



3 1761 11973967 0

Government
Publications



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119739670>

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Thursday, November 4, 1976
Thursday, November 25, 1976

Chairman: Mr. Ian Watson

CAT XC 35
-IGI
D
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le jeudi 4 novembre 1976
Le jeudi 25 novembre 1976

Président: M. Ian Watson

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Indian Affairs and Northern Development

Affaires indiennes et du développement du Nord canadien

RESPECTING:

Organization, and Supplementary Estimates (B)
1976-77 under INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

CONCERNANT:

Organisation, et Budget supplémentaire (B)
1976-1977 sous la rubrique AFFAIRES
INDIENNES ET NORD CANADIEN

APPEARING:

The Hon. Warren Allmand,
Minister of Indian Affairs
and Northern Development

COMPARAÎT:

L'honorable Warren Allmand,
Ministre des Affaires indiennes
et du Nord canadien

WITNESSES:

(See back cover)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976

★ LIBRARY ★
DEC 20 1976
★ ★
UNIVERSITY OF TORONTO

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Deuxième session de la
trentième législature, 1976

STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Mr. Ian Watson

Vice-Chairman: Mr. Hugh Anderson

Messrs.

Andres (*Lincoln*)
Brisco
Bussières
Cadieu
Côté

Cyr
Firth
Gauthier (*Roberval*)
Holmes
Lapointe

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT
DU NORD CANADIEN

Président: M. Ian Watson

Vice-président: M. Hugh Anderson

Messieurs

Milne
Neil
Nielsen
Pearsall

Penner
Schellenberger
Smith (*Churchill*)
Young—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On October 14, 1976:

Mr. Nielsen replaced Mr. Dinsdale.

On November 1, 1976:

Mr. Penner replaced Mr. Marchand (*Kamloops-Cariboo*);

Mr. Watson replaced Mrs. Campagnolo;

Mr. Andres (*Lincoln*) replaced Mr. Baker (*Gander-Twillin-*
gate).

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 14 octobre 1976:

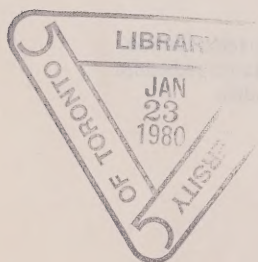
M. Nielsen remplace M. Dinsdale.

Le 1^{er} novembre 1976:

M. Penner remplace M. Marchand (*Kamloops-Cariboo*);

M. Watson remplace M^{me} Campagnolo;

M. Andres (*Lincoln*) remplace M. Baker (*Gander-Twillin-*
gate).



ORDER OF REFERENCE

Wednesday, November 10, 1976

ORDERED.—That Votes 5b, 11b, 25b, 35b and 75b relating to Indian Affairs and Northern Development, for the fiscal year ending March 31, 1977, be referred to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

ATTEST:

Le Greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

ORDRE DE RENVOI

Le mercredi 10 novembre 1976

IL EST ORDONNÉ.—Que les crédits 5b, 11b, 25b, 35b et 75b, Affaires indiennes et Nord canadien, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, soient renvoyés au Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

ATTESTÉ:

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 4, 1976

(1)

[Text]

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 9:45 o'clock a.m. this day for the purpose of organization.

Members of the Committee present: Messrs. Anderson, Andres (*Lincoln*), Brisco, Côté, Cyr, Holmes, Milne, Nielsen, Pearsall, Penner, Smith (*Churchill*), Watson and Young.

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chairman.

Mr. Pearsall, seconded by Mr. Holmes, moved,—That Mr. Watson do take the Chair of this Committee as Chairman.

The question being put on the motion, it was agreed to.

On motion of Mr. Penner, seconded by Mr. Andres, Mr. Anderson was elected Vice-Chairman of the Committee.

On motion of Mr. Holmes, it was resolved,—That the Chairman, Vice-Chairman and five other members appointed by the Chairman, after the usual consultations with the Whips of the different parties do compose the Sub-Committee on Agenda and Procedure.

On motion of Mr. Brisco, it was resolved,—That the Committee print 1200 copies of its Minutes of Proceedings and Evidence.

Mr. Cyr moved,—That the Chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present provided that both Government and Official Opposition members are present.

After debate thereon, the question being put on the motion, it was agreed to.

At 10:05 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, NOVEMBER 25, 1976

(2)

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 11:15 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Watson, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Andres (*Lincoln*), Brisco, Bussièrès, Cadieu, Côté, Cyr, Firth, Holmes, Neil, Pearsall, Penner, Smith (*Churchill*), Watson and Young.

Appearing: The Honourable Warren Allmand, Minister of Indian Affairs and Northern Development.

Witnesses: From the Department of Indian Affairs and Northern Development: Mr. Arthur Kroeger, Deputy Minister; Mr. P. C. Mackie, Assistant Deputy Minister, Indian and Eskimo Affairs; Mr. E. M. R. Cotterill, Assistant Deputy Minister, Northern Affairs Program and Mr. J. F. Fournier, Executive Director, Office of Native Claims.

The Order of Reference dated Wednesday, November 10, 1976 relating to the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1977 being read as follows:

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 4 NOVEMBRE 1976

(1)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien tient aujourd'hui à 9 h 45 sa séance d'organisation.

Membres du Comité présents: MM. Anderson, Andres (*Lincoln*), Brisco, Côté, Cyr, Holmes, Milne, Nielsen, Pearsall, Penner, Smith (*Churchill*), Watson et Young.

Le greffier du Comité préside à l'élection du président.

M. Pearsall, appuyé par M. Holmes, propose que M. Watson soit nommé président du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Sur motion de M. Penner, appuyé par M. Andres, M. Anderson est élu vice-président du Comité.

Sur motion de M. Holmes, il est décidé,—Que le président, le vice-président et 5 autres membres nommés par le président, après les consultations habituelles avec les Whips des différents partis, forment le sous-comité du programme et de la procédure.

Sur motion de M. Brisco, il est décidé,—Que le Comité fasse imprimer 1200 exemplaires de ses procès-verbaux et témoignages.

M. Cyr propose,—Que le président soit autorisé à tenir des séances pour recevoir et autoriser l'impression des témoignages, à défaut de quorum, pourvu que des membres du gouvernement et de l'Opposition officielle soient présents.

Après débat, la motion, mise au voix, est adoptée.

A 10 h 05 le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 25 NOVEMBRE 1976

(2)

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord Canadien se réunit aujourd'hui à 11 h 15 sous la présidence de M. Watson (président).

Membres du Comité présents: MM. Andres (*Lincoln*), Brisco, Bussièrès, Cadieu, Côté, Cyr, Firth, Holmes, Neil, Pearsall, Penner, Smith (*Churchill*), Watson et Young.

Comparaît: L'honorable Warren Allmand, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Témoins: Du ministère des Affaires indiennes et Nord canadien: M. Arthur Kroeger, sous-ministre; M. P. C. Mackie, sous-ministre adjoint, Affaires indiennes et esquimaudes; M. E. M. R. Cotterill, sous-ministre adjoint, Programme des affaires du Nord et M. J. F. Fournier, Directeur délégué, Bureau des revendications des Autochtones.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi suivant du mercredi 10 novembre 1976, portant sur le Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977:

Ordered.—That Votes 5b, 11b, 25b, 35b and 75b relating to Indian Affairs and Northern Development, for the fiscal year ending March 31, 1977 be referred to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

By unanimous consent, the Chairman called Votes 5b, 11b, 25b, 35b and 75b relating to Indian Affairs and Northern Development.

It was agreed.—That, during the questioning of witnesses, the following times be allotted to the various parties represented on the Committee:

First Round—10 minutes

1 Progressive Conservative, 1 Liberal

1 New Democratic Party, 1 Social Credit.

Second Round—5 minutes

1 Progressive Conservative, 1 Liberal

1 Progressive Conservative, 1 Liberal

1 New Democratic Party

Third Round—5 minutes

1 Progressive Conservative, 1 Liberal

1 Progressive Conservative, 1 Liberal

1 Social Credit.

Fourth Round—free time

The Chairman will call the members as they indicate their desire to question but shall give preference to members who have not questioned earlier in the first, second or third round, after which he will call on other members of Parliament, not members of the Committee, who are taking part in the meeting in the order they indicate a desire to ask questions.

The Minister, with the witnesses, answered questions.

On motion of Mr. Holmes, it was resolved.—That the Committee meet on Tuesday, November 30 at 9:30 o'clock a.m. and on Thursday, December 2 at 8:00 o'clock p.m. with the Minister of Indian Affairs and Northern Development in attendance and on Wednesday, December 1 at 3:30 p.m. with officials of the Department of Indian Affairs and Northern Development in attendance.

Questioning of the Minister and witnesses resumed.

At 12:40 o'clock p.m., the Committee adjourned until Tuesday, November 30 at 9:30 o'clock a.m.

Il est ordonné.—Que les crédits 5b, 11b, 25b, 35b et 75b, Affaires indiennes et Nord canadien, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977, soient renvoyés au Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

Du consentement unanime, le président met en délibération les crédits 5b, 11b, 25b, 35b, et 75b, portant sur les Affaires indiennes et le Nord canadien.

Il est convenu.—Qu'au cours de l'interrogation des témoins, les périodes de temps suivantes soient accordées aux divers partis représentés au sein du Comité:

Premier Tour—10 minutes

1 Progressiste conservateur, 1 Libéral

1 Nouveau parti démocrate, 1 Crédit social

Deuxième Tour—5 minutes

1 Progressiste conservateur, 1 Libéral

1 Progressiste conservateur, 1 Libéral

1 Nouveau parti démocrate

Troisième Tour—5 minutes

1 Progressiste conservateur, 1 Libéral

1 Progressiste conservateur, 1 Libéral

1 Crédit social.

Quatrième Tour—temps libre

Le président donnera la parole aux membres lorsqu'ils indiquent qu'ils désirent poser des questions, mais la priorité devra aller aux membres qui n'ont pas interrogé plus tôt, aux premier, deuxième ou troisième tours, après quoi il donnera la parole aux autres députés, non membres du Comité, qui participent à la séance, selon l'ordre où ils font leur demande.

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

Sur motion de M. Holmes, il est décidé.—Que le Comité se réunisse le mardi 30 novembre, à 9 h 30 et le jeudi 2 décembre, à 20 heures en présence du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et le mercredi 1^{er} décembre, à 15 h 30, en présence des hauts fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

L'interrogation du ministre et des témoins se poursuit.

A 12 h 40, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mardi 30 novembre, à 9 h 30.

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, November 25, 1976

• 1114

[Text]

The Chairman: Gentlemen, I see a quorum. The Committee today is seized with consideration of Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1977.

• 1115

With the Committee's permission, I will call Vote 5b, 11b, 25b, 35b and 75b relating to Indian Affairs and Northern Development.

INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

A—Department—Indian and Eskimo Affairs Program

Vote 5b—Indian and Eskimo Affairs—Operating expenditures—\$35,724,000

Vote 11b—Subject to the approval of Treasury Board—1

A—Department—Northern Affairs Program

Vote 25b—Northern Affairs—Operating expenditures—1

Vote 35b—Northern Affairs—Contributions—1

A—Department—Parks Canada Program

Vote 75b—Parks Canada—Capital expenditures—456,000

Appearing today is the Honourable Warren Allmand, our Minister of Indian Affairs and Northern Development. As I understand it, Mr. Minister, you do not intend to make an opening statement; you will simply open yourself to questions.

Perhaps before questioning begins we could have agreement on the length of time we will allot to each member for questioning. I believe during the past session the following rule was in effect: the first round 10 minutes for one member of each party, the second round 5 minutes, the third round 5 minutes, and the fourth round free. Would it be agreeable that that rule be followed for this session?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: In the last session we also apparently agreed among ourselves that the Chairman would call members as they indicated their desire to question, but he would give preference to members who had not questioned earlier on the first, second or third rounds, after which he would call on other members of Parliament who are not members of the Committee. I presume that is also agreeable to everyone?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Dr. Holmes, do you want to lead off?

Mr. Holmes: All right, Mr. Chairman. Mr. Minister, it is good to have you with us today. I want to refer, if I may, to Vote 5b on page 44 of the Supplementary Estimates; there are

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 25 novembre 1976

[Interpretation]

Le président: Messieurs, nous avons quorum. Le Comité doit étudier aujourd'hui le Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977.

Si vous me le permettez, je mets en discussion les crédits 5b, 11b, 25b, 35b et 75b relatifs aux Affaires indiennes et au Nord canadien.

AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN

A—Ministère—Programme des affaires indiennes et esquimaudes

Crédit 5b—Affaires indiennes et esquimaudes—Dépenses de fonctionnement—\$35,724,000

Crédit 11b—Sous réserve de l'approbation du Conseil du trésor—\$1

A—Ministère—Programme des Affaires du Nord

Crédit 25b—Affaires du Nord—Dépenses de fonctionnement—\$1

Crédit 35b—Affaires du Nord—Contributions—\$1

A—Ministère—Programme Parcs Canada

Crédit 75b—Parcs Canada—Dépenses en capital—\$456,000

Nous accueillons aujourd'hui l'honorable Warren Allmand, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. Si j'ai bien compris, monsieur le ministre, vous n'avez pas l'intention de faire de déclaration d'ouverture. Vous voulez vous prêter tout de suite aux questions.

Avant de ce faire, nous pourrions peut-être tomber d'accord sur la durée du temps de parole alloué à chaque membre du Comité. Au cours de la session précédente, nous accordions au premier tour dix minutes pour un membre de chaque parti, au second tour cinq minutes, au troisième cinq minutes et le quatrième était libre. Êtes-vous d'accord pour que nous suivions la même procédure à cette session-ci?

Des voix: D'accord.

Le président: Au cours de la dernière session, nous avons également décidé, entre nous, que le président donnerait la parole aux membres au fur et à mesure qu'ils en indiqueraient le désir; toutefois, je devais donner la préférence aux membres qui n'avaient pas posé de question au cours du premier, second ou troisième tour, après quoi je pouvais laisser parler les autres députés qui ne faisaient pas partie du Comité. Je suppose que tout le monde est d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Holmes, voulez-vous commencer?

M. Holmes: Très bien monsieur le président. Monsieur le ministre, nous sommes heureux de vous avoir parmi nous aujourd'hui. Je voudrais tout d'abord parler au sujet du crédit

[Texte]

several aspects I am interested in. First I want to turn to the additional costs for social assistance. Through you, Mr. Chairman, to the Minister, I wonder if you might give us some indication of the breakdown in the social assistance, and I am thinking particularly of social assistance. Does this refer simply to those on settlements or reserves, or does this include social assistance to, let us say, status native people who have migrated to urban centres et cetera? Could I have some indication as to the breakdown of that particular item?

Hon. Warren Allmand (Minister of Indian Affairs and Northern Development): Dr. Holmes, if I understand correctly you are referring to the wording in Vote 5B which says: "in respect of social assistance to non-Indians residing on Indian reserves".

Mr. Holmes: I apologize, Mr. Minister. I was looking under "Explanation of Requirement": Additional costs for social assistance, \$8 million.

Mr. Allmand: Oh, yes, the third line. Since that is a very detailed question, I think I will call on my officials to help give you the detail.

Mr. P. C. Mackie (Assistant Deputy Minister, Indian and Eskimo Affairs): Mr. Chairman, that covers people both on and off the reserve who are status Indians, and a very small number of people on reserves who may not be status Indians.

Mr. Holmes: Again, Mr. Chairman, is there any indication as to the breakdown for the three groups that have been mentioned; whether it be status Indians on reserves, non-status Indians on reserves, or status Indians off reserves?

Mr. Mackie: Mr. Chairman, the information presently available suggests that the bulk of the funds are going to people on reserves. I do not have at my fingertips detailed analysis of that. I would just point out that approximately 30 per cent of the Indian population lives off the reserve at this point, and I would assume that the proportion of programs and services provided to them would be roughly the same as the population.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, if I may just pursue this specific area again. Perhaps it is not possible at the moment, but I wonder if the department at some point in time could give us some indication of the number of status Indians and Inuit who are off reserves and settlements as such and who are in the community. Could we have some indication say, within the last three or four years, of the type of migration that has occurred? Following along with that, Mr. Chairman, I would like to ask the Minister if he could indicate if there are discussions going on, at the present time, with the provinces, regarding social assistance. It seems to me that one of the major concerns has been, shall I say, the status Indians, in a migrating pattern, who are moving to urban areas either from reserves or from rural communities. I am thinking specifically, for example, of the Canada Assistance Plan and it is my understanding that there is a good degree of variation among the various provinces in terms of the responsibility, and the

[Interprétation]

5b, à la page 45 du budget supplémentaire. Il y a plusieurs aspects qui m'intéressent dans ce crédit, tout d'abord, les coûts supplémentaires relatifs à l'assistance sociale. Je me demande, monsieur le ministre, si vous pourriez nous donner une ventilation de ces coûts, surtout ceux qui ont trait à l'assistance sociale. Est-ce qu'il s'agit simplement des coûts dans les établissements ou les réserves, ces coûts englobent-ils également l'assistance sociale, par exemple pour les autochtones qui se sont déplacés vers les centres urbains? Pourriez-vous nous donner une ventilation?

L'hon. Warren Allmand (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien): Monsieur Holmes, si j'ai bien compris, il s'agit du libellé du crédit 5b qui dit «en vue du versement de prestations sociales à des non-Indiens habitant des réserves indiennes?»

M. Holmes: Excusez-moi monsieur le ministre, je m'adressais plutôt à «l'explication du besoin»: Coûts additionnels relativement à l'assistance sociale, \$8 millions.

M. Allmand: Oui, à la troisième ligne. Puisque cette question comporte beaucoup de détails, je vais demander à mes hauts fonctionnaires de m'aider.

M. P. C. Mackie (sous-ministre adjoint, Affaires indiennes et esquimaudes): Monsieur le président, cette question concerne à la fois des personnes qui sont sur des réserves, ou à l'extérieur des réserves, mais qui sont des Indiens conventionnés, et un très petit nombre de personnes dans les réserves qui peuvent être des Indiens non conventionnés.

M. Holmes: De nouveau monsieur le président, pourrait-on nous donner une idée de la ventilation des dépenses pour ces trois groupes qu'on a mentionnés, que ce soit des Indiens conventionnés dans des réserves, des Indiens non conventionnés dans des réserves ou des Indiens conventionnés à l'extérieur des réserves?

M. Mackie: Monsieur le président, d'après les renseignements que nous avons, il semble que les crédits sont destinés surtout aux personnes qui sont dans des réserves. Je ne connais pas par cœur les détails de cette analyse, mais je dirais qu'il y a environ 30 p. 100 de la population indienne qui vit dans des réserves à ce moment-ci et je présume que le rapport des programmes et des services qui leur sont fournis serait environ du même ordre.

M. Holmes: Monsieur le président, j'aimerais continuer sur le même sujet. Ce n'est peut-être pas possible pour l'instant, mais je me demande si le ministre ne pourrait pas, à un certain moment, nous donner une idée du nombre d'Indiens et d'Inuits conventionnés qui ne sont ni dans les réserves, ni dans les établissements comme tels, mais dans la collectivité. Pourriez-vous nous dire quels genres d'exodes il y a eu au cours des trois ou quatre dernières années? Dans la même veine, monsieur le président, j'aimerais que le ministre nous dise s'il y a des discussions en cours avec les provinces relativement à l'aide sociale. Une des plus grandes préoccupations a été, je dois dire, ces Indiens conventionnés dans le cadre des migrations, qui se déplacent des réserves ou des localités rurales vers les centres urbains. Je pense plus précisément au Régime d'assistance publique du Canada et, si j'ai bien compris, il y a bien des choses qui diffèrent d'une province à une autre au chapitre de la responsabilité et des rapports avec le gouvernement fédéral.

[Text]

relationship, they have with the federal government. And I wonder if, perhaps, Mr. Minister, you might give us some indication as to the differences that do exist, the problems as you see them and the areas in which you will be moving.

• 1120

Mr. Allmand: Well, I agree with you that a major problem that confronts us is the situation with respect to Indians off reserve. There are growing numbers of them and they require social assistance and help and so on. I have had some discussions with my officials on this particular situation and we are looking at ways of trying to alleviate these problems. It is my understanding, and I am familiar with this, that we have discussions underway with Manitoba, Alberta and British Columbia. In particular, I have been apprised of the discussions with Manitoba and Alberta. I am less familiar with what is taking place in British Columbia. Now these discussions started, of course, before I became Minister and were well under way.

By the way, although I have talked to Mr. Schreyer briefly, I have not been involved directly in the discussions yet. I did discuss the Alberta situation with Mr. Cardinal. Perhaps Mr. Kroeger or Mr. Mackie can bring us up to date on these discussions with those three provinces.

Mr. Holmes: If I may interject, perhaps you may indicate how they differ from other provinces at the same time.

Mr. A. Kroeger (Deputy Minister, Department of Indian Affairs and Northern Development): Yes, Mr. Chairman, there are substantial variations from one province to another. In the case of Ontario, there is an agreement between the federal government and that Province. Ontario takes responsibility, either directly or through arrangements with Indian bands, for the delivery of social services. There are variations among other provinces. Some provinces, I think including Nova Scotia, for example, require an Indian person off reserve to be gainfully employed for one year before they regard him as eligible for social services from the province. My recollection is that there is no disagreement between the federal and provincial governments in the case of Quebec. In the West, the previous Minister, ministers of the Alberta government and the President of the Indian Association of Alberta met last winter. It was agreed that officials of the two levels of government would develop a working paper with some options that could be presented for discussion at an all-chiefs conference at which the chiefs could indicate their thinking and some of their preferences. The Indian Association of Alberta, by its own choice, is an observer in this exercise, but it is fully informed. There were some contacts with the Province of British Columbia by Mr. Buchanan and there have been some preliminary discussions between officials of the Alberta and Manitoba Governments over the past six months.

[Interpretation]

Peut-être, monsieur le ministre, pourriez-vous nous dire quelles sont ces différences, et les problèmes que vous avez dans ces régions dont vous vous occuperez.

M. Allmand: Je suis d'accord avec vous, la situation des Indiens en dehors des réserves nous pose un problème sérieux. Il y en a de plus en plus qui ont besoin d'aide sociale de tous genres. J'ai eu des discussions avec les hauts fonctionnaires de mon ministère à ce sujet et nous essayons de résoudre ces problèmes. Je sais que nous avons des discussions actuellement avec les provinces du Manitoba, de l'Alberta et de la Colombie-Britannique. On m'a mis au courant surtout de celles qui ont eu lieu avec le Manitoba et l'Alberta. J'ai moins de renseignements concernant celles de la Colombie-Britannique. Ces discussions ont évidemment commencé avant que je devienne ministre, elles étaient déjà en cours depuis un certain temps.

Au fait, même si j'ai parlé brièvement à M. Schreyer, je n'ai pas, jusqu'à ce jour, participé directement à ces discussions. J'ai discuté de la situation de l'Alberta avec M. Cardinal. Peut-être que M. Kroeger ou M. Mackie pourraient nous mettre à jour sur les discussions qui ont lieu avec ces trois provinces.

M. Holmes: Si on me permet d'intervenir, vous pourriez peut-être souligner comment elles diffèrent d'une province à l'autre.

M. A. Kroeger (sous-ministre, ministère des Affaires indiennes et du Nord Canadien): Oui, monsieur le président, il y a des variations importantes d'une province à une autre. Dans le cas de l'Ontario, un accord a été conclu entre le gouvernement fédéral et la province. L'Ontario est responsable soit directement, ou par le biais de dispositions prises avec les bandes indiennes pour les services sociaux. Ils ne sont pas les mêmes dans chaque province. Certaines, la Nouvelle-Écosse comprise, exigent qu'un Indien qui n'est pas dans la réserve ait un emploi rémunérateur depuis un an au moins avant d'être considéré admissible aux services sociaux de la province. Si je me souviens bien, il n'y a pas désaccord entre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial dans le cas du Québec. Dans l'Ouest, l'ancien ministre, les ministres du gouvernement de l'Alberta et le président de l'Association des Indiens de l'Alberta se sont rencontrés l'hiver dernier. Il a été décidé que les hauts fonctionnaires des deux paliers gouvernementaux mettraient au point un document de travail contenant des options qui serait présenté pour fins de discussion lors d'une conférence de tous les chefs. Ces derniers auraient ainsi l'occasion de faire connaître leurs opinions et également leurs préférences. L'Association des Indiens de l'Alberta a choisi d'être un simple observateur dans cette affaire, mais on la tient toujours bien informée. M. Buchanan a communiqué avec des représentants de la Colombie-Britannique et des entretiens préliminaires ont eu lieu au cours des six derniers mois entre des représentants des gouvernements de l'Alberta et du Manitoba.

[Texte]

The general approach that has been followed to date has been, because of the variation from one province to another, to seek case-by-case solutions rather than look for one formula that would apply uniformly across Canada. It is usually very difficult to find any such formula that will work equally well in all parts of the country with all jurisdictions.

• 1125

Mr. Holmes: If I may just pursue that a bit, I am somewhat concerned that there is a difference between the various provinces. It was my understanding, for example, that through the Canada Assistance Plan the federal government had within their grasp and within their jurisdiction the means by which they could move to ensure that status Indians, for example, who have migrated to an urban area could in fact be covered through this particular program itself. Could you comment on that, or perhaps elucidate that a bit more? It seemed to me that that might be the lever the federal government could move to ensure that there would be adequate social services and so on delivered to the status people who are migrating to urban areas.

Mr. Allmand: I have been advised, in particular by Indian groups themselves, that some of the provinces are putting conditions on social assistance that they do not think are justified and that do not apply to other people. In some of the provinces this has been done. We have made representations and this is in the process of being worked out. There was one case that was in the press recently—and I had a note for the Question Period to answer that—where we have not resolved it, and we are trying to get the province to reconsider these conditions.

Yes, Mr. Kroeger.

Mr. Kroeger: Could I just add to the Minister's comment? Under the Canada Assistance Plan provinces are not supposed to impose residence requirements before a person becomes eligible for welfare. Some provinces in fact do have such requirements for Indian people moving off reserve. The approach to date has been to treat this not as a legal matter but as a matter for negotiation. It is, of course, complicated by the fact that in some provinces at least, Indian people have a certain reluctance to take services from provincial governments and prefer to receive the services from the federal government through the Department of Indian Affairs.

But there are areas of disagreement between the federal and the provincial governments with regard to responsibilities for Indian people living off reserve. Members of the Committee may recall that Mr. Buchanan outlined the basic stance of the government when he said that an Indian person off reserve paid provincial taxes and was in all respects subject to the laws of the province the same as any other resident of the province, and that the federal government's position had been that Indian people were also entitled to receive services from the province the same as other residents of those provinces were.

[Interprétation]

Jusqu'ici, étant donné les différences d'une province à l'autre, on a plutôt cherché des solutions pour chaque cas en particulier, plutôt qu'une formule qui s'appliquerait dans tout le Canada. Il est ordinairement très difficile de trouver une telle formule qui fonctionne aussi bien dans toutes les parties du pays, avec toutes les diverses administrations.

M. Holmes: Je m'excuse, mais je ne comprends pas tout à fait pourquoi il existe une telle différence entre les diverses provinces. J'avais cru comprendre que par le truchement du Régime d'assistance publique du Canada, le gouvernement fédéral disposait des moyens voulus pour aider les Indiens inscrits qui sont allés s'établir dans un secteur urbain, grâce à ce programme même... Auriez-vous quelque chose à ce sujet, ou pourriez-vous peut-être m'expliquer davantage? Il me semble que c'est un moyen que le gouvernement fédéral pourrait utiliser pour assurer des services sociaux suffisants aux Indiens inscrits qui vont s'établir dans des secteurs urbains.

M. Allmand: Des groupements entre autres, m'ont dit que certaines provinces fixent des conditions pour la réception d'une aide sociale, et ils ne croient pas ces conditions justifiées car elles ne s'appliquent pas aux autres gens. C'est ainsi que l'on a agi dans certaines provinces. Nous tentons de régler cette question actuellement. Un cas en particulier a fait la manchette dernièrement—on m'a demandé de répondre à cela à la période des questions—mais nous n'avons pas réglé ce cas et nous tentons d'obtenir que la province révise ses conditions.

Oui, monsieur Kroeger.

M. Kroeger: Pourrais-je ajouter un mot à l'observation du ministre? Aux termes du Régime d'assistance publique du Canada, les provinces ne sont pas censées imposer des exigences relatives à la résidence, avant de permettre à une personne d'être admissible au Service de bien-être. En fait, certaines provinces ont fixé de telles exigences pour les Indiens qui quittent la réserve. Jusqu'à maintenant, nous avons tenté d'aborder ce problème non pas sur le plan juridique mais sur le plan des négociations. L'affaire devient plus compliquée du fait que dans certaines provinces du moins, les Indiens hésitent à accepter des services des gouvernements provinciaux, et préfèrent les recevoir du gouvernement fédéral par l'entremise du ministère des Affaires indiennes.

Il existe cependant des divergences de vues entre le gouvernement fédéral et les provinces en ce qui concerne les responsabilités vis-à-vis les Indiens qui vivent en dehors des réserves. Les membres du comité se souviendront sans doute que M. Buchanan a formulé la position du gouvernement en disant qu'un Indien qui vit en dehors de la réserve payait des impôts à la province et était donc à tous égards sujet aux lois de cette province comme tout autre résident de la même province, et il a enfin dit que le gouvernement fédéral était d'avis que les

[Text]

Mr. Holmes: What provinces now do not consider status Indians as legal residents off reserve?

The Chairman: Dr. Holmes, you are about three minutes over your ten minutes.

Mr. Holmes: I apologize. On the second round . . .

The Chairman: Okay. Monsieur Bussièrès.

M. Bussièrès: Merci, monsieur le président. Dans l'entente qui touche la baie James, il est indiqué qu'après sa signature une commission sera créée pour recenser les autochtones devant bénéficier des montants d'argent prévus à cette entente. Les membres de cette Commission sont-ils présentement nommés? Qui en est le président? Et quel est le représentant du gouvernement du Canada qui y siège?

• 1130

M. Allmand: Vous parlez sans doute de la Commission chargée de faire le recensement des Indiens et des Inuit afin de déterminer qui seront les bénéficiaires de l'entente? Monsieur Fournier, pouvez-vous répondre à cette question, s'il vous plaît?

M. J. F. Fournier (directeur délégué, Bureau des revendications des autochtones, ministère des Affaires indiennes et du développement du Nord canadien): Effectivement, la Commission a été nommée il y a, je pense, six mois maintenant. Le représentant du gouvernement fédéral est un employé du ministère des Affaires indiennes et du développement du Nord canadien, M. Harry H. Chapman. La Commission a déjà eu plusieurs réunions et je crois savoir que leur travail est passablement avancé.

M. Bussièrès: Monsieur le président, est-ce que je peux connaître le nom du président de la Commission?

M. Fournier: Malheureusement, je n'ai pas ce renseignement ici, mais c'est avec plaisir que je pourrais l'obtenir et vous le faire parvenir.

M. Bussièrès: C'est très bien. Je vous remercie.

Il est prévu \$250,000 pour la tenue d'un recensement suite à la Convention de la baie James et du Nord québécois. Ces crédits vont-ils être utilisés pour payer des gens appartenant à ces comités locaux de recensement ou s'agit-il seulement d'indemnités attribuées aux membres de la Commission?

M. Fournier: Je crois savoir que ces crédits vont être effectivement utilisés à employer des gens, dans chacune des communautés impliquées des Inuit et des Cris, qui assisteront la Commission dans son travail.

M. Bussièrès: Si j'ai bien compris, monsieur le président, il y a des indemnités de prévues pour les comités locaux de recensement en question au chapitre 3 de l'entente, je crois.

Au chapitre 25 de l'entente, on parle d'indemnités de base à donner et qui seront partagées entre le Gouvernement

[Interpretation]

Indiens avaient droit à tous les services fournis par une province au même titre que les autres résidents de cette province.

M. Holmes: Quelles provinces ne considèrent pas encore actuellement les Indiens inscrits comme des résidents autorisés en dehors de la réserve?

Le président: Docteur Holmes, vous avez dépassé votre période de 10 minutes d'à peu près 3 minutes.

M. Holmes: Je m'excuse, j'aimerais que mon nom soit inscrit pour un deuxième tour . . .

Le président: Très bien. Mr. Bussièrès.

Mr. Bussièrès: Thank you, Mr. Chairman. In the agreement pertaining to James Bay it is indicated that after the signature of the Agreement a commission will be set up to make a census among the natives who will be getting money under this agreement. Have the members of this commission been selected yet? Who is the chairman? And who is the representative of the Government of Canada?

Mr. Allmand: Are you talking about the commission responsible of making the Indian and Inuit census in order to determine who will be the beneficiaries under the agreement? Mr. Fournier, can you answer that question, please?

Mr. J. F. Fournier (Assistant Director, Office of Claims Negotiation, Department of Indian and Northern Affairs): I think the commission was set up six months ago. The representative of the federal government is an employee of the Department of Indian and Northern Affairs, Mr. Harry H. Chapman. The commission has already met several times. I think that their work is relatively advanced.

Mr. Bussièrès: Mr. Chairman, can you tell me the name of the chairman of the board?

Mr. Fournier: Unfortunately, I do not have this information with me, but I will gladly get it for you and let you know.

Mr. Bussièrès: Very well. Thank you very much.

Two hundred and fifty thousand dollars are set aside for a census that will take place following the James Bay and Northern Quebec agreement. Will these votes be used to pay people belonging to these local census committees or will they be paid only to the members of the board?

Mr. Fournier: I think that these votes will be used to hire people in each of the involved Inuit and Cree communities that will be helping the board carry out its work.

Mr. Bussièrès: Unless I am wrong, Mr. Chairman, under Chapter 3 of the agreement, expenses will be paid to the local census committees.

Chapter 25 of the agreement refers to basic compensation payments to be paid that will be shared between the Govern-

[Texte]

du Canada, le gouvernement du Québec, l'Hydro-Québec et si je me souviens bien, la Société de développement de la baie James. Il y a ici un item où il est question d'un versement aux Cris et Inuit suite à la Convention de la baie James et du Nord québécois. Ce versement est-il fait en vertu du chapitre 25 de l'entente sous le titre général de l'indemnisation de base? Je vois à la page 45 du Budget supplémentaire:

Versement aux Cris et Inuit suite à la Convention de la baie James et du Nord québécois ... 8.5 millions de dollars.

Mr. Fournier: Je n'ai pas la copie de l'entente avec moi, mais effectivement, l'entente prévoit que des paiements seront effectués sur une période de temps donné, selon un calendrier bien établi, et le paiement que vous trouvez ici, à savoir 8.5 millions de dollars, représente la première tranche de la contribution fédérale.

Mr. Bussièrès: Il s'agit alors de la première tranche de la contribution de base de 150 millions de dollars à être partagée entre le Québec et le Canada.

Mr. Fournier: C'est exact.

Mr. Bussièrès: Il est prévu également dans l'entente, au sujet du paiement de cette première tranche, (il s'agit je pense du paragraphe 25.1.5), s'il y avait des retards dans les paiements de ces indemnisations de base, que des intérêts seraient ajoutés. J'aimerais savoir si le gouvernement du Canada a eu à payer de tels intérêts. Y a-t-il un véritable amortissement pour la part du gouvernement du Canada, soit 75 millions de dollars? En d'autres termes, ce montant de 8.5 millions de dollars est-il payé entièrement aux Cris et aux Inuit ou s'il comprend de l'intérêt?

Mr. Fournier: Pour autant que je sache, il n'y a pas d'intérêt prévu dans ces montants, mais pour m'en assurer, je ferai les vérifications nécessaires.

• 1135

Mr. Bussièrès: Toujours au sujet de l'indemnisation, on prévoit dans cette entente que la deuxième tranche des 75 millions de dollars à être versées aux Cris et aux Inuit sera établie et payée par la Société d'énergie de la baie James ou par l'Hydro-Québec, ou par les deux selon une formule assez compliquée basée sur la production de la centrale hydro-électrique. Il est prévu également que le Canada n'est pas tenu de verser une partie de cette somme dès ce deuxième paiement. Seuls l'Hydro-Québec ou la Société d'énergie, ou les deux ensemble sont tenus de le faire. Maintenant, si on examine les garanties pour le paiement de ces montants, qui sont indiquées à l'article 25.2 (15), on se rend compte que le Canada, le Québec, ou une société nommée par le Québec doivent répondre du dit montant. Alors, nous n'avons pas l'obligation de payer, mais dans l'entente, le gouvernement du Canada est inscrit comme répondant si les montants ne sont pas payés. Par exemple, si les travaux de la baie James étaient arrêtés, s'il n'y avait jamais de production d'électricité, nous serions quand même responsables selon les modalités de l'entente.

Est-ce que le gouvernement du Canada a entrepris des démarches pour que quelqu'un d'autre se porte garant des

[Interprétation]

ment of Canada and the Government of Quebec, Hydro-Québec and, if my memory is correct, the James Bay Development Corporation. There is an item here relating to a payment made to the Cree and the Inuit under the James Bay agreement. Is this payment being made under Chapter 25 of the agreement, under the general title of basic compensation? I see on page 44 of the Supplementary Estimates:

Payment to Cree and Inuit resulting from James Bay Agreement—\$8.5 million

Mr. Fournier: I do not have a copy of the agreement with me, but it does say that payments will be made over a given period of time according to a set calendar and the payment that is indicated here, that is \$8.5 million, represents the first part of the federal contribution.

Mr. Bussièrès: Therefore it is the first part of the basic \$150 million contribution to be shared between Quebec and Canada?

Mr. Fournier: That is correct.

Mr. Bussièrès: Under Subsection 25.1.5 of the agreement, if my memory is correct, if there are any delays in the payments of this basic compensation, interest will be added. I would like to know if the Government of Canada has had to pay such interests. Is there a true amortization for the share of the Government of Canada, that is \$75 million; in other words, is this amount of \$8.5 million paid entirely to Crees or Inuits or does it include interest?

Mr. Fournier: As far as I know, no interest is included in these amounts, but to make sure I will make the necessary checks.

Mr. Bussièrès: To come back to compensation, the agreement states that the second part of the \$75 million to be paid to Crees and Inuits will be set and paid by the James Bay Energy Company or by the Quebec Hydro or both according to a rather complicated formula based on the hydro-electric station output. It is also stated that Canada does not have to pay part of that sum whenever the second payment will be made. Only Hydro-Québec or the Energy Company or both have to make this payment; now, if one examines the guarantees for the payment of these amounts, under Section 25.1(15), one realizes that Canada or Quebec, or a company named by Quebec must be responsible for the second amount. Therefore, we have no obligation to pay, but under the agreement the Government of Canada is liable if these amounts are not paid; for instance, if the James Bay construction was stopped, if the electricity was never produced, we would nonetheless be responsible under the agreement.

Has the Government of Canada taken steps so that someone else will be answerable for the James Bay development project,

[Text]

obligations de la Société de développement de la baie James, de l'Hydro-Québec ou de ces deux organismes ou d'un autre groupe tel qu'indiqué à l'article 25.1(7), de sorte que nous ne serons pas responsables de la deuxième tranche si l'Hydro-Québec, la Société ou l'autre groupe qui n'est pas nommé ne peuvent pas payer?

M. Fournier: Pour l'instant, il y a tout lieu de croire que la province de Québec ainsi que l'Hydro-Québec et la Société de développement de la baie James vont remplir totalement les engagements qu'ils ont pris au mois de novembre dernier. Si jamais pour une raison ou pour une autre ces engagements n'étaient pas remplis, le gouvernement fédéral devrait évidemment à ce moment-là revoir la situation et prendre les mesures nécessaires.

M. Bussièrès: Merci, monsieur.

M. Allmand: Permettez-moi de vous dire aussi que j'ai l'intention de communiquer moi-même immédiatement avec le nouveau ministre, demain ou la semaine prochaine, pour discuter de ces choses et j'ai bon espoir que cette question pourra être réglée très rapidement.

M. Bussièrès: Monsieur le président, une dernière question. Nous savons tous qu'il y a des montants qui sont prévus pour le recensement. Si je me souviens bien, dans l'entente on donnait comme échéance le premier novembre 1977. D'après ce que vous savez actuellement du déroulement de ce recensement, est-ce que vous croyez qu'on sera capable de respecter cette échéance et d'afficher les listes aux dates prévues dans l'entente? Est-ce que le travail se poursuit selon le programme?

M. Fournier: Selon les renseignements que j'ai reçus de notre ministère et de la partie provinciale, et selon les renseignements qui nous viennent des Inuit et des Cris, les travaux se poursuivent tel que prévu et toutes les parties comptent bien que le travail sera complété selon ce qui est indiqué dans l'entente.

Le président: Merci, monsieur Bussièrès. Mr. Firth.

Mr. Firth: Thank you, Mr. Chairman, I will be very brief.

I would like to ask about the funding for Nanisivik on Baffin Island. My first question, to the Minister, refers to page 48, in the Supplementary Estimates. Who are the private lenders referred to, in note 1, on page 48, of the Supplementary Estimates?

Mr. Allmand: I do not know the names of them. Mr. Cotterill, do you know those?

• 1140

Mr. E. M. R. Cotterill (Assistant Deputy Minister, Northern Affairs Program, Department of Indian Affairs and Northern Development): Mr. Chairman, I am afraid we could not say who the private lenders are. That would be between Nanisivik Mines and whatever firms they are using to lend them this money for the housing. I suppose we could find that information.

Mr. Firth: I wonder if I could ask the Minister, Mr. Chairman, to get that information for us.

[Interpretation]

Hydro-Québec or both, or another groups obligations as provided under Section 25.1(7) so that we will not be responsible for the second part of the payments if Hydro-Québec, the corporation or another group's that is not named cannot pay?

Mr. Fournier: For the time being, there is every reason to believe that the Province of Quebec as well as Hydro-Québec and the James Bay Development Corporation will respect the commitments they made last November. If for any reason these commitments were not respected, the federal government would have to examine the situation and take the necessary steps.

Mr. Bussièrès: Thank you, sir.

Mr. Allmand: I would also like to tell you that I intend to communicate personally immediately with the new minister tomorrow or next week to discuss these matters and I have every reason to believe that this will be settled very quickly.

Mr. Bussièrès: Mr. Chairman, one last question. We all know that there are amounts provided for the enumeration. If my memory is correct, under the agreement the limit date was November 1, 1977. From what you know about this enumeration, do you think that this limit will be complied with and that the list will be posted by the dates set under the agreement? Is everything going on according to the program?

Mr. Fournier: According to the information I was given by the Department and its provincial counterpart, and information given by Inuits and Crees, the works are going on as expected and every party under the agreement wants to make sure that everything will be completed by the dates indicated in the agreement.

The Chairman: Thank you, Mr. Bussièrès. Monsieur Firth.

M. Firth: Merci, monsieur le président, je serai très bref.

J'aimerais poser une question au sujet du financement de Nanisivik sur l'île de Baffin. Ma première question au ministre a trait à la page 48 du budget supplémentaire. Qui sont les prêteurs privés dont il est question à la note 1, page 48 du budget supplémentaire?

M. Allmand: Je ne connais pas les noms. Monsieur Cotterill, les connaissez-vous?

M. E. M. R. Cotterill (sous-ministre adjoint, programme des affaires du Nord): Monsieur le président, j'ai bien peur que nous ne puissions dire qui sont les prêteurs privés. C'est une transaction qui a été conclue entre les mines Nanisivik et les sociétés qui prêtent cet argent pour le logement. Je suppose que nous pourrions trouver ces renseignements.

M. Firth: Pourrais-je vous demander monsieur le ministre de l'obtenir.

[Texte]

Mr. Allmand: We will try.

Mr. Firth: Okay. In view of the environmental dangers created by Nanisivik Mines, as listed in a story in *The Ottawa Citizen*, of November 6, 1976, what steps is the federal government taking to ensure that the mining company will correct these dangers to the local environment?

Mr. Allmand: This question had been put to me in the House a couple of weeks ago and I said, on the revelation with respect to these deficiencies, that the Department insisted that the operator provide a schedule of dates to implement compliance with the specific terms and conditions set out. The company agreed to such a schedule of compliance and the Department was rather forceful in insisting that these modifications be carried out next spring.

Mr. Firth: Mr. Chairman, should the government not put pressure on a company, such as Nanisivik, to ensure that they comply with the laws regarding environmental protection, up there, as a condition to receiving Canadian and taxpayers' money?

Mr. Allmand: That is what I understood was done. As soon as it was found that there were deficiencies with respect to environmental protection, the Department approach Nanisivik, put pressure on them, said that a schedule of compliance must be drawn up and that that must be done, at the latest, next spring.

Mr. Firth: Mr. Chairman, for my next question, I suppose I may have to ask consent from the other members, here, because it is not covered under the Votes in front of us, now. I would like, if I may, ask permission to ask the Minister a few questions about Northern Canada Power Commission.

The Chairman: Do we have unanimous consent to that?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Firth: Thank you very much. I would like then, to ask, the Minister if he could enlighten this Committee as to the status of the report, which was prepared by the Ex-Commissioner of the Yukon, Mr. Smith, regarding Northern Canada Power Commission.

Mr. Allmand: There was a task force to investigate what could be done about the power rates and Mr. Smith was on the Commission? Was he the Chairman of the Commission?

Mr. Cotterill: No.

Mr. Allmand: It was a task force made up of many people. In any case, I think that is the Commission, that you are referring to, and the Report that they gave me. The Report was given to me last week, Mr. Firth, on Friday, because I was scheduled to go to Prince Rupert, in B.C., on Sunday night. I was there until yesterday afternoon. I have not had a chance to read the report, yet, but I do have it and I intend, very shortly, to examine it in detail and consider not only its recommendations but also other alternatives to deal with the situation of power rates in the north.

[Interprétation]

M. Allmand: Nous allons essayer.

M. Firth: Très bien. A cause du danger à l'environnement que posent les mines Nanisivik et dont a parlé l'*Ottawa Citizen* le 6 novembre 1976, quelles mesures le gouvernement fédéral a-t-il prises pour s'assurer que cette société minière éliminera ces dangers à l'environnement local?

M. Allmand: Cette question m'a déjà été posée à la Chambre il y a quelques semaines et j'ai répondu qu'après avoir été mis au courant de ces faiblesses, le ministère avait insisté pour que l'exploitant nous fournisse un échéancier des travaux visant à les rectifier. La société a accepté de le faire et le ministère a fermement insisté pour que ces changements soient faits le printemps prochain.

M. Firth: Monsieur le président, ne croyez-vous pas que le gouvernement devrait exercer certaines pressions sur une société comme Nanisivik pour s'assurer qu'elle se conforme aux lois concernant la protection de l'environnement là-bas, et qu'il en fasse une condition au versement des subventions payées à même l'argent des contribuables canadiens?

M. Allmand: Si j'ai bien compris, c'est ce qui a été fait. Dès qu'on s'est rendu compte qu'il y avait des failles dans la protection de l'environnement, le ministère a communiqué avec Nanisivik, a exercé des pressions, et a exigé qu'un échéancier soit rédigé par la société concernant les travaux qui devaient être faits au plus tard le printemps prochain.

M. Firth: Pour ma première question, monsieur le président, sans doute devrais-je demander le consentement des membres ici présents étant donné qu'elle ne relève pas des crédits que nous étudions. Si vous me le permettez, je vais demander la permission de poser au ministre quelques questions concernant la Commission d'énergie du Nord canadien.

Le président: Avons-nous le consentement unanime?

Des voix: D'accord.

M. Firth: Merci beaucoup. J'aimerais tout d'abord demander au ministre s'il peut me dire où en est rendu le rapport, qui a été préparé par l'ancien commissaire du Yukon, M. Smith, au sujet de la Commission d'énergie du Nord canadien.

M. Allmand: Un groupe d'étude a été formé pour enquêter sur ce qui a été fait concernant les tarifs en matière d'énergie et M. Smith faisait-il partie de cette commission? Était-il président?

M. Cotterill: Non.

M. Allmand: Il s'agissait d'un groupe d'étude assez nombreux. De toute façon, il s'agit bien de la commission dont vous faites mention et le rapport m'a été remis. Je l'ai reçu vendredi dernier, monsieur Firth, car je devais me rendre à Prince Rupert en Colombie-Britannique dimanche soir. J'y étais jusqu'à hier après-midi. Je n'ai pas encore eu l'occasion de lire le rapport, mais je l'ai et j'ai l'intention de le faire très bientôt, de l'étudier en détail et d'examiner non seulement les recommandations mais également les autres choix qui s'offrent à nous au sujet des tarifs de l'énergie dans le Nord.

[Text]

Mr. Firth: This task force report that you received, Mr. Allmand, was that the one that was directed, engineered or whatever, by Ex-Commissioner Smith of the Yukon?

Mr. Allmand: No, it was not. There were two studies. Actually I guess there were three. There was one by a Mr. Dalby, who is the Chancellor of the University of Alberta I believe. He did a study relating to the rates. The rates were also referred to the two public utilities commissions, in the north, and then there was this task force. The task force was particularly directed to see what could be done to alleviate the rates in view of certain things that happened. Mr. Smith was on the task force because he was the President of NCPC but it was not set up by him; it was set up by Mr. Buchanan, I believe.

Mr. Firth: What then, may I ask, is the status of the proposed power-rate increases at Yellowknife and Fort Simpson?

• 1145

Mr. Allmand: The proposed increased rates were referred to the AIB and the AIB asked NCPC not to implement them until we had received the task force report and had a chance to deal with it. Mr. Pepin then suggested after that was done that NCPC reapply to the AIB for approval of the rates, either as they were or as amended in view of what the task force report might say or we might agree to. So at the present time the proposed increased rates are not in force and they are awaiting our response to the task force. I might say that NCPC is very concerned; they would like this resolved quickly because I am told they are now losing money in that area. Their costs are outrunning their revenue.

Mr. Firth: Finally, Mr. Chairman, may I ask the Minister if this task force report will be tabled in the House at some time?

Mr. Allmand: I had not considered that; I would be willing to consider making it public in some way if that were your wish. I suppose the important thing is that you get to look at it.

Mr. Firth: Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Firth. Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman. First, I would like to ask on what basis the federal government is involved in the spending of \$25 million. In the James Bay agreement for payment to the Cree, in view of the Quebec Boundaries Extension Act that states that this is a provincial matter and not a federal one, why are we spending that \$25 million?

Mr. Allmand: I presume it is in virtue of the agreement that was signed. Mr. Kroeger tells me it extends into the 1898 area and not the area which was added after 1912. Do you want to answer in greater detail? Maybe Jean Fournier would.

[Interpretation]

M. Firth: Ce rapport du groupe d'étude que vous avez reçu, monsieur Allmand, est-il le même que celui qui a été dirigé et mis au point par l'ancien commissaire Smith du Yukon?

M. Allmand: Non, pas du tout. Il y a eu deux études. Je pense même qu'il y en a eu trois. Il y en a eu une faite par M. Dalby, chancelier de l'université de l'Alberta je crois. Il a fait une étude des tarifs. On a également fait mention des tarifs dans deux commissions des services publics dans le Nord, et il y a eu également ce groupe d'étude-ci. L'équipe d'étude était chargée en particulier de voir comment l'on pourrait diminuer les taux étant donné certains événements qui s'étaient produits. M. Smith faisait partie de l'équipe d'étude parce qu'il était président de la Commission d'énergie du Nord canadien, mais ce n'est pas lui qui a formé cette équipe, c'est M. Buchanan, je crois.

M. Firth: Puis-je demander où l'on en est en ce qui concerne les augmentations du tarif d'électricité à Yellowknife et à Fort Simpson?

M. Allmand: Les augmentations prévues ont été soumises à la Commission de lutte contre l'inflation et la Commission a demandé à la CENC de ne pas les mettre en application avant d'avoir reçu le rapport de l'équipe d'étude et d'avoir pu en discuter. M. Pepin a ensuite suggéré que par la suite la NENC renouvelle sa demande à la Commission de lutte contre l'inflation pour faire approuver les augmentations, que ce soit les mêmes ou de nouvelles, modifiées par suite du rapport de l'équipe d'étude ou aux termes d'une entente. Actuellement, les nouveaux taux ne sont pas encore en vigueur et l'on attend notre réaction au rapport de l'équipe d'étude. Je puis dire que la NENC est très anxieuse, elle voudrait que la question soit réglée rapidement, car on me dit que cette société perd actuellement de l'argent dans cette région, les coûts dépassant les revenus.

M. Firth: Finalement, monsieur le président, puis-je demander au ministre si le rapport de cette équipe d'étude sera déposé à la Chambre?

M. Allmand: Je n'y avais pas pensé, mais je serais disposé à envisager de le rendre public d'une certaine manière, si vous le voulez. Je suppose que l'essentiel est que vous puissiez y jeter un coup d'œil.

M. Firth: Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Firth. Monsieur Brisco.

M. Brisco: Merci, monsieur le président. Tout d'abord, j'aimerais demander quelle est l'obligation du gouvernement fédéral pour cette dépense de 25 millions de dollars. Dans le cadre de l'accord sur la Baie James pour les versements à faire aux Cris, étant donné que la Loi sur l'extension des frontières du Québec stipule qu'il s'agit d'une question provinciale et non fédérale, pourquoi dépensons-nous ces 25 millions de dollars?

M. Allmand: Je suppose que c'est en vertu de l'accord qui avait été signé. M. Kroeger me dit qu'il remonte à 1898, et non au territoire qui a été ajouté après 1912. Voulez-vous plus de détails? Peut-être M. Jean Fournier pourrait-il les donner.

[Texte]

Mr. Fournier: The Quebec Boundaries Extension Act of 1912 provides for the province to assume the obligation of negotiating an agreement with the native parties. However, the previous act, and I believe it is 1896—I stand to be corrected on that—did not impose a similar obligation on the province and it is because of that that the federal government considered that it had an obligation to contribute to the over-all settlement as the area of the James Bay agreement not only covers the area which was extended as a result of the 1912 Quebec Boundaries Extension Act but also areas to the south of the James Bay area which were ceded to Quebec under the 1892 or 1896 extension act.

Mr. Brisco: I am going to move into another area because I am happy to see that there is a federal presumption of a degree of responsibility in reference to the payment of \$25 million. Under Vote 5b the opening statement is:

Operating expenditures, contributions and special payments for general assistance to Indians and Eskimos and . . .

• 1150

The area that I am concerned about overlaps between this ministry and the department of DREE and special ARDA. The matter that I wish to pursue is the conduct of the Department of Indian Affairs, the conduct of the federal government in denying any responsibility whatsoever for the payment of debts to the small businessmen who were shafted to the point of \$1.2 million on the Ehattasht project, the co-operative at Bar Creek on Vancouver Island.

Now, if this government, in its largesse, feels that on an agreement based in 1896 they have some kind of a moral obligation for \$25 million, I say they have a moral obligation after setting up the creditors and then knocking them off for the payment of \$1.2 million. The conduct of the Department of Indian Affairs and DREE is reprehensible. You spend \$5 million of the taxpayers' money to establish a project for native peoples. You do not even trust yourselves to following through and trying to make the thing a success. It goes into liquidation. There is no effort whatsoever to bring it back into operation, to give the native peoples an opportunity, which you had clearly indicated you were going to do—that you were going to try to develop managerial skills and you were going to try to develop logging skills. You just set up 186 creditors and then knocked them off. And you have totally denied any responsibility for it. And I think in a period of eight months, or a year, in establishing that type of picture and that type of background, you clearly have a responsibility. And I think your conduct leaves a great deal to be desired. I, sir, am very upset about it. And certainly the people on Vancouver Island who got screwed are very upset about it. I think there should be a full scale investigation into why this \$5 million was spent, why it went down the tube, and why there has not been a proper explanation given to the creditors. All the authority is here, and I have the correspondence relating to it, and I am astounded at the conduct of this department.

[Interprétation]

M. Fournier: La Loi de 1912 sur l'extension des frontières du Québec stipule que la province est obligée de négocier un accord avec les autochtones. Cependant, l'ancienne loi qui date de 1896, je crois, mais je peux faire erreur, n'imposait pas la même obligation à la province et c'est pour cette raison que le gouvernement fédéral a jugé qu'il se devait de contribuer au paiement global, étant donné que l'accord de la Baie James ne couvre pas seulement le secteur ajouté par suite de la loi de 1912 sur l'extension des frontières du Québec, mais également des secteurs au sud de la Baie James qui ont été cédés au Québec en vertu de la loi de 1892 ou de 1896 sur l'extension de ses frontières.

M. Brisco: Je vais passer à un autre sujet, car je suis bien aise de constater que le gouvernement fédéral assume une certaine responsabilité en ce qui concerne le paiement de 25 millions de dollars. Aux termes du crédit 5b, la déclaration préliminaire dit:

Dépenses de fonctionnement, contributions et paiements spéciaux en vue d'accorder une aide générale aux Indiens et aux Esquimaux, ainsi que . . .

La question qui me préoccupe concerne à la fois votre ministère et le ministère de l'Expansion économique régionale dans le cadre de l'ARDA. Je voudrais parler de la conduite du ministère des Affaires indiennes et du gouvernement fédéral qui nient toute responsabilité pour le remboursement de dettes aux petits hommes d'affaires qui ont perdu jusqu'à 1.2 million de dollars dans l'entreprise Ehattasht, la coopérative de Bar Creek, dans l'Île de Vancouver.

Si le gouvernement dans sa largesse estime qu'il a l'obligation morale de payer 25 millions de dollars comme résultat d'une entente conclue en 1896, j'estime qu'il a l'obligation morale de dédommager les créiteurs pour la perte encourue de 1.2 million de dollars. La conduite du ministère des Affaires indiennes ainsi que celle du ministère de l'Expansion économique régionale est répréhensible. Vous dépensez 5 millions de dollars de l'argent des contribuables afin de mettre en place un programme pour les autochtones et vous n'allez même pas jusqu'au bout, vous n'essayez même pas d'en assurer la réussite. Vous conseillez tout de suite la liquidation, vous n'essayez pas de faire fonctionner ce programme, de donner la possibilité aux autochtones, comme vous l'aviez promis, de développer leurs compétences en matière de gestion et de les spécialiser dans le domaine de l'exploitation forestière. Vous vous contentez de rechercher 186 créiteurs que vous laissez tomber par la suite. De plus, vous niez toute responsabilité dans l'affaire. Je crois pourtant que votre responsabilité est claire puisque vous avez participé à toutes ces opérations pendant neuf mois ou un an. Je crois que votre conduite laisse grandement à désirer. Je suis extrêmement bouleversé par toute cette question comme d'ailleurs toutes les personnes de l'Île de Vancouver qui ont été attrapées dans cette affaire. A mon avis, il faudrait faire une enquête complète pour déterminer pourquoi ces 5 millions de dollars ont été dépensés, pourquoi ils n'ont donné aucun résultat et pourquoi les créanciers n'ont reçu aucune explication valable. Je possède personnellement toute la correspondance

[Text]

The Chairman: We will get the answer to your questions but you are already past your five minutes.

Mr. Allmand: Well, in view of what you have said, Mr. Brisco, I would be willing to look at it again. But I am told that the department did put a great effort into attempting to make this project go, that they did their best time and again, that they did attempt to train and so on. Maybe they could give more information on that, but I have seen the figures of the different amounts that were put into this in an attempt to make it a successful operation. I also know that I have answered several letters to creditors and people in the area, explaining our position. So I do not know if it is correct to say that we washed our hands and gave no explanation. I know that I have signed many letters giving explanations. But, if you wish, I would be pleased to look at it again. Mr. Mackie, can you comment? I forget the amounts of money we did put in and what we attempted to do in that particular project.

Mr. Mackie: Well, Mr. Minister, as you have pointed out, this is a very difficult situation in which we have tried, with the creditors and others, to see if there were not some way of resuscitating the project and, in fact, protecting their interests. In some respects what happened, of course, was that quite a number of the creditors did provide credit under rather unusual circumstances from a business point of view.

Mr. Brisco: Eighteen months of credit, Mr. Mackie, by Reid Collins and Associates Limited eighteen months without a payment, and then getting final authorization from the co-operative to pay that money, or that they would be paid after waiting for 18 months.

The Chairman: You are over your time now.

Mr. Brisco: I know I am, Mr. Chairman, but I do think it is germane to Mr. Mackie's answer.

The Chairman: Mr. Young.

Mr. Young: Thank you, Mr. Chairman. I think, in looking at Vote 5b . . .

Mr. Brisco: On a point of order, Mr. Chairman, I would like to go clearly on record as saying that I am not satisfied with the answer, that I recognize there is a time constraint, that I will be back on this, and I would expect a full report from this department.

The Chairman: All right.

Mr. Allmand: As I said, Mr. Brisco, I have been answering letters on it, I was briefed on it, but in view of your concern and the concern you put to the Committee I would be glad to look at it again and see what can be done.

[Interpretation]

relative à cette question et je m'étonne de la conduite du ministère.

Le président: Nous obtiendrons la réponse à votre question, mais vous avez déjà dépassé vos cinq minutes.

M. Allmand: A la lumière de ce que vous venez de dire monsieur Brisco je suis prêt à réétudier toute cette question. On me dit cependant que le ministère a fait tout son possible afin de permettre à ce projet de démarrer, qu'on a essayé de former des personnes etc. Peut-être pourrait-on obtenir plus de renseignements sur la question mais j'ai vu les différents montants qui ont été consacrés à ces entreprises afin de la rendre fructueuse. Je sais également que j'ai répondu à différentes lettres de créanciers et de personnes de l'endroit et dans lesquelles j'explique notre position. Je ne crois pas par conséquent que l'on puisse dire que nous nous sommes lavés les mains de toute cette affaire et que nous n'avons donné aucune explication. J'ai signé personnellement de nombreuses lettres où nous expliquons la situation. Si vous le désirez cependant je réétudierai cette question. Monsieur Mackie pourriez-vous dire quelques mots? J'ai oublié le montant d'argent que nous avons consacré à cette entreprise et je ne me rappelle plus très bien du but recherché.

M. Mackie: Très bien monsieur le ministre. Comme vous l'avez dit, il s'agit d'une situation difficile dans laquelle nous avons essayé avec les créanciers et d'autres personnes de voir s'il n'était pas possible de remettre sur pied l'entreprise en question afin de protéger leurs intérêts. Il faut dire également qu'un grand nombre de créanciers ont prêté de l'argent dans des conditions qui n'étaient pas exactement celles du monde des affaires.

M. Brisco: Monsieur Mackie, Reid Collins and Associates Limited a fait crédit pendant 18 mois sans recevoir de paiement et ce n'est qu'après cette période que la coopérative a finalement autorisé le remboursement.

Le président: Vous avez dépassé votre temps de parole.

M. Brisco: Je le sais monsieur le président mais je crois que tout ceci se rapporte à la réponse donnée par M. Mackie.

Le président: Monsieur Young.

M. Young: Je vous remercie monsieur le président. Quand on étudie le crédit 5b . . .

M. Brisco: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je voudrais déclarer officiellement que je ne suis pas satisfait de la réponse qui m'a été donnée, que le temps qui m'est imparti n'étant pas suffisant pour clarifier cette question, je reviendrai à la charge et que j'espère bien obtenir un rapport complet du ministère.

Le président: Très bien.

M. Allmand: Comme je vous l'ai dit monsieur Brisco, j'ai répondu à ces lettres concernant cette question, j'ai reçu tous les détails de la question, mais étant donné votre préoccupation, que vous avez exprimée au Comité, je serai heureux de réétudier la question et de voir ce qui peut être fait en la matière.

[Texte]

Mr. Brisco: The Prime Minister answered and his answer was just terrible, just shocking.

Mr. Allmand: I did not hear you.

Mr. Brisco: I said the Prime Minister answered and his reply was just shocking. He just said: It is no longer our responsibility; we have set you up; now, you carry the ball.

The Chairman: Order, please. We are now five minutes past your time, Mr. Brisco.

• 1155

Mr. Brisco: I realize that, but we are also \$5 million down the tube in Indian Affairs and \$1.2 million down the tube to businessmen.

The Chairman: I will put you down again on the list for the second round.

Mr. Brisco: Thank you. That is great.

The Chairman: Mr. Young.

Mr. Young: Thank you, Mr. Chairman. I have three groups of short questions.

In relation to Vote 5b, there is an amount shown for increased fuel and service costs in Northern Quebec with an over-all cost this year of something in the area of \$1.25 million and an increase of \$565,000. What I would like to ask the Minister is, what is the construction of these houses? Are they wood, brick, prefab or aluminum siding? What has been done regarding energy savings? Have they been upgraded with insulation? Is the department taking steps, as have other government departments, to save energy and increase insulation, as in the programs that the government has been pushing in general throughout southern Canada?

Mr. Allmand: I do not know the details on the construction of the houses but I think Mr. Mackie does.

Mr. Mackie: The houses for the most part, Mr. Chairman, are prefab houses and are fully insulated; and the answer is, yes, we are making every effort to deal with the question of energy consumption and reduction of oil costs. This, as you will appreciate, in the many areas with older homes and with conditions that are far from ideal in terms of insulation, is a difficult proposition but our target is very definitely to reduce, and we are taking steps to reduce, energy consumption in their heating.

Mr. Young: Have you done any studies which would give you any facts on what your energy cost savings might be in relation to upgrading?

Mr. Mackie: No, we have not done any specific studies. We have, Mr. Chairman, followed the general direction of the CMHC National Housing Act in terms of the qualities of insulation and their effectiveness in the various climates.

[Interprétation]

Mr. Brisco: Le premier ministre a répondu et sa réponse était choquante.

M. Allmand: Je ne vous ai pas entendu.

Mr. Brisco: Je dis que le premier ministre a répondu de façon choquante à toute cette question; il a dit que tout cela n'était plus de notre responsabilité; il a dit nous vous avons établi en affaires c'est à vous de continuer.

Le président: A l'ordre. Vous avez dépassé votre temps de parole de cinq minutes, monsieur Brisco.

Mr. Brisco: Je comprends très bien, mais le budget des Affaires indiennes accuse un déficit de 5 millions de dollars et celui de l'aide aux entreprises un déficit de 1.2 millions de dollars.

Le président: J'inscrirai votre nom pour le deuxième tour.

M. Brisco: Merci. C'est bien.

Le président: Monsieur Young.

Mr. Young: Merci monsieur le président. J'ai trois groupes de petites questions à poser.

En ce qui concerne le crédit 5b, une somme représentant les coûts accrus du mazout et des services dans le nord du Québec est inscrite au budget, soit un coût global cette année d'environ 1.25 million de dollars ce qui représente une augmentation de \$560,000. J'aimerais demander au ministre en quoi sont construites ces maisons? Sont-elles en bois, en brique, en préfabriqué, ou en tôle d'aluminium? Qu'a-t-on fait pour essayer d'économiser l'énergie? L'isolation de ces maisons a-t-elle été améliorée? Le Ministère a-t-il pris des mesures, comme l'ont fait d'autres ministères du gouvernement, afin d'épargner l'énergie et d'améliorer l'isolation des maisons, mesures prônées par des programmes gouvernementaux distribués partout dans le sud du Canada?

Mr. Allmand: Je ne connais pas les détails relatifs à la construction des maisons mais je crois que M. Mackie pourra vous les donner.

Mr. Mackie: Monsieur le président, la majorité des maisons sont préfabriquées et totalement isolées. Oui, nous faisons tous les efforts possibles pour tenter de réduire la consommation énergétique et les coûts du pétrole. Vous le savez bien, c'est une gageure difficile à tenir lorsque les maisons sont vieilles et que les conditions d'isolation sont loin d'être idéales, mais notre objectif vise assurément à réduire la consommation énergétique pour le chauffage et nous prenons des mesures à cette fin.

Mr. Young: Avez-vous effectué des études permettant d'évaluer les économies d'énergie provenant de l'amélioration de l'isolation?

Mr. Mackie: Non, nous n'avons pas fait d'étude particulière, monsieur le président, nous avons suivi les directives générales de la Loi nationale sur l'habitation de la SCHL pour ce qui est des critères d'isolation et de leur efficacité dans les divers climats.

[Text]

Mr. Young: Pushing on a little bit, there is a supplementary requirement for, I think, about \$5.1 million regarding increased wages and costs for operating schools. How much of the increase relates to wages and how much of it relates to increased operating costs of the schools?

Mr. Mackie: Mr. Chairman, the basic costs are increases in prices for the most part. Hydro is up 15 per cent; costs of municipal services are up approximately 50 per cent; heating costs are up 20 per cent; textbooks are up 25 per cent; and with the transfer of some responsibilities, there have been a number of pay increases as well. I do not have a specific percentage in terms of pay increases but there have been pay increases as well. I could find out exactly, Mr. Chairman, . . .

Mr. Young: Could I ask Mr. Mackie, Mr. Chairman, what the general construction or type of construction of the schools is? And again, what has been done with regard to improving situations, possibly through insulation or renovated construction, in the schools to upgrade insulation and again save on energy costs?

Mr. Mackie: Mr. Chairman, the answer is that we are making every effort to tighten up on the construction costs of schools without diminishing the insulation qualities, but this is, of course, as you will appreciate, in Northern areas a very, very difficult task. We have had a special task force working on the problem with the Department of Public Works and although I do not have specific figures on the effectiveness of that, we are gathering baseline data this year, so that we will be in a position to measure savings over future years. Our data will be based on the last two years' consumption, so we will be in a position to report on that some time in the future.

Mr. Young: Just one brief final question, if I may, Mr. Chairman. What is the type of construction of the homes at the Nanisivik site? Since we are guaranteeing loans for housing at Nanisivik, how does the type of construction of these homes compare with these other sites at Northern Quebec that we have been discussing? And what, if anything, are we doing to ensure that there is adequate construction in terms of energy cost-saving at Nanisivik?

Mr. Cotterill: I am afraid I cannot make a direct comparison with the previous houses you were talking about because I am not familiar with those houses. The units at Nanisivik would be basically wood-frame construction, standard-type single-family dwellings. I would expect, although I do not know, that the Nanisivik Mines, the agent building and operating the houses, would be terribly concerned about ensuring that they are well insulated so that the costs of energy are kept low. Even before the current need to keep energy costs down in the far North, there has always been the problem of operating expenses for energy costs.

Mr. Neil: Thank you, Mr. Chairman.

[Interpretation]

M. Young: Un peu plus loin, la somme de 5.1 millions de dollars figure comme besoins supplémentaires, étant donné l'accroissement des salaires et des coûts de fonctionnement des écoles. Quels sont les coûts imputables à l'accroissement des salaires d'une part et à l'accroissement des coûts de fonctionnement des écoles d'autre part?

M. Mackie: Monsieur le président, la plus grande partie de l'augmentation des coûts fondamentaux correspond à l'augmentation des prix. Les tarifs d'électricité ont augmenté de 15 p. 100; les coûts des services municipaux ont augmenté d'environ 50 p. 100; les coûts de chauffage ont augmenté de 20 p. 100; les livres de classe ont augmenté de 25 p. 100 et le transfert de certaines responsabilités a par ailleurs amené l'augmentation des salaires. Je ne peux pas vous fournir de pourcentages précis sur l'augmentation des salaires mais je sais que les salaires ont augmenté. Je pourrais les obtenir, monsieur le président . . .

M. Young: Monsieur le président, j'aimerais demander à M. Mackie des détails sur la construction générale ou le type de construction des écoles. Des mesures ont-elles été prises afin d'améliorer la situation, en perfectionnant l'isolation ou l'état de la construction dans les écoles, afin de réduire les coûts énergétiques?

M. Mackie: Monsieur le président, je répondrai que je m'efforce de réduire le coût de construction des écoles sans diminuer la qualité de l'isolation mais, c'est là une tâche très difficile dans les régions septentrionales comme chacun le sait. Un groupe spécial de travail a collaboré à ce sujet avec le ministère des Travaux publics et, bien que je ne possède pas de chiffres attestant de l'efficacité de leurs travaux, nous sommes actuellement en train de réunir cette année des données de base afin de pouvoir évaluer l'économie réalisable dans le futur. Nos données se fondent sur la consommation des deux dernières années et nous pourrions vous fournir un rapport à ce sujet bientôt.

M. Young: Une dernière question, monsieur le président, si je puis me le permettre. Quel est le type de construction des maisons de Nanisivik? Puisque nous garantissons des prêts de logement à Nanisivik, j'aimerais savoir si le type de construction de ces maisons est comparable à celui des maisons construites sur d'autres chantiers du nord du Québec dont nous avons déjà parlé? Que faisons-nous pour veiller à ce que la construction au chantier de Nanisivik soit conforme à notre politique de sauvegarde de nos ressources énergétiques?

M. Cotterill: Je ne pourrais comparer ces maisons aux anciennes, que je ne connais pas. Les maisons de Nanisivik sont des maisons ordinaires unifamiliales à charpente de bois. Je suppose que la Nanisivik Mines, qui construit et exploite ces habitations, se préoccupe énormément de l'isolation afin de réduire les frais de chauffage au minimum. Même avant que le besoin actuel de conserver l'énergie ne devienne une telle priorité, on s'est toujours préoccupé dans le Grand Nord du coût de l'énergie.

M. Neil: Je vous remercie, monsieur le président.

[Texte]

• 1200

[Interprétation]

The Chairman: Mr. Smith, five minutes.

Mr. Smith (Churchill): Thank you, Mr. Chairman, and I know you will not be very lenient.

I am going to put a series of questions to the Minister. I want to congratulate the Minister on the first meeting I have attended with him as a witness, and I want to wish him well in his endeavours. That is not coming out of my time, by the way, is that right?

Mr. Allmand: I will see to that, if I have any influence with the Chairman—I do not know whether I have.

An hon. Member: Two minutes, please.

Mr. Smith (Churchill): My first concern is that—and I just want to put this on the record—I see in the breakdown of the estimates under Vote 5b that the responsibility of the federal government to the James Bay agreement is \$32,750,000. There has been \$9.1 million paid of this in 1975-76, and I see in the supplementary estimates this makes a total of \$26,000,350. Am I right in assuming that only \$6.4 million are left to be paid under the terms of that agreement? That is what I arrive at when I add the figures in the estimates.

I would like to go on, though, to a question—that one can be answered by letter. With the conflict of interest between Indian people and various northern development projects, has the Minister given any thought whatsoever to splitting the portfolio into separate portfolios to deal specifically with Indian Affairs and specifically with Northern Development? I believe the Minister made some reference to that at one time, if I am correct.

Mr. Allmand: Representations have been made to me by both the Indian people and people involved in northern development that they would like the portfolio split. These representations were informal and were not of the highest priority, but they were made. I must say that it is too early for me yet to respond to that. I have not lived with the portfolio long enough to know whether it is one that should be split.

My answer so far to the question is, though, that if there are conflicts between northern development and representing the interests of Indian and Inuit people, those conflicts have to be resolved at one time or other in any case. If they were not resolved by one minister they would have to be resolved by the two ministers in conference, or by a Cabinet committee, or by Cabinet as a whole. All governments have to resolve conflicts between sometimes environment and development, or civil rights and development, et cetera, et cetera. Consequently, the conflicts that might exist now have to be resolved within this ministry before we go on to further discussions. In due course I may decide that it should be split or I may decide against it.

Another matter that must be considered at this time is that we are trying to restrain the growth of government, and to split the department into two departments would mean another ministry with more bureaucracy and all that goes with it.

Le président: Monsieur Smith, vous avez cinq minutes.

M. Smith (Churchill): Merci, monsieur le président, je sais que vous n'êtes pas fort indulgent.

Je voudrais poser quelques questions au Ministre. Je désire le féliciter au cours de sa première comparution ici devant le Comité en qualité de ministre des Affaires indiennes et je tiens à lui souhaiter beaucoup de succès dans ses nouvelles fonctions. J'espère, monsieur le président, que ces quelques remarques ne comptent pas dans mon temps de parole.

M. Allmand: Comptez sur moi, si toutefois j'ai quelque influence auprès du président, ce dont je ne suis pas sûr.

Une voix: Deux minutes s'il vous plaît.

M. Smith (Churchill): Voici ma première question: Au Crédit 5b nous remarquons que l'engagement du gouvernement fédéral à l'entente de la Baie James est de \$32,750,000. De cette somme, 9,1 millions ont été versés en 1975-1976 et comme l'indique le budget supplémentaire, le solde total est maintenant de \$26,000,350. Doit-on comprendre que seuls 6,4 millions de dollars doivent encore être versés aux termes de cette entente, chiffre auquel j'arrive en étudiant le budget?

Vous pourriez peut-être répondre à cette question par écrit. J'aimerais vous poser une autre question maintenant. Étant donné le conflit d'intérêts qui oppose certaines peuplades indiennes à certains projets de développement dans le Nord, le Ministre a-t-il jamais étudié la possibilité de scinder son portefeuille, un ministère pouvant traiter des Affaires indiennes et un autre tout spécialement du Nord canadien? Si je me souviens bien, le Ministre a déjà parlé de cette question à quelque part.

M. Allmand: A la fois les Indiens eux-mêmes et les compagnies qui s'occupent du développement du Nord m'ont fait des suggestions de ce genre; il ne s'agissait cependant pas de propositions officielles, ni ayant une grande priorité, mais elles m'ont été faites. Je dois dire que le moment n'est pas encore venu pour moi de m'occuper de cette question. Je ne suis pas en fonctions depuis assez longtemps pour savoir s'il faudrait préconiser deux ministères plutôt qu'un.

Ma réponse à la question cependant est que s'il y a des conflits entre la mise en valeur du Nord et les intérêts des Indiens et des Inuits, ces conflits doivent être résolus. Si ces conflits ne sont pas résolus par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien ils devront l'être par les deux ministres éventuels ou par un comité du Cabinet ou par le Cabinet tout entier. Tous les gouvernements doivent résoudre ces conflits entre l'environnement et le développement, les droits civils et le développement, etc., etc. Ainsi donc, les conflits qui pourraient exister à l'heure actuelle doivent être aplanis avant de passer à d'autres discussions. En temps et lieu, il se peut que j'estime que le Ministère doive être scindé ou non.

Il faut également tenir compte du fait que nous essayons à l'heure actuelle de limiter la croissance des organismes gouvernementaux et que si l'on scindait le Ministère, si on avait deux

[Text]

Mr. Smith (Churchill): All right. I will not pursue that any further right now then, Mr. Chairman.

• 1205

My second question relates to unemployment among the Indian population in Canada, is currently estimated in excess of 60 per cent compared to 5 per cent in the general population.

I would like to know what long-range plans the department have to alleviate this problem. We have heard here before that there is a LIP programme and so on. This is not satisfactory to me. I want to know if there are any long-range plans underway to provide employment to the first people of Canada.

Mr. Allmand: I agree with you that the rate of unemployment among Indian people is shocking and very unacceptable. The long-range solution I think is economic development and self-reliance of the people themselves to do the things they can do best and want to do. There has been established a working group—I do not know if that is the right term—between the National Indian Brotherhood and the department to work out long-range plans for economic development to solve problems of unemployment. I know this work is going on and maybe somebody here could give the details on that.

Mr. Smith (Churchill): I would be very happy to have this.

Mr. Allmand: That is a long-range solution.

Mr. Smith (Churchill): A letter would be fine, Mr. Chairman.

Mr. Allmand: All right. I think there was a report on it.

Mr. Smith (Churchill): I just want to make sure that there is some long-range planning going on with Indian people involved in that long-range planning, and it is not being planned here for implementation in some other parts of the country, in isolation.

Mr. Allmand: Along those lines we have taken the position that the suggestions to solve this problem have come basically from the Indian people and that we should work with them in carrying them out. I think there is a report. We will send you the material on that.

The Chairman: Mr. Smith, you will have to wait until the second round.

Mr. Smith (Churchill): Thank you.

The Chairman: Mr. Cyr.

M. Cyr: Bonjour. Monsieur le président, mes félicitations pour le poste que vous occupez présentement en remplacement de notre ami, M. Watson.

[Interpretation]

ministères au lieu d'un, cela signifierait une bureaucratie encore plus nombreuse.

M. Smith (Churchill): Très bien. Je ne poursuivrai pas pour le moment, monsieur le président.

Ma deuxième question concerne le taux de chômage chez les Indiens qui s'élève actuellement à plus de 60 p. 100 comparé à 5 p. 100 pour la population du reste du Canada.

Quels programmes à long terme le gouvernement a-t-il prévus pour régler ce problème? On a parlé de programmes PIL mais cela ne me satisfait pas. Je voudrais savoir s'il existe des programmes à long terme qui visent à donner de l'emploi aux autochtones du Canada.

M. Allmand: Je suis tout à fait d'accord avec vous, le taux de chômage chez les Indiens est extraordinairement élevé et tout à fait inacceptable. La solution à long terme est le développement et l'autonomie économique des Indiens, qui devraient pouvoir travailler dans les domaines où ils excellent et qui les intéressent. Il existe un groupe de travail, je suppose que c'est comme cela qu'on pourrait l'appeler, composé de représentants de la Fraternité des Indiens du Canada et du Ministère; ce groupe se penche sur la planification à long terme du développement économique et sur la solution de ce problème de chômage. Peut-être un fonctionnaire pourrait-il vous donner plus de détails.

M. Smith (Churchill): Je serais très heureux d'en connaître plus à cet égard.

M. Allmand: Il s'agit d'une solution à long terme.

M. Smith (Churchill): Vous pourriez m'expliquer tout cela dans une lettre.

M. Allmand: Très bien. Je crois qu'il existe un rapport à ce sujet.

M. Smith (Churchill): Je veux simplement m'assurer que les Indiens participent à cette planification à long terme et que l'on n'est pas en train de fabriquer un programme ici à Ottawa dans l'isolement le plus complet sans tenir compte des vœux de la population elle-même.

M. Allmand: A cet égard, notre position est la suivante: ce sont les Indiens eux-mêmes qui doivent nous fournir des suggestions afin de régler leurs problèmes et nous pouvons travailler avec eux à la mise en place des programmes. Je crois qu'il existe un rapport à cet égard et nous vous ferons parvenir tout ce que nous avons à ce sujet.

Le président: Monsieur Smith, vous devrez attendre le second tour.

M. Smith (Churchill): Merci.

Le président: Monsieur Cyr.

Mr. Cyr: Good morning. Mr. Chairman, I want to congratulate you for your new assignment and for replacing our friend, Mr. Watson.

[Texte]

J'aimerais poser une question à l'honorable ministre. C'est un sujet, monsieur le président, qui vous intéresse, à savoir le lac Sainte-Claire où nous avons eu, l'an dernier, l'occasion de visiter les réserves indiennes de ce beau coin du pays. Je dirais que c'est peut-être le deuxième plus beau coin du Canada, le premier serait Gaspé.

Régulièrement le Canada et les États-Unis entreprennent le dragage du canal sur le lac Saint Claire et depuis l'application des nouveaux règlements du ministère des Pêcheries et de l'Environnement relativement au matériel du dragage qui doit être remis à un endroit qui ne pourra pas nuire à l'écologie de la région, les travaux qui seront entrepris à compter de cette année et les années à venir de viennent très, très excessifs, très dispendieux pour le gouvernement fédéral.

J'ai appris qu'il y a une très forte concentration de mercure dans cette région et que le ministère de l'Environnement oblige le ministère des Travaux publics, à aménager une île artificielle, afin de pouvoir remiser tous ces rebuts qui contiennent du mercure. En vertu, la réserve indienne de Walpole Island négocierait en ce moment avec le gouvernement la location d'un terrain qui serait utilisé pour remiser ces déchets. Est-ce que le ministère a participé à ces négociations? Avez-vous des conseillers juridiques du ministère qui suivent de près ces négociations, et est-ce vrai que la réserve demande un acompte d'un million de dollars en compensation et que par la suite, pour une période de x années, le montant sera assez élevé?

J'aimerais connaître un peu l'histoire de ces négociations. De plus, trouvez-vous le montant exigé d'un million de dollars un peu exorbitant ou normal?

• 1210

M. Allmand: Monsieur Cyr, je ne suis pas bien au courant de la question de la réserve indienne de Walpole et des négociations dont vous parlez. Peut-être que M. Mackie pourrait vous donner des détails.

Mr. Mackie: Yes, Mr. Chairman, members of our staff are keeping a very close watch on this discussion and they are correct in saying that the band has requested a million dollars for use of the land for deposit purposes. I am not aware what the details of the negotiations are, at this point, but we would be perfectly happy to make them available to the Committee, Mr. Chairman.

M. Cyr: Merci. Une fois les négociations terminées, le Comité pourra-t-il être mis au courant des avantages ou des désavantages que pourra en retirer cette réserve indienne de Walpole.

M. Allmand: Oui.

M. Cyr: Monsieur le président, je ne sais pas si c'est le nouveau ministre ou l'ancien ministre qui a nommé un autochtone directeur du district des Affaires indiennes, dans la région de Toronto. Je crois que c'est la première fois que cela arrive.

M. Allmand: Ce n'est pas la première fois. M. Fred Kelly est maintenant le directeur général pour l'Ontario et il a été désigné à l'époque où M. Buchanan était le ministre. Je suis au

[Interprétation]

I would like to ask a question to the honourable Minister. It concerns a matter that is of interest to you; it is about Lake St. Clair where we had the opportunity last year to visit the Indian reserve. It is a beautiful part of our country, it might even be the second most beautiful spot in Canada, the first one being Gaspé, of course.

Canada and the United States are regularly involved in dredging operations in the channel of Lake St. Clair; the Department of Fisheries and the Environment adopted new rules concerning dredging equipment and the place where it should be stored so that no harm would be done to the environment of the region which makes all dredging operations extremely expensive for the Government of Canada.

I heard that the mercury content is very high in that region and that the Department of the Environment requires from the Department of Public Works to build an artificial island as a dumping place for the refuse. I also heard that the Walpole Island Indian reserve is at the present time negotiating with government, leasing of a piece of land that would be used for the same purpose. Did the department participate in these negotiations? Do you have legal advisers from the department involved in these negotiations? Is it true that the reserve wants \$1 million in compensation and that for the following years the amount of money asked will be very high?

I would like to know more about these negotiations. Do you feel that the amount of money that is being requested is extremely high or normal?

Mr. Allmand: Mr. Cyr, I am not very well acquainted with the question that you are raising about the Indian reserves in Walpole and the negotiations. Perhaps Mr. Mackie could give you some details on this.

M. Mackie: Oui, monsieur le président, notre personnel étudie la question de très près et vous avez raison, la bande a demandé 1 million de dollars pour ce terrain qui doit servir de dépotoir aux déchets. Je ne connais pas exactement le détail de ces négociations mais nous pourrions nous renseigner et informer le Comité.

Mr. Cyr: Thank you. Once negotiations are over, could the Committee know more about whether the Indian reserve of Walpole had to lose or to gain from all this?

Mr. Allmand: Certainly.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, I am not sure whether it is the former minister or this one who appointed a native as District Director of Indian Affairs in the Toronto region. I think this is the first time that such an appointment has been made.

Mr. Allmand: No, it is not the first time. Mr. Fred Kelly is now the Director General for Ontario. He was appointed at the time when Mr. Buchanan was Minister of Indian Affairs. I

[Text]

courant que ce n'est pas la première fois que cela . . . L'Ontario est la plus grande région concernée dans le ministère.

M. Cyr: A mon avis, je pense que les membres du Comité doivent féliciter le ministère pour avoir désigné un autochtone à ce haut poste. Merci.

M. Allmand: Il est de notre politique de désigner un plus grand nombre d'Indiens dans ces positions, quand cela est possible.

The Chairman: Thank you, Mr. Cyr. Mr. Neil.

Mr. Neil: Thank you, Mr. Chairman. I have one brief question in connection with the James Bay negotiations and agreement. I wonder if the Department would be prepared to table or give to this Committee by our next meeting a breakdown of the cost to date of the negotiations, all phases of the negotiations, as well as the anticipated over-all cost to Canada arising out of the settlement. I am not concerned about the future payments as far as the responsibility of the Department for their trusteeship to the Indian people is concerned, but the actual costs in finalizing this agreement.

Mr. Allmand: I would be pleased to try to do that.

Mr. Neil: All right. Fine. Mr. Minister, in 1967 the federal government transferred the control of Indian education in the Yukon to the territorial government and this was done without the involvement of the Indian people. I wonder when the agreement with the territorial government will terminate and what is the actual policy of the Department with respect to Indian education in the Yukon.

Mr. Allmand: I am not familiar with the date of termination of the agreement. I can say that in principle we believe that the running of education should be handled by the territorial governments, but we also believe that those education systems should take into consideration the special needs and desires of the Indian people. Perhaps the details on the termination of the agreement could be given by Mr. Cotterill. I do not have the date.

Mr. Cotterill: Mr. Chairman, in fact there is no formal agreement, or would there need to be because we are talking in the case of the Yukon and the Northwest Territories of the Commissioner as the head of the two territorial governments and the Commissioner reports to the Minister and derives his responsibility from the Minister. So, it is not an agreement as such as would be necessary between a province and the federal government. It is simply an operational approach or understanding, if you like, and there is no date on it, either beginning or ending.

Mr. Neil: I wonder if you could indicate whether or not there is any change coming about in the future. Also, could you give us a breakdown of the amount that has been paid to the Territorial Government in the Yukon and on what basis is it provided? Is it based on enrolment, number of native students, or how do you arrive at the amount of money that is provided?

[Interpretation]

know that this is not the first time that such . . . Ontario is the largest region as far as the department is concerned.

Mr. Cyr: All members of the Committee should certainly congratulate the department for appointing a native to this high position. Thank you.

Mr. Allmand: It is our policy to appoint more Indians in similar positions whenever it is possible.

Le président: Je vous remercie, monsieur Cyr. La parole est à M. Neil.

M. Neil: Je vous remercie, monsieur le président. Je voudrais poser une brève question concernant les négociations et l'entente de la Baie James. Je me demande si le ministère serait prêt à déposer ou à transmettre au Comité pour la prochaine réunion le détail des frais encourus jusqu'à présent pour les négociations, toutes les phases de négociations, ainsi que le coût global prévu pour cette entente. Je ne parle pas ici de la responsabilité de tutelle qu'exerce le ministère sur le peuple indien mais bien des frais réels encourus pour négocier cette entente.

M. Allmand: Je serais heureux de vous fournir les chiffres.

M. Neil: Très bien. Monsieur le ministre, en 1967 le gouvernement fédéral a transféré le contrôle de l'éducation des Indiens du Yukon au gouvernement territorial sans impliquer la participation du peuple indien lui-même. Quand cette entente avec le gouvernement territorial prendra-t-elle fin? Quelle est la politique du ministère en ce qui concerne l'éducation des Indiens au Yukon?

M. Allmand: Je ne sais pas quand cette entente doit prendre fin. Je puis vous dire qu'en principe le gouvernement estime que l'éducation devrait être du ressort des gouvernements territoriaux. Nous estimons cependant que les systèmes d'éducation devraient tenir compte des besoins et désirs spécifiques du peuple indien. Monsieur Cotterill pourra sans doute vous donner des détails en ce qui concerne cette entente et quand elle prendra fin. Personnellement je ne suis pas au courant de la date.

M. Cotterill: Monsieur le président, en fait il n'existe aucune entente officielle et il n'existe aucune raison pour une telle entente puisqu'au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest le commissaire est le chef des deux gouvernements territoriaux et il fait rapport directement au ministre dont il détient ses responsabilités. Par conséquent il ne s'agit pas là d'une entente en tant que telle comme ce serait le cas entre une province et le gouvernement fédéral; il s'agit simplement d'une entente qui facilite le fonctionnement du système et on ne peut dire, puisqu'il ne s'agit pas d'une entente officielle, quand elle est entrée en vigueur ni quand elle tombera en désuétude.

M. Neil: Pourriez-vous nous dire si des changements sont prévus pour l'avenir? Pourriez-vous également donner le détail des montants qui ont été versés au gouvernement territorial du Yukon et comment ils ont été calculés, d'après le nombre d'élèves inscrits, par exemple?

[Texte]

Mr. Cotterill: Mr. Chairman, the amount of money is arrived at through negotiations between officials of the federal government and the Territorial Government. It is not really based on a per capita grant amount either for Indian or non-Indian students.

• 1215

Mr. Allmand: They both share the same schools.

Mr. Cotterill: They both share the same facilities, teachers and so on, and it is a bulk amount, if you like, that is negotiated and it is encompassed by the financial agreement between the Yukon and the federal government.

Mr. Neil: You could give us a breakdown of the amount that has been contributed to the Yukon Territorial Government for education purposes.

Mr. Cotterill: For educational purposes.

Mr. Neil: Mr. Minister, you indicated that it was the intention or the policy of the Department to involve the Indian people in education, and my understanding is that the policy of the Yukon Government is that all students shall be treated equally regardless of race, colour or creed. My understanding as well is that there has been very little input allowed on the part of the native people into the educational system in the Yukon. Do you plan on making any changes in this?

Mr. Allmand: I was very concerned about that very point when it was brought to my attention. When I went to the Yukon for the opening of the Council, I tried to emphasize the need of involving Indian people in governmental matters that related to the Indians. I know that the new Commissioner is making an attempt to communicate with the Indian people to have their views on these things and to involve them, and I am hoping that there will be changes. I am aware of the statement that your refer to and I just do not think that is possible. It is interesting that that type of policy is possible, that we should have one system and it should apply to everybody. There are certainly special needs that must be considered with respect to the Indian people.

It is interesting to note that in the NWT there has been an education ordinance put forward for the last so many sessions to decentralize education so that in the different communities they could pattern the education to the needs of that community. Unfortunately, it was not passed again at the last session; it was put for consideration and has not been passed yet. But I think still there is more flexibility in the NWT education system than there is in the Yukon. I would like to see more flexibility there, as you have suggested.

Mr. Neil: There is one only educational consultant in the Yukon Territory; that is a native person and I understand there is some difficulty as far as financing is concerned. There has been no increase in budget for her in the last several years. I am wondering if you would give consideration to increasing the budget in order to assist this particular consultant with the work that she is called upon to do.

[Interprétation]

M. Cotterill: Monsieur le président, le montant consacré à l'éducation est déterminé à la suite de négociations entre des hauts fonctionnaires du gouvernement fédéral et du gouvernement du Territoire. Le gouvernement n'accorde pas des subventions d'après le nombre d'élèves indiens ou autres.

M. Allmand: Qui partagent les mêmes écoles.

M. Cotterill: Oui, ils partagent les mêmes écoles, les professeurs sont les mêmes. Le montant est un montant global qui est négocié à la suite d'une entente entre le gouvernement du Territoire du Yukon et le gouvernement fédéral.

M. Neil: Pourriez-vous nous donner le détail des sommes qui ont été versées au gouvernement territorial du Yukon pour l'éducation?

M. Cotterill: Pour l'éducation.

M. Neil: Monsieur le ministre, vous avez indiqué que c'était l'intention ou la politique du ministère de permettre aux Indiens de contribuer dans le domaine de l'éducation et, si je comprends bien, la politique du gouvernement du Yukon est de traiter tous les écoliers sur un même pied peu importe la race, la couleur ou la religion. Or, il me semble que l'on a permis aux Indiens de participer dans une très faible mesure seulement au système d'éducation au Yukon. Comptez-vous apporter des changements à cet égard?

M. Allmand: Je me suis préoccupé énormément de cette question lorsqu'elle a été portée à mon attention. Lorsque je me suis rendu au Yukon pour l'ouverture du Conseil, j'ai essayé d'attirer l'attention sur le besoin de faire participer les Indiens à la gestion des affaires qui les concernent. Je sais que le nouveau commissaire essaie de consulter les Indiens afin d'obtenir leurs points de vue sur ces questions et de les faire participer, et j'espère qu'il y aura des changements. Je suis au courant de la situation que vous décrivez et il est étonnant de voir que la politique que vous décrivez est possible, que l'on peut avoir un système unique et essayer de l'appliquer partout. Il existe très certainement des besoins particuliers dont on doit tenir compte dans le cas des Indiens.

Il est intéressant de noter que dans les Territoires du Nord-Ouest un décret en matière d'éducation a été proposé au cours des quelques dernières sessions afin de décentraliser l'éducation et de lui permettre de s'adapter aux besoins des différentes communautés. Malheureusement, ce décret n'a pas été adopté au cours de la dernière session. J'estime pour ma part que le système est plus souple dans les Territoires du Nord-Ouest qu'au Yukon en matière d'éducation. J'aimerais voir un système plus souple, comme vous le suggérez.

M. Neil: Il n'existe qu'une conseillère en matière d'éducation dans les Territoires du Nord-Ouest, il s'agit d'une autochtone et je crois comprendre qu'elle connaît des difficultés financières; elle n'a pas eu d'augmentation de salaire depuis quelques années. Pourrait-on augmenter la somme consacrée dans le budget aux conseillers en matière d'éducation, car cela aiderait grandement cette conseillère dans son travail.

[Text]

Mr. Allmand: I am not aware right now of the particular problem but I will take a note of it and I will be glad to look into it.

Mr. Neil: Is there an accounting by the Yukon Territorial Government to the federal government as to how it spends the money that is allocated to it for education?

Mr. Allmand: Well, yes. There are reports. Perhaps Mr. Cotterill—I have seen some of these reports but I do not know how far detailed they go or whether there could be more detail available.

Mr. Cotterill: There is of course during the ongoing negotiations or the annual negotiations over the funding levels for government expenditures in the Yukon considerable detailed discussion of where past expenditures have gone and what the breakdown is and the sort of programs that have come out of those expenditures. In addition, the accounts of both territorial governments are subject to the scrutiny of the Auditor General just as departmental accounts would be.

Mr. Neil: And you would be prepared to supply the Committee with this information, I would take it. Would you?

Mr. Cotterill: Well, I am not sure, Mr. Chairman, what information is required. If I could be told specifically what information is sought after, I could certainly see if we have it and whether we can get it.

• 1220

Mr. Neil: Well, it may be best, Mr. Chairman, if I write you a letter asking for specific information and then, perhaps, that will tie it down, because I believe my time is up by the looks of the Chairman's eye.

The Chairman: Thank you, Mr. Neil. The next person on the list is Mr. Côté. Mais avant de vous passer la parole, monsieur Côté, j'aimerais soulever une question devant le Comité. We have three slots assigned to us for the next week for Committee meetings on the Supplementary Estimates. They are Tuesday, November 30, at 9.30 a.m., Wednesday, December 1, at 3.30 p.m., and Thursday, December 2 at 8 p.m. I understand the Minister is only available for the 8 p.m. meeting, on Thursday, and that is not entirely certain.

Mr. Allmand: That is not quite correct. I could be available at 9.30 a.m., on Tuesday, and I would be available at 8 p.m. on Tuesday, December 2, but for Wednesday afternoon, December 1, I have a meeting committed on northern pipelines.

The Chairman: Gentlemen, will we need all the three meetings? Is that the sentiment here?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: It is the sentiment, fine. Then we will use all three meetings. Is it agreeable to split the subject matter between Northern Affairs, Indian Affairs and Parks for each of these meetings or would you prefer having a bit of freedom here to deal with all three at each of the meetings?

[Interpretation]

M. Allmand: Je ne suis pas au courant pour le moment de ce problème-là, mais j'en prends note, et je vais y voir.

M. Neil: Le gouvernement territorial du Yukon doit-il rendre compte au gouvernement fédéral de la façon dont il dépense ses crédits pour l'éducation?

M. Allmand: Oui, le gouvernement du Territoire nous remet des rapports. Sans doute M. Cotterill pourra-t-il vous donner de plus amples détails. J'ai vu certains de ces rapports mais je ne sais pas jusqu'à quel point ils sont détaillés ni si nous pourrions obtenir une meilleure ventilation des dépenses.

M. Cotterill: Lors des négociations annuelles entre le gouvernement fédéral et territorial, des discussions détaillées portant sur les dépenses des différents programmes. De plus, les comptes des gouvernements territoriaux sont vérifiés par l'Auditeur général tout comme les comptes des différents ministères.

M. Neil: Vous seriez donc disposé à fournir au Comité ces renseignements n'est-ce pas?

M. Cotterill: Monsieur le président, je ne sais pas exactement de quels renseignements il s'agit. Si on pouvait préciser de quels renseignements il s'agit, je pourrais très certainement voir si nous les possédons ou si nous pouvons les obtenir.

M. Neil: Il serait sans doute préférable, monsieur le président, de vous écrire une lettre vous demandant des renseignements précis, car je crois que mon temps est écoulé si j'en juge par le coup d'œil du président.

Le président: Merci, monsieur Neil. Le suivant sur ma liste est M. Côté. But before you take the floor, Mr. Côté, I would like to bring up a question before the Committee. Nous avons trois périodes qui nous sont assignées pour la semaine prochaine, pour les séances du comité relatives au budget supplémentaire. Il s'agit de mardi 30 novembre à 9 h. 30, de mercredi premier décembre à 15 h. 30 et de jeudi 2 décembre à 20 heures. Si j'ai bien compris, le ministre n'est disponible que pour la réunion de jeudi à 20 heures et même encore là, cela n'est pas certain.

M. Allmand: Ce n'est pas tout à fait cela. Je serais disponible à 9 h. 30 mardi et je pense pouvoir l'être à 20 heures mardi le 2 décembre, le mercredi après-midi le premier décembre, j'ai une réunion pour le pipe-line du Nord.

Le président: Messieurs, aurons-nous besoin de ces trois réunions? Qu'en pensez-vous?

Des voix: Oui.

Le président: Si vous êtes d'accord, très bien. Nous allons donc avoir trois séances. Êtes-vous d'accord pour que nous partagions les sujets entre les Affaires du Nord, les Affaires indiennes et les Parcs entre chacune des séances prévues ou préférez-vous un peu plus de liberté pour soulever ces trois questions à chacune des réunions?

[Texte]

Some hon. Members: Let us be flexible.

Mr. Allmand: When you speak of three meetings, are you including this one?

The Chairman: No, we will have a meeting without you on Wednesday, December 1, but we will expect you on the Tuesday and the Thursday.

Mr. Allmand: The one on Tuesday, Mr. Chairman, is that from 9.30 a.m. until 11 a.m.?

The Chairman: Yes.

Mr. Allmand: And the one on Thursday evening is from 8 p.m. until 10 p.m., or something like that?

The Chairman: Yes, yes.

Mr. Allmand: Then there will be another meeting on Wednesday at which you will not expect me but you will expect officials.

The Chairman: That is right.

Mr. Allmand: Okay.

The Chairman: Is that agreeable?

Mr. Holmes: Mr. Chairman, I just have one question to ask. The Tuesday meeting, November 30, is fine. Is there any possibility of having the 9.30 a.m. time changed to another time during that day?

The Chairman: I understand it is the only slot available for us.

Mr. Holmes: It is the only slot available.

The Chairman: Is that format agreeable then, to the Committee?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Gentlemen, I wonder if Mr. Young could come up and take the Chair. I apologize but there is a Private Member's Bill relating to a Parliament Hill curator which I have something to do with and the Speaker is having a meeting on it. The meeting started at 12.15 p.m., so please excuse me. Will you take the Chair, Mr. Young?

The Acting Chairman (Mr. Young): I think Mr. Côté is the next questioner.

M. Côté: Merci, monsieur le président. Je tiens tout d'abord à vous féliciter, monsieur le ministre, pour votre accession au poste que vous occupez. Vous allez constater sans doute, si ce n'est déjà fait, que vous avez accédé à un ministère qui se trouve en tête en ce qui concerne le sens de l'humain, quand il s'agit des minorités. Et je suis bien placé pour vous le dire puisque, en tant que francophone, c'est le ministère avec lequel je me plais le plus à travailler, depuis dix ans que je siége à ce Comité. Au niveau de la question linguistique, il n'y a jamais eu de problème. Pour ma part j'y ai toujours été très bien traité. Peut-être encore une fleur avant de lancer les pots, la façon de présenter les crédits. C'est la première fois que ceci est fait d'une façon aussi détaillée et précise et dans les deux langues encore! Nous pouvons facilement nous reporter aux crédits et les étudier. Mais malheureusement, nous ne pouvons pas toujours étudier très à fond chacun des crédits de chacun des ministères, puisque nous n'avons que deux secrétaires et

[Interprétation]

Des voix: Soyons conciliants.

M. Allmand: Dans ces trois séances, comptez-vous celle-ci?

Le président: Non, nous aurons une réunion sans vous mercredi le premier décembre, mais nous vous attendrons le mardi et le jeudi.

M. Allmand: La réunion du mardi, monsieur le président sera-t-elle de 9 h. 30 à 11 heures?

Le président: Oui.

M. Allmand: Celle du jeudi soir sera-t-elle de 20 heures à 22 heures ou quelque chose du genre?

Le président: Oui.

M. Allmand: Il y aura donc une autre réunion mercredi à laquelle je ne pourrai venir, mais nos hauts fonctionnaires seront ici.

Le président: C'est cela.

M. Allmand: Très bien.

Le président: Êtes-vous d'accord?

M. Holmes: Monsieur le président, j'aimerais poser une question. Pour la réunion du mardi 30 novembre, serait-il possible de changer l'heure, de 9 h. 30 à un autre moment de la journée?

Le président: Si j'ai bien compris, c'est la seule heure disponible pour nous.

M. Holmes: C'est la seule période disponible.

Le président: Est-ce que vous êtes d'accord pour ce qui est de ce programme?

Des voix: D'accord.

Le président: Messieurs, je me demande si M. Young pourrait venir prendre siège? Je m'excuse mais il y a un bill privé concernant le conservateur de la Colline parlementaire dont je m'occupe et l'Orateur tient une réunion à ce sujet. La réunion a commencé à midi et quart, par conséquent je vous prie de m'excuser. Voulez-vous venir monsieur Young?

Le président suppléant (M. Young): Je crois que M. Côté est le suivant sur la liste.

Mr. Côté: Thank you, Mr. Chairman. First of all, I would like to congratulate you, Mr. Minister for your nomination. You will soon realize, if it is not done already, that you are acceding to a leading department as far as human sense is concerned, when we are dealing with minorities. I know what I am talking about, because as a francophone this is a department with which I like to work best. I have been sitting on this Committee for the last 10 years. As far as the language question is concerned, there has never been any problem. I have always been very well treated. One more compliment perhaps before I start getting nasty, about the way the votes are presented. It is the first time that this is presented in such a detailed and precise way and in both languages. It is easy to refer to the votes and study. But unfortunately, we cannot always examine in depth every vote of every one of the departments since we only have two secretaries and that we also have to answer to 88,000 voters who are from time to time

[Text]

que nous avons à répondre aussi à 88,000 électeurs qui sont de temps en temps embarrassés par tous les autres ministères, alors nous ne pouvons pas tellement aller à fond et assez souvent. Nous pouvons nous reprocher, sans être trop coupables d'échapper à l'administration des finances du pays, mais si vous nous présentez le tout très détaillé je pense que l'Auditeur général ne pourra pas reprocher à notre Ministère de ne pas donner assez de détails à vos députés.

• 1225

Maintenant, je me pose la question, à savoir «c'est là le pot, si c'est réellement méchant ou si c'est tout simplement une mauvaise interprétation des explications qui me sont données. A la page 45, 4 de 9, je vois là qu'il a un montant de 6,6 millions de dollars. Je vais vous poser trois questions après quoi, vous pourrez répondre. Alors à la page 45, 4 de 9.

M. Allmand: Malheureusement, j'ai l'exemplaire en anglais, si c'est possible, j'aimerais en avoir un en français, je veux vous suivre.

M. Côté: Cela me fait plaisir, monsieur le ministre, que vous ayez de la difficulté à me suivre quand c'est en français, alors vous allez me comprendre quand vous parlerez en anglais.

M. Allmand: Non ce n'est pas votre langue mais les pages sont différentes dans la version anglaise. C'est la page 44 en anglais?

M. Côté: 45 en français.

M. Allmand: Très bien.

M. Côté: Alors au paragraphe, au centre de la page, vous voyez que 6,6 millions de dollars seront affectés à des contributions aux administrations provinciales et à cet égard, j'aimerais savoir quels sont les rapports que doivent donner les provinces, puisqu'il y a des budgets qui leur sont donnés, quels sont les rapports que doivent faire ces provinces à votre ministère et si elles n'ont pas le droit d'en faire, si elles n'ont pas besoin d'en faire, qui peut nous dire si c'est bien scruté ou si ces dépenses-là sont faites selon les normes du ministère? Cela, c'est la première question.

Je vous référerais maintenant à la page 45 de 6 de 9 et cela concerne le chauffage des maisons. On voit là qu'il y a un coût estimatif total de 1,247 million de dollars et un déficit budgétaire de \$565,000. Cela m'étonne qu'une estimation ait été faite et qu'il y ai une erreur, c'est-à-dire j'appelle cela une erreur, quand on fait un déficit on commet une erreur. Au bas de la page:

Somme totale demandée dans le présent budget supplémentaire—\$778,000

Somme allouée dans le présent budget supplémentaire—\$500,000

Cela veut dire qu'un montant de \$278,000 devra être reporté à un autre budget, puisqu'une partie n'aura pas été acceptée. Je comprends peut-être mal, vous me donnerez les détails.

[Interpretation]

confused by all the other departments. We can reproach ourselves, without feeling too guilty, to escape the country's financial administration, but if everything is presented in detail, I think that the Auditor General will not be able to blame your department for not giving sufficient detail to members of Parliament.

And now, here is my beef. I am wondering if you are really being mean or if it is simply a misinterpretation of the explanations that I am given. On page 44, 3 of 7, there is an amount of \$6.6 million. I will briefly ask you three questions and then you may answer. On page 44, 3 of 7.

Mr. Allmand: Unfortunately I have the English copy and I would like a French one if possible, because I want to follow you.

Mr. Côté: I am quite pleased, Mr. Minister, that you have trouble following me when it is in French, therefore you will understand me when you will be speaking English.

Mr. Allmand: No, it is not your language, but the pages are different in the English version. It is on page 44 in English?

Mr. Côté: Page 45 in French.

Mr. Allmand: Very well.

Mr. Côté: Well you see that the paragraph in the middle of the page states that \$6.6 million will be paid in the form of contributions to provincial governments and in this regard I would like to know what type of report the provinces will have to give to your department, whether they are not allowed to make reports, whether they do not have to make them, who can tell us if these expenses are made according to the department's standards? This is my first question.

Now, I refer you to page 44, 5 of 7 concerning the heating of houses. There is here an approximate total cost of \$1.247 million and a budgetary deficit of \$565,000. I am puzzled to see that an estimation has been made and that there is an error, at least I call that an error, because every time there is a deficit there is an error, at the bottom it says:

Amount requested in these supplementaries—\$778,000

Allowed in these supplementaries—\$500,000

This means that an amount of \$278,000 will have to be applied for in another estimate, since part of it has not been accepted. Maybe my understanding is not correct, but you can give me the details.

[Texte]

Maintenant, vous pouvez passer à 47, le petit point rouge 47 ici dans votre page. À la page 1, note 1, on y dit ceci:

NOTE 1 La majeure partie de ces \$17,266,000 sera consacrée aux secteurs des écoles fédérales, non fédérales . . .

Cela veut dire quoi, cela? Alors ce sont mes trois questions.

M. Allmand: Votre première question avait trait à l'assistance sociale et aux montants qui étaient payés . . .

M. Côté: Payés aux provinces.

M. Allmand: . . . au gouvernement provincial.

M. Côté: Oui, aux administrations provinciales.

M. Allmand: Oui, 6,6 millions de dollars.

Cam, do you have the answer on this \$6.6 million that is paid to provincial governments for social assistance?

• 1230

Mr. Mackie: Yes, Mr. Chairman. These costs are billed to us and, based on the bills, we do a very thorough review. We have asked ourselves the same question from time to time about whether or not the provincial governments are actually using these funds for status Indian people. We have had some concerns about this and have entered into some detailed and lengthy negotiations with some of the provinces to ensure that the money is going for the purposes that they have mentioned. We do have an audit done and we do have a process from time to time of spot checking the names of the people that have actually received them to ensure that they are status Indians. We do not make a universal audit; we do not check every claim that comes to us from the provinces but it is a concern that we have and one that we are watching very closely. Do you want me to go on to the other questions?

Mr. Allmand: Yes, there was one about electricity.

Mr. Mackie: The question is whether or not we are now going to be in a position of requiring an additional \$278,000 to bring the funds that we will need up to the level that we have requested. What has happened here is that we have, you are right, had to come in for considerably more funds than were originally estimated. You must appreciate that the original estimates were completed approximately 18 months before the budget was brought to bear. So the costs of fuel, etc., during that time have risen steeply.

The Treasury Board has said to us that although they appreciate our estimates of \$778,000, in their view we are only going to have to spend an additional \$500,000 in this fiscal year. If our costs go higher then, of course, we would have to seek additional funds but in the meantime the Board has agreed with us and is prepared to recommend to the House that an amount of \$500,000 be added.

In your third question, I believe you were talking about the distinction between federal and non-federal schools. Federal schools are ones that the Department runs directly. Non-federal schools range from those that are operated by a provincial government or a local school authority to ones that are oper-

[Interprétation]

Now, you can go onto 46, the little red dot in your report. On page 1 of 2, note 1 it says:

NOTE 1 The greater proportion of this \$17,266 million will be spent in the areas of federal schools, non-federal schools . . .

What does that mean? These are my three questions.

Mr. Allmand: Your first question was related to the welfare and to amounts that were paid . . .

Mr. Côté: Paid to provinces.

Mr. Allmand: . . . to the provincial governments.

Mr. Côté: Yes, to provincial administrations.

Mr. Allmand: Yes, \$6.6 million.

Cam, avez-vous la réponse au sujet de ces 6.6 millions de dollars payés aux gouvernements provinciaux dans le cadre de l'assistance sociale?

M. Mackie: Oui, monsieur le président. Ces frais nous ont été facturés, et nous faisons une révision très poussée à partir des factures reçues. Nous nous demandons également de temps à autre si les gouvernements provinciaux utilisent vraiment ces crédits pour les Indiens inscrits. Cette question nous préoccupait et nous avons entrepris de longues négociations avec certaines provinces afin de nous assurer que l'argent était bien utilisé aux fins qu'elles avaient mentionnées. Nous avons fait une vérification comptable et nous avons également un système de vérification sporadique pour voir si les personnes qui reçoivent les fonds sont bien des Indiens inscrits. Nous ne faisons pas de vérification complète, nous ne vérifions pas chaque cas qui nous vient des provinces, mais nous nous sommes préoccupés de la question et nous exerçons une surveillance très étroite. Voulez-vous que je passe aux autres questions?

M. Allmand: Oui, il y en avait une au sujet de l'électricité.

M. Mackie: Il s'agissait de savoir si nous sommes actuellement en mesure de demander un montant supplémentaire de \$218,000 pour compléter le montant dont nous avons besoin. Vous avez raison de dire que nous avons besoin de beaucoup plus d'argent que nous l'avions d'abord prévu. Vous devez tout de même comprendre que les premières prévisions étaient terminées environ 18 mois avant la période réelle du budget. Par conséquent, des coûts comme des combustibles, etc, ont augmenté considérablement pendant cette période.

Le Conseil du trésor nous a dit qu'il comprend nos prévisions de \$778,000 mais d'après lui, nous allons dépenser seulement \$500,000 de plus au cours de la présente année financière. Et si nos frais augmentent, nous devrions bien sûr demander d'autres crédits supplémentaires, mais entre-temps le conseil est d'accord avec nous et se dit disposé à recommander à la Chambre qu'un montant de \$500,000 soit ajouté.

Je crois que votre troisième question traitait de la distinction établie entre les écoles fédérales et non fédérales. Les écoles fédérales sont celles que le ministère administre directement. Les écoles non fédérales peuvent être administrées par un gouvernement provincial ou une commission scolaire locale et

[Text]

ated by Indian bands within either provincial authority or our authority. Excuse me, that is not correct: the federal schools include those operated by Indian bands; the non-federal schools are those operated under provincial authority.

M. Côté: En somme, si l'interprétation rend bien votre pensée, on pourrait tout simplement dire: consacrer aux secteurs des écoles fédérales et à toutes les autres qui ne sont pas fédérales.

M. Kroeger: Non. La structure est fédérale, non fédérale et de l'assistance sociale. Il y a ces trois catégories de dépenses.

M. Côté: En somme, c'est l'esemble, cela?

M. Kroeger: Oui, c'est cela.

M. Côté: D'accord.

M. Allmand: Trois catégories.

M. Côté: Je reviens à la deuxième question.

The Acting Chairman (Mr. Young): Mr. Côté, I think your time has pretty well come to an end. We have gone a couple of minutes over with the answers.

Mr. Côté: I am sorry.

The Acting Chairman (Mr. Young): Might I draw to the attention of the Committee that there are two people on the list here that have not had a chance to ask a question today and three that want to come on for a second round. If the Minister, his officials and the Committee were agreeable, we could sit perhaps another 10 or 12 minutes to give some time to the two people that have not had a question, Mr. Andres and Mr. Penner, leaving in this order for priority at the next meeting, Dr. Holmes, Mr. Bussièrès and Mr. Brisco. If you want to sit another 10 minutes or so, I am in your hands if that is agreeable to the Minister.

Mr. Allmand: I am agreeable and if the questions are urgent from the other I will stay for those as well.

The Acting Chairman (Mr. Young): If the Minister wishes we could go to 1 o'clock if the Committee is agreeable.

Mr. Allmand: If they feel that they are urgent, I will stay.

Mr. Smith (Churchill): Mr. Chairman, I had put down for a second round too. I would be quite happy to carry on at the next meeting.

The Acting Chairman (Mr. Young): I do not have your name in front of me but I will mark it down and you would have priority following the others that I have marked down for the next meeting.

Mr. Pearsall: On a point of order, Mr. Chairman. I have a previous commitment in exactly one minute, if I may be excused.

[Interpretation]

encore elles peuvent être administrées par des bandes indiennes sous la supervision du gouvernement provincial ou fédéral. Je m'excuse, mais je fais erreur, car les écoles fédérales comprennent celles qu'administrent les bandes indiennes; les écoles non fédérales sont celles qui relèvent de l'administration provinciale.

Mr. Côté: In short, if the interpretation reflects your meaning, we could simply say: to assign to federal school areas and to all the others which are not federal.

Mr. Kroeger: No. There are three expense categories: federal, non-federal and social welfare.

Mr. Côté: So, that is the whole structure, is it not?

Mr. Kroeger: Yes, exactly.

Mr. Côté: Okay.

Mr. Allmand: There are three categories.

Mr. Côté: I would like to come back to the second question.

Le président suppléant (M. Young): Monsieur Côté je crois que votre temps est écoulé. Les réponses qui viennent d'être données ont même demandé quelques minutes de plus.

M. Côté: Je regrette.

Le président suppléant (M. Young): Puis-je faire remarquer aux membres du comité qu'il reste encore deux noms sur ma liste, c'est-à-dire deux personnes qui n'ont pas encore eu l'occasion de poser des questions aujourd'hui et il y en a encore trois qui ont donné leur nom pour un deuxième tour de questions. Si le ministre, ses collaborateurs et les membres du comité sont d'accord, nous pourrions peut-être siéger encore dix ou douze minutes afin de pouvoir donner la parole aux deux membres qui n'ont pas encore eu l'occasion de poser des questions, soit M. Andres et M. Penner, et lors de la prochaine réunion, la priorité sera donnée dans l'ordre à M. Holmes, M. Bussièrès et M. Brisco. Si vous voulez siéger encore dix minutes, je m'en remets à vous, si le ministre est d'accord.

M. Allmand: Je suis d'accord et si les autres questions sont aussi urgentes, je suis disposé à rester encore plus longtemps.

Le président suppléant (M. Young): Si le ministre le veut bien, nous pourrions continuer jusqu'à 1 heure, si les membres du comité sont d'accord.

M. Allmand: S'il croit que les questions sont urgentes, je veux bien rester.

M. Smith (Churchill): Monsieur le président, j'avais aussi donné mon nom pour un deuxième tour de questions, mais je consentirais volontiers à les poser à la prochaine réunion.

Le président suppléant (M. Young): Je n'ai pas votre nom sur ma liste, mais je vais l'inscrire et à la prochaine réunion, vous aurez donc la parole après ceux qui avaient déjà donné leur nom.

M. Pearsall: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je vous prie de m'excuser, mais j'ai un rendez-vous dans une minute exactement.

[Texte]

The Acting Chairman (Mr. Young): We will excuse you, Mr. Pearsall. Is it the wish of the Committee to carry on for another 10 or 12 minutes?

Mr. Brisco: May I suggest, Mr. Chairman, we hear from those members who have not had an opportunity to question and that the others wait until next time.

The Acting Chairman (Mr. Young): Fine. Mr. Andres, you have the floor then.

Mr. Andres (Lincoln): Thank you, Mr. Chairman, I will attempt to be brief. My question is related to Vote 75b on page 50. I note that of the expenditures the large proportion is for salaries and wages. Was the main purpose of the department in the request to Treasury Board for authorization to create labour-intensive jobs? Or was it for projects that were required in a specific community?

Mr. Allmand: These are the park projects.

• 1235

Mr. Andres (Lincoln): Yes.

Mr. Allmand: I will ask for details on that. My understanding is that these are projects that were required. We are asking for the money so that we can go ahead on the projects now because of certain unemployment, to help deal with it in certain regions. Mr. Kun, can you give details on that, please?

Mr. S. Kun (Director, National Parks Branch, Department of Indian Affairs and Northern Development): The projects in question at the moment are, indeed, intended to be clean-up projects that are highly labour intensive; they are largely oriented in those provinces and in those areas where the amount of employment is below the national average.

Mr. Allmand: In the Atlantic area and Quebec, Mr. Andres.

Mr. Andres (Lincoln): Thank you. I appreciate that.

As these projects were planned, were they planned in co-operation with the authorities in the local communities or were they planned arbitrarily by the department?

Mr. Kun: These would all be in-park projects, and the designation of these projects would depend upon the kind of work they might provide. I do not think there was any great amount of consultation with outside communities. However, the works themselves would be those kinds that could be carried out in the winter months and those kinds that would provide employment for people who might not otherwise be able to find it.

Mr. Andres (Lincoln): Thank you.

The Acting Chairman (Mr. Young): Mr. Penner.

Mr. Penner: Mr. Chairman, note 8 talks about the transfer of responsibility to band councils with reference to federal schools. I wonder if the Minister would briefly review for the Committee the policy of the department with respect to the transfer of responsibility in general, areas that are covered, or

[Interprétation]

Le président suppléant (M. Young): Vous êtes excusé, monsieur Pearsall. Les membres du comité sont-ils d'accord pour siéger encore dix ou douze minutes?

M. Brisco: Je suggérerais monsieur le président, que nous entendions les députés qui n'ont pas encore eu l'occasion de poser des questions et que les autres attendent la prochaine réunion.

Le président suppléant (M. Young): Très bien. Monsieur Andres, vous avez la parole.

M. Andres (Lincoln): Merci, monsieur le président. J'essaierai d'être bref. Ma question a trait au crédit 75b, à la page 51. Je remarque que la majeure partie des crédits est au poste des traitements et salaires. Est-ce qu'en présentant ces demandes au Conseil du Trésor, le Ministère avait pour principal objectif d'autoriser la création de nouveaux emplois? Ou s'agissait-il de programmes devenus nécessaires dans une localité donnée?

M. Allmand: Il s'agit de programmes relatifs aux parcs.

M. Andres (Lincoln): Oui.

M. Allmand: Je vais demander des détails à ce sujet. Si j'ai bien compris, ces programmes étaient nécessaires. Nous demandons ces crédits afin de pouvoir poursuivre les programmes maintenant, pour aider à résorber le chômage dans certaines régions. Monsieur Kun, pouvez-vous nous donner des détails à ce sujet, s'il vous plaît?

M. S. Kun (Directeur, direction des parcs nationaux, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien): Les programmes en question à l'heure actuelle sont en effet des programmes de nettoyage qui vont engendrer de nombreux emplois; ils sont principalement destinés aux provinces et aux régions où le nombre d'emplois est inférieur à la moyenne nationale.

M. Allmand: Dans la région de l'Atlantique et du Québec, monsieur Andres.

M. Andres (Lincoln): Merci. Je comprends.

Au niveau de la planification de ces programmes, a-t-on consulté les autorités locales ou le Ministère a-t-il agi de manière arbitraire?

M. Kun: Il s'agit-là de programmes à l'intérieur même des parcs et le choix dépendrait du genre de travail que les programmes en question pourraient engendrer. Je ne crois pas que l'on ait tellement consulté des gens de l'extérieur. Cependant, les travaux eux-mêmes seraient du genre qui pourraient se faire pendant l'hiver et ils fourniraient ainsi de l'emploi à des personnes qui n'en trouveraient pas autrement.

M. Andres (Lincoln): Merci.

Le président suppléant (M. Young): Monsieur Penner.

M. Penner: Monsieur le président, il est question dans la note 8, de pourparlers en vue de faire passer la responsabilité des écoles fédérales aux conseils de bandes. Le ministre pourrait-il résumer aux membres du comité la ligne de conduite du ministère en ce qui concerne le transfert de responsabilité dans

[Text]

planned to be covered, in this transfer, and supplementary to that, what mechanisms are in place to ensure an adequate degree of accountability for the funds that go with this responsibility? I ask this question because I believe the Auditor General has indicated that there may be, at the moment, some problem in that regard.

Mr. Allmand: There has been a trend over the last few years to transfer more and more administration to the band councils. Some of the officials here could give you the exact percentage of the budget that is now administered by band councils, but it was a surprise to me and a welcome surprise when I learned about it. That trend has been under way, Mr. Penner, and I support it and would like even to accelerate it. I have asked my officials, in fact, to set out a long-range plan for the transfer of administration to the band councils and to the Indian people, in general, so that they can more and more run their own affairs. It is true that there are certain comments in the Auditor General's Report, not with respect to malfeasance but with respect to, perhaps, business judgments in administering these funds, the reporting of audits and accounts and so on. We are, of course, concerned about these, so are the Indian people themselves. But I think we must realize that a lot of these funds were given under the item of social development, and if the Indian people are one day to run their own affairs they have to start somewhere, and they have already started—and there is going to be some risk involved, just as there are risks when anybody goes into business or does something. Some of these projects have been very successful. I visited the Enoch Band near Edmonton. There was full employment there and great success in the running of their operations. Some other bands have had less success but I think the start has been made, and I think it is a road we have to continue down; we cannot go back.

Mr. Mackie, could you tell the Committee and Mr. Penner exactly what percentage of our funds are now administered by the bands and by the Indian people themselves.

• 1240

Mr. Mackie: Mr. Chairman, approximately \$105 million operating funds and roughly \$30 million capital funds, is now administered by the bands in this fiscal year. That is out of the approximately \$510 million total of our budget. This of course does not reflect funds in the economic development area administered by the Indian Economic Development projects, which would probably account for another \$60 million to \$70 million. In addition, the administration of schools would be over and above this amount. That is, there are 19 schools that are now completely controlled by education committees of bands and approximately 50 additional ones over which bands have some control. The program and direction clearly is to transfer, as the Minister said, more programs to bands. In so doing we recognized the need for significant additional training of band staff. As a result, in this fiscal year we have increased the level of funds available for training from approx-

[Interpretation]

des secteurs d'ordre général dans lesquels on prévoit d'effectuer ces transferts, et aussi, pourrait-il nous expliquer les mécanismes existants en vue d'assurer une comptabilité satisfaisante en ce qui concerne les crédits qui vont de pair avec ces responsabilités? Je pose cette question parce que l'Auditeur général a dit, sauf erreur, qu'il existe peut-être à l'heure actuelle des difficultés à ce propos.

M. Allmand: Depuis quelques années, on s'en remet aux conseils de bandes pour administrer de plus en plus de services. Mes collègues pourraient vous donner le pourcentage exact du budget que les conseils de bandes gèrent eux-mêmes; j'ai moi-même été agréablement surpris de ces chiffres. C'est une tendance qui s'est révélée depuis quelque temps, monsieur Penner, et je suis tout à fait en faveur d'une telle tendance, aussi voudrais-je même l'accélérer. J'ai même demandé à mes collaborateurs de mettre sur pied un plan à long terme en vue de transférer l'administration des services aux conseils de bandes et aux Indiens, afin qu'ils puissent de plus en plus s'administrer eux-mêmes. Il est vrai que le rapport de l'Auditeur général contient certaines observations, non pas au sujet de malversations, mais plutôt de décisions malencontreuses prises dans l'administration de ces fonds, de problèmes quant au rapport des vérificateurs et dans les comptes, et ainsi de suite. Ces questions nous préoccupent, bien sûr, mais elles préoccupent également les Indiens. Il nous faut comprendre que le gros de ce crédit a été accordé au titre de l'assistance sociale, et si les Indiens doivent arriver un jour à l'auto-détermination, ils doivent commencer quelque part, ce qui est déjà fait... et il faut accepter les risques que cela comporte, tout comme on les accepte quand quelqu'un lance une entreprise ou réalise quelque chose. Certains de ces programmes ont été couronnés de succès. J'ai rendu visite à la bande Enoch près d'Edmonton. Il n'y avait pas de chômage et tout fonctionnait très bien. D'autres bandes ont moins bien réussi, mais je pense que le signal de départ a été donné et qu'il nous faut continuer dans cette voie; nous ne pouvons pas rebrousser chemin.

Monsieur Mackie, pourriez-vous dire aux membres du Comité et à M. Penner quel pourcentage exact de nos crédits est maintenant administré par les bandes et par les Indiens eux-mêmes?

M. Mackie: Monsieur le président, au cours de la présente année financière, les bandes administrent environ 140 millions de dollars, soit quelque 105 millions pour les dépenses de fonctionnement et environ 30 millions en immobilisations, tandis que notre budget total est d'environ 510 millions de dollars. Cela ne comprend pas, bien sûr, les crédits affectés au secteur d'expansion économique et administrés par les programmes d'expansion économique pour les Indiens, crédits qui se chiffrent à 60 ou 70 millions de dollars. En outre, l'administration des écoles est en sus de ce montant. Il y a actuellement 19 écoles qui sont complètement administrées par des comités d'éducation des bandes, et les bandes ont en outre un droit de regard sur une cinquantaine d'autres écoles. Il est évident que l'on vise, comme le ministre l'a dit, à faire administrer de plus en plus de programmes par les bandes. Il nous a donc fallu reconnaître la nécessité de donner une formation supplémen-

[Texte]

imately \$1 million to approximately \$3 million. That is specifically for band staff development, band management training.

I would not want to suggest that we have achieved 100 per cent of our objectives in this field. You will appreciate that we are working on the development of new forms of delivery of service to the Indian people, and I think they too are struggling with ways in which they can best be responsible—not only to the department and Parliament but also to the Indian people whom they are serving.

Mr. Penner: Mr. Chairman, I would just say with reference to the answer that the band councils with which I am familiar welcome this trend and are very anxious to have it succeed. I think the training program for band administrators is one of the most hopeful areas to ensure this success, and I welcome the news that the expenditure in that area has been expanded. The success ratio there is very high indeed. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: On that happy note from Mr. Penner at least we have come to a conclusion of the questioners for today. On behalf of the Committee, I thank the Minister and his officials for their appearance today. If it is agreed by the members of the Committee, we will now stand adjourned until next Tuesday, November 30 at 9.30 a.m.

[Interprétation]

taire au personnel de chaque bande. Par conséquent, au cours de la présente année financière, les crédits affectés à la formation sont donc passés de 1 million de dollars à environ 3 millions. Ces crédits sont spécialement destinés à la formation des responsables de l'administration à l'intérieur des bandes.

Je ne veux pas vous donner l'impression que nous avons réalisé tous nos objectifs dans ce domaine. Vous comprendrez que nous tentons de mettre sur pied de nouvelles façons de fournir aux Indiens les services qui leur sont dus et je crois qu'eux-mêmes déploient de grands efforts pour mieux assumer leur responsabilité... Non seulement vis-à-vis le ministère et le Parlement, mais vis-à-vis les Indiens qu'ils doivent servir.

M. Penner: Monsieur le président, j'aimerais ajouter à ce sujet que les conseils des bandes que je connais sont très heureux de cette tendance et sont très anxieux de voir ces programmes réussir. Je pense que le programme de formation pour les responsables des bandes est l'un des meilleurs moyens d'assurer ce succès et je suis ravi de constater que les dépenses dans ce secteur ont été augmentées. Le degré de succès dans ce domaine est en réalité très élevé. Merci, monsieur le président.

Le président: C'est avec cette heureuse remarque de M. Penner que nous terminons finalement les questions pour aujourd'hui. Au nom des membres du Comité, j'aimerais remercier le ministre et ses collaborateurs d'être venus aujourd'hui. Si les membres du Comité sont d'accord, le comité s'ajourne jusqu'à mardi prochain le 30 novembre à 9 h 30.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Indian Affairs and Northern Development:

Mr. Arthur Kroeger, Deputy Minister;

Mr. P. C. Mackie, Assistant Deputy Minister Indian & Eskimo Affairs;

Mr. E. M. R. Cotterill, Assistant Deputy Minister Northern Affairs Program;

Mr. J. F. Fournier Executive Director Office of Native Claims.

Du Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:

M. Arthur Kroeger, Sous-ministre;

M. P. C. Mackie, Sous-ministre adjoint, Affaires indiennes et esquimaudes;

M. E. M. R. Cotterill, Sous-ministre adjoint, Programme des Affaires du Nord;

M. J. F. Fournier, Directeur délégué, Bureau des Revendications des Autochtones.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Tuesday, November 30, 1976

Chairman: Mr. Ian Watson

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le mardi 30 novembre 1976

Président: M. Ian Watson

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Indian Affairs and Northern Development

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Affaires indiennes et du développement du Nord canadien

RESPECTING:

Supplementary Estimates (B) 1976-77 under
INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN
DEVELOPMENT

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (B) 1976-1977 sous la
rubrique AFFAIRES INDIENNES ET NORD
CANADIEN

APPEARING:

The Honourable Warren Allmand,
Minister of Indian Affairs and Northern
Development

COMPARAÎT:

L'honorable Warren Allmand,
Ministre des Affaires indiennes et du Nord
canadien

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976

Deuxième session de la
trentième législature, 1976



STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Mr. Ian Watson

Vice-Chairman: Mr. Hugh Anderson

Messrs.

Andres (*Lincoln*)
Brisco
Bussières
Cadieu
C  t 

Cyr
Firth
Gauthier
(*Roberval*)
Huntington

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT
DU NORD CANADIEN

Président: M. Ian Watson

Vice-président: M. Hugh Anderson

Messieurs

Lapointe
Milne
Neil
Nielsen
Pearsall

Penner
Schellenberger
Smith
(*Churchill*)
Young—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On November 26, 1976:

Mr. Huntington replaced Mr. Holmes

Conformément à l'article 65(4)(b) du Règlement

Le 26 novembre 1976:

M. Huntington remplace M. Holmes

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 30, 1976

(3)

[Text]

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 9:45 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Watson, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Cyr, Huntington, Penner, Smith (*Churchill*), Watson and Young.

Appearing: The Honourable Warren Allmand, Minister of Indian Affairs and Northern Development.

Witnesses: From the Department of Indian Affairs and Northern Development: Mr. Arthur Kroeger, Deputy Minister; Mr. A. T. Davidson, Assistant Deputy Minister (Parks Canada); and Mr. P. C. Mackie, Assistant Deputy Minister, Indian and Eskimo Affairs.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, November 10, 1976 relating to the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1977. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 25, 1976, Issue No. 1*).

By unanimous consent, the Committee resumed consideration of Votes 5b, 11b, 25b, 35b and 75b.

The Minister, with the witnesses, answered questions.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned until Wednesday, December 1, 1976 at 3:30 o'clock p.m.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 30 NOVEMBRE 1976

(3)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit aujourd'hui à 9 h 45 sous la présidence de M. Watson (président).

Membres du Comité présents: MM. Cyr, Huntington, Penner, Smith (*Churchill*), Watson et Young.

Comparait: L'honorable Warren Allmand, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Témoins: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: M. Arthur Kroeger, Sous-ministre; M. A. T. Davidson, Sous-ministre adjoint (Parcs Canada); et M. P. C. Mackie, Sous-ministre adjoint, Affaires indiennes et esquimaudes.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 10 novembre 1976 portant sur le Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. (*Voir procès-verbal du jeudi 25 novembre 1976, fascicule n° 1*).

Du consentement unanime, le Comité poursuit l'étude des crédits 5b, 11b, 25b, 35b et 75b.

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

A 11 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mercredi 1^{er} décembre 1976, à 15 h 30.

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, November 30, 1976

• 0948

*[Text]***The Chairman:** Gentlemen, I will call the meeting to order.

The first questioner is Mr. Smith.

Mr. Smith (Churchill): Thank you, Mr. Chairman.

I am just going to continue with the line of questioning that we started at the last meeting. I would like to have the Minister give us some indication as to what the government's policy is regarding health and education and welfare services to off-reserve Indians.

I will just cite one example where an off-reserve Indian moved into a job that was not that much of a high-paying job and he found that he was completely cut off from receiving any form of medical or prescription services for his family; he had to pay for this once he was into the other job because he was off the reserve. It put him into the situation where he said that if he did not receive the same dental treatment and so on that he received back on the reserve he had no choice but to return to the reserve where he could get these services free for the simple reason that his income was not sufficient to pay for these additional services.

So I would just like to know what the policy is. There seems to be a policy made for one area and no policy what ever made for an area, maybe 50 or 75 miles away. I would just like to know what the policy is on this.

Hon. Warren Allmand (Minister of Indian Affairs and Northern Development): I understand that the Department of Indian Affairs pays the medicare premiums for all Indians on the reserve. When they are off reserve, they are subject to the same conditions as all other Canadians. Is that correct, Mr. Mackie?

Mr. P. C. Mackie (Assistant Deputy Minister, Indian and Eskimo Affairs): Yes.

Mr. Smith (Churchill): That is the way that it is left then? Are you satisfied that this is the right approach to be taking?

• 0950

Mr. Allmand: We are negotiating with several provinces on this. Indians off the reserve are paying provincial taxes, are paying moneys into provincial coffers, and we feel they should have the benefit of provincial services and so on. As I say, we are negotiating with several provinces on this.

Maybe somebody here could tell us what the situation is on that. Mr. Cameron or Mr. Kroeger?

Mr. Arthur Kroeger (Deputy Minister, Department of Indian Affairs and Northern Development): The situation varies quite a bit from one province to another, Mr. Chairman, so we have been proceeding on a province by province basis in trying to arrive at understandings. The priority is to ensure that Indian people get adequate social services, broadly defined, whether they are on reserves or off. There is not a meeting of minds between the federal government and certain

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 30 novembre 1976

*[Interpretation]***Le président:** Messieurs, à l'ordre.

Le premier à prendre la parole est M. Smith.

M. Smith (Churchill): Merci, monsieur le président.

Je voulais poursuivre les questions que j'avais abordées lors de la réunion précédente. J'aimerais que le ministre nous donne une idée de la politique du gouvernement concernant les services de santé, d'éducation et d'assistance sociale offerts aux Indiens qui vivent à l'extérieur des réserves.

Je vous donne comme exemple le cas d'un Indien qui a trouvé un emploi pas tellement rémunérateur et qui s'est rendu compte qu'il n'avait plus droit à aucun des services médicaux ni aux ordonnances pour lui et sa famille. Il devait payer lui-même ces services une fois qu'il avait accepté cet emploi et qu'il ne se trouvait plus dans la réserve. Il s'est trouvé dans la situation où ne recevant plus les mêmes soins que dans la réserve, il n'avait plus d'autre choix que d'y retourner pour avoir droit de nouveau à des services gratuits, car son revenu n'était pas suffisant pour lui permettre de payer ces services additionnels.

J'aimerais donc savoir quelle est votre politique. Il semble y avoir une politique pour une région et pas de politique du tout pour une autre à 50 ou 75 milles plus loin.

L'hon. Warren Allmand (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien): Le ministère des Affaires indiennes paie les primes de soins médicaux pour tous les Indiens dans les réserves. Une fois qu'ils quittent la réserve, ils sont traités comme tous les autres Canadiens, n'est-ce pas monsieur Mackie?

M. P. C. Mackie (sous-ministre adjoint, Affaires indiennes et esquimaudes): Oui.

M. Smith (Churchill): C'est ainsi que cela se passe? Croyez-vous que ce soit la bonne façon de faire?

M. Allmand: Nous sommes à négocier avec plusieurs provinces à ce sujet. Les Indiens en dehors des réserves payent des taxes provinciales, contribuent des sommes d'argent aux coffres provinciaux. Nous croyons qu'ils devraient profiter des services provinciaux. Je le répète, nous sommes à négocier avec plusieurs provinces.

Quelqu'un d'autre ici pourrait peut-être nous parler de cette situation? Monsieur Cameron ou monsieur Kroeger?

M. Arthur Kroeger (sous-ministre, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien): La situation varie beaucoup d'une province à une autre, monsieur le président, nous avons donc examiné la situation des diverses provinces afin de mieux comprendre ce qui se passe. Nous voulons d'abord nous assurer que les Indiens reçoivent des services sociaux adéquats, bien définis, qu'ils soient dans des réserves ou à l'extérieur de celles-ci. Le gouvernement fédéral et certaines provinces ne

[Texte]

of the provinces at present as to what the appropriate division of responsibility is.

Mr. Smith (Churchill): Well, I just find this rather funny. On many of our reserves the unemployment rate is in excess of 75 per cent, and I think we have to encourage the Indian people to go out and take jobs. I just do not know if we should, all of a sudden the minute he moves out into the job situation, cut off his benefits—the same benefits that he would receive on the reserve. I think this should be a transitional type of an operation. I know of many cases where the individual has said, "If I cannot get those services it makes the difference between my being able to make ends meet or not", and has gone back to the reserve in actual fact. And this was not used as an excuse. This chap had five children and they all needed dental care and so on and he was not covered; but back on the reserve he was covered for these medical expenses. So I think what you have to do is take a look at this and make sure that ongoing medical service is given to the person who leaves the reserves to seek jobs elsewhere.

So there is no clear policy on just what health and education welfare services are provided off the reserve. You say you are negotiating with the various provinces but that is as far as it has gone.

Mr. Allmand: Let me say one thing. I get a different message from the Indians than what you are suggesting to me. They do not want us to encourage Indians to go off the reserve and they do not want us to spend Indian Affairs money off the reserve. The message I get is that they want us to spend Indian Affairs money on the reserve, both for economic development and other matters, so that the Indians will come back on the reserve and live there. As I said before rather than provide white man's solutions to Indian problems I am trying to listen to the Indians and do what they are suggesting, and they are suggesting that we try and keep the Indians on the reserve. Their solution to the unemployment problem is not to force the Indians off the reserve, their suggestions are that we do more on the reserve so that Indians can be employed on the reserve. I think it would be wrong for us to do anything which would act as an incentive to more Indians going off the reserve. There could be exceptions to that; however, I have been in every province except P.E.I. and Newfoundland, I have met with the Indian Brotherhood many times, and that is the message I am getting.

With regard to social services in Ontario, as we said the other day we have an agreement with them whereby they are co-operating with the federal government in providing social services to Indians on and off the reserve. We are working together. But we have not been able to get agreements like that in several other provinces where the problems are acute, in particular Manitoba. We have discussions under way with Manitoba, and also with Alberta and British Columbia.

Ken, were you going to add to that?

Mr. Mackie: Mr. Minister, I was just going to say that in terms of post-secondary education we continue to support people on or off reserves as long as they are status Indians. In other words, if status Indians who have been living in a major metropolitan area want to continue on to post-secondary edu-

[Interprétation]

sont pas tout à fait du même avis actuellement pour répartir équitablement les responsabilités.

M. Smith (Churchill): Je trouve cela assez curieux. Dans de nombreuses réserves, le taux de chômage dépasse 75 p. 100 et il faut, je crois, encourager les Indiens à les quitter pour obtenir des emplois. Je ne sais pas si nous devrions tout d'un coup, au moment précis où l'Indien quitte la réserve pour un emploi, retirer les avantages qu'il recevait dans la réserve. Il devrait y avoir une période de transition. Dans bien des cas, les Indiens se disent: «Je ne peux pas obtenir ces services, et c'est ce qui fait la différence entre pouvoir rejoindre les deux bouts ou non.» Et il retourne à sa réserve. Il ne le dit pas en matière d'excuse. Ce bonhomme a cinq enfants qui ont tous besoin de soins dentaires, par exemple, qui ne lui sont pas payés; mais de retour dans la réserve, il les reçoit sans frais. Il faudrait donc examiner cet aspect de plus près et s'assurer que des services médicaux permanents soient donnés à toute personne qui quitte la réserve pour trouver un travail ailleurs.

Ainsi, il n'y a pas de politique claire concernant les services de santé et d'éducation à l'extérieur des réserves. Vous êtes, dites-vous, en train de négocier avec diverses provinces, mais vous n'êtes pas rendu plus loin que cela.

M. Allmand: J'aimerais ajouter que j'ai reçu des Indiens un message différent du vôtre. Ils ne veulent pas que nous les encourageons à quitter les réserves, que nous dépensions l'argent des Affaires indiennes à l'extérieur des réserves. Ils me disent qu'ils préféreraient que nous dépensions cet argent dans la réserve pour l'expansion économique et d'autres domaines, afin que les Indiens puissent revenir dans les réserves et y travailler. Comme je l'ai déjà dit, plutôt que d'offrir des solutions d'homme blanc aux problèmes des Indiens, j'essaie de les écouter et faire ce qu'ils proposent: que nous tentions de garder les Indiens dans les réserves. Leur solution au problème de chômage n'est pas de forcer les Indiens à quitter la réserve, mais que nous fassions plus pour les réserves afin que les Indiens puissent être employés sur place. Ce ne serait pas juste que nous fassions quoi que ce soit qui puisse encourager les Indiens à quitter la réserve. Il peut y avoir des exceptions, toutefois, j'ai visité chaque province, sauf l'Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve et j'ai rencontré la Fraternité des Indiens à plusieurs reprises, c'est le message que j'en ai tiré.

Pour ce qui est des services sociaux en Ontario, nous l'avons dit l'autre jour, nous avons conclu un accord avec cette province dans le cadre duquel elle coopère avec le gouvernement fédéral pour fournir des services sociaux aux Indiens à l'intérieur et à l'extérieur des réserves. Nous travaillons ensemble, mais nous n'avons pu signer d'accord de ce genre avec les autres provinces où les problèmes sont graves. Je pense en particulier au Manitoba. Nous avons des discussions en cours au Manitoba, nous en avons également en Alberta et en Colombie-Britannique.

Ken, voulez-vous ajouter quelque chose?

M. Mackie: Monsieur le ministre, j'allais dire que dans le domaine de l'enseignement post-secondaire, nous continuons à aider les personnes dans les réserves et à l'extérieur tant et aussi longtemps qu'il s'agit d'Indiens conventionnés. Autrement dit, si les Indiens conventionnés vivant dans une grande

[Text]

cation they are eligible for the programs and services just as anybody else is.

• 0955

Mr. Smith (Churchill): All right. Following along what the Minister said, Mr. Chairman, about forcing people off reserves, but that is not the question I am really asking. There are a number of Indian people now off the reserves and working in the work force across the country, and I want to know what benefits are being provided or what the government policy is for those people that they do not return to the reserve. Now that they have come out they want to take their place in the work force outside the reserves and I feel they are still bound by a treaty and if they go back to the reserve they will be covered for these services, and I think the Indian Affairs Department should see that these people receive these benefits, at least for an interim period until they become established in the areas away from the reserves. I know that you have travelled a considerable amount and I have lived amongst the Indians for 30 years and I think I know a bit about their background and the things they want also.

Mr. Allmand: I think I should repeat my answer. We have a limited budget and the status Indian groups suggested that we concentrate that budget on reserves, that we not use it to provide services—and this is a general rule—off reserves. They feel that that is a problem of status Indians off the reserves, and we recognize that. That is why we concluded the agreements we did with Ontario, which are a great improvement over those existing in some other provinces. But all I am telling you is that the Indian people themselves would prefer that we spend the limited moneys we have on reserves. That is subject to exceptions sometimes, but if we took a policy to start spending our Indian Affairs funds by concentrating a lot of it into the cities and off the reserves, I think we would be going contrary to what is recommended by the Indian brotherhoods and associations, but it is a problem that has to be solved. What we said to several provinces is that when these Indians are off the reserve they are paying provincial taxes and the provinces should treat them like anybody else living in that province, which is not the case in some provinces.

Mr. Smith (Churchill): All right. I would like to go on to another problem now, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Smith, I think your . . .

Mr. Smith (Churchill): Ten minutes?

The Chairman: Yes. All right, we will let you go to ten.

Mr. Smith (Churchill): Thank you. In 1975 the Department of Indian Affairs underwent a re-alignment which essentially formed a development branch and an operations branch responsible to the ADM. The Indian people, as far as I am concerned, were not involved in the decision to re-align the department and raised questions of purpose and staffing in the new scheme.

[Interpretation]

métropole veulent continuer des études post-secondaires, ils sont admissibles aux programmes et aux services comme n'importe qui d'autre.

M. Smith (Churchill): Très bien. Le ministre a parlé de forcer les Indiens à quitter les réserves, ce n'est pas là ce que je voulais dire. Il y a un certain nombre d'Indiens qui vivent actuellement à l'extérieur des réserves et qui travaillent au sein de la population active du pays. J'aimerais savoir quels avantages ils reçoivent et quelle est la politique du gouvernement pour ces personnes, afin qu'elles ne se sentent pas obligées de retourner dans les réserves. Maintenant qu'elles en sont sorties, elles veulent prendre leur place dans la population active et je pense qu'elles sont toujours liées par un traité, si elles retournaient dans les réserves elles seraient admissibles à ces services. A mon avis, le ministère des Affaires indiennes devrait s'assurer que ces personnes reçoivent ces avantages, du moins pendant une certaine période, jusqu'à ce qu'elles soient établies dans des régions éloignées des réserves. Je sais que vous avez beaucoup voyagé, j'ai moi-même vécu parmi les Indiens pendant 30 ans. Je crois connaître leurs antécédents et également leurs projets.

M. Allmand: Je vais répéter ce que j'ai dit. Nous avons un budget limité et les groupes d'Indiens conventionnés ont suggéré que nous concentrions ce budget dans les réserves, pour ne pas l'utiliser à fournir des services, de façon générale, à l'extérieur des réserves; à leur avis, c'est le problème des Indiens conventionnés à l'extérieur des réserves, et nous l'acceptons. C'est pourquoi nous avons conclu avec l'Ontario des accords qui amélioreraient de beaucoup la situation qui prévaut dans certaines autres provinces, mais je ne fais que vous dire ce que les Indiens eux-mêmes préfèrent: que nous dépensions dans les réserves les sommes limitées que nous avons. Il y a évidemment des exceptions, parfois, mais si nous adoptons comme politique de dépenser nos fonds du ministère en grande partie dans les villes et à l'extérieur des réserves, ce serait contraire à ce que nous recommandent les fraternités et les associations indiennes. C'est un problème qu'il faut résoudre. Nous avons dit à plusieurs provinces que lorsque ces Indiens ne sont plus dans leur réserve, qu'ils paient des taxes provinciales, la province devrait les traiter comme toute autre personne vivant dans la province; ce n'est pas le cas dans certaines provinces.

M. Smith (Churchill): Très bien. J'aimerais passer à un autre problème, monsieur le président.

Le président: Monsieur Smith, je crois que . . .

M. Smith (Churchill): Je n'ai pas dix minutes?

Le président: Oui. Très bien, nous vous laissons faire vos dix minutes.

M. Smith (Churchill): Merci. En 1975, le ministère des Affaires indiennes a entrepris de faire un remaniement qui, essentiellement, a permis la création d'une Direction de l'expansion et d'une Direction des opérations responsables au sous-ministre. Les Indiens, d'après ce que j'ai vu, n'ont pas participé à la décision de remanier le ministère et ont soulevé

[Texte]

I would like to ask the Minister how the new re-alignment is functioning, what new purposes it is non serving and how many new senior staff have been hired or are proposed to be hired to carry out the functions of the re-alignment? Also, what are the additional costs of this re-alignment as opposed to the older system in terms of salaries, travel, office expenses and so on? Is it also true that—it is my understanding, at least—that in this re-alignment a new director general for each district is going to be created in the very near future?

Mr. Allmand: I must say I have not received any complaints from the Indian groups about this matter, but maybe it is something that took place before I became the Minister. Mr. Kroeger, do you have the answers to that?

Mr. Kroeger: Mr. Chairman, since neither Mr. Mackie nor the Minister were in their present positions when the re-alignment was made, perhaps I should answer this.

• 1000

First of all the rearrangement of functions was conducted at no extra cost with no senior positions being added. It was an entirely internal restructuring of the headquarters to bring about clearer reporting lines but I think one of the most important problems that we identified is what, in the Indian program, is called "the three-pipe system"—the three major divisions to the Indian Affairs program being community affairs, economic development and education. Our experience was that the education people at headquarters tended to talk to education people in the field and the economic development people talked to economic development people in the field, there was not enough cross communication at headquarters and in some of the regional offices and we were not getting as effective a result as we felt we could with a more integrated kind of structure.

The other point which I think Mr. Smith referred to was the appointment of new regional directors general. In virtually all departments the director general of a regional office holds the rank of what is called SX-2. In the case of the Department of Regional Economic Expansion they have the rank of SX-3. That is to say they have assistant deputy ministers in the regions. The Indian Affairs directors in early 1975 held the rank of SX-1, although it was quite clear to most people concerned that the job of being a director general for Indian Affairs was at least as demanding as it was to be a director general for let us say Manpower and Immigration. Accordingly the positions were reclassified to bring them into line with those of other departments in April of 1975.

In addition, the approval of the Treasury Board has been obtained for the addition of one SX position to serve as a

[Interprétation]

des questions concernant l'objectif recherché et la dotation en personnel de ce nouveau projet.

J'aimerais demander au ministre quels sont les résultats de ce remaniement, quels sont les nouveaux objectifs et combien de cadres nouveaux ont été embauchés ou le seront pour s'acquitter de ces fonctions? Quels sont les coûts additionnels encourus comparativement à l'ancien système, au chapitre des salaires, voyages, dépenses de bureau et autres? N'est-il pas vrai, ai-je bien compris, que dans ce remaniement un nouveau Directeur général sera nommé dans chaque district très bientôt?

M. Allmand: Je dois dire que je n'ai pas reçu de plaintes de groupes d'Indiens à ce sujet, mais c'est peut-être une chose qui s'est passée avant que je ne devienne ministre. Monsieur Kroeger, avez-vous une réponse?

M. Kroeger: Monsieur le président, étant donné que ni M. Mackie ni le ministre occupaient leurs fonctions à ce moment-là, permettez-moi de répondre.

Tout d'abord, le réarrangement des fonctions avait été établi sans qu'il en coûte quoi que ce soit de plus, sans rajouter de nouveaux postes au niveau supérieur. Il s'agissait d'une restructuration interne totale du bureau principal afin de mieux délimiter les voies par lesquelles on présenterait les rapports et je crois qu'un des problèmes les plus sérieux qu'on a rencontrés dans ce cas était celui de l'application des programmes des Affaires indiennes avec ce système des trois divisions principales établies dans ce programme, soit du projet d'affaires communautaires, de l'expansion économique et de l'éducation. D'après notre expérience, les personnes responsables de l'éducation au bureau central avaient naturellement tendance à rencontrer sur place les spécialistes de ce domaine et les responsables de l'expansion économique s'occupant de l'expansion économique etc. et, ainsi, il n'y avait pas suffisamment de communications entre ces trois sections; aussi, au niveau des bureaux régionaux, nos résultats n'étaient pas aussi probants à notre avis que ceux qu'on aurait obtenu dans une organisation plus intégrée.

L'autre question, dont je crois que M. Smith a parlé, était celle de la nomination des nouveaux directeurs généraux, au niveau régional. Ordinairement, dans tous les Ministères, le directeur général d'un bureau régional est classé SX-2, or, dans le cas du ministère de l'Expansion économique régionale, on les classe au niveau SX-3. Ce qui veut dire que nous avons des sous-ministres adjoints dans les régions. Le directeur des Affaires indiennes, au début de l'année 1975, se trouvait au niveau SX-1 alors qu'aux yeux de tous ceux qui connaissent le travail à accomplir il est bien clair que cet emploi est aussi important et exigeant que celui de directeur général mettons au ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration. Par conséquent, en avril 1975, on a reclassifié les postes pour les mettre au même niveau que les postes équivalents dans les autres ministères.

D'autre part, le Conseil du Trésor a donné le feu vert pour qu'on ajoute un autre poste SX, poste d'adjoint au directeur

[Text]

deputy to the regional director general in the larger regional offices. This again was to bring the executive strength of the Indian program more into line with that attained in other departments. It had been substantially below the others; we had less of a management structure. I think it is accurate to say that even now the SX complement of the Indian program is somewhat lower than that of a number of departments.

The Chairman: Thank you, Mr. Penner.

Mr. Penner: Mr. Chairman, just a few questions that are supplementary to those that were raised by Mr. Smith.

It is my experience that more and more band councils during the last few years have been talking to Department officials and members of Parliament about economic development. Earlier I think we were more engaged in discussions about services on reserves, or the quality of those services. Now I think there tends to be a general level of satisfaction, not entirely satisfied in all cases, but a general level of satisfaction, and they have moved on to talk about economic development.

May I ask first of all, within the Department what is the amount in the budget that the Department has for economic development, to assist with economic development on the reserves? Do you have a ballpark figure on that?

Mr. Mackie: Mr. Chairman, there are really three parts to the economic development program. There is one part that is known as our grants and contributions. It is a relatively small part of the program that contributes to the initial development of projects. In fact the amount for this year is approximately \$10 million and I believe we have found that to be a limitation on the development of the program. We have two additional components to it: one is a guaranteed loan component in which we, through the Department of Finance, guarantee loans and the maximum amount that we can have outstanding at any given time I believe is \$70 million.

• 1005

We have a direct loan capacity as well which I believe is in the neighbourhood of \$60 million.

Mr. Kroeger: That is not an annual figure.

Mr. Mackie: I am sorry that is not an annual figure, that is a total amount that we can carry at any given time.

Mr. Penner: At any given time.

Mr. Mackie: Yes.

Mr. Penner: Well I think that economic development on reserves is a promising direction for the future and I suppose that within the department there have been assessments made of the programs so far. It is a difficult question to ask of the Minister or officials to give an assessment of economic development. Perhaps they may wish to attempt that.

I will just put one question. It seems to me that economic development on reserves where there has not been much experience in the past is bound to result over a period of time with some degree of failure. I have the impression that there is

[Interpretation]

général régional dans les bureaux régionaux plus importants. Il s'agissait à nouveau de rendre l'effectif de direction chargé de l'application du programme des Affaires indiennes plus semblable à celui des autres ministères. Auparavant, nous étions bien en-dessous de la norme et nous avions moins de structure de gestion. Je crois qu'il est même juste de dire qu'encore à l'heure actuelle nous sommes un peu en-dessous de la situation qui règne dans un certain nombre d'autres ministères.

Le président: Merci, Monsieur Penner.

M. Penner: Je voudrais poser quelques questions supplémentaires à celles soulevées par M. Smith.

D'après mon expérience, il y a de plus en plus de conseils de bandes qui, au cours de ces quelques dernières années, ont soulevé auprès des fonctionnaires du Ministère ou des députés cette question de l'expansion économique. Auparavant, je crois que nous nous occupions plus de discuter des questions de services dans les réserves ou de la qualité de ces services; or, maintenant, on semble plus satisfait, peut-être pas entièrement dans certains cas, du niveau de ces services et on est passé au sujet de l'expansion économique.

Et j'aimerais tout d'abord demander quel est le montant qui, au sein du Ministère, est consacré à cette expansion économique des réserves? Pourriez-vous nous donner un chiffre brut?

M. Mackie: Il faut distinguer, en fait, trois parties dans ce programme d'expansion économique: il y a, d'une part, ce que nous appelons les subventions et contributions visant cette petite partie du programme qui sert à lancer les projets. En fait, pour cette année, nous avons à peu près 10 millions consacrés à cette fin et cela nous a paru un facteur de limitation de l'expansion du programme. Les deux autres parties de ce programme sont, d'une part, le facteur de prêts garantis qui nous permet, par l'intermédiaire du ministère des Finances, de garantir des prêts et, d'autre part, de pouvoir prêter à tout moment jusqu'à un maximum de 70 millions.

Nous avons aussi la possibilité de prêter directement, je crois, puisque aux environs de 60 millions de dollars.

M. Kroeger: Il ne s'agit pas d'un montant annuel?

M. Mackie: Je m'excuse, en effet, ce n'est là que le montant total que nous avons le droit de prêter à un moment donné.

M. Penner: A un moment donné?

M. Mackie: Oui.

M. Penner: Je pense que, pour l'avenir de l'expansion économique des réserves c'est là une tendance très prometteuse, et je suppose que le Ministère a déjà fait des évaluations à ce sujet. Peut-être qu'il est délicat de demander à monsieur le ministre ou à ses fonctionnaires de nous fournir une évaluation sur cette expansion économique mais peut-être voudront-ils bien le faire.

Je poserai donc une question: il me semble que lorsqu'on a peu d'expérience dans ce domaine, l'expansion économique au sein des réserves est nécessairement condamnée à un demi-échec. Je crois qu'il y a déjà eu suffisamment d'échecs dans ce

[Texte]

all too much made of failures of economic development that is attempted on reserves. We just need to pick up the business section of any of our daily newspapers and realize that businesses fail every day and only a small comment is made in the business section that a certain business has collapsed.

Yet it seems to be very frequently that when an economic development venture on a reserve does not go well, all too much is made of it and there is not enough cognizance of the difficulties and the lack of experience that is often part of the reason for that failure. Perhaps it is not fair to have the Minister or his officials comment on that view, but it appears to be a valid impression that I have.

Mr. Allmand: I would like to make a few comments. First of all when I do meet with the Indian brotherhoods and the bands they put a lot of stress on economic development. They feel that if we are ever to break the unemployment and welfare dependency cycle on the reserves there will have to be opportunities for employment on the reserves, and the way to get that employment on reserves is through economic development.

The alternative is that we continue with high rates of unemployment or that we leave the employment of Indians up to non-Indians, which has not always been that satisfactory. Indians have gone into the cities, or non-Indian groups have come on to the reserve and either there is some discrimination against the Indians because they are not getting employment opportunities that they should, or if non-Indian groups come on the reserves they have a tendency to take over or dominate or lessen the authority of the Indian people on their own land.

So they want to take steps which will lead to economic liberation in a sense so that they can have their own entrepreneurs, their own businesses, hire their own people and be in the same position as many other Canadian groups.

Now it is true that there have been some failures. In his report the Auditor General did not indicate that these were due to malfeasance in any way, but as I said the other day it is sometimes because of inexperience or just the lack of following proper accounting and auditing procedures. And there have been some cases like that, but there also has been some very outstanding successes.

I recently visited the Enoch Band in Alberta near Edmonton, and there they have no unemployment on the reserve. They seem to have a very good economic development program; they have got several types of businesses going. There is the recent Syncrude agreement in Alberta as well whereby the Brotherhood of the Alberta Indians have become involved in the development of the tar sands and related businesses.

So, if we are going to break this unemployment and welfare cycle I think we have to take some risks, or else we just continue in the same thing forever and ever.

[Interprétation]

domaine. Il suffit de lire ce qui est écrit dans la section des affaires des quotidiens pour se rendre compte qu'il y a chaque jour des affaires qui font faillite, mais qu'on ne leur accorde que très peu d'attention.

Il semble pourtant par contre que fréquemment lorsqu'une entreprise d'expansion économique ne réussit pas trop bien dans une réserve, on s'étend longuement sur cet échec sans mentionner les difficultés rencontrées et le manque d'expérience qui en est souvent partiellement responsable. Il n'est peut-être pas très équitable de demander au ministre ou à ses fonctionnaires de donner une opinion dans ce cas évident.

M. Allman: J'aimerais en parler: tout d'abord, lorsque j'ai l'occasion de rencontrer les Fraternités d'Indiens et les bandes, elles me parlent beaucoup d'expansion économique. Leur avis est que si on veut sortir de ce cercle vicieux du chômage et du recours au bien-être social dans les réserves, il faudra y établir des emplois et, que le moyen propre, c'est de lancer là une expansion économique.

L'autre solution, c'est évidemment de continuer avec un taux élevé de chômage ou de laisser les non-Indiens s'occuper de régler la situation de l'emploi chez les Indiens, solution qui n'a pas toujours été tellement satisfaisante. En effet, les Indiens ont émigré vers les villes et, dans d'autres cas, ce sont des groupes de non-Indiens qui se sont rendus dans les réserves, mais il y a eu ou discrimination envers les Indiens qui n'obtenaient pas tous les emplois qu'ils auraient dû obtenir; ou alors les groupes non-Indiens se rendant dans les réserves avaient tendance soit à diriger l'endroit soit à amoindrir l'autorité des Indiens sur leur propre territoire.

On vise donc à prendre des mesures qui permettraient une libération économique, c'est-à-dire qui permettraient aux Indiens de devenir leurs propres entrepreneurs, d'avoir leurs propres affaires et d'engager leurs propres gens, et par conséquent d'être dans la même situation que les autres groupes de Canadiens.

Il n'y a pas de doute qu'il y a eu des échecs dans ces tentatives d'améliorer l'économie chez les Indiens; dans son Rapport, l'Auditeur général n'a pas laissé entendre qu'il y avait eu malversation mais que quelquefois il y avait un manque d'expérience ou simplement ce fait qu'on n'avait pas utilisé les procédés de vérification et de comptabilité appropriés. Il ne faut pas oublier qu'il y a eu aussi des succès remarquables.

J'ai récemment été visité la bande Enoch à Edmonton, en Alberta, et il n'y a pas de chômage dans cette réserve. Il semble que le programme de développement économique mis en application à cet endroit est excellent et il y a plusieurs genres d'affaires qui y fonctionnent. On peut citer aussi le récent accord Syncrude, en Alberta, permettant à la Fraternité des Indiens de l'Alberta de s'occuper de l'exploitation des sables bitumineux ainsi que d'affaires connexes.

Par conséquent, si nous voulons briser ce cercle vicieux du chômage et du bien-être, il nous faut faire preuve de cet esprit de risque autrement, cette situation malheureuse se perpétuera indéfiniment.

[Text]

• 1010

Mr. Penner: My last question, Mr. Chairman, follows on that. Band councils are also looking at employment opportunities that exist off the reserve but adjacent to their communities. It is not quite the same problem that Mr. Smith was referring to where an Indian person leaves his community to find employment, but in fact employment opportunities are provided by some sort of development, particularly in resource regions, perhaps in the mining or the forest products industries. These opportunities may develop.

I have two questions in this regard. If an Indian person continues to live on the reserve, although he works off it, say in a cutting operation or as a miner, he is of course taxed federally and provincially. Do his other benefits while he lives on the reserve continue to exist, such as benefits for housing, medical care and other social services?

Mr. Allmand: My general understanding is yes, they do. On the details of that there could be some minor exceptions. Mr. Mackie might have that, but in general they do.

Are there any exceptions to that?

Mr. Mackie: Not to my knowledge. As long as they are resident on reserves they receive the services. Of course, under a number of conditions income earned off reserve is taxable.

Mr. Penner: Yes.

Mr. Mackie: As a result also some people, because of union situations and agreements, etc., pay other fees in accordance with the union agreements. But for the most part the services available to them, including housing and education, are available as long as they are resident on the reserve.

Mr. Penner: It seems to me that where these opportunities exist you could get a very satisfactory combination of circumstances. For example, on the housing program an Indian person working off the reserve is able to take the basic housing rent, add to it and then take out a mortgage because he is financially able to do so and end up with a very good quality home. I am aware of many reservations where in fact this is done and the quality of housing is equal to that which you find in the neighbouring white communities.

The last question in this regard, Mr. Chairman, is that where there are companies in resource regions that are contemplating expansion and would like to have and in fact need the labour force that is available on Indian reserves, is there any effort or is there an existing program within the department where by the department attempts to bring together the parties to negotiate some sort of satisfactory agreement for employment? That is, the company is made aware that there are obligations on them. It may be some kind of flexibility in their personnel program that would not exist otherwise, and

[Interpretation]

Mr. Penner: Ma dernière question, monsieur le président, suit la même ligne. Les conseils de bandes cherchent aussi à voir quelles sont les possibilités d'emplois en dehors de la réserve, dans les communautés adjacents. M. Smith ne parlait pas tout à fait du même problème lorsqu'il discutait du cas de l'Indien qui quitte sa communauté pour se trouver de l'emploi, mais c'est grâce à quelque genre d'expansion, particulièrement au sein des régions qui disposent de ressources, qu'on fournira de l'emploi aux Indiens, peut-être dans le domaine des mines ou des industries de produits forestiers. Ce sont là des possibilités d'emplois.

Je voudrais poser dans cette optique deux questions: lorsqu'un Indien continue à habiter la réserve et qu'il travaille en dehors, mettons dans une exploitation de coupe de bois ou comme mineur, naturellement il verse des impôts au gouvernement fédéral et au gouvernement provincial, alors dans ce cas est-ce qu'il peut encore profiter des autres avantages tels que ceux de logement, des soins médicaux et des services sociaux le temps qu'il habite toujours dans la réserve mais qu'il ne travaille plus dans celle-ci?

Mr. Allmand: Je crois comprendre que oui. Il se pourrait qu'il y ait quelques petites exceptions dont M. Mackie pourrait vous parler.

Y a-t-il des exceptions à cette situation?

Mr. Mackie: Pas autant que je sache; tant que les Indiens restent résidents des réserves, on leur fournit ces services. Naturellement, dans certaines conditions, les gains des revenus obtenus à l'extérieur de la réserve sont impossibles.

Mr. Penner: D'accord.

Mr. Mackie: Dans ce contexte-ci, compte tenu des syndicats et des accords, etc., ces Indiens doivent verser certaines sommes à titre de droits, etc. Mais, en majeure partie, les services leur sont fournis, y compris le logement et l'éducation, tant qu'ils habitent la réserve.

Mr. Penner: Il me semble donc que lorsqu'il y a ainsi des possibilités de travail à l'extérieur, on pourrait arriver à une combinaison fort satisfaisante de conditions. Par exemple, un Indien travaillant en dehors de la réserve pourrait, dans le cadre du programme de logement, obtenir une subvention de base pour se loger, y ajouter quelque chose, et obtenir une hypothèque puisque financièrement, il remplit les conditions nécessaires. Donc il pourrait se procurer une maison de bonne qualité. Il y a beaucoup de réserves où, en fait, cela se produit et où la qualité du logement est égale à celle que vous trouvez dans les communautés de Blancs voisins.

Ma dernière question à ce sujet, monsieur le président, vise ces sociétés qui se trouvent dans des régions possédant des ressources et qui voudraient prendre de l'ampleur et souhaiteraient engager ces Indiens des réserves, travailleurs dont elles ont d'ailleurs besoin. Est-ce qu'il existe un programme qui permet au Ministère d'essayer de mettre en rapport les parties en cause afin qu'elles négocient quelque accord satisfaisant au point de vue emploi? C'est-à-dire par lequel la société devra reconnaître ses obligations et peut-être établir quelque souplesse dans son programme du personnel pour engager des

[Texte]

also there is some assistance, perhaps in the way of training, for the Indian person on the reserve who is interested in the job opportunities. I am wondering whether the department ever acts as an intermediary in bringing about such a situation.

Mr. Allmand: Yes, Mr. Chairman, there is. The department does try to act as an intermediary between companies and Indian peoples in making arrangements for employment. I guess the best example that I am aware of is the Syncrude agreement, which I referred to a few minutes ago and which has been established in Alberta. There are other examples as well.

It is our policy that we try to get the company which is to operate in an area where there are Indian reserves and Indian bands to make a commitment to hiring Indian people, and we co-operate in training programs for them. Unfortunately in some cases some of the commitments made to us by the companies have turned out to be a bit of tokenism, and the jobs that we were given were the lowest paid jobs and with not much opportunity to go ahead, but we are trying to overcome that.

• 1015

Mr. Penner: Was this thought of as a promising area for the future?

Mr. Allmand: Oh, yes. My discussions with Harold Cardinal, the President of the Indian Association of Alberta Indians, have indicated that he is very pleased with the new agreement in Alberta, the Syncrude agreement, not only with respect to Syncrude itself but he sees fallout in many other areas. As a matter of fact, he is attempting to use the Indian corporation set up under Syncrude for the development of other businesses in that area.

The Chairman: Mr. Huntington.

Mr. Huntington: Thank you, Mr. Chairman, Mr. Minister, following along this line of discussion concerning enterprises that are of assistance and benefit to the Indian people, I would like to ask some questions concerning a specific example that has turned out to be a rather tragic failure and that has within it some serious weaknesses of control, planning, perspective, follow-through, etc. I am speaking of the Ehattesaht co-operative project out near Zeballos on Vancouver Island in British Columbia where the private sector has lost some \$2 million, the Bank of Montreal is out some \$700,000, the Department of Indian Affairs, on a guarantee of a \$2.4 million loan, is going to be out some \$1.7 million and DREE is involved. In all it is a \$5 million disaster and it has left a very bad scene in the British Columbia community concerning projects that can be of assistance and the whole situation of credit that is available to the Indian community. The creditors' committee of that project has been advised that the office of the co-operative will close November 30, which is today. Is it true that there are to be three management members of the co-operative who will continue to draw salaries totalling some \$7,200 a month?

Mr. Allmand: I am not aware of that, but may be somebody here has more details.

[Interprétation]

Indiens et leur fournir de l'aide au point de vue formation. Je me demande si le Ministère assume ce rôle d'intermédiaire qui permettrait de créer de tels emplois.

M. Allmand: Certainement, notre ministère s'efforce, autant que possible, de jouer le rôle intermédiaire entre les sociétés et les Indiens afin de leur procurer de l'emploi. Je crois que le meilleur exemple qu'on puisse donner en ce sens c'est celui de l'accord Syncrude dont j'ai parlé il y a quelques instants, et qui a été passé en Alberta. Il en existe d'autres exemples aussi.

Notre politique est d'essayer d'inciter une société qui fonctionne dans une région où il y a des réserves d'Indiens et des bandes indiennes, à engager des Indiens et nous, nous collaborons avec cette société pour établir des programmes de formation professionnelle à l'intention des Indiens qui y travailleraient. Malheureusement, dans certains cas, les engagements des compagnies à notre égard ont été plutôt symboliques et les travaux qui nous ont été confiés étaient ceux qui payaient le moins avec peu de chance de progresser, mais nous essayons d'y remédier.

M. Penner: Est-ce que cela semblait promettre pour l'avenir?

M. Allmand: Oh, oui. Mes entretiens avec M. Harold Cardinal, président de l'Association des Indiens de l'Alberta, indiquent qu'il est très content du nouvel accord en Alberta, l'accord Syncrude, non seulement en ce qui concerne Syncrude comme tel, mais il en voit les bienfaits dans d'autres régions. En fait, il cherche à mobiliser l'organisation indienne relevant de Syncrude pour l'expansion des entreprises de la région.

Le président: Monsieur Huntington.

M. Huntington: Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, au sujet de ces entreprises qui aident les Indiens et leur sont bénéfiques, j'aimerais poser certaines questions relatives à un exemple précis d'une faillite plutôt tragique par suite de graves faiblesses de contrôle, de planification, de manque de perspective, d'esprit de suite, etc. Je parle du projet de coopérative Ehattesaht près de Zeballos dans l'île de Vancouver en Colombie-Britannique, où le secteur privé a perdu quelque 2 millions de dollars et la Banque de Montréal environ \$700,000; le ministère des Affaires indiennes, par une garantie sur un prêt de 2,4 millions de dollars, perdra quelque 1,7 million de dollars. Ceci comprend MEER. Ce désastre global de 5 millions de dollars a dévasté la communauté britanocolumbienne quant aux projets pouvant améliorer la situation du crédit accessible à la communauté indienne. Les créanciers ont été informés que le bureau de la coopérative fermera le 30 novembre, c'est-à-dire aujourd'hui. Est-il vrai que trois membres de l'administration de la coopérative continueront de toucher leur salaire entier, soit \$7,200 par mois?

M. Allmand: Pas que je sache, mais peut-être quelqu'un est-il mieux informé.

[Text]

Mr. Mackie: Mr. Minister, I am not aware of it either. I was under the impression that the office was closing as of today.

Mr. Allmand: That was my information, too.

Mr. Mackie: I would be happy to check that.

Mr. Huntington: Mr. Minister, while that is being checked I wonder if Mr. Mackie might report back and confirm or deny that the general manager will be continuing at \$4,000 a month out of that \$7,200.

Mr. Allmand: Yes, I had not heard anything like that, but to be absolutely sure we can check it.

Mr. Huntington: Mr. Chairman, I wonder if we might have an explanation from the Minister or members of his Department as to why Ehattesaht is not solvent. Why is the Ehattesaht project insolvent and where did all the funds go?

Mr. Allmand: That is kind of a very detailed question. Maybe Mr. Mackie can give the background on that.

Mr. Mackie: Mr. Chairman, the Ehattesaht project is a very sad experience, I think, for everyone involved. The reasons, of course, is that there were expenditures made far above what the enterprise could sustain, expenditures on facilities and equipment that went beyond what the potential income from the sale of product could maintain. The result, of course, was that the project got into very serious difficulties. There was, in my view, a real problem with management, a problem from the point of view of both the Indian people and, in some respects, in the way in which the Department supported or monitored that project. It has, I think, been a most unfortunate situation for both Indian people and the other creditors. It is my view as well that a number of the creditors got into the project with a view to in effect earning profits themselves, and it meant that in fact they did not in every case take normal precautions in terms of credit; that is, credit was extended to the corporation beyond what would be considered a normal business practice.

In the situation so far as the Department is concerned, the normal practices of the time were put in place and were followed. Since Ehattesaht has been established the practices in terms of auditing, monitoring and supporting projects have changed considerably. The situation in which a single annual audited financial statement was provided has now been modified. Projects of that nature, of course, require a monthly statement. Their own boards of directors must be in a position to, in effect, control expenditure and control management of the project and be held responsible for it.

You may note that there is a modification to the vote wording to allow us to have members of the Department as members of the boards of the large corporations, thus again ensuring a far closer and more intimate relationship between projects receiving large public funds and the Department itself.

Mr. Huntington: Mr. Chairman, is there a cash flow or an audit that would let the Committee be aware of where the funds went, how they were expended and who authorized them, just the specifics of how this business tragedy came

[Interpretation]

M. Mackie: Monsieur le ministre, je n'en sais rien non plus. J'étais sous l'impression que le bureau fermait aujourd'hui.

M. Allmand: C'est aussi ce que j'en savais.

M. Mackie: Je vérifierai volontiers.

M. Huntington: Monsieur le ministre, pendant cette vérification, M. Mackie pourrait peut-être nous informer si oui ou non l'administrateur général continuera de toucher \$4,000 par mois sur \$7,200.

M. Allmand: Oui, je n'en ai pas entendu parler mais nous pouvons certainement le vérifier.

M. Huntington: Monsieur le président, le ministre ou des membres de son ministère pourraient-ils nous dire si Ehattesaht est solvable; pourquoi le projet Ehattesaht est insolvable et où sont allés les fonds.

M. Allmand: C'est une question complexe et peut-être M. Mackie en connaît-il mieux les particularités.

M. Mackie: Monsieur le président, le projet Ehattesaht a été une bien triste expérience pour tous les intéressés. Les dépenses dépassaient de beaucoup le potentiel de l'entreprise, dépenses d'aménagement et d'équipement bien supérieures aux revenus éventuels provenant de la vente du produit. Le projet a fait faillite à cause des réelles difficultés d'administration tant de la part des Indiens que, pour une part, du ministère, et faute de surveillance. La situation est à mon avis déplorable aussi bien pour les Indiens que pour les autres créanciers dont un certain nombre ont voulu en tirer un bénéfice et qui n'ont pas pris toutes les précautions d'usage pour garantir le crédit, qui dépassait ce qui est d'habitude jugé normal dans les affaires.

Le ministère s'est conformé aux pratiques courantes à l'époque. Depuis l'institution de Ehattesaht, les méthodes de vérification, de surveillance et de soutien des projets ont été beaucoup modifiées. La vérification annuelle ne suffit plus; un état mensuel est exigé pour les projets. Les conseils d'administration doivent pouvoir exercer le contrôle de la gestion et en assumer la responsabilité.

Vous observerez que la description du crédit a été modifiée de manière que les autorités du ministère puissent faire partie des conseils d'administration des grandes sociétés, resserrant le rapport entre les projets financés soit par le contribuable soit par le ministère.

M. Huntington: Monsieur le président, est-ce qu'il y a un mode de capitalisation ou de vérification qui permettrait au Comité de savoir où vont les fonds, comment ils sont dépensés et qui les autorise, des particularités qui permettent de com-

[Texte]

about, because it is just a straight lack of management and care of capital input.

Mr. Mackie: Mr. Minister, we are in a position to provide a report to the Committee on this project.

Mr. Huntington: Could I ask if that could be tabled, Mr. Chairman?

The Chairman: Is it agreeable to members of the Committee that we table this when we receive it?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Huntington: Mr. Chairman, I have one other question in the light of Mr. Mackie's reply. Every time we get into a discussion on this, and I appreciate that people are nervous and are not too proud of the success of this particular project when we all agree that it could have been a success had care been exercised, but we have the situation where officials of the Department seem to feel that people earning profit in the world of business, and may I say that taxes are paid from profits, on the basis of profits earned, and it is taxes that make available this type of aid to this type of project, but there seems to be a situation here where the officials of the Department blame the creditors for using a lighter than normal practice in extending credit to the co-operative, and this comes up repeatedly. Can this be true for 186 creditors who are owed approximately \$2 million, a list of creditors including such companies as Imperial Oil, who are owed about \$45,000. It just is not normal practice for the type of business that is being caught in this to extend credit in a careless manner. It is said that the Department of Indian Affairs officials encouraged the business community to get involved in this and to go ahead, and we know that the Bank of Montreal encouraged companies to go ahead, saying that the credit was there, the money was there, DREE money was there, DIAND was involved, just go ahead and get going on it. Why do we keep coming back to this? There seems to be an avoidance of some moral factor involving the Department of Indian Affairs, and particularly the Vancouver branch and the Bank of Montreal, in this. It is just not normal for the business community to get trapped and caught in a project of this nature for that kind of money. We hear, as we have heard this morning, that private business goes broke but, Mr. Chairman, when private business goes broke they go broke risking their own money, not taxpayers' money. It is individuals that get hurt and they pay for their own mistakes. In this case it seems that the officials of DIA have been responsible for the supervision and for the input of this tax resource and the commitment of the federal government to protect the credit are scot-free; they still have their jobs, they are still carrying on with their pensions and everything else and the business community is picking up a very serious load. I want to ask the Minister if he does not feel that the Department of Indian Affairs has a very serious moral obligation in this regard to that part of the business community that got sucked into this thing?

[Interprétation]

prendre comment cette tragédie est survenue, puisqu'elle est due à un simple défaut d'administration et de surveillance de la caisse.

Mr. Mackie: Monsieur le ministre, nous pouvons fournir un rapport au Comité concernant ce projet.

Mr. Huntington: Est-ce qu'il pourrait être déposé, monsieur le président?

Le président: Est-ce que les membres du Comité désirent que ce rapport soit déposé quand il nous sera remis?

Des voix: D'accord.

Mr. Huntington: Monsieur le président, j'ai à poser une autre question suscitée par la réponse de M. Mackie. Chaque fois que nous débattons cette question, et je comprends que les personnes en cause soient plutôt nerveuses et pas trop fières du sort de ce projet alors que nous sommes tous persuadés qu'il pouvait réussir s'il avait été mieux surveillé, nous nous trouvons face aux hauts fonctionnaires du ministère, qui semblent croire que ceux qui tirent des bénéfices d'une entreprise, et j'ajouterais que les impôts sont payés au moyen de bénéfices, sur les bénéfices gagnés, et que ce sont les impôts qui permettent de fournir cette assistance pour ce genre de projet, nous avons à affronter des hauts fonctionnaires du ministère, qui blâment les créanciers pour avoir trop légèrement accordé le crédit à la coopérative, et ceci se répète sans cesse. Peut-on dire que cela est vrai de 186 créanciers à qui l'on doit quelque 2 millions de dollars, des créanciers dont la liste comprend des compagnies comme Imperial Oil pour environ \$45,000. Ce n'est tout simplement pas l'habitude pour ce genre d'entreprise que d'accorder du crédit à la légère. On dit que le ministère des Affaires indiennes a encouragé cette entreprise et nous savons que la Banque de Montréal a encouragé les compagnies à y participer, déclarant que le crédit s'y trouvait, que l'argent s'y trouvait, que les fonds de MEER s'y trouvaient, que MAIDN en faisait partie et qu'ils pouvaient s'y aventurer sans risque. Pourquoi y revenir sans cesse. On semble vouloir écarter le facteur moral qui engage le ministère des Affaires indiennes et particulièrement la direction de Vancouver de la Banque de Montréal. Ce n'est tout simplement pas normal pour des gens d'affaires que de se laisser prendre dans un projet de ce genre pour ces sommes. On nous redit, comme nous l'avons entendu ce matin, que le secteur privé est à sec; mais, monsieur le président, lorsque le secteur privé est à sec c'est parce qu'il a engagé ses propres fonds et non l'argent du contribuable. Ce sont les particuliers qui sont les victimes et qui paient pour leurs propres erreurs. Dans ce cas, il semble que les hauts fonctionnaires du MAI aient été chargés de la surveillance et du recouvrement de cet impôt et aient assumé, au nom du gouvernement fédéral, de garantir le crédit, et ils s'en tirent indemnes; ils occupent toujours leur poste, ils continuent de retirer leur pension et tous les autres avantages, et le monde des affaires est accablé d'un lourd fardeau. Le Ministre ne pense-t-il pas que le ministère des Affaires indiennes a une obligation morale grave à cet égard vis-à-vis le monde des affaires qui a été ainsi dupé?

[Text]

[Interpretation]

• 1025

Mr. Allmand: I did not understand Mr. Mackie to say that the principal reason for the failure was the fact that creditors in general went beyond usual business practices. I thought he said, and the answer that I have been giving on this is that this business failed because of over-capitalization, poor management decisions, inadequate controls, failure to follow in some cases the consultant's advice, too much stress on training rather than commercial practices. And then Mr. Mackie said some creditors perhaps went beyond what was usual. But that was the case with some creditors; it was not the principal cause of the failure and I do not think we would suggest that it was.

Mr. Huntington: Mr. Chairman, I think the Minister has misinterpreted my question if that is the intent he is placing on it.

Mr. Allmand: I think that was your first question.

Mr. Huntington: Well, no. It is just that in all conversations in regard to this matter of Ehattesaht, there seems to be a reply that the business community is very capable of looking after itself. Why did it extend a cash type of credit to this project when it should have secured its own sales with proper documents and assignments and so on and so forth which was not the case; and it was not the case because of the encouragement of members of the Department of Indian Affairs and the Bank of Montreal? I am just saying, in a broad overview, does the Minister not feel that the Department of Indian Affairs has a moral obligation to the creditors that have been sucked into this project?

Mr. Allmand: From what I know of the project—it is through reading and replying to letters and so on that come in—it is true that the Department has backed this project as many other people did but everyone realized that there were risks. As I stated earlier, in answer to a question from Mr. Penner, we know that if we are to try to do something about Indian unemployment, the welfare cycle, we are going to have to invest in economic development and we are going to take some chances from time to time. And sure, we encouraged this project but I do not say that they were sucked in. I do not know if any of those businesses that put money into that project felt that they had 100-per-cent guarantees. Can we tell them they told that their investments and their credit was 100-per-cent guaranteed? Did they know that there were risks involved?

Mr. Mackie: There were no guarantees given, Mr. Minister; I believe they did know there were risks. There were people that were encouraged to participate in the project—I think that is accurate—but with a full understanding of the potential and risk. In fact the Ehattesaht Co-op has an excellent timber stand, it has excellent potential resources. On paper it looked like a good possibility but, as I said earlier, the major problems were that people bought equipment that they did not need and built facilities that were beyond what the organization could sustain.

M. Allmand: Je n'ai pas compris que M. Mackie attribuait la principale raison de la faillite à l'incurie des créanciers ayant outrepassé des pratiques courantes. Il me semble qu'il a dit, et j'ai répondu que l'entreprise avait failli à cause de la capitalisation excessive de la pauvre administration, des contrôles insuffisants, pour n'avoir pas dans certains cas suivi les conseils du consultant, pour avoir trop appuyé sur la formation au détriment de l'exploitation. Et M. Mackie a dit que les créanciers avaient peut-être abusé des usages courants. Bien que cela soit vrai de certains créanciers, ce ne fut pas la principale cause de la faillite et nous ne devons pas le prétendre.

M. Huntington: Monsieur le président, je crois que le Ministre a mal interprété ma question si c'est ainsi qu'il la comprend.

M. Allmand: Il me semble que c'était votre première question.

M. Huntington: Eh bien, non. Je dis simplement que chaque fois que cette question de Ehattesaht est remise sur le tapis on semble répondre que les entreprises sont très capables de s'en tirer. Pourquoi risquer ces sommes plutôt qu'assurer ses propres ventes au moyen de documents appropriés, de consignations et ainsi de suite, ce qui n'a pas été fait, et cela n'a pas été fait parce que le ministère des Affaires indiennes et la Banque de Montréal poussaient le projet. Je me demandais simplement si le Ministre n'estime pas que le ministère des Affaires indiennes a une obligation morale à l'égard des créanciers qui ont été victimes de ce projet?

M. Allmand: D'après de ce que je connais du projet par la correspondance et d'autres sources semblables d'information, nul doute que le ministère, comme beaucoup d'autres, a soutenu ce projet; mais chacun savait les risques à courir. Comme je le disais dans ma réponse à M. Penner, nous ne sommes pas sans savoir que si nous essayons de remédier au chômage chez les Indiens, de recycler les conditions de bien-être, nous devons investir pour le développement économique et courir des risques. Oui, nous avons encouragé le projet, mais je ne dirais pas qu'ils se sont fait prendre. Je ne sais si les entreprises qui ont investi dans ce projet espéraient une garantie absolue, si on leur a promis une parfaite garantie. Savaient-elles quels risques elles prenaient?

M. Mackie: Il n'y a pas eu de garanties de données, monsieur le ministre; elles devaient savoir qu'il y avait des risques à courir. Elles ont été encouragées à participer au projet, je pense qu'il est juste de le dire, mais ayant pleine conscience du potentiel et du risque. En fait, la coopérative Ehattesaht possède un excellent boisé représentant d'excellentes ressources éventuelles. Sur papier, tout semblait pour le mieux; mais, je le répète, les pierres d'achoppement ont été l'achat d'équipement inutile et la construction d'aménagements qui dépassaient les moyens de l'organisation.

[Texte]

Mr. Huntington: Well, Mr. Chairman . . .

The Chairman: I am sorry, Mr. Huntington, you have almost had . . .

Mr. Huntington: Well, yes but I have not had as much time as other questioners.

The Chairman: You have had almost 15 minutes and you are entitled to 5.

Mr. Huntington: I have 1 minute to go, Mr. Chairman, if you are going to treat me as you did Mr. Penner.

The Chairman: He did not have that amount . . .

• 1030

Mr. Huntington: There is a clock right behind you, sir.

The Chairman: Mr. Cyr in next.

M. Cyr: Monsieur le président, j'aimerais poser quelques questions sur les parcs nationaux.

Le président du Conseil du Trésor a annoncé, la semaine dernière, que des travaux d'hiver seront exécutés par certains ministères du gouvernement fédéral. Pouvez-vous nous dire, ce matin, si les parcs nationaux feront l'objet de certains travaux spéciaux durant la saison qui va de décembre au mois de mars de l'an prochain? Dans l'affirmative, prévoyez-vous des crédits assez importants à Forillon où le taux de chômage est très élevé?

M. Allmand: Oui, il est dans notre intention de lancer des projets de travaux d'hiver dans les parcs surtout dans la région de l'Atlantique et dans la province du Québec. Il y a peut-être ici quelqu'un qui pourrait vous donner des détails sur cela.

Is there somebody here who can give details on the winter employment project in the Quebec and maritime parks?

Mr. Kroeger: Mr. Chairman, we still do not have details of the allocation of the moneys among departments. It has not yet taken place. Our department on both the Indian side and the Parks side will be preparing proposals for high labour-low capital cost projects in high unemployment regions. I do not believe the invitation from Treasury Board has yet been received for departments to submit proposals. We expect that very shortly. We are already getting our proposals ready and then it will be for the Treasury Board to make the allocations of money according to the criteria that they have.

M. Cyr: Merci. Monsieur le président, J'aimerais pour le bénéfice des membres du Comité et surtout pour que cela demeure en archives, j'aimerais lire une lettre que nous avons reçue de la Chambre de commerce de Cap-des-Rosiers. C'est une lettre qui mérite vraiment beaucoup d'attention de la part du ministère. C'est une lettre qui me semble très objective, après tout ce que nous avons entendu dire du parc Forillon, des expropriations et du malaise qui prévaut dans cette région à la suite de l'aménagement de ce parc.

[Interprétation]

M. Huntington: Eh bien, monsieur le président . . .

Le président: Je regrette, monsieur Huntington, vous avez presque . . .

M. Huntington: En effet, mais je n'a pas eu autant de temps que les autres.

Le président: Vous avez eu près de quinze minutes au lieu de cinq auxquelles vous aviez droit.

M. Huntington: Il me reste une minute, monsieur le président, si vous voulez m'accorder le même traitement qu'à M. Penner.

Le président: Il n'a pas eu tant de temps que ça . . .

M. Huntington: Monsieur, il y a une horloge juste derrière vous.

Le président: Le prochain est M. Cyr.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, I would like to ask a few questions on the national parks.

The President of the Treasury Board said last week that winter works will be done by some federal departments. Could you advise us this morning if there will be any special work done in the national parks during the season that goes from December to the month of March next year? If so, did you provide for enough supplies in Forillon where the unemployment rate is very high.

Mr. Allmand: Yes, it is our intention to start winter work projects in the parks, especially in the Atlantic region and in the Province of Quebec. Maybe there is someone here who could give you more details on that.

Y a-t-il quelqu'un ici qui peut fournir plus de détails sur les projets d'emploi d'hiver dans les parcs du Québec et des Maritimes?

M. Kroeger: Monsieur le président, nous n'avons pas encore de chiffre quant aux allocations d'argent entre les ministères. Cela n'a pas encore été fait. La Direction des affaires indiennes et la Direction des parcs de notre ministère élaborent des propositions pour des projets peu coûteux et à forte concentration de main-d'œuvre dans les régions où le taux de chômage est très élevé. Je ne crois pas que le Conseil du Trésor ait invité les ministères à soumettre des propositions. Nous croyons que cela va se faire très prochainement. Nous préparons nos propositions et ensuite le Conseil du Trésor décidera des sommes qui seront attribuées selon leurs critères.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman, I would like for the benefit of the members of the Committee but mostly so that it will be printed, I would like to read a letter that we received from the Chamber of Commerce of Cap-des-Rosiers. It is a letter that really deserves attention on the part of the department. It seems to me to be a very objective letter, after all we have heard on the park Forillon, on the expropriations and on the uneasy feeling that still exists in that area following the development of that park.

[Text]

Cette lettre du 13 octobre qui vous avait été adressée, monsieur le ministre, je vais la lire, monsieur le président, pour le bénéfice des membres de ce Comité; elle n'a qu'une page et demie. Je poserai ensuite quelques questions.

Elle est adressée à M. Warren Allmand: NONP

Monsieur le Ministre, notre Chambre de Commerce locale, à Cap-des-Rosiers, tient à vous adresser ses vœux respectueux de succès et d'accomplissement personnel dans le rôle important que vous avez accepté d'assumer à la tête de Parcs Canada.

Au moment où vous prenez connaissance de nouveaux dossiers, il nous paraît opportun de vous informer des espoirs que nous entretenons pour le développement de notre localité, porte d'accès à Forillon. La nature a comblé notre village de beautés incomparables que nous voulons nécessairement mettre en valeur.

Nous croyons sincèrement que la Direction du personnel de Parc national sont nos alliés dans la sauvegarde de ce patrimoine. Cela nous réconforte un peu, nous qui constatons par ailleurs, impuissants, les lacunes de certaines décisions administratives imposées sans consultation suffisante.

Votre Ministère a investi des sommes importantes pour l'aménagement du réseau routier à l'intérieur du Parc. La nouvelle route panoramique, dont nous devrions être fiers, nous cause cependant des ennuis et son tracé ambigu menace à notre avis le développement normal de notre village.

Entre le phare de Cap-des-Rosiers, son havre de pêche artisanale et le chemin qui mène à Cap-Bon-Ami, la nature a disposé un panorama splendide dont la mer est la toile de fond. La mise en valeur de ce décor maritime homogène, au lieu d'être soutenue par les politiques routières de votre Ministère, nous apparaît gravement menacée par la fermeture récente (et qu'on soupçonne définitive) de la route principale longeant la mer.

En fermant ce segment de la route, votre Ministère contraint désormais les estivants qui fréquentent abondamment notre secteur à faire un détour de 6.4 milles pour revenir à la mer. Nos pêcheurs doivent eux aussi consommer plus d'essence pour se rendre à ce havre de pêche qu'ils atteignaient jusqu'à maintenant en ligne droite, et sans gaspillage de temps et d'énergie. En nous contraignant à des déplacements absurdes et onéreux, les «experts» qui sont à l'origine du tracé de vos routes auraient-ils par hasard fait bon marché de l'élément humain?...

A trop rendre difficile l'accès de nos beautés naturelles, on court le risque de décevoir et de perdre une clientèle qui s'en ira tout droit vers le versant sud de la presqu'île en ignorant qu'elle vient de croiser le site grandiose de Cap-des-Rosiers et du Cap-Bon-Ami. Notre industrie touristique encore fragile n'a pas les moyens de perdre les avantages économiques reliés à sa vocation principale.

[Interpretation]

That letter, dated October 13 and which was addressed to you, Mr. Minister, I will read it, Mr. Chairman, for the benefit of the members of this Committee; It is only one and one half pages long. Following that I will ask a few questions.

It is addressed to Mr. Warren Allmand:

Mr. Minister, our local Chamber of Commerce of Cap-des-Rosiers wishes you success and personal fulfilment in the important role that you accepted to play as the head of Parks Canada.

At the time you are familiarizing yourself with new documents, it appears to us to be the best time to inform you of the hopes we have for the development of our locality, which is the gateway to Forillon. Nature has given our foliage incomparable beauties that we necessarily want to develop.

We sincerely believe that the personnel branch of the National Park are our allies in the safekeeping of this heritage. That is a bit of a consolation to us, who on the other hand see, helpless, the inconsistencies of certain administrative decisions that are imposed without adequate consultation.

Your department has invested important sums of money for the construction of the road system inside the park. The new scenic road of which we should be proud, gives us a lot of concern and its ambiguous alignment endangers, in our opinion, the normal development of our village.

Between the lighthouse of Cap-des-Rosiers and its harbour of small-scale fishing and the road going to Cap-Bon-Ami, nature has created a splendid scenery with the sea as the background. The development of this homogenous maritime scenery, rather than being sustained by the road policy of your department, seems gravely endangered by the recent shutdown, and that we suspect final, of the principal road running along the sea.

By closing this part of the road, your department forces the tourists who quite often visit our area, to make a 6.4 mile detour to come back to the sea. Our fishermen must also use more gas to go to this fishing harbour where, up until now, they could go in a straight line, and without any waste of time and energy. By forcing us to make absurd and onerous trips, did the experts responsible for the alignment of your road not take into account the human aspect?

By rendering too difficult the access to our natural beauties, we risk to deceive and lose clients who will go straight to the South of the peninsula scenery of Cap-des-Rosiers and Cap-Bon-Ami. Our frail tourist industry cannot afford to lose the economic benefits related to its main location.

[Texte]

Quant à la courbe dangereuse (à 90 degrés!) qui relie la nouvelle route à notre village, il eut été difficile de faire pire. Ce tronçon mal conçu devra nécessairement être corrigé. Il eut, à notre avis, été plus sage d'affecter cet argent à l'amélioration de la route bordant la mer afin de la rendre moins vulnérable à l'érosion.

En conséquence, nous de la Chambre de Commerce de Cap-des-Rosiers exigeons la réfection et la réouverture de la route principal longeant la mer et reliant notre village au havre de pêche local. Par la présente, Monsieur le Ministre nous désirons exprimer notre entière confiance dans vos démarches futures. Nous vous assurons en même temps de notre franche collaboration. Sur cette question d'importance, nos échanges récents avec M. Alexandre Cyr, notre dévoué député, . . .

«Dévoué» . . . ce sont eux qui disent cela, ce n'est pas moi . . .

. . . nous permettent de croire que celui-ci est déjà très sensible aux valeurs que nous défendons. Si vous avez l'occasion de converser avec lui, peut-être disposerez-vous à son contact d'autres éléments susceptibles de préciser les enjeux du problème.

Notre vœu le plus cher, celui auquel se rallie notre population, c'est que le progrès légitime de notre village soit de plus en plus compatible avec le développement harmonieux de notre beau parc national.

Philippe Dunn, Secrétaire, Chambre de commerce de Cap-des-Rosiers.

Monsieur le ministre, à cette lettre, vous avez répondu le 24 novembre et vous avez mentionné, je crois, à la page 2:

Pour ce qui est de la courbe prononcée dont vous signalez les inconvénients, elle fera l'objet des travaux correcteurs qui seront entrepris dès l'an prochain.

Vu le prix de l'essence à l'heure actuelle, ce détour que doivent faire les pêcheurs pour se rendre au petit havre de pêche, représente pour eux un inconvénient. Je comprends que pour la mise en valeur des parcs nationaux, monsieur le président, les directeurs doivent avoir comme objectif, et nous tous aussi, la conservation, et qu'il faut restreindre la circulation dans plusieurs secteurs des parcs. Cette route dont parle la Chambre de commerce, et dont m'ont parlé aussi plusieurs pêcheurs de l'endroit, et située entre le port de Cap-des-Rosiers et le havre de pêche, est surtout utilisée par les pêcheurs durant l'été. Monsieur le ministre, ne serait-il pas possible d'être un peu plus flexible et d'étudier la possibilité de permettre aux pêcheurs d'utiliser cette route du mois de mai au mois de septembre grâce à une barrière spéciale ou un autre moyen? On me dit, en effet, que les piétons et les cyclistes vont pouvoir circuler sur une partie de cette route qui traverse un site idéal. Dans certains endroits, on permet l'accès à des pêcheurs. Ils ont une clé pour ouvrir la barrière et se rendre directement au havre. Je me demande si nous ne pourrions pas étudier cette suggestion pour les gens de l'endroit.

M. Allmand: Je n'ai pas encore visité le parc. J'essayerai de le faire et d'étudier ces problèmes dont je ne suis pas tout à fait au courant. M. Davidson ou ses fonctionnaires pourraient peut-être répondre à cette question au sujet de la route.

[Interprétation]

As to the dangerous 90 degree curve which joins the new road to our village, it would have been difficult to do worse. That misconceived part will necessarily have to be corrected. In our opinion it would have been wiser to use this money to upgrade the road running along the sea and to protect against erosion.

In conclusion, we of the Chamber of Commerce of Cap-des-Rosiers demand the repair and reopening of the principal road running along the sea and joining our village with the local fishing harbour. Mr. Minister, we wish to express our entire confidence in your future endeavours. By the same token we guarantee you of our honest co-operation. On this important question our recent letters to Mr. Alexander Cyr, our dedicated member,

«dedicated», they say that; I do not . . .

permits us to believe that he is quite open to the values that we defend. If you have the opportunity to talk with him, he might give you other aspects that can more precisely identify the problem.

Our dearest wish, and that of our population, is that the rightful development of our village be more and more compatible with the harmonious development of our beautiful national park.

Philippe Dunn, Secretary, Chamber of Commerce of Cap-des-Rosiers.

Mr. Minister, you answered that letter on November 24 and you mentioned on page 2, I believe:

Concerning the sharp curve of which you mentioned the inconvenience, work to correct that will start as soon as next year.

Considering the present cost of gas, this detour that the fishermen have to make to & go to the small fishing harbour constitutes an inconvenience for them. I understand that for the development of the national parks, Mr. Chairman, the directors must have as an objective, and we must have that objective also, the conservation and that it is necessary to restrict the traffic in many areas of the parks. That road mentioned by the Chamber of Commerce, and also mentioned to me by many fishermen of the area, is located between the lighthouse of Cap-des-Rosiers and the fishing harbour, and it is mostly utilized by fishermen during the summertime. Mr. Minister, would it be possible to have a little more leeway and to study the possibility of allowing the fishermen to use that road from the month of March to the month of September by installing a special gate or another way of control? I am being told that the pedestrian and the cyclist will be able to use part of that road which goes through an ideal site. The fishermen have access to certain areas. They have a key to open the gate and they can go directly to the harbour. I am wondering if we could not consider the same suggestion for the local people.

Mr. Allmand: I have not visited the park yet. I will try to visit it and study these problems with which I am not completely familiar. Mr. Davidson or his people could perhaps answer that question concerning the road.

[Text]

Mr. Davidson, do you have any answers with respect to the...

Mr. A. T. Davidson (Assistant Deputy Minister (Parks Canada), Department of Indian Affairs and Northern Development): Mr. Chairman, I do not know all the details about it, but it is an issue that has been discussed for a while. When the provisional master plan for the park was being discussed in 1972 this question of the location of those roads was discussed then.

• 1040

It is a question I suppose, from our point of view, of trying to get a balance in preserving some of the attractive areas there by relocating roads. The road along the beach—and I remember having seen it—is difficult and rather costly to maintain because of its lowland location along the beach front. The plan eventually adopted was to build a road farther up the slope, which would allow the beach area to return to its natural state and provide access for both the visitors and the fishermen. It is true that the fishermen do have to go a somewhat longer distance because of the road relocation.

The question of the right-angle turn on the road is a valid point. We are going to do something about that. We are relocating that intersection so that the road will be in a better location from the point of view of access from the village to the beach.

The region is looking at this all the time. The present position is that the road along the beach will not be kept open.

M. Cyr: C'est exact, monsieur le président, elle ne sera pas ouverte à la circulation. Est-ce qu'il serait possible, tout comme les autochtones ont le droit de circuler dans certains endroits des parcs nationaux, de permettre à ces pêcheurs, au cours de certains mois, d'utiliser la route aussi longtemps qu'elle ne sera pas redevenue ce qu'elle était il y a 50 ou 60 ans, c'est-à-dire quand les arbres auront poussé? Puisque de toute façon, des piétons ainsi que vos véhicules de service vont utiliser cette route-là, je me demande si les pêcheurs de l'endroit ne pourraient pas aussi l'utiliser afin de leur éviter de faire 12 milles supplémentaires par jour?

Mr. Allmand: Mr. Cyr has asked that, though the road would be generally closed, has any consideration been given to opening it up only for the fishermen and only at certain months of the year. Though it was said that the region looks at things from time to time, I do not know whether that is a possibility or not.

Mr. Davidson: I suppose the basic problem there is that that harbour beach area could not be returned to its natural state. It was one of the proposals in the plan, plus we would have an extra gate. Suppose that fees will be required in there sooner or later, within the next short while, we would then have two roads on which we would have to control access, and it is an attempt to avoid having that situation.

The Chairman: Thank you, Mr. Davidson.

[Interpretation]

Monsieur Davidson, auriez-vous des réponses relativement à...

M. A. T. Davidson (sous-ministre adjoint, Parcs Canada, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien): Monsieur le président, je n'ai pas tous les renseignements, mais c'est une question qui a été discutée pendant un certain temps. Lorsque le plan d'ensemble provisoire du parc a été discuté en 1972, cette question du tracé des routes a été discutée.

A notre point de vue, il s'agit d'essayer d'atteindre un équilibre en préservant des secteurs agréables à l'œil, par une relocalisation des routes. Je me rappelle avoir constaté que la route qui suit la plage est difficile et coûteuse à maintenir en bon état, parce qu'elle est très basse par rapport au niveau de l'eau. Le plan qui a été adopté visait à construire une route sur la pente mais à un niveau plus élevé, afin de permettre à la plage de revenir à son état naturel et afin qu'elle puisse être accessible à la fois aux visiteurs et aux pêcheurs. Il est vrai toutefois que les pêcheurs doivent parcourir une distance relativement plus longue à cause de la relocalisation de la route.

Ce que vous avez dit au sujet du tournant à angle droit le long de la route est très valable. Nous allons essayer de le modifier en relocalisant l'intersection de sorte que la route sera plus facile d'accès si on va du village à la plage.

Les gens de la région veulent constamment être au courant de ce que nous faisons. Il semble qu'en ce moment, on dise que la route qui suit la plage ne restera pas ouverte.

Mr. Cyr: That is right, Mr. Chairman, it will not be kept open to traffic. Since the natives are allowed to circulate in certain areas of national parks, would it not be possible to allow the fishermen during certain months of the year to use this road as long as it has not returned to its original state of fifty or sixty years ago, that is while the trees are not fully grown? Since pedestrians and your service vehicles will be using the road, could not the local fisherman use it also, so that they would not have to do another 12 miles a day?

M. Allmand: Monsieur Cyr vient de me demander si, bien que l'on ait décidé de fermer la route, il ne serait pas possible de l'ouvrir aux pêcheurs de l'endroit pendant quelques mois de l'année. Bien que l'on ait dit que les habitants de la région s'intéressent à la question de temps en temps, je ne sais pas si cela est possible.

M. Davidson: Le problème fondamental, c'est que la région de la plage qui sert de port ne pourrait retourner à son état naturel. Toutefois, cela faisait partie des propositions du plan, de même que la proposition d'avoir une barrière supplémentaire le long de la route. Si l'on suppose que l'on sera dans l'obligation d'imposer un prix d'entrée tôt ou tard, et plutôt dans un avenir assez rapproché, il faudrait alors contrôler l'accès à deux routes, ce que nous essayons d'éviter.

Le président: Merci, monsieur Davidson.

[Texte]

I have a couple of questions I would like to ask. One of them is a supplementary to Mr. Smith's question to the Minister.

When reserves were originally set up, they were conceived as having an economic base, and that economic base, Mr. Minister, was trapping, hunting, and fishing. Today, there are undoubtedly a large number of reserves where that economic base of trapping, hunting, and fishing no longer is adequate—and that is an understatement—to support the populations that exist on those reserves.

I must say that I was surprised at your answer that there is in some instances at least, a disincentive to Indian people who wish to work away from the reserve and perhaps come back in the summertime, who regard the reserve as their cultural home, by not paying for dental care, by not doing this and that. So we are, in effect, discouraging Indian people from going out and finding jobs. I am as favourable as anyone to economic development on reserves, but surely, through experience, there has been now a determination that economic development on reserves has to be related in some way to economics, and I wonder whether the position which you outlined at the beginning is not open to a bit more flexibility.

• 1045

Mr. Allmand: Maybe there was some misunderstanding. We do not believe in making disincentives for people to leave the reserve, but the question is, should we spend Indian Affairs' moneys on the reserve or off the reserve? The Indian people would like us to spend Indian Affairs' money basically on reserves. This does not mean that we should ignore the situation off the reserves. For example, the federal government pays 50 per cent of Canada Assistance Plan services, which we believe should be available to Indian people off the reserves, and there should be programs administered by the province under CAP to assist Indians off the reserves. Furthermore, Indian people are paying provincial taxes off the reserves and they should have the right to those services as well, so we believe there should be services for Indians off the reserves, but the question is should those services be provided by the province or through other programs or through the Indian Affairs Program, which is basically a program for status Indians, and the Indians themselves would like to see that limited amount of money concentrated on their land, but we do not take the position that we should encourage disincentives to Indians with respect to leaving the reserve, although many bands and many chiefs have told me that they would like to set up incentive programs to attract Indians back to the reserve. As a matter of fact, many of them have done this and many have come back and have found enjoyment on the reserves because of good economic development programs.

I refer again to this. I mentioned the Enoch Band. Of course, it is near Edmonton and some of those people work off the reserve and live on the reserve, but right on the reserve itself they have some good economic development programs. There are others as well, but that is one I visited recently.

[Interprétation]

J'aimerais moi-même poser quelques questions. Ma première question vient compléter la question de M. Smith au ministre.

Lorsque l'on a créé à l'origine les réserves, elles reposaient sur une base économique que constituaient la trappe, la chasse et la pêche. Il est aujourd'hui évident que, pour bon nombre de ces réserves, le fondement économique que constituaient la trappe, la chasse et la pêche n'arrivait plus, et c'est un euphémisme, à faire vivre les populations de ces réserves.

J'ai été surpris de vous entendre dire que dans certains cas du moins, nous n'encourageons pas les Indiens qui désirent travailler à s'éloigner de la réserve, quitte à y revenir en été s'ils la considèrent comme leur foyer culturel, en refusant de payer leurs soins dentaires, par exemple. Cela revient à dire que nous n'encourageons effectivement pas les Indiens à sortir de la réserve pour se trouver du travail. Je suis moi-même autant que quiconque en faveur de voir se développer économiquement les réserves; toutefois l'expérience a montré que l'expansion économique des réserves doit être reliée d'une façon ou d'une autre à un régime économique. Je me demande si vous ne devriez pas nuancer la position que vous avez exprimée au début.

M. Allmand: Il y a peut-être eu malentendu. Nous ne croyons pas qu'il faille décourager les autochtones à quitter la réserve; la question est plutôt de savoir si nous devrions dépenser les fonds des Affaires indiennes à l'intérieur des réserves ou à l'extérieur de celles-ci. Les Indiens préféreraient que nous consacrons les fonds du ministère aux réserves. Cela ne signifie toutefois pas que nous devons méconnaître ce qui se trouve à l'extérieur de celles-ci. Par exemple, le gouvernement fédéral défraie 50 p. 100 des coûts des services prodigués dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada; ces services devraient également être à la disposition des Indiens qui vivent à l'extérieur des réserves. En outre, les programmes administrés par les provinces dans le cadre du R.A.P.C. devraient servir à aider les autochtones vivant hors réserve. De plus, comme ces derniers paient l'impôt provincial, ils devraient pouvoir profiter de ces services. La question est de savoir si ces services devraient être fournis par la province, par l'intermédiaire d'autres programmes ou du programme des Affaires indiennes, un programme pour les Indiens reconnus. Les Indiens préféreraient que ces fonds limités soient dépensés sur leurs propriétés, mais de là à croire que nous décourageons les Indiens à quitter la réserve, il y a une marge surtout que bien des bandes et bien des chefs m'ont dit qu'il faudrait mettre sur pied des programmes visant à attirer les Indiens vers les réserves. D'ailleurs, beaucoup sont retournés y vivre et s'y plaisent énormément à cause des programmes de développement économique.

Laissez-moi vous parler encore une fois de la bande Enoch près d'Edmonton. Bien des Indiens vivent dans la réserve mais n'y travaillent pas même si l'on y a d'excellents programmes de développement économique. Il y en a d'autres aussi dont une que j'ai visitée récemment.

[Text]

The Chairman: Mr. Minister, this Committee in reports . . .

Mr. Smith (Churchill): Mr. Chairman, I believe . . .

The Chairman: I am going to allot five minutes to each of you.

Mr. Smith (Churchill): Yes, but you have already had the 15 minutes for Mr. Cyr and now you are taking up some more of the time.

The Chairman: I would like to take about five or eight minutes.

Mr. Smith (Churchill): We have to be out of here by 11 o'clock.

The Chairman: That is right, and I am going to give each of you . . .

Mr. Smith (Churchill): Yes, but you have already taken Mr. Cyr for 15 minutes and now you are taking another eight minutes. I think I am entitled to ask a few more questions now.

The Chairman: Yes, you are going to get your five minutes and so will Mr. Huntington, and I am going to take my five minutes, which I think I am entitled to.

I am pursuing a question which this Committee was seized with many years ago and made recommendations, Mr. Minister. It relates to employment. The Committee recommended at least twice, in 1968 and again in 1970, I am not sure that I have the years correctly, but they recommended one solution to the job picture as far as Indians are concerned, and that solution was a bringing together, either on a regional or a national basis, of employees, Indian groups, employers with industries in the North, representatives from the Departments of Manpower federally and Labour provincially, bringing these groups of people together to determine ways in which Indian people could be absorbed into the labour force in the regions in which they live across the northern tier of Canada. These recommendations were made by this Committee on at least two occasions and to my knowledge, Mr. Minister, there has never been an attempt along the lines the Committee recommended to bring all the factors of employment together around the table to discuss just how best we can get more Indian people into the labour force in the regions in which they live.

• 1050

I would ask you, Mr. Minister, if you would take a look at those earlier recommendations and see whether there might be some way in which you could implement them.

Mr. Allmand: I will look at them. I am not familiar with them. I do not know whether or not the Department has tried to implement them in the same terms as the recommendations were made, but I do know that there have been consultations with the private sector, with Indians, with provincial governments. There has been that kind of broad consultation in different areas of the country. I know with the National Indian Brotherhood we have had such discussions as well on employment opportunities for Indians. But whether these discussions were carried on in the way recommended I do not know, but I

[Interpretation]

Le président: Monsieur le ministre, dans des rapports, le Comité . . .

M. Smith (Churchill): Monsieur le président, je crois . . .

Le président: Je vais vous laisser chacun 5 minutes.

M. Smith (Churchill): Oui, mais vous avez accordé 15 minutes à M. Cyr et vous accaparez le reste du temps.

Le président: J'aimerais avoir de 5 à 8 minutes.

M. Smith (Churchill): Nous devons quitter la salle à 11 h. 00.

Le président: C'est vrai et je vais vous laisser à chacun . . .

M. Smith (Churchill): Mais vous avez déjà laissé 15 minutes à M. Cyr et maintenant vous en voulez 8 pour vous. Je crois être autorisé à poser d'autres questions.

Le président: Vous allez avoir droit à vos 5 minutes, tout comme M. Huntington mais, pour l'instant, j'aimerais avoir 5 minutes à moi comme j'y ai droit.

Je songe à une question sur l'emploi dont le Comité a été saisi il y a plusieurs années et sur laquelle le Comité avait fait des recommandations au moins deux reprises, en 1968 et en 1970. Corrigez-moi si je me trompe, mais on avait recommandé une solution au problème de l'emploi chez les Indiens. Cette solution était de réunir, à l'échelle régionale ou nationale, des employés, des groupes d'Indiens, des employeurs, représentant des entreprises du Nord, des représentants du ministère fédéral de la Main-d'œuvre et du ministère provincial du Travail, pour qu'ils déterminent tous ensemble la façon dont les autochtones pouvaient être intégrés à la main-d'œuvre dans les régions septentrionales où ils habitent. Le Comité a fait certaines recommandations à au moins deux reprises et, à ma connaissance, on n'a jamais tenté de réunir autour d'une table tous les intéressés comme l'avait recommandé le Comité, pour discuter de la meilleure façon de favoriser l'emploi des autochtones dans leurs régions propres.

Je me demande, monsieur le ministre, si vous accepteriez de réexaminer ces recommandations présentées antérieurement afin de voir s'il n'y aurait pas une façon de les appliquer.

M. Allmand: Je les examinerai certainement. Je ne les connais pas. Je ne sais pas si le ministère a essayé de les appliquer telles qu'elles ont été présentées, mais je suis au courant qu'il y a eu des consultations avec le secteur privé, avec les Indiens, avec les gouvernements provinciaux. La consultation s'est faite sur une grande échelle dans les diverses régions du pays. Nous en avons parlé avec la Fraternité nationale des Indiens en même temps que des possibilités d'emplois pour les Indiens. Je ne puis affirmer cependant que ces discussions ont été menées de la manière qui avait été

[Texte]

will get out the resolutions or recommendations of the Committee and see what can be done.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

Mr. Smith.

Mr. Smith (Churchill): Thank you, Mr. Chairman.

Following along the lines of my last question to Mr. Kroeger—and I would not require an answer right now—I would appreciate something in writing because it seems very, very difficult to get an answer out of any of the officials here. I ran into the same problem last year.

My question was: were the Indian people involved in the decision to realign the department?

My second question in that regard is: is there a director general of operations being appointed for the regions across Canada? I did not get a direct answer to that. I would also like to know how the new realignment is functioning at this time. Is it speeding up the process or is it just a matter of shuffling paper back and forth in Ottawa instead of the various departments contacting the education people, say, out in the region? What are the benefits of this?

And my last question, seeing I only have the five minutes, is: is the Department of Indian Affairs planning to move its Ottawa offices to Hull in the near future? I would like to have some confirmation of this plan.

You may ask why I am asking a question like this at this particular time. I hope the Minister in his new position will realize that it is only a few short years that the Indian people have been coming to Ottawa in any numbers, and many of the people that arrive have a hard enough time finding Indian Affairs people as it is and it is going to be that much more difficult if in fact the plan is to move the department to Hull. I would like some real consideration given to that because many people arrive in Ottawa, stay in a hotel close to the office and that is the extent of their travel. I would just like the Minister to confirm if that is actually in the plans.

Mr. Allmand: In the plans that have been made by the Treasury...

Mr. Cyr: On a point of order, Mr. Chairman.

I would say that when the Indians leave for Ottawa and they want to find money they find...

The Chairman: Order.

Mr. Cyr:... the building for sure.

The Chairman: Order. That is not a point of order, Mr. Cyr.

Mr. Allmand: The Treasury Board included the Department of Indian Affairs as one of the departments that would have their head offices in Hull but I do not know if much has been done at this stage to make effective such a move. Right now our department is split into several buildings and it will be

[Interprétation]

recommandée. De toute façon, j'entends bien retrouver les résolutions ou les recommandations du Comité afin de voir s'il convient de faire quelque chose.

Le président: Je vous remercie, monsieur le ministre.

Monsieur Smith.

M. Smith (Churchill): Je vous remercie, monsieur le président.

Pour en revenir à la dernière question que je posais à M. Kroeger, et je ne demande pas qu'on me réponde nécessairement maintenant, j'aimerais bien avoir quelque chose par écrit parce qu'il est extrêmement difficile de tirer quoi que ce soit des hauts fonctionnaires ici présents. J'ai eu le même problème l'année dernière.

J'ai voulu savoir combien d'Indiens avaient été visés dans la décision visant à réaménager le ministère.

Je voulais savoir aussi s'il était question de nommer un directeur des opérations pour les diverses régions du Canada. Je n'ai pas eu de réponse non plus à cette question. Je veux savoir où en est le réaménagement actuellement. Le processus en est-il réellement activé ou s'agit-il simplement de brasser de la paperasse à Ottawa? Les divers services du ministère ont-ils des contacts avec les responsables de l'éducation dans les régions? Quels sont les avantages de tout ce réaménagement?

Une dernière question, puisque je n'ai que cinq minutes: le ministère des Affaires indiennes a-t-il l'intention de déménager ses bureaux d'Ottawa à Hull dans un avenir rapproché? Je voudrais savoir s'il est possible de confirmer ce projet.

Vous voulez sans doute savoir pourquoi je pose la question à ce moment-ci. J'espère simplement que le nouveau ministre comprendra que c'est depuis quelques années seulement que les Indiens viennent relativement nombreux à Ottawa; ces gens ont bien assez de mal déjà à trouver le ministère des Affaires indiennes sans qu'on leur complique davantage la vie en déménageant les bureaux à Hull. Je voudrais qu'on prenne en considération ce genre de choses parce que bien des gens que je représente viennent ici à Ottawa, descendent dans un hôtel près des bureaux du ministère et ne bougent pas de là. Je voudrais que le ministre me dise si on songe effectivement à un déménagement.

M. Allmand: Selon les plans élaborés par le Conseil du Trésor...

M. Cyr: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Je voudrais dire que lorsque les Indiens viennent à Ottawa, et qu'ils désirent trouver des fonds...

Le président: A l'ordre.

M. Cyr:... ils n'ont pas de mal à repérer le siège du ministère.

Le président: A l'ordre. Ce n'est pas un rappel au Règlement, monsieur Cyr.

M. Allmand: Le Conseil du Trésor a inclus le ministère des Affaires indiennes au nombre des ministères qui doivent avoir leur siège à Hull. Cependant, je ne sais pas quelles mesures effectives on a prises depuis pour que se réalise cet objectif. Actuellement, le ministère a des bureaux dans plusieurs

[Text]

necessary for us for efficiency to move into one building, and the plan is that when we do move into one building we will move into one in Hull.

We have had representations by some of the Indian groups to stay in Ottawa and not move to Hull. However, I have pointed out to them that sometimes you can be further away from downtown Ottawa while remaining in the City of Ottawa or even in the greater area of Ottawa than you would be if you were across the bridge in Hull. In other words, some of these federal buildings in downtown Hull are closer to the downtown area of Ottawa than some of the other buildings that are far out, either in the west end of Ottawa or in the far east end of Ottawa. Despite that, I told the Indian group that I would look into the reconsideration of that move, and I am doing that. I do not know what the results will be. The plan was not ours, the plan was Treasury Board's, but I am going to look into the possibility of not going ahead with that.

• 1055

Now, you asked some questions of Mr. Kroeger about Indian involvement in the realignment, and other questions, and I would ask him to answer those.

Let us just repeat very briefly again that since my appointment as Minister a little over two months ago no group has complained about this, but I do not know whether they were involved or not.

The Chairman: Mr. Huntington has the last five minutes here, so can you answer in a few seconds?

Mr. Kroeger: I will be very brief. The National Indian Brotherhood were informed about the reorganization of the headquarters. This was regarded as a matter of internal management that did not affect either policy or program delivery direct to Indian people, and the answer to the question of were they involved or consulted is no.

On the question of the Director of Operations in Manitoba, that was one of I think five additional SX positions that we obtained approval for from the Treasury Board. In addition, we reallocated some internal SX positions to increase the strength of the Indian program. The position of Director of Operations exists and I believe it has been filled.

I am sorry, I have lost one of the other questions.

The Chairman: I think we will pass over to Mr. Huntington, if you do not mind.

Mr. Smith (Churchill): It will be on the record, so if you could give me an answer in writing that would be sufficient.

Mr. Huntington: Thank you, Mr. Chairman. I am coming back to Ehattasht Co-operative. The Department of Indian Affairs in Vancouver was the only institution in a position to receive financial information and act on it. Could I be advised whether the scope of the operations there were changed in midstream from a logging operation to a training operation, and did this result in huge expenditures of money in the context of the total budget? Could I be advised what the

[Interpretation]

immeubles et il lui est nécessaire de déménager dans un seul immeuble pour fonctionner vraiment efficacement. Selon les plans, lorsque le ministère déménagera dans un seul immeuble, ce sera à Hull.

Certains groupes d'Indiens nous ont demandé de rester à Ottawa, de ne pas déménager à Hull. Cependant, comme je leur ai fait remarquer à quelques reprises, il est possible de se trouver plus loin du centre-ville tout en restant dans la ville d'Ottawa, ou la région d'Ottawa, que si on était de l'autre côté du pont à Hull. En d'autres termes, certains des immeubles fédéraux dans le centre-ville de Hull, sont plus près du centre-ville d'Ottawa, que d'autres qui se trouvent dans la partie ouest ou la partie est d'Ottawa. J'ai quand même dit aux Indiens que j'allais réexaminer la décision de déménager le ministère et je m'y emploie. Je ne sais pas quelle sera la décision finale. Les plans n'ont pas été élaborés par nous mais par le Conseil du Trésor. Cependant, je vais examiner la possibilité d'éviter un tel déménagement.

Vous avez posé des questions à M. Kroeger touchant la participation des Indiens au réaménagement et d'autres sujets aussi. Je vais lui demander d'y répondre.

Je vous dirai simplement que depuis ma nomination à titre de ministre, qui remonte à un peu plus de deux mois, aucun groupe ne s'est plaint à ce sujet. Cependant, je ne sais pas si les Indiens ont participé ou non.

Le président: Les 5 dernières minutes reviennent à M. Huntington. Je vous demanderais de répondre très brièvement.

M. Kroeger: Je serai très bref. La Fraternité nationale des Indiens a été informée de la réorganisation des bureaux du ministère. C'est une mesure qui a été considérée comme relevant de la région intérieure et, ne touchant pas la politique générale du ministère ou l'application des programmes directement auprès des Indiens. Si vous voulez savoir si les Indiens ont été visés ou non, la réponse est non.

En ce qui concerne le directeur des opérations au Manitoba, il s'agit là de l'un de cinq postes de SX additionnels approuvés par le Conseil du Trésor. De plus, nous avons redistribué certains postes de SX au sein du ministère afin d'accroître l'effectif au titre du programme des Indiens. Le poste de directeur des opérations existe donc et il est même pourvu.

Je regrette, mais j'ai oublié une des questions.

Le président: Nous devons passer à M. Huntington, si vous n'y voyez pas d'inconvénient.

M. Smith (Churchill): Les questions figureront au compte rendu; vous pouvez me répondre par écrit si vous le désirez.

M. Huntington: Je vous remercie, monsieur le président. J'en reviens à la question de la coopérative d'Ehattasht. Le ministère des Affaires indiennes à Vancouver était le seul ministère qui pouvait recevoir des renseignements concernant ces finances et agir sur la foi de ces renseignements. Puis-je savoir si le fonctionnement de la coopérative a été changé en cours de route de façon à laisser de côté la coupe du bois et à s'orienter vers la formation plutôt, et si à la suite de ce

[*Texte*]

hourly wages paid to Indian students attending the training project were? Are there any on going plans for the use of that rather extensive training facility in there? Will Manpower be taking over any supervisory or financial capacity in that project? Finally, Mr. Chairman, why did not this very important project, in a very economically feasible area of the island with good timber stands, go ahead on a small, selective logging basis, where contract loggers could train the Indians as they worked in the woods so that they could eventually become self-sufficient with their own operation, rather than with this holus-bolus extravagant expenditure of \$5 million?

Mr. Allmand: Since I do not personally have the answers to those questions I will ask Mr. Mackie to answer.

Mr. Mackie: Mr. Chairman, first of all, there was no sudden input of training dollars. There had been a plan to provide training throughout the process.

I am sorry, I do not have the figures on what the hourly wages paid to Indian students while they were being trained were, but I can get those.

In answer to your earlier question, Mr. Chairman, there are three people being maintained by court order at the request of the General Manager when Ehattesaht closed, a member of the Management Committee and the accountant, and they are being maintained by court order to . . .

Mr. Huntington: Paid by whom?

Mr. Mackie: I am not aware, Mr. Chairman.

Mr. Huntington: Is there any ongoing use for those facilities, those training facilities, up there?

Mr. Mackie: At present there is no plan for an ongoing use of them. I believe the Receiver Manager will attempt to dispose of them as he has attempted to dispose of other equipment.

Mr. Huntington: Are reports that I have true, that Indian students were paid in excess of \$9 an hour while attending that logging school?

Mr. Mackie: Mr. Chairman, I do not have that information. I would be happy to try to get it for the honourable member.

Mr. Huntington: Could that information be made a part of the record when Mr. Mackie receives it?

Mr. Mackie: Yes.

Mr. Allmand: There are Committee meetings tomorrow afternoon and Thursday night. Maybe we could get the answers for those meetings, and if not, in writing.

Mr. Huntington: All right.

The Chairman: Is that it, Mr. Huntington?

Mr. Huntington: Yes.

The Chairman: The meeting is adjourned.

[*Interprétation*]

changement d'énormes sommes d'argent ont été dépensées dans le cadre du budget total? Puis-je savoir quels ont été les taux horaires payés aux étudiants indiens participant aux programmes de formation? Est-il question de continuer à utiliser ce centre de formation assez complet? Le ministère de la Main-d'œuvre est-il appelé à jouer un rôle de surveillance ou un rôle financier dans le cadre de ce projet? Enfin, monsieur le président, pourquoi cette entreprise importante, située dans une région économiquement rentable de l'Île, où il y a de bonnes coupes à faire, n'a-t-elle pas été menée sur une base réduite, sélective, de façon à permettre aux entrepreneurs de former les Indiens au travail pour que ces derniers puissent devenir éventuellement indépendants, plutôt que de la façon actuelle qui amène des dépenses extravagantes de 5 millions?

M. Allmand: Puisque je ne peux pas personnellement répondre à toutes ces questions, je vais faire appel à M. Mackie.

M. Mackie: D'abord, monsieur le président, je dois dire qu'il n'y a pas eu de dépenses soudaines pour la formation. Il avait toujours été question de consacrer des fonds à la formation en cours de route.

Malheureusement, je n'ai pas les traitements horaires versés aux étudiants indiens qui suivent des stages à cet endroit, mais je puis les obtenir pour vous.

Pour répondre à une question précédente, monsieur le président, je signale qu'il y avait trois personnes visées par une injonction de la Cour à la demande du directeur général lorsque l'établissement d'Ehattesaht a fermé ses portes: un membre du comité de gestion, le comptable . . .

M. Huntington: Ils étaient payés par qui?

M. Mackie: Je ne sais pas, monsieur le président.

M. Huntington: Utilise-t-on les installations qui se trouvent à cet endroit actuellement?

M. Mackie: Il n'y a rien de prévu pour ces installations actuellement. Je pense que le séquestre va essayer de les vendre comme il a fait pour du matériel.

M. Huntington: Les affirmations que j'ai entendues qui veulent que les étudiants indiens aient été payés jusqu'à \$9 l'heure lorsqu'ils se trouvaient à cette école de bûcheron sont-elles exactes?

M. Mackie: Monsieur le président, je n'ai pas les renseignements nécessaires. Je me ferai un plaisir de les trouver pour l'honorable député.

M. Huntington: Ces renseignements peuvent-ils être portés au compte rendu lorsque M. Mackie les trouvera?

M. Mackie: Oui.

M. Allmand: Il y a des séances du Comité qui sont prévues pour demain après-midi et jeudi soir. Nous essaierons d'avoir les réponses pour ces séances; sinon, nous répondrons par écrit.

M. Huntington: Très bien.

Le président: C'est tout, monsieur Huntington?

M. Huntington: Oui.

Le président: La séance est levée.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Indian Affairs and Northern Development: *Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:*

Mr. Arthur Kroeger, Deputy Minister;

M. Arthur Kroeger, sous-ministre;

Mr. A. T. Davidson, Assistant Deputy Minister (Parks Canada);

M. A. T. Davidson, sous-ministre adjoint (Parcs Canada);

Mr. P. C. Mackie, Assistant Deputy Minister, Indian and Eskimo Affairs.

M. P. C. Mackie, sous-ministre adjoint, Affaires indiennes et esquimaudes.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Wednesday, December 1, 1976

Chairman: Mr. Ian Watson

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3

Le mercredi 1^{er} décembre 1976

Président: M. Ian Watson

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Indian Affairs and Northern Development

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Affaires indiennes et du développement du Nord canadien

RESPECTING:

Supplementary Estimates (B)
1976-77 under INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

CONCERNANT:

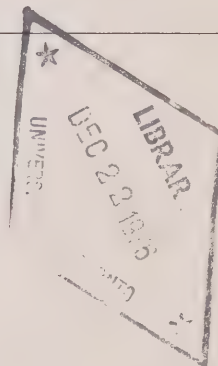
Budget supplémentaire (B) 1976-1977
sous la rubrique AFFAIRES INDIENNES ET
NORD CANADIEN

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976

Deuxième session de la
trentième législature, 1976

STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Mr. Ian Watson

Vice-Chairman: Mr. Hugh Anderson

Messrs.

Andres (*Lincoln*)
Brisco
Bussières
Cadieu
C  t  

Cyr
Firth
Gauthier (*Roberval*)
Holmes
Huntington

COMIT   PERMANENT DES AFFAIRES
INDIENNES ET DU D  VELOPPEMENT
DU NORD CANADIEN

Pr  sident: M. Ian Watson

Vice-pr  sident: M. Hugh Anderson

Messieurs

Lapointe
Milne
Neil
Pearsall

Penner
Schellenberger
Smith (*Churchill*)
Young—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comit  

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On December 1, 1976:

Mr. Holmes replaced Mr. Nielsen.

Conform  ment    l'article 65(4)b) du R  glement

Le 1  r d  cembre 1976:

M. Holmes remplace M. Nielsen.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, DECEMBER 1, 1976

(4)

[Text]

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 3:35 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Watson, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Anderson, Andres (*Lincoln*), Brisco, Cadieu, Côté, Firth, Holmes, Huntington, Neil, Penner, Schellenberger, Smith (*Churchill*), Watson and Young.

Other Member present: Mr. Nielsen.

Witnesses: From the Department of Indian Affairs and Northern Development: Mr. Arthur Kroeger, Deputy Minister; Mr. P. C. Mackie, Assistant Deputy Minister, Indian and Eskimo Affairs; and Mr. J. I. Nicol, Director General, Parks Canada.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, November 10, 1976 relating to the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1977. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 25, 1976, Issue No. 1*).

By unanimous consent, the Committee resumed consideration of Votes 5b, 11b, 25b, 35b and 75b.

The witnesses answered questions.

At 5:26 o'clock p.m., the Committee adjourned until Thursday, December 2, 1976 at 8:00 o'clock p.m.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 1^{er} DÉCEMBRE 1976

(4)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit aujourd'hui à 15 h 35, sous la présidence de M. Watson (président).

Membres du Comité présents: MM. Anderson, Andres (*Lincoln*), Brisco, Cadieu, Côté, Firth, Holmes, Huntington, Neil, Penner, Shellenberger, Smith (*Churchill*), Watson et Young.

Autre député présent: M. Nielsen.

Témoins: Du ministère des Affaires indiennes et du développement du Nord canadien: MM. Arthur Kroeger, sous-ministre; P. C. Mackie, sous-ministre adjoint, Affaires indiennes et esquimaudes et J. I. Nicol, directeur général, Parcs Canada.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 10 novembre 1976, portant sur le budget supplémentaire (B), pour l'année financière qui se termine le 31 mars 1977. (*Voir procès-verbal du jeudi 25 novembre 1976, fascicule n° 1*).

Du consentement unanime, le Comité reprend l'étude des crédits 5b, 11b, 25b, 35b, 75b.

Les témoins répondent aux questions.

A 17 h 26, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 2 décembre 1976 à 20 heures.

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, December 1, 1976

• 1535

[Text]

The Chairman: Gentlemen, we are going to get started without waiting for everyone to come. Mr. Huntington is the first questioner.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, I have either a question of privilege or a point of order, a very brief one, that I would like to make right at the outset. I think it is important perhaps that this be resolved at this time. I say this with the recognition of Committee members that I was not at the last meeting, but it was my understanding that the Chairman of the meeting was involved in the actual questioning period. I must say to you, Mr. Chairman, that I really question the propriety of that type of action. I can recall when I took over the Chair, for example, at the very first meeting. Questions were related on that occasion specifically to Walpole Island, and I was very tempted as the Chairman at the time to ask some supplementary questions to provide further insight into it.

I simply want to raise that, Mr. Chairman, because I think it is an act of impropriety, and certainly we all look to the Chairman as the one to give us guidance and the one to be unbiased in his particular position. I can certainly visualize an occasion when perhaps the Chairman may well like to vacate the Chair to take part in the debate to ask specific questions, and I suggest that that might be obtained with unanimous consent. However, I must tell you, sir, that I was somewhat concerned when I heard this had transpired, and I simply want to raise that particular matter at this point in time for some future guidance from this group.

The Chairman: I am glad you have raised the point because it is a point I feel very strongly about. I was Chairman of this Committee for several years, from 1966 until 1972. During that entire period I exercised the Chairman's right to question. I did it, I thought, in a totally fair way, which was to wait until everyone else had asked their questions on the first round and occasionally until after a second or third round of questions had been processed.

My position on that question of a chairman's role in a committee is one which does not regard—I think there is an honest difference of opinion between various people in the House of Commons on this subject when it comes to committee procedure. There is an honest difference of opinion whether a committee chairman's role is simply that of a Speaker-type position or whether he has any other role. Some people take the position that a chairman of a committee is simply a shadow of a Speaker and he acts in that capacity only. I do not take that position, I never have, and I frankly feel very strongly about it. I will exercise my role as Chairman as fairly as I can, and I think my reputation around here is one of total fairness; however, that does not in my view preclude me from acting in my role as a member of Parliament. I happen to have a large number of Indian people living in my riding. I also happen to have had

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)*Le mercredi 1^{er} décembre 1976*[Interpretation]*

Le président: Messieurs, nous allons commencer sans attendre que tout le monde soit là. M. Huntington est le premier sur la liste.

M. Holmes: Monsieur le président, j'aimerais tout d'abord poser une question de privilège ou invoquer le Règlement. À mon avis, il importe peut-être que cela soit réglé maintenant. Je reconnais tout de suite que je n'étais pas là lors de la dernière réunion, mais si j'ai bien compris, le président de la réunion a posé des questions pendant ladite réunion. Je dois vous dire, monsieur le président, que je mets en doute le bien-fondé de ce genre d'initiative. Je me souviens, par exemple, que lorsque j'ai assumé la présidence, à la toute première réunion, des questions ont été posées au sujet de l'île Walpole, et j'ai été très tenté alors de poser des questions supplémentaires pour avoir des renseignements additionnels.

Selon moi, monsieur le président, cela est contraire au Règlement, et pour nous, le président est celui qui doit nous guider dans nos débats et être avant tout un juge impartial. Je peux très bien m'imaginer que parfois le président veuille ne plus assumer la présidence pour participer au débat et poser des questions précises, et cela peut être approuvé par consentement unanime. Néanmoins, je dois vous avouer, monsieur, avoir été quelque peu ennuyé d'entendre ce qui s'était passé, et je voudrais que l'on trace une ligne de conduite une bonne fois pour toutes.

Le président: Je suis heureux que vous en parliez, car c'est une question qui me tient à cœur. J'ai été président de ce Comité pendant plusieurs années, de 1966 à 1972. Au cours de toute cette période j'ai exercé le droit du président à poser des questions. Je l'ai fait, à mon avis, d'une manière tout à fait juste, à savoir que j'ai toujours attendu que chacun ait fini de poser ses questions lors du premier tour, et parfois lors du deuxième ou du troisième tour, avant de poser les miennes.

Selon mon avis personnel quant au rôle du président d'un comité il ne s'agit pas... Il y a une certaine divergence d'opinion entre les parlementaires au sujet de la procédure à respecter en comité. Pour certains le président d'un comité assume en quelque sorte le même rôle que l'orateur à la Chambre. Il n'est qu'une espèce d'orateur et agit seulement en cette qualité. Je ne suis pas du tout d'accord avec ce point de vue, je ne l'ai jamais été et ma position est très ferme. J'assumerai mon rôle de président avec toute la justice possible, et je crois qu'à cet égard ma réputation n'est pas contestée. Cependant, cela ne doit pas m'interdire de jouer mon rôle de parlementaire. Il se trouve que j'ai un grand nombre d'Indiens vivant dans ma circonscription. Il se trouve également que je participe aux délibérations de ce Comité depuis 13 ans, et que, donc, je suis le plus ancien de tous. Il y a un certain nombre de sujets qu'il importe que je

[Texte]

a position on this Committee for 13 years, by far the longest that anyone on the Committee has had a position. There are a number of subjects which I feel are important for me to follow up because I am aware of questions that were raised many years ago and ones which other members are not aware of. Frankly, I feel very strongly that I do have the right to question and I intend to exercise that right. I would refer members to Section 65(9) of the Standing Orders of the House of Commons, which appears on page 69:

Any member of the House who is not a member of a standing or special committee, may, unless the House or the committee concerned otherwise orders, take part in the public proceedings of the committee, but he may not vote or move any motion, nor shall he be part of any quorum.

• 1540

Any member may participate, and that includes chairmen. That is my interpretation. I think it is a good thing that this has been brought out into the open, because it may have caused some discomfort in certain quarters to see me directly questioning, but I have done it in the past over a number of years, and I intend to continue, I feel it is my role to do so, but I will only do it after everyone else has asked their questions, and I do not intend to hog other people's time. Mr. Huntington.

Mr. Huntington: Thank you, Mr. Chairman, I wonder if I could ask, through you, Mr. Chairan, if it is fair to say that because the Department of Indian Affairs was the only institution in a position to receive financial operating information, and to act on the information received, that the failure of this important project—and I am speaking of Ehattesaht co-operative project that we were examining last day—lies squarely on the apparent indifference of the Department of Indian Affairs. I am particularly anxious that similar projects that are planned in the future do not come to the fate of this one, and I want to be sure I understand the complete steps taken by D.I.A. to prevent any reoccurrence of this. I would also like to know, through the Chair, if there are other projects of similar magnitude, say magnitude in excess of \$500,000 that are in trouble, and I am thinking of ARCAN and a board mill in Edmonton, and I would like to know if the Committee could be apprised of the condition of similar projects that are currently under way.

The Chairman: Mr. Mackie.

Mr. P. C. Mackie (Assistant Deputy Minister, Department of Indian Affairs and Northern Development): Mr. Chairman, of course there were a number of organizations and agencies involved that could have and should have had knowledge of the day-to-day operations of the project. I would include our colleagues in the Department of Regional Economic Expansion and, of course, the bank, which had by far in a way the greatest potential investment, although much of it was guaranteed.

In terms of the day-to-day management of it, of course, it lay with the board of directors of the corporation, and the board was duly constituted in light of our experience to that

[Interprétation]

suivre au fil des années car je sais que des questions ont déjà été soulevées dans le passé dont certains d'entre vous ne sont pas au courant. Je prétends en toute sincérité, avoir le droit de poser des questions et j'entends exercer ce droit. Je vous renvoie à l'article 65(9) du Règlement de la Chambre des communes à la page 68:

Tout député qui n'est pas membre d'un comité permanent ou spécial peut, sauf si la Chambre ou le comité en ordonne autrement, prendre part aux délibérations publiques du comité, mais il ne peut ni y voter ni y proposer une motion et il ne doit non plus faire partie d'aucun quorum.

Tout député peut participer et cela inclut les présidents. C'est mon interprétation. Il est bon que cette question ait été soulevée, car cela aurait pu gêner certains de m'entendre poser directement des questions, mais je l'ai fait dans le passé pendant un certain nombre d'années, et j'ai l'intention de continuer à le faire, car j'estime que mon rôle me le permet, mais je ne le ferai que lorsque chacun aura eu la possibilité de poser ses questions, et je n'ai pas l'intention de voler le temps de quiconque. Monsieur Huntington.

M. Huntington: Je vous remercie, monsieur le président. Peut-on dire qu'étant donné que le ministère des Affaires indiennes était le seul organisme récipiendaire des renseignements financiers et le seul à pouvoir agir en conséquence de ces renseignements, que l'échec de cet important projet—je veux parler de projet de coopérative à Ehattesaht que nous avons étudié la dernière fois—repose entièrement sur l'apparente indifférence du ministère des Affaires indiennes? Je veux tout particulièrement m'assurer que de futurs projets analogues ne connaissent pas le sort de celui-ci, et je veux connaître toutes les mesures prises par le Ministère pour que cela ne se reproduise pas. J'aimerais également savoir s'il y a d'autres projets d'une ampleur analogue, disons dépassant les \$500,000 qui éprouvent des difficultés. Je pense en particulier, au projet ARCAN et à la scierie d'Edmonton, et j'aimerais que l'on fasse connaître au Comité, si possible, l'état de projets analogues actuellement en cours.

Le président: Monsieur Mackie.

M. P. C. Mackie (Sous-ministre adjoint, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien): Monsieur le président, il est certain qu'un certain nombre d'organismes concernés auraient dû avoir connaissance des opérations quotidiennes de ce projet. J'inclurais nos collègues du ministère de l'Expansion économique régionale et, bien entendu, la banque dont l'investissement potentiel était de loin le plus important, bien qu'une grande partie ait été garantie.

Pour ce qui est de la gestion quotidienne, bien sûr, elle incombait au conseil d'administration de la Société, et ce conseil avait été composé en bonne et due forme à la

[Text]

point. In terms of its membership it was highly representative of Indian people and Indian people were taking a major responsibility in the project, and it was clearly one of the objectives of the Department in this situation to assist Indian people in building and developing an economic base that would be of use to them both in terms of jobs and in terms of the fact that they would gain experience in owning and operating a project of this nature.

As to the second part of your question dealing with other projects of this nature, we have conducted a thorough review of all projects over \$500,000 and have come to a number of conclusions about their operation. In many cases I think projects were begun with too little long-term planning and too little management experience tied to them. There have been, of course, a number of large projects, including the shopping centre at Sept-Îles, that have been developed and are operating with real efficiency. In fact, it came in under budget. It is in operation and income is flowing in from it. On a number of the other large projects there have been problems, as I said, of over or under capitalization, of insufficient planning and of lack of skills involved, and in the development of this program over the last four years we have now completed an evaluation of projects of this nature and we will be taking steps both to modify the program and to deal with the particular projects.

Steps in modifying the program will include quite a range of activities, including the participation by members of our staff on the boards of directors, and you will note from the modification of the vote wording that in fact we are allowing for this, so that we will have direct involvement.

Secondly, we will in effect separate the responsibilities for the funding activity, the financial management of the project, from the program support, so that in fact there will be a clear and distinct line of responsibility dealing with loans, grants and contributions in the compliance of projects with the conditions under which those loans, grants and contributions are made. This will allow us to continue the program-development aspect of it and—you will appreciate that in many of these projects training is necessary—will allow us to carry out the training as a separate activity and not burden a developing project with the responsibility for training, as was the case in Ehat-saht. In the training, of course, we will engage our colleagues in the Department of Manpower and Immigration quite extensively, and their experience in both providing training of a technical nature and in assisting some large projects to get started will be of assistance to us as well.

• 1545

Mr. Huntington: Mr. Chairman, how many dollars of the approximate \$5 million in public moneys involved here were spent on logging, and how many dollars were spent on training? And did the training project develop after, was it a secondary event in the development of the study of this project?

[Interpretation]

lumière de nos expériences. Les Indiens y étaient fort bien représentés et leur responsabilité dans le projet était importante. Un des objectifs du Ministère, à l'évidence, était d'aider la population indienne à développer une base économique leur permettant de créer des emplois et d'acquérir de l'expérience en possédant et en exploitant un projet de cette nature.

Quant aux autres projets de ce genre, nous avons entrepris une révision complète de tous les projets dépassant \$500,000 et sommes arrivés à un certain nombre de conclusions au sujet de leur fonctionnement. Dans de nombreux cas ces projets ont démarré avec trop peu de planification à long terme et trop peu d'expérience gestionnaire. Néanmoins, un certain nombre de projets importants, y compris le centre d'achat de Sept-Îles, ont très bien démarré et fonctionnent parfaitement bien. En fait, le budget n'a même pas été complètement utilisé et le centre fonctionne. Il est maintenant rentable. Pour un certain nombre d'autres projets importants il y a eu des problèmes, comme je l'ai dit, soit de sous-financement ou de sur-financement, de planification insuffisante, de manque de compétence, et ayant maintenant terminé notre évaluation après quatre années de fonctionnement de ce programme, nous prendrons des mesures à la fois pour le modifier et pour régler les problèmes de ces projets particuliers.

Les mesures prises pour modifier le programme comprendront toute une série d'actions, y compris la participation de membres de notre personnel au conseil d'administration, et vous pourrez constater d'après la modification apportée à l'énoncé du crédit que nous pourrions exercer une participation directe.

Deuxièmement, la gestion financière des projets deviendra une activité distincte du programme, si bien que la responsabilité d'utiliser les prêts, les subventions et les contributions conformément aux conditions imposées sera clairement établie. Nous pourrions ainsi poursuivre ce programme de mise en valeur et—vous comprendrez que dans beaucoup de ces entreprises, une formation s'impose—nous pourrions aussi offrir un programme de formation distinct, de sorte que ces cours ne viendront pas gêner le programme de mise en valeur, comme pour Ehattsaht. Pour donner ces cours, nous allons, bien entendu, mettre à contribution nos collègues du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, dont l'expérience acquise à la préparation de cours techniques et à la mise sur pied de certaines vastes entreprises nous sera d'une grande utilité.

M. Huntington: Monsieur le président, quelle proportion du montant approximatif de \$5 millions, puisé à même les fonds publics, a servi d'une part à l'exploitation forestière et d'autre part à la formation? A-t-on offert les cours de formation par la suite? Était-ce une des conséquences secondaires de l'étude de ce projet?

[Texte]

Mr. Mackie: I do not have the exact figures to establish how much exactly went into training and how much into the logging operation. I would be prepared to try to get those and provide them to the Committee. The training was part of the original project, in fact, although it did not get started immediately. It was something that became more a part of the project as the project went along. Initially, considerable funds were expended on capital improvement so that the logging operation could get going.

Mr. Huntington: Can Mr. Mackie, Mr. Chairman, advise us or give us the answer to a question I asked yesterday as to what were the wages paid to students attending the training program?

Mr. Mackie: I have received a brief message from my colleagues on the West Coast and find that, in fact, in one instance, that of tree-falling training, the rate paid for an eight-hour day was a \$93.45-*per diem* rate. In all other situations, the rates paid were on an hourly basis ranging from approximately \$5.81, \$5.26 to \$8.00 per hour. I would be prepared to provide this information in written form to the Committee, Mr. Chairman.

Mr. Huntington: Thank you, Mr. Chairman. May I ask if the department is going to continue this policy of paying students attending school to learn a job the full rate of pay that is applicable to normal professionals working in the bush? And was this money paid for out of the project funds or was it paid for by Manpower? Were other funds involved in the payment of these wages?

Mr. Mackie: Mr. Chairman, there were some Manpower funds involved in the payment of these wages and in the payment of allowances to workers while they were taking training.

Mr. Huntington: So I can gather that there are funds over and above the ones that we have listed from DREE and Department of Indian Affairs grants and the guarantee to the Bank of Montreal, involved in this project? That Manpower has also been involved?

Mr. Mackie: Mr. Chairman, I will endeavour to provide the Committee with that detailed information.

Mr. Huntington: I am wondering if in having that detailed information provided, Mr. Chairman, if we could ask for all funds that have been provided from the federal purse for this project to be listed and detailed from all departments?

Mr. Mackie: Yes, Mr. Chairman.

Mr. Huntington: We then come to two issues. One is the apparent lack of supervision on the part of the Department of Indian Affairs in the expenditure of this money, which is now a complete waste to everybody, including the Indians it was designed for and it was proposed to help.

We come to the other issue whereby, with some \$5 million being made available in the credit markets of the West Coast, we had another \$2 million from the private sector involved in this, we have 186 creditors who have lost

[Interprétation]

M. Mackie: Je n'ai pas les chiffres exacts quant aux sommes consacrées à la formation ainsi qu'à l'exploitation forestière. Je vais m'efforcer de les obtenir et de les transmettre au Comité. Dès le départ, on avait prévu des cours de formation, même s'ils n'ont été donnés que plus tard. Ces cours se sont imposés, à mesure que l'entreprise se déroulait. Au début, il a fallu consacrer des sommes importantes à l'amélioration des immobilisations, pour que l'exploitation forestière puisse se mettre en branle.

M. Huntington: Monsieur le président, M. Mackie pourrait-il nous renseigner et nous donner la réponse à la question que j'ai posée hier quant aux salaires versés aux élèves qui suivaient les cours de formation?

M. Mackie: J'ai reçu un bref message de mes collègues de la Côte Ouest, qui me disent que, dans un cas, celui des apprentis-bûcherons, le salaire journalier était de \$93.45 pour huit heures de travail. Dans les autres cas, les taux de salaire horaire variaient de \$5.81, de \$5.26 à \$8. Je suis disposé à fournir ces renseignements par écrit au Comité, monsieur le président.

M. Huntington: Merci, monsieur le président. Puis-je demander si le ministère entend continuer à verser à des apprentis le même salaire que reçoit un homme de métier qui travaille en forêt? Les montants versés en salaires provenaient-ils des fonds du projet ou bien du ministère de la Main-d'œuvre? Le versement des salaires provenait-il d'autres sources?

M. Mackie: Monsieur le président, les salaires et les indemnités versés aux apprentis provenaient en partie des fonds du ministère de la Main-d'œuvre.

M. Huntington: A part les dépenses qui figurent au budget du MEER, les subventions en provenance du ministère des Affaires indiennes et la garantie fournie à la Banque de Montréal, il y aurait donc eu d'autres sommes consacrées à cette entreprise? Le ministère de la Main-d'œuvre serait aussi en cause?

M. Mackie: Monsieur le président, je vais m'efforcer de fournir tous ces renseignements détaillés au Comité.

M. Huntington: Lorsque nous obtiendrons ces renseignements détaillés, monsieur le président, je me demande si l'on pourrait tenir compte de tous les montants que le gouvernement fédéral, par l'entremise de ses ministères, a consacrés à cette entreprise.

M. Mackie: Oui, monsieur le président.

M. Huntington: Cela nous amène à deux questions d'actualité. La première, c'est que le ministère des Affaires indiennes n'avait aucun droit de regard sur cette dépense, qui n'a servi à personne, pas même aux Indiens à qui elle était destinée.

La deuxième question d'actualité, c'est qu'après avoir mis \$5 millions à la disposition des marchés de crédits de la Côte Ouest, puis \$2 millions provenant du secteur privé, il y a eu 186 créanciers dont les pertes globales ont totalisé

[Text]

some \$2 million as a result of the mismanagement of this project. I am going to ask once again if the department does not feel that it has an obligation to those 186 creditors—who are tax-paying members of the Canadian community—for the part it has played in saying, treat this project on a cash basis, you do not have to go ahead with normal business practices? This inference came from both the Department of Indian Affairs and the Bank of Montreal, so that looser-than-normal credit arrangements were made. Sure, there is an anxiety to have the business, but these are responsible firms who are used to dealing with hard-credit situations. Does the department not feel it would be in the best interests of the native peoples' community and for future projects in British Columbia if they would accept some part of the responsibility of that \$2 million of debt left with the private sector.

• 1550

Mr. Mackie: Mr. Chairman, in answer to the first part of the question, of course, we are prepared to fulfil our responsibility within the bankruptcy laws of the Province of British Columbia.

In answer to the second part of the question, it seems to me that we will be in a position to continue economic development projects that are sound and, in fact, attract the participation of private enterprise, where it is to the advantage of both the owners of the small businesses—the private enterprise that exists—and to the Indian people, if sound management practices are followed. If the plans for financial development are there, if the responsible officers are established over the projects, then I have every confidence that the businessmen of British Columbia will be prepared to contribute to and participate in further projects.

Mr. Huntington: May I ask Mr. Chairman . . .

The Chairman: You are over your 10 minutes. I will give you one more question.

Mr. Huntington: May I ask what the condition of the ARCAN project is?

Mr. Mackie: Mr. Chairman, the ARCAN project is in receivership as well.

Mr. Huntington: May we have the details of that receivership and what went wrong on that project?

Mr. Mackie: Mr. Chairman, I would be happy to provide a report to the Committee, if you wish.

The Chairman: Mr. Anderson.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, this question of the Ehattisaht band, of course, is of more than casual interest to me since the Ehattisaht band is in the federal riding of Comox-Alberni.

Mr. Chairman, starting about 1974, I worked very closely with Mr. Stromquist, who was then dealing with the Department of Indian Affairs. As a result, for about a 12-month period I was very involved in the whole Ehattisaht concept

[Interpretation]

quelque \$2 millions à la suite de la mauvaise administration de cette entreprise. Je vais redemander si le ministère n'estime pas qu'il demeure en reste avec ces 186 créanciers—des contribuables canadiens—qui ont accepté que l'entreprise se déroule suivant la disponibilité des fonds en caisse, sans recourir aux pratiques commerciales courantes. Cette condition était imposée tant par le ministère des Affaires indiennes que par la Banque de Montréal, ce qui a permis d'obtenir des modalités de crédit plus souples. Cela rend l'entreprise intéressante, bien entendu, mais il y a des maisons sérieuses qui ont l'habitude de modalités de crédit plus rigides. Le Ministère ne croit-il pas qu'il serait dans l'intérêt des autochtones que, pour toute entreprise future en Colombie-Britannique, il accepte en partie la responsabilité de cette dette de \$2 millions qui échoit au secteur privé?

M. Mackie: Monsieur le président, en réponse à la première partie de la question, je dirai que nous allons, bien entendu, nous acquitter de nos obligations en vertu de la loi provinciale régissant les faillites en Colombie-Britannique.

Quant à la deuxième partie de la question, il me semble que nous serons en mesure d'entreprendre des programmes d'expansion économique qui sont valables et qui pourront effectivement susciter l'apport de capitaux privés, lorsque ces programmes avantagent tant les propriétaires des petites entreprises et le secteur privé que les autochtones eux-mêmes, à condition de s'en tenir à des pratiques commerciales bien fondées. Si l'entreprise financière est bien planifiée, si elle est entre les mains d'administrateurs sérieux, les hommes d'affaires de la Colombie-Britannique, j'en suis persuadé, prendront part sans hésiter à des entreprises de ce genre.

M. Huntington: Puis-je demander, monsieur le président . . .

Le président: Il y a plus de 10 minutes que vous avez la parole. Je vous permets une seule autre question.

M. Huntington: Puis-je savoir à quel point en est rendue l'entreprise ARCAN?

M. Mackie: Monsieur le président, l'entreprise ARCAN est aussi en faillite.

M. Huntington: Puis-je avoir plus de détails à ce sujet? Pourrais-je en savoir la raison?

M. Mackie: Monsieur le président, je serais heureux de fournir un rapport au Comité, si vous le voulez.

Le président: Monsieur Anderson.

M. Anderson: Monsieur le président, la situation de la bande d'Ehattisaht offre plus qu'un intérêt passager pour moi, bien entendu, puisque cette bande se trouve dans la circonscription fédérale de Comox-Alberni.

Monsieur le président, depuis 1974 environ, à la suite des contacts très fréquents que j'ai eus avec M. Stromquist, alors au ministère des Affaires indiennes, j'ai suivi de très près, durant un an, les activités de cette petite bande

[Texte]

wherein one small band would try to buck some of the larger contractors on the West Coast of Vancouver Island in an attempt to achieve a viable economic base which they, at that time, did not have. I was very much in agreement with the concept that these people should, by their natural location and the fact that many of them had logging experience, become involved in this project.

I understand that there is approximately 241 acres, under the timber licence from the Province of British Columbia. If I am not incorrect, that is timber licence No. BC74-3. This is the area that we are discussing. I am not sure but I believe Mr. Stromquist is considered to be an expert in the logging industry in British Columbia. Was Mr. Stromquist involved in the project right up to the last minutes when the project went into receivership?

Mr. Mackie: Mr. Chairman, I would have to check the details of that. I would be prepared to advise the Committee as soon as I have them available.

Mr. Anderson: I apologize, Mr. Chairman, for the fact that I was not here at the last meeting of the Indian Affairs Committee. I was travelling in my riding at that time. Did the department go into a breakdown of the cause of failure of the co-operative? I have not had the minutes of that meeting distributed to my office yet.

Mr. Mackie: Mr. Chairman, yes, we reviewed the issues, essentially over capitalization, problems of management control, the purchase of equipment and facilities that were beyond what the operation of the organization could sustain, questions of training as opposed to production, etc. In short, there was a failure to follow good management practices and, when a consultant did review the situation, his advice was not followed.

Mr. Anderson: I understand, Mr. Chairman, that the Ehatteshat project went into operation about December-January, 1975-76. Is that correct?

Mr. Mackie: That is correct.

Mr. Anderson: I also understand that, since DREE funds were also involved in the Ehatteshat project, there was an attempt made, at least by the DREE people, to have an accounting take place during this period—December, January, February of 1976 and, in fact, that an accounting was not received until approximately March of 1976. Is that correct?

• 1555

Mr. Mackie: I believe that is substantially correct, Mr. Chairman.

Mr. Anderson: I believe also, Mr. Chairman, if I am not incorrect, that there was an attempt made by both Indian Affairs and DREE to obtain an up-to-date audit of what was occurring with the Hetasat co-op, and that the fact that there was not a report received until March was not a fault of the Department of Indian Affairs nor DREE but was in fact the Hetasat not providing these facts and figures to you. Is that correct?

[Interprétation]

d'Ehattesaht qui a lutté contre certains des plus importants entrepreneurs de la côte Ouest, à l'île Vancouver, afin de se donner une assise économique viable qu'elle ne possédait pas à l'époque. J'ai souscrit entièrement à l'opinion selon laquelle ces gens, vu l'emplacement de leur réserve et vu leur expérience antérieure en exploitation forestière, devaient prendre part à cette entreprise.

Je crois comprendre que les droits de coupe cédés par la province de la Colombie-Britannique portent sur un territoire d'environ 241 acres. Sauf erreur, il s'agit du permis n° BC74-3. Il s'agit de la région dont nous parlons. Je n'en suis pas sûr, mais je crois que M. Stromquist fait autorité en matière d'exploitation forestière en Colombie-Britannique. M. Stromquist faisait-il partie de l'entreprise jusqu'au moment où elle a dû déclarer faillite?

M. Mackie: Monsieur le président, je devrai me renseigner à ce sujet. Dès que j'obtiendrai ce renseignement, je le transmettrai au Comité.

M. Anderson: Monsieur le président, je vous prie de m'excuser de mon absence à la dernière réunion du Comité des affaires indiennes. J'étais dans ma circonscription à ce moment-là. Le ministère a-t-il cherché à savoir pourquoi la coopérative a fait faillite? Mon bureau n'a pas encore reçu les comptes rendus de cette dernière réunion.

M. Mackie: Monsieur le président, effectivement nous avons passé en revue les problèmes de l'entreprise, notamment en matière de capitalisation, de vérification administrative, d'achat d'équipements et d'installations au-delà des moyens de l'entreprise, de formation au détriment de la production, etc.. Bref, il y avait des lacunes flagrantes de la part de l'administration qui, lorsqu'un expert-conseil les lui a signalées, n'a pas donné suite à ses recommandations.

M. Anderson: Monsieur le président, je crois comprendre que l'entreprise Ehattesaht a ouvert ses portes en décembre 1975 ou en janvier 1976. Est-ce exact?

M. Mackie: C'est exact.

M. Anderson: Vu la participation du MEER à l'entreprise d'Ehattesaht, je crois comprendre que des gens, du moins des fonctionnaires du MEER, auraient demandé la reddition des comptes au cours de cette période—en décembre 1975, en janvier ou en février de 1976, mais que les comptes n'ont été envoyés qu'en mars 1976. Est-ce exact?

M. Mackie: Monsieur le président, je crois que cette déclaration est fondamentalement exacte.

M. Anderson: Monsieur le président, si je suis bien informé, je crois qu'il y a eu un effort de la part du ministère des Affaires indiennes et du MEER pour obtenir un examen des comptes à jour sur la situation de la coopérative Elattesaht. Le fait qu'aucun rapport n'ait été reçu avant le mois de mars n'est pas imputable aux Affaires indiennes ni au MEER mais, l'erreur est celle de la Hetasat

[Text]

Mr. Mackie: That is correct, Mr. Chairman.

Mr. Huntington: I could not get that kind of treatment from a bank. Nobody could.

Mr. Anderson: I am sure you will have another chance to make comments on this.

There was, I believe a final payment by DREE of approximately \$341,000 and I am not sure in what time period that was. Was that during the January to March period or did that follow the March period?

Mr. Mackie: Mr. Chairman, I believe that followed the March period. It took place some time in the spring.

Mr. Anderson: Was that after an accounting had been received by DREE and by your department?

Mr. Mackie: Yes. It is my understanding that it was after the accounting had taken place.

Mr. Anderson: Were there any discussions between Indian Affairs and DREE at that point as to whether the \$341,000 should be released to the Hetasat co-op, or was the accounting at that particular time not sufficiently clear to you that the project was in fact going into receivership? Was it clear at that time in March or when you received that audit?

Mr. Mackie: No. It was not clear at that time, Mr. Chairman. There was discussion with DREE about the release of those funds and the decision was made at that point to go ahead, based on what appeared to be the best information available to all of us. I might remind you that the bank in fact did not itself take any action at that point even though its own resources were deeply involved in the project.

Mr. Anderson: I see. I thank the witness for his co-operation, Mr. Chairman.

At that time, and I am talking about that March time frame when the audit was received, in your opinion was there a possibility for the venture to be turned around and, if so, what steps could have been taken at that time in your opinion to make this project go?

Mr. Mackie: Mr. Chairman, at that time it was the judgment of the department that it might have been possible to turn the project around, and in fact efforts were made to find ways of both tightening management and of seeking outside interests' participation in it. But it was found that the only basis upon which outside companies with experience in the logging business would enter into the project would be on the basis of a total forgiveness of its existing debt which would have turned over a very substantial capital plant to them at no cost, and the extension of a further loan at no interest of substantial funds as well. The final point was that they were against further jobs for Indian people. The result was that in fact in our view the project was not viable.

[Interpretation]

qui n'a pas fourni les faits et chiffres à ceux qui les lui demandaient. Est-ce bien cela?

M. Mackie: Monsieur le président, c'est exact.

M. Huntington: On ne peut espérer un tel traitement de faveur de la part d'une banque.

M. Anderson: Je suis certain que vous aurez encore l'occasion de faire vos commentaires à ce sujet.

Je ne sais pas à quel moment précisément mais, je crois qu'un paiement final de \$341,000 a été versé par le MEER. Cet argent a-t-il été déposé au cours de la période de janvier à mars ou plus tard?

M. Mackie: Monsieur le président, je crois que ce paiement a été fait au cours du printemps, c'est-à-dire après le mois de mars.

M. Anderson: Savez-vous si le ministère des Affaires indiennes et le MEER ont reçu un état de compte à ce moment-là?

M. Mackie: Oui, nous avons déjà reçu l'état de compte.

M. Anderson: A ce moment-là, y a-t-il eu des discussions contre le ministère des Affaires indiennes et le MEER pour décider si les \$341,000 devraient être débloqués au profit de la coopérative Hefasat? Lorsque vous avez reçu l'examen des comptes, que ce soit en mars ou à un autre moment, la comptabilité était-elle suffisamment précise pour savoir que le projet risquait la faillite?

M. Mackie: Monsieur le président, la situation n'était pas claire à ce moment-là. Nous avons discuté avec le MEER le déblocage des fonds et nous avons décidé de les leur accorder en nous basant sur les renseignements disponibles. Permettez-moi de vous rappeler que la banque n'a pris aucune mesure à ce moment-là, bien que ses propres ressources aient été profondément engagées dans ce projet.

M. Anderson: Monsieur le président, je remercie le témoin de sa collaboration.

Au moment où vous avez reçu la vérification comptable, c'est-à-dire vers le mois de mars, croyez-vous qu'il eut été possible de redresser la situation. Si tel est le cas, quelles mesures auriez-vous pu prendre pour relancer le projet?

M. Mackie: Monsieur le président, aux yeux du ministère, il semblait possible à ce moment-là de rattraper la situation. Nous avons fait des efforts pour améliorer la gestion et encourager la participation d'intérêts extérieurs. Mais nous nous sommes aperçus que la seule condition à laquelle des sociétés de l'extérieur, expérimentées dans l'exploitation des bois et forêts s'intéresseraient au projet, serait la disparition complète de la dette déjà existante. Ces sociétés auraient profité, sans encourir de frais, d'une usine déjà installée et de l'extension de prêts sans intérêts ainsi que de fonds assez importants. Enfin, ils s'opposaient à donner d'autres emplois aux Indiens. A nos yeux, le projet n'était pas viable.

[Texte]

Mr. Anderson: Mr. Chairman, I take it then at that point a decision was made that no further funding would be received. In other words, you were not going to chase more money after bad money. Is that the attitude that was taken?

Mr. Mackie: In effect we decided that we could not in all responsibility really continue to support or provide further funding to the project. Had it been able to find funds from other sources, of course we would have continued the support that we had already put into it.

• 1555

Mr. Anderson: Mr. Chairman, perhaps I should state and go on the record that at no time from the start of the Hetasat project, which goes back a number of years, and certainly at no time since July of 1974, had I been contacted by any business group, whether on the island or off the island, to discuss the financial position of the Hetasat and whether the federal government would in any way guarantee loans made to the Hetasat, whether it be in the form of equipment or in the form of labour or in the form of any air travel or any other such method. I must state that I have written to several companies who have contacted me that I wish that they would have perhaps determined whether in fact there was federal backing, in the sense of guaranteeing any debts, rather than waiting for the fact that when it went into receivership to discover that this was not the case. I say that because I think many people were under the impression that there would be some form of government backup but that they had not taken this opportunity to contact me.

Mr. Chairman, I will put this question to the witness. Was there any contact with businessmen, to your knowledge, where information was requested as to the status of debts that had already been incurred by the Ehatesaht before receivership occurred, and was the government in fact in any way involved in backing these loans or debts?

The Chairman: You have half a minute left.

Mr. Mackie: Mr. Chairman, I am not sure I can answer that question as most of the dealings occurred between our Regional Economic Development officers and the project or businessmen in the area.

Mr. Anderson: In my half minute, Mr. Chairman, could I ask what departmental policy is regarding projects of this type, when funds are made available to a band or group on questions that I have just asked, and whether there is any federal guarantee or backup of loans given to the band, whether it be in the form of equipment or any other form. What is your general policy in Indian Affairs?

Mr. Mackie: Mr. Chairman, the position is clearly that we are prepared to help Indian people achieve their economic objectives by providing funds through contributions, grants, and loans, and in that process to provide them with the best possible financial planning and advice. Where we want to expand and contribute further to the project it will be in the

[Interprétation]

M. Anderson: Monsieur le président, je conclus que le ministère a décidé à ce moment-là de ne plus financer ce projet. En d'autres termes, il semblait préférable de ne plus investir d'argent dans un projet qui augurait mal. Est-ce bien l'attitude que vous avez adoptée?

M. Mackie: En effet, nous avons décidé qu'il était impossible de continuer à appuyer le projet ou de fournir d'autres fonds. Évidemment, si la coopérative avait réussi à prouver d'autres sources de financement, nous aurions continué à l'appuyer comme nous l'avions fait jusqu'à ce moment-là.

M. Anderson: Monsieur le président, j'aimerais qu'il soit inscrit au compte rendu que, jamais depuis le début du projet il y a déjà quelques années, et certainement pas depuis juillet 1974, un groupe d'hommes d'affaires, soit de l'île ou de la terre ferme, n'a communiqué avec moi pour discuter de la situation financière de la coopérative Hetasat. On ne m'a jamais demandé si le gouvernement fédéral garantirait les prêts consentis à la coopérative Hetasat que ce soit sous la forme de matériel, de main-d'œuvre ou de transport aérien. J'ai écrit à plusieurs sociétés qui ont communiqué avec moi, leur disant que j'avais espéré qu'elles s'informent si le gouvernement fédéral appuyait le projet en garantissant les dettes, plutôt que d'attendre que la coopérative soit en faillite pour découvrir que tel n'était pas le cas. Bien des personnes avaient l'impression que le gouvernement appuyerait le projet d'une façon ou d'une autre. Personne n'a pensé à communiquer avec moi à ce moment-là.

Monsieur le président, j'aimerais demander au témoin si des hommes d'affaires ont demandé des renseignements sur l'état des dettes déjà encourues par la coopérative Ehatesaht avant qu'elle ne soit mise en faillite. En fait, le gouvernement a-t-il garanti ces prêts ou ces dettes?

Le président: Il vous reste une demi-minute.

M. Mackie: Monsieur le président, je ne crois pas pouvoir répondre à ces questions puisque la plupart des transactions ont eu lieu entre nos agents de Développement économique régional et les hommes d'affaires de la région où se trouve le projet.

M. Anderson: Monsieur le président, j'utiliserai ma demi-minute pour demander quelle est la politique du ministère à l'égard des projets de ce genre où des fonds sont mis à la disposition d'une bande ou d'un groupe. Le gouvernement fédéral endosse-t-il ces prêts, soit en équipement ou autrement. Quelle est la politique générale du ministère des Affaires indiennes?

M. Mackie: Monsieur le président, nous sommes prêts à aider la population indienne à atteindre ses objectifs économiques en lui fournissant des fonds par des contributions, des subventions et des prêts, et du même coup, nous leur fournissons des conseils de planification financière. Nous voulons étendre nos services et contribuer davantage au

[Text]

area of the project support, that is, the actual day-to-day management, the concept, the managerial abilities, and we will be and are now strengthening our capacity to provide service in this area.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, on a point of clarification.

The Chairman: Mr. Anderson, I will put you down for a second round.

Mr. Anderson: Thank you.

The Chairman: Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to put something on the record at the outset which I think perhaps should have gone on the record at the very beginning. The present Assistant Deputy Minister, Mr. Mackie, who has been very straightforward in his answers to us, did not enjoy the responsibilities that he has now with Indian Affairs at the time that this catastrophe was first launched. I think also the Department of Indian Affairs should give very serious consideration to the fact that the Indians of British Columbia, as a result of this project, have lost their unsecured credit and that we have an obligation to the native peoples of British Columbia. Having said that, I would like to get to a couple of specific problems.

I would like to know who Mr. Stromquist is—I understand he is an authority on the logging industry—what his association was with the Ehattesaht project, and whether he was involved in any way, shape or form, in any partnership with any company that did business with the Ehattesaht project, either in the form of direct sales, leasing or in any other fashion. Further to that, I am not certain but I think it was on the record—unfortunately, I was not here yesterday—that Mr. Stromquist is now getting \$4,000 a month from the department. I would like to know who else is involved, how many other people are on the payroll, and for how much. I also would like to know, Mr. Chairman, if there is any private sector involvement already earmarked to take over this project after liquidation and, if so, who. Finally, I would like to know if the rumour that I have heard is correct, that one of the board meetings of this Ehattesaht Co-op Project was held in Hawaii, and how much that cost the taxpayers.

• 1605

Mr. Mackie: Mr. Chairman, in so far as the details regarding Mr. Stromquist are concerned, I will be happy to provide whatever information is available to us. No one is earmarked. The receiver-manager is in a position to handle it, as I say, within the laws of the Province of British Columbia.

I will be happy to look into the question of a board meeting that may or may not have been held in Hawaii.

Mr. Brisco: Would you also determine if Mr. Stromquist—I am not making allegations; I am making inquiries—was or is involved in any other partnership arrangements

[Interpretation]

projet en leur accordant notre appui dans la gestion quotidienne, dans la conception et la planification, dans les compétences de gestion. Nous intensifions nos efforts pour fournir tous ces services.

M. Anderson: Monsieur le président, j'aimerais avoir un éclaircissement.

Le président: Monsieur Anderson, j'inscris votre nom pour le deuxième tour de questions.

M. Anderson: Merci.

Le président: Monsieur Brisco.

M. Brisco: Merci, monsieur le président.

J'aimerais faire quelques commentaires afin qu'ils soient inscrits au compte rendu. J'aurais peut-être dû le faire au début de la séance. M. Mackie, qui, jusqu'à maintenant, a répondu très franchement à nos questions, n'était pas sous-ministre adjoint du ministère des Affaires indiennes lorsque ce projet catastrophique a été lancé. Selon moi, le ministère des Affaires indiennes devrait étudier sérieusement le fait que les Indiens de la Colombie-Britannique, suite à l'échec de ce projet, ont perdu leur possibilité d'obtenir du crédit sans garanties. N'oublions pas que nous avons une obligation à l'égard des populations autochtones de la Colombie-Britannique. Cela dit, j'aimerais poser quelques questions précises.

Qui est M. Stromquist? On me dit qu'il est très compétent dans l'exploitation des bois et forêts. Quel rôle précis a-t-il joué dans le projet Ehattesaht? Est-il associé à l'une des sociétés qui a fait affaires avec ce projet? A-t-il participé à des ventes directes, à des locations ou à d'autres transactions? Malheureusement je n'étais pas ici hier, mais il semble que M. Stromquist reçoive présentement \$4,000 par mois du ministère. J'aimerais savoir quelles autres personnes ont participé au projet, combien de noms apparaissent sur la feuille de paye, et pour quels montants. Monsieur le président, peut-on me dire si une entreprise du secteur privé est déjà choisie pour prendre possession du projet après sa liquidation? Si tel est le cas, quelle est-elle? Enfin, pouvez-vous me dire s'il est vrai qu'une des séances du Conseil d'administration de la coopérative Ehattesaht a eu lieu à Hawaii? Combien ce voyage a-t-il coûté aux contribuables?

M. Mackie: Monsieur le président, il me fera plaisir de vous donner tous les renseignements que nous possédons sur M. Stromquist. Aucune société n'a été choisie d'avance. L'administrateur judiciaire est habilité à régler l'affaire conformément aux lois de la Colombie-Britannique.

Je m'informerai si une réunion du conseil d'administration a eu lieu à Hawaii.

M. Brisco: Je ne veux pas faire d'allégation, j'essaie tout simplement de me renseigner. Pouvez-vous me dire si M. Stromquist participe ou a participé comme associé d'une

[Texte]

with anyone doing business with the Ehattesaht project and, if so, in what context?

I would like also to appeal to Mr. Mackie's sense of good business practice in agreeing with the statement made by the member for Comox-Alberni that it was not the fault of the Department of Indian Affairs or the fault of DREE that a financial statement was not produced for some three or four months. Surely, Mr. Chairman, any responsible businessman or anybody who is responsible for a Crown corporation or in any other context of a similar nature—if there was no financial statement ready at the end of each month, there has to be a rotten egg.

How you can say, sir, that it was not the fault of Indian Affairs or DREE boggles my sense of business operation. I cannot see how you can say that. Clearly if that financial statement was not forthcoming within a week after the end of the month, I would have thought that somebody would have been on the phone and pretty concerned.

Mr. Mackie: Mr. Chairman, at that point I understand our requirement was for a quarterly report, so there was not a requirement from our point of view. One would have thought, of course, that with the bank's investment in it they might have provided what one would consider normal banking services, that is, pretty close watch on the cash flow and credit situation of the project. But in fact I understand that did not take place either.

Mr. Brisco: I find that really hard to believe that you would set up a project of that nature, paying with the taxpayer's money and only require a quarterly report. That really astounds me, particularly for a new enterprise because that, sir, is not the normal practice of DREE, with reference to DREE grants for the establishment of new industry or the expansion of existing industry.

With reference to this \$341,000 to the Bank of Montreal, that money was guaranteed by ARDA. It was supposedly earmarked to the creditors, and I find it very difficult to believe that the Minister would use the legal—and I am not going to debate that point—the legal reference to the fact that you are fulfilling your obligations in terms of the B.C. bankruptcy laws. Clearly there is no argument there, sir.

Mr. Chairman, I astounded that that would be the posture of this department. I am astounded that they are prepared to leave 186 creditors flapping out in the breeze. I wonder how many of them have gone into bankruptcy or are certainly in a very serious financial condition.

Mr. Chairman, I would like to ask Mr. Mackie if there is any possibility of him approaching the Treasury Board with a view in mind of getting at least a 50-cent return on the dollar each of these creditors.

Mr. Mackie: Mr. Chairman, I believe in the process of the receiver-manager taking responsibility for the project, he may well be in a position in fact to provide some of the creditors or all of them with a portion of their investment,

[Interprétation]

société faisant affaires avec le projet Hetasat? Si tel est le cas, j'aimerais connaître les détails.

Je ferai appel au sens pratique des affaires de M. Mackie en sollicitant son accord avec la déclaration du député de Comox-Alberni selon laquelle ni le ministère des Affaires indiennes ni le MEER ne sont responsables du fait qu'aucun étant financier n'a été produit durant trois ou quatre mois. Monsieur le président, vous conviendrez avec moi que tout homme d'affaires qui se respecte ou toute personne qui est chargée d'une société de la Couronne doit se poser des questions si un rapport financier n'est pas soumis à la fin de chaque mois.

Mon sens des affaires s'insurge lorsque je vous entends dire que le ministère des Affaires indiennes ou le MEER ne sont pas responsables de cette situation. Je comprends mal votre raisonnement. Il est évident que, si aucun rapport financier n'avait été remis, quelqu'un dans un des deux ministères aurait dû téléphoner et essayer d'obtenir des renseignements sur le projet.

M. Mackie: Monsieur le président, le ministère avait demandé un rapport trimestriel. Il était donc trop tôt pour s'inquiéter. Il semble que la banque qui avait investi une certaine somme d'argent dans ce projet aurait donné des services bancaires ordinaires, c'est-à-dire surveillé d'assez près les mouvements de trésorerie et l'état du crédit du projet. En fait, la banque ne s'est pas inquiétée non plus.

M. Brisco: Je suis étonné d'apprendre que vous ayez lancé un projet de cette envergure en utilisant l'argent des contribuables et que vous n'ayez exigé qu'un rapport trimestriel. Je suis vraiment surpris surtout qu'il s'agit d'une nouvelle entreprise. Le ministère de l'Expansion économique régionale n'agit pas ainsi lorsqu'il établit une nouvelle industrie ou accorde des subventions pour l'extension d'une industrie déjà existante.

L'ARDA s'est porté garant des \$341,000 de la banque de Montréal qui étaient soi-disant destinés aux créanciers. Il m'est difficile de comprendre que le ministre prétende remplir ses obligations aux termes de la Loi de la Colombie-Britannique sur la faillite. Je ne discuterai pas cette question, mais, cet argument me semble faible.

Monsieur le président, je suis renversé de cette prise de position du ministère. Je suis abasourdi de constater qu'il laissera tomber 186 créanciers. Je me demande combien parmi eux sont acculés à la faillite ou sont dans une situation financière très difficile.

Monsieur le président, j'aimerais demander à M. Mackie si le ministère a envisagé la possibilité de demander au Conseil du Trésor d'accorder au moins 50 cents au dollar à chacun de ces créanciers.

M. Mackie: Monsieur le président, je crois que nous devons confier la responsabilité de ce projet à l'administrateur judiciaire qui pourra peut-être rembourser les créanciers au moins une partie des dollars qu'ils ont investis. Je

[Text]

some portion of the dollar returned to them. I am not aware of the details of that, but I am told that is a possibility.

I do not believe the department is in any position to seek additional resources for this project. Credit was established and extended to the project based on its merits, based on its quality, based on the resources that were available to it, not on the basis of any kind of overt or covert guarantee to anyone, other than the bank, for the amount which we guaranteed the bank's resources.

• 1610

The Chairman: Mr. Brisco, I have you down for the second round. You are already a couple of minutes over.

Mr. Brisco: May I make one concluding remark?

The Chairman: All right.

Mr. Brisco: Mr. Mackie, what the deputy minister has said is certainly very true, but—well, I will leave it, I will get it on the second round. I would rather expand on that.

The Chairman: Mr. Young.

Mr. Young: Thank you, Mr. Chairman. I believe my colleague, Mr. Andres, has some more pressing questions. I will cede my time to him, if that is all right. I will go lower down on the list.

The Chairman: Is the Committee agreed to that procedure? No problem? All right. So, we will put you down after Mr. Brisco on the second round, then.

Mr. Young: I will go down the list, yes.

The Chairman: You will replace Mr. Anderson on the second round. All right?

Mr. Anderson: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Did you say Mr. Anderson or Mr. Andres?

Mr. Young: Mr. Andres.

The Chairman: Oh, I am sorry. All right. Mr. Andres.

Mr. Andres (Lincoln): It is not too often I get the opportunity to question this particular expenditure. It is in regard to Parks Canada, an expenditure basically in the Niagara area called the Niagara project. As you may appreciate, it is still rather controversial in that the Town of Niagara-on-the-Lake was a relatively small, historic town with something like 3,000 residents. There is some concern about the impact of the development of the historic sites and the parks in that area by Parks Canada and the influx of tourists that come into the town, or is expected to come into the town.

Is it the policy of Parks Canada to come in arbitrarily and develop these sites and these park lands, or has there been any policy in the past, has there been some experience in the past where they would meet with various groups, citizen groups, if you will, to consult with them and develop these areas in conjunction with the concerns of the people

[Interpretation]

ne suis pas au courant des détails pour l'instant, mais on me dit que cela est possible.

Je ne crois pas que le ministère soit en mesure de trouver des fonds additionnels pour financer ce projet. A cause de son mérite, de sa qualité et des ressources disponibles, le crédit a été établi et consenti à ce projet. Nous n'avons donné aucune garantie à qui que soit, si ce n'est la somme d'argent garantie à la Banque de Montréal.

Le président: Monsieur Brisco, je vous inscrirai au deuxième tour, car vous avez déjà parlé quelques minutes de trop.

M. Brisco: Me permettez-vous de tirer une conclusion?

Le président: Très bien.

M. Brisco: Monsieur Mackie, le sous-ministre a certainement eu raison . . . mais j'y reviendrai au deuxième tour, car j'aimerais bien m'arrêter quelque peu à cette question.

Le président: Monsieur Young.

M. Young: Merci, monsieur le président. Je pense que mon collègue, M. Andres, a des questions plus pressantes que les miennes à poser, et c'est pourquoi je lui céderai ma place. J'attendrai à plus tard.

Le président: Le Comité est-il d'accord? Très bien, cela ne pose pas de problème. Dans ce cas, je vous inscrirai au deuxième tour de questions, après M. Brisco.

M. Young: Très bien.

Le président: Vous remplacerez M. Anderson au deuxième tour. D'accord?

M. Anderson: Merci, monsieur le président.

Le président: Avez-vous dit M. Anderson ou M. Andres?

M. Young: M. Andres.

Le président: Oh, excusez-moi, vous avez raison. Il s'agit de M. Andres.

M. Andres (Lincoln): Il est assez rare que j'aie l'occasion de poser des questions au sujet du poste des dépenses qui m'intéresse particulièrement, c'est-à-dire d'un poste qui relève de Parcs Canada dans la région de Niagara, le projet Niagara. Vous savez que le projet porte à controverse parce que la ville de Niagara-sur-le-Lac est une petite ville historique d'environ 3,000 résidents. On s'inquiète au sujet de l'incidence que pourra avoir l'aménagement des emplacements historiques et du parc par Parcs Canada ainsi que de l'apport de touristes qu'on s'attend à voir se déverser dans la ville.

Est-ce la politique de Parcs Canada de s'ingérer arbitrairement dans les affaires d'une ville afin d'aménager les emplacements et les parcs? Ou Parcs Canada a-t-il eu pour politique par le passé de consulter divers groupements de citoyens afin travailler conjointement avec eux pour aménager les secteurs en question en fonction des besoins des

[Texte]

and possibly assist in some way with the development of services, such as arterial roads and streets, because with the impact and the influx of tourists in that area, as has been proposed, it is just impossible for a town of that size to take on the additional burden of providing services.

Mr. Arthur Kroeger (Deputy Minister, Department of Indian Affairs and Northern Development): Mr. Chairman, in response to the general question I would simply answer that—and I am going to ask Mr. Nicol to speak to the specifics of the Niagara-on-the-Lake situation . . .

There is a firmly established policy of public participation and public hearings by Parks Canada. The example which I could perhaps cite, and it is only one, is the process we have recently gone through in Saskatchewan with regard to the establishment of the Grasslands National Park, where a quite elaborate procedure involving a Public Hearings Board, which travelled all over the province and which received submissions, particularly in the local area but not limited to it, eventually submitted a report to the Minister. The Department also employs local advisory committees concerning the operations of parks. So, on the generality I have no hesitation in giving an affirmative answer. I would like to ask Mr. Nicol, the Director General of Parks Canada, to speak to the Niagara-on-the-Lake situation, if I may.

Mr. J. I. Nicol (Director General Parks Canada, Department of Indian Affairs and Northern Development): Mr. Chairman, Parks Canada have been in Niagara-on-the-Lake now for some 15 to 18 years. They received from the Niagara Parks Commission the control of Fort George, which the Niagara Parks Commission had delegated to them by the Department of National Defence. It also received Butler's Barracks and Fort Mississauga and the adjacent lands from the Department of National Defence. We have been doing our research and planning up until now and we propose to start. As part of the public participation program we put forward for public discussion a general program which would see these sites brought up to a standard which we feel national historic sites should have.

• 1615

So at public meetings and in meetings with groups we made our views known, and it was with the view to obtaining public input that we approached it this way. This is not a hard and fast plan which was put before the community and the adjacent areas. It is a basic document which we produce in any situation for dialogue with the people.

The problem as I understand it is a traffic problem which has upset many of the citizens, and I think with good reason. The traffic problem is not really one which we have

[Interprétation]

habitants, tout en les aidant à mettre au point les services nécessaires, comme les routes et les voies secondaires? Il est en effet impossible pour une ville de cette taille de payer à elle seule les frais supplémentaires que constituent les services nécessaires pour répondre à l'apport des touristes dans la région.

M. Arthur Kroeger (Sous-ministre, ministère des Affaires indiennes et du Nord): Monsieur le président, je répondrai en général, et je demanderai à M. Nicol de vous donner des détails sur la situation que pose la ville de Niagara-sur-le-Lac.

Parcs Canada a pour politique fermement établie de faire participer le public par des audiences publiques à ses projets. Je ne vous citerai qu'un seul exemple, c'est celui du projet de la Saskatchewan relativement à l'établissement du Parc national de Grasslands, projet qui nous a conduit à mettre sur pied une Commission des audiences publiques qui a voyagé dans toute la province et a entendu des présentations, surtout localement, avant de soumettre un rapport au ministre. Le ministère a eu également recours à des comités consultatifs locaux au sujet du fonctionnement des parcs. Donc, je peux vous répondre affirmativement sans hésitation. Je demanderai maintenant à M. Nicol, directeur général de Parcs Canada, de vous parler de la ville de Niagara-sur-le-Lac.

M. J. I. Nicol (Directeur général de Parcs Canada, ministère des Affaires indiennes et du Nord): Monsieur le président, cela fait entre 15 et 18 ans que Parcs Canada est installé à Niagara-sur-le-Lac. En effet, nous avons reçu le mandat de contrôler l'aménagement de Fort Georges de la part de la Commission des parcs du Niagara, mandat que la Commission lui a délégué par l'intermédiaire du ministère de la Défense nationale. Parcs Canada a également reçu de la part du ministère de la Défense nationale le mandat d'administrer Butler's Barracks, le Fort Mississauga, de même que les terres adjacentes. Jusqu'à maintenant, nous nous sommes consacrés à la recherche et à la planification, mais nous nous proposons de commencer très bientôt. Notre programme de participation du public nous a conduit à faire discuter d'un programme général qui prévoit l'amélioration des emplacements historiques à un niveau qui devrait être celui de tous les emplacements historiques nationaux.

Par conséquent, lors des assemblées publiques et au cours de rencontres avec ces groupes, nous avons fait connaître notre position, mais nous avons adopté cette démarche afin d'obtenir en retour les vues de la population. Ce n'est pas un plan définitif que nous avons présenté aux gens de la localité et des régions avoisinantes, mais plutôt d'un document de base que nous produisons dans chaque cas afin d'entamer le dialogue avec la population.

A mon sens, il s'agit d'un problème de circulation qui préoccupe un grand nombre de gens, et pour cause. Ce problème de circulation, nous n'en sommes pas responsa-

[Text]

generated. These units which are there now have been there for some considerable time. More and more people are coming down the Niagara parkway and arrive at I think John Street in large numbers. Because we think the traffic is so important to the community and that area, we have written to the province and to the mayor suggesting that we jointly look at a traffic study. I am hoping that if we can solve the traffic problem the people, once we have crossed that hurdle, will then work with us towards the further development of the historic sites in the area. Two of the historic sites, Fort George in particular, have a large parking lot now which accepts all the traffic of the visitors to Fort George. We can and will establish an equally substantial parking facility in relation to Butler's Barracks.

Fort Mississauga, which is in pretty desperate shape right now, will require somewhat separate treatment because it lies in the open space in the middle of town, which I think is one of the characters of that town. We do not want to disturb that character in any way but we want to do something for it.

We hope that we will get an early response from the province and the municipality and that the three of us can join together with an imaginative traffic site and that once that is solved, the people will be ready to sit down with us in the next step because there is no hard and fast plan put before them. You have to have some document to speak to in public meetings and meetings with various groups, and that was the purpose of this document.

This generally is the situation at this point. The critical thing I think is the traffic study.

The Chairman: Thank you, Mr. Nicol. Your time is up, Mr. Andres. Dr. Holmes, it is your turn.

Mr. Andres (Lincoln): I would like to put myself down for another round, if I may. I would like to follow this up a little more. I appreciate the answer that was given but I would just like to follow it up a little further.

Mr. Holmes: Thank you, Mr. Chairman. I want to turn to the ongoing serious problem related to mercury poisoning. I have three or four questions and perhaps I might just pose the three or four questions, some of which are interrelated. I am referring specifically to the mercury problem, not only amongst the Cree in Quebec but the Indians in Northern Ontario, specifically at White Dog and Grassy Narrows.

It is my understanding there has been a recent meeting with the Minister and the ministers from the Province of Ontario which respect to those particular reserves that I have referred to. I would like to know whether or not there was native participation in that meeting and whether or not in fact the Minister has made proposals to the province regarding measures to overcome these social and economic problems that exist.

[Interpretation]

bles. Il y a longtemps que ces immeubles se trouvent là. De plus en plus d'automobilistes empruntent la promenade du Niagara et débouchent en grand nombre sur la rue John, je pense. Nous savons que la circulation est chose importante pour la collectivité de cette région; aussi avons-nous écrit à la province et au maire en offrant de participer à l'étude conjointe sur la circulation. Une fois ce problème réglé, et cette difficulté aplanie, j'espère que les gens nous aideront à promouvoir l'essor des lieux historiques de cette région. Deux de ces sites historiques, en particulier celui du fort George, renferment un grand parc à voitures qui peut suffire pour tous les touristes qui se rendent au fort George. Nous pouvons aménager un parc à voitures tout aussi grand à l'emplacement de la caserne Butler et nous avons l'intention de le faire.

Quant au fort Mississauga, qui est en très mauvais état en ce moment, il faudra prévoir quelque chose de différent, car le fort se trouve en plein cœur de la ville; c'est d'ailleurs ce qui lui confère son caractère particulier. Nous ne tenons nullement à le modifier, au contraire, nous voulons le rehausser.

Nous espérons recevoir sous peu une réponse de la province et de la municipalité afin qu'à nous trois, nous puissions en arriver à une solution heureuse du problème de circulation; une fois qu'il sera réglé, les gens dialogueront volontiers avec nous, ce qui est l'étape suivante, parce qu'ils ne sont pas saisis d'un plan définitif. Lorsqu'on tient des assemblées publiques ou des réunions avec des groupes, il faut bien avoir un document pour les fins de la discussion; c'était là le but de celui-ci.

En général, voilà où en sont les choses. Ce qui retarde tout, je pense, c'est l'étude de la circulation.

Le président: Merci, monsieur Nicol. Votre temps de parole est expiré, monsieur Andres. Monsieur Holmes, à vous.

M. Andres (Lincoln): Je voudrais que vous inscriviez mon nom pour le deuxième tour. Je voudrais revenir sur cette question. Je vous remercie de la réponse que vous m'avez fournie, mais je tiens tout de même à y revenir.

M. Holmes: Merci, monsieur le président. Pour ma part, je voudrais parler du problème grave de l'hydrargyrisme. J'aurais trois ou quatre questions à poser et peut-être vais-je les poser toutes, car elles sont reliées. Plus précisément, je fais allusion au problème de l'hydrargyrisme, non seulement chez les Cris au Québec, mais aussi chez les Indiens du nord de l'Ontario, notamment à White Dog et à Grassy Narrows.

Je crois comprendre que le ministre s'est entretenu tout récemment avec les ministres de l'Ontario au sujet des réserves que je viens de nommer. Je voudrais savoir si les autochtones ont pu prendre part à cette rencontre et si le ministre a fait des propositions à la province quant aux mesures à prendre pour résoudre ces problèmes socio-économiques.

[Texte]

In the same context, perhaps one of the officials could bring us to date as to what is transpiring in the Province of Quebec amongst the Cree and the federal government, and indeed the provincial government if they are involved.

• 1620

As I looked through the supplementary estimates, I could not see any reference to the mercury problem. It is my understanding—and I would like some information in this respect—that there was a program for an alternative food supply program for both of the areas respectively with the Cree in Quebec and the Indians in Northern Ontario. Could you give me in some detail information for each of the provinces about the alternate food sources in each of these areas? What has really happened to this program? What percentage of the food program is being provided by the Department of Indian Affairs for each of these provinces, and how much money has been spent in either dollars or for food, again with reference to each of the provinces?

This may well be somewhere in the supplementary estimates but I see no evidence of it. I have other questions, Mr. Chairman, but if I can get responses to those. I think my five minutes will be gone.

Mr. Mackie: I will try to be brief, Mr. Chairman. Yes, the question of mercury poisoning remains one of serious concern to the Minister and the department. You are right in saying that he did meet recently with the ministers of the Province of Ontario and there was native participation in the person of the former President of Treaty 3 Organization who is now the Director General of Indian Affairs in the region.

Mr. Holmes: Red Kelly.

Mr. Mackie: Red Kelly, yes.

Proposals were made to reactivate the federal-provincial committee and look again at all the suggestions made by the two bands to develop alternatives both in food sources and in economic development activity in Ontario.

Mr. Holmes: Have specific proposals been made yet, or are you simply back at the stage of simply reviewing it.

Mr. Mackie: No. A series of specific proposals have been made, and a number of them have been acted upon, including work on the control system to provide water for wild-rice growth. A number of band work projects have improved communities and have given people an opportunity to begin the process of working in ways other than as guides. Quite a number have, and I would be prepared to provide that in detail for you, Mr. Chairman, in a day or two.

Mr. Holmes: Okay, fine.

Mr. Mackie: Proposals have been made to reactivate the federal-provincial committee. It had lain dormant during the discussion of a possible national park in the area, which as you know, was rejected by the department on the advice of the Indian people.

[Interprétation]

Dans le même ordre d'idées, peut-être qu'un de ses fonctionnaires pourrait nous mettre au courant de ce qui se passe au Québec entre les Cris, le gouvernement fédéral et aussi, le cas échéant, le gouvernement provincial.

J'ai parcouru le budget supplémentaire, et n'ai pourtant vu rien qui se rapportait au problème du mercure. Je crois savoir que l'on a mis sur pied un programme prévoyant des sources d'approvisionnements alimentaires de rechange pour les deux régions habitées par les Cris au Québec et par les Indiens du nord de l'Ontario. Pouvez-vous nous donner une ventilation par province des sources alimentaires de rechange pour ces régions? Qu'en est-il de ce programme? Dans quel pourcentage le ministère des Affaires indiennes s'occupe-t-il du programme d'alimentation dans chacune des provinces, et combien d'argent a été consacré à ce programme en argent ou en aliments, pour chacune des provinces?

Je trouverai peut-être les réponses dans le budget supplémentaire, mais je ne sais où. Monsieur le président, j'aurais d'autres questions à poser, mais si on répond déjà à celles-ci, mes cinq minutes seront probablement écoulées.

M. Mackie: Monsieur le président, j'essaierai d'être bref. L'hydrargyrisme continue à inquiéter sérieusement le ministre et son ministère. Vous avez raison de dire que le ministre a rencontré récemment ses homologues de la province de l'Ontario, séance à laquelle l'ancien président de l'organisme Traité 3, maintenant directeur général des Affaires indiennes de la région, a participé.

M. Holmes: Red Kelly.

M. Mackie: Oui, il s'agit de Red Kelly.

On a proposé de remettre en activité le Comité fédéral-provincial afin qu'il étudie les suggestions apportées par les deux bandes visant à trouver des sources alimentaires de rechange et à participer à l'activité économique de l'Ontario.

M. Holmes: A-t-on apporté des propositions précises, ou êtes-vous encore à simplement réviser le système?

M. Mackie: Non. On a proposé une série de mesures précises, dont plusieurs sont déjà appliquées, notamment le système de contrôle visant à arroser les cultures de riz sauvage. Bon nombre des projets de travail mis sur pied par les bandes ont fait progresser les localités et ont donné aux Indiens la possibilité de travailler dans d'autres secteurs plutôt qu'être guides. Beaucoup ont trouvé d'autres emplois, et je serai prêt à vous en donner la liste en détails d'ici un jour ou deux.

M. Holmes: Très bien.

M. Mackie: Donc, on a proposé de remettre en activité le comité fédéral-provincial. Le comité n'a rien fait au cours de la discussion de l'aménagement d'un parc national dans la région, proposition qui a été rejetée par le ministère sur le conseil des Indiens.

[Text]

In Quebec, steps have been taken regarding an alternative food source, and I will again provide the Committee with details on the contribution . . .

Mr. Holmes: Is the program in effect now?

Mr. Mackie: I am not aware that it has stopped, Mr. Chairman, but I will check on it in detail and provide the Committee with the information, both the expenditures as we know them from this department's side and whatever we can determine about provincial expenditures in both Quebec and Ontario.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, I assume then from what the officials have said that they will supply this detailed information that I have requested.

Mr. Mackie: Yes, Mr. Chairman.

Mr. Holmes: Could you indicate if there has been any consideration given to helping with legal fees for the various native groups involved in pursuing a litigation action, or perhaps any other legal matters that may arise out of this particular area? Has there been any commitment on the part of the Minister or the government on this?

Mr. Mackie: Yes, Mr. Chairman. In the Ontario situation we have authority to enter into an agreement with Treaty 3 Organization to research the possibility of litigation and, if the Minister agrees, to enter into litigation against the companies involved, or to take whatever steps the litigation research might suggest ought to be taken. The agreement has not yet been signed with the Treaty 3 Organization or the Chiefs in Council in the area, but I expect it will be shortly.

The Chairman: Dr. Holmes, you are well over your time.

Mr. Holmes: I am sorry. Put me down for a second time then, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes. Mr. Young.

Mr. Young: Could I follow up, Mr. Chairman, on Mr. Anderson's questions to Mr. Nicol regarding the situation at Iron Lake. The original proposal, as I understand it, was to spend about \$5 million over about 5 years to develop the sites there. Could you tell me, just roughly maybe in percentage terms, how much of that might be going into renovations of existing facilities as opposed to developing newer ones.

• 1625

Mr. Nicol: I think the answer to that, Mr. Chairman, is that most of the money would be going into restoration at Butlers Barrack, Fort Mississauga, Fort George and Queenston Heights. However, there is, as a part of this total package at Queenston, an interpretation centre proposed, which might take 15 per cent of that money.

Mr. Young: Well I for one would want to commend the department on its interest in preservation and renovation at

[Interpretation]

Dans la province de Québec, on a envisagé la mise sur pied d'une source alimentaire de rechange, et je donnerai au Comité les détails de la contribution . . .

M. Holmes: Le programme fonctionne-t-il toujours?

M. Mackie: Je ne pense pas qu'il ait été interrompu, monsieur le président, mais je vérifierai. Je donnerai également au Comité les dépenses du ministère dans ce domaine et celles des provinces du Québec et de l'Ontario.

M. Holmes: Monsieur le président, si je comprends bien, les témoins nous feront parvenir toute l'information que j'ai demandée, n'est-ce pas?

M. Mackie: En effet, monsieur le président.

M. Holmes: A-t-on envisagé la possibilité d'aider les divers groupes autochtones qui ont intenté des procès à payer les honoraires d'avocats, ou à les aider dans toutes les autres questions d'ordre juridique qui pourront être soulevées? Le ministère ou le gouvernement se sont-ils engagés de quelque façon à cet égard?

M. Mackie: Oui, monsieur le président. En Ontario, nous avons l'autorisation de conclure un accord avec l'organisme du Traité 3 afin de voir s'il est possible d'intenter un procès et, si le ministre est d'accord, nous aurons son autorisation de poursuivre en justice les entreprises en question ou de prendre toutes les mesures d'ordre judiciaire que nos conseillers juridiques nous suggéreront. L'accord n'a pas encore été signé avec l'organisme ni avec les chefs de conseils de la région, mais je m'attends que cela se fera bientôt.

Le président: Docteur Holmes, vos cinq minutes sont bien écoulées.

M. Holmes: Veuillez m'excuser et m'inscrire au deuxième tour de questions, monsieur le président.

Le président: Très bien. Monsieur Young.

M. Young: Monsieur le président, puis-je reprendre la question de M. Anderson à M. Nicol relativement au lac Iron. On se proposait à l'origine de dépenser environ 5 millions de dollars en cinq ans, afin d'aménager le secteur. Pourriez-vous me dire, approximativement parlant, dans quelle proportion les fonds s'emploient à la rénovation des installations actuelles par rapport aux nouveaux équipements?

M. Nicol: En guise de réponse, monsieur le président, je dirai que le plus clair de cette somme a servi à la rénovation de la caserne Butlers, du Fort Mississauga, du Fort George et de Queenston Heights. Pour ce qui est des travaux projetés à Queenston toutefois, il y a l'aménagement d'un centre d'interprétation qui pourrait absorber 15 p. 100 de ce montant.

M. Young: Pour ma part, je tiens à féliciter le ministère de l'intérêt qu'il manifeste à la conservation et à la rénova-

[Texte]

Fort Mississauga because I think it has stood there far too long, it is kind of crumbling away and I think that is a good step. If I understand the meaning of the expenses to be done on renovations it is being diversified over an area of maybe some eight or ten miles in length. Really in essence then you are not developing a whole monstrous creature in terms of an attraction at Marven Lake so much.

Mr. Nicol: The only thing that does not fall in this category, Mr. Chairman, is the possible day area where the rifle range is which would be on the Lake Ontario side of the town. The Department of National Defence still holds those lands. There has been some land given to the community for the purpose of sewage. There are substantial other lands which would not interfere with the rifle range and we have those under discussion with the Department of National Defence now, and possibly we would have a shared use. That would be the only area that was not in the realm of historic restoration or historic commemoration centres such as an interpretation centre at Kingston.

Mr. Young: And that is more to the western extremity of the town.

Mr. Nicol: I keep losing my direction in that town.

Mr. Young: I think I am right in direction there. So in essence really it is not the creation so much of a whole new complex which would draw in excess numbers of new people so much as those who tend to continually visit the historic sites and maybe have an interest in those particular sites more than anything.

Mr. Nicol: No. Mr. Chairman, the major thrust, almost the total thrust of the program, is to upgrade the historic sites which played a very strong role in the history of Canada at the time of the war of 1812, 1813 and 1814. It should have been done earlier but we just did not have the money and staff to prepare the necessary research to give us an indication of what potentially we could do. We do not intend to have any great new adventures in the area.

With historic sites, you have three choices: you can restore, you can consolidate the ruins, or you can merely build an interpretative centre and tell the story that way. So your initiatives are not that great.

Mr. Young: Is it possible for the department in its consultations to work together with a smaller local interest such as the historical museum which is already there and more or less privately funded and carried on? I know one of their major concerns is that if there were an extensive historical redevelopment in the area they might be swamped and the normal traffic which flows past their door and pays its 25 cent fee or whatever it is might be lost to them because Parks Canada would be steering the crowds around to its own locations.

I am just wondering if it is possible to consult with them and maybe work them into the over-all interpretative aspects of the program so that both the government and the

[Interprétation]

tion du Fort Mississauga, car il y a trop longtemps qu'on laisse aller les choses, le fort s'écroule petit à petit; aussi j'estime que c'est un geste valable. Si j'ai bien compris, les travaux de rénovation à défrayer se répartissent dans la région sur une distance de 8 à 10 milles. En fait, ce n'est pas une installation monstrueuse que vous voulez aménager pour attirer les gens au lac Marven.

M. Nicol: La seule région qui ne relève pas de cette rubrique, monsieur le président, c'est l'emplacement du champ de tir qui se trouve du côté de la ville qui donne sur le lac Ontario. Ces terrains appartiennent toujours au ministère de la Défense nationale. Il en a cédé une partie à la localité pour l'installation des services d'égouts. Mais il reste beaucoup de terrains qui n'empièteront pas sur le champ de tir; ces terrains font l'objet de pourparlers avec le ministère de la Défense nationale avec qui nous pourrions les partager. Ce sont les seuls terrains qui ne seront pas déclarés lieux historiques à rénover ou à commémorer, tel le centre d'interprétation à Kingston.

M. Young: Et ils sont plus à l'ouest de la ville.

M. Nicol: J'ai beaucoup de mal à m'orienter dans cette ville.

M. Young: Je crois avoir raison. Par conséquent, le complexe tout neuf que vous voulez aménager, ce n'est pas surtout pour attirer une foule de gens, mais bien ceux qui aiment visiter des lieux historiques et qui sont peut-être plus particulièrement intéressés par ceux-ci.

M. Nicol: Non, monsieur le président, le principal objectif de notre programme, voire son seul objectif, c'est de rénover les lieux historiques, théâtres des événements principaux de l'histoire du Canada au cours des hostilités de 1812, 1813 et 1814. Il aurait fallu le faire plus tôt, mais c'était impossible, faute d'argent et faute de personnel de recherche qui puisse nous donner une idée de ce qui pouvait se faire. Nous ne nous lançons pas dans une grande aventure.

Pour ce qui est des lieux historiques, vous avez le choix entre trois choses: les restaurer, raffermir les ruines ou simplement aménager un centre d'interprétation et relater les événements tels qu'ils se sont passés. Ce n'est rien de grandiose.

M. Young: Est-il possible que le ministère se consulte avec des représentants d'une petite localité, tels les administrateurs de musées historiques bien souvent financés par des particuliers? L'une des principales préoccupations des gens d'une localité, c'est la circulation automobile intense que peut provoquer l'aménagement d'un site historique important. Les automobilistes filent devant leurs portes, mais ce n'est pas à eux qu'ils versent le droit d'inscription de 25c, c'est à Parcs Canada qui attire les foules vers ces emplacements.

Je me demande s'il serait possible de les consulter et de les intégrer au programme du centre d'interprétation pour que les responsables des musées locaux, soient-ils à Kings-

[Text]

local museums in the area, be it Kingston or Niagara on the Lake, can play a part along with the government more in partnership.

• 1630

Mr. Nicol: They would be one of the organizations, Mr. Chairman, with which we would work in the public-participation program. They focus more on the civilian life of the community. They have some very good stuff there, and it tends to complement the military history, which we will be talking about. Certainly, there is no question of co-operation and co-ordination in bringing to people's attention the fact that the museum exists and that it has a very good interest.

The Chairman: Mr. Young, I believe you are over your time.

Mr. Young: Okay, thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: The next questioner is Mr. Smith.

Mr. Smith (Churchill): Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, first I would like to ask a question of you: are the officials from the department recorded in each of the *Minutes of Proceedings*?

The Chairman: As having attended? I believe they are. I will check with the Clerk.

Mr. Smith (Churchill): If not, I would like those included in the *Minutes* because I do see some new faces here—whether I have a short memory or not, I do not really know—but it might make it a bit easier if we wanted to . . .

The Chairman: Mr. Kroeger, for the benefit of the members here—and it is my fault for not having requested this earlier—you could perhaps introduce everyone around the table. I know the people on the front bench.

Mr. Smith (Churchill): It is not coming off my time, is it, Mr. Chairman?

The Chairman: No, not at all. Do not worry.

Mr. Nicol, Jean Fournier and Jacques Ranger. Okay. You, perhaps, had better explain their exact positions and those of whoever else is here from the department.

Mr. Kroeger: I think, Mr. Chairman, the only new face today, compared with the past couple of meetings, is that of Mr. Nicol, who is Director General of Parks Canada, he is on my right. On his right is Jean Fournier, Executive Director of the Office of Native Claims; on my immediate right, of course, Cam Mackie; and on his right, Jacques Ranger, Assistant Deputy Minister, Finance and Administration.

Mr. Smith (Churchill): And the chaps at the back, are they with the department?

Mr. Kroeger: Mr. Mel Smith, of the Indian Program, Mr. Pierre Lessard of Parks Canada, and Mr. Dick Sorenson of Parks Canada.

[Interpretation]

ton ou à Niagara-sur-le-Lac, puissent s'associer, eux aussi, aux activités du gouvernement.

M. Nicol: C'est le genre d'organisation, monsieur le président, avec qui nous collaborons dans le cadre de notre programme de participation publique. Ces musées mettent davantage en lumière la vie des civils. Leurs expositions, d'ailleurs très bien présentées, sont le complément de l'histoire militaire, celle qui nous intéresse. Il ne fait aucun doute que nous signalons volontiers aux visiteurs la présence de tels musées et l'excellence de leur présentation.

Le président: Monsieur Young, je crois que votre temps de parole est expiré.

M. Young: Bon, merci, monsieur le président.

Le président: Suivant, monsieur Smith.

M. Smith (Churchill): Merci, monsieur le président. Tout d'abord, monsieur le président, j'ai une question à vous poser: la présence des fonctionnaires du ministère est-elle signalée dans les comptes rendus de nos séances?

Le président: La présence? Je le crois. Je vais vérifier auprès du greffier.

M. Smith (Churchill): Autrement, je voudrais qu'on le signale dans le compte rendu, car il y a ici des gens que je ne connais pas—j'ai la mémoire courte peut-être, je ne sais pas—mais cela pourra faciliter les choses si jamais nous voulions . . .

Le président: Monsieur Kroeger, pour la gouverne des députés qui sont ici—et c'est de ma faute si on ne l'a pas fait plus tôt—auriez-vous l'obligeance de présenter tous ceux qui se trouvent autour de la table. Je connais ceux qui se trouvent sur la banquette.

M. Smith (Churchill): Vous n'allez pas soustraire cela de mon temps n'est-ce pas, monsieur le président?

Le président: Non, pas du tout. Ne vous en faites pas.

M. Nicol, Jean Fournier et Jacques Ranger. Vous pourriez peut-être nous dire quelles sont leurs fonctions et celles des autres fonctionnaires, ici présents, du ministère.

M. Kroeger: Monsieur le président, je pense que la seule personne que vous n'avez pas encore rencontrée au cours des deux dernières réunions, c'est M. Nicol, directeur général de Parcs Canada, qui est à ma droite. À sa droite, M. Jean Fournier, directeur administratif du bureau des revendications des autochtones; immédiatement à ma droite, bien sûr, M. Cam Mackie; à sa droite, M. Jacques Ranger, sous-ministre adjoint, finances et administration.

M. Smith (Churchill): Et les gens qui sont à l'arrière, font-ils partie du ministère?

M. Kroeger: Il y a M. Mel Smith, du programme des Indiens, M. Pierre Lessard, de Parcs Canada et M. Dick Sorenson, de Parcs Canada.

[Texte]

Mr. Smith (Churchill): Thank you. It makes it a bit easier if they are recorded for my information.

Mr. Chairman, for the one question I have for Mr. Mackie I have to go back to providing jobs again, because these are the things that are important to the people out in the isolated areas. Has the department given any further thought in the construction of new buildings to putting wood-fired boilers in the facilities in many of the Northern communities that have an abundance of wood? There the unemployment rate, as you know, is running now at 95 per cent. I have asked this question before. Is anything being done in that area whatsoever?

Mr. Mackie: Mr. Chairman, I would say yes, thought has been given to it. The equipment available at present for large wood-burning furnaces is apparently not as efficient as that for a number of the other fuels that can be used. I believe, given the high cost of petrochemical fuels at this point, it may well be that wood-burning furnaces may come back into their own. Apparently there needs to be some further technical design work to give them the same efficiency. It depends in part, too, on the type of wood available. If it is a relatively hard wood there is greater efficiency, longer-burning qualities, etc., whereas if it is relatively soft wood the quantity of wood that has to be cut and maintained is far higher and, therefore, far less efficient.

Mr. Smith (Churchill): But there definitely are studies under way and we can expect something in the very near future? Right now some new schools are being built and I do not see anything happening in that area whatsoever. I just cannot see the departments taking this approach. We only have to go back 10 years and wood was what was being used to heat the buildings and people were being employed. Today people are not being employed and we are flying oil in at 84 cents a gallon to heat a small home or a nursing station. I just find this hard to accept, and the people, there, cannot accept this and they are sick and tired of welfare.

Mr. Mackie: Mr. Chairman, I think the hon. member has made an excellent point. I would be prepared to have a go at this again. It has been part of discussions. There are not any major technical studies underway at the moment, but I think it is an excellent idea, a suggestion that we should take seriously.

Mr. Smith (Churchill): Thank you. I have another question, Mr. Chairman, and this does not have to be answered right now, it can be written into the Record with an answer, later. Since the Rural and Native Housing Program was announced on May 8, 1974, how many houses have been provided for native peoples, to date? I would like this broken down by the provinces and by the Territories.

Mr. Kroeger: Mr. Chairman, the Rural and Native Housing Program is not operated by our Department. It falls

[Interprétation]

M. Smith (Churchill): Je vous remercie d'avoir signalé leur présence.

Monsieur le président, au sujet de la seule question que je veux poser à M. Mackie, je reviens sur la question des emplois, car c'est cela qui importe pour les gens qui habitent dans les régions isolées. Lorsqu'il construit de nouveaux immeubles, le ministère aurait-il songé à installer des poêles à bois, là où le bois abonde, comme c'est le cas dans bien des villages du grand Nord? Le taux de chômage là-bas, comme vous le savez, atteint 95 p. 100 à l'heure actuelle. J'ai déjà posé la question auparavant. A-t-on déjà fait quelque chose en ce sens?

M. Mackie: Monsieur le président, oui, on y a songé. Mais les grands poêles à bois que nous avons en ce moment ne donnent pas un aussi bon rendement que les installations à base d'autres combustibles. Étant donné que le prix des produits pétrochimiques ne cesse d'augmenter, il se peut fort bien que les poêles à bois reviennent à la mode. Il faudrait toutefois en améliorer la conception pour qu'ils donnent un aussi bon rendement que les autres. Il faut aussi faire la part du bois qu'on utilise. S'il s'agit de bois relativement dur, le rendement est meilleur, le bois brûle plus longtemps, etc. mais s'il s'agit d'un bois relativement tendre, il faut en couper et en entreposer de grandes quantités, car le rendement est très faible.

M. Smith (Churchill): Mais il y a des études en cours, n'est-ce pas, nous pouvons nous attendre à du nouveau sous peu? A l'heure actuelle, on construit quelques nouvelles écoles, mais je constate qu'on n'y a pas songé du tout. Je ne peux concevoir que les ministères ne puissent s'y intéresser. Il suffit de remonter une dizaine d'années en arrière pour constater que le bois s'employait alors pour le chauffage des bâtiments, ce qui créait des emplois. Aujourd'hui, les gens sont en chômage, on fait venir du pétrole à 84c. le gallon pour chauffer un petit foyer ou une pépinière. Cela, les gens là-bas, tout comme moi, ont du mal à l'accepter, ils en ont marre d'être aux crochets de la société.

• 1635

M. Mackie: Monsieur le président, je trouve l'observation du député fort valable. Je suis disposé à remettre la question à l'étude. Déjà, elle a fait l'objet de certaines discussions. Sans qu'elle fasse l'objet d'études techniques importantes en ce moment, l'idée me semble excellente; c'est une suggestion que l'on devrait prendre au sérieux.

M. Smith (Churchill): Merci. J'ai une autre question à poser, monsieur le président, mais il n'est pas nécessaire d'y répondre maintenant; on pourra inscrire la réponse au compte rendu plus tard. Depuis le 8 mai 1974, alors que le programme de logement pour les ruraux et les autochtones a été rendu public, combien de maisons a-t-on construites pour les autochtones jusqu'ici? J'aimerais obtenir ces chiffres selon la province et le territoire.

M. Kroeger: Monsieur le président, le programme de logement pour les ruraux et les autochtones ne relève pas

[Text]

entièrement within the responsibility of CMHC. We operate the Indian Housing Program and we operate the Off-Reserve Program. But the Rural and Native Housing Program is CMHC's money and administration.

Mr. Holmes: That is one of the problems.

Mr. Smith (Churchill): I see. You are responsible only for the off-reserve housing?

Mr. Kroeger: We have a small off-reserve housing program for status Indians and we have a program for the provision of housing on reserves. The provision of housing to Metis and nonstatus Indians is handled by CMHC, through the Rural and Native Housing Program.

Mr. Smith (Churchill): All right. I have another question, then, concerning the on-reserve housing that is covered by the Department. There is an allowance of \$10,000 per home. Has this been increased? I ask this question because I think there is a false concept that there is \$10,000 per home while, in actual fact, there are only two homes being built for the price of three because of the rate of inflation. Now, is the allowance going to be increased because communities, that receive an allotment of 10 houses, are, actually, building only 7 houses? And, you know, some communities have houses half-built and they have run out of money. What happens in a case like this?

Mr. Kroeger: On the specific question, I think the last time the housing subsidy was increased was in 1973, when it was increased from \$8,000 to \$10,000. But of course \$10,000 does not carry one very far.

• 1640

The Department has recognized, for quite some time, that the subsidy program, as it has been operating, left a good deal to be desired. We provided some funds to the National Indian Brotherhood, in the spring of 1974, I believe it was, to develop some of their ideas on the subject. Those were presented to the Minister, at the end of 1974. In 1975, we had some exchanges with the Brotherhood and, in October, of last year, we formed what amounted to a joint task-force. Some of their housing experts and officials, from the Department, as well, regularly participated in a series of quite intensive meetings, over a period of some months, to try to develop a new housing program based on the concept of funds from a variety of sources and not just from the Indian Affairs housing subsidy. There are some organizational components of this that are still being worked on because it is rather complex. But it really involves Indian Bands gearing themselves up so that they can get money from LIP, money from CMHC and money from the Department. Possibly they can use our Band Work Program and put all of this together into a more effective, and a better-planned, housing program than they have been able to

[Interpretation]

de notre ministère mais de la Société centrale d'hypothèques et de logement. Par contre, nous administrons un programme de logement pour les Indiens et un autre programme pour les Indiens hors des réserves. Quant au programme de logement pour les ruraux et les autochtones il est financé et administré par la SCHL.

M. Holmes: C'est une des raisons pour lesquelles les problèmes se posent.

M. Smith (Churchill): Je vois. Vous n'administrez que le programme de logement hors des réserves?

M. Kroeger: Nous avons un programme de logement hors des réserves pour ceux qui ont le statut d'Indien ainsi qu'un programme de logement à l'intérieur des réserves. Quant au logement des métis et de ceux qui n'ont pas le statut d'Indien, c'est la SCHL qui s'en occupe par l'intermédiaire de son programme de logement pour les ruraux et les autochtones.

M. Smith (Churchill): Bien. J'ai une autre question alors concernant le programme de logement qui relève de votre ministère. On donne \$10,000 par maison. A-t-on accru ce montant? Si je pose la question, c'est que cet octroi de \$10,000 fait naître de faux espoirs, car en raison de l'inflation, on ne peut désormais que construire deux maisons au lieu de trois. Va-t-on accroître ce montant, car bien des localités ne réussissent à construire que 7 maisons avec l'argent qu'elles reçoivent pour 10 maisons? Dans certains villages, on a arrêté de construire les maisons à mi-chemin, faute d'argent. Que se passe-t-il alors?

M. Kroeger: A ce propos, c'est en 1973 que l'on a accru l'octroi au logement en le portant de \$8,000 à \$10,000. De nos jours, bien entendu, on ne va pas loin avec \$10,000.

Depuis quelque temps, le ministère s'est bien aperçu que son programme d'octrois, tel qu'il est administré actuellement, laisse beaucoup à désirer. Nous avons fourni des fonds à la Fraternité des Indiens du Canada, au printemps de 1974, sauf erreur, pour qu'elle développe des idées à ce sujet. Ces idées, elle les a transmises au ministre à la fin de 1974. En 1975, nous avons eu des entretiens avec les représentants de la Fraternité et, en octobre de l'an dernier, nous avons constitué ce qui correspond à un groupe de travail conjoint. Certains des experts en logement de la Fraternité, ainsi que des fonctionnaires de mon ministère, ont pris part à une série de réunions très fructueuses, qui se sont déroulées au cours de plusieurs mois, afin d'élaborer un nouveau programme de logement qui serait financé à partir de diverses sources et non pas uniquement à l'aide des octrois du ministère des Affaires indiennes. Vu la complexité du programme, il y a encore beaucoup de détails à régler. Au titre de ce programme, les bandes indiennes pourraient faire des démarches afin d'obtenir des fonds des PIL, de la SCHL, de notre ministère, peut-être par l'intermédiaire de notre programme de travaux pour les bandes,

[Texte]

mount under the existing subsidy-system. With regard to the future of the subsidy, the intent is, and it has been agreed by both the Brotherhood and the Department, that the degree of subsidy provided should be related to need. Some people are capable of carrying mortgage payments, other people have no income and clearly require additional help. I am sorry for this rather long answer but it is a large subject, a very important one in the eyes of the department because we are near the point of having all the pieces of this in place. We have considerable expectations for the results it can produce given a certain amount of time to put the organization in place at the band level and to develop some of the new methods.

Mr. Smith (Churchill): Is the department actively pursuing stackwall and log housing projects in Northern Canada right now?

Mr. Kroeger: Yes, Mr. Chairman, we have a contract, I think it is with the University of Manitoba as a matter of fact, to explore stackwall construction. We have done quite a bit in this area in the use of log housing in the past. The only relevant factor I might add there is we do encounter some resistance. Log housing is not always the first preference of the Indian people who are on the receiving end.

The Chairman: Mr. Penner.

Mr. Penner: Thank you, Mr. Chairman. I just wanted to carry on a bit from the questioning of Dr. Holmes regarding the mercury poisoning in Northwestern Ontario. I know of Dr. Holmes' concern about this problem and it is one which I share, of course.

During the past weekend the news media in Thunder Bay reported that the president of the company in the area had expressed in interviews in the city the obligation that his company felt towards this problem. Now, I have not seen an accurate quotation of what exactly was said. I hope in time that I can get an accurate quotation. I just rely on what came through the air waves and in the newspapers. However, that would not at all be surprising.

What I think is difficult in the acceptance of that obligation is a determination of the degree of responsibility and the method or amount, whatever, of compensation, for example in loss of livelihood. As we know, sport fishing still goes on although the federal government through National Health and Welfare has advised otherwise. Sport fishing still goes on because that is a provincial jurisdiction and so there is still some guiding being done for those sportsmen.

The loss of the food supply is a very real one. It has been recommended by the health authorities that the Indian people not continue to have a regular diet of this fish.

And this leads us to the health factor where Dr. Holmes knows a great deal more than I do. Although there is a high mercury count it seems that there is still some inconclusiveness about the symptoms, or the effects. It has been noted

[Interprétation]

et de réunir ces fonds afin de constituer un programme de logement plus efficace et mieux planifié que celui qui s'est constitué au moyen du programme actuel d'octrois. Quant à l'octroi lui-même, selon l'accord qui est intervenu entre la Fraternité et le ministère, ce dernier se propose de le fixer à l'avenir en fonction des besoins. Certains ont les moyens de payer leurs hypothèques, d'autres n'ont pas de revenus et ont certainement besoin d'aide. Je m'excuse pour la longueur de cette réponse mais c'est un sujet assez vaste, un sujet très important selon le Ministère, car nous touchons la solution de ce problème. Lors de la mise en œuvre dans les bandes et de l'élaboration de certaines des méthodes nouvelles, nous espérons que les résultats de cette expérience seront fructueux.

M. Smith (Churchill): Est-ce que votre ministère exécute des programmes de construction des maisons en rondins et à éléments empilables ou emboîtables dans le Nord à l'heure actuelle?

M. Kroeger: Oui, monsieur le président, nous avons passé un contrat avec l'Université du Manitoba visant à faire des recherches dans la construction des maisons à éléments emboîtables. Nous avons fait beaucoup de progrès dans ce domaine et dans l'utilisation des des rondins pour la construction. Je dois mentionner que nous rencontrons parfois de la résistance de la part des autochtones qui préfèrent un autre type de logement.

Le président: Monsieur Penner.

M. Penner: Merci, monsieur le président. J'aimerais poursuivre les questions de M. Holmes portant sur les méfaits de l'hydrargyrisme dans le nord-ouest de l'Ontario. M. Holmes et moi partageons les mêmes préoccupations.

Au cours de la fin de semaine, il a été rapporté dans les nouvelles à Thunder Bay que le président d'une société de la région a déclaré que sa société avait une obligation à régler ce problème. Je n'ai pas le texte exact. J'espère pouvoir le trouver; pour le moment, je me fie aux media. Toutefois, une telle déclaration ne serait pas étonnante.

La reconnaissance de cette obligation implique la détermination du degré de responsabilité et de la méthode ou du montant d'indemnisation, par exemple, pour avoir enlevé à quelqu'un son gagne-pain. Comme nous le savons tous, la pêche sportive se poursuit toujours, malgré les avertissements du gouvernement fédéral par l'entremise du ministère de la Santé et du Bien-être social. La pêche sportive a toujours lieu car elle relève de l'autorité provinciale et il y a toujours des guides disponibles pour ces pêcheurs.

La perte de la source d'aliments constitue un problème réel. Les autorités ont recommandé que les autochtones cessent de manger ce poisson régulièrement.

Ce problème nous mène dans le domaine de la santé que M. Holmes connaît beaucoup mieux que moi. Bien qu'il y ait un taux très élevé de mercure, les symptômes ou les effets ne sont pas connus. Des taux très élevés de mercure

[Text]

also that there are high mercury counts in other areas where there has been no industrial pollution.

It seems to me therefore having gone into that little preamble that if there is to be a determination of responsibility and the amount and method of the settlement of that obligation, I believe it can only be done through the judicial process. It seems that is the most effective way of doing it.

I would like to ask Mr. Mackie: why is it that it has taken so long? Why is it so late in the day before there is once again discussions about proceeding by means of litigation?

Mr. Mackie: Mr. Chairman, in fact discussions have been going on for some time and we have now, as I say, received authority to enter into an agreement with the Treaty 3 organization. I might point out that the major epidemiological study being mounted by both federal and provincial governments is now in place in Ontario. It took some time for the medical experts to agree on the basis upon which the study would be done and it is now in place. I think a lot of the information necessary to establish any basis for litigation will have to await that study and others of that nature. As you point out, the information has not been conclusive. But I do not believe there has been any slowness or breakdown in the process.

• 1645

I might point out that the steps we took even while the parks discussions were going on in Ontario included the appointment of a senior officer reporting directly to the director-general in Ontario; this is a person with background in regional planning and development. We have taken the steps necessary to have put in place on each of the reserves a person who would act as a socio-economic development officer in the employ of the band council. We are seeking forestry consultation for one of the bands. The steps are in place. However, the litigation and what might be necessary as a basis for litigation was something that was explored thoroughly and finally agreed to by ourselves and the Indian people and, as I say, there will be an agreement signed shortly to have the study go on.

Mr. Penner: There has been a report that \$120,000 has been allocated to proceed with this litigation. Is that figure an accurate one?

Mr. Mackie: The amount that has been approved is for a contribution of up to \$121,000, Mr. Chairman. That is subject to a number of steps which will allow us to put some money in to start with to get things rolling, and then as progress on the study takes place additional funds can be approved by the Minister.

Mr. Penner: I would just say in conclusion, Mr. Chairman, that I think this is a very welcome course of action from the point of view of all parties concerned; from the general concern felt in the region, and certainly from the point of view of the Indian people who have been most directly affected. The reaction coming to me is that this

[Interpretation]

ont été notés dans les régions exemptes de pollution industrielle.

Alors, il me semble que si l'on veut déterminer la responsabilité et les dimensions de cette obligation, il faut nécessairement passer par la procédure judiciaire. Voilà la façon la plus efficace de procéder.

Je voudrais demander à M. Mackie pourquoi il y a eu de si longs délais? Pourquoi est-ce qu'on a attendu si longtemps avant de parler de soumettre cette question aux tribunaux?

M. Mackie: Monsieur le président, les discussions ont lieu depuis longtemps et, comme je vous l'avais dit, nous avons reçu l'autorisation de conclure un accord avec l'organisation des Indiens du Traité numéro 3. Je voudrais signaler que la grande étude épidémiologique effectuée par les gouvernements fédéral et provinciaux s'effectue actuellement en Ontario. Les experts médicaux ont mis du temps à se mettre d'accord sur le principe sur lequel serait axé l'étude, mais l'étude se fait maintenant. Il faudra attendre les conclusions de cette étude et d'autres études du même genre avant de prendre des poursuites. Comme vous l'avez signalé, les données n'ont pas été jusqu'ici très concluantes. Toutefois, le travail n'a pas ralenti.

Je devrais mentionner qu'au cours des discussions de parcs Canada en Ontario, on a mentionné la nomination d'un agent supérieur qui relèverait directement du directeur général de l'Ontario; il s'agirait de quelqu'un connaissant la planification et l'aménagement régional. Nous avons fait les démarches nécessaires pour nous assurer qu'une personne sur chacune des réserves agisse à titre d'agent de développement socio-économique au service du conseil de la bande. Nous cherchons à mettre en place un service de consultation en matière forestière pour une de ces bandes. Les mesures ont été prises. Toutefois, nous nous sommes mis d'accord avec les autochtones sur les bases nécessaires pour soumettre cette question aux tribunaux; comme je l'ai mentionné, nous allons signer sous peu l'accord qui permettra la continuation de cette étude.

M. Penner: Le bruit s'est répandu que \$120,000 ont été prévus pour ces procès. Est-ce que ce chiffre est exact?

M. Mackie: Le montant qui a été approuvé est de \$121,000 au maximum, monsieur le président. Cela sous réserve de certaines démarches qui nous permettraient d'entamer les procès; et au fur et à mesure que l'étude se déroule, des fonds additionnels seront approuvés par le ministre.

M. Penner: Je voudrais dire, monsieur le président, que toutes les parties concernées seront tout à fait d'accord avec ces mesures, d'après les préoccupations dans les régions et, certainement, des autochtones qui ont été touchés plus directement. Voilà la meilleure façon de résoudre

[Texte]

way of proceeding is the best way to resolve a very serious situation, and one which has been of great distress to everyone concerned.

Mr. Holmes: For years.

Mr. Penner: That was my question, Mr. Holmes: why that three-year period had evolved. Mr. Mackie indicates now that it was a matter of the accumulation of the necessary data, and that being so it certainly answers my question.

I thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Penner. Mr. Neil.

Mr. Neil: Thank you, Mr. Chairman. My first question is for Mr. Mackie, and I think it will require a written answer and probably some research on his part.

Over the years the department has entered into arrangements whereby they guaranteed loans for various individual native people and co-operatives and so on, resulting in contingent liability on the part of the government. I am wondering if you could supply this Committee with information, perhaps at the end of each fiscal year, for the last five fiscal years as to the amount of the government's contingency liability arising from guarantees given. At the same time, I wonder if you could supply us with a list of the payments for each of those years that the government was called upon to pay under these guarantees.

Mr. Mackie: Mr. Chairman, I would be happy to provide the information as it is available. Of course, the authority to guarantee loans is a relatively recent one. We were not in a position to guarantee loans as long as five years ago; I believe it is only the last year and a half to two years.

Mr. Neil: Whenever the authorization was given.

Mr. Mackie: I will attempt to provide that information to the Committee, Mr. Chairman.

Mr. Neil: I assume that there are various programs under which you can guarantee loans.

Mr. Mackie: Just the Indian Economic Development Fund.

Mr. Neil: I see.

Getting back to the estimates, on page 44 it says:

Increased fuel and service costs in Northern Quebec—\$500,000

You have broken it down under note seven and you say:

This department is responsible for the heating of the houses and for the continued provision of electrical energy to the Inuit in Northern Quebec.

That is on page 4 of your presentation. Is there a similar obligation as far as the rest of the Inuit of Canada are concerned.

• 1650

Mr. Mackie: They are not borne by the Indian Affairs Program, Mr. Chairman. The situation, here, was that there

[Interprétation]

un problème très grave et très pénible pour les personnes concernées.

M. Holmes: Pendant des années.

M. Penner: Voilà ma question, monsieur Holmes: pourquoi ce délai de trois ans. M. Mackie vient de dire qu'il s'agissait de l'accumulation des données nécessaires et, ainsi, vous avez répondu à ma question.

Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Penner. Monsieur Neil.

M. Neil: Merci, monsieur le président. Ma première question s'adresse à M. Mackie; je crois qu'il faudra répondre par écrit après avoir fait les recherches nécessaires.

Au cours des années, le ministère avait conclu les ententes par lesquelles il promettait des prêts à certains autochtones et coopératives, qui entraînaient des engagements éventuels du gouvernement. Je voulais savoir si vous pourriez fournir à ce comité les chiffres qui représentent le degré d'engagement éventuel du gouvernement émanant de ces garanties pour les cinq dernières années financières. J'aimerais aussi que vous nous fournissiez, en même temps, une liste des paiements pour chacune de ces années où le gouvernement se trouvait dans l'obligation de verser des fonds au terme de ces garanties.

M. Mackie: Monsieur le président, il me fera plaisir de fournir les renseignements au fur et à mesure qu'ils deviennent disponibles. Les garanties des prêts sont une mesure assez récente. Il y a 5 ans, nous n'étions pas en mesure de garantir des prêts; je crois que cela date d'il y a un an et demi ou deux ans.

M. Neil: Lorsqu'on a eu l'autorisation.

M. Mackie: Je vais essayer de fournir ces données au comité, monsieur le président.

M. Neil: Je suppose que les prêts sont garantis en vertu de plusieurs programmes.

M. Mackie: Seulement en vertu du programme relatif au progrès économique des Indiens et des Esquimaux.

M. Neil: Je comprends.

Pour revenir au budget, à la page 45 on lit:

Coûts accrus de l'huile et des services dans le nord du Québec—\$500,000.

La note 7 explique:

Ce ministère est chargé de chauffer des maisons et de fournir l'énergie hydroélectrique aux Inuit dans le nord du Québec.

C'est à la page 4 de votre exposé. Est-ce que vous avez également des obligations envers les autres Inuit au Canada?

M. Mackie: Les coûts ne sont pas payés en vertu du programme des Affaires du Nord, monsieur le président.

[Text]

were a number of communities, that were transferred to the Department, in Northern Quebec, for our administration, I believe, in years past. And, in the Indian Program, there are not similar programs.

Mr. Neil: I did not say the "Indian Program", I said "the other Inuit", in Northern Canada.

Mr. Kroeger: No, I believe not, Mr. Chairman. To the extent that there were such arrangements they would be made by the Government of the Northwest Territories, in respect of the Inuit communities of the Eastern Arctic.

Mr. Neil: But you would have knowledge of the fact that there was such a payment if . . .

Mr. Kroeger: I do not believe there is such a payment.

Mr. Neil: You do not believe there is?

Mr. Kroeger: This was a special arrangement made . . .

Mr. Neil: . . . with the Province of Quebec or with whom?

Mr. Kroeger: No, I do not think there were any provinces involved. I think the federal government recognized the responsibility for the Inuit, as Native people out of the area, and provided this on its own responsibility.

Mr. Neil: I note also, that you pay the cost of the fuel for electrical generators for power. Who owns and operates the power plants as such?

Mr. Mackie: The Department does.

Mr. Neil: And you pay the entire cost of the power, in other words, do you? And you the pay entire cost of the fuel?

Mr. Mackie: I believe there is some levy, on the residents of the houses, for the electrical costs.

Mr. Neil: What is the situation in the rest of Canada for the power to the Inuit? They get their power, I would assume, from NCPC. Are they required, as individuals, to pay the costs of their power to NCPC or is their power subsidized by the federal government?

Mr. Kroeger: Well, there is an arrangement for subsidization of the first block of power, up to 300 kilowatts, and the Inuit do benefit from that. The subsidy is quite heavy because the cost of generating power, in the remote communities where you have to transport fuel in, is very very high. It can go as high as 14 or 15 cents.

There is a cross-subsidization arrangement whereby NCPC, across the board, is required at least, to cover its expenses.

Mr. Neil: But under the program you are talking about, the Inuit pays the same amount as the white man in the same community?

Mr. Kroeger: Oh, yes, he does.

Mr. Neil: So there is no subsidy for the power to the other Inuit?

[Interpretation]

En fait, l'administration d'un certain nombre de ces communautés du nord du Québec a été confiée au ministère, il y a longtemps, sauf erreur de ma part. Il n'existe aucun programme semblable dans le Programmes des affaires indiennes.

M. Neil: Je n'ai pas dit «Le Programme des affaires indiennes»; j'ai dit «d'autres Inuit» dans le nord du Canada.

M. Kroeger: Je crois que non, monsieur le président. Si les mesures portant sur les communautés Inuit qui se trouvent dans l'Arctique de l'est ont été prises, elles l'auraient été par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

M. Neil: Mais, en vous aurait mis au courant de ce paiement si . . .

M. Kroeger: Je ne crois pas que ce paiement existe.

M. Neil: Vous ne le croyez pas?

M. Kroeger: Une entente spéciale a été conclue . . .

M. Neil: . . . avec la province de Québec ou avec quelqu'un d'autre?

M. Kroeger: Non, il ne s'agissait pas des provinces. Je crois que c'était le gouvernement fédéral qui faisait preuve d'initiative en assumant la responsabilité pour les Inuit à tire d'autochtones.

M. Neil: J'ai remarqué que votre ministère couvre également les frais de combustible pour ces génératrices. Qui est le propriétaire de ces génératrices et les fait fonctionner?

M. Mackie: Le ministère.

M. Neil: En d'autres termes, vous prenez le coût entier de l'électricité à vos charges? Et vous payez le coût de combustible?

M. Mackie: Je pense qu'on fait payer aux résidents de ces maisons des frais pour l'électricité.

M. Neil: Je suppose que l'électricité pour les domiciles des autres Inuit est fournie par la Commission d'énergie du Nord canadien. Est-ce qu'ils sont obligés de payer leur électricité à la Commission ou est-ce que la Commission reçoit des virements du gouvernement fédéral?

M. Kroeger: On donne une subvention pour l'électricité jusqu'à 300 kilowatts, et les Inuit en profitent. La subvention est une somme considérable car produire de l'énergie hydro-électrique dans les communautés éloignées coûte cher, jusqu'à 14 ou 15c.

La Commission est obligée de faire ses frais en vertu de l'entente sur les subventions.

M. Neil: Selon les termes du programme auquel vous faites allusion, un Inuit et un Blanc dans la même communauté payent le même montant?

M. Kroeger: Oui, c'est exact.

M. Neil: Alors, il n'y a aucune subvention pour l'électricité fournie aux Inuit?

[Texte]

Mr. Kroeger: No, the subsidy is provided on the basis of the quantity used, and it is provided without discrimination as between native and non-native.

Mr. Neil: Right. Now you may have read the presentation made to Habitat, by a representative of the Inuit Associations, regarding their housing. He went into some detail with respect to the fact that the type of housing supplied was not suitable. It was the type of housing that was designed in the South, it was plywood construction and, in many cases, the houses were prefabricated in the South and taken North; their life expectancy was five to six years. I am wondering, Mr. Chairman, if the Department has done any research with respect to developing a type of house, in the North, that will have say, a comparable life expectancy of the houses, in the South, and that will be a type that will require less heating than the type of housing they are using, now, up in the North.

Mr. Kroeger: This is not an area in which I would expect the Department, itself, to undertake research because of the full responsibilities of the Government of the Northwest Territories and of the NWT Housing Corporation for the provision of housing. I am not aware of research that possibly may be underway in the NWT, but, certainly, we could obtain that information if it were desired.

Mr. Neil: But up until a short time ago, your Department was responsible for the housing. Just recently it has been transferred to the NWT Housing Corporation; is this not correct? It has been transferred within the last year or two.

Mr. Kroeger: No, it must be further back than that. Certainly, as long as I have been in the Department, the responsibility for housing has rested with the NWT. My impression is that it would go back to the early seventies.

The Chairman: Mr. Neil, I presume that it would be your wish that we tie them down a bit on this and obtain any information on what is happening with regard to housing?

Mr. Neil: Yes, I would like that to be done, and supplied to the Committee, in writing, at some future date.

• 1655

Mr. Kroeger: Just to be clear, the information you are seeking essentially is whether any research is either contemplated or has been undertaken recently concerning the provision of more suitable housing in the native communities.

Mr. Neil: That is right.

The Chairman: With adequate insulation.

Mr. Neil: I am thinking of the type of house that is adequate to last in the North that does not end up rotting as a result of condensation, and so on.

The Chairman: And whether new insulation procedures, etc., are being contemplated.

Mr. Neil: That is right.

The Chairman: Mr. Schellenberger.

[Interprétation]

M. Kroeger: Non, la subvention est en proportion avec la quantité d'électricité utilisée et elle est accordée sans discrimination aussi bien aux autochtones qu'aux autres.

M. Neil: D'accord. Il se peut que vous ayez lu un mémoire présenté par un représentant des associations d'Inuit présenté à Habitat concernant le logement. Il a mentionné de façon détaillée que certains logements fournis n'étaient pas satisfaisants. Les maisons de contre plaquage ont été conçues et fabriquées dans le sud et, ensuite, transportées dans le nord; on s'attendait qu'elles durent 5 ou 6 ans. Je voulais savoir, monsieur le président, si le ministère a fait des recherches à cet égard en vue d'élaborer une maison qui tiendra aussi longtemps que les maisons dans le sud et qui exigera moins de chauffage que le logement dans le nord en requiert actuellement.

M. Kroeger: Le ministère lui-même ne ferait pas de recherche car le logement relève entièrement des compétences du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et de la *NWT Housing Corporation*. Je ne suis pas au courant de la recherche dans ce domaine dans les Territoires du Nord-Ouest mais nous pourrions certainement obtenir des renseignements si vous le désirez.

M. Neil: Votre ministère était chargé du logement jusqu'à il y a très peu de temps. Récemment, il a été confié à la *NWT Housing Corporation*, n'est-ce pas? Ce transfert a eu lieu dans les 2 dernières années.

M. Kroeger: Non, il remonte plus loin que cela. Depuis que je suis au ministère, la responsabilité du logement est assumée par les Territoires du Nord-Ouest. J'ai l'impression que cela remonte au début des années 1970.

Le président: Monsieur Neil, si je comprends bien, vous voudriez avoir les renseignements portant sur le logement?

M. Neil: Oui, j'aimerais qu'ils soient fournis au Comité par écrit plus tard.

M. Kroeger: En fait, ce que vous voulez savoir, c'est si l'on envisage des recherches ou si des recherches ont été entreprises récemment afin que les communautés autochtones soient logées plus convenablement?

M. Neil: C'est exact.

Le président: Avec une bonne isolation.

M. Neil: Je pense à un type de maison approprié au climat du Grand Nord, et qu, par exemple, ne pourrait pas à la suite de condensation.

Le président: Et si l'on envisage quelque chose de nouveau relativement à l'isolation.

M. Neil: C'est exact.

Le président: Monsieur Schellenberger.

[Text]

Mr. Schellenberger: Thank you, Mr. Chairman. I want to pursue just for a minute a subject that I bring up every year and never seem to really ever get very far with it, and that has to do with the collection of the export tax on oil some four years ago by the federal government. The moneys have never been returned, although some indication has been made that they would be. However, the answer always is that both the province and the federal government, the Province of Alberta, and the federal government have to agree on this. What I would like to do and what the Indian people in Alberta would like is to set up a meeting between the Department in Ottawa which is responsible for that money, the provincial Minister of Indian Affairs in Alberta and themselves. My first question is is the responsibility with the Department of Indian Affairs or is it with some other department?

Mr. Kroeger: The responsibility is with the Department of Finance.

Mr. Schellenberger: With the Department of Finance. Then in order for this type of meeting to be set up I should pursue that with the Department of Finance.

Mr. Kroeger: Yes. Having said that the primary responsibility rests with the Department of Finance, certainly there have been exchanges between our two departments and by the past and present, I think, Ministers of Indian Affairs on the one hand and the Ministers of Finance on the other. We are actively interested in this and we are looking for a solution that would correspond to the interests expressed by the Indian people of Alberta. I am not fully up to date and I have the impression that some headway is being made as between the province, our Department and the Department of Finance, but the situation may not yet be right to go into the specifics of it.

Mr. Schellenberger: Certainly the Indian people are making every effort and I sometimes question whether they should have to make such an effort to get back money that perhaps is rightfully theirs. It has been going on for almost four years now and the only time that any action seems to result is when the Indian people themselves keep hammering on the door. Are you the trustee of however many millions of dollars it is—I get the indication it is around \$4 million—is the Department of Indian Affairs the trustee of that money?

Mr. Kroeger: No. By way of response to the preamble all I will say is that the Indians of Alberta have not been alone in knocking on the door. No, the funds are held in the Consolidated Revenue Fund of Canada and, as and when arrangements can finally be worked out to settle this situation, there will simply be a payment on the part of the Government of Canada to the Indian bands in question.

Mr. Schellenberger: I do not suppose that in your knocking on the door you are asking whether some interest is being paid on that money to these people.

Mr. Kroeger: I do not remember that issue as having come up yet. I suppose because there were larger fish to fry.

[Interpretation]

M. Schellenberger: Merci, monsieur le président. J'aimerais consacrer quelques minutes à un problème que je soulève chaque année, sans grand résultat d'ailleurs; il s'agit de la perception de la taxe que le gouvernement fédéral a décrétée il y a quatre ans sur le pétrole exporté. Ces montants n'ont jamais été remis, bien qu'on nous ait laissé entendre que ce serait le cas. Quoi qu'il en soit, il reste que la province et le gouvernement fédéral, c'est-à-dire la province de l'Alberta et le gouvernement fédéral, doivent se mettre d'accord sur ce point. Ce que j'aimerais, c'est qu'on organise une réunion entre les Indiens de l'Alberta, le ministère fédéral responsable et le ministre des Affaires indiennes de l'Alberta. C'est également le vœu des Indiens. Je vous demande donc tout d'abord si c'est le ministère des Affaires indiennes qui est chargé de la question, ou s'il s'agit d'un autre ministère?

M. Kroeger: Cela entre dans les attributions du ministère des Finances.

M. Schellenberger: Du ministère des Finances. Si je veux que l'on organise ce genre de réunion, je devrais donc en parler au ministère des Finances.

M. Kroeger: En effet. Même si cette charge incombe essentiellement au ministère des Finances, je pense qu'il y a certainement eu dans le passé et à l'heure actuelle des échanges d'un ministère à l'autre, des ministres des Affaires indiennes et du Nord canadien aux ministres des Finances, et vice versa. C'est une question qui nous intéresse fort, et nous aimerions trouver une solution qui tienne compte des intérêts des Indiens de l'Alberta. Je ne suis pas très au courant de la situation actuelle, mais j'ai l'impression que certains progrès ont été réalisés entre la province, notre ministère et le ministère des Finances; le moment n'est peut-être pas venu d'entrer dans les détails.

M. Schellenberger: Les Indiens font certes beaucoup d'efforts et je me demande parfois s'ils doivent se démener tant pour percevoir des sommes qui sont peut-être légitimement leurs. Cela fait près de quatre ans que cela dure et les choses ne commencent à bouger que lorsque les Indiens s'agitent. Êtes-vous le dépositaire de ces millions de dollars—je pense qu'il s'agit d'une somme de 4 millions. Est-ce que le ministère des Affaires indiennes est le dépositaire de cet argent?

M. Kroeger: En guise de réponse à ce préambule, je vous dirai simplement que les Indiens de l'Alberta ne sont pas les seuls à s'être agités. Non, les fonds se trouvent dans le Fonds du Revenu consolidé du Canada et lorsque des accords seront finalement conclus, le gouvernement du Canada fera purement et simplement un versement aux bandes indiennes en question.

M. Schellenberger: Je suppose que lorsque vous agitez, vous vous demandez si les Indiens percevront de l'intérêt sur cette somme?

M. Kroeger: Je ne me souviens pas qu'on ait abordé la question. Je suppose qu'on a d'autres chats à fouetter.

[Texte]

Mr. Schellenberger: Okay. I thank you for those answers and I will pursue it.

The Chairman: Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: I just have two questions so that I will not hold up the Committee. Can you tell me, Mr. Kroeger, why it seems to be the policy of the Department to downgrade the status of the Yukon Legislative Assembly by having a directive go out to civil servants to refer to members of that Assembly as Councillors rather than as members of the Legislative Assembly? What difference does it make to the Department?

Mr. Kroeger: As I recall the instruction that was signed by the previous Minister it was simply that officials should use the terminology provided in the Yukon Act.

• 1700

Mr. Nielsen: On the basis of some legal opinion obtained from the Department of Justice, I believe, is that right?

Mr. Kroeger: I cannot be sure of that. It is possible.

Mr. Nielsen: I just came from a meeting of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs where the Minister of Justice is referring to it as the "Yukon legislative assembly", so I was just wondering why the Department of Indian Affairs and Northern Development could not do the same thing.

Mr. Kroeger: Perhaps we read the Yukon Act more frequently in our department.

Mr. Nielsen: Well, the Yukon Act notwithstanding, the acts of provincial legislatures are worded in a similar fashion. That is a sore point with us up there and it seems to me to be little enough concession for departmental officials to accede to the wishes of the elected representatives of the people of the Yukon and refer to their assembly as they wish it to be referred to, and to themselves in the style in which they themselves would wish to be referred to. After all, what is the worth of a unanimously-passed resolution of their House up there if it is going to be rejected by the department here in Ottawa?

The other is a statistical question. I do not seem to be getting satisfaction from replies to questions on the Order Paper, so I will ask here: what is the total amount of money that was spent in the last fiscal year and is allotted this fiscal year for native education by the Department of Indian Affairs and Northern Development to the Yukon, that is, to the Indian Affairs office in the Yukon?

Second if there are additional funds allotted beyond those which are allotted to the departmental office in the Yukon for education of native people to the territorial government, what is the amount of those funds? In other words, I believe there is an allotment of funds to the Indian Affairs office in the Yukon and I believe in there is an additional allotment of funds to your government in the

[Interprétation]

M. Schellenberger: Bon. Je vous remercie de ces réponses. Je soulèverai la question à nouveau.

Le président: Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Je ne veux pas retarder les délibérations du Comité et je poserai simplement deux questions. Monsieur Kroeger, pourriez-vous me dire si dans la directive adressée aux fonctionnaires, le ministère essaie délibérément de diminuer l'importance de l'Assemblée législative du Yukon en la qualifiant d'assemblée et en qualifiant ses membres de conseillers au lieu de députés de l'Assemblée législative? Quel intérêt cela présente-t-il pour le ministère?

M. Kroeger: Si je me souviens bien de cette directive que l'ancien ministre avait envoyée, on a simplement repris les termes qui figurent dans la Loi sur le Yukon.

M. Nielsen: Je suppose que vous avez demandé l'avis officiel du ministère de la Justice sur ce point, n'est-ce pas?

M. Kroeger: Je n'en suis pas sûr. C'est possible.

M. Nielsen: Je sors d'une réunion du Comité permanent de la justice et des questions juridiques où le ministre a parlé de l'Assemblée législative du Yukon; je me demandais simplement pourquoi le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien ne peut suivre son exemple.

M. Kroeger: Peut-être parce que nous lisons la Loi sur le Yukon plus fréquemment dans notre ministère.

M. Nielsen: Eh bien, nonobstant la Loi sur le Yukon, les lois relatives aux assemblées législatives provinciales ont un libellé semblable. C'est un point qui chiffonne fort les gens du Yukon et il me semble que ce n'est guère une faveur que de demander aux fonctionnaires ministériels de répondre aux vœux des représentants élus du peuple du Yukon et de les désigner eux-mêmes et leur assemblée par le nom qui leur convient. Après tout, une résolution adoptée à l'unanimité par le Parlement du Yukon ne vaut pas grand-chose si le ministère fédéral en fait fi.

Ma deuxième question est une question de statistique. Je n'arrive pas à obtenir une réponse satisfaisante aux questions que j'ai inscrites au *Feuilleton*; je vous demande donc quelle est la somme totale qui a été consacrée au cours de la dernière année financière à l'éducation des autochtones du Yukon par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, c'est-à-dire la somme versée au bureau des Affaires indiennes au Yukon l'an dernier et cette année également?

Deuxièmement, si outre les montants alloués au bureau ministériel du Yukon pour l'éducation des autochtones relevant du gouvernement territorial, il existe des fonds supplémentaires, à combien se chiffrent-ils? En d'autres termes, je pense que des fonds ont été alloués au bureau des Affaires indiennes au Yukon et des sommes supplémentaires auraient été versées à votre gouvernement au Yukon, à

[Text]

Yukon, to your Commissioner, and I want to know the total amounts for these past two years in each instance.

Third, if there are any additional funds for native education allotted to any other agency, native organization, or band council, I would like to know the total amount of those funds and to which organization they were allotted for those two fiscal years. It should not be difficult to extract that information but I seem to be having some difficulty in getting my questions on the Order Paper answered.

Mr. Kroeger: We will provide that information, Mr. Chairman. Perhaps I could just ask for clarification whether Mr. Nielsen has received an answer that did not meet his question or whether he has received no answer at all.

Mr. Nielsen: I received an answer but it did not meet my question. I usually take great care in wording my questions but I must confess that I may have been lax in wording that particular one because I know the answers to questions on the Order Paper are given precisely, which is very nice, but sometimes frustrating to members who do not word their questions precisely.

Mr. Kroeger: I think we understand very clearly what is required.

Mr. Nielsen: Now you understand. I think you understand precisely what I would like to have now.

Mr. Kroeger: Quite precisely.

The Chairman: Any further questions, Mr. Nielsen?

Mr. Nielsen: Thank you.

The Chairman: Now we have the second round, gentlemen. I do not know whether or not we wish to sit for another half hour to give everyone a chance on their second questions. I have Messrs. Anderson, Brisco, Andres and Holmes in the order in which they . . .

Mr. Holmes: I will pass, Mr. Chairman.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, may I ask just one more?

The Chairman: Yes.

Mr. Nielsen: Is there any possibility, Mr. Kroeger—and I say this with tongue in cheek—of getting some of these huge kickbacks, whatever, from Crown corporations that we seem to be discussing these days, applied by NCPC to the benefit of the consumer in the Yukon and Northwest Territories to reduce electrical rates?

The Chairman: That is a facetious question.

• 1705

Mr. Anderson.

Mr. Anderson: Thank you, Mr. Chairman. First of all, for clarification to Mr. Brisco, prior to being employed, by the Ehattasht Co-op, Mr. Helmer—and that is spelled H-e-l-m-e-r—Stromquist was the General Manager of Catter-

[Interpretation]

votre commissaire, et j'aimerais savoir ce que cela représente dans chaque cas pour les deux dernières années.

Troisièmement, si des sommes supplémentaires pour l'éducation des autochtones ont été versées à une autre agence, à une organisation autochtone ou à un conseil de bande, j'aimerais savoir le montant que cela représente ainsi que les organisations qui en ont bénéficié au cours des deux dernières années financières. Ces informations devraient être assez faciles à obtenir, même si les réponses fournies aux questions que j'ai inscrites au *Feuilleton* sont insuffisantes.

M. Kroeger: Nous vous donnerons ces renseignements, monsieur le président. J'aimerais toutefois que M. Nielsen me précise si la réponse à sa question était incomplète ou s'il n'a pas eu de réponse du tout.

M. Nielsen: J'ai reçu une réponse mais elle ne correspondait pas à ma question. En général, je rédige mes questions avec beaucoup de soin; je dois vous avouer toutefois que, dans ce cas-ci, j'ai peut-être fait preuve de négligence. Les réponses données aux questions inscrites au *Feuilleton* sont en général précises, ce qui est agréable mais frustrant pour les députés qui ne posent pas leurs questions de façon précise.

M. Kroeger: Je crois comprendre exactement ce que vous voulez.

M. Nielsen: Maintenant, vous comprenez. Je pense que vous comprenez exactement ce que j'aimerais savoir.

M. Kroeger: Très exactement.

Le président: D'autres questions, monsieur Nielsen?

M. Nielsen: Je vous remercie.

Le président: Nous sommes maintenant au deuxième tour, messieurs. Je ne sais pas si vous voulez siéger une demi-heure de plus pour permettre à tout le monde d'avoir la parole deux fois. J'ai sur ma liste, dans cet ordre, MM. Anderson, Brisco, Andres et Holmes . . .

M. Holmes: Je cède mon tour, monsieur le président.

M. Nielsen: Monsieur le président puis-je poser une autre question?

Le président: Allez-y.

M. Nielsen: Monsieur Kroeger, ne me prenez pas trop au sérieux, mais serait-il possible d'utiliser en partie les énormes pots-de-vin dont on discute depuis quelques jours pour faire payer moins cher leur électricité aux consommateurs du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest?

Le président: Il s'agit d'une plaisanterie.

Monsieur Anderson.

M. Anderson: Merci, monsieur le président. Tout d'abord, quelques éclaircissements pour M. Brisco: Avant de travailler pour la Ehattasht Coop, M. Helmer, dont le nom s'écrit H-e-l-m-e-r, Stromquist était directeur général de Cattermo-

[Texte]

mole—and that is spelled C-a-t-t-e-r-m-o-l-e—Timber Company. I wonder if Mr. Mackie could advise me if the officers of the company are: Mr. Stromquist, General Manager; Mr. E. J. Smith, Manager and Social Development Planner; Mr. C. Ellun—spelled E-l-l-u-n—Accountant; Reid Collins and Associates Limited, Forestry Consultants; Dunwoody and Company, Co-operative Consultants; and Mr. W. Punter, P-u-n-t-e-r, of Dunwoody and Company, as the Auditor and Controller. Are those people correct?

Mr. Mackie: Mr. Chairman, I believe that is correct.

Mr. Anderson: Thank you, Mr. Chairman.

I also wonder, for clarification, if the facts I have are correct, and if Mr. Mackie could verify them, that the initial estimate for logging, for the co-operative, was approximately 35,000 cubits a year. Was that the projected figure? I believe it was broken down. On a 12-year sale, of 30,000 cubits a year, the gross value was approximately \$31 million. And this was estimated, at the time, at \$86 per cubit. And there was 14,000 cubits of exportable timber, at an average price of \$160, for a gross value of \$2,240,000, for a total 12-year income of approximately \$33,240,000, and a direct payroll, resulting from the operation, of approximately \$12 million. Are those facts, correct, on the initial assembly of the project?

Mr. Mackie: Mr. Chairman, I do not have a copy of the initial proposal before me and I would be prepared to check those against our copy of it. But, as long as the member does have a copy, then, I would assume they are similar.

Mr. Anderson: And I wonder if you could advise, through the Chairman, Mr. Mackie, whether the logs were to be sold through a brokerage firm of Andersen-MacKinnon Log Brokerage Company Limited, of which I am not the Anderson referred to?

Mr. Mackie: Mr. Chairman, from my reading of the document I believe that is correct.

Mr. Anderson: I wonder, also, of the 14,000 cubits of exportable logs, was that figure of \$160 ever realized? Have you any information on that, Mr. Mackie?

Mr. Mackie: I do not have it before me, Mr. Chairman. Again I would be prepared to discover it for the Committee and give you a written response.

Mr. Anderson: I wonder, also, if Mr. Mackie, through you, Mr. Chairman, could comment on the expectations of the Ehattesaht Co-op, that the logs that they would produce, especially from the reserve land, had a highly marketable export area.

Mr. Mackie: Mr. Chairman, I believe, when the project was developed, that was the case. As the hon. Member is aware, the whole timber industry in B.C. suffered, somewhat, from the international slump and, in fact, I would be doubtful whether that was ever realized.

[Interprétation]

le—s'écrit C-a-t-t-e-r-m-o-l-e,—une société forestière. M. Mackie pourrait peut-être nous dire si les membres du conseil d'administration de la société sont bien: M. Stromquist, directeur général; M. E. J. Smith, directeur et planificateur du développement social; M. C. Ellun—cela s'écrit E-l-l-u-n,—comptable; Reid Collins and Associates, experts-conseils, foresterie; Dunwoody et compagnie, experts-conseils de la Coopératives; et M. W. Punter, P-u-n-t-e-r, de Dunwoody and Company vérificateur et contrôleur. C'est bien ça?

Mr. Mackie: Monsieur le président, je crois que c'est bien cela.

M. Anderson: Merci, monsieur le président.

Les prévisions initiales de la coopérative relativement à l'exploitation des forêts représentent approximativement 35,000 coudées par année. Ces chiffres ne sont pas exacts, j'aimerais que M. Mackie les vérifie. S'agit-il bien du chiffre prévu? Je pense qu'il est ventilé. Si l'on vend 30,000 coudées par année pendant une période de 12 ans, la valeur brute représente approximativement \$31 millions. Ceci est calculé en raison de \$86 la coudée. Nous avons 14,000 coudées de bois exportables au prix moyen de \$160, soit une valeur brute de \$2,240,000 représentant le revenu de 12 années de \$33,240,000 et environ \$12 millions de frais de salaires. Est-ce bien les chiffres donnés quand le projet a été lancé?

Mr. Mackie: Monsieur le président, je n'ai pas de copie de la proposition initiale sous les yeux mais je vérifierai volontiers. Mais si vous avez une copie, je suppose que c'est la même.

M. Anderson: Je me demande, monsieur le président, si M. Mackie pourrait nous dire si le bois devait être vendu par les courtiers *Anderson-MacKinnon Log Brokerage Company Limited*, et quand on parle de Anderson, ce n'est pas de moi qu'il s'agit.

Mr. Mackie: Monsieur le président, d'après ce que j'ai lu sur le document, c'est exact.

M. Anderson: Je me demande également, sur ces 14,000 coudées de bois exportables, si on a effectivement touché \$160? Avez-vous des renseignements sur ce point, monsieur Mackie?

Mr. Mackie: Je ne les ai pas sous les yeux, monsieur le président. Mais une fois de plus, je ferai volontier des recherches pour le Comité et je vous donnerai une réponse par écrit.

M. Anderson: Monsieur le président, M. Mackie pourrait-il nous dire si effectivement, comme l'espérait, la Ehattesaht pouvait trouver facilement des débouchés pour le bois coupé, en particulier le bois coupé dans la réserve?

M. Mackie: Monsieur le président, je pense que c'était le cas lorsque le projet a été lancé. Comme le député le sait bien, l'industrie forestière en Colombie-Britannique a subi certains contre-coups de la dépression internationale et cet objectif ne sera probablement jamais réalisé.

[Text]

Mr. Anderson: Thank you very much, Mr. Mackie. This is a suggestion. When we do come to Main Estimates, I wonder if Committee would be interested in having Mr. Smith, Mr. Ellun, Mr. Stromquist or somebody from Reid Collins and Associates to appear before this Committee to discuss the Ehattesaht projects since these were the people directly involved in the operation of the project. I throw that out that, at a later date, when we are on Main Estimates, these gentlemen appear before the Committee. I realize, Mr. Chairman, that no decision has to be made at this time, but I only throw that out, now, in order that members may consider my suggestion of having these people appear before the Standing Committee.

• 1710

The Chairman: We will refer this suggestion of yours to the Steering Committee and it will be considered at its next meeting. Mr. Brisco. Well, you have got another minute, Mr. Anderson.

Mr. Anderson: That is fine. I will defer to Mr. Brisco.

The Chairman: Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Mackie, I was going to make a concluding remark, in my first round, dealing with the creditors. You indicated that it was their responsibility to follow normal business practices. And I agree that that certainly is the case, but, surely, if the creditors are advised that the Department of Indian Affairs and ARDA, or DREE, are backing the project and that the project, in the words of the Bank of Montreal, is "well funded", then, the creditors probably went into this operation with a strong measure of confidence in their own government. This confidence—to be kind—has been seriously eroded.

And I wonder, again, sir, if you would consider discussing this matter with the Treasury Board and see what kind of a response can be obtained. Are you prepared to plead the case of the creditors?

I do not have, unfortunately, today, as evidence, the letter that came from the Prime Minister's Office to one of the creditors. But the statements contained in that letter, certainly, at that early stage in the development of the bankruptcy of the co-operative, would indicate that the government was taking a very callous approach, in my view, to the circumstances of the case involved.

I alluded to the fact that I asked a question as to whether or not members of the co-operative board held a board meeting in Hawaii. As I say, this information came to me and I would like to determine the truth of it.

And in asking that question, you should also have the supplementary as to when they travelled to Hawaii, if they did, and what the total cost was for the trip, and who was involved, and what was the purpose of the trip.

Mr. Chairman, reference has been made to a similar serious situation involving the ARCAN project, and I

[Interpretation]

M. Anderson: Je vous remercie, monsieur Mackie. J'ai une suggestion. Lorsque nous étudierons le budget principal, je me demande si le Comité serait prêt à inviter M. Smith, M. Ellun, M. Stromquist ou un membre du personnel de Reid Collins and Associates à venir comparaître et discuter des projets de l'Ehattesaht étant donné que ces personnes y ont participé activement. Je suggère donc que plus tard, lorsque nous étudierons le budget principal, ces messieurs soient invités à venir témoigner devant le Comité. Monsieur le président, je sais qu'aucune décision n'a encore été prise; c'est la raison pour laquelle je sou mets cette proposition pour que les députés puissent envisager la possibilité de faire comparaître ces messieurs devant le Comité permanent.

Le président: Je ferai part de votre suggestion au comité directeur qui l'étudiera à sa prochaine réunion. Monsieur Brisco. Il vous reste une minute encore, monsieur Anderson.

M. Anderson: Cela ne fait rien, je cède la parole à M. Brisco.

Le président: Monsieur Brisco.

M. Brisco: Merci, monsieur le président. Monsieur Mackie, quand j'avais le micro, au premier tour, je voulais conclure en parlant des créanciers. Vous avez indiqué que c'était à eux de respecter les pratiques courantes d'affaires. Je suis d'accord avec vous; toutefois, ces créanciers ont appris que le ministère des Affaires indiennes ou le MEER appuyait le projet et que le projet, pour reprendre les paroles de la Banque de Montréal, était «bien financé»; dans ce cas, les créanciers se sont lancés là-dedans en faisant confiance à leur propre gouvernement. Cette confiance a été pour le moins—et je suis gentil—disons, sérieusement ébranlée.

Je me demande encore, monsieur, si vous seriez prêt à aborder la question avec le Conseil du Trésor et voir le genre de réponse que vous pourriez obtenir. Êtes-vous prêt à plaider la cause de ces créanciers?

Je n'ai malheureusement pas sous les yeux aujourd'hui la lettre qui a été envoyée à un des créanciers par le cabinet du premier ministre. Toutefois, les déclarations contenues dans cette lettre, envoyée peu après que la coopérative ait déclaré faillite, sembleraient indiquer que le gouvernement, à mon avis, s'est montré bien brutal étant donné les circonstances.

Je fais allusion à la question que j'ai posée, à savoir si les membres du conseil d'administration de la coopérative avaient eu une réunion ou non à Hawaï. On m'a dit que c'était le cas et j'aimerais bien savoir si c'est vrai.

Et dans l'affirmative, j'aimerais savoir également quand a eu lieu ce voyage, combien il a coûté, qui en était, et quel en était le but.

Monsieur le président, on a parlé d'un cas assez grave semblable relativement à un projet de l'ARCAN et je me

[Texte]

wonder if—for the record—Mr. Mackie could, at this time, given an outline of the circumstances surrounding the ARCAN problem. Alternatively that could be contained in a separate report that Mr. Mackie might wish to provide to the Committee at our next meeting, or at a subsequent meeting.

Mr. Mackie: Well, Mr. Chairman, answering the last question first, if I may, I would be prepared to provide a report to the Committee on the ARCAN situation. It has its similarities and very significant differences. It was more what is known as a joint venture, rather than as a specific project set up separately. And in that case, I think I would be prepared to provide more details to the Committee, at a later date.

Officers of the Department have taken considerable pains to see whether or not, in fact, the project at Ehat-tesaht Co-operatives could be recuscitated; whether or not, there was any way of both safe-guarding the jobs of Indians and the investments of various companies. I think we have spent, probably, more time and effort trying to resolve that project, to everyone's satisfaction, than in many of the other situations that we have had to look at.

• 1715

It is not a project of which we are proud. It is not an approach that we found effective. I think it was developed with the best of will on the part of everyone involved, including the private entrepreneurs, who unfortunately also were in a position to extend credit and lose what they had extended. I do not feel that anything further could really be reasonably done. I do not feel that there would be any possibility of a different position being taken at this point insofar as the credit is a concern.

I would just say again that of course the creditors, particularly the major ones, were in a position to have blown the whistle, so to speak, on this project as they went along; and again, I am sure with the best of will and with the assumption that people were really trying to make it go, it did not do so. Unfortunately, good will does not mean good business necessarily, and from the point of view of all of us involved in this project I think we have learned some lessons and we will hope not to repeat it in any way.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, I have a concluding question for Mr. Mackie. In terms of jobs created at the Ehattesaht Co-op, I wonder if the Minister could provide us with the figures as to how many native peoples were employed and, in terms of wages, the total wages that were earned. In terms of charges to the co-op and the funding, what did this project mean in dollars to each native person?

Mr. Mackie: Mr. Chairman, just for clarification, I assume, Mr. Brisco, that by native people you mean Indian people.

Mr. Brisco: That is right.

Mr. Mackie: We will endeavour to provide that information to the Committee as soon as we can.

[Interprétation]

demande si—pour le compte rendu—M. Mackie serait disposé à nous donner maintenant un aperçu des circonstances relatives à ce problème de l'ARCAN. Ou bien, M. Mackie pourrait peut-être nous fournir un rapport distinct à la prochaine réunion ou à une réunion subséquente.

M. Mackie: Monsieur le président, pour répondre à votre dernière question en premier, si vous me le permettez, disons que je suis prêt à fournir au Comité un rapport sur la situation de l'ARCAN. La situation est semblable mais présente tout de même des différences marquées. Il s'agit plutôt d'une entreprise conjointe et non d'un projet précis lancé séparément. Dans ce cas, je serai prêt à fournir des détails plus tard au Comité.

Les fonctionnaires du ministère se sont donnés beaucoup de peine pour vérifier si en fait le projet de coopérative Ehattesaht pourrait survivre, s'il existait une façon ou non de conserver aux Indiens leurs emplois et de protéger les investissements de diverses sociétés. Je pense que nous avons probablement passé plus de temps et consacré plus d'efforts à essayer de satisfaire tout le monde dans ce cas que dans d'autres cas dont nous avons été saisis.

Ce n'est pas un projet dont nous sommes fiers. Ce n'est pas une méthode que nous jugeons efficace. Au départ, tout le monde a fait preuve de grande bonne volonté, y compris les entrepreneurs privés qui malheureusement étaient en mesure d'accorder du crédit et qui n'ont pas été remboursés. Je ne pense pas qu'on puisse faire quoi que ce soit de plus, en toute honnêteté. En ce qui concerne les crédits, je ne pense pas qu'il soit possible d'adopter une attitude différente.

Je voulais simplement répéter que c'étaient les créanciers, les plus importants surtout, qui ont donné le coup de pouce initial pour ainsi dire et permis au projet d'être lancé; et le projet a échoué avec la meilleure volonté du monde, en supposant que les participants aient véritablement essayé de le faire réussir. Malheureusement, qui dit bonne volonté ne dit pas nécessairement bonnes affaires, et tous ceux d'entre nous qui ont participé à ce projet avons eu notre leçon, une fois pour toutes, nous l'espérons.

M. Brisco: Monsieur le président, j'ai une dernière question pour Monsieur Mackie. Relativement aux emplois créés par la Ehattesaht, le ministre pourrait-il nous donner des chiffres relativement au nombre d'autochtones employés et aux salaires—salaire global—gagnés. Par rapport aux frais et au financement de la Coop, qu'est-ce que ce projet représente pour chaque autochtone en dollars?

M. Mackie: Monsieur le président, à titre d'éclaircissement, je suppose, monsieur Brisco, que par autochtone, vous voulez dire les Indiens?

M. Brisco: C'est exact.

M. Mackie: Nous essayerons de fournir ces renseignements au Comité sitôt que possible.

[Text]

Mr. Brisco: That concludes my questioning. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Brisco and Mr. Mackie. The final questioner is Mr. Andres.

Mr. Andres (Lincoln): Thank you, Mr. Chairman. I would like to follow up on the earlier questioning in relation to Parks Canada and some of the answers I got from Mr. Nicol and Mr. Kroeger. Mr. Kroeger mentioned that local advisory committees have been used in the grassland development in Saskatchewan, and I believe Mr. Nicol mentioned public participation programs. Is it anticipated in this particular program in the Niagara project that advisory committees will be set up? In what forum will this public participation program take place and when?

Mr. Nicol: Mr. Chairman, the public participation program as we are presently using it in other locations involves our staff's sitting down with every interested group we can find in an area on a particular proposed plan. We record all of these, we examine them—quite frequently, of course, we get conflicting views between one group and another—and then we put this forward in written form for a further round of consultation. As a result of this consultation the master plan for the area gradually starts to evolve, and this eventually is presented to the people. It is an exercise we have followed in Riding Mountain National Park, and the general reaction we got at the end of it from the public was that they really appreciated being involved in the process and certainly they supported wholeheartedly the final conclusion. We want to go forward with this process in Niagara. As I said earlier in answer to the question from Mr. Young, the critical point right now seems to be the transportation; right now there is a critical problem. We do not think we are the focal point of that critical problem because our sites are not that fully developed at this point in time, although I cannot deny that upgrading the sites will not have some impact. In our view we will provide the necessary parking for the various sites involved. The one in Fort Mississauga has to be done extremely sympathetically because of its location. However, this traffic undoubtedly will tend, after visiting one of the historic sites, to flow into the community itself; the community itself is quite a historic community, and a very attractive one. So in our view we have to look at the transportation now and at what it might be.

• 1720

I think many of the people who have come out in opposition to anything being done are concerned about the impact of these large numbers of people on the community itself. To start the public participation programme as we normally carry it out, with the feelings of the people, particularly where we do not have an answer to the transportation situation, I am not too sure would be that productive. For this reason the Minister has written to the province and officials have been in touch with the mayor to start a transportation study. We have not got responses—I

[Interpretation]

M. Brisco: Je n'ai plus de question. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Brisco et monsieur Mackie. La dernière personne est monsieur Andres.

M. Andres (Lincoln): Merci, monsieur le président. J'aimerais continuer à poser des questions sur Parcs Canada et sur certaines des réponses que m'ont fournies MM. Nicol et Kroeger. M. Kroeger a mentionné qu'on a fait appel aux comités locaux de consultation pour le développement du parc Grasslands de la Saskatchewan et je pense que M. Nicol a parlé également des programmes de participation du public. A-t-on prévu l'établissement d'un comité de consultation pour le programme relatif au projet du Niagara? Comment et quand se déroulera ce programme de participation publique?

M. Nicol: Monsieur le président, le programme de participation publique utilisé ailleurs se déroule comme suit: les membres de notre personnel rencontrent les groupes locaux intéressés à un projet particulier. Les discussions sont enregistrées, nous les étudions—assez fréquemment, bien entendu, plusieurs groupes émettent des points de vue contradictoires—ensuite, nous les inscrivons noir sur blanc et nous en discutons une fois de plus. À la suite de ces consultations, le plan principal de la région commence à émerger et éventuellement, on le présente aux habitants. C'est ce que nous avons fait dans le cas du parc national Riding Mountain et la réaction générale en fin de compte, c'est que le public appréciait véritablement la possibilité de participer à la décision et a appuyé de tout cœur la conclusion finale. C'est la même méthode que nous entendons suivre pour Niagara. Je l'ai dit tout à l'heure en réponse à la question de M. Young, la question clé semble être le transport à l'heure actuelle. C'est notre problème principal. Nous ne sommes pas particulièrement visés puisque nos sites ne sont pas encore au point; en les améliorant, pourtant, nous aurons certainement un impact. Nous aurons les parcs de stationnement nécessaires dans les divers emplacements. Il faudra faire très attention dans le cas de Fort Mississauga, à cause de la situation géographique même de la ville. Toutefois, une fois les emplacements historiques visités, les touristes auront sans aucun doute tendance à se rendre dans la localité même, qui est également historique et très agréable à visiter. Il faut donc maintenant planifier le système de transport.

Beaucoup de ceux qui se sont insurgés contre toute proposition d'aménagement s'inquiètent surtout de l'incidence que pourra avoir sur la localité elle-même le grand nombre de touristes. Je ne pense pas qu'il serait souhaitable de commencer notre programme de participation du public comme nous le faisons d'habitude, en demandant d'abord aux gens quelles sont leurs opinions, surtout si nous n'avons pas encore résolu la question du transport. Voilà pourquoi le ministre a écrit à son homologue provincial et que nos fonctionnaires se sont mis en contact avec le maire

[Texte]

gather that the city council is up for election at this point in time—and we have not had a response from the province as yet. However, we will be pressing this as our first priority.

Mr. Andres (Lincoln): I appreciate that answer and I want you to know that I am supportive of this programme; I think it is an excellent programme. If it had come 15 years earlier there would be no problem but in the interim other amenities, as you indicated, Mr. Nicol, have attracted people to the area. Now there is a transportation problem and there is one foreseen in some of the projections of people, which you have anticipated in some of your reports, and this has stirred up a little public reaction. Of course, it is being aggravated by the fact that as you said, there is a municipal election on, and I tell you it is a very hot issue in the election. Fortunately, some of this will be resolved by next Monday.

It is true that the transportation is the crucial thing. There is one other controversy, however, and that is Fort Mississauga. There are those who believe Fort Mississauga should not be developed and there are those, as my colleague, Mr. Young, said earlier, who feel it should be developed. It is not the fact that the fort should be developed but that it is at present a golf course. I believe you have had discussions with these people. I see no problem in that at all except we have to get across to the people—Are there going to be picnic facilities? Your people have said no. What will the parking facilities be? Will there be parking in everyone's back yard? These are some of the things people are concerned about. As you indicated this plan is not a hard and fast plan, it is a very general thing; there are not enough explicit things in the plan yet for people to really get hold of, so they are building all kinds of things. The news media is not helping any; they are putting all kinds of things into people's mind. It is an extremely explosive situation.

I am sure this can be resolved when we meet with the new mayor in the town after the first of the year and with some of the people in the town. I think it was in the newspaper just this past week that the Ontario Director of Parks Canada gave some indication of workshops being held locally. Now people do not understand workshops, they want a citizens' advisory committee; that is the reason I asked that explicitly. I would like to follow that up further with you some time: the difference between the two and the benefits that may be derived from that.

Mr. Nicol: I think the answer, Mr. Chairman, as far as the citizens' advisory committee, is that we have created these uncertain circumstances but we have not in others. It

[Interprétation]

pour lancer une étude sur le transport. Je crois savoir que le conseil municipal est en campagne électorale actuellement, et c'est pourquoi nous n'avons pas encore reçu de réponse de la part des autorités provinciales non plus. Toutefois, nous ferons avancer l'affaire le plus possible, étant donné que c'est une question prioritaire.

M. Andres (Lincoln): Je vous remercie de votre réponse, et je tiens à vous dire que j'appuie entièrement votre programme qui me semble excellent. S'il avait été implanté il y a 15 ans, nous n'aurions pas de problème aujourd'hui; mais entre-temps, comme vous l'avez si bien dit, monsieur Nicol, ce sont d'autres charmes de la région qui ont attiré les touristes. Il se pose donc dès maintenant le problème du transport, problème qui pourrait s'accroître d'après certains et que vous avez vous-même envisagé dans vos rapports. C'est pour cela d'ailleurs que le public a quelque peu réagi. Bien sûr, cela se double du fait qu'il y a actuellement des élections municipales et que ce sujet est fort discuté. Heureusement qu'elles se terminent lundi prochain.

Il est vrai que les transports constituent un problème crucial. Un autre secteur qui porte également à controverse est celui de Fort Mississauga. D'aucuns estiment que Fort Mississauga ne devrait pas être aménagé et d'autres, comme mon collègue M. Young, prétendent qu'il faut le faire. La question n'est pas de savoir s'il faudrait aménager ou non le fort, mais plutôt de se rendre compte qu'à l'heure actuelle, c'est un terrain de golf. Je pense que vous avez eu des discussions avec les représentants du fort. Je ne pense pas que cela pose des problèmes, sauf qu'il faudra faire comprendre aux gens de la région quel est votre but. On se demande s'il y aura des installations pour faire des pique-niques. Vos représentants ont dit que non. Y aura-t-il des parcs de stationnement? Est-ce que les touristes viendront stationner dans la cour des habitants de la ville? Voilà les questions qui préoccupent. Vous avez vous-même déclaré que le plan en question n'était ni trop rapide ni qu'il bouleversait tout, mais qu'il était plutôt général. Mais c'est justement parce que vous ne donnez pas suffisamment de détails que les gens s'imaginent toutes sortes de choses. Les médias d'information ne vous aident pas non plus, car ils inventent toutes sortes de choses. La situation est extrêmement explosive.

Tout cela pourra se résoudre certainement lorsque vous rencontrerez le nouveau maire de la ville au début de l'année prochaine, ainsi que certains groupes de citoyens. On a pu lire dans la presse de la semaine dernière que le directeur de Parcs Canada pour l'Ontario a fait savoir que des ateliers se tenaient dans la ville. Les citoyens ne savent pas ce que sont des ateliers et préfèrent qu'on mette sur pied un comité consultatif à leur intention. Voilà pourquoi je vous ai posé cette question. J'aimerais pouvoir la poursuivre un jour ou l'autre avec vous et vous demander quelle est la différence entre ces deux procédés et quels sont les avantages qui peuvent en découler.

M. Nicol: Monsieur le président, pour ce qui est du comité consultatif des citoyens, nous en avons créé dans certaines circonstances mais refusé d'en mettre sur pied

[Text]

depends really on the nature of the problem and the nature of the issues involved.

I think my officials would feel happier to see the transportation study proceed first and have that available to the people so they can understand it. What we have put forward to the people, as I said earlier, is basic data which they would need in participating in a meaningful way in the master plan. There is no plan, despite certain letters which my Minister has received and which say, "I know you say this but I know this is happening." It has not happened. It is part of the posture we adopted three years ago that the public be involved in the planning of these areas, and this we want to do.

• 1725

Now whether we go to the advisory committee or not I think will depend upon the situation once the traffic problem is resolved. There is nothing more deadly than a citizens' advisory committee where the citizens do not turn up. We have had that situation as well. They were all excited about an advisory committee because there were maybe one or two key issues. These were resolved thoroughly and really they did not feel that they had a meaningful role to play because every group was being consulted at the same time in the general area. So I am not saying no and I am not saying yes. I think we have to take our first step first.

Mr. Andres (Lincoln): Thank you. I appreciate the answers, Mr. Chairman. If I may leave just one word with Mr. Nicol, it is that in Niagara-on-the-Lake he does not have to fear the people not participating.

The Chairman: There is one further question that I would put to you, and if you have nothing available immediately, Mr. Nicol, perhaps you could leave it until the next meeting. I wonder if you have any progress report on the battle of Châteauguay site.

Mr. Nicol: As far as I know, Mr. Chairman, the contracts have been awarded and at this point in time I cannot tell you what progress the contractors have made.

The Chairman: I do want to ask you at the next meeting about the bicycle path project on the St. Lawrence Seaway property.

Mr. Nicol: We will be able at the next session, Mr. Chairman, to give you the results of the test periods which we ran this past autumn. I think we ran them four or five week-ends. We had a questionnaire circulated on which we got 1,600 responses and we can give you a detailed report on the breakdown of the responses.

The Chairman: Thank you.

Mr. Nicol: I might add that 98 per cent of the people think we should continue.

The Chairman: Hear, hear!

The meeting is adjourned.

[Interpretation]

dans d'autres. Tout dépend de la nature du problème et de celle des questions en jeu.

Mes collègues préféreraient certainement que l'étude sur le transport se fasse d'abord, avant de la présenter aux citoyens et de la leur expliquer. Comme je l'ai dit plus tôt, nous avons fourni aux citoyens les données de base dont ils auront besoin s'ils veulent participer efficacement au plan maître. Il n'y a pas encore de plan d'établi, en dépit de ce que disent certaines lettres reçues par le ministre dans lesquelles ont lui signale qu'on ne croit pas ses propos. Nous avons adopté il y a trois ans la stratégie d'inviter le public à participer à la planification des régions qui nous occupent et c'est ainsi que nous voulons continuer à procéder.

Maintenant, savoir si un comité consultatif sera nécessaire, dépendra, à mon avis, de la situation une fois le problème de la circulation résolu. Il n'y a rien de plus mortel qu'un comité consultatif de citoyens sans citoyens. Nous nous sommes déjà retrouvés dans ce genre de situation. L'idée de créer un comité consultatif les enchantait car il y avait peut-être un ou deux problèmes-clé. Ces problèmes ont été totalement résolus et ils ont estimé qu'ils n'avaient pas vraiment joué un rôle significatif car chaque groupe avait été consulté en même temps dans la région. Donc je ne dis ni non ni oui. Chaque chose doit venir en son temps.

M. Andres (Lincoln): Je vous remercie. Ces réponses me satisfont, monsieur le président. Je me permettrai de signaler à M. Nicol qu'il n'a pas de souci à se faire quant à la participation de la population à Niagara-sur-le-Lac.

Le président: Il reste une question supplémentaire que j'aimerais poser, et si vous n'avez pas la réponse immédiate, monsieur Nicol, vous pourrez peut-être nous la communiquer lors de la prochaine réunion. Êtes-vous au courant des derniers événements concernant l'emplacement de la bataille de Châteauguay?

M. Nicol: Que je sache, monsieur le président, les contrats ont été attribués et pour le moment je ne peux vous dire ce que les entrepreneurs ont fait.

Le président: Je vous demanderai lors de la prochaine réunion où en est le projet de piste cyclable sur le terrain de l'administration de la Voie maritime du Saint-Laurent.

M. Nicol: Nous pourrions, monsieur le président, lors de la prochaine réunion, vous donner les résultats des tests que nous avons faits au cours de l'automne dernier. Nous avons fait ces tests pendant 4 ou 5 week-ends. Nous avons distribué un questionnaire et reçu 1600 réponses et nous pourrions vous faire le rapport détaillé de ces réponses.

Le président: Je vous remercie.

M. Nicol: Je dois ajouter que 98 p. 100 des gens nous ont encouragés à continuer.

Le président: Bravo!

La séance est levée.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Indian Affairs and Northern Development:

Mr. Arthur Kroeger, Deputy Minister;

Mr. P. C. Mackie, Assistant Deputy Minister, Indian and Eskimo Affairs;

Mr. J. I. Nicol, Director General, Parks Canada.

Du ministère des Affaires indiennes et du développement du Nord canadien:

M. Arthur Kroeger, sous-ministre;

M. P. C. Mackie, sous-ministre adjoint, Affaires indiennes et esquimaudes;

M. J. I. Nicol, Directeur général, Parcs Canada.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Thursday, December 2, 1976

Chairman: Mr. Ian Watson

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 4

Le jeudi 2 décembre 1976

Président: M. Ian Watson

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Indian Affairs and Northern Development

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Affaires indiennes et du développement du Nord canadien

RESPECTING:

Supplementary Estimates (B) 1976-77 under
INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN
DEVELOPMENT

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (B) 1976-1977 sous la
rubrique AFFAIRES INDIENNES ET NORD
CANADIEN

APPEARING:

The Honourable Warren Allmand
Minister of Indian Affairs and
Northern Development

COMPARAÎT:

L'honorable Warren Allmand
Ministre des Affaires indiennes et du
Nord canadien

WITNESSES:

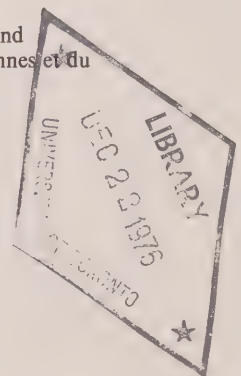
(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976

Deuxième session de la
trentième législature, 1976



STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Mr. Ian Watson

Vice-Chairman: Mr. Hugh Anderson

Messrs.

Andres (*Lincoln*)

Brisco

Bussières

Cadieu

C  t  

Cyr

Firth

Gauthier (*Roberval*)

COMIT   PERMANENT DES AFFAIRES
INDIENNES ET DU D  VELOPPEMENT
DU NORD CANADIEN

Pr  sident: M. Ian Watson

Vice-pr  sident: M. Hugh Anderson

Messieurs

Holmes

Huntington

Lapointe

Milne

Neil

Nielsen

Pearsall

Penner

Smith (*Churchill*)

Young—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comit  

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, December 2, 1976

Mr. Nielsen replaced Mr. Schellenberger

Conform  ment    l'article 65(4)b) du R  glement

Le jeudi 2 d  cembre 1976

M. Nielsen remplace M. Schellenberger

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 2, 1976
(5)

[Text]

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 8:16 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Watson, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Anderson, Andres (*Lincoln*), Brisco, Bussièrès, Côté, Holmes, Neil, Nielsen, Penner, Watson and Young.

Appearing: The Honourable Warren Allmand, Minister of Indian Affairs and Northern Development.

Witnesses: From the Department of Indian Affairs and Northern Development: Mr. Arthur Kroeger, Deputy Minister; Mr. P. C. Mackie, Assistant Deputy Minister, Indian and Eskimo Affairs; Mr. E. M. R. Cotterill, Assistant Deputy Minister, Northern Affairs Program; Mr. A. T. Davidson, Assistant Deputy Minister, Parks Canada; Mr. J. I. Nicol, Director General, Parks Canada.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, November 10, 1976 relating to the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1977. (*See Minutes of Proceedings Thursday, November 25, 1976, Issue No. 1*).

By unanimous consent, the Committee resumed consideration of Votes 5b, 11b, 25b, 35b and 75b.

The Minister, with the witnesses, answered questions.

At 10:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 2 DÉCEMBRE 1976
(5)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit aujourd'hui à 20 h 16, sous la présidence de M. Watson (président).

Membres du Comité présents: MM. Anderson, Andres (*Lincoln*), Brisco, Bussièrès, Côté, Holmes, Neil, Nielsen, Penner, Watson et Young.

Comparaît: L'honorable Warren Allmand, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Témoins: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: M. Arthur Kroeger, sous-ministre; M. P. C. Mackie, sous-ministre adjoint, Affaires indiennes et esquimaudes; M. E. M. R. Cotterill, sous-ministre adjoint, Programme des Affaires du Nord; M. A. T. Davidson, sous-ministre adjoint, Parcs Canada; M. J. I. Nicol, directeur général, Parcs Canada.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 10 novembre 1976, portant sur le Budget supplémentaire (B), pour l'année financière se terminant le 31 mars 1977. (*Voir procès-verbal du jeudi 25 novembre 1976, fascicule n° 1*).

Du consentement unanime, le Comité poursuit l'étude des Crédits 5b, 11b, 25b, 35b et 75b.

Le Ministre et les témoins répondent aux questions.

A 22 h 05, le Comité suspend ses travaux, jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, December 2, 1976

• 2018

[Text]

The Chairman: Gentlemen, this evening we will be starting with our questioners Dr. Holmes, Mr. Anderson and then Mr. Neil. Dr. Holmes.

Mr. Holmes: Thank you very much, Mr. Chairman. Mr. Minister, it is good to have you with us this evening. I would be very tempted to ask some questions regarding the satellite tribe group, who are with us this evening, but I know you are meeting with them tomorrow so I think perhaps it will be more appropriate if we leave the questions till after. I am sure you will give them an excellent hearing tomorrow, Mr. Minister.

Hon. Warren Allmand (Minister of Indian Affairs and Northern Development): They are very good at asking questions.

Mr. Holmes: I want to turn to the Supplementary Estimates for a little information on page 48. It is regarding the Contributions, Northern Policy and Program Planning, the item entitled:

Contributions to Native Groups to enable them to intervene and make representations at the Commission of Inquiry on the Northern Pipeline under Mr. Justice T. R. Berger...

Is that figure \$90,000? Is that correct?

Mr. Allmand: I am looking for the area.

Mr. Holmes: Have you got the item? All right. Very simply, I would be interested in knowing which native groups were funded and if you could give some indication how much money was allocated to each group and roughly the time frame that the money was allocated.

Mr. Allmand: Does anybody have that information?

Mr. Arthur Kroeger (Deputy Minister, Department of Indian Affairs and Northern Development): We do not have a precise breakdown but can certainly supply it, Mr. Chairman. The groups that have been funded are the Northwest Territories Indian Brotherhood; the Committee on Original Peoples' Entitlement, COPE; the Council for Yukon Indians, and the Northwest Territories Métis Association, the sum showing in these Supplementary Estimates is a residual item related to the winding down of Justice Berger's hearings. It is intended to permit them to complete their presentations before Judge Berger. It might be of more interest to the Committee, if we were to provide information on our breakdown, going back to the origins of the Inquiry and the amounts provided to each.

• 2020

Mr. Holmes: Then, that could be provided?

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 2 décembre 1976

[Interpretation]

Le président: Messieurs, la séance est ouverte; nous allons commencer en demandant à M. Holmes, M. Anderson et à M. Neil de poser leurs questions. Monsieur Holmes, vous avez la parole.

M. Holmes: Merci beaucoup, monsieur le président. Nous sommes tout heureux, monsieur le Ministre, de vous avoir ce soir avec nous et je serai fort tenté de poser quelques questions aux représentants de la Satellite Tribe Group qui sont présents ici ce soir, mais je sais que vous allez les rencontrer demain et que, par conséquent, il vaut mieux remettre ces questions à plus tard. Je suis sûr, monsieur le Ministre, que nous aurons demain avec vous une excellente séance.

L'hon. Warren Allmand (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien): Oui, ce sont des maîtres lorsqu'il s'agit de poser des questions.

M. Holmes: Je veux maintenant passer au Budget supplémentaire pour obtenir quelques petits renseignements sur le poste indiqué à la page 49. Il s'agit du poste Contributions au titre de la Politique visant le Nord et la planification du programme sous lequel nous trouvons:

Contributions à des groupes d'autochtones pour leur permettre d'intervenir et de présenter des observations devant la Commission d'enquête sur le pipeline du Nord, dirigée par M. le juge T. R. Berger...

Ce chiffre de \$90,000 est-il exact?

M. Allmand: Je cherche à voir où il se trouve.

M. Holmes: L'avez-vous trouvé? Très bien. Ce que j'aimerais savoir, c'est quels sont les groupes d'autochtones qui ont été financés et combien d'argent a été attribué à chaque groupe et aussi à quelles dates?

M. Allmand: Est-ce que quelqu'un ici dispose de ces renseignements?

M. Arthur Kroeger (sous-ministre, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien): Nous n'avons pas ici la ventilation précise, mais je peux très bien la trouver et vous la fournir, monsieur le président. Les groupes en cause sont la Fraternité des Indiens des Territoires du Nord-Ouest, le Comité on Original Peoples Entitlement (COPE), le Conseil des Indiens du Yukon et l'Association des Métis des Territoires du Nord Ouest. La somme que vous voyez ici constitue un dernier poste de dépenses qui se rapporte à la conclusion des audiences dirigées par M. le juge Berger. Cet argent devait leur permettre de présenter leurs derniers exposés au juge Berger. Je crois qu'il serait plus utile pour le Comité que nous fournissions le détail de ces chiffres en remontant jusqu'au début de l'enquête, en indiquant les montants fournis à chaque groupe.

M. Holmes: Est-ce possible?

[*Texte*]

Mr. Kroeger: Yes.

Mr. Holmes: Again, for clarification under Supplementary Estimates, I was interested on page 46—thank you Marietta—I brought Estimates (D), from 1975, if you can imagine, but I was interested in a clarification, of contributions to Band councils and Indian associations. Could you give me some idea of how much of that is for primary school education and for the post-secondary school education? I am just not quite sure what that figure represents.

Mr. Allmand: That is under education?

Mr. Holmes: Yes.

Mr. Allmand: I see. \$1,571,000.

Mr. Holmes: It is \$1,574,000, as I read it.

Mr. Allmand: That is money for education but your question is about contributions to Band councils and Indian associations?

Mr. Holmes: Yes, I just wondered if I could have a little idea as to what it represents.

Mr. Allmand: Cam, do you know what that is about?

Mr. Mackie: Mr. Chairman, I believe that that is all going to Band councils and associations for primary education.

Mr. Holmes: Just for primary education?

Mr. Allmand: The money is for secondary education.

Mr. Mackie: Oh, I am sorry, primary and secondary, not post-secondary. Primary and secondary.

Mr. Holmes: Primary and secondary, but not post-secondary?

Mr. Mackie: That is correct.

Mr. Holmes: May I ask, and I suppose this is in reference to questions I was asking at the last Standing Committee meeting: are any of those funds I see, here, for education programs in terms of the mercury-poisoning problem that I brought up? Have there been any educational programs, or funding for educational programs, from the Department, and, if so, are they shown, here, somewhere, in the Supplementary Estimates?

Mr. Mackie: No, sir, Mr. Chairman, those are covered under Main Estimates as part of the regular programs. There are funds going to education related to mercury, use of foods, economic development and other training but they are not shown in these Estimates.

Mr. Holmes: They do not appear here. Okay.

Since this is our last meeting, Mr. Chairman, I am just trying to get some clarification on two or three matters in the Estimates. I was particularly interested, now, in page 50, of the Estimates, and I wanted a little clarification if I could get it, about completion of federal labour-intensive projects in 1975-76. Really I am not quite sure what that involves. For

[*Interprétation*]

M. Kroeger: Oui.

M. Holmes: A nouveau, pour expliquer ce qui se passe dans le budget supplémentaire, à la page 47—merci, Marietta—j'ai hélas apporté le Budget (D) de 1975, mais ce qui m'intéressait, c'est d'avoir plus de renseignements sur ces contributions à des conseils de bandes et à des associations d'Indiens. Est-ce que vous pourriez me dire quelles sont les sommes respectivement allouées dans le cas de l'enseignement primaire et dans le cas de l'enseignement post-secondaire? Je ne suis pas bien certain de comprendre à qui s'applique ce chiffre.

M. Allmand: Est-ce que c'est au titre de l'éducation?

M. Holmes: Oui.

M. Allmand: Oui je vois . . . \$1,571,000.

M. Holmes: Je lis plutôt \$1,574,000.

M. Allmand: C'est de l'argent qui a été attribué au titre de l'éducation, mais vous vouliez savoir de quelle façon on l'a alloué aux conseils de bandes et aux associations d'Indiens?

M. Holmes: Oui, j'aimerais avoir quelque idée de ce que cette somme représente.

M. Allmand: Cam, êtes-vous au courant de cette question?

M. Mackie: Je crois, monsieur le président, que cette somme fournie aux conseils de bandes et aux associations d'Indiens est destinée à l'enseignement au niveau primaire.

M. Holmes: Uniquement?

M. Allmand: L'argent est destiné à l'enseignement au niveau secondaire.

M. Mackie: Je m'excuse, donc cet argent n'est alloué que pour l'enseignement primaire et secondaire et non pas pour l'enseignement post-secondaire?

M. Holmes: Pour l'enseignement primaire et secondaire et non pas post-secondaire?

M. Mackie: C'est exact.

M. Holmes: Me rapportant à des questions que j'avais posées lors de la dernière séance du Comité permanent, je poserai la question de savoir si certains de ces fonds qui sont ici au titre des programmes d'éducation, sont destinés à aider à résoudre ce problème de l'empoisonnement par le mercure dont j'avais parlé. Y a-t-il des programmes d'éducation en ce sens ou le Ministère a-t-il financé des programmes d'éducation de ce genre et, si oui, est-ce qu'ils sont indiqués ici ou ailleurs dans le budget supplémentaire?

M. Mackie: Non, monsieur le président, ces fonds sont prévus dans le Budget principal dans le cadre des programmes réguliers. Vous trouverez dans ce dernier des fonds qui sont affectés à ces études sur le mercure, à la façon d'utiliser les produits alimentaires, à l'expansion économique et à d'autres fins de formation, mais on ne les trouve pas ici dans ce budget supplémentaire.

M. Holmes: Ils ne sont pas ici; très bien.

Vu que nous en sommes à notre dernière séance, monsieur le président, j'aimerais avoir quelques éclaircissements sur deux ou trois questions se rapportant à ce budget. A la page 51 particulièrement, j'aimerais savoir ce que veut dire cette phrase: «réalisation du programme fédéral à forte concentration de main-d'œuvre de 1975-1976». Est-ce que ce pro-

[Text]

example, are winter works programs involved in that or could you give me some indication of what that represents, the federal labour-intensive projects for 1975-76, at \$456,000?

Mr. Allmand: Yes, this is an additional amount of money to be spent in the parks, during the period up to May 31, 1976. It provides for 143 man-years and the moneys are to be spent basically in the Atlantic Provinces, Quebec and Ontario. There is a small percentage in Ontario, most of it in the Atlantic area and in Quebec. Perhaps Mr. Davidson, or Mr. Kroeger, could give you more detail.

Mr. Kroeger: This is a carry over, Mr. Chairman, from the end of the last Fiscal Year—March 31 to May 31. It is a two-month carry over through the balance of the spring until the employment picks up in the summer. It is a carryover of a program which essentially was run through last winter and it is simply the current year portion of that program.

• 2025

Mr. Holmes: Mr. Chairman, I want to ask the Minister one local question with respect to one reserve. I know there is correspondence about it certainly from my office to the Minister, and I wonder if he might be in a position to respond to the requests of the Gull Bay Reserve, if I am not mistaken. I am sure the department and the Minister have had substantial correspondence in the past year or two regarding the hydro-electric problems and hydro problems in that particular area. I wonder if the Minister or his officials could respond to their particular requests.

Mr. Allmand: I do recall many letters on the subject of Gull Bay and even discussions that I had with the National Indian Brotherhood. But I must say, because I get so many requests from bands I cannot remember the details. Perhaps we could dig out the details on that.

Do you recall them from memory?

Mr. Mackie: Mr. Chairman, I believe the situation is one in which the question of purchase, maintenance and operation of a generator and thus far the question is who will fund the maintenance. I believe we are looking into this at present and there is a possibility of you discussing this with the National Indian Brotherhood tomorrow.

Mr. Allmand: Yes, actually it is on the agenda for tomorrow morning.

Now I remember the details. The problem was this. It has been agreed to fund a generator to provide electricity but it will take a period of years before the engineering and the construction work can be completed. As a result they have asked that a portable generator be put in place until all the work is done. That was under consideration. I see that I have

[Interpretation]

gramme inclut des travaux d'hiver et pourriez-vous m'indiquer ce que représentent exactement les \$456,000 indiqués à ce titre?

M. Allmand: Il s'agit d'une somme supplémentaire à celle déjà dépensée pour les travaux faits dans les parcs au cours de la période allant jusqu'au 31 mai 1976. Il s'agit de 143 années-hommes à dépenser particulièrement dans les provinces de l'Atlantique, du Québec et de l'Ontario dont un petit pourcentage en Ontario et la majeure partie dans les provinces de l'Atlantique et du Québec. Peut-être que M. Davidson et M. Kroeger pourraient nous donner plus de détails.

M. Kroeger: Oui, il s'agit d'un report, monsieur le président, provenant de sommes allouées pour la dernière année financière et destinées à être dépensées dans la période s'étendant entre le 31 mars et le 31 mai. Il s'agit donc d'un report de deux mois pour dépenses au printemps en attendant que la situation de l'emploi s'améliore à nouveau pendant l'été. Il s'agit d'une somme reportée pour un programme qui a été appliqué en grande partie au cours du dernier hiver; il s'agit donc uniquement là de la portion de ce programme touchant l'année en cours.

M. Holmes: J'aimerais poser une question bien définie au sujet d'un réserve. Je sais qu'il y a eu correspondance à ce sujet, en tout cas entre mon bureau et le Ministre et je me demande si M. le ministre est en mesure de donner une réponse aux demandes présentées par la réserve de la Baie Gull, si je ne me trompe. Je suis sûr que le ministère et M. le ministre, au cours de l'année passée ou des deux dernières années, ont reçu pas mal de correspondance se rapportant aux problèmes qui se sont posés dans cette région en rapport avec l'électricité. Je me demande si M. le ministre ou ses fonctionnaires pourraient nous donner une réponse.

M. Allmand: Je me souviens que nous avons reçu beaucoup de lettres à ce sujet et que j'ai même eu des pourparlers avec la Fraternité des Indiens du Canada mais, vu que je reçois tellement de requêtes de la part de bandes, je ne me souviens plus exactement des détails. Peut-être que nous pourrions nous mettre à la recherche de ces détails.

Est-ce que vous vous souvenez de cette affaire?

M. Mackie: Monsieur le président, je crois qu'il s'agissait d'une question d'achat et d'entretien ainsi que d'exploitation d'une génératrice et, jusqu'à maintenant, la question qui se pose est de savoir qui va financer l'entretien. Je pense que nous sommes en train d'examiner cette situation et il est fort possible que vous pourrez avoir l'occasion d'en discuter demain avec la Fraternité des Indiens du Canada.

M. Allmand: Oui, c'est en effet au programme de demain matin.

Maintenant je me souviens. On s'était engagés à financer l'établissement de cette génératrice d'électricité mais il fallait compter un certain nombre d'années avant que les travaux de génie et de construction soient terminés. Par conséquent, les Indiens nous ont demandé d'installer une génératrice mobile en attendant que les travaux soient effectués. C'est donc cette

[Texte]

two standing monthly meetings with the National Indian Brotherhood and they have put that on the agenda for tomorrow morning.

I do not have the notes here tonight but that is the problem. They have certain places without appropriate or proper electricity supply. We have agreed to build the generator but they need something in the meantime while it is being built.

Mr. Holmes: To anticipate from what you say, we can expect some sort of answer in the near future with respect to their problem. Is that correct?

Mr. Allmand: Give them an answer? I do not know what the answer will be. It depends on funds and so on. It is for a temporary portable generator pending the construction of the permanent one.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, to the Minister again, and I was pursuing this at our last Standing Committee meeting and we are aware that you had meetings with Ministers from the Province of Ontario regarding the mercury problem. There is some indication or at least there is suggestion certainly—newspaper or otherwise—that you may be in a position to make proposals in the not too distant future. I wonder, Mr. Minister, if you can in fact indicate if you will be making specific proposals to alleviate the social and economic problems. If so, could you give us some indication as to the time frame or when you plan on making such announcements?

Mr. Allmand: Yes, we met last Friday with three Ministers from Ontario, Mr. Bernier, Mr. Irvine and Mr. Brunelle and their officials regarding the situation of the mercury pollution problem at the English and Wabigoon Rivers. We discussed certain proposals including the closing of the rivers to sport fishing and the provision of other means of employment and economic support for the people in the area.

It was agreed that we would re-activate as quickly as possible the federal-provincial committee that had been set up to deal with this problem but which was more or less put in abeyance when a national park was proposed. When that proposal to put an national park in that area as a solution to the problem was proposed, the other solutions were put aside for the moment. Now that the national park has been turned down by the Indian people—it was not supported as well by the park officials—we are going back to the other solution. So it was agreed that this federal-provincial committee would meet very shortly and discuss a series of projects to provide alternate employment and economic development in that area. And we will make specific proposals to the province. We will also consider the closing of the river to sports fishing and other matters relating to the problem there.

[Interprétation]

solution que nous étions en train d'étudier. Je vois que nous avons prévu au calendrier deux séances où nous rencontrerons la Fraternité des Indiens du Canada et cette Fraternité a inscrit l'affaire au programme de la séance de demain matin.

Je n'ai pas ici ce soir les notes qui s'y rapportent mais voilà en quoi consiste le problème: il y a certains endroits dans cette réserve où on manque d'électricité ou la tension n'est pas suffisante. Nous avons accepté de construire cette génératrice, mais en attendant, il faudrait installer là quelque chose de provisoire.

Mr. Holmes: Par conséquent, d'après ce que vous nous dites, nous pouvons compter recevoir à ce sujet une réponse très prochainement, n'est-ce pas?

Mr. Allmand: Leur donner une réponse? Je ne sais pas ce que sera cette réponse car cela dépendra des fonds disponibles, etc. Il s'agit d'installer là une génératrice mobile en attendant que soit construite l'installation définitive.

Mr. Holmes: Je demanderais, monsieur le président, à nouveau au Ministre, et je continue la ligne de questions posées lors de notre dernière séance du Comité permanent, du fait aussi que nous savons que vous avez rencontré les ministres de la province de l'Ontario au sujet de ce problème de pollution par le mercure, et du fait aussi que certains journaux et autres organismes l'ont laissé entendre, si vous pensiez être en mesure de nous présenter très bientôt des propositions à ce sujet. Allez-vous donc bientôt présenter des propositions définies pour essayer d'enrayer les effets désastreux de cette pollution au point de vue économique et social. Et, dans ce dernier cas, pourriez-vous nous donner une indication sur le moment où vous nous annoncerez ces propositions?

Mr. Allmand: Oui, nous avons rencontré, vendredi dernier, trois ministres de l'Ontario soit M. Bernier, M. Irvine et M. Brunelle ainsi que leurs fonctionnaires pour discuter de ce problème de la pollution par le mercure dans les rivières English et Wabigoon. Nous avons discuté de certains projets, y compris celui qui consisterait à interdire la pêche sportive dans ces rivières et à trouver d'autres emplois et moyens d'existence pour les personnes habitant cette région.

Nous nous sommes mis d'accord pour relancer, dès que possible, les activités du comité fédéral-provincial qui avait été établi pour s'occuper de ce problème et qui, depuis qu'on avait proposé d'établir un parc national dans cette région, avait plus ou moins été mis en veilleuse. Naturellement, lorsqu'on avait proposé comme solution au problème d'établir un parc dans cette région, les autres solutions avaient été temporairement écartées. Mais, maintenant que les Indiens ont mis leur veto à cette création de parc, projet qui n'avait pas non plus été tellement appuyé par les fonctionnaires de la direction des parcs, nous nous tournons à nouveau vers cette ancienne proposition. Donc, on a décidé que le Comité fédéral-provincial se réunirait bientôt pour discuter d'une série de projets permettant de fournir des solutions de rechange au point de vue emplois, et expansion économique dans cette région. Puis, nous présenterons les propositions bien définies à la province. Nous étudierons aussi la question d'interdire la pêche sportive

[Text]

At our meeting last week it was our hope that this federal-provincial committee could meet very soon. I do not know whether or not it will meet before the end of the year, we have only a few more weeks, but, if it does not, it will meet very early in the new year. It is something that could happen very quickly.

Mr. Holmes: When you may be making specific proposals?

Mr. Allmand: We had a number of specific proposals to make, we were asked to put this in writing, and we will. Then the committee will get together and decide what is to be done with respect to the projects, the financing of them and the closing of the river and any other related issue.

Mr. Holmes: With participation as well?

Mr. Allmand: Yes. Well, our Department's involvement is more properly directed towards the needs of the status Indian in the area, but we are hoping that there will be some kind of plan for that whole area.

The Chairman: Mr. Anderson.

Mr. Holmes: I thought you looked uneasy, Mr. Chairman.

Mr. Anderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

I wonder if I may start off in regard to the two communities of Tofino and Ucluelet, which are at either end of the Pacific Rim National Park, and the program that was initiated approximately a year ago where public meetings were held by the Parks Canada officials, when plans for the park were discussed by the communities and the Parks Canada people together in order that these communities could be brought into the thinking of the Department regarding what would be done the following year as far as park development went.

Because of the success of that, Mr. Minister, I wonder if I could ask you to have your people do the same thing in the new year, namely to have public meetings in the local area to explain what will be done in 1977 in the Park so that the people are aware of it and also so that you could get input from the community as to what perhaps some of their thoughts are on what should be done and what priorities should be given.

Mr. Allmand: As you know, we do have a policy of consultation and discussions with the community. I do not know what the plans are in that area. Maybe Mr. Davidson could tell us. Is it possible to have further discussions with those communities near Wickaninnish of the Pacific Rim National Park.

[Interpretation]

dans cette rivière ainsi que d'autres questions en rapport avec ce problème.

• 2030

Lors de notre dernière réunion, la semaine dernière, nous avions espéré que ce Comité tiendrait une séance très bientôt. Je ne sais pas s'il se réunira avant la fin de l'année car il ne nous reste que quelques semaines, mais si ce n'est pas le cas, ce sera tout au début de la nouvelle année. Mais de toute façon, cela peut se produire très rapidement.

M. Holmes: Quand nous présenterez-vous ces propositions bien définies?

M. Allmand: Nous avons établi un certain nombre de propositions bien définies et on nous a demandé de les mettre par écrit, ce que nous allons faire. Puis le comité se réunira et décidera de la suite à donner à ces projets, à leur financement, et à l'interdiction de la pêche dans ces rivières, etc . . .

M. Holmes: Participerez-vous à cette opération?

M. Allmand: Oui. Notre Ministère s'intéresse plus directement aux besoins des Indiens inscrits dans cette région mais nous espérons qu'il y aura quelque plan d'établi pour toute la région.

Le président: Monsieur Anderson.

M. Holmes: J'ai l'impression que vous n'étiez pas à l'aise, monsieur le président.

M. Anderson: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je me demande si je puis commencer en discutant du cas de deux collectivités; celles de Tofino et de Ucluelet qui se trouvent situées à chaque bout du parc Pacific Rim National Park. Je veux parler de ce programme qui avait été lancé il y a environ un an au moment où avaient été tenues par les fonctionnaires de Parcs Canada des séances publiques pour l'élaboration de plans visant ce parc. Ces plans avaient donc été discutés par les communautés et les fonctionnaires de Parcs Canada avaient décidé, compte tenu des besoins des résidents, de la conduite à suivre pour le Ministère pour l'année suivante, de cette expansion.

Vu le succès de ces séances, je me demande, monsieur le Ministre, si je puis oser vous demander si vous pouvez à nouveau procéder de la même façon l'an prochain, c'est-à-dire tenir des séances publiques, dans les régions en cause afin d'expliquer à ces résidents ce qui sera fait en 1977 dans le parc. Ainsi, vous obtiendrez les réactions des communautés intéressées qui pourront vous donner des indications sur la façon dont elles conçoivent les mesures à prendre et l'établissement des priorités dans ce parc.

M. Allmand: Comme vous le savez, nous avons établi une politique de consultation et de discussion avec les communautés; je ne sais pas ce qu'on a prévu pour cette région, mais peut-être que M. Davidson pourrait nous le dire. Monsieur Davidson, pensez-vous que nous pourrions avoir d'autres discussions avec les habitants de ces communautés qui se trouvent près de Wickaninnish dans le Pacific Rim National park.

[Texte]

Mr. A. T. Davidson (Assistant Deputy Minister, Parks Canada, Department of Indian Affairs and Northern Development): Mr. Chairman, I am sure we can do that.

Mr. Anderson: Thank you very much, Mr. Minister. Since you have recently come into the Department, I suppose I should give my annual speech regarding assistance for those two communities. Because of the overload of tourism resulting from the establishment of Pacific Rim National Park, a tremendous problem has been posed on these two communities in that they are very small and do not have a large tax base, yet they are having tremendous problems in providing the sewerage and water services required for the additional people that come to the area. Central Mortgage and Housing Programs do not really assist them because they do not have the tax base to repay.

I asked the previous minister, Mr. Chairman, if he would perhaps co-ordinate DREE and any other department that may have some involvement in this in order that relief can be given to these two communities so that the proper water and sewerage facilities are provided.

Without the Park in existence, Mr. Chairman, this need was not required. The communities handled their own problems and there was not a great amount of money required to go into additional sewerage and water facilities. But, with the setting up of the Park, these two communities cannot cope with the problem of providing proper sewerage and water facilities for the great number of tourists, which number somewhere in the neighbourhood of 300,000 people a year coming into the area and, as a result, again I would make this plea for assistance for these two communities. I realize that you cannot comment on it at this particular time, but I will just put in my plea at this time anyway.

This should be directed to Parks Canada, Mr. Chairman, but could you tell me how native people were employed in the construction phase of Pacific Rim National Park in 1976 and if you have any figures, could you indicate what moneys were paid in terms of salary?

• 2035

Mr. Allmand: We will see if we have that information.

Mr. Anderson: Yes.

Mr. Davidson: Mr. Chairman, I do not have those figures. We do have the figures on native employment, but I do not have them with me.

Mr. Anderson: The reason, Mr. Chairman, for my request is that Parks Canada has done an excellent job in this regard of having employment opportunities given to native people on a first consideration basis. The reason I ask for those figures, I am just checking up to make sure that the Parks department is doing its usual good job. I would, again, hope that this will continue in 1977, Mr. Allmand, where native labour is used wherever possible doing many of the things in Pacific Rim National Park that need doing. The lifesaving trail, I under-

[Interprétation]

M. A. T. Davidson (Sous-ministre adjoint, Parcs Canada, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien): Monsieur le président, je suis sûr que nous pouvons procéder à ces discussions.

M. Anderson: Merci beaucoup, monsieur le Ministre. Comme vous êtes nouveau dans votre poste de Ministre, je crois que je vais devoir faire mon discours annuel sur l'aide à apporter à ces deux communautés. Vu le flot de touristes qui s'est précipité dans cette région à la suite de l'établissement de ce parc, ces deux communautés qui sont très petites, et qui ne possèdent pas une assiette fiscale importante, ont vu se poser à elles un problème extrêmement grave, celui de fournir les installations d'égouts et d'aqueduc nécessaires à cet afflux. Les programmes établis par la Société centrale d'hypothèques et de logement ne sont, en fait, d'aucune aide, puisque ces communautés ne possèdent pas une assiette fiscale suffisante pour garantir le remboursement de la construction des installations.

J'avais demandé au précédent Ministre, monsieur le président, s'il pouvait peut-être s'entendre avec le Ministère de l'Expansion économique régionale ou avec tout autre ministère impliqué de quelque façon dans cette question pour fournir l'aide nécessaire à ces deux collectivités afin qu'on puisse y implanter les installations nécessaires d'égouts et d'aqueduc.

Si on n'avait pas créé ce parc, monsieur le président, cette nécessité ne se serait pas fait sentir. Les collectivités auraient pu apporter des solutions à leur problème du fait que les sommes impliquées alors étaient peu importantes, mais depuis l'établissement de ce parc, ces deux collectivités ne sont certainement pas en mesure de fournir toutes les installations nécessaires pour cet immense afflux de touristes dont le nombre s'établit aux environs de 300,000 visiteurs par année; par conséquent, je plaide pour qu'on aide ces deux collectivités. Je comprends très bien que vous ne puissiez répondre à ma demande immédiatement, mais je fais tout de même mon plaidoyer.

Monsieur le président, je sais que je devrais m'adresser à Parcs Canada. Combien d'autochtones ont travaillé à la construction du Pacific Rim National Park en 1976? Quelles sommes d'argent ont-ils touchées en guise de salaire?

M. Allmand: Je vérifie si nous avons ces renseignements.

M. Anderson: Très bien.

M. Davidson: Monsieur le président, nous avons les chiffres sur l'emploi des autochtones au ministère, mais je ne les ai pas avec moi aujourd'hui.

M. Anderson: Monsieur le président, je pose cette question car Parcs Canada s'est efforcé d'accorder la priorité d'emploi aux autochtones. Je veux simplement vérifier si la direction des parcs continue à agir ainsi. Monsieur Allmand, j'espère donc que Parcs Canada continuera à employer des autochtones dans l'accomplissement de divers travaux au Pacific Rim National Park. On me dit que la piste de survie a été aménagée presque entièrement par des autochtones et que le projet est un succès.

[Text]

stand, was one particular project where most of the labour was done by native people and I think that was a very successful project.

This is with regard to Pacific Rim National Park, I wonder whether the final figures for money spent in the park are available at this time or can be projected for 1976. I know the allocation, but I wonder whether the funds that were allocated were actually spent this year.

Mr. Davidson: Mr. Chairman, I assume that the funds allocated will largely be spent there. The only caveat to that will be if there were some moneys allocated for land purchase. We have been putting moneys in for land purchase and the land purchase final agreements have not yet been made with B.C. and sometimes that money lapses, but for the projects we will be spending the money.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, that was exactly the point to which I was coming. What progress has been made in land acquisition? Have we, in fact, been able to acquire any further land in 1976? I wonder whether the Minister's officials have that information as to whether additional lands were, in fact, acquired?

Mr. Davidson: Mr. Chairman, if you agree, I might ask Mr. Nichol to comment on this because he has been out there within the last month and met with B.C. officials negotiating this land request.

Mr. J. I. Nicol (Director General, Parks Canada): Mr. Chairman, I wonder whether I could ask Mr. Anderson to repeat the question. I did not hear the entire question.

Mr. Anderson: Was the money appropriated for Pacific Rim National Park used in the current calendar year? Was there any progress made in land acquisition in the year 1976? I am sure that most of the members are aware that we have had some problem in acquiring the land designated for use by Pacific Rim National Park. It is a joint venture between the provincial and the federal governments and they are actually doing the purchasing, but we provide 50 per cent of the funding. We more or less came to an impasse a year or so ago where land was not being acquired for a variety of reasons. My question was, in the year 1976 were we able to purchase any further land for the park?

Mr. Nicol: Mr. Chairman, the province did purchase more lands this year. However, their budget was reduced and we have had to tailor our budget accordingly. There are certain areas in the park treelands where the final agreement with the province as to the extent of the lands and how they might be acquired has not been settled yet and this was discussed in the last month in Victoria.

The other moneys essentially are being spent for other projects. Again, in the agreement with the province, we undertook to carry on the discussions with the Indian people of the various bands concerned. One of the bands is interested in setting up a new community and lands are being acquired hopefully out of the current budget to be set aside in order to

[Interpretation]

Concernant le Pacific Rim National Park, je me demande si vous êtes au courant des sommes d'argent dépensées pour ce projet en 1976. Je connais le montant du crédit affecté, mais je me demande si tous ces fonds ont été dépensés cette année.

M. Davidson: Monsieur le président, je présume que les fonds affectés seront dépensés en grande partie. Par contre, il est possible que certaines sommes allouées pour l'achat de terrains ne soient pas dépensées. Nous avons inclus, dans le budget des dépenses, des sommes destinées à l'achat de terrains, mais les ententes finales n'ont pas encore été conclues avec la Colombie-Britannique. Il est donc possible que ces crédits ne soient pas dépensés, mais l'argent affecté au projet lui-même sera employé.

M. Anderson: Monsieur le président, voilà précisément où je voulais en venir. Que se passe-t-il dans le domaine de l'achat de terrains? Les fonctionnaires qui accompagnent le ministre sauraient-ils si le ministère a fait l'acquisition de terres additionnelles en 1976?

M. Davidson: Monsieur le président, avec votre permission, je demanderai à M. Nicol de répondre à ces questions puisqu'au cours du mois dernier il s'est rendu en Colombie-Britannique. Il a discuté avec les fonctionnaires de la Colombie-Britannique qui négocient l'achat de ces terres.

M. J. I. Nicol (Directeur général, Parcs Canada): Monsieur le président, je n'ai pas entendu la question au complet; puis-je demander à M. Anderson de la répéter?

M. Anderson: Avez-vous utilisé les crédits affectés pour l'année civile courante au Pacific Rim National Park? Avez-vous acheté d'autres terres au cours de 1976? La plupart des membres du comité savent sans doute que nous avons eu beaucoup de difficulté à nous porter acquéreurs des terrains destinés au Pacific Rim National Park. Il s'agit d'un projet conjoint du gouvernement de la Colombie-Britannique et du gouvernement fédéral. Le gouvernement provincial est chargé de l'achat des terres, mais le gouvernement fédéral fournit 50 p. 100 du financement. Il y a un an environ, pour diverses raisons, il nous a été impossible d'acheter du terrain. J'aimerais donc savoir si la situation s'est rétablie au cours de 1976.

M. Nicol: Monsieur le président, la province a en effet acheté des terres durant l'année en cours. Toutefois, le budget provincial a été réduit et, par conséquent, nous avons dû remanier le nôtre. Nous n'avons pas encore conclu l'accord final avec la province sur certaines terres à bois du parc. Les conditions d'achat ne sont pas encore établies mais on en a discuté le mois dernier à Victoria.

Le reste des crédits affectés sera dépensé principalement pour d'autres projets. Toujours en accord avec la province, nous avons entrepris des discussions avec la population indienne des diverses bandes intéressées. L'une d'elles, entre autres, aimerait établir une nouvelle communauté. Nous avons acheté des terres à même le budget courant dans le but de

[Texte]

finalize our agreement with the Indian people. This is up in the area of Tofino.

• 2040

Mr. Anderson: Mr. Chairman, in regards to the land under dispute, or as far as they have arrived at a settlement as to whether they should be included, are you referring to the Nitnat triangle?

Mr. Nicol: Essentially, yes.

Mr. Anderson: Do I understand from your comments that there is still no agreement basically between the provincial and federal governments on this? The provincial government has not made up its mind on this. Is that correct?

Mr. Nicol: I think the answer, Mr. Chairman, is that we feel the previous governments had agreed to the essential boundaries which were included. However, up until this point in time the final action with regard to these lands has not been taken. So to this degree it is up in the air at the moment. On top of that the Pearce Commission examined this, I think, along with other forestry matters in B.C., and the B.C. government wanted to await the report of Dr. Pearce before going any further.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, I wonder if my last question can perhaps be to the Minister. There have been many requests made to the Minister to reconsider the decision to close the Wickanannish Inn for hotel business and to be run by commercial people as of December 1977, I believe.

I understand that there is considerable money required if the Wickanannish Inn were in fact to stay in business under the present people leasing it, that there is in fact deterioration and there is some question about health standards in the inn itself. After saying that, if the present lessees were prepared themselves to spend the moneys required to bring it up to a safe standard, I wonder if the Minister could comment on whether he would then consider allowing the lessees to continue past December of 1977.

In fact I am not proposing this. I am only asking basically what the lessees' concern is, although in some instances I think there are many people in the area who would hope that it does turn out to be an information centre for the park. I am not espousing a cause. I am merely asking a question that the lessees are interested in.

Mr. Allmand: There are several difficulties, as I understand them. One is that when the park was opened or in the planning for the park, it was stated that the inn would close and that all the private properties would be removed from the park, and that the two neighbouring towns would have the opportunity to provide hotel services and other services. So if we were to reverse that now it would be going back on a commitment we made when we acquired the land and opened the park. That is one difficulty.

The other difficulty is that it is true that the inn in its present state is not in conformity with the health standards, and considerable work would have to be done to bring the inn up to those standards. I have had no indication myself that the

[Interprétation]

conclure une entente avec la population indienne. Ce projet se situerait dans la région de Tofino.

M. Anderson: Monsieur le président, ces terrains au sujet desquels il y a des discussions et des problèmes d'entente, se trouvent-ils dans le triangle Nitnat?

M. Nicol: En grande partie, oui.

M. Anderson: Voulez-vous dire que le gouvernement de la Colombie-Britannique et le gouvernement fédéral ne s'entendent pas sur cette question? Le gouvernement provincial n'a pas pris de décision, n'est-ce pas?

M. Nicol: Monsieur le président, nous croyons que les gouvernements antérieurs s'étaient entendus sur les frontières du territoire en question. Toutefois, les démarches finales n'ont pas été entreprises jusqu'à maintenant. Pour l'instant, tout est en suspens. En outre, la Commission Pearce étudie la question ainsi que d'autres aspects de la sylviculture en Colombie-Britannique. Je crois que le gouvernement de cette province veut attendre le rapport du Dr Pearce avant d'aller plus loin.

M. Anderson: Monsieur le président, puis-je poser ma dernière question au ministre. Le ministre a reçu plusieurs demandes concernant la décision de fermer le Wickanannish Inn comme hôtel et de le transformer en entreprise commerciale à compter de décembre 1977.

On me dit que le Wickanannish Inn aurait besoin d'une somme d'argent assez importante pour rester en affaires dans le cadre du bail actuel. Cette auberge est détériorée et on parle même de problèmes d'hygiène. Si les locataires actuels étaient disposés à dépenser eux-mêmes l'argent nécessaire pour rénover l'auberge, le ministre envisagerait-il d'étendre leur bail au-delà de décembre 1977?

Je ne fais pas une proposition. Je pose simplement cette question au nom des locataires qui aimeraient savoir ce qui se passerait s'ils étaient prêts à avancer l'argent nécessaire. Toutefois, je crois que bien des personnes de la région aimeraient autant voir l'auberge transformée en centre d'information pour le parc. Je n'épouse pas une cause, je pose simplement une question.

M. Allmand: Cette question soulève bien des difficultés. Lors de la planification du parc, nous avons décidé que l'auberge serait fermée, que toutes les propriétés privées seraient abolies dans le parc afin que les deux villes avoisinantes puissent offrir des services d'hôtel et autres. Un renversement de décision à ce moment-ci serait mauvais. Voilà le premier problème.

En deuxième lieu, il est vrai que l'auberge, dans son état actuel, n'est pas conforme aux normes d'hygiène. Il faudrait effectuer des travaux considérables pour la remettre en état. Les locataires actuels ne m'ont pas indiqué leur intention de

[Text]

lessees of the inn would want to do that work and I cannot see them doing it on a short-term basis. The proposal is to extend our lease for another year or two. I doubt whether that work would be profitable for a short period of time.

I should make clear that we now own the inn. We own the land and the inn. It was our intention to make it the interpretation and reception centre. We were also considering, following some representations from yourself, whether we should keep the tearoom in that building or whether we should put it in another building down the beach. I cannot recall the name of the other building, but there was another building down the beach which was planned for the tearoom.

There are these very real difficulties with keeping the inn open. You are correct in stating that I have received many letters, mostly from people who have been there and enjoyed the site very much. We are hoping that the park will still be as enjoyable when the inn is made into a reception and interpretation centre and those people who enjoyed going there when it was an inn will enjoy going there now it is a park.

• 2045

Mr. Anderson: One final question, Mr. Chairman. The park is a restricted area and we do not have a tremendous amount of land available in the park itself. Does the Minister fear that by allowing a commercial enterprise, such as the leasing of Wickaninnish Inn by private individuals, this may open the door to other people who would wish to set up commercial establishments there, using the Wickaninnish Inn as an example of a commercial activity already in place?

Mr. Allmand: There is no doubt that if we went back on our earlier commitment we would have difficulties with others who would want to establish commercial operations of that kind in the park. I have never visited the park site and I am not familiar with the dimensions of it. Maybe Mr. Davidson or Mr. Nicol would have more to say about that possibility.

Mr. Anderson: We hope to rectify that situation, Mr. Allmand, by having you out there.

The Chairman: Mr. Anderson, you are well over your time. You are about five minutes over.

Mr. Anderson: Yes, thank you. I appreciate your indulgence.

The Chairman: Mr. Neil.

Mr. Neil: Thank you, Mr. Chairman. My questions will deal with national parks, Mr. Chairman. I note in the supplementary estimates an item of \$644,000 and 66 man-years in connection with Newfoundland. I wonder whether you could give me some details on that project. Page 50, page 1 of 1, it is the last page in your presentation.

Mr. Allmand: That is for the man-years and the special program during last winter. Mr. Davidson, which park was that?

[Interpretation]

faire ces travaux. Je ne crois pas qu'ils puissent le faire dans un court délai. Nous pourrions peut-être prolonger le bail d'un an ou deux; je me demande s'il serait rentable de faire tout ce travail pour une période de temps aussi courte.

N'oubliez pas que nous sommes propriétaires de l'auberge et des terres sur lesquelles elle se trouve. Nous avions l'intention d'en faire le centre d'interprétation et de réception. Suite à vos demandes, nous nous demandons si nous garderons le salon de thé dans cet édifice ou si nous l'aménagerons ailleurs au bord de la plage. Le nom de cet autre édifice m'échappe mais je sais que nous en avons choisi un autre comme salon de thé.

Voilà les difficultés qui nous empêchent de garder l'auberge ouverte. Vous avez raison de dire que j'ai reçu beaucoup de lettres, la plupart venant de personnes qui avaient beaucoup apprécié leur visite à cet endroit. Nous espérons que le parc restera toujours aussi attrayant lorsque cette auberge aura été transformée en centre d'accueil et d'explication des curiosités de l'endroit, et que ceux qui, par conséquent, aimaient y aller, dans le temps où c'était une auberge, aimeront aussi y aller maintenant que cela fait partie du parc.

M. Anderson: Une dernière question, monsieur le président. Le parc constitue une zone réglementée et il n'y a là que très peu de terrain disponible. Est-ce que le Ministre ne craint pas qu'en permettant à des entreprises commerciales de s'y installer, en louant par exemple l'auberge Wickaninnish à des particuliers, on ouvre la porte à d'autres gens qui voudraient établir des commerces là?

M. Allmand: Il n'y a pas de doute que si nous revenions sur nos engagements du début, nous pourrions nous trouver dans une situation difficile lorsqu'il s'agira de refuser à d'autres la permission de créer des établissements commerciaux du genre dans le parc. Je n'ai jamais visité l'endroit et je n'en connais pas les dimensions. Peut-être que M. Davidson ou M. Nicol pourrait nous donner plus de détails.

M. Anderson: Nous espérons régler cette situation en vous envoyant là pour visiter les lieux.

Le président: Monsieur Anderson, vous avez de beaucoup dépassé votre temps. Vous avez pris environ cinq minutes de plus.

M. Anderson: Oui, merci. J'apprécie votre indulgence.

Le président: Monsieur Neil.

M. Neil: Merci, monsieur le président. Je vais traiter à nouveau des parcs nationaux. Je remarque que, dans le Budget supplémentaire, on a prévu une somme de \$644,000 et 66 années-hommes dans le cas de Terre-Neuve. Est-ce que vous pourriez me donner plus de détails sur ce projet; cela se trouve à la page 50, soit la dernière page de votre exposé.

M. Allmand: Il s'agit là du nombre d'années-hommes attribuées à un programme spécial mis en application au courant de l'hiver dernier. Monsieur Davidson, de quel parc s'agissait-il?

[Texte]

Mr. Davidson: I believe it is in both of the national parks in Newfoundland, Gros Morne and Terra Nova.

Mr. Neil: Have you plans for other parks in the Eastern Arctic, Labrador, the Torngat Mountains, the Mealy Mountains in that area?

Mr. Davidson: Yes, we have a planning system for what are called, Canadian areas of national significance, which identified two areas in Labrador as having good potential for new national parks. As a result of that we started discussions with the government of Newfoundland and they showed some interest in it. There has been a joint group set up of Newfoundland officials and our officials to study the possibilities of the two parks in Labrador and they will be, over the next year, holding a good number of meetings in the area to show the local people the various alternatives for national parks there and to get their views about the advisability of a national park. At the same time they will attempt to show them what a national park might do for tourism or economic development in those areas.

Mr. Neil: I wonder, Mr. Chairman, whether we could obtain maps showing the general location of these areas you are talking about. Have you involved the Inuit people in these discussions?

Mr. Allmand: Are they near the Inuit areas? I thought they were mostly in Indian areas, those parks. Are they in the Inuit areas?

Mr. Nicol: The northern one is Inuit.

Mr. Allmand: I hear one of them is in the Inuit areas and one of them is in the area of the Indians.

Mr. Davidson: We have had some representations from them, Mr. Chairman, but they are involved to the extent that they know the proposals and they have been making representations about them.

Mr. Neil: Would it be your intention to keep them informed as far as your plans and discussions are concerned regarding these areas, whether they are Inuit or Indian people?

• 2050

Mr. Davidson: Yes. We had a special meeting this summer with the representatives of the Inuit of that area and we told them of the areas we were proposing when there might be national park opportunities. They have asked us to keep them informed continually as it goes along, and we agreed to do that.

Mr. Neil: In the Kluane Park agreement there was a clause that the boundary would not be finalized until the claims of the Indians had been settled without prejudice. Would this be the same situation with these people?

[Interprétation]

M. Davidson: Je crois que les deux parcs dont il s'agissait étaient ceux de Gros Morne et de Terra Nova à Terre-Neuve.

M. Neil: Prévoyez-vous établir d'autres parcs dans l'Arctique de l'est, au Labrador, dans les montagnes Torngat, dans les montagnes Mealy, etc., dans toute cette région?

M. Davidson: Oui, nous avons des projets pour ces régions qui sont désignées comme étant d'importance nationale, ce qui signifie qu'il y a deux régions qui ont été choisies au Labrador comme étant spécialement propices à l'établissement de nouveaux parcs nationaux. Dans cette optique, nous avons entamé des discussions avec le gouvernement de Terre-Neuve qui s'est montré intéressé au projet. Un groupe conjoint a donc été créé comprenant des fonctionnaires de Terre-Neuve, ainsi que des fonctionnaires de notre Ministère, afin d'étudier quelles sont les possibilités d'établissement de ces deux parcs au Labrador. Donc, au cours de l'année prochaine, ces fonctionnaires tiendront un bon nombre de séances dans la région afin de présenter aux gens sur place les différentes possibilités d'établissement de parcs nationaux et afin d'obtenir leurs réactions. Par la même occasion, on leur démontrera quels sont les avantages au point de vue tourisme et expansion économique qu'ils pourront tirer de l'établissement dans leur région d'un parc national.

M. Neil: Je me demandais, monsieur le président, si on pourrait nous fournir des cartes indiquant d'une façon générale ces régions dont vous parlez? Est-ce que les Inuit participent à ces discussions?

M. Allmand: Est-ce que ces régions se trouvent près des territoires des Inuit? Je croyais qu'il s'agissait surtout, dans le cas de ces parcs, de territoires où habitent les Indiens.

M. Nicol: La région septentrionale est celle où se trouvent les Inuit.

M. Allmand: Je vois: dans un cas c'est un territoire où vivent les Inuit et, dans l'autre, habitent les Indiens.

M. Davidson: Ils nous ont présenté des requêtes à ce sujet, monsieur le président, mais la question ne peut les intéresser que dans la mesure où ils en connaissent les détails.

M. Neil: Avez-vous l'intention de tenir au courant les Inuit ou les Indiens, au fur et à mesure que progressent vos plans et discussions ayant trait à ces zones?

M. Davidson: Oui. Nous avons rencontré cet été, au cours d'une réunion spéciale, les représentants des Inuit de cette région et nous leur avons fait part de nos suggestions au sujet de l'emplacement éventuel de parcs nationaux. Ils ont demandé de les tenir au courant, ce que nous avons promis de faire.

M. Neil: L'accord sur la Parc Kluane comprend une clause selon laquelle les limites du parc ne seront pas définitives tant que les réclamations des Indiens n'auront pas été résolues favorablement. Est-ce que ce sera la même chose pour les Inuit?

[Text]

Mr. Allmand: We have not received any claim, I do not think. Mr. Kroeger tells me that a claim for the native people in Labrador is now being researched but none has been received. But I would agree that we would have to make any national park subject to the land claims or the claims of these people.

Mr. Neil: Getting back closer to home, as far as I am concerned, I think, Mr. Allmand, you have probably received representations with respect to the expansion of the Sunshine Village complex. I have had representations from various groups and organizations. They are certainly not happy with what they consider to be the plans of the Government. I am wondering what steps you are taking to try to meet with people to discuss the proposed expansion and primarily, are you considering changes in the parks policy as far as recreational facilities within the parks are concerned?

Mr. Allmand: I have received representations on both sides of this issue. In recent months, since I have been Minister, I think there has been more mail favouring the expansion of Sunshine for skiing, but I am told that prior to September, in the earlier stages, most of the mail and the protests were from conservationists who were opposing the expansion. At present the officials are preparing materials for me summing up the arguments on both sides, and we are hoping to make a decision soon. I have met with some groups. I met with the Banff Advisory Council and they favoured the expansion. But as best as I can remember, no other group has asked to see me, although a lot have written to me about it.

We are preparing to make a decision and no decision has been made. On my last visit to Banff, which was a couple of weeks ago, I wanted to examine the site, but the meetings took up all my time and I did not have time to see it during the daylight. It is my intention to go back there before the decision is made, observe where the expansion would take place, and see what the results would be.

Mr. Neil: The correspondence I received seems to be to the effect that there has not been sufficient notice given to allow the public to have input into the question of the expansion of Sunshine. I appreciate that some of these representations come from environmental groups, but on the other hand, it seems to me that if you are expanding a place like Sunshine this, perhaps, is a change in policy of the Government with respect to national parks. Is the department reviewing its policy with respect to the use of national parks as far as recreation is concerned?

Mr. Allmand: I am sorry that I did not answer that part of your question in the first place. I am told that it does not involve a change of policy. There is a ski development there now and it is a question as to whether they should expand the ski areas in the same valley but I do not think it would involve a change of policy. We are considering these arguments. As I say, we are analyzing the arguments on both sides and they are going to put all these factors before me and we will discuss them, and then make a decision.

[Interpretation]

M. Allmand: Je ne crois pas que nous ayons reçu de réclamation. M. Kroeger m'informe qu'on fait des recherches au sujet d'une réclamation des autochtones du Labrador, mais on n'a pas reçu de véritables réclamations. Mais je crois que les conditions d'un accord sur un parc national doivent tenir compte de leurs revendications au sujet des terres.

M. Neil: Parlons maintenant d'un projet plus près de ma région; vous avez probablement reçu des instances relatives à l'expansion du complexe du *Sunshine Village*. Plusieurs groupes et associations m'ont présenté des requêtes. Ils ne sont pas du tout satisfaits des projets du gouvernement. Je me demande quelles mesures vous prendrez afin de discuter avec eux des projets d'expansion et premièrement, envisagez-vous de modifier la politique des parcs en ce qui concerne les installations de loisirs dans les parcs?

M. Allmand: J'ai reçu des instances à ce sujet de la part des deux parties intéressées. Au cours des derniers mois, depuis que je suis ministre, j'ai reçu davantage de lettres favorables à l'expansion du complexe Sunshine pour le ski, mais on m'a dit qu'au début, c'est-à-dire avant septembre, la majorité des protestations venaient des adeptes de la conservation qui s'opposent à l'expansion. Pour le moment, les fonctionnaires de mon ministère rassemblent des documents, résument les arguments présentés par les parties en cause et nous espérons pouvoir bientôt prendre une décision. J'ai rencontré certains groupes. J'ai rencontré les membres du Conseil consultatif de Banff et ils sont tout à fait favorables à l'expansion. Si je me rappelle bien, aucun autre groupe n'a demandé à me voir, bien que j'aie reçu de nombreuses lettres.

Aucune décision n'a été prise encore, mais nous nous y préparons. Lors de ma dernière visite à Banff il y a environ deux semaines, je voulais examiner le chantier, mais les réunions ont pris tout mon temps et je n'ai pas pu m'y rendre durant la journée. J'ai l'intention d'y retourner avant qu'une décision ne soit prise, afin de me rendre compte comment ce projet pourrait être étendu et quels seraient les résultats.

M. Neil: Le courrier que j'ai reçu semble prouver que l'on n'a pas suffisamment tenu compte de la participation du public pour ce qui est de l'expansion de *Sunshine*. Je sais que certaines de ces instances proviennent de groupes concernés par l'environnement, mais d'autre part, il me semble qu'en donnant de l'expansion à *Sunshine*, vous modifiez la politique du gouvernement à l'égard des parcs nationaux. Le ministère est-il en train de reconsidérer sa politique d'utilisation des parcs nationaux en ce qui concerne les activités de loisirs?

M. Allmand: Je m'excuse de ne pas avoir répondu à cette question dès le début. On m'affirme que cela m'implique pas un changement de politique. Un complexe de ski existe déjà et ils se demandent s'ils devraient augmenter les zones skiables dans la même vallée; mais je ne crois pas que cela implique un changement de politique. Nous étudions pas arguments. Comme je l'ai dit, nous étudions les arguments des deux parties en cause et nous discuterons ensemble de ces éléments, avant de prendre une décision.

[Texte]

• 2055

Mr. Neil: One of the problems, I understand, is the sewage problem. This is one that has been submitted to me. The other one is, I understand, that at the top end of the lift where they are going to extend the ski lift there is what they call an alpine meadow which is rather unique and the concern of the conservationists is that this alpine meadow which is readily accessible to the public might be destroyed as a result of the extension of the lift. I am wondering if these are matters that have been brought to your attention, and are they matters that you are giving consideration to in making this decision?

Mr. Allmand: Yes, the possible damage to the alpine meadow has been brought to my attention and it is one of the matters that we will consider in making a final decision.

The Chairman: Mr. Neil, I have given you five minutes extra like the others.

Mr. Neil: May I have just a short question?

The Chairman: All right.

Mr. Neil: Is it your intention, Mr. Allmand, to hold any further public meetings in connection with the expansion of the Sunshine Village area?

Mr. Allmand: I cannot recall if we have any further meeting scheduled or not. I get a signal that we have no further meetings scheduled.

Mr. Neil: I saw the shaking of the head.

Thank you very much.

The Chairman: Mr. Penner.

Mr. Penner: Mr. Chairman, I have three questions for the Minister each in a separate area. First, it has been suggested that the federal government ought to table in Parliament a proposed settlement, or a proposed agreement or offer for the Mackenzie Valley as soon as possible, even before Justice Berger's report is submitted. Has that suggestion been considered and is it a possibility?

Mr. Allmand: It is not a possibility.

Mr. Penner: It is not a possibility.

Mr. Allmand: No. We established the Berger Commission to report on the Economic and social impact of the Mackenzie pipeline. We have now received the claim presented by the Indian Brotherhood of the Northwest Territories. We have not received any claim so far from the Metis association. As you know, originally they were preparing a claim together and now they have split, so we are told. We have been asked by the Metis to await their claim because they are preparing a claim as well, so I cannot see any possibility of making an offer to the Indian Brotherhood before the Metis prepare their claim and I cannot see doing this before we receive the report from Judge Berger. I am told that Judge Berger will have his report ready in the early spring or late winter. By the way there is also the report of the National Energy Board which is due a little later than that.

Mr. Penner: Thank you, Mr. Chairman.

[Interprétation]

M. Neil: Je crois comprendre que le système d'égouts pose un problème. On m'a soumis cette question. Par ailleurs, un alpage unique en son genre est situé à l'extrémité supérieure du remonte-pente qu'ils veulent prolonger et les écologistes redoutent que cette prairie qui est déjà accessible au public soit détruite par l'extension du remonte-pente. J'aimerais savoir si ces problèmes ont été portés à votre attention et si votre décision en tiendra compte?

M. Allmand: Oui, on a évoqué la possibilité que ce remonte-pente détruise la prairie et nous en tiendrons certainement compte dans notre décision finale.

Le président: Monsieur Neil, je vous ai donné cinq minutes de plus qu'aux autres.

M. Neil: Pourrais-je poser une autre petite question?

Le président: D'accord.

M. Neil: Monsieur Allmand, avez-vous l'intention d'organiser de nouvelles réunions publiques au sujet de l'expansion de la région de *Sunshine Village*?

M. Allmand: Je ne peux pas vous dire si de nouvelles réunions sont ou non prévues. On me fait signe que non.

M. Neil: J'ai intercepté le signe de tête.

Merci beaucoup.

Le président: Monsieur Penner.

M. Penner: Monsieur le président, j'aimerais poser trois questions au ministre dans trois domaines distincts. Premièrement, on a suggéré que le gouvernement fédéral devrait déposer au Parlement une proposition d'entente, ou d'offre au sujet de la vallée du Mackenzie dès que possible, même avant que le rapport du juge Berger soit présenté. Avez-vous pris cette suggestion en considération et cela sera-t-il possible?

M. Allmand: Ce n'est pas possible.

M. Penner: Ce n'est pas possible.

M. Allmand: Non. Nous avons demandé à la Commission Berger de rédiger un rapport sur les conséquences économiques et sociales de l'installation du pipeline du Mackenzie. Nous avons reçu les réclamations de la Fraternité des Indiens des Territoires du Nord-Ouest. Nous n'avons reçu jusqu'à présent aucune réclamation de la part de l'Association des Métis. Comme vous le savez, ils devaient présenter leurs réclamations en commun mais on nous a dit qu'ils s'étaient séparés. Les Métis nous ont demandé d'attendre, car ils sont en train d'élaborer leurs revendications. Je ne vois donc aucune possibilité de présenter une offre à la Fraternité des Indiens avant que les Métis aient rédigé leurs revendications et de toute façon, nous ne pourrions rien faire avant d'avoir reçu le rapport du juge Berger. Je crois savoir que ce rapport sera prêt à la fin de l'hiver ou au début du printemps. A propos, le rapport de l'Office national de l'énergie doit également être présenté un peu plus tard.

M. Penner: Merci monsieur le président.

[Text]

My second question concerns the Local Initiatives Program which has received a very positive response from band councils in certain areas of the country and by the limited assessment that I have been able to make in just a few regions, there has been a lot of positive results: band halls; recreation centres; housing repairs; airstrips; garbage disposal areas; ice harvesting; docks; breakwaters and so on. Manpower, first of all... My question concerning the Department of Indian Affairs has to do with the relationship with Canada Manpower, first of all, in recommending projects, on Indian reservations, that ought to proceed and, then, assessing the success of the moneys that go into Local Initiatives. I wonder if Mr. Mackie, perhaps, could tell the Committee if there is a good working relationship with Canada Manpower, if the Department is actively involved, if you have an assessment of this across the country and if you leave it to Canada Manpower to proceed with what is their program.

• 2100

Mr. Allmand: I am told that our officials are carrying on discussions, now, with Canada Manpower in order to get some allocation of those moneys set aside for LIP and employment programs over the next five years. Perhaps Mr. Mackie can give more detail.

Mr. Mackie: Mr. Chairman, there is a very good, and close, working relationship, in most areas, with the officials of the Job Creation Branch of Canada Manpower. The assessment of projects is carried out by the officers of the Department of Manpower, in consultation, of course, with constituency advisory groups, interested citizens and other Departments. In a number of instances we, in fact, through the capital program, provide the Band with equipment and materials and the local Initiatives Program provides the labour costs to accomplish a number of Band objectives. It is my view, certainly, that this has been a most successful partnership. In many respects, I think, Indian people could take even better advantage of this, if the proposed new programs are to have any real impact. They will be in a better position having had the experience of running LIP programs extensively over the last few years.

Mr. Penner: Thank you. The third area, Mr. Chairman, has to do with a matter that was raised by Dr. Holmes and I am pleased that he raised it. It has to do with the community of Gull Bay, a community with which I have been familiar for a great many years. Gull Bay, in the past, was a very troubled and disturbed community. Today, it is quite different from when I first went there, seven or eight years ago. I think the present Chief in Council, Chief Temasguaga, and his Council have done a great job in bringing stability to that community. I believe, also, the economic development endeavour there, the pulp cutting operation, has succeeded. We have heard a little bit, in this Committee, about failures. I wish the Committee members could visit Gull Bay and see the success of that economic development. It is doing exceptionally well. In addition to that, the Indian-staffed police force, there, has been an asset to the community. Dr. Holmes talked about the hydro-

[Interpretation]

Ma seconde question a trait au programme d'initiatives locales auquel les conseils de bandes ont réservé un accueil très favorable dans certaines régions du pays. D'après ce que j'ai pu en juger dans quelques régions, de nombreux résultats positifs en ont résulté: salles de rencontres des bandes; centres de loisirs; réparation de logements; pistes de brousse pour les avions; zones de décharge d'ordures; ramassage de la glace; quais, brise-lames etc. La Main-d'œuvre, tout d'abord... Mes questions relatives au ministère des Affaires indiennes concernent les rapports du ministère avec Main-d'œuvre Canada lorsqu'il s'agit de recommander des projets pour les réserves indiennes et d'évaluer la rentabilité des fonds investis dans certaines initiatives locales. M. Mackie pourrait-il dire aux membres du comité s'il existe de bonnes relations de travail entre le Ministère et Main-d'œuvre Canada et si le Ministère a un rôle important dans l'évaluation des projets pour tout le pays ou si au contraire c'est Main-d'œuvre Canada qui s'occupe de cet aspect de son programme?

M. Allmand: On me dit que nos fonctionnaires sont en train de discuter avec Main-d'œuvre Canada afin qu'une partie de cet argent soit réservée pour des projets PIL et pour les programmes d'emplois prévus pour les 5 prochaines années. M. Mackie pourrait peut-être vous donner plus de détails.

M. Mackie: Monsieur le président, la plupart du temps, nous avons une relation de travail très bonne et très étroite avec les fonctionnaires et la Direction générale de la création d'emploi à la Main-d'œuvre. C'est le ministère de la Main-d'œuvre qui s'occupe de l'évaluation des projets, en consultation bien sûr avec des groupes consultatifs sur place, les citoyens en cause et d'autres ministères. Dans certains cas, nous avons pu, au moyen du programme de capitaux, donner à une bande du matériel alors que c'est le programme des Initiatives locales qui s'occupait d'assumer les coûts des travaux accomplis pour l'atteinte des objectifs de la bande. A mon avis, cette association a été couronnée de succès. A plusieurs égards, les Indiens pourraient tirer meilleure partie de cette situation si nous voulons que les nouveaux programmes proposés réussissent pleinement. Après avoir eu l'expérience de l'administration de programmes d'initiative locale, ils seront mieux à même de le faire.

M. Penner: Merci. Troisièmement, monsieur le président, je suis heureux que M. Holmes ait soulevé la question de la communauté de Gull Bay, communauté que je connais depuis plusieurs années. Gull Bay, dans le passé a toujours été une communauté perturbée. Aujourd'hui, la situation a changé et est très différente de ce qu'elle était il y a 7 ou 8 ans. Je crois que le chef Temasguaga fait avec son conseil du très bon travail et contribue largement à la stabilité de la communauté. Je crois également que le projet d'expansion économique que l'on a mis sur pied là-bas, l'usine de sciage, a été couronné de succès. Ici en comité, nous avons trop entendu parlé des échecs et j'aimerais que les membres du comité se rendent à Gull Bay pour constater le succès de cette entreprise. Il s'agit d'une entreprise extrêmement saine et, d'autre part, le corps policier formé d'Indiens constitue un élément positif pour toute la communauté. M. Holmes a parlé des problèmes d'hydroélec-

[Texte]

electric problem, and I just want to ask a question in terms of that particular item. I agree, entirely, with the Band-council resolution and the matter raised by Dr. Holmes. There is a short-term need, an immediate need, to solve the problem for electricity on the reserve. However, I am wondering if the Minister and his officials are aware that there is also a long-term solution that has been talked about for a long while. Not too much has been done in the way of action although a great deal of study has been done. There is a need in the long-term to extend the Ontario Hydro transmission line, from its present southern extremity, north to serve Armstrong, presently serviced by the Canadian National Railway which wants to get out of the business. So there is CNR, there are the pulp-cutting companies in the area and there is the Department of Indian Affairs with its responsibility for Gull Bay. There is a commitment from the Department of Regional Economic Expansion, as a result of the closure of the radar base, that, under the general development agreement, it is prepared to do something, with Ontario, for the extension of that transmission line. My question then is whether the department has at any time negotiated with these various departments and, particularly, with the Ontario government to seek a long term solution rather than to get caught simply in hydro-generating plants on the reserve itself.

• 2105

Mr. Allmand: I am not familiar whether or not we approached Hydro. I will ask Mr. Mackie if we have.

Mr. Mackie: Mr. Chairman, we have not entered into detailed discussions, to my knowledge. We have looked at this ourselves, I think the suggestion is well taken, and it is something that we should follow up on fairly quickly.

The Chairman: Thank you.

Mr. Penner: I just want to clarify it. There has been some contact?

Mr. Mackie: No there has not been any contact, to my knowledge.

Mr. Penner: I see. Thank you very much.

The Chairman: Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: In the limited time that I have I am going to pose several questions to get them on the record and get some answers in due course. I will not expect them all tonight because it is impossible.

First, let me request that the Minister table the task force report on NCPC, in the English version, and table the translation, French, just as soon as it is available. It would be most useful to have the task force report as soon as possible. I hope he can do that. He made the offer in the House, I think, yesterday that he would do that.

[Interprétation]

tricité. J'aimerais poser une question à ce sujet. J'approuve tout à fait la résolution du conseil de bande et la question soulevée par M. Holmes. Il existe un besoin à court terme, un besoin immédiat en électricité dans la réserve. Néanmoins, j'aimerais savoir si le ministre et ses fonctionnaires sont au courant de la solution à long terme dont on parle depuis longtemps. On n'a rien fait de concret même si on a longuement étudié la question. Il faudrait prolonger la ligne de transmission de l'Hydro-Ontario, et ceci dans un avenir éloigné, du Sud vers le Nord afin de desservir Armstrong que relie le CN au reste du pays même si le CN songe à interrompre ce service. Sont donc en cause le CN, des scieries de la région et le ministère des Affaires indiennes qui doit assumer certaines responsabilités à l'égard de Gull Bay. Le ministère de l'Expansion économique régionale s'est engagé, par suite de la fermeture de la base de radar et en vertu d'un accord général d'expansion, à faire quelque chose en collaboration avec le gouvernement de l'Ontario pour que cette ligne de transmission soit prolongée. J'aimerais savoir si le ministère a déjà négocié avec les autres ministères concernés et surtout avec le gouvernement de l'Ontario pour trouver une solution à long terme plutôt que de recourir à des centrales qui seraient installées dans la réserve elle-même.

M. Allmand: Je ne sais pas si nous avons consulté les représentants d'Hydro-Ontario. Je demanderai à M. Mackie de vous répondre.

M. Mackie: Monsieur le président, nous n'avons pas encore entrepris des discussions détaillées, à ma connaissance. Nous nous sommes penchés sur la question nous-mêmes et je crois que la proposition qu'on vient de faire est tout à fait pertinente et que c'est une question sur laquelle nous devrions nous pencher sous peu.

Le président: Merci.

M. Penner: Un éclaircissement s'il vous plaît. Vous avez donc contacté les gens concernés?

M. Mackie: Non, que je sache, nous ne l'avons pas fait.

M. Penner: Je vois. Merci.

Le président: Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Je poserai plusieurs questions dans le temps très limité dont je dispose et j'aimerais tout simplement qu'elles soient consignées au compte rendu et en recevoir la réponse en temps et lieu. Je ne m'attends pas à recevoir une réponse à toutes ce soir parce que ce serait impossible.

Tout d'abord j'aimerais demander au ministre de déposer le rapport du groupe de travail sur la Société d'énergie du Nord du Canada, dans sa version anglaise et de déposer la version française, dès qu'elle sera disponible. Il sera très utile de pouvoir consulter le rapport du groupe de travail aussitôt que possible et j'espère qu'on pourra le faire. Le ministre m'a déjà dit, hier à la Chambre, qu'il ferait cela.

[Text]

I would like an explanation. I hope the Minister will see his way clear to table that report in the English version, as he offered to do yesterday in the House.

Mr. Allmand: Do you want me to answer these questions one by one?

Mr. Nielsen: Well, that one is important.

Mr. Allmand: I was told that, to table the reports, I have to do it in English and French and I am told the French will be ready the early part of next week. It is possible that I could distribute copies of the report without tabling it, . . .

Mr. Nielsen: Good.

Mr. Allmand: . . . but a rule requires that I table things in French and English.

Mr. Nielsen: That rule is a little vague, too, because it does not say whether it has to be simultaneously. But if you could distribute what you have now, it would be of great help.

Mr. Allmand: I will attend to that.

Mr. Nielsen: Thank you. I would like an explanation. The Minister may be aware, by discussing the matter with his colleague, the Minister of Public Works, who is his predecessor in this portfolio, of the fact that when the NCPC rates in the Yukon were raised the last time I corresponded with the Chairman of AIB, I corresponded with his colleague, now the Minister of Public Works, and I was told by both that it was without the jurisdiction of AIB to take any action whatsoever with respect to the increase, rather notoriously large increases, of NCPC rates in the Yukon. And now, under questioning in the House of Commons, the Minister has informed us that AIB has in fact intervened with respect to the rate increases in the Northwest Territories.

It seems to me that some explanation should be forthcoming as to why AIB feels it has jurisdiction to interfere with the function of a Crown corporation in the Northwest Territories and yet has no jurisdiction to intervene with the same Crown corporation in its rate charges in the Yukon. They may have had a change of heart in the interim, which would be a good thing. But I feel rather disappointed, as I am sure the Yukon consumers do, with respect to the apparent preference shown in regard to the NCPC's operations in these two different rate zones. That explanation might be forthcoming from the Minister.

I would like to know, too, where the project for paving the Haines cut-off, from Haines to Haines Junction and from Haines Junction to the boundary at Mile 1222, lies right now, and what stage we are at. Are we going to have construction commencing next year, hopefully? Will the construction be under the jurisdiction of the Canadian government? Is the United States government going to bear the whole of the cost of the paving? Will there be solely Canadian labour employed on the Canadian section? Those questions I would like answered.

[Interpretation]

J'aimerais qu'il me donne une explication. J'espère que le ministre pourra déposer la version anglaise de ce rapport comme il m'a dit qu'il le ferait, hier à la Chambre.

M. Allmand: Voulez-vous que je réponde à ces questions une à une?

M. Nielsen: Celle-ci est particulièrement importante.

M. Allmand: On m'a dit que pour déposer des rapports il fallait que les deux versions, l'anglaise et la française, soient déposées en même temps et on m'a dit également que la version française de ce rapport sera prête au début de la semaine prochaine. Il est possible que je puisse distribuer des exemplaires du rapport sans l'avoir déposé . . .

M. Nielsen: Très bien.

M. Allmand: . . . mais, le règlement exige que je dépose tous les rapports en anglais et en français.

M. Nielsen: Ce règlement est plutôt vague car on ne dit pas si cela doit se faire en même temps. Mais si vous pouviez distribuer les exemplaires du rapport dès maintenant, cela serait très utile.

M. Allmand: J'y verrai.

M. Nielsen: Merci. Le ministre a peut-être déjà parlé des tarifs de la Société d'énergie du Nord du Canada au Yukon avec son collègue des Travaux publics qui l'a précédé à la tête du ministère; la dernière fois que les tarifs ont été augmentés, j'ai écrit au président de la Commission de lutte contre l'inflation et j'ai écrit également au ministre, l'actuel ministre des Travaux publics, pour me faire répondre par l'un et l'autre que cette augmentation ne relevait pas de la Commission de lutte contre l'inflation qui ne pouvait rien faire devant cette augmentation, assez sensible du reste. Maintenant, le ministre m'a répondu à la Chambre que la Commission de lutte contre l'inflation était intervenue à la suite d'une augmentation de tarifs dans les Territoires du Nord-Ouest.

Voilà pourquoi je vous demande une explication sur les raisons voulant que la Commission de lutte contre l'inflation puisse intervenir dans le cas d'une société de la Couronne dans les Territoires du Nord-Ouest alors qu'elle ne pourrait pas le faire dans le cas de la même société de la Couronne lorsque cette dernière augmente ses tarifs au Yukon. Il se peut qu'on ait changé d'attitude en cours de route et ce serait très bien. Mais je suis un peu déçu et je suis sûr que les consommateurs du Yukon le sont face à ce traitement de faveur à l'égard de la Commission d'énergie du Nord canadien dans l'une de ces deux zones. J'aimerais que le ministre me donne une explication.

J'aimerais savoir également où en est le projet de pavage entre le tronçon Haines situé entre Haines et Haines Junction et entre Haines Junction et la limite du 122^e Mile? Est-ce que la construction commencera l'année prochaine? Est-ce que les travaux relèvent de la juridiction du gouvernement canadien? Le gouvernement des États-Unis est-il prêt à assumer entièrement le coût des travaux de pavage? Pour la construction de la partie canadienne, emploiera-t-on uniquement de la main-d'œuvre canadienne? J'aimerais une réponse à ces questions.

[Texte]

• 2110

Will the paving of the highway from Marsh Lake be continued next year to Jakes Corner in the Yukon? What other paving of the Alaska Highway is contemplated in next year's program, that is, 1977's program? When is now the projected completion date of the construction of the Skagway Road? Is the American section completed? Will the American and Canadian sections be completed at the same time? The Dempster Highway: is it the intention of the government to proceed with the completion of that highway? When is the projected target date for completion now?

There is the question of poor old Dr. Wigby in Watson Lake, who has now been denied the facilities of the Watson Lake Hospital. Has the Minister discussed this question with his colleague, the Minister of National Health and Welfare? I know they have taken a departmental doctor into Watson Lake, but at the same time they are denying those citizens of Watson Lake who want to use the services of Dr. Wigby the facilities of the federal hospital there.

The Minister has received a letter from the Yukon Community of Tlingit Haida Indian people with respect to their negotiations for participation in the Alaskan Land Claims Settlement. They that is, the Tlingit Haida people of the Yukon and Vancouver, particularly Vancouver Island, have been represented over several years by Mr. Reg Kelly, the Vice-President of the Yukon Community of the Tlingit Haida. The Minister has received a letter now saying that it is the intention of Mr. John McGilp, Director of Operations of his Department, to remove Mr. Kelly as the representative of the Tlingit Haida people in these negotiations and to replace him with a civil servant from Ottawa to conclude the negotiations, against the wishes of the Tlingit Haida people and resulting in a denigration of the feeling of satisfaction that those people have had thus far in settling their own problems with their own relatives in Alaska without the necessity of having a civil servant from Ottawa taking over the negotiations at the closing moments. The letter that the Minister presumably has received is from Mr. Dickson, the President of the Yukon Community of the Tlingit Haida people.

I would like to know the Minister's reaction to the formation from the membership of the Yukon Legislative Assembly of a Standing Committee on Yukon Land Claims. If he has not yet received he will be receiving a copy of the resolution setting up that standing committee and outlining its terms of reference. I would like to know whether he is going to welcome that move, encourage the work of that committee and endorse its terms of reference or whether he is going to veto its formation and its terms of reference and intended purpose.

I would like also to have produced for us the total amount of funds that have been allotted over the last five years to each of the native organizations in the Yukon, not only the core funding but all funding, outlining the purpose of the allocation of those funds and the amount of those funds so allocated for each of those five years. If it is possible, I would like to know for each of those five years how much of those funds were allocated to pay legal fees and accounting fees by each of those organizations.

[Interprétation]

Est-ce que l'autoroute de Marsh Lake sera goudronnée l'an prochain jusqu'à Jake Corner au Yukon? Quel tronçon de la grand-route de l'Alaska envisage-t-on de goudronner l'an prochain, autrement dit quel est le programme de 1977? Selon les prévisions actuelles, dans combien de temps la grand-route de l'Alaska sera-t-elle terminée? Le tronçon américain est-il terminé? Les tronçons canadiens et américains seront-ils terminés en même temps? Quant au Dempster Highway, le gouvernement a-t-il l'intention d'en terminer la construction? Quand les travaux sont-ils censés se terminer?

Maintenant, passons au cas de ce pauvre Dr Wigby, de Watson Lake, qui s'est vu refuser l'accès à l'hôpital de Watson Lake. Le ministre a-t-il discuté de la chose avec son collègue, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social? Je sais qu'à Watson Lake, il existe un docteur attaché au Ministère, mais les citoyens de Watson Lake qui veulent être soignés par le Dr Wigby se voient refuser l'accès à l'hôpital fédéral local.

Le ministre a reçu une lettre de la communauté des Indiens Tlingit Haida du Yukon relativement aux négociations qu'ils ont eu en vue de participer au règlement des réclamations territoriales de l'Alaska. Il s'agit du peuple Tlingit Haida que l'on trouve au Yukon et à Vancouver, dans l'île de Vancouver en particulier et leur porte-parole depuis plusieurs années est M. Reg Kelly, vice-président de la communauté des Tlingit Haida du Yukon. Dans une lettre adressée au ministre, on mentionne que M. John McGilp, directeur des opérations de ce Ministère, veut faire remplacer à la table de négociations le représentant du peuple Tlingit Haida, M. Kelly, par un fonctionnaire d'Ottawa; ceci va à l'encontre des vœux du peuple Tlingit Haida et a suscité beaucoup de mécontentement parmi ces gens qui ont réussi jusqu'à présent à régler leurs difficultés avec leur parenté de l'Alaska et n'ont pas besoin d'un fonctionnaire d'Ottawa pour diriger les dernières séances de négociations. C'est apparemment le président de la communauté des Tlingit Haida du Yukon, M. Dickson, qui a envoyé cette lettre au ministre.

J'aimerais savoir ce que le ministre pense de l'idée d'établir un comité permanent sur les réclamations territoriales du Yukon qui serait composé de membres de l'Assemblée législative du Yukon. Si ce n'est déjà fait, il recevra sous peu une copie de la résolution établissant ce comité permanent et soulignant son mandat. J'aimerais savoir si cette initiative lui plaît, s'il est prêt à encourager les travaux du comité et à approuver son mandat ou s'il a l'intention de s'opposer à sa création, à son mandat et à ses objectifs déclarés.

J'aimerais également qu'on nous dise la somme totale allouée au cours des cinq dernières années à chacune des organisations d'autochtones du Yukon,—pas simplement les premiers capitaux mais le montant total alloué,—détaillant l'objectif et le montant de cette allocation pour chacune des cinq dernières années. Dans la mesure du possible, j'aimerais savoir pour chaque année le pourcentage de fonds consacrés à des dépenses d'ordre juridique et les frais de comptabilité de chacune de ces organisations.

[Text]

I would like to know the Minister's reaction to a letter he received from the Municipal Council of the City of Dawson taking him to task for suggesting that there be injected into that Council native representation on a racial basis.

I would like to know from the Minister with respect to a speech that he made to the Yukon Legislative Assembly on its opening on November 2, what precisely he meant when he said that there would be no progress toward further responsible government in the Yukon until such time as he was satisfied that there would be assured or guaranteed representation on that Assembly, of native people. Did he mean that there would be racial constituencies? Just precisely what did he mean? The press have tried to find out; the members of the Legislative Assembly have tried to find out; but no one has received a specific and satisfactory answer from the Minister as yet.

I want to close, Mr. Chairman, as I realize am pretty close to my time expiry, in as nice a way as I possibly can and with all due deference to the Parliamentary Secretary, by stating to you, sir, that in my view it is not in keeping with our practices for a Parliamentary Secretary to take up the time of the Committee in questioning the Minister when he has full access to all departmental officials and departmental records and the ear of the Minister, who he could get his questions answered in a much more ready and fuller fashion than any member of this Committee by virtue of his position as Parliamentary Secretary.

I might also draw your attention, sir, to the ruling of Mr. Speaker. Shortly after he was appointed and took the Chair, he expressed the view quite early on the parliamentary secretaries in the House would not be recognized in questioning members of the government. I say that with no offence intended whatsoever to the Parliamentary Secretary and I do not want to raise it as a formal point of order at this time, but perhaps the Chair might seek advice, either from Mr. Speaker or from parliamentary counsel. But there are very legitimate reasons for suggesting that the Parliamentary Secretary, who has a much freer access to all departmental information than we do as ordinary members, should not be taking up the questioning time in this Committee.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen, I realize you did not raise this as a formal point of order and I will reply in an informal way as well, to refer you, as I did yesterday when the question was raised in a slightly different context to Section 65(a) of our Standing Orders which says:

Any member of the House who is not a member of a standing or special committee, may, unless the House or the committee concerned otherwise orders, take part in the public proceedings of the committee, but he may not

[Interpretation]

J'aimerais connaître la réaction qu'a eue M. le ministre lorsqu'il a reçu une lettre du Conseil municipal de la ville de Dawson lui reprochant d'avoir laissé entendre qu'il faudrait qu'il y ait au Conseil une représentation autochtone fondée sur la race.

J'aimerais savoir ce que le ministre voulait dire lorsque, dans un discours prononcé le 2 novembre devant l'Assemblée législative du Yukon, il a indiqué précisément qu'aucun progrès ne serait accompli dans la voie de l'établissement d'un gouvernement responsable au Yukon, tant qu'il ne serait pas convaincu ou qu'on ne lui garantisse qu'auprès de cette assemblée les autochtones seraient représentés. Voulait-il laisser entendre qu'on créerait des circonscriptions électorales basées sur la race? J'aimerais exactement savoir ce que le Ministre voulait dire? Les journaux et les membres de l'Assemblée législative ont essayé de découvrir le sens de ces paroles, mais le Ministre n'a pas jusqu'ici donné d'explications satisfaisantes à ce sujet.

Je veux terminer, monsieur le président, car je me rends compte que mon temps est bientôt terminé, de façon aussi gentille que possible, et avec tout le respect que je dois au Secrétaire parlementaire, en déclarant, Monsieur, qu'à mon avis, ce n'est pas la coutume chez nous d'avoir un Secrétaire parlementaire qui utilise le temps réservé au Comité pour poser ses questions au Ministre alors qu'il a lui-même accès à tous les dossiers du ministère, qu'il peut s'adresser aux fonctionnaires du ministère, que le Ministre lui-même est prêt à répondre à ses questions d'une façon beaucoup plus rapide, que dans notre cas ici à titre de membres du Comité.

J'attire aussi votre attention, sur la décision prise par M. l'Orateur peu de temps après qu'il avait été nommé à son poste. Peu de temps après avoir assumé la présidence, il a indiqué que les secrétaires parlementaires de la Chambre n'auraient pas le droit de poser des questions aux ministres. Je ne veux froisser en aucune façon M. le secrétaire parlementaire et je ne veux pas soulever cette question officiellement à titre de rappel au Règlement pour l'instant, mais peut-être que le président pourrait consulter à ce sujet M. l'Orateur ou le conseiller parlementaire. Il y a cependant des raisons très valables pour affirmer qu'un Secrétaire parlementaire a les possibilités d'accès beaucoup plus grandes aux renseignements du Ministère que nous à titre de simples députés et qu'il ne devrait pas prendre sur le temps qui est réservé à nos questions dans notre comité ici.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Nielsen.

Monsieur Nielsen, je sais que vous n'invoquez pas le Règlement à titre officiel aussi je répondrai officieusement aussi en vous renvoyant, comme je l'ai fait hier lorsque la question avait été soulevée dans un contexte légèrement différent, au paragraphe (9) de l'article 65 du Règlement de la Chambre des communes qui dit:

Tout député qui n'est pas membre d'un Comité permanent ou spécial peut, sauf si la Chambre ou le Comité en ordonne autrement, prendre part aux délibérations publiques du Comité, mais il ne peut ni y voter ni proposer une motion et il ne doit non plus faire partie d'aucun quorum.

[Texte]

vote or move any motion, nor shall he be part of any quorum.

I feel the Chair is really bound by that phrase: Any member of the House. Now you dispute that, and it really boils down to a matter that is going to have to be resolved at some point by the group that is considering the changes in the procedure of the House of Commons.

Mr. Nielsen: Is the Parliamentary Secretary a member of the Committee?

The Chairman: Yes, he is a member of the Committee.

Mr. Nielsen: Well, the rule says: any member . . . who is not a member of a standing committee . . . may question. If the Parliamentary Secretary is a member, I submit that rule does not apply.

The Chairman: The interpretation that has been given to that section in the past and is still being given to it in the various committees of the House, Mr. Nielsen, is, if you will take a look at it: Any member of the House . . .

Mr. Nielsen: . . . who is not a member . . .

The Chairman: . . . who is not a member of a standing committee . . . may take part, but that implies . . .

Mr. Nielsen: You are a lawyer; there is no question about that.

The Chairman: That implies . . . Mr. Brisco's turn has now arrived.

• 2120

Mr. Allmand: What about the answers to the questions?

Mr. Nielsen: I would like to take up the time of the Committee by getting the answers, but the reason that I did not was because I wanted to get all the questions on the record. I am not trying to cut the Minister off by taking up all the time, but the questions are important to us in the Yukon. I would be quite happy with a reply by correspondence or whatever.

The Chairman: Mr. Nielsen and Mr. Penner, I do not really want to get involved in a procedural argument on this question tonight. Since Mr. Nielsen did not raise this in a formal way, I would suggest, Mr. Penner, that perhaps we could just pass over it. I have replied to it, hopefully in the same way as Mr. Nielsen raised it. If we could let the matter die there we will not become involved in the next little while in that kind of question when there are a number of people here who still have some questions they would like to address to the Minister.

Mr. Penner: Mr. Chairman, I agree entirely with you that it would be inappropriate to become embroiled in a procedural argument on the point. However, it is the practice in the House of Commons that where a particular member is referred to in some way, there is at least a brief opportunity to reply. I would like to seek your indulgence to make one reply and not just leave it hang as it is at the moment.

Mr. Nielsen: I referred to the office, not the member.

Mr. Penner: Yes, I know that.

[Interprétation]

Le Président est réellement lié par cette phrase: «tout député . . .». Vous mettez donc en cause cette phrase; il s'agit donc, en résumé, ici d'une question que devra trancher, à quelque moment, le groupe qui a été établi pour étudier les changements à la procédure de la Chambre des communes.

M. Nielsen: Est-ce que le Secrétaire parlementaire est membre du Comité?

Le président: Oui, il est membre du Comité.

M. Nielsen: Bon alors le règlement indique: «tout député . . .» qui n'est pas membre d'un comité permanent . . . peut prendre part . . . si le Secrétaire parlementaire est membre du Comité, je prétends que ce Règlement ne s'applique pas.

Le président: Mais jusqu'ici, dans le passé, et maintenant encore, on a toujours interprété cet article dans les divers comités de la Chambre, monsieur Nielsen, si vous voulez bien l'examiner, comme voulant dire: «tout député . . .»

M. Nielsen: . . . qui n'est pas membre . . .

Le président: . . . qui n'est pas membre d'un comité permanent . . . peut . . . prendre part,» mais cela implique que . . .

M. Nielsen: Vous êtes avocat, alors c'est très clair.

Le président: Cela implique que . . . je crois que c'est le moment de donner la parole à M. Brisco.

M. Allmand: Et les réponses à ces questions?

M. Nielsen: J'aurais aimé pouvoir obtenir une réponse pendant la séance du Comité. La raison pour laquelle je ne l'ai pas fait, c'est parce que je voulais avoir le temps de lire toutes mes questions. Je n'ai pas voulu empêcher le ministre de répondre en prenant tant de temps; c'est simplement parce que ce sont des questions importantes pour les gens du Yukon. J'accepterais volontiers une réponse écrite ou quelque chose du genre.

Le président: Monsieur Nielsen, monsieur Penner, je n'ai pas l'intention de me lancer dans un débat de procédure ce soir sur la question. Étant donné que l'argument n'a pas été soulevé par M. Nielsen de façon officielle, je pense, monsieur Penner, que nous pourrions peut-être fermer les yeux. J'espère que ma réponse est donnée dans le même esprit que la question de M. Nielsen. Si on peut laisser tomber la question maintenant, cela permettra d'éviter les frustrations des députés qui ont encore des questions à poser aux ministres.

M. Penner: Monsieur le président, je suis tout à fait d'accord avec vous; le moment est mal choisi de se lancer dans un argument de procédure. Néanmoins, c'est l'usage à la Chambre des communes de permettre à un député mentionné de la sorte de répondre, fut-ce brièvement. Je demande donc votre indulgence pour répondre brièvement, au lieu de laisser la question en suspens.

M. Nielsen: J'ai parlé du poste, pas du député.

M. Penner: Oui, je le sais bien.

[Text]

The Chairman: All right, I will allow you a minute.

Mr. Penner: Mr. Chairman, I am rather surprised that the honourable member from the Yukon would raise this point because he is a member of Parliament of great experience over a long period of time. Surely he among all members would know that a parliamentary secretary in his duties of assisting the Minister would want to deal with those issues and those questions that are very broad in significance and that are of concern to the Minister. The parliamentary secretary is not there to serve himself. He is there to serve the Minister, to do the Minister's bidding in order to assist him in his very heavy responsibilities.

Therefore as a member of a standing committee, a parliamentary secretary, in addition to whatever the minister may wish him to do, still carries with him his obligations and his responsibilities as an elected member of Parliament, elected in the same way that we are all elected. Therefore this is an opportunity to raise special matters of interest or concern to the member which would be, I suggest to the honourable member from the Yukon, most inappropriate for the parliamentary secretary to take up with the Minister in a private capacity. That would in fact be making use of his position which would be wrong and which would be unfair to other members in the House of Commons.

It is here in this Standing Committee where those special matters of interest, those special matters of concern, can be raised by the parliamentary secretary as a member of Parliament. I am surprised that the honourable member from the Yukon does not understand and appreciate that. I am sure on reflection that he will, and he will accept it. Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Nielsen: I must say he has a short fuse.

Mr. Penner: Not at all.

The Chairman: Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, I wonder if the Minister or officials of his department have had an opportunity after a brief interval since the last meeting of obtaining any of the answers to questions that I placed at the last meeting, more particularly with reference to the Ehattesaht Co-op.

Mr. Allmand: I was not at the last meeting, Mr. Brisco. Maybe there were questions asked and note was taken of them. I might ask Mr. Mackie if he has anything to say.

Mr. MacKie: Mr. Chairman, we do not have the information yet. We have gone to our regional office in Vancouver for some of it and it has not yet been returned to us.

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman. I wonder if I could direct my next question to Mr. Mackie or to one of the officials who could respond.

I wonder if it could be explained to me what connection there is or was, or whether a connection still exists, between the Baldwin Hotels and the ARCAN project?

[Interpretation]

Le président: Dans ce cas, je vous donne une minute.

M. Penner: Monsieur le président, je suis surpris d'entendre le député du Yukon soulever ce point; c'est un député de longue date qui est fort expérimenté. Il devrait être le premier à savoir qu'un secrétaire parlementaire doit s'occuper des problèmes et des questions très variées qui intéressent son ministre. Le secrétaire parlementaire est au service du ministre, pas au sien propre. Il doit servir le ministre, respecter ses ordres afin de l'aider à s'acquitter de ses lourdes responsabilités.

Par conséquent, le secrétaire parlementaire qui fait partie d'un comité permanent doit faire ce que le ministre lui dit de faire, mais il doit également s'acquitter de ses obligations et de ses responsabilités à titre de membre élu du Parlement, élu de la même façon que tous les autres députés. Cela lui permet donc de soulever les questions qui l'intéressent ou l'inquiètent particulièrement; et je dirai à l'honorable député du Yukon qu'il est mal venu que le secrétaire parlementaire pose ce genre de questions à son ministre à titre privé. Cela reviendrait en fait à profiter du poste qu'il occupe, ce qui serait mal et injuste vis-à-vis des autres députés de la Chambre des communes.

C'est au sein d'un comité permanent que le secrétaire parlementaire peut soulever les questions qui l'intéressent ou qui l'inquiètent particulièrement, à titre de simple député. Je suis surpris que l'honorable député du Yukon ne s'en soit pas rendu compte. Je suis sûr qu'une fois qu'il y aura pensé, il sera d'accord avec moi. Je vous remercie, monsieur le président.

M. Nielsen: Ne vous emballez pas.

M. Penner: Je ne m'emballe pas.

Le président: Monsieur Brisco.

M. Brisco: Monsieur le président, je me demande si le ministre ou ses fonctionnaires ont eu l'occasion, peu après la dernière réunion, de trouver des réponses aux questions que je leur avais posées à la dernière réunion, et plus particulièrement en ce qui a trait à la coopérative Ehattesaht.

M. Allmand: Je n'étais pas présent à la dernière réunion, monsieur Brisco. Si des questions ont été posées, on en a pris note. Je demanderai à M. Mackie s'il peut vous répondre.

M. Mackie: Monsieur le président, nous n'avons pas encore ces renseignements. Nous avons écrit au bureau régional de Vancouver pour obtenir certaines informations, mais nous n'avons pas encore reçu de réponse.

M. Brisco: Je vous remercie, monsieur le président. J'aimerais poser ma prochaine question à M. Mackie ou à un de ses fonctionnaires.

Je me demande si on pourrait m'expliquer s'il existe une relation entre les hôtels Baldwin et le projet ARCAN et dans l'affirmative, de quel genre de relation s'agit-il?

[Texte]

• 2125

Mr. Mackie: Mr. Chairman, one of the principals in the Arcan project is also associated with the Baldwin hotels and that is the sum total of my knowledge of the situation. If the honourable member would like further information I would be prepared to research it and return it in so far as we have it.

Mr. Brisco: Can the Minister give me an indication as to what the involvement or commitment was in dollar terms?

Mr. Mackie: Mr. Chairman, there were a number of parts to the so-called Arcan project and in respect of the one that is based on Arcan Timber Limited, lesser Slave Lake District, there are some funds involved, coming to somewhat over \$1 million, as I see it.

Mr. Brisco: From whom?

Mr. Mackie: Well, this would be a \$500,000 guarantee and a \$500,000 loan to the project.

Mr. Brisco: On the Baldwin Hotels?

Mr. Mackie: No, by the department to Arcan Timber Limited.

Mr. Brisco: Oh, I see.

Mr. Mackie: Baldwin Hotels, as I recall, is not directly involved in the project but the principals of those hotels was involved in the Arcan project. I am sorry, I do not have the details of that with me.

Mr. Brisco: Then may I ask if any background studies were made into the principals of the Baldwin Hotels prior to their involvement?

Mr. Mackie: Mr. Chairman, our normal practice is to have a credit check done on the principals of such projects, using normal organizations and agencies to carry out that check, and I believe in this case a check was done.

Mr. Brisco: And the results of the check were such that the department felt it would be beneficial for all concerned for them to go into some type of an arrangement with the principals of the Baldwin Hotel.

Mr. Mackie: Presumably that was the case, Mr. Chairman.

Mr. Brisco: Well, that, Mr. Chairman, may be presuming a little much and I wonder if we could have some background information as to the results of the inquiries that were made into the background of the people associated with that particular enterprise and what the extent of their involvement was into either one or several of the Arcan projects.

Mr. Mackie: We are prepared to provide that information in writing to the Committee.

Mr. Brisco: Was there any attempt made by the Department of Indian Affairs to sell or to dispose of the assets of Arcan or any of its projects to any particular native band?

Mr. Mackie: Mr. Chairman, there were a number of steps taken to attempt to develop and resuscitate the project. I am not sure of any that were made to a particular band; I believe they were to other commercial firms in the field.

[Interprétation]

M. Mackie: Monsieur le président, l'un des directeurs de ce projet Arcan est aussi associé avec les hôtels Baldwin, voilà tout ce que je sais sur cette question. Si l'honorable député veut que je lui fournisse des renseignements supplémentaires, je ferai des recherches et fournirai ces renseignements dans la mesure où nous en avons.

M. Brisco: Le Ministre pourrait-il me donner une idée des engagements pris au point de vue sommes d'argent?

M. Mackie: Le projet ainsi dénommé «Arcan» se décompose en plusieurs parties: il y a là impliqué l'Arcan Timber Limited, dans le district du petit lac des Esclaves, et les fonds dans ce cas se montent à quelque 1 million de dollars.

M. Brisco: Venant d'où?

M. Mackie: Il s'agirait d'une somme de \$500,000 de garantie et d'une autre somme de \$500,000 de prêt.

M. Brisco: Fournies par les hôtels Baldwin?

M. Mackie: Non, par le Ministère et fournies à l'Arcan Timber Limited.

M. Brisco: Bon, je vois.

M. Mackie: Les hôtels Baldwin, si je me souviens bien, ne sont pas directement impliqués dans ce projet, mais les directeurs de ces hôtels étaient intéressés. Je m'excuse de ne pas avoir les détails ici.

M. Brisco: Alors puis-je demander si on a étudié les antécédents de ces directeurs des hôtels Baldwin avant que ceux-ci soient impliqués dans l'affaire?

M. Mackie: Monsieur le président, d'habitude nous vérifions le crédit des directeurs et nous faisons appel, pour ce faire, à des organisations et des agences spécialisées dans ce domaine. Je crois que dans ce cas la vérification a été faite.

M. Brisco: Et, donc, à la suite de cette vérification votre Ministère a pensé qu'il serait avantageux pour tous les intéressés de passer un tel accord avec les directeurs des hôtels Baldwin.

M. Mackie: Je le suppose, monsieur le président.

M. Brisco: Je dirais, monsieur le président, que c'est aller un peu loin au point de vue supposition et je me demande si vous pourriez nous fournir des renseignements sur les antécédents, renseignements que ces enquêtes auraient dévoilés sur les antécédents de ces personnes associées au projet. J'aimerais aussi savoir jusqu'à quel point ces personnes participaient soit à un soit à plusieurs de ces projets Arcan.

M. Mackie: Nous sommes prêts à fournir au Comité ces renseignements par écrit.

M. Brisco: Est-ce que le ministère des Affaires indiennes a essayé de vendre ou de fournir de quelque façon ces avoirs de l'Arcan ou de ses projets, à une bande définie d'autochtones?

M. Mackie: On a pris un certain nombre de mesures pour essayer de ressusciter et de promouvoir ce projet. Je ne sais pas jusqu'à quel point des offres ont été faites à une bande mais je

[Text]

Mr. Brisco: But not to any native peoples.

Mr. Mackie: Not to my knowledge, Mr. Chairman.

Mr. Brisco: I wonder if that could be looked into.

The Chairman: Is that it, Mr. Brisco?

Mr. Brisco: No. I wonder also if the Committee could be provided with details as to how the Department of Indian Affairs, in concert with DREE, attempted to dispose of the assets of Arcan. How much was involved? How much federal money was committed? And how much was lost? Then I wonder if we could have some up-to-date details of the Sept-Îles project as well, and its present status and the circumstances that have led up from the beginning to its present status. Then I think it might also be in order to determine how much over budget the Department of Indian Affairs is to date with the shopping centre at The Pas? If you are able to provide that information for the Committee, I think that should be enough to keep someone occupied for a couple of days at least. Thank you, Mr. Chairman.

• 2130

The Chairman: Do you have any responses, Mr. Minister, to those questions? If not, Mr. Nielsen has indicated that he would have other questions and if you have any answers to his previous questions we would appreciate hearing them.

Mr. Brisco: I would like, if I may, to ask for clarification based on a lack of knowledge because I am, after all, a junior member of the House. I had been under the impression, Mr. Chairman, that if I was not on any committee, this pretty well ruled out the opportunity for me to ask questions of witnesses. Is that not so?

The Chairman: No, that is not so.

Mr. Brisco: I am relieved to hear that.

The Chairman: The same article that I have been quoting for the last couple of days here provides for any member unless the Committee otherwise orders.

Mr. Brisco: I can prove to you, sir, that I have been denied that right on a previous occasion and that is why I asked the question.

The Chairman: In this Committee?

Mr. Brisco: No, not in this Committee; no.

The Chairman: It is possible by order of a committee to exclude nonmembers of the Committee from participating but that requires a special order of the Committee.

Mr. Brisco: That is what they did to me.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, I do not have the details to the questions on the Sept-Îles project nor The Pas shopping centre. I do not know whether Mr. Mackie has them here or not.

[Interpretation]

crois que d'autres entreprises commerciales étaient impliquées dans ce domaine.

M. Brisco: Mais il ne s'agissait pas d'autochtones?

M. Mackie: Non, pas que je sache, monsieur le président.

M. Brisco: Je me demande si l'on pourrait examiner cette affaire.

Le président: C'est tout, monsieur Brisco?

M. Brisco: Non, je me demande aussi si l'on pourrait fournir au Comité tous les détails sur la façon dont le ministère des Affaires indiennes, d'accord avec le ministère de l'Expansion économique régionale, a tenté de se débarrasser des avoirs de l'Arcan. Quelle était la somme en cause? Quel était l'engagement financier du gouvernement fédéral dans ce cas? Et quelle a été la perte subie? Pourrions-nous avoir des renseignements à jour sur le projet de Sept-Îles, sur son statut actuel et sur l'évolution de la situation depuis le début. Je pense qu'il serait peut-être opportun de déterminer où en est le budget du Ministère des Affaires indiennes relativement au Centre commercial de Le Pas? Si vous pouvez communiquer ces renseignements au Comité, je crois que cela nous donnerait matière à discussion pendant au moins deux jours. Merci monsieur le président.

Le président: Avez-vous des réponses à ces questions, monsieur le ministre? Si non, M. Nielsen a fait savoir qu'il voulait poser d'autres questions. Si vous pouvez répondre à ses questions précédentes, nous pourrions et serions heureux de vous entendre.

M. Brisco: Si je puis me permettre, j'aimerais demander des éclaircissements étant donné mon manque de compétence puisque je suis après tout, un membre récent de la Chambre. Monsieur le président, j'avais l'impression que si je ne participais à aucun comité, je n'avais pas l'occasion de poser des questions aux témoins, n'est-ce pas exact?

Le président: Non, monsieur.

M. Brisco: Je suis soulagé de vous entendre.

Le président: L'article que j'ai cité plusieurs fois ces deux derniers jours, devant ce comité, autorise tout député à poser des questions, sauf décision contraire du Comité.

M. Brisco: Je peux vous prouver, monsieur, que ce droit m'a déjà été refusé par le passé et c'est pour cela que je pose la question.

Le président: Dans ce Comité?

M. Brisco: Non, pas dans ce Comité.

Le président: Il est possible, sur ordonnance d'un comité, d'exclure des députés non-membres de ce comité, mais il faut pour cela une ordonnance spéciale du Comité.

M. Brisco: C'est ce qu'ils m'ont fait.

M. Allmand: Monsieur le président, je ne dispose pas de détails nécessaires pour répondre aux questions sur le projet de Sept-Îles ou sur le Centre commercial de Le Pas. Je me demande si M. Mackie les aurait.

[Texte]

Mr. Mackie: No, I do not, Mr. Chairman, but we can provide them in writing.

Mr. Allmand: We will provide those in writing. With respect to the 13 questions asked by Mr. Nielsen . . .

Mr. Nielsen: Is that all?

Mr. Allmand: That is all. I wrote them all down very carefully. I will go through these quickly. I will have some answers and perhaps Mr. Cotterill will have other answers.

I was not present when the Yukon rates were introduced by NCPC but it is my understanding that the AIB intervention into the Northwest Territories rates was done on a voluntary basis. I was told that they had agreed to submit them but I see Mr. Cotterill shaking his head, maybe he can explain this.

Mr. E. M. R. Cotterill (Assistant Deputy Minister, Northern Affairs Program, Department of Indian Affairs and Northern Development): Perhaps, Mr. Chairman, I should explain that the rate increases for the two zones, that is the Yukon and the Northwest Territories, were applied last spring with the exception of Yellowknife in the Northwest Territories. The reason for that lay in the fact that the contract between NCPC and their distributor for Yellowknife, Plains-Western, required a year's notice on rate increases. They were not able to get the notice in before a year ago last November, so the rate increases could only become effective this November.

In the meantime, in the summer, the jurisdiction of the Anti-Inflation Board was extended over rate increases of Crown Corporations.

Mr. Nielsen: When was that?

Mr. Cotterill: I believe it was in July.

Mr. Nielsen: All right, my correspondence was before that. So that gives us some hope with the anticipated future increases then.

Mr. Cotterill: Yes.

Mr. Nielsen: That explains it. Thank you.

Mr. Allmand: I am going to go back to Mr. Cotterill in a minute because several of your questions related to paving of highways and the completion of highways, the Haines cutoff, a certain part of the Alaska Highway, the Skagway Road, the Dempster Highway, and I will ask Mr. Cotterill to answer those when I finish some of the others.

With respect to Dr. Wigly in Watson Lake, I do not recall personally . . .

Mr. Nielsen: Wigby.

Mr. Allmand: Wigby. Mr. Nielsen, I do not recall any correspondence addressed to me personally on that subject but perhaps Mr. Cotterill knows about that as well.

[Interprétation]

M. Mackie: Non, monsieur le président, mais nous pouvons vous les communiquer par écrit.

M. Allmand: Nous vous les communiquerons par écrit. Pour ce qui est des 13 questions posées par M. Nielsen . . .

M. Nielsen: Seulement 13?

M. Allmand: Oui. Je les ai toutes prises en note avec beaucoup de soin. Je vais y revenir très rapidement. Je pourrais vous fournir certaines réponses et M. Cotterill aussi.

J'étais absent lorsque les tarifs du Yukon ont été mis en vigueur par la CENC, mais je crois savoir que l'intervention de la Commission de lutte contre l'inflation relativement aux tarifs en vigueur dans les Territoires du Nord-Ouest n'était pas obligatoire. On m'a dit qu'on avait accepté de soumettre cette cause à la Commission, mais je vois que M. Cotterill hoche la tête. Peut-être peut-il expliquer cela.

M. E. M. R. Cotterill (Sous-ministre adjoint, Programme des affaires du Nord, Ministère des affaires indiennes et du Nord canadien): Monsieur le président, je devrais peut-être expliquer que les augmentations de tarifs pour les deux zones, à savoir le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest, ont été appliquées au printemps dernier à l'exception de la ville de Yellowknife dans les Territoires du Nord-Ouest. Cela s'explique par le fait que le contrat conclu entre la CENC et son distributeur pour Yellowknife Plains-Western exigeait un avis d'un an dans le cas d'augmentation de tarifs. Ils n'ont pu fournir ce préavis avant novembre de l'année dernière si bien que les augmentations de tarifs n'ont pu être appliquées avant novembre de cette année.

Entre-temps, au cours de l'été, les compétences de la Commission de lutte contre l'inflation ont été étendues et il a été décidé qu'elles couvriraient les augmentations de tarifs des sociétés de la Couronne.

M. Nielsen: Quand cela a-t-il eu lieu?

M. Cotterill: Je crois que c'était en juillet.

M. Nielsen: D'accord. Les lettres dont je parle étaient antérieures. Cela nous permet donc d'espérer que les augmentations futures seront examinées par la Commission.

M. Cotterill: Oui.

M. Nielsen: Cela explique tout. Merci.

M. Allmand: Je vais revenir à M. Cotterill dans une minute, car plusieurs de vos questions ont trait au revêtement et à l'achèvement des routes, en particulier le tronçon de Haines, une partie de l'autoroute de l'Alaska, la route Skagway, l'autoroute de Dempster. Je demanderai à M. Cotterill de répondre à ces questions lorsque j'aurai fini de répondre aux autres.

En ce qui concerne le Dr Wigly de Watson Lake, je ne me rappelle pas personnellement . . .

M. Nielsen: Wigby.

M. Allmand: Pardon, Wigby. Monsieur Nielsen, je ne me rappelle pas qu'il m'ait adressé deux lettres personnelles à ce sujet, mais peut-être que M. Cotterill s'en rappelle.

[Text]

• 2135

With respect to Canadian Indians who might be beneficiaries of the Alaska claims, this was brought to my attention last week by Senator Guy Williams and that was the first notice that I had had of that problem. Then, when I went to the Native Brotherhood meeting in Prince Rupert, one of the members of the brotherhood put a question to me from the floor very similar to yours, and I agreed to look into the whole matter; and that investigation is now under way. He pointed out what you pointed, that Mr. Reg Kelly, he alleged, was about to be removed and replaced by a person who, in his opinion, was not as knowledgeable and as competent; and I said I would look into it and see what could be done. So that work is under way and I hope to have a reply soon.

With respect to the Standing Committee on Yukon Land Claims, a standing committee of the Yukon Legislative Council . . .

Mr. Nielsen: Assembly.

Mr. Allmand: Well, in my books it is called "Legislative Council".

Mr. Nielsen: The Minister of Justice calls it an assembly.

Mr. Allmand: Oh well, I call it a legislative council. We do not always agree.

I have not yet received notice of this resolution of this committee, and it is difficult for me to say in advance what attitude I will take to it. I certainly will receive their resolution, or their letter, with an open mind, and with the hope that there will be co-operation from the Yukon Legislative Council with respect to the land claim.

I am told now by the Deputy Minister that our representative for claims, Mr. Naysmith, is appearing before the Council today to respond to their questions.

The question on the amount of funds to native groups in the Yukon over the last five years I will refer to Mr. Cotterill, and also your detailed question as to how much was for legal and accounting fees.

Now, you referred to a letter that was supposed to have been sent to me by the Dawson City Council in response to an alleged suggestion by me that they have more native representation. I must say that I never made any representation to the Dawson City Council.

Mr. Nielsen: No, it was your speech to the Yukon Legislative Assembly.

Mr. Allmand: I did not mention . . .

Mr. Nielsen: "Municipal councils", you said.

Mr. Allmand: Yes, I spoke to the Legislative Council with respect to representation generally in the Yukon—and I was going to go on to your next question—but I never mentioned the Dawson City Council as such.

Mr. Nielsen: No but you mentioned "municipal councils".

[Interpretation]

En ce qui concerne les Indiens canadiens qui pourraient être bénéficiaires à la suite des revendications territoriales en Alaska, le sénateur Guy Williams a porté la question à mon attention la semaine dernière et c'est la première fois que j'ai pris connaissance de ce problème. Lorsque j'ai assisté à la réunion de la Fraternité des Indiens à Prince Rupert, un des membres de l'Association m'a posé une question semblable à la vôtre et j'ai accepté de me pencher sur la question; une enquête est actuellement en cours. Il a souligné la même chose que vous, à savoir que M. Reg Kelly était sur le point d'être remercié et remplacé par une personne qui, selon lui, n'est pas aussi compétente et qualifiée; j'ai dit que je verrais ce qui pouvait être fait. L'enquête est actuellement en cours et j'espère avoir bientôt une réponse.

Pour ce qui est du comité permanent des revendications territoriales du Yukon, un comité permanent du Conseil législatif du Yukon . . .

M. Nielsen: L'Assemblée.

M. Allmand: Dans mes dossiers, il est question du Conseil législatif.

M. Nielsen: Le ministre de la Justice parle d'une assemblée.

M. Allmand: Bon, moi je l'appelle conseil législatif. Nous ne sommes pas toujours d'accord.

Je n'ai pas encore reçu un avis sur la résolution de ce comité, et il est difficile pour moi de prévoir l'attitude que j'adopterai. J'accueillerai leur résolution ou leur lettre avec une grande ouverture d'esprit et en espérant obtenir la coopération des membres du Conseil législatif du Yukon pour ce qui est des revendications territoriales.

Le sous-ministre me dit que notre représentant, pour ce qui est des revendications, M. Naysmith, comparait aujourd'hui même devant le Conseil afin de répondre aux questions.

Pour ce qui est des sommes consacrées aux Indiens du Yukon au cours des derniers 5 ans, je ferai appel à M. Cotterill qui répondra par ailleurs à votre question sur les frais juridiques et les frais de comptabilité.

Vous faites ensuite allusion à une lettre qui est censée m'avoir été envoyée par le conseil de Dawson City en réponse à une suggestion qui m'est attribuée, à savoir que ce conseil devrait compter davantage de représentants indiens. Je dois dire que je n'ai jamais présenté d'instance au conseil de Dawson City.

M. Nielsen: Non, il s'agit de votre discours devant l'Assemblée législative du Yukon.

M. Allmand: Je n'ai pas mentionné . . .

M. Nielsen: Vous avez parlé de conseils municipaux.

M. Allmand: Oui, j'ai parlé aux membres du Conseil législatif de leur représentation générale au Yukon, et je vais passer à votre prochaine question. Cependant, je n'ai jamais mentionné le conseil de Dawson City en tant que tel.

M. Nielsen: Non, mais vous avez parlé des «conseils municipaux».

[Texte]

Mr. Allmand: Yes, I did. I mentioned all the institutions, really, in the Yukon, and I think I should send you a copy of my speech so that you can see exactly what I said.

Mr. Nielsen: I studied it carefully.

Mr. Allmand: I see. Well, what I said, and I stand by it, is that there is very little visibility of native people on the political and governmental institutions in the Yukon Territory, and that I found this to be unacceptable in view of the fact that the Indian people make up a very high percentage of the population in the Yukon. I felt that certain steps must be taken to try and bridge this gap and that steps must be taken to have more consultation, more co-operation between the White and Indian communities in the Yukon; and that was my opinion—and still is my opinion—that there can only be an advance in constitutional development in the Yukon if there is some movement to allow all groups in the Yukon to participate in government and in political institutions.

That is my strong feeling. I did not discuss the details; I did not say that there should be three out of fifteen or six out of fifteen. I did not want to put that down in numbers. I just feel that there has to be some visible sign that the native people in the Yukon are able to participate and that the government in the Yukon will try to meet the very special needs of the native people there.

• 2140

Now, you refer to a letter from the council. I do not recall receiving a letter from the Legislative Council or from the City Council but perhaps they are on the way.

Mr. Nielsen: I did not refer to a letter from the Yukon Legislative Assembly.

Mr. Allmand: I see.

Mr. Nielsen: Just the Dawson City Council.

Mr. Allmand: I see. It is possible that one has arrived but I have not seen it yet. But I have been away a lot recently.

Mr. Nielsen: I think the Minister, if you will permit me, Mr. Chairman, is receiving some bad advice when he says that the native population in the Yukon forms a very high percentage of the total. There are 2500 to 2600 native people registered under the Indian Act including Telegraph Creek, Atlin and Lower Post in British Columbia, roughly 10 per cent of the total population in the Yukon.

They are allowed now to participate and they were, indeed, before the native people throughout the country got the vote. Yukon natives have always had the vote and if they were united could be sitting on four of the constituencies. If all the native people voted for native candidates they would have elected representatives on council now.

[Interprétation]

M. Allmand: Oui c'est vrai. J'ai mentionné toutes les institutions présentes au Yukon et je crois que je devrais vous envoyer un exemplaire de mon discours afin que vous voyiez exactement ce que j'ai dit.

M. Nielsen: Je l'ai étudié avec beaucoup de soin.

M. Allmand: Ah bon.! Tout ce que j'ai dit, et je le répète, c'est qu'on trouve un très petit nombre de représentants indiens au sein des institutions politiques et gouvernementales du territoire du Yukon. J'ai dit par ailleurs que cela était inacceptable, sachant que les Indiens constituent un pourcentage élevé de la population du Yukon. Je pense que certaines mesures doivent être prises afin de combler cette lacune et afin qu'il y ait davantage de coopération et de concertation entre les collectivités blanches et indiennes du Yukon; je pensais, et je pense toujours, que ce n'est qu'en permettant à tous les groupes du Yukon de faire partie des institutions gouvernementales et politiques, que l'on pourra progresser au Yukon sur le plan constitutionnel.

Ce sont là mes convictions profondes. Je ne suis pas entré dans les détails; je n'ai pas dit qu'il devrait y avoir trois représentants indiens sur quinze ou six sur quinze. Je n'ai pas voulu raisonner en terme de chiffres. J'aimerais que l'on puisse indiquer de façon claire que les autochtones du Yukon ont le droit de participer et que le gouvernement du Yukon essaiera de répondre à leurs besoins très particuliers.

Je vous réfère maintenant à une lettre du Conseil. Je ne me souviens pas avoir reçu de lettre du Conseil législatif ni du conseil municipal; elles sont peut-être en route.

M. Nielsen: Je n'ai pas parlé d'une lettre envoyée par l'Assemblée législative du Yukon.

M. Allmand: Je vois.

M. Nielsen: Il s'agit simplement du conseil municipal de Dawson City.

M. Allmand: Je vois. Il est possible qu'une lettre soit arrivée mais je ne l'ai pas encore lue. J'étais fréquemment en voyage ces derniers temps.

M. Nielsen: Si vous me permettez, monsieur le président, je dirai au ministre que lorsqu'il dit que la population autochtone du Yukon représente un pourcentage très élevé de la population, il est mal renseigné. Il y a de 2,500 à 2,600 autochtones reconnus comme tels en vertu de la Loi sur les Indiens—et cela inclut Telegraph Creek, Atlin et Lower Post en Colombie-Britannique—soit 10 p. 100 à peu près de la population totale du Yukon.

Ils ont le droit de participer et l'avaient déjà avant même que les autochtones du reste du pays n'aient obtenu le droit de vote. Les autochtones du Yukon ont toujours eu le droit de vote et, en se mettant d'accord, ils pouvaient s'arranger pour être représentés dans 4 circonscriptions. Si tous les autochtones votaient pour les candidats autochtones, ils auraient déjà des représentants au sein du Conseil.

[Text]

So they really have the opportunity, they are allowed to participate and they are able. All they have to do is to stop the native people from voting for the white candidates.

Mr. Allmand: No one would suggest that but . . .

Mr. Nielsen: No.

Mr. Allmand: When I speak of native people I am not speaking of status Indians alone, I am told that the numbers of status Indians plus nonstatus Indians and Métis . . .

Mr. Nielsen: Will be about 5,000.

Mr. Allmand: Constitutes a much higher figure, approximately that number.

Mr. Nielsen: Which should be about 20 per cent.

Mr. Allmand: It depends who you listen to, and I listen to both sides. I admit there are different estimates as to how many native people there are in the Yukon and what percentage they make of the total population. Also, if you consider that a good number of those people that are not Indians are up there for—again according to certain statements I have seen—a very short period of time. Some of them are on government jobs, or teaching jobs, mining jobs or whatever. Some stay for a year or two and then leave.

So talking about the permanent population or a long-term population in the Yukon, I would say that the native people make up a much higher percentage of that population.

But while they have had the right to vote, many of the Indian people do not consider the right to vote as synonymous with democratic rights and they consider it means much more. This is one of the reasons that they have referred to different kinds of institutions and ways of doing things in their statements and in their claims.

However, I am hoping that these things can be resolved and, as I said in my speech in the Yukon, advances can be made in constitutional development for the good of both the Indian and non-Indian people.

Mr. Nielsen: But how would you do that, Mr. Minister? For instance, chief Ray Jackson, the President of the Yukon Native Brotherhood, ran as a candidate in the Kluane riding. The predominance of the vote there is native. If he had received all the native vote he would have been elected but the natives voted for Mrs. Watson and she was elected. How would you superimpose racial constituencies in a district such as the Yukon?

As you know, in the Northwest Territories the predominance on that council, wholly elected, is native. What would be the mechanics? Would you have overlapping constituencies within which only native people could vote or would you set aside constituencies where only native candidates could run? How can it be done?

Mr. Allmand: You probably know that the council itself has put forward a plan in which there would be separate ridings for the native people.

[Interpretation]

La possibilité existe donc; ils ont le droit de participer et ils peuvent user de ce droit. Ce qu'il leur reste à faire, c'est d'interdire aux autochtones de voter pour des candidats blancs.

M. Allmand: Personne ne suggère cela mais . . .

M. Nielsen: Non.

M. Allmand: Lorsque je parle des autochtones, je ne parle pas simplement des Indiens qui sont reconnus comme tels par la loi; on me dit que ces derniers plus les autres Indiens et les Métis . . .

M. Nielsen: Représentent environ 5,000 personnes.

M. Allmand: . . . sont beaucoup plus nombreux, à peu près ce chiffre.

M. Nielsen: Soit à peu près 20 p. 100.

M. Allmand: Cela dépend à qui vous prêtez l'oreille; moi, j'écoute les deux parties. Quand on parle des autochtones du Yukon et du pourcentage de la population qu'ils représentent, plusieurs chiffres sont cités. En outre, d'après ce que l'on m'a dit, il y a un grand nombre de non-Indiens qui ne sont là que pour de brèves périodes. Certains d'entre eux travaillent pour le gouvernement, d'autres enseignent, d'autres travaillent dans les mines. Il y en a qui restent un an ou deux et s'en vont ensuite.

Quand on parle de la population permanente du Yukon, de la population à long terme, je dois dire que les autochtones représentent un pourcentage beaucoup plus élevé que les Blancs.

Ils ont le droit de vote, c'est vrai; pourtant un grand nombre d'Indiens ne considèrent pas que ce droit de vote soit synonyme des droits que confère une démocratie à ses citoyens; ils considèrent que cela signifie beaucoup plus. C'est là une des raisons pour lesquelles ils ont parlé de différents types d'institutions et des façons de procéder dans les déclarations qu'ils ont faites et dans leurs réclamations.

J'espère que ces difficultés pourront être résolues néanmoins et, comme je l'ai dit dans le discours que j'ai prononcé au Yukon, la constitution peut être améliorée pour le bien des Indiens et des autres.

M. Nielsen: Comment vous y prendriez-vous, monsieur le Ministre? Le chef Ray Jackson, président de la Fraternité des autochtones du Yukon, s'est présenté aux élections dans la circonscription de Kluane, où la plupart des électeurs sont des autochtones. Si tous les autochtones avaient voté pour lui, il aurait été élu, mais ils ont voté pour M^{me} Watson et c'est elle qui a été élue. Comment surimposer des circonscriptions raciales dans un district comme le Yukon?

Comme vous le savez, dans les Territoires du Nord-Ouest, la majorité des membres du conseil, dûment élus, sont des autochtones. Comment vous y prendriez-vous? Auriez-vous des circonscriptions empiétant l'une sur l'autre et où seuls les autochtones pourraient voter ou auriez-vous des circonscriptions réservées à des candidats autochtones? Comment cela se ferait-il?

M. Allmand: Vous savez probablement que le Conseil lui-même a présenté un projet dans lequel on suggère des circonscriptions électorales distinctes pour les autochtones.

[Texte]

[Interprétation]

• 2145

Mr. Nielsen: Those ridings would be overlapping

Mr. Allmand: That is right, an overlapping plan. That is not my plan. Let me put it this way: it is true that in several of those constituencies the native people form a majority, but many of them will not participate in those elections because they consider that voting in elections alone is merely a very small part of the total picture. When they look at the civil service in the territorial government they see very few native people. When they approach the Yukon Government they state that they have encountered, on many occasions, very insensitive responses if not discrimination.

Mr. Nielsen: I think that is true.

Mr. Allmand: They do not look on the Yukon Government as something that is theirs, and when elections are called a lot of them just do not bother voting. They figure voting alone does not serve a very useful purpose. Perhaps they believe even having two or three of them elected to the Council will have very little meaning. Maybe that is wrong, but that is the way they feel.

Mr. Nielsen: No, no, Mr. Allmand, you have been misinformed again. You will have to come to the Yukon more often. I count those votes, and I have been counting them through nine successive federal elections. I know those people vote, I know they participate and they very actively participate. Whoever has been bending your ear with that information, believe me, is wrong. The native people in the Yukon are very active and sophisticated, politically, both at the territorial elections and in the federal elections. They certainly take part. If they did not, they would not have Mrs. Watson on Council now, they would have Ray Jackson. It is not for lack of participation, they do participate but they vote for whites.

Mr. Allmand: There is nothing wrong with that, nobody would object to that. But I must tell you that I am conveying to you what several natives told me in the Yukon and told me repeatedly.

They will also admit that . . .

Mr. Nielsen: The Minister is a politician, and I am being very sincerely frank with him. He counts votes at election time just as I count them, and you will have to believe me when I tell him that the native people participate in the voting process. What he says about insensitivity and discrimination on the part of civil service people in their reception of natives, and their complaints and submissions and requirements is right. But they certainly are not shy about participating in the political process.

M. Nielsen: Ces circonscriptions chevaucheraient donc.

M. Allmand: C'est exact; il s'agit d'un plan où les circonscriptions chevauchent les unes sur les autres. Il est certain que, dans plusieurs de ces circonscriptions, les autochtones sont majoritaires et que beaucoup d'entre eux ne participeront pas aux élections car ils considèrent que voter au cours d'une élection ne constitue pas quelque chose de très important, vu leur situation d'ensemble. Lorsqu'ils examinent la situation de la Fonction publique du Gouvernement territorial, ils se rendent compte qu'il y a très peu d'autochtones qui en font partie. Ils nous ont dit que dans bien des cas lorsqu'ils s'adressent au Gouvernement au Yukon, les réponses qu'on leur fournit montrent qu'on ne tient pas compte de leur situation et même qu'on fait preuve de discrimination.

M. Nielsen: Je crois que c'est vrai.

M. Allmand: Ils ne considèrent pas le gouvernement du Yukon comme étant leur gouvernement et lorsqu'on déclenche une élection, il n'y en a beaucoup qui se sonnent la peine d'aller voter. Ils pensent que cela ne sera pas très utile et que, même si deux ou trois d'entre eux étaient élus auprès du Conseil, cela n'aurait pas beaucoup de poids. Peut-être que cette façon de voir est erronée, mais c'est en fait ce qu'ils croient.

M. Nielsen: Non, monsieur Allmand. On vous a mal renseigné à nouveau. Il vous faudrait venir plus souvent dans le Yukon. J'ai fait le compte de ces votes au cours de neuf élections fédérales successives et je sais que ces gens vont voter. Je sais qu'ils participent d'une façon très active. Ceux qui vous ont fourni ces renseignements, vous ont induit en erreur. Les autochtones du Yukon sont extrêmement dynamiques, et s'occupent avec diligence de voter, soit aux élections territoriales, soit aux élections fédérales. Il n'y a pas de doute qu'ils prennent part à ces élections. D'ailleurs, s'ils ne le faisaient pas, nous n'aurions pas M^{me} Watson qui siège actuellement au Conseil et nous aurions Ray Jackson. Ce n'est donc pas qu'il y ait manque de participation, mais les autochtones votent pour les Blancs.

M. Allmand: Qu'y a-t-il de mal à cela? Cependant je vous ai fait part de ce que plusieurs autochtones m'ont dit et répété dans le Yukon.

Ils admettent aussi que . . .

M. Nielsen: Le Ministre est un politicien et je me montre d'une extrême franchise à son égard. Il peut aussi compter les bulletins de vote lors d'une élection comme je l'ai fait et vous devez me croire quand je vous dis que les autochtones participent au processus du vote. En disant qu'on ne tient pas compte des problèmes particuliers des autochtones et qu'il y a discrimination de la part des fonctionnaires lorsque ceux-ci reçoivent les autochtones qui leur présentent des requêtes et des plaintes. Vous avez raison. Mais les autochtones ne sont certainement pas timides lorsqu'il s'agit de participer à une élection et de voter.

[Text]

Mr. Allmand: To put it a bit more clearly, they tell me that some of the people—I guess, as you say, maybe a good many of them—did go out and cast their ballots, but they have not organized themselves politically to achieve their political rights and to push their political positions as they could have, because they were more passive than activist as Indian people in the process.

Mr. Nielsen: That is their own fault.

Mr. Allmand: That may be. All I can say, as a person coming there as a minister for the first time—I had been there before on a few occasions, not very many, when I was associated with the RCMP—is that I was struck by the absence of Indian people, and I include the nonstatus and the Métis. You are struck by their absence from government institutions and from political institutions. I think that is an unfortunate thing. I never tried to pin the blame on any one individual, it is just an unfortunate thing, which I think needs improving.

Mr. Nielsen: They have to do it themselves, though. They can do it if they unite, they can elect their native representatives.

Mr. Allmand: They may very well do that, but they still feel that gains have to be made in other areas as well.

The Chairman: Thank you, Mr. Allmand.

Mr. Neil has indicated that he has some questions he would like to ask. I think we have been fairly lenient here, Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: You have been very generous.

Mr. Neil: I have just a few questions; if you want to carry on for a few minutes Mr. Allmand, it will be all right.

Mr. Allmand: There were certain questions Mr. Nielsen asked, very detailed ones about highways and so on, to which I did not have the answers. Do you want those answers in writing?

• 2150

Mr. Nielsen: You could write me a letter or one of your officials could write me a letter. I do not want to dominate the time of the Committee with my questioning, but the estimates in large measure concern the two northern territories and that is one of the prime responsibilities of the Minister. So I hope members will forgive me.

The Chairman: We are prepared to give; we can perhaps sit a few minutes later if it will clear up some more of Mr. Nielsen's questions. Mr. Neil also has some questions and I have one question that is very close to my heart as well, and one which I want to sneak in here. But we can sit a few minutes later if we can clear up a few more of Mr. Nielsen's questions.

Mr. Allmand: I will ask Mr. Cotterill, first of all, if he has the answers with regard to those highway questions and the funding of Indian groups.

[Interpretation]

M. Allmand: Pour préciser, les autochtones m'ont indiqué que certaines personnes, peut-être de nombreuses personnes, se dérangent pour voter mais qu'elles ne se sont pas organisées au point de vue politique pour pouvoir faire valoir leurs droits politiques et pour promouvoir leur situations politique comme elles auraient pu le faire car, par nature, les Indiens sont plus passifs qu'activistes.

M. Nielsen: C'est alors de leur faute.

M. Allmand: Peut-être. Tout ce que je puis dire, c'est que lorsque pour la première fois à titre de Ministre on va visiter ces régions, et pourtant j'y avais été à plusieurs autres occasions lorsque je m'occupais de la Gendarmerie royale du Canada, on est frappé par la non-présence des Indiens y compris des Indiens non-inscrits et des Métis. On est frappé par leur absence au sein des institutions gouvernementales et politiques. Je pense que cette situation est à déclarer et je n'ai jamais cherché à blâmer une personne en particulier mais cette situation est malheureuse et il faudrait y remédier.

M. Nielsen: C'est à eux de le faire pourtant. Ils peuvent le faire d'ailleurs et s'ils s'unissaient, ils pourraient élire leurs représentants autochtones.

M. Allmand: Rien ne les empêche de procéder ainsi, mais ils pensent que des progrès devraient aussi être accomplis dans d'autres domaines.

Le président: Merci, monsieur Allmand.

M. Neil a indiqué qu'il voulait poser quelques questions. Je crois que nous avons été assez généreux dans votre cas, monsieur Nielsen.

M. Nielsen: Vous avez été très généreux.

M. Neil: Je n'ai que quelques questions à poser et si vous voulez continuer quelques minutes, monsieur Allmand, je n'y vois aucune objection.

M. Allmand: Il y avait certaines questions qu'avait posées M. Nielsen, des questions fort détaillées d'ailleurs, au sujet des routes etc., et auxquelles je n'ai pas répondu. Voulez-vous que je vous fournisse ces réponses par écrit?

M. Nielsen: Vous pourriez m'écrire ou un fonctionnaire du ministère pourrait le faire. Je ne voudrais pas accaparer tout le temps des membres du Comité avec mes questions, mais une grande part des prévisions budgétaires touchent les territoires du Nord qui constituent une des principales responsabilités du ministre. Que les membres du comité me pardonnent.

Le président: Nous sommes très généreux et nous sommes prêts à prolonger la séance de quelques minutes si cela permet à M. Nielsen de poser d'autres questions. M. Neil a aussi des questions à poser et moi aussi. Il s'agit d'une question qui me tient très à cœur que je voudrais glisser ici. Mais nous pouvons encore siéger quelques minutes, ce qui permettrait à M. Nielsen de poser quelques questions supplémentaires.

M. Allmand: Je demanderai à M. Cotterill de répondre aux questions touchant la route et les fonds accordés aux groupes d'Indiens.

[Texte]

Mr. Cotterill: Mr. Chairman, I do not have that information here with me, and I think it might be better if I put it in a specific fashion in a letter to Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: That will be quite satisfactory and I thank you for that. I also want to thank the Minister because we should not be all critical without throwing bouquets around. If he had anything to do with—and I rather suspect he did—the altered policy with regard to issuing permits for handguns for those who earn their livelihood in northern and wilderness areas, he is to be complimented on bringing about that change in the Yukon. I seldom give those out, Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Thank you very much. You must invite Mr. Basford as well.

Mr. Nielsen: Our Chairman knows of the need because he has been in the bush in the Yukon.

The Chairman: Mr. Neil.

Mr. Neil: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Nielsen asked some questions in connection with highways in the North, and just this afternoon I finished drafting a letter addressed to the Minister in connection with the highway program. I received a letter from the former Minister last year when I asked for an update on the highways programs in detail; he was good enough to supply it and I have asked for an updating. I am wondering if, when Mr. Cotterill responds to Mr. Nielsen's question, it can come to the whole Committee rather than just to Mr. Nielsen.

Mr. Cotterill: Sure; no problem.

Mr. Allmand: Are you referring now to highways in the Northwest Territories?

Mr. Neil: And the Yukon. Both of them—the complete highways program.

The Chairman: Agreed, Committee?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Neil: Now, I am looking at page 44 of the Supplementary Estimates. There are several items there:

Additional costs for social assistance—\$8,000,000

Increased costs related to Adult Care program—\$199,000

Increase in provincial rates for Child Care—\$1,435,000

There is some explanation in the notes of a very good booklet that was supplied by the department but I would like some further details. Is it possible to break it down as to the number of individuals who receive benefits under these items, not only from the supplementaries but from the main estimates? And perhaps also a province-by-province breakdown, relating it to the number of native people in the individual provinces, to see how the number of people receiving benefits in these various areas relates to the over-all population of the native people. Is this possible?

[Interprétation]

M. Cotterill: Monsieur le président, je n'ai pas ces renseignements ici avec moi et je crois qu'il vaudrait mieux que je les fasse parvenir à M. Nielsen par lettre.

M. Nielsen: C'est très bien et je vous en remercie. Je voudrais remercier le ministre, car il ne faut pas critiquer sans jamais faire de compliment. J'ai la vague impression qu'il a eu quelque chose à voir avec la politique modifiée concernant la délivrance des permis de revolvers à ceux qui gagnent leur vie dans les régions désertiques du Nord. Et voilà pourquoi je veux faire des compliments au sujet du changement que cela signifiait au Yukon. Monsieur Allmand, il est rare que je fasse des compliments.

M. Allmand: Merci beaucoup. Vous devriez inviter M. Basford également.

M. Nielsen: Notre président connaît nos besoins, ayant déjà visité la région.

Le président: Monsieur Neil.

M. Neil: Merci monsieur le président. M. Nielsen a posé des questions au sujet des grands-routes dans le nord et je viens de finir d'écrire une lettre, cet après-midi même, dans laquelle je demande au ministre des renseignements sur la construction routière. J'ai reçu une lettre de l'ancien ministre l'année dernière en réponse à des renseignements que je lui demandais sur les programmes de construction routière et je voudrais une mise à jour de ces renseignements. Peut-être que M. Cotterill dans sa réponse à M. Nielsen pourrait veiller à ce que des copies de la lettre parviennent également à tous les membres du Comité.

M. Cotterill: Bien sûr, je n'y vois aucun inconvénient.

M. Allmand: Mais songez-vous ici aux grands-routes dans les Territoires du Nord-Ouest?

M. Neil: Et au Yukon. Pour les deux territoires, j'aimerais obtenir des renseignements sur tout le programme.

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

M. Neil: Je me reporte maintenant à la page 45 des prévisions budgétaires supplémentaires. On peut y lire la description de plusieurs postes:

Coûts additionnels relativement à l'assistance sociale—\$8,000,000

Coûts accrus relativement au programme de soins aux adultes—\$199,000

Augmentation des taux provinciaux relativement au programme de soins aux enfants—\$1,435,000

Il y a une très bonne brochure publiée par le ministère qui fournit des explications mais j'aimerais obtenir plus de détails. Serait-il possible de dire directement combien de personnes reçoivent des prestations en vertu de ces postes budgétaires et non seulement ici dans le cadre des prévisions budgétaires supplémentaires mais également dans le cas du budget principal des dépenses? J'aimerais également qu'on me donne une ventilation provinciale quant au nombre d'autochtones par province afin de voir quel est le rapport entre le nombre des

[Text]

Mr. Allmand: I think we would have to provide that by writing.

Mr. Neil: I am not expecting an answer tonight. That is a very detailed question.

Mr. Allmand: I do not know if it is possible. Mr. Mackie says it is possible.

Mr. Neil: You have units and other explanations here but I find it hard to relate them to individual persons. You call it units and unit costs and so on. So you have done some work on it and I would imagine you can supply me with the balance.

There is also a figure here on page 46 of the Supplementaries:

Contributions pursuant to agreements entered into with provincial governments, Indian Associations and other authorities and groups for the provision of welfare and other services approved by the Governor in Council—6,884,000

That is note number six. It is a very short explanation, and here again I would like a breakdown province by province and territory by territory. I am wondering as well, if you could give us an explanation, perhaps now, it refers not only to provincial governments but to Indian associations. And I wonder what funds are given to Indian associations for the purpose of paying out welfare to native people. Am I misreading the supplements?

• 2155

Mr. Kroeger: Mr. Chairman, just for clarification, if I may. The figure that Mr. Neil asks for, the breakdown on that \$6.8 million, is really just a variation—it is a different kind of breakout in the estimates—on the figure of \$8 million that he asked about earlier. I take it it would be acceptable to the Committee if we were to provide a province-by-province breakdown, taking it from one point of view rather than taking several crosscuts at it.

Mr. Neil: If the moneys are the same moneys that have been overlapping, this is fine. That will be explained in your . . .

Mr. Nielsen: Are the words "provincial governments" exclusive of the territories?

Mr. Neil: Are the words "provincial governments" exclusive of the territories?

Mr. Mackie: I believe they are. I do not believe we pay costs to the territories; their costs come out of their own funds. We do provide money, Mr. Chairman, to some of the associations for other services, which include community development services, band development training programs, etc., that the associations provide and they are in effect carrying out both training and leadership development as well as the delivery of some portion of those programs.

[Interpretation]

prestataires et la population totale d'autochtones dans chaque province. Est-ce possible?

M. Allmand: Je crois qu'on devra vous donner ces chiffres par écrit.

M. Neil: Mais je ne m'attendais pas à recevoir une réponse ce soir. C'est une question très détaillée.

M. Allmand: Je ne sais pas si c'est possible. M. Mackie me dit que c'est possible.

M. Neil: Vous parlez d'unités et vous donnez d'autres explications ici, je n'arrive pas à voir comment cela s'applique à qui. Vous parlez d'unités et de coût unitaire, etc.. Vous avez donc fait un certain travail, je suppose, et vous pouvez me fournir le reste.

A la page 47 du Budget supplémentaire, je peux lire un autre chiffre:

Contributions conformément à des accords avec des gouvernements provinciaux, des associations d'Indiens et d'autres organismes autorisés et groupes relativement à la prestation de services de Bien-être social et d'autres services approuvés par le gouverneur en conseil—\$6,884,000

Il s'agit de la note numéro 6. C'est une explication très brève et ici encore j'aimerais obtenir des chiffres province par province, territoire par territoire. J'aimerais également que vous fassiez le partage entre les fonds qui sont versés aux associations d'Indiens pour le paiement de prestations aux autochtones, ou est-ce que j'ai mal lu?

M. Kroeger: Monsieur le président, j'aimerais donner ici une explication. Le montant de 6.8 millions de dollars dont parle M. Neil n'est qu'un élément d'un autre montant de 8 millions de dollars que nous avons demandé plus tôt et il s'agit d'une ventilation différente du budget. Je crois que les membres du Comité veulent connaître la répartition par province sans être obligés de faire des recoupements.

M. Neil: S'il s'agit du même montant d'argent, c'est très bien. Vous m'expliquerez cela dans . . .

M. Nielsen: Lorsqu'on parle des gouvernements provinciaux, cela exclut-il les gouvernements des territoires?

M. Neil: Lorsqu'on parle des gouvernements provinciaux, cela exclut-il les gouvernements des territoires?

M. Mackie: Je crois que oui. Je ne crois pas que nous assumions les coûts dans les territoires car ces coûts sont couverts par leurs propres fonds. Nous versons de l'argent à certaines associations pour d'autres services, comme par exemple des services de développement communautaire, des programmes de formation et de perfectionnement pour les bandes, etc. Les associations s'occupent à la fois de formation et de perfectionnement du leadership de même que de la mise en application de certaines parties de ces programmes.

[Texte]

Mr. Neil: May we have a breakdown of those various programs, province-by-province and association-by-association? I think that would be interesting to have.

Mr. Mackie: Yes.

Mr. Nielsen: Is this for purely welfare grants? The territories operate the same way as the provinces do on welfare, on a cost-sharing basis.

Mr. Mackie: Mr. Chairman, it is under services, which include a variety of activities that are perhaps of a broadly defined social service nature but are not welfare services in terms of providing actual welfare assistance to individual families.

Mr. Neil: In closing, I might say that I do appreciate the fact that this book was given a year ago. I think I suggested that the first meeting or two meetings be used by the officials of the Department in briefing us on a breakdown of the estimates to save the time of the Committee later on in trying to pick away at getting breakdowns; and this was the first step. I would hope that perhaps in the future when the Main Estimates come down we can get a more detailed breakdown.

Quite frankly, I think we would be then in a position to do a better job of asking questions, because so often we look at a bulk figure, and if there is just a very short explanation, we have to keep digging at it, whereas if you would give us a good briefing, say, similar to that which you give the Minister, perhaps, we would then be in a position to ask more intelligent questions on the estimates and get down to the basics of it.

Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Is that it, Mr. Neil? Thank you.

Mr. Minister, if the Committee has no objection, I want to ask you a question on an item which I am extremely enthusiastic about. Last summer the Treasury Board gave approval in principle to a project involving a bicycle path along the exterior dike of the St. Lawrence Seaway Authority, between the St. Lambert lock and the Côte Ste. Catherine lock, opposite the Island of Montreal. It is an absolutely magnificent site, and early this autumn Parks Canada instituted a four-weekend trial effort with cyclists being invited to use the roadway, cyclists from both the Island of Montreal and the South Shore.

After I ask you the initial question I want to ask Mr. Nicol for some of the details of the kind of responses which were elicited from the cyclists. But before that I would like to explain one thing. When the Seaway was built, the residents of the Montreal South Shore were deprived of the river frontage, the Seaway was built in front of it, and they were effectively cut off from the area's most important natural resources of the St. Lawrence River. The cycle path will in effect give frontage back to the population there in a way that has not occurred before. I feel it is absolutely essential because of this original deprivation and also because the initiative for the bicycle path came from the south shore, the political input came from the

[Interprétation]

M. Neil: Pourriez-vous nous dire comment sont répartis les programmes dans chaque province, pour chaque association? Je crois que cela serait intéressant.

M. Mackie: Oui.

M. Nielsen: Cette somme sert-elle uniquement à des subventions d'assistance publique? Les territoires ont le même statut que les provinces pour ce qui est de l'assistance publique, c'est-à-dire que c'est à frais partagés.

M. Mackie: Monsieur le président, l'expression services englobe toutes sortes d'activités que l'on peut appeler services sociaux à cause de leur nature et non pas services d'assistance publique qui fourniraient une véritable assistance publique aux familles.

M. Neil: En terminant, j'aimerais vous dire combien je vous suis reconnaissant d'avoir distribué ce livre il y a un an. Je crois que j'ai proposé que la première ou les deux premières réunions servent de séances d'information au cours de laquelle ou desquelles les fonctionnaires du Ministère nous donneraient une ventilation des prévisions budgétaires, ce qui permettrait de gagner du temps plus tard, lorsque les comités essaient d'obtenir le détail de chaque poste. C'était là le premier pas. J'espère qu'à l'avenir, lors de la présentation des prévisions budgétaires, on nous donnera une ventilation plus détaillée.

En toute sincérité, j'estime que nous serions mieux préparés à poser des questions, car très souvent, nous avons sous les yeux un chiffre global assorti d'une courte explication, ce qui nous oblige à faire des recherches, alors que si vous nous donnez une bonne masse d'information comme vous en donnez au Ministre, peut-être serions-nous mieux à même de poser des questions intelligentes sur les prévisions budgétaires et d'aller au fond des choses.

Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Avez-vous terminé, monsieur Neil? Merci.

Monsieur le ministre, si les membres du Comité n'y voient pas d'inconvénient, je voudrais vous poser une question sur un sujet qui me tient très à cœur. L'année dernière, le Conseil du Trésor a approuvé en principe un projet de sentier cyclable le long de la partie extérieure de la digue de la Voie maritime du Saint-Laurent entre l'écluse Saint-Lambert et l'écluse Côte-Sainte-Catherine en face de l'île de Montréal. Je trouve que l'endroit est rêvé et cet automne Parcs Canada a tenté un essai pendant quatre fins de semaine alors qu'on a invité les cyclistes à utiliser la route carrossable; ces cyclistes venaient de l'île de Montréal ou de la rive sud.

Après avoir posé ma première question, j'aimerais demander à M. Nicol de donner des détails sur la réaction des cyclistes. Tout d'abord, expliquez-moi une chose. Lorsqu'on a construit la Voie maritime, les résidents de la rive sud se sont vus enlever leur rive car la Voie maritime a été construite devant et ils étaient à toutes fins pratiques coupés des ressources naturelles du Saint-Laurent, les plus importantes dans la région. En fait, la piste cyclable remettra ce terrain à la population. Étant donné la perte subie par les résidents à l'origine et le fait que l'initiative de construire cette piste et les efforts politiques émanaient de la rive Sud, je crois qu'il est essentiel que vous nous assuriez la construction d'un sentier

[Text]

south shore, the idea came from the south shore, that we get a commitment from you that before we go into putting a lot of money into amenities like paving, that we have first of all access from the south shore to the path.

• 2200

That means some kind of a steel structure attached to the Victoria Bridge approaches. I would hope that when money is set aside, as I am confident it will be now—I certainly hope it will be for action this coming spring—we can put the money first and foremost into getting that access into place. Hopefully, there will be enough money to do that plus the others, but I feel it is essential that we get a commitment that we are going to provide access to the people who were deprived in the first place.

Mr. Allmand: Do I understand from your question that people on the south shore have no access from the south shore to this bicycle path, that they must go all the way over to the main shore of Montreal and back again?

The Chairman: No, the way we arrived at providing access this autumn was to have a police escort across the initial approaches over the seaway itself to a spot where they can leave the bridge and come down on to the outside dike. It is a sort of a complicated process where there has to be, for safety sake, a police escort and this is just not practical over the long run and there has to be an attachment to the bridge so cyclists can come on their own accord without having to use the automobile bridge.

Mr. Allmand: That is my point. Do you mean to say without that police escort cyclists, to gain access to the bicycle route, would have to almost cross all the way over to the other side.

The Chairman: Well, they have to cross the little piece that is required to cross the canal, the actual seaway, and then there is the main Victoria Bridge.

Mr. Allmand: I have no visual picture of the situation but if what you say is correct, that there is no suitable access to the bicycle path for people from the south shore, I think that is very unfortunate because as a Montreal member myself I know the problems that the people on the south shore had with the construction of the St. Lawrence Seaway and the cut-off from the river.

I might ask Mr. Davidson or Mr. Nicol to comment but I certainly would be ready to look into the possibility of providing access.

You are speaking of an access just from the Victoria Bridge. What about the people who live down near the Mercier Bridge.

The Chairman: There is an access there which is not the same problem because there is a private roadway across the seaway to Coté St. Catherine's Park and to the other side of the lock. So it is not the same situation at that point. The access on the St. Lambert end to the other side of the lock is provided for over this highway bridge, you see. It is not a public bridge at the other end. It is not the same problem.

[Interpretation]

d'accès de la rive Sud jusqu'à la piste cyclable avant que nous commencions à investir nos fonds.

Cet engagement de votre part voudrait dire installer une structure en acier aux voies d'accès au pont Victoria. Lors de l'allocation de ces fonds, au printemps, nous pourrions tout d'abord voir à la construction de ces accès. J'ai bon espoir que nous aurons des fonds nécessaires pour faire le travail en entier; toutefois, il est capital que nous ayons l'assurance que nous puissions fournir les accès à la population qui avait été privée à l'origine.

M. Allmand: Est-ce que je vous comprends bien? La piste cyclable n'est-elle pas accessible aux résidents de la rive Sud? Sont-ils obligés de passer par Montréal pour aller sur la piste?

Le président: Non. Nous avons réussi à donner accès aux cyclistes cet automne grâce aux escortes de la police; cette dernière les accompagnait à travers les entrées jusqu'à la Voie maritime propre, jusqu'à ce qu'ils puissent quitter le pont et descendre à l'extérieur de la digue. C'était un processus compliqué, toutefois nécessaire, pour assurer la sécurité des cyclistes. Néanmoins, il n'est pas pratique à long terme et les cyclistes ne doivent pas être obligés d'utiliser le pont.

M. Allmand: Voilà mon argument. Vous voulez dire que, sans escorte de la police, les cyclistes sont obligés de traverser jusqu'à l'autre rive pour accéder à la piste cyclable.

Le président: Il faut qu'ils traversent le canal, la Voie maritime propre, et ensuite le pont Victoria lui-même.

M. Allmand: Je vois mal la situation, mais si vous avez raison et qu'il n'y a aucun accès adéquat à la piste cyclable pour les résidents de la rive Sud, c'est très malheureux. A titre de député montréalais, je suis au courant des problèmes que les résidents de la rive Sud ont connus lors de la construction de la Voie maritime Saint-Laurent, lorsqu'ils ont été coupés du fleuve.

Je demanderais à M. Davidson ou à M. Nicol de faire des commentaires; mais je serais prêt à étudier les possibles de fournir cet accès.

Vous parliez du pont Victoria; est-ce que les gens qui restent près du pont Mercier font face au même problème?

Le président: Il ne s'agit pas du même problème car il y a une route privée qui traverse la Voie maritime jusqu'au parc de la côte Ste-Catherine et à l'autre côté de l'écluse. La situation n'est pas la même. Un pont routier donne accès jusqu'à l'autre côté de l'écluse à Saint-Lambert. Il ne s'agit pas d'un pont public, alors ce n'est plus le même problème.

[Texte]

Mr. Allmand: Mr. Davidson or Mr. Nicol, do you know whether any provision has been made for access to the bicycle paths from the south shore?

I might say as well in answering Mr. Watson's question that that bicycle path has proved very popular in its first few tries by the bicycle population of Montreal. I can recall the articles in the paper announcing that thousands of cyclists used it on the first few weekends.

Mr. Davidson: Mr. Chairman, there was a report that is being prepared for the Committee but was prepared just in the last couple of days when I was out West and Mr. Nicol knows more about it than I do. Maybe he would like to comment on it.

• 2205

Mr. Nicol: Mr. Chairman, regarding the access from the South Shore, of the population that used it during the test weekend, 58 per cent came from the City of Montreal, 36 per cent from the South Shore, and the balance from other neighbourhoods in the area.

We tried this test program this fall on four or five weekends and we came to a pretty well unanimous conclusion that it should be made permanent. To make it permanent, we are going to have to spend substantial amounts of money, which would make it more readily accessible on a continuing basis. We have looked at the problem of access from the South Shore, and we will have a proposal to put before you sometime later in the winter concerning the various facilities. There are such things as comfort stations, which, in the long run, will have to be prepared, there is access to Ile Notre-Dame, which will have to be included—this sort of thing, as well as improved access to the South Shore.

At this time, we do not have any permanent, solid plans. The whole program this fall was to see whether the thing would receive public acceptance, and it has received great acceptance by the people in the area.

Mr. Holmes: Do you know how many visitations there were, or people...

Mr. Nicol: During the four or five weekends we handed out questionnaires. We received 1,600 responses during that period; I do not have the other figures with me.

The Chairman: I understand there were over 4,000.

Mr. Nicol: It could be, but with questionnaires, normally you are lucky if you get a 10- to 15-per cent response. You may hand out 4,000 but I think 1,600 is a fairly high response.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Nicol and Mr. Allmand.

The meeting is adjourned. Thank you, gentlemen.

[Interprétation]

M. Allmand: M. Davidson ou M. Nicol, sauriez-vous si on a prévu la construction d'une voie d'accès de la rive Sud jusqu'aux pistes cyclables?

Je devrais mentionner, pour répondre à la question de M. Watson, que la piste cyclable a été très bien reçue par la population de Montréal. Je me souviens que, selon les articles de journaux, des milliers de cyclistes se sont servis de la piste au cours des premières fins de semaine.

M. Davidson: Monsieur le président, un rapport a été préparé pour ce Comité, mais il a été fait pendant mon séjour dans l'Ouest. Donc, M. Nicol serait mieux préparé que moi pour faire les commentaires.

M. Nicol: Monsieur le président, en ce qui concerne l'accès à partir de la rive sud, je vous donnerai l'origine des gens qui ont utilisé la piste cyclable au cours de la fin de semaine d'essai: 58 p 100 venaient de la ville de Montréal, 36 p. 100, de la rive sud et le reste des communautés voisines.

Nous avons fait ces expériences en automne au cours de 4 ou 5 fins de semaine et nous sommes parvenus à la conclusion unanime que cette piste cyclable devrait être aménagée de façon permanente. Pour ce faire, nous aurons à verser des fonds considérables. Nous avons étudié le problème de cette voie d'accès de la rive sud et nous déposerons une proposition concernant les diverses installations au cours de l'hiver. Celles-ci comprendront des toilettes, la voie d'accès à l'île Notre-Dame, ainsi qu'une voie d'accès améliorée jusqu'à la rive sud.

A l'heure actuelle, nous n'avons pas de projets fixes. Les expériences qui ont été faites cet automne visaient à mettre la piste cyclable à l'épreuve et elle a été très bien accueillie par la population de la région.

M. Holmes: Est-ce que vous savez combien de personnes l'ont utilisée?

M. Nicol: Au cours des 4 ou 5 fins de semaine, nous avons distribué des questionnaires. Nous avons reçu 1,600 réponses au cours de cette période; je n'ai pas apporté les autres chiffres.

Le président: Je crois savoir qu'il y en avait eu plus de 4,000.

M. Nicol: C'est possible. Néanmoins, seulement 10 à 15 p. 100 des usagers répondent habituellement aux questionnaires. Je crois 1,600 réponses est une proportion assez élevée par rapport à 4,000 cyclistes.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Nicol et monsieur Allmand.

La séance est levée. Merci messieurs.

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Department of Indian Affairs
and Northern Development:*

Mr. Arthur Kroeger, Deputy Minister
Mr. P. C. Mackie, Assistant Deputy Minister,
Indian and Eskimo Affairs
Mr. E. M. R. Cotterill, Assistant Deputy
Minister, Northern Affairs Program
Mr. A. T. Davidson, Assistant Deputy
Minister, Parks Canada
Mr. J. I. Nicol, Director General,
Parks Canada

*Du ministère des Affaires indiennes et
du Nord canadien:*

M. Arthur Kroeger, sous-ministre
M. P. C. Mackie sous-ministre adjoint,
Affaires indiennes et esquimaudes
M. E. M. R. Cotterill, sous-ministre adjoint,
Programme des Affaires du Nord
M. A. T. Davidson, sous-ministre adjoint
Parcs Canada
M. J. I. Nicol, directeur général,
Parcs Canada

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Thursday, December 16, 1976

Chairman: Mr. Ian Watson

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 5

Le jeudi 16 décembre 1976

Président: M. Ian Watson

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Indian Affairs and Northern Development

Affaires indiennes et du développement du Nord canadien

RESPECTING:

Bill C-9, James Bay and Northern Quebec Native
Claims Settlement Act

CONCERNANT:

Bill C-9, Loi sur le règlement des revendications
des autochtones de la Baie James et du Nord
québécois

APPEARING:

The Honourable Warren Allmand,
Minister of Indian Affairs and
Northern Development

COMPARAÎT:

L'honorable Warren Allmand,
Ministre des Affaires indiennes et
du Nord canadien

WITNESSES:

(See back cover)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Deuxième session de la
trentième législature, 1976

STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Mr. Ian Watson

Vice-Chairman: Mr. Hugh Anderson

Messrs.

Andres (*Lincoln*)
Brisco
Bussières
Cadieu
Côté

Cyr
Firth
Gauthier (*Roberval*)
Holmes
Huntington

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT
DU NORD CANADIEN

Président: M. Ian Watson

Vice-président: M. Hugh Anderson

Messieurs

Lapointe
Milne
Neil
Nielsen

Pearsall
Penner
Smith (*Churchill*)
Young—20

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 16, 1976
(6)

[Text]

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 3:40 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Anderson, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Anderson, Andres (*Lincoln*), Bussièrès, Côté, Cyr, Firth, Holmes, Neil, Pearsall, Penner, Smith (*Churchill*), Watson and Young.

Appearing: The Honourable Warren Allmand, Minister of Indian Affairs and Northern Development.

Witnesses: From the Department of Indian Affairs and Northern Development: Mr. Arthur Kroeger, Deputy Minister and Mr. J. F. Fournier, Executive Director, Office of Native Claims.

The Order of Reference dated Tuesday, December 14, 1976 being read as follows:

ORDERED,—That Bill C-9, An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party, be referred to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Clause 1 was allowed to stand.

The Chairman called Clause 2.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 4:38 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 16 DÉCEMBRE 1976
(6)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit aujourd'hui à 15 h 40, sous la présidence de M. Anderson (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Anderson, Andres (*Lincoln*), Bussièrès, Côté, Cyr, Firth, Holmes, Neil, Pearsall, Penner, Smith (*Churchill*), Watson et Young.

Comparait: L'honorable Warren Allmand, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Témoins: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien: M. Arthur Kroeger, Sous-ministre et M. J. F. Fournier, Directeur délégué, Bureau des revendications des autochtones.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi suivant du mardi 14 décembre 1976:

IL EST ORDONNÉ,—Que le bill C-9, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada, soit renvoyé au Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

L'article 1 est réservé.

Le président met en délibération l'article 2.

Le ministre fait une déclaration puis avec les témoins répond aux questions.

A 16 h 38, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, December 16, 1976

• 1538

[Text]

The Acting Chairman (Mr. Anderson): Order, please. Today we are to begin consideration of Bill C-9, An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party.

Standing Order 75.(1) provides that the first clause of a bill under study be postponed if it contains only a short title. Accordingly, I stand Clause 1.

Clause 1 allowed to stand.

On Clause 2—*Definitions «Agreement»*

The Acting Chairman (Mr. Anderson): Appearing is the Minister of Indian Affairs and Northern Development, the Honourable Warren Allmand, and, as witnesses, we will have officials of the Department: to Mr. Allmand's immediate right, Mr. Arthur Kroeger, the Deputy Minister; next to Mr. Kroeger, Mr. J. F. Fournier, Executive Director, Office of Native Claims; to Mr. Fournier's immediate right, Mr. P. C. Mackie, Assistant Deputy Minister, Indian and Eskimo Affairs Program.

Mr. Allmand, I believe you have a statement to make.

Hon. Warren Allmand (Minister of Indian Affairs and Northern Development): Mr. Chairman, and members of the Committee, I do not have a prepared statement in the usual manner. What I was going to do was simply respond to some of the criticisms or misunderstandings about the agreement that were raised in the Debates. Since I spoke first and did not speak before the vote, some of these issues have remained unanswered. I was going to talk about them shortly.

Before I do so, I would like to bring to the attention of the members of the Committee the presence in the audience of Chief Billy Diamond of the Cree of Northern Quebec, and several other Cree from that area, who are attending the Committee and observing it with great interest. I believe they will be appearing later on.

• 1540

By the way, Mr. Chairman, while I will make some general comments now and try to answer questions later, I have several officials here who were actually involved at the time the negotiations went on and can give very specific information, more so than I can.

I would hope that I could come back to the Committee later on in the hearings. I must say that the bill was passed at second reading much more quickly than I expected. I was

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 16 décembre 1976

[Interpretation]

Le président suppléant (M. Anderson): A l'ordre s'il vous plaît. Nous entamons l'étude du Bill C-9, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada.

L'article 75(1) du Règlement stipule qu'on doit reporter à plus tard l'étude du premier article si celui-ci ne vise que le titre abrégé. Je réserve donc l'article 1.

L'article 1 est réservé.

L'article 2—définitions «convention»

Le président suppléant (M. Anderson): Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, l'honorable Warren Allmand, comparait cet après-midi ainsi que les témoins, les fonctionnaires du ministère: à la droite de M. Allmand, M. Arthur Kroeger, sous-ministre; à la droite de M. Kroeger, M. J. F. Fournier, directeur exécutif du Bureau des revendications des autochtones; à la droite de M. Fournier, M. P. C. Mackie, sous-ministre adjoint, Programme des affaires indiennes et esquimaudes.

Monsieur Allmand, je crois que vous avez une déclaration à faire.

Hon. Warren Allmand (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien): Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, je n'ai pas préparé de déclaration écrite comme à l'habitude. Je vais simplement répondre à certaines des critiques qui ont été exprimées lors du débat sur la convention et tenter de dissiper certains malentendus. Étant donné que je n'ai pas pris la parole avant la mise aux voix, certaines de ces questions sont restées en suspens. Je vais y répondre brièvement.

Tout d'abord, j'aimerais signaler aux membres du Comité que Billy Diamond, chef des Cris du nord du Québec, et plusieurs autres Cris de cette région assistent à la réunion et qu'ils s'intéressent vivement à nos délibérations. Je crois qu'ils comparaitront plus tard.

Soit dit en passant, monsieur le président, je vais présenter quelques observations générales et je répondrai aux questions, mais je voudrais vous faire remarquer que nous avons ici plusieurs fonctionnaires qui ont participé aux négociations et qui sont mieux en mesure que moi de vous donner des renseignements précis à leur sujet.

J'espère que je pourrai comparaître à nouveau devant le Comité lors de réunions ultérieures. Je dois avouer que le bill a été adopté en seconde lecture beaucoup plus rapidement que je

[Texte]

pleased, but there may be other things that, after Christmas, we will want to say as well. I hope we have that opportunity to come back at the will of the Committee.

One thing that was mentioned several times by speakers in the Opposition, and which is either due to a misunderstanding or wrong information, is that the Government set the deadlines on the Cree and the Inuit with respect to the negotiations. I am told that many of these deadlines were set by the Cree, who felt that they wanted the negotiations to proceed at a pace that would suit them. They may answer further questions on this when they are before the Committee. The allegations by the Leaders of the Opposition, and by several other speakers in the debate, accusing the Government—either the Government of Quebec or the federal government—of imposing deadlines on the Indian negotiators is not correct. Some of the deadlines were set by the Indian people themselves.

There were also several allegations that the federal government had abrogated its trustee responsibility in allowing the Indian and the Inuit people to negotiate this settlement themselves. Mr. Chairman, the attitude we took, and that the Cree took, was that if you do not believe in paternalism you let the Indian people negotiate their own settlement. That is what they wanted to do. They wanted to take the lead; they wanted certain support from us but they wanted to take the lead. We can see what might have happened if we had taken the lead, if the federal government had taken the lead in the negotiations and made an agreement with the Quebec government or made an agreement... I guess we would even have had to make an agreement with ourselves, maybe with other departments too which, one could allege, would be a conflict of interest. If that had been done, if we had taken the lead, it would be very easy to say that this was a kind of cooked-up settlement. The best kind of settlement is where the people who are directly affected bargain their own position. My understanding is that that is what the Cree wanted and that is what we tried to do, that is what was finally worked out. They negotiated the settlement with the Inuit and they reached a settlement that finally was acceptable to them. Again, they can be questioned further on this when they are before the Committee. We believe in trying to get away from the old paternalistic approach where we do things in place of the Indian people, and that experience was part of the carrying out of that policy.

Furthermore, there is also the whole question of conflict of interest. If we had taken the lead in the negotiations some of the negotiations were with ourselves, with the federal government. Could we validly negotiate on behalf of the Cree with ourselves? I think that would have been open to severe criticism.

• 1545

Another issue that was raised by speakers in the Debates was that this settlement might cause a precedent for other settlements that might take place across the country. There are now claims negotiations going on in British Columbia, the Yukon and the Northwest Territories. In the Northwest Territories claims negotiations are going on both with the Dene Nation and the Inuit. They said that we should not approve this settlement because it will provide almost a straitjacket or

[Interprétation]

ne le croyais. J'en ai été agréablement surpris, mais nous voudrions peut-être ajouter autre chose après Noël. J'espère que j'aurai l'occasion de comparaître à nouveau devant vous.

Une critique a été exprimée à plusieurs reprises par certains membres de l'opposition; elle résulte soit d'un malentendu ou de renseignements erronés, mais on a dit que le gouvernement avait fixé les dates limites des négociations avec les Cris et les Inuit. On m'a dit toutefois qu'un bon nombre de ces dates limites avaient été fixées par les Cris eux-mêmes parce qu'ils désiraient que les négociations se déroulent à un rythme approprié. Ils pourront peut-être répondre à vos questions à ce sujet lorsqu'ils comparaitront devant le comité. Le leader de l'opposition, et plusieurs autres députés qui ont participé au débat, ont prétendu à tort que le gouvernement, soit le gouvernement du Québec ou celui du Canada, avaient imposé des dates limites aux négociateurs indiens. Certaines de ces dates limites ont été fixées par les Indiens eux-mêmes.

On a aussi prétendu à plusieurs reprises que le gouvernement fédéral avait renoncé à ses responsabilités de gardien en permettant aux Indiens et aux Inuit de négocier leurs conventions eux-mêmes. Monsieur le président, le Ministère, ainsi que les Cris, ont estimé qu'il fallait éviter d'adopter une attitude paternaliste et laisser les Indiens négocier leurs propres conventions. Ils désiraient notre appui, mais ils voulaient prendre l'initiative. Si le gouvernement fédéral s'était chargé des négociations et avait conclu une entente avec le gouvernement du Québec ou même avec lui-même, avec d'autres ministères fédéraux, par exemple, on aurait pu dire qu'il y avait conflit d'intérêts. Si on s'était occupé des négociations, on aurait très bien pu prétendre qu'il s'agit d'une convention décidée d'avance. Il vaut mieux que les gens directement intéressés négocient leur propre position. D'après moi, c'est ce que voulaient les Cris et c'est ce que nous avons tenté de faire. Finalement, tout cela a bien marché. Ils ont négocié avec les Inuit et ils ont conclu une convention qui leur convenait. Je répète qu'on pourra leur poser des questions lorsqu'ils comparaitront devant le Comité. Nous voulons abandonner la traditionnelle attitude paternaliste qui consistait à tout faire à leur place, et c'est pourquoi nous les avons laissés négocier eux-mêmes.

De plus, il y a la question de conflit d'intérêts. Si nous nous étions chargés des négociations, il nous aurait fallu négocier avec nous-mêmes, avec le gouvernement fédéral. Peut-on négocier au nom des Cris avec nous-mêmes? Je crois qu'une telle attitude aurait pu être sujette à bien des critiques.

Certains députés ont aussi prétendu pendant les débats que cette convention pourrait constituer un précédent pour tout autre règlement éventuel dans le pays. Il y a à l'heure actuelle des négociations au sujet des revendications des autochtones de la Colombie-Britannique, du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest. Les négociations dans les Territoires du Nord-Ouest concernent les revendications de la Nation Dene et des Inuit. Ces députés ont déclaré qu'il ne fallait pas approuver

[Text]

a precedent for these other settlements. First, in answer to that, I would like to make clear—and I said this before publicly—that different parts of the country have different needs, different situations, and while there may be some similarities in settlements, there is no intention on our part of imposing straitjacket settlements or negotiating with only the James Bay agreement in mind. We will negotiate openly with other Indian groups in other parts of the country in accordance with their needs, and they will do the same. While, in general terms, there must be equity between the different settlements there is no reason why this has to be a complete precedent for other settlements.

With respect to the matter of extinguishment, there was some criticism of the use of that term in the agreement. The reason that term was used was that it has been used in the past in certain treaties in the West. It was used in the Alaskan settlement, and what it really means is that for these particular matters this is a final settlement. It does not mean that other things are extinguished. For example, we are not talking about extinguishment of Indian identity or Indian culture or rights that they enjoy under the Indian Act. We have put that into the proposed James Bay Act to make that absolutely clear. What has happened here is that by the agreement, in place of very vague, undefined rights, the Cree and the Inuit get very defined rights—rights that are defined clearly. They have those under the agreement whereas their rights before were not defined. It is an exchange. They are extinguishing certain undefined rights for very defined rights but this extinguishment does not touch many other things.

I must say it appears that some of the people who participated in the debate had not read the agreement. The bill, as you know, is a very short bill. To understand the bill, you have to read the agreement which is rather lengthy. There was some criticism that the settlement did not involve non-status people or Métis people. I have to point out that it does. If members will read the agreement, the clauses on beneficiaries, they will see that not just status Indians receive benefits under the agreement.

Finally I would like to say something about the Naskapi. The Naskapi were invited by the federal government in early 1975 to join negotiations. The Naskapi entered into a contract with the Northern Quebec Inuit Association to be represented by the Inuit. In the fall of 1975, the Naskapi realized that this would not work because of a conflict of interest and they decided to negotiate themselves. Although a conscientious effort was made by all parties, it was impossible to sign an agreement in November of 1975. Since November, 1975, negotiation with the Naskapi have continued and agreement in principle had almost been reached on most of the components of a settlement. The negotiations were temporarily suspended to allow the new Quebec government to familiarize itself with the whole agreement and with the terms of it. So, as I mentioned in my remarks opening up the debate on Bill C-9, we have promised the Naskapi a month's delay before pro-

[Interpretation]

cette convention de crainte qu'elle ne constitue un précédent pour toute autre convention ultérieure. Tout d'abord, je voudrais préciser, je l'ai d'ailleurs déjà dit publiquement, que les diverses régions du pays ont des besoins différents, se trouvent dans des situations différentes, et que bien que ces règlements puissent être semblables, nous n'avons aucunement l'intention d'imposer des règlements ou de négocier en nous fondant uniquement sur la convention de la Baie de James. Nous négocierons ouvertement avec les autres groupes indiens des autres régions du pays conformément à leurs besoins, et ces derniers agiront de même. Évidemment, les divers règlements doivent être équitables, mais je ne vois pas pourquoi cette convention devrait constituer un précédent pour toutes les autres.

De plus, on a critiqué quelque peu l'emploi du terme extinction dans la convention. En fait, on s'est servi de ce terme parce qu'il avait déjà été utilisé dans le passé dans certains traités dans l'Ouest. On s'en est servi dans la convention de l'Alaska, et ce terme signifie en fait qu'il s'agit d'un règlement définitif quant à ces questions. Cela ne veut pas dire toutefois que toutes les autres questions sont aussi éteintes. Par exemple, nous ne parlons pas de l'extinction de l'identité ou de la culture indienne ou des droits conférés aux Indiens aux termes de la Loi sur les Indiens. Pour éviter tout malentendu, nous l'avons mentionné dans la proposition de Loi sur la Baie de James. En fait, grâce à cette convention, on confère aux Cris et aux Inuit des droits bien définis au lieu des droits vagues dont ils jouissaient auparavant. Maintenant, en vertu de la convention, leurs droits sont bien définis. Il s'agit d'un échange. On éteint certains droits imprécis en les remplaçant par des droits bien définis, mais cette extinction ne vise pas nombre d'autres aspects.

Il m'a semblé aussi que certains participants au débat n'avaient pas lu la convention. Vous le savez, ce Bill est très bref. Pour bien comprendre le Bill, il faut d'abord lire la convention qui est assez longue. On a prétendu que la convention ne visait pas les Indiens non inscrits, ni les Métis. Je dois vous dire que c'est faux. Si vous lisez les articles de la convention touchant les bénéficiaires, vous verrez que les compensations ne se limitent pas aux Indiens inscrits.

Finalement, je dois dire quelque chose au sujet des Indiens Naskapi. Au début de 1975, le gouvernement fédéral a invité les Indiens Naskapi à se joindre aux négociations. Les Indiens Naskapi ont passé un contrat avec la Northern Quebec Inuit Association afin que cette dernière les représente. À l'automne 1975, les Indiens Naskapi se sont rendu compte que cela ne fonctionnerait pas à cause d'un conflit d'intérêts et ils ont décidé de négocier eux-mêmes. Malgré les efforts de toutes les parties, il a été impossible de conclure une convention en novembre 1975. Les négociations avec les Indiens Naskapi se poursuivent depuis novembre 1975 et on avait presque conclu une entente de principe sur la plupart des aspects de la convention. Cependant, les négociations ont été temporairement interrompues afin que nouveau gouvernement du Québec puisse prendre connaissance de la convention et de ses conditions. Donc, comme je l'ai mentionné dans ma déclaration

[Texte]

ceeding with third reading of the bill if we have not reached a final settlement before then. I am hoping that we can do that, we are so close. But if it so happens that we finish the Committee stage and the report stage and we have not got a settlement with the Naskapi yet, then we would not proceed with the third reading until a month afterwards in order to give more time or at least to give them a delay, that we were going to proceed with third reading in any case if no settlement was reached.

• 1550

Mr. Chairman, those were some of the main points raised in the debate. As I say I am answering them as the Minister for Indian Affairs. Some of them can best be answered by the Cree and Inuit themselves who are the beneficiaries under the agreement. They will be witnesses in due course. But I would be willing to answer questions now with my officials on other matters relating to the agreement.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Minister. I think we are all aware that our time is limited this afternoon due to the bells ringing at approximately 4.30. I have three people on my list: Dr. Holmes, Mr. Firth and Mr. Smith. We will follow the procedure of the Committee, 10 minutes per person, and we will see how we proceed. Dr. Holmes, followed by Mr. Firth and Mr. Smith.

Mr. Holmes: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, it is good to have you with us and I have no doubt after your initial statement and after the witnesses appear that we will be anxious to have you back at a later date. I had some questions I wanted to direct to you, Mr. Minister, but I thought perhaps I should make one or two responses in reply to your statement.

You indicated this at the outset and with respect to the deadline of November 1, I want to bring to your attention that there was very definite representation made towards the end of August of that year from the Northern Quebec Inuit Association, a very simple request—I pointed this out in the debate—that in effect they were asking for nothing more than a one-month extension in terms of the negotiations at that time with a very real assumption on their part that they would consummate a final agreement. As you will recall, we asked that specifically in the House by way of Standing Order 43 in questions, a specific request to the Minister of that day to see if it were possible through his good offices to extend the particular negotiations for strictly one month and, of course, in that particular instance the Minister felt he could not take action.

Regarding the allegations with respect to the federal government abrogating their trustee relationship and responsibility, we felt very strongly about that and indeed will be pursuing several matters. You have made a reference to the Naskapi. I hope you would make a distinction and perhaps later on in your answer you will tell us how things are proceeding with the Naskapi specifically at Schefferville versus the Naskapi at Davis Inlet and the Montague in that particular area. We also have the problems of the Inuit at Port Burwell. There is grave

[Interprétation]

d'ouverture au débat sur le Bill C-9, nous avons promis aux Indiens Naskapi de leur accorder un délai d'un mois avant d'entreprendre la troisième lecture s'ils n'ont pas encore conclu d'entente finale à ce moment-là. J'espère que nous pourrions le faire, la convention est presque conclue. Mais si le cas des Indiens Naskapi n'est pas réglé à l'étape du rapport, nous devons attendre un mois avant d'entreprendre la troisième lecture, afin de leur laisser un peu de temps.

Monsieur le président, ce sont là les points les plus importants qui ont été soulevés pendant le débat. Je le répète, j'y réponds à titre de ministre des Affaires indiennes. Les bénéficiaires de la convention, les Cris et les Inuit, seront mieux en mesure de répondre à certaines questions. Ils comparaitront devant le comité au moment opportun, mais mes fonctionnaires et moi-même sommes disposés à répondre aux questions portant sur d'autres aspects de la convention.

Le vice-président: Merci monsieur le ministre. Nous savons tous que notre temps est limité cet après-midi, étant donné que la cloche sonnera vers 16 h 30. J'ai trois noms sur ma liste: Dr Holmes, M. Firth et M. Smith. Nous accordons comme à l'habitude dix minutes par personne. Dr Holmes, puis M. Firth et ensuite M. Smith.

M. Holmes: Merci monsieur le président. Monsieur le ministre, nous sommes ravis de votre présence parmi nous et je suis certain, étant donné votre déclaration d'ouverture, que tous les membres voudront vous voir revenir après la comparution des autres témoins. Je voulais vous poser quelques questions, mais je devrais peut-être tout d'abord faire quelques observations en réponse à votre déclaration.

Vous avez parlé de la date limite du 1^{er} novembre, et je voudrais vous signaler que vers la fin d'août de cette année, la Northern Quebec Inuit Association a présenté une requête, et je l'ai signalé lors des débats, pour que les négociations soient prolongées d'un mois seulement afin de leur permettre de conclure une entente définitive. Vous vous souviendrez que nous avons posé une question précise à ce sujet en Chambre, aux termes du Règlement permanent 43. Nous avons demandé au ministre de ce moment de voir s'il était possible de prolonger ces négociations pour un mois seulement et, bien entendu, le ministre a dit estimer qu'il ne pouvait pas le faire.

Pour ce qui est des allégations voulant que le gouvernement fédéral ait renoncé à ses responsabilités de gardien, cela nous semblait très important et nous continuerons de nous en occuper. Vous avez aussi parlé des Indiens Naskapi. J'espère que vous pourrez plus tard faire une distinction entre la situation des Indiens Naskapi de Schefferville et celle des Indiens Naskapi de Davis Inlet et des Montagues de cette région. Il y a aussi les difficultés auxquelles se heurtent les Inuit de Port Burwell. On se préoccupe beaucoup dans cette région du

[Text]

concern in that particular area regarding the problem of its extinguishment and the prospects that these negotiations have not been finalized.

I need only remind you about the offshore islands negotiations that are going on. Once again we feel there are some great difficulties here with this legislation before us. There is again the problems of the land settlement issue with respect to the Northern Quebec Inuit Association, and I am sure you are aware there are at least three Inuit communities in the Quebec region that have grave concerns about the legislation.

So we are simply saying, sir, that in many, many areas we felt that the federal government and the Minister responsible could have taken a far more active role in resolving some of these acute issues.

I was glad to hear the Minister say, quite frankly, that this settlement would in fact not set a precedent for future settlements across Canada. We made this very point because as the Minister points out, and I certainly concur, one must recognize there are major regional differences and that the problems are different in the native communities across Canada. So I was pleased to hear the Minister make that particular comment.

I alluded to this a moment ago: perhaps the Minister will explain to some extent the whole matter of extinguishment and defined rights. I say that with particular reference again to the situation that exists with the Inuit at Port Burwell and the offshore islands and perhaps in the Minister's response, or with one of his officials at this point in time, he could elucidate on that particular problem in somewhat more detail.

Regarding the Metis and nonstatus, Mr. Minister, I want to tell you I was aware of the presence of that in the agreement.

• 1555

Mr. Allmand: It was not you who made the allegations.

Mr. Holmes: I can assure you I have read that agreement from cover to cover, in many instances sections of it three and four times, although as you know I have not specifically discussed the agreement, sir.

So with those few comments in response to the Minister, I would specifically ask him—and I know I am taking up too much time speaking, Mr. Chairman . . .

The Vice-Chairman: It is your time, Dr. Holmes.

Mr. Holmes: I know. But, really, I would like to ask him in a very general way at this point, and there will be more specific questions later, whether in fact he could bring us up to date and comment on the Inuit at Port Burwell, the offshore islands, he mentioned the Naskapi—and I was wondering whether or not he was including both the Naskapi at Schefferville and those at Davis Inlet—and some of the other questions I have mentioned. I know that is a good deal, Mr. Minister, in this brief period of time, but I can assure you we will be pursuing some of these later on when you are back with us as a witness again.

[Interpretation]

problème de l'extinction de leurs droits et du fait que les négociations ne sont pas encore terminées.

Il me suffit de vous rappeler le déroulement des négociations portant sur les îles au large du continent. Je répète que nous estimons que la loi à l'étude à l'heure actuelle pose de grandes difficultés. Il y a aussi les problèmes posés par l'accord sur les terres de la Northern Quebec Inuit Association, et vous savez probablement que cette loi inquiète beaucoup au moins trois collectivités inuit du Québec.

Nous disons simplement que dans bien des régions le gouvernement fédéral et le ministre responsable auraient dû jouer un rôle beaucoup plus actif, afin de résoudre ces problèmes très graves.

J'ai été bien aise de vous entendre dire que cette convention ne constituerait pas un précédent pour toute convention future au Canada. Nous avons soulevé cette question parce que, comme le ministre l'a déclaré, et je suis certainement d'accord avec lui, il faut admettre que les régions sont très différentes et que chaque collectivité autochtone du Canada fait face à des problèmes différents. J'ai donc été très heureux d'entendre le ministre faire cette déclaration.

Aussi, le ministre pourrait-il peut-être nous expliquer en plus amples détails la question de l'extinction des droits. Je vous pose cette question en ce qui concerne les Inuit de Port Burwell et ceux des îles au large du continent et le ministre, ou un de ses fonctionnaires, pourrait peut-être nous expliquer cette question en de plus amples détails.

Monsieur le ministre, j'étais au courant de cette disposition de la Convention au sujet des Métis et des Indiens non conventionnés.

M. Allmand: Ce n'est pas vous qui êtes à l'origine de ces allégations.

M. Holmes: Je peux vous assurer que j'ai lu cette Convention de la première à la dernière page, certains articles même 3 ou 4 fois, mais vous savez fort bien que je n'ai pas discuté de cet accord, monsieur le ministre.

Cela dit, monsieur le ministre, je ne voudrais pas parler trop longtemps, mais je voudrais lui demander, monsieur le président . . .

Le vice-président: Vous avez toujours la parole, docteur Holmes.

M. Holmes: Je sais. Je vais commencer par une question d'ordre général, qui sera d'ailleurs suivie de questions plus précises: je voudrais que le ministre nous parle du cas des Inuit de Port Burwell, des îles; il a parlé des Nascapi, et je me demande s'il voulait parler à la fois des Nascapi de Schefferville et de ceux de Davis Inlet. Je sais que c'est beaucoup demander, monsieur le ministre, en si peu de temps, mais j'y reviendrai la prochaine fois que vous serez convoqué.

[Texte]

Mr. Allmand: I will try to answer those questions. All I can say with respect to the deadlines is that I would be pleased to have you raise those questions with the Cree and the Inuit themselves.

With respect to the Inuit and Port Burwell, and the three Inuit communities that did not sign the agreement, let me say this. I have met on several occasions with the Northern Quebec Inuit Association since I have been Minister. As a matter of fact, we delayed proceeding with the bill at second reading the first chance we had to proceed because I was a new minister and I had received representations from the Naskapi and from the NQIA about the settlement and the troubles they were having. I met with them, and I met with them on at least three occasions since. We are at present negotiating the Port Burwell question, the offshore islands question, and the selection of their land. Although a great proportion of their lands has been selected, there are some problems, especially in the area of Aupaluk and a few other places.

What they have done, and what we have agreed to, is this. Just before we proceeded with second reading debate a few weeks ago or whenever it was, they presented some proposals to me in writing, some amendments to the bill, which treated with Port Burwell and with offshore claims and some other matters, and we are presently giving consideration to them. I had hoped to have an answer for them on these proposals before we got to committee, but I have not. I am hoping that we will have answers on their proposals before the House resumes in January. So all I can tell you is that our negotiations are intense and well under way, and very specific on the Port Burwell question and on the offshore islands question.

With respect to the three Inuit communities, Sugluk, Povungnituk, and the other one, whose name I cannot recall, they wrote me and said they would like to meet with me prior to proceeding with the bill. I said that I would be willing to meet them but that it could not be arranged before we proceeded with the bill. When the date came to proceed with the bill—you do not get too many chances—I could not give up the chance. But I called them and said that I would meet with them before the Committee finished its hearings and if they had some points that we could accept then we would still have a chance to do things that would take into account their wishes. By the way, the bill does provide that they can come in if we do reach a settlement with them.

I phoned them last week and said that I would be willing to go up, actually on December 28 or 29, to their communities to meet with them. They felt that was not a good time and now I am proposing to go up to meet them in the first or second week of January to discuss those issues with them before the House resumes.

• 1600

In respect of the Naskapi, I have also met with them on several occasions, their leader, and it is the Naskapi of Schefferville.

Mr. Holmes: How about the Naskapi of Davis Inlet?

[Interprétation]

M. Allmand: Je vais essayer de vous répondre. A propos des dates limites, c'est une question que j'aimerais beaucoup vous voir soulever avec les Cris et les Inuit eux-mêmes.

Quant aux Inuit, Port Burwell et les trois communautés Inuit qui n'ont pas signé l'accord, j'ai eu l'occasion à plusieurs reprises de rencontrer les représentants de l'Association des Inuit du Nouveau-Québec depuis que je suis ministre. En fait, nous avons retardé la seconde lecture du bill dès que cela a été possible car je venais de prendre mon poste au ministère et les Nascapi et l'AINQ sont venus me parler des difficultés qu'ils rencontraient. J'ai discuté avec eux à cette époque et au moins trois fois depuis. Pour l'instant, nous négocions la question de Port Burwell, la question des îles et du choix des terres. Bien que la majeure partie des terres ait été choisie, il reste quelques problèmes, surtout dans la région d'Aupaluk et dans quelques autres localités.

Voilà ce dont nous avons convenu. Avant de commencer la seconde lecture, il y a quelques semaines, ils m'ont envoyé une série de propositions écrites, d'amendements à la loi, qui portaient sur Port Burwell et sur les revendications à propos des îles; nous étudions actuellement ces propositions. J'avais espéré recevoir une réponse au sujet de ces propositions avant de venir au comité, mais cela n'a pas été le cas. J'espère recevoir des réponses avant la reprise de la Chambre en janvier. Nos négociations sont en cours, elles avancent de façon satisfaisante, surtout pour Port Burwell et pour les îles.

Quant aux trois communautés Inuit: Sugluk, Povungnituk et la troisième dont le nom m'échappe, elles m'ont écrit pour me demander une entrevue avant l'étude du bill. J'ai répondu que j'acceptais volontiers mais que cela n'était pas possible avant de commencer l'étude du bill. Lorsqu'on a l'occasion de commencer l'étude d'un bill, il ne faut pas la rater, car il n'y en a pas tellement. Donc, je leur ai téléphoné et je leur ai dit que je les rencontrerais avant la fin des délibérations du comité et que s'ils avaient des propositions acceptables, nous en tiendrions compte. Soit dit en passant, le bill prévoit leur participation si nous réussissons à nous mettre d'accord.

Je leur ai téléphoné la semaine dernière et je leur ai dit que je voulais bien monter dans le Nord, le 28 ou le 29 décembre, pour les rencontrer. Ils m'ont répondu que ce n'était pas un moment opportun et j'ai maintenant l'intention d'aller les voir au cours de la première ou de la deuxième semaine de janvier pour discuter de certaines questions avant la reprise de la Chambre.

Quant aux Naskapis, j'ai également rencontré leur chef à plusieurs reprises, je parle des Naskapis de Schefferville.

M. Holmes: Et ceux de Davis Inlet?

[Text]

Mr. Allmand: I would have to ask some officials here, maybe, Mr. Fournier. By the way with the ones at Schefferville...

Mr. Holmes: And the Montagnais.

Mr. Allmand: ... our negotiations are proceeding. Perhaps Mr. Fournier could bring us up to date on that.

The Vice-Chairman: Mr. Fournier.

Mr. J. F. Fournier (Executive Director, Office of Native Claims, Department of Indian Affairs and Northern Development): Mr. Chairman, with respect to the Montagnais of Schefferville and the Naskapi in Labrador, there is...

Mr. Holmes: There are Montagnais there as well.

Mr. Fournier: Yes, that is correct. There is a provision in section 2.1.4 of the agreement under which the Province of Quebec agrees to negotiate with other Indians or Inuit who are not entitled to participate in the compensation benefits of the present agreement, but who may have interests in the territory, and these would include the Montagnais of Schefferville as well as any other native groups presumably who live in Labrador.

Mr. Holmes: Would you read the next paragraph?

Mr. Fournier: Pardon.

Mr. Holmes: Would you read the next paragraph of that section?

Mr. Fournier: Notwithstanding?

Mr. Holmes: Yes.

Mr. Fournier:

... the undertakings of the preceding subparagraph, nothing in the present paragraph shall be deemed to constitute a recognition by Canada or Quebec in any matter whatsoever of any rights of such Indians or Inuits.

Mr. Holmes: Thank you.

The Vice-Chairman: Mr. Holmes, your time is up.

By the way, after the present list of questioners has been exhausted, if you wish to put your name on for a second round, I think we might have enough time. Mr. Firth.

Mr. Firth: You have very great reasoning, Mr. Chairman.

First, I would like to ask the Minister, perhaps he could have his officials answer, just how many and how the non-status or Métis in that area are involved in the agreement?

Mr. Allmand: I think, first of all, if you look at the agreement, the way the definition of beneficiary is defined—perhaps I could read it to the Committee. Do you have that section?

The Vice-Chairman: I will not take this as your time, Mr. Firth.

Mr. Firth: All right.

Mr. Allmand: I will be very brief.

The Vice-Chairman: Okay.

[Interpretation]

M. Allmand: Il faudrait demander cela à M. Fournier. Soit-dit en passant, les négociations sont en cours...

M. Holmes: Et les Montagnais.

M. Allmand: ... avec ceux de Schefferville. M. Fournier pourra peut-être nous donner les dernières nouvelles.

Le vice-président: Monsieur Fournier.

M. J. F. Fournier (directeur délégué, Bureau des revendications des autochtones, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien): Monsieur le président, les Montagnais de Schefferville et les Naskapis du Labrador...

M. Holmes: Il y a des Montagnais là aussi.

M. Fournier: Oui, c'est exact. La province de Québec accepte de négocier avec les autres Indiens et Inuit qui n'ont pas droit aux compensations en vertu de l'accord présent et cela est prévu dans l'article 2.1.4. de l'accord; en effet, les Montagnais de Schefferville ainsi que d'autres groupes d'autochtones qui vivent au Labrador possèdent des intérêts dans le territoire.

M. Holmes: Voulez-vous lire le paragraphe suivant?

M. Fournier: Pardon?

M. Holmes: Voulez-vous lire le paragraphe suivant de cet article?

M. Fournier: Nonobstant?

M. Holmes: Oui.

M. Fournier:

... les engagements du paragraphe précédent, aucune disposition du présent paragraphe ne peut être interprétée comme une reconnaissance quelconque par le Canada ou le Québec de droits quels qu'ils soient, de ces Indiens ou Inuit.

M. Holmes: Merci.

Le vice-président: Monsieur Holmes, votre temps est écoulé.

A propos, lorsque ma liste sera terminée, si vous le désirez, vous pouvez inscrire votre nom pour le second tour, il est possible que nous ayons le temps. Monsieur Firth.

M. Firth: Votre logique est impeccable, monsieur le président.

Pour commencer, je voudrais demander au ministre ou à l'un de ses collègues combien d'Indiens non conventionnés ou de Métis de cette région sont partie à l'accord et de quelle façon?

M. Allmand: Tout d'abord, si vous consultez la Convention et, en particulier, la définition du terme «ayant-droit»... mais peut-être devrais-je lire la définition, l'avez-vous sous les yeux?

Le vice-président: Monsieur Firth, je ne déduirai pas cela de votre temps.

M. Firth: Très bien.

M. Allmand: Je serai très bref.

Le vice-président: D'accord.

[Texte]

Mr. Allmand: It talks about eligibility under the agreement in section 3.2 and it says:

A person shall be entitled to be enrolled as a beneficiary under the agreement and be entitled to benefit therefrom if on November 15, 1974 he or she was (a) under the Indian Act...

And these are the status Indians.

... a member or person entitled to be a member of one of the eight Cree Indian Bands.

And they mention that Bands. That is (a). Then

(b) A person of Cree ancestry ordinarily resident in the territory.

This could be non-status.

(c) A person of Cree or Indian ancestry who is recognized by one of the Cree communities as having been on such date a member thereof.

Again these could be people who are not status Indians under the Indian Act and:

(d) The adopted child of a person mentioned in subparagraphs (a), (b) or (c).

Then it goes on to say:

On or after November 16, 1974 a person is entitled to be enrolled as a beneficiary under the agreement and entitled to benefit therefrom as a member of one of the Cree communities, if he or she is (a) a person who is a legitimate or illegitimate descendant in the male or female line of a person entitled to be enrolled pursuant to paragraph (c).

And so on.

(b) The adopted child of a person described in paragraph 3.2(1).

And then it goes on.

It is very detailed, but what I am trying to point out here is that the agreement provides eligibility for benefits under the agreement to people who are not status Indians. The non-status Crees of the territory are eligible for all benefits under the agreement except the tax exemption provisions applicable to status Indians under the Indian Act. As a matter of fact, the enrolment commission has already enrolled 227 non-status Indians and the process is continuing. As a specific example, I would refer the Committee to section 25.1.15 of the agreement which provides for an additional cash compensation amount for the non-status Indians included.

The Vice-Chairman: Mr. Firth.

• 1605

Mr. Firth: Would the Minister not agree, Mr. Chairman, that Bill C-9 can indeed be used or looked at as a precedent for settlement in the Northwest Territories by the fact that Port Burwell is specifically mentioned in the bill and Port Burwell is a community in the Northwest Territories?

[Interprétation]

M. Allmand: Il s'agit des droits prévus par l'article 3.4.2 de l'accord; je lis:

Une personne pourra obtenir le statut d'ayant-droit en vertu de la Convention et pourra recevoir les compensations prévues si le 15 novembre 1974 il ou elle était a) en vertu de la Loi sur les Indiens...

Il s'agit des Indiens conventionnés.

... un membre ou une personne ayant droit d'être membre de l'une des huit bandes indiennes crie.

Suit une liste de ces bandes. Voilà pour le a). Puis:

b) Une personne d'ascendance crie résidant ordinairement dans ce territoire.

Les Indiens non conventionnés peuvent en faire partie.

c) Une personne d'ascendance crie ou indienne qui est reconnue par l'une des communautés crie comme ayant été membre de cette communauté à cette date.

Ici encore, il peut s'agir d'Indiens non conventionnés qui relèvent de la Loi sur les Indiens; et:

d) L'enfant adopté par une personne mentionnée aux alinéas a), b) ou c).

Ensuite:

Au 16 novembre 1974 ou à une date ultérieure, une personne peut obtenir le statut d'ayant-droit dans le cadre de la Convention et bénéficier des compensations prévues en tant que membre de l'une des communautés crie, si il ou elle est a) une personne qui descend légitimement ou illégitimement par les hommes ou par les femmes d'une personne étant considérée comme ayant-droit en vertu du paragraphe c).

Et ainsi de suite

b) L'enfant adopté par une personne décrite au paragraphe 3.2(1).

Et puis, cela continue.

Tout cela est très détaillé, mais j'essaie en fait de vous expliquer que la Convention prévoit la possibilité pour les Indiens non conventionnés de devenir des ayant-droits. Les Crie non conventionnés du territoire ont droit à toutes les compensations prévues par l'accord à l'exception des dispositions d'exemptions fiscales applicables aux Indiens conventionnés dans le cadre de la Loi sur les Indiens. En fait, la Commission chargée d'étudier les revendications, a déjà approuvé celles de 227 Indiens non conventionnés et cela continue. Le Comité pourra trouver un exemple précis dans l'article 25.1.15 de la Convention qui prévoit une compensation supplémentaire en espèces pour les Indiens non conventionnés.

Le vice-président: Monsieur Firth.

M. Firth: Monsieur le président, le ministre ne pense-t-il pas que le Bill C-9 peut être utilisé ou considéré comme un précédent pour des règlements dans les Territoires du Nord-Ouest étant donné que la localité de Port Burwell, mentionnée dans le bill, se trouve dans les Territoires du Nord-Ouest?

[Text]

Mr. Allmand: The people in that area asked that Port Burwell be included in this agreement but I do not think its inclusion will necessarily set a precedent for either the Inuit claim or the Dene claim. When I received the Dene claim, I said that I did not think other settlements would be an absolute precedent. Obviously there will be some things that are the same. A settlement is a settlement, but in my answer to Mr. Holmes I pointed out there are different demands, different needs, different conditions in different areas, and there will be many differences. You just have to look at the claims, the nature of the claims. Look at the claim of the ITC, the Inuit claim. Look at the claim of the Dene people, the Indian Brotherhood, in the Northwest Territories, and the claims themselves are quite different. We are going to negotiate with those peoples on the basis of their claims.

Mr. Firth: Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Firth. Mr. Smith.

Mr. Smith (Churchill): Thank you, Mr. Chairman. My first question to the Minister is, has the Minister or have his officials met with the new Government of Quebec and discussed the agreement with them? Are they prepared to uphold this agreement that a previous administration had developed?

Mr. Allmand: As soon as I learned the names of the new ministers in Quebec, I wrote letters to all of them—I say all of them because there are several involved—and I offered them my good wishes and told them that there were certain matters that I would like to pursue with them and that among those matters were the land selections under the agreement, many things relating to this agreement. I have not personally received an answer yet from those ministers but I understand that my officials might have been in contact with some of their officials.

I should also point out that the *Parti Québécois*, which were in opposition when the National Assembly of Quebec passed this bill, gave it their full support. They voted for the bill, contrary to you fellows, supported the government in Quebec and even spoke in favour of the agreement, so I would expect that they would co-operate fully with us.

Mr. Fournier: have our officials been in touch with the government since the election?

Mr. Fournier: Yes, we have been, Mr. Minister, and there have been some meetings on some issues such as hunting, fishing and trapping which have continued. Others have been suspended pending the new direction from the minister responsible.

Mr. Allmand: Yes. I offered to meet. In my letter to them I said that I would hope that these issues would be proceeded with quickly and that if it was necessary, I would be very willing to meet with them. I am waiting for a response.

Mr. Smith (Churchill): Yes. I think it could be very important to know what issues they would like to suspend discussion on at this particular time because we are discussing a pretty significant piece of legislation affecting not only the Indians and Inuit of Quebec but setting a precedent for claims right

[Interpretation]

M. Allmand: Les habitants de la région ont demandé que Port Burwell fasse partie de la convention, mais je ne pense pas que cela constitue forcément un précédent, soit pour les revendications Inuit, soit pour les revendications Dene. Lorsque j'ai reçu les revendications Dene, j'ai dit qu'à mon sens, d'autres règlements ne pouvaient pas constituer un précédent absolu. Bien sûr, certaines choses sont comparables. Un règlement est un règlement, mais j'ai dit tout à l'heure à M. Holmes que les exigences diffèrent, les besoins, les conditions ne sont pas les mêmes dans tous les cas et les différences seront nombreuses. Il suffit de jeter un coup d'oeil à ces revendications, à leurs caractéristiques. Regardez les revendications territoriales, celles des Inuit, celles de la communauté Dene, celles de la Fraternité des Indiens, celles des Territoires du Nord-Ouest: elles sont toutes très différentes. Et nous allons négocier à partir de ces revendications.

M. Firth: Merci.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Firth. Monsieur Smith.

M. Smith (Churchill): Merci, monsieur le président. Le ministre ou ses collègues ont-ils rencontré le nouveau gouvernement du Québec pour discuter de cette convention? Le nouveau gouvernement a-t-il l'intention de maintenir cet accord préparé par une administration antérieure?

M. Allmand: Dès que j'ai connu le nom des nouveaux ministres québécois, je leur ai écrit à tous—et je dis tous car plusieurs sont en cause—et en leur présentant mes meilleurs vœux, je leur ai dit que j'aimerais discuter de certaines questions avec eux, entre autres choses, du choix des terres dans le cadre de l'accord. Je n'ai pas encore reçu de réponse de ces ministres, mais mes collègues ont peut-être été en contact avec certains fonctionnaires.

J'ajoute que le Parti québécois qui était dans l'Opposition lors que l'Assemblée nationale du Québec a adopté ce bill, l'avait fermement approuvé. Il a voté en faveur de ce bill, contrairement à vous, messieurs, il a soutenu le gouvernement au pouvoir et est même allé jusqu'à parler en faveur de cette convention; je pense donc pouvoir compter sur leur appui.

Monsieur Fournier, nos collègues ont-ils pris contact avec le nouveau gouvernement?

M. Fournier: Oui, monsieur le ministre, et nous avons déjà pu discuter de certaines questions, notamment la chasse, la pêche, et le piégeage. D'autres entretiens ont été remis à plus tard en attendant de nouvelles directives du ministre responsable.

M. Allmand: Oui. J'ai offert de les rencontrer. Dans ma lettre, je leur ai dit que j'espérais un règlement rapide de ces questions et que, si nécessaire, j'étais disposé à les entendre. J'attends une réponse.

M. Smith (Churchill): Oui. Il serait peut-être intéressant de savoir dans quels domaines ils veulent remettre les entretiens à plus tard car nous avons entre les mains un projet de loi particulièrement important, non seulement pour les Indiens et les Inuit du Québec, mais également un projet de loi qui

[Texte]

across Canada, and I would specifically like to know what areas they do not want to discuss at this time in case a problem develops here.

Mr. Allmand: I do not think there will be any major area of disagreement with the Quebec government because, as I said, the Quebec legislature passed a bill approving of the agreement last year, I believe, in June of this year. And that Bill approved this same agreement that we are attempting to approve right now. And the *Parti Québécois* unanimously approved of the Bill and the agreement. In their speeches, I believe, they support it.

• 1610

Mr. Smith (Churchill): Well, then, Mr. Chairman, I think, what I would like to see this Committee ask for is a firm commitment, from the new government of Quebec, placed before this Committee to the effect that they will, in fact, uphold the agreement as set out by the previous administration. I do not think would be asking too much to have that guarantee before us.

Mr. Allmand: I do not intend to ask people, when they have voted for a bill, to renew their commitment. I think that can only cause difficulties. If they give any indication that they are not upholding it, we will know about it and we can take issue with them then. But they voted for the Bill; they stood behind it as a political party and I expect them to stand behind that. I, personally, would not approach them in that respect: I take them at their word. And unless they tell me otherwise, I do not intend to ask them for another commitment.

Mr. Smith (Churchill): What were the areas, then, about which there were certain reservations and that they did not want to discuss at this time? What specific areas were they discussing?

Mr. Allmand: Well, it was not that. It was not the agreement itself. There was a difficulty with the Inuit in the selection of lands under the agreement. There was no disagreement with the agreement. It was in the selection of lands under the agreement. And what was taking place, prior to the commencement of the debate, was that we were continuing, I should not say we were, the Inuit and the Quebec officials were continuing their negotiations on the selections of certain lands under the agreement. They could not reach agreement, especially around Aupuluk. The Inuit wanted certain lands classified as category one lands, I believe, and the Quebec government, or the officials that were negotiating, did not want to agree to those lands. They were willing to agree to other lands near by. We were asked to participate in these negotiations as observers and we agreed and we sent an observer.

Then, the election was called and negotiations continued during the election campaign. But, once the new government was elected, they were suspended because the officials who were negotiating the land selection wanted direction from their Minister.

[Interprétation]

pourrait servir de précédent pour les revendications dans tout le Canada. J'aimerais savoir quels sont les domaines dont le nouveau gouvernement ne désire pas discuter pour l'instant car cela risque de constituer un problème.

Mr. Allmand: Je ne pense pas que nous ayons de cause majeure de dissension avec le gouvernement du Québec puisque, comme je l'ai dit, la législature québécoise a adopté cette convention l'année dernière, je crois que c'était en juin de cette année. Or, ce bill portait précisément sur la convention que nous voulons aujourd'hui approuver. Le Parti québécois avait approuvé à l'unanimité le Bill et la convention. Je crois même qu'il avait fait des discours élogieux à ce sujet.

Mr. Smith (Churchill): Dans ce cas, monsieur le président, ce Comité devrait demander au nouveau gouvernement du Québec de s'engager fermement à respecter cette convention adoptée par une administration antérieure. Je pense que ce ne serait pas demander trop que de demander cette garantie.

Mr. Allmand: Je n'ai pas l'intention de demander à des gens qui ont approuvé un bill de renouveler leur engagement. Cela risque de poser des problèmes. S'il apparaissait qu'ils n'ont pas l'intention de respecter cet engagement, il serait encore temps de soulever la question. Or, ils ont voté pour le Bill, ils ont pris parti pour ce Bill en tant que parti politique et je crois qu'ils respecteront leurs engagements. Personnellement, je n'ai pas l'intention de leur en parler, je les crois sur parole. Et à moins qu'ils ne me disent le contraire, je n'ai pas l'intention de leur demander un nouvel engagement.

Mr. Smith (Churchill): Quels sont les domaines dont le nouveau gouvernement préfère ne pas discuter pour l'instant? De quoi s'agissait-il?

Mr. Allmand: Non, il ne s'agissait pas de la convention proprement dite. Nous avons eu un problème avec les Inuit au sujet du choix des terres visées par la convention mais la convention elle-même n'était pas en cause. Il s'agissait uniquement du choix des terres. En fait, avant d'entamer le débat, nous poursuivions, ou plutôt les Inuit et les représentants du Québec poursuivaient leurs négociations pour le choix de certaines terres aux termes de l'accord. Il leur a été impossible de s'entendre, surtout dans la région d'Aupuluk. Les Inuit désiraient certaines terres classées comme terres de première catégorie, le gouvernement du Québec ou du moins ses représentants qui négociaient refusaient de céder ces terres. Ils étaient disposés à en céder d'autres à proximité. On nous a demandé d'assister à ces négociations en tant qu'observateurs, et nous avons effectivement envoyé un observateur.

Les élections ont ensuite été annoncées et les négociations se sont poursuivies pendant la campagne électorale. Mais lorsque le nouveau gouvernement a été élu, les discussions ont été interrompues car les fonctionnaires chargés des négociations désiraient attendre de nouvelles directives de leur Ministre.

[Text]

So it is that, and not the agreement itself, that is in disagreement. Now, I do not know what the attitude of the new Minister will be. He may say that he is willing to accept the lands suggested by the Inuit, in Aupuluk, or he may not. But that is what is in disagreement, not the written agreement.

The Vice-Chairman: Mr. Smith.

Mr. Allmand: Am I correct in that?

Mr. Smith (Churchill): Yes, thank you, Mr. Chairman. I am looking forward to other witnesses coming before the Committee where there will be further questioning in this regard. But the part that concerns me, also, is the facilities, that are going to be provided to several of the communities, water systems, better electrification systems and so on for more than an 11-year period.

Now, what happens at the end of that period? I know that the facility is turned over to the community but my concern is: has the community got the capacity to continue maintaining that facility? That is the part that is a real concern. Is the money there for that community or is the economic development going to be processed to that point where they will have the means to take over and to run the facility?

I have seen it happen so many times that something is built and is given to a community and it is said: "It is all yours". And, then, the community cannot afford to operate it.

Mr. Allmand: Yes, but that is a very technical question. I asked Mr. Fournier to answer it and, again, I might suggest that is a question that would be a good one for the communities themselves.

Mr. John Fournier.

Mr. Smith (Churchill): Well, yes, I think the Department...

Mr. Allmand: Well, I would like you to have both our answers.

Mr. Smith (Churchill): All right.

Mr. Fournier: Mr. Chairman, I might simply say that normal program appropriations will continue to apply. Although the actual responsibility for running the facilities will have been transferred to the community, the normal federal appropriations will continue.

Mr. Allmand: Yes. There has been a misunderstanding on that. The Status Indians, or the Indian people in that area, will continue to benefit, as Status Indians, from the general programs for Indians across the country, as well as from the agreement. We put a clause right in the bill to that effect. Any program that is available for Indian people anywhere in the country will also be available for the Cree of Northern Quebec. Any program available for the Inuit people will be available for Inuit people in Northern Quebec in addition to the agreement. So economic development programs, education programs and so on will be available.

Mr. Smith (Churchill): But the words "extinguishment of claims" is for land then?

[Interpretation]

Voilà donc l'objet de ce désaccord, la convention n'est pas en cause. Maintenant, je ne sais pas quelle attitude prendra le nouveau Ministre. Peut-être acceptera-t-il les terres proposées par les Inuit à Aupuluk, peut-être pas. Mais voilà ce qui fait l'objet d'un désaccord, pas la convention écrite.

Le vice-président: Monsieur Smith.

M. Allmand: Ai-je raison?

M. Smith (Churchill): Merci, monsieur le président. J'attends avec impatience de pouvoir parler aux autres témoins qui seront convoqués au Comité. Je m'intéresse également aux infrastructures que l'on va installer dans plusieurs communautés, les conduites d'eau, l'amélioration des systèmes d'électrification, etc., il s'agit d'un plan de 11 ans.

Que se passera-t-il au bout de ces 11 ans? Je sais que ces installations seront cédées aux communautés mais je me demande si celles-ci seront en mesure de les entretenir. C'est cela le gros souci. Ces communautés auront-elles suffisamment d'argent, auront-elles atteint un développement économique suffisant pour assurer l'entretien de ces installations?

Il est arrivé si souvent que l'on construise quelque chose, puis qu'on en fasse cadeau à une communauté en lui disant: «Voilà, c'est à vous.» Ensuite, la communauté n'a pas les moyens de l'entretenir.

M. Allmand: C'est une question très technique et j'ai demandé à M. Fournier de vous répondre, mais en attendant, je vous suggère de poser cette question aux communautés elles-mêmes.

Monsieur John Fournier.

M. Smith (Churchill): Oui, je crois que le ministère...

M. Allmand: Nos deux réponses vous seront utiles.

M. Smith (Churchill): Très bien.

M. Fournier: Monsieur le président, les crédits ordinaires du programme continueront à être disponibles. La responsabilité de l'entretien de ces installations appartiendra à la communauté, mais les crédits fédéraux continueront à être versés.

M. Allmand: Oui. C'est d'ailleurs à l'origine de certains malentendus. Les Indiens conventionnés, les Indiens de la région, continueront à bénéficier en tant qu'Indiens conventionnés de tous les programmes destinés en général aux Indiens du Canada auxquels viendront s'ajouter les dispositions de la convention. Nous avons prévu un article à cet effet dans le bill. Tout programme offert aux populations indiennes ailleurs au pays sera également offert aux Cris du nord du Québec. Tout programme offert aux populations Inuit sera offert aux Inuit du Nouveau-Québec en plus de l'entente. C'est ainsi que l'on offrira des programmes de développement économique, d'éducation, ainsi de suite.

M. Smith (Churchill): Mais l'expression «extinction des revendications» porte alors sur les terrains?

[Texte]

• 1415

Mr. Allmand: That is what I tried to make clear.

Mr. Smith (Churchill): That has nothing to do with the other programs because that is where I was confused. I read that as extinguishment of any claim whatsoever.

Mr. Allmand: That is exactly the point. Many people thought what you thought. But the extinguishment only relates to the very issues which are part of the settlement and we make clear in Clause 3.(3) of the bill where it says:

3. (3) ... all the native claims, rights, title and interests ... whatever they may be, in Canada, ... but nothing in this Act prejudices the rights of such persons as Canadian citizens and they shall continue to be entitled to all of the rights and benefits of all other citizens as well as to those resulting from the Indian Act, where applicable, and from other legislation applicable to them from time to time.

So this means that they do not give up their right as Canadian citizens to family allowances, old age pensions or whatever those benefits should be. They do not give up their rights under the Indian Act and all the programs under the Department of Indian Affairs or any other legislation that may come.

As you know, we are now working on a revised Indian Act with the National Indian Brotherhood, so if new programs are developed for Indian people, the Cree and the Inuit will benefit from them. And their rights are not extinguished in that respect.

The Vice-Chairman: We have gone through the first list of questioners. We have several members who have just come in. Is there anybody on first round who wishes to direct questions to the Minister or his officials? If there is not, we will go to round No. 2 and Dr. Holmes.

M. Holmes: Back already?

The Vice-Chairman: Back again, Dr. Holmes. I am a very impartial chairman.

Mr. Holmes: Thank you. Mr. Chairman, at the end of my questioning I was quite pleased that Mr. Fournier read the second paragraph of Section 214(14). I am not a legal expert but I had some difficulty in understanding that and I notice I had an N.B. beside that particular section when I read the Agreement through earlier this year. However, we will pursue that a little later.

I was not planning on this but Mr. Firth had raised an interesting question with respect to Section 3 and I notice as the Minister was reading Section 325, and I know he did not do this intentionally but he read Section 325 (a) (b) and did not mention (c). The reason I raise that through you, Mr. Chairman, to the Minister, I know there has been considerable discussion with respect to Section 325 (c):

The lawful spouse of a person described in paragraph 324 or subparagraph 325 (a) or (b) or paragraph 326 ...

It is my understanding that there has been correspondence between specifically the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Canada and the Province of Quebec to

[Interprétation]

M. Allmand: C'est ce que j'ai essayé de préciser.

M. Smith (Churchill): Cela n'a rien à voir avec les autres programmes; c'était la source de ma confusion. J'avais compris que c'était l'extinction de toutes les revendications.

M. Allmand: Voilà justement la question. Beaucoup de gens pensaient ce que vous pensiez. L'extinction ne porte que sur les questions qui font l'objet de la convention et nous le précisons au paragraphe 3 (3) du bill où il est dit:

3(3) ... tous les revendications, droits, titres et intérêts ... quels qu'ils soient, au Canada ... mais rien dans la présente loi ne porte atteinte aux droits de telle personne en tant que citoyen canadien et celle-ci continue de bénéficier des mêmes droits et avantages que tous les autres citoyens, et de ceux prévus dans la Loi sur les Indiens, telle qu'applicable et dans toute autre loi qui les vise en tout temps.

C'est ainsi qu'ils n'abandonnent donc pas leurs droits en tant que citoyens canadiens aux allocations familiales, aux pensions de retraite, ou à tout autre avantage. Ils n'abandonnent pas leurs droits conférés par la Loi sur les Indiens et ils restent bénéficiaires de tous les programmes du ministère des Affaires indiennes ou établis suivant toute autre législation future.

Vous savez que nous travaillons présentement avec la Fraternité nationale des Indiens à une révision de la Loi sur les Indiens. Si de nouveaux programmes sont mis au point pour les populations indiennes, les Cris et les Inuit en profiteront. Il n'y a pas d'extinction de leurs droits à ce sujet.

Le vice-président: Nous avons épuisé la première liste de députés. Plusieurs députés viennent juste d'entrer. Quelqu'un veut-il poser des questions directement au ministre ou à ses fonctionnaires pendant ce premier tour? Sinon, nous passerons au deuxième tour et au Dr Holmes.

M. Holmes: Déjà?

Le vice-président: Déjà, docteur Holmes. Je suis un président très impartial.

M. Holmes: Merci, monsieur le président. A la fin de mes questions, j'étais enchanté que M. Fournier lise le deuxième paragraphe de l'article 214. Je ne suis pas juriste, mais j'avais du mal à comprendre; j'avais d'ailleurs mis une note à côté de ce paragraphe lorsque j'ai lu l'entente un peu plus tôt cette année. Nous y reviendrons toutefois un peu plus tard.

Je n'avais pas prévu la chose, mais M. Firth a posé une question intéressante à propos de l'article 3. Je note que le ministre a lu l'article 325. Je sais qu'il ne l'a pas fait intentionnellement mais il a lu les paragraphes a) et b) de l'article 325, sans mentionner le paragraphe (c). Monsieur le président, je porte cette question à l'attention du ministre car je sais que l'on a longuement discuté à propos du paragraphe 325 c):

Le conjoint de droit d'une personne décrite à l'alinéa 324 ou au sous-alinéa 325 a) ou b), ou à l'alinéa 326 ...

Je crois savoir qu'il y a eu échange de correspondance entre l'Association des Inuit du nord du Québec, le gouvernement du Canada et la province de Québec, afin de régler les difficultés

[Text]

resolve this particular section and differences. I was wondering if you might comment on that or if, in fact, that correspondence could be tabled so that we might have a better understanding as to the differences that exist.

Mr. Minister, when you were responding to a question of Mr. Smith's regarding extinguishment of claims, I understand precisely what you were saying except the words "where applicable". I am not quite sure what they mean. Is part of this in reference to the anticipated legislation that is coming down later which effectively, as I understand it, would establish an act for the Cree in terms of the settlement itself? You might want to expand on that, but not being a lawyer I am not quite sure what those words "where applicable" mean.

• 1620

At the same time you were making reference to some difficulties that they were having with respect to land settlement with the Northern Quebec Inuit Association. As I recall you mentioned Aupaluk, and I stand to be corrected but I think at Payne Bay and Leaf Bay there have also been some difficulties and there may well be other settlements.

I think it might be very useful, Mr. Minister, if we had a chance to review the type of negotiations that have proceeded from the beginning up to the present time in terms of the selection of Category I land specifically in that area and the difficulties that have arisen, the request made by the Northern Quebec Inuit Association Land Settlement Committee and what has transpired between the Province of Quebec and the Government of Canada.

I think it might be very useful if members of this Committee had an opportunity to assess what has been offered on each side and the concessions that have or have not been made. I am wondering if that particular information could be made available to the committee. I think it might be particularly pertinent when witnesses from that area presumably appear before this committee.

Perhaps that is enough at the moment for the Minister to respond to.

The Vice-Chairman: Mr. Minister.

Mr. Allmand: With respect to the lawful spouses of Inuit's, I did not read that part because I was answering Mr. Firth's question which was with respect to Indians and non-Status Indians and I did not get into the entitlement provisions with respect to Inuit. However, you are right; there has been a change of mind by the Northern Quebec Inuit Association with respect to lawful spouses.

They had agreed to the clauses that are in the agreement with respect to lawful spouses. By the way this Bill had been introduced in the last Session in the spring, and they had not made representations to change the lawful spouses provisions at that time, but over the summer they had second thoughts. They would now like to change the provisions with respect to lawful spouses and what they suggested to us was what we originally were in agreement with, when the negotiations were going on. They want to go back to what was originally agreed upon.

[Interpretation]

que pose cet article. J'aimerais obtenir un commentaire à ce sujet. La correspondance pourrait-elle être déposée afin que nous puissions mieux comprendre les divergences d'opinions en la matière?

Monsieur le ministre, lorsque vous avez répondu à une question de M. Smith à propos de l'extinction des revendications, j'ai tout compris ce que vous vouliez dire, sauf les mots «tel qu'applicable». Je ne suis pas sûr de leur signification. Est-ce qu'il s'agit d'une allusion à une législation future qui doit effectivement prévoir une mesure législative afin de régler la question des Cris? Vous pourriez expliquer ces mots car, n'étant pas avocat, je ne suis pas certain de la signification des mots «tel qu'applicable».

Vous faisiez allusion en même temps à un problème qu'ils ont, au sujet des règlements de terrains, avec la Northern Quebec Inuit Association. Si je me souviens bien, vous aviez mentionné Aupaluk, reprenez-moi si je me trompe, mais il y a également eu des difficultés à Payne Bay et à Leaf Bay où il pourrait y avoir d'autres revendications.

Ça pourrait être très utile, monsieur le ministre, si nous avions l'occasion de revoir le genre de négociations qui ont eu lieu depuis le début jusqu'à maintenant, surtout pour le choix des terres de première catégorie dans la région, les difficultés inhérentes, la demande qui a été présentée par le Comité des revendications territoriales de la Northern Quebec Inuit Association, et ce qui a été convenu entre la province de Québec et le gouvernement du Canada.

Ce serait certainement très utile pour les membres du Comité, si nous pouvions évaluer ce que chaque côté a offert, les concessions qui ont été faites ou leur refus. Je me demande si ces renseignements seraient mis à la disposition du Comité. Cela pourrait nous aider si les témoins de cette région comparaissent au Comité.

Sans doute y a-t-il suffisamment de matières maintenant pour que le ministre réponde.

Le vice-président: Monsieur le ministre.

M. Allmand: A propos des épouses légitimes des Inuit, je n'ai pas lu cet article, car j'étais en train de répondre à la question de M. Firth concernant les Indiens et les Indiens non conventionnés; je n'ai pas abordé les dispositions d'admissibilité relatives aux Inuit. Toutefois, vous avez raison. La Northern Quebec Inuit Association a changé d'avis concernant les épouses légitimes.

Ils ont accepté les articles de la convention concernant les épouses légitimes. En fait, ce bill avait été présenté lors de la dernière session au printemps, et les Inuit n'avaient pas présenté d'instances pour changer les dispositions relatives aux épouses légitimes à ce moment-là, mais pendant l'été ils ont changé d'avis. Ils aimeraient maintenant changer les dispositions concernant les épouses légitimes et ce qu'ils nous ont proposé, c'était ce que nous avions d'abord prévu, lorsque les négociations étaient en cours. Ils veulent revenir à ce qui a été décidé au départ.

[Texte]

They wanted it changed and now they want to go back to the original. Well, we said that we would be willing to accept that position but since the Quebec National Assembly has already voted an Act approving this agreement, to change this provision for lawful spouses would require perhaps an amendment in the Quebec legislature, an amendment to the agreement. We are studying that; I do not know exactly where that stands right now but it is a rather difficult thing since they agreed to it and Quebec has passed legislation.

Mr. Holmes: Is it the sort of information that could be made available to the committee or is it the sort of thing that is in the negotiating phase . . .

Mr. Allmand: Oh no, I think we could make . . .

Mr. Holmes: Correspondence, that sort of thing.

Mr. Allmand: I do not know if we could make the correspondence available because it is not all our correspondence, but I have no objection myself if the Inuit have none. It is a very straightforward question; they just want to change the definition of beneficiary as it relates to lawful spouses.

Mr. Holmes: It may not be a fair question but it bothers me; not being a lawyer, I am not quite sure what "where applicable" means.

Mr. Allmand: Mr. Kroeger could answer that.

Mr. Kroeger: The rights and benefits of the Indian Act apply only to Status Indians, and "where applicable" means that these rights and benefits, under the Indian Act, do not apply to non-Status beneficiaries of the agreement.

Mr. Holmes: That is the interpretation.

Mr. Allmand: Yes.

Mr. Holmes: Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Holmes.

Mr. Allmand: Well, there were other questions that he asked. You asked about the land selection. It is my understanding that with respect to the Inuit, over 90 per cent of the lands have been selected. There is only a small percentage of the total amount that has not been selected but that is causing some difficulty.

With respect to the nature of those lands and so on, I suppose that would require a more detailed presentation. Possibly you would have to ask the Inuit themselves, although we probably have records of the lands that were selected as well.

With respect to the Cree, what percentage of their lands have been selected?

Mr. Kroeger: All. All their lands, yes.

• 1655

Mr. Allmand: It is really a very small percentage of the total lands and those are Inuit lands that have not been selected under the agreement.

[Interprétation]

Ils voulaient que cela soit changé et maintenant, pour revenir aux dispositions originales. Eh bien, nous leur avons répondu que nous étions d'accord, que nous acceptions cette position. Mais puisque l'Assemblée nationale du Québec a déjà voté une loi à propos de cet accord, le changement de cette disposition pour les épouses légitimes exigerait peut-être un amendement à la législature du Québec, un amendement à la convention. Nous sommes en train d'étudier cela, je ne sais pas exactement où en sont les choses actuellement; c'est plutôt complexe, puisqu'ils avaient accepté et que Québec a adopté la Loi.

Mr. Holmes: Est-ce le genre de renseignements que le Comité pourrait obtenir ou s'agit-il d'une question qui est en voie de négociation? . . .

Mr. Allmand: Oh non, je crois que nous pourrions . . .

M. Holmes: La correspondance et ainsi de suite.

Mr. Allmand: Je ne crois pas que nous puissions vous donner la correspondance, car il n'y en a pas eu tellement; mais je n'y vois pas d'objection, si les Inuit n'en ont pas. C'est une question tout à fait claire, ils veulent tout simplement changer la définition du bénéficiaire en ce qui a trait aux épouses légitimes.

Mr. Holmes: Ce n'est peut-être pas une question pertinente, mais comme je ne suis pas avocat et je ne comprends pas très bien ce que veut dire: «telle qu'applicable» . . .

Mr. Allmand: M. Kroeger peut vous répondre.

Mr. Kroeger: Les droits et les avantages de la Loi sur les Indiens ne s'appliquent qu'aux Indiens conventionnés, et «telle qu'applicable» signifie que ces droits et ces avantages, en vertu de la Loi sur les Indiens, ne s'appliquent pas aux bénéficiaires non conventionnés.

Mr. Holmes: C'est bien l'interprétation.

Mr. Allmand: Oui.

M. Holmes: Je vous remercie.

Le vice-président: Merci, monsieur Holmes.

Mr. Allmand: Il a posé d'autres questions. Vous avez parlé du choix des terres. Je crois comprendre que dans le cas des Inuit, plus de 90 p. 100 des terres ont été choisies. Il n'y a qu'un faible pourcentage de la superficie totale qui n'a pas été choisie, mais cela ne pose pas de problème.

Pour ce qui est de la nature de ces terres, par exemple, je suppose qu'il faudra en parler de façon plus détaillée. Il faudrait peut-être demander aux Inuit, même si nous avons probablement des dossiers sur ces terres qui ont été choisies.

Pour ce qui est des Cris, quel pourcentage des terres ont été choisies?

Mr. Kroeger: Toutes. Oui, toutes les terres ont été choisies.

Mr. Allmand: C'est vraiment un très petit pourcentage du total des terres, des terres des Inuit qui n'ont pas encore été choisies aux termes de la convention.

[Text]

The Vice-Chairman: Dr. Holmes, I have one more question-er and to be fair, as you were on the first round . . .

Mr. Holmes: I know.

The Vice-Chairman: . . . Mr. Bussièrès.

M. Bussièrès: Merci, monsieur le président. J'aimerais poser quelques questions sur le chapitre 16 de l'Entente. Est-ce qu'on pourrait nous dire, monsieur le président, combien d'écoles, le gouvernement du Canada possède-t-il dans les territoires désignés dans l'Entente?

M. Allmand: Combien d'écoles maintenant dans ces territoires-là? Je n'ai pas de réponse, peut-être que M. Fournier peut vous donner ces informations.

M. Fournier: Monsieur le président, pas maintenant. Je n'ai pas ce genre de renseignements et pour ces questions d'ordre si spécifique, nous nous ferons un plaisir de vous obtenir les renseignements; mais nous ne les avons pas à la portée de la main, je le regrette.

M. Bussièrès: Au paragraphe 14, du chapitre 16 de l'Entente, on dit que les bâtiments, installations, résidences et matériel scolaire qui appartiennent au gouvernement du Québec ou au gouvernement du Canada seront transférés ou loués à la Commission scolaire Cri pour une somme nominale. Des modalités du transfert font l'objet d'une entente etc. A-t-on commencé déjà à étudier les modalités de cette entente pour les écoles que le gouvernement du Canada pourrait posséder sur le territoire visé?

M. Allmand: Monsieur Fournier, voulez-vous répondre à cette question?

M. Fournier: Certainement, monsieur le président. Je ne crois pas que l'Entente prévoit la constitution d'un comité tripartite Canada-Québec-Cri, pour étudier toute question relative à l'éducation. C'est dans le cadre de ce comité-là, que ces questions-là seront discutées. A ma connaissance, le comité n'a pas encore siégé.

M. Bussièrès: Toujours concernant le chapitre 16, qui touche à l'éducation, on prévoit au paragraphe 10 certaines dispositions quant aux langues d'enseignement. J'aimerais savoir, monsieur le président, quelles sont les langues, au pluriel, d'usage actuellement dans la population Cri?

M. Allmand: Je sais que les langues d'usage sont l'anglais et le cri. Je ne sais pas exactement dans quelle proportion. Mais la grande majorité des Cris parlent leur langue et l'anglais. Est-ce que j'ai raison, monsieur Fournier?

M. Fournier: Oui, c'est cela, monsieur.

M. Bussièrès: Monsieur le président, si on se réfère au paragraphe 10 de l'Entente, où on dit que les langues d'enseignement sont le cri, et . . . quand aux autres langues, selon la pratique actuelle dans les communautés Cri du territoire . . . Ceci voudrait dire que c'est le cri d'abord et ensuite la langue anglaise, puisque la pratique habituelle auprès de la majorité serait la langue anglaise.

On continue en disant que la commission scolaire Cri se fixe comme objectif l'usage du français comme langue d'enseigne-

[Interpretation]

Le vice-président: Monsieur Holmes, j'ai encore un interrogateur et pour être juste étant donné que vous avez posé des questions au premier tour . . .

M. Holmes: Je sais.

Le vice-président: Monsieur Bussièrès.

Mr. Bussièrès: Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask a few questions on Chapter 16 of the agreement. Could we say, Mr. Chairman, how many schools the Canadian government owns in the designated territories under the agreement?

Mr. Allmand: How many schools the government has now in these territories? I do not know the answer, maybe Mr. Fournier can give you this information.

Mr. Fournier: Mr. Chairman, not now, I do not have this information. For these very specific questions, we will be very pleased to get the data for you, but we do not have it now at hand, I am sorry to say.

Mr. Bussièrès: In paragraph 14, chapter 16 of the agreement, it is said that the buildings, installations, residences and school material which belong to the Quebec government or to the Canadian government will be transferred or leased to the Cree school board for a nominal fee. Since the arrangements will be part of an agreement, etc., have they started yet to study these arrangements for the schools that the Canadian government might own in this territory?

Mr. Allmand: Mr. Fournier, would you answer this question?

Mr. Fournier: Certainly, Mr. Chairman. I do not believe that the agreement provides for the creation of the tri-partite committee Canada-Quebec-Cree to study the questions relating to education. It is under a committee like that that such questions could be discussed. To my knowledge, the committee has not sat yet.

Mr. Bussièrès: Again under Chapter 16, relating to education, paragraph 10 provides for certain provisions concerning the teaching language. I would like to know, Mr. Chairman, what are the languages in plural actually used among the Cree population?

Mr. Allmand: I know that the languages used are English and Cree. I do not know in what proportion. But the majority of Crees speak their language and English. Am I right, Mr. Fournier?

Mr. Fournier: That is correct, Sir.

Mr. Bussièrès: Mr. Chairman, if we refer to paragraph 10 of the agreement, where it is said that the languages of teaching are Cree and . . . I am for the other languages, according to the present practice in the Cree communities of the territory . . . this would mean that it would be Cree first and English second, as in practice for the majority the English language would be used.

It is also said that the Cree school board has for objective the use of French as teaching language to enable the graduates

[Texte]

ment pour permettre aux diplômés de ces écoles de poursuivre leurs études en français s'ils le désirent, dans une école, un collège ou une université, ailleurs au Québec. On sait quand même que l'Entente a fait l'objet de négociations. Est-ce que ceci est vraiment la volonté de la population cri? Est-ce que cet objectif répond à la volonté de la population cri du territoire mentionné?

M. Allmand: C'est très difficile pour moi de répondre à cette question. Comme vous savez, l'accord a été fait par le gouvernement du Québec, et le gouvernement du Canada et le peuple Cri et le peuple des Inuits. Tous ces partis ont accepté cela, mais quant à leur volonté, et leurs intentions, peut-être que pour les Cris... Mais on peut pour le moment accepter les clauses qui y sont décrites. Comme vous le savez, je n'étais pas présent aux négociations. Monsieur Fournier, avez-vous plus d'idées concernant cela?

• 1630

M. Fournier: Non, monsieur le ministre, je pense que vous l'avez bien dit. Je pense aussi que la section 16-10 indique très clairement l'intention des parties contractantes à l'entente, le Canada, le Québec et les Cris; on devra faire en sorte que la langue crie soit la langue première à l'école pour les enfants en bas âge suivie plus tard de l'anglais et du français dans une proportion qui sera établie par la Commission scolaire crie en consultation avec les parents cris intéressés.

M. Bussièrès: Merci, monsieur le président.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Bussièrès. I have no further questioners on my list, and if that is the case, I will adjourn the meeting to the call of the Chair. Mr. Holmes, on a point of order.

Mr. Holmes: I am sort of prepared to ask more questions, but I know there is going to be a bell. Could I ask one question?

The Vice-Chairman: Mr. Holmes, I think we could accommodate you on one question.

Mr. Holmes: I want to come back really to what I consider a very fundamental issue and I know the Minister will give this careful thought and I am sure he has been giving it careful thought. We have a piece of legislation before us and we know there are deadlines in terms of November of this year for this agreement to take place, but having said that, sir, it is apparent that there is some unfinished business, if I may put it in those terms. I have referred in the past to the Inuit at Port Burwell. I have referred to some of the Inuit communities on the Arctic in the ITN area, the problems with the Naskapi both at Schefferville and Davis Inlet and, of course, the answer I am coming back to is a really very simple answer. What is the Minister doing, what is he contemplating, so that really we in this Committee and those particular people involved will have some guarantee that the rights they have been talking about and the problems they have been talking about will in fact be guaranteed at some point in time? There is a fear on the part of many of us, there is a fear on their part that, in fact, say, if this legislation were to pass tomorrow it would be—in other words, things would be extinguished and negotia-

[Interprétation]

of the schools to follow up their studies in French if they so desire in a school or a college or university elsewhere in Quebec. We also know that the agreement has been the object of negotiations. Is that what the Cree people really want? Does this objective answer the wishes of the Cree population in this territory?

Mr. Allmand: It is very hard for me to answer this question. As you know, the agreement has been made by the province of Quebec, and the Government of Canada and the Cree people and also the Inuit people. All those parties have accepted this, but as to whether it is their will, their intentions, maybe for the Cree—but for now they accept the clauses which are described. As you know, I was not present at those negotiations. Mr. Fournier, do you have something else to add?

Mr. Fournier: No, Mr. Minister, I think you said it well. I also believe that Section 16-10 gives very clearly the intention of the contracting parties to the agreement, Canada, Quebec, and the Cree. Provision should be made so that the Cree language be the first language at school for young children followed later on by English and French in the proportion which should be decided by the Cree school board in consultation with the Cree parents concerned.

Mr. Bussièrès: Thank you, Mr. Chairman.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Bussièrès. Je n'ai pas d'autre interrogateur sur ma liste et, dans ce cas, je vais lever la séance jusqu'à nouvelle convocation du président. M. Holmes invoque le Règlement.

M. Holmes: Je suis prêt à poser d'autres questions, mais je sais que la cloche va bientôt sonner. Puis-je poser une question?

Le vice-président: Monsieur Holmes, je pense que nous pouvons vous accorder une question.

M. Holmes: Je voudrais revenir à ce que je considère être un point très fondamental et je sais que le Ministre y accordera toute son attention et je suis sûr qu'il l'a déjà fait. Nous avons un texte de loi devant nous et nous savons qu'il y a des délais pour la convention, il était question de novembre cette année, cela dit, monsieur, il est évident qu'il y a des questions qui ne semblent pas réglées si je puis m'exprimer ainsi. J'ai parlé dans le passé des Inuit de Port Burwell. J'ai parlé de certaines municipalités Inuit dans l'Arctique et des problèmes avec les Indiens naskapis de Schefferville et de Davis Inlet et, évidemment, la réponse que j'aimerais obtenir est très simple. Que fait le Ministre, que prévoit-il, pour que nous, au Comité, et les personnes concernées, aient des garanties que les droits dont ils ont parlé et les problèmes qu'ils ont soulevés seront réglés à un certain moment? Beaucoup d'entre nous craignons, et je sais que ces populations l'ont craint aussi, que si cette loi était adoptée demain, ce serait terminé et que les négociations seraient chose faite et que rien ne se produirait plus. Nous sommes également très inquiets à ce sujet, monsieur Allmand, très sincèrement. J'aimerais savoir vraiment ce que vous faites

[Text]

tions would, in effect, be passé and nothing would happen. We are as concerned about that, Mr. Allmand, as they are. I just want to ask you really what you are doing and what guarantees can you give to us and to those people to make sure that those problems will be resolved.

Mr. Allmand: I do not know if I can give guarantees that they will be resolved, but I am doing everything in my power to keep open the negotiations and to be as reasonable with their demands as I can. You see, we are faced with a rather difficult situation. We have an agreement signed by the government of Quebec, the Government of Canada, the Cree and the Inuit. It is there, it is agreed to and signed, and there is a clause right in the agreement, that the Government of Canada and the government of Quebec should proceed forthwith. I do not know if those are the exact terms, but they should proceed with due haste forthwith to legislate the agreement.

An hon. Member: You are right on.

Mr. Allmand: They have agreed to that. It was pointed out to me even when I delayed in October, because I was a new minister and I wanted to make sure I did not do the wrong thing, the introduction of the bill that I was not living up to the agreement, and that section of the agreement was quoted to me, know that we agreed to proceed forthwith, it was already a year or more than a year and the debate had not started yet. So, you see, I am caught with those clauses, and the fact that those people agreed to it. When the Inuits first approached me it was not in respect of the agreement itself, but it was in respect of the land selection and the Port Burwell question. Those were the two questions that they were concerned about.

The land selection issue was one that was principally with the Province of Quebec because they are responsible for Crown lands, the transfer of the Crown lands, and we are doing our best to encourage reasonable negotiations between Quebec and the Inuits so that can be settled and we hope that it can be settled.

The Port Burwell question, that is a federal responsibility and we hope we can settle that. I am hoping that those things will be settled with the Inuits before we finish the Committee stage. If not, as I said, I am stuck with an agreement which has me obliged to proceed forthwith and which they signed. We intend to live up to the agreement.

• 1635

With respect to the Naskapi and three Inuit communities that decided not to come into the agreement, none of those groups are in the agreement but they are in or near the territory of the agreement. We are trying to do our best to see that they are brought in as well.

I guess that is about all I can do. As I say, I have to live up to an agreement too.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, you have been more than generous with me but I am sure we will have the Minister back at a later time. Thank you.

Mr. Neil: On a point of order, Mr. Chairman.

[Interpretation]

et quelles garanties vous nous donnez à nous et à ces gens pour nous assurer que tous les problèmes seront résolus?

M. Allmand: Je ne sais pas si je puis vous donner des garanties que tous les problèmes seront résolus, je fais tout ce que je peux pour que les négociations se poursuivent et je tiens à être raisonnable quant à leurs demandes. Nous faisons face, vous le savez, à une situation plutôt difficile. Nous avons une convention qui a été signée par le gouvernement du Québec, le gouvernement du Canada, les Cris et les Inuit. Elle existe, elle a été approuvée et signée, elle contient un article portant que le gouvernement du Canada et le gouvernement du Québec doivent commencer immédiatement. Je ne sais pas si ce sont là les mots exacts, mais ils doivent commencer incessamment à appliquer la convention.

Une voix: C'est exactement cela.

M. Allmand: Ils se sont mis d'accord là-dessus. On m'a souligné, lorsque j'ai tardé en octobre, car j'étais un nouveau ministre et je voulais m'assurer de bien faire ce qu'il fallait faire, que je ne respectais pas l'accord, et cet article de la convention m'a été cité, comment nous avions accepté de procéder immédiatement. Cela faisait déjà un an ou plus d'un an et les débats n'avaient pas encore commencé. Vous voyez, je suis prisonnier de ces articles et du fait que ces populations ont accepté. Lorsque les Inuit sont venus me voir, ce n'était pas au sujet de la convention elle-même, mais au sujet du choix des terres et de la question de Port Burwell. C'étaient là les deux questions qui les préoccupaient.

La question du choix des terres dépendait principalement de la province de Québec, car la province est responsable des terres de la Couronne, du transfert des terres de la Couronne, et nous faisons de notre mieux pour encourager les négociations raisonnables entre le Québec et les Inuit pour que ce soit réglé, et nous espérons que ce le sera.

La question de Port Burwell relève du gouvernement fédéral et nous espérons pouvoir la résoudre. J'espère que ces choses seront réglées avec les Inuit avant que nous terminions l'étape du Comité. Sinon, comme je l'ai dit, je suis prisonnier d'une convention qui m'a obligé à procéder immédiatement et qui a été signée par eux. Nous avons l'intention de respecter cette convention.

Pour ce qui est de la communauté Naskapi et des trois communautés inuit qui ont décidé de ne pas participer à la convention, aucun de ces groupes n'en fait partie, mais ils sont à l'intérieur ou tout près du territoire désigné dans la convention. Nous faisons de notre mieux pour les y amener.

C'est à peu près tout ce que nous pouvons faire, je pense. Je le répète, je dois me conformer à la convention.

M. Holmes: Monsieur le président, vous avez été très généreux avec moi, mais je suis certain que le Ministre reviendra plus tard. Merci.

M. Neil: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

[Texte]

The Vice-Chairman: Mr. Neil.

Mr. Neil: We did not have our steering committee meeting prior to this meeting because of not enough people from the government side. I am wondering, if the bell is not ringing for 10 minutes, if we can have our steering committee meeting now, between now and when the bells ring.

The Vice-Chairman: Mr. Neil, I think we could, although there was a representative of the government available for a meeting.

If there is no further business I will adjourn the meeting to the call of the Chair and we will attempt to have a steering committee meeting at this time.

[Interprétation]

Le vice-président: Monsieur Neil.

M. Neil: Nous n'avons pas eu de réunion du comité de direction avant cette réunion-ci, car il n'y avait pas suffisamment de représentants du gouvernement. Je me demande, si la cloche ne sonne pas d'ici 10 minutes, si nous ne pourrions pas tenir notre réunion du comité directeur maintenant, avant que la cloche sonne.

Le vice-président: Monsieur Neil, je pense que nous le pourrions, même s'il y avait un représentant du gouvernement de disponible pour la réunion.

Si vous n'avez pas d'autres questions, je lève la séance jusqu'à nouvel ordre. Nous allons essayer de nous réunir pour le comité de direction.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Indian Affairs and Northern Development: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:

Mr. Arthur Kroeger, Deputy Minister

M. Arthur Kroeger, sous-ministre;

Mr. J. F. Fournier, Executive Director, Office of Native Claims

M. J. F. Fournier, directeur délégué, Bureau des revendications des autochtones.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Tuesday, January 25, 1977

Chairman: Mr. Ian Watson

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6

Le mardi 25 janvier 1977

Président: M. Ian Watson

Government
Publication

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Indian Affairs and Northern Development

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Affaires indiennes et du développement du Nord canadien

RESPECTING:

Bill C-9, James Bay and Northern Quebec Native
Claims Settlement Act.

CONCERNANT:

Bill C-9, Loi sur le règlement des revendications
des autochtones de la Baie James et du Nord
québécois.

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976

Deuxième session de la
trentième législature, 1976

STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Mr. Ian Watson

Vice-Chairman: Mr. Hugh Anderson

Messrs.

Andres (*Lincoln*)
Brisco
Bussières
Cadieu
C  t  

Cyr
Firth
Gauthier (*Roberval*)
Holmes
Huntington

COMIT   PERMANENT DES AFFAIRES
INDIENNES ET DU D  VELOPPEMENT
DU NORD CANADIEN

Pr  sident: M. Ian Watson

Vice-pr  sident: M. Hugh Anderson

Messieurs

Lapointe
Milne
Neil
Nielsen

Pearsall
Penner
Smith (*Churchill*)
Young—20

(Quorum 11)

Le greffier du Comit  

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publi   en conformit   de l'autorit   de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et   dition, Approvisionnement et Services
Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JANUARY 25, 1977

(7)

[Text]

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 9:42 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Watson, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Bussièrès, Côté, Holmes, Lapointe, Neil, Penner, Smith (*Churchill*), Watson and Young.

Other Members present: Messrs. Laprise and Schellenberger.

Witnesses: From the Grand Council of the Crees (of Quebec): Chief Billy Diamond, Grand Chief and Chairman; Mr. James O'Reilly, Legal Counsel.

The Committee resumed consideration of Bill C-9, An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party.

Clause 1 was allowed to stand.

The Chairman called Clause 2.

Chief Diamond made a statement and, with the other witness, answered questions.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 25 JANVIER 1977

(7)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires Indiennes et du développement du Nord canadien se réunit aujourd'hui à 9 h 42 sous la présidence de M. Watson (président).

Membres du Comité présents: MM. Bussièrès, Côté, Holmes, Lapointe, Neil, Penner, Smith (*Churchill*), Watson et Young.

Autres députés présents: MM. Laprise et Schellenberger.

Témoins: Du «Grand Council of the Crees (of Quebec)»: Chef Billy Diamond, grand chef et président; M. James O'Reilly, conseiller juridique.

Le Comité poursuit l'étude du bill C-9, loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada.

L'article 1 est réservé.

Le président met en délibération l'article 2.

Le chef Diamond fait une déclaration puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

A 11 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, January 25, 1977

[Text]

• 0944

The Chairman: Order, please.

Ladies and gentlemen, this morning we have the pleasure of having before the Committee, Grand Chief Billy Diamond of the Grand Council of the Crees who will testify on Bill C-9, James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act.

Chief Diamond, I wonder if you would introduce to the Committee the people you have with you this morning.

Grand Chief Billy Diamond (Grand Chief and Chairman, Grand Council of the Crees): Mr. Chairman, I would like to introduce first of all the Executive Chief of the Grand Council of the Crees, Robert Kanatawat from Fort George. We also have the Administrative Chief of the Grand Council, Abel Kitchen, and sitting beside Mr. Kitchen is Albert Diamond, the Treasurer to the Grand Council; on my immediate right is our legal counsel, James O'Reilly.

• 0945

I would like also to take this chance to introduce the Board of Directors and some of the chiefs of the Grand Council of the Crees who are sitting along the wall: Philip Awashish from Mistassini; Thomas Coon and Chief George Matoush from Mistassini; Chief Fred Blackned from Paint Hills; David Masty from Great Whale; Chief Joseph Petagamakum from Great Whale; Rod Pachano from Fort-George; Ted Moses from East-Main; John Ryan from Val-d'Or and Donald Gilpin from East-Main; Chief Matthew Shanoush from East-Main; Isaiah Jolly from Nemiscau; Chief Harry Jolly from Nemiscau; Ron Minister from Nemiscau; Lawrence Jimiken from Rupert House; Hugo Hester from Rupert House; Chief James Blackned from Rupert House; John Mark from Paint Hills and Charles Bobbish from Fort-George.

Some hon. Members: Hear, hear.

Chief B. Diamond: We brought along with us some of our negotiators and some of our assistant negotiators so that they would be able to view the proceedings and perhaps help us along the way.

First of all, I have no written presentation to present to this Committee however I would like to highlight to this Committee some of the events that led to the signing of the agreement between the Grand Council of the Crees of Quebec, the Crees of Quebec, the Inuit of Quebec, the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, the Government of Canada, the James Bay Energy Corporation, the James Bay Development Corporation and Hydro Quebec.

It was on April 30, 1971 that the Government of Quebec announced the development of the James Bay territory. It was at this time that many of our people were out on their Spring goose hunting grounds and most of us received the news that the territory was to be developed for hydro-electric purposes

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 25 janvier 1977

[Interpretation]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

Mesdames et messieurs, nous avons le plaisir, ce matin, de recevoir le Grand chef Billy Diamond du Grand conseil des Cris; il va nous apporter son témoignage sur le Bill C-9, Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la baie James et du Nord québécois.

Chief Diamond, je vais maintenant vous demander de nous présenter ceux qui vous accompagnent.

Le Grand chef Billy Diamond (Grand chef et président du Grand conseil des Cris): Monsieur le président, je vais tout d'abord vous présenter le chef exécutif du Grand conseil des Cris, Robert Kanatawat, de Fort George. Nous accueillons également le chef de l'Administration du Grand conseil, Abel Kitchen; à ses côtés, Albert Diamond, trésorier du Grand conseil, et immédiatement à ma droite, notre conseiller juridique, James O'Reilly.

J'en profite également pour vous présenter les membres du Conseil d'administration ainsi que quelques chefs du Grand conseil des Cris qui sont assis le long du mur: Philip Awashish, de Mistassini; Thomas Coon et le chef George Matoush, de Mistassini; le chef Fred Blackned, de Paint Hills; David Masty, de Great Whale; le chef Joseph Petagamakum, de Great Whale; Rod Pachano, de Fort-George; Ted Moses, d'East-Main; John Ryan, de Val-d'Or et Donald Gilpin, d'East-Main; le chef Matthew Shanoush, d'East-Main; Isaiah Jolly, de Nemiscau; le chef Harry Jolly, de Nemiscau; Ron Minister, de Nemiscau; Lawrence Jimiken, de Rupert House; Hugo Hester, de Rupert House; le chef James Blackned, de Rupert House; John Mark, de Paint Hills, et Charles Bobbish, de Fort-George.

Des voix: Bravo.

Le chef B. Diamond: Nous avons demandé à quelques-uns de nos négociateurs et de leurs adjoints de nous accompagner afin d'être présents aux audiences et aider.

Je souligne d'abord que je n'ai pas de mémoire écrite à présenter au Comité. J'aimerais toutefois commencer par expliquer au Comité quels sont les événements ayant conduit à la signature de l'entente conclue entre le Grand conseil des Cris du Québec, les Cris du Québec, les Inuit du Québec, l'Association des Inuit du nord du Québec, le gouvernement du Québec, le gouvernement du Canada, la Société de l'Énergie de la baie James, la Société de développement de la baie James et l'Hydro-Québec.

Le 30 avril 1971, le gouvernement du Québec annonçait l'aménagement du territoire de la baie James. Comme c'était au printemps et que beaucoup de nos gens étaient à la chasse aux oies, nous avons pour la plupart entendu dire, par le truchement des média d'information, que le territoire serait

[Texte]

by means of the news media. There was no consultation by anyone about the project but there had been numerous surveyors in the area. As a result of the surveyors in the area and as a result of the many rumours that were going around about the possibility of developing the southern part of the project, the Nottaway, Broadback and Rupert Rivers, the community of Nemiscau fled its village. That community has now been abandoned since 1970.

Shortly after that the Crees met in Mistassini in June of 1971 to consider their position and at that time they passed a resolution requesting the Minister of Indian Affairs, who was then Jean Chrétien, to intervene on behalf of the Crees. The resolution was given to the Inuit's Quebec association for the Inuit's Quebec association to take the necessary action and to see that the Government of Canada was aware of the Cree position.

The Crees also decided to go to the public in the summer of 1971 and to present their case to the public and to the other Indians in Quebec. Naturally there was favouritism in respect of our position but there were some Indian groups in Quebec—in particular the Band of Seven Islands—that stated the Crees should not try to oppose the project but should try to gain training and employment on the project. We felt that at that time no benefits could be derived for our people and certainly our people were not ready for that kind of development. Our people had no security whatsoever in respect of any treaty, settlement, or agreement with any government.

• 0950

It was not until January 1972 that the Indians of Quebec Association started to seek information about the James Bay development project, and it was only at that time that a grant of \$26,000 was given to the Indians of Quebec Association for the purpose of doing research in that area. Two communication workers, who were Cree, were hired to do the necessary research. Research was done in Ottawa, Montreal and Quebec, trying to get some information on the James Bay hydro-electric project.

That information was given to the band councils. The bands had various band-council meetings and band meetings in February and March of 1972. At the same time, the Cree councils requested a meeting with the Indians of Quebec Association, that meeting subsequently was held on April 18, 1972.

Without touching the question of human rights, the Cree people decided to oppose the James Bay project on the question of navigable waters, the Water Protection Act and water fowl questioning the constitutionality of Bill 50, the act that created the James Bay Development Corporation.

It was also at this time that the Inuit of Northern Quebec came to the Crees and the other Indians in Quebec officially to request to participate in the opposition to the James Bay hydro project. The Crees gave their consent to the request made by the Inuit in April 1972.

In May 1972, the Crees initiated court action in the Superior Court requesting a permanent injunction on the James Bay hydro-electric project. The court action was based on

[Interprétation]

aménagé à des fins hydro-électriques. Personne ne nous avait jamais consultés, mais on avait envoyé beaucoup d'arpenteurs dans la région. En raison de leur grand nombre dans la région et des nombreuses rumeurs circulant au sujet de la possibilité d'aménager la partie méridionale de la région—c'est-à-dire la région des rivières Nottaway, Broadback et Rupert—la communauté de Nemiscau avait déjà abandonné son village dès 1970.

Peu après, les Cris se sont réunis à Mistassini, en juin 1971, afin de mettre au point leur position, et c'est à cette époque qu'ils ont adopté une résolution demandant au ministre des Affaires indiennes de l'époque, Jean Chrétien, d'intervenir en leur nom. La résolution a été transmise à l'Association des Inuit du Québec afin que cette dernière prenne les mesures nécessaires et afin que le gouvernement du Canada soit au courant de la position adoptée par les Cris.

Les Cris décidaient également, dès l'été de 1971, de porter leur cause devant le grand public et devant les autres Indiens du Québec. On a, de façon générale, appuyé notre position, bien que certains groupes d'Indiens du Québec, en particulier la bande de Sept-Îles, nous ait conseillé de ne pas nous opposer au projet mais plutôt d'essayer d'y trouver des emplois et d'y faire former nos gens. Nous estimions, à cette époque-là, que notre peuple n'en tirerait aucun avantage et qu'il n'était certainement pas prêt pour ce genre de projet. Notre peuple n'était protégé par aucun traité, règlement ou entente avec quelque gouvernement que ce soit.

C'est en janvier 1972 seulement, que l'Association des Indiens du Québec a entrepris d'obtenir des renseignements sur le projet de développement de la baie James, et c'est à ce moment seulement qu'on lui a octroyé une subvention de \$26,000 en vue de faire des recherches dans ce domaine. On a embauché deux Cris spécialistes dans le domaine de la communication pour qu'ils effectuent les recherches nécessaires. Ces dernières ont été effectuées à Ottawa, Montréal et Québec, en vue d'obtenir des renseignements sur le projet hydro-électrique de la baie James.

Ces renseignements ont été communiqués aux conseils des bandes. Les conseils de bandes et les bandes elles-mêmes ont tenu des réunions en février et mars 1972. À ce moment-là, les conseils cris ont demandé de rencontrer l'Association des Indiens du Québec et une réunion a eu lieu par la suite, le 18 avril 1972.

Sans aborder la question des droits de l'homme, les Cris ont décidé de s'opposer au projet de la baie James du point de vue des eaux navigables, en fonction de la Loi sur la protection des eaux et de la faune aquatique, et ils ont mis en doute la constitutionnalité du Bill 50, Loi établissant la Société de développement de la baie James.

C'est à ce moment-là aussi que les Inuit du nord du Québec ont demandé officiellement aux Cris et aux autres Indiens du Québec de participer au mouvement de protestation contre le projet hydro-électrique de la baie James. Les Cris ont agréé la demande présentée par les Inuit en avril 1972.

En mai 1972, les Cris ont intenté une action en justice devant la Cour supérieure pour qu'une injonction permanente soit imposée au projet hydro-électrique de la baie James. Dans

[Text]

whether Bill 50 was constitutional or not, leaving aside the question of human rights for the possibility of another court action.

In the summer of 1972 the Crees did research in the James Bay territory. By this time, the James Bay Energy Corporation and Hydro-Québec had planned to develop the Northern part of the hydro-electric project, the Le Grand area, or the Fort George River, so our studies were concentrated in that area. A task force under Dr. John Spence was set up and they did field studies for the whole summer.

In October 1972, the Crees met to discuss the findings of Dr. Spence. Again, it was the Crees, together with the Inuit, who decided to meet with the Government of Quebec to attempt to see if there was any possibility of reaching a negotiated settlement or stopping the project by peaceful talks.

There had been negotiations during the summer of 1972, but primarily the negotiations never really got off to good ground. There were accusations on both sides that the Quebec Government was dealing with the Crees and the Inuit in bad faith, the Crees therefore decided to go to court. When the Crees decided to go to court they received powers of attorney from all their band members requesting their chiefs to take the necessary court action to seek a temporary injunction on the James Bay hydro-electric project.

To get the powers of attorney all the communities had to be visited. There had to be band-council meetings, there had to be band meetings, and a consent from all the people had to be obtained. When the people voted to take the court action they did so by a show of hands, and they did so by signing the power of attorney giving permission to their chief to take the necessary court action.

• 0955

We realized when we decided to go for a temporary injunction that we were taking a tremendous risk. We also realized that the question of the Indian rights would be brought into court and that the only way that we could prove to the courts that we have rights in the territory would be to bring all our people down and let them testify for their people and on their behalf. The court action took 71 days of hearings and over 315 pieces of exhibits were filed, over 10,000 pages of testimony were given, 46 native witnesses testified before the court, and a total of 167 witnesses were heard.

It was a long and complicated case but it was our intention at that time to keep our people informed. Therefore, we had a group made up of one person from each community come down and sit in the court. That same person would go to their communities and explain to their people what was happening in court. We also had a field system where people who were actually working in the community would come down and listen to the court proceedings.

In June, 1973, Judge Malouf took the James Bay case under advisement. It took him five and a half months approximately to decide. During those five and a half months, early in September, 1973, the Crees were asked if they would be

[Interpretation]

ces poursuites, ils contestaient uniquement la constitutionnalité du Bill 50, se réservant le droit d'entreprendre d'autres poursuites sur la question des droits de l'homme.

Au cours de l'été 1972, les Cris ont effectué des recherches sur le territoire de la baie James. A ce moment-là, la Société de l'Énergie de la baie James et l'Hydro-Québec avaient déjà prévu de mettre en valeur la partie nord du projet hydro-électrique, la région Le Grand, c'est-à-dire la rivière Fort George. Nos études se sont donc concentrées sur cette région. Un groupe de travail présidé par M. John Spence a effectué des études sur place pendant tout l'été.

En octobre 1972, les Cris se sont rencontrés pour discuter des conclusions de M. Spence. Encore une fois, les Cris et les Inuit ont décidé eux-mêmes de rencontrer le gouvernement du Québec pour discuter de la possibilité de conclure une entente ou d'interrompre les travaux.

Des négociations avaient eu lieu pendant l'été de 1972, mais elles n'avaient jamais été vraiment utiles. Les deux parties accusaient le gouvernement du Québec d'être de mauvaise foi dans ses discussions avec les Cris et les Inuit et c'est pourquoi les Cris ont décidé d'intenter une action en justice. A ce moment-là, les membres de toutes les bandes ont délégué à leurs chefs le pouvoir d'intenter toute action nécessaire afin d'obtenir une injonction temporaire à l'égard du projet hydro-électrique de la baie James.

Pour obtenir cette délégation de pouvoir, il a fallu visiter toutes les collectivités. On a dû tenir des réunions des conseils de bandes, des réunions de tous les membres des bandes, et il a fallu obtenir le consentement de toute la population autochtone. Tous les membres des bandes ont voté en faveur des poursuites judiciaires et ont officiellement chargé leurs chefs d'entreprendre toutes les poursuites nécessaires.

Lorsque nous avons décidé de demander une injonction temporaire, nous avons compris que nous prenions un énorme risque. Nous avons également compris que la question des droits des Indiens serait portée devant les tribunaux et que la seule manière de nous défendre serait de faire venir tous nos gens pour qu'ils témoignent. Durant les audiences qui ont duré 71 jours, on a entendu 167 témoins dont 46 autochtones; 315 pièces à conviction ont été déposées, et la transcription des témoignages a représenté plus de 10,000 pages.

L'affaire était complexe, mais notre intention était de tenir nos gens au courant. Dans ce but, un groupe a assisté au procès, à raison d'un représentant par communauté, à laquelle il a ensuite pour mission d'expliquer le déroulement des séances. D'autres personnes, actives au sein de la collectivité, pourraient également venir assister aux séances du tribunal.

En juin 1973, le juge Malouf a pris en délibération l'affaire de la baie James. Il lui a fallu cinq mois et demi environ avant de se prononcer. Au cours de cette période, plus exactement en septembre 1973, on a demandé aux Cris s'ils étaient prêts à

[Texte]

prepared to negotiate. The decision at that time by the Crees was no, not until we had received the judgment. So there had been an offer in September, 1973 to the Crees to start negotiations.

The judgment of Malouf came in November 15, 1973. That same judgment was overturned on the grounds of inconvenience on November 22, 1973. However, the Indians of Quebec Association did receive an offer to settle from the Government of Quebec. That same offer was made public by the Prime Minister of Quebec, who was then Robert Bourassa, in January, 1974.

We had heard about the offer even though the Cree Chief had never seen it so we requested the Indians of Quebec Association to meet with us and to discuss the offer. It was on December 10, 1973 that we met with the Indians of Quebec Association, a couple of weeks after the offer had been made to them. We discussed the offer in its entirety and we also met with the Indians of Quebec Association and the Minister of Indian Affairs.

The 11-point proposal that was presented to us was not considered a very good offer by us because it did not contain some of the things that we had requested in the past. It did not contain some of our basic needs in respect to land, in respect to hunting and fishing and trapping. We felt that there was not enough land set aside for the exclusive use of the Cree; there was not total recognition of hunting, fishing and trapping rights; that we are confined to Crown lands; whereas we want our hunting rights in all the territory, not just part of it.

• 1000

There was indication that there could be modifications to the project but our main concentration at that time was to modify LG2, and to reduce the flooded area where the beaver and the other fur-bearing animals have their habitat. There was no mention of regional or local autonomy for the Crees, especially in the areas of Cree control of Cree education; in health and social services; in police and justice; in game warden matters; in services; in housing; and other matters directly related to Crees. There was a very vague mention of remedial works for the Crees in the first offer.

So we made these objections to the Minister, and said that we would have to go back to our people and consult with them. Our people would have to read the proposal.

It was not until January 26, 1974, that we went back to the communities. We went to Great Whale, Fort George, Payne Bay, East-Main, Rupert House, Waswanipi, Nemaska, and Mistassini. At all these meetings the offer was read, translated and discussed by the Cree band members; and the Cree band members had very strong objections to the offer. In particular,

[Interprétation]

négocié. Les Cris ont alors répondu qu'ils ne négocieraient pas avant que le jugement soit rendu. En septembre 1973, par conséquent, on a proposé aux Cris de commencer les négociations.

La décision du juge Malouf a été rendue le 15 novembre 1973, mais elle a été renversée le 22 novembre de la même année. Toutefois, le gouvernement du Québec a proposé de régler l'affaire avec l'Association des Indiens du Québec. M. Robert Bourassa, qui était alors premier ministre du Québec, a rendu cette offre publique en janvier 1974.

Nous avions entendu parler de cette offre alors que le chef des Cris n'en avait pas eu connaissance; et, par conséquent, nous avons demandé un entretien avec l'Association des Indiens du Québec afin de discuter de cette offre. Cet entretien a eu lieu le 10 décembre 1973, c'est-à-dire quinze jours après que la proposition leur eût été faite. Nous en avons discuté intégralement et nous avons également rencontré les représentants de l'Association des Indiens du Québec en présence du ministre des Affaires indiennes.

Nous n'avons pas considéré comme acceptable cette proposition en onze points, dans la mesure où il y manquait un certain nombre d'éléments que nous avions revendiqués précédemment. Il y manquait notamment un certain nombre d'éléments fondamentaux concernant les terres ainsi que les droits de chasse, de pêche et de piégeage. Nous considérons qu'on n'avait pas réservé suffisamment de terrains à l'usage exclusif des Cris et que l'on ne reconnaissait pas intégralement les droits de ces derniers en matière de chasse, de pêche et de trappe, ceux-ci n'étant respectés que sur les terres de la Couronne, alors que nous voulons qu'ils le soient sur tout le territoire.

On nous avait donné à entendre que le projet pouvait être modifié mais, en ce qui nous concernait, notre préoccupation principale, à l'époque, était de modifier le projet LG 2 et de réduire les zones inondées, lorsqu'elles constituaient l'habitat naturel des castors et autres animaux à fourrure. On ne mentionnait nulle part que l'on accorderait aux Cris une autonomie locale ou régionale, ce qui nous paraît très important, surtout en matière d'éducation, de santé, de services sociaux, de police, de justice, de surveillance de la chasse, de logements, etc. Je reconnais toutefois que, dans la première offre, figurait une mention, très vague, de certains travaux destinés aux Cris.

Nous avons donc présenté nos objections au ministre en lui disant que nous avions l'intention de consulter notre population, puisqu'il est bien évident qu'elle devait prendre connaissance de la proposition.

Ce n'est qu'à partir du 26 janvier 1974, que nous avons repris contact avec les collectivités. Nous nous sommes ainsi rendus à Great Whale, Fort George, Payne Bay, East-Main, Rupert House, Waswanipi, Nemaska et Mistassini. Lors de toutes ces réunions, nous avons lu l'offre qui avait été faite, nous l'avons traduite et nous en avons discuté avec les mem-

[Text]

from their point of view, they thought that the people of Canada would go against them if they started negotiations.

But the main point they understood was that they had been in the courts, and that they could be in the courts for a long, long time. In the meantime, they felt that they had no assurance at all about their way of life; their hunting, fishing and trapping; the land and the animals.

However, it was at this time that they decided to discuss with Quebec about the possibility. When the mandate was given to start talks with Quebec, it was given by the majority of all the bands. There were band meetings that were held several nights a week, five to six hours every night, and workshops were held in the communities during the day. Council meetings were held during the day, also; and the band meetings were held in the evening.

So the talks with Quebec—or the negotiations with Quebec—started after the people gave their consent. And when the people gave their consent, they made strict provisions that we would have to report back to them as quickly as possible. The Indians of Quebec Association were given the mandate originally to negotiate, in January, 1974, but in April of 1974, the Crees requested a progress report on the negotiations.

We were not satisfied with the work that was being done by the Indians of Quebec Association. We felt that the issue in the James Bay territory was Cree rights, was the Cree way of life; that the animals were not being discussed, the modifications to the project were not being discussed, the land was not being discussed. We felt that the other Indians in Quebec were trying to use the James Bay project to get a global settlement for all of Quebec, and the Cree chiefs decided that this was unfair to our people, and that our people would be the ones to suffer.

• 1005

So in April, 1974, we took the mandate away from the Inuit of Quebec Association and decided to negotiate. We decided that Crees should negotiate for Crees. We decided to negotiate on the things that our people wanted, the land, hunting, fishing and trapping, and modifications to the project.

When we took the mandate away from the Inuit of Quebec Association, we quickly reorganized ourselves. We established a main negotiation committee composed of the majority of Cree. We established subcommittees on land, on hunting, fishing and trapping, on modifications to the project or technical proceedings, and subcommittees on other areas. We realized we were in a good position to negotiate in respect to education, health, police and justice, economic development, future development, environment, and the other areas mentioned in the agreement.

Because we knew that we had to keep working together, we decided to draft a position paper which we called "Our Land,

[Interpretation]

bres des bandes, qui s'y opposaient fortement. Ils considéraient en effet que la population canadienne s'opposerait à leur demande si des négociations devaient commencer.

Cependant, le facteur qui leur paraissait le plus important était qu'ils avaient dû s'adresser aux tribunaux et que le processus risquait de durer très longtemps. Entre-temps, ils considéraient qu'ils n'avaient aucune garantie en ce qui concerne leur mode de vie, leur droit de chasse, de pêche et de trappe, la protection de leur territoire, etc.

C'est cependant à cette époque qu'il a été décidé de discuter avec le Québec, décision qui a été prise dans le cadre d'un mandat accordé par la majorité des bandes. Celles-ci avaient organisé de nombreuses réunions, le soir, ainsi que des groupes de discussion dans les collectivités. De fait, les réunions des Conseils étaient organisées dans la journée et les bandes se réunissaient dans la soirée, pendant cinq à six heures chaque fois.

De ce fait, les discussions, ou plutôt les négociations, avec le Québec, n'ont commencé que lorsque les populations y ont consenti, sous réserve qu'elles soient informées le plus rapidement possible de l'évolution de la situation. L'Association des Indiens du Québec avait d'abord reçu le mandat de négocier, en janvier 1974, mais, au mois d'avril de la même année, les Cris ont demandé un rapport sur l'évolution des négociations.

Nous n'étions pas satisfaits de ce que faisait l'Association des Indiens du Québec car nous pensions que toute la question de la baie James concernait les droits des Cris et leur mode de vie. Or, on ne discutait pas des problèmes de la chasse, des animaux, des modifications au projet, des territoires, etc. Nous avions l'impression que les autres Indiens du Québec essayaient d'utiliser le projet de la baie James pour parvenir à un règlement global, pour tout le Québec. Les chefs cris ont décidé que ceci était injuste à l'égard des Cris, puisque ce serait essentiellement ceux-ci qui auraient à souffrir des décisions prises.

En avril 1974, nous avons retiré à l'Association des Inuit du Québec son mandat et nous avons décidé de négocier nous-mêmes, car c'est aux Cris de négocier pour les Cris. Nous avons décidé de négocier pour obtenir les droits que notre peuple voulait, soit ses terres, la chasse, la pêche et le piégeage, ainsi que des modifications au projet.

Lorsque nous avons retiré son mandat à l'Association des Inuit du Québec, nous nous sommes rapidement réorganisés. Nous avons constitué un comité principal de négociations composé en majorité de Cris. Nous avons constitué en outre des sous-comités pour la question des terres, de la chasse, de la pêche et du piégeage, ainsi que pour les modifications au projet ou la procédure à suivre et, enfin, d'autres sous-comités divers. Nous avons compris que nous étions très bien placés pour négocier en matière d'éducation, de santé, de police et de justice, ainsi qu'en matière de développement économique, d'environnement et d'autres sujets mentionnés dans la Convention.

Sachant que nous devons continuer de travailler ensemble, nous avons décidé de rédiger un document stipulant notre

[Texte]

Our Demand". Subsequently we had "Our Land, Our Demand—no. 2". So we drafted two papers which we used as working documents, and we consulted with our people in the drafting.

In the summer of 1974 there were all kinds of band meetings and information meetings. Field workers were hired into the area and the communities were constantly consulted. I could estimate there were six to seven band meetings per month in the Cree communities. So if you take seven villages, that is 49 meetings our people had to take.

We had an office in Montreal. We decided to have an office in Montreal because of its central location, because of the accessibility of the information from the James Bay Energy Corporation, Hydro Quebec, and the various instruments that are used in processing that information. But our people did receive that information.

In August of 1974, to facilitate and to protect the interests of Quebec, the Grand Council of the Crees was formed. The Grand Council of the Crees represents 6,500 Crees. We have four executive members and 16 board directors. The same Grand Council was incorporated and approved by the people.

In August of 1974 as information became more and more evident that the Crees might be able to reach an agreement, they decided through their band councils and through their bands that there could be a possibility of having an agreement. So our objective was to have something available for our people before our people went to the trapline in October of 1974. It was through this that the idea of having an agreement in principle was conceived. Therefore, we gave a deadline of October 15, 1974, to the Quebec negotiator and the various band corporations. Perhaps we should have something to take to our people by that date so that they can agree in principle.

The draft of the agreement in principle was made to the Grand Council of the Crees, under the Cree chiefs, on October 17, 1974. We discussed it. We read it, we translated it, and we figured that this could be the basis for a possible final agreement. And it could very well be that our people may agree. We said that we would take it up with our people. It was getting late, toward freeze up, many of our people had already gone to the bush, but we decided to go ahead and meet with our people.

The people of Mistassini knew that there could be an agreement in principle so they waited for us. We bussed the people of Waswanipi to Mistassini and had a joint meeting between the Mistassini and Waswanipi councils and band members. Over 800 people attended that meeting. The entire gymnasium was packed and there were not enough chairs to go around. People were standing up on the walls for the duration of the five or six hour meeting. There were meetings in Mistassini that started at 9 o'clock in the morning that did not finish until about 11 o'clock at night sometimes.

We went to Fort George and Great Whale. The same thing occurred in Fort George and Great Whale. People were inter-

[Interprétation]

position et intitulé «*Our Land, Our Demand*». Par la suite, nous avons rédigé un second document portant le même titre. Nous avions donc deux documents de travail pour lesquels nous avions consulté notre peuple.

Au cours de l'été 1974, il y a eu toute une série de réunions des conseils de bande et des séances d'information. Nous avons engagé des gens de l'endroit pour consulter périodiquement la population. Je pourrais dire qu'il y a eu six à sept réunions de conseils de bande par mois, chez les populations cris. Si l'on compte sept villages, cela signifie que nous avons dû tenir 49 réunions.

Notre bureau était établi à Montréal, car l'emplacement est assez central et nous permet d'accéder plus facilement à des renseignements provenant de la Société d'énergie de la baie James, de l'Hydro-Québec, ainsi qu'aux divers appareils permettant de traiter les renseignements recueillis. Mais nous avons réussi à communiquer ces renseignements à nos gens.

En août 1974, on a constitué le Grand conseil des Cris afin de faciliter la protection des intérêts des Cris du Québec. Ce Grand conseil représente quelque 6,500 Cris. Le conseil exécutif comprend quatre membres, tandis que le conseil d'administration en compte 16. Ce grand conseil a été constitué officiellement en société et approuvé par notre peuple.

En août 1974 également, à mesure que les renseignements recueillis permettaient de croire de plus en plus que les Cris pourraient arriver à un accord, les conseils des bandes ont reconnu qu'il était possible d'en arriver à un accord. Nous avons donc fixé comme objectif d'obtenir des résultats pour notre peuple, avant l'ouverture de la chasse, en octobre 1974. C'est pour cette raison que nous avons conçu l'idée d'en venir à un accord de principe. Nous avons donc fixé aux négociateurs du Québec et aux diverses associations de bande, la date limite du 15 octobre 1974. Nous pensions qu'il nous fallait obtenir quelque chose avant cette date, afin que notre peuple puisse conclure un accord de principe.

Les chefs cris ont donc rédigé un projet d'accord de principe qu'ils ont présenté au Grand conseil des Cris, le 17 octobre 1974. Les débats ont alors commencé. Nous l'avons lu, nous l'avons traduit et nous avons pensé que cela pourrait constituer la base d'un éventuel accord final. D'ailleurs, il se pouvait que les nôtres soient d'accord. Nous avons dit que nous en reparlerions avec eux. Mais la saison avançait, il faisait de plus en plus froid et la plupart des nôtres étaient déjà partis dans le bois; nous avons quand même décidé de continuer et de les rencontrer.

Ceux de Mistassini savaient qu'un accord de principe pouvait être signé et ils nous ont donc attendu. Nous avons fait venir en autobus ceux de Waswanipi, à Mistassini, et nous avons organisé une réunion entre les membres des conseils et des bandes de Mistassini et Waswanipi. Plus de 800 personnes ont participé à cette rencontre. Le gymnase était plein et il n'y avait pas assez de chaises. Des gens sont restés debout près des murs, pendant les cinq ou six heures qu'a duré la rencontre. À Mistassini, certaines réunions qui avaient commencé à 9 heures, le matin, n'ont pas fini avant 11 heures, le soir.

Nous nous sommes rendus à Fort George et à Great Whale. La même chose s'est passée. Les gens ont manifesté de l'intérêt.

[Text]

ested. They knew what they were deciding. They knew that their future was at stake.

When it came time for the other Cree communities of Paint Hills, Eastman and Rupert House, we had to fly there by helicopter. We had to take the helicopter and fly to the trapline and fly the trapper out of his trapline to the community. The same trapper was taken back to his community after the agreement in principle was reached.

We stayed three or four days in each community. We had all our executive members, our legal council, our negotiators. We were there to explain the entirety of the agreement in principle. And when the people decided to accept the agreement in principle, they showed their hands. They voted by a show of hands. When we asked them to sign the agreement in principle, they said no. Let Canada or Quebec come with the final agreement and then we will give our signature to the final agreement. There were band council resolutions, however, authorizing their chiefs to sign the agreement in principle.

We came back on November 9, 1974 with a mandate from our people to sign an agreement in principle. It was not until November 15, 1974, that we eventually did sign. So the agreement in principle was signed a year after the Malouf judgment.

Shortly after the agreement in principle was signed the Naskapi Band Council came to see us. They requested that perhaps we should set up a meeting with the Quebec negotiator. Therefore a meeting was set up on January 7, I believe it was, or January 11 of 1975. As a result of that meeting the council decided to invite us to explain the agreement in principle to Schefferville. We were invited on January 23 of 1975. We went there and we spoke to them in our own language. Even though they are called the tribe of Naskapi they can understand us in Cree and we can understand them. We spoke to them in our own language. We had a meeting with their council. We had a large band meeting with them and it was their decision, and their decision alone, that they would try to start negotiations with the Government of Quebec and the Government of Canada. It was their decision to give a mandate to the Northern Quebec Inuit Association to seek grants on their behalf and to negotiate.

So for the next 10 months we concentrated on getting the details of the various sections of the agreement. I must point out that even though we were negotiating we were going to court, and the court proceedings did not stop. We won once in the Superior Court of Montreal, but we lost twice in the Supreme Court of Canada and we lost twice in the Court of Appeal of Quebec. It was with this in mind that we figured the best route to reach an agreement and to secure a future for our people was to get an agreement. A deadline of November 1, 1975 was given. That deadline was set by the Crees. We were already into 1975, the project had been announced in 1971. It took us a long time, and our people felt that four years of hard, bitter battle with Crown corporations and the governments of Canada and Quebec were enough. It was time to obtain

[Interpretation]

Ils savaient quelle décision prendre. Ils savaient que leur avenir était en jeu.

Lorsque le moment est venu de rencontrer les autres groupes cris de Paint Hills, d'Eastman et de Rupert House, nous nous sommes rendus là-bas en hélicoptère. Nous sommes allés chercher les trappeurs en hélicoptère dans les zones de piégeage et nous les avons ramenés avec nous. Lorsque l'accord de principe a été conclu, ces mêmes trappeurs ont été ramenés dans leur communauté.

Nous avons passé trois ou quatre jours dans chaque localité. Tous nos membres exécutifs, nos conseillers juridiques et nos négociateurs étaient présents. Nous étions là afin d'expliquer l'ensemble de l'accord de principe. Et lorsque les autochtones ont décidé d'accepter l'accord de principe, ils ont levé la main. Un vote à main levée a eu lieu. Lorsque nous leur avons demandé de signer l'accord de principe, ils ont refusé. Ils ont demandé que le Canada ou le Québec présente l'accord final et ils ont refusé de signer autre chose que cet accord final. Cependant, certains conseils de bandes ont adopté ces résolutions autorisant leurs chefs à signer l'accord de principe.

Nous sommes revenus le 9 novembre 1974, munis d'un mandat émanant de nos et demandant de signer un accord de principe. C'est le 15 novembre 1974, que nous avons finalement décidé de signer. L'accord de principe a donc été signé un an après le jugement Malouf.

Peu après la signature de cet accord de principe, les représentants du Conseil de bande de Naskapi sont venus nous voir. Ils ont demandé qu'une rencontre avec le négociateur du Québec soit organisée. Une rencontre a donc été fixée au 7 janvier, ou peut-être au 11 janvier 1975. Suite à cette rencontre, le Conseil a décidé de nous inviter afin d'expliquer l'accord de principe à Schefferville. Nous avons été invités le 23 janvier 1975. Nous nous sommes rendus là-bas et nous nous sommes adressés à eux dans notre langue. Bien qu'il s'agisse de la tribu des Naskapi, ils peuvent nous comprendre lorsque nous parlons cri et nous pouvons les comprendre. Nous leur avons donc parlé dans notre langue, nous avons rencontré les membres de leur conseil. Nous avons organisé une grande réunion de bande et ils ont été seuls à décider qu'ils s'efforceraient de commencer à négocier avec le gouvernement du Québec et celui du Canada. C'est eux qui ont décidé de donner un mandat à l'Association des Inuit du nord du Québec afin d'obtenir des subventions en leur nom et afin de négocier.

Alors, pendant les dix mois suivants, nous nous sommes occupés à obtenir des précisions sur les divers articles de l'entente. Je dois souligner que tout en étant en négociations, nous allions également devant les tribunaux et que ces procédures judiciaires n'ont pas été interrompues. Nous avons eu gain de cause devant la Cour supérieure de Montréal, mais nous avons été déboutés deux fois devant la Cour suprême du Canada et deux fois devant la Cour d'appel du Québec. C'est à partir de cela que nous avons pensé que la meilleure façon d'arriver à une entente et d'assurer l'avenir de notre peuple était d'obtenir une entente. L'échéancier fut fixé au 1^{er} novembre 1975. Cet échéancier a été fixé par les Cris. Nous étions déjà en 1975, et le projet avait été annoncé en 1971. Cela nous a pris longtemps et, après quatre années, nos gens en avaient

[Texte]

something for the Crees, so we were given a mandate to get the details by November 1, 1975.

Between the agreement in principle of 1974 and the final agreement of November 1, 1975, there were monthly board of directors meetings. The same information from negotiations went back to the communities. The communities were requested to make decisions in respect to land selection. The decisions were taken by the people themselves, because we were only being sent to try to get the best for our people. The same information was carried by field workers, by board of directors, by chiefs, and they had their own council meetings, their band meetings.

In August 1975, again the Crees looked at the deadline and again they said, we are going to be caught in the same predicament as before. October, November is coming up and our people will be going back to the bush, we are going to have something for our people before they leave. Our objective was to try to get many of the details by September 1975. Some papers were primarily done, at least on hunting, fishing and trapping, the land, and some of the modifications to the project had been answered by August 1975. But the main principles had to be carried to the communities. Therefore, we went in October for a month; we went back to the same communities and we repeated the same process as we had for the agreement in principle.

By October 15, we had our people giving us a mandate to go ahead and seek and sign a final agreement by November 1, 1975. The people gave their permission for the signature to the final agreement by power of attorney and they gave the mandate to their councils to go down to Montreal. So for three weeks we had over 90 people—chiefs, band councillors, non-status and metis people, and band representatives who were not on the councils but representing other individuals. That assembly for three weeks went through the entire Agreement, section by section, paragraph by paragraph, word for word. We even found mistakes going through this process, and it was then that we corrected many of the small details. The same mistakes were sent to the main negotiation committee, who were meeting 18 hours a day, almost. The November 1, 1975, deadline could not be reached on behalf of the Government of Quebec because they said, well, they had to go to their own committee and study the final text, and here the Crees had been doing the same process for three weeks.

• 1020

So we agreed by signing an agreement to extend the deadline, but we went to the committee, to the Commission of Natural Resources in the Quebec legislature, on November 4, 5 and 6 of 1975 and we expressed our views about the contents of the Agreement, about the text of the Agreement. We said to Quebec that we had been negotiating long enough and we were satisfied with what was contained in the Agreement. Our people gave us a mandate to sign an agreement and that is why they sent us down to Montreal. That is why we spent three

[Interprétation]

assez de cette dure bataille avec les sociétés de la Couronne et les gouvernements du Canada et du Québec. Il était temps d'obtenir quelque chose pour les Cris; on nous a donc donné le mandat d'obtenir les détails pour le 1^{er} novembre 1975.

Entre l'entente de principe de 1974 et l'entente officielle du 1^{er} novembre 1975, le conseil d'administration s'est réuni tous les mois. Les localités ont reçu les mêmes renseignements découlant des négociations. On a demandé aux localités de prendre des décisions relativement au choix des terres. Ce sont les gens eux-mêmes qui ont décidé, parce que notre mandat était simplement d'agir dans le meilleur intérêt de notre peuple. Les mêmes renseignements ont été fournis par les travailleurs dans le milieu, le conseil d'administration, les chefs, et ils ont tenu des réunions de conseil et des réunions de bandes.

En août 1975, les Cris ont à nouveau étudié l'échéancier et se sont dits: «Nous serons pris dans la même situation qu'auparavant. Les mois d'octobre et de novembre s'en viennent et nos gens vont retourner dans le bois, nous devons avoir quelque chose pour eux avant qu'ils ne partent. Notre objectif était d'obtenir beaucoup de détails avant septembre 1975. Certains documents ont été préparés d'abord, du moins sur la chasse, la pêche, le piégeage et les terres, et l'on avait répondu à certaines modifications du projet au mois d'août 1975. Mais les principes fondamentaux devaient être transmis aux localités. Donc, pendant le mois d'octobre, nous sommes retournés dans les mêmes localités et nous avons repris le même processus que pour l'entente de principe.

Le 15 octobre, les gens nous ont donné le mandat d'aller de l'avant et de tenter d'obtenir une entente officielle pour le 1^{er} novembre 1975. Les gens nous ont donné par procuration l'autorisation de signer une entente officielle et ils ont donné à leur conseil le mandat de se rendre à Montréal. Alors, pendant trois semaines, nous avions plus de 90 personnes, chefs, conseillers de bandes, indiens non conventionnés et métis, et les représentants des bandes ne faisant pas partie des conseils mais représentant d'autres personnes. Au cours de cette réunion, nous avons passé en revue toutes les dispositions de l'accord en examinant chaque article, chaque alinéa et chaque mot. Nous avons constaté différentes erreurs et nous avons pu apporter les corrections mineures nécessaires. On a également signalé ces erreurs au Comité principal de négociation qui se réunissait pendant presque 18 heures par jour. Le gouvernement du Québec s'est vu dans l'impossibilité de respecter la date limite du 1^{er} novembre 1975 puisqu'il fallait que sa commission spéciale étudie le texte définitif, ce que faisaient déjà les Cris depuis trois semaines.

Nous avons convenu de remettre la date limite. Nous avons quand même comparu devant la Commission des ressources naturelles de l'Assemblée nationale du Québec les 4, 5 et 6 novembre 1975 pour exprimer nos opinions sur le fond et le texte de l'accord. Nous avons fait remarquer à la province de Québec que les négociations avaient duré assez longtemps et nous avons indiqué notre satisfaction des termes de l'accord. Notre peuple nous avait donné un mandat pour signer un accord et c'est pour cette raison que nous avons passé trois

[Text]

weeks in Montreal. We gave a deadline of November 11. We said if there is no signature to the Agreement by November 11 we have no alternative but to go home and never talk to Quebec or Canada again. We would have no alternative but to go to the courts even though we had already lost four times in the courts and succeeded only once.

When the final Agreement was signed on November 11, 1975, the Crees went back to work again. We had to ratify the Agreement. We had to get confirmation from our people of the Agreement, and the criteria we had to follow was established by the Minister of Indian Affairs, who was then Judd Buchanan.

We also were working towards getting an agreement in principle for the Naskapi at that time. It was the intention of the Naskapi to sign an agreement in principle when the Crees and the Inuit signed the final agreement, but the Naskapi felt they were not ready so they decided not to sign the agreement in principle. They decided to go back to their people and consult with their people more. So the position taken by the Naskapis was their decision. It was not imposed by any of the Crees or the Inuits.

There had been a request to extend the deadline further but the Crees said, no, we have had enough. We are happy with the Agreement. We are happy with the sections in the Agreement. Our people have been consulted. The band councils have a mandate from their people to sign and the band councils approve the Agreement. They approved by band-council resolution. The Board of Directors of the Grand Council approved the agreement by resolution. The General Assembly of the Grand Council of the Crees approved the agreement by resolution.

So during the period of December 1 to December 22, 1975, the Crees went to ratify the Agreement. We went back to our communities with witnesses from Quebec and Canada and we followed the criteria that was established by the Minister in getting that ratification. Once again there were band meetings, and our people were shocked. They were very frustrated. They were wondering why we were coming back again to ask them the same question we had asked them four months or three months prior to that. They sat there and listened to the sections being translated and they ratified the agreement by signing the power of attorney. Nine hundred and twenty-two Crees signed in favour of the agreement and one against.

• 1025

When I say our people were shocked it was because they had already signed the power of attorney giving permission to their Chief and they could not understand why the Government of Canada could not accept the word of the leaders of the Cree and their signatures.

I did not go into detail in any of the sections of the agreement but, in the final analysis, since the signing of the agreement Crees have been mobilized. Crees are working for the betterment of Crees. Since the Minister gave his consent to put the transfers and measures into effect I have been working on education, setting up our own Cree schoolboard, health

[Interpretation]

semaines à Montréal. Nous avions fixé le 11 novembre comme date limite. Si l'accord n'était pas signé d'ici le 11 novembre, avons-nous expliqué, nous n'aurions d'autre choix que de nous rendre chez nous et de cesser pour de bon nos pourparlers avec le Québec et le Canada. Nous nous verrions dans l'obligation d'aller devant les tribunaux tout en sachant que nous avions déjà perdu ainsi 4 fois et réussi seulement 1 fois.

Lors de la signature de l'accord définitif le 11 novembre 1975, les Cris se sont remis au travail. La ratification de l'accord était nécessaire. Il nous fallait obtenir la confirmation de cette entente par notre peuple et les critères à suivre ont été établis par celui qui était le ministre des Affaires indiennes à cette époque, M. Judd Buchanan.

A cette même époque, nous cherchions également à obtenir un accord de principe pour les Naskapi. Les Naskapi avaient prévu de signer un accord de principe lorsque les Cris et les Inuit avaient signé l'entente définitive, mais, le moment venu, ils n'ont pas voulu signer parce qu'ils ne s'estimaient pas prêts. Ils ont décidé de consulter leur peuple davantage. Il faut comprendre que cette décision a été prise par les intéressés et qu'elle n'a pas été imposée par les Cris ou par les Inuit.

On avait demandé de retarder encore une fois la date limite mais, cette fois-là, les Cris ont opposé un refus net disant que cela suffisait. Ils étaient contents de l'accord et de ses dispositions; la consultation avait eu lieu; les conseils de bandes avaient reçu un mandat de signer une entente et ces conseils approuvaient l'accord. Cette approbation avait pris la forme d'une résolution des conseils de bandes. Le conseil d'administration du conseil principal avait approuvé l'accord par résolution. L'assemblée générale du conseil principal des Cris avait approuvé l'accord par résolution.

Pendant la période allant du 1^{er} décembre jusqu'au 22 décembre 1975, les Cris ont suivi la procédure de ratification. Nous sommes allés dans les différentes collectivités avec des témoins du Québec et du Canada et nous avons suivi les critères établis par le ministre pour obtenir la ratification. Encore une fois nous avons eu des réunions de bandes, ce qui a perturbé nos gens. Ils se sentaient frustrés. Ils se demandaient pourquoi nous revenions pour leur poser la même question que nous avions déjà posée il y avait 4 ou 3 mois. Ils ont écouté attentivement la traduction des articles et ratifié l'entente en signant la procuration. Neuf cent vingt-deux Indiens Cris se sont déclarés favorables à l'entente et un seul s'y est opposé.

Nos gens étaient perturbés parce qu'ils avaient déjà signé une procuration donnant la permission à leur chef de ratifier l'entente. Ils ne comprenaient pas pourquoi le Gouvernement du Canada ne pouvait accepter la parole des leaders des Cris et leur signature.

Je ne suis entré dans le détail d'aucun des articles de l'entente mais, en dernière analyse, depuis sa signature, les Cris sont mobilisés et travaillent à l'amélioration de leur situation. Depuis que le ministre a consenti aux transferts et à la mise en vigueur des mesures adoptées, j'ai œuvré dans le domaine de l'éducation, j'ai mis sur pied un conseil scolaire, un

[Texte]

board, police and justice, hunting, fishing and trapping, and land surveys.

We feel the James Bay and Northern Quebec agreement is an achievement by the Crees and Inuit. Our people are proud of this accomplishment, not only for themselves but for the future of our people and their children and their children's children. It is an agreement which accomplishes the rights which the Canadian Indian has been asking for, for a long time. If you go back to the Minutes of the consultation meetings about the Indian Act in 1969, you will note that whatever those native people requested in 1969 is contained in our agreement. The agreement is not just another treaty; it goes much further than that.

For the first time a tribe of Indians have been able to go to government and to negotiate with the government. The agreement which the Crees mandated Crees to negotiate outlines definite commitments by both governments to the Crees. The terms and conditions were approved by the Crees and they were consulted in the progress of negotiations. The people were the decision-makers for their future, and they were able to decide because they knew what they were deciding. The Crees also knew what was at stake when the time to decide came. The Crees knew because they had the knowledge of the land, the animals and their people. Their security is the hunting, fishing and trapping rights, the land rights, and many of the other rights contained in the agreement.

The Cree people knew that by accepting the James Bay and Northern Quebec agreement they were not terminating their rights and the right to being an Indian. Instead, I feel that my people reinforced their identity as Crees. They have proven that their rights are much stronger now that they are written down.

It matters very much for the hunter or trapper who lives in the bush to know that it is his right to lead a traditional way of life, and that traditional way of life is being recognized and respected, hopefully, by all peoples of Canada. But that traditional way of life will continue because it is secured in the agreement.

• 1030

On the other hand, those people who want to pursue a new way of life, but do not want to pursue the modern industrial society way of life, can do so under the Agreement. It is their choice. Perhaps the biggest right they have is the freedom to choose between two societies. If they want a little bit of both they can do so.

The Agreement recognizes that the rights of the Cree are intact, that the Crees have their aboriginal rights written down. I think the Cree Indians got tired of the Declaration of Indian Rights. Therefore they chose the route of going to court, and later they chose to go to negotiations.

Because of the Agreement we know we have responsibilities. However, this is the same responsibility that directed us to become decision-makers of our own future and to pursue what we believe in. We believe in the Agreement. We want the

[Interprétation]

conseil de santé, un système policier et judiciaire. J'ai aussi organisé la chasse, la pêche, le piégeage, ainsi que l'arpentage.

A nos yeux, la Convention de la Baie James et du nord québécois est une réussite des Cris et des Inuit. Notre population en est fière non seulement pour elle-même mais pour l'avenir de tous nos gens, de leurs enfants et de leurs petits-enfants. Cette convention concrétise les droits que les Indiens du Canada réclament depuis très longtemps. Si vous vous reportez au procès-verbal des séances de consultation sur la Loi sur les Indiens en 1969, vous remarquerez que notre convention comprend les demandes des autochtones exprimées lors de ces rencontres. Il ne s'agit pas simplement d'un autre traité; cette convention va beaucoup plus loin.

Pour la première fois une tribu d'Indiens pouvait se présenter devant le gouvernement pour négocier avec lui. Le mandat de négociation des Cris établit des engagements précis de la part des deux gouvernements à l'égard de notre tribu. Nos membres ont été consultés au cours des négociations et les termes et conditions de l'entente ont été approuvés par les Cris. Nos gens ont pu prendre des décisions qui touchent leur avenir puisqu'ils savent très bien ce qu'ils veulent. Puisque les Cris connaissent leur territoire, leurs animaux et leur population, ils sont très conscients de l'enjeu au moment de la décision. Leur sécurité réside dans les droits de chasse, de pêche, de piégeage, les droits territoriaux, ainsi que d'autres droits tous compris dans la convention.

Les Cris savent très bien qu'en acceptant la Convention de la Baie James et du Nord québécois, ils ne renoncent pas à leurs droits d'Indiens. Au contraire, à mon avis, les Cris ont consolidé leur identité et prouvé que leurs droits sont beaucoup plus forts maintenant qu'ils sont consignés par écrit.

Il importe au chasseur ou au trappeur vivant dans le bois de savoir qu'il a le droit de vivre selon la tradition, que ce genre de vie est reconnu, qu'il est, est-il à espérer, respecté par toute la population du Canada. Cette façon traditionnelle de vivre persistera parce qu'elle est garantie par la convention.

Par ailleurs, les personnes qui veulent une nouvelle façon de vivre, mais non pas la façon de vivre de la société industrielle moderne, peuvent y accéder en vertu de cette convention. Elles ont le choix. Leur droit le plus important est peut-être de pouvoir choisir entre deux sociétés. Si elles désirent une part de chacune, ça leur est possible.

La convention reconnaît que les droits des Cris sont intacts, que les Cris ont consigné par écrit ces droits aborigènes. Je pense que les Indiens Cris se sont fatigués de la déclaration des droits indiens. Par conséquent, ils ont d'abord choisi de se présenter devant le tribunal et plus tard, ils ont choisi la négociation.

Nous savons que cette convention nous donne des responsabilités. Toutefois, c'est là ce qui nous a permis de décider nous-mêmes de notre propre avenir et de continuer dans la voie que nous croyons la bonne. Nous croyons à la convention.

[Text]

Agreement to be put into force now. We feel that we have waited long enough. The Cree people and everyone connected with the Agreement and the people themselves at the local level have worked hard for it and fought very hard for it. Just as one trapper cannot tell how another trapper should trap, I do not think the Cree Indians expect non-Crees to tell them what is best for the Crees. Only the Crees know what is best for them and they have decided by accepting the Agreement, by signing the final Agreement.

We want the opportunity to grow and develop at our own pace. The Agreement gives us this opportunity. Bill C-9 will put the opportunity into force. I think in this time of the age being an Indian is not enough, really, any more. We have to look toward these types of agreements. I am just wondering about this process. It has been six years since we started in 1971. I wonder whether the other Indian groups in Canada will have any faith in this process since it took us this long to achieve what we want to get, to achieve and to gain control of our own affairs.

What is contained in the Agreement is quite substantial, and I believe there are people in Quebec, there are probably people in Canada, who feel that the Cree has got too much. And there are probably people who do not want to see the Agreement put into force. But as far as my people are concerned, they are happy with the Agreement. They negotiated the Agreement for themselves and they want the Agreement to be put into force, only Bill C-9 can do that.

Let me point out that the Quebec legislature passed their piece of legislation on June 30 of 1976. That same piece of legislation will not be proclaimed until Bill C-9 has been proclaimed. Yet there are other pieces of legislation in the Quebec Legislature in respect to education, health, police and justice, hunting, fishing and trapping, land—all these pieces of legislation are hanging in limbo. Do you expect the Crees to hang in limbo for months to come?

• 1035

I am just wondering whether the federal government—or if the PCs became the government or the NDP—could give us any other alternatives to the agreement? I wonder whether they can put these into force, or whether they can get anything better from the present government in Quebec. I am wondering whether they really want to please other people, or whether they want to please the people who signed the agreement.

If the Crees are put in the position where they must take other people on, I think we are in a good position. I think we are well organized and we are a united people, we think as one people. That is why we have an agreement. That agreement can only be put into force by Bill C-9. There have been suggestions of amendments to Bill C-9; we are not in a position right now to discuss those amendments. Of course, we will only consider amendments that will make the bill stronger, we will entertain a few. But at one point, all parties have to get together and have to say, we have gone long enough, now let us put the thing into force. If this Committee recommends that Bill C-9 go to third reading, I think that is a step in the right

[Interpretation]

Nous voulons qu'elle soit mise en vigueur dès maintenant. Nous avons attendu suffisamment longtemps. Les Cris et tous ceux qui ont quelque chose à voir avec la convention, de même que la population elle-même au niveau local, ont travaillé et ont lutté très fort pour l'obtenir. De la même façon qu'un trappeur ne peut dire à un autre quoi faire, je ne crois pas que les Indiens Cris s'attendent à ce que ceux qui ne sont pas des Cris leur disent ce qui leur convient. Seuls les Cris peuvent savoir ce qui est le mieux pour eux et ils le prouvent en signant la convention, la convention finale.

Nous voulons pouvoir nous développer au rythme qui nous convient. La convention nous permet de le faire, et le Bill C-9 nous en donne la possibilité. Je pense que de nos jours le fait d'être indien n'est plus vraiment suffisant. Nous devons envisager des conventions de ce genre, mais je m'interroge sur le processus. Nous avons commencé il y a 6 ans, en 1971, et je me demande si d'autres groupes indiens au Canada auront foi en ce processus, puisque cela nous a pris autant de temps pour atteindre ce nous désirions, pour obtenir le contrôle de nos propres affaires.

La convention contient des choses très importantes et je crois que des personnes au Québec, et au Canada, ont l'impression que les Cris ont trop obtenu. Il y en a probablement qui ne veulent pas que la convention soit mise en vigueur. Quant aux membres de ma communauté, la convention les satisfait pleinement. Ils ont négocié la convention et ils veulent qu'elle soit en vigueur. Seul le Bill C-9 permettra la réalisation de cet objectif.

Laissez-moi vous souligner que le gouvernement du Québec a adopté sa propre loi le 30 juin 1976. Cette loi ne sera pas promulguée avant que le Bill C-9 ne le soit. L'Assemblée nationale du Québec est saisie d'autres projets de loi relatifs à l'éducation, la santé, la police et la justice, la chasse, la pêche et le piégeage, projets de lois qui tous sont en attente. Pensez-vous que les Indiens Cris vont patienter pendant des mois?

Je me demande donc si le gouvernement fédéral ou les partis conservateur ou néo-démocrate ont une solution de rechange à offrir au cas où ces derniers viendraient au pouvoir. Y a-t-il moyen de faire mettre cet accord en œuvre ou d'obtenir un meilleur accord de l'actuel gouvernement du Québec. Je me demande si on cherche à faire plaisir aux autres ou bien uniquement à ceux qui ont conclu l'accord.

Si les Cris sont obligés de faire des compromis avec d'autres, j'estime que nous sommes en bonne position. Nous sommes en effet bien organisés et unis et c'est pourquoi nous avons pu obtenir un accord. Seul le Bill C-9 permettrait de mettre l'accord en vigueur; or il a été question de modifier ce bill. Toutefois nous ne comptons pas soulever la question de ces amendements à l'heure actuelle. Il est bien entendu que seuls les amendements susceptibles de renforcer les dispositions du bill bénéficieront de notre soutien. Mais en tout état de cause, il va bien falloir qu'un jour le bill soit mis en vigueur. Donc si le Comité recommande que le Bill C-9 passe en troisième

[Texte]

direction and the Cree people will be much more grateful for it.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Chief Diamond. I must say that I was overwhelmed by the extent of the consultation you have had with your people. I think it puts to shame every parliamentarian in Canada. Your presentation this morning was both forceful and impressive and I know that a number of members of the Committee want to question you about it now. The first questioner is Mr. Holmes.

Mr. Holmes: Thank you very much, Mr. Chairman. At the outset, I want to add to your comments and compliment the Chief on a very forceful and excellent presentation this morning. Indeed, I should go further than that and compliment him and the directors of the Grand Council of the Cree and the negotiators for what they have accomplished since, really, 1971—I know a very, very trying period of time. Quite frankly, I have read the agreement and I am impressed with many of the sections in the agreement, which they have accomplished through negotiations. I am also aware of their concern about this particular bill because, as I understand it, as I read the agreement, the deadline effectively is two years after the agreement was signed, which would make it November 11, 1977. In fact, if this legislation is not passed, effectively the Government of Canada and the Government of Quebec could abrogate their responsibilities with respect to this agreement.

I have no doubt that the Chief and the group that have been involved have gained a great deal of respect for what they have accomplished for the Cree. However, having said that, I want to point out that when I spoke in the House on second reading one matter that concerned me greatly was that of individuals who, in fact, may not be involved in this agreement—whether they be status natives, nonstatus or metis in the area—who, effectively, would be left out of what I would interpret as being a comprehensive land settlement. It is certainly the first, in my memory, in Canada, and I think a step in the right direction. I think it would be irresponsible for this Committee if, in fact, these various groups, whoever they may be, and I have a number that have been brought to my attention, were not really assessed by this particular Committee to see in fact if they do have rights in that area; to see in fact that there may be some future for them, and that their future may be assured at a later date.

• 1040

And I say that certainly, having read the agreement through, and particularly the one section that bothered me considerably—and incidentally, Mr. Chairman, and I am sure the Chiefs knows, I have really never gotten into a discussion of the various aspects of the agreement itself, and I think the reasons are apparent. But I do want to emphasize again my concern for those individuals who may, in fact, not be involved in the agreement.

I would refer you to Section 2.6 of the agreement, and I will simply read it into the record, and certainly this bothers me substantially:

[Interprétation]

lecture, ce sera un pas dans la bonne voie et le peuple cri en pourra que vous en être reconnaissant.

Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie chef Diamond. Je dois vous dire que je suis très impressionné par l'ampleur des consultations que vous avez effectuées. Tous les députés devraient avoir honte par comparaison. Votre exposé de ce matin, vigoureux et frappant, ne manquera pas de susciter des questions de la part des membres du Comité. Le premier à avoir la parole est M. Holmes.

M. Holmes: Je vous remercie, monsieur le président. Je tiens, moi aussi, à féliciter le chef pour son excellent exposé. Je tiens également à le féliciter ainsi que les administrateurs du grand Conseil des Cris et les négociateurs, de tout ce qu'ils ont fait depuis 1971, période qui n'a pas été facile pour eux. La lecture de l'accord et de ses différentes clauses, accord obtenu grâce à la négociation m'ont fortement impressionné. Je comprends leur inquiétude au sujet du bill, étant donné que l'échéance a été fixée deux ans après la signature de l'accord, soit le 11 novembre 1977. Donc si à cette date la loi n'est pas adoptée, les gouvernements du Canada et du Québec pourront se décharger des responsabilités découlant de cet accord.

Je ne doute point que le chef ainsi que les autres négociateurs apprécient à sa juste valeur ce qui a été obtenu pour les Cris. Je tiens toutefois à vous rappeler ce que j'ai dit à la Chambre lors de la seconde lecture du bill, concernant notamment les personnes auxquelles ce bill ne s'appliquera pas, c'est-à-dire les autochtones conventionnés ou non ainsi que les Métis vivant dans la région, auxquels les dispositions de cet accord ne s'appliqueront pas. Or cet accord territorial général est le premier du genre au Canada et devrait ouvrir la voie à d'autres. Je crois que notre Comité ferait preuve d'irresponsabilité s'il n'étudiait pas la situation de ces différents groupes, quels qu'ils soient—on m'en a signalé beaucoup—afin de voir s'ils ont des droits en ce domaine. Il faut que leur avenir soit assuré ou qu'il puisse l'être à une date ultérieure.

J'ai pris connaissance de la convention d'un bout à l'autre et il y a un article qui m'inquiète considérablement; le chef le sait certainement, je n'ai jamais discuté des différents aspects de la convention elle-même et je crois que les raisons en sont évidentes. Je veux simplement répéter que je me préoccupe du sort de tous ceux dont la situation n'est pas réglée par cette convention.

J'aimerais vous demander de vous reporter à l'article 2.6 de cette convention; j'aimerais vous lire cet article qui me préoccupe au plus haut point:

[Text]

The federal legislation approving, giving effect to, and declaring valid the agreement shall extinguish only to claims, rights, title and interests of all Indians, and all Inuit and to the territory and the native claims rights, title and interests of the Inuit of Port Burwell in Canada, whatever they may be.

Mr. Chairman, at some point in time, I think it is extremely important, as I indicated, for this Committee to have some indication and some input as to the various native groups that are involved in the area, whether it be under the 1912 extensions boundary or those boundaries that are involved in the 1898 area; and I want to list some of the groups.

The chief was kind enough to give us some of the background with respect to the Naskapi at Shefferville, and we certainly know that there has been dialogue and negotiations between that group. We would be interested in more information, not only from the Grand Council of the Cree, if they can supply it, but indeed, from other witnesses that will appear and from the government itself.

In addition to that, we would be interested in comments on the Montagnon's of Shefferville—I understand there is a population of about 400; the Lac Simon band—I have heard no reference to this particular group; again we would be interested in information to know exactly what position they have within the confines of the agreement, and of what future there will be; the Abitibi Dominion band, which is in Amos—I think that is the 1898 area that is referred to in the agreement.

I know there are many non-status and non-Cree status Indians that are located at various centres, principally, I think, in the 1898 area at Senneterre, Louvicourt Val-d'Or, Chapais, Chibougamau, Val Paradis and Schefferville. We are also aware, of course, and I am sure it has been brought to the attention of all of the Inuit communities that divorce themselves, presumably, from the Northern Quebec Inuit Association, and as I understand their letters patent, that if in fact there was not agreement from the particular settlements involved, they may not be part of the agreement. I am just not certain but I think that these are things that this Committee should explore, that we would want to know.

We also know that there are certain individuals that may appear to be outside the particular boundaries that are included here but who, historically and traditionally, have made use of this land. I can tell you from personal experience that I have had contact, for example, with the Naskapi at Davis Inlet, and I know they are concerned. Again, as I understand it historically, they do follow the caribou tribe which sort of migrate between Labrador and into Quebec itself. So certainly we are concerned about answers with respect to that particular group.

And there are many others: the Inuit at the Belcher Islands—we know there is concern about that particular group; the Grand Lake Victoria band; the Seven Islands band. We also know there are Inuit at the southern shores of Baffin Island who traditionally use part of this territory—what was formerly the Northwest Territory.

So the point I am trying to make, Mr. Chairman, and there may well be other groups, is that we were very concerned in

[Interpretation]

La législation approuvant la convention, la mettant en vigueur et la déclarant valide doit éteindre tous les revendications, droits, titres et intérêts autochtones, quels qu'ils soient, de tous les Indiens et de tous les Inuit aux terres et dans les terres du Territoire et les revendications, droits, titres et intérêts autochtones, quels qu'ils soient au Canada, des Inuit de Port Burwell.

Monsieur le président, comme je l'ai déjà dit, j'estime qu'il est extrêmement important que le Comité se penche à un moment donné sur la question des différents groupes autochtones qui vivent dans la région délimitée par le Traité de 1912 qui a élargi les frontières ou par le Traité de 1898. J'aimerais citer certains de ces groupes.

Le chef a été assez aimable de nous donner des renseignements en ce qui concerne les Naskapi de Schefferville et nous savons qu'il y a eu dialogue et négociations dans leur cas. Nous aimerions obtenir plus de renseignements non seulement du *Grand Council of the Crees*, s'il peut nous en donner, mais également de tous les autres témoins qui comparaitront ainsi que du gouvernement lui-même.

De plus, nous aimerions obtenir des commentaires au sujet de la situation des Montagnais de Schefferville, et je crois comprendre que leur nombre s'élève à environ 400; je n'ai rien entendu au sujet de la bande Lac Simon; nous aimerions savoir exactement quelle est sa situation en ce qui concerne la convention et quel avenir lui est réservé; la bande Abitibi Dominion qui se trouve à Amos était comprise dans la région du Traité de 1898 dont on parle dans la convention.

Je sais qu'il y a de nombreux Indiens non inscrits et des Indiens visés par statut mais qui ne sont pas Cris qui résident dans différents centres, principalement, je crois, dans la région du Traité de 1898, à Senneterre, Louvicourt, Val-d'Or, Chapais, Chibougamau, Val Paradis et Schefferville. Nous connaissons également la situation de toutes les communautés Inuit qui se dissocient de la *Northern Quebec Inuit Association*; je suis sûr que tout ceci a été porté à leur attention; et si je comprends bien leurs lettres patentes, si les différents établissements en cause ne donnent pas leur accord, ils ne sont pas visés par la convention. Je crois que le Comité devrait se pencher sur de nombreuses questions.

Nous savons également que certains groupes qui semblent ne pas être inclus dans ces régions se sont traditionnellement servis de ce territoire. Par expérience personnelle, je sais que j'ai eu des contacts par exemple avec les Naskapi à Davis Inlet et je sais que tout cela les concerne. Dans leur cas également au cours des siècles, ils ont suivi le Caribou entre le Labrador et le Québec. Ainsi donc, nous devons nous préoccuper de trouver des solutions quant à ce groupe en particulier.

Et il y en a beaucoup d'autres dans le même cas. Les Inuit des îles Belcher, la bande *Grand Lake Victoria*, la bande *Seven Islands*; nous savons également qu'il y a des Inuit sur les côtes sud de l'île de Baffin qui utilisent traditionnellement une partie de ce territoire qui était connu précédemment sous le nom des Territoires du Nord-Ouest.

Ainsi donc, monsieur le président, comme je l'ai dit précédemment, il faut que nous nous préoccupions de ces groupes et

[Texte]

the agreement itself—and this in no way detracts from what has been accomplished by the Grand Council of the Crees: as I indicated, we understand their concern about the passage of this particular bill. The Chief has very, very eloquently described the problems that they have had in terms of the court and the uncertainty about that, and I suspect some of their uncertainty too, sir, must reflect the concern they may have with respect to governments and in terms of their trust responsibility and their relationship with the native people and, in fact, that this legislation is not passed even for very valid reasons what their position would be on November 11 of this particular year. So those are very valid concerns that we understand.

• 1045

However, I say to you, sir, that we would be irresponsible as parliamentarians if we did not at least pursue and try to have a little better understanding and some better knowledge of some of these groups that I have mentioned and indeed other groups that I may not be aware of.

With those opening comments, Mr. Chairman, I would like to ask the Chief if he could comment particularly with respect to this total problem. I know he has made some reference to the Naskapi. Bearing in mind that I am sure he has gained great respect from his own people, he has obviously demonstrated tremendous leadership in terms of the native community as a Cree, and I know there are non-status and Metis in that particular area involved in the agreement. Having said that, surely there must be some concern on his part as a native individual for other natives if, in fact, they are excluded from this agreement and if, in fact, we should be looking at their particular requirements.

The Chairman: Chief Diamond.

Chief Diamond: Mr. Chairman, to answer the honourable member's question, as far as the other Indians are concerned, the Crees at the time of signing the agreement in principle put in Section 18 of the agreement in principle requesting that Quebec undertake to negotiate with other Indians of Quebec in respect to their claims. It was at the insistence of the Crees that this section was put into the agreement in principle but when it came time to negotiate the final agreement, because of the criticisms that were received from many of the Indians in Quebec and particularly to a court proceeding that was instituted against us on October 1, 1975 to October 31, 1975, in trying to stop the signing of the final agreement by court action, it was decided then to just put in Section 214 of the final agreement where Quebec would undertake to negotiate with other Indians or Inuits who were not entitled to participate in compensation benefits under the present agreement but who may have claims in the territory.

This section was put in at the insistence again of the Crees. First of all, we feel that only the Crees have rights in that territory, and if the other groups have any claims at all, the rights that they may have are very marginal. We have been meeting with the Algonquins. We had several meetings already with the Algonquins in respect to the possibility of their negotiating with Quebec and Canada in respect to their

[Interprétation]

il pourrait y en avoir d'autres; cela n'enlève rien au travail accompli par le *Grand Council of the Crees*, et comme je l'ai dit, nous comprenons ses préoccupations face à l'étude et à l'adoption possible de ce projet de loi. Le chef a très éloquemment décrit quelles étaient ses réticences au sujet du tribunal et aussi, je pense, ses incertitudes face aux Gouvernements dans la façon dont ils assument leurs responsabilités, vis-à-vis des autochtones et face à la situation qui sera la leur le 11 novembre de l'année en question si cette loi n'est pas adoptée, même si c'est pour des raisons très valables. Par conséquent, ce sont là des inquiétudes fort valables.

Cependant, je dirai que si nous voulons adéquatement assumer nos responsabilités à titre de parlementaires, nous devrions tout au moins essayer de comprendre un peu mieux les groupes dont j'ai parlé ainsi que les autres groupes si j'en oublie.

Après ces remarques de début, monsieur le président, je voudrais demander au Chef s'il est prêt à nous parler de l'ensemble du problème. Je sais qu'il parlait des Naskapi. Compte tenu du fait qu'il est très respecté parmi son peuple et qu'il s'est montré un chef très dynamique des Cris, et du fait que dans cette région sont impliqués par cet accord des Indiens non-inscrits et des Métis, je suis sûr qu'il s'intéresse au sort des autochtones qui sont exclus de cet accord s'il y en a.

Le président: Chef Diamond, vous avez la parole.

Chief Diamond: Pour répondre à cette question posée par le député au nom des Indiens et des Cris, et pour parler de la signature de cet accord de principe qui se trouve à l'article 18 et qui requiert que le Québec se lance dans des négociations avec les autres Indiens pour régler leurs revendications, je dirai que c'est à la demande des Cris que cet article a été intégré dans l'accord de principe mais que lorsqu'est venu le temps de négocier l'accord final, du fait des critiques qu'avaient formulées de nombreux Indiens du Québec et particulièrement d'une action en justice qui avait été intentée contre nous du 1^{er} octobre 1975 au 31 octobre 1975 pour empêcher la signature définitive, on a décidé alors de se contenter d'intégrer l'article 2.14 dans l'accord définitif. Ce dernier indique que le Québec négocierait avec d'autres Indiens ou Inuit qui n'avaient pas droit à ces prestations d'indemnisation en vertu de l'accord actuel mais qui pouvaient avoir des revendications sur ce Territoire.

Donc, je répète que cet article a été intégré grâce à l'insistance des Cris. Tout d'abord, nous pensons que seuls les Cris ont des droits dans ce Territoire et que si d'autres groupes ont des revendications, celles-ci ne peuvent être que marginales. Nous avons rencontré les Algonquins à plusieurs occasions pour voir s'ils pourraient négocier leurs revendications avec le Québec et le Canada. Mais, dès le début, nous avons fait

[Text]

claims. However, we did point out to the other Indian groups at the very start that the Crees are only speaking for Crees and we will not speak for other native groups in Quebec.

It is also necessary to point out, in particular to the Algonquin people who are living in Amos, Maximo, Grand Lake Victoria, Louvicourt, and that area south of the East Main River, that their claims are against the federal Government of Canada in the 1898 territory and not the Province of Quebec. You will understand that in the compensation the federal government for the 1898 territory gave a total of \$32.75 million as their contribution for selling those rights in that area, and basically we tried to open the door for them. I think the agreement that was signed by the Crees was the door that was opened for them. I think they have a route that they can go into now and it is up to them to try to reach an agreement or try to get a settlement from the Government of Canada or Quebec, if necessary. I just want to ask our attorney, Mr. O'Reilly, if he will go into a little bit more detail as to the legalities involved in it.

• 1050

The Chairman: Mr. O'Reilly.

Mr. James O'Reilly (Legal Counsel, Grand Council of the Crees (of Quebec)): Thank you, Mr. Chairman, if I may. Chief Diamond has pointed out that under 2.14 of the agreement, Quebec has undertaken to negotiate with other Indians who are not entitled to participate in the compensation and benefits of the present agreement in respect to any claims which such Indians or Inuit may have with respect to the territory. I think I should go on to read the other two paragraphs.

Notwithstanding the undertakings of the preceding subparagraph, nothing in the present paragraph shall be deemed to constitute a recognition, by Canada or Québec, in any manner whatsoever, of any rights of such Indians or Inuit.

Nothing in this paragraph shall affect the obligations, if any, that Canada may have with respect to claims of such Native persons with respect to the Territory. This paragraph shall not be enacted into law.

What that means, Mr. Chairman, I respectfully submit, is that Quebec has a formal obligation to undertake to negotiate with any Indian and any Inuit who says that he has claims in the territory, and claims is a broader term than rights, but includes rights. The reason why there is no recognition of any rights of such Indians or Inuit specifically stated in the second paragraph is exceedingly simple in legal terms. The government of Quebec and the Government of Canada have never been willing to recognize that even the Crees or the Inuit have rights.

I think this whole debate should come back to just proportions and I think the just proportions are this, that everybody, when I read the debates on Bill C-9, seems to presume that the Indians of Canada, particularly the Crees of James Bay, the

[Interpretation]

remarquer aux autres groupes indiens que les Cris n'étaient porte-parole que du peuple cri et ne représentaient pas les autres groupes d'autochtones du Québec.

Il faut faire remarquer ici que, dans le cas particulièrement des Algonquins qui vivent à Amos, à Maximo, au Grand lac Victoria, à Louvicourt et dans cette région au sud de East Main River, leurs revendications s'adressent au Gouvernement fédéral du Canada pour le territoire de 1898 et non à la province de Québec. Vous savez qu'en échange de ce Territoire, le Gouvernement fédéral a fourni 32.75 millions comme contribution pour la vente des droits dans cette région et, fondamentalement, nous avons donc essayé d'ouvrir la voie. Je crois que la convention que les Cris ont parafée, leur a ouvert la voie. Maintenant, une voie leur est donc ouverte, et c'est à eux d'essayer de conclure une entente ou d'obtenir un règlement du Gouvernement du Canada ou de celui du Québec si nécessaire. J'aimerais demander à notre avocat, M. O'Reilly, s'il veut bien nous donner plus de détails sur l'aspect juridique de la question.

Le président: Monsieur O'Reilly.

M. James O'Reilly (avocat, Grand Council of the Crees (of Quebec)): Merci, monsieur le président, avec votre permission... Le chef Diamond a fait remarquer qu'en vertu de l'alinéa 2.14 de la convention, le Québec s'est engagé à négocier avec les autres Indiens ou Inuit non admissibles aux indemnités et avantages de la présente convention, toute revendication qu'ils peuvent avoir relativement au Territoire. Je crois que je devrais vous lire les deux paragraphes suivants:

Nonobstant les engagements prévus à la phrase précédente, aucune disposition du présent article n'est réputée constituer une reconnaissance, de quelque façon que ce soit, par le Canada ou le Québec, de quelque droit de ces Indiens ou Inuit.

Aucune disposition du présent article n'influe sur les obligations, s'il y en a, que le Canada peut avoir quant aux revendications de ces autochtones relativement au Territoire. Le présent article ne sera pas intégré dans la loi.

Cela signifie, monsieur le président, à mon humble avis, que le Québec a l'obligation déclarée de négocier avec tout Indien et tout Inuit qui dit avoir des revendications relativement au territoire: le mot «revendications» a un sens plus large que le mot «droits» mais inclut ceux-ci. La raison pour laquelle on ne reconnaît pas de façon précise au deuxième paragraphe les droits quelconques que les Indiens ou les Inuit pourraient avoir, est extrêmement simple du point de vue juridique. Le gouvernement du Québec et le gouvernement du Canada n'ont jamais voulu admettre que les Cris ou les Inuit avaient des droits.

Je crois qu'il faut remettre en perspective toute la question: lorsque je lis le compte rendu des débats sur le Bill C-9, je constate que tous semblent présumer que les Indiens du Canada, et plus particulièrement les Cris de la Baie James, et

[Texte]

Inuit of northern Quebec and the other Indians definitely have aboriginal rights and there is no question about it.

I would have liked to have seen them be in my place before the courts on several occasions when we were arguing this concept of aboriginal rights. Believe me, it is not a defined concept in such terms that (a) its full content is known and (b) that it definitely exists in law. There are certain courts and certain pronouncements of the Supreme Court of Canada and the pronouncements of Judge Malouf which recognize and affirm that aboriginal rights or Indian rights exist. However, there are several which say that we do not know whether they exist, but even if they do exist they are incompatible with the Crown's dealing with land.

There is a real problem in northern Quebec, gentlemen, in that there have been lots of settlements in terms of habitations. There have been mining leases and forestry concessions granted by the Crown all over northern Quebec. There was a court of appeal decision, 5 to 0, in the case in which the James Bay Crees were involved reversing totally Mr. Justice Malouf's decisions and saying that the Indians do not have these rights and the Inuit even have less rights.

I agree that it seems very strange that a person such as myself arguing Indian rights on behalf of native people has to come before this Committee and say such a basic fact. We would have liked to have seen, obviously, that aboriginal rights are uncontested, that they exist, and that all you will have to do is plead them and automatically the court will say, "Yes, we will grant you what you want based on aboriginal rights. You definitely have an interest in the land and there is no problem." But I can assure you that is not so, and it may be, and we all hope not, obviously, if the James Bay case goes to the Supreme Court of Canada or any other Indians' aboriginal rights case goes to the Supreme Court of Canada, the Indians will win. But I think it would be foolish, reckless and fool-hearted to think that it is a sure thing that the Supreme Court of Canada or any other court of Canada will definitely decide that aboriginal rights exist and exist in such a way that all development can be stopped at any time. And that is what this debate is about.

• 1055

The Crees, based on that possibility, were informed by their chiefs, and it was that reasoning which basically incited them to agree to negotiate, because the Crees wanted to stop the James Bay Project as you know. So when we are talking about the rights of the other Indians, that is the perspective: the rights or claims of other Indians in Quebec. Maybe nothing exists.

The second point is, as Chief Diamond says, that with this undertaking formally on the part of Quebec to which the government of Canada is a part, obviously the basis of the negotiations would be the James Bay and Northern Quebec

[Interprétation]

les Inuit du nord du Québec ainsi que d'autres Indiens, ont très certainement des droits autochtones et que cela ne fait aucun doute.

J'aurais bien aimé voir ces personnes à ma place lorsque je me suis trouvé devant les tribunaux à plusieurs reprises en train de tenter de faire valoir ce concept de droits autochtones. Croyez-moi, il ne s'agit pas d'un concept défini en ce sens que a) qu'on en connaît l'étendue, et b) qu'il existe assurément en droit. Il est vrai que certains tribunaux et certains prononcés de la Cour suprême du Canada et tout particulièrement les prononcés du juge Malouf reconnaissent et affirment l'existence des droits autochtones ou des droits indiens. Toutefois, plusieurs prononcés indiquent au contraire qu'on ne sait pas si ces droits existent, mais que même dans l'affirmative, ils seraient incompatibles avec toute négociation de la Couronne relativement au Territoire.

Il existe un problème très réel dans le nord du Québec, messieurs, en ce sens qu'on y a conclu beaucoup de peuplements en ce qui concerne l'habitation. La Couronne a accordé des droits miniers et des concessions forestières dans tout le Nord québécois. On trouve même une décision de la Cour d'appel, qui par un verdict de 5 à 0 dans l'affaire des Cris de la Baie James, renverse complètement les décisions de M. le juge Malouf et déclare que les Indiens n'ont pas ces droits et que les Inuit ont encore moins de droits.

Je conviens qu'il est assez étrange qu'une personne telle que moi qui plaide au nom des autochtones pour faire respecter les droits des Indiens doive venir devant ce comité et exposer un fait aussi fondamental. Il est très évident que nous aurions bien aimé que les droits autochtones ne soient pas contestés, que l'on admette facilement leur existence afin qu'il nous suffise de les faire valoir pour qu'automatiquement le tribunal nous dise: «oui, nous vous accorderons ce que vous demandez en nous fondant sur les droits autochtones. Vous avez très certainement un intérêt dans ce territoire et il n'y a aucun problème.» Mais je puis vous assurer qu'il n'en est pas ainsi. Il est bien sûr à espérer que si l'affaire de la Baie James se rend à la Cour suprême du Canada ou si toute autre affaire portant sur les droits autochtones des Indiens se rend à la Cour suprême du Canada, les Indiens gagneront. Mais je pense qu'il est absurde, imprudent et insensé de croire qu'à coup sûr, la Cour suprême du Canada ou tout autre tribunal canadien va admettre en définitive que les droits des autochtones existent de telle sorte qu'il soit possible en toutes circonstances de faire cesser la réalisation d'un projet. Voilà ce qui est à l'origine de ce débat.

Les Cris ont été avisés de cette possibilité par leurs dirigeants; voilà pourquoi, en fin de compte, ils ont accepté de négocier, car ce qu'ils voulaient, au fond, comme vous le savez, c'était de faire cesser les travaux à la Baie James. Par conséquent, lorsqu'on parle des droits des autres Indiens, des droits ou des réclamations des autres Indiens au Québec, c'est dans cette perspective. Rien de tout cela n'existe, peut-être.

En deuxième lieu, comme l'a dit le Chef Diamond, étant donné cet engagement que le Québec a pris officiellement et auquel le gouvernement du Canada a souscrit, il est évident que les négociations vont se fonder sur la Convention de la

[Text]

Agreement. And I do not think I am talking out of turn to suggest to the Committee that the best proof that you have of that is to go to the Naskapi negotiations which have been taking place for a year and a half. There has been no question that the negotiations with the Naskapis of Quebec have been on the basis that they in principle should be entitled to more or less the same type of rights that the Crees and the Inuit got and basically to the same extent, with certain modifications to take into account the particular circumstances.

So that far from knocking the Crees, I would suggest, Mr. Chairman, that perhaps somebody should highlight the fact that it is basically because of the Crees that the other Indians are at least assured, if they want, of a chance to obtain certain rights and benefits which they might otherwise never have.

Now the third point is obviously that you can say that the offer is open, but if the people choose not to come forward, if they choose not to talk, if they say that they will stay on the basis of whatever rights they have, then that is their business, and it is not for the Crees to force anybody to negotiate. On the other hand, as I have just mentioned, up North regardless of whether these rights are there, it is a contradiction in terms. One talks about the Indians of Senneterre, the Indians of Val d'Or. Those are cities, those are municipalities which exist. There are buildings there. Who gave those people the right to come in and build those buildings? Who gave them the right to come in and develop the mines? How have these rights of those Indians been able to stop that process? So I suggest to you, Mr. Chairman, that there has been development which has been taking place over quite a period of time, that the Crown either in right of Quebec or in right of Canada has not seen fit not to proceed with development. In fact a great deal of development has taken place notwithstanding the Indian rights. And it is perhaps enough of a manifestation to have extinguished the Indian rights. So there is a real legal problem. I do not want to prejudice their case in the future but perhaps there is a real problem that their rights have been extinguished by the Crown having acted in a certain number of areas. Then where would they be?

I think a fourth point which I would suggest Mr. Chairman is a relatively important point in this whole question, as Chief Diamond says, is that the territory in dispute is well over 400,000 square miles. At best the other groups that Mr. Holmes named are people in the most southerly part of the territory, except for the Naskapi's of Quebec, which has perhaps a stake to a definite area. Aside from them and the Inuit, whom he has mentioned, the rest have at best, I respectfully suggest, very peripheral claims in and to the territory. I am talking about the Indians of the southern settlements that were named, the nonstatus, including the Algonquins, including the Montagnais. If they have claims or rights, basically they are outside the territory. They, perhaps, have some marginally inside the territory perhaps a few thousand square miles out of 400,000 square miles — perhaps.

[Interpretation]

Baie James et du Nord québécois. Je ne crois pas digresser en faisant savoir au Comité que si l'on en veut une preuve manifeste, il suffit d'assister aux négociations avec les Naskapi qui durent depuis un an et demi. Il ne fait aucun doute, en l'occurrence, que ces négociations se fondent sur le principe que les Naskapi du Québec ont des droits tout autant que les Cris et les Inuit, droits dont ils doivent jouir plus ou moins dans la même mesure, à quelques modifications près, compte tenu des circonstances particulières dans lesquelles ils se trouvent.

Au lieu de blâmer les Cris, par conséquent, je dirais, monsieur le président, qu'on devrait signaler que c'est grâce aux Cris, en fait, que les autres Indiens ont à tout le moins l'assurance, le cas échéant, de se prévaloir de certains droits et avantages qu'ils n'auraient jamais obtenus autrement.

Troisièmement, on peut dire, de toute évidence, que cette offre s'applique à tous, mais si certains refusent de s'en prévaloir, de dialoguer, s'ils veulent demeurer là où ils sont en invoquant les droits qu'ils estiment avoir, c'est leur affaire, et il n'appartient pas aux Cris de les obliger à négocier. D'autre part, comme je viens de le dire, dans le Grand Nord, que ces droits existent ou non, il y a contradiction dans les termes. On parle des Indiens de Senneterre, de ceux de Val d'Or. Ce sont là deux villes, deux municipalités qui existent. On y trouve des bâtiments. Qui a permis à leurs habitants de s'y installer et d'y construire des maisons? Qui leur a permis d'exploiter les richesses minières du sol? Même si les Indiens jouissent de certains droits, ont-ils pu l'empêcher? C'est pourquoi je vous dis, monsieur le président, qu'il y a longtemps que cette région est exploitée et que la Couronne ni du chef du Québec ni du chef du Canada n'a jugé bon de l'interdire. Au contraire, cette région a été largement exploitée, nonobstant les droits des Indiens. Cela suffit peut-être pour faire voir qu'on n'a laissé aux Indiens aucun droit. Réellement, c'est tout un problème juridique. Sans vouloir préjuger des causes qui seront entendues à l'avenir, je crois pouvoir dire que le véritable problème, c'est que la Couronne leur a soustrait leurs droits dans un certain nombre de régions. Alors, que va-t-il leur arriver?

En quatrième lieu, je vais soulever un point, monsieur le président, qui me paraît relativement important à cet égard, soit que le territoire en litige, ainsi que le Chef Diamond l'a mentionné, englobe une superficie de plus de 400,000 milles carrés. Au mieux, les autres groupes que M. Holmes a cités habitent dans la partie la plus au sud de ce territoire, à l'exception des Naskapi du Québec dont l'enjeu se situe dans une région peut-être mieux définie. Ces derniers mis à part, ainsi que les Inuit, dont il a fait mention, je soutiens en toute déférence que les autres ne peuvent offrir, au mieux, que de faibles revendications à ce territoire. Je parle des Indiens établis dans le Sud et qui ont été mentionnés, les Indiens non conventionnés, y compris les Algonquins et les Montagnais. S'ils ont des revendications ou des droits, ils n'en sont pas moins hors du territoire. Peut-être ont-ils quelques droits sur une partie infime du territoire, quelques milliers de milles carrés peut-être sur 400,000 milles carrés; peut-être.

[Texte]

• 1100

On another occasion, we had to argue that they had no rights whatsoever in the territory—the Montagnais of Schefferville, the Montagnais of Seven Islands, the Bersimis Montagnais, the Algonquins. We argued in a court case taken by certain Montagnais and Algonquin chiefs that their rights or claims, if they had any, were not in the 1898 and 1912 territory, they were in what is known as the 1763 territory of Quebec. Their main claims are there, I respectfully suggest.

The other point is that the same thing would basically apply for any Naskapi of Labrador and for any Inuit from outside. I know that they will argue, and they will say that they have traditional occupancy and use of the land. Saying it is one thing, proving it in law is another.

There is a standing offer on the part of Quebec to negotiate, there is nothing that prevents the Government of Canada from ensuring that Quebec carries out that obligation as well as many other obligations. Quebec's problem—I should not be arguing the case of Quebec, but to give the rest of the perspective—Quebec's problem is that it wants the title clear to that land. It wants not to have any doubts whatsoever that any Indian group, on any occasion, for any purpose, will come in and claim a right in the land and will be able potentially to block development or block financing.

There is proof of that before the courts in a case in which the Crees are involved today. It is exactly that problem. Quebec said that, as a basic condition, the Government of Quebec wants to settle this whole question of land title once and for all, and not be in the position of being forced into a court battle when every two or three or four individuals, from any group, might not be happy with something and might claim an interest in the land. They said, geographically and globally let us settle it, let us try to settle it fairly, this is what is proposed.

So, unfortunately, the Crees are in the position and the Inuit are in the position where, if you exclude the Naskapi, they have rights and claims, I suggest, subject to what I have already said, over approximately 90 to 95 per cent of the territory. What we are talking about is, perhaps, 5 to 10 per cent of the territory—perhaps.

Unfortunately, if the question of extinguishment is changed, Quebec will not agree. If 2.6 is deleted from the agreement, or the concomitant section of Bill C-9, there is no agreement with the Government of Quebec and this James Bay and Northern Quebec agreement will never come into force. No member of this Committee can force Quebec—the Government of Quebec or the National Assembly of Quebec—to do something that it does not want to do. Each has to respect the other's jurisdiction. This was a fundamental, essential condition to clear the title of the land; and that, I think, is what Quebec had in mind.

I think you can only judge by the test of what has actually happened to date with the Naskapi. There has been no ques-

[Interprétation]

Nous avons déjà nié devant les tribunaux que ces Indiens aient le moindre droit sur le territoire... les Montagnais de Schefferville, les Montagnais de Sept-Îles, les Montagnais Bersimis et les Algonquins. A certains chefs montagnais et algonquins qui avaient porté leur cause devant un tribunal, nous avons déclaré que leurs droits ou revendications, s'ils en avaient, ne pouvaient porter sur les territoires de 1898 et de 1912, qu'ils se limitaient à cette portion du Québec que l'on appelle le territoire de 1763. C'est sur ces terres que portent leurs principales revendications, j'en suis convaincu.

D'autre part, mon raisonnement s'applique à tous les Naskapi du Labrador et à tous les Inuit de l'extérieur. Ils prétendent, je le sais, que traditionnellement ils ont occupé et utilisé ces terres. C'est bien joli de le prétendre, c'est autre chose que de le prouver devant un tribunal.

Le Québec maintient son offre de négociation et rien n'empêche le Gouvernement du Canada de s'assurer que le Québec assume cette obligation, tout comme ses autres obligations. Le problème du Québec... je ne veux pas défendre la cause du Québec mais, pour mettre les choses dans leur contexte, le problème du Québec est qu'il désire définir une fois pour toutes les titres de propriété. Le Québec ne veut conserver aucun doute et éviter que, pour quelque raison que ce soit, un groupe d'Indiens viennent un jour réclamer des terres, ce qui risquerait de freiner la mise en valeur de ces terres ou le financement de projets.

Cette position apparaît clairement dans la cause que les Cris défendent aujourd'hui devant les tribunaux. C'est précisément là que réside le problème. La première condition exigée par le Gouvernement du Québec est que cette question de titres de propriété soit réglée une fois pour toutes pour empêcher qu'à l'avenir chaque fois que deux, trois ou quatre personnes d'un groupe quelconque auront des raisons d'insatisfaction, elles ne se lancent dans une nouvelle bataille juridique. Le Québec déclare: réglons la question définitivement, réglons-la avec justice, trouvons une solution géographique.

Ainsi, la situation des Cris et des Inuit, à l'exception des Naskapi, est malheureusement la suivante: ils ont des droits et des revendications sur 90 à 95 p. 100 du territoire. Or, nous ne mettons en cause que 5 ou 10 p. 100 du territoire.

Malheureusement, si la question de l'extinction est modifiée, le Québec n'acceptera pas. Si l'article 2.6 ou l'article correspondant du Bill C-9 est supprimé, aucun accord n'est possible avec le Gouvernement du Québec et jamais la Convention de la Baie James et du Nord québécois n'entrera en vigueur. Aucun membre de ce Comité ne peut forcer le Québec, le Gouvernement du Québec ou l'Assemblée nationale du Québec à prendre des mesures qu'ils ne désirent pas prendre. Chaque juridiction doit respecter l'autre. Telle était la condition essentielle et fondamentale posée par le Québec pour le règlement des titres de propriété.

Pour l'instant, nous ne pouvons juger les événements que d'après ce qui s'est produit pour les Naskapi. Il ne fait aucun

[Text]

tion that the Naskapi have been offered the same rights and benefits on the same basic, equitable basis as the Crees, in virtue of, I suggest, Section 18 of the agreement in principle, and what is Section 2.14 of the James Bay and Northern Quebec agreement.

I am sorry to have gone on for so long, but I wanted to try to paint the picture from a more political point of view.

Mr. Holmes: I know I am over my time. Could I just ask a brief supplementary?

The Chairman: All right. We will allow you one more and that will terminate the questioning.

Mr. Holmes: I just want to ask the Legal Counsel, Mr. O'Reilly, and I am not a legal expert: at least to my interpretation, there is an inconsistency in the third paragraph, of 2.14 and 2.6.

• 1105

I would like to comment on that because there is one thing that bothers me. If, in fact, there may be one or more native groups within the area that we are talking about, and if they have rights, then we may well be setting a very dangerous precedent with section 2.6. I would like you to comment on that, if you can. I find it inconsistent, but I am not a lawyer. I would like Mr. O'Reilly to comment on that, particularly the third paragraph of 2.14 in Section 2.6. In your view, will it set a dangerous precedent for the future?

Mr. O'Reilly: There is no question as to what is being done. I think the stakes are high for every native group which is involved. There is no question that the stakes are also very high for the governments and the Crown corporations and the other Indians who are involved. The idea is, in effect, to wipe the slate clean over a definite geographic area. There is no question that it is preferable that everybody and anybody who has any interest whatsoever in that full geographic area should be party to the agreement. That would have been the preference; that would have been the best thing. But that would have involved perhaps 20 or 25 groups. And the reverse of the coin is that the Government of Quebec, and perhaps the Government of Canada, cannot wait indefinitely. It has already waited 62 years in the case of the 1912 Quebec Boundaries Extension Act to fulfil its obligations. But it cannot keep waiting and waiting and waiting before the Indian question is settled. And all it would take is two or three or four groups who would say we are not interested in negotiating, we do not want to do anything. Then, if there is any doubt as to the title, if there is any controversy relating to the land, based on the question of an aboriginal claim, there is doubt and uncertainty which possibly affects certain financing of certain companies. And I am thinking in particular of mining companies and forestry operations and perhaps financing by the government in respect of certain municipalities. So that is the dilemma with which Canada was faced. It is not a precedent that is a happy one. On the other hand, the other groups have been told for a couple of years actually that there is this problem, that this is happening, and they would prefer them to negotiate.

[Interpretation]

doute que l'on a offert aux Naskapi les mêmes droits et les mêmes avantages, sur les mêmes fondements équitables, qu'aux Cris, c'est-à-dire conformément à l'article 18 de l'accord de principe et conformément à l'article 2.14 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois.

Je suis désolé d'avoir parlé si longtemps, mais j'ai essayé de vous donner une idée de l'aspect politique de la question.

M. Holmes: Je sais que mon temps est écoulé, mais me permettez-vous une dernière question, très rapidement?

Le président: Très bien. Une question qui sera également la dernière de la séance.

M. Holmes: Je m'adresse au conseiller juridique, M. O'Reilly, et je précise que je ne suis pas expert en la matière, mais j'ai l'impression qu'il existe une contradiction entre le troisième paragraphe de l'article 2.14 et l'article 2.6.

J'aimerais faire un commentaire à ce sujet car il y a quelque chose qui me préoccupe. S'il est vrai que dans cette région il se trouve un ou plusieurs groupes d'indigènes, et s'ils ont des droits, il se peut alors que nous établissons un dangereux précédent avec l'article 2.6. J'aimerais connaître votre point de vue. Je n'en comprends pas la logique, mais je ne suis pas juriste. J'aimerais que M. O'Reilly nous donne des précisions surtout au sujet de l'alinéa 2.14 de l'article 2.6. A votre avis cela établira-t-il un précédent dangereux pour l'avenir?

M. O'Reilly: La conséquence est incontestable. L'enjeu pour chaque groupe d'indigènes concernés est important. Il est également incontestable que l'enjeu est très élevé pour les gouvernements, les sociétés de la Couronne et les autres Indiens concernés. L'objectif est de régler une bonne fois pour toutes le problème dans une région géographique définie. Il est incontestablement préférable que quiconque a un intérêt dans cette région géographique participe à la conclusion de l'entente. Cela aurait été préférable, cela aurait été la meilleure solution. Mais cela aurait impliqué peut-être 20 ou 25 groupes. Et il ne faut pas oublier que le gouvernement du Québec, et peut-être le gouvernement du Canada, ne peut attendre indéfiniment. Il a déjà attendu 62 ans dans le cas de la Loi sur l'extension des frontières du Québec de 1912 avant de remplir ses obligations. Mais il ne peut attendre indéfiniment que la question indienne soit réglée. Et il suffirait que deux, trois ou quatre groupes disent que négocier ne les intéresse pas, disent ne rien vouloir faire. Si alors des doutes subsistent quant au titre, s'il y a une controverse quant à la propriété de ces terres due à une revendication aborigène, un doute et une incertitude subsistent pouvant nuire aux opérations financières de certaines compagnies. Je pense en particulier aux compagnies minières et aux compagnies forestières, ainsi que peut-être au financement de certaines municipalités par le gouvernement. Le Canada se trouvait donc dans un dilemme. Ce n'est pas un précédent heureux. D'un autre côté, cela fait déjà quelques années qu'on a dit aux autres groupes que ce problème existait, et que la solution c'était la négociation.

[Texte]

So the real question that Parliament has to deal with is whether aboriginal rights are going to continue to subsist in a sort of general form in that area or are they going to be transformed into a claim for compensation. And what Parliament would be doing in respect of these people, if they do have a right or claim, is transforming that into a claim for compensation—but mindful of the fact that the Crown at any time, by an executive act, can wipe out that right.

Mr. Holmes: You have been very generous, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. O'Reilly.

We have had a very interesting exposé, both from Chief Diamond and from you, Mr. O'Reilly, and I think we should leave further questioning. Although we could go on for another half hour, I think it would be wiser if we stopped here and started again tomorrow.

The meeting is adjourned.

[Interprétation]

Le Parlement doit donc en réalité décider si les droits autochtones doivent continuer de subsister sous une forme plus au moins générale dans cette région ou s'ils doivent être transformés en revendications d'indemnisation. Et ce que le Parlement ferait vis-à-vis de ces gens, s'ils ont un droit ou une cause légitime de revendication, c'est de les transformer en revendications d'indemnisation mais sans oublier que la Couronne peut quand elle le veut, par décret ministériel, supprimer ce droit.

M. Holmes: Vous avez été très généreux, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie infiniment, monsieur O'Reilly.

Vos exposés, chef Diamond, M. O'Reilly, ont été très intéressants et nous devrions nous en tenir là pour le moment. Nous pourrions encore continuer pendant une demi-heure, mais je crois qu'il est plus sage de nous arrêter maintenant et de recommencer demain.

La séance est levée.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Grand Council of the Crees (of Quebec):

Chief Billy Diamond, Grand Chief and Chairman;

Mr. James O'Reilly, Legal Counsel.

Du «Grand Council of the Crees (of Quebec)»:

Chef Billy Diamond, Grand Chef et président;

M. James O'Reilly, conseiller juridique.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Wednesday, January 26, 1977

Chairman: Mr. Ian Watson

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 7

Le mercredi 26 janvier 1977

Président: M. Ian Watson

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Indian Affairs and Northern Development

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Affaires indiennes et du développement du Nord canadien

RESPECTING:

Bill C-9, James Bay and Northern Quebec Native
Claims Settlement Act.

CONCERNANT:

Bill C-9, Loi sur les règlements des revendications
des autochtones de la Baie James et du Nord
québécois.

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Mr. Ian Watson

Vice-Chairman: Mr. Hugh Anderson

Messrs.

Andres (*Lincoln*)

Brisco

Bussières

Cadieu

Côté

Cyr

Firth

Gauthier (*Roberval*)

Holmes

Huntington

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT
DU NORD CANADIEN

Président: M. Ian Watson

Vice-président: M. Hugh Anderson

Messieurs

Lapointe

Milne

Neil

Nielsen

Pearsall

Penner

Smith (*Churchill*)

Young—20

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JANUARY 26, 1977
(8)

[Text]

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 3:40 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Watson, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Bussières, Côté, Holmes, Pearsall, Penner, Watson and Young.

Witnesses: From the Grand Council of the Crees (of Québec): Chief Billy Diamond, Grand Chief and Chairman; Mr. Albert W. Diamond, Treasurer; Mr. James O'Reilly, Legal Counsel.

The Committee resumed consideration of Bill C-9, An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Québec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Québec, la Société d'énergie de la Baie James, La Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party (*James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act*).

Clause 1 was allowed to stand.

The Chairman called Clause 2.

The witnesses answered questions.

In accordance with a motion of the Committee at the meeting held on Thursday, November 4, 1976, the Chairman authorized that a press release entitled *Robert Bourassa Announces The Proposals Made By Québec to the Indian and Inuit People of the James Bay Area*, dated January 25, 1974, submitted by the Grand Council of the Crees (of Québec), be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix IAND-1*).

Questioning of the witnesses resumed.

On motion of Mr. Penner:—*Ordered*.—That the document entitled—Agreement in Principle Between the Grand Council of the Crees (of Québec) and the Northern Quebec Inuit Association and the Government of Québec and the James Bay Energy Corporation and the James Bay Development Corporation and the Québec Hydro-Electric Commission (Hydro-Québec) and the Government of Canada—submitted by the Grand Council of the Crees (of Québec) be filed as an Exhibit with the Clerk of the Committee. (*Exhibit A*).

On motion of Mr. Penner:—*Ordered*.—That copies of the resolutions of the Grand Council of the Crees (of Québec) and of the Band Councils in respect of the Agreement in Principle and the Final Agreement; and of the Powers of Attorney and the Confirmation Books in respect of the Final Agreement be filed as an Exhibit with the Clerk of the Committee. (*Exhibit B*).

At 5:05 o'clock p. m., the committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 26 JANVIER 1977
(8)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit aujourd'hui à 15 h 40, sous la présidence de M. Watson (président).

Membres du Comité présents: MM. Bussières, Côté, Holmes, Pearsall, Penner, Watson et Young.

Témoins: du «Grand Council of the Crees (of Québec)»: Chef Billy Diamond, Grand chef et président; M. Albert W. Diamond, Trésorier; M. James O'Reilly, Conseiller juridique.

Le Comité reprend l'étude du bill C-9, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Québec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada.

L'article 1 est réservé.

The président met en délibération l'article 2.

Les témoins répondent aux questions.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du jeudi 4 novembre 1976, le président autorise qu'un communiqué intitulé *Robert Bourassa annonce les propositions faites par le Québec aux Indiens et aux Inuit de la région de la Baie James*, en date du 25 janvier 1974, présenté par le Grand Council of the Crees (du Québec), soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Note de l'éditeur: L'appendice IAND-1 paraîtra à une date ultérieure*).

L'interrogation des témoins se poursuit.

Sur motion de M. Penner:—*Il est ordonné*.—Que le document intitulé Convention de principe conclue entre le Grand Council of the Crees (of Québec) et la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec (Hydro-Québec) et le gouvernement du Canada—présenté par le Grand Council of the Crees (of Québec), soit déposé comme pièce auprès du greffier du Comité. (*Pièce A*).

Sur motion de M. Penner:—*Il est ordonné*.—Que des exemplaires des résolutions du Grand Council of the Crees (of Québec) et des Conseils de bande concernant la Convention de principe et la Convention définitive et des exemplaires des procurations et des livres portant confirmation de la convention définitive, soient déposés comme pièces auprès du greffier du Comité (*Pièce B*).

A 17 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 26 janvier 1977

• 1540

[Text]

Le président: A l'ordre.

Monsieur Bussières, je vais vous donner la parole. M. Côté n'est pas ici.

M. Bussières: Merci, monsieur le président.

Ma première question concerne le chapitre 3.2 sur l'admissibilité des Cris et des Inuit et sur le recensement. J'aimerais que le chef, qui est notre témoin aujourd'hui, nous dise comment vont les procédures pour le recensement et si le programme prévu pour ce recensement est respecté. J'aimerais aussi savoir si le comité, qui est tripartite, je crois, tel qu'iniqué dans l'entente, fonctionne de la façon prévue.

Chief Billy Diamond (Grand Chief and Chairman, Grand Council of the Crees (of Quebec)): Right after the agreement was signed, the Enrolment Commission was set up to get people who are going to benefit under the agreement properly enrolled. The Commission is made up of representatives of the Grand Council of the Crees, the Northern Quebec Inuit Association, the Province of Quebec, and the federal government.

The Commission was created by a Quebec Order in Council. In each of the Cree communities and the Inuit communities there are appointed enrolment committees. The Commission has been meeting regularly since it has been created. The Commission has prepared preliminary lists composed of registered Crees and also people of Cree ancestry at present living in the communities. The Commission has visited each community to meet with the band councils and also the local enrolment committees.

The Commission is at present operating on a budget of \$200,000 which was granted to it. Also the Commission is at present trying to enroll people who are of Cree ancestry but not living in their home communities.

The Commission is also responsible for updating the lists uhtil such time as they are to be posted. The Commission has pointed out that they are not responsible for the preparation of a register. The Commission is also preparing to take up the lists they have prepared to the committees and have them approved by the local enrolment committee before they are posted.

As to the time limit, I am informed that the Enrolment Commission is on schedule to complete its work by November 11, 1977.

• 1545

M. Bussières: Merci. Lors de notre dernière réunion, notre collègue et membre du Comité, le Dr Holmes, a soulevé quelques points qui touchent l'article 2.6 de l'entente, ainsi que l'article 8.17 lorsqu'il est dit par exemple:

Toutes revendications, dommages, inconvénients, répercussions de quelque nature, reliés aux activités de chasse,

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, January 26, 1977

[Interpretation]

The Chairman: Order, please.

Since Mr. Côté is not here, I give the floor to Mr. Bussières.

Mr. Bussières: Thank you, Mr. Chairman.

My first question has to do with Section 3.2 which deals with the eligibility for enrolment of the Cree and Inuit people. I would like our witness to tell us how the enrolment procedures are carried out and if the enrolment program is indeed being properly applied. I would also like to know if the tripartite committee is working as planned.

Le Chef Billy Diamond (Grand Chef et président, Grand Council of the Crees (of Quebec)): Suite à la signature de l'entente, la Commission d'inscription a été organisée afin de s'assurer que ceux qui pouvaient bénéficier en vertu de l'entente étaient bel et bien inscrits au programme. La Commission est composée des représentants du Grand Council of the Crees, de la Northern Quebec Inuit Association, de la province de Québec et du gouvernement fédéral.

Cette Commission a été établie en vertu d'un décret de conseil du gouvernement de Québec. Il existe des comités d'inscription dans chacune des communautés criées et inuit. Depuis sa création, la Commission s'est réunie régulièrement, et elle a préparé des listes préliminaires des cris déjà inscrits et des personnes d'origine crie qui vivent dans ces communautés à l'heure actuelle. La Commission a visité chaque communauté afin de rencontrer les conseils des bandes et les comités locaux d'inscription.

On a accordé à la Commission un budget de \$200,000, ce qui représente ses ressources financières actuelles. La Commission essaie actuellement d'inscrire les personnes qui sont d'ascendance crie mais qui n'habitent pas leur communauté d'origine.

La Commission a également la responsabilité de mettre les listes à jour avant de les afficher, tout en faisant remarquer qu'elle n'est pas responsable de la préparation d'un registre. La Commission s'apprête aussi à présenter les listes aux comités afin d'obtenir l'approbation des comités locaux d'inscription avant de les faire afficher.

Quand aux dates limites, on me dit que la Commission d'inscription est censée terminer ses travaux d'ici le 11 novembre 1977.

Mr. Bussières: Thank you. At our last meeting, our colleague and member of this Committee, Dr. Holmes, raised several points concerning Section 2.6 of the agreement, as well as Section 8.17 where it is stated that:

All claims, damages, inconvenience and impacts of whatever nature related to the hunting, fishing and trapping of

[Texte]

de pêche, de trappage des Cris et des Inuit, et autres activités connexes et à leur culture et à leurs usages traditionnels, qui découlent de la construction, de l'entretien, de l'exploitation du complexe La Grande,

sont balayés par l'entente. Cela se retrouve également d'une façon beaucoup plus concrète dans le chapitre 16 quand il est question de l'éducation, de la Commission scolaire crie et des langues d'enseignement.

Vous vous souvenez qu'à l'occasion d'une réunion antérieure, je m'étais informé auprès du ministre de cette disposition de l'entente où il est dit que:

Les langues d'enseignement sont le cri et, quant aux autres langues, selon la pratique actuelle dans les communautés cries du Territoire, la Commission scolaire crie se fixe comme objectif l'usage du français comme langue d'enseignement pour permettre aux diplômés de ses écoles de poursuivre leurs études en français, s'ils le désirent, dans une école, un collège ou une université ailleurs au Québec.

Les langues d'enseignement sont donc le cri, et pour ce qui est des autres langues—, selon la pratique actuelle. Est-ce que la pratique actuelle, dans la plupart des communautés cries visée par l'entente, veut que la langue d'enseignement, après le cri, soit l'anglais? Si votre réponse est affirmative, quelle est la réaction des populations cries lorsque dans l'entente on prévoit, qu'après l'enseignement de la langue crie, on aura comme objectif l'enseignement de la langue française? Est-ce qu'à long terme, étant donné le développement possible du Territoire à la suite de la construction du complexe La Grande, ceci pourra rendre plus facile l'adaptation de la population sur le marché du travail? Voyez-vous des avantages ou des inconvénients à faire apprendre le français? La population ne perçoit-elle pas cela comme étant une autre forme de rejet d'une de ses valeurs culturelles plus ou moins traditionnelles?

Chief Diamond: Sir, I must tell you right now that at present our children are learning the English language, and also, our children are going to school to learn French. The objective of the education section of the agreement is to have Cree control of Cree education. The parents want to see their children continue to keep their language. It was also their wish that their language be taught in their schools so the children would learn to speak and write it properly. It is our objective that the language taught in the schools in the early grades be Cree, and the teaching of French or English will be the decision of the parents.

If the parents wish to send their children to go to school in French, they can do so, and I believe English will be taught as a separate subject. Also, if they wish to send their children to the English school, well then, French will be taught as a separate subject. As far as what the reaction of the parents is in respect of French being taught to their children, the indication to date, as has been already shown in the past, is that parents are sending their children now to French schools, in particular to provincial schools and to schools operated by the Oblate missionaries right in the community of Fort George. So there is a trend already to learn French. And the Cree school board have the objective of eventually teaching French in the Cree schools.

[Interprétation]

the Crees and of the Inuit and related activities and to their culture and traditional ways that may be caused by the construction, maintenance and operation of Le Complexe La Grande...

are being extinguished under the agreement. This is also dealt with in a more concrete way in Section 16 at the paragraph on education, the Cree School Board and the language of instruction.

You may remember from one of our meetings that I had questioned the Minister on the clause of the agreement which states that:

The teaching languages shall be Cree and with respect to the other languages in accordance with the present practice in the Cree communities in the Territory. The Cree School Board will pursue as an objective the use of French as a language of instruction so that pupils graduating from its schools will, in the future, be capable of continuing their studies in a French school, college or university elsewhere in Québec, if they so desire.

So, the language of instruction is Cree. Besides, in accordance with the present practice, in most of the Cree communities affected by the agreement, is the language of instruction after Cree, English? If so, what is the reaction of the Cree people to the proposal in the agreement to pursue as an objective the use of French as a language of instruction after Cree? Given the possible development that will take place in the Territory upon termination of the La Grande Complex, would this facilitate the adjustment of the people to the labour force? Do you foresee advantages or disadvantages to the use of French as language of instruction? Do the people perceive this as another rejection of their traditional cultural values?

Le chef Diamond: Monsieur, à l'heure actuelle nos enfants apprennent la langue anglaise et, aussi, ils vont à l'école pour apprendre le français. Le but de l'article sur l'éducation dans l'entente est de nous donner le pouvoir de contrôler notre propre éducation. Les parents veulent que leurs enfants gardent leur langue. Ils désirent également que leur langue soit enseignée dans leurs écoles afin que les enfants puissent apprendre à bien parler et à bien écrire cette langue. Nous voulons que le cri soit enseigné à l'école primaire et que l'étude du français ou de l'anglais soit la décision des parents.

Si les parents désirent envoyer leurs enfants à l'école française, ils peuvent le faire; je crois que l'anglais serait enseigné comme matière séparée. S'ils veulent envoyer leurs enfants à l'école anglaise, le français deviendrait donc une autre matière distincte à apprendre. En ce qui concerne la réaction des parents à l'enseignement du français à leurs enfants, l'expérience actuelle démontre que comme par le passé ils continuent d'envoyer leurs enfants aux écoles françaises, surtout aux institutions provinciales et aux écoles dirigées par les missionnaires Oblats dans la communauté de Port George. Cela veut dire qu'il existe déjà une tendance à apprendre le français et la commission scolaire des Cris a également l'intention de faire enseigner le français dans les écoles cries.

[Text]

• 1550

As far as we are concerned, we feel it would be advantageous to learn the language. Even during the negotiations we realized that we could have done the work much faster maybe if we had learned to speak French, but unfortunately the people who had negotiated the agreement were English-speaking primarily, at least the Cree people were. As you know, in the past we were not given an opportunity to choose the place where we wanted to go to school, we were sent where the Department of Indian Affairs sent us, and most of us were sent to Ontario.

We realize that as contracts are given out—and in particular we are looking at contracts in the James Bay area—the administration of these contracts is primarily done in French and so it would be advantageous to us if we did learn French. But we have the objective of learning French in our Cree school board.

M. Bussièrès: Alors, si je comprends bien, votre objectif premier est d'assurer aux gens que soit enseignée dans les premières années de l'école primaire la langue crie tant écrite que parlée. Et, ensuite, vous voulez que la population accepte spontanément et avec enthousiasme d'étudier la langue française, ce qui pourra améliorer sa mobilité et ses aptitudes dans le marché du travail.

Au chapitre 28, on parle du développement économique et social des Cris; on y parle également de la Société de développement autochtone de la Baie James. Il y a un comité mixte de développement économique et communautaire qui suit les divers autres comités, comme celui de trappage, etc. Ce qui m'intéresse plus particulièrement, c'est le paragraphe 9 de l'article 28, où l'on parle des cours de formation de recherche d'emploi et de placement.

Comme préliminaire à ma question sur 28.9, j'aimerais d'abord savoir si, actuellement, sur les chantiers du complexe, une nombreuse population d'origine crie ou Inuit est requise pour travailler.

Deuxièmement, dans le contexte plus précis de l'entente et de 28.9, y a-t-il déjà des gens qui travaillent à déterminer le type des emplois qui pourraient être occupés lorsque ce complexe, le chantier de construction, sera terminé et que les centrales seront en opérations et prévoit-on donner aux populations visées par l'entente une priorité d'emploi dans les postes requis lorsque les travaux seront terminés et dans les divers secteurs administratifs qui se développeront à la suite de ces travaux?

Chief Diamond: Sir, let me go back to the summer of 1974.

• 1555

One of our objectives was to see that our men could be hired in the James Bay Project area, and we had approximately 350 Crees employed at that time for that summer. In the following year, due perhaps to lack of co-ordination on our part, the figure was only 80 or 90 men. Consequently we approached Canada Manpower and decided to take the Canada Manpower services over for our people.

[Interpretation]

En ce qui nous concerne, nous sommes d'avis qu'il serait avantageux d'apprendre la langue. Et même pendant les négociations, nous nous sommes rendu compte que nous aurions pu faire du progrès plus rapidement si nous avions su parler le français. Mais, malheureusement, les négociateurs du moins les cris, parlaient surtout l'anglais. Vous n'ignorez pas, sans doute, que nous ne pouvions pas, dans le passé, décider où nous voulions aller à l'école. Nous étions obligés d'aller là où le ministère des Affaires indiennes nous envoyait, et la plupart d'entre nous sont allés en Ontario.

Nous sommes conscients du fait que la plupart des contrats qui nous intéressent, surtout ceux qui sont offerts dans la région de la Baie James, exigent surtout une connaissance du français, et il serait avantageux pour nous d'apprendre cette langue. Nous avons donc l'intention de faire enseigner le français dans les écoles crées.

Mr. Bussièrès: If my understanding is correct, your first objective is to make sure that Cree children learn the written and spoken forms of your language at the primary level. Then you would like your people to choose to learn French of their own free will, since this would be an advantage to them when looking for work.

In Section 28, mention is made of the James Bay Native Development Corporation. A joint economic and community development committee oversees the work of the other committees, such as the ones dealing with trapping and so on. I am particularly interested in paragraph 9 of Section 28, where mention is made of training courses, job recruitment and placement.

First of all, I would like to know if a large number of Cree or Inuit workers are needed on the work site itself.

Secondly, to deal more precisely with the agreement and Section 28.9, is any attempt being made to determine what kinds of jobs will be available for the peoples covered by the agreement once the project has been completed and the generating plants are working? Will job placement preference be given to the peoples covered in this agreement in the field of administration and in other sectors once the project has been completed?

Le chef Diamond: Si vous le permettez, je vais vous parler encore de l'été de 1974.

Nous voulions, entre autres objectifs, nous assurer du fait que nos hommes seraient engagés dans le projet de la Baie James, et il y avait environ 350 Cris employés à cette époque pour l'été. L'année suivante, peut-être à cause de notre manque de coordination, le chiffre était tombé à 80 ou 90 hommes seulement. C'est pourquoi nous nous sommes adressés au Bureau de main-d'œuvre du Canada et avons décidé d'utiliser ses services pour nos gens.

[Texte]

We have a project called the Outreach Project Program. The program is basically a human resources survey plus the outlining of the training needs of the Cree people. Recently, we completed a heavy equipment training course for 28 men and these men will be placed in employment in the James Bay Project area. There are also the orientation and placement services for Cree people, and recently we formed a Cree construction company which is the company that will bid on contracts and which will employ Cree workers.

We finished the contract in the Mistassini area. We presently have a contract at Duncan Lake in the La Grande-Rivière area which employs 40 Cree people. We are looking at more contracts in the future.

I think the training needs that will be outlined in the human resources study will be the ones that will come out as a result of the project; and we will be placing the best possible candidates into training and when they come out of training, they hopefully will be placed into employment.

Does that answer your question, sir?

The Chairman: Dr. Holmes.

Chief Diamond: May I add just one more thing, Mr. Chairman? Under the agreement in Section 8.14 of the agreement, there is provincial provision for project employment and contracts for the Crees and we are exercising that section of the agreement now—Section 8.14.

Mr. Holmes: Thank you, Mr. Chairman. I would like to return, if I may, to some of the testimony which was presented yesterday by the chief in council.

Right at the outset of Chief Diamond's excellent presentation he implied, very specifically, that there was no consultation following the project announcement on April 30, 1971. I know this is a hypothetical question, chief, but the question I would like to ask you is, if there had not been intervention on your part and there had not been consultation regarding the Cree, etc., what do you think would have transpired?

Chief Diamond: If there had been no intervention on the part of the Cree people in respect to the announcement of the James Bay Project, I feel that, first of all, there would not have been a James Bay-Northern Quebec agreement; and I feel that the court action taken by the Cree people at that moment was a properly-timed court action.

Also, I do not think the people would have been able to build up such programs or defences for themselves in protecting their own traditional way of life. I would see the continuation of the harassment by game wardens in certain of our villages where our fishnets, our rifle and our moose meat and beaver meat were seized, if there had not been that sort of thing. The trappers today would have never been compensated for what had been lost in respect of their trapping catches.

• 1600

Many surveyors in the area were taking artifacts and snowshoes and the tools that the Cree trapper needs, which he kept on his trapline. Today, because of our intervention, there

[Interprétation]

Nous avons un programme dit d'expansion qui consiste essentiellement en une enquête sur les ressources humaines, plus un exposé des besoins en formation du peuple Cri. Nous venons, tout récemment, de terminer un cours de formation sur les machines lourdes pour 28 hommes qui seront employés à la Baie James. Il y a également des services d'orientation et de placement pour les Cris; récemment nous avons formé une entreprise de construction Crie qui répondra aux appels d'offres et emploiera des travailleurs cris.

Nous avons terminé les travaux contractuels de la région de Mistassini. Nous avons actuellement un contrat à Duncan Lake, dans la région de la Grande-Rivière, dans le cadre duquel nous employons 40 Cris. Nous espérons avoir plus de contrats à l'avenir.

Je pense que les constatations quant aux besoins de formation qui seront exposées dans l'étude sur les ressources humaines découleront du projet; nous affecterons les meilleurs candidats éventuels à des cours de formation et, une fois ces cours terminés, nous espérons pouvoir leur fournir de l'emploi.

Cela répond-il à votre question, monsieur?

Le président: Monsieur Holmes.

Le chef Diamond: Puis-je ajouter encore une chose, monsieur le président? Aux termes de l'entente, à l'article 8.14, il existe une disposition provinciale prévoyant l'octroi de contrats aux Cris et leur emploi, et nous mettons en vigueur cet article de l'entente.

M. Holmes: Merci, monsieur le président. J'aimerais, si vous me le permettez, en revenir à une partie du témoignage présenté hier par le chef du conseil.

Dès le début de son excellente présentation, le chef Diamond a indiqué, de manière très précise, qu'il n'y avait eu aucune consultation après l'annonce du projet, le 30 avril 1971. Je sais, chef, qu'il s'agit là d'une question hypothétique, mais je me demande ce qui, d'après vous, serait arrivé si vous n'étiez pas intervenus et s'il n'y avait pas eu de consultation en ce qui a trait aux Cris?

Le chef Diamond: Si les Cris n'étaient pas intervenus lors de l'annonce du projet de la Baie James, je pense, tout d'abord, qu'il n'y aurait pas eu de convention de la Baie James et du Nord québécois. Je pense également que les poursuites judiciaires entreprises alors par les Cris ont été entreprises au moment opportun.

En outre, je ne pense pas que les Cris auraient été capables d'ériger de tels programmes ou de telles défenses pour eux-mêmes afin de protéger leur mode de vie traditionnel. Les gardes-chasses auraient continué de nous harceler, comme cela s'est produit dans certains de nos villages, nos filets de pêche, nos carabines, nos viandes d'original et de castor ayant été réquisitionnés. Les trappeurs d'aujourd'hui n'auraient jamais été indemnisés pour les pertes encourues en ce qui a trait aux caches.

Un grand nombre des arpenteurs de la région se sont appropriés les artefacts, les raquettes et les outils dont se sert le trappeur Crie, et qu'il garde dans sa cache. Aujourd'hui,

[Text]

is a contract between ourselves and the James Bay Energy Corporation to secure claims for trappers who lost such tools. Also, I do not think there would have been any contract in respect of the marking of burial grounds for our own people. Our burial grounds are very sacred, and because the Cree people spoke we now have a contract whereby the Crees will be in a position to mark and, if they agree, to have a ceremony in respect of that burial ground.

I think our people would have suffered greatly. I think they would have had the same conditions imposed on them as in the past when progress came to a town, without consulting or without making an agreement with the native people. I think my people would have lived in poverty and I think my people would have just disintegrated as our own people. Their pride would not have been regained and they would not have any respect for themselves. Because of the agreement and because they were able to achieve something for themselves, their pride has been regained and their self-respect is back. They are much prouder to continue hunting, fishing and trapping as a way of life, and they have proved that hunting, fishing and trapping is a viable way of life. I feel the Crees would have been a totally forgotten people. In fact, their opposition to the project came at the right moment and the right time. If they had waited longer I think the damage would have been much greater. Certain environmental issues that surrounded that project could not have been corrected. Because of the Crees' intervention many things have been corrected. Much damage had already been done, but more was not done because of the Crees.

Your question is a very difficult one and I have tried to answer it the best way I know.

Mr. Holmes: Thank you very much, Chief Diamond. I think it is quite clear that obviously, probably nothing would have happened.

Shortly after that, you indicated that a resolution was passed which was sent to the Minister of Indian Affairs through, I think, the Quebec native association. You did not imply at the time what the Minister's response was, nor the reaction of the Cree people to the response of the Minister on that occasion. I wonder if you might elaborate on that point.

Chief Diamond: The resolution was passed on June 28, 1971 by the Cree chiefs. Because the Cree chiefs were not organized politically or administratively, they decided to give the resolution to the Indians' Quebec association. It was our feeling that the resolution had been given to the Minister of Indian Affairs, but to tell you the truth I never knew what really happened to that resolution. In fact, to this day I do not even know if that resolution was ever sent to the Minister of Indian Affairs. As you know, in the House of Commons he denied ever receiving the resolution. Shortly after that, the first reaction we ever got in respect of our resolution was that the Indians' Quebec association received a grant on October 28, 1971 to hire two communication workers to do research in respect of the James Bay project.

[Interpretation]

grâce à nos efforts, il existe un contrat entre nous et la Société d'énergie de la Baie James afin d'assurer l'indemnisation des trappeurs qui ont perdu des outils de cette manière. Je pense également qu'il n'y aurait eu aucune entente quant à la délimitation de nos terrains de sépulture. Nos terrains de sépulture ont pour nous une importance sacrée et, parce que les Cris ont élevé la voix, ils disposent actuellement d'une entente leur permettant de délimiter un terrain de sépulture, et s'ils le veulent, d'y célébrer toute cérémonie nécessaire.

Je pense que notre peuple aurait beaucoup souffert. Il aurait eu à vivre dans les mêmes conditions qui lui avaient été imposées historiquement, chaque fois que le progrès venait s'installer dans une ville. On ne consultait pas alors les autochtones ni ne concluait d'ententes avec eux. Je pense que mon peuple aurait vécu dans la misère et se serait désintégré comme d'autres peuples. Il aurait à jamais, perdu sa fierté et son amour-propre. Grâce à la convention, grâce à ce qu'il a su réaliser, mon peuple a reconquis sa fierté. Il est très fier de continuer de chasser, de pêcher et de trapper pour vivre, et il a prouvé qu'il est possible de vivre en exerçant ce mode de vie. Je pense qu'autrement les Cris auraient sombré entièrement dans l'oubli. En fait, leur opposition au projet s'est manifestée au moment parfaitement opportun. S'ils avaient attendu plus longtemps, ils en auraient énormément souffert. Certains aspects écologiques liés à ce projet auraient été négligés. Grâce à l'intervention des Cris, beaucoup de mesures correctives ont été apportées. Déjà beaucoup de dommages avaient été subis, mais ils ont empêché la perpétration d'autres abus.

Il est très difficile de répondre à votre question, mais j'ai fait de mon mieux.

M. Holmes: Merci beaucoup, chef Diamond. Je pense qu'il est évidemment bien clair qu'il ne se serait sans doute rien produit.

Vous avez signalé que, peu de temps après cela, vous avez adopté la résolution qui a été envoyée au ministère des Affaires indiennes par l'entremise, si j'en crois ma mémoire, de l'Association des autochtones du Québec. Vous ne nous avez pas appris quelle avait été la réponse du ministre à cette époque ni quelles avaient été les réactions des Cris à la réponse du ministre. Je me demande si vous pourriez nous fournir ce renseignement.

Le chef Diamond: La résolution a été adoptée le 28 juin 1971 par les chefs Cris. Ces derniers n'étant pas organisés du point de vue politique ou administratif, ils ont décidé de remettre la résolution à l'Association des Indiens du Québec. Nous avions l'impression, à l'époque, que la résolution avait été envoyée au ministère des Affaires indiennes, mais, en vérité, je n'ai jamais vraiment su ce qui est advenu de cette résolution. En fait, jusqu'à présent, je ne sais même pas si cette résolution a été envoyée au ministre des Affaires indiennes. Comme vous le savez, à la Chambre des communes il a nié avoir jamais reçu cette résolution. Peu de temps après, la première réaction dont nous avons eu connaissance en ce qui a trait à notre résolution s'est manifestée en ceci que l'Association des Indiens du Québec a reçu, le 28 octobre 1971, une

[Texte]

Mr. Holmes: Did you get a response at any time from the Minister regarding assistance in respect of your problem, Chief Diamond? While you are at it, incidentally, you might handle the next question at the same time, as you have made reference to it—the grant of \$26,000. I wanted to pursue the whole area of what has happened in terms of grants, loans et cetera during the initiation of the James Bay problem and right up to the present time. I wonder if you might inform the Committee exactly where that stands at this point in time.

• 1605

Chief Diamond: To answer the first part of your question, the first time we ever saw the Minister with regard to the James Bay hydroelectric project was at the end of April, 1972 after the Crees decided to take court action in respect of the constitutionality of Bill 50. We saw him in Ottawa and requested him to intervene on our behalf. Because of his intervention in May of 1972 a tripartite committee was created, which was composed of the Indians' Quebec association, the Government of Canada and the Government of Quebec.

The second part of your question is in respect of grants or loans. Is that correct, Mr. Holmes?

Mr. Holmes: Yes. You indicated in your testimony yesterday just about the initial \$26,000 that was given to the Quebec Indian association. I wanted you to bring the Committee up to date on what has transpired in terms of loans, grants et cetera with regard to the federal government, provincial government, whatever it may be. Concisely if you can, but with as much detail as is necessary to let us know where that stands at this point in time.

Chief Diamond: The first grant of \$26,000 was given on October 28 of 1971, as I mentioned. That money was used for the two communication workers hired by the Indians of Quebec Association. The next grant was given in May of 1972 in the amount of \$250,000, to be used for Cree peoples' research in respect of the James Bay project. The James Bay task force was set up to study the spawning and migration of fish and the dependence of beaver on shoreline vegetation, and the money was used basically for research.

The next amount was a little over \$710,000, which was a loan to the Indians of Quebec Association. It was granted in January 1974, I believe. The request had been made in December of 1973, I believe.

Mr. Holmes: Perhaps I might ask the question in another way.

Chief Diamond: Excuse me, there are two loans. As to the date of those loans, I think I may have my dates mixed up but there is an additional loan of \$510,000. Those two were given to the Indians of Quebec Association. Subsequently, the Grand

[Interprétation]

subvention pour engager deux spécialistes en communications qui effectueraient des recherches ayant trait au projet de la Baie James.

M. Holmes: Le ministre vous a-t-il jamais répondu pour traiter de l'aide à vous fournir relativement à votre problème, chef Diamond? Pendant que vous y êtes, je vais vous poser une autre question à laquelle vous pouvez me répondre en même temps, puisque vous avez fait allusion au sujet, celui de la subvention de \$26,000. J'aimerais savoir tout ce qui est arrivé en ce qui a trait aux subventions, aux prêts, et ainsi de suite, depuis le début du problème de la Baie James jusqu'à présent. Je me demande si vous pouvez renseigner le comité avec exactitude quant à la situation actuelle à cet égard.

Le Chef Diamond: Je commencerai par répondre à la première partie de votre question; c'est à la fin du mois d'avril 1972, c'est-à-dire après que les Cris aient décidé de contester la constitutionnalité du Bill 50, que nous avons rencontré le ministre pour la première fois en ce qui concerne la centrale hydro-électrique de la Baie James. Nous l'avons rencontré à Ottawa et nous lui avons demandé d'intervenir en notre faveur. Suite à son intervention en mai 1972, un comité tripartite a été formé, regroupant des représentants de l'Association des Indiens du Québec, du gouvernement fédéral et du gouvernement du Québec.

La seconde partie de votre question porte sur les subventions ou les prêts, n'est-ce pas, monsieur Holmes?

M. Holmes: En effet. Vous avez signalé hier que \$26,000 ont été remis à l'Association des Indiens du Québec. Je voudrais que vous nous disiez quels sont les prêts ou subventions qui vous ont été accordés par le gouvernement fédéral ou le gouvernement provincial. Je vous demande d'être concis et cependant de nous donner tous les détails nécessaires pour que nous sachions où en est la situation.

Le chef Diamond: Comme je l'ai dit, la première subvention qui s'élevait à \$26,000, a été remise le 28 octobre 1971. Cet argent a permis de rémunérer les deux agents de liaison engagés par l'Association des Indiens du Québec. Ensuite, une subvention de \$250,000 a été accordée en mai 1972 pour financer les recherches entreprises par les Cris au sujet de la Baie James. Le comité d'étude de la Baie James a été créé pour étudier la reproduction et la migration du poisson ainsi que l'influence de la végétation du rivage sur la vie des castors; l'argent a surtout été utilisé pour la recherche.

Ensuite, un prêt légèrement supérieur à \$710,000 a été consenti à l'Association des Indiens du Québec, en janvier 1974, je crois. La demande en avait été faite en 1973.

M. Holmes: Peut-être devrais-je reformuler ma question.

Le Chef Diamond: Excusez-moi, il y a deux prêts. Je me suis peut-être trompé dans les dates respectives de ces prêts et je dois ajouter qu'un autre prêt de \$510,000 a été octroyé. Dans les deux cas, le bénéficiaire en a été l'Association des Indiens

[Text]

Council got further funding for the continuation of negotiations.

I would like to ask our Treasurer at this time if he would perhaps comment on that.

Mr. Albert W. Diamond (Treasurer, Grand Council of the Crees (of Québec)): The grants given to the Indians of Québec Association, who were carrying out the administration work, totalled \$981,000. Those were grants dating back to the first grant that Chief Diamond mentioned.

With regard to the loans, the first loan received was over \$500,000 and the second loan received was in the amount of \$700,000. Off the \$700,000 loan, \$35,500 was given to the Grand Council after it formally organized itself in August, 1974. After that we received a third loan. The third loan totalled \$1.5 million, in three instalments of \$500,000 each. Immediately after the signing of the agreement we received another loan of \$500,000 on—I think the date was December 22, 1975. So the total loan that has to be paid back is \$3.2 million.

Mr. Holmes: A question I would like—Oh, I am sorry; you may have something more.

• 1610

Chief Diamond: Dr. Holmes, I would like to point out that the James Bay Crees will be receiving from Québec \$2.2 million for the cost of negotiations, pursuant to Section 25.5 of the agreement.

Mr. Holmes: The point I am trying to make very specifically respecting loans and grants is: Have there been difficulties in these years, specifically at the federal government level, in terms of carrying out your operations, in terms of adequate funds for the negotiation process, or in any of the other multitude of activities that you had to carry out, Chief Diamond?

Chief Diamond: No. We had these funds but they were administered by the Indians of Québec Association. At one time, we had to scrape the bottom of the barrel, but we did not stop consulting our people nor did we stop working. There were some accounts that had to be held back for quite some time, but we did manage eventually to pay off all those accounts.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, I had a little difficulty following the figures that were given somewhat earlier, the \$700,000 and the \$35,500 that was given to the Cree. Could you explain that in a little more detail to me? I apologize for not understanding the entirety. I am not quite sure what that \$700,000 represented and the \$35,500 to which you made reference.

Chief Diamond: Well, after the signing of the agreement in principle, the federal government took the position that any money that was to be allotted to the Crees for negotiations was to be in the form of loans. At that time, the administration was still handled by the Indians of Québec Association, and the contract that was drawn up was signed between the Indians of Québec Association and the Department of Indian Affairs.

[Interpretation]

du Québec. Par la suite le Grand Conseil a obtenu d'autres fonds pour poursuivre les négociations.

Je demanderais à notre trésorier de bien vouloir vous donner de plus amples détails à ce propos.

M. Albert W. Diamond (trésorier, Grand Council of the Crees (of Québec)): Les subventions accordées à l'Association des Indiens du Québec qui était chargée de l'administration, se sont élevées à \$981,000 au total. Et cela depuis la première subvention signalée par le Chef Diamond.

En ce qui concerne les prêts, le premier était supérieur à \$500,000 et le second s'élevait à \$700,000. Sur ce prêt de \$700,000, une somme de \$35,500 a été remise au Grand Conseil après sa création officielle en août 1974. Par la suite nous avons reçu un troisième prêt en trois versements de \$500,000, ce qui représente un total de 1.5 million de dollars. Dès la signature de l'accord, nous avons reçu un autre prêt de \$500,000, le 22 décembre 1975, si je ne me trompe. Le total à rembourser est donc de 3.2 millions de dollars.

M. Holmes: J'aimerais vous poser une question. Excusez-moi, vous aviez peut-être autre chose.

Le chef Diamond: Monsieur Holmes, je tiens à signaler que les Cris de la Baie James recevront du Québec une somme de 2.2 millions de dollars qui, en vertu de l'article 25.5 de l'accord, couvrira le coût des négociations.

M. Holmes: J'essaie de déterminer avec précision si pendant toute cette époque, et notamment au niveau fédéral, vous avez eu des difficultés à exercer vos activités; est-ce que vous aviez suffisamment d'argent pour négocier ou exercer vos multiples tâches?

Le chef Diamond: Non. Nous avions les crédits, mais ils étaient gérés par l'Association des Indiens du Québec. Nous avons connu une période difficile mais nous n'en avons pas cessé pour autant de consulter nos gens ni même de travailler. Il y a eu des arriérés mais nous avons finalement réussi à régler tous les comptes en souffrance.

M. Holmes: Monsieur le président, j'ai du mal à m'y retrouver dans les chiffres qui ont été énumérés tout à l'heure et surtout en ce qui concerne les \$700,000 et les \$35,500 qui ont été accordés aux Cris. Pourriez-vous me donner quelques détails? Excusez-moi de n'avoir pas tout compris. Je ne vois pas très bien ce que représentent ces \$700,000 non plus que les \$35,500 dont vous avez parlé.

Le chef Diamond: Après la signature de l'accord de principe, le gouvernement fédéral a décidé que ce serait désormais sous forme de prêts que les Cris recevraient de l'argent pour négocier. L'Association des Indiens du Québec, qui assurait toujours la gestion, a signé le contrat avec le ministère des Affaires indiennes.

[Texte]

Before the total amount of \$700,000 was used up, the Crees of James Bay decided to organize themselves formally, and in August of 1974, the Grand Council of the Crees was formed. For the Grand Council to assume and continue its operations, we needed some capital immediately. We knew that there was some money left from the loan of \$700,000, so we made a request to the Indians of Quebec Association for part of that money to start our operations as an organization.

• 1615

In September, 1974, they gave us \$35,500 which was part of the \$700,000 loan that they had received from the Department of Indian Affairs. Immediately after that we made a submission to the Department of Indian Affairs for an additional loan. At that time we had set a ceiling to the maximum amount of \$2 million. In that year, from August, 1974 to November, 1975, we received \$1.5 million in three instalments of \$500,000.

Mr. Holmes: Chief, I asked you specifically about the Minister's response to your initial request for assistance from the federal government. I am not sure the answer was entirely complete but at least you did mention that he intervened and set up a tripartite meeting, as I understand it, in 1972.

As I recall from your testimony yesterday, you had indicated that on December 10, 1973, the premier of that day had made an announcement of an 11-point proposal in view of the fact that the federal government had obviously been involved in setting up tripartite talks. The question I would like to ask concerns what involvement the federal government had in establishing that 11-point proposal that was rejected by the Cree. Could you give us some indication, without the detail, what that 11-point proposal consisted of at that time when it was rejected.

In other words I assume from your previous comment that the federal minister of the day who is responsible for setting up tripartite talks—and I assume you mean by that, the province of Quebec, the federal government in Canada and the Cree—showed that there must have been some involvement on the part of the federal government, perhaps in preparing this 11-point proposal. Could you comment on that in a little more detail?

Chief Diamond: Let me say, first of all, that when the Minister intervened in May of 1972 he contacted the office of the Prime Minister of Quebec to try to set up this tripartite committee, and it was between the Indians of Quebec Association, the Crees who were represented by the Indians of Quebec Association, the Government of Canada and the Government of Quebec. Because no progress was being made in the negotiations and because of bad faith on the part of the Government of Quebec we initiated the court proceedings for a temporary injunction.

When the 11-point proposal was made it was made public by the Prime Minister of Quebec on January 25, 1974. The proposal dealt with modifications to the project, protection of the environment, transfer of lands to Indian and Inuit people,

[Interprétation]

Avant même d'avoir épuisé les \$700,000, les Cris de la Baie James ont décidé de se regrouper et c'est ainsi qu'a été créé le Grand Conseil en août 1974. Pour exercer ses activités, le Grand Conseil avait besoin de capitaux dans l'immédiat. Or, nous savions que le prêt de \$700,000 n'avait pas été totalement utilisé et nous avons demandé à l'Association des Indiens du Québec, afin de pouvoir démarrer, de nous remettre le solde.

Au mois de septembre 1974, on nous a donné \$35,500 faisant partie du prêt de \$700,000 versé par le ministère des Affaires indiennes. Nous avons immédiatement demandé un prêt supplémentaire au ministère des Affaires indiennes. À l'époque nous avions fixé un plafond de 2 millions de dollars. Cette année-là, du mois d'août 1974 au mois de novembre 1975, nous avons reçu un million et demi de dollars en trois versements de \$500,000.

M. Holmes: Chef, je vous posais une question précise concernant la réponse que vous a faite le ministre à propos de votre demande initiale d'aide de la part du gouvernement fédéral. Je ne suis pas sûr que la réponse ait été complète mais vous avez dit que ce gouvernement était intervenu et avait mis sur pied une réunion tripartite, en 1972, me semble-t-il.

Si j'ai bonne mémoire de votre témoignage d'hier, vous avez dit que le 10 décembre 1973, le premier ministre de l'époque avait fait état d'une proposition en 11 points puisque le gouvernement fédéral avait aidé à mettre sur pied ces conférences tripartites. J'aimerais savoir quel rôle le gouvernement fédéral a joué dans la rédaction de cette proposition en 11 points rejetée par les Cris. Sans vous étendre sur les détails, pourriez-vous nous dire quelle était la teneur de cette proposition en 11 points que vous avez rejetée?

En d'autres termes, d'après ce que vous avez déjà dit, il semble que le ministre fédéral de l'époque s'est chargé d'organiser les réunions tripartites, ce qui veut dire, j'imagine, réunissant la province de Québec, le gouvernement fédéral du Canada et les Cris, et cela veut donc dire que le gouvernement fédéral était mêlé d'assez près à tout cela et qu'il a peut-être même aidé à rédiger cette proposition en 11 points. Pourriez-vous nous donner plus de détails à ce sujet?

Le chef Diamond: Tout d'abord, lorsque le ministre s'est mêlé du dossier au mois de mai 1972, il a abordé le premier ministre du Québec pour essayer de mettre sur pied ce comité tripartite composé de l'Association des Indiens du Québec, soit les Cris représentés par l'Association des Indiens du Québec, du gouvernement du Canada et du gouvernement du Québec. Puisque les négociations n'aboutissaient pas et que le gouvernement du Québec faisait preuve de mauvaise foi, nous en avons appelé aux tribunaux pour obtenir une injonction interlocutoire.

Quant à cette proposition en 11 points, elle a été présentée publiquement par le premier ministre du Québec le 25 janvier 1974. La proposition concernait certaines modifications au projet, la protection de l'environnement, le transfert de terri-

[Text]

hunting, fishing and trapping rights, adoption of social and economic programs, participation of native people in the government of the region, tax exemptions, criteria of eligibility, monetary compensation including cash payment and royalties, establishment of a native development corporation, and a tripartite agreement with the federal and provincial governments and the Indian and Inuit people.

I think, Mr. Chairman, it is proper at this time that we submit this proposal for the record of the Committee.

Mr. Holmes: One short question.

The Chairman: I have been extremely lenient with you. I gave you 25 minutes but since you are the only representative for the Opposition...

Mr. Holmes: This will be my last chance.

The Chairman: Go ahead Dr. Holmes and I will decide what I am going to ask.

Mr. Holmes: A very brief supplementary question. I do not believe my question was quite answered. The point I am trying to get at: to your knowledge was the federal government involved in any way in helping to establish this 11-point proposal? Had they been involved in discussions with the provincial government prior to the presentation of this announcement of an 11-point proposal by the Prime Minister of Quebec of that day?

• 1620

Chief Diamond: The Minister of Indian Affairs, who was then Jean Chrétien, continually urged the Crees to negotiate. The Crees, at that time, decided to take court action instead of the route to negotiation. If you remember, the 11-point proposal was made by the Prime Minister of Quebec's representative, who was John Ciacia and who, prior to that, had been the Assistant Deputy Minister of Indian Affairs. So it was through his work that the 11-point proposal was achieved.

Mr. Holmes: And not that of our federal government?

Chief Diamond: Not the federal government's.

Mr. Holmes: Thank you, Mr. Chairman. You have been very generous.

Le président: M. Côté n'est pas ici... Mr. Penner.

Mr. Penner: Thank you, Mr. Chairman.

I would begin by concurring with what Dr. Holmes said yesterday at the beginning of his questioning regarding the testimony given by Chief Diamond. I certainly agree that it was a masterful presentation of an exceedingly complex subject, which I think has fascinated us all at various times and to differing degrees, but most of us have never been able to grasp all that was involved. I think you helped the members of the Committee do that with your presentation yesterday. It was refreshing, I must say, to listen to someone who knew what he

[Interpretation]

toires aux peuples indiens et Inuit, les droits de chasse, de pêche et de trappage, l'adoption de programmes économiques et sociaux, la participation du peuple autochtone au gouvernement de la région, les exemptions d'impôt, les critères d'admissibilité, les compensations monétaires y compris droits et argent comptant, la mise sur pied d'une société de développement autochtone ainsi qu'un accord tripartite conclu entre les gouvernements fédéral et provincial et les peuples indiens et Inuit.

Monsieur le président, je crois qu'il serait opportun de déposer cette proposition pour consignation auprès du comité.

M. Holmes: Une petite question.

Le président: J'ai déjà fait preuve de beaucoup de patience. Vous avez déjà eu 25 minutes, mais puisque vous êtes le seul représentant de l'opposition...

M. Holmes: C'est ma dernière chance.

Le président: Allez-y, monsieur Holmes, et je verrai quelle question j'ai à poser moi aussi.

M. Holmes: Une courte question supplémentaire. Je ne crois pas qu'on ait répondu précisément à ma question. Voici où je veux en venir: d'après vous, le gouvernement fédéral a-t-il aidé à ébaucher, de quelque façon que ce soit, cette proposition en 11 points? A-t-il été question de discussions entre les gouvernements provincial et fédéral avant que cette proposition de 11 points ne soit dévoilée par le premier ministre du Québec?

Le chef Diamond: Le ministre des Affaires indiennes de l'époque, l'honorable Jean Chrétien, encourageait constamment les Cris à négocier. Cependant, les Cris ont décidé de faire appel aux tribunaux. Vous vous rappellerez sans doute que la proposition en 11 points a été présentée par le représentant du premier ministre du Québec, John Ciacia, qui, auparavant, avait été sous-ministre adjoint aux Affaires indiennes. Cette proposition en 11 points fut donc un aboutissement de ses efforts.

M. Holmes: Et non pas de ceux de notre gouvernement fédéral?

Le chef Diamond: Non.

M. Holmes: Merci, monsieur le président, vous avez fait preuve de générosité.

The Chairman: Mr. Côté is not here... Monsieur Penner.

M. Penner: Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, je dois dire que j'approuve ce que disait monsieur Holmes hier concernant le témoignage du chef Diamond. C'était en effet, très bien présenté, un sujet compliqué qui nous a tous touchés à un moment donné à des degrés différents, mais la plupart d'entre nous n'ont jamais pu en saisir tous les détails. Je crois que votre introduction au sujet a aidé tous les membres présents hier. Avec tout le respect que je dois aux autres personnes qui s'occupent de ce dossier, enfin voilà quelqu'un qui sait ce dont il parle.

[Texte]

was talking about. I do not mean, by saying that, to cast aspersion on anyone else.

You have lived through a fascinating period of history for your people and, I think, for the whole country—prolonged and protracted negotiations, legal battles. If this can ever be written—maybe you are contemplating that at some point in your life—I am sure you have the makings of a best seller.

I do not know how history will assess what has been done, Chief Diamond, in this agreement. It is the first contemporary settlement of a claim based on native interests in land in Canada, so that makes it precedent setting. The impact and importance, even from our vantage point, I think, are, to say the very least, significant. But we will have to leave it to later generations to assess how important this has really been.

When I came into the committee room yesterday, I did have a sense of unease and uncertainty regarding the third parties who were nonsignatories to the agreement. That was the issue that bothered me, and so I was naturally delighted when that was the lead-off question from Dr. Holmes. I think it was indicative that this bothered all of us. I do not wish to pursue that matter again today, but I do want to say through you, Mr. Chairman, to Chief Diamond and the others, that I now have a better understanding of the complexity involved in that matter. I think the testimony of the Chief with that of his legal counsel, Mr. O'Reilly, is very important. That testimony should be gone over carefully. There was so much there, especially for those of us who do not have the legal background, that we do have to go over it to understand very clearly all that is involved and not allow ourselves to be caught in an emotional feeling that there is, somehow, a contrived injustice here. I think that has been cleared up. I want to commend the Chief and his legal counsel for doing that yesterday.

• 1625

I wish to move on now to another concept that has been tossed around a bit, and I think does need some clarification from our witnesses, and that is the concept of extinguishment.

I note that the bill itself seems to be cognizant of the fact that this could be a troublesome area because it, in a rather unusual way I think, spells out in Clause 3.(3) of the bill that in using the term extinguishment, and I quote:

... nothing in this Act prejudices the rights of such persons as Canadian citizens and they shall continue to be entitled to all of the rights and benefits of all other citizens as well as to those resulting from the Indian Act, where applicable, and from other legislation applicable to them from time to time.

So the bill itself goes to some length to assure the people who are signatories to the agreement that civil rights, rights as citizens, rights as Indian people are in no way being extinguished, removed.

What then is being done? I think we need perhaps some clarification here. My understanding is perhaps too simplistic. Would Chief Diamond or his Legal Counsel perhaps respond

[Interprétation]

Vous venez de vivre une période riche de l'histoire de votre peuple, sinon du pays tout entier... négociations à n'en plus finir, querelles juridiques. Si jamais vous voulez coucher tout cela sur papier, et peut-être l'envisagez-vous déjà, je suis sûr que le livre se vendra très bien.

Je ne sais pas quel sera le jugement de l'histoire à propos de cet accord, chef Diamond. C'est le premier accord récent concernant des réclamations fondées sur les intérêts des autochtones dans les territoires canadiens et cela crée par le fait même un précédent. L'importance et la portée de tout cela, même de notre point de vue, sont, pour dire le moins, appréciables. Mais ce sera aux générations à venir d'en juger toute la mesure.

Quand je suis entré dans la salle hier, j'entretenais un certain malaise et une certaine incertitude concernant les tierces parties qui n'avaient pas signé l'accord. C'était cela qui me préoccupait et j'ai donc été très heureux d'entendre la première question de monsieur Holmes. Je crois bien que cela prouve quelles étaient nos préoccupations à nous tous. Je ne veux pas revenir sur le sujet aujourd'hui, mais j'aimerais bien dire, monsieur le président, au chef Diamond et aux autres, que nous comprenons mieux maintenant cette question complexe. Je crois que le témoignage du chef ainsi que celui de son conseiller juridique M. O'Reilly, sont très importants. Ces témoignages devraient être réévalués. Il y a là tant de renseignements, surtout pour ceux d'entre nous qui ne connaissent pas les questions de droit à fond, que nous devons réétudier ces textes pour pouvoir très bien comprendre tout ce qu'implique la question, de façon à ne pas être pris dans un engrenage émotif qui nous pousse à croire que, malgré tout, il y a injustice ici. Je crois bien que tout cela a été tiré au clair. Je voulais tout simplement féliciter le chef et son conseiller juridique de l'avoir fait hier.

J'aimerais passer maintenant au concept de l'extinction des revendications dont on a discuté auparavant et sur lequel, à mon avis, nos témoins devraient nous donner des précisions.

J'ai remarqué que le bill lui-même semble sous-entendre que cette disposition pourrait entraîner certaines difficultés étant donné le libellé assez inhabituel de l'alinéa 3 de l'article 3 qui donne la définition du terme «extinction»:

... rien dans la présente loi ne porte atteinte aux droits de telles personnes en tant que citoyens canadiens et celles-ci constituent de bénéficiaire des mêmes droits et avantages que tous les autres citoyens, et de ceux prévus dans la *Loi sur les Indiens*, telle qu'applicable, et dans toute autre loi qui les vise en tout temps.

Donc le bill lui-même précise expressément que les droits des signataires de la convention, leurs droits en tant que citoyens et en tant qu'Indiens, ne sont aucunement éteints, supprimés.

Quel est donc l'objet de cette extinction? Il faudrait avoir certains éclaircissements là-dessus, à moins que mon raisonnement ne soit trop simpliste. Le chef Diamond ou son conseiller

[Text]

to my understanding of extinguishment? I see it as an exchange, an exchange from something that is nondefined or legally nondetermined or unspecified in favour of something that is the positive of those things. That is to say, that is defined, that is specified and that is legally determined. May I ask the Chief, first of all, Mr. Chairman, and/or his Legal Counsel whether that understanding of extinguishment is an adequate one or does more need to be said?

Chief Diamond: Mr. Chairman, when I go back, at the time of the agreement in principle, when the time to consult our people was made, our people understood what was contained in the agreement, particularly to the section referring to the surrender and conveying all their claims, rights and titles and interests in and to the land in Quebec. That wording is in the agreement in principle and the agreement in principle was translated and explained to the people. As a result the people accepted the surrendering of their rights in the agreement in principle and the band councils of each community signed resolutions which stated that they accept the terms outlining the agreement in principle. Also these resolutions were signed by the chiefs and councils, but were particularly requested by the communities to be signed. The Board of Directors of the Grand Council in turn signed another resolution to that effect stating that they understood what was contained in the agreement and that they were surrendering their rights.

The word "extinguishment" to us means an exchange of our claims to the territory in return for the benefits and rights contained in the agreement. Before our court proceedings and in particular to the previous negotiations about our interests in the area, the government of Quebec did not even recognize our rights. They told us that our interests in the area were just privileges that could be taken away without our consent, but when we agreed to the final agreement, again our people understood that they were trading their rights in return for recognition of their rights contained in the agreement, and in particular that their rights were being written down.

• 1630

That is the way our people understand it. In fact we believe that by the exchange of our claims to the territory in return for what is contained in the agreement, it makes our rights much stronger and it puts the Government of Canada and the Government of Quebec in a position where they will have to respect those rights. Our rights are now written down and for the first time they are not considered as privileges any more, nor can they be taken away without our consent.

We believe that in the extinguishment of our rights to the area we have not extinguished our rights as citizens of Canada but retained our rights as citizens of Canada. Only our claims to that area are extinguished, and we will receive all the benefits that are contained in the agreement.

As to the legality of the term "extinguishment", I think our legal counsel can more properly explain it than I can. Mr. Chairman, I will request that our legal counsel speak at this moment.

[Interpretation]

juridique pourrait-il me donner des explications? D'après moi, il s'agit d'un transfert de droits non définis de façon juridique en faveur de droits précis. C'est-à-dire que ces droits sont définis, et spécifiés dans une loi. Pourrais-je demander tout d'abord au chef ou à son conseiller juridique si c'est là une définition juste du terme «extinction» ou s'il faudrait ajouter quelque chose?

Le Chef Diamond: Monsieur le président, au moment de l'entente de principe, lorsque notre peuple a été consulté, ses membres ont bien compris le contenu de l'entente, surtout la partie ayant trait à l'abandon de toutes leurs réclamations, droits, titres et intérêts envers ce territoire situé au Québec. Il s'agit de l'entente de principe qui a été traduite et expliquée à notre peuple. Donc, notre population a accepté d'abandonner ses droits dans l'entente de principe et les conseils de bande de chaque collectivité ont signé des résolutions où ils déclaraient accepter les conditions décrites dans l'entente de principe. Ces résolutions ont aussi été signées par les chefs et les conseils, mais la signature des collectivités était la plus importante. Le conseil d'administration du Grand Council a signé une autre résolution où il déclarait avoir compris le contenu de l'entente et accepté l'abandon des droits.

Pour nous le terme «extinction» veut dire que nous renonçons à nos revendications à l'égard du territoire en échange des avantages et droits énumérés dans l'entente. Avant notre action en justice, et plus précisément avant les négociations précédentes sur nos intérêts dans la région, le gouvernement du Québec ne reconnaissait même pas nos droits. Il estimait que nous n'avions aucuns droits, mais seulement des privilèges dont on pouvait nous priver sans notre consentement. Mais lorsque nous avons accepté la convention finale, notre peuple croyait qu'il échangeait ses droits pour d'autres droits légalement reconnus dans l'entente, et surtout reconnus par écrit.

C'est du moins ce que notre peuple avait compris. En fait nous croyons qu'en échangeant nos revendications à l'égard du territoire contre ce que nous offre la convention, nous renforçons notre position, et que le gouvernement du Canada et le gouvernement du Québec seront alors tenus de respecter nos droits. Maintenant nos droits sont définis par écrit et pour la première fois, on considère qu'il ne s'agit pas seulement de privilèges, et que l'on ne peut pas nous en priver sans notre consentement.

Nous croyons qu'en acceptant l'extinction de nos droits à l'égard de cette région géographique, nous n'avons pas abandonné nos droits en tant que citoyens du Canada, que nous les avons conservés. Cependant nos revendications à l'égard de cette région sont éteintes, et nous recevrons toutes les compensations contenues dans la convention.

Notre conseiller juridique pourra expliquer mieux que moi l'aspect légal du terme «extinctions». Monsieur le président, je passe donc la parole à notre conseiller juridique.

[Texte]

Mr. James O'Reilly (Legal Counsel, Grand Council of the Crees (of Quebec)): I think Mr. Penner's observations are substantially quite correct, that the operation which is attempted, not only in the agreement itself but in Bill C-9 through the approval of the agreement, is to exchange the rights which as he describes it are according to many of the courts undefined, unclear and even highly doubtful in many cases for certain, precise, enforceable and very clear rights.

The agreement itself, as well as Bill C-9, attempts to do a simultaneous operation with perhaps a split second of difference. One is basically to wipe the slate clean, to say, whoever has whatever rights, we will wipe the blackboard clear and then we will set up the rights so that they are of a very certain and precise nature and extent.

The first part is that from the time of or upon the extinguishment of the rights, that is, they no longer exist as such, and we are only talking about rights in land, whatever they are, and the wording of the bill and of the agreement is such that it is not only rights but claims, title and interest, and at the time that those are wiped out immediately the rights and benefits in the agreement arise, take effect and a precise document, and as it were title, can be pointed to by the Indian people.

There are perhaps other techniques which people might suggest but in this whole area, especially when one is dealing with land, we are dealing with a concept very analogous to an expropriation. If one were to say that rights subsist, if an Indian right or an Indian claim continues even after there has been in effect a practical total taking of the land, then there is a contradiction in terms.

I have used the analogy in the past, for instance in Mirabel airport, which is a touchy subject in itself, but if the federal government had only expropriated enough of a legal interest to have an airport and to have a paved runway and airport facilities there, but it was not sure that it totally expropriated the land and the farmers retained a certain interest, one would never know to what extent the farmer had an interest in the land underneath the runway, to what extent the jets were legally landing. I think from the point of view of dealing with land transactions and land, it has to be set out absolutely and clearly that, in principle, the Indian people's rights or claims no longer would exist on a specific piece of land; but that piece of land we were talking about was a territory of 410,000 square miles, if you look at the interests of the Inuit and the Indians as well.

• 1635

What happens from that point in time, though, is that the agreement and the legislation itself specifically defines specific tracks of land and defines what the nature of the right is: that they will have the exclusive and absolute use of specific pieces of land; other types of uses of other pieces of land, defined geographically which, in certain cases, will be surveyed, and then still other types of uses, more restricted uses, over the balance of the land.

But one can easily point, from a land point of view, to defined geographical areas and define the extent of those

[Interprétation]

M. James O'Reilly (conseiller juridique, Grand Council of the Crees of Quebec): Les observations de M. Penner sont assez justes, à savoir que dans la convention elle-même ainsi que dans le Bill C-9 on tente d'échanger des droits qui, comme il l'a dit, de l'avis de bien des tribunaux ne sont pas définis, sont confus et même parfois très douteux, pour des droits précis, clairs et applicables.

La convention elle-même, comme le Bill C-9, tente de faire simultanément deux choses. Tout d'abord, on supprime tous les droits qui existaient auparavant pour en établir d'autres qui soient d'une nature et d'une portée très précises.

Donc tout d'abord, dès la mise en vigueur de l'extinction de ces droits, nous parlons des droits à l'égard des terres, et dans le bill et la convention on parle non seulement de droits, mais de revendications, titres et intérêts, donc dès leur extinction, les droits et avantages contenus dans la convention entrent en vigueur et la population indienne peut s'appuyer sur un document précis.

On pourra peut-être proposer d'autres procédures, mais pour ce qui est de cette situation, surtout dans le cas de terres, il s'agit presque d'une expropriation. On ne peut donc pas dire que les droits des Indiens à l'égard du territoire subsistent alors qu'ils ne possèdent plus aucune terre.

Dans le passé je me suis servi d'une comparaison avec l'aéroport de Mirabel, qui est aussi un sujet assez délicat. Car si le gouvernement fédéral avait exproprié des terrains pour construire l'aéroport, les pistes d'atterrissage et les bâtiments, mais qu'il n'avait pas exproprié en totalité ce territoire, les agriculteurs conservant un certain intérêt, on ne saurait jamais dans quelle mesure les agriculteurs détiendraient un intérêt à l'égard du terrain sous la piste d'atterrissage, dans quelle mesure les jets auraient le droit légalement d'atterrir. Étant donné qu'il s'agit de transactions de terres, il faut établir de façon claire et précise que la population indienne abandonne tout droit ou toute revendication à l'égard de terrains bien précis. Mais dans le cas présent, il s'agit d'un territoire de 410 milles carrés, si l'on tient compte des intérêts des Inuit et des Indiens.

Cependant, la convention et la loi délimitent certaines étendues de terre de façon très précise et définissent la nature des droits. Elles accordent aux Indiens l'usage absolu et exclusif de certaines parcelles de terre. Ils pourront aussi faire un autre usage d'autres parcelles de terre, définies géographiquement et qui, dans certains cas, seront arpentées; ils pourront aussi faire usage, de façon plus restreinte, du reste des terres.

Mais il suffira de consulter la convention pour déterminer les régions géographiques et évaluer exactement la portée des

[Text]

rights by looking to the agreement; and in effect, in a very real sense, Mr. Chairman, I suggest that if the two laws, federal and provincial, approving the agreement come into force—bringing the agreement into force—then the agreement will be the title of the Indian people to the land in Northern Quebec. Not a full absolute ownership of everything but, in a very real, legal sense, it will be the title to which the Indian people can point, right now, as being their defined rights in and to the land.

I think that the analogy of an exchange is a very fair analogy: I think that is exactly what has happened. There are certain people who, on the provincial government side, would say that the exchange was not a fair exchange. They would say that the exchange was unfair not to the native people but perhaps to the people of Quebec. So as I have heard the criticism the other way, I suggest that an exchange can be looked at from two different points of view.

I would like to add, in respect of the concept of extinguishment itself, that it has been said that the old treaties simply operated a voluntary giving-up or yielding-up of rights. That is not quite so. The old treaties, at least from about Treaty No. 5 onward, specifically stated that the Indians of a certain area gave up their tracks, their rights and interests and titles in and to land in exchange for reserves, money and a few other things; but most of these treaties also specifically said, when using the terminology:

With a view to show the satisfaction of Her Majesty with the behaviour and good conduct of her Indians she pays them \$5 for each man, woman and child belonging to the bands here represented and this is the key phrase:

in extinguishment of all claims heretofore preferred.

I was just quoting from Treaty No. 5.

In Treaty No. 7, we find the same type of terminology:

In view of the satisfaction of Her Majesty with the recent general good conduct of her said Indians and in extinguishment of all their past claims, she hereby, through her commissioners, agrees to make them a present payment of \$12 each in cash to each man, woman and child of the families herein represented.

Again, in Treaty No. 9—and one should realize that in Treaty No. 9 there is a federal Order in Council suggesting to Quebec that perhaps Quebec should settle with the Cree people of Northern Quebec, with the Indians of Northern Quebec and the native people of Northern Quebec on the same basis as Treaty No. 9. That is a federal Order in Council of 1910. Imagine, if Quebec had fulfilled its obligation in 1912 or in 1913 or 1915, the James Bay Crees right now would have exactly the same rights and benefits as the Crees of Ontario and the other Indians of Ontario have in virtue of Treaty No. 9.

That was just the parenthesis—Treaty No. 9 says:

• 1640

And with a view to show the satisfaction of His Majesty with the behaviour and good conduct of His Indians and

[Interpretation]

droits. En fait, monsieur le président, j'estime que si les deux lois fédérale et provinciale approuvant la convention entrent en vigueur, la convention deviendra alors le titre de la population indienne à l'égard des terres dans le nord du Québec. Il ne s'agirait pas de la propriété absolue de toutes les terres, mais du point de vue juridique, il s'agira vraiment d'un titre auquel la population indienne pourra se référer pour faire valoir ses droits dans et sur ces terres.

Il est juste de dire qu'il s'agit d'un échange, je crois que c'est exactement ce qui s'est produit. Certaines personnes du gouvernement provincial diraient que cet échange n'a pas été équitable. D'après elles, il n'a pas été équitable envers la population du Québec, et non pas envers la population autochtone. Mais étant donné que j'ai entendu certaines personnes prétendre le contraire, je crois pouvoir dire que cet échange peut être envisagé de deux points de vue différents.

Pour ce qui est du concept d'extinction, j'aimerais ajouter qu'on a déjà dit que les anciens traités consistaient simplement en abandon volontaire des droits. Ce n'est pas tout à fait exact. Les anciens traités, du moins à partir du traité numéro 5, stipulaient de façon précise que les Indiens d'une certaine région abandonnaient leurs droits, intérêts et titres à l'égard de certaines terres en les échangeant contre des réserves, de l'argent et autres choses. Mais la plupart de ces traités étaient aussi rédigés dans les termes suivants:

afin de démontrer sa satisfaction devant le comportement et la bonne conduite de ces Indiens, Sa Majesté paie \$5 pour chaque homme, femme et enfant appartenant aux bandes représentées ci-dessus, et voici la phrase clé:

en extinction de toutes revendications existant auparavant.

Je citais le traité numéro 5.

Nous retrouvons les mêmes termes dans le traité numéro 7:

Étant donné la satisfaction de Sa Majesté devant la bonne conduite générale de ces indiens susmentionnés et en extinction de toutes leurs revendications passées, par les présentes et par l'entremise de ses commissaires, elle consent à verser \$12 en argent à chaque homme, femme et enfant des familles représentées ci-dessus.

Aussi, dans le traité numéro 9... il ne faut pas oublier que le traité numéro 9 comprend un décret du conseil fédéral proposant au Québec de conclure une entente avec les Cris du nord du Québec, avec les Indiens du nord du Québec et avec les autochtones du nord du Québec en se fondant sur le traité numéro 9. Il s'agit d'un décret du conseil fédéral de 1910. Si le Québec avait rempli ses obligations en 1912, 1913 ou 1915, les Cris de la Baie James auraient maintenant les mêmes droits et avantages dont disposent les Cris et les autres Indiens de l'Ontario en vertu du traité numéro 9.

C'était simplement une parenthèse—le traité n° 9 recèle le passage suivant:

Afin de montrer la satisfaction de Sa Majesté devant le comportement et la bonne conduite des Indiens et en

[Texte]

in extinguishment of all their past claims, He hereby, through His commissioners, agrees to make each Indian a present of eight dollars in cash.

Of course, the Crees are receiving just about the same thing as the Treaty Indians, according to the debates that we have all heard.

I suggest, Mr. Chairman, that that was an extinguishment by the Crown, and the Crown was not satisfied enough—at least from Treaty No. 5 onwards—was not quite satisfied with the voluntary handing over or deliverance by the Indian people of their interests in the land; that it wanted to say—as the Crown—that it operated specifically an extinguishment; in other words, to be doubly sure of wiping out.

So that this concept, far from being new, is a concept which is well embedded in Canadian legal history. The difference in this particular case, the only novelty, is that it is being operated by legislation rather than simply by the Crown, and it is being operated legislatively for a whole specific piece of territory, for a very large tract of territory. And that does get us into the situation of dealing with other Indians and other Inuit who formerly were not quite parties to the agreement but in respect of whom there is a provision that the governments have agreed to negotiate. But I suggest that the concept is not new.

Lastly, I would like to say that, although I do not agree personally as a jurist with the opinions of certain judges, particularly those of the Federal Court of Appeal, I would suggest to the members of the Committee that they should take cognizance of the judgment of the Quebec Court of Appeal reversing the judgment of Mr. Justice Malouf, where all five judges of the Quebec Court of Appeal stated, either directly or by concurring with the judges who so stated, that the rights of the Cree people and the Indians of Northern Quebec were far from clear; were really cloudy; were not really susceptible of a precise definition, and, in any event, did not seem to exist.

So I think your comment, sir, about exchanging what is at best undefined rights for defined rights, is the basis of the operation of exchange. I am sorry I went on to give a bit of the legal background.

Mr. Penner: Mr. Chairman, do I get one more question?

The Chairman: All right.

Mr. Penner: Mr. Chairman, I do not think the Chief and Mr. O'Reilly went on too long at all. I think it is important that these concepts be very carefully spelled out, and it has served the purpose of this Committee well that you have taken the time to do so.

Just to sum up before I get into my question, I understand now that, from the point of view of the Cree people in the territory, they have not been deprived of anything, but rather they have received certain defined benefits which are to be confirmed in laws inside the two bills: the one that we are considering now, and the one that has been passed in the legislature. Is that correct, Mr. O'Reilly?

[Interprétation]

règlement de toutes leurs réclamations antérieures, il convient, par les présentes, et par l'intermédiaire de ses commissaires, de faire don à chaque Indien de \$8 dollars comptants.

Évidemment, les Cris reçoivent à peu près la même chose que les Indiens conventionnés, après les débats que nous avons tous entendus.

Il s'agissait d'une extinction de droits de la part de la Couronne, en dépit du fait que celle-ci n'était pas entièrement satisfaite, du moins à partir du traité n° 5, de la façon dont les Indiens se départissaient volontairement de leurs intérêts dans ces propriétés; la Couronne tenait à dire qu'elle éteignait ces droits, elle voulait être sûre de les supprimer.

Ce concept, donc, n'est pas nouveau, il est bien enraciné dans le droit canadien. La seule différence, seul fait nouveau dans le cas présent est qu'on procède par voie législative plutôt que de passer simplement par la Couronne, et la loi vise un territoire bien précis, un secteur très grand. Nous sommes amenés aussi à traiter avec des Indiens et des Inuit qui n'étaient pas partie à des accords jusqu'à présent, de façon officielle, mais à l'égard de qui existaient des dispositions que les gouvernements avaient accepté de négocier. Il reste que le concept n'est pas nouveau.

Enfin, je voudrais dire que même si je ne suis pas toujours d'accord en tant que juriste avec des opinions de certains juges, surtout ceux de la cour d'Appel fédérale, je renvoie les membres du comité à un jugement de la cour d'Appel du Québec, jugement qui renverse une décision précédente du juge Malouf et par lequel les cinq juges de la cour d'Appel du Québec indiquent, soit directement, soit en étant d'accord avec les juges qui expriment une opinion, que les droits des Cris et des Indiens du Nord de Québec sont loin d'être clairs, qu'ils sont en réalité flous et ne répondent pas à une définition précise, qu'en définitive, ils ne semblent pas exister.

Ce que vous avez dit, donc, au sujet de l'échange de droits au mieux non définis pour des droits précis, semble être la base de tout l'exercice. Je m'excuse de m'être étendu à ce point sur l'aspect juridique de l'affaire.

M. Penner: Puis-je poser encore une question, monsieur le président?

Le président: Très bien.

M. Penner: Monsieur le président, je ne pense pas que le chef et M. O'Reilly aient trop insisté. Il est important que tous ces concepts soient expliqués; tout cela servira certainement au comité.

Je vais essayer de faire le point avant de poser ma question. Si je comprends bien, les Cris qui se trouvent dans ce territoire estiment qu'ils n'ont pas perdu de droits, mais qu'au contraire ils ont reçu des avantages précis qui doivent être confirmés lorsque ces deux bills deviendront loi: c'est-à-dire celui que nous étudions maintenant et celui qui a été adopté par l'Assemblée législative. C'est bien cela, monsieur O'Reilly?

[Text]

Mr. O'Reilly: Yes, sir. I just want to put in the simple caveat that, obviously, although I am mentioning these things to the Committee, we argued before the courts and on a number of occasions that the Crees had a full, what is called "right to use the land", the full usufructory interest. What I am saying is that the courts, up until now, on balance, on the whole, have not agreed. And I think it is a very, very risky business to go in and to stake the whole future of the people and all of their rights in and to the land on a judgment of the Supreme Court of Canada, which at best could say that there is a right of use, but it could be taken away at any time by expropriation by Parliament. So that, in any event, the day would have to come when there would be negotiations. And the Crees and others who would be faced with development would some day, some time, somehow, have to go through a process of either negotiations or of imposition of compensation. The Crees chose to do it while they felt they were at a vantage point. I, sir, can say to you honestly that I think the agreement in principle upon which the final agreement was based was based essentially on the judgment of Mr. Justice Malouf. In other words, basically the Quebec government agreed to negotiate and to settle on the basis that it was more likely that the Indian people had the right of use claim than that they did not. That situation would probably not be the same today in the light of subsequent judicial developments.

Mr. Penner: Mr. Chairman, that was for clarification. Do I still get my second question?

• 1645

The Chairman: Okay.

Mr. Penner: I want to ask secondly about the defined benefits. Chief Diamond, you will be well aware that you have your critics throughout the country, and these critics in various ways would like us to believe that what we have in this agreement is variously described by one spokesman as nothing but a modern beads and blankets deal. Well, some beads; some blankets. Certainly it is a very extensive, a very sophisticated agreement.

I get the impression from your testimony that you have an attitude of enthusiasm toward this agreement, not an attitude of resignation, a sense of victory, not defeat, and I think it would be helpful for the Committee to hear from you, Chief Diamond, to comment on the benefits. In your testimony you talked about not only your generation but you referred to future generations. I think you talked about your children's children. So you see these benefits in a long-term sense. These seems to be communicated to me that you have an assurance that you have negotiated well.

May I ask you for my final question to comment on the benefits, without just giving us a catalogue but to give us your view of why you think you and the others who worked with you to bring about this agreement have done well, as you feel you have.

Chief Diamond: We find in the agreement, as members of the P.C. Party said, and I disagree with them, that we were not blinded by prosperity with silver jingling in our pockets. We

[Interpretation]

M. O'Reilly: En effet. Il y a cependant une objection, en ce sens que même si nous parlons comme nous le faisons actuellement aux membres du comité, nous avons toujours soutenu devant les tribunaux que les Cris ont pleinement droit à ce que nous appelons «l'usage des terres», l'usufruit. Jusqu'à présent, de façon générale, les tribunaux n'ont pas été d'accord. Il est très risqué de jouer tout l'avenir des Indiens et tous leurs droits en comptant seulement sur une décision de la cour Suprême du Canada, qui au mieux pourrait confirmer le droit à l'usage des terres, mais qui ne pourrait pas empêcher l'expropriation par le Parlement n'importe quand. De toute façon, il faudrait en venir à négocier un jour. Les Cris et les autres Indiens auront toujours devant eux le problème de l'expansion et un jour ou l'autre ils seront forcés d'entrer en négociations ou d'accepter une compensation quelconque. Les Cris ont choisi d'agir pendant qu'ils sont dans une position de force. Je vous avouerai franchement qu'à mon avis l'accord de principe qui a donné lieu à l'accord définitif se fonde essentiellement sur la décision du juge Malouf. En d'autres termes, le gouvernement du Québec a convenu de négocier les règlements en escomptant qu'il était plus probable que les Indiens avaient droit à l'usage des terres que le contraire. La situation ne serait probablement pas la même aujourd'hui à la suite des décisions subséquentes des tribunaux.

M. Penner: C'était un point que je voulais éclaircir plutôt qu'une question, monsieur le président. Puis-je poser encore une question?

Le président: Très bien.

M. Penner: Je voudrais en venir aux avantages précis. Chef Diamond, vous devez savoir que vous avez vos critiques un peu partout au pays et que ces critiques voudraient nous faire croire que l'accord ne serait qu'une version moderne du paiement en bijoux et en couvertures, selon l'expression de l'un d'eux. Quels bijoux et quelles couvertures! L'accord est certainement très étendu et très compliqué.

J'ai eu l'impression en vous écoutant tout à l'heure que vous êtes assez enthousiaste vis-à-vis de l'accord, que votre attitude n'en est pas une de résignation, que vous avez le sentiment d'avoir gagné; je pense que le comité aimerait entendre votre opinion au sujet de ces avantages, chef Diamond. Plus tôt, vous avez parlé non pas seulement de votre génération, mais des générations qui vous suivront. Vous avez parlé de vos petits enfants. Vous voyez donc des avantages à long terme. J'ai l'impression que vous êtes sûr d'avoir négocié avec succès.

Sans énumérer tous ces avantages, j'aimerais que vous nous disiez pourquoi vous et les gens qui ont travaillé avec vous à amener cet accord croyez que vous avez assez bien réussi.

Le chef Diamond: Dans cet accord, nous n'avons pas été aveuglés par l'argent que nous avons touché, par notre nouvelle prospérité. Je ne suis pas d'accord avec les membres du parti

[Texte]

looked at this agreement in a different way. This agreement I think first of all recognizes our Indian rights, recognizes our title to the land. I could sit here all day and talk to you about the agreement, but in the agreement we are going to be able to control our own affairs, administer our own people. Section 9 of the agreement provides that there will be local government over category 1-A lands. I must explain that category 1-A lands will remain under federal jurisdiction.

It is also the intent, because of the concept of local government over these lands, that there will be a new act especially for the Crees which will revise many sections of the present Indian Act. The negotiations for a Cree act, as we call it, which will establish the local government and land regime for Cree category 1-A lands, have been continuing on a regular basis and very shortly we will be going up to our communities to consult with them and perhaps to get approval from the various sections.

The land regime to be established as a result of the agreement will also be included in the provisions of the Cree act. In general, there is substantial agreement on the provisions for the Cree Act. Basically, the Crees will be able to control their own affairs, and it will not be just a band management program, as has been done in the past; it will be a government run by the Crees. This is what the Crees have been asking for for a long time.

• 1650

In education, there is the concept of Cree control of Cree education. The people will be able to take over their own education programs, with emphasis on control and involvement of the parents and the people in the community. We have started work in this particular area; that was one of the areas that we started after the agreement was signed. The school commissioners have all been elected by their Cree communities, and they are now going through a process of orientation and training so that they will be able to take over the school and educational benefits now being administered by the federal government and the Nordic School Board of Quebec, which is a provincial school board. The Cree school board will have the powers given to a Cree school board under the Education Act of Quebec, plus additional powers—for example, the hiring of teachers and principals by parents, changes to the school calendar year, involvement of people in the school, and particularly native curriculum development: teaching their own language. That has been started and they will be basically taking over what has been done in the past by Indian Affairs and the Nordic School Board in Quebec, but hopefully this time it will be Cree people running the Cree education programs.

[Interprétation]

conservateur qui ont semblé être de cet avis. Nous voyons l'accord d'une façon différente. D'abord, il reconnaît le droit des Indiens, il reconnaît le droit de propriété des Indiens. Je pourrais en parler toute la journée, si vous voulez, mais je me bornerai à dire que nous pourrions dorénavant contrôler nos propres affaires, administrer notre peuple. L'article 9 de l'accord prévoit qu'il y aura un gouvernement local pour les terres de catégorie 1-A. Je dois expliquer ici que les terres de catégorie 1-A sont celles qui restent sous la juridiction du gouvernement fédéral.

Il est prévu, avec ce concept du gouvernement local pour ces terres, qu'il y aura une nouvelle loi, surtout à l'intention des Cris, qui reprendra plusieurs articles de l'actuelle Loi sur les Indiens. Les négociations en vue d'une nouvelle loi sur les Cris, comme nous l'appelons, permettant l'établissement d'un gouvernement local et de structures pour les terres de catégorie 1-A appartenant aux Cris, se sont poursuivies sur une base régulière; nous devrions très bientôt être en mesure de consulter nos communautés et d'obtenir leur approbation des divers articles.

Le régime des terres qui serait établi par suite de l'accord sera inclus dans les dispositions de la loi sur les Cris.

Dans le domaine de l'éducation a été accepté le concept voulant que les Cris contrôlent leur propre éducation. Les Cris prendront en main leur propre programme d'éducation et l'insistance sera mise sur le contrôle et la participation des parents et des gens de la localité. Nous avons commencé le travail dans ce domaine; c'est l'un de ceux dans lequel nous nous sommes engagés tout de suite après les signatures de l'accord. Tous les commissaires scolaires ont été élus par les communautés crées; ils font actuellement un stage d'orientation et de formation de façon à ce qu'ils puissent prendre en charge les installations scolaires qui sont maintenant administrées par le gouvernement fédéral et par la Commission scolaire du Nord du Québec, qui est une commission scolaire provinciale. La commission scolaire créée aura tous les pouvoirs accordés aux commissions scolaires en vertu de la loi du Québec sur l'éducation, plus d'autres pouvoirs, au titre, par exemple, de l'engagement par les parents de professeurs et de directeurs d'écoles, des changements à apporter à l'année scolaire, de la participation des gens au système scolaire, et surtout de l'élaboration d'un programme d'étude qui soit indien et qui mette l'accent sur l'enseignement de la langue créée. Le programme de prise en charge de ce qui appartenait jusqu'ici au ministère des Affaires indiennes et à la Commission scolaire du Nord du Québec est déjà en route et il est à espérer que les Cris pourront maintenant appliquer leurs propres programmes d'éducation.

[Text]

In the administration of justice, we have worked to improve the administration of justice and to make it more accessible to the Cree people. We are working very closely through an advisory committee on justice composed of the Crees and the Quebec Legal Services Commission, and we are now in the process of training more Crees to work in all aspects of the judicial system. The committee is also studying to provide information and educational programs for the Cree people with regard to the judicial system. We have hired a Cree information legal aid officer to work very closely with the Department of Justice and the Quebec Legal Services Commission in Quebec. In the past, if our people got into trouble with the law they were taken down south and tried before the courts in the south, and sent to penal institutions in the south. Hopefully this will change; hopefully our people will understand more and be able to work together to see that the administration of justice is carried out by the people and for the people in the James Bay area, and Section 18 of the agreement provides that.

In the policing services it was also our intent that the police should come from the south and arrest only their own people; our people should have the responsibility of policing their own people. Very recently five Cree men graduated from the Quebec Police Institute, and are presently employed in their own communities as special constables. We are presently looking for an additional 11 candidates to go very shortly to get further training.

• 1655

I think the biggest section of the agreement is the hunting, fishing and trapping section. It was the intention of our people to be able to get their rights respected and to be able to pursue their hunting, fishing and trapping rights as a traditional way of life, and also to get these rights in all the areas. Land has been set aside where they have exclusive use of the land, where they can practise without any interference from non-native people. They have rights to hunt, fish and trap in all the territory wherever physically possible.

We are now going through the rights in category one and two lands. It has been recognized recently by Orders in Council dated August 25, which the Government of Quebec has passed and which create these lands, and which set aside these lands for our people to hunt and fish. Under the agreement if our people consent to have non-native people hunt, this can be done.

Work is underway to provide for hunting and trapping rights by way of amending laws and regulations in the agreement with respect to fisheries and in respect to migratory birds. Native harvesting research to establish present levels of native harvesting is being done. Negotiations are continuing for the establishment of interim guaranteed levels of harvesting.

There is an agreement on most of the species of fish and game. In particular there is an agreement on the interim guaranteed levels of native harvesting for water fowl and big

[Interpretation]

En ce qui concerne l'administration de la Justice, nous avons essayé de faire en sorte qu'elle soit plus accessible aux Cris. Nous avons formé un comité consultatif sur la Justice composé de Cris et de représentants de la Commission québécoise des services juridiques; nous essayons de former plus de Cris à tous les aspects du système juridique. Le comité en question essaie aussi de trouver des moyens d'informer et d'éduquer les Cris sur tout ce qui se rattache à ce système. Nous avons engagé un avocat d'aide juridique pour l'information crie, lequel devra travailler en étroite collaboration avec le ministère de la Justice et la Commission des services juridiques du Québec. L'an passé, lorsque des gens se trouvaient en difficulté avec la Loi, ils étaient amenés au sud, jugés dans le sud de la province et envoyés dans des pénitenciers au sud. Il est à espérer que cette situation sera corrigée, que les gens comprendront davantage le système et qu'ils travailleront ensemble à faire en sorte que l'administration de la Justice relève de la population de la baie James. Tout cela est en application de l'article 18 de l'accord.

En ce qui concerne le Service de police, nous voulons que la police du Sud puisse arrêter seulement les gens du Sud qui se trouvent dans la région de la baie James; nos gens à nous devraient assurer leur propre service de police. Tout récemment, cinq hommes cris recevaient leur diplôme de l'Institut de Police du Québec; ils travaillent actuellement dans leur propre localité à titre de policiers spéciaux. Nous essayons maintenant de recruter encore onze candidats, qui devront suivre le même entraînement.

Je crois que le chapitre le plus important de la convention, c'est celui qui porte sur la chasse, la pêche et la trappe. Notre peuple a l'intention de faire respecter ses droits et de pouvoir continuer à chasser, pêcher et trapper comme le veut son mode de vie traditionnel; il veut également faire valoir ses droits dans les diverses régions. On a réservé, pour notre peuple, l'exclusivité de certains terrains où il pourra mener ses activités sans que des non-autochtones puissent intervenir. Les autochtones ont le droit de chasser, de pêcher et de trapper sur tout le territoire où c'est physiquement possible.

Nous sommes présentement en train de discuter des droits sur les terrains de première et de deuxième catégorie. Des décrets du conseil, en date du 25 août les ont récemment reconnus. Ces décrets ont été adoptés par le gouvernement du Québec afin de délimiter ces terrains qui seront réservés à notre peuple pour y pêcher et y chasser. En vertu de la convention, si notre peuple consent à ce que des non-autochtones y chassent, ce sera possible.

On est présentement en train de modifier des lois et des règlements touchant à la pêche et aux oiseaux migrateurs afin que les droits de chasse et de trappe puissent être respectés. Des recherches sont en cours afin de déterminer le nombre de prises des autochtones. Les négociations se poursuivent afin de fixer, du moins provisoirement, un nombre de prises garanti pour chacun.

La convention recouvre toutes les espèces de poisson et de gibier. Il y a même une entente qui porte expressément sur le nombre de prises provisoirement assurées aux autochtones

[Texte]

game. That is including—with the exception of polar bears—fish, small game and sea mammals. There is an outfitting regime where the people can practise their right of first refusal for outfitting facilities, for three non-native applications out of 10 applications in category three lands. Of course, they have the exclusive right to establish in category one or two lands. There had been non-native facilities in category one and two lands. Notices have been sent to these people to terminate their facilities.

In the technical section of the agreement there will be a remedial works program which will help the Cree trappers who are at present trapping around proposed flooded areas. These people will be given the assurance whether to relocate the animals that they want to or not. There is a special corporation set up to do that kind of work. People in our communities are talking about re-establishing trapping lines.

In the hunting, fishing and trapping section we have trained native game wardens, and I think this is a step in the right direction where we will not have that harassment any more, where as I described earlier our meat and equipment was seized by non-native game wardens. The tallyman or the head of every trapline has been sworn in as an auxiliary game warden. So we have about 260 game wardens up there.

• 1700

We are working on economic development opportunities for our people too. In the economic development section of the agreement you will notice that associations are to be established: the Cree trappers association, the outfitters association, the arts and crafts association, and a joint James Bay-Cree Development Corporation. We are doing things which our people wanted in the past but never had the opportunity to get, and we believe it is contained in the agreement so that our people will be able to list their priorities and not have someone else tell them what their priorities are. It also ensures that our people will be able to pursue the traditional way of life and be given the incentive to do that.

A good indication is the income-security program under Section 30 of the agreement. The income-security program was started right after the signing of the agreement. There have been many administration difficulties but we managed to list the beneficiaries, through the help of local councils and local administrators who are working on this program. On September 1 of 1976 we were able to pay individual trappers, those who have been practising the hunting, fishing and trapping way of life, certain amounts of money. The total program came to \$2.2 million. That program is being continued, and I understand that very recently they got their second cheques. So the Crees have proven that the traditional way of life—to hunt, fish and trap—is a viable way of life, and it has reduced

[Interprétation]

pour ce qui est du gros gibier et des oiseaux aquatiques. Cela comprend, à l'exception des ours polaires, les poissons, le petit gibier et les mammifères marins. Il existe un régime de pourvoirie en vertu duquel les Indiens peuvent refuser trois demandes d'installation de pourvoirie sur dix présentées par des non-autochtones pour des terres de la troisième catégorie. Bien entendu, ils ont l'exclusivité des installations sur les terres des première et deuxième catégories. Auparavant, on trouvait des installations appartenant à des non-autochtones sur les terres de ces deux catégories. Des avis ont déjà été envoyés aux propriétaires de ces installations pour leur demander de cesser leurs activités.

Le chapitre sur les dispositions techniques prévoit la mise sur pied d'un programme de travaux de correction qui aidera les trappeurs cris qui s'adonnent actuellement à la chasse à la trappe dans les régions qui seront inondées. Ceux-ci pourront demander et obtenir la relocation des animaux de leur choix. Une société a d'ailleurs été créée à cet effet. Les autochtones de nos localités sont à délimiter les nouveaux terrains de trappe.

Dans le chapitre sur la chasse, la pêche et le trappage, on dit que des gardes-chasse autochtones ont été formés, et je dois dire que c'est un pas dans la bonne direction puisque nous ne serons plus harcelés. Comme je l'ai dit, plus tôt, les gardes-chasse non autochtones ont souvent saisi nos prises et notre équipement. Le maître de trappage cri, ou le chef de chaque terrain de trappage, a été assermenté à titre de garde-chasse auxiliaire. Nous comptons maintenant 260 de ces gardes-chasse là-haut.

Nous cherchons également pour notre peuple des possibilités de développement économique. Dans le chapitre de la convention qui porte sur la question, vous pouvez voir que celui-ci crée plusieurs associations dont l'Association des trappeurs cris, l'Association cri de pourvoirie et de tourisme, l'Association cri d'artisanat autochtone et, enfin, une société mixte représentant la Société de développement de la baie James et les cris. Nous accomplissons des choses que notre peuple a toujours désirées sans jamais avoir eu l'occasion de les obtenir. Nous croyons que toutes ces choses se retrouvent dans la convention si bien que notre peuple pourra établir une liste de ses priorités sans se les voir dicter par quelqu'un d'autre. En outre, nous sommes ainsi certains que notre peuple pourra continuer à vivre de façon traditionnelle et s'y verra même encourager.

D'ailleurs, un bon indice en est le programme de sécurité du revenu, créé en vertu de l'article 30 de la convention. Ce programme a été lancé dès la signature de celle-ci. Nous avons connu bien des problèmes administratifs, mais nous avons réussi tout de même à dresser une liste des prestataires, grâce aux conseils et administrateurs locaux qui travaillent à ce programme. Le 1^{er} septembre 1976, nous avons pu verser aux trappeurs qui chassent, pêchent et trappent pour vivre, certaines prestations dont la somme était de \$2.2 millions de dollars. Le programme se poursuit et ces trappeurs viennent de recevoir un deuxième chèque. Les Cris ont donc prouvé que leur mode de vie traditionnelle, à savoir, la chasse, la pêche et la trappe, peut être rentable. D'ailleurs, cela a considérablement

[Text]

the unemployment in our villages quite substantially. Not only that, it gives our people pride and self-respect to be able to pursue their hunting, fishing and trapping way of life without any interference from anyone. In fact, this program gives an incentive, gives encouragement, to our people to pursue the traditional way of life.

The agreement also gives us opportunity to participate in the administration of the territory. Jointly with the James Bay Municipality and the Crees there will be a zone council for the administration of Category-two lands. We will have a voice as to the development of the territory and we will have a voice as to the implications of future projects on the environment. For the first time, I think, the knowledge of the Indian people is being recognized; the knowledge they have with regard to the environment, with regard to the animals, is being recognized. And that knowledge is being utilized to better protect the territory and James Bay. We also have some bilateral agreements. We have two bilateral agreements with the James Bay Energy Corporation in respect of trappers' claims, as I mentioned earlier, and also in respect of burial sites.

So our people are part of the agreement, and I think our people have proven that they can become their own decision-makers. Not only that, but also that they can participate and control their own affairs, and I think that is the most important thing. The other thing is that it recognizes that Cree rights in the territory exist. It recognizes for the first time that there are Indian rights. As far as the people are concerned, I think we have established a new era of relationship with our own people and with the Governments of Quebec and Canada, and I think this relationship can only be strengthened and continued if Bill C-9 is passed without any further delay and the agreement be put into force so that we can receive the benefits that are outlined in the agreement.

• 1705

The Chairman: Thank you, Chief Diamond. I will ask the Committee if they have any objection to appending to the minutes of today's meeting the paper produced today by Chief Diamond outlining the proposals of the Province of Quebec to the James Bay Indians and Inuit of November 29, 1974. If the Committee has no objection, I will order these appended to today's minutes.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: We will not adjourn for another minute or so until we have done more paper work.

If the Committee has no objection, we will file, as an exhibit with the Committee, three copies of the agreement in principle, the resolutions supporting the agreement in principle which have been signed by all band councils, together with powers of attorney for the final agreement, the resolutions for the final agreement and the confirmation vote.

Is there any objection to this? If not, the Committee agrees that these be filed as exhibits rather than appended to the minutes.

Some hon. Members: Agreed.

[Interpretation]

réduit le taux de chômage dans nos villages. En outre, cela a redonné à notre peuple la fierté et l'amour-propre qui lui permettra de continuer à vivre de la chasse, de la pêche et de la trappe sans intervention extérieure. De fait, ce programme encourage nos frères à vivre selon la tradition.

La convention nous donne également l'occasion de participer à l'administration du territoire. Conjointement avec la municipalité de la baie James, les Cris formeront un conseil de zone qui administrera les terrains de deuxième catégorie. Nous aurons notre mot à dire sur le développement du territoire ainsi que sur les incidences des futurs projets écologiques. Pour la première fois, j'ai l'impression qu'on a reconnu le savoir des Indiens, leurs connaissances de l'environnement et des animaux. On se sert enfin de toutes ces connaissances pour mieux protéger le territoire et la baie James. Nous avons également conclu des ententes bilatérales dont deux avec la Société d'énergie de la baie James au sujet de revendications des trappeurs, dont j'ai parlé plus tôt, et des cimetières.

Notre peuple est donc vraiment parti à la convention et a prouvé qu'il peut décider pour lui-même. En outre, il a prouvé qu'il pouvait participer au contrôle de ses propres affaires et c'est, à mon avis, le plus important. Le convention reconnaît également que les Cris ont bel et bien des droits sur le territoire. Pour la première fois, elle reconnaît carrément que les Indiens ont des droits. En ce qui concerne mon peuple, je crois que nous venons d'entrer dans une ère de relations nouvelles entre notre peuple et les gouvernements du Québec et du Canada, et celles-ci ne pourront être renforcées et maintenues que si le Bill C-9 est adopté sans tarder, afin que la convention entre en vigueur et que nous puissions bénéficier des avantages qui y sont décrits.

Le président: Merci, chef Diamond. Je vais maintenant demander au Comité s'il s'opposerait à ce que le document présenté aujourd'hui par le chef Diamond soit annexé aux procès-verbaux d'aujourd'hui. Ce document décrit les propositions présentées par la province de Québec aux Indiens et Inuit de la baie James le 29 novembre 1974. Si le Comité est d'accord, je vais ordonner qu'on annexe le document aux procès-verbaux.

Des voix: D'accord.

Le président: Je lèverai la séance dans quelques minutes lorsque nous aurons réglé d'autres affaires courantes.

Si le Comité est d'accord, nous déposerons, pour référence, trois copies de l'accord de principe, les décisions justifiant l'accord de principe signé par tous les conseils de bande, ainsi que les procurations accordées pour la signature de la convention définitive, les décisions justifiant cette convention et le vote d'approbation.

Tout le monde est d'accord? Le Comité accepte donc que ces documents soient versés au dossier, pour référence, au lieu d'être annexés aux procès-verbaux.

Des voix: D'accord.

[Texte]

The Chairman: I would like to remind members and all those attending that the meeting which had been scheduled for Tuesday, February 1 is cancelled. The Northern Quebec Inuit Association will instead appear on Tuesday, February 8 at 9:30 a.m.

The meeting is adjourned until tomorrow.

[Interprétation]

Le président: Je désire rappeler aux députés et à tous les intéressés présents que la séance qui devait avoir lieu le mardi 1^{er} février est annulée. La *Northern Quebec Inuit Association* comparaitra plutôt le mardi 8 février à 9 h 30.

Les travaux sont suspendus jusqu'à demain.

APPENDIX "IAND-1"

ROBERT BOURASSA ANNOUNCES THE PROPOSALS
MADE BY QUEBEC TO THE INDIAN AND INUIT
PEOPLE OF THE JAMES BAY AREA

Québec, January 25, 1974—Quebec Prime Minister Robert Bourassa today announced the details of an 11-point proposal which was submitted to the James Bay Indians and Inuit last November 29, by his special representative, Mr. John Ciaccia.

The proposals deal with:—

- 1—Modifications to the project;
- 2—Protection of the environment;
- 3—Transfer of lands to Indian and Inuit people;
- 4—Hunting, fishing and trapping rights;
- 5—Adoption of social and economic programs;
- 6—Participation of Native people in the Government of the region;
- 7—Tax exemptions;
- 8—Criteria of eligibility;
- 9—Monetary compensation including cash payment and royalties;
- 10—Establishment of a Native development corporation;
- 11—A tripartite agreement with the Federal and Provincial Governments, Indian/Inuit people.

The modifications to the project take into consideration the pursuit of the Native way of life in certain areas of the territory. Hunting, fishing and trapping rights over the whole territory.

PARTICIPATION

A committee on the environment will be formed with Native participation. The transfer of lands to Native people involve approximately 1,380,000 acres or some 2,000 square miles. The monetary compensation totals \$100 Million. The inclusion of the Natives in the Government of the region will assure their participation in the decision-making process of the territory.

The alternative to the James Bay project, said Prime Minister Bourassa, would be the construction of a great number of nuclear power stations on the St. Lawrence River with far greater possible effects on the environment. The energy to be generated by the James Bay project will be required to satisfy the needs of the Province in the 1980's.

Prime Minister Bourassa stressed the necessity of taking into consideration the needs and aspirations of the Native people and the intention of the Government to respect and preserve their cultural heritage and way of life. The Government not only wished to assist Native people to maintain their traditional pursuits, but also to help them to adapt, at their own pace, to the changing world around them to changes which are taking place inevitably even without major projects. He also emphasized that Native people must be given the full opportunity to benefit from all developments affecting them.

"The proposals", said Prime Minister Bourassa, "take into account the future of a people and of a land. I am appealing to the leaders of the Native people for their cooperation, in order

to begin a new era in the relationship between my Government and the Native people."

The following is the complete text of the statement made by Prime Minister Robert Bourassa:

"I would like to inform you of the results of the meetings which have taken place between my representative, Mr. John Ciaccia, and the representatives of the Native people. I also wish to inform you of the measures which the James Bay Development Corporation has agreed to take in order to protect the environment and to respect the way of life of the Native people, while at the same time permitting the development of a project which meets the needs of all Quebecers.

The development of the James Bay hydro electric project, of which I have often mentioned the necessity and importance, will bring more contact between Native people and other Quebecers, with the impact that such contact brings.

The Indians and Inuit are concerned with their future. I share their concern at the thought of additional strangers to their culture coming into their territory and at the development which could affect their environment. I address myself specifically to them in order to let them know the spirit in which the economic development of these regions will take place.

The development of this project has shown the necessity of taking into consideration the needs and aspirations of Native people in Nouveau Quebec. It is not our intention to proceed with the project without respecting and preserving the cultural heritage of those who have lived for so long in this territory. On the contrary, we wish to make sure that these people and their cultural values will flourish in the changing world of today.

What we are seeing in James Bay has been the age-old conflict which has usually occurred when there has been contact between Native and non-Native people. This phenomena is not new. It has occurred in many countries and in other parts of Canada. It is also not a new phenomena in James Bay, but it has been accelerated by the hydro electric project.

Faced with the energy needs of this country in a situation of energy crisis in the world, the Government of Quebec is faced with seemingly conflicting demands.

On the one hand there are the absolute requirements of the people of Quebec for hydro electric power. Over the next few years the Province will require much more electrical energy to satisfy its own requirements. This will be provided by the James Bay project. If the project is not realized, there will be a serious shortage of electrical power in the early 1980's. This would have disastrous consequences in homes and industries, unless we had recourse to other forms of energy which would be more expensive and which would have more serious effects on the environment.

On the other hand there are the needs of the Native people and their traditional pursuits such as hunting, fishing and trapping.

The alternative to the James Bay project would be the construction of a great many nuclear power stations along the

St. Lawrence River. However, such an alternative would present many difficulties and would have far more effects on the Quebec environment. We do not believe that it would be prudent to proceed in this manner.

There will be numerous advantages from the development of the hydraulic resources of the James Bay area. There will be substantial economies, the utilization of renewable energy, substantial effects on employment and industries in Quebec, and a completion within the required delays with proven techniques, while favouring the development of the territory.

However, we firmly believe that it is possible to proceed with the development of the territory in the interest of Quebec, and at the same time protect the Native people and respond to their needs.

We wish to assist them in maintaining their traditional pursuits and in preserving their cultural heritage, but we also wish to help them adapt, at their own pace, to the changing world around them—to changes which are taking place inevitably, even without major projects.

We must be able to furnish viable alternatives to Native people. We wish to help these communities and the people in them. Especially for the young people, we must be an understanding society which can provide alternatives to the younger generation and which can provide equality of opportunity, without denying them their cultural heritage.

These, then, are the objectives of the Government of Quebec.

On November 29, 1973, my representative submitted to the representatives of the Native people an 11-point proposal to realize these objectives. These 11 points are the following:—

- 1—Modifications to the project;
- 2—Protection of the environment;
- 3—Transfer of lands to Indian and Inuit people;
- 4—Hunting, fishing and trapping rights;
- 5—Adoption of social and economic progress;
- 6—Participation of Native people in the Government of the region;
- 7—Tax exemptions;
- 8—Criteria of eligibility;
- 9—Monetary compensation including cash payment and royalties;
- 10—Establishment of a Native development corporation;
- 11—Tripartite agreement: Federal, Provincial, Indian/Inuit.

1—MODIFICATIONS TO THE PROJECT

- a) Stoppage of the project to construct a seaport at Fort George;
- b) The construction works of the new airport at Fort George which have been suspended, will not be continued, except with the consent of the Indians at Fort George;
- c) The Puisseaux Reservoir will be eliminated, thus reducing the submerged areas in this region;
- d) The upper basin of the Caniapiscaw River will be diverted into the watershed of the La Grande River, up-stream of

LG-4 powerhouse, thus eliminating its being diverted by way of Bienville Lake and the Kanaaupscow River. Consequently, both Delorme and Caniapiscaw Reservoirs are replaced by only one reservoir, the Candel Reservoir;

e) We propose to eliminate the diversion of the upper basin of the Grande Baleine River into the La Grande River;

f) As a result of the elimination of this diversion, the Bienville Reservoir will not be constructed for the La Grande Complex and the Kanaaupscow River will not be affected;

g) To replace the Grande Baleine diversion, we propose to divert the upper basin of the Eastmain River into the La Grande River, while it had been previously planned to effect this diversion towards the rivers to the South;

h) Lake Mistassini will not be affected by the La Grande Complex Project and even if the South is eventually developed, the level of the lake will not exceed that of the natural high waters;

i) The emplacement of the spillway at LG-2 Dam has been relocated, this takes into account the advice given by the counsellors of the Native people.

We are confident that these modifications will satisfy the aspirations of the Native people who wish to pursue their traditional way of life. In particular, the Native people who live in Fort George will be able to continue their traditional hunting and fishing along the Kanaaupscow River.

2—PROTECTION OF THE ENVIRONMENT

Over and above these modifications, I have asked the James Bay Development Corporation and the James Bay Energy Corporation to form an Environment Committee and to include thereon some representatives of the Native people. This committee shall have the responsibility of carefully examining the project and of suggesting means to minimize the damages which may result from the construction of the project.

Over and above this Environment Committee, I have asked these corporations to effect some research with the view of palliating by preventive and planning measures the possible repercussions of certain works on the environment. These measures which will be carried out during the construction of the hydroelectric works, shall have as an objective not only to minimize the damages but also to allow the Indians and the Inuit to continue their way of life under better conditions.

These measures are the following:

1—The capture and relocation of the terrestrial fauna during the rising of the water levels (*caribou, moose, beaver, bear*). The Indians and the Inuit will be those who will undertake these works if they so wish.

2—The corporations will ensure the presence of adequate spawning-grounds and the establishment in the LG-1 Reservoir of proper means (*artificial spawning-grounds, stocking, introduction of species, etc.*) to ensure the reproduction of the desired species.

3—We will lay out certain areas of the reservoirs before flooding to allow fishing; access from the shores at several places; the construction of new spawning-grounds;

the selective cutting of trees to improve access to the reservoirs.

4—The construction of an underwater shelf, if necessary, in the down-stream section of La Grande River to prevent excessive saline intrusion and to maintain a sufficient water level to protect the area during the filling of the LG-2 Reservoir.

5—The arranging of portages at the hydroelectric works.

6—The corporations will ensure water supply and the functioning of sewers at the places where they could be affected by a modification in the flow of the rivers.

7—Control measures will ensure the protection of the shores around Île des Gouverneurs in case of erosion.

8—The corporations will evaluate the catch of fish in the proximity of the villages of Fort George, Eastmain and Fort Chimo and measures will be taken to guarantee that the necessary arrangements will be made to ensure a yield at least equivalent, taking into account the intensity of the fishing.

9—The corporations, with the participation of the Native people of the village will control the traffic on the roads between the installations at LG-1 and the village of Fort George in order to restrict the free access of workers in the vicinity of the village and thus maintain the habitual quietness of this area.

10—The corporations will limit to a minimum the construction, transport and warehousing activities in the vicinity of the village of Fort George.

The James Bay Development Corporation and the James Bay Energy Corporation will be called upon to explain these proposals in detail at a sitting of the Parliamentary Commission on Natural Resources.

3—TRANSFER OF LANDS TO INDIAN AND INUIT PEOPLE

In the James Bay territory, Indian people either occupy Provincial reserves or Crown land over which they do not have clear title. To assure the stability, security and protection of these communities, for the present and for the future, my Government will transfer lands for the use and benefit of Indian and Inuit people. These lands will comprise Reserves for the use and benefit of Indian people under the provisions of the Indian Act, if Indian people so wish. Ownership of lands will also be transferred to the Inuit people. The totality of these lands will be 1,380,000 acres or 2,000 square miles.

4—HUNTING, FISHING AND TRAPPING RIGHTS

My Government will grant hunting, fishing and trapping rights to Native people at all times in the James Bay territory over unoccupied Crown lands, as well as the exclusive trapping rights over certain areas of the territory, to be jointly designated by the Native people and by my Government.

In addition, regulations concerning hunting and fishing will be strictly enforced with respect to non-Native workers in the James Bay territory.

5—ADOPTION OF SOCIAL AND ECONOMIC PROGRAMS

We must encourage those who wish to continue the traditional pursuits of hunting and fishing. However, a good number of Native people have already opted for employment as we know it in our society. For these, and for those who will wish other options in the future, we must permit them to take advantage of other means to earn their livelihood and to benefit from the economic activities of our society.

With this objective in mind, the following social and economic programs are envisaged:

- a) The Government will initiate a program for economic development of a trapping industry;
- b) The Government will institute a program for the establishment of hunting and fishing camps to be operated by Native people;
- c) Tourist facilities:

The Government will initiate a program, together with the Indian people to operate various tourist facilities. These programs will include:

- i) financial participation of Government;
- ii) training programs for the Indian and Inuit people to own and operate these facilities;
- iii) the Government will encourage Native equity participation in new enterprises which will be established in and around Native communities.

d) The Government will publish tenders for contractors and subcontractors in such a way to invite and encourage Native entrepreneurs, as well as Band Councils, to submit bids;

e) Guarantee of sufficient revenue (*guaranteed minimum income*) for those who wish to hunt, fish and trap as a way of life. Option to be given to all those over 18 years;

f) The Government will initiate training programs and incentive allowances in order that Native people can effectively take advantage of employment opportunities;

g) The Government will assist Native people to organize efficient recruitment, placement and orientation services for Native people;

h) The Government will provide those social services which are essential in order that Native people can benefit from the available employment opportunities.

6—PARTICIPATION OF NATIVE PEOPLE IN THE GOVERNMENT OF THE REGION

The Quebec Government recognizes the legal authority of Chiefs and Band Councils on Reserves, in accordance with the Indian Act.

One member from each Indian Band Council and each Inuit Community Council will be elected to the general council of the Municipality of James Bay, under article 39 of Bill 50.

The Inuit Community Council will be recognized as the local council under article 38 of Bill 50.

7—TAX EXEMPTIONS

The Native Development Corporation will be exempt from Provincial income tax for a period of 10 years.

8—CRITERIA OF ELIGIBILITY

The benefits of this settlement will accrue to the Indians and Inuit living in the territory as of November 29, 1973, which territory was transferred to Quebec by the Government of Canada in 1898 and 1912.

9—MONETARY COMPENSATION INCLUDING CASH PAYMENT AND ROYALTIES

The monetary compensation will include:

- a) a cash payment in the amount of \$40 Million payable over a period of 10 years; and
- b) royalties from all resources up to a maximum of \$60 Million, excluding royalties from those operations existing prior to November 29, 1973.

10—ESTABLISHMENT OF A NATIVE DEVELOPMENT CORPORATION

The funds could be paid to a Native development corporation which could be owned and administered by Native people. A portion of the funds should be divided among the local communities for community use and local development. A portion of the shares of the corporation could be owned on a collective basis by the communities and a portion could be held by individual Native shareholders with a prohibition to alienate such shares for a period of 20 years. The distribution of profits could be determined by Native people, within certain norms to be mutually agreed upon:

The Corporation could be developed in such a way so that the decisions concerning the moneys which it will administer shall be taken by the people at the local level.

The setting up of such a Corporation, the distribution of its shares to Native people, and the appointment and election of Natives as Directors, could have great benefit in terms not only of the financial returns enjoyed, but in the development and training of Native people in terms of awareness and skill in the administration of financial and business affairs.

11—TRIPARTITE AGREEMENT—FEDERAL, PROVINCIAL, INDIAN/INUIT

Any settlement reached on the proposals submitted by the Government could form part of an agreement between the Governments of Canada, Québec and the Indians and Inuit.

CONCLUSION

This 11-point proposal was submitted to the representatives of the Native people on November 29, 1973. They assured us that a reply would be forthcoming. At their request, their technical advisers have met with those of the James Bay Development Corporation, and the Energy Corporation to discuss the possibilities of modifications and of remedial works. These meetings are continuing.

The results of this 11-point proposal will be:

- a) to permit those Indian and Inuit people who wish to continue hunting, fishing and trapping as their occupation, to do so; it will permit and encourage the younger people who wish to pursue this way of life to do so with adequate guarantees;
- b) to offer viable alternatives to those Indian and Inuit people, both young and old, who have not chosen to pursue hunting, fishing and trapping as their main livelihood. Greater opportunities will be offered to these people in a variety of choices and of their own choosing;
- c) the transfer of lands will provide security for present and future generations; the Native people need not fear that the development of the territory will mean the end of their communities;
- d) the moneys, through the development corporation, will enable them to take advantage of the opportunities that are being created and to decide for themselves the kind of life that they wish to live; it will enable them to provide stability and security for themselves and their communities;
- e) the various economic and social programs will assure that these people will not depend on social welfare and will in effect be able to develop themselves by their own efforts, as they see fit;
- f) the inclusion of Native people in the Government of the region will assure their participation in the decision-making process in the territory.

In the past my Government has, perhaps, had some difficulty in communicating with Native people, even if we had in the past approximately a dozen meetings. However, now that the dialogue has recommenced, we hope it will be carried out to a successful conclusion. To assure that these objectives are reached, I will communicate this statement to all the Natives of the James Bay region. In addition, my representative will be available at all times to continue to meet with their representatives. I would like to underline that his mandate to find a solution equitable to all parties is clear and precise. Knowing the qualifications of Mr. Ciaccia, I am confident that with the understanding and good faith of each and every one, that an agreement will be reached.

We wish to have a development where both Indian and non-Indian will benefit. Too often, these developments have taken place and have left Native people aside. Unilateral development is a thing of the past. These developments are inevitable, but we are saying that the way of life and the needs of Native people must be taken into account, and that Native people must be given the full opportunity to benefit from them.

This allows the Native people not to be destroyed by our civilization, but to flourish in our society.

These proposals take into account the future of a people and of a land. I am appealing to the leaders of the Native people for their cooperation, in order to begin a new era in the relationship between my Government and the Native people."

WITNESSES—TÉMOINS

From the Grand Council of the Crees (of Quebec):

Chief Billy Diamond, Grand Chief and Chairman;
Mr. Albert W. Diamond, Treasurer;
Mr. James O'Reilly, Legal Counsel.

Du «Grand Council of the Crees (of Quebec)»:

Chef Billy Diamond, Grand Chef et président;
M. Albert W. Diamond, Trésorier;
M. James O'Reilly, Conseiller juridique.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Thursday, January 27, 1977

Chairman: Mr. Ian Watson

- I 61

CHAMBRE DES COMMUNES *Government Publications*

Fascicule n° 8

Le jeudi 27 janvier 1977

Président: M. Ian Watson

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Indian Affairs and Northern Development

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Affaires indiennes et du développement du Nord canadien

RESPECTING:

Bill C-9, James Bay and Northern Quebec Native
Claims Settlement Act.

CONCERNANT:

Bill C-9, Loi sur les règlements des revendications
des autochtones de la Baie James et du Nord
québécois.

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977



STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Mr. Ian Watson

Vice-Chairman: Mr. Hugh Anderson

Messrs.

Andres (*Lincoln*)

Baker (*Gander-
Twillingate*)

Brisco

Cadieu

Côté

Cyr

Firth

Gauthier (*Roberval*)

Holmes

Huntington

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT
DU NORD CANADIEN

Président: M. Ian Watson

Vice-président: M. Hugh Anderson

Messieurs

Lapointe

Milne

Neil

Nielsen

Pearsall

Penner

Smith (*Churchill*)

Young—20

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, January 27, 1977:

Mr. Baker (*Gander-Twillingate*) replaced Mr. Bussièrès.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 27 janvier 1977:

M. Baker (*Gander-Twillingate*) remplace M. Bussièrès.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JANUARY 27, 1977
(9)

[Text]

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 8:10 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Watson presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Baker (*Gander-Twillingate*), Brisco, Côté, Firth, Holmes, Lapointe, Neil, Pearsall, Penner, Watson and Young.

Witnesses: From the Grand Council of the Crees (of Quebec): Chief Billy Diamond, Grand Chief and Chairman; Chief Peter Gull, Waswanipi Band; Chief James Blackned, Rupert House Band; Mr. Philip Awashish, First Councillor, Mistassini Band; Chief Josie Sam-Atkinson, Fort George Band; Mr. Albert W. Diamond, Treasurer; Mr. Robert Kanatewat, Executive Chief; Mr. James O'Reilly, Legal Counsel.

The Committee resumed consideration of Bill C-9, An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party. (James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act.)

Clause 1 was allowed to stand.

The Chairman called Clause 2.

In accordance with a motion of the Committee at the meeting held on Thursday, November 4, 1976, the Chairman authorized that the French version of the press release entitled *Robert Bourassa Announces the Proposals Made by Quebec to the Indian and Inuit People of the James Bay Area*, dated January 25, 1974, (Appendix "LAND-1") be printed as an appendix to the Committee's Minutes of Proceedings and Evidence as soon as it becomes available.

Chief Gull, Chief Blackned, Mr. Awashish and the Chief Sam-Atkinson made statements.

On motion of Mr. Holmes, it was resolved,—That reasonable travelling and living expenses be paid to witnesses who have been requested to appear before the Committee on the subject of Bill C-9, The James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act.

On motion of Mr. Neil, it was resolved,—That, in view of the widespread interest in this matter, the Committee increase from 1,200 to 2,000 the number of printed copies of its Minutes of Proceedings and Evidence dealing with Bill C-9.

The witnesses answered questions.

On motion of Mr. Brisco:—*Ordered*,—That the original document entitled—Agreement between the Government of Quebec, the Société d'Énergie de la Baie James, the Société de développement de la Baie James, the Commission Hydro-électrique de Québec (Hydro-Québec), the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association and the Government of Canada—submitted in English and in

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 27 JANVIER 1977
(9)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit aujourd'hui à 20 h 10, sous la présidence de M. Watson (président).

Membres du Comité présents: MM. Baker (*Gander-Twillingate*), Brisco, Côté, Firth, Holmes, Lapointe, Neil, Pearsall, Penner, Watson et Young.

Témoins: Du Grand council of the Crees (of Quebec): Chef Billy Diamond, Grand Chef et président; Chef Peter Gull, Bande Waswanipi; Chef James Blackned, Bande Rupert House; M. Philip Awashish, premier conseiller, Bande Mistassini; Chef Josie Sam-Atkinson, Bande Fort George; M. Albert W. Diamond, trésorier; M. Robert Kanatewat, Chef exécutif; M. James O'Reilly, Conseiller juridique.

Le Comité reprend l'étude du bill C-9, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada.

L'article 1 est réservé.

Le président met en délibération l'article 2.

Conformément à une motion adoptée par le Comité à sa séance du jeudi 4 novembre 1976, le président autorise que la version française du communiqué de presse intitulé *Robert Bourassa annonce les propositions faites par le Québec aux Indiens et aux Inuit de la région de la Baie James*, du 25 janvier 1974 (Appendice «LAND-1») soit joint aux procès-verbaux et témoignages lorsqu'elle sera prête.

Les chefs Gull et Blackned, M. Awashish et le chef Sam-Atkinson font des déclarations.

Sur motion de M. Holmes, il est décidé,—Que des frais de déplacement et d'entretien raisonnables soient versés aux témoins qui ont demandé de comparaître devant le Comité au sujet du bill C-9, Loi sur les règlements des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois.

Sur motion de M. Neil, il est décidé,—Qu'étant donné le très grand intérêt de la question, le Comité fasse passer de 1,200 à 2,000 le nombre d'exemplaires imprimés des procès-verbaux et témoignages abordant la question du bill C-9.

Les témoins répondent aux questions.

Sur motion de M. Brisco, il est ordonné,—Que l'original du document intitulé, Convention entre le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission Hydro-électrique de Québec (Hydro-Québec), la Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association et le gouvernement du Canada qui a été soumis en anglais et en

French by the Grand Council of the Crees (of Quebec) be filed as an Exhibit with the Clerk of the Committee. (*Exhibit C*).

At 10:11 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

français par le Grand Council of the Crees (of Quebec) soit déposé auprès du greffier à titre de pièce au dossier (*Pièce C*).

A 20 h 11, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, January 27, 1977

[Texte]

The Chairman: Ladies and gentlemen, tonight we have with us, as additional witnesses, Chief Peter Gull of the Waswanipi Band; Chief James Blackned, Rupert House, Philip Awashish, Mistassini; and chief Josie Sam-Atkinson, Fort George.

Chief Peter Gull will lead off with a statement, and we will expect statements from each of the other chiefs.

Chief Peter Gull (Waswanipi Band): Mr. Chairman and members of the Standing Committee, my name is Peter Gull and I am the Chief of the Waswanipi Band. I have been Chief for the past eight years. As a chief, I am also a member of the Board of Directors of the Grand Council. I also act as a field work co-ordinator of the Grand Council and sit on the Co-ordinating Committee of Hunting and Fishing as a Cree representative.

I first became involved in the James Bay issue as a communications worker on the James Bay Task Force in the spring of 1972 and then, upon the formation of the Grand Council in the summer of 1974, as a field worker for the Waswanipi and the Mistassini region. About a year ago I started as a field work co-ordinator for the Grand Council.

First of all, I wish to present some background history to the Committee. The word "Waswanipi" is an old Cree word meaning light in the water. Long before the white man came into the region our people used to carry torches along the shore lines of the lake and spear fish of all species for survival. When the fur trade started a Hudson Bay post was established as Waswanipi, as this was one of the waterways used by the fur trader. Gradually some inland Cree started to gather at this site during the summer months. Today the Waswanipi Band has a population of 730 members who are scattered in 7 different communities over an area of approximately 500 square miles. Just prior to the signing of the agreement, Waswanipi was one of the few bands within the Province of Quebec without a reserve. The Band encountered problems in trying to relocate to one particular site because of development which was taking place in the region. Some of the areas were occupied by mining claims and others were not suitable because of the possibility of hydro-electric development on the Nottawat, the Broadback and the Rupert River.

• 2012

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 27 janvier 1977

[Interprétation]

Le président: Mesdames et messieurs, ce soir nous recevons de nouveaux témoins, le chef Peter Gull de la bande de Waswanipi, le chef James Blackned, de Rupert House, ainsi que Philip Awashish de Mistassini et le chef Josie Sam-Atkinson de Fort George.

Le chef Peter Gull va commencer avec une déclaration qui sera suivie d'un exposé de chacun des autres chefs.

Le chef Peter Gull (Bande Waswanipi): Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, je m'appelle Peter Gull et je suis chef de la bande de Waswanipi. Je suis chef de cette bande depuis huit ans. À ce titre, je suis aussi membre du conseil d'administration du Grand conseil. Je suis également coordonnateur des activités du Grand conseil et je siège au comité de coordination sur la chasse et la pêche à titre de représentant cri.

J'ai commencé à m'occuper de la question de la Baie James au printemps 1972, à titre de responsable des communications au sein du groupe de travail sur la Baie James puis, lors de la formation du Grand conseil à l'été 1974, j'ai travaillé pour les régions Waswanipi et Mistassini. Il y a environ un an, j'ai assumé le poste de coordonnateur pour le Grand conseil.

Pour commencer, j'aimerais vous faire un rapide historique de la situation. Le mot «waswanipi» est un ancien mot cri qui signifie «lumière dans l'eau». Longtemps avant l'arrivée de l'homme blanc dans la région, nos ancêtres, portant des torches sur les rives du lac, pêchaient au harpon du poisson pour leur subsistance. Quand la traite des fourrures eut commencé, un poste de la Compagnie de la Baie d'Hudson fut créé à Waswanipi et ce cours d'eau fut utilisé comme moyen de communication par les chasseurs de fourrures. Des Cris de l'intérieur prirent l'habitude de se réunir à cet endroit pendant les mois d'été. Aujourd'hui la bande de Waswanipi compte 730 personnes qui sont réparties dans 7 communautés différentes dans une région qui couvre environ 500 milles carrés. Avant la signature de la convention, la bande de Waswanipi était une des rares bandes de la province de Québec qui n'ait pas de réserve. La bande s'est heurtée à des problèmes lorsqu'elle a essayé de reloger l'une des communautés à cause de la mise en valeur de la région. Certaines régions étaient occupées par des exploitations minières, d'autres n'étaient pas utilisables à cause de la possibilité de mise en valeur hydro-électrique des rivières Nottaway, Broadback et Rupert.

• 2015

Finally, with the signing of the agreement, the Waswanipi Band was able to obtain a parcel of land to which they could relocate. With the bands being scattered, they faced many problems. There was injustice done to them in the white municipalities where they resided. There was very little employment; no access to trapping equipment, health services and education problems. Very little was done in the way of recreation and economic development.

Enfin, à la signature de la convention, la bande Waswanipi a pu obtenir une parcelle de terre pour se réinstaller. L'éloignement géographique des membres de la bande a posé de nombreux problèmes. De nombreuses injustices existaient dans les communautés blanches où des membres de la bande étaient installés. Le chômage était très fréquent, les membres de la bande ne pouvaient obtenir de matériel de trappe, les services de santé et d'éducation posaient des problèmes. Quant au

[Text]

With the announcement of the James Bay hydroelectric project in 1972, meetings started taking place in the Waswanipi region east of the communities of the Waswanipi band. The first were information meetings. What is the hydroelectric project? What areas are going to be affected? What damages will occur? What is the purpose of a hydroelectric project? Such questions were raised by the Waswanipi Band members.

Then came the court case, the bringing of witnesses to Montreal to testify; further information meetings in the communities of the Waswanipis, and the difficulties of explaining the court proceedings into the Cree language. One can only imagine the fears and the worries in the hearts of the Waswanipi Cree. What would be the decision of the courts, and whether the Crees would have their rights recognized or whether they would end up with nothing.

Shortly after the granting of the injunction came the negotiations with the federal and the Quebec governments. Consultation meetings started taking place in the communities of the Waswanipi region. Meeting after meeting was held with the band members. Finally, just prior to the signing of the agreement my Council and I travelled to Montreal and for a period of almost a month, we sat day after day to discuss the contents of the agreements, section by section and line by line.

Upon our return to the Waswanipi area, another series of meetings were held in the communities. It was here that our people confirmed the agreement which was signed on November 11, 1975.

For one who is not familiar with the Waswanipi area, one can only imagine the effort and the work it took to inform our people scattered over a wide area, the problems of arranging and holding meetings, cancellations due to weather conditions, the work involved in the translation of documents into Cree so that our people could have a greater understanding of the agreement, the days and the long nights which are travelled not really knowing when one would return home to his family or loved ones.

Mr. Chairman, I have given you the background history of Waswanipi, and some of the work involved and the difficulties encountered by the band, the Council and I in order to reach this agreement.

I would like now to touch on certain sections of the agreement and make a comparison of what existed for the Waswanipi band in the past with what we have today.

Section 5 of the agreement deals with land. In the past Waswanipi, as I have mentioned, did not have a reserve. We lived in little shacks and huts which were very cold in the winter months. Today with the agreement, the Waswanipi Band has approximately 231 square miles of reserve land and for the first time we are able to build decent homes to live in. The people are starting to relocate to the new reserve sites. They will be able to establish businesses for themselves and live in the community where they feel at home.

[Interpretation]

secteur de la récréation et de la mise en valeur économique, pratiquement rien n'était fait dans ces domaines.

Lorsqu'en 1972 on annonça le projet hydro-électrique de la Baie James, des réunions eurent lieu dans la région de Waswanipi à l'est des communautés de la bande de Waswanipi. A l'origine, il s'agissait de réunions d'information. Qu'est-ce que ce projet hydro-électrique? Quelles régions seront touchées? Quels dommages seront causés? A quoi servira un projet hydro-électrique? Voilà les questions que se posaient les membres de la bande de Waswanipi.

Puis, vint l'affaire devant les tribunaux, des témoins se rendirent à Montréal pour témoigner, de nouvelles séances d'information dans les communautés de Waswanipi furent organisées et la nécessité d'expliquer en langue crie les procédures juridiques posa de graves difficultés. Peut-on imaginer les craintes et les inquiétudes des Cris de Waswanipi? Ceux-ci se demandaient quelle serait la décision des tribunaux, si les droits des Cris seraient reconnus, s'ils risquaient de tout perdre dans le processus.

Peu de temps après l'injonction, les négociations commencèrent avec le gouvernement fédéral et le gouvernement du Québec. Des réunions de consultation furent organisées dans les communautés de la région de Waswanipi. Les séances furent nombreuses. Enfin, avant la signature de la convention, mon conseil et moi-même nous rendîmes à Montréal et pendant presque un mois nous avons siégé, jour après jour, pour discuter du contenu de l'accord, article par article, ligne par ligne.

Dès notre retour dans la région de Waswanipi, une autre série de réunions fut organisée dans les communautés. C'est à ce moment que les membres de la bande approuvèrent la convention qui fut signée le 11 novembre 1975.

Lorsqu'on ne connaît pas la région de Waswanipi, on doit se contenter d'imaginer les efforts et le travail qu'il a fallu pour informer notre population dispersée dans une région très étendue, les problèmes qui se sont posés lorsqu'il s'est agi d'organiser des réunions, y compris les annulations inévitables dues à la température, le travail considérable de traduction des documents en langue crie pour que nos membres puissent mieux comprendre l'accord, les jours et les nuits passés en déplacements sans savoir quand nous pourrions revoir nos familles ou nos proches.

Monsieur le président, je vous ai donné un rapide historique de la bande de Waswanipi et j'ai essayé de vous donner une idée du travail et des difficultés auxquelles se sont heurtés la bande, le conseil et moi-même pour parvenir à cet accord.

J'aimerais maintenant passer à certains articles de l'accord et les comparer aux conditions qui étaient auparavant celles de la bande de Waswanipi.

L'article 5 de la convention traite des terres. Dans le passé, comme je l'ai dit, la bande n'avait pas de réserve. Nous vivions dans des cabanes et dans des huttes qui étaient très froides pendant les mois d'hiver. Aujourd'hui, grâce à l'accord, la bande de Waswanipi dispose d'environ 231 milles carrés de réserve et, pour la première fois, nous sommes en mesure de construire des maisons décentes. Les déménagements vers les nouveaux emplacements de la réserve ont commencé. Les habitants pourront se lancer dans des entreprises et vivre dans une communauté où ils se sentiront chez eux.

[Texte]

• 2020

This summer part of our category 1 lands were surveyed. Our people found employment in the survey work and in the construction of the reserve. In the past these work opportunities did not exist.

Section 14 of the agreement deals with health and social services. Waswanipi has a representative on the health board and there is a possibility of having a nursing clinic on the reserve, but in the past this was impossible. The band has the say in health matters which concern them. In the past this was not so.

Section 16 deals with education. A Cree regional school board has been formed and Waswanipi has a representative on the board. There is a possibility of having mobile classroom units on the reserve, and in a couple of years maybe a permanent school so our children can go to school from home. In the past, and even today, our children go hundreds of miles from home for ten months of the year to have an education. As a result of the agreement this problem of distant residential schools will cease to exist.

Section 24 of the agreement deals with hunting and fishing. The Waswanipi band has 2,949 square miles of category 2 land for hunting, fishing and trapping purposes. Our category 2 lands have been made into game reserves. The Waswanipi band also has hunting, fishing and trapping rights in category 3 land. Our rights are recognized and protected in these lands. It is true that the Waswanipi Cree had these rights in the past but were not recognized, and we were constantly being harassed by game wardens and non-native hunters.

Regarding the outfitting machine described in Section subsection 24.9, the Waswanipi Band has started talking to certain outfitters in the territory. Arrangements have been made by the band council so that non-native people can hunt and fish in category 2 land with the consent of the band. Talks have started between our band council and outfitters who wish to relocate the category 3 land. In the past non-native people would never seek the consent of native people. Outfitters wanting to re-locate sold to another non-native, never to a native person. The right of first refusal never existed. The Cree were not asked if they wished to establish a fishing or a hunting camp in a particular area. Now with the agreement we have this possibility.

Section 30 of the agreement deals with the income security program. The Waswanipi hunters and trappers have benefited from this program. With the income security moneys our trappers and our hunters now have access to trapping equipment and can continue to hunt in their traditional ways as they have done in the past. These are a few of the immediate benefits of the Waswanipi Cree from the James Bay agreement. There are others.

For instance, Section 28 covering economic and social development gives a chance to our people either to go into the

[Interprétation]

Cet été, une partie de nos terres de catégorie 1 ont été arpentées. Les membres de la bande ont pu travailler aux travaux d'arpentage et de construction dans la réserve. Par le passé, ces possibilités d'emploi n'existaient pas.

L'article 14 de la convention traite des services de santé et des services sociaux. La bande de Waswanipi envoie un représentant à la commission de santé et il est possible qu'une infirmerie soit installée dans la réserve; par le passé cela était impossible. La bande a maintenant son mot à dire en matière de santé lorsqu'elle le désire. Par le passé, ce n'était pas le cas.

L'article 16 traite de l'éducation. Une commission scolaire régionale a été créée et la bande Waswanipi envoie un représentant au conseil. Il est possible qu'une école mobile temporaire soit installée dans la réserve et d'ici deux ans peut-être, une école permanente sera construite; nos enfants auront ainsi une école à proximité de chez eux. Jusqu'à présent, c'est encore le cas, nos enfants devaient passer dix mois de l'année à des centaines de milles de chez eux s'ils voulaient s'éduquer. Avec l'accord, ce problème de l'éloignement des écoles cessera d'exister.

L'article 24 de la convention traite de la chasse et de la pêche. La bande de Waswanipi a 2,949 milles carrés de terres de la catégorie 2 réservées à la chasse, à la pêche et à la trappe. Nos terres de catégorie 2 ont été désignées réserves de gibiers. La bande de Waswanipi dispose également de droits de chasse et de pêche et de trappe dans des terres de catégorie 3. Nos droits sont reconnus et protégés dans ces terres. Il est exact que les Cris Waswanipi avaient ces droits dans le passé, mais ils n'étaient pas reconnus et les gardes-chasses et les chasseurs venus d'ailleurs ne cessaient de nous poser des difficultés.

Quant au système de pourvoyeurs décrit à l'article 24.9, la bande Waswanipi a commencé à discuter avec certains pourvoyeurs du territoire. Des accords ont été signés par le conseil de bande pour que les non-autochtones puissent chasser et pêcher dans les terres de catégorie 2 avec l'autorisation de la bande. Les pourparlers ont commencé entre notre conseil de bande et les pourvoyeurs qui désirent étendre leurs activités à des terres de catégorie 3. Jadis, il ne serait pas venu à l'idée de chasseurs non-autochtones de demander l'autorisation des autochtones. Les pourvoyeurs qui désiraient changer d'emplacement vendaient leurs droits à d'autres pourvoyeurs, jamais à un autochtone. Jamais nous n'avons eu le droit de refuser. On ne demandait pas l'avis des Cris lorsqu'on désirait établir un camp de pêche ou de chasse dans une région. Aujourd'hui, grâce à l'accord, cette possibilité nous est ouverte.

L'article 30 de la convention traite du programme de sécurité du revenu. Les chasseurs et les trappeurs Waswanipi bénéficient de ce programme. Grâce au fonds de sécurité du revenu, nos trappeurs et nos chasseurs peuvent maintenant se procurer du matériel de trappe et continuer à chasser de la façon traditionnelle, comme par le passé. Voilà quelques avantages immédiats que les Cris Waswanipi tirent de l'Accord sur la Baie James. Il y en a d'autres.

Par exemple, l'article 28 traite de la mise en valeur économique et sociale et donne à chacun d'entre nous la possibilité de

[Text]

business world or follow the traditional ways of hunting and fishing or combine both ways of life.

Section 22, dealing with the environment, protects native lands from pollution that could result from future development.

As a result of Section 19, dealing with police, training programs for native police and game wardens is under way. So, in comparison one can see what the Waswanipi Band has gained from the agreement and what it will gain in the future. Here was a dealing with the band that, like other bands in Canada, today have nothing, but with the signing of the agreement it may change, and we have started to develop a community of our own which we can be proud of. There are a number of things which the band will be able to do which in the past they could not.

Through numerous consultation meetings the band council gave me as a Chief a mandate to sign the James Bay Agreement.

• 2025

One must also realize that the Waswanipi Band, being the southernmost band is very heavily affected by the development of mining companies and forestry operations. With this in mind, the Waswanipi Cree agreed to be parties to the agreement.

In conclusion, Mr. Chairman, my people, my band council and I realize that this is not a perfect agreement. But we, our children, and our children to come, feel that it is a good agreement and that we can live with it. We did not get everything we wanted, but we did as best we could, and we got a lot of what we wanted. Sometimes, as I am travelling through the territories of the Waswanipi meeting my people, I ask myself these questions and ponder an answer: Why are the Cree being criticized by other native groups? Is there such a thing as a perfect agreement? Is there such a thing as a perfect treaty? Will there ever be?

Mr. Chairman, honourable members, I thank you for letting me speak.

The Chairman: Thank you, Chief Gull. Chief Blackned.

Chief J. Blackned (Rupert House Band, Grand Council of the Crees (of Québec)): My name is James Blackned, I am Chief of the Rupert House Band. I am glad, and it is truly an honour, to have the opportunity to say a few words and express my thought regarding the James Bay Agreement on the Cree act on behalf of the Crees of the Rupert House Band.

First, I would like to say that Bill C-9 would mean a bright and hopeful future for the Crees in the area of cultural development, economic growth, housing, education, involvement in consumer affairs, energy, and so on. The Cree act will mean progress towards greater freedom and justice in a democracy. That is one of many reasons why we wish to see

[Interpretation]

choisir entre une activité commerciale et les moyens de subsistance traditionnels que sont la chasse et la pêche ou bien encore, de combiner les deux modes de vie.

L'article 22, qui porte sur l'environnement, protège les terres autochtones de la pollution que pourraient provoquer les mises en valeur ultérieures.

Grâce à l'article 19, traitant de la police, des programmes de formation sont ouverts aux policiers et aux garde-chasses autochtones. Ainsi, on peut constater, grâce à ces comparaisons, que la bande Waswanipi a beaucoup gagné à cet accord et continuera à y gagner dans le futur. Tout comme d'autres bandes au Canada, notre bande n'a aujourd'hui aucun droit, mais avec la signature de l'accord, cette situation sera modifiée et nous avons déjà commencé à créer une communauté qui nous est propre et dont nous pouvons être fiers. Un certain nombre de possibilités s'offriront à la bande qu'elle n'avait pas par le passé.

Après de nombreuses séances de consultation, le conseil de bande m'a accordé, à titre de chef, le mandat de signer la convention de la Baie James.

N'oublions pas non plus que la bande de Waswanipi qui, géographiquement, se trouve le plus au sud, a été gravement touchée par les activités des compagnies minières et forestières. Tenant compte de tout cela, les Cris Waswanipi ont accepté d'être partie à l'accord.

En conclusion, monsieur le président, mon peuple, mon conseil de bande et moi-même nous rendons compte qu'il ne s'agit pas d'un accord sans défaut. Néanmoins, pour nous, pour nos enfants et pour nos descendants, nous estimons pouvoir accepter cet accord. Nous n'avons pas obtenu tout ce que nous voulions, mais nous avons fait notre possible, et nous avons obtenu une grande partie de ce que nous désirions. Parfois, lorsque je parcours les territoires de la bande de Waswanipi pour rencontrer les habitants, je me pose ces questions et je réfléchis aux réponses: Pourquoi les Cris sont-ils critiqués par les autres groupes autochtones? Ne devons-nous pas reconnaître que l'accord ou le traité parfait n'existe pas? N'existeront-ils jamais?

Monsieur le président, honorables députés, je vous remercie de m'avoir permis de parler.

Le président: Merci, chef Gull. Chef Blackned.

Chef J. Blackned (Bande de Rupert House, Grand Conseil des Cris du Québec): Je m'appelle James Blackned et je suis chef de la bande de Rupert House. Je suis heureux et honoré d'avoir la possibilité de vous adresser quelques mots et de vous faire part de mes réflexions sur la convention de la Baie James et sur la loi sur les Cris; je le fais au nom des Cris de la bande de Rupert House.

En premier lieu, pour les Cris de la région, le bill C-9 ouvre des espoirs et des possibilités d'avenir dans le domaine du développement culturel, de la croissance économique, du logement, de l'éducation, de la consommation, de l'énergie, etc. Avec une loi sur les Cris, nous pouvons espérer emprunter la voie d'une plus grande liberté et d'une plus grande justice au

[Texte]

the Cree act passed. I do not believe the Cree act will alienate us from the rest of our kind. I truly believe the Cree act will produce more responsible, independent, determined and hard-working Crees with a sense of pride and respect. I truly would like to see the wishes, needs and wants of our people respected, as we cannot wait until the sun loses its light and heat to see our rights, wishes and needs respected.

In closing, I would like to say to the people who are facing the task of making such an important and historical decision, please consider all respects of such and make a just decision.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Chief Blackned. Philip Awashish, who is representing the Mistassini Band, will now give a statement.

Mr. P. Awashish (First Councillor, Mistassini Band): Thank you, Mr. Chairman and honourable members of the Committee. The Mistassini Band Council wishes to thank you for the opportunity for letting us present the views of the Mistassini Cree people.

On November 11, 1975, the representatives of the Mistassini Band Council and the Grand Council of the Crees of Quebec signed the James Bay and Northern Quebec Agreement on behalf of the Cree people of Mistassini. On December 17, 1975, our people unanimously confirmed and accepted the agreement by a vote of 380 to 0. In consideration of the rights and benefits set forth in favour of our people in the agreement, we have accepted with its terms and conditions. In particular we have agreed to cease and surrender our claims and interests in and to the territories of Quebec. For one to understand why we have accepted the agreement and what it means to us, we want to give you insights to our society and community.

• 2030

Mistassini is a Cree village, a community situated about 55 miles or 90 kilometers north of the Municipality of Chibougamau in northern Quebec. The present population of our community is 1,858 Crees, including 64 nonstatus Crees.

Since time immemorial we have roamed the vast forests of northern Quebec in our pursuits as hunters, fishermen and trappers. At the present time our traditional trapping territories cover an area of about 60,000 square miles of land. Within our own traditional system of tallymen, who are responsible men in charge of a territory or a trapline, there are 76 traplines, including 62 which are registered within the Mistassini Beaver Reserve by the Government of Canada.

Presently a majority of our people, 202 families, are in the traplines living their traditional way of life by hunting, fishing and trapping. The people leave the community in September of every fall and all return by June of the following year. With

[Interprétation]

sein de la démocratie. Voilà l'une des nombreuses raisons pour lesquelles nous aimerions voir cette loi sur les Cris adoptée. Je ne pense pas que cela risque de nous aliéner nos frères des autres bandes. Personnellement, je crois sincèrement que la loi sur les Cris nous encouragera à devenir plus indépendants, plus travailleurs, nous donnera un sens de fierté et de respect. Mon plus cher désir est de voir les vœux, les besoins et les aspirations de notre peuple respectés, car nous ne pouvons attendre que le soleil perde sa lumière et sa chaleur pour voir nos droits, nos désirs et nos besoins respectés.

Pour finir, je voudrais vous demander à vous, qui êtes chargé de prendre cette importante décision historique, de considérer tous les aspects de la question et de prendre une décision juste.

Merci.

Le président: Merci beaucoup, chef Blackned. Philip Awashish, qui représente la bande de Mistassini, va maintenant vous parler.

M. P. Awashish (premier conseiller de la bande de Mistassini): Merci, monsieur le président et honorables députés. Le conseil de bande de Mistassini vous remercie de lui offrir la possibilité d'exposer le point de vue des Cris de Mistassini.

Le 11 novembre 1975, les représentants du conseil de bande de Mistassini et le Grand Conseil des Cris du Québec signaient la convention sur la Baie James et le nord du Québec au nom du peuple cri de Mistassini. Le 17 décembre 1975, notre peuple a accepté à l'unanimité de ratifier cet accord par un vote de 380 à 0. Considérant les droits et les avantages que pouvait tirer notre peuple de cet accord, nous avons accepté les termes et les conditions qu'il contenait. Nous avons accepté entre autres choses, de renoncer à nos revendications et à nos intérêts sur les territoires du Québec. Pour comprendre pourquoi nous avons accepté cet accord, et ce qu'il signifie pour nous, nous allons vous donner un rapide aperçu de notre société et de notre communauté.

Mistassini est un village de Cris, une communauté située à environ 55 milles, c'est-à-dire 90 kilomètres, au nord de la municipalité de Chibougamau dans le nord du Québec. La population actuelle de notre communauté est de 1,858 Cris, y compris 64 Cris non conventionnés.

Depuis les temps les plus reculés, nous parcourons les vastes forêts du nord du Québec où nous chassons, pêchons et trappons. À l'heure actuelle, nos territoires de trappe traditionnels couvrent une superficie d'environ 60,000 milles carrés. Nous avons notre propre système traditionnel de surveillance et certains d'entre nous sont responsables d'un territoire ou d'une ligne de trappe; dans le cadre de ce système, nous avons 76 lignes de trappe, y compris 62 qui sont enregistrées par le gouvernement du Canada au nom de la Réserve Beaver de Mistassini.

À l'heure actuelle, la majorité de notre peuple, 202 familles, vivent des lignes de trappe, c'est-à-dire chassent, pêchent et trappent de la façon traditionnelle. En septembre, chaque automne, les trappeurs quittent la communauté et ne revien-

[Text]

the rise of population and opportunities, some of our people have entered into the alternative sectors of the economy.

The future of Mistassini as a viable community has been one of our primary concerns. During the course of the past 15 years we have witnessed many changes in our community. In 1962 some land, about 5,821 acres, was set aside for the use and benefit of the Cree Band of Mistassini. The housing program of Indian Affairs commenced to provide houses for our people in 1963. More recently basic municipal services have been provided for the communities. In 1972 water and sewage was made available to some of the Cree houses. In 1976 electricity was made available for the general Cree population through the installation of a transmission line. In many ways our community is typical of a northern community: there is a public school, a clinic or a nursing station, and a Hudson Bay Company store. Most of the non-Cree residents of our community are personnel involved in the provision of services for these institutions.

While many government services and programs have been beneficial, the overwhelming control and administration of these services by outside institutions have led to a serious breakdown of our local autonomy and initiative.

In the areas of education and health over the past years we have been provided with little or no decision-making powers, programs and funds to be able to introduce effective measures to deal with our problems. Therefore the future of our community has been clouded by inherent deficiencies of resources, capital, and by forces beyond our control.

We are a proud people, proud of our culture and our society. Like other cultures and societies, we have always been concerned for the future of our culture and society. The impact of outside technology, outside attitudes, and outside cultures have been profound. During the course of the past three decades we have witnessed an influx of non-natives in our traditional territories. In the years of the decade, 1950 to 1960, the extraction of large deposits of minerals led to the birth of the towns of Chibougamau and Chapais. This was the beginning of a new era for our people. Infrastructure of roads and railways opened our traditional territories for the purposes of settlement and the development and exploitation of its natural resources, including fish and game. Large tracts of valuable forests around our traplines were to be stripped for the purposes of development.

The influx of non-natives, with their technology, resulted in a decrease in the wildlife productivity of some of our traplines and hence affected the basis of our subsistence. The non-natives also benefit from the wildlife resources in their pursuit of sports, as hunters and fishermen. As subsistence hunters and fishermen, our people were hindered in their pursuits by fish and game laws and regulations. Law enforcement officers, such as provincial game wardens, seized our fire-arms and

[Interpretation]

nent qu'au mois de juin de l'année suivante. Avec l'augmentation de la population et les nouvelles possibilités, certains d'entre nous ont embrassé des secteurs nouveaux de l'économie.

Nous nous inquiétons avant tout de l'avenir de Mistassini en tant que communauté viable. Depuis quinze ans, nous avons assisté à de nombreux changements dans notre communauté. En 1962, certaines terres, environ 5,821 acres, ont été réservées pour l'usage de la bande Cri de Mistassini. Dans le cadre du programme de logement du ministère des Affaires indiennes, des maisons furent mises en chantier en 1963. Plus récemment, des services municipaux furent introduits dans les communautés. En 1972, certaines maisons Cri avaient l'eau courante et un système d'égout. En 1976, une ligne de transmission électrique fut construite si bien que la population en général eut l'électricité. À de nombreux égards, notre communauté est une communauté typique du Nord. Nous avons une école publique, une clinique ou infirmerie, et un magasin de la Baie d'Hudson. La plupart des résidents qui ne sont pas Cris sont chargés du fonctionnement de ces services.

Les services et programmes offerts par le gouvernement ont souvent été très bénéfiques, mais malheureusement tant que le contrôle et l'administration de ces services restaient aux mains d'institutions extérieures, cela portait atteinte très gravement à notre autonomie et à notre initiative locales.

Dans les domaines de l'éducation et de la santé, depuis quelques années, nous n'avons eu aucun pouvoir de décision, ou bien des pouvoirs très minimes; rien ne nous permettait de prendre nous-mêmes des mesures efficaces pour résoudre nos propres problèmes. L'avenir de notre communauté a donc été assombri par le manque de ressources, de capital, par des facteurs hors de notre contrôle.

Nous sommes un peuple fier, fier de notre culture et de notre société. Comme les autres cultures et sociétés, nous nous sommes toujours préoccupés de l'avenir de notre propre culture et de notre propre société. Le contre-coup de la technologie, des attitudes et des cultures venant de l'extérieur a été très dur. Depuis trois décennies, nous avons assisté à l'arrivée de non autochtones sans cesse plus nombreux dans nos territoires traditionnels. Entre 1950 et 1960, par exemple, la découverte de gisements miniers provoqua la naissance des villes de Chibougamau et de Chapais. Ce fut le commencement d'une nouvelle ère pour notre peuple. Une infrastructure de routes et de chemins de fer fut installée, ouvrant ainsi nos territoires traditionnels à la mise en valeur, au développement et à l'exploitation des ressources naturelles, y compris la chasse et la pêche. Au nom de cette mise en valeur, des portions importantes de notre précieuse forêt à proximité des lignes de trappe furent sacrifiées.

L'arrivée des non autochtones avec leur technologie fut à l'origine du déclin de la faune, portant ainsi atteinte à nos lignes de trappe et à nos moyens de subsistance. Les non autochtones portent également atteinte à nos ressources naturelles lorsqu'ils pratiquent les sports que sont pour eux la chasse et la pêche. Pour notre peuple, la chasse et la pêche sont un moyen de subsistance et certaines lois et règlements sur la chasse et la pêche portèrent atteinte à ce moyen de subsis-

[Texte]

gill-nets and confiscated our moose meat. Many of these laws and regulations from the Governments of Canada and Quebec are incompatible with the traditional way of life and have caused many hardships to our people. One member of our community, Jimmy Mianscum, traditional leader of the Doré Lake Cree people of Chibougamau, who are members of the Mastasi Band, asked the Government for assistance in a letter dated May 5, 1969. I quote:

• 2035

Now we will talk about our hunting grounds. The Indians who are here at Doré Lake, we know that white men working all around our hunting grounds. And of course the game is not like it used to be any more... Some game like its been poison, fish and game, some of the game animals get poisoned by smelling something different. So we are waiting for a ground to be given to us. For there has been so much of our game and our hunting grounds spoiled away. We know that the government gets a lot of money by our hunting grounds. We think that we will be the first ones who cannot use our grounds.

Now the game wardens. I did not know why the game wardens came and landed at my hunting ground by aircraft while I was hunting in the bush. I did not know who send them to come at my camp. They asked for my meat. They took all my moose meat and when I came out from my trapping ground... they have also waited for me... and of course they took all my moose meat again what I had left. I was 40 miles out in the bush that is where I brought my meat along for me to keep going while I am at Doré Lake.

A consensus amongst our people kind of slowly emerged that we would have seriously to consider the future of our society, for we recognized the reality of our situation. The new technology, attitudes, values and cultures were in our traditional territories to stay.

Before the announcement of the James Bay hydro project, attempts to negotiate for the future of our community and people proved to be futile.

In 1971, the James Bay project was announced by the Government of Quebec. The project was a gigantic undertaking to dam the major rivers of James Bay for the production of electricity, and in the process cut large tracts of our trap lines. There was no question in the minds of our people that we had to approach the hydro project and try to protect our society and interests.

Our opposition to the James Bay project was focused on two main issues. The first was the concern for the impact of the project on the ecology of our traditional territories and hence on our way of life as hunters, fishermen and trappers. The second was a sense of outrage over the lack of prior consultation, and what we took to be an abrogation of our traditional rights. Chiefly, we feared for our livelihood. We felt not only

[Interprétation]

tance. Des agents responsables de l'exécution de la loi, notamment des gardes forestiers, ont confisqué nos armes à feu, nos filets de pêche et notre viande de caribou. Un grand nombre des lois et règlements du gouvernement du Canada et du gouvernement du Québec son incompatibles avec notre mode de vie traditionnel, ce qui nous a causé de nombreuses difficultés. Un membre de notre communauté, Jimmy Mianscum, chef traditionnel des Cris de Doré Lake à Chibougamau, qui font partie de la bande Mastasi, a demandé de l'aide au gouvernement dans une lettre du 5 mai 1969. Je cite:

Parlons maintenant des réserves de chasse. Nous savons que beaucoup d'hommes blancs travaillent à proximité de nos réserves de chasse de Doré Lake, ce qui affecte grandement le gibier qui s'y trouve... Des espèces de gibier et de poisson ont même été empoisonnées par certaines émanations. Nous attendons donc qu'un territoire nous soit réservé car un grand nombre de nos réserves traditionnelles ont été complètement détériorées. Nous savons que le gouvernement tire beaucoup d'argent de nos réserves de chasse et nous constatons que nous sommes les premiers à ne pas pouvoir les exploiter.

En ce qui concerne les gardes forestiers, j'ignore toujours pourquoi ils ont atterri sur ma réserve de chasse en avion alors que j'étais en train de chasser dans la forêt. Je me demande toujours qui me les a envoyés. Ils ont saisi toute ma viande de caribou et lorsque je suis revenu d'une expédition de piégeage, ils étaient encore là, à m'attendre... Bien sûr, ils ont encore saisi toute la viande qu'il me restait. Je me trouvais alors à quarante milles dans la forêt car c'est là que je garde toute ma viande lorsque je suis à Doré Lake.

Notre peuple en est finalement venu à la conclusion qu'il nous fallait sérieusement envisager l'avenir de notre société étant donné les risques que nous faisait courir la situation actuelle, en nous imposant de nouvelles technologies, de nouvelles valeurs et de nouvelles cultures.

Avant l'annonce du projet hydro-électrique de la baie James, nous avions essayé plusieurs fois de négocier l'avenir de notre communauté et de notre peuple, mais en vain.

En 1971, le projet de la baie James fut annoncé par le gouvernement du Québec. Il s'agissait d'une entreprise absolument gigantesque destinée à construire un barrage sur les principaux fleuves de la baie James dans le but de produire de l'électricité; de telles constructions empiétaient largement sur nos lignes de trappe. Nous n'avions donc pas d'autre choix que d'essayer de contacter les responsables du projet hydro-électrique afin de protéger notre société et nos intérêts.

Notre opposition au projet de la baie James s'articulait autour de deux problèmes fondamentaux. Tout d'abord, nous nous préoccupions de l'impact du projet sur l'écologie de nos territoires traditionnels et, en conséquence, sur notre mode de vie en tant que chasseurs, pêcheurs et trappeurs. En second lieu, nous nous sentions insultés de ne pas avoir été consultés au préalable et nous considérions cela comme un outrage à nos

[Text]

could the hydro project destroy the basis of our subsistence, but also that it might leave nothing in its place.

Negotiation to protect our territories and interests with respect to the impact of the hydro project collapsed when the Government of Quebec was told to consider seriously our situation.

In 1973, after our victory in the Superior Court of Quebec for our people, the Government of Quebec proposed a settlement offer to our land claims in James Bay. We rejected the first offer, and a process of negotiations for a settlement to our land claims commenced with the Governments of Canada and Quebec. We felt that the Governments of Canada and Quebec were seriously listening to us for the first time. The James Bay and Northern Quebec Agreement is the result of a long and difficult process of negotiations, during which our people were consulted and made final and important decisions through countless meetings in our community.

In March 1974, most of the trappers and their families were flown in from their trap lines for the purpose of consultation and making difficult decisions for our Cree negotiators. Our people mandated their representatives to sign the agreement in principle in November 1974. The negotiations that had resulted in a final agreement for the James Bay and Northern Quebec Agreement proved to be difficult for our community and people. For example, in making the final selections of our category one and two lands, we realized the reality of the presence of nonnatives and their interests. In the realization that important decisions that would affect the present and future generations of our people had to be made, the trappers and their families did not return to their traplines until the James Bay and Northern Quebec Agreement was signed in November, 1975.

• 2040

The present generation of trappers, many of whom are young men, have many productive years ahead of them. They have made their choice and their commitment to a traditional way of life. They believe the land will continue to sustain them. Some of our people will continue to pursue opportunities in other sectors of the economy. The James Bay and Northern Quebec Agreement provides a choice of livelihood and, more important, enables our people to pursue their choice of livelihood. The agreement, by virtue of Section 24, establishes a hunting, fishing and trapping regime in which our rights to hunt and fish and trap all species of fish and game throughout our entire traplines and in our traditional manner has been recognized and protected.

Many of the present fish and game laws and regulations that have cost our people many hardships will be modified to accommodate our traditional activities. We will also be able to participate in the supervision and regulation of the hunting, fishing and trapping regime through our representatives on the

[Interpretation]

droits traditionnels. En résumé, nous craignons d'être obligés de renoncer à notre mode de vie traditionnel. En effet, le projet hydro-électrique risquait non seulement de détruire la base de notre subsistance mais aussi de ne rien nous donner en échange.

Les négociations entamées pour protéger nos territoires et nos intérêts de l'impact du projet hydro-électrique ont échoué lorsque le gouvernement du Québec fut prié d'étudier sérieusement notre situation.

En 1973, après notre victoire devant la Cour supérieure du Québec, le gouvernement de cette province nous fit une offre en vue de régler nos revendications territoriales dans la baie James. Nous avons rejeté la première offre et des négociations ont commencé avec les gouvernements du Canada et du Québec en vue du règlement de nos revendications territoriales. Pour la première fois, nous avions vraiment l'impression que ces deux gouvernements nous écoutaient sérieusement. La convention de la baie James et du nord québécois est le fruit de négociations longues et laborieuses au cours desquelles notre peuple a été consulté et a pu prendre, après bien des réunions, des décisions définitives et très importantes.

En mars 1974, la plupart des trappeurs ainsi que leurs familles ont été transportés par avion pour rejoindre les négociateurs cris qui devaient prendre des décisions particulièrement difficiles. Notre peuple a confié à ses représentants la tâche de signer un accord de principe en novembre 1974. Les négociations qui avaient abouti à l'adoption de la convention de la baie James et du Nord québécois s'étaient avérées particulièrement difficiles pour notre peuple. Par exemple, lors de la sélection finale des terres de catégorie un et deux, nous nous sommes rendu compte de la présence et des intérêts de ceux qui habitaient dans ces territoires mais n'étaient pas des autochtones. Étant donné qu'il allait falloir prendre des décisions importantes qui affecteraient les générations actuelles et futures de notre peuple, les trappeurs et leurs familles ne sont pas retournés chez eux avant que la convention de la baie James et du Nord québécois ne soit signée en novembre 1975.

Les trappeurs de la génération actuelle, dont beaucoup sont jeunes, ont donc encore beaucoup d'années productives devant eux. Ils ont cependant fait leur choix et se sont engagés à conserver ce mode de vie traditionnel. Ils croient que la terre continuera de leur permettre de subvenir à leurs besoins. D'autres poursuivront leurs efforts dans d'autres secteurs de l'économie. La convention de la baie James et du Nord québécois nous permet de choisir notre mode de vie et, ce qui est plus important encore, permet à notre peuple de conserver le mode de vie qu'il a déjà choisi. La convention, en vertu de l'article 24, établit un régime de chasse, de pêche et de piégeage assurant la reconnaissance et la protection de nos droits de chasse, de pêche et de piégeage pour toutes les espèces de poissons et de gibier se trouvant sur nos territoires.

Un grand nombre de lois et règlements actuels sur le poisson et le gibier, qui ont causé tant de difficultés à notre peuple, seront modifiés et adaptés à nos activités traditionnelles. Nous pourrions également participer à la surveillance et à la réglementation de ce système de chasse, de pêche et de piégeage par

[Texte]

Co-ordinating Committee, contemplated by Section 24. Throughout our entire traditional territories, including lands that are classified as category three by the agreement, we will enjoy exclusive trapping rights and an exclusive right to hunt and fish certain species of fish and game. Again, throughout our entire territories we are guaranteed a priority over the use of fish and game resources to avoid conflicts with sports hunters and fishermen.

Within the terms of the agreement 533 square miles of land will be set aside as category one lands for our exclusive use and benefit. These lands will be under the control of our people and the local government. We wish to maintain our relationship with the federal government, but under terms in favour of our people and the local government. The exercise of power will be decentralized to the local level so that we may exercise more control over our destiny. Therefore, our community is situated in category 1A lands, which are under the jurisdiction of the federal government. Our category two land covers an area of 6,896 square miles of land. Within these lands of category one and two our people will enjoy exclusive hunting and fishing rights, and our local government will be able to exercise some control over the hunting and fishing activities within these lands.

The income security program contemplated by Section 30 of the agreement provides an income guarantee and benefits and other incentives for our people who wish to pursue the traditional way of life.

The program ensures that hunting and fishing and trapping shall constitute a viable way of life for our people.

The agreement provides for further assessment of the impacts of the hydro project, Le complexe La Grande (1975) on our way of life and the carrying out of remedial measures. We realize that the non-natives, including the government, will continue to exploit and develop the natural resources of our territories, and the agreement provides for the right of resource development.

In the negotiations we fought for a fundamental principle of resource development—that the consequences of development now unknown should be determined to the extent possible before deciding whether to proceed with such development. The environmental and social protection regime established by Section 22 of the agreement provides for an environmental and social impact assessment of future development, with the objective of minimizing negative impacts of development on our people and the wildlife resources.

For our people who choose to pursue a livelihood in other sectors of the economy the agreement, in particular Section 28, provides a means whereby we can participate and benefit from economic development opportunities. It enables us to participate in the construction, industrial and administrative sectors of the economy.

[Interprétation]

L'intermédiaire de nos représentants au comité de coordination, conformément à l'article 24. Sur tous nos territoires traditionnels, y compris les terres appartenant, selon la convention, à la catégorie 3, nous jouirons des droits de piégeage, de chasse et de pêche exclusifs, pour certaines espèces de poissons et de gibier. De plus, sur l'ensemble de nos territoires, on nous garantit la priorité pour l'exploitation des ressources de poissons et de gibier, ceci afin d'éviter tout conflit avec les chasseurs et les pêcheurs amateurs.

Selon la convention, 533 milles carrés de terre appartiennent à la catégorie 1, c'est-à-dire qu'elles nous sont réservées exclusivement. Ces terres seront soumises au contrôle de notre peuple et du gouvernement local. Nous désirons maintenir nos relations avec le gouvernement fédéral, mais selon des modalités acceptables à notre peuple et au gouvernement local. L'exercice du pouvoir sera décentralisé au niveau local afin que nous puissions mieux contrôler notre destin. Notre communauté se situe donc sur des terres de catégorie 1A, lesquelles sont contrôlées par le gouvernement fédéral. Les terres appartenant à la catégorie 2 couvrent une superficie de 6,896 milles carrés. Sur ces terres de catégorie 1 et 2, notre peuple jouira de droits exclusifs en ce qui concerne la chasse et la pêche, et notre gouvernement local pourra exercer un certain contrôle sur l'ensemble des activités de pêche et de chasse dans ces terres.

Le programme de sécurité du revenu, défini à l'article 30 de la convention, assure une garantie de revenu, des indemnités et autres avantages à ceux d'entre nous qui désirent conserver leur mode de vie traditionnel.

L'objectif du programme est de veiller à ce que la pêche, la chasse et la trappe ou piégeage soient des activités viables pour notre peuple.

La convention prévoit également d'autres évaluations de l'impact du projet hydro-électrique du complexe La Grande (1975) sur notre mode de vie et de l'application des mesures correctrices. Les non-autochtones, y compris le gouvernement, continueront d'exploiter les ressources naturelles de nos territoires, et la convention reconnaît le droit au développement des ressources.

Au cours des négociations, nous avons lutté pour un principe fondamentale, à savoir celui du développement des ressources. En effet, nous estimons que les conséquences encore inconnues du développement devraient être déterminées dans la mesure du possible avant de décider toute poursuite de ce développement. L'article 22 de la convention prévoit une évaluation de l'impact écologique et social des développements futurs, dans le but de minimiser toute conséquence néfaste du développement sur notre peuple et sur la faune.

Pour ceux d'entre nous qui préfèrent travailler dans d'autres secteurs de l'économie, la convention prévoit, à l'article 28, certaines dispositions leur permettant de tirer profit de certaines possibilités de développement économique. Ces dispositions nous permettent de travailler dans les secteurs économiques de la construction, de l'industrie et de l'administration.

[Text]

• 2045

The capital from the compensation contemplated by Section 25 of the agreement will provide for the relief of poverty and the welfare and advancement of education for our people. It will also enable us to develop and improve our community.

In the areas of health and education, the agreement established entities through which we can exercise decision-making powers and secure programs and funds from the governments of Canada and Quebec to deal with our problems.

The agreement enables us to retain our rights as Canadian citizens of Quebec, as well as the rights and benefits emanating from the Indian Act.

The James Bay and Northern Quebec Agreement surely means more than a settlement of our land claims for our people. The rights, benefits and obligations in favour of people in the agreement attempt to provide for our needs and aspirations. These rights, benefits and obligations place a burden of responsibility upon the governments of Canada and Quebec to honour and protect these rights, benefits and obligations. We therefore request that the Government of Canada proceed with Bill C-9 without further delay.

We took a path to negotiate a settlement of our land claims to achieve a sense of justice and fair treatment for our people. To this end, the James Bay and Northern Quebec Agreement gives us a sense of hope for our community and society.

Thank you.

Some hon. Members: Hear, hear.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Awashish.

Next, Chief Josie Sam-Atkinson of the Fort George Band.

Chief Josie Sam-Atkinson (Fort George Band): Mr. Chairman, members of the Standing Committee, I am Chief Josie Sam-Atkinson, Chief of the Fort George Band.

A large part of the James Bay project works have taken place in the area of the trapping grounds of my band. When the project was in the early stages we fought it because we felt it would cause much damage to our land, and because we felt that if we did nothing the project would go ahead without a consent and without our having any say in trying to prevent damages to our land, or at least reduce damages.

We knew it was a great risk to fight in the court but we had little choice. Our rights were not recognized by the Province of Quebec and/or the developers. We tried to stop the project and succeeded for a short time. But when we started losing in court the people became concerned that we would eventually lose entirely and the project would still be built, we would be left with no rights.

However, while the judgment of Mr. Justice Malouf still had some force we felt that we had strength and would at least

[Interpretation]

Les indemnités prévues à l'article 25 de la convention permettront de réduire la pauvreté et de promouvoir le bien-être et l'éducation de notre peuple. Elles nous permettront également d'améliorer notre communauté.

En ce qui concerne la santé et l'éducation, la convention crée des organes par lesquels nous pourrions prendre des décisions, organiser des programmes et demander des fonds aux gouvernements du Canada et du Québec pour le règlement de nos problèmes.

La convention nous permet de conserver nos droits de citoyens canadiens du Québec ainsi que les droits et les avantages que nous assure la Loi sur les Indiens.

La convention de la Baie James et du Nord québécois signifie, pour notre peuple, beaucoup plus qu'un simple règlement de nos revendications territoriales. Les droits, les avantages et les obligations qu'elles nous donne sont une tentative vers la satisfaction de nos besoins et de nos aspirations. Les gouvernements du Canada et du Québec ont maintenant la lourde responsabilité de respecter et de protéger ces droits, ces avantages et ces obligations. Nous demandons donc que le Gouvernement du Canada adopte sans plus tarder le projet de loi C-9.

Nous avons négocié le règlement de nos revendications territoriales afin de faire justice à notre peuple. A cet égard, la convention de la Baie James et du Nord québécois suscite chez nous un grand espoir.

Merci.

Des voix: Bravo.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Awashish.

Je vais maintenant laisser la parole au Chef Josie Sam-Atkinson de la Bande de Fort George.

Le chef Josie Sam-Atkinson (Bande de Fort George): Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, permettez-moi tout d'abord de me présenter: Josie Sam-Atkinson, chef de la Bande de Fort George.

Les travaux du projet de la Baie James empiètent largement sur les réserves de piégeage de ma bande. Dès le début, nous nous sommes opposés à ce projet car il avait des conséquences néfastes sur nos territoires; nous estimions alors que, faute d'intervention de notre part, le projet se poursuivrait sans que nous ne puissions avoir notre mot à dire pour prévenir toute détérioration de notre territoire ou tout au moins pour atténuer les dommages causés.

Nous savions que le fait d'intenter des poursuites judiciaires nous faisait courir un grand risque mais nous n'avions guère le choix. Nos droits étaient bafoués à la fois par la Province de Québec et par les promoteurs. Nous avons essayé de stopper le projet et nous y avons réussi pendant un certain temps. Cependant, nous avons commencé à perdre notre cause lorsque certains se sont découragés en pensant que nous perdriions de toute façon, que le projet serait quand même réalisé et que nous y perdriions nos droits.

Malgré la portée juridique de la décision du juge Malouf, nous pensions que nous avions des arguments de taille et que

[Texte]

change parts of the project and obtain some recognition of our rights. So the people, after four straight days of meetings attended by almost all the adult members of the band, in January 1974 agreed to negotiate. After almost two years of tough negotiations, and continuous and frequent band meetings we were able to arrive at a settlement. Negotiations were tough and all sides had to compromise. Quebec had to agree that we had certain rights and had to agree to protect them. But all these battles, all our worries and all our frustrations will be worthless if legislation is not passed and quickly. If there is no legislation there will be no reserves; our hunting, fishing and trapping rights will not be recognized; changes will not be able to be made to the project; the new relationship we have with the governments will be destroyed and our people will have suffered a crushing defeat.

• 2050

If there is no legislation I, as a chief, and my council will have no reserves, no reserves to exercise powers over, no right to govern the people the way they want, no ability to make by-laws and token authority. Already delay is seriously hurting the administration of my band.

In looking back, I am convinced that the project brought one positive result. Without the project there would be no agreement to date, no recognition of my rights, development would have come anyway and our people would have been barred from really benefiting from it. The agreement is our charter of rights and the basis of our new relationships with the governments and with the James Bay Energy Corporation. We have been able to work with them and have reduced at least some of the bad aspects of the project. But we have also been able to take advantage of work opportunities, of contracts, of roads, of communication and of new doors open to us.

Some people feel that this agreement is no good for the Crees, but look at what was happening at the beginning of the project and even before that. Energy, and other developers, did not ask permission to come into our land. They used the Village of Fort George when they wanted to. Sooner or later what has happened to other Indian villages would happen to Fort George. We would have had a very bad social disruption and we would have lost our Indian pride and identity. Our younger generation would have been even more seriously affected. Now with this agreement we can prevent this. I know that there are people who are against the agreement, but I think this is because they have not talked to my people who are the ones who lived with it. I feel that those who oppose the agreement do not understand what it does and what it will allow my people to do. Also, it is for the Crees alone to decide if the agreement is good for them. The agreement is very important. Mostly everything is there in the past. The Indian Act did not really serve the Crees. Now we will have a new Cree act to serve the needs of our people. We do not think we

[Interprétation]

nous pourrions au moins modifier certains aspects du projet et obtenir une certaine reconnaissance de nos droits. Après quatre jours successifs de réunions intenses, auxquelles ont assisté presque tous les membres adultes de notre bande, notre peuple a décidé, en janvier 1974, de négocier. Après des négociations laborieuses qui durèrent près de deux ans, et des réunions fréquentes au niveau de la bande, nous avons pu en arriver à un règlement. Les négociations étaient très dures et toutes les parties ont dû faire des concessions. Le gouvernement du Québec a dû nous reconnaître certains droits et a dû accepter de les protéger. Cependant, toutes ces batailles, toutes nos préoccupations et toutes nos frustrations auront été vaines si cette loi n'est pas adoptée rapidement. En effet, faute d'une telle loi, il n'y aura pas de réserves; nos droits de chasse, de pêche et de piégeage ne seront pas reconnus; des changements ne pourront pas être apportés à certains aspects du projet; la nouvelle relation que nous avons établie avec les gouvernements sera détruite et notre peuple connaîtra une amère défaite.

Si cette loi n'est pas adoptée, mon conseil n'aura plus aucun territoire où exercer ses pouvoirs, il n'aura plus le droit de gouverner son peuple comme bon lui semble et il n'aura plus le pouvoir d'adopter des règlements. Les retards qui se sont déjà accumulés nuisent gravement à l'administration de ma bande.

Je suis convaincu maintenant, avec un peu de recul, que le projet a eu un résultat positif. En effet, sans lui, il n'y aurait pas eu de convention, il n'y aurait pas eu de reconnaissance de nos droits, et le développement serait intervenu sans que mon peuple puisse en profiter. Cette convention est en quelque sorte une charte de nos droits et la base de nos nouvelles relations avec les gouvernements et la société d'énergie de la Baie James. Grâce aux négociations que nous avons eues avec leurs représentants, nous avons pu atténuer certaines conséquences néfastes de ce projet. Nous pouvons également maintenant profiter de nouvelles possibilités d'emplois, de contrats, de routes, de moyens de communication; de nouvelles portes s'ouvrent à nous.

A ceux qui estiment que cette convention n'est pas favorable aux Cris, je leur demande de se souvenir de ce qui se passait au début du projet et même avant. A cette époque, la société d'énergie et les autres promoteurs ne nous demandaient pas la permission de venir s'installer sur nos terres. Ils ont même exploité le village de Fort George comme ils le voulaient et, tôt ou tard, ce village aurait subi le même sort que bien d'autres villages indiens. Tout cela aurait entraîné des bouleversements sociaux très graves et nous aurait fait perdre notre fierté et notre identité indiennes. Nos jeunes auraient été encore plus gravement affectés. Maintenant, grâce à cette convention, nous pouvons empêcher tout cela. Je sais que certains sont contre cette convention, mais c'est sans doute parce qu'ils n'ont pas été discutés avec les membres de ma bande qui, eux, sont véritablement touchés par cette convention. Je crois que ceux qui s'opposent à la convention ne la comprennent pas et ne comprennent pas ce qu'elle a de positif pour mon peuple. En outre, selon moi, il revient aux Cris, et à eux seuls, de décider si la convention est bonne pour eux ou non. Or, ils jugent

[Text]

did a bad thing in signing the agreement. Instead, we feel that we have helped a lot of other Indians, which Indians have more. No other Indian group in Canada has the benefits we will have under the agreement. Many of the other Indians hope for more, but maybe they will get far less. Why criticize us if we can do better? If they can do better, let them work as we have worked, fight as we have fought and see if they will do better. Right now they have only hopes and wishes while we have concrete rights and the benefits with the agreement.

• 2055

I want to thank you all for listening. I also want to ask you to hurry up and pass Bill C-9. The longer you delay, the longer you are holding back the progress of my people. Thank you.

The Chairman: Thank you, Chief Sam-Atkinson. On behalf of the Committee, I know that I speak for everyone when I say thank you to Chief Gull, Chief Blackned, Mr. Awashish and Chief Sam-Atkinson for their excellent statements of explanation and clarification for us. On behalf of your people we very much appreciate your making this extra effort.

Before proceeding to questioning, now that we have a quorum, I wonder whether we could do two or three items of business here.

First, it is normal practice of Committees in situations such as this to pay the travelling expenses of out-of-town witnesses appearing on a subject matter which the Committee is seized with, and in this case, I am sure there is no argument from anyone as to the importance of the subject matter and the need for a fairly important number of witnesses to appear before this Committee to explain local reaction to the legislation, to explain what has happened in the consultation process, so I would ask if we could have a motion along these lines moved that reasonable travelling and living expenses be paid to witnesses who have been requested to appear before the Committee on the subject of Bill C-9, the James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act. Could I have a motion to that effect?

Mr. Holmes: I so move.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: The next item which I would like to raise with you is the number of copies of Proceedings which should be printed. I feel that this particular series of meetings is going to be followed with a great deal of interest, more than ordinary interest, and the 1,200 copies which are presently authorized, I would suspect, are going to be inadequate. If I might suggest to the committee that I think we perhaps could go as high as 2,000 for the purposes of this particular bill. Is that agreed? Mr. Neil?

[Interpretation]

qu'elle est pour eux très importante. De fait, la Loi sur les Indiens n'a eu aucune utilité pour les Cris et nous considérons maintenant que nous aurons finalement une nouvelle loi sur les Cris répondant à nos besoins. Nous ne pensons donc pas que nous ayons fait une erreur en signant la convention. Au contraire, nous pensons que, par ce fait, nous aidons beaucoup d'autres Indiens, puisque nous leur permettrons d'obtenir plus. Aucun groupe d'Indiens du Canada n'avait reçu, auparavant, des avantages comparables à ceux que nous fournit la convention. Beaucoup d'autres Indiens espèrent encore plus, mais peut-être leurs espoirs seront-ils déçus. Pourquoi nous critiquer si nous pouvons faire mieux? Si d'autres peuvent faire mieux que nous, qu'ils le fassent. Pour l'instant, tout ce qu'ils ont, ce sont des espoirs et des désirs, alors que nous nous avons des droits et des avantages concrets.

Je vous remercie beaucoup de votre attention. Je terminerai en vous demandant d'adopter rapidement le Bill C-9 car, plus vous trainerez, plus vous retarderez le progrès de mon peuple. Merci.

Le président: Merci, Chef Sam-Atkinson. Je voudrais également remercier, au nom de tous les membres du comité, le Chef Gull, le Chef Blackned, M. Awashish et le Chef Sam-Atkinson, pour leurs excellentes présentations. Nous vous sommes très reconnaissants d'avoir fait cet effort supplémentaire.

Avant de passer aux questions et puisque nous avons maintenant le quorum, peut-être pourrions-nous régler deux ou trois petites choses.

Tout d'abord, lorsque des témoins viennent de l'extérieure d'Ottawa, pour comparaître au sujet des questions dont le comité est saisi, celui-ci paye généralement leurs frais de déplacements. Je suis certain que personne ne contestera l'importance des questions dont nous traitons et de la nécessité absolue d'entendre un grand nombre de témoins, afin que chacun de nous puisse bien comprendre les réactions locales au projet de loi, le processus de consultation, etc. Je vous demanderais donc de présenter une motion disposant que des frais de déplacements raisonnables soient payés aux témoins que l'on a invités à venir témoigner devant le comité, au sujet du Bill C-9, Loi sur le règlement des revendications des autochtones du Nord québécois et de la Baie James. Quelqu'un peut-il présenter cette motion?

M. Holmes: Je la présente.

Des voix: Adoptée.

Le président: Je voudrais maintenant régler la question du nombre d'exemplaires des procès-verbaux que nous devrions imprimer. En effet, cette série de réunions devant certainement susciter beaucoup d'intérêt, je crains que les 1,200 exemplaires actuellement autorisés ne soient insuffisants. Pourrais-je donc suggérer le chiffre de 2,000, pour ce projet de loi particulier? D'accord? Monsieur Neil?

[Texte]

Mr. Neil: Agreed.

The Chairman: Thank you.

Mr. Penner: Mr. Chairman.

The Chairman: Yes?

Mr. Penner: It has just been brought to my attention that maybe we have aimed a little low with that 2,000. I know it is actually out of order for me to even mention it because the motion has been carried, and I can only do it with the consent of the Committee.

The Chairman: Is it agreed that this point of order be raised?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Penner: I apologize to members of the Committee, but it does seem to me that we face great difficulty if in fact the demand exceeded the 2,000, and it does pose more problems to go back and get additional printing. I have just been speaking to Chief Siamoner, who is sitting next to me, and he points out that there are, after all, 6,000 Cree people alone directly involved in the testimony that has been given here, and as well it has been repeatedly said that the James Bay and Northern Quebec Agreement is probably precedent-setting in a number of aspects. Perhaps we should reconsider that number of 2,000 and then go a bit higher. I apologize to you, Mr. Chairman and members of the Committee, for raising it at this time.

The Chairman: I think it is a legitimate point Mr. Holmes.

Mr. Holmes: On the same point of order, perhaps the Chairman could elucidate on that particular point. What would be the difficulties if it appeared, say, a month from or two months from now, that in fact we needed 3,000, 4,000 or 5,000 copies, in coming back and making a request for that? What are the difficulties entailed with that type of procedure, whatever the answer may be?

The Chairman: Dr. Holmes, I do not know the answer to that. Let us find out. Frankly, I think there is a good case for perhaps even printing 5,000 or 6,000, so that every member of the Cree bands could have a copy in the long run. However, if there is any problem in, for example, doing 2,000 now and 4,000 later, then perhaps we had better do it all now. We will check that out and report back at the next meeting.

Mr. Holmes: Right.

The Chairman: It is just that perhaps if we could have authorization. We are having trouble getting a quorum at some of our meetings. We will wait until the next time we have a quorum, that is all.

Mr. Holmes: I think it is obvious we want enough copies, that is all.

The Chairman: Yes I do not think there is any argument about that.

[Interprétation]

• 2100

M. Neil: D'accord.

Le président: Merci.

M. Penner: Un mot, s'il vous plaît, monsieur le président.

Le président: Je vous en prie.

M. Penner: On vient de me signaler que le chiffre de 2,000 risque d'être insuffisant. Je sais bien que la motion vient d'être adoptée et que je ne devrais pas normalement revenir sur ce point, du moins sans l'autorisation du Comité.

Le président: Êtes-vous d'accord pour que cette question soit discutée?

Des voix: D'accord.

M. Penner: Je regrette d'avoir à revenir là-dessus, mais je crains que le chiffre de 2,000 ne soit insuffisant et, si tel est le cas, il sera beaucoup plus difficile plus tard, d'obtenir des exemplaires supplémentaires. Je viens de discuter avec le chef Diamond, qui est assis à côté de moi, qui me signale qu'il y a en fait 6,000 Cris directement concernés par les témoignages d'aujourd'hui, ce à quoi il faut ajouter, ce que l'on a sans cesse répété, que cette convention établit sans doute un certain nombre de précédents, à maints égards. Peut-être pourrions-nous donc imprimer plus de 2,000 exemplaires des procès-verbaux. Comme je l'ai dit, monsieur le président, je regrette de faire ces remarques après l'adoption de la motion.

Le président: Cela ne fait rien, c'est une remarque très valable, monsieur Holmes.

M. Holmes: Peut-être pourriez-vous nous donner quelques précisions, monsieur le président. En effet, j'aimerais savoir quelles pourraient être les difficultés si, dans un mois ou deux, nous constatons que nous avons besoin de 3,000 ou 5,000 exemplaires. Comment pourrions-nous les obtenir?

Le président: Je ne connais pas la réponse à cette question, monsieur Holmes. Quoi qu'il en soit, je ne crois pas que le chiffre de 5,000 ou 6,000 exemplaires soit excessif, car il permettrait à chaque Indien cri d'avoir son exemplaire des procès-verbaux. Cela dit, si les difficultés mentionnées par M. Penner existent vraiment, il faudrait peut-être mieux décider tout de suite l'impression de 4,000 exemplaires. Quoi qu'il en soit, nous allons vérifier et vous donner une réponse lors de la prochaine réunion.

M. Holmes: Merci.

Le président: Étant donné que nous avons parfois du mal à avoir le quorum, nous attendrons la prochaine réunion pour laquelle nous l'avons pour prendre une décision.

M. Holmes: La seule chose est que nous voulons avoir suffisamment d'exemplaires.

Le président: Très bien. Je ne pense pas qu'il y ait de difficultés à ce sujet.

[Text]

The first questioner . . . sera ce soir M. Côté. Monsieur Côté.

M. Côté: Merci, monsieur le président. J'aurais une remarque à faire à propos d'une déclaration faite par M. O'Reilly hier; mais puisqu'il est sorti, je vais passer tout de suite aux questions que j'adresserais au grand chef, M. Diamond, tout en félicitant ceux qui ont présenté des mémoires aujourd'hui. Je pense que cela est très valable, et j'apprécie le fait qu'ils aimeraient voir adopter ce bill-là. Je pense que nous sommes d'accord pour le faire le plus rapidement possible.

Monsieur Diamond, pourriez-vous me dire quelle est l'étendue des terres inondées dans le territoire exproprié par la Société de la Baie James?

Chief Billy Diamond (Grand Chief and Chairman, Grand Council of the Crees of Quebec): Mr. Côté, can consult with my people for just a minute?

Sir, the area to be flooded as a result of the James Bay hydroelectric project in the area is less than 4,000 square miles. I do not have the exact number.

Mr. Côté: That is all.

D'accord.

Maintenant, pouvez-vous me dire combien de familles ou combien d'Indiens résident encore ou résidaient sur ces terres qui seront inondées lorsque le barrage hydroélectrique sera terminé?

Chief Diamond: Sir, you must understand the Cree people reside in eight different villages. The recent figures released to us by the Enrolment Commission under Section 3 of the agreement is 6,773 Crees. The nearest village to these works is Fort George. It has a population of approximately 2,000. The LG2 Band site which is about 70 miles east of Fort George is the closest village. Actually, there are no villages in the flooded areas.

M. Côté: Maintenant, à votre avis, les habitants de Fort George ou une partie d'entre eux seront-ils obligés de déménager à cause de l'inondation?

Chief Diamond: I will ask the Chief of Fort George to answer your question, sir.

M. O'Reilly (Conseiller légal, Grand Conseil des Cris du Québec): Puis-je faire une mise en garde? Vous avez posé une question qui est tout à fait l'une de celles qui faisaient l'objet des débats judiciaires. Dans quelle mesure le village de Fort George comme tel sera-t-il affecté? On a prétendu que le débit une fois accru sera en moyenne à peu près le double du débit à l'heure actuelle et qu'il pourrait causer des problèmes d'érosion à l'île de Fort George. Il y a même une disposition dans l'intente qui engage . . .

M. Côté: Excusez! Est-ce l'érosion des terres ne comprenant pas la partie habitée?

M. O'Reilly: Non, c'est l'érosion de l'île de Fort George comme telle où se trouve le village principal.

M. Côté: Oui.

[Interpretation]

Le premier orateur . . . will be Mr. Côté.

Mr. Côté: Thank you, Mr. Chairman. I wanted to come back to a statement made yesterday by Mr. O'Reilly but, since he is out for the moment, I will immediately address myself to the Big Chief, Mr. Diamond, after having congratulated all those who made statements today. Those testimonies are extremely valuable. Also, I heard that the witnesses would like this bill to be passed as soon as possible and I believe that we all agree on this point.

Mr. Diamond, could you tell me what is the total acreage of flooded lands in the territory expropriated by the Baie James Company?

Le chef Billy Diamond (Grand chef et président du Grand Conseil des Cris du Québec): Je vais consulter les personnes qui m'accompagnent, si vous le permettez.

La superficie totale qui doit être inondée, dans le cadre du projet hydro-électrique de la Baie James, est inférieure à 4,000 milles carrés. Je n'ai cependant pas de chiffres précis.

M. Côté: Cela suffira.

All right.

Could you now tell me how many families of Indians still live on these lands?

Le chef Diamond: Je dois tout d'abord préciser que les Cris vivent dans huit villages différents. Selon les chiffres les plus récents, fournis par la Commission du rôle, en vertu de l'article 3 de l'accord, il y en a 6,773. Le village le plus proche des travaux est Fort George, avec une population d'environ 2,000 habitants. Je préciserai que le site de LG2 se trouve à environ 70 milles à l'est de Fort George, et il n'y a donc pas de village situé directement dans les zones inondées.

Mr. Côté: Could you now tell me if, according to you, the whole or part of the inhabitants of Fort George will have to move, because of the flooding?

Le chef Diamond: Je demanderai au chef de Fort George de répondre à cette question.

Mr. O'Reilly (Legal Counsel, Grand Council of the Crees, Quebec): I should perhaps warn you that you ask a question which relates directly to the judicial process, that is, how will the village of Fort George be affected? We have said that once the flow of the river is increased to reach an average of about double of what it presently is, there might be some erosion problems on the Fort George Islands. There is even provision in the agreement . . .

Mr. Côté: I am sorry, but erosion does not include the populated area.

Mr. O'Reilly: No, we are only talking of the erosion of the island of Fort George as such, where is located the main village.

Mr. Côté: All right.

[Texte]

M. O'Reilly: Il est possible d'argumenter d'un côté comme de l'autre. Cela nécessitera-t-il un déménagement, un déplacement? Disons que les plans en vertu de la convention étaient de ne pas démanteler pour cette raison, compte tenu de la garantie que la Société d'énergie donnait pour empêcher l'érosion de l'île. Maintenant, par contre, on peut dire que cela peut causer une certaine érosion et certains inconvénients, mais c'est un sujet extrêmement délicat qui fait partie de certaines négociations ultérieures.

M. Côté: Maintenant, je m'adresse de nouveau à vous, monsieur O'Reilly, comme ce fut la question la plus controversée, soit celle de savoir jusqu'à quel point s'élèveront les dommages, jusqu'à quel point on enlève le gagne-pain, jusqu'à quel point on déplace des familles, je pense que c'est sur cette question que la Société de la Baie James ainsi que tous les Inuit et les Cris ont été coincés. Il apparaît par des rencontres tenues avec certains représentants des communautés crées il y a deux ans, que les chiffres exprimant, il y a quelques années, la crainte résultant du déplacement de certains Cris ou de certaines familles crées ne seraient pas moins considérables que ce qui était prévu par les Cris autrefois. Cette crainte est-elle restée la même ou s'est-elle atténuée au fur et à mesure que le débat dans les négociations a progressé?

• 2110

M. O'Reilly: Je pense qu'il faut faire la distinction entre deux choses. Tout d'abord, en ce qui concerne les villages. Il existait une crainte assez forte de voir le village de Fort George fortement affecté par le site de LG1 qui était au mille n° 23 le long de la rivière du même nom. Cette crainte existe toujours. De plus il s'agit d'une partie de la rivière Fort George qui était très, très utilisée et est encore utilisée par les Indiens de Fort George.

Je pense donc que par la voie de la société des travaux remédiateurs, ce qu'on appelle SOTRAC, une corporation formée pour moitié de Cris, et moitié par la société d'énergie de la Baie James, on semble avoir trouvé des solutions extrêmement intéressantes pour les deux parties.

Deuxièmement, en ce qui concerne les lignes de trappe. Les lignes de trappe sont les lignes où les gens habitent une certaine partie de l'année, pendant l'hiver; et ces lignes de trappe vont être indiquées, sur environ 4,000 milles carrés. Pour ces lignes de trappe-là, on ne pensait pas, chez les Cris, que ce serait vraiment possible de s'organiser autrement. Il y aurait certainement un certain dommage de fait. Par contre, la société d'énergie, et quelques autres, n'ont peut-être pas assez mis l'accent sur l'impact que cela pouvait avoir dans la communauté. Encore une fois, par l'entremise d'une société qu'on appelle SOTRAC, on a pu convoquer des réunions de trappeurs, dans tous les villages; on a étudié les cartes; on a demandé aux trappeurs de s'entendre. De ces rencontres-là, de ces réunions-là il ressort qu'il soit possible que les Cris eux-mêmes suggèrent des modifications et des réorganisations des lignes de trappe; de sorte que les dommages seront minimes. Il y aura toujours un certain dommage de fait, et la société d'énergie elle-même ne le nie pas.

[Interprétation]

Mr. O'Reilly: Both arguments might be made. But would that necessitate moving the population? Let us say, for now, that the projects included in the agreement were not to move the population, taking into account the guarantees given by the company to prevent erosion of the island. However, one might consider that this erosion will happen and that the population will suffer some damage. This is a very touchy matter which will be raised during other negotiations?

Mr. Côté: I would now like to raise the most hotly-debated issue, which is the amount of damages, due to the loss of work possibilities and to the moving of the families. If I am not mistaken, it is on this issue that negotiations between the Baie James Company, the Inuits and the Crees, got stuck. According to meetings held with some representatives of the Cree communities, two years ago, it would appear that the present figures would not be inferior to what was foreseen by the Crees a few years ago. Are there still apprehensions about this or have they lessened as negotiations proceed?

Mr. O'Reilly: I think a distinction must be made between the two. As far as the villages are concerned, there was a strong fear that the Village of Fort George would be greatly affected by locating the site of LG-1 at Mile 23 along the Fort George River. This apprehension has not disappeared. This is a part of the Fort George River which was very much utilized, and still is, by the Fort George Indians.

It would appear that very interesting solutions for both parties have been found by the Remedial Works Corporation, known as SOTRAC, a corporation equally constituted by Crees and members of the James Bay Energy Corporation.

Secondly, as far as trapping lines are concerned, these are areas where people live for a certain part of the year during the winter. These trapping lines will be flooded to an extent of about 4,000 square miles. The Crees did not feel that it would be really possible to make any other arrangements for these trapping lines. A certain amount of damage would be caused. The Energy Corporation and some other groups may perhaps have given too little emphasis to the impact which this could have on the community. Once again, through the corporation known as SOTRAC, it was possible to organize meetings of trappers in all the villages; maps were studied and the trappers were asked to come to an agreement. As a result of these meetings, it seems possible that the Crees themselves may suggest modifications and a reorganization of the trapping lines so that damage will be kept to a minimum. There will be a certain amount of disruption and the Energy Corporation does not deny this.

[Text]

Je pense donc que la société d'énergie avait tout à fait raison. Peut-être que du côté des Cris on a pu trouver des solutions encore plus intéressantes que les solutions que l'on croyait possibles.

M. Côté: D'accord. Maintenant, à propos des lignes de trappe dont vous parlez, s'agit-il en partie de trappes pour castors ou y a-t-il d'autres animaux comme le vison qui sont... Je pose ma question d'une autre façon. Est-ce que le castor est la principale source de revenus dans les lignes de trappe?

M. O'Reilly: Je me pense qualifié pour répondre à votre question. Je pense cependant qu'il y a ici des gens plus qualifiés que moi pour vous répondre: le Grand Chef Diamond ou M. Awashish. Qu'est-ce que la ligne de trappe? Est-ce que cela concerne uniquement le castor ou non? Je demanderais à l'un d'eux de vous répondre. Ceci, non parce que je ne veux pas vous répondre, mais je pense que des experts sont présents et il faut nous en servir.

Chief Awashish: Sir, you mentioned the traditional territory or a trap line which really is an area or a piece of land which a tally man or a responsible Cree person is in charge of with respect to hunting, fishing and trapping activities. Within the trapline or the traditional territory the principal activity is trapping. The main source of income from fur really comes from beaver. Does that answer your question?

• 2115

M. Côté: D'accord. Monsieur O'Reilly, je vous pose une nouvelle question. Je pense que c'est assez facile pour vous de comprendre, car vous êtes bilingue à un certain degré, a que je ne suis pas.

Non pour une question de trappe, non pour une question de chasse, combien de familles, d'après vous, pourraient être évacuées? Ceci pour rafraîchir ma mémoire, si possible.

M. O'Reilly: À l'heure actuelle, aucune famille ne devrait être évacuée d'un village à cause du projet. Il se peut que d'autres études, quant à l'érosion, poussent à faire évacuer certaines familles. Mais jusqu'à présent, aucune famille ne doit quitter le village.

Maintenant, je viens de parler au Chef Robert Kanatewat, l'ancien chef de Fort George, aujourd'hui vice-président du *Grand Council*. Il m'a dit, et il a tout à fait raison, que je devrais vous souligner qu'une des raisons pour lesquelles il faudrait un déplacement du site projeté du Barrage LG-1 était que les gens craignaient l'érosion. C'est très certainement une crainte qui existe encore. Cela est un des changements que les Indiens ont demandé. Ils ont demandé que le site projeté soit déplacé du mille 23 en amont de la rivière Fort George, vers le mille n° 44. Cela peut être dû à l'érosion, mais... le souci principal concerne les effets sociaux, etc. Pour l'instant, aucune famille ne sera déplacée d'un village quelconque à cause du projet. Je voudrais faire une petite mise en garde quant à l'érosion de Fort George et quant aux difficultés qui surviendront pour le village de East-Main, parce que le débit sera coupé en amont de la rivière East-Main.

[Interpretation]

In my opinion, the Energy Corporation was quite right. It may be that the Crees will bring forth more interesting solutions than those which were believed possible.

Mr. Côté: I see. Are these trapping lines for beavers or are there other animals such as mink which are... let me ask my question in a different way. Is beaver the trappers' main source of income from these lines?

Mr. O'Reilly: I think that I am qualified to answer your question but there are people here who have more knowledge on the subject than I do, namely, Chiefs Diamond and Awashish. What exactly is involved in the trapping line? Is it mainly beaver which is sought? I would invite one of them to answer you, not because I do not wish to reply but because we have experts here with us.

Le chef Awashish: Ces territoires traditionnels ou lignes de trappe relèvent d'un contrôleur ou d'un Cri responsable de tout ce qui concerne la chasse, la pêche et le piégeage. Sur ce territoire où se trouvent les lignes de trappe, l'activité principale est le piégeage. Pour ce qui est des fourrures, le castor constitue la source principale de revenus. Cela répond-il à votre question?

Mr. Côté: Yes. Let me ask you another question, Mr. O'Reilly. I think that it will be quite easy for you to understand since you are bilingual and I am not.

This question does not relate to trapping or hunting. I would like to know how many families you would estimate are likely to be evacuated? This is just to refresh my memory.

Mr. O'Reilly: At the present time no family will have to be evacuated from the village because of the project. It may be that, as a result of other studies on erosion, some families will have to be evacuated, but so far no family has had to leave the village.

Chief Robert Kanatewat, former Chief of Fort George and now Vice-Chairman of the Grand Council has just indicated to me that I should point out that one of the reasons for the displacement of the projected site of Dam LG-1 was the fear of erosion. This fear is still present. This is a change which the Indians asked for. They asked that the projected site be removed from Mile 23 to Mile 44 up to Fort George River. Erosion is one factor, but the main cause for concern were social effects and so forth. At the present time, no family will have to move from any village because of the project. I just wanted to make a clarification concerning erosion in Fort George and the difficulties which will be caused for the Village of East Main as a result of the blocking of the river flow up stream from East Main.

[Texte]

M. Côté: Sur les terres inondées, quel est le pourcentage de personnes qui vivaient uniquement de chasse, de pêche ou de trappe?

M. O'Reilly: Avez-vous parlé à la société de développement? Vous posez les mêmes questions que les avocats de l'autre côté...

M. Côté: C'est tout simplement parce que je suis un Québécois et que je fais partie de ce qu'on appelle une minorité au Canada, et que je suis conscient de l'existence des minorités autochtones. C'est pour cela que je vous pose des questions assez précises, de façon à être capable d'évaluer l'ampleur des problèmes comme ceux-là. Si cela vous inquiète... n'ayez pas peur de me dire quel est le pourcentage de personnes qui y gagneraient.

Pourriez-vous me dire, après les études que vous avez faites et les négociations que vous avez eues, combien de Cris pourront trouver de l'emploi?

M. O'Reilly: Ce n'est pas tellement que j'ai peur de vous répondre à votre première question. Je vais vous esquisser une réponse. Nous avons prétendu que la brés grande majorité des lignes de trappe qui seraient inondées étaient utilisées très activement pour la plupart et activement pour les autres par les Cris de sorte que la plupart des terrains de chasse qui seraient inondés seraient des terrains de trappe, ceux des gens qui faisaient activement la chasse et la pêche. Maintenant quant à ces gens-là, une chose est remarquable: les Cris eux-mêmes en sont venus à l'idée d'un revenu minimum garanti aux trappeurs et aux chasseurs pour permettre à ceux qui voulaient continuer à chasser et trapper, cela surtout dans les régions qui pouvaient être touchées, de ne pas s'inquiéter s'ils n'attrapaient pas 75 ou 55 ou 50 castors dans une année. Du moment qu'ils étaient là et qu'ils vivaient dans les bois et qu'ils s'adonnaient à leurs activités traditionnelles ils seraient payés pour aller chasser et trapper pendant une certaine période de temps. Ce programme-là a connu une réussite extraordinaire pendant la première année de son opération. Il y a encore plus que jamais des trappeurs cris qui sont retournés dans les bois. La plupart des gens qui avaient des lignes de trappe dans cette région-là, semble-t-il, vont continuer de chasser dans les terrains réorganisés. Pour ce qui est des emplois, il s'y offre évidemment des occasions. Le chapitre 28 de la convention et le chapitre 8 accordent aux Cris la priorité dans les projets mais les Cris ont besoin aussi d'entraînement en certains domaines. Je ne pense pas que le problème est de trouver des emplois pour les Cris; même jusqu'ici ils ont des contrats...

• 2120

M. Côté: D'accord. Cela peut compenser.

M. O'Reilly: Oui, ils ont des contrats à gauche et à droite. Ce n'est pas tellement qu'ils n'en ont pas les possibilités, mais c'est qu'eux ne se déclarent pas prêts en certains cas parce qu'ils veulent bien s'acquitter de leur travail et qu'ils ne veulent pas prendre un trop gros boulot. Ils choisissent donc leurs contrats. C'est ce qu'ils ont fait jusqu'à ce jour. Il y a des programmes de formation que le Chef Diamond a esquissés hier. De ce côté-là, un grand effort se fait à l'heure actuelle.

[Interprétation]

Mr. Côté: In the flooded lands, what is the percentage of the population living solely from fishing and trapping?

Mr. O'Reilly: Have spoken to the development corporation? You are asking the same type of questions as the lawyers for the other side.

Mr. Côté: It is just because I am a Quebecker and I am a member of what is considered a minority in Canada and for that reason I am more conscious of the existence of native minorities. I am rather precise in my questions so as to be able to evaluate the extent of these problems. If you find my question alarming, perhaps you might tell me how many people will be gaining by this project.

Could you tell me, on the basis of the studies which you have carried out and the negotiations which have taken place, how many Crees will be able to find work?

Mr. O'Reilly: It is not that I am afraid of your first question. I will try to give you an outline of the situation. We claimed that the vast majority of the trapping lines which would be flooded were very actively used by the Crees, so that most of the hunting grounds which would be flooded would incorporate lands actively used for trapping, hunting and fishing. Now, a very remarkable thing has happened, since the Crees themselves have accepted the idea of a guaranteed minimum income for hunters and trappers, so that those who would want to go on hunting and trapping would not have to worry if they could only catch 75, 55 or 50 beavers in a year, for example. As long as they were there and lived in the woods and still carried on their traditional activity, they would be paid to hunt and trap for some period of time. This program met with considerable success during its first year of operation. Even today there are more Cree trappers than ever who went back to the woods. Most of them had trapping lines in the area and will keep on hunting on the reorganized lands. As far as jobs are concerned, some possibilities have obviously been created and Chapters 28 and 8 of the agreement give the Crees the priority in the projects, but they will necessarily need some training in some fields. So, I do not think the problem is finding jobs for the Crees and, until now, some have contracts...

Mr. Côté: Well, this might be some kind of compensation.

Mr. O'Reilly: Yes, they have various contracts already. So, the problem is not a lack of opportunities, but the fact that those who want to work do not usually want to take on too big a job since they want to do it well. They have to be choosy as they have been until now. Furthermore, there are some training programs, which Chief Diamond mentioned yesterday. A major effort is being done, at the present time, on this matter.

[Text]

M. Côté: J'aurais eu peut-être d'autres questions à vous poser mais le président va me... Eh bien, vous voyez, je suis réaliste, il m'arrête. Juste avant de terminer, il y a une remarque que j'aurais voulu vous faire, monsieur O'Reilly, à propos d'une réponse que vous avez donnée à mon collègue, hier après-midi. Lorsqu'il vous a demandé s'il y avait eu des dédommagements, vous avez dit qu'il y a des terrains qui vont être donnés, mais que, par contre, ces terrains-là restent toujours assujettis à des expropriations possibles un jour ou l'autre. Connaissez-vous une communauté quelconque au Canada ou en Amérique du Nord qui a pu avoir ou posséder des terrains alors que le bien public prévalait sur les valeurs individuelles. Vous qui êtes avocat ou qui avez une certaine connaissance des droits d'expropriation, connaissez-vous des endroits où l'on n'a pas subi ou qui ne seront pas toujours assujettis à ce risque perpétuel de toujours se conformer au bien public. Si je vous dis cela, c'est tout simplement parce que j'ai vécu l'expérience d'expropriations réglées peut-être 13 ans plus tard parce que c'était un bien public. Dans ce temps-là, je n'étais pas d'accord, mais aujourd'hui, je me rends compte que c'était bien en faveur de la collectivité. Je viens de faire une remarque à laquelle vous n'êtes pas obligé de me donner une réponse.

The Chairman: Mr. Holmes.

Mr. Holmes: Thank you, Mr. Chairman. At the outset I want to congratulate Chief Gull, Chief Blackned, Chief Awashish and Chief Sam-Atkinson for their excellent presentation and again reiterate the view that I have expressed before of what you have accomplished in terms of this agreement, but I will not go into the details of that. Let me simply reiterate in terms of the section on hunting, fishing and trapping that it may well be probably the best that we have seen in any native community in Canada.

Having said that, I want to come back to an issue that I raised on the very first day of witnesses and that is my concern for third parties, native groups, in the area of Clause 3(3) of the bill, and areas 2.6 of the agreement in terms of extinguishment of right. Part of my fears have quite frankly been reinforced by certain statements this evening, if I understood them correctly.

• 2125

I think it was Chief Awashish who said at the outset that you and your particular people, Chief, had two major concerns: one was the impact of the project and the second one was the loss of your traditional rights. If I understood you correctly you made that comment.

Again Chief Atkinson, when he was speaking, made reference to the fact that as they assessed the situation they suddenly realized the great risks in the court and in the final analysis the threat was so great that effectively you would lose everything and that effectively you would have no rights at that point in time, that therefore the best course of action would be for the Cree to undertake consultations and negotiation at that time.

[Interpretation]

Mr. Côté: I have other questions, but the Chairman will cut me off. So, I have to be realistic. Before ending, I would like to make some remarks Mr. O'Reilly, about an answer you gave one of my colleagues, yesterday afternoon. When he asked you if there had been compensation, you said that some lands will be given, but that, on the other hand, they always might be subject to expropriation in the future. I would like to ask you if you know of any community, either in Canada or in North America, whose rights to property might supersede the common good? Since you are a lawyer and since you supposedly know about expropriation laws, do you know of any land which is not subject to this danger, because of the public good? If I ask this question it is only because I lived through expropriations, for the public good, which were only solved about 13 years later. At the time, I was against it, but today I realize that it was done for the benefit of the community. This was only a statement and I do not expect you to give me an answer.

Le président: Monsieur Holmes.

M. Holmes: Merci, monsieur le président. Je commencerais par féliciter le chef Gull, le chef Blackned, le chef Awashish et le chef Sam Atkinson, pour leurs excellentes déclarations préliminaires. J'aimerais également répéter ce que j'ai déjà dit au sujet de cette convention, sans entrer dans les détails. Sur un plan général, donc, je dirais que les dispositions qui concernent la chasse, la pêche et la trappe, sont sans doute les meilleures qu'ait jamais reçues une collectivité d'autochtones au Canada.

Ceci dit, je voudrais revenir sur une question que j'avais posée lors de la première séance, c'est-à-dire sur les conséquences que pourraient avoir sur les tierces parties et les groupes autochtones l'article 3(3) du projet de loi et le chapitre 2.6 de la convention, concernant l'extinction des droits. Mes craintes ont été encore renforcées par certaines déclarations de ce soir, si je les ai bien comprises.

C'est le chef Awashish, je crois, qui a dit au début que vous et votre peuple, aviez deux principaux sujets de préoccupation: le premier était les répercussions du projet et le second, la perte de vos droits traditionnels. Sauf erreur, c'est bien ce qui a été dit.

Le chef Atkinson, lorsqu'il a comparu, a également indiqué que lorsque lui et les siens avaient examiné la situation ils s'étaient aperçu soudain devant les tribunaux qu'il y avait de grands risques et qu'en définitive le danger était tel qu'ils pouvaient perdre tous leurs droits; la meilleure solution pour les Cris était donc d'entreprendre une série de consultations et de négociations.

[Texte]

Of course, this really just heightens the fear that I have about those other individuals that may be in the area that may or may not have rights, but effectively will be extinguished by the legislation and by the agreement that is before us.

In the testimony on the very first day, and I want to make reference to it, the counsellor, Mr. O'Reilly, very clearly pointed out when I was talking about these particular sections, and I will quote:

The idea is in effect to wipe the slate clean over a definite geographic area. There is no question it is preferable that everybody and anybody who has any interests whatsoever in that full geographic area should be party to the agreement. That would have been the preference. That would have been the best thing, but that would have involved perhaps 20 or 25 groups.

I have no intention to get into a discussion of the extinguishment, et cetera, but I am interested that during that very first meeting I mentioned a number of groups that may or may not be involved, that may or may not have rights extinguished. It would seem to me that if they do have rights, then what is before us is perhaps unjust. If they do not have rights, it really does not matter at all, but I do not know, I cannot assess that. However, what I would like to ask in terms of the first question and then I will go to the second question and you can answer them in whatever order you see fit, I would be interested in these 20 or 25 groups to which Mr. O'Reilly referred. Obviously either Mr. O'Reilly or others who are appearing as witnesses can define the groups, at least, to which Mr. O'Reilly was referring.

The second question I want to ask is entirely different, and I just want your views on it because I frankly do not understand all the implications of it. Perhaps this should be to Chief Diamond or, indeed, to any of the witnesses. Again yesterday when we were referring to Clause 3(3)—it is on a little different tangent, but I want to make reference to it if I may, just the last part—Mr. Penner was referring to this. Clause 3(3):

... nothing in this Act prejudices the rights of such person as Canadian citizens and they shall continue to be entitled to all of the rights and benefits of all other citizens as well as to those resulting from the *Indian Act*, where applicable, and from other legislation applicable to them from time to time.

The words I am keying in on here are "Indian Act" because reference has been made, and rightly so, that there will be a necessity to have an Indian Cree Act. Again, if I recall, Chief Sam-Atkinson had implied and he indicated... I will paraphrase you, Chief, if I may, if I understood you correctly—that the Indian Act has been of no value to your people and I stand to be corrected on that, but that was sort of the intent that I had.

The questions I would like to ask or pursue are these. I would like to know a little more about what you envisage in terms of the Indian Cree Act; whether or not there will be any relationship with the Indian Act, as we now know it, the

[Interprétation]

Tout cela ne fait rien pour apaiser mes craintes concernant les gens qui se trouvent dans cette région et dont les droits peuvent être contestés; d'une manière ou d'une autre, ces droits seront abolis par le projet de loi et la convention dont nous sommes saisis.

Lors de son premier témoignage, le conseiller, M. O'Reilly, a parlé de ces articles en particulier:

L'intention est de recommencer à neuf pour toute cette région. Sans aucun doute, il serait préférable que tous ceux qui ont des intérêts quelconques dans cette région prennent part à la convention. Voilà ce qui serait préférable, voilà quelle serait la meilleure solution, mais il faudrait faire appel à 20 ou 25 groupes peut-être.

Je ne veux pas me lancer ici dans une discussion sur l'extinction des droits et les autres dispositions de ce genre, mais je m'inquiète fort du sort de certains groupes qui peuvent être concernés, qui peuvent avoir des droits, et que j'ai mentionnés lors de la première réunion. Si ces groupes n'ont aucun droit, cette loi est injuste. S'ils ont des droits, ils ne sont touchés en aucune manière. Cependant, je ne sais pas s'ils ont des droits ou non. Ma première question a donc trait à ces 20 ou 25 groupes qu'a mentionnés M. O'Reilly. M. O'Reilly lui-même ou d'autres témoins peuvent sûrement indiquer quels sont exactement ces groupes auxquels il a été fait allusion. Je pose tout de suite une deuxième question. Vous pourrez répondre dans l'ordre que vous voudrez.

J'aborde, dans cette deuxième question un sujet tout à fait différent; je dois vous avouer que je n'en vois pas toutes les implications. La question s'adresse au chef Diamond ou à n'importe quel autre témoin. Hier, M. Penner a fait allusion à l'article 3(3). C'est un sujet un peu différent, mais je tiens à l'aborder ici. L'article prévoit en partie ce qui suit:

... rien dans la présente loi ne porte atteinte aux droits de telles personnes en tant que citoyens canadiens et celles-ci continuent de bénéficier des mêmes droits et avantages de tous les autres citoyens, et de ceux prévus dans la Loi sur les Indiens, telle qu'applicable, et dans toute autre loi qui les vise en tout temps.

Je reviens sur ce passage qui parle de la «Loi sur les Indiens» parce qu'il a été question, à juste titre, de la nécessité d'adopter une loi sur les Cris. Je ne sais pas si j'ai bien compris le chef Atkinson... je vais vous paraphraser, chef, si vous le permettez... mais il a semblé dire que la Loi sur les Indiens n'a été d'aucun profit pour son peuple. C'est ce que j'ai compris.

Je suis amené à me poser une série de questions. J'aimerais avoir un peu plus de renseignements sur ce que vous envisagez dans la loi sur les Cris; s'il existera une relation quelconque avec la Loi actuelle sur les Indiens, une relation précise avec le

[Text]

particular relationship with the federal government, assuming we are still one Canada—and we will make that assumption. What major differences will you see, for example, in the native Cree Indian Act that you have talked about? Will it really have any impact, in your view, in terms of the Indian Act that now exists, which is a sort of a Magna Carta of native people across Canada? What effect will it have in terms of the relationship with the Province of Quebec? And when I say that, I am sure you are well aware, at the outset of the agreement, when Caccia was making his initial statement to the Standing Committee and the National Assembly, he said and I want to quote from it:

The agreement will in fact take precedence over the federal Indian Act.

He goes on to say:

It is our aim that a new concept will exist, to be implemented by Quebec law.

The point I am raising is that I really do not comprehend all the implications of the Cree Indian Act, its relationship with the federal government, the provincial government, the implications it has for the Indian Act as we know it, etc.

I have given you two questions and I do not care in what order you take them. Perhaps I could have some comments on those two questions, Mr. Chairman.

The Chairman: We will sit until midnight to hear the answers on those two, I think. Perhaps we could have both Mr. O'Reilly and Chief Diamond comment on both those questions, which are excellent questions and I think ones that we all are interested in having answers to.

Mr. O'Reilly: Mr. Chairman, I want to make it very clear that I still maintain that it would have been preferable for all of Canada to have had everybody who was claiming an interest involved in the negotiations. Just as in many other parts of Canada, it would have been preferable perhaps for Indians to have settled their claims over the last few years. When I say 20 to 25 groups, I am giving the widest possible benefit of the doubt and I am including a number of possible bands way down in the southern areas who could claim an interest. I really honestly feel that the total interest of most of the groups is very, very marginal. As I said the other day, it is between the 5 and 10 per cent bracket, at the very, very most. And, as I said the other day, it is one thing to claim rights but it is another thing to prove it.

Now, the big difficulty, on the other hand, for other people who are interested in dealing with their problems and settling their claims, is that unfortunately reality poses some constraints and, if certain people choose to move and others choose not to move, unfortunately often it is the movers who are punished by those who choose to remain immobile. Of the 20 to 25 groups about which I spoke in the totality of 1898 to 1912 territory, I quite frankly think that not more than four or five of those groups, outside of the Crees and the Inuit of Quebec, can realistically pretend to any real sort of claims of

[Interpretation]

gouvernement fédéral, en supposant que le Canada demeurerait uni, supposition que nous allons faire. A votre avis, quelles seraient les principales différences par rapport à la loi sur les Cris dont vous avez parlé? Quel serait l'impact véritable sur la Loi actuelle sur les Indiens, qui est plus ou moins la Grande Charte des populations autochtones du Canada? Quelles en seraient les implications au niveau des relations avec la province de Québec? A ce propos, vous savez certainement que dès le départ, lorsque M. Caccia a fait une déclaration préliminaire devant la Commission permanente de l'Assemblée nationale, il a déclaré et je cite:

La Convention aura en fait préséance sur la Loi fédérale sur les Indiens.

Il déclare plus loin:

Nous voulons qu'un nouveau principe soit consacré et appliqué par la loi du Québec.

En fait, je ne comprends pas vraiment toutes les implications de la loi sur les Cris, ses rapports avec le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial, ses implications sur la Loi actuelle sur les Indiens, etc.

Je vous ai posé deux questions et je n'ai aucune préférence quant à l'ordre dans lequel vous répondrez. J'aimerais simplement avoir quelques commentaires à ce sujet, monsieur le président.

Le président: Il faudra siéger jusqu'à minuit pour entendre la réponse à ces deux questions. M. O'Reilly et le chef Diamond pourraient peut-être faire un commentaire sur ces deux excellentes questions qui nous intéressent tous.

M. O'Reilly: Monsieur le président, je demeure convaincu qu'il aurait été préférable pour l'ensemble des Canadiens que tous les intéressés participent aux négociations. Il en va de même dans beaucoup d'autres régions du Canada; il aurait sans doute été préférable que les Indiens obtiennent un règlement de leurs revendications au cours des dernières années. Lorsque je parle de 20 à 25 groupes, je donne l'interprétation la plus large possible et j'inclus un certain nombre de bandes des régions du Sud qui pourraient avoir certaines réclamations. Je dois honnêtement avouer que l'intérêt global de la plupart des groupes est très marginal. J'ai dit l'autre jour qu'il se situait entre 5 p. 100 et 10 p. 100, tout au plus. J'ai également dit l'autre jour que l'on pouvait revendiquer des droits mais qu'il fallait les prouver.

Par ailleurs, il est très difficile aux intéressés de s'attaquer à leurs problèmes et d'obtenir que leurs revendications soient satisfaites dans la mesure où la réalité impose malheureusement certaines restrictions. Si certains choisissent d'agir et d'autres non, il arrive souvent que ceux qui agissent soient pénalisés par ceux qui choisissent de ne rien faire. Des 20 à 25 groupes dont j'ai parlé et qui vivent dans l'ensemble du territoire de 1898 à 1912, je crois vraiment qu'au plus 4 ou 5 de ces groupes, à l'exception des Cris et des Inuits du Québec, peuvent en toute vraisemblance prétendre revendiquer des

[Texte]

any substantial nature in that territory. I think the others are converging interests, boundary line interests right along the border between 1898 and 1763.

I want to make it very clear that, in my opinion, I think such groups as the Montagnais along the North Shore and the Algonquins have a very strong and substantial legal case in the area known as the 1763 territory, the royal proclamation territory. And personally, as a lawyer, it is my hope that they would come forward. But that is their choice. And, if they choose not to exercise their choice, that is their right.

I just want to repeat in passing what I said the other day, that there is substantial mining development; there is substantial forestry development; there are cities all over the place; and no one has yet recognized their aboriginal rights. And it is the classic dilemma in Canada today that people can cry in the wind that they have these rights, that it is absolutely crystal clear that they have these rights, but if they are the only ones who are believing it, it does not get them very far.

• 2135

In respect of the second question, Mr. Chairman, I think Mr. Ciacca suggestions are just and I think they are legally reasonable. Section 9 of the agreement provides for basically a new Cree act which will take into account new features which go beyond the powers in the Indian Act, and so in that sense it is hoped that when that Cree act, which would be done pursuant to Section 9 of the agreement, would come into force, that would take precedence over the Indian Act.

However, Mr. Ciacca is also referring to certain land provisions in respect of Category I lands where, because of tremendous difficulties relating to existing mining claims, relating to existing claims of third parties, various forestry claims of several people, it was necessary to come to a bit of a compromise on a land regime which is not quite the same as the Indian Act which gives in a way a larger provincial presence, but in a way a much larger Cree power over those lands than could possibly exist under the Indian Act.

So I am sure he was referring as well to that particular aspect of the situation, that these category-I lands cannot be classified as traditional Reserves subject to the Indian Act. There is a greater right of use given to the Crees, but the province retains greater rights than normally prevail in classic Reserve lands. So there is a mixture of jurisdiction.

However, the one feature of those lands, I suggest, Mr. Chairman, which was an extremely critical feature, which was negotiated and negotiated hard to category-I lands and no other aspect of a regime exists like that in respect to Indian Reserves, and that is that if there is a taking of the land such that it cannot be used by Indians in the future by the province in respect to provincial matters, that land must be replaced. So that theoretically, as long as it is something emanating from the province, the total square miles of category-I lands for the Crees can, if the Crees wish, remain always at 2,000 square miles. In Reserves in Canada—I do not have to point to too

[Interprétation]

droits importants sur ce territoire. Quant aux autres, il s'agit d'intérêts convergents, de questions de lignes de démarcation entre la délimitation de 1898 et celle de 1763.

A mon avis, des groupes comme les Montagnais, le long de la côte Nord, et les Algonquins ont des droits très importants et très évidents en vertu de la loi sur le territoire de 1763, territoire de proclamation royale. En ma qualité d'avocat, j'espère qu'ils vont agir, mais c'est à eux que revient ce choix. S'ils choisissent de ne pas agir, c'est leur droit.

J'aimerais simplement répéter en passant ce que j'ai dit l'autre jour: il existe d'importantes installations minières, une industrie forestière développée, des villes réparties un peu partout mais personne n'a encore reconnu les droits des autochtones. C'est là le dilemme classique du Canada d'aujourd'hui: les gens peuvent clamer à tous vents qu'ils ont ces droits, qu'il est clair et net qu'ils ont ces droits, mais s'ils sont les seuls à y croire, cela ne leur donne que bien peu de chose.

Quant à la deuxième question, monsieur le président, les suggestions de M. Ciacca sont justes et légalement fondées. Le chapitre 9 de la convention prévoit fondamentalement une nouvelle loi sur les Cris afin de prendre en compte de nouvelles questions qui dépassent les pouvoirs accordés par la Loi sur les Indiens. Donc, dans la mesure où la loi sur les Cris sera adoptée conformément aux dispositions du chapitre 9 de la convention, on espère qu'elle aura préséance sur la Loi sur les Indiens.

Toutefois, M. Ciacca fait également allusion à certaines dispositions sur les terres de la catégorie 1: à cause des difficultés considérables que posent les droits miniers actuels, les droits actuels des tierces parties, les droits forestiers de diverses personnes, il était nécessaire d'en venir à un compromis sur un régime quelque peu différent de celui prévu dans la Loi sur les Indiens. Dans une certaine mesure ce régime accorde un plus grand rôle aux provinces mais surtout beaucoup plus de pouvoirs que ne pouvaient en obtenir les Cris sur les terres en vertu de la Loi sur les Indiens.

Je crois donc qu'il pensait également à cet aspect de la situation; ces terres de la catégorie 1 ne peuvent être considérées comme des réserves traditionnelles en vertu de la Loi sur les Indiens. On donne de nouveaux droits d'utilisation aux Cris, mais la province conserve des droits supérieurs à ceux qu'elle a normalement sur les terres des réserves traditionnelles. Les compétences se recouvrent donc.

Toutefois, monsieur le président, une des caractéristiques de ces terres de la catégorie 1, caractéristique extrêmement importante, qui a fait l'objet de dures négociations afin d'obtenir un régime qui n'existe absolument pas pour les réserves indiennes, est que ces terres devront être remplacées si dans l'avenir la province en reprend possession de telle façon que les Indiens ne puissent plus les utiliser. En théorie donc, dans la mesure où il s'agit d'une action provinciale, la superficie totale des terres de la catégorie 1 réservées aux Cris demeurera, si les Cris le veulent, de 2,000 milles carrés. Je peux donner des exemples de réserves très près d'ici, Saint-Régis et Caughna-

[Text]

many examples, some very close to here, St. Regis and Caughnawaga—lands were expropriated and although a bit was returned, some of it stayed away and the dilemma, believe it or not, was trying to find a way in which Canada could replace lands which it might expropriate from category-I lands for federal projects. Canada kept saying and legally they were correct, "We have no lands to give you back. That comes under provincial jurisdiction."

So I think in that sense there had to be a new regime taking into account a whole series of factors, but designed basically and primarily to give to the Crees what other Indians had been asking for a long time in regard to the revisions of the Indian Act, more control, more powers over the category-I land, and Section 9 provides that basically they will have those powers.

Chief Diamond has just pointed out to me, in the Section 9 provisions of the agreement there are quite a few powers which are currently being exercised by the Minister, right of veto, this, that and the other thing in the Indian Act, which will be transferred, as it were, to the Cree Bands. They will have those powers where the Minister formerly possessed those powers.

In so far as Chief Sam-Atkinson is concerned in Fort George and the same obtains along most of the coast, there are no Reserves. We have had great difficulties lately. Chief Sand has said that the council wants to pass a by-law on this, that and the other thing. We say that we are sorry, but you are a Council with no land over which to exercise some powers.

Mr. Holmes: Are the Crees after an initial Indian Cree Act?

Mr. O'Reilly: Yes.

Chief Diamond can elaborate on that.

Chief Diamond: We have two teams of negotiations presently, one on local government and one on land. We are now in the process of studying the drafting that has been done to date and very shortly we will be going out to the communities to consult with them. So at the moment the Cree act, as we call it, exists only on paper and it is in the drafting stage, but many of the provisions that are to be included in the Cree act there has already been some agreement to them. But until it is completed, it will probably come back to this Committee anyway.

• 2140

Mr. O'Reilly: He has a comment to make on that subject.

An hon. Member: Oh, I am sorry.

Mr. A. Diamond (Treasurer, Grand Council of the Crees (of Quebec)): I would like to add another comment. I was just listening to Mr. O'Reilly. This idea of having a Cree act, which is really a combination of what is in the agreement and what is in the Indian Act, is really nothing new. We look at it as a revision of the Indian Act, and we understand that the National Indian Brotherhood has been receiving money since a couple of years back to do exactly that. We are making tremendous headway and we are applying things which are the most beneficial to the Crees both from the Indian Act and the

[Interpretation]

waga, où des terres ont été expropriées; certaines terres ont été remplacées, d'autres perdues et le dilemme, croyez-le ou non, a été de trouver une façon pour le gouvernement fédéral de remplacer des terres de la catégorie I qu'il pouvait exproprier. Le gouvernement fédéral déclarait sans cesse et, légalement, il avait raison: «Nous n'avons aucune terre à vous rendre; cela est du ressort provincial.»

Voilà donc pourquoi un nouveau régime devrait prendre en compte l'ensemble des facteurs et surtout donner aux Cris ce que les autres Indiens revendiquent depuis longtemps en demandant une révision de la Loi sur les Indiens, soit un meilleur contrôle, plus de pouvoirs sur les terres de la catégorie I. Le chapitre 9 accordera ces pouvoirs aux Cris.

Le chef Diamond vient de me faire remarquer que le chapitre 9 de la convention mentionne de nombreux pouvoirs qui sont actuellement exercés par le Ministre: droit de veto et autres droits en vertu de la Loi sur les Indiens. Ils seront en fait accordés aux bandes crées qui exerceront dorénavant des pouvoirs qu'avait anciennement le Ministre.

Pour le chef Sam-Atkinson de Fort George et les autres Indiens le long de la côte, il n'y a pas de réserves. Nous avons connu de grandes difficultés récemment. Le chef Sand affirme que le conseil veut adopter un règlement à ce sujet et sur d'autres questions. Nous répondons à regret qu'il s'agit d'un conseil sans terres sur lesquelles il puisse exercer des pouvoirs.

M. Holmes: Les Cris veulent obtenir une première loi sur les Indiens crées?

M. O'Reilly: Oui.

Le chef Diamond peut préciser ce point.

Le chef Diamond: Nous avons présentement deux équipes de négociation, la première pour le gouvernement local et la deuxième pour les terres. Nous étudions présentement les projets qui ont été rédigés jusqu'à maintenant et nous irons bientôt consulter les gens sur place. Donc ce que nous appelons la loi sur les Cris n'existe actuellement que sur papier; il s'agit d'une ébauche. De nombreuses dispositions qui figureront dans la loi sur les Cris ont déjà fait l'objet d'un accord. Une fois terminé, ce projet sera sans doute soumis à votre Comité.

M. O'Reilly: Il a un commentaire à ce sujet.

Une voix: Oh, je m'excuse.

M. A. Diamond (Trésorier, Grand Council of the Crees (of Quebec)): J'aimerais ajouter autre chose. J'écoutais M. O'Reilly. L'idée d'une loi sur les Cris, qui en fait regrouperait la convention et la Loi sur les Indiens, n'a rien de nouveau. Nous l'avons envisagée comme un document qui modifierait la Loi sur les Indiens et nous savons que la Fraternité nationale des Indiens a reçu il y a quelques années des fonds pour faire ce travail. Nous faisons énormément de progrès et nous appliquons les dispositions les plus profitables pour les Cris, tant celles de la Loi sur les Indiens que celle de la Loi sur le

[Texte]

James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act.

Mr. O'Reilly: That will be the subject of the next criticism, Dr. Holmes, I am sure.

The Chairman: We have Mr. Firth and Mr. Brisco, waiting, both of whom have a number of important questions to ask, and I wonder, Dr. Holmes, if we could . . .

Mr. Holmes: That is fine. you have been very generous again, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Firth.

Mr. Firth: Thank you, Mr. Chairman. I will not take up very much time. I would like to ask anyone who is appearing as a witness about five or six questions, and I will be asking about the involvement of the Métis or the nonstatus Indians in the area covered by this James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act.

I will put my question in more or less point form. First, were any Métis or nonstatus Indian people participants in the negotiations leading to the agreement that was reached?

The Chairman: Chief Diamond.

Chief Diamond: Mr. Firth, as to the involvement of the Métis and the status Indian agreements, first of all, under section 3 of the agreement the Métis and nonstatus people in essence become Crees, so they will receive the full benefits under the agreement with the exception of the tax exemption. As far as the Métis and nonstatus people are concerned, they too accepted the agreement. They signed powers of attorney accepting the agreement. They also signed the confirmation which ratified the agreement. They also signed the confirmation books which we submitted to the Committee yesterday. Also, they were involved in the decision making at the local level. None of the papers that came to be decided on were decided at the Indian association itself, they were taken to the community and the people were present in band meetings when they accepted the agreement. So, the Métis and the nonstatus people actually decided on the agreement to accept the agreement. The other thing you must understand is that it was difficult for us to get negotiators, consequently there were no nonstatus people actually involved in the negotiations, but they were involved in the decision making of accepting the agreement.

Mr. Firth: Who were these people and how were they selected to take part in the part they did take in reaching this agreement?

Chief Diamond: You have families presently in Fort George who are nonstatus Crees. You also have nonstatus Crees in the sense that they were not recognized as status Crees by the Indian Act. You also have nonstatus Crees in Mistassini and Waswanipi. But let me point out one thing. The Cree people who are the registered Crees in the territory did not really consider them as nonstatus people, and yet they were part of the community, they were accepted in the community. Another thing is that to us it is ridiculous for us to put a label on people that we have lived with and were brought up with. So, in essence the Crees accepted them as Cree Indians.

[Interprétation]

règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois.

M. O'Reilly: Cela fera l'objet des prochaines critiques, docteur Holmes, j'en suis convaincu.

Le président: M. Firth et M. Brisco attendent leur tour et ils ont plusieurs questions importantes à poser. Pourrions-nous, monsieur Holmes, si possible..

M. Holmes: Parfait. Vous avez été très généreux encore une fois, monsieur le président.

Le président: Monsieur Firth.

M. Firth: Merci, monsieur le président. Je serai bref. J'aimerais poser au témoin cinq ou six questions sur la participation des Métis ou des Indiens sans statut qui vivent dans la région couverte par la Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois.

Je vais poser mes questions très brièvement. Premièrement, des Métis ou des Indiens sans statut ont-ils participé aux négociations qui ont mené à la signature de la convention?

Le président: Chef Diamond.

Le chef Diamond: Monsieur Firth, en ce qui concerne la participation des Métis et des Indiens sans statut à la convention, il faut tout d'abord noter qu'en vertu du chapitre 3 de la convention, les Métis et les Indiens sans statut deviennent par définition des Cris. Ils pourront donc profiter pleinement des avantages de la convention sauf en ce qui concerne l'exemption fiscale. D'ailleurs, les Métis et les Indiens sans statut ont aussi accepté la convention par procuration. De même, ils ont ratifié la convention. Ils ont signé les livres de confirmation présenté hier au Comité. Ils ont également participé aux décisions au niveau local. Aucun des documents signés n'a fait l'objet d'une décision au niveau de l'association des Indiens; nous sommes allés dans les communautés et la population était présente aux réunions de bandes lorsque la convention a été acceptée. Les Métis et les Indiens sans statut ont donc effectivement décidé d'accepter la convention. Il faut aussi comprendre qu'il nous est difficile d'avoir des négociateurs; aucun des Indiens sans statut n'a donc participé aux négociations; mais ils ont décidé d'accepter la convention.

M. Firth: Qui étaient ces gens et comment ont-ils participé à la décision sur la convention?

Le chef Diamond: Il y a actuellement à Fort George des familles de Cris sans statut. Il y a également des Cris sans statut dans la mesure où la Loi sur les Indiens ne leur reconnaît pas de statut. Il y a aussi des Cris sans statut à Mistassini et Waswanipi. J'aimerais toutefois préciser que les Cris qui ont un statut dans ces territoires ne les considèrent pas vraiment comme des Indiens sans statut; ils font partie de la communauté et sont acceptés par tous. De plus, nous croyons qu'il est ridicule d'attribuer une étiquette à des gens avec qui nous vivons et avec qui nous avons grandi. Ils sont donc en fait acceptés comme Cris par les Cris.

[Text]

• 2145

The Chairman: I believe Mr. Awashish also wishes to make a commentary on that question. Mr. Awashish.

Mr. Awashish: Thank you, Mr. Chairman. In Mistassini alone we have about 64 nonstatus Crees, as I mentioned in my presentation earlier this evening. As responsible leaders of the Cree community of Mistassini, we have made sure that nonstatus people participated in our consultation meetings in which decisions were made with regard to the final agreement. Throughout the consultation process the nonstatus people now and then would raise their particular problems, and we tried our best to see that these people were given fair treatment and that they would benefit to the extent possible from the rights and benefits under the agreement.

The Chairman: Thank you, Mr. Awashish.

I understand the legal counsel has a comment.

Mr. O'Reilly: I just want to point out one thing in relation to the honourable member's question. Perhaps it is not realized that this will be the first time, if the Cree act comes into force, that there will be federal legislation specifically applying to nonstatus people. Perhaps that aspect might be considered instead of totally criticizing at all times all the bad things the Crees have done in this agreement.

Mr. Firth: Did these people who are considered metis or nonregistered Indians in the area in which the James Bay Agreement was reached have, at any time, access to legal counsel to let them know what their position was, what their legal rights may be in this area?

Mr. A. Diamond: In the territory that is under question right now with respect to the metis and the nonstatus there is an organization. It is a provincial one called the Laurentian Alliance of Metis and Nonstatus People. Through their offices they have approached some of the nonstatus Cree and metis. As far as we know, these nonstatus Crees really did not request their help or their assistance in any of these matters. I assume that this was because they felt that they were involved in the discussions and in the negotiations that were going on with the status Crees and the two governments. As far as we know, if they did not like what was going on we assume that they would have voiced their objections to what the Crees were doing.

Chief Diamond: If I may add, Mr. Firth, about the access of legal counsel of these people, they did have the organization, they could have had that access. But they came to us at the very early stage of negotiations. We met with them, the executive of the Grand Council plus our legal counsel. We met about 110 people in Fort George. We outlined what we were doing and they said they wanted to be included in the agreement. That is why Section 3 of the agreement, the eligibility section, is drafted in such a way that they will be included, so we can avoid situations and as that in Caughnawaga where metis and nonstatus people were being asked to leave the reserve. So, in essence, the people have the full benefits. I could add that they also receive hunting and fishing rights that will be recognized and respected by both governments, in Canada and Quebec.

[Interpretation]

Le président: Je crois que M. Awashish veut également faire un commentaire à ce sujet. Monsieur Awashish.

M. Awashish: Merci, monsieur le président. A Mistassini, nous avons environ 64 Cris sans statut, ainsi que je l'ai dit plus tôt ce soir. En tant que chefs responsables de la communauté cri de Mistassini, nous nous sommes assurés de la participation des Indiens sans statut aux réunions de consultation où nous avons pris la décision finale quant à la convention. Au cours de la consultation, les Indiens sans statut ont souligné à diverses reprises leurs problèmes particuliers et nous avons tout fait pour obtenir que ces gens soient traités équitablement et qu'ils profitent le plus possible des droits et avantages accordés par la convention.

Le président: Merci, monsieur Awashish.

Je pense que le conseiller juridique a un commentaire.

M. O'Reilly: J'aimerais faire une observation à propos de la question de l'honorable député. Vous n'êtes peut-être pas conscient du fait que si la loi sur les Cris est adoptée, ce sera la première fois qu'une loi fédérale s'appliquera spécifiquement aux Indiens sans statut. Il faudrait peut-être songer à cela au lieu de critiquer tout le temps toutes les mauvaises choses que les Cris ont faites dans cette convention.

M. Firth: Est-ce que ces gens désignés comme Métis ou Indiens sans statut dans la région couverte par la convention sur la Baie James ont déjà pu disposer des services d'un conseiller juridique qui les a informés de leur situation et de leurs droits dans cette région.

M. A. Diamond: Il existe actuellement une organisation pour les Métis et les Indiens sans statut de ce territoire. Il s'agit d'un groupe provincial qui s'appelle L'Alliance laurénienne des Métis et des Indiens sans statut. Ils sont entrés en contact avec certains des Métis et des Cris sans statut. Pour autant que nous sachions ces Cris sans statut n'ont pas demandé leur aide à ce sujet. Je pense que c'est parce qu'ils estimaient participer aux discussions et aux négociations en cours entre les Cris reconnus et les deux gouvernements. Selon nous, s'ils n'avaient pas aimé ce qui s'y passait, nous pensons qu'ils auraient opposé leurs objections aux activités des Cris.

Le chef Diamond: Monsieur Firth, à propos du conseiller juridique, ces gens pourraient recourir à l'organisation et disposer par conséquent d'un tel conseiller. Ils sont toutefois venus nous voir tout au début des négociations. L'exécutif du Grand Conseil et notre conseiller juridique les ont rencontrés. Nous avons rencontré environ 110 personnes à Fort George. Nous avons expliqué ce que nous faisons et ils ont manifesté le désir d'être couverts par la convention. Voilà pourquoi le chapitre 3 de la convention a été rédigé en ce sens; nous pourrions donc éviter une situation similaire à celle de Caughnawaga où l'on demande aux Métis et Indiens sans statut de quitter la réserve. Ces gens ont donc essentiellement l'ensemble des avantages. J'ajouterai qu'ils obtiennent également les droits de chasse et de pêche qui seront reconnus et respectés par le gouvernement du Canada et celui du Québec.

[Texte]

The Chairman: Mr. O'Reilly.

Mr. O'Reilly: If I may just add again, in direct response to the question, I know for a fact that the attorneys of the Metis' Laurentian Alliance of Quebec, were aware of the James Bay negotiations. In fact, I met with one of the attorneys during the negotiations and tried to bring him up to date, and he asked if we would keep him informed of developments. We tried to. I was accessible when they had particular questions, and I was told that the Metis and nonstatus Laurentian Alliance Association was keeping a very close watch on the negotiations and they had their counsel. So, the access was there whether they chose to exercise it, I do not know.

The Chairman: Mr. Firth.

Mr. Firth: In the next area of this I would like to ask the opinion of some of the people here who may wish to reply. In the opinion of these people would you say that the Metis or nonstatus people have any special rights, as those claimed by the Inuits and the Cree, and would you also comment as to whether you believe that the James Bay agreement protects the nonstatus and Metis people in that area?

Mr. O'Reilly: Mr. Chairman, Robert Kanatewat will answer that question.

Mr. Robert Kanatewat (Executive Chief, Grand Council of the Crees (of Quebec)): Mr. Firth, I am from Fort George, and we have the biggest group of these Metis people that we are talking about. During the time when I was the Chief sometimes they used to meet and discuss some of the possibilities that they might be included since they were not officially recognized as Indian people. In the Indian village as a whole these people did not see themselves separate from that community. They participated in any activities that we had. They participated in any meetings, and in any decision making they were known to have a voice in the village, but through the circumstances of the various governments these people were more or less essentially categorized as a different category, according to the category of nonstatus Indians, so they more or less did not see this and they could not understand why they were treated in this manner. They were born in that community and they maintained or established there and they intended more or less to die there. In essence, it is something that we felt and they felt also, that they were part of the community, and as long as they were recognized and mentioned in the agreement that they would live there forever, and also the additional benefits they were receiving in the agreement.

The Chairman: I believe, Mr. Firth, that Mr. Awashish also has a comment to make.

Mr. Awashish: The Canadian Mistassini, we always viewed these so-called nonstatus people as Indian people. They live in the same manner as the status. It is not our fault that they are nonstatus. We had no say whatsoever in the Indian Act. We tried our best to get fair treatment for them on the same basis as we status Crees get, and under the agreement it has been repeatedly pointed out that they have become eligible to the rights and benefits of the agreement, with the exception of certain things like taxation, which is mentioned in the Indian

[Interprétation]

Le président: Monsieur O'Reilly.

M. O'Reilly: En réponse à cette question, je sais que les avocats de l'Alliance Laurentienne des Métis du Québec étaient au courant des négociations de la Baie James. En fait, j'ai rencontré l'un de leurs avocats au cours des négociations et j'ai tenté de le mettre au fait des événements; il m'a demandé de le tenir au courant, et c'est ce que nous avons essayé de faire. Je me suis mis à leur disposition au cas où ils auraient des questions particulières à poser, et l'on m'a dit que l'Alliance Laurentienne suivait de très près les négociations et qu'elle disposait d'un avocat. Ainsi donc, les renseignements étaient vraiment à leur disposition, mais j'ignore s'ils en ont profité.

Le président: Monsieur Firth.

M. Firth: J'aimerais maintenant connaître l'opinion de certains d'entre vous au sujet d'un domaine particulier. Êtes-vous d'avis que les Métis et les Indiens sans statut ont des droits spéciaux, tout comme ceux que revendiquent les Inuits et les Cris, et croyez-vous que la convention de la Baie James protège les Métis et les Indiens sans statut de cet endroit?

M. O'Reilly: Monsieur le président, Robert Kanatewat répondra à cette question.

M. Robert Kanatewat (Chef exécutif, Grand Council of the Crees (of Québec)): Monsieur Firth, je viens de Fort George, et c'est chez moi que se trouve le groupe le plus important de Métis. Pendant la période où j'étais chef, ils sont venus parfois discuter avec nous de la possibilité d'être couverts par la convention, malgré le fait qu'ils ne soient pas reconnus officiellement comme Indiens. Dans le village indien, ces personnes ne se considèrent pas à part de la collectivité. Ils participent à toutes nos activités. Ils assistent à nos assemblées et ils ont même leur mot à dire lorsque nous prenons des décisions dans le village, tandis que les divers gouvernements ont généralement plus ou moins classé ces personnes dans une catégorie différente, celle des Indiens sans statut, et ceux-ci ne comprennent donc pas pourquoi on les traite ainsi. Ces gens sont nés chez nous et ils s'y sont établis, pour la plupart, avec l'idée d'y finir leurs jours. Au fond, nous pensons tous qu'ils font partie de notre collectivité, et ils le pensent également. Ils sont satisfaits de voir que l'on reconnaît dans la convention qu'ils y sont installés à jamais, et qu'ils profiteront des bénéfices octroyés en vertu de la convention.

Le président: Je crois, monsieur Firth, que M. Awashish voudrait ajouter un mot.

M. Awashish: Les Indiens de Mistassini ont toujours considéré ces Indiens soi-disant sans statut comme des Indiens à part entière. Ils vivent de la même manière qu'eux et ce n'est pas notre faute s'ils n'en ont pas le statut, car nous n'avons rien eu à voir dans la rédaction de la Loi sur les Indiens. Nous avons fait de notre mieux pour les traiter d'une manière équitable, c'est-à-dire sur un pied d'égalité avec les Cris dont le statut est reconnu; et on a répété à maintes reprises qu'ils bénéficiaient dorénavant des droits et avantages octroyés en

[Text]

Act. But these nonstatus Crees will become Crees within the meaning of the agreement and they will have rights and benefits that other nonstatus people outside the territory will not have, because of the recognition of the governments of Quebec and Canada.

• 2155

The Chairman: Thank you, Mr. Awashish. Mr. Firth, again?

Mr. Firth: Thank you. That is all I have.

The Chairman: Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman.

First, Mr. Chairman, I would like to apologize to the Chiefs who are here this evening by saying that, while I have served on the Standing Committee for three years, this is the first standing committee meeting dealing with Bill C-9 that I have had the opportunity to attend. I have attended other meetings with Dr. Holmes, dealing with Bill C-9. So some of the questions that I may ask may have already been asked. I have not had an opportunity to read the minutes of the previous meeting.

I must say that I am most impressed with the testimony that has been presented this evening, and I would like to remark that your answers with reference to the way in which the question of the nonstatus and native people will be resolved in your area is historical and extremely significant. In my view, it is going to remove a lot of barriers and set a lot of excellent examples for other treaty and nonstatus people and Métis to follow. It is hard to say what may come out of it all. Certainly the James Bay Agreement is historic in the manner in which it has created a right of self-determination by the native people, and I am sure you are very proud of your accomplishment.

Now, having said that, I would like to get into a different line of questioning, one that is in no sense critical but really just informative. I am curious as to the costs involved in bringing you people to the table. It started a long time ago, with the James Bay Agreement, the Quebec Government bid, the Government of Canada, and there have been many meetings and a lot of discussion. Certain groups of the Cree—and I recognize that Chief Diamond was a very important element of these groups—were involved for considerable periods of time in the drafting of the agreement, in discussions with the federal government and discussions with the provincial government.

Chief, did this cost the Cree nation or the Cree peoples anything other than the time and energy involved? Did you have to spend thousands of dollars of band council money, for example, in attending meetings in Montreal or in Quebec City?

Chief Diamond: Mr. Brisco, I think I will let our Treasurer answer that question because he can explain a lot better than I can the figures used in the negotiations. But I can say that none of the band councils were asked to contribute to the cost

[Interpretation]

vertu de la convention, à l'exception de certains comme l'exemption fiscale, qui relève de la Loi sur les Indiens. Mais ces Cris sans statut seront reconnus par la convention et ils profiteront des mêmes droits et avantages, tandis que les Indiens sans statut à l'extérieur du territoire n'en profiteront pas, à cause de la façon dont les considèrent les gouvernements du Québec et du Canada.

Le président: Je vous remercie, monsieur Awashish. Monsieur Firth?

M. Firth: Je vous remercie, j'ai terminé.

Le président: Monsieur Brisco.

M. Brisco: Je vous remercie, monsieur le président.

J'aimerais tout d'abord m'excuser auprès des chefs présents ce soir, monsieur le président, car bien que je fasse partie du Comité permanent depuis trois ans, c'est la première réunion traitant du bill C-9 à laquelle j'ai l'occasion d'assister. J'ai déjà discuté du bill C-9 avec le docteur Holmes, mais je vais peut-être répéter certaines questions qui ont déjà été posées, car je n'ai pas pu lire le compte rendu de la réunion précédente.

Je dois dire que les témoignages présentés ici ce soir m'ont grandement impressionné et que vos réponses concernant la façon dont sera réglée la question des Indiens sans statut et des Métis de votre région feront date dans l'histoire et prendront une importance considérable. A mon avis, ces réponses renverseront bien des obstacles et feront jurisprudence lorsqu'il sera question d'autres traités avec les Indiens sans statut et les Métis. Il est difficile de dire tout ce qui en ressortira. Mais la convention de la Baie James n'en reste pas moins un événement historique en ce sens qu'il a créé un droit à l'autodétermination pour les peuples autochtones, et je suis persuadé que vous êtes très fiers de votre réussite.

J'aimerais maintenant passer à un autre sujet; ma première question ne vise pas à critiquer du tout, je veux simplement me renseigner. J'aimerais bien savoir combien a coûté votre participation aux négociations. Il y a bien longtemps que les négociations avec le gouvernement du Québec et le gouvernement du Canada ont commencé en vue de la convention de la Baie James; il y a eu de nombreuses réunions et bien des débats. Certains groupes de Cris—et je n'ignore pas que le chef Diamond représentait un élément très important dans ces groupes—certains groupes ont participé pendant longtemps à la rédaction de la convention, ainsi qu'aux pourparlers avec le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial.

J'aimerais demander au chef si les peuples cris ont dû payer autrement que de leur temps et de leurs efforts? Avez-vous dû dépenser des milliers de dollars appartenant aux conseils de bandes, par exemple, pour assister à des réunions à Montréal ou à Québec?

Le chef Diamond: Je crois, monsieur Brisco, que je vais laisser à notre trésorier le soin de répondre à cette question, car il saura vous exposer bien mieux que moi les chiffres liés aux négociations. Je puis cependant vous dire qu'aucun des

[Texte]

of negotiations. However, Albert Diamond here, our Treasurer, will give you a better idea how much it actually cost.

Mr. A. Diamond: Mr. Chairman, I think it is important to point out that since the announcing of the project in 1971 to the signing of the final agreement in 1975 the operations, more or less the power or the spokesmen of the Crees, changed. From December, 1971 to December 1973, the official spokesman for the Crees were the Indians of Quebec Association and up to August 1974, the Indians of Quebec Association also took care of the administration and more or less handled all the budgets and the funding that was required. From 1971 to December 1973, the Indians of Quebec Association received grants from the federal government to pay for research for the court case and the payment of travel expenses for the Cree Chiefs and even the Cree witnesses during the time the Cree witnesses appeared in court.

• 2200

Up to December 1973, the Indians of Quebec Association received in grants a total of \$273,000. In December 1973, at a meeting in Val-d'Or where the Cree Chiefs were present with the then Minister, Mr. Chrétien, the Crees requested an additional grant of \$700,000, which they received. That money pretty well covered all the costs with regard to the Cree Chiefs' meeting, the information officers going into the Cree communities informing the Cree people of the developments of negotiations and general administrative expenses.

In 1974 the Grand Council of the Crees was formed and they took over pretty well the operations and in November 1974 when the agreement in principle was signed the Crees made a request to the federal government for additional funding. At that time the federal government changed its policy about giving funds in the form of grants, to lend money to the Crees instead, and from 1974 to 1975 the Crees received \$2 million in loans from the federal government.

With respect to where the money, if there is in fact money of the Crees, was being used, the answer is no. However, the Crees owe a total of \$3.3 million in loans of which \$2.2 million will be paid by the government of Quebec for the cost of negotiations. So, the Crees are still short \$1.1 million which will come out of the compensation moneys that they are to receive from the agreement.

Mr. Brisco: How much did you say the government of Quebec was paying?

Mr. A. Diamond: We would accept any contributions to cover that \$1.1 million.

Mr. Brisco: Oh, I see.

Mr. A. Diamond: We do not want to use our money. If the P.C. Party has any money we will . . .

[Interprétation]

conseils de bandes n'a été mis à contribution pour défrayer le coût des négociations, mais notre trésorier Albert Diamond, vous donnera une meilleure idée des coûts réels.

M. A. Diamond: Monsieur le président, je crois qu'il est important de signaler qu'entre l'annonce du projet en 1971 et la signature de la convention finale en 1975, le porte-parole des Cris, a changé. De décembre 1971 à décembre 1973, le porte-parole officiel des Cris était l'Association des Indiens du Québec, et jusqu'en août 1974, c'est cette association qui était responsable de l'administration et gérait plus ou moins tous les budgets et les fonds requis. De décembre 1971 à décembre 1973, l'Association des Indiens du Québec a reçu des subventions du gouvernement fédéral pour défrayer le coût des recherches nécessaires en vue des poursuites judiciaires et pour couvrir les dépenses des chefs Cris et même des témoins Cris lorsqu'ils devaient comparaître devant les tribunaux.

Jusqu'en décembre 1973, l'Association des Indiens du Québec a reçu au total \$273,000 de subventions. En décembre 1973, lors d'une réunion qui se déroulait à Val-d'Or, les chefs Cris ont demandé au ministre d'alors, M. Chrétien, une subvention supplémentaire de \$700,000, qui leur a été accordée. Cet argent était suffisant pour défrayer le coût de la réunion des chefs Cris, les dépenses des agents d'information qui devaient se rendre dans les villages crs pour informer la population du progrès des négociations, ainsi que les frais généraux d'administration.

En 1974, le Grand Council of the Crees était formé et prenait les opérations en main, et en novembre 1974, au moment de la signature de l'accord de principe, les Cris ont présenté au gouvernement fédéral une demande de fonds supplémentaires. C'est à ce moment-là que le gouvernement fédéral a modifié sa ligne de conduite et a décidé de prêter l'argent nécessaire aux Cris, de sorte que de 1974 à 1975, les Cris ont reçu du gouvernement fédéral des prêts s'élevant à 2 millions de dollars.

Mais vous demandiez si les Cris avaient personnellement participé aux dépenses, et je dois vous répondre que non. Toutefois, les Cris ont maintenant une dette totale de 3.3 millions de dollars, car ce montant leur a été prêté; mais le gouvernement du Québec en paiera 2.2 millions, pour défrayer le coût des négociations. Il leur manque tout de même encore 1.1 million de dollars, mais ce montant sera remboursé à même les indemnisations reçues aux termes de la convention.

M. Brisco: Quel montant sera remboursé par le gouvernement du Québec, avez-vous dit?

M. A. Diamond: Nous sommes tout à fait disposés à accepter les contributions pour nous aider à rembourser ce montant de 1.1 million de dollars.

M. Brisco: Je vois.

M. A. Diamond: Nous ne voulons pas puiser dans notre propre caisse. Si le parti Conservateur a de l'argent en trop, nous serons . . .

[Text]

Mr. Brisco: As a matter of fact, that is what I was leading up to, I was going to ask you for some.

Mr. A. Diamond: We have some money in the bank, but we cannot touch it until Bill C-9 gets passed.

Mr. Brisco: Oh, I see. That gets us into a pretty delicate area. I think I had better change my line of questioning.

Did these expenses, both in the form of grants and loans, more laterally loans, cover the terrific involvement of legal expenses? Certainly with all respect to Mr. O'Reilly and I have no knowledge of the way this was drafted, but there must have been a battery of lawyers as architects of this very challenging piece of legislation.

Mr. A. Diamond: The money that was received pretty well covered everything including maintaining offices, office staff, board meetings and even in some cases—as was explained, people are scattered over seven different communities—we had to bring these people together to inform them of what was happening and, of course, it covered legal fees and consultant fees. You know, for many of the Crees that were involved in the negotiations it was the first time any of us went into anything on this scale of complexity and so on and so forth. Everything was very new to us. So we had to go out to people who had experienced it, who could advise us and generally be able to advise us as to exactly what direction we should take—and so on and so forth. So the money was used for negotiation for the Cree benefit. We had our sub-offices in Val-d'Or and even in Fort George.

• 2205

Mr. Brisco: What I was, perhaps, trying to get at was whether the Government of Quebec pays for all legal costs on behalf of the Cree, or the federal Government, or whether this comes out of the grants and loans that have thus far been provided by the Government?

Mr. O'Reilly: The agreement, sir, is that the \$2.2 million, in effect, covers various negotiation expenses, but it covers 75 per cent of the legal costs and negotiation costs incurred throughout that period.

Mr. Brisco: I see. Was there ever any breakdown made of the negotiating costs versus legal costs?

Mr. O'Reilly: I think so. I cannot speak for the others, but I imagine over a four-year period legal costs approached something like \$800,000 to \$900,000 for the involvement of, I think about 8 lawyers. But that includes law offices, expenses, disbursements and all the rest. I would like to make it very plain; although there are rumours around Canada that I am a millionaire it is not so, because of this, and we have overhead, it will not all go into James O'Reilly's pocket. I would not mind it but...

[Interpretation]

M. Brisco: En fait, j'allais justement vous en demander moi-même.

M. A. Diamond: Nous avons un compte en banque, mais nous ne pouvons pas y puiser tant que le bill C-9 n'est pas adopté.

M. Brisco: Je vois. Nous nous aventurons sur un terrain dangereux. Je crois qu'il serait préférable de passer à un autre sujet.

Est-ce que ces subventions et ces prêts, et il s'agissait surtout de prêts dernièrement, ont permis d'acquitter également les frais judiciaires, ordinairement très élevés? Loin de moi l'idée de dénigrer M. O'Reilly, et je n'ai aucune idée de la manière dont la convention a été rédigée, mais il a certainement fallu toute une légion d'avocats pour édifier un tel document législatif.

M. A. Diamond: L'argent reçu était suffisant pour couvrir les dépenses occasionnées par les bureaux, le personnel, les réunions de conseil et même dans certains cas... comme on l'a déjà expliqué, la population est répartie sur 7 localités différentes... aussi avons-nous dû réunir ces gens pour les informer de ce qui se passait, et nous avons pu également acquitter les frais judiciaires et les honoraires des experts-conseils. Il ne faut pas oublier que pour la plupart des Cris qui ont participé aux négociations, c'était la première fois qu'ils étaient mêlés à une entreprise d'une si grande complexité. Tout cela était du latin pour nous et nous avons donc dû nous adresser à des personnes expérimentées afin de demander conseil sur la conduite à adopter, et ainsi de suite. L'argent a donc servi à défrayer les négociations au profit des Cris. Nous avions des bureaux secondaires à Val-d'Or et même à Fort George.

M. Brisco: Je voulais savoir si c'était le gouvernement du Québec qui assumait les frais de contentieux au nom des Cris, ou si c'était le gouvernement fédéral, ou encore si vous puisiez pour cela dans les subventions et prêts déjà reçus du gouvernement?

M. O'Reilly: D'après l'entente, monsieur, le montant de 2.2 millions de dollars est affectés à diverses dépenses liées aux négociations, mais il couvre 75 p. 100 des frais judiciaires et des autres dépenses occasionnées par les négociations pendant toute cette période.

M. Brisco: Je vois. A-t-on déjà établi une liste détaillée des frais relatifs aux négociations comme telles par opposition aux frais judiciaires?

M. O'Reilly: Je le crois. Je ne peux pas me prononcer à la place des autres, mais je pense qu'au cours de la période de quatre ans, les frais judiciaires se sont élevés à quelque \$800,000 ou \$900,000, ce qui comprenait le travail de huit avocats, je crois. Il ne faut pas oublier que ce montant comprenait également les frais relatifs aux bureaux juridiques, ainsi que les diverses dépenses connexes. J'aimerais clarifier un point tout de suite: Je me dois de démentir catégoriquement les rumeurs voulant que je sois devenu millionnaire, car nous avons bien des frais généraux à acquitter, et tout n'allait donc

[Texte]

Mr. Brisco: I was not aware of the reason—that was not the direction of my questioning. That is a fairly comprehensive breakdown.

What I wanted to know was how much of the cost is being borne by the Cree and what the Government is contributing.

Mr. O'Reilly: Seventy-five per cent of the actual borrowed cost Quebec agreed to pay. All legal costs were included in that calculation as part of the negotiation expenses. The grant portion—the first two grants totalling, I think \$900,000 in the early years—included negotiation expenses and some of that was for legal fees. That was in the form of grants from the Government of Canada, so Quebec, obviously, did not want to reimburse grants to the Cree. As they say, they are short \$1 million and that is the problem. But I can assure you, sir, that it is still being worked upon with all governments. The agreement provides for a number of areas where there are still negotiations, in a certain number of sectors continuing negotiation, and that is still a subject that comes up quite often.

Mr. Brisco: That is a part of the negotiations, but what you are saying is that the continuing costs that may be incurred from this point on are still the subject of negotiation, that there is still the possibility of further funding, be it federal or provincial, that the Cree do not risk totally the possibility of going further into debt over and above the \$1.1 million.

Mr. O'Reilly: No, undoubtedly the generosity of the federal Government, or the provincial Government, will prevail and they will be able to recoup those costs—because I see some federal representatives in the hall who will be delighted to make sure that that wish comes true.

Mr. Brisco: That is, of course, precisely why I raised the question, Mr. Chairman. I would like to conclude by saying that although it has been remarked by the Treasurer that you needed a lot of expert assistance, I think the fact that you have reached this stage in the period of time that it has taken is truly remarkable when you think about other native agreements. I think you are to be complimented on your perception and the degree of intelligence and concern that has been exercised thus far. I think it is really very commendable. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Brisco.

Chief Diamond: Mr. Chairman, just for the record, for the services that we received in legal counsel and the consultants. We were very satisfied with the services that we did get and our people have demonstrated their thankfulness on many occasions.

The Chairman: Thank you, Mr. Diamond.

[Interprétation]

pas dans les poches de James O'Reilly. Je ne m'en ferais pas, mais...

M. Brisco: Je ne savais pas pourquoi... ce n'était pas la raison de mes questions. Vous venez de me donner des détails assez complets.

Je voulais savoir en particulier quelle proportion des frais étaient assumés par les Cris et quelle était la contribution du gouvernement.

M. O'Reilly: Le Québec a convenu de rembourser 75 p. 100 du montant total des frais. Tous les frais judiciaires étaient inclus dans le calcul des dépenses relatives aux négociations. En ce qui concerne les subventions... les deux premières s'élevaient à un total de \$900,000, je crois... Ces subventions couvraient les dépenses relatives aux négociations et une partie de ces dépenses avaient trait aux frais judiciaires. Le gouvernement du Canada avait remis ces montants sous forme de subventions, aussi est-il évident que le Québec ne voulait pas rembourser les subventions faites aux Cris. Mais il n'en reste pas moins qu'il leur manque un million de dollars et c'est là que se trouve la difficulté. Je puis vous assurer, monsieur, que nous tentons de régler ce problème avec les divers gouvernements. La convention prévoit un certain nombre de domaines encore à discuter et ils font encore l'objet des négociations; ce sujet revient assez souvent sur le tapis.

M. Brisco: Cela fait donc partie des négociations; vous dites que les frais font désormais l'objet de négociations, mais qu'il est toujours possible de voir le gouvernement fédéral ou provincial accorder des fonds supplémentaires aux Cris, de sorte qu'ils ne risquent pas de s'endetter davantage, au point de dépasser même ce montant de 1.1 million de dollars.

M. O'Reilly: Non, la générosité du gouvernement fédéral ou du gouvernement provincial ne manquera certainement pas encore là de se manifester, et les Cris arriveront à renflouer leur caisse... car je vois à l'entrée des représentants du gouvernement fédéral qui se feront un plaisir de voir à ce que ce vœu se réalise.

M. Brisco: C'est justement pourquoi j'ai posé la question, monsieur le président. J'aimerais terminer en disant que malgré le recours à des spécialistes dont parlait le trésorier, je trouve tout à fait remarquables les progrès réalisés en si peu de temps, si l'on songe à ce qui se passe dans les négociations d'autres ententes pour les autochtones. Je crois que vous méritez des félicitations pour la perception et l'intelligence dont vous avez fait preuve jusqu'ici. Je pense que vos efforts sont vraiment très louables. Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie beaucoup, monsieur Brisco.

Le chef Diamond: Monsieur le président, j'aimerais ajouter un mot au sujet des services que nous avons obtenus des avocats et des experts-conseils. Nous sommes très satisfaits des services rendus et notre peuple n'a pas manqué d'exprimer sa reconnaissance à plusieurs reprises.

Le président: Je vous remercie, monsieur Diamond.

[Text]

Mr. O'Reilly: Mr. Chairman, I would like to really express my appreciation for the remarks of the last speaker, Mr. Brisco, on the question of expertise, because this is the first time I have heard in the Committee somebody who has recognized the tremendous effort not only of the Crees themselves, who have shone magnificently in a complicated series of court proceedings and negotiations, but also of some of their technical advisers, including their engineer, a Mr. Skinnerland, Dr. Spence who had the case in James Bay, Mr. Penn, Mr. Fyfe and several others.

I want to say that it really was, as you have described it, a highly, highly complex maze of issues which had to be solved and could only have been solved really through the determination of the Cree people. I was just astounded at how they grasped so many complicated issues, and I am delighted to see, especially a member of the Opposition, in the light of the remarks made in the House, actually recognize that. And I thank you for that, sir.

The Chairman: Thank you, Mr. O'Reilly.

Gentlemen, could we have your consent to attach, as an exhibit, the original agreement here between the Government of Quebec, la Société d'Énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydroélectrique de Québec, the Grand Council of the Crees, the Northern Quebec Inuit Association, and the Government of Canada, in English and in French?

Mr. Brisco: On a point of order, Mr. Chairman, are you suggesting that this be a part of the Minutes...

The Chairman: No, no, attached as an exhibit to the Committee Proceedings.

Mr. Brisco: I was thinking of the cost of two thousand.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Are there any other questions? If not, could we have a motion to adjourn?

An hon. Member: I so move.

[Interpretation]

M. O'Reilly: Monsieur le président, j'aimerais remercier le dernier orateur, M. Brisco, pour ses paroles au sujet du savoir-faire, car c'est la première fois que j'entends un membre du comité reconnaître les efforts considérables mobilisés par les Cris eux-mêmes, qui se sont tirés haut la main d'une série complexe de poursuites judiciaires et de négociations, sans oublier les efforts de certains de leurs conseillers techniques, y compris M. Skinnerland, ingénieur, le docteur Spence, qui s'est occupé du cas de la Baie James, M. Penn, M. Fyfe et bien d'autres.

Je voudrais ajouter qu'il s'agissait en effet, comme vous l'avez dit, d'un dédale extrêmement compliqué de questions qu'il fallait résoudre, et le succès ne pouvait provenir que de la détermination du peuple cri. J'ai été tout simplement renversé en les voyant si bien saisir de nombreuses questions aussi complexes, et étant donné certaines remarques formulées à la Chambre, je suis particulièrement heureux d'entendre un membre de l'Opposition admettre ce fait. Je vous en remercie, monsieur.

Le président: Merci, monsieur O'Reilly.

Si vous êtes d'accord, messieurs, nous pourrions joindre au dossier le texte anglais et français de l'accord original conclu entre le gouvernement du Québec, la Société d'Énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydroélectrique de Québec, le Grand Council of the Crees, la Northern Quebec Inuit Association, et le gouvernement du Canada?

M. Brisco: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Est-ce que vous suggérez de l'annexer au compte rendu...

Le président: Non, non, il s'agit de le joindre au dossier comme document à l'appui des comptes rendus du comité.

M. Brisco: Je songeais à ce qu'il en coûterait pour en faire imprimer 2,000 exemplaires.

Des voix: D'accord.

Le président: Est-ce que quelqu'un d'autres a des questions? Sinon, quelqu'un pourrait-il proposer de lever la séance?

Une voix: Je propose la motion.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Grand Council of the Crees (of Quebec):

Chief Billy Diamond, Grand Chief and Chairman;
Chief Peter Gull, Waswanipi Band;
Chief James Blackned, Rupert House Band;
Mr. Philip Awashish, First Councillor, Mistassini Band;
Chief Josie Sam-Atkinson, Fort George Band;
Mr. Albert W. Diamond, Treasurer;
Mr. Robert Kanatewat, Executive Chief;
Mr. James O'Reilly, Legal Counsel.

Du «Grand Council of the Crees (of Quebec)»:

Chef Billy Diamond, Grand Chef et président;
Chef Peter Gull, Bande Waswanipi;
Chef James Blackned, Bande Rupert House;
M. Philip Awashish, premier Conseiller, Bande Mistassini;
Chef Josie Sam-Atkinson, Bande Fort George;
M. Albert W. Diamond, Trésorier;
M. Robert Kanatewat, Chef exécutif;
M. James O'Reilly, Conseiller juridique.

CA 101
-161

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Thursday, February 3, 1977

Chairman: Mr. Ian Watson

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 9

Le jeudi 3 février 1977

Président: M. Ian Watson

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Indian Affairs and Northern Development

Affaires indiennes et du développement du Nord canadien

RESPECTING:

Bill C-9, James Bay and Northern Quebec Native
Claims Settlement Act

CONCERNANT:

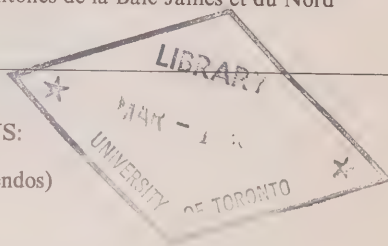
Bill C-9, Loi sur le règlement des revendications
des autochtones de la Baie James et du Nord
québécois

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Mr. Ian Watson

Vice-Chairman: Mr. Hugh Anderson

Messrs.

Andres (*Lincoln*)
Bussières
Brisco
Cadieu
C  t 

Cyr
Firth
Gauthier
(*Roberval*)
Holmes

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT
DU NORD CANADIEN

Président: M. Ian Watson

Vice-président: M. Hugh Anderson

Messieurs

Lapointe
Milne
Neil
Nielsen
Pearsall

Penner
Schellenberger
Smith
(*Churchill*)
Young—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, February 3, 1977:

Mr. Bussières replaced Mr. Baker (*Gander-Twillingate*);

Mr. Schellenberger replaced Mr. Huntington.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 3 février 1977:

M. Bussières remplace M. Baker (*Gander-Twillingate*);

M. Schellenberger remplace M. Huntington.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 3, 1977
(10)

[Texts]

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 11:15 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Watson, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Anderson, Brisco, Bussièrès, Cadieu, Cyr, Holmes, Lapointe, Milne, Neil, Pearsall, Penner, Schellenberger, Smith (*Churchill*), Watson and Young.

Witnesses: From the Northern Quebec Inuit Association: Mr. Charles W. Watt, President and Executive Director and Mr. Zebedee Nungak, Vice-President and Interpreter.

The Committee resumed consideration of Bill C-9, An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party (James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act).

The Committee resumed consideration of Clause 2.

Mr. Watt made a statement.

On motion of Mr. Holmes, it was ordered,—That the brief on Bill C-9 submitted by the Northern Quebec Inuit Association be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "LAND-2"*).

The witnesses answered questions.

On motion of Mr. Holmes, it was ordered,—That 800 additional copies of Issues 5, 6, and 7 of the Committee's Minutes of Proceedings and Evidence be printed.

At 1:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 3 FÉVRIER 1977
(10)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit aujourd'hui à 11 h 15, sous la présidence de M. Watson, (président).

Membres du Comité présents: MM. Anderson, Brisco, Bussièrès, Cadieu, Cyr, Holmes, Lapointe, Milne, Neil, Pearsall, Penner, Schellenberger, Smith (*Churchill*), Watson et Young.

Témoins: De l'Association des Inuit du Québec Arctique: M. Charles W. Watt, président et directeur exécutif et M. Zebedee Nungak, vice-président et interprète.

Le Comité reprend l'étude du bill C-9, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada (Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois).

Le Comité poursuit l'étude de l'article 2.

M. Watt fait une déclaration.

Sur motion de M. Holmes, il est ordonné,—Que le mémoire sur le Bill C-9, présenté par l'Association des Inuit du Québec Arctique, soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour (*Voir Appendice «LAND-2d*).

Les témoins répondent aux questions.

Sur motion de M. Holmes, il est ordonné,—Que 800 exemplaires additionnels des fascicules 5, 6 et 7 du procès-verbal et des témoignages du Comité soient imprimés.

A 13 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, February 3, 1977

• 1115

[Text]

The Chairman: Order, please.

Ladies and gentlemen, we are privileged this morning to have with us for testimony on Bill C-9 the Northern Quebec Inuit Association, represented here by Mr. Charles W. Watt, President and Executive Director—Mr. Watt is in the centre—Mr. Johnny Peters, Second Vice-President, and Mr. Zebedee Nungak, Secretary.

Mr. Charles W. Watt (President and Executive Director, Northern Quebec Inuit Association): May I make a correction, please? Johnny Peters is just one of our workers, he is not a Vice-President.

The Chairman: Oh, I see. We have the wrong information here. Mr. Watt, I think it would be very useful for all of us on the Committee if you would present to us the various representatives who are here from the northern Quebec communities whom you represent. As I understand it, the only two northern Quebec Inuit communities that are not represented here are Povungnituk and Ivujivik. If you would now proceed to introduce, perhaps, each of the community leaders and the representatives who are from each of those communities in turn. We have the list here.

Mr. Watt: Thank you, Mr. Chairman. First of all, I should like to introduce the board of directors of the Northern Quebec Inuit Association. I am also one of the directors, President of NQIA, Charlie Watt. Zebedee Nungak is a Vice-President. Second Vice-President is Johnny Williams. Will you stand up for a minute? One of our directors, Tommy Cain; another director, Mark Annenack; director, Peter Inukpuk; Sarollie Weetahutuk, one of our directors; Peter Mat, director; Charlie Arngak, director; Mary Simon, director. One of our directors is not here at the present time. I believe he is somewhere up in the Northwest Territories. He is having some problems up there with one of his relatives, I believe his mother-in-law took sick, so he is not here at the present time. His name is Putulik Papigatuk from Supluk.

I will start off by introducing the rest of the delegates from the communities. Fort Chimo, Johnny Watt, he is president of a community council; Matthew Patulik from Coktuk, he is also the president of a community council; Robbie Tookalook from Great Whale River; Communion Alatriuk from Minujok; Moses Simuk from Aklutivik near Pete Smith Island; Paul Lullukoo from Potluk; Popiatuk Sekierak from Wakeham Bay; Tommy Hawkeye from James Bay; Peter Angutinguak, Aupaluk; Silas Berthe, Leaf Bay; Willie Annanack, George River; Norman Snowball, Port Burwell. We call it Killiniq Island. It is in the Northwest Territories.

• 1120

The Chairman: Thank you, Mr. Watt. On behalf of the Committee I would like to extend our welcome to all of you—those who have been mentioned and those who are accompanying the ones who have been mentioned—to this extremely

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 3 février 1977

[Interpretation]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

Mesdames et messieurs, nous avons l'honneur ce matin d'avoir comme témoins concernant le bill C-9 l'Association des Inuit du Québec arctique représentée par M. Charles W. Watt, président et directeur général. M. Watt est assis au centre de la table et à ses côtés se trouvent M. Johnny Peters, second vice-président et M. Zebed Nung'ak, secrétaire.

M. Charles W. Watt (Président et directeur général, Association des Inuit du Québec arctique): M. Johnny Peters n'est pas vice-président de notre association, mais simplement un de nos membres.

Le président: Il s'agissait d'une erreur. Si vous voulez bien monsieur Watt, je vous demanderais de nous présenter vos associés venus des communautés du Nord québécois que vous représentez. Si j'ai bien compris, Povungnituk et Ivujivik sont les seules collectivités Inuit du Nord québécois qui ne sont pas représentées ici. Je vous demanderais donc de bien vouloir me présenter les chefs des différentes communautés ainsi que leurs représentants.

M. Watt: Je vous remercie, monsieur le président. Je vais commencer par vous présenter les membres du conseil d'administration de notre Association. Je suis moi-même président et un des administrateurs de l'association. Zebedee Nungak est vice-président. Johnny Williams est le second vice-président. Nous avons ici les administrateurs suivants: MM. Tommy Cain, Mark Annenack; Peter Inukpuk, Sarollie Weetahutuk, Peter Mat, Charlie Arngak, Mary Simon; un de nos administrateurs n'est pas présent dans la salle et se trouve je crois quelque part dans les territoires du Nord-Ouest où il est retenu en raison de la maladie de sa belle-mère. Le nom de cet administrateur est Putulik Papigatuk de Supluk.

Je vais maintenant vous présenter les autres délégués des diverses communautés. Johnny Watt de Fort Chimo qui est président d'un conseil communautaire; Matthew Patulik de Coktuk, également président d'un conseil communautaire; Robbie Tookalook de Great Whale; Communion Alatriuk de Minujok, Moses Simuk d'Aklutivik près de Pete Smith Island; Paul Lullukoo de Potluk; Popiatuk Sekierak de Wakeham Bay; Tommy Hawkeye de la baie James; Peter Angutinguak d'Aupaluk; Silas Berthe de Leaf Bay; Willie Annanack de George River; Norman Snowball de Port Burwell, que nous appelons Killiniq Island et qui se trouve dans les Territoires du Nord-Ouest.

Le président: Je vous remercie, monsieur Watt. Au nom du comité, je vous souhaite à tous la bienvenue, ceux dont les noms ont été mentionnés ainsi qu'aux autres. Notre réunion d'aujourd'hui revêt une importance historique extraordinaire

[Texte]

important and historic series of meetings which are being held on Bill C-9, an agreement which is of vital importance not only to you in your community but to the Inuit people across Canada.

Mr. Watt, if you would lead off now with your brief to this Committee.

Mr. Watt: Thank you again, Mr. Chairman. I am going to use Zebedee Nungak as my translator and I am going to speak mostly in Inuttitut.

First of all, before getting into the brief and the presentation I would like to give a brief history of the events leading up to the agreement itself.

First of all, it should be stated that the Hudson Bay Company was the first outside group of any kind that made any extensive contact with the Inuit people. The Hudson Bay Company went North for the fur trade as a major activity in their contact with the Inuit people, and during this initial contact they did business with the Inuit people in all sorts of furs, and at times they charged themselves with the welfare of the Inuit people because they were the primary contact with the outside world.

When things were not going well, as they did not very oftentimes in those days, when the fur trade and such activity was not going well, the Hudson Bay Company dispensed assistance to widows and people in need, which primarily was the government's responsibility but government was not around at that time. So, the Company took it upon themselves to assist the Inuit people wherever possible in material ways.

As an example of the Hudson Bay Company's assistance in those days, Inuit who were in need were given per family, per week, the following provisions: eight pounds of flour; one-half pound of tea; one-half pound of lard; one-half pound of baking powder; two pounds of molasses or two pounds of sugar. These were the provisions that were given to one family for one week, regardless of the size of the family, before the government took over responsibility for Inuit welfare.

The assistance given by the company to the Inuit people in the North was wide-spread, it did not take place in one concentrated area. The company spent tremendous amounts of its resources and supplies to assist the Inuit in this way.

When the Hudson Bay Company claimed their money from the government, from the provincial government, for giving welfare to the Inuit, this was refused. The provincial government refused to pay, refused to have anything to do with what the company dispensed to the Inuit people.

The question of responsibility, of who was in charge of the welfare of the Inuit and their well-being, was bounced around between the provincial government and the federal government at that time, prompted by the Hudson Bay Company's request for payment for welfare given to the Inuit people. This resulted in a legal battle between the two governments as to who was responsible for the Inuit people. The provincial government even took the federal government to court—and this happened in 1936.

[Interprétation]

et l'objet de la réunion qui est l'étude du Bill C-9 est d'une importance primordiale non seulement pour vos collectivités mais pour le peuple Inuit du Canada tout entier.

Je vous demanderais maintenant, monsieur Watt, de bien vouloir nous présenter votre mémoire.

M. Watt: Je vous remercie, monsieur le président. Zebedee Nungak sera mon interprète car je compte m'exprimer principalement en Inuttitut.

Avant d'aborder le mémoire lui-même, je voudrais vous donner un aperçu historique des événements qui ont abouti à l'accord.

Tout d'abord, il faut noter que la compagnie de la Baie d'Hudson a été le premier groupe extérieur à établir des contacts étroits avec le peuple Inuit. C'est à l'occasion de la traite des fourrures que la compagnie de la Baie d'Hudson a eu l'occasion de prendre contact avec le peuple Inuit; lors de cette prise de contact initiale, la compagnie a acheté toutes sortes de fourrures aux Inuits et elle s'est également occupée du bien-être des Inuits, étant leur seul lien avec le monde extérieur.

Lorsque les choses n'allaient pas bien, ce qui arrivait souvent à l'époque, lorsque la traite des fourrures a passé par une période de marasme, la compagnie de la Baie d'Hudson venait en aide aux veuves et aux personnes dans le besoin, alors que cette aide aurait normalement dû incomber au gouvernement; mais à l'époque celui-ci ne jouait aucun rôle dans notre vie. C'est donc la compagnie de la Baie d'Hudson qui a entrepris d'aider le peuple Inuit dans toute la mesure du possible.

A titre d'exemple, les Inuits dans le besoin recevaient de la compagnie de la Baie d'Hudson les provisions suivantes par famille et par semaine: huit livres de farine, ½ livre de thé, ½ livre de lard, ½ livre de levure chimique, 2 livres de mélasse ou 2 livres de sucre. Ces denrées étaient données aux familles pour une semaine, sans tenir compte du nombre de membres dans chaque famille, et ce à l'époque où le gouvernement n'avait pas encore assumé la responsabilité en ce qui concerne le bien-être des Inuits.

L'aide accordée par la compagnie de la Baie d'Hudson au peuple inuit était non pas concentrée en tel ou tel endroit mais dispersée sur un grand territoire. La compagnie a affecté des ressources importantes à l'aide ainsi accordée aux Inuits.

Lorsque la compagnie de la Baie d'Hudson a cherché à se faire rembourser par le gouvernement provincial pour l'aide ainsi accordée aux Inuits, les autorités provinciales ont refusé. Le gouvernement provincial a en effet refusé de rembourser la compagnie et s'est tout simplement lavé les mains de tout ce que la compagnie avait fait pour venir en aide au peuple inuit.

Les gouvernements fédéral et provincial essayaient de rejeter l'un sur l'autre la responsabilité en ce qui concerne le bien-être du peuple inuit à la suite de la demande de recouvrement de fonds présentée par la compagnie de la Baie d'Hudson pour l'aide apportée par elle aux Inuits. Ceci s'est soldé par une bataille juridique entre les deux gouvernements pour déterminer qui était responsable des Inuits. Le gouvernement provincial a même intenté des poursuites juridiques au gouvernement fédéral en 1936.

[Text]

• 1130

The outcome of the legal battle between the two governments defined the responsibility for native peoples, particularly the Inuit in this case, to be under federal jurisdiction. This was decided in the Canada Supreme Court decision of 1939 which the provincial government won in getting the decision to say that the federal government was responsible for Inuit well-being and welfare. That decision caused the Inuit to be defined as Indians for the purposes of law. For the purposes of dealing with the native people, for the purpose of administration, the Inuit people at that time were defined as Indians.

As a result of these actions, the Inuit were considered as Indians under certain laws of Canada without our knowledge. It is only in very recent times, through looking back to the events of those times, that the Inuit people have found out the goings-on of that period.

There were laws passed in 1898 and in 1912 primarily extending the boundaries of the Province of Quebec to the line that we occupied at that time. These laws were passed and made without any consultation whatsoever with the Inuit people. We had no say in how these laws were formulated. We did not have any knowledge of them until recent times.

This brings us to the period of the nineteen forties, between 1940 and 1950. During the forties the RCMP, representing the federal government, started appearing in the North. Their primary duties were in handling such matters as giving out welfare, handling family allowance and registration, and giving these numbers to the Inuit people. This was the first appearance of any government action toward the Inuit.

• 1135

During the same period between the forties and fifties different companies began exploring the river systems of Northern Quebec. Various companies were doing research around some of the major rivers. At that time we were not aware of their intentions; we at that time did not know for what purpose these companies and explorers were researching the rivers.

Between the fifties and the sixties the federal government's presence became more visible. They brought further services and attention to the Inuit people in matters primarily concerning education and health. During the sixties the federal government encouraged the gathering of the Inuit people from their various hunting camps to settle in the present settlements. This was handled through the federal government, and during the sixties a majority of the Inuit people started settling in communities.

When the Inuit people first started settling in these communities under the sponsorship of the federal government, the formation of community councils was done through the federal government. The federal government encouraged the idea that these new communities springing up in the North have community councils. When the people who used to live in their various camps gathered in these settlements, the community councils were formed. We asked at that time what power and

[Interpretation]

A l'issue de cette bataille juridique entre les deux gouvernements, c'est le gouvernement fédéral qui a été déclaré compétent en ce qui concerne les peuples autochtones et particulièrement les Inuit. Cette décision a été rendue en 1939 par la Cour suprême du Canada, le gouvernement provincial ayant ainsi gain de cause. Cette décision a fait que les Inuit étaient classés avec les Indiens aux termes de la loi. Donc aux fins de l'administration et des relations avec les peuples autochtones, le peuple avait été classé comme étant Indien.

Or nous, les principaux intéressés, ignorions à l'époque que nous avions été classés comme Indiens aux termes de certaines lois fédérales. Ce n'est que tout récemment en étudiant les événements que le peuple Inuit a appris ce qui s'était passé à l'époque.

Des lois adoptées en 1898 et en 1912 ont eu pour effet d'étendre les frontières de la province de Québec jusqu'à ses frontières actuelles. Ces lois ont été élaborées et adoptées sans que le peuple Inuit ait été consulté. Nous n'avons pas pu contribuer d'une façon quelconque à l'élaboration de ces lois et ce n'est que tout récemment que nous en avons pris connaissance.

Ceci nous amène aux années 1940. A cette époque, la Gendarmerie royale du Canada a commencé à faire son apparition dans le Nord canadien où elle représentait le gouvernement fédéral. Elle s'occupait essentiellement du bien-être, des allocations fédérales et de l'attribution de numéros d'assurance sociale aux Inuit. C'est la première fois que le gouvernement fédéral a entrepris une action quelconque pour les Inuit.

A la même époque, dans le courant des années 1940 et 1950, plusieurs sociétés ont commencé à explorer les principaux cours d'eau du Nord québécois et leurs rives. Or, à l'époque, nous ignorions tout des raisons pour lesquelles ces sociétés étudiaient ces cours d'eau.

Au cours des années 1950 et 1960, la présence du gouvernement fédéral est devenue plus visible, essentiellement dans les domaines de l'éducation et de la santé. Au cours des années 1960, le gouvernement fédéral a engagé les Inuit dispersés dans les camps de chasse à s'établir dans les lieux qu'ils occupent actuellement. C'est donc à l'instigation du gouvernement fédéral et dans le courant des années 1960 que la majorité du peuple Inuit a commencé à s'établir dans les communautés actuelles.

Lorsque le peuple Inuit a commencé à s'établir dans ces communautés avec l'encouragement du gouvernement fédéral, celui-ci a également aidé à la constitution de conseils communautaires. C'est donc au moment où le transfert s'est effectué des camps de chasse aux communautés actuelles que furent également créés les conseils communautaires. Nous avions demandé aux autorités fédérales quelles seraient les compétences de ces conseils, conseils constitués sous le patronage du

[Texte]

authority these councils would have in their own communities. We asked this question to the federal authorities who were sponsoring the formation of community councils. At that time and up to this day we have never had any satisfactory answers as to exactly what kind of power structure and authority would be given to these community councils.

• 1140

During the mid-sixties the provincial government came on the scene. They went north during the mid-sixties to establish themselves and to say that they were the people who had governmental authority over the Inuit. The person primarily responsible for the thrust of the Quebec government's presence in northern Quebec was René Lévesque, who was the Minister of Natural Resources in the provincial government at that time, he went north to Fort Chimo to meet representatives of the various councils in the northern Quebec settlements. At that time, the initial meetings with Mr. Lévesque and his officials was the first that the Inuit heard of belonging to Quebec province, and this was only in the mid-sixties. Although a law had been passed in 1912 extending the boundaries of the Province of Quebec to the area that we occupied, it was only after Mr. Lévesque's initial approaches to the Inuit people that we found out we were members of the Province of Quebec.

Along with the activity of the governments' struggling to have authority over the Inuit people, the first time the Inuit made an effort to act as a group was around 1967 with the formation of the Federation of Co-operatives in northern Quebec. This was a gathering of the various co-operatives that had been formed by that time to have a stronger voice in running their own affairs. It was around 1967 that the Inuit of Northern Quebec started getting together and acting as a group.

• 1145

In 1968-69 the federal government proposed that administrative control of Inuit be transferred to the provincial government in northern Quebec. The federal government wanted to hand over responsibility of Inuit administration to the province at that time. All these activities of the government during the mid- and late sixties prompted the Inuit, who were concerned for their future, to come to a higher level around 1969, 1970, 1971. We became concerned about the actions of the two governments. We started having discussions and we started formulating ideas on how we could join and how we could be included in the government structures and in society in general. We discussed the idea of a regional government that would have authority in Northern Quebec. We discussed the concept of having control of the land that we occupied. We discussed how our hunting rights could be protected. These concerns were crystallized as a result of the two governments' fighting over administrative control of the Inuit people.

[Interprétation]

gouvernement fédéral. Mais jusqu'à ce jour, nous n'avons pas obtenu de réponse satisfaisante à la question de savoir quels sont au juste les compétences et les pouvoirs de ces conseils communautaires.

Vers le milieu des années 1960, le gouvernement provincial a fait son apparition sur la scène locale. Des représentants de ce gouvernement se sont rendus dans le Nord vers le milieu des années 60 et ont déclaré que les Inuit dépendaient de leur autorité. Le responsable essentiel de la présence du gouvernement du Québec dans le Nord du Québec a été René Lévesque qui était à l'époque ministre des Ressources naturelles de la province de Québec. Il s'est rendu à Fort Chimo afin de rencontrer les représentants des divers conseils des villages du Nord du Québec. À l'époque des premières rencontres avec M. Lévesque et ses fonctionnaires, les Inuit ont pour la première fois pris conscience de leur appartenance à la province de Québec. Cela s'est passé vers le milieu des années 1960. Bien qu'une loi ait été adoptée en 1912 pour étendre les frontières de la province de Québec jusqu'aux régions que nous occupons, ce n'est qu'après les premiers contacts de M. Lévesque avec les Inuit que nous avons appris que nous étions membres de la province de Québec.

Les deux gouvernements provincial et fédéral s'opposaient au sujet des Inuit, auxquels chacun voulait imposer son autorité. La première fois que les Inuit se sont efforcés d'agir en tant que groupe remonte aux environs de 1967, date de la Constitution de la fédération des coopératives du Nord du Québec. Il s'agissait d'un regroupement des diverses coopératives existant alors, afin qu'elles puissent exprimer plus fermement leurs opinions quant à la gestion de leurs propres affaires. C'est aux environs de 1967 que les Inuit du Nord du Québec se sont réunis et ont commencé à agir en tant que groupe.

En 1968-1969, le gouvernement fédéral propose que le contrôle administratif des Inuit soit transféré au gouvernement provincial dans le nord du Québec. À cette époque, le gouvernement fédéral voulait transmettre à la province la responsabilité de l'administration des affaires des Inuit. Vers le milieu et la fin des années soixante, toutes les activités gouvernementales poussaient les Inuit qui s'inquiétaient de leur avenir à franchir un pas de plus, ce qu'ils firent aux environs de 1969, 1970, 1971. Nous avons commencé à nous préoccuper des mesures prises par les deux gouvernements. Nous avons commencé à organiser des discussions et à formuler des idées quant à la façon d'entrer en contact avec eux et de nous intégrer aux structures gouvernementales et sociales en général. Nous avons envisagé la possibilité d'un gouvernement régional qui serait responsable du nord du Québec. Nous avons discuté la possibilité de contrôler les terres que nous occupons. Nous nous sommes interrogés sur la façon de protéger nos droits de chasse. Ces préoccupations ont été d'autant plus

[Text]

The Inuit people's concern for their future resulted in the formation of an organization charged with looking into the kind of control and authority that we sought over the area we occupied in Northern Quebec. The Northern Quebec Inuit Association was formed by the Inuit of Northern Quebec to find means and ways by which our ideas, which were discussed during the late sixties and early seventies, could become a reality. The Northern Quebec Inuit Association was to be the vehicle whereby Inuit people were going to deal with these problems and try to find solutions for them.

Now I am going to go briefly over the main reasons and the main problems that prompted the association to be formed.

• 1150

First of all, there was a lot of duplication of federal and provincial government programs. Both these governments have various programs that they wanted to run for the Inuit people. This was causing a lot of confusion, with the Inuit people caught in the middle of the struggle for administrative control over Inuits between these two governments. The Inuit people were confused in those days when the government official came to their communities as to which government he was representing. We had to do something about this.

The two governments could not fully understand the needs of the Inuit amongst all this confusion. There was no means of having Inuit people properly consulted by either government. The defining of Inuit needs by other governments was never adequate. We had no way to deal on a constructive basis with either the federal or provincial government. Therefore, whatever programs and whatever actions the government took in assisting Inuit people were made without proper consultation and, therefore, were never effective. This, to us, was not satisfactory and it still is not.

Besides the lack of an effective consultation process between the governments and ourselves, there was, at the time, also more and more development exploration in the land that we occupied. The development exploration and various activities of this nature never seemed to benefit the people living in the area.

• 1155

Taking all this into consideration, by 1969 the Inuit people of Northern Quebec were seriously talking about forming a regional government in their area to give us some self-determination, to make sure that we had something to do with what happens in our future, and also to try to catch up in what is happening in other parts of Canada and to try to get into the mainstream of Canadian society. We were no longer satisfied with not having anything to do with the various developments that were going on in the land at that time. We were not

[Interpretation]

aiguës que les deux gouvernements ne cessaient de se quereller au sujet du contrôle administratif de notre population.

Par souci de son avenir, la population Inuit résolut de constituer une organisation chargée d'étudier le type de contrôle et d'autorité que nous désirions avoir sur les terres que nous occupions dans le nord du Québec. L'Association des Inuit du Québec arctique a été formée par les Inuit du nord du Québec afin de définir des moyens de concrétiser les idées exprimées et discutées au cours de la fin des années soixante et au début des années soixante-dix. Cette Association allait être le véhicule permettant aux Inuit de faire face à ces problèmes et de s'efforcer de trouver des solutions.

Je me propose maintenant de récapituler brièvement les raisons et les problèmes qui ont présidé à la constitution de l'association.

Tout d'abord, il y avait beaucoup de chevauchement dans les programmes des gouvernements fédéral et provincial. Ces deux gouvernements se proposaient d'appliquer divers programmes à l'intention des Inuit. Cela a causé le désarroi parmi les Inuit qui se trouvaient au beau milieu de la lutte que se livraient ces deux gouvernements pour s'arroger le contrôle administratif de la population inuit. A cette époque-là, les Inuit ne savaient pas toujours quel gouvernement représentaient les fonctionnaires qui leur rendaient visite. Il fallait donc que les Inuit fassent quelque chose.

Dans une telle atmosphère de confusion, les deux gouvernements eux-mêmes ne pouvaient pas bien comprendre les besoins des Inuit. Aucun de ces deux gouvernements ne réussissait à consulter de façon efficace la population inuit. Les gouvernements précédents n'ont jamais réussi de façon satisfaisante à définir les besoins des Inuit. Nous n'avions aucun moyen de collaborer de façon constructive avec le gouvernement fédéral ou provincial. Quels que soient les programmes ou les mesures définies par le gouvernement pour aider la population inuit, ils n'ont jamais fait l'objet d'une consultation satisfaisante et n'ont donc jamais été efficaces. Nous n'avons jamais été satisfaits d'un tel état de choses et nous ne le sommes pas encore.

Outre l'absence d'un processus consultatif efficace entre les gouvernements et nous-mêmes, les terres que nous occupions ont fait l'objet d'explorations de plus en plus poussées en matière de développement. Cette exploration ainsi que les autres activités de cette nature ne semblent pas avoir bénéficié aux gens qui vivent dans cette région.

En considération de tout cela, les Inuit du Nord du Québec ont commencé aux environs de 1969 à parler sérieusement de la formation dans la région d'un gouvernement régional qui nous accorderait une certaine autodétermination, nous permettrait d'avoir un droit de regard sur notre avenir, de nous tenir au courant des événements survenant dans d'autres parties du Canada et de nous intégrer au grand courant de la société canadienne. Nous ne pouvions plus accepter de ne pas avoir notre mot à dire au sujet de divers développements qui avaient

[Texte]

satisfied with the fact that trespassing was going on, with us sitting on the wayside having nothing to do and having no say in how development took place in Northern Quebec.

So, for all these various reasons, we got into negotiations to settle all these problems, to talk to the federal and provincial governments to try to set up structures, to set up mechanisms whereby all these various problems could be solved in the future.

During the negotiations of the agreement in principle we accepted having our lands go under provincial jurisdiction. We did this in order to have more complete control of the land that we were going to own. When we opted for being under provincial jurisdiction the federal government, and the provincial government also, were shocked and surprised at the decision that we came to, to go under provincial jurisdiction. This was an example of the kind of nonunderstanding that was prevailing between the federal government and ourselves.

Although the association itself is only five years old—it was formed in April 1971 but it was formally incorporated in June 1972—we feel we have been getting involved tremendously in our future through the activities of the association. The association represented the Inuit interests in the negotiations between the two governments, which led as a result to the agreement that you have before you.

• 1200

Most of you are probably aware that all the Inuit people and all the communities in Northern Quebec are not satisfied with the agreement that has been reached, with the agreement that the association has signed. Even with this we feel we represent the majority of the Inuit people in Northern Quebec. And although we feel that all people should act as one group without any divisions, I guess it is just the way of the world that some people cannot be satisfied with what is formulated.

So even with this problem of some of our people going against the agreement, we still represent the majority, and there should be no doubt about this.

The organization that has been formed by members of our people who are not satisfied with the agreement is called ITN. This group has also been constructively informing the Inuit people about the agreement and about how governments work, so the dissatisfaction within our own people has not been destructive.

The ITN group and the people representing the Northern Quebec Inuit Association made very clear the content of the agreement, which would not have been clearly seen to the extent it has if everybody had been satisfied. So generally there has been a very thorough airing of the contents of the agreement exposed to our people. This probably should have been the responsibility of the government to inform the Inuit people on the contents of the agreement and how government works in general. The government should have had a hand in passing information and making sure that Inuit people were well informed about what was going on, but it ended up that

[Interprétation]

lieu sur nos terres à cette époque. Nous ne pouvions plus accepter de garder les bras croisés sans rien dire et sans rien faire quand on traversait nos terres au nom du développement du Nord du Québec.

Pour toutes ces raisons, nous avons entrepris de négocier afin de résoudre ces problèmes. Nous avons décidé de parler au gouvernement fédéral et provincial afin d'établir des structures, et des mécanismes permettant de résoudre ces problèmes à l'avenir.

Au cours des négociations de l'accord de principe, nous avons accepté que nos terres relèvent de la compétence provinciale. Nous avons accepté cela afin d'avoir un contrôle plus total des terres dont nous allions être propriétaires. Lorsque nous avons choisi de relever de la compétence provinciale, le gouvernement fédéral, comme le provincial d'ailleurs, a été surpris et étonné de notre décision. C'est là un exemple de l'incompréhension qui régnait entre le gouvernement fédéral et nous-mêmes.

Bien que notre association n'ait que cinq ans, elle a été constituée en avril 1971 mais n'a été officiellement constituée qu'en juin 1972, nous avons l'impression d'avoir énormément participé à notre avenir grâce aux activités de cette association. L'association a représenté les intérêts des Inuit au cours des négociations qui ont eu lieu entre les deux gouvernements et d'où découle la convention que vous avez sous les yeux.

La plupart d'entre vous savent probablement que tous les Inuit ainsi que tous les membres des collectivités du Nord du Québec ne sont pas complètement satisfaits de l'accord qui a été conclu et signé par l'Association. Malgré cela, nous avons le sentiment de représenter la majorité de la population Inuit du Nord du Québec. Bien que nous croyons que nous devons agir en tant que groupe sans aucune division, je crois qu'il est dans l'ordre des choses que certains soient mécontents de la convention.

En dépit du fait que certains d'entre nous s'opposent à cette convention, nous représentons quand même la majorité et il ne devrait y avoir aucun doute là-dessus.

L'organisation qui a été formée par ceux d'entre nous qui ne sont pas satisfaits de la convention s'appelle ITN. Ce groupe a informé de façon constructive la population Inuit au sujet de cet accord et du fonctionnement du gouvernement, si bien que le mécontentement qui se manifeste au sein de notre groupe n'a pas été négatif.

Le groupe ITN et les représentants de notre Association ont expliqué très clairement le contenu de cette convention, et si tout le monde avait été satisfait, nous n'en n'aurions sans doute pas eu une connaissance aussi précise. D'une façon générale, le contenu de cet accord a été longuement exposé et expliqué aux nôtres. Mais c'est plutôt le gouvernement qui aurait dû informer la population Inuit sur le contenu de la convention et sur les procédures gouvernementales en général. Le gouvernement aurait dû se charger de renseigner la population Inuit sur les négociations en cours. En fin de compte, ce sont les représentants de l'Association des Inuit du Québec arctique et ceux du

[Text]

the Northern Quebec Inuit Association representatives and representatives of the opposition group, ITN, taking this responsibility, had a very complete presentation to all of the Inuit of Northern Quebec about the contents of the agreement.

• 1205

The Northern Quebec Inuit Association has a responsibility to protect the agreement and to make sure that the agreement is properly legislated.

We feel it is our obligation, since we have signed the agreement, to make the agreement work, to make it workable for the benefit of our people, keeping in mind that although the agreement was not fully satisfactory to us, we are willing to live with it and we are prepared to do our part to make sure that the contents of the agreement and the spirit of the agreement are carried out.

Although we stated that we have not been satisfied with everything that is in the agreement, we feel that the benefits we have obtained under the agreement will protect our culture and our way of life sufficiently, as native people and also as members of Canadian society.

We have also heard in discussions in Parliament by Dr. Holmes and others that the Inuit people need to be heard. Their voice needs to be heard and their needs understood, but further to being heard and understood, we feel that we have to have the means and the tools to carry out our aspirations. We are completely willing to carry out our obligations and our commitments to ensure that in the future we are included in the various structures of government so that we will not be a burden to the rest of the people we have to live with, and so that we will have some self-determination—a say in what goes on and in what happens, and a say in what develops in our region.

We feel the various government structures should take into consideration what the Inuit people have to contribute. We feel we have a unique contribution to make in the power structures that prevail and we should not be left by the wayside. We feel we should join in these activities and structures so that whatever we have to contribute will be of assistance to these structures.

There are, however, some points we have not been able to include in the negotiations for this agreement. What we consider important in this area is the matter of communications and language in the North. We feel communications especially should be dealt with in a very proper manner so that the loss of language or the loss of culture does not result from the coming of supercommunication systems to the North. We intend to deal with this matter of communication needs this coming year. There are certain issues that we are concerned about that are still outstanding, issues that are not finished. First of all, there is the matter of land selection. The selection of land that we obtained under the agreement has not been completely resolved to our satisfaction.

[Interpretation]

groupe opposé, ITN, qui ont fait part à tous les Inuit du Nord du Québec du contenu de la convention.

L'Association des Inuit du Québec arctique a la responsabilité de protéger la convention et de s'assurer qu'elle est administrée de façon appropriée.

Puisque nous avons signé la convention, nous sommes dans l'obligation de la rendre réalisable au profit de notre peuple. Malgré le fait qu'elle ne soit pas entièrement satisfaisante, nous nous en accommoderons. Nous sommes disposés à faire de notre mieux pour que le contenu de la convention et son esprit soient respectés.

Nous ne sommes pas entièrement satisfaits du contenu de la convention. Malgré tout, nous estimons que les bénéfices obtenus en vertu de cette convention protégeront notre culture et notre façon de vivre comme population autochtone et membres de la société canadienne.

Lors de certaines discussions au Parlement, le docteur Holmes et d'autres ont mentionné que la population Inuit doit se faire entendre. Elle doit prendre la parole pour exprimer ses besoins, mais, en plus, il faut lui donner les moyens et les instruments pour lui permettre d'atteindre ses aspirations. Nous sommes tout à fait disposés à assumer nos obligations et nos engagements pour qu'à l'avenir nous soyons inclus dans les diverses structures du gouvernement. Une telle participation nous évitera de devenir un fardeau pour le reste de la population avec laquelle nous vivons. Elle nous conduira à une certaine autonomie en vertu de laquelle nous pourrions contribuer aux décisions qui touchent notre région.

A notre avis, les diverses structures gouvernementales devraient tenir compte d'une participation de la population Inuit. Notre contribution aux structures serait unique et nous ne devrions pas être mis de côté. En un mot, nous devrions prendre part aux activités et aux structures afin que nous apportions toute l'aide nécessaire.

Toutefois, certains points importants pour nous n'ont pas été discutés lors des négociations menant à cette convention. Prenons, par exemple, la question des communications et de la langue dans le Nord. Il est important de discuter l'aspect communication pour éviter que l'avènement des systèmes de supercommunications dans le Nord n'aboutisse à la perte de langue et de culture chez la population Inuit. Nous avons l'intention d'étudier tout le problème des communications au cours de cette année. Certaines autres questions qui nous préoccupent demeurent toujours en suspens. Tout d'abord, il y a la question de la sélection des terres que nous avons obtenues en vertu de la convention. Le problème n'a pas été résolu à notre entière satisfaction.

[Texte]

• 1215

Secondly, the amendment that we have proposed to Bill C-9 has not also been resolved as yet.

Thirdly, the matter of extinguishment of rights of Port Burwell Inuit in all of Canada stated in the agreement: we have not had a satisfactory resolution of this particular problem yet.

Fourthly, there is the cost of the long term negotiations which were to be recovered and reimbursed to us, and the fifth issue is the lawful spouse issue in the agreement.

These five points that are still outstanding in the negotiations are in the brief that you have and we have recommended certain solutions ourselves to you regarding these problems which we would want taken under consideration before passage of Bill C-9.

We feel that these outstanding issues should not be left unsolved. We feel that it is within the spirit of the agreement to ensure that these issues are resolved in a satisfactory manner. If you are concerned about the execution of the agreement and if you are concerned about the concerns of the Inuit of Northern Quebec.

We feel that the solutions we have proposed are very reasonable and that you should ensure that these solutions be carried out without any unreasonable delay.

• 1220

We are also aware that the government or Parliament in dealing with certain bloods have haggled and caused long and unnecessary delays in certain matters. If this is going to happen here about the passage of legislation of the agreement, I would like you to think very seriously about what the Inuit in northern Quebec might do if passage of the agreement is not dealt with in a smooth and satisfactory manner.

There are still other matters of concern outstanding pertaining to federal undertakings. In matters regarding migratory birds and marine mammals there is still need to resolve laws governing these, the federal laws governing these two subjects especially. These two issues do not concern only the people of northern Quebec. These are national issues and they will have to be dealt with by the national organization known as Inuit Tapirisat of Canada.

To go back to our earlier statement about what we feel are the benefits that we have obtained under the agreement, and to show you that we can live with the agreement and grow with it, I would like to point out three major things contained in it that will be of tremendous benefit to the Inuit people of northern Quebec.

There are provisions for local government formation in the various communities in northern Quebec, local governments with authority, local governments that are recognized. Attached to this provision there is a provision for a regional government that will have authority north of the 55th parallel in northern Quebec.

[Interprétation]

En second lieu, la modification que nous avons proposée au Bill C-9 n'a pas encore été acceptée.

En troisième lieu, le problème de l'extinction des droits des Inuit de Port Burwell dans tout le Canada n'est pas réglé par la convention. Nous ne sommes pas satisfaits de la décision à ce sujet.

Quatrièmement, le coût des négociations à long terme, qui devait nous être remboursé, ne l'a pas encore été. Cinquièmement, il faudrait s'occuper de la question du conjoint légitime.

Les cinq points ci-haut mentionnés qui sont toujours en suspens suite aux négociations sont mentionnés dans le mémoire que vous avez devant vous. Nous vous recommandons certaines solutions à l'égard de ces problèmes. Nous vous demandons de les étudier avant l'adoption du Bill C-9.

Selon nous, ces questions en suspens doivent être résolues. Si vous vous préoccupez de l'application de la convention et du bien-être des Inuit du Nord du Québec, nous sommes d'avis que, selon l'esprit de la convention, vous devez vous assurer que toutes ces questions sont réglées à la satisfaction de tous.

Les solutions que nous avons proposées semblent très raisonnables et nous vous prions de les mettre en œuvre sans plus tarder.

Nous savons aussi que le gouvernement, ou le Parlement, a causé des retards prolongés et inutiles dans le règlement de certaines questions. Je me demande si ce sera le cas pour l'adoption du projet de loi concernant cette convention. Je vous prie de réfléchir sérieusement sur la réaction possible des Inuit du nord du Québec si la convention n'est pas mise en œuvre de façon calme et satisfaisante.

Nous sommes aussi préoccupés par d'autres questions en suspens dans d'autres domaines relevant du gouvernement fédéral. Dans le cas des oiseaux migrateurs et des mammifères marins, les lois fédérales qui existent présentement sont insatisfaisantes. N'oubliez pas que ces deux questions intéressent bien d'autres gens que la population du nord du Québec. Il s'agit de questions nationales qui devront être réglées par l'organisation nationale connu sous le nom d'Inuit Tapirisat du Canada.

Permettez-moi de me reporter à notre déclaration antérieure sur les bénéfices que les Inuit ont obtenus en vertu de cette convention. Il est entendu que nous pouvons vivre dans le cadre de cette convention et améliorer notre situation. Trois points très importants de la convention profiteront immensément à la population inuit du nord du Québec.

Tout d'abord, cette convention contient des dispositions pour la formation de gouvernements locaux dans les diverses localités du nord du Québec. Ces gouvernements locaux détiendront de l'autorité et seront reconnus. Ces dispositions prévoient aussi la mise sur pied d'un gouvernement régional qui administrera toute la région du nord du Québec au nord du cinquantième parallèle.

[Text]

The government structures stipulated in the agreement we feel are satisfactory to the present situation and to the present conditions in northern Quebec. We feel we can grow with these provisions.

• 1225

There is also the hunting, fishing and trapping regime that has been set up in the agreement for the protection of Inuit traditional hunting, fishing and trapping activity. We feel we are protected sufficiently in these hunting, fishing and trapping areas in the agreement.

There are also provisions for Inuit social and economic development which previously did not exist in the degree that they will exist when the agreement is carried out.

We feel in giving these examples that these are good things about the agreement, and therefore the agreement needs to be protected and needs to be carried out.

I am sorry if this seems a bit like a history lesson, but I feel that people dealing with the agreement need to know the events leading up to it and need to know that what is before you did not materialize out of nowhere and for no reason.

Taking this into consideration, we hope that we have given you a better insight into our views on the agreement, and we thank you for taking the time to listen to us.

The Chairman: Thank you, Mr. Watt, for a most comprehensive declaration.

We will proceed now to our first questioner, Dr. Holmes. If the Committee will agree, we will sit until one o'clock. Dr. Holmes, I think the Chair will have to be fairly strict on the time allocation, ten minutes perhaps stretched if you are in the middle of a question.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, let me join with you in welcoming the executive of the Northern Quebec Inuit Association and the other interested parties who are with us today. I want to say at the outset that Mr. Watt need offer no apologies for the excellent presentation that was made. I am sure the entire Standing Committee will join with me in the excellent historical presentation that you made.

You have raised many interesting questions which we will obviously want to review and ask questions of you. We say that in a spirit that you have also indicated that you are anxious to see this bill move quickly. But on the other hand, looking at various concerns that you have, obviously at some point in time we will want to ask specific questions with respect to land selection, amendments to Bill C-9 which you have referred to, the extinguishments of rights at Port Burwell, costs of land claim settlements, Inuit beneficiaries and the lawful spouse issue.

I had two particular questions that I would like to ask at the outset, and perhaps I will give both questions now and then you can respond in whatever order you see.

[Interpretation]

La structure gouvernementale prévue dans la convention nous paraît correspondre à la situation et aux conditions actuelles dans le nord du Québec. Selon nous, ces dispositions nous permettront de prospérer.

J'aimerais aussi mentionner le système de chasse, de pêche et de piégeage qui a été établi dans la convention afin de protéger les activités traditionnelles des Inuit dans ces trois domaines. En effet, la convention nous protège suffisamment sous ces trois aspects.

N'oublions pas les dispositions qui prévoient une amélioration de la situation sociale et économique de la population inuit. Les conditions de vie sont bien différentes présentement et seront certainement améliorées lors de la mise en œuvre de la convention.

Les exemples précités prouvent qu'il y a bien du positif dans cette convention qui, par conséquent, a besoin d'être protégée et mise en œuvre.

Je m'excuse de vous avoir donné un genre de leçon d'histoire. A mes yeux, les personnes qui ont affaire à cette convention doivent être au courant des événements qui l'ont précédée. Il est important qu'elles sachent aussi que cette convention n'a pas été faite sans raison.

Cela dit, nous espérons que, suite à notre déclaration, vous aurez une meilleure vue d'ensemble de nos opinions sur la convention. Nous vous remercions de votre attention.

Le président: Merci, monsieur Watt, de votre déclaration si à propos.

Le premier interrogateur sera le Dr Holmes. Si les membres du Comité sont d'accord, nous siégerons jusqu'à 13 heures. M. Holmes, je crois que le président devra surveiller assez sévèrement le temps alloué à chaque interrogateur. Je vous accorde dix minutes et un peu plus, si par hasard vous êtes au beau milieu d'une question.

M. Holmes: Monsieur le président, j'aimerais me joindre à vous pour souhaiter la bienvenue au conseil exécutif de l'Association des Inuit du Québec arctique ainsi qu'à tous les délégués qui sont avec nous aujourd'hui. Tout d'abord, je prierais M. Watt de ne plus s'excuser pour l'excellent historique qu'il nous a fait. Je suis persuadé que tous les membres du Comité permanent se joignent à moi pour vous féliciter.

Vous avez soulevé bien des questions intéressantes que nous devons évidemment revoir. Il est possible que nous vous demandions des éclaircissements. Nous tiendrons compte du fait que vous désirez vivement voir le Bill C-9 adopté le plus rapidement possible. Par contre, si nous tenons compte de vos nombreuses préoccupations, il nous faudra à un moment donné vous demander des questions précises sur la sélection des terres, les modifications apportées au Bill C-9 dont vous avez parlé, l'extinction des droits des Inuit de Port Burwell, le coût du règlement des revendications territoriales, les bénéficiaires inuit, et la question du conjoint légitime.

J'aimerais tout d'abord poser deux questions précises. Je vous les formulerai toutes deux et vous pourrez y répondre dans l'ordre qui vous convient.

[Texte]

• 1230

One of the areas that had concerned us is with regard to what we refer to as third parties in the agreement. I am now referring to Clause 3.(3) of the bill and 2.(6) of the agreement. There is one area that does concern us, and of course you have made reference to it, and that is the extinguishment of rights of Inuit at Port Burwell. We would be most interested if you would give us a bit more of the background regarding the particular native people in that area or the concerns that you have expressed.

Incidentally, if I may interject, Mr. Chairman, I assume that the brief we have before us will be appended to the minutes today.

The Chairman: If you would so move, the Committee, I am sure, would agree.

Mr. Holmes: I would so move, Mr. Chairman.

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Holmes: So that is the first question. The second question I would like to ask arises from many of the comments you made in your opening statement, Mr. Watt, regarding past difficulties with both governments, the problem with the consultation process, the problem with communications. I was particularly interested in one comment that you made, that you do feel that the agreement really protects your rights as native people and will protect your culture, and also as Canadians. With that in mind, I would like to ask you this, and really there are three parts to the second question.

How do you view your future relationship with the Government of Canada, the federal government? I say that in particular as it relates to the Indian Act, and again this is mentioned under Clause 3.(3).

How do you view, in the future, your relationship with the provincial government? In part, I am prompted to make that comment by the statement that Mr. Sakiagak made when he was making his presentation to the National Assembly and implied that the agreement does take precedence over the Indian Act.

And there is something I suppose somewhat more hypothetical I would like to ask you, how you view your present situation with the new government in Quebec and whether in fact you had been negotiating with them. Could you give us any comments as to your views, knowing that we have a government in the Province of Quebec that is dedicated to separatism? I ask that after your making your previous comment in your opening statement, that this does protect your rights as natives and as a Canadian. That statement impressed me, Mr. Watt.

Those are the two questions.

Mr. Watt (Interpretation): First of all, the Inuit people of Killinik have always been blood relatives of the Inuit people of Quebec. Therefore, there has always been a closeness in that way; there has always been a relationship for as long as Killinik has been occupied. When negotiations were taking place, the Inuit people of Killinik requested that they be represented by us because of the relationship attachment, and

[Interprétation]

Un des autres problèmes qui nous avaient gênés était celui des tierces parties à l'entente. Je parle ici de l'article 3(3) du projet de loi et 2(6) de la convention. Il y a donc pour nous un problème, et vous y avez bien sûr fait allusion, c'est l'abolition des droits des Inuit à Port Burwell. Nous aimerions beaucoup que vous nous donniez quelques renseignements sur cette population autochtone dans cette région et sur les préoccupations que vous avez exprimées.

Au fait, monsieur le président, je suppose que le mémoire que nous avons ici sera annexé au procès-verbal d'aujourd'hui.

Le président: Si vous le proposez, je suis convaincu que le Comité acceptera.

M. Holmes: J'en fais la proposition, monsieur le président.

Des voix: D'accord.

M. Holmes: C'est donc la première question. La deuxième question que j'aimerais vous poser porte sur les observations nombreuses que vous avez faites au début, monsieur Watt, quant aux difficultés rencontrées avec les deux gouvernements et plus précisément pour ce qui est du processus de consultations et des communications. Vous avez en particulier dit que vous étiez convaincu que l'entente protégeait réellement vos droits d'autochtone et protégerait votre culture ainsi que vos droits de citoyen canadien. Cela dit, j'ai une question à vous poser qui en fait a trois volets.

Comment envisagez-vous vos relations futures avec le gouvernement canadien, surtout que cela touche la Loi sur les Indiens et qu'il en est question à l'article 3(3)?

Comment d'autres part, envisagez-vous vos relations futures avec le gouvernement provincial? Cette question m'a été suggérée par ce qu'a dit M. Sakiagak dans son exposé à l'Assemblée nationale comme quoi l'entente doit passer avant la Loi sur les Indiens.

Et maintenant, j'en viens à une question peut-être plus hypothétique en vous demandant comment vous envisagez la situation actuelle avec le nouveau gouvernement du Québec et si en fait, vous avez déjà négocié avec lui. Que pensez-vous de tout cela, sachant qu'il y a maintenant au Québec un gouvernement prônant le séparatisme? Cette question m'a été suggérée par votre déclaration préliminaire qui indiquait que vos droits d'autochtones et de Canadiens étaient protégés dans le cadre de cette entente. Cela m'a frappé, monsieur Watt.

Ce sont là donc mes deux questions.

M. Watt (Interprétation): Tout d'abord, la population Inuit de Killinik a toujours eu des liens sanguins avec les Inuit du Québec. Aussi, nous nous sentons dans ce sens assez proches; il y a toujours eu des relations depuis que Killinik existe. Lorsque les négociations se déroulaient, les Inuit de Killinik ont demandé que nous les représentions du fait justement de l'existence de ces liens et parce que d'autre part, le gouverne-

[Text]

because the government that was charged with administering Killinik itself never gave a damn about Killinik people; they did not do a very good job of governing Killinik.

• 1235

Before the final agreement was signed, or when we were going to sign the final agreement, we had the understanding, since Killinik was under federal jurisdiction, that the matter of Killinik would be settled. Everything regarding Killinik would be settled, but this was not possible at the time because of different pressures during the negotiations at the time. What is in the agreement was put in with Killinik Inuits surrendering their rights in all of Canada, with a verbal understanding that the Killinik problem will be settled before legislation of the agreement. There were other issues that had to be settled along with the Killinik problem, issues pertaining to offshore islands, migratory birds and such federal matters.

We were not able to polish off the Killinik question because since the signing of the agreement we have been occupying ourselves with the process of implementing the agreement, trying to overlook what is happening with the passage of Bill C-9, with a shortage of staff that will properly do the job to our satisfaction, and with a shortage of money to do it. For these various reasons the understanding that the Killinik problem will be solved before passage of the legislation just never came around. But we know for sure it will have to be resolved. It is really too bad that the understanding we had that Killinik will be solved before legislation comes around was not put in the wording of the agreement itself.

• 1240

In answer to the first part of your second question about how we view our future relationship with the federal government, I cannot say in exact terms what our future relationship will be with it, but we are certain the Inuit of Quebec, the Inuit of Labrador and the Inuit of the Northwest Territories will at some time have to have proper representation in the federal Parliament. Until such representation can become possible we cannot be sure how our relationship with the federal government will tick, but we will be looking into how this can come about. And that is all I can say about the first part of your second question.

Just to add to that answer, we intend to formulate a suggested solution before too long through our national organization to recommend how the Inuit people in Canada can have proper representation in Parliament. We cannot know whether we can have this finished and agreed to with the present government, or with another government, possibly, if the Conservatives take power, but we are fully intending to prepare a proposal that would be presented in recommending a mechanism whereby Inuits in these regions can be represented properly.

• 1245

In regard to your second question about how we see future relationships with the new provincial government, none of the

[Interpretation]

ment chargé d'administrer Killinik se moquait pas mal de sa population et ne s'acquittait vraiment pas de ses fonctions.

Avant la signature de la convention finale, ou au moment de signer, il était entendu que puisque Killinik relevait des autorités fédérales, le problème serait réglé. Tout ce qui touchait Killinik serait réglé. Or, cela ne fut pas possible car certaines pressions furent exercées au cours de ces négociations. Les dispositions de l'entente prévoyaient entre autres que les Inuit de Killinik abandonneraient leurs droits dans tout le Canada. Il était verbalement convenu que le problème de Killinik serait réglé avant que la convention ne fasse l'objet d'un texte législatif. D'autres problèmes devaient être réglés en même temps, à savoir les îles en haute mer, les oiseaux migrateurs et d'autres questions de compétence fédérale.

Nous n'avons pu régler complètement la question de Killinik car, depuis la signature de l'entente, nous nous sommes occupés de sa mise en vigueur en essayant de surveiller ce qu'il advenait du Bill C-9. A court de personnel et d'argent, nous espérons tout de même faire le nécessaire. C'est pourquoi le problème de Killinik n'a pas été résolu avant l'adoption de ce projet de loi. Or nous savons, et cela ne fait aucun doute, qu'il devra être résolu. Il est véritablement dommage que la promesse qui nous avait été faite de régler le problème de Killinik avant l'adoption du projet de loi n'ait pas été précisément stipulée dans la convention même.

Pour répondre à la première partie de votre deuxième question, comment entrevoyons-nous nos relations futures avec le gouvernement fédéral, je ne puis répondre précisément, mais nous sommes convaincus que les Inuit du Québec, du Labrador et des Territoires du Nord-Ouest devront à un moment donné être convenablement représentés au Parlement fédéral. Tant qu'on n'y sera pas parvenu, on ne peut trop se prononcer sur nos relations avec le gouvernement fédéral, mais nous étudierons la question. Et c'est tout ce que je puis dire sur la première partie de votre deuxième question.

Toutefois, nous nous proposons de formuler une suggestion avant longtemps et notre organisme national fera une recommandation portant sur une représentation convenable des Inuit du Canada au Parlement. Nous ne sommes pas certains de pouvoir finaliser cela pour le soumettre au gouvernement actuel ou même à un autre gouvernement si les Conservateurs prennent le pouvoir, mais nous avons bien l'intention de préparer une proposition qui recommanderait un système permettant aux Inuit de ces régions d'être convenablement représentés.

Pour répondre à votre deuxième question concernant les rapports avec le nouveau gouvernement provincial dans l'ave-

[Texte]

directors or myself have had any formal meetings with any members of the new government. Although some of our staff members have had more informal meetings with some of their staff members, up to the present date there has been no formal contact by us with them yet. Therefore in that area we still have to determine how we will see each other. We still have to feel our way with the new government, so it is not certain yet what kind of relationship we will have with them.

In regard to the Indian Act, we do not want to be put under the Indian Act but we feel that the obligation of the federal government to have a tie with us should not be cut off in the meantime.

To answer your question about extinguishment of rights of third parties, about third parties, we have never been completely satisfied with the compensation of the surrender, of the extinguishment of our rights, and we ourselves do not have any authority to extinguish rights of other groups.

The federal government is the only body that has the authority to cause surrender. The surrender and extinguishment of rights is not something that we dispense. We do not have that authority. It is the federal government that has the job of extinguishing rights.

• 1250

Mr. Z. Nungak (First Vice-President, Northern Québec Inuit Association): Extinguishment of rights was one of the conditions that was brought to us and we had to get along with if we were going to come up with any agreement. We had to agree to surrender first.

The Chairman: Thank you, Mr. Watt. Monsieur Bussières, vous avez indiqué que vous aviez d'autres questions.

M. Bussières: Merci, monsieur le président.

Vous me permettez, monsieur le président, de me joindre au Dr Holmes pour féliciter les témoins de leur excellente présentation.

Mes premières questions sont d'ordre très général. J'aimerais savoir tout d'abord combien d'Inuit, en tant qu'individus, sont touchés par l'entente? En combien de groupes sont-ils? J'aimerais également avoir une espèce de panorama des réunions de consultation qui ont été tenues et savoir sous quelle forme elles ont été tenues? Quelles ont été les réactions? Est-ce qu'il y a eu des votes de pris concernant l'entente de principe? Comment s'est établi un consensus parmi ceux qui sont d'accord? En règle générale, les individus qui ont été touchés par l'entente ont-ils donné un mandat clair à la INQA? J'aimerais savoir également quels sont les gens qui se regroupent sous l'ITN. Est-ce que ce sont des individus seulement? Est-ce que ce sont des individus qui appartiennent aux mêmes groupes, ou bien encore s'agit-il de groupes très distincts?

Toujours relativement à cette deuxième question, et au rôle de l'ITN, vous avez soulevé dans votre présentation que vous représentiez quand même la majorité des Inuit touchés par l'entente, et que suivant une loi fondamentale de la démocratie, c'est la majorité, sans aucun doute, qui doit l'emporter.

[Interprétation]

nir, ni les directeurs ni moi-même n'avons eu les discussions officielles avec qui que ce soit du nouveau gouvernement. Quoique quelques membres de notre personnel se soient réunis à titre non officiel avec certains d'entre eux, jusqu'à présent il n'y a eu aucune communication officielle entre nous. Donc, il nous reste à déterminer à quel titre nous allons nous réunir pour discuter de ce sujet. Nous ne savons pas encore comment vont s'établir nos rapports avec le nouveau gouvernement; le rapport qui existera entre nous n'est pas bien défini.

En ce qui concerne la Loi sur les Indiens, nous ne voulons pas ressortir à cette loi mais nous croyons, qu'en attendant, l'obligation du gouvernement fédéral envers nous doit être maintenue.

Pour répondre à votre question concernant l'extinction des droits des tierces parties, nous n'avons jamais été contents des concessions pour la cessation ou l'extinction de nos droits, et nous ne jouissons pas d'autres pouvoirs de mettre fin aux droits d'autres groupes.

Le gouvernement fédéral est le seul autre organisme qui a l'autorisation de demander la cessation ou l'extinction des droits. Nous n'avons pas ce mandat, cela relève du gouvernement fédéral.

M. Nungak (premier vice-président, Association des Inuit du Québec arctique): L'extinction des droits était l'une des conditions à laquelle nous avons dû nous conformer avant de pouvoir conclure un accord. D'abord, nous avons dû céder.

Le président: Merci, monsieur Watt. Mr. Bussières, you have indicated that you have other questions.

Mr. Bussières: Thank you, Mr. Chairman.

With your permission, Mr. Chairman, I would like to join Dr. Holmes in congratulating the witnesses on their excellent presentation.

My first questions are very general. First of all, I would like to know how many Inuit, as individuals, have been affected by the agreement? How many groups are there? I would also like you to give us a sort of overview of the consultation meetings which were held and describe them for us. What were the reactions? Was a vote taken with regards to the agreement in principle? How was the consensus reached among those who did agree? As a general rule, did the individuals affected by the agreement give a clear mandate to the INQA? I would also like to know who belongs to the ITN group? Is it comprised solely of individuals, of individuals who belong to the same groups as you or to separate groups?

Still with regards to my second question and the role of the ITN, you stated that you represent just the same the majority of Inuit affected by the agreement and that, according to the fundamental law of democracy, there is no doubt that the majority should win out. I would like to know if the groups or

[Text]

J'aimerais cependant savoir si les groupes qui ne sont pas d'accord, ou les individus eux-mêmes, sont liés par la signature de l'INQA? Est-ce que les dissidents sont quand même liés par cet accord de la majorité?

Le président: Monsieur Bussièrès, si je peux me permettre de faire une suggestion, je crois qu'il serait avantageux peut-être, de laisser de côté la réponse à la première question pour la prochaine réunion. M. Watt pourrait essayer maintenant de répondre aux autres aspects de vos questions.

M. Bussièrès: Oui, monsieur le président. D'ailleurs, pour que ce soit plus facile, cette réponse pourrait être faite par écrit. (Calendrier des rencontres qui ont eu lieu etc...) Et cela pourrait être déposé lors de notre prochaine réunion; cela me conviendrait parfaitement.

• 1255

The Chairman: Perhaps if you could reply to the two or three shorter questions that he asked now, and then leave the consultation response until first thing at our next meeting.

Mr. Nungak: I will just answer you on the general side and we will comply with your request to have the details of your question answered in writing for the next meeting.

The Inuit population in northern Quebec is about 4,200. It is the total population of 14 communities including Killinik, which is technically in the Northwest Territories.

As we will explain in our written answer, all these communities had been consulted thoroughly before the agreement was ratified, before the agreement was voted upon by the Inuit people. Before the ratification vote we had authority by power of attorney from individual Inuit in these various communities in northern Quebec, although members of three communities later withdrew their powers of attorney. The exact consultation process that took place will be explained in my written answer, but to make it brief, after extensive consultation with the Inuit population of northern Quebec, a vote was cast by individual Inuit on whether to agree to it or disagree. The figures will come out in my answer, but a clear majority approved of the agreement. Of course, the information that you are asking for will be provided.

M. Bussièrès: Monsieur le président, si vous le permettez, notre témoin a souligné que trois collectivités se sont retirées avant la signature de l'entente. J'aimerais savoir quelles sont ces trois collectivités et à quelle date elles se sont retirées. J'aimerais savoir également si ces trois collectivités sont toujours retirées ou si une ou deux ou même les trois sont revenues et ont maintenant rejoint l'INQA.

Mr. Nungak: Although the details of our answer will be provided later, the three communities that have dissented, that have not been satisfied with the agreement, are Povungnituk, Ivujivik and part of the Sugluk community.

Sugluk community is divided into two groups. There is a group that opposes and there is another group that approves. We will try to give you as exact an estimate as possible as to the populations of each of these places, the number of people

[Interpretation]

individuals who did not agree with the convention are bound by the INQA's signature and whether the dissidents are bound by the agreement signed by the majority?

The Chairman: Mr. Bussièrès, if I may make a suggestion, I think that it might be wise to set aside the answer to your first question until the next meeting. Mr. Watt could perhaps attempt to answer your other questions.

Mr. Bussièrès: Yes, Mr. Chairman. Furthermore, it might be easier if the questions were answered in written form. It would be perfectly acceptable to me to have the answers tabled at our next meeting.

Le président: Vous pourriez peut-être répondre à deux ou trois de ces questions les plus brèves et laisser la réponse de la consultation à la prochaine séance.

M. Nungak: Je vais répondre de façon très générale et nous nous conformerons à votre demande de vous remettre une réponse écrite à votre question sur la consultation, à la prochaine séance.

La population Inuit du nord du Québec s'élève à environ 4,200 personnes. Ce chiffre représente la population totale de 14 communautés, y compris Killinik, qui se situe dans les Territoires du Nord-Ouest.

Comme nous allons l'expliquer dans notre réponse écrite, toutes ces communautés ont été consultées avant la mise aux voix et la ratification de l'accord par les Inuit. Avant le vote de ratification, nous avons obtenu des procurations des membres de diverses communautés Inuit du nord du Québec, même si certains membres des trois communautés ont par la suite retiré leur procuration. Dans ma réponse écrite, j'expliquerai le processus de consultation. Pour le moment, je me contenterai de dire qu'après de nombreuses consultations avec la population Inuit du nord du Québec, les membres individuels de celle-ci ont voté pour ou contre la ratification de la convention. Une forte majorité était en faveur de son adoption. Les chiffres paraîtront dans ma réponse écrite. Il va sans dire que les renseignements que vous avez demandés vous seront transmis.

Mr. Bussièrès: With your permission, Mr. Chairman, our witness pointed out the fact that three communities withdrew before the agreement was signed. I would like to know which three communities withdrew and on what date. I would also like to know if these three communities, or one or two of them, have come back and rejoined the INQA.

M. Nungak: Même si les détails de notre réponse vous seront transmis plus tard, je peux vous nommer les trois communautés qui ont rejeté la convention: Povungnituk, Ivujivik et une partie de la communauté de Sugluk.

Sugluk se divise en deux groupes. L'un d'entre eux appuie la convention, l'autre s'y oppose. Nous essayerons de vous donner une évaluation assez exacte des populations de chaque endroit; c'est-à-dire, du nombre de personnes qui ne sont pas d'accord

[Texte]

who dissent, and the number of people, especially in Sugluk, who approve of the agreement.

• 1300

M. Bussièrès: Monsieur le président.

Le président: Monsieur Bussièrès, votre nom sera inscrit sur la liste. Je crois que vous aurez une autre question à la prochaine réunion.

M. Bussièrès: Merci, monsieur le président.

Le président: Si le Comité est d'accord, nous allons augmenter le tirage de 1,200 à 2,000 exemplaires. At the last meeting we raised the question of whether we should up that even from 2,000 to 5,000. I have found out that there is no problem. At a later date if it should become necessary a simple motion of the Committee could increase it from 2,000 to 5,000. So if the Committee will agree on 2,000 now, we will have that done. And we could apply that retroactively to Issues 5, 6 and 7, which are the hearings concerning this bill. Is that agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: We will be resuming our hearings on Tuesday at 9.30. I am sure members here will agree that if it becomes necessary to sit longer on Tuesday than the scheduled meeting we will either sit in this room or another room at 11 o'clock. If we find it is necessary, because that will be the end of the time allotted to the Northern Quebec Inuit Association. I think it is most important that we allow them as much time as they basically want.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, is there any opportunity of starting that meeting somewhat earlier? There is obviously...

The Chairman: We are starting it at 9.30 a.m.

Mr. Holmes: At 9.30 a.m.? Okay.

The Chairman: Yes, and we will sit right through till 12.30 or 1 o'clock if it is necessary that day—if the Committee at that time agrees.

Mr. Watt: Mr. Chairman, does that mean that all of our delegates and ourselves would have to come back here to appear in front of the Committee on Tuesday at 9.30 a.m.?

The Chairman: You were scheduled to, yes. Does this not fit in with your plans?

Mr. Watt: I had not been informed that it would take place on Tuesday. My understanding was that there would be one on February 8. Oh, February 8 is Tuesday; I am sorry.

Is there any way we can reschedule the time? We have to travel from Montreal and we do not really intend to stay overnight or weekends in Ottawa. We have some other business to deal with in Montreal and we are also going to have a board of directors meeting between now and Tuesday.

The Chairman: We will try to work that out and we will be in touch with you.

Mr. Watt: Okay.

[Interprétation]

et des personnes, surtout à Sugluk, qui sont en faveur de la convention.

Mr. Bussièrès: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Bussièrès, your name will be put on the list. I believe you have another question for the next meeting.

Mr. Bussièrès: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: If the Committee agrees, the printing shall be increased from 1,200 to 2,000 copies. Lors de la dernière réunion, la question de l'augmentation des exemplaires de 2,000 jusqu'à 5,000 a été soulevée. J'ai appris qu'aucun problème ne se pose. S'il cela devient nécessaire plus tard, une simple motion du Comité suffirait pour augmenter le tirage de 2,000 jusqu'à 5,000. Alors, si le Comité pouvait se mettre d'accord sur le chiffre de 2,000 tout de suite, nous aurions terminé ce travail. Cette motion aurait effet rétroactif sur les fascicules 5, 6 et 7, les séances ayant trait à ce bill. D'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Les audiences reprendront le mardi à 9 h 30. Je suis certain que les membres seraient d'accord avec une prolongation de la séance régulière le mardi, s'il est nécessaire; elle aura lieu ou dans cette salle ou dans une autre, à 11 heures. Le temps destiné aux audiences de l'Association des Inuit du Québec arctique aura été écoulé. Je crois qu'il est très important qu'on leur accorde le temps qu'il leur faut.

M. Holmes: Monsieur le président, est-ce qu'il y aurait possibilité que la réunion commence un peu plus tôt? Il y a évidemment...

Le président: La réunion aura lieu à 9 h 30.

M. Holmes: A 9 h 30? D'accord.

Le président: Oui, et la réunion se poursuivra jusqu'à midi trente ou 13 heures, pourvu qu'il soit nécessaire et que le Comité soit d'accord.

M. Watt: Monsieur le président, est-ce que cela veut dire que tous les délégués et les membres seront obligés de revenir pour comparaître devant le Comité, le mardi, à 9 h 30?

Le président: Oui, c'était prévu dans l'horaire. Est-ce que cela ne vous convient pas?

Mr. Watt: On m'a dit que la séance aurait lieu le mardi. J'avais compris qu'elle aurait lieu le 8 février. En effet, mardi est le 8 février; je m'excuse.

Y aurait-il la possibilité de se réunir à un autre moment? Il faut que nous voyagions de Montréal et nous n'avons pas l'intention de passer les nuits ou les fins de semaine à Ottawa. Nous faisons des affaires à Montréal et, également, nous aurons à assister à une réunion du conseil d'administration d'ici mardi.

Le président: Nous essayerons de résoudre le problème et nous vous communiquerons le résultat.

M. Watt: D'accord.

[Text]

The Chairman: And everyone will be informed.

Mr. Watt: The reason I am saying it is because it is kind of hectic to drive all the way from Montreal and to get up very early in the morning. I had an accident this morning because I was trying to get here on time. I do not want to have a second accident.

The Chairman: Okay. Thank you, Mr. Watt. We will try to accommodate everyone.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interpretation]

Le président: Et tout le monde sera informé.

M. Watt: La raison pour laquelle j'ai opposé des objections, c'est qu'il est très énervant de se lever tôt pour faire toute la distance de Montréal. J'ai eu un accident, ce matin, parce que j'essayais d'arriver à l'heure. Je ne veux pas en avoir un second.

Le président: D'accord. Merci, monsieur Watt. Nous essayerons d'obliger tout le monde.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation.

APPENDIX "IAND-1"

ROBERT BOURASSA ANNOUNCES THE PROPOSALS
MADE BY QUEBEC TO THE INDIAN AND INUIT
PEOPLE OF THE JAMES BAY AREA

Québec, January 25, 1974—Quebec Prime Minister Robert Bourassa today announced the details of an 11-point proposal which was submitted to the James Bay Indians and Inuit last November 29, by his special representative, Mr. John Ciaccia.

The proposals deal with:—

- 1—Modifications to the project;
- 2—Protection of the environment;
- 3—Transfer of lands to Indian and Inuit people;
- 4—Hunting, fishing and trapping rights;
- 5—Adoption of social and economic programs;
- 6—Participation of Native people in the Government of the region;
- 7—Tax exemptions;
- 8—Criteria of eligibility;
- 9—Monetary compensation including cash payment and royalties;
- 10—Establishment of a Native development corporation;
- 11—A tripartite agreement with the Federal and Provincial Governments, Indian/Inuit people.

The modifications to the project take into consideration the pursuit of the Native way of life in certain areas of the territory. Hunting, fishing and trapping rights over the whole territory.

PARTICIPATION

A committee on the environment will be formed with Native participation. The transfer of lands to Native people involve approximately 1,380,000 acres or some 2,000 square miles. The monetary compensation totals \$100 Million. The inclusion of the Natives in the Government of the region will assure their participation in the decision-making process of the territory.

The alternative to the James Bay project, said Prime Minister Bourassa, would be the construction of a great number of nuclear power stations on the St. Lawrence River with far greater possible effects on the environment. The energy to be generated by the James Bay project will be required to satisfy the needs of the Province in the 1980's.

Prime Minister Bourassa stressed the necessity of taking into consideration the needs and aspirations of the Native people and the intention of the Government to respect and preserve their cultural heritage and way of life. The Government not only wished to assist Native people to maintain their traditional pursuits, but also to help them to adapt, at their own pace, to the changing world around them to changes which are taking place inevitably even without major projects.

APPENDICE «I AND-1»

M. ROBERT BOURASSA FAIT PART DES
PROPOSITIONS DU QUÉBEC AUX INDIENS ET AUX
INUIT DE LA BAIE JAMES

Québec, le 25 janvier 1974—M. Robert Bourassa, premier ministre du Québec, a annoncé aujourd'hui qu'une proposition en onze points avait été soumise par son représentant spécial M. John Ciaccia, le 29 novembre dernier aux Indiens et Inuit de la Baie James.

La proposition porte sur les points suivants:

- 1—modifications au projet
- 2—protection de l'environnement
- 3—transfert de terres aux autochtones
- 4—garanties de chasse, de pêche et de piégeage
- 5—établissement de programmes sociaux et économiques
- 6—participation des autochtones au gouvernement de la région
- 7—exemptions fiscales
- 8—critères d'admissibilité
- 9—compensations monétaires comprenant un paiement au comptant et des redevances
- 10—création d'une société de développement autochtone
- 11—entente tripartite entre les Indiens et les Inuit et les gouvernements du Québec et du Canada.

Les modifications au projet tiennent compte du mode de vie des autochtones dans certaines parties du territoire, en leur garantissant le maintien des droits de chasse, de pêche et de piégeage sur l'ensemble du territoire.

PARTICIPATION

Un comité de l'environnement sera formé avec la participation des autochtones. Le transfert de terres aux autochtones porte sur 1,380,000 acres environ soit deux mille milles carrés et l'indemnisation monétaire se monte à \$100 millions. La participation des autochtones au gouvernement de la région leur permettra de prendre part au processus décisionnel relatif au territoire.

Le premier ministre a déclaré que si le projet de la Baie James n'était pas accepté il faudrait recourir à la construction d'un grand nombre de centrales nucléaires sur les rives du Saint-Laurent ce qui risquerait d'avoir des répercussions écologiques encore plus désastreuses. De plus, l'énergie qui sera produite par l'ouvrage de la Baie James est nécessaire pour répondre aux besoins de la province dans les années 1980.

Le premier ministre a également insisté sur la nécessité de prendre en considération les besoins et les aspirations des autochtones et que le gouvernement entend respecter leurs droits, préserver leur héritage culturel et assurer la continuité de leur mode de vie. Le gouvernement souhaite non seulement aider les autochtones à sauvegarder leurs traditions, mais également leur permettre de s'adapter au rythme qui leur conviendra, aux changements du monde qui les entoure et aux

He also emphasized that Native people must be given the full opportunity to benefit from all developments affecting them.

"The proposals", said Prime Minister Bourassa, take into account the future of a people and of a land. I am appealing to the leaders of the Native people for their cooperation, in order to begin a new era in the relationship between my Government and the Native people."

The following is the complete text of the statement made by Prime Minister Robert Bourassa:

"I would like to inform you of the results of the meetings which have taken place between my representative, Mr. John Ciaccia, and the representatives of the Native people. I also wish to inform you of the measures which the James Bay Development Corporation has agreed to take in order to protect the environment and to respect the way of life of the Native people, while at the same time permitting the development of a project which meets the needs of all Quebecers.

The development of the James Bay hydro electric project, of which I have often mentioned the necessity and importance, will bring more contact between Native people and other Quebecers, with the impact that such contact brings.

The Indians and Inuit are concerned with their future. I share their concern at the thought of additional strangers to their culture coming into their territory and at the development which could affect their environment. I address myself specifically to them in order to let them know the spirit in which the economic development of these regions will take place.

The development of this project has shown the necessity of taking into consideration the needs and aspirations of Native people in Nouveau Quebec. It is not our intention to proceed with the project without respecting and preserving the cultural heritage of those who have lived for so long in this territory. On the contrary, we wish to make sure that these people and their cultural values will flourish in the changing world of today.

What we are seeing in James Bay has been the age-old conflict which has usually occurred when there has been contact between Native and non-Native people. This phenomena is not new. It has occurred in many countries and in other parts of Canada. It is also not a new phenomena in James Bay, but it has been accelerated by the hydro electric project.

Faced with the energy needs of this country in a situation of energy crisis in the world, the Government of Quebec is faced with seemingly conflicting demands.

On the one hand there are the absolute requirements of the people of Quebec for hydro electric power. Over the next few years the Province will require much more electrical energy to satisfy its own requirements. This will be provided by the James Bay project. If the project is not realized, there will be a serious shortage of electrical power in the early 1980's. This would have disastrous consequences in homes and industries, unless we had recourse to other forms of energy which would be more expensive and which would have more serious effects on the environment.

situations nouvelles qui prennent place inévitablement, même en l'absence de projets importants de développement. Il a également souligné que les autochtones devront pouvoir bénéficier des projets qui les touchent.

«Les propositions, a dit M. Bourassa, tiennent compte de l'avenir d'un peuple et d'un pays et je fais appel à la collaboration de tous les chefs autochtones pour inaugurer une nouvelle ère dans les relations entre leurs peuples et mon gouvernement.»

Voici le texte intégral de la déclaration du premier ministre, M. Robert Bourassa:

Je veux vous informer de l'état des rencontres qui ont eu lieu entre mon représentant, M. John Ciaccia, et les porte-parole des autochtones. Je veux également vous faire part des mesures que la Société de Développement de la Baie James et la Société d'Énergie de la Baie James ont accepté de prendre, afin d'assurer la protection de l'environnement et le respect du mode de vie des autochtones tout en permettant la réalisation d'un projet qui répond aux besoins de tous les Québécois.

Le complexe hydro-électrique de la Baie James dont j'ai souvent mentionné la nécessité et l'importance, amènera des contacts plus grands entre les autochtones et les autres Québécois avec les impacts que cela comporte.

Les Indiens et les Inuit de cette région s'inquiètent de leur avenir. Je comprends leur inquiétude à la vue additionnelle d'hommes étrangers à leur culture et à la réalisation des travaux qui pourraient affecter leur environnement. Je m'adresse spécialement à eux pour leur faire connaître l'esprit dans lequel doit se poursuivre le développement économique de ces régions.

Nous reconnaissons la nécessité de prendre en considération les besoins des autochtones du Nouveau-Québec et de tenir compte de leurs aspirations. Mon Gouvernement n'entend pas que la réalisation du projet se fasse au détriment du respect et de la préservation de l'héritage culturel de ceux qui ont vécu depuis si longtemps dans ce territoire. Il entend plutôt permettre l'épanouissement de ce peuple et de ses valeurs culturelles dans le monde changeant d'aujourd'hui.

Il se produit à la Baie James un vieux conflit qui survient chaque fois que des blancs entrent en contact avec des autochtones. Ce phénomène n'est pas nouveau. Il est apparu dans de nombreux pays ainsi que dans diverses parties du Canada. Il n'est pas nouveau non plus à la Baie James, mais son rythme a été accéléré par le projet hydro-électrique.

Devant les besoins énergétiques que connaît notre pays face à la crise énergétique mondiale, le Gouvernement du Québec se voit aux prises avec des demandes qui tout au moins paraissent contradictoires.

D'une part, le peuple du Québec a un besoin évident de ressources énergétiques. La Province devra être en mesure de fournir une plus grande quantité d'énergie électrique dans les prochaines années pour satisfaire à ses propres besoins. Le projet de la Baie James répondra à cette demande. S'il n'est pas réalisé, la Province fera face à une sérieuse pénurie d'électricité au début des années 1980, laquelle aura des conséquences désastreuses sur la vie familiale et sur la bonne marche des industries à moins de recourir à d'autres formes d'énergie plus coûteuses pouvant affecter davantage l'environnement du Québec.

On the other hand there are the needs of the Native people and their traditional pursuits such as hunting, fishing and trapping.

The alternative to the James Bay project would be the construction of a great many nuclear power stations along the St. Lawrence River. However, such an alternative would present many difficulties and would have far more effects on the Quebec environment. We do not believe that it would be prudent to proceed in this manner.

There will be numerous advantages from the development of the hydraulic resources of the James Bay area. There will be substantial economies, the utilization of renewable energy, substantial effects on employment and industries in Quebec, and a completion within the required delays with proven techniques, while favouring the development of the territory.

However, we firmly believe that it is possible to proceed with the development of the territory in the interest of Quebec, and at the same time protect the Native people and respond to their needs.

We wish to assist them in maintaining their traditional pursuits and in preserving their cultural heritage, but we also wish to help them adapt, at their own pace, to the changing world around them—to changes which are taking place inevitably, even without major projects.

We must be able to furnish viable alternatives to Native people. We wish to help these communities and the people in them. Especially for the young people, we must be an understanding society which can provide alternatives to the younger generation and which can provide equality of opportunity, without denying them their cultural heritage.

These, then, are the objectives of the Government of Quebec.

On November 29, 1973, my representative submitted to the representatives of the Native people an 11-point proposal to realize these objectives. These 11 points are the following:—

- 1—Modifications to the project;
- 2—Protection of the environment;
- 3—Transfer of lands to Indian and Inuit people;
- 4—Hunting, fishing and trapping rights;
- 5—Adoption of social and economic progress;
- 6—Participation of Native people in the Government of the region;
- 7—Tax exemptions;
- 8—Criteria of eligibility;
- 9—Monetary compensation including cash payment and royalties;
- 10—Establishment of a Native development corporation;
- 11—Tripartite agreement: Federal, Provincial, Indian/Inuit.

Par contre, nous devons prendre en considération les besoins des autochtones ainsi que la volonté de ceux qui veulent poursuivre leur mode traditionnel d'existence, tel la chasse, la pêche et le piégeage.

L'on pourrait envisager de construire un plus grand nombre de stations nucléaires le long du Saint-Laurent plutôt que d'entreprendre la réalisation du projet de la Baie James. Mais une telle option présentera beaucoup de difficultés et affecterait bien davantage l'environnement du Québec. Nous ne croyons pas qu'il serait prudent de procéder de cette façon.

Le développement des ressources hydrauliques de la Baie James comporte de nombreux avantages dont des économies substantielles, l'utilisation d'énergie renouvelable, des retombées économiques sur l'emploi et l'industrie québécoise, et une réalisation dans les délais requis avec des techniques éprouvées, tout en favorisant le développement du territoire.

Cependant, nous croyons fermement qu'il est possible de procéder à ce développement dans les meilleurs intérêts du Québec, tout en protégeant les populations autochtones et en répondant à leurs besoins.

Nous voulons les aider à maintenir leur mode traditionnel d'existence et à préserver leur héritage culturel, mais nous voulons également les aider à s'adapter au rythme qui leur conviendra, aux conditions changeantes du monde qui les entoure et aux situations nouvelles qui prennent place inévitablement, même en l'absence de projets importants de développement.

Nous devons être en mesure d'offrir des options réelles aux autochtones. Nous voulons aider ces communautés et ceux qui y habitent. Nous devons représenter, en particulier pour les jeunes, une société compréhensive qui leur offre des options réelles ainsi que des chances égales, sans toutefois les priver de leur héritage culturel.

Ce sont là les objectifs que poursuit le Gouvernement du Québec.

Le 29 novembre 1973, mon représentant a remis aux porte-parole des autochtones une proposition écrite en 11 points pour réaliser ces objectifs. Les 11 points sont les suivants:

- 1—modifications au projet
- 2—protection de l'environnement
- 3—transfert de terres aux autochtones
- 4—garanties de chasse, de pêche et de piégeage
- 5—établissement de programmes sociaux et économiques
- 6—participation des autochtones au gouvernement de la région
- 7—exemptions fiscales
- 8—critères d'admissibilité
- 9—compensations monétaires comprenant un paiement au comptant et des redevances
- 10—création d'une Société de développement autochtone
- 11—entente tripartite entre les Indiens et les Inuit et les Gouvernements du Québec et du Canada.

1—MODIFICATIONS TO THE PROJECT

- a) Stoppage of the project to construct a seaport at Fort George;
- b) The construction works of the new airport at Fort George which have been suspended, will not be continued, except with the consent of the Indians at Fort George;
- c) The Puisseau Reservoir will be eliminated, thus reducing the submerged areas in this region;
- d) The upper basin of the Caniapiscou River will be diverted into the watershed of the La Grande River, up-stream of LG-4 powerhouse, thus eliminating its being diverted by way of Bienville Lake and the Kanaaupscow River. Consequently, both Delorme and Caniapiscou Reservoirs are replaced by only one reservoir, the Candel Reservoir;
- e) We propose to eliminate the diversion of the upper basin of the Grande Baleine River into the La Grande River;
- f) As a result of the elimination of this diversion, the Bienville Reservoir will not be constructed for the La Grande Complex and the Kanaaupscow River will not be affected;
- g) To replace the Grande Baleine diversion, we propose to divert the upper basin of the Eastmain River into the La Grande River, while it had been previously planned to effect this diversion towards the rivers to the South;
- h) Lake Mistassini will not be affected by the La Grande Complex Project and even if the South is eventually developed, the level of the lake will not exceed that of the natural high waters;
- i) The emplacement of the spillway at LG-2 Dam has been relocated, this takes into account the advice given by the counsellors of the Native people.

We are confident that these modifications will satisfy the aspirations of the Native people who wish to pursue their traditional way of life. In particular, the Native people who live in Fort George will be able to continue their traditional hunting and fishing along the Kanaaupscow River.

2—PROTECTION OF THE ENVIRONMENT

Over and above these modifications, I have asked the James Bay Development Corporation and the James Bay Energy Corporation to form an Environment Committee and to include thereon some representatives of the Native people. This committee shall have the responsibility of carefully examining the project and of suggesting means to minimize the damages which may result from the construction of the project.

Over and above this Environment Committee, I have asked these corporations to effect some research with the view of palliating by preventive and planning measures the possible repercussions of certain works on the environment. These measures which will be carried out during the construction of the hydroelectric works, shall have as an objective not only to minimize the damages but also to allow the Indians and the Inuit to continue their way of life under better conditions.

1—MODIFICATIONS AU PROJET

- a) Arrêt du projet de construction d'un port de mer à Fort George;
- b) Les travaux de construction du nouvel aéroport de Fort George qui ont été suspendus, ne seront pas repris, sauf du consentement des Indiens de Fort George;
- c) Le réservoir Puisseau sera éliminé, réduisant ainsi les surfaces inondées dans cette région;
- d) Le bassin supérieur de la rivière Caniapiscou sera détourné dans le bassin de la rivière La Grande en amont de la centrale de LG-4, éliminant ainsi son détournement par la rivière Grande Baleine, le lac Bienville et la rivière Kanaaupscow. En conséquence, les deux réservoirs Delorme et Caniapiscou sont remplacés par un seul réservoir, le réservoir Candel;
- e) Nous proposons d'éliminer le détournement du bassin supérieur de la rivière Grande Baleine dans la rivière La Grande;
- f) A la suite de l'élimination de ce détournement, le réservoir Bienville ne sera pas construit pour le complexe La Grande et la rivière Kanaaupscow ne sera pas affectée;
- g) En remplacement du détournement de la Grande Baleine, nous proposons de détourner le bassin supérieur de la rivière Eastmain dans la rivière La Grande, alors que l'on prévoyait auparavant effectuer ce détournement vers les rivières du sud;
- h) Le lac Mistassini ne sera affecté par le projet du complexe La Grande, et, même dans un développement éventuel du sud; le niveau du lac ne dépassera pas celui des hautes eaux naturelles;
- i) L'emplacement du déversoir au barrage LG-2 a été relocalisé, ce qui tient compte des avis exprimés par les conseillers des autochtones.

Nous sommes confiants que ces modifications pourront répondre aux aspirations des autochtones qui désirent poursuivre leur mode de vie traditionnel. En particulier, les autochtones qui habitent Fort George pourront continuer leur chasse et pêche traditionnelle le long de la rivière Kanaaupscow.

2—PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

En plus de ces modifications, j'ai demandé à la Société de Développement de la Baie James et à la Société d'Énergie de la Baie James de former un comité de l'environnement et d'y inclure des représentants autochtones. Ce comité aura la responsabilité d'examiner soigneusement le projet et de suggérer des moyens de minimiser les dommages qui peuvent résulter de la construction du projet.

En plus de ce comité de l'environnement, j'ai demandé aux Sociétés de faire des recherches en vue de pallier par des mesures préventives et d'aménagement aux répercussions possibles de certains travaux sur l'environnement. Ces mesures qui seront réalisées lors de la construction des ouvrages hydro-électriques auront pour but, non seulement de minimiser les dommages, mais aussi de permettre aux Indiens et aux Inuit de continuer leur mode d'existence et cela dans de meilleures conditions.

These measures are the following:

1—The capture and relocation of the terrestrial fauna during the rising of the water levels (*caribou, moose, beaver, bear*). The Indians and the Inuit will be those who will undertake these works if they so wish.

2—The corporations will ensure the presence of adequate spawning-grounds and the establishment in the LG-1 Reservoir of proper means (*artificial spawning-grounds, stocking, introduction of species, etc.*) to ensure the reproduction of the desired species.

3—We will lay out certain areas of the reservoirs before flooding to allow fishing; access from the shores at several places; the construction of new spawning-grounds; the selective cutting of trees to improve access to the reservoirs.

4—The construction of an underwater shelf, if necessary, in the down-stream section of La Grande River to prevent excessive saline intrusion and to maintain a sufficient water level to protect the area during the filling of the LG-2 Reservoir.

5—The arranging of portages at the hydroelectric works.

6—The corporations will ensure water supply and the functioning of sewers at the places where they could be affected by a modification in the flow of the rivers.

7—Control measures will ensure the protection of the shores around Île des Gouverneurs in case of erosion.

8—The corporations will evaluate the catch of fish in the proximity of the villages of Fort George, Eastmain and Fort Chimo and measures will be taken to guarantee that the necessary arrangements will be made to ensure a yield at least equivalent, taking into account the intensity of the fishing.

9—The corporations, with the participation of the Native people of the village will control the traffic on the roads between the installations at LG-1 and the village of Fort George in order to restrict the free access of workers in the vicinity of the village and thus maintain the habitual quietness of this area.

10—The corporations will limit to a minimum the construction, transport and warehousing activities in the vicinity of the village of Fort George.

The James Bay Development Corporation and the James Bay Energy Corporation will be called upon to explain these proposals in detail at a sitting of the Parliamentary Commission on Natural Resources.

3—TRANSFER OF LANDS TO INDIAN AND INUIT PEOPLE

In the James Bay territory, Indian people either occupy Provincial reserves or Crown land over which they do not have clear title. To assure the stability, security and protection of these communities, for the present and for the future, my Government will transfer lands for the use and benefit of Indian and Inuit people. These lands will comprise Reserves for the use and benefit of Indian people under the provisions of

Ces mesures sont les suivantes:

1—La capture et la relocalisation de la faune terrestre lors de la montée des eaux (*caribou, orignal, castor, ours*). Les Indiens et les Inuit seront ceux qui entreprendront ces travaux, s'ils le veulent;

2—Les Sociétés assurent la présence de frayères convenables et l'aménagement piscicole dans le réservoir LG-1 (*frayères artificielles, stockage, introduction d'espèces, etc.*) pour assurer la reproduction des espèces voulues;

3—Nous ferons l'aménagement de certaines aires des réservoirs avant inondation, pour permettre la pêche; l'accès à partir des rives à plusieurs endroits; la construction de nouvelles frayères; la coupe sélective des arbres pour améliorer l'accès aux réservoirs;

4—La construction d'un seuil submergé si nécessaire dans la section aval de la rivière La Grande pour prévenir l'intrusion saline excessive et pour maintenir un plan d'eau pour protéger le milieu pendant le remplissage du réservoir LG-2;

5—L'aménagement de portages aux ouvrages hydro-électriques;

6—Les Sociétés assureront l'alimentation en eau et le fonctionnement des égouts aux endroits où une modification du débit des rivières pourrait les affecter;

7—Des mesures de contrôle assureront la protection des berges autour de l'Île des Gouverneurs en cas d'érosion;

8—Les Sociétés évalueront les prises de pêche à proximité des villages de Fort George, d'Eastmain et de Fort Chimo et des mesures seront prises pour garantir que les aménagements nécessaires seront faits pour assurer un rendement au moins équivalent, compte tenu de l'effort de pêche;

9—Les Sociétés, avec la participation des autochtones du village, contrôleront le trafic routier entre les ouvrages de LG-1 et le village de Fort George, de manière à restreindre le libre accès des travailleurs aux environs du village et à maintenir ainsi la quiétude habituelle de cet endroit;

10—Les Sociétés limiteront au minimum les activités de construction, de transport et d'entreposage aux environs du village de Fort George.

La Société de Développement et la Société d'Énergie de la Baie James seront appelées à expliquer ces propositions en détail lors d'une réunion de la Commission parlementaire des Richesses naturelles.

3—TRANSFERT DE TERRES AUX AUTOCHTONES

Dans le territoire de la Baie James les Indiens occupent soit des réserves provinciales, soit des terres de la Couronne et sur lesquelles ils ne détiennent pas un titre de propriété indiscutable. Pour assurer à ces communautés, stabilité, sécurité et protection, pour maintenant et pour l'avenir, mon Gouvernement transférera des terres pour l'usage et le bénéfice des autochtones. Ces terres comprendront des réserves à l'usage du

the Indian Act, if Indian people so wish. Ownership of lands will also be transferred to the Inuit people. The totality of these lands will be 1,380,000 acres or 2,000 square miles.

4—HUNTING, FISHING AND TRAPPING RIGHTS

My Government will grant hunting, fishing and trapping rights to Native people at all times in the James Bay territory over unoccupied Crown lands, as well as the exclusive trapping rights over certain areas of the territory, to be jointly designated by the Native people and by my Government.

In addition, regulations concerning hunting and fishing will be strictly enforced with respect to non-Native workers in the James Bay territory.

5—ADOPTION OF SOCIAL AND ECONOMIC PROGRAMS

We must encourage those who wish to continue the traditional pursuits of hunting and fishing. However, a good number of Native people have already opted for employment as we know it in our society. For these, and for those who will wish other options in the future, we must permit them to take advantage of other means to earn their livelihood and to benefit from the economic activities of our society.

With this objective in mind, the following social and economic programs are envisaged:

- a) The Government will initiate a program for economic development of a trapping industry;
- b) The Government will institute a program for the establishment of hunting and fishing camps to be operated by Native people;
- c) Tourist facilities: The Government will initiate a program, together with the Indian people to operate various tourist facilities. These programs will include:
 - i) financial participation of Government;
 - ii) training programs for the Indian and Inuit people to own and operate these facilities;
 - iii) the Government will encourage Native equity participation in new enterprises which will be established in and around Native communities.
- d) The Government will publish tenders for contractors and subcontractors in such a way to invite and encourage Native entrepreneurs, as well as Band Councils, to submit bids;
- e) Guarantee of sufficient revenue (*guaranteed minimum income*) for those who wish to hunt, fish and trap as a way of life. Option to be given to all those over 18 years;
- f) The Government will initiate training programs and incentive allowances in order that Native people can effectively take advantage of employment opportunities;

peuple Indiens lesquelles seront régies par la Loi sur les Indiens, si ces derniers le désirent. Des terres seront également concédées en propriété au peuple Inuit. Ces terres s'étendront sur une totalité de 1,380,000 acres ou 2,000 milles carrés.

4—GARANTIES DE CHASSE, DE PÊCHE ET DE TRAPPAGE

Mon Gouvernement accordera aux autochtones des droits de chasse, de pêche et de trappage en tout temps dans le territoire de la Baie James sur les terres qui ne seront pas occupées par la Couronne, ainsi que des droits exclusifs de trappage dans des secteurs qui seront choisis conjointement par les autochtones et par mon Gouvernement.

De plus, certains règlements de chasse et de pêche à l'intention des travailleurs non-autochtones seront mis en vigueur dans tout le territoire de la Baie James.

5—PROGRAMMES SOCIAUX ET ÉCONOMIQUES

Nous devons encourager ceux qui veulent continuer le mode de vie traditionnel mais un bon nombre d'entre eux ont déjà opté pour les emplois tels que ceux que nous connaissons dans notre société. Pour ceux-ci et pour ceux qui voudront bénéficier d'autres options dans l'avenir, nous voulons leur permettre de poursuivre leurs activités et de profiter des avantages économiques de notre société.

Dans ce but, les programmes sociaux et économiques suivants sont envisagés:

- a) l'établissement d'un programme économique pour développer l'industrie du trappage;
- b) la mise sur pied d'un programme destiné à favoriser l'établissement de camps de chasse et de pêche dont les autochtones seront propriétaires et qu'ils géreront eux-mêmes;
- c) la promotion d'une industrie touristique autochtone. Les détails seront conçus conjointement avec les autochtones et comprendront:
 - i)—une participation financière gouvernementale,
 - ii)—la création de programmes de formation en vue d'initier les autochtones à la gérance de leurs industries,
 - iii)—l'adoption de mesures destinées à assurer la participation financière des autochtones dans des entreprises qui seront établies soit à l'intérieur, soit aux abords des réserves.
- d) la publication d'appels d'offres auprès des entrepreneurs et des sous-traitants de manière à assurer que les sociétés et les entrepreneurs autochtones, ainsi que les conseils de bande, pourront présenter des soumissions;
- e) l'adoption de mesures pour ceux qui entendent continuer à vivre de la chasse, de la pêche et du trappage afin de leur garantir un revenu minimum annuel. Ces mesures s'appliqueront à tous ceux de plus de 18 ans;
- f) l'établissement de programmes de formation et de mesures incitatives permettant aux autochtones de prendre avantage le plus possible des emplois disponibles;

g) The Government will assist Native people to organize efficient recruitment, placement and orientation services for Native people;

h) The Government will provide those social services which are essential in order that Native people can benefit from the available employment opportunities.

6—PARTICIPATION OF NATIVE PEOPLE IN THE GOVERNMENT OF THE REGION

The Quebec Government recognizes the legal authority of Chiefs and Band Councils on Reserves, in accordance with the Indian Act.

One member from each Indian Band Council and each Inuit Community Council will be elected to the general council of the Municipality of James Bay, under article 39 of Bill 50.

The Inuit Community Council will be recognized as the local council under article 38 of Bill 50.

7—TAX EXEMPTIONS

The Native Development Corporation will be exempt from Provincial income tax for a period of 10 years.

8—CRITERIA OF ELIGIBILITY

The benefits of this settlement will accrue to the Indians and Inuit living in the territory as of November 29, 1973, which territory was transferred to Quebec by the Government of Canada in 1898 and 1912.

9—MONETARY COMPENSATION INCLUDING CASH PAYMENT AND ROYALTIES

The monetary compensation will include:

- a) a cash payment in the amount of \$40 Million payable over a period of 10 years; and
- b) royalties from all resources up to a maximum of \$60 Million, excluding royalties from those operations existing prior to November 29, 1973.

10—ESTABLISHMENT OF A NATIVE DEVELOPMENT CORPORATION

The funds could be paid to a Native development corporation which could be owned and administered by Native people. A portion of the funds should be divided among the local communities for community use and local development. A portion of the shares of the corporation could be owned on a collective basis by the communities and a portion could be held by individual Native shareholders with a prohibition to alienate such shares for a period of 20 years. The distribution of profits could be determined by Native people, within certain norms to be mutually agreed upon.

The Corporation could be developed in such a way so that the decisions concerning the moneys which it will administer shall be taken by the people at the local level.

b) la création de mesures destinées à organiser un recrutement efficace de la population ouvrière autochtone, ainsi que la mise sur pied de services de placement et de services d'orientation;

h) l'adoption de mesures sociales permettant aux autochtones de bénéficier pleinement des chances d'emplois disponibles.

6—PARTICIPATION DES AUTOCHTONES AU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION

Mon Gouvernement reconnaît l'autorité des Chefs et des Conseils de bande sur les réserves, selon la Loi sur les Indiens.

Un représentant de chaque Conseil de bande ainsi qu'un représentant de chaque conseil communautaire inuit sera élu au conseil général de la Municipalité de la Baie James, conformément à l'article 39 de la Loi 50.

Le «Conseil communautaire inuit» sera reconnu comme conseil local conformément à l'article 38 de la Loi 50.

7—EXEMPTIONS FISCALES

La Société de développement autochtone sera exempte d'impôt sur le revenu provincial pendant une période de 10 ans.

8—CRITÈRES D'ÉLIGIBILITÉ

Tous les Indiens et les Inuit vivant au 29 novembre 1973 sur les territoires transférés au Gouvernement du Québec par le Gouvernement du Canada en 1898 et 1912 pourront bénéficier de ce règlement.

9—COMPENSATIONS MONÉTAIRES ET REDEVANCES

La compensation monétaire comprendra:

- a) un paiement de \$40 millions s'échelonnant sur une période de 10 ans; et
- b) des redevances représentant un montant maximum de \$60 millions, et provenant de l'exploitation des ressources naturelles, autres que celles des entreprises mises en opération avant le 29 novembre 1973.

10—SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT AUTOCHTONE

Les fonds pourraient être versés à une Société de développement autochtone dont les Indiens et les Inuit pourraient être propriétaires et administrateurs. Une partie de ces fonds pourrait être divisée entre les communautés locales pour leur usage et leur développement. Une partie des actions de cette société pourrait être détenue collectivement par les membres de ces communautés. Une autre partie pourrait être la propriété individuelle des autochtones. Ces derniers ne pourraient aliéner leurs actions pendant les premiers 20 ans. Les profits pourraient être distribués aux autochtones suivant des normes établies par accord mutuel.

La société de développement pourrait être organisée de telle sorte que les décisions concernant ces argentés seraient prises au niveau local.

The setting up of such a Corporation, the distribution of its shares to Native people, and the appointment and election of Natives as Directors, could have great benefit in terms not only of the financial returns enjoyed, but in the development and training of Native people in terms of awareness and skill in the administration of financial and business affairs.

11—TRIPARTITE AGREEMENT—FEDERAL, PROVINCIAL, INDIAN/INUIT

Any settlement reached on the proposals submitted by the Government could form part of an agreement between the Governments of Canada, Québec and the Indians and Inuit.

CONCLUSION

This 11-point proposal was submitted to the representatives of the Native people on November 29, 1973. They assured us that a reply would be forthcoming. At their request, their technical advisers have met with those of the James Bay Development Corporation, and the Energy Corporation to discuss the possibilities of modifications and of remedial works. These meetings are continuing.

The results of this 11-point proposal will be:

a) to permit those Indian and Inuit people who wish to continue hunting, fishing and trapping as their occupation, to do so; it will permit and encourage the younger people who wish to pursue this way of life to do so with adequate guarantees;

b) to offer viable alternatives to those Indian and Inuit people, both young and old, who have not chosen to pursue hunting, fishing and trapping as their main livelihood. Greater opportunities will be offered to these people in a variety of choices and of their own choosing;

c) the transfer of lands will provide security for present and future generations; the Native people need not fear that the development of the territory will mean the end of their communities;

d) the moneys, through the development corporation, will enable them to take advantage of the opportunities that are being created and to decide for themselves the kind of life that they wish to live; it will enable them to provide stability and security for themselves and their communities;

e) the various economic and social programs will assure that these people will not depend on social welfare and will in effect be able to develop themselves by their own efforts, as they see fit;

f) the inclusion of Native people in the Government of the region will assure their participation in the decision-making process in the territory.

In the past my Government has, perhaps, had some difficulty in communicating with Native people, even if we had in the past approximately a dozen meetings. However, now that the

La création de cette société, l'élaboration des normes de distribution des actions entre les autochtones, la nomination et le mode d'élection des directeurs autochtones seraient d'un grand bénéfice pour ceux-ci. Les avantages ne découleraient pas seulement des profits financiers réalisés mais également de la valeur éducative que leur procurerait la gérance de leurs propres biens.

11—ENTENTE TRIPARTITE ENTRE LES INDIENS ET LES INUIT ET LES GOUVERNEMENTS DU QUÉBEC ET DU CANADA

Advenant un accord sur les propositions qui ont été soumises par le Gouvernement, elles feront partie d'une entente entre les Gouvernements du Canada et du Québec, les Indiens et les Inuit.

CONCLUSION

Les propositions en 11 points ont été soumises aux représentants des autochtones le 29 novembre dernier. Ceux-ci nous ont assurés qu'ils nous feraient part de leurs réactions. A leur demande, les aviseurs techniques ont rencontré ceux de la Société de Développement de la Baie James et de la Société d'Énergie pour discuter des possibilités de modifications et des travaux remédiateurs. Ces rencontres se poursuivent encore.

Les résultats de ces 11 propositions seront les suivants:

a) Les Indiens et les Inuit qui le voudront, pourront continuer à s'adonner à la chasse, à la pêche et au trappage comme activités principales; les jeunes qui le voudront pourront faire de même et jouiront alors de garanties adéquates. Ces propositions ont pour effet non seulement de permettre aux autochtones de maintenir leur mode d'existence mais elles les encouragent à le faire;

b) Les Indiens et les Inuit, tant jeunes que vieux, qui n'ont pas choisi comme gagne-pain la chasse, la pêche et le trappage, pourront opter pour d'autres activités. Des choix variés qui répondront à leurs aspirations leur seront offerts;

c) Le transfert des terres leur procurera une sécurité dont bénéficieront les générations présentes et futures. Ainsi, les autochtones ne craindront pas que le développement du territoire se fasse aux dépens de la survie de leurs communautés;

d) Les argents qui seront versés à la Société de développement autochtone leur permettront de tirer avantage des possibilités ainsi créées. Ils pourront décider eux-mêmes du mode d'existence qu'ils entendent vivre. Ils pourront assurer pour eux-mêmes et pour leurs communautés la stabilité et la sécurité;

e) Les divers programmes sociaux et économiques leur permettront de ne pas vivre de l'assistance sociale. Ils pourront au contraire ne dépendre que d'eux-mêmes et de leurs propres efforts;

f) La présence des autochtones au gouvernement de la région assurera leur participation dans le processus de décision des affaires du territoire.

Dans le passé, mon Gouvernement a peut-être eu des difficultés à communiquer avec les autochtones, même si nous avons eu environ une douzaine de rencontres. Maintenant que

dialogue has recommenced, we hope it will be carried out to a successful conclusion. To assure that these objectives are reached, I will communicate this statement to all the Natives of the James Bay region. In addition, my representative will be available at all times to continue to meet with their representatives. I would like to underline that his mandate to find a solution equitable to all parties is clear and precise. Knowing the qualifications of Mr. Ciaccia, I am confident that with the understanding and good faith of each and every one, that an agreement will be reached.

We wish to have a development where both Indian and non-Indian will benefit. Too often, these developments have taken place and have left Native people aside. Unilateral development is a thing of the past. These developments are inevitable, but we are saying that the way of life and the needs of Native people must be taken into account, and that Native people must be given the full opportunity to benefit from them.

This allows the Native people not to be destroyed by our civilization, but to flourish in our society.

These proposals take into account the future of a people and of a land. I am appealing to the leaders of the Native people for their cooperation, in order to begin a new era in the relationship between my Government and the Native people."

le dialogue a repris, nous devons le mener à bonne fin. Pour assurer la réalisation de ces objectifs, je communiquerai cette déclaration à tous les autochtones de la région de la Baie James. Mon représentant sera de plus disponible, en tout temps, pour continuer de rencontrer leurs représentants. Je tiens à souligner que son mandat aux fins de trouver un terrain d'entente équitable à toutes les parties en cause est des plus clair et précis. Connaissant les qualifications de M. Ciaccia, je suis positif qu'avec la compréhension et la bonne volonté de tous et chacun, une telle entente sera réalisée.

Nous devons assurer un développement qui profitera aux autochtones et aux non-autochtones. Trop souvent dans le passé, des changements se sont faits au détriment des autochtones qui se sont vus rejetés à l'écart. Le développement unilatéral est une chose du passé. Les changements sont inévitables, mais nous disons que le mode de vie traditionnel des autochtones et leurs besoins doivent être pris en considération et que ceux-ci doivent avoir la chance de bénéficier des nouveaux avantages offerts.

Ainsi les autochtones ne seront pas détruits par notre société mais ils s'épanouiront avec elle.

Ces propositions tiennent compte de l'avenir d'un peuple et d'un territoire. Je fais appel à la collaboration de tous les leaders des autochtones et à leur peuple afin que débute une nouvelle ère dans les relations entre mon Gouvernement et le peuple autochtone.»

APPENDIX "IAND-2"NORTHERN QUEBEC INUIT ASSOCIATION

Brief to the House of Commons
Standing Committee on
Indian Affairs and Northern
Development on Bill C-9

February 3, 1977
Montreal, Quebec

I N D E X

INTRODUCTION	
A. LAND SELECTION	
B. AMENDMENTS TO BILL C-9	
C. EXTINGUISHMENT OF RIGHTS OF INUIT OF PORT BURWELL (OUTSIDE QUEBEC)	
D. COSTS OF THE LAND CLAIMS SETTLEMENT	
E. INUIT BENEFICIARIES: THE "LAWFUL SPOUSE" ISSUE..	
CONCLUSION	
APPENDICES	

INTRODUCTION

We, the Inuit of Northern Quebec and Port Burwell, are pleased to appear before the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development and welcome the opportunity to express to you our views with respect to the James Bay and Northern Quebec Agreement and Bill C-9. We intend to elaborate upon our position with respect to the Agreement and the Bill and shall be pleased to answer your questions in this regard. We have, however, chosen to restrict this Brief to those issues which have remained unresolved for us and which have led us to qualify our support of the passage of Bill C-9. It is in a spirit of protecting the rights and benefits we have obtained in the Agreement and not in a spirit of opposition to the Agreement that we draw your attention to these unresolved issues.

A. LAND SELECTION

The land and its protection are intrinsic to the Inuit way of life and are central to the James Bay and Northern Quebec Agreement. Nevertheless certain land selections remain incomplete and the Inuit have in the past year encountered some difficulties in land negotiations with Quebec. (For the history of land selection problems to October 1, 1976, please see Appendix A-1)

With respect to Category I lands (lands to be owned by the Inuit), the issues which remain outstanding have been narrowed to the following:

- finalization of the selection at Leaf Bay;
- selection of 18.6 square miles of land at Aupaluk.

With respect to Category II lands (lands in which the Inuit shall have exclusive hunting and fishing rights), the following issues remain outstanding:

- finalization of the selections near the communities of Sugluk and Payne Bay.

However, in addition to individual Category II land selections which remain outstanding, there exist two serious elements which tend to complicate and jeopardize land negotiations at this time. These are the following:

- 1) Quebec, in its letter of October 25, 1976 and at our most recent meeting of December 20, 1976,

has taken the position that it will reopen those Category II selections already agreed upon by the parties at a meeting last August 30, 1976 for the purpose of providing each provincial department concerned and Hydro-Quebec with another opportunity to raise objections to each selection. In fact new objections in the form of new criteria have been raised with respect to certain Category II lands the selection of which we had understood was finalized. (See Appendices A-2 and A-3)

- 2) Furthermore, Quebec and its agent, Hydro-Quebec, will not agree to certain Category II land selections unless the Inuit agree to never invoke sociological impacts or factors for the purpose of opposing or hindering possible future hydroelectric projects on all of the major rivers in Northern Quebec namely, the Coast, Nastapoca, Payne, Leaf, Caniapiscau, Larch, Great Whale, Little Whale, Whale and George rivers.

This condition, unfortunately, has nothing whatsoever to do with the selection of Category II lands and seeks to seriously limit the application of the environmental and social impact assessment procedure negotiated under the Agreement as one of the principal means of studying and remedying the effects of future developments on native people, their cultures and their economies.

RECOMMENDATION

That the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development recommend to the Federal Government:

- 1) That in conformity with its general trust obligations towards Native people, it should oversee land selection negotiations with a view to ensuring the continuance and swift resolution of this process in accordance with the terms and conditions set forth in the Agreement;
- 2) That it recommend to Quebec that any individual Category I or Category II land selection, once agreed upon between the parties, be finalized.

B. AMENDMENTS TO BILL C-9

In proposing amendments to Bill C-9, the Inuit are not attempting to renegotiate an Agreement which we have already accepted. We are merely trying to secure "suitable legislation" which, in accordance with Section 2.5 of the Agreement, would "protect, safeguard and maintain the rights and obligations contained in the Agreement."

To this effect we have suggested that Bill C-9 should include, among others:

- a) a preamble outlining the purposes of the Bill and recognizing the continued trust responsibility of the Federal Government and the

necessity to provide adequate appropriations to carry out the obligations found in the Agreement;

- b) clear provision for enforcement of the Agreement by the Native beneficiaries and corporations established under the Agreement;
- c) provision for a report by the Minister of Indian Affairs every two years on the progress of implementation of the Agreement and in addition a report after twenty years on the status of Native people in Quebec.

We have been meeting with the Federal Government and making good progress on these amendments. It has been indicated to us, however, that agreement upon these amendments is in some, if not all, cases subject to the approval of Quebec and the Crees, both of whom have reserved their positions. (See Appendix B-1 for details of these amendments)

In addition, it is foreseen that in certain instances, similar amendments will be needed in the Quebec law (Bill No. 32) since the two bills constitute parallel legislation.

RECOMMENDATION

That the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development recommend that Canada and Quebec make suitable amendments to Bill C-9 and Bill No. 32 respectively so as to comply with the obligations undertaken in Section 2.5 of the Agreement.

C. EXTINGUISHMENT OF RIGHTS OF INUIT OF PORT BURWELL
 (OUTSIDE QUEBEC)

Bill C-9 purports to extinguish the rights of the Inuit of Port Burwell in all of Canada and not only in Quebec. This is the present situation despite the fact that the rights and benefits received as compensation under the Agreement only correspond to the territory within the province of Quebec.

At the time the James Bay and Northern Quebec Agreement was signed and the provision for extinguishment in all of Canada of the rights of the Inuit of Port Burwell included in the Agreement, it was commonly understood by all the parties that negotiations with respect to certain additional Federal undertaking respecting offshore islands would be completed before Bill C-9 was presented. It was only on this basis that the Inuit representatives had agreed to insert such a broad extinguishment clause and this was one of the material representations upon which the Inuit of Port Burwell relied when ratifying the Agreement in March 1976.

It has been evident for some time now that it was not reasonably possible to arrive at any agreement of the offshore rights of the Inuit of Port Burwell prior to the presentation of Bill C-9 for passage in the House of Commons. This is largely due to the limited human and financial resources of the Northern Quebec Inuit Association and the full schedule of other important matters which have occupied our staff over this past year.

For the Inuit of Port Burwell to negotiate their offshore rights with their native title and claims already

extinguished throughout Canada, places them in an obviously disadvantageous position and seriously prejudices their chances of achieving a fair and equitable settlement. There already exist enough inequities in the respective bargaining positions between the governments and the Native peoples without adding extinguishment of native title before settlement.

Therefore, as stated on many previous occasions and restated in a letter dated December 7 from C.W. Watt to the Honourable Warren Allmand, Minister of Indian Affairs:

"The only fair solution under the circumstances is to amend the Agreement, a situation your predecessor, the Honourable Judd Buchanan, left open for discussion and which you personally promised to examine. The rights of the Inuit of Port Burwell should only be extinguished within Quebec where they have secured their compensatory rights and benefits. By extinguishing the rights of the Inuit of Port Burwell in all of Canada, without full knowledge and consent of the Inuit as to the nature and scope of the corresponding rights and benefits, Canada is virtually forcing the Inuit to sign a "blank cheque" in Canada's favour."

As also stated in the past, we are prepared to postpone any partial benefits in the James Bay and Northern Quebec Agreement which are determined to be compensation for rights existing outside of Quebec in favour of the Port Burwell people until such time as a complete settlement is reached in the offshore area.

Beginning as early as July 9, 1976, we have made repeated requests to the Federal Government to amend the

Bill C-9 so as not to extinguish the rights of the Inuit of Port Burwell beyond Quebec. To date, these requests have not been acceded to. (For relevant correspondence, see Appendices C-1 to C-4 inclusive)

RECOMMENDATION

That the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development recommend that the Federal Government make the necessary amendments so as to only extinguish the rights of the Inuit of Port Burwell within the province of Quebec and not in all of Canada until such time as an agreement for the offshore area outside of Quebec is completed.

D. COSTS OF THE LAND CLAIMS SETTLEMENT

We have made repeated requests of both the provincial and federal governments for the reimbursement of part of the ongoing costs of the Inuit land claims settlement from November 11, 1975 to the present day. These requests have to date met with little success. (For a description of the nature of our costs see Appendix D-1)

It would appear that the legal obligations to pay the costs of the land claims settlement falls on Quebec. The basis for this obligation is found in section 2(c) of the Quebec Boundaries Extension Act of 1912:

"The said province shall bear and satisfy all charges and expenditures in connection with or arising out of such surrenders."

The provision is clear. Quebec's legal duty is to pay not only the costs of negotiations up to the signing of the Agreement, but also all other costs arising out of this continuing settlement process. (See Appendix D-2 attached herewith for greater detail)

In our letter of November 17, 1976, we made a request for reimbursement and presented Quebec with preliminary figures for ongoing costs of the settlement. In their response to our letter of November 25, 1976, Quebec denied our request by stating that it had already fulfilled all its obligations in this respect. (See Appendices D-3 and D-4 for these letters)

It was never our understanding nor was it ever contemplated that the Inuit would have to use their compensation monies to pay the ongoing costs of negotiation and implementation of all Sections of the Agreement. Such an interpretation appears to be inconsistent with the terms and conditions of the Agreement in that we can hardly begin to invest our monies for the stated objectives of economic and social development of the Inuit if such monies must be depleted to ensure that we receive other benefits provided for in the Agreement, such as the establishment of local and regional governments.

What we seek at this time is suitable acknowledgement by both governments that part of ongoing negotiation and implementation costs from November 11, 1975 will be borne by the responsible governments. We have suggested that a procedure for determining which ongoing costs are properly the responsibility of governments and for securing funds for such costs be worked out among the parties.

Clearly, it is a federal responsibility to ensure that section 2(c) of the Quebec Boundaries Extension Act of 1912 will be fulfilled.

RECOMMENDATION

That the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development recommend suitable acknowledgement be provided to N.Q.I.A. by the federal and Quebec governments that funding will be supplied where applicable both for completion of outstanding negotiations relating to the land claims settlement and for implementation of the various governmental and quasi-governmental bodies and programs which form a significant portion of the benefits under the Agreement.

E. INUIT BENEFICIARIES: THE "LAWFUL SPOUSE" ISSUE

We have requested the deletion of Section 3.2.5(c) of the Agreement which entitles lawful spouses of Inuit beneficiaries, whether such spouses are of Inuit or non-Inuit ancestry, to benefit under the Agreement. (See Appendix E-1 for further details)

It is our view that insofar as the Agreement is essentially a native claims settlement for the Inuit of Northern Quebec, spouses not otherwise eligible, particularly those of non-Inuit ancestry, should not be eligible for all purposes under the Agreement. In view of the fact that the Inuit have opted for non-ethnic forms of local and regional government and for non-ethnic structures in respect of the health and education provisions of the Agreement, such spouses

resident in the territory would in any event benefit indirectly from the application of the provisions of the Agreement.

Quebec has now indicated that it is prepared to seek with us a solution which would satisfy both our objections to this section and their concern that all Inuit families enjoy certain basic community rights, whether or not one of the spouses is of non-Inuit ancestry.

RECOMMENDATION

That the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development recommend that the Federal Government continue to assist the Inuit in their efforts to obtain an amendment to Section 3.2.5(c) of the Agreement as aforesaid.

CONCLUSION

We have signed the James Bay and Northern Quebec Agreement and we are prepared to respect our obligations under it. We are not here to renegotiate its terms and conditions except with respect to two specific issues. One of these is the extinguishment of the claims of the Inuit of Port Burwell outside of Quebec. This extinguishment was supposed to have occurred within the framework of an Offshore Islands Agreement to be signed before passage of the Federal Bill now before the House. Thus, in this case, we are dealing with a revision imposed by unforeseen circumstances. The other issue concerns the definition of the lawful spouse beneficiary. We admit we have had second thoughts on this

definition since signing the Agreement; however, the change we request is of minor consequence to the governments involved.

The other issues we have mentioned in this brief do not concern the Agreement itself, but stem from the implementation of the Agreement and from our fears that future execution of the Agreement might be jeopardized by inadequate validating legislation. These issues are of sufficient importance to us that until they are solved, we cannot lend our unqualified support to the passage of Bill C-9. We ask that you understand that, to us the Inuit of Quebec, this Bill marks a historic point of no return. We cannot be faulted for making a final attempt to resolve conflicts, and to ensure that legislation so important to us is as carefully drafted as the occasion demands.

We look forward to resolving these conflicts, if for no other reason than that they have kept us from thinking more of the benefits and the welcome challenges offered by the Agreements we have signed. We also look forward to working with all parties to ensure the success of the Agreement, and to leave the difficult, but necessary, stage of negotiation behind us.

APPENDICES

- A-1 : Northern Quebec Inuit Association Land Selection Team Press Release of September 29, 1976.
- A-2 : Letter of October 25, 1976 from Guy Poitras, Assistant Deputy Minister, Coordination of the Agreement to Land Negotiating Team, N.Q.I.A. Re: Category II land selections.
- A-3 : Letter of December 22, 1976 from C.W. Watt to Honourable Yves Bérubé, Minister of Natural Resources and Lands and Forests Re: Land selection.
- B-1 : Draft of Amendments to Bill C-9.
- C-1 : Letter of July 9, 1976 from J. Lemieux, legal counsel to N.Q.I.A., to Honourable Judd Buchanan Re: Offshore negotiations and rights of Inuit of Port Burwell.
- C-2 : Letter of August 27, 1976 from Honourable Judd Buchanan to J. Lemieux, legal counsel, N.Q.I.A., Re: offshore negotiations and rights of Inuit of Port Burwell.
- C-3 : Letter of December 17, 1976 from J.R. Goudie, Department of Indian Affairs, to C.W. Watt Re: offshore negotiations.

- C-4 : Letter of January 7, 1977 from C.W. Watt to J.R. Goudie, Department of Indian Affairs, Re: offshore negotiations and rights of Inuit of Port Burwell.
- D-1 : Description of ongoing negotiation and implementation costs connected to the settlement.
- D-2 : Argument on reimbursement of ongoing costs of land claims settlement.
- D-3 : Letter of November 17, 1976 from C.W. Watt to Guy Poitras, Assistant Deputy Minister, Coordination of the Agreement, Re: reimbursement of costs of land claims settlement.
- D-4 : Letter of November 25, 1976 from Guy Poitras, Assistant Deputy Minister, Coordination of the Agreement, to C.W. Watt Re: reimbursement of costs of land claims settlement.
- E-1 : Letter of November 10, 1976 from J. Lemieux, legal counsel N.Q.I.A. to Guy Poitras, Assistant Deputy Minister, Coordination of the Agreement, Re: section 3.2.5(c) of the James Bay and Northern Quebec Agreement.

APPENDIX A-1

APPENDIX A-I

PRESS RELEASE

NORTHERN QUEBEC INUIT ASSOCIATION, LAND NEGOTIATING TEAM

September 29, 1976

QUEBEC DEVIATES FROM JAMES BAY-NORTHERN QUEBEC AGREEMENT:
INUIT CALL FOR FEDERAL ASSISTANCE IN LAND SELECTION NEGOTIATIONS
WITH QUEBEC

OTTAWA. The Inuit of Quebec are calling upon Ottawa to investigate and ensure that Inuit land selection negotiations with Quebec are conducted in accord with provisions of the James Bay-Northern Quebec Agreement signed on November 11, 1975. To date, remaining land negotiations involving selection of Category I lands (lands owned by the Inuit) and Category II lands (lands in which the Inuit have exclusive hunting, fishing and trapping rights) have not been carried out by Quebec in accordance with the terms and criteria set forth in the Agreement.

Sections 6.1.1 and 6.2.2 of this Agreement provide for one-year and two-year periods beyond November 11, 1975 for the selection and finalization of Category I and II land selections respectively. At the end of two years from signature of the Agreement, if no agreement has been reached, Quebec, according to the Agreement, has the power to unilaterally impose a "choice" of Category I and II lands upon the Inuit.

Time is running out without satisfactory progress having been made. This regrettable situation has resulted from Quebec's misinterpretation of those provisions of the Agreement which establish the specific criteria to be followed by both parties in these land selections. Quebec is also ignoring the spirit and letter of yet other provisions of the Agreement which deal with the procedures for the taking and the replacement by the province of Inuit lands needed for development. As well, Quebec is adding altogether new criteria to the land selection process.

A favourable second reading on October 12th of Bill C-98 will make the chances for a satisfactory resolution of these land selection problems even more remote. This is the Bill, which, if passed, will enact into law the James Bay-Northern Quebec Agreement, thereby extinguishing native claims in Quebec.

Regarding Category I lands, Section 6.1.1 of the Agreement provides for "a period not exceeding one year from the date of signature of the Agreement for the Inuit to make application to Quebec for revision of the boundaries of the Category I lands if such revision does not substantially alter the character and effect of the original selection". Quebec land negotiators, however, state that they have no mandate to revise or negotiate Category I lands selections.

In regard to Category II lands selections, Section 6.2.2 of the Agreement provides for certain specific criteria to be employed in the selection of Category II lands. These criteria provide that selections "shall take into account the wildlife productivity of the land, the usability of such land for harvesting, and existing developments as well as any lands necessary for the protection of the habitats of wildlife, all existing rights granted at the time of the Agreement and known development projects". Quebec, however, is now going beyond the scope of these established criteria. The Quebec government is now using potential future mineral and hydro-electric developments as a selection criterion. In addition, Quebec regards these potential developments as taking precedence over present "wildlife productivity of the land" and "usability of the land for harvesting".

The basis for Quebec's departure from the wording of Sections 6.1.1 and 6.2.2 of the Agreement stems from the

Government's fear that Inuit land selections will interfere with future mineral and hydro-electric developments in or near the proposed selections. What Quebec ignores, however, is the fact that all parties spent many months of negotiations prior to the signature of the Agreement on reaching an accord on certain other provisions of the Agreement which specifically foresee, provide for and allow any such future development to proceed despite Inuit land selections. These provisions consist of carefully established procedures for the compensation for, or replacement of, Inuit lands taken by Quebec. These procedures apply to both Category I and II lands and clearly permit Quebec, in future, to take whatever lands it may require.

In addition, Quebec is now insisting on an entirely new land selection criterion not found anywhere in the present Agreement. Quebec now states that any final agreement on land selection with the Inuit must be a "package deal". That is, even those community selections already agreed to by Quebec will not be finalized and granted unless the Inuit accept the Government positions on those communities such as Aupaluk and Payne Bay where agreement has not yet been reached. Aside from constituting undue duress, this new criterion clearly ignores the fact that land selections are made on the merits of individual community circumstances since Category I and II lands must meet community and harvesting needs in specific geographic settings.

Finally, Quebec has indicated that no agreement can ultimately be reached on land selection without the consent of Hydro-Quebec. However, Section 6.2.2 of the Agreement specifically provides for mutual approval by the respective Inuit communities and Quebec only. Nevertheless, Hydro-Quebec has indicated that it will not agree to any land selections unless the Inuit sign certain conditions completely beyond

the scope and provisions of the present Agreement. These conditions are to the effect that "the Inuit will never invoke social impact factors or effects of proposed future hydro-electric projects on the Coast, Nastapoka, Payne, Leaf, Caniapiscaw, Larch, Whale and George Rivers, for the purpose of opposing or hindering these projects". Such a request is tantamount to saying that the effects of future development on Native people, their culture and economies are not important.

The Inuit believe that any effects of hydro-electric projects on these rivers must be the subject of future negotiations regarding remedial works, environmental conditions, technical considerations, etc. To attempt to resolve these potential problems in a piecemeal and premature fashion is prejudicial to Inuit rights and interests under the present Agreement. Moreover, section 23 of the Agreement specifically provides for the assessment by an expert body of social impacts resulting from development.

The land and its protection are integral parts of Inuit life. One of the major reasons the Inuit signed the Agreement on November 11, 1975, was their belief that land selection was well on the way to a satisfactory completion. We still seek such a completion; but this does not at present seem possible given Quebec's attitude to the land selection negotiations.

- 30 -

SANDY GORDON
ELI WEETALUKTUK

(514) 866-6691

APPENDIX A-2



APPENDIX A-2

GOVERNEMENT
DU QUÉBEC

MINISTÈRE
DES RICHESSES
NATURELLES

BUREAU DE COORDINATION
F.L. AGENCE DE LA BAIE JAMES
ET DU NORD QUÉBÉCOIS

2360, chemin Ste-Foy
Ste-Foy, Québec, G1V 4H2

Québec, 1e 25 octobre 1976.

Land Negotiating Team
Northern Quebec Inuit Association
505 ouest, boulevard Dorchester
Suite 1500
Montréal, P.Q.
H2Z 1A8

A l'attention de monsieur Sandy Gordon

Objet: Sélection des terres de catégorie
II au nord du 55^e parallèle

Monsieur,

En référence à votre lettre du 7 septembre dernier et à la réponse subséquente, en date du 6 octobre 1976 de notre ministre, monsieur Jean Curnoyer, il m'apparaît opportun, au stade actuel des négociations, d'apporter certaines précisions par rapport aux directives suivies jusqu'à maintenant par les représentants du Québec chargés de cette sélection.

Ces directives émanant des ministères et organismes provinciaux impliqués respectent les critères de sélection énoncés à l'article 6.2.2 de la Convention, en ce sens que les préposés à cette sélection doivent tenir compte, en particulier, de la protection des zones qui offrent un potentiel d'exploitation de la faune par les autochtones, tout comme ils doivent prendre en considération les contraintes suscitées par les "activités actuelles de développement" et les "projets de développement connus".

Suivant cette optique, les négociateurs de la partie provinciale ont reçu les instructions suivantes:

- a) L'acceptation par le Québec d'un choix de terres de catégorie II au nord du 55^e parallèle ne doit pas être conditionnelle à des changements aux limites des terres de catégorie I déjà négociées et illustrées dans la Convention.

Land Negotiating Team

25 octobre 1976

Si de tels changements aux terres de catégorie I s'avèrent nécessaires pour des motifs acceptables de part et d'autre et en vertu de dispositions prévues dans la Convention, les négociateurs de la partie provinciale pourront en discuter séparément.

- b) Il importe de considérer globalement la répartition des terres de catégorie II au nord du 55^e parallèle au lieu de procéder cas par cas.

La proximité des portions de territoire choisies, en particulier le long de la Baie d'Ungava et de la Baie d'Hudson, de même que les espaces à réserver pour les communautés de Povungnituk et d'Ivujivik qui n'ont pas encore choisi leurs terres exigent que cette sélection des terres de catégorie II soit examinée dans son ensemble si nous voulons respecter le critère de 55% (article 6.2.2 de la Convention) relatif à la longueur des terres de catégories I et II réparties le long du littoral et, en même temps, éviter que des terres de la catégorie III le long du littoral soient enclavées.

- c) Eviter d'englober dans des terres de catégorie II les terrains où on a trouvé des gisements de minéraux de tonnage important et à teneur intéressante et ceux où les connaissances géologiques en font des zones d'exploration intenses impliquant un nombre relativement grand de groupes ou de personnes.

Soustraire des terres de la catégorie II les terrains nécessaires à la réalisation des projets d'aménagement hydroélectrique connus et les terrains requis pour l'exploitation d'ouvrages connexes à ces projets.

L'adoption de ces principes à pour but d'éviter des conflits quant à l'utilisation de ces terres

Land Negotiating Team

25 octobre 1976

et des changements continuels quant à leur délimitation. Ces nombreux changements donneraient lieu à des négociations perpétuelles. Une telle situation rendrait pratiquement impossible l'application de contrôle visant à faire respecter les normes fixées dans la Convention pour les terres de catégorie II mises à la disposition des Inuit.

d) Prévoir des corridors en terres de catégorie III:

- i) pour atteindre les parties du littoral conservées en terres de catégorie III;
- ii) de chaque côté des voies publiques;
- iii) autour de sites naturels à caractère exceptionnel comme le Cratère du Nouveau-Québec.

Cette disposition, conforme aux termes et à l'esprit de la Convention, a pour but de favoriser l'accès aux endroits d'intérêt public tout en assurant une protection adéquate aux sites à conserver à l'état naturel.

Le ministère des Terres et Forêts prépare actuellement une proposition globale sous forme cartographique, compte tenu des principes précédents. Dès que cette illustration sera terminée, elle devrait faire l'objet d'une prochaine rencontre avec votre groupe et nous communiquerons de nouveau avec vous pour en fixer le lieu et la date.

Je demeure à votre disposition pour vous fournir tout autre renseignement que vous jugeriez utile à ce sujet et vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments les meilleures.

Le sous-ministre adjoint
Coordonnateur de l'Entente

BM/lgd

Guy Poitras, ing.

RECOMMANDEE

APPENDIX A-3

APPENDIX A-3



SUITE 1500
505 DORCHESTER BLVD. W.
MONTREAL, P.Q.
H2Z 1A8

Recommandée

Le 22 décembre 1976

L'Honorable Yves Bérubé,
Ministre des Ressources Naturelles,
des Terres et des Forêts,
1620 Boulevard de l'Entente,
Québec, P.Q.

Monsieur le Ministre,

Je vous remercie de votre réponse
empressée du 17 décembre dans laquelle vous exposez la
position du Québec concernant la bande de terre réservée
de 200 pieds (3 chaînes) au Nouveau-Québec. J'apprécie
votre bonne foi et votre désir de maintenir une bonne
entente entre tous les habitants du Québec me confirmant
que nos objectifs sont les mêmes. C'est aussi mon in-
tention de poursuivre les négociations concernant la
Convention de la Baie James dans le climat de confiance
mutuelle auquel vous faites allusion.

J'aimerais attirer votre attention
sur le fait que les négociations au sujet de la sélection
des terres ont été sérieusement compromises par l'attitu-
de ambiguë de votre équipe de négociation lors de la
dernière réunion tenue le 20 décembre.

Plus précisément, votre équipe fait
mine d'ignorer les progrès accomplis jusqu'à date en ce
qui a trait à la sélection des terres de catégorie II.
Depuis notre réunion du 30 août, la sélection de ces ter-
res pour au moins 11 des 14 communautés était considérée
comme finale par les deux parties. Il fut dès lors enten-
du que les problèmes de sélection à Sugluk, Payne Bay et
possiblement Aupaluk resteraient les seuls points à négocier.

Cependant, dans une lettre qui nous était adressée le 25 octobre par M. Guy Poitras et à la réunion du 20 décembre, on nous a clairement laissé entendre que le Québec avait l'intention de reprendre les négociations au sujet de toutes les sélections déjà approuvées par le Québec. Non seulement le Québec est-il injuste d'en arriver à une telle décision à une date aussi avancée, mais il méprise l'entente faite entre les parties le 30 août et dans les réunions et la correspondance subséquentes. Pour cette réunion, nous avions fait venir des délégués de chaque communauté ce qui a occasionné d'énormes dépenses sans compter le temps y consacré par l'Association.

Je me rends compte qu'il y eut par le passé des malentendus et des conflits quant à la façon d'aborder les négociations de la part de nos deux équipes. Cependant, lors des dernières rencontres, nous étions enfin sous l'impression que nous faisons des progrès. En effet, à la réunion du 20 décembre, le problème de la bande de terre réservée de 200 pieds (3 chaînes) et la sélection des terres de catégorie I à Baie-aux-Feuilles ont été réglés.

La sélection des terres de catégorie I à Aupaluk et celle de catégorie II à Payne Bay et à Aupaluk restent à être finalisées. Mais le Québec a manifesté son intention de reprendre la sélection de catégorie II complétée et approuvée de part et d'autre le 30 août. De plus, le Québec insiste encore sur le fait que les Inuit doivent soumettre leurs sélections de catégorie II à l'Hydro-Québec pour leur approbation: une condition bien au-delà de l'esprit et de la lettre de la Convention.

Etant donné les circonstances et pour donner suite à l'esprit de bonne foi et de confiance mutuelle exprimé dans votre lettre, il est important que nous nous rencontrions le plus tôt possible afin de discuter et de résoudre les problèmes ci-haut mentionnés.

Je vous remercie de votre collaboration concernant ce problème sérieux.

Je profite de l'occasion pour vous transmettre mes meilleurs voeux à l'occasion de Noël et du Nouvel An et vous prie d'agréer, monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Par: _____
Mary Simon, Secretary^{12^e}

Pour: C. W. Watt, Président
L'Association des Inuit du
Nouveau-Québec

CWW/NVH

APPENDIX B-1

APPENDIX B-1

B I L L C-9

PROPOSED AMENDMENTS BY N.Q.I.A.

RESPONSE BY CANADA

COMMENTS

PREAMBLE

WHEREAS the Province of Quebec assumed certain obligations in favour of the Native people inhabiting the Territory within the purview of the 1898 Acts respecting the Northwestern, Northern and Northeastern Boundaries of the Province of Quebec and of the 1912 Quebec Boundaries Extension Acts;

No further amendments to N.Q.I.A. proposal

Canada's position with respect to all of the amendments set forth herein is, at the present time, subject to discussions to be held with other parties to the Agreement and, in particular, with Quebec concerning the proposed amendments.

Canada does not object to this paragraph

WHEREAS the Province of Quebec, in satisfaction of its said obligations with respect to the Native people inhabiting the Territory, and the James Bay Crees, the Inuit of Quebec and the Inuit of Port Burwell have agreed upon the terms and conditions of

No further amendments to N.Q.I.A. proposal

Canada does not object to this paragraph

an agreement of settlement with respect thereto and in this respect have executed the Agreement;

WHEREAS the National Assembly of the Province of Quebec has passed an Act approving the Agreement concerning James Bay and Northern Quebec, Bill 32 of the Statutes of Quebec, 1976, and it is now expedient that Parliament approve, give effect to and declare valid the Agreement which provides the terms and conditions of the surrender of the rights referred to in the said 1912 Quebec Boundaries Extension Acts;

WHEREAS the said terms and conditions include, inter alia, the grant to the Native people of certain lands in the Territory; the establishment in the Territory of regional and local governments to ensure the full and active participation of the Native people in affairs affecting the Territory; the enactment of provisions and the creation of programs to safeguard and protect the culture of the Native people and to ensure the involvement of the Native people in the promotion and development of

No further amendments to N.Q.I.A. proposal

Canada does not object to this paragraph

WHEREAS the said Agreement provides for, among other things, the grant to the Native people of certain lands in the Territory; the establishment in the Territory of regional and local governments to ensure the full and active participation of the Native people in affairs affecting the Territory; measures to safeguard and protect the culture of the Native people and to ensure the involvement of the Native people in the promotion and development of their culture; the establishment of a regime to guarantee

Subject to the suggested changes being made, Canada does not object to this paragraph. N.Q.I.A. agrees with the suggested changes.

their culture; the establishment of a regime to guarantee the right of the Native people to continue their traditional occupations of hunting, fishing and trapping; the establishment of laws, regulations and procedures to manage and protect the environment in the Territory; the creation and continuance of institutions and programs to promote the economic and social development of the Native people and to encourage their full participation in Canadian society; and the grant to the Native people of certain monetary compensation;

WHEREAS Parliament and the Government of Canada recognize and affirm their continuing special responsibility for the Native people;

WHEREAS Parliament recognizes its obligation to appropriate such sums as may be required to permit the Government of Canada to carry out the provisions of this Act;

INTERPRETATION

"Minister" means the Minister of Indian Affairs and Northern Development.

the right of the Native people to continue their traditional occupations of hunting, fishing and trapping; the establishment of laws, regulations and procedures to manage and protect the environment in the Territory; the creation and continuance of institutions and programs to promote the economic and social development of the Native people and to encourage their full participation in Canadian society; and the grant to the Native people of certain monetary compensation;

No further amendments to N.Q.I.A. proposal

Canada does not object to this paragraph

No further amendments to N.Q.I.A. proposal

Canada objects to this paragraph. N.Q.I.A. suggests the following replacement amendment: WHEREAS Parliament recognizes the need to appropriate out of moneys granted annually such sums as may be required to permit the Government of Canada to carry out the provisions of this Act;

No further amendments to N.Q.I.A. proposal

Canada does not object to this paragraph

"Native party" has the meaning assigned to that word by subsection 1.11 of the Agreement, namely, in the case of the Crees, the Grand Council of the Crees (of Québec) or its successor until the coming into force of the legislation establishing the Cree Regional Authority and, thereafter, the Cree Regional Authority or its successor. In the case of the Inuit, the Northern Quebec Inuit Association or its successor until the coming into force of the legislation establishing La Société Inuit de Développement - The Inuit Development Corporation and, thereafter, the said corporation or its successor.

"Native people" means the persons who are beneficiaries under the Agreement pursuant to paragraphs 2.3 and 3.2.1 to 3.2.6 inclusive thereof.

AGREEMENT

3 (2) Upon the extinguishment of the native claims, rights, title and interests referred to in subsection (3), the beneficiaries under the Agreement shall have the rights, privileges and benefits set out in the Agreement. The legislative measures provided for in or foreseen by the Agreement shall be adopted in accordance with its terms.

No further amendments to N.Q.I.A. proposal

Canada does not object to this paragraph

No further amendments to N.Q.I.A. proposal

Canada does not object to this paragraph

Further proposed amendment by N.Q.I.A. to substitute the last sentence for: "The legislation adopted pursuant to the Agreement shall be in accordance with the terms thereof."

Canada objects to both proposed sentences. This paragraph is, however, still under discussion.

(3) All native claims, rights, title and interests, whatever they may be, in and to the Territory, of all Indians and all Inuit, wherever they may be, and all the native claims, rights, title and interests, whatever they may be, in Canada, of all the Inuit of Port Burwell, are hereby extinguished, but nothing in this Act prejudices the rights of such persons as Canadian citizens and they shall continue to be entitled to all of the rights and benefits of all other citizens as well as to those resulting from the *Indian Act*, where applicable, and from other legislation applicable to them from time to time.

(4) Parliament and the Government of Canada affirm that their special responsibility for the Native people shall continue.

(6) Any sum of money payable by the Government of Canada under Section 25 of the Agreement shall, if unpaid on the date fixed for payment, bear interest from such date at the rate prescribed by section 3 of the Interest Act as amended from time to time.

All native claims, rights, title and interests, whatever they may be, in and to the Territory, of all Indians and all Inuit, wherever they may be, including for greater certainty, but not so as to restrict the generality of the foregoing, the Inuit of Port Burwell, are hereby extinguished, but nothing in this Act prejudices the rights of such persons as Canadian citizens and they shall continue to be entitled to all of the rights and benefits of all other citizens as well as to those resulting from the *Indian Act*, where applicable, and from other legislation applicable to them from time to time.

No further amendments to N.Q.I.A. proposal

Canada objects to this paragraph and will not agree to having this statement other than in the preamble.

Any sum of money payable by the Government of Canada under Section 25 of the Agreement shall, in the event of default in making payment, bear interest from the date of such default at the legal rate of interest.

Subject to the suggested amendments, Canada agrees to this proposal.

Subject to Canada agreeing to amend this paragraph, they would propose the additional wording to which N.Q.I.A. has no objection

ENFORCEMENT

4. (1) The beneficiaries under the Agreement and each of them, their agents, mandataries and associations, and the corporations provided for therein shall have such individual and collective rights to seek full, prompt and efficient relief by way of suit with respect to the rights, privileges and benefits of the Agreement as their respective interests may render appropriate.

The beneficiaries under the Agreement and the corporations created pursuant thereto, to the extent of their respective interests, shall have the right to seek full, prompt and efficient relief by way of suit with respect to the obligations assumed by Canada under the Agreement.

Canada agrees to this paragraph provided the suggested amendments are made. N.Q.I.A. suggests the following paragraph:
The beneficiaries under the Agreement and the corporations created pursuant thereto, to the extent of their respective interests, shall have the right to seek full, prompt and efficient relief by way of suit with respect to the rights, privileges and benefits of the Agreement.

SUPPLEMENTARY AND RELATED AGREEMENTS

7. (1) Subject to sections 8 and 9, the Governor in Council may, by order, approve, give effect to and declare valid

(a) any supplementary agreement to which the Government of Canada and the interested Native party are parties that is intended to alter, revoke, replace or add to the Agreement; or

Any supplementary agreement pursuant to subsection 2.15 of the Agreement to which the Government of Canada is a party that amends or modifies the Agreement.

Canada agrees to this paragraph as further amended. Canada will also verify that the words amend or modify include the meanings given to the words "alter, revoke, replace or add". N.Q.I.A. agrees with the amendments.

(b) any agreement to which the Government of Canada and the interested Native party, if any, are parties with the Naskapi Indians of Schefferville, Quebec, or with any other Indians or Inuit or groups thereof, concerning the native claims, rights, title and interests that such Indians, Inuit or groups thereof may have had in and to the Territory prior to the coming into force of this Act.

Subject to subsection 7.(1) a, any agreement to which the Government of Canada is a party with the Naskapi Indians of Schefferville, Quebec, or with any other Indians or Inuit or groups thereof, concerning the native claims, rights, title and interests that such Indians, Inuit or groups thereof may have had in and to the Territory prior to the coming into force of this Act.

Canada and N.Q.I.A. agree with the proposed further amendment.

11.(2) This Act shall bind the Crown in right of Canada

No further amendments to N.Q.I.A. proposal

Canada and N.Q.I.A. agree upon this amendment.

APPROPRIATION

12. There are authorized to be appropriated such sums as may be necessary to carry out the provisions of this Act. Such sums shall be taken out of moneys granted annually for that purpose.

There shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund such sums as may be required to meet the monetary obligations of Canada under Section 25 of the Agreement.

Canada and N.Q.I.A. agree upon the proposed further amendment.

REPORT TO PARLIAMENT

13.(1) The Minister shall submit to the House of Commons every two years until 1996 a report on the implementation of the provisions of this Act.

13.(2) In 1998 the Minister shall submit, after consultation with the beneficiaries under the Agreement, a report to the House of Commons on the status of the Native people and a summary of actions taken under this Act, together with such recommendations as may be appropriate.

The Minister shall submit to the House of Commons every two years until 1996 a report on the implementation of the provisions of this Act within federal jurisdiction.

No further amendments to N.Q.I.A. proposal

Canada agrees with this paragraph as further amended. N.Q.I.A. agrees with the additional wording.

Canada agrees with this paragraph.

APPENDIX C-1

APPENDIX C -1

July 9, 1976.

The Honourable Judd Buchanan
Minister of Indian Affairs and
Northern Development
Ottawa, Ontario
K1A 0H4

RE: Proposed James Bay and Northern Quebec
Native Claims Settlement Act (the
"proposed Act")

Dear Mr. Buchanan:

We have been requested by our client, the Northern Quebec Inuit Association ("N.Q.I.A."), to communicate with you regarding Section 3.3 of the proposed Act which, if passed in its present form, would have the effect of extinguishing the native title of the Inuit of Port Burwell not only in Quebec but in all of Canada. At a meeting held in Ottawa on July 5, 1976, with your representatives, Charlie Watt and other N.Q.I.A. members discussed in some detail their concerns over this matter and, at the suggestion of Mr. Jean Fournier, we are writing to you at this time to draw your attention to the importance which this question holds for them.

The Honourable Judd Buchanan
July 9, 1976
Page 2

While the present Section 3.3 of the proposed Act reflects the undertakings by and for the Inuit of Port Burwell contained in paragraphs 2.3 and 2.6 of the James Bay and Northern Quebec Agreement (the "Agreement"), it would perhaps be useful to review the circumstances resulting in the provision in paragraph 2.6 for the extinguishment of the native title of the Inuit of Port Burwell in Canada rather than solely in Quebec. Sometime prior to the signing of the Agreement, at the urging of N.Q.I.A. and, we should add, your own representatives, Quebec agreed to the recognition of certain rights of the Inuit of Port Burwell on the Quebec mainland to the extent provided in the Agreement. Quebec, however, was unprepared to make a further pro rata contribution with respect to the cash compensation payable to the Inuit of Quebec and the Crees. Immediately prior to the signing of the Agreement, Canada and the N.Q.I.A. agreed that Canada would bear the entire cost of the pro rata cash contribution (approximately \$1,275,000 or \$15,000 per person) and that the Agreement would contain a broader extinguishment on the understanding, however, of both parties that the balance of the rights and benefits of the Inuit of Port Burwell would be contained in an Offshore Islands Agreement or some similar document.

As you may be aware, paragraph 2.3 of the Agreement confers certain limited benefits upon the Inuit of Port Burwell. More particularly, they are entitled to select Category I and Category II land in Quebec out of those lands originally allotted for the Inuit of Quebec; the environment regime applies to their lands; they are beneficiaries

The Honourable Judd Buchanan
July 9, 1976
Page 3

of the hunting, fishing and trapping regime established on the Quebec mainland; they are entitled to the abovementioned compensation, and they are members of the Inuit legal entity to be formed. The Agreement does not, however, provide any benefits to the Inuit of Port Burwell outside of Quebec, and they are specifically excluded from the provisions of the Agreement relating to health and social services, education, police, administration of justice, local and regional government, and the income security program for Inuit hunters. It was and continues to be the understanding of the Inuit of Port Burwell that, pursuant to your letter of November 15, 1974 in this connection, they shall receive rights and benefits comparable to the settlement achieved on the mainland of Quebec. While your Deputy Minister, Mr. Arthur Kroeger, has committed Canada to granting certain inlands in the Northwest Territories as Class I lands to the Inuit of Port Burwell upon the coming into force of the legislation giving effect to the Agreement, the rights and benefits in favour of the Inuit of Port Burwell in the Northwest Territories and in Canada, particularly those which would result in their achieving a settlement comparable to that of the Inuit in Quebec remain to be negotiated. Any extinguishment of their aboriginal title in the broad terms presently found in Section 3.3 of the proposed Act is premature.

We have, during the course of the above-mentioned meeting with your representatives on July 5, 1976, expressed to them the position which N.Q.I.A. favours, namely

The Honourable Judd Buchanan
July 9, 1976
Page 4

the settlement of the rights of the Inuit of Quebec and the Inuit of Port Burwell in the Northwest Territories, not only as those rights pertain to offshore islands within a distance of 15 miles from the Quebec mainland, but also as they pertain to other parts of the Northwest Territories. In view of the competing claims of non-Quebec and Port Burwell Inuit and, perhaps, other native people in such areas, we foresee the likelihood of extended negotiations. It has become evident, therefore, that the proposed Act, if passed in accordance with the latest undertakings of Canada in this regard, will most probably precede the negotiation and final settlement of the abovementioned agreements concerning the offshore islands and the Inuit of Port Burwell.

In view of the foregoing, N.Q.I.A. finds itself in the difficult position of supporting the proposed Act, insofar as it will bring the Agreement into force in favour of the Inuit of Quebec, and, to the limited extent described above, the Inuit of Port Burwell, but, at the same time, opposing the legislation to the extent that it extinguishes the native title of the Inuit of Port Burwell in an area where no settlement has yet been reached. In view, however, of the absence of such a settlement and in the absence of some measure taken to modify and limit the extinguishment in question, N.Q.I.A. shall have no choice but to oppose, in whatever forums may be available, such part of the proposed Act on behalf of the Inuit of Port Burwell who, at a general meeting convened by N.Q.I.A. in Fort Chimo in

The Honourable Judd Buchanan
July 9, 1976
Page 5

June of this year, expressed their opposition to the said extinguishment in clear terms.

We would respectfully request that you give this matter your early attention and that an amendment be made to the proposed Act to limit the extinguishment of the native title of the Inuit of Port Burwell to the Quebec mainland.

Yours faithfully,

BYERS, CACGRAIN & STEWART

Per:

JFL/rc

APPENDIX C-2



Minister
Indian and Northern Affairs

Ministre
Affaires indiennes et du Nord

APPENDIX C - 2

Ottawa, Ontario K1A 0H4
August 27, 1976

John F. Lemieux, Esq.,
Byers, Casgrain & Stewart,
Barristers and Solicitors,
P.O. Box 27,
Place Victoria,
Montreal, Quebec. H4Z 1A6

Dear Mr. Lemieux:

As my Executive Assistant promised in his acknowledgement, he brought to my attention your letter of July 9, written on behalf of your client, the Northern Quebec Inuit Association, about Section 3.3 of the proposed James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act. I appreciate their concern, and I am pleased to tell you that this matter has been reviewed as a result of your comments and your discussions on July 5 with my officers.

Your description of the general circumstances under which paragraph 2.6 of the Agreement was drafted is quite correct. Our position regarding this has not changed. As you know, the N.Q.I.A. interrupted negotiations about the offshore islands before the Agreement was signed, and its representatives have not been available since then to continue these talks. We have, however, been able to largely complete an agreement-in-principle with the Grand Council of the Crees of Quebec, and I understand that you have been given a similar draft for the N.Q.I.A., which includes Port Burwell.

In the circumstances, I am reluctant to consider the amendment of Bill C-98 at this time. As you know, this proposed legislation will not come before Parliament again until late autumn and, in the meantime, I believe that every effort should be made to reach an agreement regarding the offshore islands and, in particular, those near Port Burwell. To the best of my knowledge, the islands in the Northwest Territories for which the H.Q.I.A. feels it has a competing claim are not in this area. We have already agreed to give to the Inuit of that community all the islands in their immediate vicinity as Class I or II land, and I would

therefore urge the representatives of the N.Q.I.A. to do all they can to settle this matter by reaching an agreement-in-principle regarding the offshore islands or, if necessary, a separate one for the Inuit of Port Burwell. I would prefer, actually, that these agreement arrangements not be further fragmented, but I am willing to accept it if it will help to resolve this problem.

I would very much appreciate it if you would encourage the Association to stay with our original proposal, and to enter into negotiations which might result in their support of Section 3.3 of Bill C-98. I can assure you that my officers will be pleased to do whatever they can to help achieve this goal.

Yours sincerely,

Judd Buchanan

APPENDIX C-3

Indian and
Northern AffairsAffaires indiennes
et du Nord

APPENDIX C-3

December 17, 1976

Your file Votre référence

Our file Notre référence

Mr. Charlie Watt,
President,
Northern Quebec Inuit Association,
Suite 1500,
505 Dorchester Blvd. West,
Montreal, Quebec
H2Z 1A8

Dear Mr. Watt:

This is further to the letter from the Honourable W. Allmand dated November 29, 1976 and his earlier discussions with you and your advisors regarding the outstanding issues of concern to the Northern Quebec Inuit Association with respect to the James Bay and Northern Quebec Agreement.

I refer in particular to the question of the offshore islands negotiations. As Bill C-9 has been given second reading in the House of Commons, and the Parliamentary Committee hearings have begun, we feel it is essential that these negotiations resume immediately. I would ask, therefore, that you have your appointed negotiator contact me as soon as possible (telephone (613) 996-9574) so that arrangements can be made for an early meeting.

Yours sincerely,

J R. Goudie
Assistant Director (General)
Office of Native Claims

APPENDIX C-4

APPENDIX C-4



SUITE 1500
505 DORCHESTER BLVD. W.
MONTREAL, P.Q.
H2Z 1A8

REGISTERED

January 7, 1977.

Mr. J.R. Goudie,
Assistant Director (General),
Office of Native Claims,
Department of Indian and
Northern Affairs,
400 Laurier Street West,
Ottawa, Ontario.

RE: Extinguishment of Rights of Inuit of Port
Burwell and Offshore Island Negotiations

Dear Mr. Goudie:

Further to your letter to myself dated December 17, 1976, I wish to restate the Inuit position on the offshore islands and on the issue of the premature extinguishment of the rights of the Inuit of Port Burwell outside of Quebec.

We view negotiations on the offshore area as a priority issue and like yourself we feel that it is essential to proceed in this matter without undue delay. However, as you well know, we have been and continue to be immersed in finalizing other vital and pressing issues such as land selections and amendments to Bill C-9 and Bill 32 (Quebec). Such issues demand of us our immediate attention. Moreover, as stated on prior occasions, while discussions may continue with regard to jurisdiction of certain offshore islands and other issues, we are still insisting that Canada

Mr. J.R. Goudie,
January 7, 1977,
Page 2.

make the necessary amendments at this time to section 3(3) of Bill C-9 so that it will not have the effect of extinguishing the rights of the Inuit of Port Burwell throughout Canada, but only in Quebec.

We have stated repeatedly our position on Port Burwell in our meetings of October 25, 1976, November 2, 1976, November 5, 1976 and December 7, 1976 and in our letters of July 9, 1976 from Mr. John Lemieux to the Hon. Judd Buchanan (in his former capacity as Minister of Indian Affairs); November 1, 1976 from C.W. Watt to the Hon. Warren Allmand and December 7, 1976, from C.W. Watt to the Hon. Warren Allmand.

The suggestion in your letter that the parties proceed immediately to negotiate the offshore without any prior amendment to section 3(3) of Bill C-9 and the Agreement continues to demonstrate a lack of understanding of the Inuit position on this matter, as hereinafter set forth.

Our basic position on the rights of the Inuit of Port Burwell continues to be as follows:

- 1) To negotiate the offshore with the rights of the Inuit of Port Burwell already extinguished throughout Canada places the Inuit at a serious disadvantage in both psychological and practical terms. There already exist enough inequities in the respective bargaining positions between governments and the Native peoples. Hence, negotiations on the offshore should only proceed on the basis that the Inuit of Port Burwell retain their Native rights until such time as an offshore agreement is achieved.
- 2) The rights of the Port Burwell people should be dealt with and negotiated within the mechanism already provided by the parties: namely, paragraph 5 of the letter of federal undertakings of November 15, 1974 from the Hon. Judd Buchanan to C.W. Watt which provides for the settlement of claims of the Inuit of Port Burwell through an agreement to be reached on the offshore islands.

Mr. J.R. Goudie,
January 7, 1977,
Page 3.

- 3) It has been acknowledged by the Federal side that, at the time the Agreement was signed and the provision for extinguishment of the rights of the Inuit of Port Burwell included in the Agreement, it was commonly understood that the offshore islands negotiations would be completed before the federal bill was presented. It was only on this basis that the parties had inserted such a broad extinguishment clause. Moreover, this was one of the material representations upon which the Inuit of Port Burwell relied when ratifying the Agreement in March, 1976.
- 4) It has been evident for some time now that it is not reasonably possible to arrive at an agreement on the offshore area prior to passage of Bill C-9. This is due in a large part to the limited human and financial resources of our organization and the full schedule of other important matters which have occupied our staff over this past year.

Therefore, as stated on many previous occasions and restated in my letter of December 7 to the Hon. Warren Allmand:

"The only fair solution under the circumstances is to amend the Agreement, a situation your predecessor, the Honourable Judd Buchanan, left open for discussion and which you personally promised to examine. The rights of the Inuit of Port Burwell should only be extinguished within Quebec where they have secured their compensatory rights and benefits. By extinguishing the rights of the Inuit of Port Burwell in all of Canada, without full knowledge and consent of the Inuit as to the nature and scope of the corresponding rights and benefits, Canada is virtually forcing the Inuit to sign a 'blank cheque' in Canada's favour."

As also stated in the past, we are prepared to postpone any partial benefits in the James Bay and Northern Quebec Agreement which are determined to be compensation for rights, existing outside of Quebec, in favour of the Port Burwell people until such time as a complete settlement is reached in the offshore area.

Mr. J.R. Coudie,
January 7, 1977,
Page 4.

Finally, it should be noted that even though the Cree claims to the offshore islands are substantially less than those of the Inuit, these claims have not yet been resolved. This inability to achieve an agreement on the offshore has arisen despite the fact that the Cree and the federal side have been engaged in actual negotiations on this matter over the past year. It is therefore unrealistic to expect that an agreement-in-principle on offshore islands will be reached prior to the passage of Bill C-9, much less a final agreement which should be the only event giving rise to the extinguishment of Native rights by legislation.

In the last few months, we have mutually agreed to negotiate common amendments to Bill C-9 and to suitably resolve the Port Burwell issue prior to the submission of such issues before the Standing Committee. We therefore suggest that we meet as soon as possible with a view to clarifying what amendments, in addition to those required in the case of Bill C-9, are required to the Agreement and to the Trust Deed so that the Inuit of Port Burwell receive only such compensation as corresponds to the extinguishment of their rights in Northern Quebec and not in all of Canada.

I trust that Canada will expedite these matters in light of the above comments. Until the Port Burwell amendment issue is resolved, we are unable, as we have previously stated, to give our unqualified support to the passage of the extinguishment section of Bill C-9.

Yours sincerely,

C.W. Watt,
President,
Northern Quebec Inuit
Association.

CWW/SvW

cc: Hon. Warren Allmand, Minister of Indian Affairs

APPENDIX D-1

APPENDIX D -I

DESCRIPTION OF ONGOING NEGOTIATION
AND IMPLEMENTATION COSTS
CONNECTED TO THE SETTLEMENT

The ongoing costs facing the Inuit include but are not limited to the following:

- 1) Naskapi negotiations;
- 2) Implementation of various government and quasi-government structures under the Agreement, eg. Local and Regional governments, including their initial planning and organization;
- 3) Implementation of the various programs, eg. training programs related to economic and social development;
- 4) Land selection negotiations;
- 5) Legal costs relating to the drafting of laws and regulations to incorporate the rights and benefits of each section of the Agreement;
- 6) Negotiation of the amendments to Bill C-9 and Bill 32 (Quebec); and
- 7) Representations before the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

It should also be noted that the travel costs associated with many of the above purposes, in order to effect adequate consultation with the Inuit communities, imposes a particularly onerous financial burden on the Inuit.

APPENDIX D-2

REIMBURSEMENT OF ONGOING COSTS OF INUIT LAND CLAIMS SETTLEMENT SINCE NOVEMBER 11, 1975

APPENDIX D-2

Our Association has, since November 11, 1975, been engaged in negotiations related to the Inuit land claims settlement. It has become clear that negotiations pertaining to this settlement were far from over on that date.

Certain areas of negotiations are still being settled, such as Category I and II land selections. Other issues essentially involving the Inuit are arising, such as the Naskapi land claims. New vital phases in the land claims settlement are commencing, such as the Transitional Measures and Implementation of the Agreement.

For the Inuit people to benefit, all these aspects of the settlement must be completed. Yet, the costs associated with the different stages are imposing an accelerating burden on N.Q.I.A.

Since the signing of the Agreement, members of N.Q.I.A. have made repeated requests to Canada and Quebec for reimbursements of our ongoing settlement costs. The outcome to date is less than satisfactory.

Generally, there exists a federal responsibility to finance Native matters. However, it would appear that the legal obligation to pay all costs of the Inuit land claims settlement falls on Quebec. This basic obligation is found in section 2(c) of the Quebec Boundaries Extension Act of 1912:

"the said province shall bear and satisfy all charges and expenditure in connection with or arising out of such surrenders".

The principle is clear. Quebec's legal duty is to pay not only the costs of negotiations up to the signing of the Agreement, but also all other costs arising out of this continuing settlement process.

The following provides a brief review of our position.

In accordance with section 25.5 of the Agreement, N.Q.I.A. received \$1.3 million to cover costs up to and including November 11, 1975.

Moreover, in accordance with sections 25.6.1 and 25.6.2, N.Q.I.A. has received \$2.2 million in the form of a loan,

"to participate in and act in consequence of the Transitional Measures provided for in section 2".

We view this loan in the same way as all other settlement loans contracted with N.Q.I.A. The purpose is solely to allow N.Q.I.A. to operate on a daily, uninterrupted basis to complete the land claims settlement. N.Q.I.A.'s acceptance of the loans has never been an acknowledgement or recognition that costs connected to or arising out of the settlement are not to be paid by the government.

Loans to N.Q.I.A., whether past, present, or future, do not preclude us from establishing who has the ultimate obligation of bearing the costs of land claims settlement. Surely the Quebec interest-free loan of \$2.2 million which must be repaid by N.Q.I.A. to the Quebec government, cannot be deemed to be a fulfilment of the clear obligation on Quebec to pay all costs as provided for in section 2(c) of the Act of 1912.

A further question is whether the compensation money was ever meant to be used to complete the negotiations and to implement the Agreement.

All compensation monies accruing to the Inuit are to be paid to the Inuit Development Corporation (IDC). Sections 25 and 27 of the Agreement empower the IDC to administer and invest all the Inuit compensation monies. However, it is important to note that the IDC has not been granted the power to use such monies to pay the ongoing costs of negotiations. Nor is it appropriate that the IDC pay the costs of implementation. Depending on jurisdiction, Canada or Quebec should pay such costs since most of the entities to be created under the Agreement are of a public or governmental nature. Therefore, any appropriation of the compensation monies towards settlement costs is inconsistent and in conflict with the investment powers in section 27 of the Agreement.

The reality of the present situation is that none of the government or Native parties could adequately foresee the full extent of activities and costs connected with and arising out of this land claims settlement. Provision was made in section 25.5 of the Agreement for costs that could be determined up to November 11, 1975. However, for any and all settlement costs after that date, Quebec's obligation to pay provided for in section 2(c) of the Act of 1912 still exists.

Oral and written communications by N.Q.I.A. representatives throughout the negotiations have always alluded to the unforeseeability of settlement costs. In a letter dated August 15, 1975, from Charlie Watt to the Honourable Judd Buchanan, N.Q.I.A. requested additional negotiation funds. In submitting our budget at that time Mr. Watt expressly stated:

"budgets can never include the unforeseen and we retain our right to modify them as the situation dictates".

In a letter dated June 4, 1976, Mr. Guy Poitras, Assistant

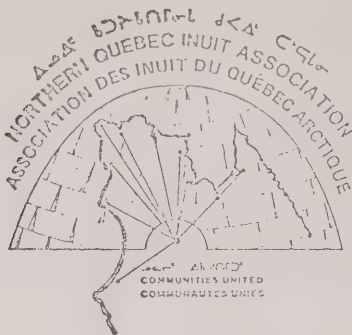
Deputy Minister and Coordinator of the Agreement, clearly recognizes the fact that the present cost-of-settlement provisions in the Agreement do not cover certain matters arising out of the settlement. He sees the necessity for specifically providing for these costs. Mr. Poitras states:

"in my opinion, the future agreement following the negotiations with the Naskapis should specify the amounts payable to each party in respect to the cost of the negotiations with the Naskapis."

Based on the foregoing, N.Q.I.A. requests reimbursement of the ongoing costs of the Inuit land claims settlement from November 11, 1975. Moreover, it is important to note that it is the responsibility of the Governor-in-Council to ensure that Quebec satisfies their obligations under section 2(c) of the Quebec Boundaries Extension Act of 1912.

APPENDIX D-3

APPENDIX D-3



SUITE 1500
505 DORCHESTER BLVD. W.
MONTREAL, P.Q.
H2Z 1A8

REGISTERED

November 17, 1976.

Mr. Guy Poitras,
Bureau de Coordination,
2360 Chemin Ste-Foy,
Ste-Foy, Quebec.

RE: Reimbursement of Ongoing Costs of Inuit
Land Claims Settlement

Dear Sir:

We are writing to you to request the reimbursement of costs to our Association of the Inuit land claims settlement from November 11, 1975 to October 31, 1976. The preliminary figures for this period total approximately \$1,200,000.00.

As you are aware, our Association has since November 11, 1975 been engaged in negotiations and implementation procedures related to the Inuit land claims settlement. It has become clear that negotiations pertaining to this settlement were far from over on that date.

A preliminary figure on costs of ratification of the Agreement was already submitted to you on May 31, 1976. Certain areas of negotiations are still being settled, such as Category I and II land selections. Other issues essentially involving the Inuit are arising, such as the Naskapi land claims. New

Mr. Guy Poitras,
November 17, 1976,
Page 2.

vital phases in the land claims settlement are commencing, such as the Transitional Measures and Implementation of the Agreement.

Since the signing of the Agreement, members of N.Q.I.A. have made repeated requests to Canada and Quebec for reimbursement of our ongoing settlement costs. The outcome to date is less than satisfactory.

Generally, there exists a federal responsibility to finance Native matters. However, it would appear that the legal obligation to pay all costs of the Inuit land claims settlement falls on Quebec. This basic obligation is found in section 2(c) of the Quebec Boundaries Extension Act of 1912:

"the said province shall bear and satisfy all charges and expenditure in connection with or arising out of such surrenders."

The principle is clear. Quebec's legal duty is to pay not only the costs of negotiations up to the signing of the Agreement, but also all other costs arising out of this continuing settlement process.

The reality of the present situation is that none of the government or Native parties could adequately foresee the full extent of activities and costs connected with and arising out of this land claims settlement. Provision was made in section 25.5 of the Agreement for costs that could be determined up to November 11, 1975 (\$1.3 million). However, for any and all settlement costs after that date, Quebec's obligation to pay provided for in section 2 (c) of the Act of 1912 still exists.

Oral and written communications by N.Q.I.A. representatives throughout the negotiations have always alluded to the unforeseeability of settlement costs. In my letter of August 15, 1975, addressed to the Honourable Judd Buchanan, I requested on behalf of N.Q.I.A. additional negotiation funds. In submitting our budget at that time, I expressly stated:

"budgets can never include the unforeseen and we retain our right to modify them as the situation dictates."

Mr. Guy Poitras,
November 17, 1976,
Page 3.

In your letter of June 4, 1976, you acknowledged the fact that the present cost-of-settlement provisions of the Agreement do not cover certain matters arising out of the settlement. You admitted the necessity for specifically providing for these costs and you stated:

"in my opinion, the future agreement following the negotiations with the Naskapis should specify the amounts payable to each party in respect to the costs of the negotiations with the Naskapis."

Based on all of the foregoing, N.Q.I.A. requests reimbursement of the ongoing costs of the Inuit land claims settlement from November 11, 1975 to October 31, 1976. We also reserve our right to reimbursement of the possible future ongoing costs of the Inuit land claims settlement after October 31, 1976 once those figures have been received and tabulated.

We are of course prepared to meet with you at your convenience to discuss this account and to present a more detailed breakdown of our costs. We are prepared to do this within two weeks.

Sincerely yours,

C.W. Watt, President,
Northern Quebec Inuit
Association.

CWW/SvW

cc: Hon. Warren Allmand

APPENDIX D-4



GOUVERNEMENT
DU QUÉBEC

MINISTÈRE
DES RICHESSES
NATURELLES

BUREAU DE COORDINATION
DE L'ENTENTE DE LA BAIE JAMES
ET DU NORD QUÉBÉCOIS

2360, chemin Ste-Foy
Ste-Foy, Québec, G1V 4H2

QUEBEC, November 25th, 1976.

Mr Charlie Watt
President
Northern Quebec Inuit Association
505 Dorchester Blvd. West
Suite 1500
Montreal, P.Q.
H2Z 1A8

RE; James Bay and Northern Quebec Agreement
Costs of negotiations and implementation

Dear Sir:-

Your letter dated November 17th, 1976 pertaining to the above-mentioned subject has been studied carefully and we consider that, among many others, sub-sections 25.5 and 25.6 of the James Bay and Northern Quebec Agreement specify the obligations of Quebec as to the costs of negotiations and implementation of said Agreement.

We also consider that Quebec has already taken the necessary measures to respect said obligations.

On the other hand, as already mentioned in my letter of June 4th, 1976, the future agreement following the negotiations with the Naskapis should normally specify the amounts payable to each party in respect to the cost of said negotiations.

Yours truly,

ORIGINAL IN FRENCH

SIGNED BY

GUY POITRAS

Guy Poitras, eng.

Assistant Deputy Minister
Coordinator of the Agreement

GP/1gd

APPENDIX E-1

D R A F T

BYERS, CASGRAIN, McNALLY, DINGLE, BENN & LEFEBVRE

APPENDIX E-1

BARRISTERS AND SOLICITORS

DONALD N. BYERS, O.C.
PAUL F. DINGLE, O.C.
JEAN BAZIN
PAUL R. MARCHAND
CLAIRE RICHET
RUSSELL MERRIFIELD
P. CLAUDE LAPOINTE

PHILIPPE CASGRAIN, O.C.
VINCENT F. LEFEBVRE
ROBERT S. CARSWELL
PIERRE FOURNIER
JOHN F. LEMIEUX
ALLAN A. MASS
MICHEL A. GOULET

HERBERT B. McNALLY, O.C.
FREDERICK W. BENN
RAY E. LAWSON
JEAN DUBÉ
PIERRE LANGLOIS
ALAN RUBIN
JAMES LEAVY

24TH FLOOR
STOCK EXCHANGE TOWER

TELEPHONE AND TELECOPIER
(514) 978-3711
TELEX 05-24195
CABLE "MAGEE"

November 10, 1976.

Mr. Guy Poitras
Bureau de Coordination de la Convention
de la Baie James et du Nord Québécois
Place Innovation
2360, Chemin Ste-Foy
Rez-de-chaussée
Québec, Qué.
G1V 4H2

RE: SECTION 3.2.5 (c) OF THE JAMES BAY
AND NORTHERN QUEBEC AGREEMENT

Dear Mr. Poitras:

We refer to the meeting held on October 15, 1976 with the Quebec and Federal parties to consider Inuit proposals regarding the amendment of the abovementioned Section. The undersigned has since met with the board of directors and staff of N.Q.I.A. to discuss at length the views expressed at the said meeting by both governments on this subject and we have been requested by our clients to advise you of their position in light of those discussions.

We have previously stated in our letter of July 28, 1976 to Mr. Jean Fournier, copy of which was forwarded to you under cover of our letter of August 3, 1976, the manner in which "lawful spouses" found their way into the eligibility provisions of the Agreement and the reasons for the Inuit's request for an amendment. It might, however, be useful to reiterate some of those reasons. The intention of the Inuit

Mr. Guy Poitras
November 10, 1976
Page 2

in considering the eligibility of "lawful spouses" was to recognize and take into account the fact that as of November 15, 1974 there were, in very limited numbers, lawful spouses who were not of Inuit ancestry and who, accordingly, were unable to meet the criteria set forth in Section 3.2.4 of the Agreement but who, nevertheless, were considered by the Inuit to be part of their respective communities. The Inuit were prepared to deem such lawful spouses eligible solely for purposes of the hunting, fishing and trapping benefits of the Agreement. Such eligibility would be established retroactively and would be limited to those who, by chance, were lawful spouses on November 15, 1974. It was not the intention of the Inuit to establish as full-fledged beneficiaries under the Agreement a potentially large group of non-Inuit spouses whose eligibility, unlike those mentioned above, would not be established ex post facto and whose intentions, the Inuit feel, could be unduly colored by the prospect of enjoyment of the benefits of the Agreement.

While the Inuit recognize the merits of protecting the integrity of individual family units in their communities and ensuring the full participation of lawful spouses and their families in the life of the community, they believe that these aims can be achieved otherwise than by establishing such lawful spouses as eligible for all purposes of the Agreement. It is their view, which we believe is shared by the Federal government, that as a first principle the Agreement must be viewed as a settlement for native people, particularly as regards those special benefits accruing to the Inuit by virtue of their being native people.

It is clear that the Agreement provides for a whole class of rights and benefits which are of a public nature, which shall be for the benefit of all, including lawful spouses, and in respect of which it is unnecessary to be specifically designated in the Agreement as a beneficiary. We feel that the Agreement reflects to a large measure the openness of the Inuit to the idea of joint participation of Inuit and non-Inuit in local and regional community affairs. Insofar, however, as the Agreement in its present form establishes, as a fundamental right, the eligibility of a class of non-natives to participate in institutions and enjoy rights which are of an essentially native character, the Inuit feel that they and the other interested parties have achieved

Mr. Guy Poitras
November 10, 1976
Page 3

a result which was not intended and which shall be the source of continuing problems in the Inuit communities. More importantly, it is a situation which can and we feel should be remedied at this time before the Agreement comes into force.

For the foregoing reasons, we would respectfully request Quebec's consent to the amendment of Section 3.2.5 (c) by either deleting the said section altogether or modifying same in the manner suggested in our abovementioned letter of July 28, 1976.

Yours faithfully,

BYERS, CASGRAIN, McNALLY,
DINGLE, BENN & LEFEBVRE

Per:

JFL/rc

C.C. Honourable Warren Allmand
Mr. Jean Fournier

APPENDICE «IAND-2»

NORTHERN QUEBEC INUIT ASSOCIATION

Exposé à la Chambre des communes
Comité permanent des
Affaires indiennes et du nord canadien
sur le Bill C-9

Le 3 février 1977
Montréal, Québec

INDEX

INTRODUCTION

A. SÉLECTION DES TERRES.....

B. MODIFICATIONS APPORTÉES AU BILL C-9.....

C. EXTINCTION DES DROITS DES INUIT DE PORT BURWELL.....
(A L'EXTÉRIEUR DU QUÉBEC)

D. CÔÛT DU RÈGLEMENT DES REVENDICATIONS TERRITORIALES.....

E. BÉNÉFICIAIRES INUIT: LA QUESTION DU "CONJOINT LEGITIME"..

CONCLUSION.....

ANNEXES.....

INTRODUCTION

Nous, les Inuit du nord québécois et de Port Burwell, sommes heureux de nous présenter devant le Comité permanent des Affaires indiennes et du nord canadien et nous nous réjouissons de l'occasion de vous faire connaître notre opinion à l'égard de la Convention de la Baie James et du nord québécois et du Bill C-9. Nous avons l'intention de vous préciser notre position à l'égard de la convention et du Bill et nous nous ferons un plaisir de répondre à vos questions à cet égard. Toutefois, nous avons décidé que cet exposé se limiterait aux questions non résolues qui nous empêchent de donner notre appui absolu à l'adoption du Bill C-9. C'est dans le but de protéger les droits et bénéfices que nous avons obtenus dans la Convention et non pas dans le but de s'opposer à cette dernière que nous attirons votre attention sur ces questions non résolues.

A. SELECTION DES TERRES

Les terres et leur protection font partie intégrante du mode de vie des Inuit et constituent un point essentiel de la Convention de la Baie James et du nord québécois. Toutefois, certaines sélections des terres demeurent incomplètes et, au cours de la dernière année, les Inuit ont fait face à quelques difficultés dans les négociations avec le Québec sur la sélection des terres. (S.v.p., se reporter à l'annexe A-1 pour l'historique des problèmes de la sélection des terres au 1er octobre 1976).

A l'égard des terres de la catégorie I (les terres qui deviendront la propriété des Inuit) les questions qui sont en cours se résument aux suivantes:

- parachèvement de la sélection à Leaf Bay;
- sélection de 18.6 milles carrés de terres à Aupaluk.

A l'égard des terres de la catégorie II (les terres sur lesquelles les Inuit ont des droits exclusifs de chasse et de pêche), les questions suivantes demeurent en cours:

- parachèvement des sélections près des communautés de Sugluk et de Payne Bay.

Cependant, en plus des sélections de terres de la catégorie II qui demeurent en cours, deux éléments sérieux contribuent à compliquer et à mettre en danger la négociation des terres en ce moment. Ce sont les suivants:

- 1) Québec, dans sa lettre du 25 octobre 1976 et à notre dernière réunion du 20 décembre 1976, a décidé de reconsidérer la sélection des terres de la catégorie II déjà convenue par les parties à une réunion en date du 30 août 1976, aux fins de donner l'occasion de soulever des objections sur chaque sélection à chacun des ministères provinciaux en cause et à l'Hydro-Québec. De fait, de nouvelles objections prenant la forme de nouveaux critères ont été soulevées à l'égard de certaines terres de la catégorie II dont la sélection était à notre avis terminée. (Se reporter aux annexes A-2 et A-3).
- 2) De plus, Québec et son mandataire, l'Hydro-Québec, n'accepteront pas certaines sélections de terres de la catégorie II à moins que les Inuit conviennent de ne jamais invoquer les facteurs ou les répercussions sociologiques qui pourraient s'opposer ou empêcher les aménagements hydro-électriques éventuels sur toutes les rivières principales du nord québécois, c'est-à-dire Coast, Nastapoka, Eau Claire, Arnaud, Aux Feuilles, Caniapiscau, Aux Mélèzes, à la Baleine, Grande et Petite Baleine et George.

Malheureusement, cette condition n'est reliée en aucune façon à la sélection des terres de la catégorie II et concourt à restreindre sérieusement l'application du

processus d'évaluation des répercussions sociales ainsi que l'impact sur l'environnement négocié en vertu de la Convention comme l'un des principaux moyens d'étudier et de remédier aux effets des développements futurs sur les autochtones, leur culture de même que sur leur économie.

RECOMMANDATION

Le Comité permanent des Affaires indiennes et du nord canadien recommande au gouvernement fédéral:

- 1) qu'en conformité avec ses obligations générales de fiducie envers les autochtones, il devrait surveiller les négociations sur la sélection des terres dans l'intention d'assurer la poursuite et la résolution rapide du présent processus conformément aux conditions stipulées dans la Convention;
- 2) Qu'il recommande au Québec que toute sélection particulière des terres de la catégorie I ou de la catégorie II, lorsqu'elle est convenue entre les parties, soit parachevée.

B. MODIFICATIONS APPORTEES AU BILL C-9

En proposant des modifications au Bill C-9, les Inuit ne tentent pas de renégocier une Convention qu'ils ont déjà acceptée. Nous essayons simplement d'assurer "une législation appropriée" qui, conformément à l'article 2.5 de

la Convention, "protégerait, sauvegarderait et maintiendrait les droits et obligations contenus dans la Convention."

A cet effet, nous avons suggéré que le Bill C-9 comprenne, entre autres:

- a) un préambule exposant les objectifs du Bill et reconnaissant la responsabilité continue de fiducie du gouvernement fédéral ainsi que la nécessité de fournir des appropriations adéquates pour s'acquitter des obligations que l'on trouve dans la Convention.
- b) des dispositions explicites pour l'exécution de la Convention par les bénéficiaires autochtones et les corporations établies en vertu de la Convention;
- c) des dispositions prévoyant la remise d'un rapport par le ministre des Affaires indiennes tous les deux ans sur le progrès de l'application de la Convention et, en plus, d'un rapport sur le statut des bénéficiaires au Québec après une période de vingt ans.

Nous avons rencontré le gouvernement fédéral et ces modifications sont en bonne voie. Toutefois, on nous a précisé que l'entente sur ces modifications est dans quelques cas, sinon dans tous les cas, assujettie à l'approbation du Québec et des Cris, qui ne se sont pas encore prononcés. (Voir l'annexe B-1 pour les détails sur ces modifications).

De plus, il est prévu que dans certains cas, des modifications similaires devront nécessairement être apportées la loi du Québec (projet de loi no 32) puisque les deux projets de loi constituent une législation parallèle.

RECOMMANDATION

Le Comité permanent des Affaires indiennes et du nord canadien recommande que le Canada et le Québec fassent respectivement les modifications appropriées au Bill C-9 et au projet de loi no 32 afin de se conformer aux obligations assumées à l'article 2.5 de la Convention.

C. EXTINCTION DES DROITS DES INUIT DE PORT BURWELL (A L'EXTERIEUR DU QUEBEC)

Le Bill C-9 a pour but d'éteindre les droits des Inuit de Port Burwell dans tout le Canada et non pas au Québec seulement. Telle est la présente situation en dépit du fait que les droits et bénéfices reçus à titre de compensation en vertu de la Convention ne correspondent qu'au territoire de la province de Québec.

Au moment où la Convention de la Baie James et du nord québécois a été signée, la disposition relative à l'extinction des droits des Inuit de Port Burwell dans tout le Canada a été incorporée dans la Convention, toutes les parties ayant convenu que les négociations en rapport avec certains engagements fédéraux additionnels à l'égard des îles du littoral seraient terminées avant la présentation du Bill C-9. C'est à

cette seule condition que les représentants des Inuit ont accepté d'insérer une clause d'extinction aussi exhaustive et ceci constitue l'une des affirmations essentielles sur lesquelles les Inuit de Port Burwell se sont fiés lorsqu'ils ont ratifié la convention en mars 1976.

Il est maintenant évident qu'une entente à l'égard des droits littoraux des Inuit de Port Burwell est impossible avant la présentation du Bill C-9 pour adoption par la Chambre des Communes. Les principales causes sont les restrictions de ressources humaines et financières dont dispose la Northern Quebec Inuit Association ainsi que l'horaire chargé de notre personnel qui a dû faire face à d'autres affaires importantes durant la dernière année.

Si les Inuit de Port Burwell négocient leurs droits littoraux alors que leurs titres et réclamations autochtones sont déjà éteints dans tout le Canada, ils se trouveront dans une situation défavorable évidente qui met en péril leurs chances de succès pour en arriver à un règlement juste et équitable. Les situations respectives des négociations entre les gouvernements et les autochtones sont déjà assez inégales sans y ajouter l'extinction des titres autochtones avant un règlement.

Par conséquent, tel qu'indiqué à plusieurs occasions et réitéré dans une lettre en date du 7 décembre de C.W. Watt à l'Honorable Warren Allmand, ministre des Affaires indiennes:

"The only fair solution under the circumstances is to amend the Agreement, a situation your

predecessor, the Honourable Judd Buchanan, left open for discussion and which you personally promised to examine. The rights of the Inuit of Port Burwell should only be extinguished within Quebec where they have secured their compensatory rights and benefits. By extinguishing the rights of the Inuit of Port Burwell in all of Canada, without full knowledge and consent of the Inuit as to the nature and scope of the corresponding rights and benefits, Canada is virtually forcing the Inuit to sign a "blank cheque" in Canada's favour."

Jusqu'à ce qu'on en arrive à un règlement final quant à la région du littoral, nous sommes prêts, tel que nous l'avons également déjà mentionné, à reporter tout bénéfice partiel de la Convention de la Baie James et du nord québécois réputé être une compensation en faveur des habitants de Port Burwell pour les droits qui existent à l'extérieur du Québec.

Dès le 9 juillet 1976, nous nous sommes adressés maintes fois au gouvernement fédéral pour modifier le Bill C-9 de façon à ne pas éteindre les droits des Inuit de Port Burwell au-delà du Québec. Jusqu'à ce jour, ces demandes n'ont eu aucun succès. (Pour la correspondance pertinente, il y a lieu de se reporter aux annexes C-1 à C-4 inclusivement).

RECOMMANDATION

Le Comité permanent des Affaires indiennes et du

nord canadien recommande que le gouvernement fédéral fasse les modifications nécessaires de façon à éteindre les droits des Inuit de Port Burwell dans la province de Québec seulement et non pas dans tout le Canada, jusqu'à ce qu'on parvienne à une entente quant à la région du littoral à l'extérieur du Québec.

D. COUT DU REGLEMENT DES REVENDICATIONS TERRITORIALES

A plusieurs reprise, nous avons fait des demandes aux gouvernements fédéral et provincial en vue d'obtenir le remboursement de la portion des frais actuels du règlement des revendications territoriales des Inuit depuis le 11 novembre 1975 jusqu'à maintenant. Ces demandes n'ont eu que très peu de succès jusqu'à présent. (Pour une description de la nature de nos frais, il y a lieu de se reporter à l'annexe D-1).

Il semble que les obligations légales du remboursement du coût du règlement des revendications territoriales incombent au Québec. Cette affirmation est étayée par l'article 2(c) de la Loi de l'extension des frontières de Québec, 1912:

"...ladite province supportera et acquittera toutes les charges et dépenses se rattachant à ces remises ou en résultant."

La disposition est explicite. Le devoir légal du Québec consiste non seulement à payer les coûts des négociations engagées jusqu'à la signature de la Convention, mais également tous les autres coûts résultant de ce processus de règlement continu. (Pour de plus amples détails, il y a lieu de se reporter à l'annexe D-2).

Dans notre lettre en date du 17 novembre 1976, nous avons formulé une demande de remboursement et présenté au gouvernement provincial des montants préliminaires à l'égard des coûts actuels du règlement. Dans leur réponse à notre lettre en date du 25 novembre 1976, le gouvernement provincial a refusé notre demande en indiquant qu'il avait déjà rempli toutes ses obligations à cet égard. (Pour ces lettres, il y a lieu de se reporter aux annexes D-3 et D-4)

Nous n'avons jamais eu l'intention et il n'a jamais été prévu que les Inuit devraient se servir de l'argent de la compensation pour payer les frais actuels de négociation et de mise en vigueur de tous les articles de la Convention. Une telle interprétation semble incompatible avec les conditions de la Convention, car nous pouvons difficilement commencer à placer notre argent pour les buts spécifiques de développement économique et social des Inuit, si nous devons épuiser ces fonds pour recevoir les autres bénéfices prévus dans la Convention, tel que l'établissement d'autorités locales et régionales.

Nous voulons maintenant obtenir un engagement adéquat de chaque gouvernement qu'une portion des coûts actuels de négociation et de mise en vigueur engagés depuis le 11 novembre 1975 sera acquittée par les gouvernements compétents. Nous avons suggéré que les parties décident entre elles d'une méthode de détermination des coûts actuels qui relèvent réellement des gouvernements et d'une garantie de fonds pour ces coûts.

Sans aucun doute, il incombe au gouvernement

fédéral de faire respecter l'article 2(c) de la Loi de l'extension des frontières de Québec, 1912.

RECOMMANDATION

Le Comité permanent des Affaires indiennes et du nord canadien recommande qu'un engagement adéquat soit donné à la Northern Quebec Inuit Association par les gouvernements fédéral et provincial à l'effet que des fonds seront fournis, s'il y a lieu, pour la conclusion des négociations en cours à l'égard du règlement des revendications territoriales et de la mise en vigueur des divers programmes et organismes gouvernementaux et para-gouvernementaux qui constituent une importante partie des bénéfices aux termes de la Convention.

E. BÉNÉFICIAIRES INUIT: LA QUESTION DU "CONJOINT LEGITIME"

Nous avons demandé la suppression de l'article 3.2.5(c) de la Convention qui permet au conjoint légitime des bénéficiaires Inuit de se prévaloir des bénéfices de la Convention, que ce conjoint soit ou non de descendance Inuit. (Pour de plus amples détails, il y a lieu de se reporter à l'annexe E-1).

En autant que la Convention soit avant tout un règlement des réclamations autochtones pour les Inuit du nord québécois, nous sommes d'avis que les conjoints, s'ils ne sont pas autrement admissibles, ne devraient pas être admissibles à toutes fins en vertu de la Convention, surtout ceux qui ne sont pas de descendance Inuit. Comme les Inuit ont opté pour une formule non ethnique d'autorité locale et

régionale ainsi qu'un système non ethnique à l'égard des dispositions de la Convention touchant la santé et l'éducation, ceux d'entre eux qui résident dans le territoire bénéficieraient de toute façon indirectement de l'application des dispositions de la Convention.

Le gouvernement provincial nous a fait savoir qu'il est prêt à discuter avec nous d'une solution qui respecterait nos objections à cet article tout aussi bien que sa préoccupation envers toutes les familles Inuit pour qu'elles puissent jouir de certains droits communautaires fondamentaux, qu'un des conjoints soit ou non de descendance Inuit.

RECOMMANDATION

Le Comité permanent des Affaires indiennes et du nord canadien recommande que le gouvernement fédéral continue d'apporter son appui aux Inuit pour qu'ils puissent obtenir une modification de l'article 3.2.5(c) de la Convention, tel que précité.

CONCLUSION

Nous avons signé la Convention de la Baie James et du nord québécois et nous sommes prêts à l'accepter telle quelle. Nous ne sommes pas ici pour en renégocier les modalités, sauf en ce qui a trait à deux questions spécifiques. L'une d'entre elles traite de l'extinction des réclamations des Inuit de Port Burwell à l'extérieur du Québec. Cette extinction devait se produire dans le cadre d'une entente relative aux îles du littoral qui devait être signée avant la présentation du bill fédéral présentement devant la Chambre. Dans la présente cause nous sommes donc

placés devant une révision imposée par des circonstances imprévues. L'autre question a trait à la définition du conjoint légitime du bénéficiaire. Nous admettons que depuis la signature de la Convention, nous avons révisé notre position quant à cette définition; néanmoins, la modification que nous demandons n'aura que peu de conséquences pour les gouvernements en cause.

Les autres questions que nous avons mentionnées dans le présent exposé ne touchent pas la Convention elle-même, mais proviennent de la mise en vigueur de la Convention et de nos craintes que l'exécution future de cette Convention soit mise en péril par une législation inadéquate. Ces questions nous semblent assez importantes pour que nous ne puissions apporter notre appui absolu à l'adoption du Bill C-9 avant qu'elles ne soient résolues. Nous vous saurions gré de comprendre que pour nous, ce Bill constitue un moment historique de non-retour pour les Inuit du nord québécois. On ne peut nous reprocher de tenter une dernière fois de résoudre les conflits et de nous assurer qu'une législation si importante soit soigneusement rédigée, comme cela s'impose dans les circonstances.

Nous espérons pouvoir résoudre ces conflits, ne fût-ce qu'en raison du fait qu'ils nous ont empêché d'accorder plus d'attention aux bénéfices et au défi représenté par la Convention que nous avons signée. Nous espérons également contribuer avec toutes les parties à assurer le succès de la Convention et pouvoir oublier la dure étape nécessaire des négociations.

ANNEXES

- A-1 Communiqué de presse de l'équipe du choix des terres de la Northern Quebec Inuit Association en date du 29 septembre 1976.
- A-2 Lettre en date du 25 octobre 1976 de Guy Poitras, sous-ministre adjoint, coordination de la Convention, à l'équipe de négociation des terres, N.Q.I.A., sujet: choix des terres de la catégorie II.
- A-3 Lettre en date du 22 décembre 1976 de C.W. Watt à l'honorable Yves Bérubé, ministre des Richesses naturelles, terres et forêts, sujet: choix des terres.
- B-1 Projet de modification au Bill C-9.
- C-1 Lettre en date du 9 juillet 1976 de J. Lemieux, conseiller juridique de la N.Q.I.A. à l'honorable Judd Buchanan, sujet: négociations et droits littoraux des Inuit de Port Burwell.
- C-2 Lettre en date du 27 août 1976 de l'honorable Judd Buchanan à J. Lemieux, conseiller juridique de la

N.Q.I.A., sujet: négociations et droits littoraux des Inuit de Port Burwell.

- C-3 Lettre en date du 17 décembre 1976 de J.R. Goudie, ministère des Affaires indiennes, à C.W. Watt, sujet: négociations des droits littoraux.
- C-4 Lettre en date du 7 janvier 1977 de C.W. Watt à J.R. Goudie, ministère des Affaires indiennes, sujet: négociations et droits littoraux des Inuit de Port Burwell.
- D-1 Description des coûts actuels de négociations et de mise en vigueur à l'égard du règlement.
- D-2 Commentaire relatif au remboursement des coûts actuels du règlement des revendications territoriales.
- D-3 Lettre en date du 17 novembre 1976 de C.W. Watt à Guy Poitras, sous-ministre adjoint, coordination de la Convention, sujet: remboursement des coûts du règlement des revendications territoriales.
- D-4 Lettre en date du 25 novembre 1976 de Guy Poitras, sous-ministre adjoint, coordination de la Convention, à C.W. Watt, sujet: remboursement des coûts du règlement

des revendications territoriales.

E-1

Lettre en date du 10 novembre 1976 de J. Lemieux, conseiller juridique de la N.Q.I.A., à Guy Poitras, sous-ministre adjoint, coordination de la Convention, sujet: article 3.2.5(c) de la Convention de la Baie James et du Grand Nord québécois.

APPENDICE «A-1»

COMMUNIQUÉ DE PRESSE

ASSOCIATION DES INUIT DU QUÉBEC ARCTIQUE, ÉQUIPE DE NÉGOCIATION DES TERRES

29 septembre 1976

QUÉBEC ENFREINT LA CONVENTION DE LA BAIE JAMES ET DU NORD QUÉBÉCOIS, LES INUIT DEMANDENT L'AIDE DU FÉDÉRAL DANS LES NÉGOCIATIONS AVEC LE QUÉBEC, SUR LA SÉLECTION DES TERRES

OTTAWA. Les Inuit du Québec demandent à Ottawa d'enquêter sur les négociations actuelles entre le Québec et les Inuit, portant sur la sélection des terres et de s'assurer que ces négociations sont menées conformément aux dispositions de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, ratifiée le 11 novembre 1975. Jusqu'à présent, les négociations sur les terres de Catégorie I (terres appartenant aux Inuit) et les terres de la Catégorie II (terres où les Inuit ont des droits exclusifs de chasse, de pêche et de piégeage) n'ont pas été menés par le Québec conformément aux conditions et à la teneur de ladite Convention.

Le paragraphe 6.1.1 de cette Convention donne aux parties un an, se terminant le 11 novembre 1975, pour en arriver à un accord final portant sur la sélection des terres de Catégorie I, et le paragraphe 6.1.2 laisse deux ans se terminant également le 11 novembre 1975, pour les terres de Catégorie II. Si deux ans après la ratification de cette Convention aucune entente n'a été conclue, le Québec a le pouvoir, en vertu de cette Convention, d'imposer unilatéralement aux Inuit ses décisions "concernant les terres de Catégorie I et II".

Le temps passe rapidement et aucun progrès sensible n'a été enregistré jusqu'à présent. Cette situation déplorable résulte du fait que le Québec a mal interprété les dispositions de la Convention qui précisent les critères devant être appliqués par les deux parties dans la sélection des terres. Également, le Québec ne respecte pas l'esprit et la lettre de certaines autres dispositions de la convention, qui portent sur l'appropriation et le remplacement, par la province, de terres appartenant aux Inuit pour des fins d'aménagement. De plus, le Québec ajoute des critères entièrement nouveaux à ceux qui régissent déjà la sélection des terres.

L'adoption en deuxième lecture, le 12 octobre, du bill C-98 réduirait presque à néant les chances d'en arriver à une solution satisfaisante du problème de la sélection des terres. Ce bill, s'il est adopté, va donner force de loi à la Convention de la Baie James et du Nord québécois, mettant ainsi un terme aux revendications des autochtones du Québec.

A propos des terres de catégorie I, le paragraphe 6.1.1 de la Convention stipule que «les Inuit pourront dans l'année suivant la date de la signature de la Convention demander au Québec de reviser la délimitation des frontières des terres de catégorie I à condition que cette révision ne change pas sensiblement le caractère et la validité de la sélection originale». Cependant, les négociateurs des terres de la province affirment qu'ils n'ont aucun mandat pour reviser ou renégocier la sélection des terres de catégorie I.

Pour ce qui est de la sélection des terres de catégorie II, le paragraphe 6.2.2 de la Convention prévoit certains critères précis devant être appliqués pour la sélection des terres de catégorie II. Ces critères sont la protection de la faune qui offre un potentiel d'exploitation pour les autochtones l'utilisation de ces terres à des fins agricoles, les développements actuels aussi bien que des terres nécessaires pour protéger les habitats naturels de la faune, tous les droits existants accordés à la signature de la Convention et les projets de développement connus. Cependant le Québec ajoute maintenant aux critères établis un nouveau critère soit l'exploitation possible de gisements minéraux et d'aménagements hydro-électriques futures. De plus, le Québec considère que ces aménagements éventuels ont priorité sur la protection de la faune qui offre un potentiel d'exploitation par les autochtones et «sur l'utilisation des terres à des fins agricoles».

Le Québec a tenu à annuler les articles 6.1.1 et 6.2.2 de la Convention, car il craignait que les terres qui seraient sélectionnées pour les Inuit, sinon leur voisinage immédiat, compromettraient ses réalisations futures dans le domaine minier et hydro-électrique. Cependant, le Québec ignore qu'avant la signature effective de la Convention, toutes les parties intéressées avaient négocié pendant de nombreux mois, pour en arriver à des ententes relativement à d'autres dispositions de cette Convention qui, précisément, prévoient, stipulent et autorisent que ce genre d'exploitations pourra se poursuivre à l'avenir, en dépit des terres sélectionnées pour les Inuit. Ces dispositions prévoient des procédures très détaillées, traitant de la compensation ou du remplacement des terres Inuit expropriées par le Québec. Ces procédures s'appliquent aux terres de la catégorie I et II, et elles autorisent nettement le Québec à exproprier, à l'avenir, toutes les terres dont il peut avoir besoin.

De plus, le Québec insiste maintenant, pour la sélection des terres, sur l'adoption d'une critère entièrement nouveau et qui n'existe nulle part dans la présente Convention.

Il prétend que tout accord définitif avec les Inuit sur cette sélection doit être envisagé comme un tout ou, en d'autres termes, que même les lotissements collectifs qu'il a déjà approuvés ne leur seront définitivement accordés que s'ils acceptent la position qu'il a adoptée à l'égard des agglomérations d'Aupaluk et de Payne Bay, pour lesquelles aucun accord n'a encore été conclu. Ce critère est non seulement exagérément coercitif, mais de plus, il ne tient pas compte du fait que les terres sont sélectionnées en fonction de la situation de chacune des collectivités, puisque les terres de la catégorie I et II doivent être propres à leurs activités agricoles, compte tenu des conditions géographiques de l'environnement.

Finalement, le Québec a fait savoir qu'aucun accord sur la sélection des terres ne pouvait être conclu sans l'autorisation préalable de l'Hydro-Québec. Cependant, l'Article 6.2.2 de la Convention prévoit expressément que l'accord ne devait mettre en cause que les différentes communautés Inuit et le Québec. Néanmoins, l'Hydro-Québec a fait savoir qu'elle n'accepterait aucune sélection de terres à moins que les Inuit ne souscrivent à certaines conditions qui débordent nettement le cadre et les dispositions de la présente Convention. Ces conditions stipulent que "Les Inuit ne prendront jamais prétexte des conséquences sociologiques des futurs projets hydro-électriques sur le littoral, Nastapoka, Payne, Leaf, Caniapiscaw, Larch, Whale et George Rivers, pour s'opposer à leur réalisation, ou la retarder", ce qui revient à dire que les répercussions des futures réalisations sur les populations autochtones, leur culture et leur vie économique sont négligeables.

Les Inuit estiment que toutes les conséquences possibles des réalisations de l'Hydro-électricité sur ces rivières doivent faire l'objet de négociations qui viseront à améliorer la situation, à évaluer les conditions de l'environnement, les problèmes techniques, etc. Résoudre ces problèmes de façon fragmentaire, ou prématurément, serait préjudiciable aux droits et aux intérêts des Inuit qui sont stipulés dans la présente Convention. De plus, l'article 23 prévoit expressément qu'un groupe d'experts devra évaluer les répercussions des projets.

La terre et sa protection font partie intégrale de la vie des Inuit. Le 11 novembre 1975, ils ont signé la Convention surtout parce qu'ils croyaient que la sélection des terres allait être rapidement terminée, et à leur avantage. Notre point de vue n'a pas changé à cet égard, mais la position du Québec dans les négociations sur la sélection des terres ne semble pas respecter nos aspirations.

SANDY GORDON

ELI WEETALUKTUK

(514) 866-6691

APPENDICE «A-2»

APPENDICE «A-2»

Quebec, October 25, 1976

Land Negotiating Team
Northern Quebec Inuit Association
505 West, Dorchester Boulevard
Suite 1500
Montreal, P.Q.
H2Z 1A8

To the attention of Mr. Sandy Gordon

RE: Selection of Category II Lands north of the 55th parallel

Dear Sir,

Referring to your letter of September 7, 1976 and to the answer which was sent to you on October 6, 1976 by our Minister, Mr. Jean Cournoyer, it seems advisable, at this stage of the negotiations, to give you some details regarding the guidelines which have been followed up to now by the representatives from Quebec in charge of this selection.

These guidelines issued by the provincial departments and agencies concerned are in compliance with the selection criteria laid out in section 6.2.2 of the Agreement in as much as the selection officers have to take into account in particular the wildlife zones potentially exploitable by the natives as well as they have to take into consideration the restrictions arising from "present development activities" and the "acknowledged development projects".

According to this approach, the negotiators of the provincial government received the following instructions:

- a) The acceptance by the Quebec government of a selection of category II lands north of the 55th parallel must not be conditional on changes in the boundaries of category I lands already negotiated and illustrated in the Agreement. If such modifications to Category I lands in accordance with the terms of the Agreement are requested by both parties, the negotiators of the provincial government may discuss them individually.
- b) The distribution of category II lands north of the 55th parallel has to be considered globally instead of case by case.

The vicinity of the selected portions of territory, particularly along the Ungava Bay and the Hudson Bay as well as the lands which must be set aside for the Povungnituk and Iqviqvik communities which have not yet selected their lands require that this category II land selection should be studied as a whole in order first to comply with the 50% criteria (section 6.2.2 of the Agreement) concerning the length of the category I and II lands on each side of the littoral and, second, to prevent the enclosure of category III lands along the littoral.

- c) Category II lands should not include lands on which important high-grade ores have been found and lands which geologists consider as intense exploration zones involving a relatively important number of groups or persons.

The lands necessary to carry out known hydroelectric development projects should be deducted from category II lands as well as the lands required for the development of other related projects.

These principles are adopted in order to prevent future conflicts concerning the utilization of these lands and continual boundary modifications which would eternize negotiations. This would practically prevent the application of controls to ensure that the established standards applying to category II lands given to the Inuit are followed as stipulated in the Agreement

- d) Provide for category II land corridors.
 - i) To reach parts of the littoral kept in category III lands;
 - ii) each side of public roads;
 - iii) around natural sites of exceptional beauty like the New Quebec Crater.

This provision in conformity with the terms and spirit of the Agreement, has been adopted to favour access to sites of public interest and to ensure their conservation.

The Department of Lands and Forests is presently preparing a comprehensive proposition in cartographic form which takes into account the above principles. As soon as this illustration is available, it will be presented at our next meeting with your group. We will communicate with you in the near future in order to determine a convenient date and place for this meeting.

For any further information concerning this subject, do not hesitate to contact me.

Yours truly,

Guy Poitras,
Assistant Deputy Minister
Coordinator of the Agreement.

APPENDICE «A-3»

Registered

December 22nd, 1976

The Honourable Yves Bérubé,
Minister for Natural Resources, Lands and Forests,
1620 Boulevard de l'Entente,
Quebec City (P.Q.)

Dear Sir,

I wish to thank you for your prompt reply, dated December 17, in which you explained the position of Quebec regarding the 200-foot reserved land strip (3 land-chains) in New Quebec. I appreciate your sincerity and your desire to maintain good relations between all Quebecers, which I take as confirmation that our aims are identical. It is also my intention to carry on the negotiations concerning the James Bay Agreement that atmosphere of mutual trust to which you have alluded.

I would like to draw your attention to the fact that negotiations regarding the selection of lands have been seriously jeopardized by the ambiguous attitude your negotiating team showed during the last meeting held on December 28.

To be specific, your team pretends not to be aware of the progress accomplished up to date in the selection of category II lands. Since our meeting of August 30, the selection of those lands, for at least 11 of the 14 communities, was considered by both parties as being definitive. At that moment, it was agreed the only points to be negotiated would be the problems pertaining to the selection at Sugluk, Payne Bay and possibly Aupaluk.

However, in a letter dated October 25, and addressed to us by Mr. Poitras, as well as at the meeting of December 20, it was clearly stated that Quebec intended to start negotiations all over again regarding all selections already approved by Quebec. It was not only unfair on the part of Quebec to take such a decision at such a late date, but Quebec does not recognize the agreement arrived at by the parties on August 30, and in the following meetings and correspondence. For that particular meeting, we had invited delegates from each community, which meant enormous expenses without mentioning the time spent by the Association.

I realize that in the past both our teams have had misunderstandings and confrontations with regard to the way in which negotiations should be approached. However, during the last few meetings, we were under the impression that we were making progress. Indeed, at the December 20 meeting, the problem of the 200-foot reserved land strip (3 land-chains) and the problem of the selection of category I lands at Baie-aux-Feuilles were solved.

The selection of category I lands at Aupaluk and category II lands at Payne Bay and at Aupaluk has still to be finalized. But Quebec has stated its intention of renegotiating the selection of category II lands completed and approved by both parties on August 30th. Moreover, the Quebec Government insists again on the fact that the Inuit must submit their selection of category II lands to Hydro-Quebec for approval, a condition far beyond the spirit and the letter of the Agreement.

In these circumstances, in order to maintain the spirit of sincerity and mutual trust evidenced in your letter, it is important that we meet as soon as possible in order to discuss and solve the problems above mentioned.

I thank you very much for your cooperation in this very serious matter.

I wish to take this opportunity to wish you a Merry Christmas and a happy New Year.

Yours truly

Mary Simon, Secretary
For: C. W. Watt, President
New Quebec Inuit Association

APPENDICE «B-1»

BILL C-9

MODIFICATIONS PROPOSÉES PAR
LA A.I.Q.A.

RÉACTION DU CANADA

OBSERVATIONS

Avant de prendre position en ce qui concerne toutes les modifications exposées dans le présent document, le Canada participera à des discussions avec les autres partis à la convention et, en particulier, avec le Québec concernant les modifications proposés.

PRÉLIMINAIRES

ATTENDU QUE la province de Québec a assumé certaines obligations pour ce qui concerne les autochtones habitant dans le Territoire décrit dans les lois de 1898 concernant la délimitation des frontières nord-ouest, nord et nord-est de la province de Québec et dans la Loi de l'extension des frontières de Québec, 1912;

Aucune autre modification apportée à la recommandation de la A.I.Q.A.

Le Canada n'oppose aucune objection à cet alinéa.

ATTENDU QUE la province de Québec, pour rencontrer lesdites obligations en ce qui concerne les autochtones habitant le Territoire, et les Cris de la Baie James, les Inuit du Québec et les Inuit de Port Burwell ont arrêté les termes et conditions d'une convention de règlement à cet égard et ont appliqué ladite convention;

Aucune autre modification apportée à la recommandation de la A.I.Q.A.

Le Canada n'oppose aucune objection à cet alinéa.

ATTENDU QUE l'assemblée nationale de la province de Québec a adopté une loi approuvant certaines conventions concernant la Baie James et le nord du Québec, soit le bill 932 des statuts du Québec 1976, et qu'il est maintenant opportun pour le Parlement d'approuver, de mettre en vigueur et de déclarer valide la convention énonçant les termes et conditions régissant le renoncement aux droits sur lesquels portent ladite Loi de l'extension des frontières de Québec, 1912;

Aucune autre modification apportée aux recommandations de la A.I.Q.A.

Le Canada n'oppose aucune objection à cet alinéa

ATTENDU QUE lesdits termes et conditions comprennent, en autres, l'octroi aux autochtones de certains terrains situés dans un Territoire; l'établissement au sein du Territoire d'administrations régionales et locales pour assurer l'entière et active participation des autochtones dans les affaires touchant le Territoire; la mise en œuvre de dispositions et la création de programmes visant à sauvegarder et à protéger la culture des autochtones et à assurer l'engagement des autochtones dans la promotion et le développement de leur culture; l'établissement d'un régime garantissant le droit des autochtones à pou-

ATTENDU QUE la dite *Convention prévoit, entre autres*, l'octroi aux autochtones de certains terrains dans le Territoire; l'établissement dans le Territoire d'administrations régionales et locales pour assurer l'entière et active participation des autochtones dans les affaires touchant le Territoire; la mise en œuvre de dispositions et la création de programmes visant à sauvegarder et à protéger la culture des autochtones et à assurer l'engagement des autochtones dans la promotion et le développement de leur culture; l'établissement d'un système garantissant le privilège des autochtones à continuer d'exercer leurs acti-

Sous réserve de l'adoption des modifications recommandées, le Canada ne s'oppose pas à cet alinéa. La A.I.Q.A. accepte les modifications proposées.

suivre leurs activités traditionnelles de chasse, de pêche et de piégeage; l'établissement de lois, de règlements et de méthodes visant à gérer et à protéger l'environnement du Territoire; la création et le maintien d'établissements et de programmes visant à favoriser le développement économique et social des autochtones, ainsi que leur pleine participation à la vie de la société canadienne; et l'octroi de certaines compensations pécuniaires aux autochtones;

vités traditionnelles comme la chasse, la pêche et le piégeage; l'établissement de lois, de règlements et de méthodes visant à gérer et à protéger l'environnement du Territoire; la création et le maintien d'établissements et de programmes visant à favoriser le développement économique et social des autochtones, ainsi que leur pleine participation à la vie de la société canadienne; et l'octroi de certaines compensations pécuniaires aux autochtones;

ATTENDU QUE le Parlement et le Gouvernement du Canada reconnaissent et affirment leurs responsabilités particulières constantes à l'endroit des autochtones;

Aucune autre modification à la proposition de l'A.I.Q.A.

Le Gouvernement du Canada ne s'oppose pas à cet alinéa.

ATTENDU QUE le Parlement reconnaît son obligation d'affecter les sommes devant permettre au Gouvernement du Canada d'appliquer les dispositions de cette loi;

Aucune autre modification à la proposition de l'A.I.Q.A.

Le Gouvernement du Canada oppose à cet alinéa. L'A.I.Q.A. propose l'amendement suivant: ATTENDU QUE le Parlement reconnaît le besoin d'affecter, à partir des fonds octroyés annuellement, les sommes devant permettre au Gouvernement du Canada d'appliquer les dispositions de cette loi;

INTERPRÉTATION

«Ministre» désigne le ministre des Affaires Indiennes et du Nord.

Aucune autre modification à la proposition de l'A.I.Q.A.

Le Gouvernement du Canada ne s'oppose pas à cet alinéa.

«Partie autochtone» a le sens que lui donne le paragraphe 1.11 de la Convention, nommément, dans le cas des Cris, le Grand Council of the Crees (of Quebec) ou son successeur, jusqu'à l'entrée en vigueur de la mesure législative établissant l'Autorité régionale des Cris et, par la suite, l'Autorité régionale des Cris ou son successeur. Dans le cas des Inuit, l'Association des Inuit du Québec arctique ou son successeur, jusqu'à l'entrée en vigueur de la mesure législative établissant la Société Inuit de Développement—The Inuit Development Corporation et, par la suite, ladite société ou son successeur.

Aucune autre modification à la proposition de l'A.I.Q.A.

Le Gouvernement du Canada ne s'oppose pas à cet alinéa.

«autochtones» désigne personnes qui sont bénéficiaires aux termes de la Convention, conformément aux alinéas 2.3, et aux alinéas 3.2.1 à 3.2.6 inclusivement.

Aucune autre modification à la proposition de l'A.I.Q.A.

Le Gouvernement du Canada ne s'oppose pas à cet alinéa.

CONVENTION

3(2) Les bénéficiaires aux termes de la Convention ont, à compter de l'extinction des revendications, droits, titres et intérêts autochtones visés au paragraphe (3), les droits, privilèges et avantages qu'elle prévoit. *Les mesures législatives que renferme ou prévoit la Convention doivent être adoptées conformément à ses termes.*

Autre modification proposée par l'A.I.Q.A. pour remplacer la dernière phrase par la suivante: «La législation adoptée en vertu de la Convention devra être conforme aux termes de cette dernière.

Le Gouvernement du Canada s'oppose aux deux phrases proposées. Les discussions à cet égard se poursuivent.

(3) La présente loi éteint toutes les revendications, tous les droits, titres et intérêts autochtones, quels qu'ils soient, aux terres et dans les terres du Territoire, de tous les Indiens et de tous les Inuit, où qu'ils soient, et toutes les revendications, tous les droits, titres et intérêts autochtones, quels qu'ils soient, au Canada, de tous les Inuit de Port Burwell, mais rien dans la présente loi ne porte atteinte aux droits de telles personnes en tant que citoyens canadiens et celles-ci continuent de bénéficier des mêmes droits et avantages que tous les autres citoyens, et de ceux prévus dans la Loi sur les Indiens, telle qu'applicable, et dans toute autre loi qui le vise en tout temps.

(4) Le Parlement et le Gouvernement du Canada affirment qu'ils continueront de respecter la responsabilité spéciale qu'ils ont vis-à-vis le peuple des autochtones.

(6) Toute somme payable par le gouvernement du Canada en application de l'article 25 de la Convention rapportera de l'intérêt, si elle n'est pas versée à la date prévue, à compter de cette date au taux prescrit à l'article 3 de la Loi sur l'intérêt en conformité des modifications périodiques.

APPLICATION

4. (1) Conformément à la Convention, les bénéficiaires, leurs agents, mandataires et associations, ainsi que les sociétés dont il est fait état, pourront, pour protéger leurs intérêts respectifs, disposer de droits tant individuels que collectifs, pour ester en ce qui concerne leurs droits, privilèges et avantages prévus dans la convention.

La présente loi éteint toutes les revendications, tous les droits, titres et intérêts autochtones, quels qu'ils soient, aux terres et dans les terres du Territoire, de tous les Indiens et de tous les Inuit, où qu'ils soient, y compris, pour plus de certitude, et sans restreindre la portée de ce qui précède, les Inuit de Port Burwell, mais, rien dans la présente loi ne porte atteinte aux droits de telles personnes en tant que citoyens canadiens et celles-ci continuent de bénéficier des mêmes droits et avantages que tous les autres citoyens, et de ceux prévus dans la Loi sur les Indiens, telle qu'applicable, et dans toute autre loi qui le vise en tout temps.

Aucune modification complémentaire apportée à la proposition de l'A.I.Q.A.

Toute somme payable par le gouvernement du Canada en application de l'article 25 de la Convention portera intérêt, dans le cas d'un défaut de paiement, à compter de la date du défaut au taux fixé par la loi.

Sous réserve de l'acceptation du Canada de modifier ce paragraphe, ils proposeraient d'ajouter le libellé complémentaire auquel l'A.I.Q.A. ne s'oppose pas.

Le Canada s'oppose à l'inclusion de ce paragraphe et n'acceptera pas qu'il apparaisse ailleurs que dans le préambule.

Sous réserve des modifications proposées, le Canada accepte cette proposition.

Conformément à la Convention, les bénéficiaires et les sociétés dont il est fait état, pourront, pour protéger leurs intérêts respectifs, disposer du droit d'ester en ce qui concerne les engagements qu'a pris le Canada en application de la Convention.

Le Canada accepte l'inclusion de ce paragraphe pourvu que les amendements proposés soient apportés. L'A.I.Q.A. propose le paragraphe suivant: Conformément à la Convention les bénéficiaires et les sociétés dont il est fait état pourront, pour protéger leurs intérêts respectifs, disposer du droit d'ester en ce qui concerne leurs droits, privilèges et avantages prévus dans la convention.

CONVENTIONS COMPLÉMENTAIRES ET CONNEXES

7. (1) Sous réserve des articles 8 et 9, le gouverneur en conseil peut, par décret, approuver, mettre en vigueur et déclarer valide

(a) toute convention complémentaire à laquelle le gouvernement du Canada et le groupe d'autochtones visés sont parties qui vise à modifier, abroger remplacer ou allonger la convention; ou

Tous accords complémentaires en application du paragraphe 2.15 de la Convention à laquelle le gouvernement du Canada est partie qui amende ou modifie la convention.

Le Canada accepte l'inclusion de ce paragraphe après modification. Le Canada s'assurera également que les verbes amender ou modifier ont le même sens que les verbes «modifier, abrégé, remplacer ou ajouter». L'A.I.Q.A. accepte les modifications.

(b) Toute convention à laquelle le gouvernement du Canada et, le cas échéant, les autochtones intéressés, sont parties avec les Indiens Naskapi, de Schefferville, province de Québec, ou avec tous autres Indiens ou Inuit ou groupes d'entre eux, concernant les revendications, droits, titres et intérêts autochtones aux terres ou dans les terres du territoire que ces Indiens ou Inuit ou groupes d'entre eux pouvaient faire valoir avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

11. (2) La Couronne du chef du Canada est par les présentes, partie à la présente Loi.

APPLICATION DE CRÉDIT

12. Les crédits nécessaires à la mise en application de cette Loi seront autorisés et alloués annuellement.

RAPPORT AU PARLEMENT

13.(1) Le ministre soumettra tous les deux ans jusqu'à 1996 à la Chambre des communes un rapport sur l'application de la Loi.

13.(2) En 1978 le ministre après consultation avec les bénéficiaires prévus par la convention, soumettra à la Chambre des communes un rapport sur le statut des autochtones, un résumé des mesures qui ont été prises en conformité de la Loi et, au besoin les recommandations jugées nécessaires.

Conformément au paragraphe 7.(1) a, toute convention à laquelle le gouvernement du Canada est partie avec les Indiens Naskapi, de Schefferville, province de Québec, ou avec tous autres Indiens ou Inuit ou groupes d'entre eux, concernant les revendications, droits, titres et intérêts autochtones aux terres et dans les terres du Territoire que ces Indiens ou Inuit ou groupes d'entre eux pouvaient faire valoir avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Aucune modification supplémentaire à la proposition de l'Association.

Les crédits nécessaires pour acquitter les obligations monétaires en vertu de l'article 25 de la convention seront dégagés du fonds du revenu consolidé.

Le ministre soumettra tous les deux ans jusqu'en 1996 à la Chambre des communes un rapport sur l'application des dispositions de la Loi qui relèvent la compétence fédérale.

Aucune autre modification à la proposition de l'Association.

Le Canada et la Northern Québec Inuit Association (N. Q. I. A.) sont d'accord avec la modification proposée.

Le Canada et l'Association sont d'accord sur cette modification.

Le Canada et l'Association sont d'accord sur le projet de modification.

Le Canada est d'accord avec ce paragraphe modifié. L'Association accepte les termes qui ont été rajoutés.

Le Canada accepte le présent paragraphe.

APPENDICE «C-1»

APPENDICE «C-1»

Le 9 juillet 1976

A l'intention de
l'Honorable Judd Buchanan
Ministre des Affaires indiennes
et du Nord
Ottawa (Ontario)
K1A 0H4

Objet: Projet de Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois (projet de loi)

Monsieur le Ministre:

Notre client, la Northern Quebec Inuit Association (N.Q.I.A.), nous a demandé de communiquer avec vous en ce qui concerne l'article 3.3 du projet de loi qui, s'il est adopté sous sa forme actuelle, éteindrait les titres des Inuits de Port Burwell non seulement au Québec mais également dans le reste du Canada. Lors d'une rencontre avec vos représentants, qui s'est tenue le 5 juillet 1976 à Ottawa, M. Charlie Watt et d'autres membres de l'Association ont expliqué en détail leurs inquiétudes à ce sujet et, à la suggestion de M. Jean Fournier, nous vous adressons la présente pour attirer votre attention sur l'importance que cette question revêt à leurs yeux.

Bien que l'actuel article 3.3 du projet de loi soit le reflet des démarches entreprises par les Inuit de Port Burwell ou en leur nom, conformément aux dispositions des paragraphes 2.3 et 2.6 de la Convention de la Baie James et du Nord du Québec la («Convention»), il serait peut-être utile de récapituler les circonstances qui ont entraîné l'inclusion au paragraphe 2.6 d'une disposition prévoyant l'extinction des titres et réclamations des Inuit de Port Burwell au Canada plutôt uniquement au Québec. Peu de temps avant la signature de la Convention, sur les instances de la AIQA et, devrions-nous ajouter, celles de vos propres représentants, le Québec a accepté de reconnaître aux Inuits de Port Burwell certains droits sur le territoire québécois, conformément aux dispositions prévues dans la Convention. Le Québec n'était cependant pas disposé à verser de nouvelles contributions, au titre des dédommagements en espèces payables aux Inuit du Québec et aux Cris. Immédiatement avant la signature de la Convention, le Canada et l'A.I.Q.A. sont convenus que le gouvernement fédéral assumerait le coût total de la contribution en espèces soit (approximativement \$1,275,000, ou \$15,000 par personne) et que la convention contiendrait une disposition d'extinction de portée accrue, sous réserve toutefois que les deux parties s'engagent à ce que les autres droits et avantages des Inuit de Port Burwell fassent l'objet d'une convention sur les droits littoraux ou de quelque document semblable.

Comme vous le savez peut-être, le paragraphe 2.3 de la Convention confère aux Inuit de Port Burwell certains avantages limités. Plus précisément, ils sont autorisés à choisir des terres de catégories I et II à même les réserves de terres du Québec originalement allouées aux Inuits de cette province; le régime de l'environnement s'applique à leurs terres;

Ils bénéficient du régime de chasse, de pêche et de piégeage applicable sur le territoire québécois; ils ont droit aux dédommagements susmentionnés et appartiennent à l'entité juridique inuit qui doit se constituer. La Convention n'accorde cependant aucun avantage aux Inuit de Port Burwell à l'extérieur du Québec et ces derniers sont explicitement exclus des dispositions de la Convention relative aux services sanitaires et sociaux, à l'éducation, aux services policiers, à l'administration de la justice, aux administrations locales et régionales, et aux programmes de sécurité du revenu pour les chasseurs Inuit. Les Inuit de Port Burwell continuent de croire que, conformément à votre lettre du 15 novembre 1974 portant sur cette question, ils doivent bénéficier de droits et d'avantages comparables à ceux obtenus aux termes de l'entente conclue pour le reste du territoire québécois. Bien que votre sous-ministre, M. Arthur Kroeger, se soit engagé à ce que le Canada accorde certaines terres de catégorie 1 des Territoires du Nord-Ouest aux Inuits de Port Burwell, dès l'entrée en vigueur de la loi validant la Convention, il reste encore à négocier les droits et les avantages dont bénéficieraient les Inuit de Port Burwell dans les Territoires du Nord-Ouest et au Canada, surtout ceux qui leur permettraient d'en arriver à une entente comparable à celle qu'ont obtenue les Inuit du Québec. Toute extinction de ces titres et réclamations autochtones au sens large des termes de l'article 3.3 du projet de loi serait prématurée. Au cours de la réunion susmentionnée du 5 juillet 1976 avec vos représentants, nous leur avons signalé le souhait de l'AIQA de voir se régler le problème des droits des Inuit du Québec et de Port Burwell dans les Territoires du Nord-Ouest, non seulement dans la mesure où ils se rapportent aux îles côtières situées à moins de 15 milles du territoire québécois, mais aussi en autant qu'ils concernent d'autres parties des Territoires du Nord-Ouest. Comme les Inuit de l'extérieur du Québec et ceux de Port Burwell, et peut-être d'autres populations autochtones de ces régions, ont des revendications qui s'opposent les unes aux autres, nous prévoyons de longues négociations. Il est par conséquent devenu clair que, si le projet de loi proposé est adopté conformément aux dernières démarches du gouvernement fédéral en ce domaine, il devancera très probablement les négociations et le règlement final des ententes susmentionnées concernant les îles côtières et les Inuit de Port Burwell.

Tenant compte de ce qui précède, l'AIQA se trouve dans la délicate situation d'avoir à appuyer le projet de loi proposé, en autant que, pour le bien des Inuit du Québec, et, dans une moindre mesure, des Inuit de Port Burwell, il mettra la convention en vigueur, mais elle devra en même temps s'opposer à ce bill dans la mesure où il éteint les titres et

réclamations autochtones des Inuit de Port Burwell dans une région où il n'y a encore aucun accord de conclu. Mais en l'absence d'accord ou de mesure pour modifier et limiter l'extinction en cause, l'AIQA n'aura d'autre choix que de s'opposer, sur toutes les tribunes à sa disposition, aux dispositions pertinentes du bill proposé, au nom des Inuit de Port Burwell qui, lors d'une réunion générale organisée par l'AIQA à Fort Chimo, en juin de cette année, se sont très clairement opposés à cette extinction.

Nous vous demanderions respectueusement de vous pencher prochainement sur cette affaire pour faire modifier le projet de loi proposé afin de limiter au territoire même du Québec l'extinction des titres et réclamations autochtones des Inuit de Port Burwell.

Veuillez agréer, Monsieur, nos salutations distinguées

BYERS, CASGRAIN & STEWART

APPENDICE «C-2»

APPENDICE «C-2»

Ottawa, Ontario K1A 0H4
Le 27 août 1976

M. John F. Lemieux
Byers, Casgrain & Stewart,
Avocats
Boîte postale 27
Place Victoria
Montréal (Québec) H4Z 1A6

Monsieur,

Comme mon adjoint exécutif l'avait promis dans son accusé de réception, il a attiré mon attention sur votre lettre du 9 juillet rédigée au nom de votre client, l'Association des Inuits du Québec arctique, au sujet de l'article 3.3 du projet de Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord Québécois. Je fais cas de leurs préoccupations et suis heureux de vous informer que cette question a été étudiée à la suite de vos observations et de vos discussions avec les fonctionnaires le 5 juillet.

Votre description des circonstances générales dans lesquelles le paragraphe 2.6 de la Convention a été rédigé est tout à fait exacte. Notre position à cet égard n'a pas changé. Comme vous le savez, l'AIQA a interrompu les négociations au sujet des îles côtières avant la signature de la convention et, depuis, ses représentants n'ont pas été en mesure de poursuivre ces discussions. Nous avons toutefois pu aboutir à un accord de principe passablement complet avec le Grand Council of the Crees of Quebec et, d'après ce que je comprends, on vous a soumis un projet similaire pour l'AIQA, qui comprend Port Burwell.

Étant donné les circonstances, je suis peu disposé à envisager à l'heure actuelle une modification du Bill C-98. Comme vous le savez, le projet de loi ne sera de nouveau soumis au Parlement qu'à la fin de l'automne et, dans l'intervalle, je crois qu'on doit s'efforcer d'aboutir à un accord en ce qui concerne les îles côtières et, en particulier, celles se trouvant près de Port Burwell. Pour autant que je sache, les îles des Territoires du Nord-Ouest pour lesquelles l'Association des Inuits du Québec arctique a formulé des revendications ne sont pas situées dans cette région. Nous avons déjà accepté de donner, aux Inuit de ce groupe, comme terres de la catégorie I ou II, toutes les îles qui se trouvent dans leur voisinage immédiat.

En conséquence, j'exorte les représentants de l'AIQA à s'efforcer de régler cette question par la conclusion d'un accord de principe relatif aux îles côtières ou, si c'est nécessaire, un accord distinct pour les Inuit de Port Burwell. En fait, je préférerais que ces accords ne soient pas davantage fractionnés mais j'accepterai le fait si cela peut aider à résoudre ce problème.

Je vous serais très reconnaissant d'encourager l'Association à s'en tenir à notre proposition primitive et à entreprendre des négociations qui pourraient entraîner l'approbation de l'article 3.3 du Bill C-98. Je peux vous donner l'assurance que mes fonctionnaires seront heureux de vous apporter toute la collaboration possible pour vous aider à atteindre cet objectif.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Judd Buchanan

APPENDICE «C-3»

APPENDICE «C-3»

17 décembre 1976

Monsieur Charlie Watt
Président
L'Association des Inuit du Québec arctique
Suite 1500
505 Ouest Boul. Dorchester
Montréal (Québec)
H2Z 1A8

Monsieur,

La présente fait suite à la lettre du 29 novembre 1976 de l'honorable W. Allmand et aux entretiens qu'il a déjà eus avec vous et vos conseillers sur les questions en suspens qui touchent l'Association des Inuit du Québec arctique, au sujet de la convention relative à la Baie James et au Québec arctique.

J'attire en particulier votre attention sur la question des négociations relatives aux îles qui se trouvent au large des côtes. Comme le bill C-9 a subi la seconde lecture à la Chambre des communes et que les auditions du Comité parlementaire ont débutées, nous pensons qu'il est de toute première importance que ces négociations reprennent immédiatement. Je vous demande donc de faire en sorte que votre négociateur officiel communique avec moi aussi tôt que possible (téléphone (613) 996-9574) pour qu'une réunion ait lieu le plus tôt possible.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le Directeur adjoint (général)

J. R. Goudie

Bureau des réclamations des autochtones

Le 7 janvier 1977

RECOMMANDÉE

M. J. R. Goudie
Assistant directeur (général)
Bureau des revendications des autochtones
Ministère des affaires indiennes et du Nord
400 ouest rue Laurier
Ottawa (Ontario)

RE: Extinction des droits des Inuit de Port Burwell et les négociations relatives aux îles éloignées de la côte.

Monsieur,

Suite à la lettre datée du 17 décembre 1976 que vous m'avez envoyée, je veux vous faire connaître de nouveau la position des Inuit au sujet des îles éloignées des côtes et de l'extinction prématurée des droits des Inuit de Port Burwell sur les territoires situés à l'extérieur du Québec.

Nous considérons les négociations relatives aux régions éloignées des côtes comme une question primordiale et nous pensons aussi qu'il est très important que cette question soit discutée au plus tôt. Cependant, comme vous le savez, nous avons été débordés et nous sommes encore très occupés à régler d'autres questions importantes et urgentes, comme le choix des terres et les amendements apportés au bill C-9 et au bill 32 (Québec). Il nous faut nous occuper immédiatement de ces questions. De plus, comme je l'ai déjà mentionné, tout en étant d'accord pour continuer les pourparlers sur les questions de compétence, relatives à certaines îles éloignées des côtes et à d'autres sujets, nous insistons toujours pour que le Canada apporte maintenant les amendements nécessaires au paragraphe 3(3) du bill C-9, pour que les droits des Inuit de Port Burwell ne soient pas éteints partout au Canada, mais seulement dans la province de Québec.

Nous avons fait connaître notre position à plusieurs reprises au sujet de Port Burwell, au cours des rencontres du 25 octobre 1976, du 2 novembre 1976, du 5 novembre 1976, du 7 décembre 1976 et dans la lettre du 9 juillet 1976, que monsieur John Lemieux a envoyée à l'honorable Judd Buchanan (qui était alors ministre des Affaires Indiennes); dans la lettre du 1er novembre 1976 adressée par C. W. Watt à l'honorable Warren Allmand et dans celle du 7 décembre 1976 de C. W. Watt, à l'honorable Warren Allmand.

Comme vous proposez dans votre lettre que les parties se rencontrent immédiatement pour négocier sur les terres éloignées des côtes, sans avoir préalablement amendé le paragraphe 3(3) du Bill C-9 et la convention, il semble toujours que vous n'ayiez pas compris la position des Inuit sur cette question, position qui est formulée ci-dessous.

Notre position fondamentale concernant les droits des Inuit de Port Burwell demeure toujours la suivante:

1) La négociation des terres éloignées des côtes, alors que les droits des Inuit de Port Burwell sont déjà éteints partout au Canada, place les Inuit dans une position très désavantagée, tant au point de vue psychologique que pratique. Il y a déjà assez d'inégalités entre le pouvoir de négociation des gouvernements et celui des autochtones. C'est pourquoi les négociations relatives aux terres éloignées des côtes ne devraient être poursuivies qu'à condition que les Inuit de Port Burwell conservent leurs droits jusqu'au moment où une convention relative aux terres éloignées des côtes aura été conclue.

2) On devrait traiter et négocier les droits des gens de Port Burwell dans le cadre du mécanisme déjà prévu par les parties: c'est-à-dire l'alinéa 5 de la lettre d'engagement du gouvernement fédéral datée du 15 novembre 1976 que l'honorable Judd Buchanan a fait parvenir à C. W. Watt et qui prévoit régler les revendications des Inuit de Port Burwell par la conclusion d'un accord relatif qu'aux îles éloignées des côtes.

Le gouvernement fédéral l'a reconnu au moment de la signature de la Convention et de l'addition de la disposition sur l'extinction des droits des Inuit de Port Burwell, toutes les parties ont convenu que les négociations à l'égard des îles du littoral seraient terminées avant la présentation du bill fédéral. Ce n'est qu'à cette condition que les parties ont accepté d'insérer une clause d'extinction aussi exhaustive. De plus, il s'agissait d'une des affirmations essentielles sur lesquelles les Inuit de Port Burwell se sont fiés lorsqu'ils ont ratifié la Convention, en mars 1976.

4) Il est évident depuis quelque temps qu'une entente à l'égard des droits littoraux est impossible avant l'adoption du bill C-9. Les principales causes sont les ressources humaines et financières limitées dont dispose notre association ainsi que l'horaire chargé de notre personnel qui a dû régler d'autres affaires importantes au cours de la dernière année.

En conséquence, comme nous l'avons indiqué à plusieurs reprises et réitéré dans une lettre en date du 7 décembre à l'honorable Warren Allmand:

«La seule solution équitable, dans les circonstances, est de modifier la Convention, situation que votre prédécesseur, l'honorable Judd Buchanan, avait envisagée et que vous avez personnellement promis d'étudier. Les droits des Inuit de Port Burwell ne pourront être supprimés au Québec que si les Inuit obtiennent des droits et avantages compensatoires. Par l'extinction des droits des Inuit de Port Burwell dans tout le Canada, sans que ces derniers ne connaissent entièrement et acceptent pleinement la nature et la portée des droits et avantages correspondants, le Canada les force pratiquement à signer un «chèque en blanc» en faveur du Canada.»

Comme nous l'avons dit par le passé, nous sommes prêts à reporter tous bénéfices partiels de la Convention de la Baie James et du nord québécois, qui doivent constituer une compensation en faveur des habitants de Port Burwell pour les droits qui existent à l'extérieur du Québec, jusqu'à ce qu'on en arrive à un règlement final quant à la région du littoral.

Enfin, il faut remarquer que même si les revendications des Cris pour les îles situées au large sont effectivement moindres que celles des Inuit, aucune décision n'a encore été prise concernant ces réclamations. Cette incapacité de conclure une entente en ce qui concerne les terres éloignées de la côte a vu le jour en dépit du fait que les Cris et le gouvernement fédéral ont vraiment négocié à ce sujet l'an dernier. Il est donc pas réaliste de s'attendre à ce qu'on en arrive à une entente de principe sur ces îles avant l'adoption du bill C-9 et encore moins d'en arriver à une entente finale qui entraînerait l'extinction des droits autochtones par l'intermédiaire d'une loi.

Au cours des derniers mois, nous avons mutuellement consenti à négocier des modifications générales au bill C-9 et à résoudre convenablement la question de Port Burwell avant de présenter ces questions au comité permanent. Nous sommes donc d'avis qu'il faudrait nous rencontrer le plus tôt possible afin de déterminer quelles modifications, en plus de celles qui sont requises dans le cas du bill C-9, sont indispensables pour la convention et l'acte fiduciaire de telle sorte que les Inuit de Port Burwell ne reçoivent que les indemnités correspondant à l'extinction de leurs droits dans le Québec septentrional et non dans tout le Canada.

J'espère que le Canada réglera ces questions le plus rapidement possible à la lumière des commentaires précédents. Tant que la question des modifications se rapportant à Port Burwell ne sera pas résolue, nous ne pourrons, comme nous l'avons déjà dit, accorder un appui sans réserve à l'adoption de l'article sur l'extinction des revendications du bill C-9.

Veuillez agréer, monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Le président de l'Association des
Inuit du Québec Arctique

C. W. Watt

CWW/SvW

c.c.: L'honorable Warren Allmand, ministre des Affaires indiennes.

APPENDICE «D-1»

DESCRIPTION DES FAITS DE NÉGOCIATIONS ET DE MISE EN ŒUVRE DE LA CONVENTION

Les frais auxquels les Inuit ont à faire face comprennent entre autres les frais suivants:

- 1) les négociations avec les Naskapi;
- 2) la mise en œuvre de diverses structures gouvernementales et quasi-gouvernementales en vertu de la Convention, par exemple des administrations locales et régionales, y compris leur planification et leur organisation initiales;
- 3) la mise en œuvre de divers programmes, par exemple les programmes de formation se rapportant au développement économique et social;
- 4) les négociations concernant la sélection des terres;
- 5) les frais de justice se rapportant à la rédaction des droits et des règlements afin d'incorporer les droits et les avantages de chaque article de la Convention;
- 6) la négociation des modifications apportées au bill C-9 et au bill 32 (Québec); et
- 7) les représentations auprès du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

Il faut également remarquer que les frais de transport se rapportant à la plupart des objectifs énumérés ci-dessus, afin d'assurer la consultation adéquate des communautés Inuit, constituent une charge financière particulièrement lourde pour les Inuit.

APPENDICE «D-2»

REMBOURSEMENT DES COÛTS ACTUELS DU RÈGLEMENT DES REVENDICATIONS TERRITORIALES DES INUIT DEPUIS LE 11 NOVEMBRE 1975

Depuis le 11 novembre 1975, notre Association a participé à des négociations sur le Règlement des revendications territoriales des Inuit. Il nous a semblé évident que les négociations relatives à ce règlement étaient loin d'être terminées à cette date.

Certains des problèmes faisant l'objet de négociations sont en voie de règlement; c'est le cas des sélections de terrains des catégories 1 et 2. D'autres problèmes, concernant essentiellement les Inuit, apparaissent, comme dans le cas des revendications territoriales des Naskapi. Une nouvelle phase essentielle dans le règlement des revendications territoriales commence avec les mesures provisoires et l'application de l'accord.

Dans l'intérêt des populations Inuit, ces questions doivent être réglées. Cependant, les coûts qui apparaissent aux différents stades de la négociation imposent une charge croissante à l'AIQA.

Depuis la signature de l'Accord, des membres de l'AIQA ont demandé à plusieurs reprises au Canada et au Québec le remboursement des frais du règlement en cours. Jusqu'à maintenant, les résultats sont loin d'être satisfaisants.

De façon générale, c'est le gouvernement fédéral qui est responsable du financement des problèmes des autochtones. Cependant, il semble que l'obligation de payer tous les frais du règlement des revendications territoriales des Inuit incombe au Québec. Cette obligation fondamentale apparaît à l'article 2c) de la Loi de l'extension des frontières du Québec de 1912:

«ladite province supportera et acquittera toutes les charges et dépenses se rattachant à ces remises ou en résultant»

Le principe est clair. Le Québec est légalement tenu de payer non seulement les frais de négociations jusqu'à la signature de l'accord, mais également tous les autres frais encourus pendant la procédure de règlement.

Nous pouvons brièvement présenter notre position de la façon suivante:

Conformément au paragraphe 25.5 de l'accord, l'AIQA a reçu \$1.3 million pour couvrir ses frais jusqu'au 11 novembre 1975 inclusivement.

De plus, conformément au paragraphe 25.6, alinéas 1 et 2, l'AIQA a reçu \$2.2 millions sous forme de prêt, pour pouvoir se conformer aux mesures transitoires prévues à l'article 2 de la Convention. Nous assimilons ce prêt à tous les autres prêts accordés à l'AIQA dans le cadre du règlement. Son seul objectif est de permettre à l'AIQA de fonctionner au jour le jour sans interruption jusqu'à la fin du règlement des revendications territoriales. Le fait que l'AIQA accepte ces prêts ne signifie nullement qu'elle reconnaisse que les frais se rattachant au règlement ou en résultant ne doivent pas être payés par le gouvernement.

Les prêts accordés à la NQIA, qu'ils soient passés, présents ou futurs, ne nous empêchent pas d'établir qui a finalement l'obligation de supporter les frais du règlement des revendications territoriales. Manifestement, le prêt sans intérêt de \$2.2 millions, remboursable par la NQIA au gouvernement du Québec, ne peut pas être considéré comme l'exécution de l'obligation du Québec de payer tous les frais prévus à l'article 2c) de la loi de 1912.

En outre, il reste à savoir si les indemnités ont jamais été destinées à permettre l'aboutissement des négociations et la mise en application de la Convention.

Toutes les compensations qui reviennent aux Inuit doivent être versées à la Corporation de développement des Inuit (CDI). Les articles 26 et 27 de la convention autorisent la CDI à administrer et à investir toute somme versée en compensation aux Inuit. Toutefois, il est important de noter que cet organisme n'est pas autorisé à utiliser ces fonds pour payer les frais qu'entraînent les négociations. Il ne peut non plus payer les coûts d'application de la convention. Le Canada ou le Québec doivent, selon la juridiction, verser ces montants puisque la plupart des organismes qui doivent être créés en vertu de la convention ont un caractère public ou gouvernemental. Par conséquent, les pouvoirs d'investissement conférés par l'article 27 de l'accord interdisent l'emploi des sommes versées dans le cadre de la compensation pour acquitter les frais de règlement.

Dans la situation actuelle, aucune des parties, soit gouvernemental ou autochtone, ne peut prévoir exactement la nature et l'envergure des activités et des coûts découlant du règlement de ces revendications territoriales. Le paragraphe 25.5 de la convention prévoit l'acquittement des frais qu'on pourrait établir au 11 novembre 1975. Toutefois, en vertu du paragraphe 2c) de la loi de 1912, le Québec est encore tenu d'acquitter les frais de règlement établis après cette date.

Au cours des négociations, les représentants de l'AIQA ont toujours insisté, dans leurs communications verbales et écrites, sur l'impossibilité de prévoir ces coûts relatifs au règlement. Dans une lettre que Charlie Watt a adressée le 15 août 1975 à l'honorable Judd Buchanan, l'AIQA réclamait des fonds additionnels pour les négociations. En présentant notre budget, M. Watt a alors déclaré:

«Les budgets ne peuvent jamais prévoir l'imprévisible et nous nous réservons le droit de les modifier selon les circonstances.»

Dans une lettre datée du 4 juillet 1976, M. Guy Poitras, sous-ministre adjoint et coordonnateur de la convention, a clairement reconnu que les dispositions actuelles de la convention portant sur le coût du règlement ne tiennent pas compte de certains facteurs découlant de ce même règlement. Selon lui, il faut absolument prévoir l'octroi de certains montants déterminés pour acquitter ces frais. M. Poitras déclare:

«A mon avis, le prochain accord découlant de négociations avec les Naskapis devrait spécifier les montants payables à chaque partie en ce qui a trait au coût des négociations avec les Naskapis.»

S'inspirant de ce qui précède, l'AIQA demande le remboursement des coûts entourant le règlement des revendications territoriales des Inuit et accumulés depuis le 11 novembre 1975. De plus, il importe de noter que c'est le gouverneur en conseil qui doit veiller à ce que le Québec remplisse ses obligations en vertu du paragraphe 2c) de la Loi de l'extension des frontières du Québec, 1912.

APPENDICE «D-3»



Association des Inuit du Québec Arctique

SUITE 1500
500, boul. Dorchester
Montréal (Québec)
42Z 1A8

INSCRIT

Le 17 novembre 1976

Monsieur Guy Poitras,
Bureau de coordination
2360, Chemin Sainte-Foy
Sainte-Foy (Québec)

OBJET: Coûts de règlement des revendications territoriales des Inuit

Monsieur,

Nous vous demandons par la présente de rembourser à l'Association des Inuit les coûts de règlement des revendications territoriales s'échelonnant du 11 novembre 1975 au 31 octobre 1976. Les montants préliminaires pour cette période s'élèvent à environ \$1,200,000.

Depuis le 11 novembre 1975, vous le savez, notre Association s'est intéressée aux négociations et aux méthodes de règlement des revendications territoriales des Inuit. Il est clair que les négociations concernant cette question étaient loin d'être terminées à la date susmentionnée.

Vous aviez déjà obtenu, le 31 mai 1976, les coûts préliminaires de la ratification de la Convention. Certains domaines, tels la sélection des terres des catégories 1 et 2, ne sont pas encore réglés. De plus, d'autres questions concernant essentiellement les Inuit surgissent, telles les revendications territoriales des Naskapi. Nous en sommes maintenant aux nouvelles phases vitales du règlement des revendications territoriales, telles les mesures de transition et l'application de la Convention.

Depuis la signature de la Convention, des membres de l'Association des Inuit du Québec Arctique ont présenté à maintes reprises des demandes de remboursement des coûts actuels du règlement tant au gouvernement canadien que québécois. Jusqu'à maintenant, le résultat est moins que satisfaisant.

De façon générale, il incombe au gouvernement fédéral d'apporter une aide financière aux autochtones. Toutefois, il semblerait que l'obligation légale de payer tous les coûts de règlement des revendications territoriales des Inuit incombe au Québec. Cette obligation légale est précisée au paragraphe 2 c) de la Loi de l'extension des frontières du Québec, 1912:

«...ladite province supportera et acquittera toutes les charges et dépenses se rattachant à ces remises ou en résultant».

La disposition est explicite. Le devoir légal du Québec consiste non seulement à payer les coûts des négociations engagées jusqu'à la signature de la Convention, mais également tous les autres coûts résultant du processus de règlement continu.

Le fait est que ni le gouvernement ni les divers groupes d'autochtones ne pouvaient prévoir de façon appropriée toute l'ampleur des activités et des coûts se rapportant au règlement des revendications territoriales, et en découlant. L'article 25.5 de la Convention prévoit le remboursement des coûts déterminés jusqu'au 11 novembre 1975 (\$1.3 million). Toutefois, en vertu du paragraphe 2 c) de la Loi de 1912, il incombe toujours au Québec de payer les coûts de règlement ultérieurs à cette date.

Au cours des négociations, les représentants de l'Association des Inuit du Québec arctique ont toujours souligné l'impossibilité de prévoir les coûts de règlement. Dans ma lettre du 15 août 1975, je demandais à l'honorable Judd Buchanan, au nom de l'Association des Inuit du Québec arctique, des fonds supplémentaires pour la poursuite des négociations. J'avais alors expressément déclaré au moment de la présentation de notre budget:

«Les budgets ne peuvent jamais comprendre les éléments imprévisibles, et nous nous réservons le droit de les modifier selon que la situation l'exige.»

Dans votre lettre du 4 juin 1976, vous reconnaissez que les dispositions de la Convention portant sur le règlement des coûts ne comprennent pas certaines questions découlant du règlement. Vous admettez qu'il est nécessaire de prévoir des mesures précises pour ces coûts, et vous déclarez:

«Je crois que la prochaine entente suivant les négociations avec les Naskapi devrait préciser les sommes payables à chaque partie, concernant les coûts des négociations avec les Naskapi.»

Se fondant sur toutes les données susmentionnées, l'Association des Inuit du Québec arctique demande le remboursement des coûts de règlement des revendications territoriales des Inuit, s'échelonnant du 11 novembre 1975 au 31 octobre 1976. Nous nous réservons aussi le droit d'être remboursés pour les coûts de règlement des revendications territoriales des Inuit, pouvant être occasionnés après le 31 octobre 1976, lorsque nous aurons reçu ces chiffres et les aurons compilés.

Naturellement, nous sommes prêts à vous rencontrer à la date qui vous conviendra, d'ici deux semaines, pour discuter de cette question et vous soumettre un compte rendu plus détaillé de nos coûts.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le président
Association des Inuit du Québec arctique
C. W. Watt

cc: L'honorable Warren Allmand

APPENDICE «D-4»

APPENDICE «D-4»

Québec, le 25 novembre 1976.

Monsieur Charlie Watt
Président
Northern Quebec Inuit Association
505, ouest, boulevard Dorchester
Suite 1500
Montréal, P.Q.
H2Z 1A8

Objet: Convention de la Baie James et du Nord québécois Coûts des négociations et de la mise en application

Monsieur,

Votre lettre du 17 novembre 1976 relativement au sujet mentionné en rubrique a été étudiée attentivement et nous considérons que, parmi plusieurs autres, les paragraphes 25.5 et 25.6 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois spécifient les obligations du Québec quant aux coûts des négociations et de la mise en application de ladite Convention.

Nous considérons également que le Québec a déjà pris les mesures nécessaires pour respecter ses dites obligations.

D'autres part, tel que déjà mentionné dans ma lettre du 4 juin 1976, la future convention qui suivra les négociations avec les Naskapis devrait normalement spécifier les montants payables à chacune des parties, relativement au coût desdites négociations.

Veuillez agréer mes meilleures salutations.

Le sous-ministre adjoint
Coordonnateur de l'Entente
Guy Poitras, ing.

APPENDICE «E-1»

APPENDICE «E-1»

Le 10 novembre 1976

M. Guy Poitras
Bureau de coordination de la Convention
de la Baie James et du Nord québécois
Place Innovation
2360, Chemin Ste-Foy
Rez-de-chaussée
Québec (Québec)
G1V 4H2

Objet: Sous-Alinéa 3.2.5 (c) de la Convention de la Baie James et du Nord québécois

Monsieur,

Nous nous référons à la réunion tenue le 15 octobre 1976 par les représentants des gouvernements du Québec et du Canada pour étudier les propositions des Inuit concernant l'amendement du sous-alinéa mentionné ci-dessus. Le soussigné a, depuis lors, rencontré le conseil d'administration et les membres du personnel de la *Northern Quebec Inuit Association* pour examiner à fond les points de vue exprimés à ce sujet, par les représentants des deux gouvernements, lors de cette rencontre. Nos clients nous ont priés de vous faire part de la position qu'ils ont adopté à la lumière de ces discussions.

Déjà, dans notre lettre du 28 juillet 1976 à M. Jean Fournier, lettre dont nous vous avons fait parvenir copie avec notre lettre du 3 août 1976, nous avons décrit de quelle façon l'expression «conjointes légitimes» a pu être insérée dans les dispositions d'admissibilité de la Convention, et les raisons pour lesquelles les Inuit demandent qu'elle soit amendée. Toutefois, il serait peut-être utile de rappeler certaines de ces raisons. En voulant rendre admissibles les «conjointes légitimes» les Inuit avaient pour but de reconnaître et de tenir compte du fait qu'au 15 novembre 1974, il existait, en nombres très limité, des conjointes légitimes qui n'étaient pas d'ascendance Inuit et qui, partant, ne répondaient pas aux critères établis à l'alinéa 3.2.4 de la Convention mais qui, néanmoins, étaient considérés par les Inuit comme faisant partie de leurs communautés respectives. Les Inuit étaient disposés à considérer ces conjointes légitimes comme admissibles aux seuls privilèges de la chasse, de la pêche et du piégeage prévus dans la Convention. Cette admissibilité aurait eu un effet rétroactif et se serait limitée à ceux qui, par hasard, étaient déjà conjointes légitimes le 15 novembre 1974. Il n'aurait pas dans l'intention des Inuit de rendre bénéficiaires à part entière, de par la Convention, un nombre virtuellement important de conjointes non Inuit dont l'admissibilité, à l'opposé de celle de ceux mentionnés plus haut, en serait pas établie «après le fait», et dont les intentions, comme le craignent les Inuit, pourraient être indûment teintées du désir de bénéficier des avantages de la Convention.

Bien que les Inuit reconnaissent les mérites que représentent la protection de l'intégrité des unités familiales individuelles au sein de leurs communautés et l'assurance d'une pleine participation des conjointes légitimes et de leurs familles à la vie de la communauté, ils estiment que ces objectifs peuvent être atteints autrement qu'en désignant ces conjointes légitimes comme admissibles à tous les avantages de la Convention. Les Inuit sont d'avis, et nous croyons que cet avis est partagé par le gouvernement fédéral, que, comme principe primordial, la Convention doit être considérée comme un règlement accordant compensation aux autochtones, surtout en ce qui concerne les avantages spéciaux qui reviennent aux Inuit du fait d'être autochtones.

La Convention, bien entendu, prévoit toute une catégorie de droits et d'avantages qui sont de caractère public, qui bénéficieront à tous, y compris aux conjointes légitimes, et dont il sera possible de bénéficier sans qu'il soit nécessaire d'être explicitement désigné comme bénéficiaire dans la Convention. Nous croyons que la Convention reflète, dans une large mesure, l'ouverture des Inuit à l'idée d'une participation conjointe des Inuit et des non-Inuit à la vie communautaire locale ou régionale. Toutefois, pour autant que la Convention, dans sa forme actuelle, prévoit, comme un droit fondamental, l'admissibilité d'une catégorie de non-autochtones à participer aux institutions et à jouir de droits qui sont de caractère essentiellement autochtone, les Inuit estiment qu'eux-mêmes et les autres parties intéressées ont ainsi créé une situation qu'ils n'ont pas souhaitée et qui constituera une source continue de problèmes au sein des communautés Inuit. Ce qui est plus important, c'est qu'il nous est encore possible de corriger cette situation avant que la Convention n'entre en vigueur, et nous croyons que nous devrions le faire.

Pour ces raisons, nous prions respectueusement le gouvernement du Québec de consentir à amender le sous-alinéa 3.2.5 (c), soit en le supprimant entièrement, soit en le modifiant de la façon que nous avons suggérée dans notre lettre susmentionnée du 28 juillet 1976.

Veuillez agréer, Monsieur, nos salutations distinguées.

BYERS, CASGRAIN, MCNALLY,
DINGLE, BENN et LEFEBVRE

Par:

cc l'honorable Warren Allmand
M. Jean Fournier

WITNESSES—TÉMOINS

From the Northern Quebec Inuit Association:

Charles W. Watt, President and Executive Director,
Zebedee Nungak, First Vice-President and Interpreter.

De l'Association des Inuit du Québec Arctique:

Charles W. Watt, président et directeur exécutif,
Zebedee Nungak, premier vice-président et interprète.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Tuesday, February 8, 1977

Chairman: Mr. Ian Watson

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 10

Le mardi 8 février 1977

Président: M. Ian Watson

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Indian Affairs and Northern Development

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Affaires indiennes et du développement du Nord canadien

RESPECTING:

Bill C-9, James Bay and Northern Quebec Native
Claims Settlement Act.

CONCERNANT:

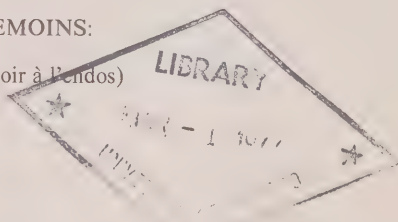
Bill C-9, Loi sur les règlements des revendications
des autochtones de la Baie James et du Nord
québécois.

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Mr. Ian Watson

Vice-Chairman: Mr. Hugh Anderson

Messrs.

Andres (*Lincoln*)

Brisco

Bussières

Cadieu

C  t  

Cyr

Firth

Gauthier (*Roberval*)

Holmes

Lapointe

COMIT   PERMANENT DES AFFAIRES
INDIENNES ET DU D  VELOPPEMENT
DU NORD CANADIEN

Pr  sident: M. Ian Watson

Vice-pr  sident: M. Hugh Anderson

Messieurs

Milne

Neil

Nielsen

Pearsall

Penner

Schellenberger

Smith (*Churchill*)

Young—20

(Quorum 11)

Le greffier du Comit  

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 8, 1977
(11)

[Text]

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 10:12 a.m. this day, the Chairman, Mr. Watson, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Anderson, Andres (Lincoln), Bussièrès, Cadieu, Côté, Holmes, Lapointe, Neil, Penner, Smith (Churchill), Watson and Young.

Other Member present: Mr. Oberle.

Witnesses: From the Northern Quebec Inuit Association: Mr. Charles W. Watt, President and Executive Director; Mr. Zebedee Nungak, First Vice-President and Interpreter; Mr. Johnny Peters, Vice Chairman, Fishing, Hunting, and Trapping Sub-Committee; Mr. John Lemieux, Legal Counsel. *Community Representatives:* Mr. Johnny Watt, Fort Chimo; Mr. Simeonie Nalukturuk, Inukjuak; Mr. Willie Annanack, George River; Mr. Moses Qumak, Akulivik; Mr. Matthew Pootoolik, Koartak; Mr. Tommy Kauki, Payne Bay; Mr. Paul Alaku, Sugluk; Mr. Silas Berthe, Leaf Bay; Mr. Peter Angutinguak, Aupaluk; Mr. Norman Snowball, Port Burwell; Mr. Papikatuk Sakiagak, Wakeham Bay and Mr. Robbie Tookalook, Great Whale River.

The Committee resumed consideration of Bill C-9, An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party. (*James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act*).

The Committee resumed consideration of Clause 2.

The witnesses made statements and answered questions.

On motion of Mr. Penner, it was ordered,—That the letter dated March 5, 1976 from Project North Coordinators to the then Minister of Indian Affairs and Northern Development enclosing a statement of the results of the referendum conducted among the Inuit of Northern Quebec as per Section 2.16 of The James Bay Agreement submitted by The Northern Quebec Inuit Association, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "IAND-3"*)

On motion of Mr. Bussièrès, it was ordered,—That the document dated February 7, 1977 submitted by The Northern Quebec Inuit Association in response to Mr. Bussièrès questions of February 3, 1977 be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix IAND-4*)

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 8 FÉVRIER 1977
(11)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit aujourd'hui à 10 h 12 sous la présidence du M. Watson (président).

Membres du Comité présents: MM. Anderson, Andres (Lincoln), Bussièrès, Cadieu, Côté, Holmes, Lapointe, Neil, Penner, Smith (Churchill), Watson et Young.

Autre député présent: M. Oberle.

Témoins: De la «Northern Quebec Inuit Association»: M. Charles W. Watt, Président et Directeur exécutif; M. Zebedee Nungak, Premier vice-président et interprète; M. Johnny Peters, vice-président, sous-comité des pêches, de la chasse et du piégeage; M. John Lemieux, Conseiller juridique. *Représentants de la Communauté:* M. John Watt, Fort Chimo; M. Simeonie Nalukturuk, Inukjuak; M. Willie Annanack, George River; M. Moses Qumak, Akulivik; M. Matthew Pootoolik, Koartak; M. Tommy Kauki, Payne Bay; M. Paul Alaku, Sugluk; M. Silas Berthe, Leaf Bay; M. Peter Angutinguak, Aupaluk; M. Norman Snowball, Port Burwell; M. Papikatuk Sakiagak, Wakeham Bay et M. Robbie Tookalook, Rivière du Poste-de-la-Baleine.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-9, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada (*Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois*).

Le Comité poursuit l'étude de l'article 2.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Sur motion de M. Penner, il est ordonné,—Que la lettre du 5 mars 1976 des coordonnateurs du Projet du Nord adressée au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien d'alors, renfermant un rapport des résultats du référendum tenu parmi les Inuit du Nord québécois selon l'article 2.16 de la Convention de la Baie James présenté par la «Northern Quebec Inuit Association», soit jointe aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «IAND-3»*)

Sur motion de M. Bussièrès, il est ordonné,—Que le document du 7 février 1977 présenté par la «Northern Quebec Inuit Association» en réponse aux questions de M. Bussièrès du 3 février 1977 soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «IAND-4»*)

At 1:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of
the Chair.

A 13 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle
convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, February 8, 1977

[Texte]

The Chairman: Order.

Monsieur Bussières, je crois qu'il vous reste une question. Mais avant de passer aux questions les représentants de chaque communauté vont nous faire une déclaration. Would you now ask each representative from each of the communities to make a short statement. If you would introduce each individual first, and then, I understand you are going to be making the translation.

Mr. Nungak: The first speaker is Johnny Watt from the Fort Chimo Community Council, President.

• 1012

Mr. Johnny Watt (Interpretation): First of all, the Inuits call themselves Inuit without any recognition in the legal sense. The word Inuit and the calling of the Inuit people have never been legally verified before. This was along with the fact that the land the Inuit were occupying belonged to the Quebec Government as we found out later. The Inuit have lived on this land thinking it was their own, but it turned out that it belonged to the Quebec Government. We have had cases in the past where the government has even been measuring plots for houses without any hesitation and without any question as to who legally owns the land.

The legal definition of an Inuk and of Inuit and the legal definition of the ownership of land and the control of that land were our primary reasons for us, the Inuit, in the formation of the Northern Quebec Inuit Association. We wanted primarily to accomplish the recognition of the fact that there are Inuit, recognition of the fact that the land of the Inuit needs to be defined legally. These were primary reasons for the formation of the organization that would make representations on our behalf to the various governments.

Although the agreement will not apply immediately, there are some parts of the agreement that will be in force as soon as the legislation is accomplished. Therefore, the passage of legislation of the agreement will, for sure, enable the Inuit to determine their own future to a certain extent. There have been very serious doubts about this previously but the legislation of the agreement will verify in legal terms that everybody can understand the fact that Inuits will have their own structure which they will be able to develop for their future.

• 1020

The next speaker is Mr. Simeonie Nalukturuk from Inukjuak.

Mr. Simeonie Nalukturuk (President of the Community Council in Inukjuak) (Interpretation): He says that, first of all, they have selected the Nastapoca River as category two land to be used for the mutual benefit of the Inuit people in Inukjuak and Great Whale River.

Since the selections were made these were agreed to by the provincial government and very recently we heard of the

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 8 février 1977

[Interprétation]

Le président: A l'ordre.

Mr. Bussiers, I believe you still have a question. But before proceeding to the questions, the representatives of each community have a statement to make. Voudriez-vous demander aux représentants de chaque collectivité de faire une brève déclaration. Pourriez-vous d'abord présenter chacun des individus. Si j'ai bien compris, vous allez faire la traduction.

M. Nungak: Le premier orateur est le président du conseil de la collectivité de Fort Chimo, Johnny Watt.

M. Johnny Watt (Interprétation): D'abord, les Inuits se donnent le nom d'Inuits sans qu'il soit reconnu par la loi. Les termes d'Inuit et de peuple Inuit n'ont jamais été consacrés par la loi. Il faut ajouter à cela que les terres occupées par les Inuits appartenaient au gouvernement du Québec, comme nous l'avons su plus tard. Les Inuits ont vécu sur ce territoire en pensant qu'il leur appartenait, mais il s'est avéré qu'il appartenait au gouvernement du Québec. Nous avons eu, par le passé, des cas où le gouvernement a, sans hésiter, sans poser de question sur le propriétaire légal du territoire, mesuré des lots pour des maisons.

La définition légale d'un Inuk et d'un Inuit, ainsi que la définition légale de la propriété du territoire et du contrôle de ce territoire furent les raisons fondamentales qui amenèrent la création de l'Association des Inuits du Québec arctique. Nous voulions d'abord que l'on reconnaisse que les Inuits existent et qu'il faut définir légalement leur territoire. Telles sont les raisons fondamentales de la création d'un organisme chargé de nous représenter aux divers gouvernements.

La convention ne sera pas en vigueur immédiatement, toutefois plusieurs de ses parties seront appliquées dès que la législation sera adoptée. L'adoption de la loi relative à la convention permettra sans aucun doute aux Inuits de décider jusqu'à un certain point de leur avenir. Par le passé il y a eu de graves doutes sur le sujet, mais la loi relative à la convention confirmera en termes légaux, ce que tout le monde peut comprendre à savoir que les Inuits auront leur propre organisation et qu'ils pourront la développer à l'avenir.

Nous entendons maintenant M. Simeonie Nalukturuk de Inukjuak.

M. Simeonie Nalukturuk (Président du conseil de la collectivité d'Inukjuak): Tout d'abord, ils ont choisi la rivière Nastapoca comme terre de catégorie 2 utilisable pour ses besoins par la population Inuit, et par celle d'Inukjuak et de Port-aux-baleines.

Depuis, le gouvernement provincial a approuvé ce choix mais, tout récemment, nous avons entendu dire que le gouver-

[Text]

Quebec government's wish to have the Nastapoca River not selected as category two land. He says that we cannot understand the reasoning for excluding the Nastapoca River. As an example, this river provides the major source of food for the people of Inukjuak and it provides the population with a sufficient supply and, therefore, they had selected it as category two land.

The Chairman: Mr. Nungak, I wonder whether it would be possible for the witness to come forward and point out on the map exactly the river in question. I think it would be of assistance . . .

Would you stand here in case he wants to make reference . . .

Mr. Nalukturuk (Interpretation): The productivity of that river is sufficient to support the population of Inukjuak and they would not want anything to happen to that river, or if there were anything happening, they would want to have a major say in how it happened. To give you an example, in the early nineteen fifties the federal government moved some Inuit people from the Inukjuak area to various places in the Northwest Territories. This was done because the productivity and the animals in the area were scarce and could not support the large population in the early nineteen fifties. Therefore the government moved some people from the Inukjuak area, and they would not want to have this repeated, to move Inuit people elsewhere. They want to be ensured that the Nastapoca River is included in their hunting area.

Mr. Qumak (Interpretation): It is through concerns such as the example that I have just given you regarding Nastapoca that we support the legislation of the agreement because it provides us with means and mechanisms to ensure that such areas of productivity are not destroyed without certain compensation or a certain involvement of the local people in that area. We strongly support the agreement to be legislated

Mr. Côté: Mr. Chairman, how many Inuit are around this river?

Mr. Qumak (Interpretation): At the present time the Nastapoca River is not occupied as a community, there are no people living in the area permanently, but it is a major hunting ground for the Inuit population of Inukjuak, Aupaluk and Great Whale River.

The Chairman: What is the total of how many people there are?

Mr. Qumak (Interpretation): There are 549 Inuit in Inukjuak and 587 in Great Whale River. These are the two major communities that primarily depend on the Nastapoca.

The Chairman: Thank you. Does that complete . . .

Mr. Nungak: Yes.

The Chairman: Thank you, Mr. Simeonie. The next witness is from . . .

Mr. Nungak: George River.

The Chairman: George River.

[Interpretation]

nement du Québec ne place plus la rivière Nastapoca dans cette catégorie. Notre témoin ne comprend pas la logique de cette décision puisque cette rivière est la source principale d'alimentation de la population d'Inukjuak. Comme elle approvisionne suffisamment les habitants de cette région, ceux-ci l'avaient classée dans la catégorie 2.

Le président: Monsieur Nungak, je me demande si le témoin pourrait nous indiquer sur la carte géographique l'endroit précis où coule cette rivière. Cela pourrait nous aider . . .

Prière de vous tenir debout ici au cas où l'on ait besoin de vous . . .

M. Nalukturuk (Interprétation): Cette rivière est si productive qu'elle approvisionne toute la population d'Inukjuak. Celle-ci veille donc sur cette rivière; si par hasard une décision doit être prise concernant ce cours d'eau, les Inuits veulent avoir leur mot à dire. Pour vous donner un exemple, au début des années cinquante, le gouvernement fédéral déplaça certains Inuit de la région d'Inukjuak et les relogea à différents endroits dans les Territoires du Nord-Ouest. En effet, au début des années cinquante, la productivité de la région avait baissé et les animaux étaient devenus rares et ne pouvaient plus soutenir une population de cette importance. Pour cette raison, le gouvernement décida de déplacer une partie des habitants de la région d'Inukjuak; ils ne voudraient pas que cela recommence, que l'on déplace encore des Inuit dans d'autres régions. Nos Inuit veulent être certains que la rivière Nastapoca fait partie de leur terrain de chasse.

M. Qumak (Interprétation): C'est à cause de préoccupations de cet ordre, par exemple la rivière Nastapoca que je viens de citer, que nous sommes en faveur de ce projet d'accord car il nous fournira les moyens et mécanismes qui nous assurement que ces domaines de productivité ne seront pas détruits sans que la population locale ne soit consultée, sans que certaines compensations ne soient prévues. Nous sommes fermement en faveur de ce projet de loi et de ce projet d'accord.

M. Côté: Monsieur le président, combien d'Inuit vivent à proximité de cette rivière?

M. Qumak (Interprétation): Pour l'instant, la rivière Nastapoca ne forme pas vraiment une communauté, personne ne vit dans cette région en permanence, mais c'est un terrain de chasse particulièrement important pour la population Inuit d'Inukjuak, D'Aupaluk et de Great Whale River.

Le président: Combien cela représente-il de personnes au total?

M. Qumak (Interprétation): Cinq cent quarante-neuf Inuit vivent à Inukjuak et 587 à Great Whale River. Ce sont les deux principales communautés qui dépendent de la Nastapoca.

Le président: Merci. Avez-vous terminé . . .

M. Nungak: Oui.

Le président: Merci, monsieur Simeonie. Le témoin suivant vient de . . .

M. Nungak: La rivière George.

Le président: La rivière George.

[Texte]

Mr. Nungak: Willie Annanack, George River.

Mr. Willie Annanack (Northern Quebec Inuit Association, George River) (Interpretation): First of all, I would like to express the support of the legislation of the agreement by the Inuit people of George River.

• 1030

We have heard in the recent past that there are plans to do hydro work on the George River. For this we have never been consulted. We have never approved of any hydro activity going on along the George River.

The Chairman: Excuse me, sir. Would you mind asking the witness again to use the map as a point of reference?

Mr. Annanack (Interpretation): As I mentioned earlier, the rumours of plans for hydro electric activity on the George River have been made without our approval or without any consultation with us. We know that going by the agreement any such activity will have to go through a process whereby we are involved. Therefore that is our strong point in supporting the legislation of the agreement because in the past we have not been involved and in the future there is a chance for us to be.

It is a fact of having an involvement. It is a fact of being allowed to participate in any future development that makes us support the agreement and the legislation of it. That is all.

The Chairman: Thank you, Mr. Annanack.

Mr. Nungak: The next speaker is Moses Qumak from Akuolivik.

• 1035

Mr. Moses Qumak (Interpretation): The act of 1898 and 1912, the laws made at those dates, were unilateral actions that were made without consultation, without considering the native people's point of view. These were acts that were made by the government to suit their own idea of what they thought should have been at that time. When we found out about these acts we were very unhappy, because we thought, we knew, we had a right to have an input into any law that would be passed concerning native people and the Inuit and the territory we occupied.

Now, since the last law was passed in 1912, we have had our first opportunity, with this agreement, to be consulted, to have a say, to have a part, to participate in how this future, law, which is the agreement, was accomplished. Now it is going to be possible to have not just one-sided passages of law such as in 1898 and 1912. Now it is going to be possible to live with a law that was made in consultation with us, and we look forward to having the opportunity to take part in carrying out the contents of such a law.

I would also like to point out that conflicts have never been apparent between us, as a group, and the government as a result of laws passed in the past. I would like to point out that in the future law that will be passed, the consideration and the input given to the Inuit people will have to be very seriously

[Interprétation]

M. Nungak: Willie Annanack, rivière George.

M. Willie Annanack (Association des Inuit du nord du Québec, rivière George) (Interprétation): Pour commencer, je précise que la population Inuit de la rivière George est en faveur de ce projet d'accord.

Nous avons récemment entendu dire qu'on implanterait une usine hydro-électrique sur la rivière George. Personne ne nous a consultés à ce sujet. Nous n'avons jamais approuvé l'implantation d'une usine hydro-électrique sur la rivière George.

Le président: Excusez-moi, monsieur. Voudriez-vous demander encore une fois au témoin d'indiquer l'emplacement sur la carte?

M. Annanack (Interprétation): Je répète, le projet d'exploitation hydro-électrique de la rivière George, à propos duquel circule des rumeurs, n'a jamais reçu notre approbation, et nous n'avons pas été consultés. En conséquence, nous voulons que cette entente ait force de loi, car nous y voyons la garantie d'être consultés, ce qui ne s'est pas produit antérieurement.

C'est pour pouvoir prendre activement part à toutes les décisions futures que nous appuyons l'adoption de la loi. C'est tout.

Le président: Merci, monsieur Annanack.

M. Nungak: La parole est ensuite à Moses Qumak d'Akuolivik.

M. Moses Qumak (Interprétation): Les lois de 1898 et 1912 sont le résultat d'actions unilatérales faites sans consultation, sans tenir compte du point de vue de la population autochtone. Elles ont été édictées par le gouvernement pour répondre à ses besoins de l'époque. Lorsque nous avons pris connaissance de ces lois, nous avons été très malheureux, parce que nous pensions avoir le droit de participer à la rédaction d'une loi concernant les autochtones, les Inuits et le territoire que nous occupons.

Depuis l'adoption de la loi de 1912, nous avons aujourd'hui pour la première fois grâce à cette convention la possibilité d'être consultés, de dire ce que nous avons à dire, de participer à l'élaboration même de la loi. Il sera maintenant possible d'avoir des lois qui ne sont pas uniquement adoptées par une des parties, comme ce fut le cas en 1898 et en 1912, nous pourrions nous soumettre à une loi faite en consultation avec nous, et nous brûlons de participer à l'application même de cette loi.

J'aimerais également souligner qu'il n'y a jamais eu de conflits ouverts entre notre groupe et le gouvernement à la suite des lois adoptées par le passé. J'aimerais préciser que dans les lois qui seront adoptées à l'avenir, il faudra écouter le point de vue des Inuit; il faudra qu'ils puissent participer

[Text]

executed and carried out because, if it is not, there is still a possibility for conflicts and friction in the future. I would like to say that the Inuits are very reasonable people and they have heads on their shoulders just like everybody else. We are not radicals or unreasonable people. This should be taken into account if the future is to be carried out in a satisfactory manner.

• 1040

The Chairman: I wonder whether you could ask Mr. Qumak the breakdown in his community between those who approved and those who did not approve of the agreement. Perhaps that might be a question that you would make sure that every representative asks so we would have it on the record here when we are going through these.

Mr. Qumak (Interpretation): The population of Akulivik is in the vicinity of 260 and all of them favour the agreement.

The Chairman: Thank you, Mr. Qumak. Perhaps, before we proceed to the next community, we could ask that question of Mr. Annansik and Mr. Watt, the breakdown of for and against the agreement so we will have it on record from each community here, from their spokesman.

Mr. Charles W. Watt (President and Executive Director, Northern Quebec Inuit Association): Mr. Chairman, I can give you the figures on the total voters and votes cast. I have the whole list here with me.

The Chairman: All right, well then that might save time if you just would produce it and we will file it as part of the record.

Mr. C. Watt: Yes, all right. That is fine.

The Chairman: I am in the hands of the Committee here, but I think we should somewhere in the record have confirmation from the representatives of the communities here rather than just simply—perhaps if you were to read the list and then have each representative, as he gets up, confirm that it is the correct figure. It is just that I think we should have something from each representative.

Mr. C. Watt: Mr. Chairman, can I also state that shortly after the confirmation took place, a letter was written by Hugh McCullum, was addressed to Mr. Buchanan, who was the Minister of Indian Affairs at the time, and I believe he has the list of the voters on his file, but I can provide you with this information just the same.

The Chairman: All right. Would you?

Mr. C. Watt: Do you want me to outline the . . .

The Chairman: Yes, would you just outline it and then we can get a confirmation from each person as we go along.

Mr. C. Watt: I would also like to point out there were some Inuit people in Ottawa, Winnipeg and some other areas during the time the voting was taking place. Ottawa: total voters were 21; votes cast, 9; percentage, 42.8; total rejected, 0; total yes, 7; total no, 2. A total percentage of that was 77.7.

An hon. Member: In favour.

[Interpretation]

pleinement pour écarter toute possibilité de conflits et de frictions. Les Inuits sont des gens très raisonnables, ils ont la tête sur les épaules comme tout le monde. Nous n'avons rien d'excessif ou de déraisonnable. Il faut en tenir compte si l'on veut que l'entente soit appliqué de manière satisfaisante.

Le président: Pouvez-vous demander à M. Qumak le nombre des gens qui, dans sa localité, ont voté pour l'entente et le nombre de ceux qui s'y sont opposés. C'est une question à laquelle nous aimerions que tous les représentants répondent.

M. Qumak (Interprétation): Akulivik compte près de 260 habitants et ils ont tous voté en faveur de l'entente.

Le président: Merci, monsieur Qumak. Avant de passer aux délégués suivants, nous pourrions poser la même question à M. Annanak et à M. Watt de manière à obtenir pour chaque localité la répartition des voix pour ou contre l'entente.

M. Charles W. Watt (Président et directeur exécutif, Association des Inuits du Nord du Québec): Monsieur le président, je peux vous donner le nombre total des électeurs et des suffrages exprimés. J'ai ici la liste entière.

Le président: Donnez-la-nous, nous la joindrons en appendice au compte rendu de la séance; cela nous fera gagner du temps.

M. C. Watt: Entendu.

Le président: C'est à vous de décider, mais je crois que nous devrions demander à chaque délégué, au fur et à mesure de leur intervention de bien vouloir confirmer les chiffres de la liste que vous allez lire.

M. C. Watt: Par ailleurs, monsieur le président, je signale que peu après la confirmation, M. Hugh McCullum a fait parvenir une lettre à M. Buchanan, alors ministre des Affaires indiennes, et je crois qu'il a le résultat du vote dans son dossier; néanmoins je peux vous communiquer ces renseignements.

Le président: Je vous en prie.

M. C. Watt: Voulez-vous que j'en donne les grandes lignes?

Le président: Oui, et ensuite nous demanderons à chaque délégué de bien vouloir en donner confirmation.

M. C. Watt: Je signale également qu'il y avait des Inuits à Ottawa et à Winnipeg notamment au moment où le vote a eu lieu. Ottawa: inscrits: 21; suffrages exprimés, 9; pourcentage des suffrages exprimés, 42.8; bulletins nuls, 0; voix pour, 7; voix contre, 2; soit un pourcentage de 77.7 p. 100.

Une voix: Pour.

[Texte]

Mr. C. Watt: In favour. Winnipeg: total voters, 19; votes cast, 11; percentage, 57.9; total rejected, 0; total yes; 8; total no, 3. In favour—the people in favour: 72.7. Same day, total voters was 122—those are the adults over 18. Votes cast 107. The percentage, 87.7. Total rejected: 0. Total: yes, 100; total: no, 7. In favour: 93.5.

• 1045

Leaf Bay: total voters, 42. Votes cast: 41. Percentage: 97.6. Rejected: 1. Total: yes, 40; total: no, 0. Percentage: 97.6, in favour.

Fort Chimo: Total voters, 293. Votes cast: 250. Percentage: 85.3. Total rejected: 2. Total: yes, 239; total: no, 9. Percentage: 95.6 in favour.

Again, Fort Chimo: Fort Chimo 1-B. Total voters: 12. Votes cast: 12. Percentage: 100. Total rejected: 0. Total: yes, 12; no, 0. In favour: 100 per cent.

George River: 85 total voters, and votes cast: 91. Percentage: 94.8. Total rejected: 1; and total: yes, 89, total: no, 1. In favour: 97.8 per cent.

Wakeham Bay: 94. Votes cast: 86. Percentage: 91.5. Total rejected: 1. Total: yes, 89; total: no, 1. In favour: 97.8 per cent.

Koartak: total voters, 49. Votes cast: 47. Percentage: 95.9. Rejected: 1. Yes: 45; no: 1. In favour, 95.7 per cent.

Port Burwell: total voters, 42. Votes cast: 37. Percentage: 88.1. Rejected: 0. Total: yes, 36; no, 1. In favour, 97.3 per cent.

Sugluk: the voters, 180. Votes cast: 54. The percentage: 30. Rejected: 0. Yes, 53; no, 1. In favour, 98.1 per cent.

Ivujivik: total voters, 84. Votes cast: 7. Percentage: 8.3. Rejected: 0. Total: yes, 7; total: no, 0. One hundred per cent in favour.

Povungnituk: total voters, 236. Votes cast: 10. Percentage: 4.2. Rejected: 1; total yes, 6; total no, 3; 60 per cent in favour. Povungnituk students: total voters, 9; votes cast, 3; percentage, 33.3; rejected, 0; total yes, 3; total no, 0; 100 per cent. Akudlivik, including Akudlivik 1A students: total voters, 111; vote cast, 37; percentage, 81.1. Just a moment: Vote cast, 37; there is another one here—Akudlivik 1A students, 53; including 37 and 53, percentage, 81.1; rejected, 0 on both; Akudlivik itself, total yes, 37; 1A students, 52; Akudlivik, total no, 0; and Akudlivik, 1A students, total no, 1; 98.1 per cent in favour. Inukjuak: total voters, 256; vote cast, 218; percentage, 85.2; rejected, 0; total yes, 215; total no, 3; 98.6 per cent in favour. Great Whale River: total voters, 252; votes cast, 199; percentage, 78.9; rejected, 2; total yes, 188; total no, 9; 94.5 per cent in favour. Fort George: total voters, 23; votes cast, 20; percentage, 87.0; rejected, 0; total yes, 17; total no, 3; 85 per cent in favour. Montreal: total voters, 14; votes cast, 6; percentage, 42.9; rejected, 0; total yes, 6; total no, 0; 100 per cent in favour.

[Interprétation]

M. C. Watt: Pour. Winnipeg, inscrits: 19; suffrages exprimés, 11; pourcentage des suffrages exprimés, 57.9; bulletins nuls, 0; voix pour, 8; voix contre, 3. Pour—les personnes en faveur: 72.7. Le même jour, le nombre des inscrits s'élevait à 122 adultes de plus de 18 ans. Suffrages exprimés, 107. Pourcentage, 87.7. Bulletins nuls: 0. Voix pour, 100; voix contre, 7. Pour: 93.5.

Leaf Bay: inscrits: 42. Suffrages exprimés: 41. Pourcentage: 97.6. Bulletins nuls: 1. Voix pour, 40; Voix contre, 0. Pourcentage: 97.6 pour.

Fort Chimo: inscrits: 293. Suffrages exprimés: 250. Pourcentage: 85.3. Bulletins nuls: 2. Voix pour, 239; voix contre, 9. Pourcentage: 95.6 pour.

Encore une fois, Fort Chimo: Fort Chimo 1-B. Inscrits: 12. Suffrages exprimés: 12. Pourcentage: 100. Bulletins nuls: 0. Voix pour, 12; voix contre, 0. Pour: 100 p. 100.

George River: inscrits: 85. Suffrages exprimés: 91. Pourcentage: 94.8. Bulletins nuls: 1; voix pour: 89; voix contre, 1. Pour: 97.8 p. 100.

Wakeham Bay: 94. Suffrages exprimés: 86. Pourcentage: 91.5. Bulletins nuls: 1. Voix pour, 89; Voix contre, 1. Pour 97.8 p. 100.

Koartak: inscrits: 49. Suffrages exprimés: 47. Pourcentage: 95.9. Bulletins nuls: 1. Pour: 45; contre: 1. Pour: 95.7 p. 100.

Port Burwell: inscrits: 42. Suffrages exprimés: 37. Pourcentage: 88.1. Bulletins nuls: 0. Voix pour, 36; voix contre, 1. Pour: 97.3 p. 100.

Sugluk: inscrits: 180. Suffrages exprimés: 54. Pourcentage: 30. Bulletins nuls: 0. Pour, 53; contre, 1. Pour: 98.1 p. 100.

Ivujivik: inscrits: 84. Suffrages exprimés: 7. Pourcentage: 8.3. Bulletins nuls: 0. Voix pour, 7; Voix contre, 0. Pour 100 p. 100.

Povungnituk: inscrits 236. Suffrages exprimés: 10. Pourcentage: 4.2. Bulletins nuls: 1; Voix pour, 6; voix contre, 3; 60 p. 100 pour. Étudiants de Povungnituk: notre total de votants: 9; vote exprimé: 3; pourcentage: 33.3; vote rejeté: 0; nombre total de oui: 3; nombre total de non: 0. 100 p. 100. Akudlivik, y compris les étudiants 1A de Akudlivik: nombre total de votants: 111; vote exprimé: 37; pourcentage: 81.1; veuillez m'excuser, j'ai oublié les votes exprimés pour les étudiants 1A de Akudlivik: 53; en incluant le 37 et le 53, le pourcentage est de 81.1; votes rejetés: 0; nombre total de oui pour Akudlivik: 37; pour les étudiants 1A: 52; nombre total de non pour Akudlivik: 0; nombre total de non pour les étudiants 1A, total des non: 1; pourcentage en faveur: 98.1 p. 100; Inukjuak: nombre total de votants: 256; votes exprimés: 218; pourcentage: 85.2; vote rejeté: 0; nombre total de oui: 215; nombre total de non: 3; pourcentage en faveur: 98.6 p. 100; Great Whale River: nombre total de votants: 252; vote exprimé: 199; pourcentage: 78.9; votes rejetés: 2; nombre total de oui: 188; nombre total de non: 9; pourcentage en faveur: 94.5 p. 100. Fort George: nombre total de votants: 23; votes exprimés: 20; pourcentage: 87; votes rejetés: 0; nombre total de oui: 17; nombre total de non: 3; pourcentage en faveur: 85 p. 100. Montreal: nombre total de votants: 14; votes exprimés: 6;

[Text]

The Chairman: Thank you very much, Mr. Watt, for giving us those figures. If the Committee will agree, the statement of the results of the referendum conducted among the Inuit of Northern Quebec as per Section 2.16 of the James Bay agreement will be attached to the minutes of this meeting, together with a letter addressed to the Honourable Judd Buchanan dated March 5, 1976, enclosing the results and the statement of results itself. Is that agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: I wonder, Mr. Watt, if you would ask the representatives present here from each of the communities in Northern Quebec if they disagree with any of the figures that have been mentioned by you and, if so, that when they make their declaration they indicate their disagreement to the Committee. That would save time rather than going through that question with each representative. Would you mind asking them in the Inuit language?

• 1050

The Chairman: When it comes to their turn, would they indicate disagreement and you will... Since Mr. Watt has already spoken, perhaps if he disagrees with the figure he should indicate it now.

Mr. J. Watt (Interpretation): The figure shown for Fort Chimo in the previous list is accurate, and anybody who voted in that vote had a full understanding of what he was voting for.

The Chairman: There is no difference between the figures you have quoted and his figures?

Mr. J. Watt (Interpretation): There is no difference.

The Chairman: If any person here, representing a community, feels there is a difference between the figures he has for his community and the figures you have quoted, he will tell this to the Committee. Now, if you would proceed, after...

Mr. Annanack (Interpretation): The same for George River, the figures were accurate.

The Chairman: Thank you.

If you would now proceed to the next community and introduce the speaker and the community.

Mr. Nungak: The next speaker is Matthew Pootoolik from Koartak.

The Chairman: Would you mind asking the witnesses in the future to come forward and point out their location on the map for those of us whose geography is not as good as it should be? They can also hold the microphone.

Mr. Matthew Pootoolik (Interpretation): For the sake of good translation, I am just informing the people to make their speaking time a little bit shorter.

[Interpretation]

pourcentage, 42.9; votes rejetés: 0; nombre total de oui: 6; nombre total de non: 0; pourcentage en faveur: 100 p. 100.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Watt. Si les membres du Comité sont d'accord, les résultats du référendum organisé parmi les Inuit du nord du Québec, conformément à l'article 2.16 de la Convention de la Baie James, seront joints au procès-verbal de la réunion, avec une lettre du 5 mars 1976, adressée à l'honorable Judd Buchanan. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Watt, pourriez-vous demander aux représentants des collectivités du nord du Québec, présents dans cette salle, s'ils contestent l'un ou l'autre des chiffres que vous venez de mentionner? Si oui, peuvent-ils l'indiquer au Comité? Si vous pouviez leur poser la question, nous gagnerions du temps, car nous n'aurions pas ainsi à la poser à chacun des représentants.

Le président: Lorsque viendra leur tour ils pourront dire s'ils ne sont pas d'accord et vous pourrez... Puisque M. Watt a déjà parlé, il pourrait peut-être nous dire s'il est ou non d'accord avec les chiffres.

M. J. Watt (Interprétation): Les chiffres indiqués pour Fort Chimo dans la liste précédente sont justes, et tout ceux qui ont pris part au vote comprenaient très bien pourquoi ils votaient.

Le président: Il n'y a pas de différence entre les chiffres que vous avez cités et ses chiffres?

M. J. Watt (Interprétation): Il n'y a pas de différence.

Le président: Si toute personne ici présente et représentant une localité croit qu'il y a une différence entre les chiffres qu'il possède pour sa localité et les chiffres que vous avez cités, qu'il le dise au Comité. Maintenant si vous voulez continuer, après...

M. Annanack (Interprétation): Même chose pour George River, les chiffres sont exacts.

Le président: Merci.

Vous pouvez maintenant passer à la localité suivante et présenter le porte-parole de cette localité.

M. Nungak: Le prochain orateur est Matthew Pootoolik de Koartak.

Le président: Pourriez-vous demander aux témoins de venir à l'avant et d'indiquer d'où ils viennent sur la carte pour ceux d'entre nous qui ne connaissons pas suffisamment la géographie? Auraient-ils aussi l'obligeance de parler dans le microphone?

M. Matthew Pootoolik (Interprétation): Afin de mieux traduire, je demande aux gens de parler moins longtemps.

[Texte]

• 1100

By my experience in life I would determine that the Inuit life-style has been a good, solid and basic life-style, although there have been difficulties at times in the past. But by my experience I now want to carry on this life-style in whatever manner it may be preserved in the future. I want a continuity in the kind of good quality of life we are having and I believe this is going to be made possible through the agreement and through the structures provided for in the agreement.

I believe the agreement should be legislated in a satisfactory manner with the proper amendments that we have requested, which at times have not been acceptable to the governments. Nevertheless, we believe with these adjustments the agreement contains enough to preserve our culture and our present way of life. We have also experienced the presence of geologists, researchers, and workers of this nature, who have had a free hand in whatever activities they have wanted to do, who have had the run of our land. We have noticed that these people doing these activities have caused some disruption in the migration and natural movement of certain wildlife species that we depend on for food.

• 1105

In regard to the category two land selections that we made and had accepted by the government, we are not satisfied that very recently these selections that had been approved earlier are now trying to be taken back by the provincial government. It is completely unacceptable to us to have to be required to adjust the selections again after several adjustments before. We believe what was agreed to was agreed to, and should no longer be bounced around. Therefore, I would say that I am completely at a loss to make any more moves in the area of land selection in category 2. This problem is not in our hands at the moment. We have made our selections and that is it. Also, regarding the vote that took place to ratify the agreement, what Charlie Watt quoted for the community of Koar-tak was accurate.

The Chairman: Thank you, Mr. Pootoolik. The next community representative will be—from which community?—from Payne Bay, and will be Mr. Kauki. Would you like to come up to the front please, sir?

Mr. Kauki (Northern Quebec Inuit Association Representative, Payne Bay, Quebec) (Interpretation): First, I would like to comment on the land selection.

• 1110

The selections for category one and category two, especially category two, were made with hunting grounds productivity in mind. We selected the lands that were most productive, the lands that are used mostly for hunting. Even though we were not satisfied with the size of the area of selectable land we knew there was no way to stretch the area any more than what had been agreed to, and we lived by that when we were making our selections. The selections were accepted after we made some minor adjustments in our community on the selections.

[Interprétation]

Selon mon expérience de la vie, je crois que le mode de vie des Inuit a été bon, solide et fondamental, bien qu'il y eut par le passé des moments difficiles, mais, d'après mon expérience je veux conserver ce mode de vie dans l'avenir de quelque manière qu'il soit préservé. Je veux une continuité de ce genre de bonne qualité de la vie que nous avons et je crois que cela va être possible selon la convention et selon les structures prévues dans la convention.

Je crois que la convention devra faire l'objet d'une loi satisfaisante et être modifiée en conformité des amendements que nous avons proposés et que les gouvernements n'ont pas toujours jugés acceptables. Toutefois, nous croyons qu'avec ces modifications, la convention réussira à préserver notre culture et notre mode de vie actuels. Nous avons aussi connu la présence de géologues, de chercheurs et autres travailleurs de ce genre, qui ont pu librement poursuivre leurs activités, qui avaient la direction de notre territoire. Nous avons remarqué que ces travaux ont causé un certain chambardement dans la migration et le mouvement naturel de certaines espèces d'animaux sauvages dont nous dépendons pour la nourriture.

Au sujet du choix des terres de catégorie 2, choix que nous avons fait et qui a été accepté par le gouvernement, nous nous irritons que le gouvernement provincial ait essayé récemment de reprendre ces terres approuvées plus tôt. Nous repoussons catégoriquement de devoir, après tant de révisions, réviser nos choix à nouveau. Nous croyons que ce qui a été accepté, est accepté et ne devrait plus être soulevé. Donc, je dirai que je ne suis pas du tout en mesure de proposer quoi que ce soit au sujet du choix des terres de catégorie 2. Actuellement ce problème ne relève pas de nous. Nous avons fait nos choix et c'est tout. Au sujet du vote pour la ratification de la convention, les chiffres cités par Charlie Watt pour la localité de Koartak sont exacts.

Le président: Merci, monsieur Pootoolik. Le prochain porte-parole sera de quelle localité? ... de Payne Bay, et ce sera M. Kauki. Voulez-vous venir à l'avant de la salle, s'il vous plaît?

M. Kauki (représentant de l'Association des Inuits du Québec Arctique, Payne Bay, Québec) (Interprétation): D'abord, j'aurais une remarque sur le choix des terres.

Les terres de la catégorie un et surtout de la catégorie deux ont été sélectionnées en tenant compte de leur productivité du point de vue de la chasse. Nous avons sélectionné les terres les plus productives, les terres plus fréquemment utilisées pour la chasse. Certes, l'étendue des terres que nous pouvions sélectionner ne nous satisfaisait pas et nous savions qu'il était impossible de dépasser les limites que nous avions acceptées; et nous nous en sommes accommodés au moment de la sélection. Après quelques petites modifications, la sélection a été acceptée.

[Text]

All of a sudden we were told very recently that the selections have to be changed: That the category: two selections are not acceptable to the government. This has been a major shock to us. I do not know how I will face my people when I go back home because of the way the land selection has been handled up to the present day. It is unacceptable that the selections agreed to before should be changed around at such a late time.

The Chairman: Would it be possible to indicate the changes on the map?

Mr. C. Watt: Yes. We also have a map on selection that we will be able to refer to.

• 1115

Mr. Kauki (Interpretation): As a last word on the land selection, it has been a great sacrifice on the Inuits' part, on our part, to accept the amount of category two land and we have selected accordingly in good faith. It is not enough for us in the amount of area, but even with that we are willing to live with it. We have made our selections and it is a sorry thing that at this point in time, the selection of category two land has to be disrupted in such a manner. The future settlement of offshore islands migratory birds and marine mammals will have to be very carefully and more cautiously settled than what I have just mentioned about category two land selections. We are eager to settle these matters but we are not anxious to make a settlement that will be to our detriment, either. So, the issues in the future that will have to be decided that I have mentioned will have to be dealt with in a more suitable manner than what has been done in regard to category two land selections. Also the figures mentioned by Charlie Watt in regard to the vote on the agreement are, to my determination and knowledge, accurate.

The Chairman: Thank you. The next community will be Sugluk, represented by Mr. Paul Alaku. What is his position in the community?

Mr. Nungak: He is a representative. That is where he lives.

• 1120

Mr. Paul Alaku (Interpretation): First, I would like to say that the people of Sugluk are not unanimous in their support of the agreement. As mentioned during our earlier appearance, some people belong to an organization known as ITN. The previous dissatisfaction with the agreement in the community of Sugluk has decreased recently. The conflicts and internal fighting that had gone on previously in the community have greatly decreased. Understanding of each other's views has increased, squabbling and internal fighting has decreased. That is the situation at the community of Sugluk.

I would also like to say that mining activities are going on near the community of Sugluk. These activities were started before any agreement was ever conceived and therefore are not affected by the agreement as such. However, to give an example of what kind of non-involvement was prevalent before, we had no participation, we had no voice, we had no say in how these mining activities near our community would take place. We feared asbestos contamination and the other

[Interpretation]

Soudain, on nous fait savoir que la sélection doit être modifiée car le gouvernement n'accepte pas le choix des terres de la catégorie deux. Cela nous a fortement surpris. J'ignore comment je pourrai faire face aux habitants de ma localité quand j'y retournerai étant donné la façon dont la sélection a été effectuée jusqu'à présent. Il est inadmissible de modifier maintenant une sélection antérieurement approuvée.

Le président: Pouvez-vous nous indiquer les changements sur la carte?

M. C. Watt: Oui et nous avons également une carte de sélection à laquelle nous pourrions nous reporter.

M. Kauki (Interprétation): Un dernier mot au sujet de la sélection des terres. Les Inuits ont fait un gros sacrifice en acceptant toutes les terres de la catégorie deux, mais nous les avons sélectionnées en toute bonne foi. Bien que la superficie soit insuffisante, nous sommes prêts à nous en accommoder. Nous avons effectué notre sélection et il est dommage qu'elle doive être modifiée maintenant. Toutes les questions concernant les îles, les oiseaux migrateurs et les mammifères marins, devront être réglées avec beaucoup plus de circonspection que la sélection des terres de la catégorie deux. Nous sommes désireux de régler ces problèmes à condition toutefois que cela ne se fasse pas à nos dépens. Les questions que je viens d'évoquer devront être traitées de manière plus satisfaisante. A ma connaissance, les résultats du vote cités par Charlie Watt sont exacts.

Le président: Merci. La parole est maintenant à M. Paul Alaku, délégué de Sugluk. Quelle place occupe-t-il dans cette localité?

M. Nungak: Il la représente. C'est là qu'il habite.

M. Paul Alaku (Interprétation): Je commencerai par dire que les résidents de Sugluk ne sont pas unanimes dans leur appui à la convention. Comme nous l'avons mentionné lors de notre précédente comparution, certains font partie d'une organisation appelée *I.T.N.*. Certes, certains mécontentements qu'on avait pu percevoir, au sujet de la convention, dans la collectivité de Sugluk, ont maintenant diminué d'intensité, tout comme les conflits internes. Les gens se comprennent maintenant beaucoup mieux et respectent les points de vue des autres.

J'aimerais également signaler que des activités minières sont actuellement en cours, près de la collectivité de Sugluk, activités qui avaient commencé avant que l'on songe à cette convention et qui n'ont donc pas été affectées par celle-ci. Toutefois, il convient de remarquer que nous n'avons eu aucune participation dans ces activités minières et que l'on ne nous a jamais demandé notre avis. Nous craignons cependant la contamination par l'amiante, ainsi que les autres formes de pollution

[Texte]

forms of pollution that go along with such mining activities. Since we have no plant life to support us in food and no possibility of growing anything on a farm, and since we depend solely on the wildlife for most of our food, our big concern has been fear of contamination and pollution of our food sources from these many activities, since we have not had any say in how these will be carried out.

• 1125

For these reasons, and since it is necessary for us to take part in the planning of any future developments, the people in Sugluk who do support the agreement do so very strongly, because it will give them the opportunity to participate in making decisions, which has not happened before, as was mentioned earlier, in the present mining activities.

If what I have said here will help heal the division in our community, I will be very glad. I would also like to express my thanks for having been allowed to speak here today.

Charlie Watt's figures are accurate to my knowledge.

The Chairman: Thank you, Mr. Alaku. Monsieur Bussières.

M. Bussières: Merci, monsieur le président. Si vous permettez, en regardant les statistiques qui nous ont été données tout à l'heure, Sugluk est quand même un endroit où seulement 30 p. 100 des électeurs ont voté. Maintenant, le représentant de Sugluk vient de nous dire qu'il y a quand même eu des rapprochements entre les deux groupes. Peut-être pourrait-on lui demander si ces rapprochements pourraient modifier le vote s'il était repris aujourd'hui? Y aurait-il seulement 30 p. 100 des gens à voter, ou est-ce que ce pourcentage serait plus fort et le résultat serait-il différent?

Le président: Si le Comité est d'accord je suis prêt à poser cette question. Mais je ne crois pas que le témoin sera en mesure d'y répondre d'une manière précise. Il peut nous dire son opinion... Si le comité veut avoir son opinion, je suis prêt à lui poser la question.

Is the Committee agreed that I at least ask the question whether we can have his opinion about the change in the vote?

Mr. Holmes: It is a hypothetical question but we will accept it.

The Chairman: All right. Would you mind asking Mr. Alaku to come back for a second, please?

• 1130

Mr. Alaku (Interpretation): I did not state categorically that there has been a conciliation although I said that the previous animosity between the two groups has decreased, and there are people who have been opposing before who have changed their attitude and eventually supported the agreement. Although I could not say by what exact percentage how many people would support it today, I know for certain that there would be a lot more people exercising their vote and more people definitely who would support the agreement.

[Interprétation]

connexes. Puisque nous n'avons pas d'usine de production alimentaire et aucune possibilité de culture, et puisque nous dépendons uniquement de la chasse, notre préoccupation principale concerne précisément ces possibilités de contamination et de pollution de nos ressources alimentaires, étant donné que l'on ne nous a jamais demandé notre avis quant à la manière selon laquelle ces activités minières devraient s'exercer.

Pour ces raisons, et puisqu'il est nécessaire pour nous de participer à la planification d'éventuels aménagements, la population de Sugluk, qui appuie la convention, le fait sans réserve car ce sera pour elle l'occasion de faire partie de la prise de décision; ceci n'est jamais arrivé auparavant, comme on l'a déjà mentionné en citant l'exemple des activités d'exploitation minière.

Si ma déclaration d'aujourd'hui aide à concilier les avis contraires dans notre collectivité, j'en serai très content. J'aimerais, également, vous remercier de m'avoir permis de parler aujourd'hui.

Les chiffres cités par Charlie Watt sont corrects, à ma connaissance.

Le président: Merci, monsieur Alaku. Mr. Bussières.

Mr. Bussières: Thank you, Mr. Chairman. Looking at the statistics that were given to us just now, Sugluk is a community where only 30 per cent of the voters cast a ballot. Now, the representative from Sugluk just told us that there had been a healing of the division between the two groups. Perhaps we might ask him if this reconciliation might change the results if a vote were held today. Would only 30 per cent of the eligible voters cast a ballot or would this percentage be higher and the result, different?

The Chairman: If the Committee is in agreement, I am ready to allow this question. But I do not think the witness would be in a position to answer it precisely. He may give us his opinion... If the Committee wishes to hear his opinion, I am ready to allow the question.

Est-ce que le Comité serait d'accord pour qu'au moins nous demandions son avis au témoin concernant un vote différent?

M. Holmes: Ce sera une conjecture, mais nous l'accepterons.

Le président: Très bien. Voudriez-vous demander à M. Alaku de revenir pour un instant, s'il vous plaît?

M. Alaku (Interprétation): Je n'ai pas affirmé catégoriquement qu'il y a eu conciliation, mais j'ai dit que l'animosité antérieure entre les deux groupes a diminué et que certaines personnes, qui s'y opposait déjà, ont changé d'attitude et finalement ont appuyé l'entente. Il m'est impossible de donner le pourcentage exact sur le nombre de personnes qui l'appuieraient aujourd'hui, mais beaucoup plus de gens voteraient et beaucoup plus appuieraient l'entente.

[Text]

The Chairman: Thank you.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, on a point of order. Several speakers ago, there were some fairly serious allegations that there were changes in territory two boundaries. The Committee, however, has not been given any indication as to what changes, in fact, were being referred to and how this effected the various communities. I just wonder if it is your intent to go through the whole list of witnesses when a witness brings up a very important point. Are we allowed to question that witness at that particular time or do we have to wait until all witnesses have appeared?

The reason I bring that up is that I find it hard to follow which exact witness it was. Will we be given enough time to pursue some of these very serious allegations? Because we have no treaty at this point signed; and yet, apparently, according to some of the witnesses, changes are already taking place.

I would like to pursue that at the time of the witness appearing rather than perhaps not being able to find time at the end of the meeting to pursue that question further.

The Chairman: Well, Mr. Anderson, the Chair's reasoning in this has simply been that there are a number of questions which have been raised regarding these changes requested in category two lands and I think it would probably be most appropriate if the initial questions on the subject were directed to Mr. Watt, who is the head of the organization, and after that, if there are further details, then perhaps they could be directed to the local community.

It seems to me that if we are going to get through this morning, we should proceed through the entire communities with their separate declarations, since this category two change question does not limit itself only to one community. There are two or three communities who have already made reference to it and I suspect that there may be others, before this process is over, who will also make such reference. Therefore, it seems to me that the question can be answered more appropriately by Mr. Charlie Watt, and perhaps also the attorneys; and if there are further detailed questions, we can go into them with the individuals.

While we are on this subject of time, we can sit today at least until 12.30 p.m., if the Committee agrees, and perhaps until 1.00 p.m. There is time available this afternoon, I understand, in Room 209 at 3.30 p.m.; and if necessary, we can also sit tomorrow afternoon.

I think that we have to give everyone here on the Committee time to ask the questions that they want to ask and that there be no inclination to cut people off. So I think everyone will have sufficient time here, if the Committee agrees to sit further this afternoon and tomorrow, if necessary.

Mr. Holmes: On the same point of order, Mr. Chairman, I quite agree we should hear from the witnesses. It is quite obvious that a number have already referred to problems in the area of land selections that would be category one and category two and that we would obviously be interested in pursuing some of the issues that have been raised.

[Interpretation]

Le président: Merci.

M. Anderson: Monsieur le président, un rappel au Règlement. Plusieurs orateurs ont déjà parlé depuis qu'on a fait certaines allégations graves sur des changements dans les limites du territoire. Toutefois le comité n'a eu aucune explication sur ces changements et leur effet sur les différentes collectivités. Est-ce votre intention d'entendre tous les témoins même lorsque l'un d'eux soulève un point très important. Sommes-nous autorisés à interroger ce témoin au moment même ou devons-nous attendre que tous les témoins aient comparus?

Je pose la question, car il m'est difficile de déterminer précisément de quel témoin il s'agit. Aurons-nous le temps d'approfondir certaines de ces allégations très graves? Car, quoi qu'il n'y ait actuellement aucun traité de signé, apparemment, selon certains témoins, c'est qu'on a fait déjà certains changements.

Je préférerais interroger ces témoins au moment même de leur comparution plutôt que d'être obligé d'attendre à la fin, car on pourrait manquer de temps.

Le président: Monsieur Anderson, j'ai pensé que beaucoup de questions seraient soulevées au sujet de ces changements demandés dans les territoires de catégorie 2 et qu'il serait peut-être plus approprié de poser des questions sur le sujet d'abord à M. Watt, qui est le chef de l'organisation; ensuite, si l'on désire de plus amples détails, on pourrait s'adresser à la collectivité en question.

Si l'on doit conclure cette affaire ce matin, il vaudrait mieux entendre les déclarations de toutes les collectivités, car ces changements de catégorie 2 n'atteignent pas une seule collectivité. Déjà deux ou trois collectivités l'ont mentionné, et je suppose qu'avant la fin de cette séance, d'autres y feront allusion. Il me semble donc que M. Charlie Watt et les avocats peuvent le mieux répondre; si l'on veut de plus amples détails, on interrogera alors les particuliers.

Tandis que nous discutons justement du temps disponible, je vous rappelle qu'on peut siéger aujourd'hui jusqu'à 12 h 30, si le Comité le veut bien, et même jusqu'à 13 heures. Nous disposons ici de la salle 209 à 15 h 30 cet après-midi; et au besoin, nous pouvons toujours tenir une séance demain après-midi.

Je pense que tous les membres du Comité doivent avoir suffisamment de temps pour poser leurs questions sans écourter leur temps de parole. Nous aurons suffisamment de temps, si le Comité veut bien continuer cet après-midi et, au besoin, demain.

M. Holmes: Sur le même rappel au Règlement, monsieur le président, je conviens qu'on doit entendre tous les témoins. Déjà un bon nombre d'entre eux ont soulevés des questions concernant le choix de territoires de catégorie 1 et de catégorie 2, et, évidemment, nous aimerions approfondir certaines des questions soulevées.

[Texte]

Regarding time, perhaps we could discuss when that could be arranged a little later. But certainly I agree with you that we should hear from all the witnesses.

I suspect, from the way it is going, that we will hear more problems related to land selection.

• 1135

The Chairman: On a point of order, Mr. Neil.

Mr. Neil: Yes, Mr. Chairman. I was just going to suggest that perhaps we have a quick subcommittee meeting to discuss the time-frame, because I know some of us around the table have other committees this afternoon and this evening. I for one would like to be available but I have to go to two other committee meetings.

The Chairman: If it is agreeable with the Committee to proceed now with the questioning of the witnesses from the individual communities, we will try to get through that part of the meeting and then on to the questions, perhaps by noon.

The next witness is Mr. Berthe from Leaf Bay.

Mr. Silas Berthe (Leaf Bay) (Interpretation): First, I would like to say that in an area near our community mammals such as whales and seals, and also fish, have almost disappeared. This is because a hydrometer, a meter that measures the flow of the river, has been installed at a spot about 25 miles from our community. This summer we located a camp inland about 100 miles from our community. When we asked the occupants of that camp what they were doing there, we were told they were collecting buds of the birch trees. I am not sure of the technical name for it, but it may be "tamarak".

It is obvious that the examples I have just given of this kind of activity near our area are quite unjustified, and therefore we strongly support the legislation of the agreement so that we will be better able to deal with the matter of the hydrometer and birch-bark camp, and to have a say in the decisions that are made to allow such activities to go on. We agree that the agreement will give us the means to deal with these kinds of things, and therefore we strongly support it. Also, the figures that were read by Charlie Watt are true. That is it.

The Chairman: Thank you. The next community representative will be . . .

• 1140

Mr. Nungak: Peter Angutinguak.

The Chairman: From where?

Mr. Nungak: Aupaluk.

The Chairman: Will be Aupaluk, represented by Peter Angutinguak.

Mr. Nungak: Peter Angutinguak.

Mr. Peter Angutinguak (representing Aupaluk) (Interpretation): I would like to take this opportunity given to the

[Interprétation]

Quand au temps disponible, nous pourrions reprendre la discussion un peu plus tard. Mais j'en conviens tout à fait, il faut entendre tous les témoins.

Si l'on en croit les interventions précédentes, nous entendrons certainement d'autres cas concernant le choix des territoires.

Le président: Invoquez-vous le Règlement, monsieur Neil?

M. Neil: Oui, monsieur le président. Pourrions-nous tenir une courte séance du sous-comité pour discuter de l'emploi du temps. Je sais que certains d'entre nous devons siéger à d'autres comités cet après-midi et ce soir. Quant à moi, j'aimerais bien être disponible, mais je dois assister à deux autres séances de comités.

Le président: Si les membres du Comité sont d'accord, nous questionnerons d'abord les témoins des localités afin de terminer cette partie de la séance pour passer ensuite aux autres questions vers midi.

Nous entendrons le témoignage de M. Berthe de Leaf Bay.

M. Silas Berthe (Leaf Bay) (Interprétation): Tout d'abord, j'aimerais vous dire que, dans la région avoisinante de notre localité, les mammifères tels que les baleines et les phoques ont presque disparu; il en est de même pour le poisson. Cette situation est imputable à l'installation d'un hydromètre, instrument destiné à mesurer le débit de la rivière, dans un endroit à quelque 25 milles de notre localité. L'été dernier, à quelque 100 milles de notre localité, nous avons découvert un camp à l'intérieur des terres. Nous avons voulu connaître ce que faisaient ses occupants. Ils nous ont dit qu'ils rassemblaient des bourgeons de bouleau. Le mot technique m'échappe, mais ce peut être «tamarak».

Les exemples que je viens de vous donner montrent, à l'évidence, que ces activités, qui se déroulent dans notre région, n'ont pas leur raison d'être. Nous appuyons donc fortement les mesures législatives de la convention qui nous accorderont la possibilité de traiter ces questions d'hydromètre et de camp de ramasseurs de bourgeons de bouleau. Nous pourrions ainsi participer aux décisions qui intéressent toutes ces activités. Nous savons que la convention nous donnera les moyens de faire face à ce genre de situation; c'est pour cette raison que nous l'acceptons sans réserve. Par ailleurs, les chiffres soumis par M. Charlie Watt sont exacts.

Le président: Je vous remercie. La localité suivante qui est représentée par . . .

M. Nungak: M. Peter Angutinguak.

Le président: D'où?

M. Nungak: D'Aupaluk.

Le président: La prochaine localité est donc Aupaluk; elle est représentée par M. Peter Angutinguak.

M. Nungak: Monsieur Peter Angutinguak.

M. Peter Angutinguak (représentant d'Aupaluk) (Interprétation): Je voudrais profiter de cette occasion qui est donnée

[Text]

delegates from the communities to have a chance to speak before this Committee.

In regard to land selection, I am happy to say that after many difficulties, and very serious difficulties, the selection of Category 1 in Aupaluk has been finalized, but in the Category 2 selections of land revisions have been required which are very hard to live with, but we will go out of our way to try to settle the Category 2 selections.

There are also white people who have come to our community in Aupaluk with developing resources there in mind. At times we have been made to feel unwelcome right there at our home by these outside people who come in. We have never tried to reciprocate that feeling of being unwelcome in our own home, and we do not intend to if we can help it. But these feelings of being unwelcome caused by outside people who are there to develop resources can become very delicate situations.

If this animosity, this disregard that has been shown in previous times by these developers, carries on in the future, there is the very definite chance of our treating them likewise, although we have not brought it upon ourselves to do so as yet. We feel that we should try to co-operate with each other to the furthest extent possible but we are also acutely aware that this kind of co-operation between the developer and us will have to be made in return for certain benefits that we as residents would have to have.

To retract on my first statement about land selections, there are a little over 18 square miles of category land that still has to be selected for Aupaluk. We do not know where we are going to put this 18-odd square miles because the other parties do not seem to want to agree as to where we want to put it.

Lastly, I would like to say that the developers who have approached us and who have come to our land have expressed their intention to exploit the resources for the next 50 years or for the next 100 years—50 to 100 years, because the resources there are not everlasting. Taking this into consideration, I would like to state that our residency is permanent. If the developers who are going in there for only 50 to 100 years are going to cause us so many problems, which they have done already in regard to land selection, it is unjust that a person or developer who will be staying for such a short period of time should cause the majority of our problems.

Charlie's statement about the vote was okay. That is it.

• 1150

The Chairman: The next community representative will be from Port Burwell. Mr. Norman Snowball is President of the Community Council of Port Burwell.

Mr. Norman Snowball (President, Community Council of Port Burwell) (Interpretation): First of all, we moved to Killinik, Port Burwell, in 1959 from various places on the Quebec mainland. This was under the sponsorship of the federal government. At that time we were completely blind as to what was Quebec and what was the Northwest Territories.

[Interpretation]

aux délégués des localités de prendre la parole devant le Comité.

En ce qui concerne la sélection des terres, je puis dire qu'après de nombreuses et très sérieuses difficultés, la sélection des terres de catégorie 1 à Aupaluk est terminée. Pour ce qui est de la sélection des terres de catégorie 2, des révisions ont été nécessaires, elles sont difficiles à accepter; cependant, nous sommes prêts à faire tous les efforts pour que cette question des terres de catégorie 2 soit réglée.

Par ailleurs, des blancs sont venus dans notre localité d'Aupaluk avec l'idée de mettre nos ressources en valeur. Parfois ces gens venus de l'extérieur nous donnaient le sentiment que nous étions de trop même chez nous. Nous n'avons pas tenté de leur donner à leur tour le sentiment qu'ils étaient de trop chez nous, et nous n'avons pas l'intention de le faire, si c'est possible. Mais lorsque des gens de l'extérieur venus exploiter nos ressources provoquent en nous cette impression, des situations très délicates peuvent en découler.

Si cette animosité, cette indifférence dont ont déjà fait preuve ces promoteurs, se poursuivent à l'avenir, il est tout à fait possible que nous les traitions de même, bien que nous n'y soyons pas décidés. Nous pensons qu'il faut essayer de collaborer les uns avec les autres dans toute la mesure du possible, mais nous nous rendons aussi compte que ce genre de collaboration entre les promoteurs et nous, n'est possible que si nous, résidents, en retirent certains avantages auxquels nous avons droit.

J'aimerais revenir sur ce que j'ai dit au sujet du choix des terres; il y a un peu plus de 18,000 milles carrés de terre de la catégorie 1 qu'il faut encore choisir pour Aupaluk. Nous ignorons encore où nous allons placer ces 18,000 milles carrés, car les autres parties ne semblent pas être prêtes à convenir de l'endroit.

Enfin, j'aimerais dire que les promoteurs qui nous ont approchés et qui sont venus chez nous ont exprimé leur intention d'exploiter les ressources pendant les 50 ou 100 prochaines années... Ils ont parlé de 50 à 100 ans, car les ressources ne sont pas éternelles. Compte tenu de ce fait, j'aimerais préciser que notre résidence là-bas est permanente. Si les promoteurs qui n'y resteront que 50 à 100 ans doivent nous causer des tas de difficultés—et elles ont déjà commencé en ce qui concerne le choix des terres—c'est injuste de la part de personnes ne devant y rester que si peu de temps.

La déclaration de Charlie au sujet du vote était vraie. C'est exact.

Le président: Le prochain représentant sera de la localité de Port Burwell. M. Norman Snowball est président du conseil de la localité de Port Burwell.

M. Norman Snowball (Président, conseil de la localité de Port Burwell): Tout d'abord, nous sommes venus en 1959 à Killinik, Port Burwell, de différents endroits du Québec. Le déménagement s'est fait sous les auspices du gouvernement fédéral. A ce moment-là, nous ignorions complètement où s'arrêtait le Québec et où commençaient les Territoires du

[Texte]

We had no idea of the political boundaries that existed in what was the Northwest Territories and what was Quebec at that time. It has only been since very recent times that we have been made aware of the fact that these boundaries exist.

When we started to realize that we belonged to the Northwest Territories, that the land that we occupied was not Quebec and that we were being administered from Frobisher Bay, we started to realize this and saw right away that there would be an inadequate administration of our community from such a distance. Ever since the administration by the Northwest Territories government from Frobisher Bay started there was a steady decay in the kind of services we were supposed to be receiving from our government in the Northwest Territories. It was through this neglect of the NWT government that we looked towards the mainland and we wanted to be represented by the Northern Quebec Inuit Association. We were very acutely aware of our reasons for getting into this agreement. We lived with the experience of negligence in administration by the Northwest Territories government, and we lived by regulations and laws that were passed regarding animals, especially the polar bear, that were made without any consultation whatsoever with us. And these reasons were clear enough to us to want to enter into an agreement such as this. We joined in with the people who were making this agreement wholeheartedly because of the past neglect and nonunderstanding on the part of the government in respect of us. Therefore we want strongly to support and accomplish the agreement. I would also like to state that what is in the agreement with regard to Killinik (Port Burwell) surrendering their rights in all of Canada is completely unacceptable without proper compensation. There has been no proper compensation for the surrender of Port Burwell Inuit rights in Canada, and it is certain to us that the government has given us a blank cheque, has given us a runaround without making a proper compensation for these surrenders.

• 1155

In regard to the surrender clause, we state very strongly that the Surrender in Canada clause should read Surrender in Quebec. Before we can get proper compensation and proper settlement of the issues of offshore islands, migratory birds and marine mammals, the surrender clause in the agreement has to be compensated for, with the settlement of these outstanding issues.

What Charlie Watt stated earlier in the vote figures was correct.

Mr. Young: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Young, on a point of order.

Mr. Young: Mr. Chairman, could you confirm for me whether or not we have heard the witness for George River?

The Chairman: Yes, we have.

[Interprétation]

Nord-Ouest. Nous n'avions aucune idée des frontières politiques qui existaient entre ce qu'étaient les Territoires du Nord-Ouest et le Québec à l'époque. C'est tout récemment, seulement, que nous avons appris l'existence de ces frontières.

Lorsque nous avons commencé à comprendre que nous relevions des Territoires du Nord-Ouest, que les terres que nous occupions n'appartenaient pas au Québec, et que nous dépendions d'une administration de Frobisher Bay, nous avons tout de suite réalisé que l'administration de notre collectivité serait inappropriée, étant donné la distance. À compter du moment où le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a commencé à nous administrer de Frobisher Bay, nous avons vu décliner graduellement la qualité des services que nous devions recevoir de notre gouvernement dans les Territoires du Nord-Ouest. C'est par suite de cette négligence dont nous avons souffert de la part du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, que nous nous sommes tournés vers le continent, voulant être représentés par l'Association des Inuits du Québec arctique. Nous savions très bien pourquoi nous avons conclu cet accord. Nous avons souffert de négligence de la part de l'administration du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, et nous avons dû nous conformer à des règlements et des lois adoptés au sujet des animaux, et plus particulièrement au sujet de l'ours polaire, sans que nous ayons été consultés le moins du monde. D'après nous, ces raisons justifiaient amplement notre acceptation d'un tel accord. Nous nous sommes très volontiers joints aux personnes qui signaient la convention à cause de la négligence et de l'incompréhension dont nous avons souffert par le passé de la part du gouvernement. Nous avons donc fortement appuyé la convention et nous avons aidé à sa réalisation. J'aimerais également déclarer que la disposition de la convention concernant l'abandon des droits de Killinik (Port Burwell) est tout à fait inacceptable sans compensation appropriée. Les Inuits de Port Burwell n'ont reçu aucune compensation appropriée pour l'abandon de leurs droits au Canada, et nous sommes persuadés que le gouvernement nous a remis un chèque en blanc, sans nous donner de compensation appropriée pour ces renoncements auxquels nous consentions.

En ce qui concerne la clause relative à l'abandon des droits, nous affirmons très énergiquement que la clause relative à l'abandon à l'endroit du Canada devrait se lire «abandon à l'endroit du Québec.» Avant que nous puissions obtenir une compensation appropriée et un règlement équitable des problèmes tels que les îles, les oiseaux migrateurs et les mammifères marins, il faut que nous recevions une compensation pour la clause d'abandon qui figure dans la convention, et que ces questions pendantes soient réglées.

Charlie Watt avait raison un peu plus tôt lorsqu'il a cité les chiffres relatifs aux suffrages.

M. Young: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: M. Young invoque le Règlement.

M. Young: Monsieur le président, pourriez-vous me dire si nous avons entendu le témoin de George River ou non?

Le président: Oui, nous l'avons entendu.

[Text]

Mr. Young: I thought I had heard a discrepancy in the figures as they were read off and, in just looking at the page here given to us as confirmation, it shows, for George River, total voters, 85, and the votes cast, 91.

The Chairman: I noted that but I assumed it was simply the reverse.

Mr. Young: Well, I do not think it could be the reverse, looking at the balance of the figures. It might appear to be more accurate, and I have not checked the mathematics yet, that 85 should really read 95. Rather than maybe requestion the witness from George River, I wonder if that witness and maybe Mr. Watt could recheck the figures while we are hearing the balance of the witnesses and then they might be able to report back to us later.

• 1200

The Chairman: We will have that cleared up before the end of the meeting. Thank you.

Mr. Bussièrès.

M. Bussièrès: J'aimerais avoir un éclaircissement, monsieur le président.

Le président: Vous invoquez le Règlement, monsieur Bussièrès?

M. Bussièrès: Oui. Pour avoir un éclaircissement.

Le président: Très bien.

M. Bussièrès: Dans ce qui vient d'être dit, lorsqu'on parle de l'inacceptabilité de ce qui est prévu à l'entente pour Killinek, parle-t-on de l'article 25 1.(16) de l'entente?

The Chairman: Mr. Lemieux, perhaps you could respond to that.

Mr. John Lemieux (Legal Counsel, Northern Quebec Inuit Association): Yes, Mr. Chairman. That clause is not the clause that is being referred to in connection with the question of Port Burwell. The clause in point is 2.3, as well as 2.6.

The Chairman: Thank you.

The next witness.

Mr. Holmes: On the same point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Dr. Holmes.

Mr. Holmes: Would you also include Clause 3.3 of the legislation as part of that comment?

Mr. Lemieux: Yes, that is correct.

The Chairman: Mr. Sakiagak from Wakeham Bay is our next witness.

Mr. Sakiagak (Interpretation): There was nothing before the agreement—there was no way to take part in any activities in major decisions concerning our land. We have joined in our support of the agreement along with the other Inuit of Northern Quebec wanting to be able to have our self-determination and having something in shaping our future. We support the

[Interpretation]

M. Young: Je croyais avoir entendu une contradiction dans les chiffres qui ont été lus, et en jetant un coup d'œil à la page en question pour vérifier, je vois que dans le cas de George River, le nombre d'inscrits est de 85, tandis que le nombre de suffrages exprimés est de 91.

Le président: Je l'ai remarqué également, mais j'ai supposé qu'il fallait lire le contraire tout simplement.

M. Young: Je ne crois pas que ce pourrait être le contraire, si l'on regarde le reste des chiffres. Je n'ai pas encore fait de calcul, mais il serait peut-être plus juste de lire 85 au lieu de 95. Plutôt que de reposer la question au témoin de George River, je me demande si le témoin actuel et peut-être M. Watt ne pourraient pas vérifier les chiffres pendant que nous entendons les autres témoins; ils pourraient peut-être nous donner leur réponse plus tard.

Le président: Nous allons régler cette question avant la fin de la séance. Merci.

M. Bussièrès a la parole.

Mr. Bussièrès: I would like some additional information.

The Chairman: Are you making a point of order, Mr. Bussièrès?

Mr. Bussièrès: Yes; and I would like to clarify what has just been said.

The Chairman: Carry on.

Mr. Bussièrès: When we speak of the inadmissibility of the provisions in the agreement concerning Killinek, are we referring to Section 25.1.16?

Le président: Vous pourriez peut-être répondre à cette question, monsieur Lemieux.

M. John Lemieux (Conseiller juridique, Association des Inuits du Québec Arctique): Oui, monsieur le président. L'article en question ne concerne pas Port Burwell. Il s'agit des articles 2.3 et 2.6.

Le président: Merci.

Passons au prochain témoin.

M. Holmes: Je voudrais parler de cette même question, monsieur le président.

Le président: Monsieur Holmes.

M. Holmes: Engloberiez-vous l'article 3.3 du bill dans la remarque que vous venez de faire?

M. Lemieux: Oui.

Le président: M. Sakiagak, de Wakeham Bay, est notre prochain témoin.

M. Sakiagak (Interprétation): Il n'y avait rien avant cette entente. Nous ne pouvions participer à la prise des décisions importantes qui concernaient nos terres. Avec les autres Inuits du Québec Arctique, nous voulons participer davantage à la formation de politiques qui vont déterminer notre avenir. C'est pour cela que nous appuyons cette entente. Toutes sortes de

[Texte]

agreement strongly for these reasons. We have experienced all manner of different activities springing up around our community and these things are done without any we might have around there. It is already certain to us when looking at these various activities going on around our community, that an agreement that will be recognized by these people, is needed. Therefore, we support it strongly, and what Charlie stated for the community of Wakeham Bay is correct.

The Chairman: Thank you. Mr. Tookalook of the community of Great White River is our next and final witness this morning.

• 1205

Mr. Robbie Tookalook (Great White River) (Interpretation): First of all, I would like to verify the vote of the ratification of the agreement. The vote took place in my office, and although I myself did not have anything to do with handling the election itself, I was present during the whole voting procedure and I know that the earlier stated facts regarding the vote are true.

I also have my own records of the vote that took place. The records that were stated here are not too far off from what my own calculations were.

I would like to state in regard to the power of attorney that we gave to the Northern Quebec Inuit Association, that before we signed these powers of attorney to the association to delegate them to negotiate a settlement, we had belonged to the Indians of Quebec Association. But later on we gave our authority by signing powers of attorney to the Northern Quebec Inuit Association, and since then we have been all out in the unanimous support of the agreement that has been reached as the result of our delegating these people to negotiate for us.

• 1210

Although I myself did not have an inside view on actual negotiations, I did several times represent my community in consultations with the negotiators. After the agreement in principle was signed, we had one year in which to elaborate the agreement in principle into a suitable agreement. We have a lot of soul-searching to do during that year in trying to reach an agreement. What we had obtained through negotiations we knew was not enough to take back to our people and we knew that certain things were unacceptable to take back to our people. Therefore, the people who were representing us, and we ourselves, who often consulted with the negotiators, were in very tight spots and under a lot of pressure during that year when the agreement was being reached. We were also crippled with the problem of communities being isolated and far apart. This was always a handicap to us when we had to go back to our people to explain what we had accomplished up to a certain time. And during this year we were pushed around quite a lot by the Quebec Government. Although we were negotiating very seriously and in good faith at all times, we had some bullying done to us by the Quebec Government, even though we were very serious.

[Interprétation]

choses se font chez nous sans qu'on nous demande notre avis ou qu'on nous invite à y participer. En considérant ces diverses activités qui se déroulent autour de notre localité, nous sommes persuadés qu'il faut un accord reconnu par ces personnes. Nous appuyons donc fortement l'adoption de telle convention, et ce que Charlie a dit au sujet de la collectivité de Wakeham Bay est exact.

Le président: Je vous remercie. M. Tookalook, de Great White River est notre dernier témoin ce matin.

M. Robbie Tookalook (Great White River) (Interprétation): Tout d'abord, j'aimerais vérifier les suffrages exprimés lors de la ratification de la convention. Le vote s'est déroulé dans mon bureau, et, bien que je n'aie pas moi-même participé au déroulement du vote comme tel, j'ai été présent sans interruption et je sais que les chiffres exprimés plus tôt au sujet du vote sont exacts.

Je possède également mes chiffres à ce sujet. Les chiffres cités plus tôt se rapprochent assez de mes calculs.

En ce qui concerne la procuration que nous avons remise à l'Association des Inuits du Québec arctique, j'aimerais dire qu'avant de signer ces procurations, chargeant cette association de négocier une entente pour nous, nous appartenions à l'Association des Indiens du Québec. Mais par la suite, nous avons signé des procurations en faveur de l'Association des Inuits du Québec arctique, et, depuis, nous n'avons pas hésité à affirmer unanimement que nous sommes ravis de l'accord conclu par les gens que nous avons délégués pour négocier en notre nom.

Même si je n'ai pas personnellement pris part aux négociations, j'ai à plusieurs reprises représenté les miens à l'occasion de consultations avec les négociateurs. Après la signature de l'accord de principe, nous avons eu un an pour le transformer en une véritable entente. Cela a représenté énormément de réflexion et d'efforts. Nous savions que nous ne pouvions nous contenter du résultat des négociations, car notre peuple ne pouvait accepter certaines choses. Aussi nous-mêmes, et nos représentants, qui ont souvent discuté avec les négociateurs, avons été au cours de cette année dans une situation très désagréable et soumis à énormément de pression. Il y avait également le problème de l'isolement et de l'éloignement des diverses collectivités. Ce fut toujours pour nous un handicap puisqu'il nous fallait souvent retourner expliquer à notre peuple où nous en étions. En outre, le gouvernement du Québec nous a souvent bousculés pendant cette période. Alors que nous négocions très sérieusement et en toute bonne foi, le gouvernement nous a parfois houspillés.

[Text]

Despite these problems, an agreement was reached, it was voted on and ratified by secret ballot.

• 1215

After the ratification vote took place we have been waiting for the legislation of the Agreement, for the Agreement to be put into law and now, waiting for the Agreement to be legislated, we are experiencing more delays than we had expected. Personally I think if we wait any longer for the legislation of the Agreement, certain things within the Agreement are going to be eroded, reduced and cut away. For example, the land selection problem, while we were waiting around for the Agreement to be legislated the land selection has been bounced around and I fear that it might be cut from what was originally agreed to. Although I would not want to have a sloppy piece of legislation resulting from trying to get it done too quickly, I would very strongly recommend that the legislators who are legislating the Agreement take this issue and resolve it as soon as possible.

I would also like to state in regard to other native groups besides the Inuit and the Cree Indians who are in the Agreement that the obligations in regard to other native groups is very clearly set out in the Agreement in Clause 2.14. In this clause it states very clearly that the Quebec government will undertake to settle claims of other native groups. We do not feel that we are an obstacle to these other native groups. It is now in the hands of the people who have been committed by the Agreement to settle the claims of other native groups; as an example, the Naskapi and the Montagne Indians of Quebec. I do not feel that the Inuit as a group, although we will be involved with and included in any future dealings with other native groups, are any obstacle whatsoever with regard to a settlement of these other claims. I would also like to say that there is going to have to be some very good clear thinking done and a lot of common sense required to get this agreement legislated. You should be aware that the general Inuit population is now very well informed of the contents of the agreement, and any changes that are made at this late time in the content will have a very adverse effect on the Inuit people of Quebec. This will have to be considered very carefully.

• 1220

Lastly, I would like to say in regard to the Nastapoca River which we share with the Inuit people of Inukjuak, which was mentioned earlier, that was selected as category II along with the Minto Lake area. These two hunting areas are being used almost exclusively now by the Inuit hunters of Great Whale River. They are protected hunting areas that are generally used by any man who will be hunting for three weeks, for example. We had a very hard time trying to get these accepted as selections and we were quite happy when they were accepted, but since then there has been some outright bullying and ramming by the Quebec government in regard to category two land selections. We have already readjusted several times before to suit the position of the Quebec government in regard to our category two land selections. Although I am not aware of all the details, in fact this kind of injustice that is being

[Interpretation]

Nous sommes malgré tout parvenus à une entente qui a été ratifiée au scrutin secret.

Depuis la ratification nous attendons que cette entente fasse l'objet d'un texte législatif et cela prend beaucoup plus de temps que nous ne l'avions cru. J'estime personnellement que si nous devons attendre plus longtemps, certains des éléments de l'entente risquent d'être diminués ou même supprimés. Par exemple, le problème du choix des terres. On en a beaucoup reparlé et je crains que l'on ne revienne sur l'entente conclue. Si je ne veux bien sûr pas d'un projet de loi bancal parce que précipité, je recommande néanmoins très fortement que les législateurs responsables se saisissent du problème et le résolvent aussi vite que possible.

Vis-à-vis des autres groupes autochtones qui ne font pas partie des Inuits ni des Indiens Cris signataires de l'entente, les obligations sont très clairement énoncées à l'article 2.14., qui stipule que le gouvernement du Québec s'appliquera à régler les revendications des autres autochtones. Nous n'estimons pas faire obstacle à cela. Il appartient maintenant à ceux qui se sont engagés en signant cette entente de régler les revendications d'autres groupes autochtones; par exemple, les Naskapi et les Montagnais. Je ne pense pas que le groupe inuit, même si nous participerons à toute autre entreprise avec d'autres groupes autochtones, risque de faire quelque obstacle au règlement de ces autres revendications. J'ajouterai qu'il faudra beaucoup de réflexion et de bon sens pour mettre cette entente sous forme de loi. Sachez qu'aujourd'hui la population inuite est en général très au courant du contenu de l'entente et que toute modification intervenant plus tard risque d'entraîner des réactions très négatives des Inuits du Québec. Il faudra faire très attention.

Enfin, pour ce qui est du fleuve Nastapoca que nous partageons avec les Inuits de Inukjuak, comme on l'a dit tout à l'heure, il a été classé dans la catégorie 2 comme la région du lac Minto. Ces deux zones de chasse sont aujourd'hui exploitées presque exclusivement par les chasseurs inuits de la Great Whale river. Ce sont des terrains de chasse protégés qui servent en général à quiconque chasse trois semaines, par exemple. Nous avons eu beaucoup de mal à faire accepter le choix de ces terrains, et nous avons été très satisfaits qu'ils le soient, mais, depuis, le gouvernement du Québec nous harcèle et nous houspille pour cette catégorie 2. Nous avons déjà revu notre position plusieurs fois pour satisfaire ce gouvernement. Je ne connais pas tous les détails, mais ce genre d'injustice de la part du gouvernement du Québec quant à la sélection de terrains de catégorie 2 ne peut continuer. Il va un jour falloir

[Texte]

caused us by the Quebec government in regard to category two land selections cannot go on. There is going to have to be some solution sometime, somewhere, and we have adjusted so many times already that we are probably not willing to adjust any more.

• 1225

I want to thank the members here for having had the opportunity to speak. You should know that the amendments and whatever further positions the Inuit have with regard to the legislation of the agreement are not too numerous and very reasonable in our view. Therefore, I feel that these should be adopted as recommended and the legislation of the agreement should be made and passed as soon as possible. Thank you very much.

The Chairman: Thank you. On behalf of the Committee I would like to say to the witnesses who have appeared this morning that this is the first time in history that the representatives of the Northern Quebec Inuit communities have appeared formally before a House of Commons committee. We are honoured to have you and are grateful for the information and advice which you have given us today.

The agreement to which we, as a Committee, are being asked to give legislative effect by means of this Bill C-9, the James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act, is in a sense a constitutional charter which will affect the lives of your people and the Cree people for generations to come. We, in this Committee, want to be absolutely certain of the sentiments of your communities and we want to thank you for your frankness this morning. I think we have all been very impressed by the confidence which you all exhibit in your future.

Mr. Bussières, you have one last question from the other day. Gentlemen, I am in your hands, shall we sit until 12.45 or 1 o'clock?

M. C  t  : J'invoque le R  glement, monsieur le pr  sident.

Le pr  sident: Oui.

M. C  t  : Vous avez fait certaines remarques et prononcez des remerciements. Je pense que le Chef aurait aim   traduire,    ceux qui ne les ont pas compris, vos remerciements.

Mr. C. Watt: Mr. Chairman, we still have a bit of time to get Johnny Peters to give us a brief outline on the hunting, trapping and fishing subcommittee. He is the vice-chairman of that subcommittee.

The Chairman: We have had a request from Mr. Watt that Johnny Peters, who is the vice-chairman of the hunting, fishing and trapping subcommittee, give an explanation of the effect of the agreement as it relates to these vital areas of the northern economy. Is it your desire to translate my remarks?

• 1230

Mr. Peters, would you care to outline for the Committee your work on the said committee relating to fishing, hunting and trapping?

[Interpr  tation]

trouver une solution, car nous n'accepterons probablement plus de reculer ainsi.

Je remercie les d  put  s de m'avoir donn   cette occasion de prendre la parole. Sachez que les amendements et autres points de vue que pourraient pr  coniser les Inuit quant au projet de loi visant l'entente, ne sont pas trop nombreux et sont    notre avis tr  s raisonnables. C'est pourquoi j'estime que leurs recommandations devraient   tre ins  r  es au projet de loi et que le projet de loi devrait ensuite   tre adopt   aussi vite que possible. Merci beaucoup.

Le pr  sident: Merci. Au nom du Comit   je voudrais signaler aux t  moins qui ont comparu ce matin que c'est la premi  re fois qu'un comit   de la Chambre des communes entend officiellement les repr  sentants des Inuit du Qu  bec Arctique. C'est un honneur pour nous et nous vous remercions beaucoup de tous les renseignements et conseils que vous avez bien voulu nous donner.

L'entente sur laquelle notre Comit   doit l  gif  rer sous la forme du Bill C-9, Loi sur le r  glement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord qu  b  cois, est dans un sens une charte constitutionnelle qui va toucher votre peuple ainsi que les Cris pour de nombreuses g  n  rations. C'est pourquoi nous voulons nous assurer des sentiments de vos collectivit  s, et nous vous remercions d'avoir   t   aussi francs ce matin. Nous avons, je pense, tous   t   particuli  rement impressionn  s par la confiance que vous mettez tous dans l'avenir.

Monsieur Bussières, il vous restait une derni  re question de l'autre jour. Messieurs,    vous de d  cider, voulez-vous si  ger jusqu'   12 h 45 ou 13 h 00?

Mr. C  t  : On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes.

Mr. C  t  : You have made some remarks and expressed our appreciation and this I think the chief would have liked to translate for those who have not understood.

M. C. Watt: Monsieur le pr  sident, il reste quelques minutes pour que Johnny Peters nous expose rapidement le point de vue du sous-comit   de la Chasse, du Pi  gage et de la P  che, dont il est le vice-pr  sident.

Le pr  sident: M. Watt demande que Johnny Peters, vice-pr  sident du sous-comit   de la Chasse, de la P  che et du Pi  gage, nous explique les cons  quences de l'entente sur ces secteurs vitaux de l'  conomie du Nord. Souhaitez-vous traduire mes propos?

Monsieur Peters, voudriez-vous d  crire pour nous ce que vous avez fait dans votre comit  , lequel s'occupait de la chasse, de la p  che et du pi  gage?

[Text]

Mr. Anderson: Mr. Chairman, on a point of order. Are you intending to have Mr. Peters speak, then questions, and then a steering committee meeting following that?

The Chairman: Yes. Just to clarify it, it seems that a number of people are not available this afternoon; we will have a committee to confirm a meeting tomorrow but it would look as though a meeting this afternoon is not practical. Is that correct, Dr. Holmes?

Mr. Holmes: It would appear to me that it is going to be awkward. I know there are a number of members who have commitments for other meetings and so on this afternoon, Mr. Chairman.

The Chairman: Is tomorrow all right for you gentlemen?

Mr. C. Watt: What time?

The Chairman: Half past three in the afternoon.

Mr. C. Watt: Okay, we will try to make it for 3.30 p.m. I have to travel to Quebec City to meet with the Minister tomorrow morning, but I guess we would be able to make it.

The Chairman: We will confirm it after a brief subcommittee meeting with a notice to your offices, but tentatively it will be 3.30 p.m. tomorrow.

I should mention at the same time that the meeting with the Labrador Inuit Association, which had originally been scheduled for tomorrow afternoon at 3.30, was, prior to this meeting, because of weather conditions, postponed until 9.30 a.m. on Thursday. So we are simply using the space that was made available there. At 8.30 p.m. on Thursday we will be meeting the Naskapi and the Montagne.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, on the same point of order, as Mr. Anderson, I am not quite clear what you are planning for the rest of this morning. Will there be additional witnesses? Will there be time for questioning?

The Chairman: I do not know how long Mr. Peters is going to take.

Mr. C. Watt: I would also like to get clear on the times for the delegates to return to appear in front of the standing committee. Some of the delegates are scheduled to go back on Thursday and some are scheduled to go back on Friday.

The Chairman: All right. Then tomorrow afternoon we will sit from 3.30 onwards until at least 5.30.

M. Bussières: A propos du même rappel au Règlement monsieur le président, j'aimerais que le Comité directeur examine très attentivement la possibilité de siéger cet après-midi et ce soir parce qu'il y a quand même un très grand nombre de témoins. Nous avons entendu les témoignages ce matin. Il y a maintenant de nombreuses questions de soulevées. Il ne faudrait pas passer outre la période de question.

Le président: Vous avez raison. Nous allons examiner la possibilité de siéger ce soir.

[Interpretation]

M. Anderson: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Avez-vous l'intention de nous permettre de poser des questions à M. Peters lorsqu'il aura terminé, puis de tenir une réunion du comité directeur?

Le président: Oui. Il faut expliquer que beaucoup de députés ne seront pas disponibles cet après-midi. Nous allons donc nous réunir afin de confirmer la séance de demain, alors qu'une séance cet après-midi ne serait pas chose facile. N'est-ce pas exact monsieur Holmes?

M. Holmes: Ce serait difficile. Je sais que plusieurs députés ont déjà engagements cet après-midi, monsieur le président.

Le président: Et si on se réunissait demain?

M. C. Watt: A quelle heure?

Le président: A 15 h 30.

M. C. Watt: D'accord. Nous allons tâcher d'être là à 15 h 30. Je dois me rendre demain à Québec, où je verrai le ministre dans la matinée, mais je crois pouvoir être ici dans l'après-midi.

Le président: Nous allons confirmer l'heure de la séance après une réunion assez brève du comité directeur, et nous allons envoyer des convocations à vos bureaux. Pour l'instant, la séance aura lieu demain à 15 h 30.

Je dois dire en même temps que notre réunion avec l'Association des Inuit du Labrador, qui était censée avoir lieu demain à 15 h 30, a été remise, avant la séance d'aujourd'hui, à 9 h 30 jeudi matin, à cause des intempéries. Nous nous servons tout simplement du temps qui est disponible. Nous nous réunissons jeudi, à 20 h 30, avec les Naskapis et les Montagnais.

M. Holmes: Au sujet du même rappel au Règlement, je ne comprends toujours pas ce que vous allez faire pour le reste de cette séance. Y aura-t-il d'autres témoins? Aurons-nous le temps de poser des questions?

Le président: J'ignore pendant combien de temps M. Peters va parler.

M. C. Watt: Je voudrais également savoir quand les délégués doivent comparaître de nouveau devant le comité permanent. Certains d'entre eux doivent retourner chez eux jeudi et d'autres vendredi.

Le président: Fort bien. Nous allons donc siéger demain, de 15 h 30 jusqu'au moins 17 h 30.

Mr. Bussières: On the same point of order, I would like the steering committee to seriously consider the possibility of sitting this afternoon and this evening as well, since there are a great many witnesses who have to appear. There are many questions which arise from the testimony we have heard this morning. We would need more time than has already been allotted to us.

The Chairman: You are quite right. We shall consider sitting this evening.

[Texte]

M. Bussières: Parce qu'il est plus facile d'avoir des députés ici à Ottawa même s'ils ont d'autres comités en vue que de faire venir des gens du Nord québécois.

Le président: Nous allons poursuivre avec ce témoin et immédiatement après, nous déciderons de cela.

Mr. Peters, go ahead.

Mr. Johnny Peters (Interprétation): I would like to start by giving myself as an example, with a view to giving you a general idea of what the Inuit have accomplished up to the present day.

I was born on August 9, 1939 in Payne Bay. Until the age of 20 I was a full-time and all-committed hunter, never having touched anything else. I know all of the Ungava area and what kind of animals and food is available in all of the area. And I have travelled extensively to all of the communities in northern Quebec.

• 1235

I was elected to be representative on the Hunting, Fishing and Trapping Committee, better known as the Co-ordinating Committee, last summer in Koartak at the general meeting of the Northern Quebec Inuit Association. At the present time I am the Vice-Chairman of this Committee. I want you to know very definitely that the Inuit depend wholly on the wildlife and game available on the land. There is no way to grow any food by farming methods.

My deep concern is that the Inuit of northern Quebec have a lot of say in what kind of regulations will be passed in regard to wildlife and game. For certain they depend on these animals for their livelihood and they have a very clear right to take part in the formulation of whatever regulations may be passed.

I stated earlier that I was a full-time hunter up to the age of 20. After that I started getting involved in activities concerning Inuit affairs. I made myself familiar with what kind of developments were taking place in all of the northern Quebec region, and I made myself very familiar, even more so, with what was happening to the wildlife and game in the region.

What the delegates from the communities have said is the substance of the Inuit point of view on the agreement and the necessity of having to carry on now with it. I know that what has already been said is very true, and I want you to be aware that the point of view expressed by these community representatives is well in perspective.

Thank you.

• 1240

The Chairman: Thank you.

Monsieur Bussières, votre question. Nous allons procéder et nous verrons s'il nous reste du puis, on va voir si on a le temps.

M. Bussières: Merci, monsieur le président.

Le président: Une question.

[Interprétation]

Mr. Bussières: It is easier to convene Committee members who are already in Ottawa than it is to ask witnesses from the north of Quebec to appear, even if we Committee members have other commitments.

The Chairman: We shall therefore carry on with our present witness and decide immediately afterwards when we are going to sit.

Allez-y, monsieur Peters.

M. Johnny Peters (Interprétation): Je voudrais commencer en parlant un peu de moi-même, pour vous donner une idée générale de ce que les Inuit ont accompli jusqu'ici.

Je suis né le 9 août 1939, à Payne Bay. Jusqu'à l'âge de 20 ans, j'ai occupé tout mon temps à chasser et je n'ai rien fait d'autre. Je connais toute la région de l'Ungava, ses animaux et la nourriture disponible dans toute cette région. J'ai voyagé énormément dans toutes les localités du Nord du Québec.

J'ai été élu représentant du comité de chasse et de pêche et de piégeage, mieux connu sous le nom de comité de coordination, l'été passé, à Koartak, au cours de la réunion générale de l'Association des Inuits du Québec arctique. A l'heure actuelle, je suis vice-président du comité. J'aimerais que vous sachiez bien clairement que les Inuits dépendent complètement de la faune et du gibier qu'ils trouvent sur leur territoire. Aucune méthode d'agriculture ne permet de cultiver quoi que ce soit.

Les Inuits du Nord du Québec ont beaucoup à dire en ce qui concerne les règlements qui seront adoptés en matière de faune et de gibier. Ils dépendent en effet de la chasse de ces animaux pour leur subsistance et ils ont par conséquent le droit le plus strict de participer à l'élaboration de tous les règlements qui pourraient être adoptés.

J'ai dit précédemment que je m'étais occupé uniquement de chasse jusqu'à l'âge de 20 ans. Par la suite, j'ai commencé à participer aux activités concernant les affaires des Inuits. Je me suis tenu au courant de l'évolution de toute la région du Nord du Québec; j'ai vu de mes propres yeux ce qui arrivait au gibier et à la faune de cette région.

Les délégués des localités ont donné l'essentiel de l'opinion des Inuits sur la convention et sur la nécessité de l'appliquer. Ce qui a été dit est vrai, et je veux que vous sachiez que le point de vue exprimé par les représentants de ces localités correspond à la réalité.

Je vous remercie.

Le président: Merci.

Mr. Bussières, you have the floor. We shall just carry on and see if there is enough time.

Mr. Bussières: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: I have one question.

[Text]

M. Bussières: Lors du témoignage de M. Watt, à la dernière réunion, il a manifesté ces préoccupations à l'égard de la langue et de la culture des Inuit dans le Nord et, particulièrement avec l'arrivée des moyens de communication modernes. J'aimerais savoir si Radio-Canada diffuse des émissions en langue Inuit dans le Nord et, si les préoccupations qu'il exprime quant à la langue et à la culture se retrouvent dans l'article 17.0.59 de l'entente qui se lit comme suit:

Les langues d'enseignement sont l'inuttit ut et, quant aux autres langues, selon la pratique ayant cours dans le territoire.

La pratique ayant cours à l'heure actuelle est-elle que la langue est L'anglais? Par ailleurs, suivant l'article 17.0.59, donnera-t-on priorité à la langue inuit aux niveaux primaire et secondaire? Enfin, L'objectif poursuivi d'utiliser le français, comme une langue d'enseignement pour permettre aux élèves de continuer leurs études en français, peut-il être une menace à la langue et à la culture telle qu'exprimée dans le témoignage lors de la dernière réunion?

Mr. C. Watt: In regard to your questions on the kind of services, the Inuit content that is ensured and provided by the CBC network, yes, there is a certain amount of Inuit content being broadcast by radio. This is very limited also. Due to the limitations we are facing right now we have approached the Canadian Broadcasting Corporation to enter into an agreement with the Northern Quebec Inuit Association. This has not actually taken place yet even though we have already approached the CBC. This will take place probably some time in the very near future.

In regard to the second question concerning the native content being used in schools, there is a clause in the agreement, as you mention, that Inuit people will have a certain amount of freedom to implement the native language in schools. At the present time what is allowed by the Nordic school board is up to grade 3 level Inuttit ut teaching. This is not completely satisfactory to the Inuit people yet, but it is going to be worked at by the people who are allowed to work within that area, and again it is contemplated within the agreement.

The Inuit school board will be determining what type of curriculum should be adopted and used by the native people in northern Quebec. This is going to take some time to find the solutions, the best methods of introducing the native content in the schools. This will take time.

• 1245

Regarding the third question, whether the Quebec government is threatening our culture in relation to implementing and having the previous Liberal government pass Bill 22, the agreement is not really directly related to Bill 22, but it says that the normal practice of good faith in the past will continue to help the Inuit people to speak the French language. We have no actual problems with that, but one of the things we want to find out and make very clear on behalf of our people is that we do not want to be forced into something until we have examined it carefully, to see whether it would be acceptable to

[Interpretation]

Mr. Bussières: When Mr. Watt testified at our last meeting, he said he was worried about the survival of the Inuit language and culture in the North. He feels they are threatened by modern communication techniques. I would like to know if the CBC does any broadcasting in the Inuit language in the North and if the points he brought up were taken into account in Section 17.0.59 of the Agreement which reads as follows:

The teaching languages shall be Inuttit ut and with respect to the other languages, in accordance with the present practice in the territory.

Is the present teaching language English? Moreover, is priority given to Inuttit ut at the primary and secondary levels, as set forth in this section? Lastly, French is being used as a language of instruction so that pupils will be capable of continuing their studies in this language. Does this threaten the Inuit language and culture, as a witness pointed out at our last meeting?

M. C. Watt: Oui, il y a un certain nombre d'émissions radiodiffusées par Radio-Canada en langue Inuit, mais pas beaucoup. Compte tenu des restrictions auxquelles nous sommes soumis, nous avons demandé à Radio-Canada d'arriver à une entente avec l'Association des Inuit du Québec Arctique. Cela ne se fait pas encore, mais nous avons fait la demande et une entente sera sans doute formulée dans un avenir rapproché.

En ce qui concerne votre deuxième question au sujet des langues d'enseignement, il y a un article dans l'accord, comme vous l'avez mentionné, qui accorde au peuple Inuit une certaine mesure de liberté quant à l'emploi de la langue inuit dans leurs écoles.   l'heure actuelle, la commission scolaire Nordique autorise l'utilisation de la langue inuit jusqu'à la troisième année d'enseignement. Cette solution n'est pas tout à fait acceptable au peuple inuit, mais les responsables dans ce domaine cherchent une solution, laquelle fera partie de l'accord.

La Commission scolaire inuit aura à décider du genre des cours à adopter pour l'usage des autochtones dans le nord du Québec, mais il faudra pas mal de temps pour arriver à des solutions. Il s'agit de trouver la meilleure façon d'intégrer dans le programme scolaire des cours touchant la vie et la culture du peuple inuit.

En ce qui concerne la troisième question, c'est-à-dire le fait de savoir si le gouvernement du Québec menace notre culture, suite au Bill 22, adopté par le gouvernement libéral d'alors, je dois dire que la convention ne traite pas directement de cette Loi, mais dit que les pratiques de bonne foi du passé seront maintenues, dans le but d'aider des populations inuit à parler le français. Ceci ne nous pose aucun problème mais nous aimerions affirmer aujourd'hui, de la manière la plus claire possible, que nous ne voulons pas être obligés de faire quoi que ce soit tant que nous n'aurons pas pu l'étudier avec soin et en

[Texte]

our people. At this point I can only answer you that we have no problem with it now, but if it is going to be forced down our throats, then you will see some strong opposition coming from our people.

M. Bussières: Merci, Monsieur le président.

The Chairman: Thank you, Mr. Watt. Before proceeding with Dr. Holmes I have discussed the two next possible meetings with members of the steering committee, and there is a consensus that we can hold a meeting tonight at 8 o'clock. We are not sure of this room. We will notify everyone in writing, and we will also meet at 3.30 tomorrow in Room 209 for those who because of other committee requirements tonight, are unable to meet and be here, so they will be able to ask their questions tomorrow. We will make sure that Mr. Neil and Mr. Anderson, both of whom are unavailable tonight, I understand, will be able to ask their questions tomorrow.

Dr. Holmes, I am vacating the Chair because I have another meeting in half an hour. Mr. Anderson, the Vice-Chairman, will take over.

The Vice-Chairman: Dr. Holmes.

Mr. Holmes: Thank you, Mr. Chairman. It is my understanding that you will be adjourning in a very few minutes. May I say at the outset that I want to compliment the members of the various Inuit communities who made excellent presentations this morning, in my view. There appears to be a very constant theme that I heard this morning, one in general was a sort of general acceptance of the agreement that is before us. But there was also the problem of land selections that kept recurring from many of the individuals who make comments. I think it would be very useful to this Committee—and I would like to ask Mr. Watt—if you have maps of the land selection problems, specifically with respect to category II lands which seems to be where the major holdup is, and even those in category I lands. And if they are available, could they be presented to this Committee and perhaps, Mr. Chairman, appended to the *Minutes* of this meeting? I think it would be extremely useful for Committee members when looking at this whole area and this whole issue of land selection, if we had such maps.

The Vice-Chairman: Are those available, Mr. Watt?

Mr. Watt: Yes, we can make that available. Right now we only have one copy with us, but we can certainly make the copies available to the Committee.

Mr. Holmes: Yes. Well, Mr. Chairman, I do not know how quickly this could be accomplished but it is my suggestion that we have this evidence as quickly as possible, realizing that we are meeting probably tonight again and again tomorrow with the Northern Quebec Inuit Association. I think it will be extremely useful for Committee members to review that particular material, to assess it in light of some of the questions that were raised this morning. So I would so move or make that suggestion, Mr. Chairman, that they be obtained and appended to the *Minutes*.

The Vice-Chairman: Well, Dr. Holmes, one question has to be asked of Mr. Watts: What is the size of the maps? Because

[Interprétation]

 valuer les conséquences. Pour l'instant, je puis donc simplement vous dire que ceci ne nous pose pas de problème mais que si l'on essaie de nous imposer quoi que ce soit, il y aura une opposition très ferme de la part de nos populations.

M. Bussières: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Watt. Avant de passer à M. Holmes, je viens de discuter des deux prochaines réunions avec les membres du comité directeur. Nous sommes donc parvenus à un accord pour tenir une réunion ce soir, à 20 h 00. Nous ne savons pas encore dans quelle salle cette réunion sera organisée et vous serez avisés par écrit. En outre, nous nous réunirons également demain à 15 h 30, dans la salle 209, de façon à permettre à ceux qui ne pourront pas assister à la séance de ce soir de poser également leurs questions. Ainsi, MM. Neil et Anderson, qui seront dans cette situation, pourront poser leurs questions demain.

Monsieur Holmes, je laisse maintenant la présidence, car j'ai une autre réunion dans une demi-heure. M. Anderson, le vice-président, me remplacera.

Le vice-président: Monsieur Holmes.

M. Holmes: Merci, monsieur le président. Je crois savoir que la séance sera levée dans quelques minutes. Je commencerai donc par dire que je tiens à féliciter les membres des collectivités inuit qui sont venus témoigner ce matin, et de manière excellente. De tous ces témoignages semble se dégager une idée générale, l'acceptation de la convention. Cependant, certains ont plusieurs fois mentionné le problème de la sélection des terres. J'aimerais donc demander à M. Watt s'il dispose de cartes illustrant ce problème, ce qui nous serait très utile, surtout en ce qui concerne les terrains de catégorie II qui semblent susciter le plus de difficultés, et peut-être aussi ceux de la catégorie I. Si vous avez des cartes, pourriez-vous nous les présenter et les déposer? Pourraient-elles être jointes au procès-verbal de la réunion, monsieur le président?

Le vice-président: Avez-vous ces cartes, monsieur Watt?

M. Watt: Oui, nous pourrions vous les fournir. Actuellement nous n'en avons qu'un seul exemplaire mais nous ferons faire des copies.

M. Holmes: Très bien. J'espère que ceci pourra être effectué le plus vite possible étant donné que nous allons siéger ce soir et demain, avec les mêmes témoins. Vu l'importance des questions qui ont été posées à ce sujet, je pense qu'il faudrait nous fournir ces cartes le plus rapidement possible. Je propose également, monsieur le président, qu'elles soient jointes au procès-verbal de la réunion.

Le vice-président: Je demanderais à M. Watt quelle est la dimension de ces cartes. En effet, s'il s'agit de petites cartes,

[Text]

if they are small maps that can be photocopies, there should be no problem; but if they are very large maps, we have a problem getting them reduced and then distributed to you. Perhaps Mr. Watt can answer that question, so that we can give you a definite answer.

• 1250

Mr. C. Watt: The maps that we brought with us are in very large scale and I think the only way that we can make them available would be if there is some way in which we can reduce them to a smaller size. Even if we cannot reduce them to a smaller size, we can certainly do our best to make the copies available as soon as possible, if there is a place in Ottawa where we can make copies.

The Vice-Chairman: Perhaps, Dr. Holmes, the answer to that is that we will check with the Clerk and see if those facilities are available; but certainly the point that I was concerned with, that we would not be able to reduce in time for tonight's meeting, is a very valid one.

Mr. Holmes: And needless to say, when I used the word "maps", I was referring also to any other documented information that would support what is on the maps.

The Vice-Chairman: I think, Dr. Holmes, as Mr. Watt has indicated, the only maps they have are not of the size that could be distributed readily. However, I think that at some time in the future they should be made available both to the Committee and also appended to the minutes of the Committee.

Mr. Holmes: Would that be determined before the day is over?

Mr. C. Watt: If there is some way the Committee could allow us to have a work area, it can be done here in Ottawa.

Mr. Holmes: I think it would be most important, Mr. Chairman.

Mr. C. Watt: I have just got an indication from one of our staff that he has been working on the maps and can produce them pretty quickly, providing that there is the space that we can work on.

The Vice-Chairman: I think, Dr. Holmes, we can certainly explore that. I cannot, as chairman, produce a work area on my own; but we could, perhaps, have the Clerk deal with Mr. Watt and his group.

Mr. Holmes: That would be fine, and perhaps we could have an answer to it, then, soon.

The Vice-Chairman: I take it that these are in request of maps that show the disputed areas and . . .

Mr. Holmes: Precisely. It was my impression, from the testimony this morning, that there was considerable concern amongst Inuit communities with respect to land selection, and I felt that, although some of the individuals specified specific areas, it would be extremely valuable for this Committee if in fact we did have a visual picture, along with words if need be, about the areas of dispute and, in fact, what has changed.

[Interpretation]

elles pourront facilement être photocopiées. Par contre, si elles sont trop grandes, nous aurons du mal à les distribuer.

M. C. Watt: Les cartes que nous avons apportées avec nous sont de très grand format et il faudrait donc trouver un moyen pour les réduire. Si cela n'est pas possible, nous pourrions quand même vous en fournir des exemplaires, le plus tôt possible, s'il existe un endroit à Ottawa où nous pourrions faire des copies.

Le vice-président: Nous allons vérifier avec le greffier du Comité, monsieur Holmes, mais il me paraît déjà évident que nous ne pourrions pas obtenir de cartes pour la réunion de ce soir.

M. Holmes: Je préciserai que lorsque j'ai parlé de «cartes», je voulais également parler des documents annexes.

Le vice-président: Comme l'a indiqué M. Watt, monsieur Holmes, les seules cartes dont disposent les témoins sont trop grandes pour pouvoir être distribuées facilement. Par contre, je pense qu'il serait possible de les obtenir pour une autre réunion du Comité et, dans ce cas, nous les joindrons, ultérieurement, au procès-verbal de la réunion.

M. Holmes: La décision pourra-t-elle être prise aujourd'hui même?

M. C. Watt: Si le Comité peut nous fournir une salle de travail, nous pourrions le faire ici même, à Ottawa.

M. Holmes: Ceci me paraît très important, monsieur le président.

M. C. Watt: L'un des membres du personnel vient de me dire que ces cartes pourraient être reproduites très rapidement, à condition qu'il y ait une salle de travail.

Le vice-président: Nous allons étudier cette question, monsieur Holmes. Je ne peux pas trouver de salle moi-même, mais je pense que le greffier du Comité pourra régler cette question avec M. Watt.

M. Holmes: Très bien, j'espère que nous aurons rapidement la réponse définitive.

Le vice-président: Je suppose que vous tenez à avoir des cartes indiquant les zones contestées et . . .

M. Holmes: Précisément. En effet, sur la base du témoignage de ce matin, j'ai perçu des préoccupations considérables, parmi les collectivités inuit, au sujet de la sélection des terrains. Dans l'intérêt de tous les membres du Comité, j'ai donc pensé qu'il serait fort avantageux d'obtenir une illustration concrète des terrains en question, avec les explications nécessaires. On pourrait également nous dire s'il y a eu des modifications, ce qui a été sous-entendu, par certains témoins . . .

[Texte]

There has been an implication that there have been changes in previous land selections, etc.

The Vice-Chairman: Mr. Young, on the same point of order.

Mr. Young: Mr. Chairman, I would just like to suggest, in view of Dr. Holmes' comments, that it might be better for us to leave the question of appending any of the maps to the minutes until we actually see what the maps are. I think we can do that at any stage that we felt it necessary; but I think until we get an idea of what the size of the maps are, what the relevant scale is, and what outlines are going to be needed, that we take it in two stages. Let us look at the question of the maps first and then possibly go back to considering anything else afterwards.

The Vice-Chairman: Mr. Young, your point of order, I think, is well taken because we do not at this point know if we can have copies of a size that could be appended to the minutes of the meeting. I think we will have to see what happens: whether we have time, space and so forth.

I think Dr. Holmes has brought up a very valid comment because the witnesses this morning certainly drew to our attention the fact that there are disputed territory 1 and territory 2 lands, and for the information of the Committee, I think it would be very valid to have this brought to the attention of the Committee members.

Dr. Holmes.

Mr. Smith (Churchill): On the same point of order, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Mr. Smith, on the same point of order.

Mr. Smith (Churchill): If in fact these maps cannot be produced for this evening, but if the one map that is available could be displayed, then maybe we could have a bit of a briefing on it, and that would be of some help.

The Vice-Chairman: I think, Mr. Smith, we are getting into an area where we will have to wait and see what we can do. The Clerk will be dealing with Mr. Watt to try and accommodate Dr. Holmes. If that is not possible, then perhaps we could look into the alternative which you brought up; but we will try to accede to Dr. Holmes' wishes, if possible.

Dr. Holmes, have you any further comments?

Mr. Holmes: Yes.

The Vice-Chairman: We should be out. Perhaps one more question and then we can adjourn. I am sure some of us have other scheduled meetings.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, I had a number of questions regarding the selection of lands but let me just make one or two observations and perhaps these can be followed up later on.

• 1255

Certainly as I interpret the brief that was presented to us at the last meeting and from testimony this morning, there is obviously grave concern in parts of the Inuit communities with respect to land selection and with respect to Section 6.2.2 of the Agreement. I was impressed, and I want to read into the

[Interprétation]

Le vice-président: Monsieur Young, sur la même question.

M. Young: Peut-être serait-il plus positif, monsieur le président, d'attendre que nous ayons reçu les cartes pour décider qu'elles seront jointes au procès-verbal. En effet, nous pourrions prendre cette décision au moment opportun, c'est-à-dire lorsque nous aurons vu ces cartes et que nous en connaîtrons la taille. Je propose donc que l'on se contente tout d'abord d'examiner les cartes elles-mêmes, après quoi nous déciderons de ce qu'il faut en faire.

Le vice-président: Votre remarque est très pertinente, monsieur Young, car nous ne savons pas encore s'il sera possible de faire des copies des cartes pouvant être jointes au procès-verbal de la réunion. Nous verrons donc un peu plus tard.

La remarque de M. Holmes, quant à elle, était également très pertinente étant donné que certains témoins ont attiré notre attention sur le fait qu'il existe des terrains contestés, dans les Territoires I et II, ce qui est une information très importante pour nos travaux.

Monsieur Holmes.

M. Smith (Churchill): Sur le même rappel au Règlement, monsieur le président.

Le vice-président: Monsieur Smith.

M. Smith (Churchill): Si nous ne pouvons pas obtenir de copies ce soir, peut-être les témoins pourraient-ils nous montrer la carte principale, en nous donnant des explications?

Le vice-président: Je pense qu'il faudra attendre pour prendre une décision à ce sujet, monsieur Smith. En effet, le greffier va essayer de trouver une solution, avec M. Watt, conformément aux *desiderata* de M. Holmes. Si une telle solution ne peut pas être trouvée, peut-être pourrions-nous alors envisager la vôtre.

Monsieur Holmes, avez-vous autre chose à ajouter?

M. Holmes: Oui.

Le vice-président: Ce sera donc votre dernière question, car nous devons lever la séance. Et certains d'entre nous doivent se rendre à d'autres réunions.

M. Holmes: J'ai beaucoup d'autres questions à poser concernant la sélection des terrains, mais j'aimerais faire simplement une ou deux observations, pour l'instant.

D'après le mémoire qu'on nous a présenté à la dernière séance et les témoignages de ce matin, évidemment les localités d'Inuit se font de graves soucis au sujet du choix des terres et de l'article 6.2.2 de la Convention. Je tiens à lire au sujet du

[Text]

testimony, as I understand it, the part that they are concerned about most. I quote:

Category II land selections shall take into account the wildlife productivity of the land, the usability of such lands for harvesting, and existing developments as well as other lands necessary as a habitat for the protection of wildlife, and all existing rights granted at the time of the Agreement and known development projects.

Mr. Chairman, that, as I interpret it, is a very significant portion of the agreement in terms of the Inuit community, and that in fact, the wildlife productivity in harvesting the lands is extremely valuable to them. And yet we have had testimony this morning, and we have evidence from the brief that they presented to us at the last meeting, that in fact there have perhaps been changes with respect to land selection areas.

I must confess, Mr. Chairman, I was very alarmed and very upset when I read the press release of September 29, 1976 from the Land Selection Committee, I assume, which was Appendix A-1 of the brief. Mr. Chairman, if I may quote from that, page 3 of that particular press release. It states:

Finally Quebec has indicated that no agreement can ultimately be reached on land selection without the consent of Hydro Quebec. However Section 6.2.2 of the agreement specifically provides for mutual approval of the respective Inuit communities and Quebec only. Nonetheless, Hydro-Quebec has indicated it will not agree to any land selections unless the Inuit sign certain conditions completely beyond the scope and provisions of the present agreement. These conditions have the effect that the Indians will never invoke social impact factors or effects of the proposed future hydroelectric projects on the coast, the Nastapoca . . .

which has been mentioned here today.

the Payne, Leaf, . . . Large Whale and George Rivers for the purpose of opposing or hindering these projects.

Now, Mr. Chairman, I think these are very serious observations that are made by the Inuit community, and I suspect that it is perhaps at the heart of the particular problem that they were expressing this morning.

The question I would like to ask Mr. Watt, he can enlarge on that if he cares to, but the specific question I want to ask Mr. Watt is this. In view of the fact that the federal government has a very special trustee relationship with the native people of Canada, can you indicate to this Committee what role they have played in attempting to resolve this very delicate issue and this very important issue of land selection?

Mr. C. Watt: Yes, Dr. Holmes, with my past experience in dealing with the Quebec Government and having the federal government involved in the negotiations, I am afraid to say that it is not completely satisfactory. The federal government during our negotiations pretty well put itself aside every time the native people have difficulties, not only related to land selection but also related to other areas that we have problems with. And this has been the case.

[Interpretation]

compte rendu la partie qui, j'en ai l'impression, les préoccupe le plus, et je cite:

Les sélections des terres de la catégorie II doivent tenir compte de la productivité de la faune des terres, de l'emploi de ces terres pour l'exploitation de la faune, des activités actuelles de développement et de toutes les autres terres nécessaires à un habitat en vue de la protection de la faune, ainsi que de tous les droits existants accordés au moment de la Convention et des projets de développement connus.

Monsieur le président, j'ai l'impression que c'est là, pour la collectivité inuit, une partie des plus importantes de la Convention et que de fait, elle attache énormément de valeur à la capacité d'exploitation de la faune de ces terres. Pourtant, d'après les témoignages de ce matin et le mémoire de la dernière séance, on aurait apporté certaines modifications aux régions à choisir.

J'avoue avoir été inquiet et ennuyé par le communiqué de presse publié le 29 septembre 1976 par le comité du choix des terres. Ce communiqué forme l'annexe A-1 du mémoire. Permettez-moi, monsieur le président, de vous lire un extrait de la page 3 du communiqué. On peut y lire:

Enfin, le Québec a dit qu'aucune entente ne pouvait être conclue quant au choix des terres sans le consentement de l'Hydro-Québec. Toutefois, l'article 6.2.2 de la Convention n'exige pour cela que l'approbation des localités inuit intéressées et du gouvernement du Québec. Malgré cela, l'Hydro-Québec refusera tout choix de terres si les Inuit ne s'engagent pas à respecter certaines conditions au-delà de la portée et des dispositions de la Convention. Entre autres conditions, les Indiens ne pourront jamais invoquer l'impact sociologique que pourraient entraîner les futurs projet hydro-électriques le long de la côte, des rivières Nastapoca . . .

dont on a parlé aujourd'hui,

Payne, Leaf, Grande baleine et Georges, pour s'opposer ou nuire à ces projets.

Monsieur le président, ces remarques faites par la collectivité inuit sont assez graves et touchent probablement du doigt le cœur du problème exposé ce matin.

J'aimerais demander à M. Watt s'il ne pourrait s'étendre là-dessus et aussi répondre à une question précise que voici. Étant donné que le gouvernement fédéral a une relation très spéciale avec les autochtones du Canada puisqu'il agit en leur nom, pouvez-vous dire au Comité quel rôle il a joué dans la tentative de régler la question aussi délicate qu'importante du choix des terres?

M. C. Watt: D'après mon expérience des négociations avec le gouvernement du Québec auxquelles a participé le gouvernement fédéral, je dois dire que son rôle n'est pas très satisfaisant. Pendant nos négociations, chaque fois que les autochtones éprouvaient certaines difficultés, non seulement en ce qui concerne le choix des terres mais aussi d'autres problèmes, le gouvernement fédéral s'est retiré.

[Texte]

A number of times we have met with the federal government representatives including the Minister of Indian Affairs, Warren Allmand, indicating to him that we do have problems and that it is his responsibility as trustee to act on behalf of the Inuit people to encourage the Quebec Government to negotiate in good faith. This has not happened.

• 1300

I would also like to indicate to you that a few times during our past negotiations they have been helpful in many areas that we have major problems, they seem to put themselves in the corner and got themselves into battle with the Quebec Government. This has been the case right through the negotiations and even right up until now. I believe there is some effort taking place by the federal government in relation to land selection and in relation to the amendments that we are proposing. I believe a meeting took place between the Minister of Indian and Northern Affairs and the Minister of National Resources.

Right up to now we have received an indication through our legal advisers that the Quebec government, and also indications from the Minister of Indian and Northern Affairs, that they are not willing to make any changes in regard to the amendments that we proposed. The same thing pretty well stands with regard to the land selection. I want you to know that those are very serious problems that we are having with the Quebec government.

Mr. Holmes: Mr. Watt, it is my understanding, if I interpret the agreement correctly, that if in fact, as I recall it, two years from the signing of the agreement, November 11, 1975, there has been no agreement between the parties to the agreement in terms of land selection, that a unilateral decision can be made by the Province of Quebec in terms of land selection. Is that correct?

Mr. C. Watt: That is correct.

Mr. Holmes: Both with respect to category 1 and category 2 lands?

Mr. C. Watt: No, mainly with category 2 lands.

Mr. Holmes: On the category 1 lands is there a time element? Is there a problem?

Mr. C. Watt: I think, in relation to category 1 land, that this only applies to Ivujivik, that has not selected category 1, and also Povungnituk.

Mr. Holmes: In view of the seriousness of . . .

The Chairman: Excuse me, Dr. Holmes. Dr. Holmes, it is 1 o'clock and I know that we could go on for some further time. I would like the Committee's advice on accepting and appending to our Committee proceedings the letter received from the Northern Quebec Inuit Association dated February 7 and addressed to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Agreed. This is the letter that was circulated today.

[Interprétation]

Nous avons rencontré à plusieurs reprises le représentant du gouvernement fédéral, dont le ministre des Affaires indiennes, Warren Allmand, pour lui dire que nous avions certains problèmes et que c'était sa responsabilité, à titre d'administrateur, d'agir au nom des Inuit pour pousser le gouvernement québécois à négocier de bonne foi. Cela ne s'est pas produit.

J'aimerais également souligner qu'à quelques reprises au cours de nos négociations, ils nous ont aidés chaque fois que nous avions de sérieux problèmes, ils se sont lancés à corps perdu dans la bataille avec le gouvernement du Québec et nous ont aidés encore jusqu'à maintenant. Je pense que le gouvernement fédéral fait certains efforts en ce qui concerne le choix des terres et l'étude des amendements que nous proposons. Je pense même qu'une rencontre a eu lieu entre le ministre des Affaires indiennes et du Nord, et le ministre des Ressources nationales.

Jusqu'à maintenant, nos conseillers juridiques nous ont fait savoir que le gouvernement du Québec et le ministère des Affaires indiennes et du Nord ne sont pas disposés à changer quoi ce soit dans la ligne des amendements que nous vous avons proposés. C'est à peu près la même chose pour le choix des terres. Ce sont les plus graves difficultés que nous rencontrons avec le gouvernement du Québec.

M. Holmes: Monsieur Watt, si j'ai bien compris la convention signée il y a presque deux ans, le 11 novembre 1975, les parties ne se sont jamais entendues sur la question du choix des terres, et la province du Québec peut prendre une décision unilatérale à cet effet. Est-ce bien cela?

M. C. Watt: C'est exact.

M. Holmes: A la fois pour les terres de la catégorie 1 et de la catégorie 2?

M. C. Watt: Non, surtout pour les terres de la catégorie 2.

M. Holmes: Pour ce qui est des terres de la catégorie 1, est-ce que le temps entre en jeu? Y a-t-il un problème?

M. C. Watt: Je pense que le temps n'entre en jeu que dans le cas d'Ivujivik qui n'a pas de terres de catégorie 1, et également dans le cas de Povungnituk.

M. Holmes: Étant donné la gravité de . . .

Le président: Docteur Holmes, je vous demande pardon, mais il est déjà 13 h 00, et nous pourrions continuer ainsi longtemps. J'aimerais savoir si le Comité veut accepter et annexer aux procédures et délibérations la lettre adressée par l'Association des Inuits du Québec arctique au Comité permanent des Affaires indiennes et du développement du Nord canadien, et datée du 7 février.

Des voix: D'accord.

Le président: D'accord. Il s'agit de la lettre que l'on a fait circuler aujourd'hui.

[Text]

An hon. Member: In response to questions.

The Chairman: That is correct, in response to questions by you and other members. Mr. Watt.

Mr. C. Watt: Yes Mr. Chairman, I would like to propose a change in the schedule of meetings from tonight to tomorrow morning, if that is possible, because some of us have to get ourselves organized and prepared for the meeting we are having with the Minister of National Resources tomorrow morning at 10 o'clock.

The Chairman: Mr. Watt, there is a very difficult problem for members of this Committee. Wednesday is caucus morning, where various parties . . .

Mr. C. Watt: Tomorrow afternoon?

The Chairman: Tomorrow afternoon? I cannot give you a definite answer on that without canvassing the members. You are suggesting that we have no meeting this afternoon or tonight, or are you okay for this afternoon's meeting?

Mr. C. Watt: We are okay, but . . .

Mr. Holmes: Mr. Chairman, on the same point of order. It was my understanding that there seemed to be a consensus that there would be a meeting tonight and again tomorrow afternoon. I can see no problem. In other words, obviously if the Northern Quebec Inuit Association cannot appear this evening, then I would see no problem with that meeting being held tomorrow afternoon.

The Chairman: Is it agreeable to members of the Committee that we meet tomorrow afternoon and that we do not meet this evening? Mr. Watt, we will comply with that request. I do not know if we have space set aside for Wednesday afternoon. Okay, Room 209 tomorrow afternoon at 3.30, and there will be no meeting this evening at 8 o'clock. Is that agreed?

We will now adjourn until the call of the Chair tomorrow afternoon.

[Interpretation]

Une voix: Et qui répond à nos questions.

Le président: C'est exact, elle répond aux questions que les membres du Comité ont posées. Monsieur Watt.

M. C. Watt: Oui, monsieur le président. J'aimerais proposer que l'on change l'horaire des séances prévues et que l'on déplace celle de ce soir à demain matin, si c'est possible. Certains d'entre nous doivent en effet s'organiser et préparer la rencontre que nous devons avoir avec le ministre des Ressources nationales demain matin à 10 h 00.

Le président: Monsieur Watt, cela constitue une sérieuse difficulté pour les membres du Comité, puisque le mercredi est un jour de caucus pour les divers partis.

M. C. Watt: Demain après-midi, dans ce cas?

Le président: Demain après-midi? Je ne peux vous donner de réponse définitive sans interroger les membres du Comité. Proposez-vous d'annuler la séance de cet après-midi ou celle de ce soir? Ou êtes-vous prêts à venir cet après-midi?

M. C. Watt: Nous sommes prêts, mais . . .

M. Holmes: Monsieur le président, le même rappel au Règlement. Je croyais avoir compris que nous nous étions entendus pour nous rencontrer ce soir et demain après-midi. Il n'y a aucun problème. Autrement dit, si l'Association des Inuits du Québec arctique ne peut se présenter ce soir, il n'y a évidemment aucun inconvénient à ce que la séance ait lieu demain après-midi.

Le président: Les membres du Comité sont-ils d'accord pour que la séance de ce soir soit reportée à demain après-midi? Monsieur Watt, nous acceptons votre requête. Je ne sais toutefois pas si on nous a réservé une salle pour mercredi après-midi. Donc la séance de 20 h 00 ce soir est annulée et nous nous rencontrerons demain après-midi à 15 h 30, à la salle 209. D'accord?

La séance est maintenant levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence, demain après-midi.

APPENDIX "IAND-3"

PROJECT NORTH

154 Glenrose Avenue
Toronto, Ontario

March 5, 1976

The Honorable Judd Buchanan
Minister of Indian Affairs and
Northern Development
400 Laurier Avenue West
Ottawa, Ontario
K1A 0H4

Dear Mr. Buchanan,

We have the honor to enclose a statement of the results of the confirmation vote conducted by Project North (*the Inter-church Project on Northern Development*) during the last several weeks.

The voting was held in each of the 15 Inuit communities in Northern Quebec, as well as Ottawa, Winnipeg, Montreal and Quebec City where Inuit are in hospitals or schools or otherwise living in groups of more than 10.

The referendum, given the vagaries of northern weather and travel conditions, was conducted we believe according to the guidelines outlined by the Deputy Minister of Indian and Northern Affairs in his letter of January 22, 1976.

The assignment was an arduous but exciting one and we would especially like to express our appreciation to Messrs. Rhy Jones of the Policy Planning and Research Branch; Fernand Boivin, area supervisor, Dept. of Indian and Northern Affairs, Fort Chimo, Quebec; and Fernand Marcoux, area supervisor, Dept. of Indian and Northern Affairs, Great Whale River. Their advice and support proved invaluable in our travelling and voting.

As required by the referendum guidelines, the ballots are being retained by Project North in a sealed envelope for sixty days, at which time they will be destroyed in the presence of two witnesses unless otherwise directed by yourself.

Sincerely,

Karmel McCullum
Hugh McCullum
Project North Co-ordinators

STATEMENT OF THE RESULTS OF THE
REFERENDUM CONDUCTED AMONG THE INUIT OF
NORTHERN QUEBEC AS PER SECTION 2.16 OF THE
JAMES BAY AGREEMENT

The following statement has been prepared in triplicate for the Minister of Indian Affairs and Northern Development, the Northern Quebec Inuit Association and the Minister of Natu-

APPENDICE «IAND-3»

PROJECT NORTH

154, avenue Glenrose
Toronto (Ontario)

Le 5 mars 1976

L'honorable Judd Buchanan
Ministre des Affaires indiennes
et du Nord
400, avenue Laurier ouest
Ottawa (Ontario)
K1A 0H4

Monsieur,

Nous avons l'honneur de joindre à la présente les résultats du vote d'approbation tenu par Project North (projet interconfessionnel du développement du Nord canadien) au cours des quelques dernières semaines.

Le scrutin a été tenu dans chacune des 15 communautés Inuit du Nord québécois, ainsi qu'à Ottawa, Winnipeg, Montréal et Québec, où l'on trouve des Inuit dans des hôpitaux, à l'école ou vivant par groupes de plus de 10 personnes.

Étant donné les caprices du climat dans le Nord et les conditions de déplacement, le référendum a été tenu, croyons-nous, conformément aux directives décrites par le ministre adjoint des Affaires indiennes et du Nord dans sa lettre du 22 janvier 1976.

La tâche était ardue mais passionnante et nous sommes particulièrement heureux de remercier MM. Rhy Jones de la Direction de la politique, de la planification et de la recherche; Fernand Boivin, surveillant régional, ministère des Affaires indiennes et du Nord, Fort Chimo (Québec); et Fernand Marcoux, surveillant régional, ministère des Affaires indiennes et du Nord, Grande rivière de la Baleine. Leurs conseils et leur appui nous ont été d'une aide inestimable dans nos déplacements et pour le scrutin.

Comme l'exigent les directives du référendum, Project North conservera les bulletins dans une enveloppe scellée pendant 60 jours. Après ce délai, les bulletins seront détruits en présence de 2 témoins, à moins que vous ne nous donniez d'autres directives.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Les Coordonnateurs de Project North,
Karmel McCullum
Hugh McCullum

RÉSULTATS DU RÉFÉRENDUM TENU PARMI LES
INUIT DU QUÉBEC ARCTIQUE, CONFORMÉMENT À
L'ARTICLE 2.16 DE LA CONVENTION DE LA BAIE
JAMES

La déclaration suivante a été préparée en triple exemplaire pour le ministre des Affaires indiennes et du Nord, l'Association des Inuit du Québec arctique et le ministre des Ressources

ral Resources of the Government of Quebec as outlined in Section 19(a) and (b) of the guidelines for the voting.

- | | |
|--|-------|
| i Total Inuit entitled to vote: | 1,968 |
| ii Total number of eligible voters who voted: | 1,308 |
| iii Number of votes in favour of the question: | 1,253 |
| iv Number of votes against the question | 45 |
| v Number of rejected ballots: | 10 |

We attach for your information a poll-by-poll statement of the referendum results.

Signed:

John Sperry, Bishop of the Arctic
Bernard Hubert, Evêque de St. Jérôme
Karmel McCullum, Deputy Electoral Officer
Hugh McCullum, Chief Electoral Officer

naturelles du gouvernement du Québec, comme l'exige la partie 19 a) et b) des directives du scrutin.

- | | |
|---|-------|
| i Nombre total d'Inuit ayant le droit de vote: | 1,968 |
| ii Nombre total de votes exprimés: | 1,308 |
| iii Nombre de bulletins en faveur de la question: | 1,253 |
| iv Nombre de bulletins contre la question: | 45 |
| v Nombre de bulletins rejetés: | 10 |

Nous joignons, pour votre gouverne, les résultats du référendum par bureau de scrutin.

Signataires:

John Sperry, évêque de l'Arctique
Bernard Hubert, évêque de Saint-Jérôme
Karmel McCullum, scrutateur
Hugh McCullum, directeur général des élections

STATEMENT OF REFERENDUM HELD ON THE
INUIT REFERENDUM ON THE AGREEMENT DATED
NOVEMBER 11, 1975

POLL	TOTAL VOTERS	VOTES CAST	%	TOTAL REJECT- ED	TOTAL YES	TOTAL NO	%
Ottawa	21	9	42.8	-0-	7	2	77.7
Winnipeg	19	11	57.9	-0-	8	3	72.7
Payne Bay	122	107	87.7	-0-	100	7	93.5
Leaf Bay	42	41	97.6	-1-	40	-0-	97.6
Fort Chimo	293	250	85.3	-2-	239	9	95.6
Fort Chimo 1A	10	10	100	-0-	10	-0-	100
Fort Chimo 1B	12	12	100	-0-	10	-0-	100
George River	85	91	94.8	-1-	89	1	97.8
Wakeham Bay	94	86	91.5	-2-	83	1	96.5
Koartac	49	47	95.9	-1-	45	1	95.7
Port Burwell	42	37	88.1	-0-	36	1	97.3
Sugluk	180	54	30	-0-	53	1	98.1
Ivujivik	84	7	8.3	-0-	7	-0-	100
Povungnituk	236	10	4.2	-1-	6	3	60
Povungnituk (Students)	9	3	33.3	-0-	3	-0-	100
Akudlivik		37		-0-	37	-0-	100
Akudlivik 1A (Students)	111		*81.1				
		53		-0-	52	1	98.1
Inoucdjouac	256	218	85.2	-0-	215	3	98.6
Great Whale	252	199	78.9	-2-	188	9	94.5
Fort George	23	20	87.0	-0-	17	3	85
Montreal	14	6	42.9	-0-	6	-0-	100
Totals	1968	1308	66.5	-10-	1253	45	95.8

SIGNED:

John Sperry, Anglican Bishop of the Arctic
Bernard Hubert, Évêque de St. Jérôme
Karmel McCullum, Deputy Electoral Officer
Hugh McCullum, Chief Electoral Officer

RÉSULTATS DU RÉFÉRENDUM INUIT PRÉVU PAR
LA CONVENTION ET TENU LE 11 NOVEMBRE 1975

BUREAUX DE SCRUTIN	NOMBRE TOTAL DE VOTANTS	VOTES	%	TOTAL DES BULLE- TINS REJETÉS	TOTAL DES VOTES POSITIFS	TOTAL DES VOTES NÉGA- TIFS	%
Ottawa	21	9	42.8	-0-	7	2	77.7
Winnipeg	19	11	57.9	-0-	8	3	72.7
Baie Payne	122	107	87.7	-0-	100	7	93.5
Baie Leaf	42	41	97.6	-1-	40	-0-	97.6
Fort Chimo	293	250	85.3	-2-	239	9	95.6
Fort Chimo 1A	10	10	100	-0-	10	-0-	100
Fort Chimo 1B	12	12	100	-0-	12	-0-	100
George River	85	91	94.8	-1-	89	1	97.8
Baie Wakeham	94	86	91.5	-2-	83	1	96.5
Koartac	49	47	95.9	-1-	45	1	95.7
Port Burwell	42	37	88.1	-0-	36	1	97.3
Sugluk	180	54	30	-0-	53	1	98.1
Ivujivik	84	7	8.3	-0-	7	-0-	100
Povungnituk	236	10	4.2	-1-	6	3	60
Povungnituk (Étudiants)	9	3	33.3	-0-	3	-0-	100
Akudlivik		37		-0-	37	-0-	100
Akudlivik 1A (Étudiants)	111		*81.1				
		53		-0-	52	1	98.1
Inoucdjouac	256	218	85.2	-0-	215	3	98.6
Great Whale	252	199	78.9	-2-	188	9	94.5
Fort George	23	20	87.0	-0-	17	3	85
Montréal	14	6	42.9	-0-	6	-0-	100
Totaux	1968	1308	66.5	-10-	1253	45	95.8

SIGNATAIRES:

John Sperry, évêque anglican de l'Arctique

Bernard Hubert, évêque de Saint-Jérôme

Karmel McCullum, scrutateur

Hugh McCullum, directeur général des élections

APPENDIX "IAND-4"

NORTHERN QUEBEC INUIT ASSOCIATION
ASSOCIATION DES INUIT DU QUÉBEC ARCTIQUECOMMUNITIES UNITED
COMMUNAUTÉS UNIESSUITE 1500
505 DORCHESTER BLVD. W.
MONTREAL, P.Q.
H2Z 1A8

February 7, 1977

Standing Committee on Indian Affairs
and Northern Development
Ottawa, Ontario

In response to the questions asked by Mr. Pierre Bussièrès during the proceedings of the Standing Committee on Thursday, February 3, 1977, the Northern Quebec Inuit Association is pleased to advise the Committee as follows:

1. The number of Inuit in Northern Quebec eligible under the James Bay and Northern Quebec Agreement is approximately 4,200. This figure includes approximately 85 Inuit who are resident in Port Burwell (*Killinek, Northwest Territories*), who traditionally have had close links with the Inuit of Northern Quebec and who are eligible for most of the benefits of the Agreement. The Inuit of Northern Quebec are settled in fifteen (15) communities located on the shores of James Bay, Hudson Bay, Hudson Strait and Ungava Bay. These communities are: Fort George, Great Whale, Inukjuak, Povungnituk, Akudlivik, Ivujivik, Sugluk, Wakeham Bay, Koartak, Payne Bay, Aupaluk, Leaf Bay, Fort Chimo, George River and Port Burwell.

2. Following the decision of Mr. Justice Malouf on November 15, 1973 and the decision of the Court of Appeal shortly thereafter suspending the injunction granted by Mr. Justice Malouf, the native parties to the proceedings, the Inuit and the Crees, decided to enter negotiations with Quebec and Canada concerning the settlement of the James Bay court proceedings and, more generally, their land claims based on aboriginal title in Northern Quebec. In January of 1974, with the assistance of federal funding, the Northern Quebec Inuit Association established a negotiating team based in Montreal and continued to use its field-workers to inform the Inuit of Northern Quebec on both the status of all court proceedings and land claims negotiations. At the outset, the Association assigned two field-workers to cover the communities on the Hudson's Bay coast, Mr. Johnny Williams and Mr. Jacob Weetaltuk, and two others to cover the communities on the Ungava Bay coast, Mr. Elijah Johannes and Mr. George Koneak. As early as January 1974, these field-workers began travelling more often among the communities. Weather conditions allowing, they toured the communities several times a month and met with the executive of the community councils and the residents of the settlements.

APPENDICE «IAND-4»

NORTHERN QUEBEC INUIT ASSOCIATION
ASSOCIATION DES INUIT DU QUÉBEC ARCTIQUECOMMUNITIES UNITED
COMMUNAUTÉS UNIESSUITE 1500
505 DORCHESTER BLVD. W.
MONTREAL, P.Q.
H2Z 1A8

Le 7 février 1977

Comité permanent des Affaires indiennes
et du développement du nord canadien
Ottawa, Ontario

La Northern Quebec Inuit Association désire fournir au Comité les réponses suivantes aux questions posées par M. Pierre Bussièrès lors de la séance du Comité permanent tenue le jeudi, 3 février 1977:

1. Il y a approximativement 4,200 Inuit du nord québécois qui sont admissibles en vertu de la Convention de la Baie James et du Nord Québécois. Ce nombre comprend approximativement 85 Inuit résidant à Port Burwell (*Killinek, Territoires du Nord-Ouest*) qui ont eu traditionnellement des liens étroits avec les Inuit du nord québécois et qui sont admissibles à la plupart des avantages de la Convention. Les Inuit du nord québécois sont répartis en quinze (15) communautés situées sur les rives de la Baie James, de la Baie d'Hudson, du détroit d'Hudson et de la Baie d'Ungava. Ces communautés sont les suivantes: Fort George, Poste-de-la-Baleine, Inukjuak, Povungnituk, Akudlivik, Ivujivik, Sugluk, Wakeham Bay, Koartak, Payne Bay, Aupaluk, Leaf Bay, Fort Chimo, George River et Port Burwell.

2. Pour faire suite à la décision du juge Malouf rendue le 15 novembre 1973 et à la décision de la Cour d'appel rendue peu de temps après et suspendant l'injonction accordée par le juge Malouf, les parties autochtones aux procédures, les Inuit et les Cris, ont décidé d'amorcer des négociations avec le Québec et le Canada relativement au règlement des procédures judiciaires de la Baie James et, de façon plus générale, à leurs revendications territoriales fondées sur le titre autochtone au nord du Québec. En janvier 1974, la Northern Quebec Inuit Association, avec l'aide de fonds fournis par le gouvernement fédéral, a mis sur pied une équipe de négociation établie à Montréal et a continué à utiliser ses employés œuvrant sur place pour renseigner les Inuit du nord québécois de l'état de toutes les procédures judiciaires et des négociations sur les revendications territoriales. Au départ, l'Association a confié à MM. Johnny Williams et Jacob Weetaltuk le soin de s'occuper des communautés situées sur la côte de la Baie d'Hudson alors que MM. Elijah Johannes et George Koneak prenaient en charge les communautés situées sur la côte de la Baie d'Ungava. Ces personnes ont commencé à voyager plus souvent parmi les communautés dès janvier 1974. Lorsque les conditions atmosphériques le permettaient, ils ont fait le tour des communautés plusieurs fois par mois et ont rencontré les

In February of 1974, the Quebec government requested evidence of N.Q.I.A.'s mandate to act on behalf of the Inuit of Northern Quebec and, in conjunction with this request, powers of attorney were drawn up authorizing the Northern Quebec Inuit Association and the president of the Association, Mr. Charlie Watt, to, among other things, negotiate and settle Inuit land claims in Northern Quebec and the James Bay court case. Word by word explanations of these powers of attorney were given, first, to the executive members and, secondly, to the membership at large of the community councils of each community at meetings held for this purpose, following which the powers of attorney were executed by the Inuit residents of the said communities in March of 1974.

During the spring of 1974, N.Q.I.A. negotiators including Mr. Charlie Watt, made a tour of all Inuit communities to bring them up to date on the status of negotiations and to explain once again the purpose of the negotiations.

In addition to dispensing information to and receiving feedback from the communities through the field-workers, N.Q.I.A. also sent documentation through the mails and used the facilities of the CBC Northern radio service to keep the people up to date on the negotiations. Prior to the signing of the Agreement in Principle on November 15, 1974, the Northern Quebec Inuit Association held a board of directors meeting in Povungnituk in September at which the status of negotiations was again reviewed and explained to the board members and observers from the various communities.

Another meeting of the board of directors of the Association and delegates from all of the communities was held in Ottawa shortly before the signing of the Agreement in Principle and, although a health quarantine during the month of October 1974 prevented travel to and from the communities of Inukjuak, Povungnituk and Ivujivik, Charlie Watt and other Inuit negotiators remained in communication by phone with representatives of these and all other communities right up until the time of the signing of the Agreement in Principle on November 15, 1974. The same type of information and consultation process, on an even larger scale, took place among the Inuit communities before the signing of the Final Agreement.

3. At the time of the execution of the Agreement in Principle, the Northern Quebec Inuit Association held powers of attorney from 1,229 adults out of a population of approximately 1,900 Inuit adults. The Agreement in Principle which provided for the signing of a Final Agreement as of November 1, 1975 was not voted upon in advance by the Inuit of Northern Quebec nor was any opposition to the Agreement in Principle expressed by any Inuit prior to its execution.

4. Certain Inuit opposed to the James Bay and Northern Quebec Agreement have formed a group known as ITN (*Inugatigiit Tungavingat Nunamini*). The individuals supporting the ITN reside in the communities of Povungnituk, Sugluk and Ivujivik. We are not aware whether ITN is formally constituted or whether it has an official membership. It does

dirigeants des conseils communautaires et les résidents de ces villages.

En février 1974, le gouvernement québécois a exigé des preuves du mandat de la N.Q.I.A. d'agir au nom des Inuit du nord québécois et, de concert avec cette demande, des procurations ont été rédigées autorisant la Northern Quebec Inuit Association et son président, M. Charlie Watt, à négocier et régler notamment les revendications territoriales des Inuit au nord du Québec et les procédures judiciaires de la Baie James. Ces procurations ont été expliquées en détail d'abord aux dirigeants des conseils puis, de façon générale, aux membres des conseils communautaires de chaque communauté à des réunions tenues à cette fin, après quoi les procurations ont été exécutées par les résidents Inuit de ces communautés en mars 1974.

Au cours du printemps 1974, les négociateurs de la N.Q.I.A., y compris M. Charlie Watt, se sont rendus dans toutes les communautés Inuit pour faire le point sur l'état des négociations et expliquer une fois de plus le but des négociations.

En plus de donner des renseignements et de recevoir les réactions des communautés par l'entremise des personnes œuvrant sur place, la N.Q.I.A. leur a fait parvenir de la documentation par la poste et s'est prévalu du service nordique de Radio Canada pour tenir les gens au courant de l'évolution des négociations. Avant la signature de l'Entente de Principe le 15 novembre 1974, la Northern Quebec Inuit Association a tenu une assemblée du conseil d'administration à Povungnituk en septembre, au cours de laquelle on a de nouveau passé en revue et expliqué l'état des négociations au conseil et aux membres et observateurs des différentes communautés.

Une autre assemblée du conseil d'administration de l'Association et des délégués de toutes les communautés a été tenue à Ottawa peu de temps avant la signature de l'Entente de Principe et, bien que durant le mois d'octobre 1974 une quarantaine ait empêché de se rendre aux communautés de Inukjuak, Povungnituk et Ivujivik et de les quitter, M. Charlie Watt et d'autres négociateurs Inuit sont demeurés en communication téléphonique avec les représentants de ces communautés et de toutes les autres communautés jusqu'à la signature de l'Entente de Principe le 15 novembre 1974. Le même type de renseignements et de consultation, et même sur une plus grande échelle, s'est poursuivi au sein des communautés Inuit avant la signature de l'Entente Finale.

3. Au moment de la signature de l'Entente de Principe, la Northern Quebec Inuit Association détenait les procurations de 1,229 adultes parmi une population d'environ 1,900 adultes Inuit. Les Inuit du nord québécois n'ont pas approuvé par vote préalable l'Entente de Principe, prévoyant la signature d'une Entente Finale en date du 1^{er} novembre 1975, non plus qu'aucun Inuit n'a formulé d'opposition à l'Entente de Principe avant sa signature.

4. Certains Inuit qui s'opposent à la Convention de la Baie James et du Nord Québécois ont formé un groupe connu sous le nom de ITN (*Inugatigiit Tungavingat Nunamini*). Ceux qui appuient ITN résident dans les communautés de Povungnituk, Sugluk et Ivujivik. Nous ignorons si ITN est formellement constituée en corporation ou si elle possède des membres

appear, however, that they presently are supported by a majority of the population of Povungnituk (*population 547*) and Ivujivik (*population 161*) and by a substantial number of people in Sugluk (*population 503*).

5. At the time of the signing of the Final Agreement on November 11, 1975, it had been indicated to the Northern Quebec Inuit Association that approximately 340 people were opposed in one way or another to the Final Agreement or parts thereof. At the same time, however, the Northern Quebec Inuit Association continued to hold powers of attorney from 1,305 people. In view of the importance of the Agreement, of the revocation of certain powers of attorney and of the fact that the N.Q.I.A. did not hold powers of attorney from all adult Inuit, the Northern Quebec Inuit Association negotiated a clause providing for a confirmation vote on the Agreement within four (4) months of its execution.

In accordance with guidelines worked out between the Association and the Federal government, a vote was conducted for the residents of each of the fifteen (15) Inuit communities affected by the Agreement as well as for those Inuit residing in Montreal, Quebec City, Ottawa and Winnipeg. The result of that vote, which was conducted during the latter half of February and the beginning of March 1976 with the supervision of personnel from the Department of Indian Affairs and Northern Development, was that 66.4% of those eligible to vote, voted and 95.8% of those who voted, voted in favour of the Agreement. Of a total of 1,968 eligible voters, 500 were from the communities of Sugluk, Ivujivik and Povungnituk. In these three (3) communities, 15% of those eligible voted and 93% of those who voted, voted in favour of the Agreement.

The Northern Quebec Inuit Association has, since the signing of the Final Agreement, maintained contact with spokesmen for the ITN group and has forwarded information concerning the Agreement to ITN both at their request and whenever N.Q.I.A. felt it would be useful to do so. To date, however, ITN has maintained its opposition to the Agreement.

6. The Northern Quebec Inuit Association is incorporated under Part II of the Canada Corporations Act and we have been advised by our legal counsel that the Association had full power to enter into the James Bay and Northern Quebec Agreement. In addition to signing the Agreement on its own behalf, the Association has, furthermore, signed the Agreement on behalf of the Inuit of Quebec from whom it held powers of attorney for that purpose. The Association has never purported to act on behalf of those Inuit who revoked their powers of attorney before the Final Agreement was signed. The Association was, nevertheless, recognized by the other parties to the Agreement as representing the majority of the Inuit of Quebec and the confirmation vote held subsequent to the execution of the Final Agreement has confirmed the representative capacity of the Association in this respect. With respect to individual dissidents who remain opposed to the Agreement, the Association has negotiated that such persons shall be counted among the Inuit of Quebec and, as such, shall be eligible for all the benefits of the Agreement. It is ultimately for such persons to decide on an individual basis whether or not they wish to avail themselves of the benefits negotiated on their behalf.

officiels. Il semble toutefois que ce groupe reçoive présentement l'appui d'une majorité de la population de Povungnituk (*population 547*) et d'Ivujivik (*population 161*) et d'un nombre important des citoyens de Sugluk (*population 503*).

5. Au moment de la signature de l'Entente Finale le 11 novembre 1975, on avait signalé à la Northern Quebec Inuit Association qu'environ 340 personnes étaient opposées d'une façon ou d'une autre à l'Entente Finale ou à certaines de ses dispositions. Toutefois, au même moment, la Northern Quebec Inuit Association continuait à détenir les procurations de 1,305 personnes. Compte tenu de l'importance de la Convention, de la révocation de certaines procurations et du fait que la N.Q.I.A. ne détenait pas de procuration de tous les adultes Inuit, la Northern Quebec Inuit Association a négocié une disposition stipulant que la Convention devait être soumise à un vote de confirmation dans un délai de quatre (4) mois à compter de sa signature.

Selon les directives convenues par l'Association et le gouvernement fédéral, un vote a été tenu pour les résidents de chacune des quinze (15) communautés Inuit touchées par la Convention de même que pour les Inuit résidant à Montréal, Québec, Ottawa et Winnipeg. Le résultat de ce vote tenu au cours de la dernière quinzaine de février et au début de mars 1976 sous la surveillance de fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du nord canadien a été le suivant: 66.5% des personnes admissibles à voter ont voté et, de ce nombre, 95.8% ont voté en faveur de la Convention. D'un total de 1,968 votants admissibles, 500 provenaient des communautés de Sugluk, Ivujivik et Povungnituk. Dans ces trois (3) communautés, 15% des personnes admissibles se sont prévaluées de leur droit de vote et 93% de celles qui ont voté se sont prononcées en faveur de la Convention.

Depuis la signature de l'Entente Finale, la Northern Quebec Inuit Association est demeurée en communication avec des porte-parole du groupe ITN et a fait parvenir à ce groupe des renseignements relatifs à la Convention, à leur demande et chaque fois que la N.Q.I.A. l'a jugé opportun. En ce moment, ITN demeure toutefois opposée à la Convention.

6. La Northern Quebec Inuit Association est constituée en vertu de la partie II de la Loi sur les corporations canadiennes et nos conseillers juridiques nous ont informé que l'Association avait pleine capacité de conclure la Convention de la Baie James et du Nord Québécois. En plus de signer la Convention en son nom, l'Association l'a de plus signée au nom des Inuit du Québec dont elle détenait les procurations à cette fin. L'Association n'a jamais prétendu agir au nom des Inuit qui ont révoqué leurs procurations avant la signature de l'Entente Finale. Les autres parties à la Convention ont néanmoins reconnu que l'Association représentait la majorité des Inuit du Québec et le vote de confirmation tenu après la signature de l'Entente Finale a confirmé que tel était le cas. Quant aux personnes dissidentes qui demeurent opposées à la Convention, l'Association a négocié qu'elles comptent parmi les Inuit du Québec et qu'à ce titre, elles sont admissibles à tous les avantages de la Convention. C'est à ces personnes qu'il revient en fin de compte de décider individuellement si oui ou non elles désirent se prévaloir des avantages négociés en leur nom.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Northern Quebec Inuit Association:

Mr. Charles W. Watt, President and Executive Director
Mr. Zebedee Nungak, First Vice-President and Interpreter
Mr. Johnny Peters, Vice Chairman, Fishing, Hunting and
Trapping Sub-Committee
Mr. John Lemieux, Legal Counsel

Community Representatives:

Mr. Johnny Watt, Fort Chimo
Mr. Simeonie Nalukturuk, Inukjuak
Mr. Willie Annanack, George River
Mr. Moses Qumak, Akulivik
Mr. Matthew Pootoolik, Koartak
Mr. Tommy Kauki, Payne Bay
Mr. Paul Alaku, Sugluk
Mr. Silas Berthe, Leaf-Bay
Mr. Peter Angutinguak, Aupaluk
Mr. Norman Snowball, Port Burwell
Mr. Papikatuk Sakiagak, Wakeham Bay
Mr. Robbie Tookalook, Great Whale River

De la «Northern Quebec Inuit Association»:

M. Charles W. Watt, président et directeur exécutif
M. Zebedee Nungak, premier vice-président et interprète
M. Johnny Peters, vice-président, sous-comité de la pêche,
de la chasse et du piégeage
M. John Lemieux, conseiller juridique

Représentants de la communauté:

M. Johnny Watt, Fort Chimo
M. Simeonie Nalukturuk, Inukjuak
M. Willie Annanack, George River
M. Moses Qumak, Akulivik
M. Matthew Pootoolik, Koartak
M. Tommy Kauki, Payne Bay
Mr. Paul Alaku, Sugluk
M. Silas Berthe, Leaf-Bay
M. Peter Angutinguak, Aupaluk
M. Norman Snowball, Port Burwell
M. Papikatuk Sakiagak, Wakeham Bay
M. Robbie Tookalook, Rivière Poste-de-la-Baleine

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Wednesday, February 9, 1977

Chairman: Mr. Ian Watson

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 11

Le mercredi 9 février 1977

Président: M. Ian Watson

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Indian Affairs and Northern Development

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Affaires indiennes et du développement du Nord canadien

RESPECTING:

Bill C-9, James Bay and Northern Quebec Native
Claims Settlement Act.

CONCERNANT:

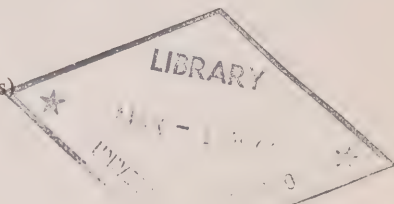
Bill C-9, Loi sur les règlements des revendications
des autochtones de la Baie James et du Nord
québécois.

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Mr. Ian Watson

Vice-Chairman: Mr. Hugh Anderson

Messrs.

Andres (*Lincoln*)
Brisco
Bussières
Cadieu
Côté

Cyr
Firth
Gauthier (*Roberval*)
Holmes
Lapointe

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT
DU NORD CANADIEN

Président: M. Ian Watson

Vice-président: M. Hugh Anderson

Messieurs

Milne
Neil
Nielsen
Pearsall

Penner
Schellenberger
Smith (*Churchill*)
Young—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, FEBRUARY 9, 1977
(12)

[Text]

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 3:40 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Watson, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Andres (*Lincoln*), Bussièrès, Côté, Firth, Holmes, Lapointe, Penner, Smith (*Churchill*), Watson and Young.

Witnesses: From the Northern Quebec Inuit Association: Mr. Charles W. Watt, President and Executive Director; Mr. Zebedee Nungak, First Vice-President; Mr. Erik Val, Land Negotiator; Mr. Sandy Gordon, Land Negotiator; Mr. John Lemieux, Legal Counsel; Mr. Sam Silverstone, Legal Counsel.

The Committee resumed consideration of Bill C-9, An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party. (James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act).

The Committee resumed consideration of Clause 2.

The witnesses answered questions.

At 5:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 9 FÉVRIER 1977
(12)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit aujourd'hui à 15 h 40 sous la présidence de M. Watson (président).

Membres du Comité présents: MM. Andres (*Lincoln*), Bussièrès, Côté, Firth, Holmes, Lapointe, Penner, Smith (*Churchill*), Watson et Young.

Témoins: De la «Northern Quebec Inuit Association»: M. Charles W. Watt, Président et directeur exécutif; M. Zebedee Nungak, Premier vice-président; M. Erik Val, Négociateur de terrains; M. Sandy Gordon, Négociateur de terrains; M. John Lemieux, Conseiller juridique; M. Sam Silverstone, Conseiller juridique.

Le Comité reprend l'étude du bill C-9, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada (Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois).

Le Comité poursuit l'étude de l'article 2.

Les témoins répondent aux questions.

A 17 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)
Wednesday, February 9, 1977

• 1541

[Text]

The Chairman: Order. We are resuming consideration of Clause 2 of Bill C-9, the James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act.

On Clause 2—*Definitions*

We are continuing the questioning of witnesses from the Northern Quebec Inuit Association. Our first questioner today is Dr. Holmes.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, I was questioning at the termination of the last meeting. With your permission, one of the things that was raised at that time was with regard to maps for selection of lands, and I notice that these maps are before us here.

I would personally find it very useful if someone from the Northern Quebec Inuit Association could perhaps take five or ten minutes simply to explain, as concisely as possible, the relevant details that are in this. I think that might be useful, certainly from my standpoint.

The Chairman: I think it would be highly useful from the standpoint of all members of the Committee to have an explanation, for the benefit of all of us, of the question relating to the selection of lands and some of the problems that you are having. Do you feel you could do that for us? With Mr. Lemieux?

Mr. Charles W. Watt (President and Executive Director, Northern Quebec Inuit Association): Yes. What we can do is have outlined certain problems that we have referred to, with the papers before you.

I would like to have Erik and Sandy explain in detail so you can have a clearer picture of exactly where the problem lies.

The Chairman: Perhaps to start off with, so that everyone will have it fresh in his mind, someone could give us a brief outline of the original procedure on the establishment of class I, IA, II, IIA lands, or the various appellations of the categories. Could we have a brief background of that, and then of the problems that you are into now?

Mr. Watt: Erik, are you ready? This is Erik Val.

The Chairman: Mr. Erik Val. And his position?

Mr. Watt: He is our land negotiator.

The Chairman: Land negotiator for the Northern Quebec Inuit Association.

Mr. Watt: Sandy Gordon will be assisting him. He is also one of our land negotiators.

The Chairman: Mr. Val.

Mr. Erik Val (Land Negotiator, Northern Quebec Inuit Association): I think the best thing for us to do is to go back to the signing of the Agreement in Principle to establish the purpose of Category I, Category II and Category III lands.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)
Le mercredi 9 février 1977

[Interpretation]

Le président: A l'ordre. Nous reprenons l'étude de l'article 2 du Bill C-9, Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du nord québécois.

Article 2—*Définitions*

Nous reprenons l'interrogatoire des témoins de l'Association Inuit du nord québécois. M. Holmes est le premier à avoir la parole.

M. Holmes: Monsieur le président, à la fin de la dernière réunion, j'ai posé certaines questions à propos des cartes pour le choix des terres et je note que nous avons maintenant ces cartes.

Quant à moi, il me serait très utile qu'un membre de l'Association Inuit du nord québécois puisse prendre cinq ou dix minutes pour simplement expliquer, de façon aussi concise que possible, quels en sont les points saillants. J'estime que cela serait très utile, du moins pour moi.

Le président: Je pense qu'il serait éminemment utile à tous les membres du Comité, à nous tous, d'obtenir une explication quant au choix des terres et aux problèmes que cela pose. Pensez-vous pouvoir le faire pour nous, avec M. Lemieux?

M. Charles W. Watt (président, directeur exécutif, Association Inuit du nord québécois): Oui. Nous pourrions revoir certains problèmes dont nous vous avons parlé, maintenant que vous avez les documents en main.

Je demanderais à Erik et Sandy de vous fournir les détails de façon à ce que vous compreniez clairement et précisément où se posent les problèmes.

Le président: Pour commencer, de façon à ce que nous ayons la question bien en tête, quelqu'un pourrait peut-être nous expliquer brièvement la méthode originale de sélection des terres de catégories I, IA, II, IIA, ainsi que les diverses appellations de ces catégories. Pourrions-nous avoir un bref résumé de cette question ainsi que des problèmes que cela pose actuellement?

M. Watt: Erik, êtes-vous prêt? Voici M. Erik Val.

Le président: Monsieur Erik Val. Et son titre?

M. Watt: Il s'agit de notre négociateur pour les terres.

Le président: Le négociateur des terres pour l'Association Inuit du nord québécois.

M. Watt: M. Sandy Gordon l'assistera. Il est également l'un de nos négociateurs pour les terres.

Le président: Monsieur Val.

M. Erik Val (négociateur des terres, Association Inuit du nord québécois): Je pense que la meilleure façon pour nous de procéder est de revenir à la signature de l'accord de principe afin de comprendre le but des terres de catégorie I, catégorie II, et catégorie III.

[Texte]

The intention at that time, and at the time of selection, was that Category I land would be held in a form of ownership that would allow each one of the Northern Quebec communities a certain amount of protection against the effects of future developments; also, it gave them land in ownership, as any owner in the South would have, as a part of the compensation for the surrender of their rights.

• 1545

Category I, the area in Northern Quebec for the Inuit, included 33,120 square miles, which were distributed amongst the 14 communities, and based on certain allocations from the offshore island area, also in class I land we came up with a per community allocation of 243 square miles.

Going to Category II land, this is a considerably larger amount of land, 35,000 square miles, of which 1,600 square miles have been allocated to the Naskapis, and the nature of Category II land is basically giving the Inuit the exclusive hunting and fishing rights. Exclusive trapping rights they have all over the territory. That is the territory in Quebec north of the 55th parallel.

The basic allocation scheme for Category II land is on a per community basis, 1,000 square miles basic to each community, and 3.5 square miles per person for each community, so you have a basic amount for each community and then a per capita increase on top of that.

Then, of course, you have Category III land, which is the remainder of those lands which are provincial Crown lands. It is interesting to note that the total percentage of the area north of the 55th parallel for Category I land is approximately 1.5 per cent, and it is approximately 10 per cent or 12 per cent for the Category II area.

The actual selection procedure simply took place on a per community basis in the summer of 1975. Myself and Eli, from our organization, went into each community and we set up a five- or six-member land selection committee which was voted by the community, and these people were mandated to select both Category I and II lands.

As I mentioned before, the principles for both Category I and Category II lands were applied and were explained clearly to each community so that these land selection committees could effectively choose lands based on the principles as signed in the agreement in principle.

By November of 1975 we had come to agreement on most of our Category I selections. Aupaluk has been an outstanding case because of an underselection problem. At that date we were not able to complete our selections for Category II. At present that is where we stand with our position, the provincial position being substantially different.

Perhaps you could give me a better idea of what you would like me to do now.

The Chairman: If the Committee is interested, it seems to me that it would be useful if we had an outline as well of the corrective procedures available to you if there was a change in the Quebec position which regard to the choice of that land,

[Interprétation]

A l'époque où la sélection a été faite, l'intention était que les terres de catégorie I accordent à chacune des collectivités du nord québécois une certaine protection contre les répercussions des projets d'aménagement. On leur donnait en outre des titres de propriété, comme à tout propriétaire du sud, comme élément de compensation pour l'abandon de tous leurs droits.

Les terres de catégorie I réservées aux Inuit dans le Nord québécois représentaient une superficie de 33,120 milles carrés; elles ont été distribuées à 14 communautés; compte tenu également de certains calculs pour la superficie des îles dans le territoire de catégorie I, nous en sommes venus à une allocation de 243 milles carrés par communauté.

Les terres de catégorie II représentent une superficie encore plus grande, 35,000 milles carrés, dont 1,600 milles carrés ont été accordés aux Naskapis. La catégorie II accorde essentiellement aux Inuit des droits exclusifs de chasse et de pêche sur les terres. Ils ont des droits exclusifs de Piégeage sur tout le territoire, c'est-à-dire les territoires du Québec au nord du 55^e parallèle.

Le mécanisme fondamental de répartition des terres de catégorie II est établi en fonction de la communauté; 1,000 milles carrés de base à chaque communauté, et 3.5 milles carrés par membre de la communauté. Il y a donc une allocation de base à chaque communauté, auquel s'ajoute un calcul en fonction du nombre d'habitants.

Il y a évidemment les terres de catégorie III, c'est-à-dire les autres terres qui sont des terres provinciales de la Couronne. Il est à noter que la superficie totale des terres au nord du 55^e parallèle qui sont des terres de catégorie I représentent 1.5 p. 100 de la superficie totale; ce chiffre passe à environ 10 ou 12 p. 100 pour les terres de catégorie II.

Le processus de sélection lui-même a été effectué en fonction de chaque communauté au cours de l'été de 1975. Eli et moi, de l'Association, avons visité chaque communauté pour établir des comités de sélection des terres de cinq ou six membres, élus par la communauté. Ces gens ont reçu le mandat de choisir les terres de catégories I et II.

J'ai déjà expliqué que les principes sous-jacents aux terres de catégories I et II ont été appliqués et expliqués bien clairement dans chaque communauté de façon à ce que ces comités de sélection des terres puissent choisir vraiment les terres en fonction des critères convenus dans l'accord de principe.

En novembre 1975, nous nous étions entendus sur la plupart de nos choix des terres de catégorie I. Aupaluk était un cas spécial à cause d'un problème de sélection insuffisante. A cette époque, nous n'avions pu terminer la sélection des terres de catégorie II. Voilà donc notre position actuelle, qui est très différente de la position provinciale.

Vous pourriez peut-être me donner maintenant une meilleure idée de ce que vous voudriez faire.

Le président: Si cela intéresse le Comité, il me semble qu'il serait utile d'avoir un exposé des méthodes de recours que vous pouvez utiliser si le Québec change de position quant au choix des terres de catégorie I et de catégorie II. Quelles sont les

[Text]

Category I and Category II. What were the procedures agreed to in the agreement which handled possible changes in that choice by Quebec?

Mr. Val: As far as Category I is concerned, we had finalized all of them except for two communities and we had applied for revisions in other communities which we received. They were just simple revisions based on needs that had occurred after the signing of the agreement.

In the case of Aupaluk we still have not reached a satisfactory conclusion for either party. There was a provision in Section 6 of the agreement which allowed for boundary changes upon consent of the provincial party.

• 1550

In terms of Category II in Section 6.2.2 of Chapter VI of the agreement it outlines some very general provisions which are sort of guidelines or criteria for land selection. This is the section that Mr. Holmes read out. It gives you the basic outline, such, as that there would be no more than three discontinuing units of land per community; it gives you a length and width ratio, four to one. These are technical questions which are basically covered in this section. It also gives a two-year time limit, as the amount of time available to us to negotiate these positions with the province. This, right now, could become a concern with November of this year being the final date for negotiation between the two parties, and then after that date the province can unilaterally tell us basically what land selections we are allowed to have...

It also gives you a breakdown of percentage of the coast that is able to be taken up by both Category I and II, 55 per cent for the Inuit party and the rest to be left in Category III.

The Chairman: Mr. Holmes, would you permit me just to ask for further clarification on this Category II, selection procedure.

Mr. Holmes: By all means.

The Chairman: Are you telling us that the procedure on Category II selection was never decided between Quebec and you people?

Mr. Val: As I mentioned before there are definite guidelines and criteria in Section 6.2.2. In terms of actual process of selection and negotiations in August of last year, the end of August last year, we had all our delegate staff from the communities, we sat down with the provincial side and we started negotiating. We had the delegates right there at the table to implement any changes because as a negotiating team we are not mandated to make any major and substantial changes to the selections. This was a decision made by each community. Therefore, we had the representatives from each community down and they were right there and available to make changes as the province saw fit for their own needs and saw fit in terms of the criteria.

At that time no major changes were pushed forward, not as major as the changes that were shown to us last Friday. So that in itself has caused us quite a few problems because it is a

[Interpretation]

modalités prévues dans l'accord pour traiter de toute modification éventuelle du choix du Québec?

M. Val: En ce qui concerne la catégorie I, tout est terminé sauf pour deux communautés. Et nous avons demandé des révisions pour d'autres communautés. Il s'agit de révisions simples en fonction de besoins survenus après la signature de l'accord.

En ce qui concerne Aupaluk, nous n'avons toujours pas pu en venir à une solution satisfaisante pour les deux parties. Le chapitre 6 de la convention prévoit la possibilité de modifier les limites avec le consentement de la province.

En ce qui a trait à la catégorie II article 6.2.2 du chapitre VI de la convention, on y souligne des stipulations d'ordre général qui servent de directives pour le choix des terres. C'est l'article que M. Holmes a lu, qui indique que fondamentalement il ne devrait pas y avoir plus de trois étendues séparées de terres par communauté; on vous donne ici le rapport entre la longueur et la largeur, rapport qui est de quatre à un. Cet article détaille aussi des questions techniques et nous donne pour la négociation de ces points par les provinces un délai de deux ans. Nous allons rencontrer là une difficulté car le mois de novembre cette année constitue la date ultime de négociation pour les deux parties aussi, après cette date, la province peut théoriquement décider unilatéralement du choix des terres.

Nous trouvons aussi là l'indication du pourcentage des cotes qui serait incluse dans les catégories I et II soit 55 p. 100 pour les Inuit et le reste de la cote restera dans la catégorie III.

Le président: Monsieur Holmes, permettez-vous que je vous demande des détails supplémentaires sur la procédure de sélection utilisée pour la catégorie II?

M. Holmes: Très certainement.

Le président: Prétendez-vous que rien n'a jamais été décidé entre vous et le Québec sur la procédure de sélection à suivre pour décider de la catégorie II?

M. Val: Comme je l'ai indiqué précédemment la section 6.2.2 nous donne des directives et des critères précis. En ce qui a trait au processus de sélection et de négociation, vers la fin d'août, l'an dernier, tous nos délégués des communautés ont rencontré les délégués provinciaux et nous avons commencé les négociations. Les délégués étaient venus négocier pour le cas où il y aurait eu des changements car nous n'avions pas, à titre d'équipe de négociation, de mandat nous permettant d'apporter des changements importants dans les selections. C'était là une décision à prendre par chaque communauté et, par conséquent, nous avions fait venir les représentants de chaque communauté qui ont négocié avec la Province au sujet des modifications conformes aux critères qui devaient répondre aux besoins de la Province.

On n'a à l'époque préconisé aucun changement important, en tout cas aucun changement aussi important que ceux qui nous ont été indiqués vendredi dernier. Donc, nous avons eu là

[Texte]

very expensive process bringing down the delegates, keeping them in Montreal and things like that.

The Chairman: In the process which was set out in the agreement, the process of selection for Category II land, is it or is it not provided for that the province can change its mind or change during the ongoing process? What is the existing situation? In the view of your legal people, is this request of the province to change certain Category II land, legal or is it illegal in terms of the agreement?

Mr. Sam Silverstone (Legal Counsel): The only thing the agreement provides for is in Section 6.2.2 as Erik pointed out. There are criteria set out for the selection of land over a two-year period. What we are contending and we have contended is that since August 30, Quebec has relied on criteria which interpret these criteria in the agreement in such a way that, in fact, they are new criteria. In the brief we presented on the first day, Appendix A-2, there is a letter setting out some of these newer criteria. These are criteria which had not been discussed before. They, in fact, arose, I feel, because Quebec had since that date, since August 30, 1976 begun to place the individual Category II land selections on a map of Quebec and had begun to see a more global picture as to what these things looked like in terms of the Northern part of the province.

• 1555

It is the feeling of the NOIA land team that this letter of October that is appended to the brief arose out of that. And subsequently, our meeting of December 20, in which we had difficulties too with new criteria, is another part of that. And then finally our meeting last Friday, February 4, was sort of the culmination of that in that we finally saw these new criteria translated into map form.

Mr. Val: And I might add that that is what the Committee members have in front of them right now; the hatch marks as explained in the key show those areas which the province wants to delete and, in turn, suggested areas where they would like to see us select.

The Chairman: They have advanced to you a position on this which is subject to negotiation, is it not?

Mr. Silverstone: Yes. The whole process is one of negotiation, of give and take. It is just that in our meeting of August 30, the feeling of our team, at least, and of some members of the Quebec team, was that at least 10 of the 14 communities—category II selections for those 10 communities—were essentially resolved, subject of course to ministerial approval on their part. Now since that time the selections—at least the next proposed selections—have changed in such a manner that they materially affect our position. We feel that in terms of this newer criteria of large access corridors from the sea to the inland of Quebec, in doing so, Quebec has cut off substantial

[Interprétation]

quelques problèmes car il est fort coûteux de faire venir les délégués et les dépenses de séjour à Montréal etc, sont importantes.

Le président: D'après le processus établi dans la convention, soit le processus de sélection pour les terres de catégorie II a-t-on prévu que la Province puisse changer d'avis ou a-t-on prévu que celle-ci puisse changer d'avis pendant le cours de ce processus? Quelle est la situation actuelle? D'après vos conseillers juridiques, la Province a-t-elle le droit légalement, dans le cadre de la convention, de demander à changer le statut de certaines terres de la catégorie II?

M. Sam Silverstone (Conseiller juridique): Comme Eric l'a fait remarquer, la seule chose prévue dans la convention se trouve à l'article 6.2.2. On a prévu des critères pour la sélection des terres pour une période de deux ans et ce que nous prétendons et avons prétendu depuis le 30 août, c'est que le Québec s'est servi des critères qui interprètent ces critères de la convention de telle façon que les premiers critères se sont transformés en nouveaux critères. Dans le mémoire que nous avons présenté la première journée, à l'annexe A-2, vous trouverez une lettre indiquant certains de ces nouveaux critères. Ces critères n'avaient jamais été discutés plus tôt. D'après ce que je crois, ces critères sont nés du fait que depuis cette date, soit depuis le 30 août 1976, le Québec avait commencé à placer ces sélections de terres de catégorie II dans le contexte de la carte du Québec et il s'était ainsi mieux rendu compte de l'ensemble de la situation dans le Nord de la province.

L'équipe de négociation des terres de l'Association des Inuit du nord québécois a l'impression que cette lettre du mois d'octobre, annexée au mémoire, a été écrite pour cette raison. Plus tard, lors de notre réunion du 20 décembre, nous avons rencontré d'autres difficultés aussi au sujet de ces critères. Et enfin notre séance de vendredi dernier le 4 février constituait en somme le point culminant de toute l'affaire puisqu'elle faisait ressortir ces nouveaux critères dans le cadre d'une représentation cartographique.

M. Val: Et j'ajouterais que vous avez devant vous cette carte aussi les parties hachurées comme indiquées dans la légende entourent les zones que la Province veut supprimer et celles qu'elle voudrait nous voir, par conséquent, choisir.

Le président: Et par conséquent elle vous a présenté là sa position de négociation, n'est-ce pas?

M. Silverstone: Oui. Tout le processus est de la négociation. Lors de notre réunion du 30 août, notre équipe avait l'impression, ainsi que certains membres de l'équipe du Québec que, dans le cas d'au moins 10 des 14 communautés, soit dans le cas des sélections de catégorie II, la question était essentiellement résolue, sujette naturellement à l'approbation ministérielle. Or, depuis, les sélections, tout au moins les sélections qu'on se propose de faire maintenant, ont tellement changé que notre situation en est profondément changée. A notre avis, en suivant ces nouveaux critères de corridors d'accès plus importants à partir de la mer pour se rendre à l'intérieur du Québec, le

[Text]

parts of our category II, which was carefully selected on the basis of wildlife productivity.

To a large extent, we feel that the sort of carving out or work that has been done since August 30 by the Quebec side, is cosmetic rather than based on logic on their part. But in terms of the way we went about selecting category II, according to these criteria in the agreement, it ignores wildlife productivity of the land.

Mr. Val: You mention that the provincial position is subject to negotiation. As far as I understand it, and I may be wrong, what is not subject to negotiation is their wide interpretation of the criteria set forth in Section 6.2.2. Those areas they have removed are, as far as I can see, areas which they are not willing to negotiate. They can negotiate areas in which they put these other things—replacement areas, but I think in terms of areas that they have carved out of our selections, those are pretty well set.

The Chairman: The Committee's problem, as I see it, is that we are presented with an agreement which we are being asked either to legislate as is or amend. But to me, what you are saying so far is that there are changes being made by Quebec, not to the Agreement itself but by certain criteria which are referred to within the Agreement, and you are objecting to this, and you are, in effect, using your testimony here to publicize your disagreement with that position Quebec has taken.

But that is really not our problem as a Committee. We are seized with the Agreement itself, and as long as you are not saying that Quebec is actually going against the Agreement itself, then . . . I do not think any of us object to your using this forum to explain what you feel is wrong with their interpretation of the criteria. We are not objecting to that at all. But it puts us in a position of listening. I just wonder where we go from here, that is all.

Mr. Silverstone: All right. Let me try to respond to that. First of all Sections 6 and 7 of the Agreement are complex; they are not simple sections. And the problems we have encountered in negotiation—a lot of them are problems of negotiation, and we are trying to refine them down to something that we could present before the Committee.

• 1600

Another part of your question is what are we asking you to do, in fact. You are concerned with the agreement. Through Bill C-9 you are a signatory to the agreement, and the federal government has certain trust obligations towards native people. We are saying that the thrust of the new criteria employed by Quebec goes against the spirit of certain other parts of the agreement. For instance, we spent many months during negotiations negotiating the land replacement procedure found in Sections 7.2 and 7.3 and in a few other sections of Section 7 of the agreement. All the concerns represented by the newer criteria of Quebec are taken into account by that procedure. If at any point in the future, for whatever develop-

[Interpretation]

Québec a entamé de grandes parties de notre catégorie II qui avaient fait l'objet d'un choix très étudié pour tenir compte de la productivité de la faune.

Nous pensons que ces sections importantes que le Québec a retirées le 30 août répondent du côté du Québec plutôt à un point de vue esthétique qu'à un point de vue logique car, compte tenu des critères de la convention que nous avons suivis pour choisir la catégorie II et que le Québec ignore maintenant la productivité de ces terres au point de vue faune.

M. Val: Vous avez dit que la position de la Province était sujette à négociation et, pour autant que je puisse le comprendre, ce qui n'est pas sujet à négociation c'est leur interprétation très large e du critère établi à l'article 6.2.2. Si je comprends bien, les secteurs que la Province a supprimés, sont des secteurs qu'elle ne veut pas négocier. Elle est prête à négocier des zones de remplacement, etc.

Le président: Le problème qui se pose au Comité, d'après moi, c'est qu'on nous présente une convention au sujet de laquelle nous devons soit adopter une loi soit la modifier. Or, d'après ce que vous me dites, le Québec procède à des changements, non pas à la convention elle-même, mais en se servant de certains critères que l'on mentionne dans la convention et vous vous y opposez et l'indiquez ici publiquement.

Cependant, tel n'est pas notre problème à titre de Comité; nous devons nous occuper de la convention elle-même et tant que vous ne dites pas que le Québec va à l'encontre de cette convention alors je crois que nous ne voyons pas d'inconvénient à ce que vous vous serviez de notre audience pour expliquer ce que vous pensez être une fausse interprétation du critère. Cependant, même si nous ne nous opposons pas à cette façon de procéder, nous devenons simplement des auditeurs et je me demande alors quelle sera notre rôle par la suite.

M. Silverstone: Très bien. Je vais essayer de vous répondre. Tout d'abord, les articles 6 et 7 de la convention sont extrêmement complexes. Nous essayons de présenter au comité les problèmes que nous avons rencontrés qui sont dans beaucoup de cas des problèmes de négociation.

L'autre partie de votre question nous demande ce que nous voulons de vous. Vous vous occupez de la convention et, dans le cadre du Bill C-9, vous êtes signataires de cette convention et par conséquent le gouvernement fédéral a assumé certaines obligations de fiducie vis-à-vis des autochtones. Nous prétendons que le nouveau critère employé par le Québec a tendance à aller à l'encontre des objectifs de certaines autres parties de l'accord. Par exemple nous avons passé de nombreux mois, au cours des négociations, à négocier la procédure de remplacement des terres qu'on trouve aux articles 7.2 et 7.3 et dans quelques autres paragraphes de l'article 7. Cette procédure résout tous les problèmes soulevés par ce nouveau critère

[Texte]

ment, Quebec requires Category II lands, which are the lands where really the only rights we have are exclusive hunting and fishing rights, if at some point in the future Quebec requires those lands they can take them, according to this particular procedure.] What we feel the newer criteria are doing is, in fact, attempting to bypass parts of the agreement which both parties agree to and both parties spent many months negotiating. I think that is essentially the thrust of our argument. Wherever Quebec is now attempting to propose a change to our selections as of August 30, all these things would be taken care of by procedures that both parties agreed to.

In terms of what we are asking you to do, Bill C-9 is concerned directly with the James Bay Northern Quebec Agreement. We have run into substantial difficulties with part of this agreement. We would hope that you would want to see the process neatly completed and fairly completed, and we feel that it is not being neatly or fairly completed. Does that answer your question?

The Chairman: Perhaps you could go into more detail on precisely how these two sections which you feel are being circumvented, in effect, by Quebec are being circumvented, and detail that for the Committee.

Mr. Val: Rather than go into particular communities, I will just very generally explain some of the principles that the province is applying. For instance, any area which has been identified as a potential area of mineral deposit. Whether it is economical or not is still a question for the future. Any area that has substantial interest from private developers or the province itself for mineral value has been excluded from any potential Category II land selection. They are claiming that this could in fact be a known development, which we interpret it not to be. A known development may be assessed as Asbestos Hill, which is a mining operation near Sugluc, Quebec, which we acknowledge is a known and existing development.

Another example, of course, is the hydro question. Any river that has a flow potential for future hydroelectric development, and has been identified by Hydro, is considered a known development. Again, it is all subject to feasibility studies as far as we are concerned.]

Other examples, of course, include existing third-party rights on land in terms of mineral rights, claims, exploration permits.

Mr. John Lemieux (Legal Counsel, Northern Quebec Inuit Association): Mr. Chairman, if I may just add a couple of comments to those remarks. For the information of the Committee, I think it should be made clear that when we refer to a replacement provision in the agreement in respect of Category II lands, that replacement provision essentially provides that within a period of 120 days after the giving of notice by the province in connection with the taking of Category II land for development purposes they would have the right to designate replacement land if the Inuit were not able to come to terms with replacement land suggested by the province.

[Interprétation]

utilisé par le Québec. Si à l'avenir, pour quelque raison d'expansion, le Québec a besoin d'obtenir les terres de la catégorie 2, qui sont des terres où nos seuls droits sont ceux de pêche et de chasse, en suivant cette procédure le Québec pourrait les obtenir. Tout ce que nous pensons que ce nouveau critère fait, c'est d'essayer de contourner la convention par laquelle les deux parties se sont liées après de nombreux mois de négociation. Si le Québec veut changer quelque chose à nos sélections jusqu'au 30 août, ce sont les procédures sur lesquelles on s'est mis d'accord qui devraient être utilisées.

Quant à ce que nous voulons que vous fassiez je dirais que le Bill C-9 touche directement à la convention de la Baie James et du Nord québécois. Nous nous sommes heurtés à de grosses difficultés au sujet d'une partie de cette convention et nous espérons que vous êtes d'accord pour que tout le processus que vous soit terminé d'une façon convenable. Or ce n'est pas le cas à l'heure actuelle. Est-ce que je réponds à votre question?

Le président: Peut-être que vous pourriez préciser comment le Québec passe outre à ces deux articles afin que le comité soit mieux éclairé.

M. Val: Plutôt qu'à passer en revue différentes communautés je vais expliquer d'une façon générale certains des principes appliqués par la province. Par exemple, toute zone qui a été établie comme étant une région où il y a actuellement des dépôts de minerais, qu'il ait été établi que l'exploitation soit économique ou non pour le moment, où des entreprises privées ont des intérêts importants ou que la province considère comme importantes, a été exclue des sélections de terres de la catégorie 2. La province prétend qu'il pourrait s'agir là d'une expansion dont la valeur est déterminée alors que nous prétendons que non. Une expansion connue peut être évaluée comme dans le cas *Abestos Hill* qui est une mine près de Sugluk au Québec qui elle est bien établie au point de vue exploitation.

L'autre exemple que je puis donner est naturellement celui de l'Hydro. Toute rivière qui présente des possibilités au point de vue aménagement hydro-électrique future est considérée par l'Hydro comme une expansion connue. Quant à nous, nous prétendons qu'il faudrait faire des études des possibilités dans ce cas.

Il y a aussi d'autres exemples qui sont ceux des droits des tiers sur les terres, des droits au point de vue minerais, des concessions, des permis de prospection.

M. John Lemieux (conseiller juridique, Association des Inuit du Nord québécois): Monsieur le président, si vous me permettez d'ajouter des remarques passés commentaires je dirais, pour renseigner le comité, que lorsque nous parlons d'une situation de remplacement de la convention en ce qui a trait aux terres de la catégorie 2, celle-ci prévoit surtout que pendant une période de 120 jours après que la province a donné avis qu'elle prenait des terres de la catégorie 2 aux fins de l'expansion, elle a le droit de désigner les terres de remplacement si les Inuit ne se sont pas mis d'accord avec la proposition de la province.

[Text]

• 1605

So, I think the point that should be kept in mind is that category II is not land held in ownership: it is land which is essentially for hunting, fishing and trapping purposes to give to the Inuit an exclusivity on that land, and that at such time as it is needed for development purposes, it can be replaced very quickly within the space of 120 days by the province. I think that point is an essential one insofar as the Inuit are concerned, when they say that there is no possibility for them to choose category II land for the purpose of blocking development; and I think that has to date been one of the concerns of the province.

Insofar as the criteria under 6.2.2 are concerned, there is the question of measuring the question of wildlife productivity of the land against the criteria of known development; and the point that the Inuit have tried to make, over and over again, is that when you describe a known development as one which might take place within 15 or 20 years, and which, while identified today, has not necessarily been proven to be viable, may be a development in respect of which no permits or authorizations have been issued but is simply in the feasibility process, the Inuit have taken the position that such a long-term possible development should not prohibit the selection of land at this stage which would be used by them as category II land for at least a period of 10, 15 or 20 years and perhaps forever, in so far as a particular known development is concerned.

Insofar as the role of this Committee is concerned, the Inuit would expect this Committee to take into account the explanations provided in the brief and in the testimony, and to pronounce their views upon the application of the selection criteria, at the very least.

The Chairman: Mr. Lemieux, I am sure that that is one issue aside. The Committee can express its opinion and express its wishes in an area like that, but this is not totally relevant to the bill itself. We can do these things; the government can listen to us or not listen to us; but the part of the bill which allows Quebec to make a decision about category II lands and allows the Inuit 120 days to come up with alternatives—this, in effect, I think you have said, overrides anything else.

The criteria interpretations which you are objecting to at the moment are a very important thing for you people now, in this negotiation that is going on over the remaining category II lands; but, in effect, the part of the bill which is, in the final analysis, relevant is that section—was it 2.2 that you referred to?—which allows the province the choice, and then the Inuit the 120 days to decide. And that is the section which in the final analysis, has the overriding decision-making result.

Mr. Lemieux: No, Mr. Chairman. First of all, the section that I was referring to regarding replacement is 7.1.3.

I think we are dealing with two issues. One, the initial selection which we are still in . . .

The Chairman: Yes.

[Interpretation]

Je crois donc qu'on doit avoir présent à l'esprit que la catégorie 2 ne sont pas des terres détenues au titre de la propriété mais des terres qui servent essentiellement à la chasse, à la pêche et au piégeage, qui donnent aux Inuit un droit exclusif et que lorsqu'on aura besoin de ces terres pour l'expansion elles peuvent être remplacées très rapidement dans l'espace de 120 jours par la province. Pour les Inuit, cette question est vitale dans le cadre d'un choix pour la catégorie 2 aux fins d'empêcher l'expansion et je crois que jusqu'ici cela a été une des inquiétudes de la province.

Quant aux critères de l'article 6.2.2 il faut voir quelle est l'importance relative de la productivité de la faune par rapport à l'expansion connue; les Inuit ont essayé de faire comprendre maintes et maintes fois qu'une expansion connue définie comme celle qui aurait lieu dans 15 ou 20 ans n'est pas nécessairement viable. Il s'agit simplement d'un processus d'études des possibilités, les Inuit prétendent qu'une telle éventualité ne devrait pas empêcher de choisir les terres qu'ils utiliseraient au titre de la catégorie 2 pour une période de 10, 15 ou 20 ans ou peut-être à perpétuité.

Quant au rôle du comité dans ce cas, les Inuit s'attendent à ce que le comité tienne compte de l'explication fournie dans le mémoire et des témoignages pour l'application du critère de sélection tout au moins.

Le président: Monsieur Lemieux, je crois que le comité peut exprimer son opinion dans ce cas mais que cela n'a pas grand chose à voir avec le bill lui-même. Nous pouvons procéder ainsi mais le gouvernement peut nous écouter ou peut ne pas nous écouter; or, la partie du bill qui permet au Québec de prendre une décision sur la catégorie 2 et permet aux Inuit de décider dans les 120 jours des terres de remplacement d'après vous à plus d'importance que tout le reste.

Vous vous opposez pour l'instant à L'interprétation des critères et cela revêt une importance essentielle pour vous dans la négociation au sujet des terres de catégorie 2 mais la partie du bill qui se rapporte à l'article 2.2, je crois, qui permet à la province de choisir et aux Inuit d'avoir 120 jours pour décider . . . vous avez affirmé que cet article en fin de compte l'emportera.

M. Lemieux: Non, monsieur le président. Tout d'abord, l'article dont je parle au sujet des remplacements est le 7.1.3.

Je crois que nous discutons de deux questions. Premièrement, du stade de sélection à l'origine auquel nous sommes toujours . . .

Le président: Oui.

[Texte]

• 1610

Mr. Lemieux: I think you are quite right, that 7.1.3 overrides the initial selection and makes the criteria somewhat less important, particularly criteria such as known development, when in fact at any time in the future that it becomes necessary for Quebec to take for development purposes, they can do so by a very simple mechanism. But I think we must distinguish between the initial selection and the criteria in that regard, which are in 6.2.2, and then the application of Section 7.2.3, which provides a very easy mechanism for Quebec.

The Chairman: It seems to me, after having listened to the several explanations we have had, that you, Mr. Lemieux, have summed up what the Northern Quebec Inuit Association would like from us in the final analysis about this whole selection process. You would like the Committee at some point to express its views on that subject. Now, having said that, I think we can proceed now to a further explanation of what you find wrong with the selection procedure negotiations you are having with Quebec. You will proceed to explain that in further detail to the Committee and then we can simply proceed with other questions.

But has he not made his position clear as to what he wants from the Committee? He wants us to express our opinion, and we will decide whether we want to express our opinion at some point.

Mr. Penner: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Yes.

Mr. Penner: May I ask the Chair by what procedure does the Committee express its point of view in this regard? We are dealing with a piece of legislation which is open to this Committee for amendment but we are not at the present time in an investigative role, as a committee, reporting as such to the House of Commons. We do not have that mandate from the House of Commons. We do have mandate to study a specific piece of legislation. We can listen to all views on the legislation and we can listen to the agreement which is related to the legislation, and that is all perfectly in order. But by what means does this Committee express its views on particular problems or specific issues to the House of Commons? We have no mechanism, if I may say so, with respect, sir, by which we can do that. And if I am incorrect and my point of order is not valid, then I would appreciate hearing from the Chair.

The Chairman: Mr. Penner, you may have a valid point of order and I will examine that point of order further before reporting back to the Committee. I stand to be corrected but I believe there have been some occasions where committees have, in passing legislation, appended certain recommendations to the report to the House. But I may be mistaken in that and I will certainly report back to the Committee after further consideration.

Mr. Holmes: On the same point of order, Mr. Chairman, I would simply bring to your attention that although there is some validity to what my hon. colleague has mentioned, the Government of Canada is the signatory to the Agreement and, quite frankly, one cannot divorce the legislation in that context from the Agreement that is before us. So I think it is quite in

[Interprétation]

M. Lemieux: Je crois que vous avez parfaitement raison, l'article 7.13 supprime le choix à l'origine et affaiblit le critère qui touche à l'expansion connue puisque le Québec peut prendre ces terres par un rouage simple si elle en a besoin pour l'expansion dans l'avenir. Je crois qu'il faut faire la distinction entre la sélection à l'origine et le critère dans ce cas qui se trouve au 6.2.2 et l'application de l'article 7.2.3 qui donne au Québec un rouage fort facile à utiliser.

Le président: Il me semble qu'après avoir entendu plusieurs explications, monsieur Lemieux, vous avez résumé ce que votre association voudrait qu'en définitive nous fassions dans le cadre de la totalité de ce processus de sélection. Vous voudriez que le Comité à quelque moment exprime son opinion; or, nous pouvons maintenant passer à une explication plus approfondie sur ce que vous trouvez de mauvais dans le processus de négociation de procédure de sélection que vous poursuivez avec le Québec. Vous pourrez expliquer plus en détail de quoi il s'agit et nous pourrions passer à d'autres questions.

Il me semble que ce que vous voulez que le Comité fasse, c'est exprimer son opinion et nous déciderons si nous voulons le faire.

M. Penner: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: Oui.

M. Penner: Puis-je demander au président de quelle façon le Comité va exprimer son opinion? Nous traitons d'une loi que le Comité peut modifier mais nous n'avons pas pour l'instant le rôle d'enquêteur, à titre de Comité faisant rapport auprès de la Chambre des communes. La Chambre des communes ne nous a donné que le mandat d'étudier cette loi. Nous pouvons entendre tous les points de vue et nous pouvons écouter ce qui est dit sur la convention qui se rapporte à cette loi, tout cela est régulier. Mais de quelle façon le Comité entend-t-il exprimer à la Chambre des communes ce qu'il pense sur des problèmes bien définis? Aucun rouage, si je puis dire, avec tout le respect que je vous dois, ne nous permet de le faire et si j'ai tort et que mon rappel au Règlement ne soit pas valable, j'aimerais que le président me le dise.

Le président: Monsieur Penner, je vais examiner si votre rappel au Règlement est valable avant de continuer. Peut-être que je me trompe, mais je crois qu'il y a eu des cas où les comités, lors de l'adoption de certaines lois, ont annexé certaines recommandations au rapport fait à la Chambre. Je puis me tromper et je l'exposerai au Comité après avoir étudié la question de plus près.

M. Holmes: Au sujet du même rappel au Règlement, monsieur le président, je voudrais simplement attirer votre attention sur le fait que, bien que ce que mon honorable collègue ait indiqué soit valable d'une certaine façon, le gouvernement du Canada est signataire à la convention et que, par conséquent, on ne peut réellement, dans le cadre de la loi que nous avons,

[Text]

order and quite proper. Indeed, we have had testimony from other witnesses at the standing committee that have made frequent reference to certain aspects of the Agreement in many instances which are excellent. So I would have to take exception to the point of order that has been raised.

The Chairman: To all members of the Committee I would say that I do not think anyone is disagreeing with the right of the Committee to hear a total point of view expressed, from all angles, on this subject. We are prepared to listen. The question which Mr. Penner has raised is one which I want to verify further to find out whether there is a method in which we can express an opinion other than simply reporting the bill back with or without amendments.

Mr. Penner: Mr. Chairman, on the same point of order, I think I have been misunderstood. Dr. Holmes seemed to think I was attempting to divorce Bill C-9 from the Agreement. I specifically stated that that was why we were discussing the Agreement along with the bill. Of course, I did not make any such suggestion, and I apologize to my hon. friend, if he thought I was. No divorce can ever take place in this Committee on those two documents. I was not attempting to raise an obstacle, I was attempting to find a channel by which we could carry out the work of this Committee.

• 1615

What is being said here, Mr. Chairman, is on the record, it is on the record for the government to study and that, in itself, may be valuable. It may also be possible for us at a later time to call back the Minister and his officials and, through those means, present to him directly the concerns that we may agree upon as a Committee that are still problems. What we would be doing in that case then—and it should be clearly understood—is delaying the legislation and perhaps urging the Minister and his officials to go back and renegotiate certain parts of the agreement.

I think we should be aware about the road that we are going down. It is a very long one, and a very difficult one and a very time-consuming one and, as long as we are aware of all that is involved, I think we should proceed and get on with the job. However, nobody should be under any misunderstanding about the role of this Committee and what this Committee can do. We have a very narrow mandate from the House of Commons and we have to keep that in mind as we carry on our proceedings from day to day.

The Chairman: I think, Mr. Penner, you would agree with me, and I do not think there is any disagreement on the Committee, that all of us want to have as full and open a platform as possible furnished to the people who are directly concerned, namely, the Cree and the Northern Quebec Inuit on this subject and any matters that are disturbing them about the agreement. We want you to feel completely free to publicize all your complaints, whether they are totally relevant to the bill, or not. It is in that spirit that we are listening to you on this subject today. If you would then detail, in response to Mr. Holmes original question, the particular concerns you have regarding this land selection, then we can proceed to other questions.

[Interpretation]

en éloigner la convention. Je crois donc que tout est régulier et en fait, d'autres témoins au Comité ont souvent cité certains aspects de cette convention et, par conséquent, je m'oppose à ce rappel au Règlement.

Le président: Je dirai à tous les membres de ce Comité que je crois que personne ne nie que le Comité a le droit d'entendre toutes les opinions exprimées sur toutes les facettes du sujet. Nous sommes tout prêts à écouter, mais M. Penner ayant soulevé la question, je veux l'examiner de plus près, pour savoir si nous disposons d'un rouage qui nous permet d'exprimer un avis en plus de faire simplement rapport du bill avec ou sans proposition d'amendement.

M. Penner: Monsieur le président, au sujet du même rappel au Règlement je crois qu'on ne m'a pas bien compris. M. Holmes semble croire que je voulais séparer le Bill C-9 de la convention; or, j'ai déclaré précisément le contraire, c'est-à-dire qu'on ne pouvait discuter du bill sans discuter de la convention. Je ne voulais pas soulever une difficulté, mais trouver un moyen d'aider le comité.

Ce que nous disons ici est consigné au compte rendu et le gouvernement peut l'étudier. Il est aussi possible que plus tard nous demandions au ministre et à ses fonctionnaires de revenir témoigner et que nous pourrions alors lui faire part de nos soucis. Cependant, de cette façon, nous allons retarder l'adoption de la loi et peut-être pousser le ministre et ses fonctionnaires à renégocier certaines parties de la Convention.

Je crois que nous ne devrions pas nous faire d'illusions: la route devant nous est longue et difficile mais je crois que nous devons continuer. Personne ne devrait cependant se tromper au sujet du rôle du comité et sur ses pouvoirs. Notre mandat est extrêmement restreint et il faut en tenir compte au jour le jour.

Le président: Je crois, monsieur Penner, que vous êtes d'accord avec moi et que le comité l'est aussi pour admettre que nous sommes tous aussi francs que possible et que nous voulons que les Cris et les Inuit du Nord québécois puissent nous présenter leurs problèmes au sujet de cette Convention. Vous êtes donc entièrement libres de nous exposer vos doléances, qu'elles se rapportent entièrement au bill ou non. C'est dans cet esprit que nous vous écoutons aujourd'hui. Donc, si vous voulez bien, pour répondre à la question posée par M. Holmes, nous exposer vos inquiétudes particulièrement au sujet de cette sélection des terres, nous vous écoutons, puis nous pourrions passer à d'autres questions.

[Texte]

Mr. Lemieux: Mr. Chairman, I think the details of the land selection problems will be handled by Mr. Val and Mr. Gordon.

Mr. Val: Is it the Committee's wish then that we go through each community and really point out where the problems lie? I can, by example, just show, perhaps, some of the more outstanding areas of conflict.

The Chairman: Considering that we are likely to have a Vote sometime between 5 p.m. and 5.30 p.m.—we are not sure precisely when—in the House of Commons, it will cut off our meeting, so you had better take the shortest route.

Mr. Val: I think if the Committee members could turn to the fifth page, the George River selections, it is the horizontal page, the outstanding point of this selection is that if you would go to the middle of the page, about a quarter of the way up, you will see that dotted lashed-in area. That area for the community of George River is extremely productive char fishery. There is a place called Helen Falls there which has some outfitting camps presently in operation there. This area is of extreme importance to the community for harvesting activities.

This area also happens to be the potential sight, in the future, of a hydro dam, and it is for this reason that Hydro...

The Chairman: I wonder, sir, where are the maps. We do not have them.

An hon. Member: They would be very useful.

Mr. Val: Yes, if you want to get a global picture?

The Chairman: Proceed, but it might be helpful at some point when we get the maps.

Mr. Val: All right. Carrying on then, it is this area that is marked out in the dotted lashed-in lines that Hydro Quebec has stated quite clearly that they will not accept it in a Category II land. What this indicates to us is that in their future planning. They intend to make effective changes to this area and, therefore, they want, at this point to keep it open. But this is for a project that has gone no further than a line on a map. They have done no substantial scientific study, and they are certainly not at the feasibility study stage. If you go to the same selection, you will notice that area marked off in the top left-hand corner. That area has been dropped off to open up more coast for the provinces concerns. Again, we have taken into account all the area necessary for the 45 per cent criteria stated in the agreement. Their feeling is that they want to have more access inland, which has been adequately provided.

• 1620

I think it is important for the Committee to realize that Ungava Bay is an important area because there are so many communities there, and they are communities of relatively large populations. Therefore, we are always going to run into the problem of land selections coming close to one another, and that is no fault of the Inuit or of the government; that is the situation. And in that area they may run into problems concerning the number of coastal selections taken up.

[Interprétation]

M. Lemieux: Monsieur le président, je crois que M. Val et M. Gordon pourront nous exposer ces problèmes au sujet de la sélection des terres.

M. Val: Est-ce que vous voulez que je passe en revue chaque communauté et indique les problèmes? Ou je pourrais souligner les domaines de conflits les plus évidents.

Le président: Vu qu'il y aura probablement un vote entre 17 h. et 17 h 30, à la Chambre des communes et que cela raccourcira notre séance, vous avez intérêt à prendre la voie la plus rapide.

M. Val: Je crois que si les membres du comité veulent bien regarder à la page 5, soit la sélection des *George River*, il s'agit d'une page où la carte est horizontale, au milieu de la Page, à peu près au quart de la page en descendant, il y a une zone qui est hachurée. Il s'agit là d'une zone extrêmement productive au point de vue pêche à l'omble artique ayant un endroit dénommé *Helen Falls*, où il y a des camps qui sont aménagés pour cette pêche et qui sont très importants pour la communauté.

Cette région est aussi une région où on projette des barrages hydro-électriques...

Le président: Je me demande, monsieur, où sont les cartes car nous ne les avons pas.

Une voix: Elles seraient fort utiles.

M. Val: Oui, si vous voulez avoir une vue d'ensemble.

Le président: Continuez, mais nous aimerions avoir les cartes.

M. Val: Très bien. Et puis il y a cette zone qui est entourée par des pointillés où l'Hydro-Québec a indiqué très clairement qu'elle ne les considère pas comme terre de catégorie II. Cela indique pour nous que l'Hydro-Québec a l'intention d'apporter des modifications dans cette région et qu'elle veut pour l'instant la garder ouverte. Or, c'est pour un projet qui n'est encore qu'une ligne sur une carte. Ils n'ont encore fait aucune étude scientifique importante, et ils ne sont certainement pas arrivés à l'étape des études de réalisation. Si vous regardez au même endroit, vous remarquerez une région délimitée, dans le coin supérieur gauche. Cette région a été réservée afin de permettre aux provinces un meilleur accès à la côte. Une fois de plus, nous avons tenu compte des terres nécessaires pour nous conformer à la norme de 45 p. 100 établie dans la convention. Ils désirent un meilleur accès à l'intérieur des terres, ce que leur a été donné.

A mon avis, il est important que le comité se rende compte que la Baie de l'Ungava est une région importante parce qu'il y a là un grand nombre de localités dont la population est relativement considérable. Conséquemment, nous aurons toujours le problème de cette sélection de terres qui sont rapprochées les unes des autres, et ce n'est ni la faute des Inuit ni celle du gouvernement. Dans cette région, il pourrait d'ailleurs y avoir des problèmes au sujet des terres choisies sur la côte.

[Text]

Mr. Sandy Gordon (Northern Quebec Inuit Association): May I add that in this Category II land selection that we have made, we are now using it as hunting or fishing areas, and hydro predicted that they will put a dam there in the future. It might be off 20 or 50 years, but we are using it now, and if they want to use it in the near future, there is a procedure in our agreement in 7.2.3 where by they can take the Category II land and appropriate it for the province for development.

As it is, they want to take it now, and they would be off with our Category II hunting areas. But we are using it now, and I do not see why Quebec would need it now when they do not even have a project on board. It may never go off, I do not know, but we are now using this area for hunting.

Mr. Holmes: I get the message very clear, Mr. Chairman.

The Chairman: Is there an indication that they want to give this off for hunting and fishing to other groups?

Mr. Sandy Gordon: To other groups?

The Chairman: Private? You have the option, do you not, to take over any outfitting in the region. You have the first chance on outfitting so there is no chance of another group of white outfitters coming in here and taking over your hunting and fishing rights in this area.

Mr. Val: Oh, there is a co-ordinating committee which deals with the issuance of permits to open up outfitting camps. But it must be added that George River, Fort Chimo, Leaf Bay, and that southern Ungava Bay area is extremely productive for outfitting camps, and to have an area in Category III could pose problems for non-native people going in there and fishing, because Helen Falls is particularly scenic site and it is well known. So there is a definite problem of conflicting use if that were to be left in Category III. That is putting aside the hydro question.

The Chairman: Do you want to point out on the map the area we are talking about?

Mr. Val: We are talking about this community here, and the site is somewhere in this vicinity.

As I mentioned before there are basically seven communities in a relatively small area of land as compared to the seven remaining's communities here, and this will always be a problem because of the amount of land that has been taken up towards the coast. We have respected the 45-55 per cent ratio for the whole province but it is this area that is particular crowded with land selection.

The Chairman: Well, Dr. Holmes, I guess you have not been doing the questioning but you are still on.

Mr. Holmes: Oh, I did not realize it was my turn. I was the last one to question yesterday, and Mr. Smith was going to go first today. I did not want to pre-empt the time of the Committee because I was the only one to question at our last

[Interpretation]

M. Sandy Gordon (Northern Quebec Inuit Association): Nous utilisons présentement, pour la chasse ou la pêche, des régions que nous avons choisies dans la catégorie 2; la Société hydro-électrique prévoit qu'elle construira un barrage sur ces terres dans l'avenir. Cela peut prendre 20 ou 50 ans, mais nous utilisons présentement ces terres et s'ils veulent les avoir dans un avenir rapproché, l'article 7.2.3 de la convention prévoit qu'ils peuvent réserver une terre de catégorie 2 pour usage provincial.

Or, ils veulent la réserver maintenant, ce qui nous priverait d'une terre de catégorie 2, propice à la chasse. Nous l'utilisons présentement, et je ne vois pas pourquoi le Québec en a besoin maintenant alors qu'il n'y a même pas de projet en vue. Cela ne se produira peut-être jamais, je ne sais pas, mais nous utilisons présentement cette région pour la chasse.

M. Holmes: Je comprends très bien la situation, monsieur le président.

Le président: Semblent-ils vouloir attribuer les droits de chasse et de pêche à d'autres groupes?

M. Sandy Gordon: A d'autres groupes?

Le président: Des groupes privés. Vous avez le droit de reprendre toutes les entreprises de pourvoyeurs dans la région, n'est-ce pas? Vous avez le premier choix dans ce domaine alors il est impossible qu'un autre groupe de pourvoyeurs blancs vienne chez vous et s'approprie vos droits de chasse et de pêche dans cette région.

M. Val: Oh, il y a un comité de coordination, qui s'occupe de l'émission des permis pour l'aménagement des camps de pourvoyeurs. Mais on doit ajouter que les régions de Georges River, Fort Chimo, Leaf Bay, et le sud de la Baie d'Ungava sont très propices à l'établissement de camps de pourvoyeurs et l'existence d'une terre de catégorie 3 à cet endroit pourrait poser des problèmes pour les non-autochtones qui s'y rendraient pour pêcher parce que Helen Falls est un site très beau et bien connu. Alors, il y aura certainement des conflits dans l'utilisation si on maintient cette région dans la catégorie 3, et il y a de plus la question de l'exploitation hydro-électrique.

Le président: Pourriez-vous indiquer sur la carte la région dont nous parlons?

M. Val: Nous parlons de cette collectivité ici, et le site se trouve quelque part dans cette région.

Comme je l'ai dit auparavant, il y a essentiellement 7 collectivités situées dans cette région comparativement à 7 autres collectivités là, ce qui posera toujours un problème à cause de la quantité de terres qui ont été réservées vers la côte. Nous avons respecté la norme de 45-55 p. 100 pour l'ensemble de la province, mais c'est dans cette région qu'il y a le plus de sélection de terres.

Le président: Eh bien, monsieur Holmes, je pense que vous n'avez pas beaucoup posé de questions, mais c'est toujours votre tour.

M. Holmes: Ah, je ne m'étais pas rendu compte que c'était mon tour. J'ai été le dernier à poser des questions hier, et M. Smith devait être le premier aujourd'hui. Je ne prétends pas avoir le droit de parole au Comité, parce que j'ai été le seul à

[Texte]

meeting, Mr. Chairman. I thought my name would be at the bottom of the list.

The Chairman: Mr. Smith, and then Mr. Lapointe.

• 1625

Mr. Holmes: My name is on the list again.

Mr. Smith (Churchill): Mr. Chairman, I certainly do appreciate—even though I missed part of the briefing on the Category II lands, I have one question on those. Prior to the boundaries of the Category II lands being drawn up, were there registered trap lines in this area? Is this how the boundaries were defined?

Mr. Zebedee Nungak (First Vice-President and Interpreter): Registered trap lines apply only to the Cree Indians south of the 55th parallel. There have never been registered trap lines applying in the northern part of the province that we are talking about, north of the 55th parallel.

Mr. Smith (Churchill): The Category II lands then—those lines would mainly surround the area on which you traditionally trapped and hunted and fished.

Mr. Nungak: We have traditionally hunted and trapped on land far beyond the boundaries of the Category II land. It is just that we had a fixed amount of area in Category II that we were dealing with and our land selection committees made their selections with highest productivity in wildlife and source of food in mind.

Mr. Smith (Churchill): So you ended up with the hunting, fishing and trapping rights on that area which you already had before really, on that particular area. That was always there. You had the hunting and fishing and trapping rights prior to the James Bay agreement.

Mr. Nungak: Never defined legally.

Mr. Smith (Churchill): I would like to ask now about the extinguishment of rights of the Inuit of Port Burwell. I think this is a serious question. This is under 2.6 of the agreement, and there is no settlement on off-shore rights. What are the comments on that? Just where do the Port Burwell people stand at this particular moment regarding any sort of settlement?

Mr. Lemieux: Perhaps I can answer that, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Lemieux.

Mr. Lemieux: As has been set out in the brief presented to you, the Inuit of Port Burwell, while resident in the Northwest Territories, were included under certain provisions of the James Bay agreement because of their traditional close links with the Inuit. At the time of the signing of the agreement, however, because of the fact that they resided outside the territory, there was a question as to what form of monetary compensation would be provided for them.

In return for a pro rata contribution by Canada of compensation for the Inuit of Port Burwell, it was agreed that their rights would be extinguished, not only in Quebec but also in

[Interprétation]

poser des questions lors de notre dernière réunion, monsieur le président. Je pensais que mon nom serait au bas de la liste.

Le président: Monsieur Smith, suivi de M. Lapointe.

M. Holmes: Mon nom est sur la liste une fois de plus.

M. Smith (Churchill): Monsieur le président, je suis très heureux, même si j'ai manqué une partie de l'exposé sur les terres de catégorie II, j'ai une question à ce sujet. Avant l'établissement des frontières des terres de catégorie II, y avait-il des lignes de piégeage inscrites dans cette région? Est-ce qu'on a défini les limites suivant ces lignes?

M. Zebedee Nungak (premier vice-président et interprète): Les lignes de piégeage inscrites ne s'appliquent que pour les Indiens cris au sud du 45^{ème} parallèle. On ne s'est jamais préoccupé des lignes de piégeage inscrites dans la partie nord de la province, dont nous discutons au nord du 55^{ème} parallèle.

M. Smith (Churchill): Donc, les terres de catégorie II—ces lignes délimitent essentiellement les régions où traditionnellement vous chassiez et vous pêchiez.

M. Nungak: Nous avons toujours chassé et pêché sur des territoires dépassant de beaucoup les limites des terres de catégorie II. Nous devons simplement choisir un espace délimité de terres de catégorie II, ce que notre comité de sélection a fait en gardant à l'esprit une productivité maximale de gibier et de sources de nourriture.

M. Smith (Churchill): Alors vous avez acquis des droits de chasse de pêche et de piégeage que vous aviez déjà en fait sur ce territoire-là. Cela a toujours existé. Vous aviez les droits de chasse de pêche et de piégeage avant la convention de la Baie James.

M. Nungak: Mais juridiquement ils n'avaient jamais été définis.

M. Smith (Churchill): Je voudrais maintenant des renseignements sur l'extinction des droits des Inuit de Port Burwell. C'est une question grave régie par l'article 2.6 de la convention et il n'y a toujours pas d'entente pour ce qui est des droits de pêche au large. Quelles sont vos remarques là-dessus? Quelle est présentement la position des gens de Port Burwell au sujet de toute entente?

M. Lemieux: Je pourrais répondre à cette question, monsieur le président.

Le président: Monsieur Lemieux.

M. Lemieux: Tel que précisé dans le rapport qui vous a été présenté, les Inuit de Port Burwell, même s'ils habitaient les Territoires du Nord-Ouest, ont été touchés par certaines clauses de l'entente de la Baie James puisqu'ils ont depuis longtemps des rapports étroits avec les Inuit. Toutefois, lors de la signature de l'entente, parce qu'ils habitaient à L'extérieur du territoire, on s'est demandé quel genre de compensation financière leur serait accordée.

En échange, de la part du Canada, d'une compensation proportionnelle de l'indemnisation versée aux Inuit de Port Burwell, il fut conclu que leurs droits seraient supprimés non

[Text]

Canada or outside the territory referred to in the agreement and Quebec. It was, however, understood at the same time that the federal undertakings with respect to off-shore islands, and in particular with respect to Port Burwell, would be negotiated and would result in an agreement shortly after the signing of the final agreement on November 11, 1975.

This for a number of reasons has not yet taken place. There is not only not a final agreement; there is not an agreement in principle. So it is for that reason that the Inuit feel that any extinguishment of the rights of the people of Port Burwell outside of the territory and of the Province of Quebec would be immature. And it is for that reason that we have proposed the amendment to Clause 3(3) of this bill.

• 1630

At this moment we can report to the Committee that efforts are being made by all the parties to reach an agreement to amend those provisions of the final agreement which would be necessary to give effect to this amendment, and if such an agreement can be executed by all of the parties, it is our understanding that Canada will join in proposing the amendment which we have proposed to you.

Mr. Smith (Churchill): I can see why the extinguishment of rights should be fine for Quebec only but why should it be for the rest of Canada? I cannot understand why they should extinguish those rights, too.

Mr. Lemieux: Perhaps I did not explain clearly enough, but the reasoning, the *quid pro quo* in that case, was a monetary contribution by Canada on behalf of the Inuit of Port Burwell.

Another part of the *quid pro quo* was that there would be an agreement, executed after the final agreement, dealing with all the rights of the Inuit of Port Burwell outside of Quebec, covering their rights outside of Quebec; and as I have explained, it was foreseen that that agreement would be executed shortly after the final agreement: that is, during the course of 1976.

That agreement, however, has not yet been reached: it is still being negotiated. An agreement in principle has not yet even been reached and it is for that reason that we agree with you that any extinguishment outside of Quebec is premature; and the other parties would seem now to be in agreement with us on that point, and subject to an agreement to make the necessary amendments to the final agreement in respect of this extinguishment in Canada being executed, it is our understanding that the government will join with us in proposing that amendment.

Mr. Smith (Churchill): Thank you.

I would like to go on now to the cost of land claims settlement. I understand that there is \$1.3 million to cover costs up to November 11 and \$2.2 million in the form of a loan for financing during the transitional period—that is under Appendix D (1); and I would like to have any indication now as to what these costs are in terms of dollars, you know, what are the costs going to be for the land transactions and so on, or land claim settlements?

[Interpretation]

seulement au Québec, mais également au Canada ou à l'extérieur des territoires mentionnés dans la convention. Toutefois, il était également implicite que les projets du fédéral dans les îles au large et particulièrement à Port Burwell feraient l'effet d'une négociation et d'une entente peu après la signature de la convention définitive le 11 novembre 1976.

Pour certaines raisons, cela ne s'est pas encore fait. Non seulement il n'y a pas d'entente finale, il n'y a aucune entente de principe. C'est pourquoi les Inuit croient que toute extinction des droits des gens de Port Burwell à l'extérieur des territoires et de la province de Québec est prématurée. C'est pourquoi nous avons proposé un amendement à l'article 3(3) de ce projet de loi.

Nous pouvons donc faire état au Comité des efforts déployés par toutes les parties pour en venir à une entente pour modifier ces articles de la convention finale ce qui est nécessaire à l'application de cet amendement, et si un tel amendement peut être accepté par toutes les parties, d'après nous, le Canada se joindra à nous pour proposer l'amendement que nous vous avons proposé.

M. Smith (Churchill): Je comprends que l'extinction des droits est acceptable pour le Québec seulement, mais pourquoi devrait-elle l'être pour le reste du Canada? Je ne vois pas pourquoi ils devraient retirer ces droits également.

M. Lemieux: Mon explication manquait peut-être de précision, mais le raisonnement, le *quid pro quo* dans ce cas, découlait d'une contribution monétaire de la part du Canada faite au nom des Inuit de Port Burwell.

Autre élément du *quid pro quo*, une entente serait conclue après la convention et traiterait de tous les droits des Inuit de Port Burwell à l'extérieur du Québec, au sujet de leurs droits à l'extérieur du Québec; et comme je l'ai expliqué, on prévoyait l'application de cette entente peu après la convention finale: c'est-à-dire, au cours de l'année 1976.

Toutefois, cette entente n'a pas encore été signée: nous en sommes encore aux négociations. On n'a même pas conclu d'entente de principe et c'est pourquoi, comme vous, nous pensons que l'extinction des droits à l'extérieur du Québec est prématurée; il semble que les autres parties sont maintenant d'accord avec nous là-dessus, et si une entente était conclue pour apporter les amendements nécessaires à la convention finale au sujet de l'extinction de ces droits au Canada, il nous semble que le gouvernement se joindrait à nous pour proposer cet amendement.

M. Smith (Churchill): Merci.

Discutons maintenant du coût des ententes au sujet des revendications territoriales. Il s'agit je crois d'une somme de 1.3 million de dollars pour couvrir les coûts jusqu'au 11 novembre et de 2.2 millions de dollars sous forme de prêts pour le financement pendant la période de transition—cela figure à l'appendice D (1); je voudrais des précisions au sujet des coûts de ces ententes sur les revendications territoriales. Quels seront les coûts en dollars?

[Texte]

Mr. Silverstone: Certain matters appear as appendices, and I think the appendix here is Appendix D (3).

In a letter dated December 17, in which we made a formal request to Quebec for reimbursement of ongoing costs of the Inuit land claim settlement, preliminary figures at that time totalled \$1,200,000.

If I could just explain, these are costs that have been incurred by the Northern Quebec Inuit Association since November 11, 1975—since signature of the agreement. They have been incurred in terms of implementation and negotiations—certain negotiations proceeded with by agreement of the parties after that date, such as land selection. The Inuit had participated in the negotiations with the Naskapi Indians of Schefferville and, in terms of implementation, certain structures provided for in the agreement had to be set in motion. At that time we had a preliminary figure of the amount that you see in the letter. Since that time we have been working on a much more detailed accounting of this, and the figures to date, again approximate, total \$700,000 to \$750,000, which is a fairly substantial reduction of that amount.

• 1635

We intend within the next 10 days to 2 weeks to submit again a formal account to the province. You will note that there was a response to the letter of November 17, which appears as Appendix D-4. You have the letter in the brief. Other than the possibility of reimbursement of the cost to the Inuit of their participation in the Naskapi negotiations, Quebec has indicated that it has fulfilled its obligations under Sections 25.5 and 25.6 of the James Bay and Northern Quebec Agreement. Those sections outlined what costs were to be reimbursed to the Cree party and to the Inuit party for negotiations until November 11, 1975.

Mr. Smith (Churchill): Are these the costs that you are talking of now in the form of a loan that is going to have to be paid back by the Northern Quebec Inuit Association?

Mr. Lemieux: May I answer that question? If you are referring to loans incurred prior to the signing of the final agreement, you are talking about . . .

Mr. Smith (Churchill): We will deal with both of them. The first one prior to the signing of the final agreement.

Mr. Lemieux: You are talking of loans in the amount of approximately \$1.7 million with accrued interest in certain cases. The payouts were made at various times and in respect of certain of the loans there was no interest. I do not have the details of those with me now, but that is the approximate amount. Those loans are to be repaid to the federal government at such time as the agreement comes into force.

The agreement does, however, provide for the reimbursement of certain of the costs of negotiation in the case of both the Crees and the Inuit. In the case of the Inuit it is \$1.3 million.

[Interprétation]

M. Silverstone: Certaines données se trouvent dans les appendices, et ici je crois qu'il s'agit de l'appendice D (3).

Dans une lettre en date du 17 décembre, nous avons présenté au Québec une demande officielle de remboursement des dépenses encourues par l'entente sur les revendications territoriales des Inuit, dépenses s'élevant alors à \$1,200,000.

Permettez-moi d'expliquer, il s'agit de dépenses faites par la *Northern Quebec Inuit Association* depuis le 11 novembre 1975, depuis la convention. Elles ont été entraînées par l'application et les négociations—certaines négociations, comme la sélection des terres, menées avec l'assentiment des parties après cette date. Les Inuit ont participé à ces négociations avec les Indiens Naskapi de Schefferville et pour ce qui est de l'application, certaines structures prévues dans la convention ont dû être utilisées. A l'époque, nous avions un chiffre approximatif du montant indiqué dans la lettre. Depuis, nous avons travaillé sur des chiffres beaucoup plus détaillés et jusqu'à présent, ces sommes s'élèvent approximativement de \$700,000 à \$750,000 ce qui représente une réduction importante de ce montant.

D'ici une quinzaine de jours, nous avons l'intention de présenter à nouveau à la province un compte officiel. Vous remarquerez qu'une réponse a été donnée à la lettre du 17 novembre et elle figure à l'annexe D-4. Vous avez cette lettre dans le rapport. Outre la possibilité de rembourser aux Inuit leurs frais de participation aux négociations avec les Naskapi, Québec a indiqué qu'elle s'est acquittée de ses obligations aux termes des paragraphes 25.5 et 25.6 de la convention de la Baie James et du Nouveau-Québec. Ces articles indiquent les coûts qui doivent être remboursés aux Cris et aux Inuit pour leur participation aux négociations jusqu'au 11 novembre 1975.

M. Smith (Churchill): Les coûts dont vous parlez maintenant représentent-ils un prêt qui devra être remboursé par la *Northern Quebec Inuit Association*?

M. Lemieux: Puis-je répondre à cette question? Si vous faites allusion aux prêts contractés avant la signature de la convention définitive, vous parlez . . .

M. Smith (Churchill): Nous parlerons des deux choses. Tout d'abord, parlons du prêt contracté avant la signature de la convention définitive.

M. Lemieux: Vous parlez de prêts qui s'élèvent approximativement à 1.7 million de dollars auxquels s'ajoutent en certains cas les intérêts composés. Les versements ont été effectués à plusieurs reprises et certains des prêts étaient exempts d'intérêts. Je n'ai pas les détails, mais il s'agit du montant approximatif. Ces prêts doivent être remboursés au gouvernement fédéral au moment de l'entrée en vigueur de la convention.

Cette convention prévoit cependant le remboursement de certains des frais de négociation, dans les cas des Cris et des Inuit. Dans le cas des Inuit, cela représente 1.3 million de dollars.

[Text]

In respect of loans after the signing of the agreement, the agreement provided for a loan to the Inuit in the amount of \$2.2 million, which sum was disbursed by Quebec and the loan was essentially made for the Association to carry on its day-to-day operations in connection with the transitional period and implementation of the agreement. That loan is repaid basically by means of a book entry at such time as the first compensation payments under the agreement are effected. Again, as in the case of Canada, those payments are effected at such time as the agreement comes into force, namely, when both the Quebec bill and the federal bill are proclaimed into force.

Mr. Smith (Churchill): The \$2.2 million then is repayable to the federal government?

Mr. Lemieux: No, the \$2.2 million is repayable to the provincial government. It is an interest-free loan and it comes off the top of the first cash payment.

Mr. Smith (Churchill): In a lump sum?

Mr. Lemieux: Yes.

Mr. Smith (Churchill): What has the contribution been from the provincial government then to the Inuit, the lending of the \$2.2 million, but does the provincial government not have some responsibility then toward the Inuit to have provided funds for them in the negotiations with the James Bay Agreement?

• 1640

Mr. Lemieux: In respect of the negotiations prior to the signing of the Agreement, that is accounted for by the payment by Quebec of a part of the cost of negotiations, namely in the case of the Inuit \$1.3 million.

With respect to the costs of negotiations after the signing of the agreement, in respect of the implementation of the different sections of the Agreement, yes, it is the position of the Inuit that a portion of the costs incurred by the Association in implementing the Agreement should be borne by governments. It is the view of the Inuit that the primary responsibility in that regard rests with the provincial government. Perhaps Mr. Silverstone can give you some of the details with respect to those costs.

Mr. Silverstone: Our contention, as Mr. Lemieux has stated, is essentially that up until November 11, 1975, we feel that that \$1.3 million provided for in the Agreement takes care of those costs. We are talking about costs after that date, costs which really none of the parties I think fully anticipated because quite frankly I do not think any of the parties had really entered into this type of negotiation before. I do not mean to speak for anyone else, but I think it was a new experience for all individuals involved.

No one could really foresee accurately what would happen after November 11, 1975. What in fact has happened is that there have been fairly extensive negotiations with the Naskapi, which the other parties have had to participate in, both in a manner in which we hope to help and assist the Naskapi towards reaching an equitable agreement, but also with a view

[Interpretation]

Quant aux prêts contractés après la signature de la convention, celle-ci prévoit un prêt de 2.2 millions de dollars pour les Inuit. Cette somme a été déboursée par le Québec et ce prêt a essentiellement permis à l'association de poursuivre ses activités quotidiennes pendant la période de transition et avant la mise en vigueur de la convention. Ce prêt est essentiellement remboursé à l'issue d'une opération comptable au moment où les premiers paiements d'indemnisation en vertu de la convention sont effectués. Comme dans le cas du Canada, ces paiements sont effectués au moment où la convention entre en vigueur, c'est-à-dire lorsque le projet de loi du Québec et celui du fédéral entrent en vigueur.

M. Smith (Churchill): Ces 2.2 millions de dollars sont donc remboursables au gouvernement fédéral?

M. Lemieux: Non, ils sont remboursables au gouvernement provincial. Il s'agit d'un prêt sans intérêt et il est déduit du premier versement au comptant.

M. Smith (Churchill): En une seule fois?

M. Lemieux: Oui.

M. Smith (Churchill): Quelle a été la contribution apportée par le gouvernement provincial aux Inuit? Il leur a prêté 2.2 millions de dollars, mais ce gouvernement provincial n'est-il responsable vis-à-vis des Inuit de leur avoir fourni des fonds au cours des négociations sur la convention de la Baie James?

M. Lemieux: Pour ce qui est des négociations antérieures à la signature de la convention, la province a payé une partie de leur coût, soit 1.3 million de dollars dans le cas des Inuit.

Pour ce qui est du coût des négociations postérieures à la signature de la convention, et de la mise en application de plusieurs articles de la convention, les Inuit estiment qu'une partie des coûts assumés par l'association pour mettre en application cette convention devrait être assumée par le gouvernement. A cet égard, ils jugent que la responsabilité essentielle incombe au gouvernement provincial. M. Silverstone peut peut-être vous donner certains détails au sujet de ces coûts.

M. Silverstone: Comme M. Lemieux l'a indiqué, nous estimons que la somme de 1.3 million de dollars prévue dans la convention couvre les frais de négociations encourus jusqu'au 11 novembre 1975. Nous parlons de coûts postérieurs à cette date, coûts qu'aucune des parties n'avait réellement prévu. Je crois qu'aucune des parties n'avait vraiment participé auparavant à ce genre de négociation. Je n'ai pas l'intention de parler au nom de qui que ce soit, mais je crois que c'était une expérience nouvelle pour tous ceux qui y ont participé.

Personne ne pouvait réellement prévoir de façon précise ce qui allait se passer après le 11 novembre 1975. En réalité, des négociations relativement longues ont eu lieu avec les Naskapi et les autres parties ont dû y participer. Nous espérons non seulement aider les Naskapi à en arriver à un accord équitable mais aussi nous voulions protéger les droits et avantages que

[Texte]

to protecting whatever rights and benefits we have achieved under the James Bay and Northern Quebec Agreement. But again to return, in the Quebec Boundaries Extension Act of 1912, Section 2(c), it sets out the province's responsibility, the province's obligation in this regard, and it says:

The province shall bear and satisfy all charges and expenditures in connection with or arising out of such surrenders.

The provision is fairly clear. Our contention is that these costs have not been taken care of. These expenditures made by our side have not been reimbursed and we are going to suffer as a result. In fact what is happening is that we are being forced to use compensation or interest from compensation money to fulfil what in fact is Quebec's obligation. I do not think this was ever intended by any of the parties, but that in fact is what is happening.

Mr. Smith (Churchill): I can see now why there was such a pressure to get this Agreement signed on November 11, 1975. Now when we see this \$2.2 million that will have to be picked up by the initial payment or the first payment by the Inuit, I think this \$2.2 million could be going to some worthwhile corporation for the Inuit. I think it is really the federal and provincial governments' responsibility to pick up those costs until the legislation is actually passed. I do not think it is really fair that it should be on the backs of the Inuit, that \$2.2 million, and it will probably go higher than that before this is finished.

Mr. Lemieux: We agree with part of your statement, sir. I think it should be made clear that the loans referred to in Section 25.5 and 6 of the Agreement were a mechanism to get money, getting operating funds into the hands of both the Crees and the Inuit prior to the coming into force of the agreement. So it is not quite correct to say that the loans were made for the purpose of having the Inuit and the Crees finance their own negotiations. They were made for the purpose of getting funds into their hands because without the provision of those loans no operating funds would have been payable. Although compensation funds were stated to be payable as of the time of the signing of the Agreement, because the Agreement was not going to come into force until this legislation was passed there was no mechanism to pay them. The loans were the mechanism that was found to pay them. So I think that point should be made clear.

• 1645

Where we do agree with you, in so far as the Inuit are concerned, is on the question of whether those funds, or the capital of the compensation or any interest earned thereon, should be used to implement, for example, the local and regional government structures under the Agreement, which implementation requires the co-operation, the time, the efforts, of the Inuit themselves and necessarily leads to expenses incurred in that regard. It is with respect to that type of expenditure that the Inuit feel they should be reimbursed.

[Interprétation]

nous avons acquis en vertu de la convention sur la Baie James et le Nord québécois. Mais pour en revenir à la loi de l'extension des frontières du Québec de 1912 article 2 (c), il est bien stipulé qu'il s'agit à cet égard d'une obligation provinciale. Voici ce que dit l'article en question:

La province assume et acquitte tous frais et débours relatifs à de telle extinctions de droits.

Cette disposition est relativement claire. Nous prétendons que ces coûts n'ont pas été pris en considération. Les dépenses effectuées de notre côté n'ont pas été remboursées et c'est nous qui allons en subir les conséquences. En fait, nous sommes forcés d'utiliser nos indemnités ou l'intérêt de ces indemnités afin de remplir une obligation qui est en fait celle du Québec. Je ne pense pas qu'aucune des parties n'ait eu de telles intentions mais c'est en fait ce qui se passe.

M. Smith (Churchill): Je comprends pourquoi tant de pressions ont été exercées pour que cette convention soit signée le 11 novembre 1975. Maintenant, lorsque nous constatons que cette somme de 2.2 millions de dollars devra être déduite du versement initial ou du premier paiement effectuée par les Inuit, je crois qu'il serait plus utile que cette somme aille à une société gérée par les Inuit. Je crois qu'il incombe aux gouvernements fédéral et provincial d'assumer ces coûts tant que la loi n'est effectivement promulguée. Je ne pense pas qu'il soit juste que les Inuit doivent assumer ces 2.2 millions de dollars et cette somme risque encore d'augmenter avant que nous en ayons fini.

M. Lemieux: Nous sommes d'accord avec une partie de notre déclaration monsieur. Il devrait être clair que les prêts auxquels il est fait allusion à l'article 25.5 et 6 de la convention représentent un mécanisme permettant de mettre de l'argent, des fonds d'exploitation entre les mains des Cris et des Inuit avant la mise en vigueur de la convention. Il n'est donc pas tout à fait correct de dire que les prêts ont été effectués pour permettre aux Inuit et aux Cris de financer leurs propres négociations. Ils ont été effectués afin de leur procurer de l'argent car sans ces prêts, aucun frais d'exploitation n'aurait été payable. Bien que des fonds d'indemnisation devaient être payables au moment de la signature de la convention, aucun mécanisme n'a été prévu pour payer ces fonds puisque la convention ne devait pas entrer en vigueur avant que la loi ne soit promulguée. La seule solution pour payer ces fonds a été d'effectuer des prêts. Je pense que cela devrait être dit clairement.

Par contre, en ce qui concerne les Inuit, nous sommes d'accord avec vous sur la question de savoir si ces fonds, ou le montant de l'indemnisation ou l'intérêt accumulé sur cette somme, devraient être utilisés afin de mettre en place par exemple les structures du gouvernement régional et local prévues par la convention, mise en place qui exige la coopération, le temps, et les efforts des Inuit eux-mêmes, et qui par ailleurs nécessite certains débours. C'est pour ce genre de dépenses que les Inuit estiment qu'ils devraient être remboursés.

[Text]

Mr. Silverstone: I might just add to Mr. Lemieux's statement that in fact, in that particular case with the \$2.2 million, we are referring to a loan. A loan is something that has to be repaid.

Mr. Smith (Churchill): I see that. I understand that, but I...

The Chairman: Mr. Smith, you have had 15 minutes. It is not that I want to limit you unduly here...

Mr. Smith (Churchill): Okay. I have just have one more...

The Chairman: One short question. We want to give Mr. Lapointe...

Mr. Smith (Churchill): Thank you. I just want to make the point again that I feel the federal government and the provincial government, especially the federal government here, are not being responsible in really giving the Inuit the support they should have had. That \$2.2 million, I think, should have been in support of the Northern Quebec Inuit Association, not as a loan. It should have been a grant to them so they would get the best return and it would not cut into their dollars that they have already signed for in the Agreement.

Mr. Silverstone: I do not know whether that is coming in the form of a question or a statement, but let me just...

The Chairman: I think it was in the form of a statement. We will go on to Mr. Lapointe.

M. Lapointe: Merci, monsieur le président.

Je vais continuer dans le même sens que M. Smith. Il me semble que dans ce que disent les témoins qui sont devant nous et dans la réponse qu'on retrouve dans l'annexe du gouvernement du Québec concernant cette question, on retrouve des interprétations différentes de l'article 25.6. En réclamant des fonds additionnels pour les frais de négociation après la signature de l'entente, les Inuit ne remettent-ils pas en question cet article 25.6 qui me semble, moi, après plusieurs lectures, signifier qu'on a voulu s'assurer de trouver les fonds nécessaires aux négociations ou à la mise en application de l'entente une fois celle-ci signée en novembre 1975?

Mr. Silverstone: The funds referred to in that provision that you just referred to were to permit the Association to function on a day-to-day basis. I think there is some misunderstanding there. In terms of the provision part of that 25.5 these are sums, not compensative, that covered the cost of negotiations up to November 11, 1975. We are talking about a period since then.

• 1650

Perhaps it is I that created the confusion, but, irrespective of the \$2.2 million or irrespective of the \$1.3 million, we are talking about a period of time after that date, from November 11, 1975 till today or tomorrow or till next month, where, on a daily basis, the Inuit are incurring costs because of negotiations, because of implementation, that were never intended to come out of their compensation money. The compensation money was not paid for that purpose.

[Interpretation]

M. Silverstone: J'aimerais simplement ajouter à la déclaration de M. Lemieux que, en fait, dans le cas de ces 2.2 millions de dollars, nous faisons allusion à un prêt. Un prêt doit nécessairement être remboursé.

M. Smith (Churchill): Je sais. Je comprends mais je...

Le président: Monsieur Smith, vos 15 minutes sont écoulées. Ce n'est pas que je veuille vous limiter indûment mais...

M. Smith (Churchill): D'accord. J'ai une autre question.

Le président: Une brève question. Nous voulons donner la parole à M. Lapointe.

M. Smith (Churchill): Merci. Je voudrais simplement ajouter ceci: on ne peut pas vraiment dire que les gouvernements fédéral et provincial mais surtout le fédéral, ont donné aux Inuit l'aide qu'ils auraient dû recevoir. Ces 2.2 millions de dollars auraient selon moi dû aider la *Northern Québec Inuit Association*. Pas sous forme de prêt, mais plutôt de subvention afin que les Inuit en tirent le maximum de profit et n'aient pas encore à puiser sur les sommes approuvées dans la convention.

M. Silverstone: Je me demande si vous êtes affirmatif ou interrogatif, mais permettez-moi de...

Le président: M. Smith me semble très affirmatif. Nous écouterons maintenant M. Lapointe.

Mr. Lapointe: Thank you, Mr. Chairman.

I will proceed with the same line as Mr. Smith. It seems to me that the statements of the witnesses before us and the answers which are given in the appendix by the Quebec government on that issue, are somewhat different as far as the interpretation of section 25.6 is concerned. In asking for supplementary funds to cover the negotiations prior to the signing of the agreement, do not the Inuit question this section 25.6 which, after many readings, seems to mean that it has been tried to find the necessary funds for the negotiations or the implementation of the agreement after the signing in November, 1975?

M. Silverstone: Les fonds auxquels il est fait allusion dans cette disposition devaient permettre à l'Association de fonctionner sur une base quotidienne. Je crois qu'il y a un malentendu ici. Aux termes des dispositions de l'article 25.5, ce sont des sommes, non compensatoires, couvrant les frais de négociations jusqu'au 11 novembre 1975. Nous discutons présentement de la période suivante.

Je suis peut-être coupable de la confusion qui règne, mais, indépendamment des sommes de 2.2 millions ou du 1.3 million de dollars, nous discutons de la période suivant cette date, à savoir du 11 novembre 1975 jusqu'à aujourd'hui ou demain ou même le mois prochain, donc de cette période où les Inuit encourrent des dépenses à cause des négociations et par l'application de la convention sur les articles pour lesquels ils n'auraient jamais dû payer. Les indemnités n'ont jamais été versées à cette intention.

[Texte]

What we are seeking now is some form of acknowledgement by both the federal and the provincial governments that this bill we are about to submit in a more formal fashion, the one I referred to of between \$700,000 or \$800,000, will be paid, and any costs in future that relate directly to this Agreement, negotiation costs and implementation costs, will also be paid. In terms of the federal government, we are heading more deeply into negotiations concerning the offshore, just as an example.

Now, was the compensation money pursuant to the Agreement intended to cover that type of thing? Anything that—I said directly, but I would say perhaps even indirectly—arises out of this Agreement and create costs for the native parties or for the Inuit party should be borne by the governments in whatever shares they may decide upon. The \$700,00 or \$800,000 that we are referring to now, as we said, is a Quebec obligation.

I am not sure whether the letter is in the appendix, but there is a letter from the Department of Indian Affairs, a fairly recent one, which also reaffirms that, that it is a provincial obligation and that the account that is being prepared should be submitted there and not in Ottawa.

M. Lapointe: Monsieur le président, serait-il possible de demander au témoin de nous faire connaître la teneur de la lettre du ministère des Affaires indiennes à laquelle on vient de faire référence?

The Chairman: If you feel it would be relevant and everyone agrees, we can have it appended. Is it relevant from your point?

Mr. Silverstone: No, it is not particularly relevant. It merely suggests that these costs are not federal costs in this particular case, they are a provincial responsibility, and any account that is prepared should be submitted to Quebec.

The letter is not appended to the brief, so I imagine it was not considered significant. I am just trying to suggest that it flows out of that particular section of the Quebec Boundaries Extension Act. There are certain costs, I imagine, that should be borne by the federal government, but the costs that we are talking about right now, to date, are costs that would be submitted to the province.

Le président: Monsieur Lapointe, seriez-vous satisfait de cette explication de la lettre ou voulez-vous qu'on la joigne... ?

M. Lapointe: J'aimerais que cette lettre soit déposée, monsieur le président, parce qu'on a fait référence à cette lettre pour répondre à ma question et on dit ensuite que cette lettre n'est pas tout à fait en rapport avec la question. Alors, j'aimerais quand même en prendre connaissance.

The Chairman: Does anyone have any disagreement with this?

Mr. Silverstone: Yes, we will endeavour to produce it. I just said I do not have it with me.

The Chairman: All right, we will append it when we receive it. Agreed?

Mr. Silverstone: Certainly.

[Interprétation]

Nous cherchons maintenant une reconnaissance de la part des gouvernements fédéral et provincial que la note que nous soumettrons officiellement, celle de \$700,000 ou \$800,000, sera payée et que tous les frais à l'avenir rattachés directement à la Convention seront aussi payés. Avec le gouvernement fédéral, nous sommes en négociations plus poussées à l'égard des droits de pêche au large, par exemple.

Les indemnités, après la signature de la Convention, devaient-elles couvrir ce genre de chose? Tous les frais encourus directement ou indirectement à la suite de cette Convention qui créent des frais pour la partie autochtone ou pour le groupe Inuit devraient être imputés au gouvernement selon une répartition à décider. Les sommes de \$700,000 ou de \$800,000 sont une obligation de la part de la province de Québec.

Je ne sais pas si la lettre est jointe en appendice, mais il y a une lettre du ministère des Affaires indiennes, assez récente, qui confirme que c'est une obligation provinciale, et que la note devrait être envoyée à Québec et non à Ottawa.

Mr. Lapointe: Mr. Chairman, would it be possible for the witness to tell us what is the content of the letter from the Department of Indian Affairs to which he has referred?

Le président: Si nous convenons qu'elle est pertinente, on peut la faire imprimer en annexe. Est-elle pertinente à la question que vous soulevez?

M. Silverstone: Non, pas particulièrement. Elle suggère simplement que ces frais ne sont pas fédéraux, dans le cas particulier, que c'est une responsabilité provinciale et que toute demande de remboursement doit être envoyée à Québec.

La lettre n'est pas annexée au mémoire, il faut donc croire qu'elle n'est pas très importante. Je veux simplement faire comprendre que cette question découle de l'article de la Loi sur l'extension des frontières du Québec. Certains frais devraient être imputés au gouvernement fédéral, mais les frais encourus jusqu'à ce jour, doivent être imputés à la province.

The Chairman: Mr. Lapointe, are you satisfied with this explanation of the letter, or would you prefer that it be attached... ?

Mr. Lapointe: I think the letter should be tabled, Mr. Chairman, because we have referred to this letter in order to answer my question and it was said later that this letter was not relevant to the question. I would therefore like to be able to read it.

Le président: Êtes-vous tous d'accord?

M. Silverstone: Bon, nous vous la ferons parvenir. J'ai dit que je ne l'avais pas avec moi.

Le président: Très bien, nous l'annexerons au procès-verbal à sa réception. D'accord?

M. Silverstone: Certainement.

[Text]

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Lapointe: Dans toute cette question, monsieur le président, comme on vient de me le dire dans la réponse, il existe évidemment une assez grande confusion. En effet, nous avons, bien sûr, le point de vue des Inuit à ce sujet-là et les réclamations qu'ils font et nous l'avons constaté en janvier 1974 lorsque le gouvernement fédéral a mis des fonds à la disposition de l'Association Inuit du Nord québécois pour mettre sur pied une équipe de négociation. Il n'y a jamais eu, je pense, de réticence préalable à répondre aux besoins des négociations. Mais si on lit la lettre venant de l'excoordonnateur de l'entente du gouvernement du Québec, il semble bien que pour eux, dans cette entente-là les provisions pour le financement des négociations sont prévues. En tout cas, il s'agirait pour nous de creuser davantage cette question-là.

Dans la lettre que nous retrouvons en appendice D3, on dit qu'il y a plusieurs questions qui restent encore à régler et on cite entre autres:

• 1655

... such as the Naskapi land claims ...

Et à ce sujet-là, l'interlocuteur québécois répond qu'ils seront prêts à mettre les fonds nécessaires lorsque les négociations concernant les Naskapis seront réglées.

En plus de cette question des Naskapis quels sont les autres domaines où il reste beaucoup à négocier?

Mr. Silverstone: In addition to the Naskapi negotiation, there is the whole question of land selection negotiations which were foreseen by the agreement. There is a one and two-year period over which these negotiations would take place.

Land is, I suppose, the one main other area. The other area is the question of ratification and confirmation.

As you are aware, in the months of January, February, and part of March, the native parties undertook to have the agreement ratified. This was a fairly costly process, at least on our part. I know the figures are between \$120,000 and \$130,000 and involved a number of staff members of the association. It involved a number of aircraft. We had to visit our communities. We had to explain the agreement. We had to distribute summaries of the agreement. This whole process took about four weeks; it also took approximately five to six weeks to prepare a lot of the documentation for these trips. To date, the Northern Quebec Inuit Association has not been reimbursed for these costs. I personally cannot think of any cost which arises more directly out of a native land claim settlement and the ratification process which all the parties did agree to.

Mr. Lapointe: Merci.

Monsieur le président, si vous me le permettez, j'aimerais poser quelques questions en rapport avec le chapitre E du document qui nous a été présenté.

[Interpretation]

Des voix: D'accord.

Mr. Lapointe: Mr. Chairman, as it has just been said in the answer to my question, there is definitely a great confusion on this issue. Obviously, we have the point of view of the Inuit on this point and the claims that they have made, as we saw in January 1974 when the federal government provided some funds to the Northern Quebec Inuit Association for the establishment of a negotiation team. There has never been I believe such reluctance in the past to provide funds for negotiations. However, on reading the letter from the ex co-ordinator of the agreement with the Province of Quebec, it would seem that in that agreement there are provisions for financing negotiations. In any case we will have to dig a little deeper on this issue.

In the letter in Appendix D3 of the brief, it is stated that there are several issues yet to be decided among which:

... les revendications territoriales des Waskapis ...

In that regard, the Quebec delegate has answered that the province is prepared to provide the necessary funds when the negotiations with the Naskapi have been settled.

Other than this issue with the Naskapis, are there other areas where you still have to negotiate at length?

M. Silverstone: Outre la négociation des Naskapis, il reste toute cette question des négociations pour la sélection des terres prévues dans la convention. Ces négociations auront lieu sur une période de un ou deux ans.

La terre reste toujours la grande question. L'autre domaine est la question de la ratification et de la confirmation de la convention.

Comme vous le savez, durant les mois de janvier, février et en partie mars, les groupes autochtones ont entrepris la ratification de la convention. Ce fut un processus très coûteux, du moins, de notre part. Les sommes se chiffrent entre \$120,000 et \$130,000 et tiennent compte du travail d'un bon nombre du personnel de l'association. On a dû aussi employer des avions. On a dû visiter les collectivités. Il fallait expliquer la convention. Ensuite il a fallu distribuer des résumés de la convention. Tout ce processus a duré quatre semaines; on a mis environ 5 à 6 semaines pour préparer la documentation nécessaire pour ces voyages. Jusqu'à ce jour l'Association inuit du nord du Québec n'a pas été indemnisée de ses frais. Je ne peux voir quel autre coût pourrait être imputé directement au règlement des revendications sur les terres autochtones et sur le processus de ratification accepté par toutes les parties.

Mr. Lapointe: Thank you.

Mr. Chairman, if I may, I would like to ask a few questions in relation to Chapter E of the brief.

[Texte]

Mr. Silverstone: Were you just referring to the costs that would be borne by the province or were you referring to all costs?

Mr. Lapointe: All costs.

Mr. Silverstone: Because there are certain costs which should be borne by the federal government as well, such as the appearance of representatives, the appearance of witnesses before this Committee, the preparation of a negotiation of amendments to Bill C-9 itself and possibly to Bill C-32. These are other aspects of the negotiation process which are, I suppose, toward the end of the process, but are as much a part and a significant part, of the whole negotiation of the land claims as the negotiations which took place prior to November 11, 1975. Those would be examples of federal costs.

Le président: Monsieur Lapointe, M. Watt, le président de l'Association, vient de m'indiquer qu'il aimerait résumer la position de son association au sujet de ce processus de sélection, et peut-être pourrait-on lui permettre de parler pour quelques minutes. Après cela, j'aimerais répartir le temps qui nous reste entre les trois autres noms que j'ai ici. Je crois que la sonnerie va retentir vers 17 h 15.

• 1700

Mr. Watt: Yes. I notice some of the members were a bit confused about what kind of mandate they have in regard to a land selection or of Bill C-9 for that matter. We are not asking the Committee to negotiate on behalf of us. I would just like to make that clear. I wanted to point out also that during the time you are dealing with Bill C-9, we would just like to keep in mind that the negotiation is still going on between the Inuit and the Province of Quebec. I do not know how long it is going to take. I do not know how much success we are going to have, but we intend to keep negotiating until we settle the land selection matter in regards to Category II.

I would like to point out also that we did have a meeting with the new Minister, the Minister of National Resources, this morning at 9 o'clock, just to get to know each other. We talked about land selection. We gave our interpretation in regard to land selection and we also talked about Bill C-9 amendments.

Right now it is too soon for me to tell whether we are going to have some progress. By the indication I got of the meeting this morning it looked hopeful and we might be able to make some headway. But again we would like to be able to report back to the Committee if it is possible, if you could make it possible, to give an indication if we make some headway in a certain area.

If we do not, I would just like to point out again that we do not want to see ourselves in the position that we have to oppose in public Bill C-9. You heard yesterday how the delegates feel about the legislation, I mean about the agreement, and they can live by it. They can build it up, and they want the agreement. We just do not want to see ourselves some time in the near future when we cannot live by the agreement. I think if this agreement is satisfactory to the native people, to our people, and if the amendment is satisfactory to Bill C-9, we

[Interprétation]

M. Silverstone: Vous intéressiez-vous seulement aux frais à imputer à la province, ou à tous les frais?

M. Lapointe: A tous les frais.

M. Silverstone: Puisqu'il y a certains frais qui doivent être imputés au gouvernement fédéral aussi bien, telle la comparution des représentants, des témoins devant ce Comité, la préparation d'une négociation des amendements au bill C-9 et peut-être au bill C-32. Il y a d'autres aspects du processus de négociation qui se présentent à la fin du processus mais qui en font partie intégrante sur toute cette question des revendications territoriales, avant le 11 novembre 1975. Ce sont là des frais à imputer au gouvernement fédéral.

The Chairman: Mr. Lapointe, Mr. Watt, the chairman of the association, has advised me that he would like to summarize the position of his association regarding the selection process, and so we might allow him to speak for a few minutes. After that, I would like to divide the time left between the other three names on my list. I believe the bell will ring at about 5:15.

M. Watt: Oui. J'ai remarqué que certains députés étaient un petit peu incertains de leur mandat quant à la sélection des terres et aux articles du Bill C-9 qui y ont trait. Nous ne demandons pas au Comité de négocier en notre nom. Je tiens à bien le préciser. Je dois également souligner que pendant que vous étudiez le Bill C-9, nous ne devons pas oublier que les négociations continuent entre les Inuit et la province de Québec. Je ne sais pas combien de temps elles vont durer. Je ne sais pas si elles seront fructueuses mais nous avons l'intention de continuer à négocier jusqu'à ce que la question de la sélection des terres de catégorie II soit réglée.

J'aimerais également souligner que nous avons rencontré le nouveau ministre des Ressources naturelles ce matin à 9 heures. Nous avons fait connaissance. Nous avons parlé de la sélection des terres. Nous lui avons fait part de notre interprétation de la sélection des terres et nous nous sommes entretenus des amendements au Bill C-9.

Il est encore trop tôt pour dire si nous obtiendrons des résultats. D'après notre réunion de ce matin, l'avenir semble souriant et nous pourrions sans doute progresser. Toutefois, nous aimerions pouvoir comparaître à nouveau si c'est possible devant ce Comité afin de vous faire part de nos progrès dans tel ou tel domaine.

Si ce n'est pas possible, j'aimerais souligner à nouveau que nous ne voulons pas nous opposer en public au Bill C-9. Vous avez entendu hier les sentiments des délégués au sujet de ce projet de loi, je veux dire de la convention. Ils sont prêts à l'accepter, à la mettre en application. Ils sont favorables à cette convention. Je veux simplement que dans un avenir proche, nous n'ayons pas à nous opposer à cette convention. Je pense que si cette convention satisfait les nôtres, les autochtones, et si l'amendement du Bill C-9 est également satisfaisant,

[Text]

can live by it and we can build it. Again, like I said earlier on in my statements, be very careful how you approach in regard to Bill C-9, the legislation part.

The Chairman: Thank you, Mr. Watt. I think you have touched on a matter I was going to have to raise with the Committee immediately anyway, the question of the next meeting. I felt that with the time remaining to us this afternoon some members might feel that they needed more time to question the Inuit Association.

I asked Mr. Watt whether 11 o'clock tomorrow morning would suit his organization because we are hearing from the Inuit of Labrador at 9.30 and we could sit through until noon if members were to agree. However, this does not fit in with the plans for tomorrow morning of the Inuit Association. It seems to me that Mr. Watt has offered in effect a possible out. If the Inuit at some future time before we get into the clause-by-clause consideration of this bill desire to come back, I am certain the Committee would be in agreement to hear from the Inuit again. We will leave that open.

The Cree have also asked for the possibility of coming back and we have indicated that we are open on that subject as well. We certainly are going to do it for you, the two peoples who are directly affected by the bill.

With that, perhaps we could divide our time now as equally as possible between the three remaining questioners, Dr. Holmes, Mr. Young and Mr. Bussières, with five minutes each at the most, please.

Mr. Young: I will try and be very brief, Mr. Chairman. My questions take me back to a couple of days ago because I think I have been trying since some time last week. Can I ask very briefly to Mr. Watt, in relation to the Port Burwell situation, is my understanding correct? Is there not now an almost unanimous agreement between the parties, Quebec and Canada and yourselves, to find an amendment to the Agreement? In other words, to isolate the question of the Port Burwell Inuit outside of Quebec and therefore get on with the basic Agreement, leaving aside that other question of the rights outside Quebec. Is there not nearly some agreement on that?

• 1705

Mr. Watt: I have not seen anything in writing up to this point, but I too have received some indications from our people, and also from the federal government and the provincial government, that they are willing to make necessary amendments in the Agreement itself with regard to Fiddleneck Island. I believe the intention is that the Port Burwell extinguishment throughout Canada will be removed. I think it is quite definite now that it will be removed.

Mr. Young: You have had some assistance from Canadian government officials. Am I correct in that? There has been some exchange of information or Telexes?

[Interpretation]

nous pouvons l'accepter et la mettre en application. Comme je l'ai dit plus tôt au cours de mon exposé, je vous conseille la prudence dans votre approche du bill C-9 et en particulier de l'article qui a trait à la loi.

Le président: Merci, monsieur Watt. Je pense que vous avez mis le doigt sur un sujet que je me proposais de porter immédiatement à l'attention du Comité, c'est-à-dire la question de la prochaine séance. Étant donné le temps qu'il nous reste cet après-midi, certains députés voudront peut-être passer plus de temps avec les membres de l'Association des Inuit, pour les questionner.

J'ai demandé à M. Watt si l'Association qu'il représente était d'accord pour se réunir à nouveau demain matin à 11 heures. En effet les Inuit du Labrador comparaissent devant nous à 9 h 30 et nous pourrions continuer de siéger jusqu'à midi si les députés sont d'accord. Cependant, cela ne convient pas à l'Association des Inuit qui a d'autres projets pour demain matin. Il me semble que M. Watt a proposé une autre solution. Si les Inuit désirent revenir plus tard avant que nous ne passions à l'étude article par article de ce projet de loi, je suis sûr que les membres de ce Comité seront d'accord pour les entendre à nouveau. Nous laissons cette décision à votre discrétion.

Les Cris ont également demandé de revenir et nous avons répondu que nous n'y voyions pas d'objection. Il en sera bien sûr de même pour vous puisque vous êtes deux peuples directement affectés par ce projet de loi.

Nous pourrions peut-être répartir le temps qu'il nous reste aussi équitablement que possible entre les trois orateurs restants, M. Holmes, M. Young et M. Bussières à qui j'accorderai cinq minutes au plus respectivement.

M. Young: J'essaierai d'être bref, monsieur le président. Mes questions me ramènent à ce que j'ai dit avant-hier. En effet depuis la semaine dernière j'ai beaucoup réfléchi à cela. Pourrais-je demander brièvement à M. Watt de me dire si je comprends bien la situation à Port Burwell? N'y a-t-il pas maintenant un consentement presque unanime entre les parties, c'est-à-dire la province de Québec, le Canada et vous autres, pour modifier la convention? En d'autres termes, pour isoler la question des Inuit de Port Burwell résidant à l'extérieur du Québec afin de pouvoir conclure la convention sur les points fondamentaux, et en laissant de côté la question des droits des Inuit résidant à l'extérieur de la province de Québec. N'êtes-vous pas presque d'accord à ce sujet?

M. Watt: Je n'ai vu aucun texte écrit à cet égard jusqu'à présent. Toutefois, j'ai reçu certains échos de notre peuple ainsi que des gouvernements fédéral et provincial, disant qu'ils sont prêts à apporter les amendements nécessaires à la convention elle-même en ce qui concerne Fiddleneck Island. Je crois qu'il est prévu de supprimer la question de l'extinction des droits des Inuit de Port Burwell. Il est bien clair maintenant que l'extinction de ce droit n'aura pas lieu.

M. Young: Vous avez été aidé par des fonctionnaires du gouvernement canadien. Ai-je raison? Il y a eu je crois un certain nombre d'échanges d'informations ou de Telex?

[Texte]

Mr. Watt: Yes.

Mr. Young: That, in essence, would help to clear up one of the five major points contained in your brief here.

Mr. Watt: If I am not mistaken—John, you can correct me if I am wrong—the federal government and the provincial government are coming out with a draft, and they will be presenting it to us whether it is satisfactory to us or not. Right?

Mr. Lemieux: Yes.

Mr. Watt: On the Burwell issue?

Mr. Lemieux: Yes, that is correct. As I explained in reply to Mr. Smith's question, subject to the execution of a written agreement to amend the Agreement at such time as it comes into force, it would appear that there will be agreement by all parties, particularly the federal government, to the amendment we proposed on Port Burwell.

Mr. Young: Since time is limited, can I jump to one of the other major points in your brief? That is, the question of the Inuit beneficiaries; the legal spouse issue. I would like to have an expression of your feelings on this, if you would. In view of the request you are making to amend the Agreement, what possible question is involved in the creation of a group of second-class citizens, or those who have a kind of secondary category of rights?

I am in the hands of the bell right now, Mr. Chairman.

The Chairman: You have one minute to answer, I guess, and then we will have to adjourn.

Mr. Lemieux: If I can attempt to answer that question, at the time of the signing of the Agreement the Inuit were faced essentially with the question of whether the lawful spouses, particularly those of non-Inuit ancestry who were married to persons of Inuit ancestry, would be eligible under the Agreement. When faced with the question of whether these individuals were going to be eligible, it came down to their either being eligible for all purposes or not at all. It had been the intention of the Inuit to provide a partial eligibility. It was recognized that such individuals should be able to live on category-one lands with their families; their families would, under other provisions of the Agreement, be eligible. It was also recognized that they should have certain limited hunting, fishing and trapping rights for subsistence purposes. On the other hand, it was felt that since the Agreement was essentially a native claim settlement, they should not be eligible, for example, for membership in the Inuit Development Corporation or in the Inuit community corporations which are going to hold the land, the main reason being that they are not persons of Inuit ancestry.

The Agreement also provides, in so far as the Inuit are concerned, for rights which are really of a non-ethnic character, such as local governments, the implementation of which will benefit all residents of the territory. It was felt that

[Interprétation]

M. Watt: Oui.

M. Young: Cela doit essentiellement contribuer à éclaircir les cinq points sombres mentionnés dans votre rapport.

M. Watt: Sauf erreur, John, et reprenez-moi si je me trompe, le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial doivent nous présenter une ébauche de projet de loi, qui risque d'être satisfaisante ou non pour nous. Est-ce exact?

M. Lemieux: Oui.

M. Watt: Sur la question de Burwell?

M. Lemieux: Oui, c'est exact. Comme je l'ai expliqué dans ma réponse à la question de M. Smith, en fonction de la mise en application d'un accord écrit visant à modifier la convention au moment de son entrée en vigueur, il semble qu'il y aura consentement unanime de toutes les parties, et en particulier du gouvernement fédéral, au sujet de l'amendement que nous avons proposé pour Port Burwell.

M. Young: Puisque notre temps est limité, pourrais-je passer à un autre point essentiel mentionné dans votre rapport? Je veux parler de la question des bénéficiaires Inuit et des conjoints légitimes. J'aimerais que vous me donniez vos sentiments à cet égard si c'est possible. Étant donné la demande d'amendement de la convention que vous avez faite, quels sont les problèmes que la création d'un groupe de citoyens de seconde classe, jouissant d'une catégorie secondaire de droits risque de créer?

Je crois avoir épuisé mon temps de parole, monsieur le président.

Le président: Vous avez une minute pour répondre et nous devons ensuite lever la séance.

M. Lemieux: Je m'efforcerai de répondre à cette question. Lors de la signature de la convention, les Inuit se sont demandés si elle devait s'appliquer aux conjoints légitimes et en particulier aux conjoints ayant des ancêtres non inuit et étant mariés à des personnes d'ascendance inuit. Lorsqu'il a fallu décider si oui ou non ces personnes étaient admissibles aux termes de la convention, on s'est demandé si leur admissibilité devait être totale ou partielle. Les Inuit avaient prévu de leur accorder une admissibilité partielle. On a admis que ces personnes devaient pouvoir vivre sur des terres de la catégorie I ainsi que leurs familles. Aux termes d'autres dispositions de la convention, la famille serait également admissible. On a également décidé qu'elles devaient avoir certains droits limités de chasse, de pêche et de piégeage, pour qu'ils puissent gagner leur vie. D'autre part, étant donné que la convention est essentiellement un règlement des revendications des autochtones, certains estimaient que ces personnes ne devaient pas pouvoir faire partie de la Société Inuit de développement ou des sociétés communautaires inuit qui seront les détentrices des terres, pour la raison essentielle qu'elles ne sont pas d'ascendance inuit.

La convention prévoit également en ce qui concerne les Inuit certains droits de caractère non ethnique, tels la formation de gouvernements locaux et régionaux. La jouissance de ces droits sera accordée à tous les résidents du territoire. Certains

[Text]

persons such as lawful spouses of non-Inuit ancestry would indirectly benefit from the agreement and that they need not be designated as beneficiaries for global purposes. However, when faced with an either/or choice, the global eligibility provision found its way into the agreement. During the ratification process, strong opposition was voiced in respect of that eligibility for all purposes of this class of citizen or of this group of people who would essentially be of non-Inuit ancestry.

• 1710

We have reached the stage now where Quebec has agreed to sit down with us and work out partial eligibility in accordance with what the Inuit, prior to the signing of the agreement, had been suggesting, namely, that families which included a lawful spouse would not be discriminated against in so far as their residency on Category I lands were concerned, would be entitled to the same services that all families residing on Category I lands would receive and would enjoy the same opportunity to hunt, fish and trap for subsistence purposes.

Mr. Young: It is a rather important question, Mr. Chairman. I am only sorry that we are cut short on the time by the ringing of the bells, but it is one that I particularly wish we had a little bit more time to go into. My original understanding was that the Inuit's first position was to have a global entitlement or a global eligibility, and this is a change from the original thinking. You have explained it, and I think explained it well to the side of this agreement and the bill being a native claim settlement. Myself, I would appreciate knowing just a little more of the whys and wherefores or the psychological factors involved in coming to this position.

The Chairman: Is there anything in writing you can give us on this, perhaps to amplify on what you have said?

Mr. Young: Yes, we would be glad to deposit with the Committee the...

Mr. Nungak: Concerning whatever further written answer will be given on this issue, I will say that the benefits of an ethnic group given to the Inuit in the agreement mainly concern the development corporation which will be a purely ethnic organization. I think that is the only major thing in the agreement where lawful spouses of Inuit people will not be allowed membership. In all other benefits under the agreement, the local and regional government health and social services, the Inuit school board and the other services will be non-ethnic. We did not want to have our one ethnic benefit eroded by membership of non-Inuit people.

The Chairman: Perhaps we can agree then that further amplification will come from the Inuit Association on that question. They will read your question, Mr. Young, and in light of your last comment, respond further.

The meeting is adjourned. Tomorrow at 9.30 a.m.

[Interpretation]

jugeaient que les conjoints légitimes d'ascendance non Inuit bénéficiaient indirectement de la convention et qu'il n'était pas nécessaire de les désigner comme bénéficiaires à des fins globales. Cependant, lorsqu'il a fallu choisir, nous avons décidé d'introduire pendant la convention des dispositions relatives à l'admissibilité globale. Au cours du processus de ratification, de nombreuses personnes ont contesté l'admissibilité globale de cette catégorie de citoyens qui sont essentiellement d'ascendance non Inuit.

Nous en sommes maintenant à l'étape où le Québec a accepté de négocier avec nous et d'élaborer une clause d'admissibilité partielle conforme à ce que les Inuit avaient suggéré avant la signature de la Convention, à savoir que les familles qui comportent un conjoint légitime ne soient pas exclues injustement et puissent résider sur des terres de catégorie A et aient les mêmes services que toute autre famille résidant sur ces mêmes terres, ainsi qu'aux mêmes droits de chasse, de pêche et de trappage pour subvenir à leurs besoins.

M. Young: C'est là une question assez importante, monsieur le président. Je suis désolé que la sonnerie mette un terme à nos travaux, mais j'aurais aimé que nous passions davantage de temps là-dessus. J'avais cru comprendre que l'attitude première des Inuit était en faveur de l'admissibilité globale de cette catégorie de citoyens. Il me semble qu'il y a eu un changement. Vous l'avez expliqué, et vous avez bien expliqué que cette convention et ce projet de loi sont avant tout un règlement des revendications territoriales des autochtones. J'aimerais personnellement connaître davantage les motifs de ce changement et les facteurs psychologiques qui en sont à l'origine.

Le président: Vous pourriez peut-être nous donner un document écrit afin de préciser ce que vous avez dit?

M. Young: Bon, nous serons ravis de communiquer aux membres de ce comité le...

M. Nungak: Quelle que soit la réponse écrite qui vous sera donnée à ce sujet, je voudrais dire que les avantages d'un groupe ethnique accordés aux Inuit par la Convention, ont essentiellement trait à la Société de développement qui sera un organisme purement ethnique. Je crois que c'est le seul cas dans la Convention où les conjoints légitimes des Inuit ne seront pas admissibles. Tous les autres avantages prévus par la Convention, services sanitaires et sociaux des gouvernements régionaux et locaux, conseils scolaires des Inuit et autres services, seront de caractère non ethnique. Nous n'avons pas voulu que les avantages accordés à notre groupe ethnique soient amoindris du fait de la présence des citoyens non Inuit.

Le président: Nous comptons donc obtenir de plus amples détails à ce sujet de la part de l'association des Inuit. Ils liront vos questions monsieur Young et, à la lumière de votre dernière remarque, pourront y donner suite.

La séance est levée. Donc, à demain matin, 9 h 30.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Northern Quebec Inuit Association:

Mr. Charles W. Watt, President and Executive Director
Mr. Zebedee Nungak, First Vice-President
Mr. Erik Val, Land Negotiator
Mr. Sandy Gordon, Land Negotiator
Mr. John Lemieux, Legal Counsel
Mr. Sam Silverstone, Legal Counsel

De la «Northern Quebec Inuit Association»:

M. Charles W. Watt, Président et directeur exécutif
M. Zebedee Nungak, Premier vice-président
M. Erick Val, Négociateur (territoires)
M. Sandy Gordon, Négociateur (territoires)
M. John Lemieux, Conseiller juridique
M. Sam Silverstone, Conseiller juridique.

HOUSE OF COMMONS

CHAMBER OF COMMONS

Issue No. 12

-I61

Thursday, February 10, 1977

Chairman: Mr. Ian Watson

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 12

Le jeudi 10 février 1977

Président: M. Ian Watson

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Indian Affairs and Northern Development

Affaires indiennes et du développement du Nord canadien

RESPECTING:

Bill C-9, James Bay and Northern Quebec Native
Claims Settlement Act.

CONCERNANT:

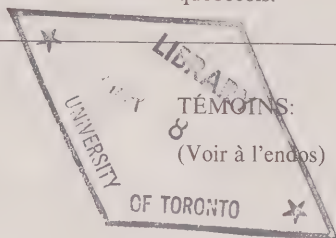
Bill C-9, Loi sur les règlements des revendications
des autochtones de la Baie James et du Nord
québécois.

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Mr. Ian Watson

Vice-Chairman: Mr. Hugh Anderson

Messrs.

Andres (*Lincoln*)
Brisco
Bussières
Cadieu
C  t  

Cyr
Firth
Gauthier (*Roberval*)
Holmes
Lapointe

COMIT   PERMANENT DES AFFAIRES
INDIENNES ET DU D  VELOPPEMENT
DU NORD CANADIEN

Pr  sident: M. Ian Watson

Vice-pr  sident: M. Hugh Anderson

Messieurs

Milne
Neil
Nielsen
Pearsall

Penner
Schellenberger
Smith (*Churchill*)
Young—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comit  

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 10, 1977
(13)

[Text]

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 10:00 o'clock a.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Hugh Anderson, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Anderson, Bussièrès, Holmes, Lapointe, Neil, Penner, Watson and Young.

Witnesses: Mr. Jerry Sillitt, Chief Elder of Nain; Mr. Paulus Maggo, Elder of Nain; Mr. William Kalleo, Interpreter; Mrs. Carol Brice-Bennett, Director, Land Use and Occupancy Survey; Mr. Geoffrey Lester, Legal Counsel.

The Committee resumed consideration of Bill C-9, An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party. (James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act).

The Committee resumed consideration of Clause 2.

Mr. Sillitt made a statement.

In accordance with a motion of the Committee at the meeting on Thursday, November 4, 1976, the Chairman authorized that the briefs prepared by Mr. Gerry Sillitt, Mr. Paulus Maggo, Mr. Manase Fox, Mrs. Carol Brice-Bennett and by the Labrador Inuit Association, submitted by the Association, be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendices "IAND-5, 6, 7."*)

The witnesses answered questions.

In accordance with a motion of the Committee at the meeting on Thursday, November 4, 1976, the Chairman authorized that a letter dated April 1976 from the then Minister of Indian Affairs and Northern Development to The Labrador Inuit Association be printed as an appendix to the Committee's Minutes of Proceedings and Evidence as soon as it becomes available.

Questioning of the witnesses resumed.

At 12:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 10 FÉVRIER 1977
(13)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit aujourd'hui à 10 heures sous la présidence de M. Hugh Anderson (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Anderson, Bussièrès, Holmes, Lapointe, Neil, Penner, Watson et Young.

Témoins: M. Jerry Sillitt, Patriarche de Nain, M. Paulus Maggo, un des patriarches de Nain; M. William Kalleo, interprète; M^{me} Carol Brice-Bennett, directrice, Utilisation des terres et relevé démographique; M. Geoffrey Lester, conseiller juridique.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-9, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada (Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois).

Le Comité poursuit l'étude de l'article 2.

M. Sillitt fait une déclaration.

Conformément à une motion du Comité adoptée lors de la séance du jeudi 4 novembre 1976, le président autorise que le mémoire préparé par M. Jerry Sillitt, M. Paulus Maggo, M. Manase Fox, M^{me} Carol Brice-Bennett et par la Labrador Inuit Association, soumis par l'Association, soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendices "IAND-5, 6, 7."*)

Les témoins répondent aux questions.

Conformément à une motion du Comité adoptée lors de la séance du jeudi 4 novembre 1976, le président autorise qu'une lettre en date d'avril 1976 provenant du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien d'alors à la Labrador Inuit Association, soit jointe aux procès-verbal et témoignages de ce jour, dès que disponible.

L'interrogation des témoins se poursuit.

A 12 h 35, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, February 10, 1977

• 0959

[Text]

The Vice-Chairman: First of all, I must apologize for the delay. The Chairman did not advise me or other members of the committee that he would not be here this morning, we also have finance sitting, and as a result we are very late getting started.

I would like to welcome sitting to my immediate right, Mr. Kalleo, Mr. Jerry Sillitt to my far right, seated in between, I hope, is Miss Carol Brice-Bennett and, at the far end of the table, Mr. Maggo, Mr. Kojak and Mr. Lester, representing the Inuit from Labrador.

• 1000

I understand that there is a short opening statement from Mr. Kalleo, and I will ask him to proceed with his statement and then we will have the members of the Committee ask questions. Please proceed. Welcome, by the way, to this Committee.

Mr. William Kalleo (Interpreter, Labrador Inuit Association): Mr. Chairman and members of the Committee, my name is Kalleo and I work for Labrador acting as an interpreter. Our group, which has been introduced, have come here to oppose Bill C-9 on behalf of the Inuit people of Labrador. I would like to know if everybody can hear me plainly enough? Can everyone hear me?

The Vice-Chairman: Yes. If you speak up I am sure we can all hear you.

Mr. Kalleo: Okay.

The Vice-Chairman: Are there any problems with the interpretation? No, that is fine.

Mr. Kalleo: As an interpreter, I would like the members to realize that I am going to speak slowly and clearly so that I can make our group understand what kind of questions you are asking them and so that I can interpret the type of questions you are asking the Labrador Inuit. Also, I wish the members of the Committee, Mr. Chairman, would speak slowly so that our people will really know what is being talked about.

Mr. Jerry Sillitt, our Chief Elder, may have a short statement to make. He will be speaking in the Eskimo language first, and I will interpret what he says.

The Vice-Chairman: That will be fine. Please proceed, sir.

Mr. Jerry Sillitt (Chief Elder of Nain, Labrador Inuit Association): First, I would like to thank the Committee for giving me the opportunity to be heard.

We Inuit from Labrador have come to the Government of Ottawa to see if we could be helped, kept in mind and listened to concerning the land the Inuit and Labradorians have used and still use and we will still use and still want to use for the purpose of hunting animals. We still want to be able to use the land as we did in the past, or that the area of Labrador hunting be extended further into Quebec. What I am trying to say is that people always go over the Quebec border when

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 10 février 1977

[Interpretation]

Le vice-président: Tout d'abord, j'aimerais m'excuser du retard. Le président du Comité ne m'a pas informé, pas plus que d'autres membres du Comité, qu'il ne serait pas ici ce matin; de plus, le comité des Finances siège également, ce qui explique le retard.

J'aimerais souhaiter la bienvenue à nos témoins: à ma droite immédiate, M. Kalleo; M. Jerry Sillitt à l'extrême-droite, et assise entre ces deux témoins, me Carol Brice-Bennett; à l'autre table, M. Maggo, M. Kojak et M. Lester; ils représentent tous les six les Inuit du Labrador.

Je crois comprendre que M. Kalleo veut faire une courte déclaration. Je lui demanderai de nous la faire. Ensuite, les membres du Comité pourront poser leurs questions. Je vous souhaite la bienvenue à cette séance du Comité.

M. William Kalleo (interprète, Labrador Inuit Association): Monsieur le président et membres du Comité, mon nom est Kalleo et je travaille pour l'Association en tant qu'interprète. Notre groupe, qui vient d'être présenté, se trouve ici pour faire part de l'opposition du peuple inuit du Labrador à l'adoption du Bill C-9. Est-ce que tout le monde peut m'entendre?

Le vice-président: Oui. Si vous parlez plus fort, je suis sûr que tout le monde pourra vous entendre.

M. Kalleo: Très bien.

Le vice-président: Y a-t-il des problèmes d'interprétation? Non. Parfait.

M. Kalleo: En tant qu'interprète, j'aimerais vous signaler que je parlerai lentement et clairement afin de permettre à mon groupe de comprendre les questions que vous leur posez et je traduirai également la réponse à ces questions. J'aimerais également, monsieur le président, que les membres du Comité parlent lentement afin que mon peuple puisse comprendre véritablement de quoi on parle.

M. Jerry Sillitt, le chef des anciens, fera une courte déclaration. Il parlera en esquimau et j'interpréterai ses paroles.

Le vice-président: Très bien. Je vous en prie.

M. Jerry Sillitt (chef des anciens de Nain, Labrador Inuit Association) (Interprétation): Tout d'abord, j'aimerais remercier le Comité de m'avoir donné la possibilité de comparaître.

Les Inuit du Labrador font appel au gouvernement d'Ottawa pour qu'il les aide, qu'il se souvienne d'eux et qu'il les écoute en ce qui concerne le Territoire que les Inuit et les gens du Labrador ont utilisé, utilisent et utiliseront et désirent utiliser pour la chasse. Nous voulons continuer à utiliser le Territoire comme nous l'avons fait dans le passé et même pouvoir faire des expéditions de chasse plus à l'intérieur du territoire du Québec. Jusqu'à nos jours nos chasseurs se sont

[Texte]

hunting even to this day. Therefore, we of Labrador wish to be allowed to hunt over the border into Quebec and be able still to follow the traditions of hunting as in the past.

The Vice-Chairman: Thank you very much. Dr. Holmes, you are the first questioner on the list.

Mr. Holmes: Are there any more witnesses to make any statements? Is that it?

The Vice-Chairman: That is apparently the statements.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, first of all I want to welcome the Labrador Inuit Association here and to compliment the interpreter and Jerry Sillitt, the Chief Elder, for the excellent comments he has made. Mr. Chairman, if it is appropriate at the outset, I have read briefs by Jerry Sillitt, from Nain, Labrador, and by Paulus Maggo, from Nain, Labrador, and by Manaase Fox, from Nain, Labrador, a brief by Carol Brice-Bennett and also the brief from the Labrador Inuit Association. With your permission, Mr. Chairman, I think it would be well if these particular statements and documents were appended to this particular meeting if that meets with the approval of the Committee.

The Vice-Chairman: Does it meet with the approval of the Committee?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, at the outset I want to indicate that the briefs that have been presented, the comments that have been made this morning again raise the very serious question that I have been referring to in many instances throughout this Standing Committee, and that is the question of the third parties or the nonsignatories to the James Bay and Northern Quebec Agreement.

I have tried to make very clear at the outset that this was perhaps the gravest injustice that we potentially see with respect to Bill C-9 on the Northern Quebec agreement. It is certainly quite clear from the evidence that I have read in the briefs before us and from the testimony that has been given this morning that the Labrador Inuit Association and in particular the Inuit have traditionally had a great deal of use of part of that land in Quebec, particularly following the Caribou Lake Tribe, for hunting purposes.

I must re-emphasize that there just has to be a far greater awareness amongst the Standing Committee of the potential injustice of effectively extinguishing rights that may exist for these third parties, who have had long use of that land without any consideration. Having said that in trying to key in on what I consider to be the very key issue here, the injustice of extinguishment of rights of the third parties, I want to ask a few questions out of the brief itself.

First of all, could you give me some indication as to the number of Inuit in Labrador in terms of population?

(Interpretation): It is close to 2,000 Inuit people.

Mr. Holmes: Close to 2,000. Thank you. In commenting again on the introduction to your brief, of course, you have made reference to your concern about Clause 3.(3) of Bill C-9.

[Interprétation]

toujours rendus sur le territoire du Québec au cours de leurs opérations de chasse. C'est la raison pour laquelle les habitants du Labrador désirent avoir la possibilité de chasser à l'intérieur des frontières du Québec afin de pouvoir vivre de la façon dont nos ancêtres vivaient.

Le vice-président: Je vous remercie. Monsieur Holmes, vous êtes le premier sur ma liste.

M. Holmes: Y a-t-il d'autres témoins qui veulent faire des déclarations? Est-ce que c'est tout?

Le vice-président: Cette déclaration est la seule qui sera faite apparemment.

M. Holmes: Monsieur le président, tout d'abord j'aimerais souhaiter la bienvenue aux représentants de la Labrador Inuit Association qui sont venus témoigner aujourd'hui et féliciter l'interprète et Jerry Sillett, le chef des anciens, pour les excellents commentaires qu'on vient de faire. Monsieur le président, j'aimerais dire que j'ai lu les mémoires déposés par Jerry Sillett, de Nain au Labrador, de Paulus Maggo, de Nain également, de Manaase Fox, de Nain, ainsi que le mémoire de Carol Brice-Bennett, et le mémoire de la Labrador Inuit Association. Avec votre permission, monsieur le président, il conviendrait peut-être que ces documents soient imprimés en appendice des délibérations d'aujourd'hui si les membres du Comité sont d'accord.

Le vice-président: Les membres du Comité sont-ils d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Holmes: Monsieur le président, tout d'abord, j'aimerais dire que les mémoires qui ont été présentés ce matin, les commentaires qui viennent d'être faits soulèvent la question très importante dont j'ai parlé à de si nombreuses reprises au cours des réunions du Comité, je veux dire la question des troisièmes parties ou des groupes qui n'étaient pas signataires de la Convention de la baie James et du Nord québécois.

J'ai dit au début qu'il s'agissait de l'injustice la plus grave qui pourrait découler de l'application du Bill C-9 donnant suite à la convention visant le nord du Québec. Il est certainement très évident, si l'on se base sur les témoignages que j'ai lus et entendus, que la *Labrador Inuit Association* et en particulier les Inuit, ont traditionnellement utilisé cette partie de territoire québécois en suivant les troupeaux de caribous dans leurs expéditions de chasse.

Je dois répéter que le Comité permanent devrait prendre beaucoup plus conscience de l'injustice possible envers ces troisièmes parties qui perdraient leurs droits alors que depuis toujours elles ont pu utiliser ce territoire pour aller y chasser. En gardant toujours à l'esprit l'injustice que provoquerait la suppression des droits de ces troisièmes parties, j'aimerais poser quelques questions portant sur le mémoire.

Tout d'abord, pouvez-vous me donner une idée du nombre d'Inuit qui habitent le Labrador?

(Interprétation): Environ 2,000 Inuit.

M. Holmes: Environ 2,000. Dans l'introduction de votre mémoire vous exprimez votre inquiétude au sujet de l'article 3.(3) du Bill C-9. Je l'ai dit, je le répète et je le répéterai tant

[Text]

As I have indicated before, this has been a major concern to many members on this Committee because, as I indicated before and I want to keep re-emphasizing as often as I can, it really does leave out or ignores the so-called third parties that are non signatories to the Agreement.

The Vice-Chairman: Dr. Holmes, just for clarification, I wonder if I may interrupt for one second. On the question you asked, is it 3,000 Labrador Inuits?

Mr. Kalleo: I understood it was 2,000.

An hon. Member: Close to 2,000.

The Vice-Chairman: I wonder if you could indicate the number that may hunt in Quebec or cross the borders of Quebec. Is it 2,000 or some other number?

Mr. Kalleo: There is some other number.

The Vice-Chairman: It is just for clarification, Dr. Holmes, as to the ones that may be involved in Quebec.

Mr. Kalleo (Interpretation): It is very hard to tell how many people have gone across the border of Quebec to hunt since we can remember, ever since it has been recorded, or not recorded—because our ancestors used to go hunting across that border also, as well as three communities of our people.

The Vice-Chairman: By the way, Dr. Holmes, this will not come off your time.

Perhaps I did not phrase myself too clearly but, just for clarification, how many Labrador Inuits would be involved in hunting in Quebec at the present time?

Mrs. Carol Brice-Bennett (Director, Land Use and Occupancy Survey, Labrador Inuit Association): It is a rather difficult question to answer, but I think the intention of Jerry's statement on how people would respond would be that as many hunters as there are in Labrador at some point in their life, whether in the past or now, have gone over into Quebec. If we talk of a population in the Northern communities of 2,000, then perhaps there might be 400 hunters of that total, 400 adult male hunters now.

The Vice-Chairman: Thank you very much. Dr. Holmes.

Dr. Holmes: Yes, it was my understanding from reading the testimony that we have had, and I am sure there will be a more comprehensive land use later, that this may vary substantially from year to year and from month to month, depending, certainly from the information that I have read so far, on the season, the availability of caribou and so forth. At least, that is the interpretation I have.

Having said that, you made considerable reference to the commitment by the federal government and the Minister of Indian Affairs and Northern Development on August 1973, and specifically in your brief you said, and I quote:

The Government is now ready to negotiate with authorized representatives of these native peoples on the basis that where their traditional interest in the lands concerned can be established, an agreed form of compensation will be provided to native peoples in return for their interest.

[Interpretation]

qu'il le faudra, les membres du Comité sont énormément préoccupés par cette question, pour la simple raison que les parties qui ne sont pas signataires de la convention sont oubliées ou ignorées.

Le vice-président: Monsieur Holmes, j'aimerais interrompre pendant quelques instants afin d'obtenir certaines précisions. A-t-on répondu à votre question qu'il y avait 3,000 Inuit au Labrador?

M. Kalleo: Deux mille.

Une voix: Environ 2,000.

Le vice-président: Pourriez-vous indiquer le nombre de ceux qui chassent au Québec et qui pour cela sortent du territoire du Labrador? S'agit-il de 2,000 ou d'un autre nombre?

M. Kalleo: D'un autre nombre.

Le vice-président: Je voulais simplement quelques précisions sur le nombre d'Inuit du Labrador qui se rendent au Québec.

M. Kalleo (Interprétation): Il est très difficile de dire combien d'Inuit chassaient au Québec au cours de la période historique ou avant; nos ancêtres chassaient de l'autre côté de la frontière, comme c'est d'ailleurs le cas des chasseurs de trois autres localités.

Le vice-président: Je dois dire en passant, monsieur Holmes, que ma question ne sera pas prise sur votre temps.

Je ne me suis peut-être pas exprimé clairement, mais j'aimerais savoir combien d'Inuit du Labrador chassent au Québec à l'heure actuelle.

Mme Carol Brice-Bennet (directrice de l'Enquête sur l'utilisation et l'occupation territoriale, Labrador Inuit Association): Il est assez difficile de répondre à la question; je crois que Jerry voulait dire que tous les chasseurs du Labrador à un moment ou l'autre de leur vie, que ce soit dans le passé ou maintenant, se sont rendus sur les terres du Québec. Une communauté de 2,000 personnes comprend probablement 400 chasseurs adultes.

Le vice-président: Je vous remercie. Monsieur Holmes.

M. Holmes: D'après les témoins qui sont venus comparaître ici, et je suppose qu'à l'avenir on fera une bien meilleure utilisation du territoire, cela varie énormément d'année en année et de mois en mois; tout dépend de la saison et du nombre de caribous que l'on peut chasser. C'est du moins l'impression que j'ai.

Dans votre mémoire, vous insistez énormément sur l'engagement pris par le gouvernement fédéral et le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien en août 1973. Vous dites en particulier ceci:

Le gouvernement est maintenant prêt à négocier avec les représentants attirés des populations autochtones et là où leur intérêt traditionnel dans les territoires en cause peut être établi, on les dédommagera après consultation.

[Texte]

Can you indicate at this point in time if in fact there have been negotiations with the Minister of Indian Affairs and Northern Development or the federal government vis-à-vis that statement that was made in 1973?

Mr. Geoffrey Lester (Legal Counsel, Labrador Inuit Association): Mr. Chairman, perhaps I can assist Dr. Holmes. The answer to that question is no, there have not been any negotiations.

• 1015

Mr. Holmes: It is my understanding that you are in the process of doing a land-use study at this time.

Mr. Lester: That is correct.

Mr. Holmes: Is that land-use study completed? Also, it is my understanding that you may well be meeting with the federal government at some point in time. Is that correct?

Mr. Lester: Carol is in the best position to explain about the land-use study. The association will be meeting with the Minister at its general meeting in Hopedale in two or three weeks.

Mr. Holmes: Has there been any indication at all on the part of any of the signatories to the present agreement, the James Bay and Northern Quebec Agreement, that they recognize the importance of the land use that the Inuit from Labrador have, and that you are able to demonstrate certainly from the limited documents here? Has there been any indication that they recognize this and that you believe there may well be responsible negotiations at some future date?

Mr. Lester: There are two parts to your question, Dr. Holmes, first whether they recognize that we place importance on the question of hunting rights in Quebec, and the second part is whether they are going to be prepared to negotiate to concede our position.

Mr. Holmes: Is there any evidence that they have suggested that they are prepared to negotiate your particular position?

Mr. Lester: The Labrador Inuit have not had any formal discussions with the Northern Quebec Inuit people. Many of them, of course, are part of the same people. They just happen to be divided by a political boundary which does not have any relationship to the movement of caribou, for instance. At a formal political level, there has not been any serious approach to the resolution of this question. The reason for that is quite simple. The Labrador Inuit Association is a fledgling organization. Its energies have been devoted to getting the organization off the ground rather than addressing itself to the wider political problems which are raised by land claims.

Mr. Holmes: You indicated in your brief that the Labrador Inuit Association have notified both governments with respect to your claims. Could you indicate when that notification took place and what response you have had from both governments?

Mr. Lester: The association sent telegrams and follow-up letters to the Quebec government and to the Minister of Indian Affairs last March, just short of a year ago. The response of

[Interprétation]

Pourriez-vous nous dire si jusqu'à présent des négociations ont eu lieu avec le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien ou le gouvernement fédéral suite à cette déclaration faite en 1973?

M. Geoffrey Lester (conseiller juridique, Labrador Inuit Association): Monsieur le président, je pourrais peut-être aider M. Holmes. La réponse à cette question est non, il n'y a eu aucune négociation.

M. Holmes: Je crois comprendre que vous avez entrepris une étude de l'utilisation des terres.

M. Lester: C'est exact.

M. Holmes: Est-elle terminée? D'autre part, si je ne m'abuse, vous allez peut-être avoir un entretien avec le gouvernement fédéral, n'est-ce pas?

M. Lester: Je crois que c'est Carol qui est la mieux placée pour parler de cette étude de l'utilisation des terres. L'Association verra le ministre lors de sa réunion générale à Hopedale dans deux ou trois semaines.

M. Holmes: Les signataires de la Convention de la baie James et du nord québécois vous auraient-ils indiqué qu'ils reconnaissent l'importance de l'utilisation des terres par les Inuit du Labrador, utilisation que vous expliquez bien déjà ici dans ces documents, si limités soient-ils? Avez-vous quelque raison de croire que des négociations sérieuses pourront avoir lieu à l'avenir?

M. Lester: Il y a deux volets à votre question, monsieur Holmes. Tout d'abord reconnaissent-ils l'importance de nos droits de chasse au Québec et, deuxièmement, sont-ils disposés à négocier pour tenir compte de notre position?

M. Holmes: Oui, avez-vous quelque raison d'espérer qu'ils voudront bien négocier votre statut particulier?

M. Lester: Les Inuit du Labrador n'ont pas eu d'entretien officiel avec les Inuit du nord du Québec. Nombre d'entre eux, bien sûr, appartiennent au même peuple. Il se trouve simplement qu'ils sont divisés par une frontière politique qui n'a aucun rapport par exemple avec le déplacement des caribous. Officiellement, rien de sérieux n'a été fait pour essayer de trouver une solution à ce problème. La raison en est très simple. L'Association des Inuit du Labrador est un organisme novice qui a jusqu'ici porté toute son énergie sur sa constitution plutôt que sur les plus vastes problèmes politiques soulevés par les revendications territoriales.

M. Holmes: Vous avez signalé dans votre mémoire que l'Association des Inuit du Labrador avait avisé les deux gouvernements de ses revendications. Pouvez-vous nous dire quand cet avis a été donné et quelle réponse vous avez reçue de ces gouvernements?

M. Lester: L'Association a envoyé des télégrammes suivis de lettres au gouvernement du Québec et au ministre des Affaires indiennes en mars dernier, il y a presque un an. Le

[Text]

the Quebec government was that it said, "Yes, we are prepared to talk with you." And the response of the federal government was that they thought it was Quebec's responsibility to address themselves to us. They pointed to the undertaking in the agreement itself under which Quebec agreed to negotiate third party claims. That is in Section 2.14.

Mr. Holmes: If Bill C-9 was to pass in its present form, with no recognition of your particular problems, your particular concerns, and it may be true of other third parties, how would you view—perhaps this is a bit hypothetical—your future in terms of negotiations with the federal government?

Mr. Lester: That is a very hard question to answer. Again I have to interpret the sense. I cannot speak from firm knowledge. It is not going to be the end of the world. The point is that the federal government has made a commitment, has made a promise, and it is taking away the only bargaining counter the Labrador Inuit have in securing a land-claim settlement consistent with their own aspirations and their own self identity.

• 1020

Mr. Holmes: In other words, as I interpret what you are saying, if the bill is to remain in its present form you really believe the Labrador Inuit Association would find it very difficult or awkward, must they negotiate at a future date, because it does imply extinguishment of all rights—whether they be hunting or otherwise—in the territory we are discussing.

You indicate on page 17 of your brief that the Labrador Inuit Association will be submitting to the Minister within the next month a statement of claim based on aboriginal rights to extensive an area of the land in the Labrador-Ungava Peninsula. Will that become a public document at some time? Will it be available for those individuals, for example, on this Committee, and other individuals who may not be on the Committee who are extremely interested in this whole issue of third parties, or nonsignatories to this particular agreement?

Mr. Lester: Yes, that document will be released officially by the association in about three weeks.

Mr. Holmes: Would it be premature to ask you to indicate some of the important ingredients in that land-use document, showing the interest that the Inuit from Labrador have had in the particular area we are talking about? Could you give us some examples at this time? I know that it has been indicated, for example, that Inuit have traditionally moved between Quebec and Labrador in following caribou. Could you possibly expand on that particular aspect a bit to show the use the Inuit have made of it in the Quebec portion of the agreement that we are discussing?

• 1025

Mr. Paulus Maggo (Elder of Nain) (Interpretation): The Inuit of Labrador, ever since I can remember—The first time I started to go past the border of Labrador was going to Quebec to hunt caribou for food. Because caribou do not usually stay

[Interpretation]

gouvernement du Québec a répondu qu'il était disposé à entreprendre des pourparlers. Quant au gouvernement fédéral, il a jugé que cela relevait de la responsabilité du Québec. Il nous a signalé que dans la convention elle-même, le gouvernement du Québec acceptait de négocier les revendications des tiers. C'est à l'article 2.14.

M. Holmes: Si le Bill C-9 est adopté sans modification, sans qu'il soit question de vos problèmes particuliers, de vos préoccupations, que partagent peut-être d'autres tiers, comment envisagez-vous—et c'est peut-être un peu hypothétique—votre avenir pour ce qui est des négociations que vous pourriez avoir avec le gouvernement fédéral?

M. Lester: Il m'est très difficile de répondre, et là encore il faut que j'interprète un peu. Je ne sais pas exactement, mais, évidemment, ce ne sera pas la fin du monde. Le fait est qu'en prenant cet engagement, en faisant cette promesse, le gouvernement fédéral retire aux Inuit du Labrador le seul cadre de négociation possible en vue d'un règlement des revendications territoriales répondant à leurs propres aspirations et assurant leur identité.

M. Holmes: Autrement dit, si je comprends bien, si le projet de loi n'est pas modifié vous êtes convaincus que l'Association des Inuit du Labrador aura énormément de difficultés, si elle doit un jour ou l'autre négocier, car cela implique bien l'extinction de tous les droits—de chasse ou autres—dans le territoire en question.

Vous dites, à la page 17 de votre mémoire, que l'Association des Inuit du Labrador soumettra au ministre, au cours du mois prochain, un état de ses revendications basées sur les droits aborigènes, s'appliquant à une grande portion des terres de la péninsule du Labrador-Ungava. Cela sera-t-il rendu public? Cela pourra-t-il être distribué à certaines personnes comme, par exemple, les membres du comité, ou d'autres qui s'intéressent énormément à toute cette question des tierces parties ou des parties non signataires de la convention?

M. Lester: Oui, le document sera communiqué officiellement par l'Association d'ici environ trois semaines.

M. Holmes: Ne peut-on pas déjà vous demander de nous indiquer certains des éléments importants de ce document sur l'utilisation des terres en illustrant ainsi en quoi cette région particulière peut intéresser les Inuit du Labrador? Pouvez-vous nous donner quelques exemples? Je sais par exemple qu'on a dit que les Inuit se sont toujours déplacés entre le Québec et le Labrador pour suivre le caribou. Pourriez-vous développer un peu cela et nous montrer dans quelle mesure les Inuit ont utilisé la section du Québec touchée par la convention?

M. Paulus Maggo (Ancien du village de Nain) (Interprétation): D'aussi longtemps que je me souviens, les Inuit du Labrador avaient l'habitude de traverser la frontière du Labrador vers le Québec pour chasser le caribou. Puisque les trou-

[Texte]

in one place we had to go over the Quebec border. We had no choice. It was always the tradition to cross the Quebec border, and to trap foxes. That was the only income we used to make in those years.

We still go over the Quebec border to hunt foxes and to hunt caribou. Even if some kind of law is made we will have no alternative but to go into Quebec and hunt, because it is our main way of living and making a living. Our main source of food is wildlife, game.

Every since I can remember, ever since 1927, I have been going there, and I will continue going there even if some kind of regulation is made.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, I know you have been very generous with time and I will just close with one comment so that others can go on. I will be glad to come back and question later.

I cannot help re-emphasizing the injustice that we can see emanating from the passage of Bill C-9 with respect to third-party groups. I think again this has been well demonstrated by the Labrador Inuit Association. I just think it is mandatory for this Committee, and for the Minister in particular, to look for ways really to correct this before passage of the bill.

I am just appalled that we are potentially confronted with people who have had traditional rights in that area, and very, very basic rights in terms of hunting, and yet see the passage of this bill at some subsequent date in which effectively these rights would be extinguished. I just think it is mandatory for this Committee to look for some way to correct this injustice and inequity, Mr. Chairman.

I will pass now, but you can put my name on the list for later if there is time.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Holmes. Through my intervention I was lenient as far as time was concerned. Mr. Bussièrès.

M. Bussièrès: Merci, monsieur le président. Comme l'a dit et souligné à deux reprises le D^r Holmes, l'article 3.3, qui confirme l'article 2.6 de l'entente touchant les parties non signataires à l'entente qui peuvent revendiquer ou qui revendiquent des droits sur les territoires touchés par l'entente, je pense que c'est une véritable boîte à surprise et que nous devons examiner de très près les injustices qui pourraient être créées par le projet de loi C-9 surtout dans son article 3.3. Certains faits ont été évoqués en réponse aux questions du D^r Holmes et j'aimerais qu'ils soient clarifiés. Par exemple, j'aimerais connaître les dates exactes des premières réclamations de l'Association des Inuit du Labrador auprès du Gouvernement du Québec.

En second lieu, monsieur le président, j'aimerais savoir à quel moment l'Association des Inuit du Labrador a demandé de l'aide technique au ministère des Affaires indiennes, si une telle demande a été faite? J'aimerais aussi savoir à quel moment l'Association des Inuit du Labrador a demandé une aide financière au ministère des Affaires indiennes afin de

[Interprétation]

peaux de caribou ne restent pas dans un seul endroit, nous étions obligés de les suivre au Québec. Traditionnellement, nous sommes toujours allés dans le territoire québécois pour piéger les renards, qui constituaient notre seule source de revenu dans le temps.

Nous continuons à traverser la frontière pour chasser le caribou et le renard. Même si une loi est adoptée nous interdisant cette possibilité, nous n'aurons pas le choix. Nous devons continuer la chasse au Québec puisqu'elle constitue notre moyen principal d'existence, notre nourriture étant composée surtout de gibier.

D'aussi longtemps que je me souviens, depuis 1927, je suis toujours allé dans ce territoire et je continuerai à le faire même si un règlement est établi.

M. Holmes: Monsieur le président, vous avez été très généreux et je voudrais faire seulement une dernière observation. J'aurais d'autres questions à poser pour le deuxième tour.

Je voudrais signaler encore une fois l'injustice que peut entraîner l'adoption du Bill C-9 en ce qui concerne les groupes qui ne sont pas signataires de la convention. Je crois que l'Association des Inuit du Labrador a bien fait ressortir ce point. J'estime que ce comité, et surtout le ministre, devront trouver des solutions à ce problème avant l'adoption de ce projet de loi.

Je suis choqué par cette possibilité de confrontation qui s'annonce. Les indigènes, qui jouissaient de droits traditionnels dans ce territoire pourront en être privés du jour au lendemain après l'adoption de ce bill. Il faut à tout prix que le comité essaie de trouver une façon de remédier à cette injustice, monsieur le président.

Je vous prierais d'inscrire mon nom sur la liste pour le deuxième tour de questions.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Holmes. En raison de mon intervention personnelle, j'ai été généreux à votre égard. Monsieur Bussièrès.

Mr. Bussièrès: Thank you, Mr. Chairman. As Mr. Holmes emphasized on several occasions, Clause 3.3, which confirms Section 2.6 of the agreement relating to nonsignatory parties to the agreement which may make claims on the land covered by the agreement, opens a whole new area and we should look very closely at the injustices which might be brought about by Clause 3.3 of Bill C-9. In the answer to Mr. Holmes, questions, certain facts were referred to and I would like some clarifications. For example, I would like to know the exact date of the first claims made by the Labrador Inuit Association to the Quebec government.

Secondly, Mr. Chairman, I would like to know when the Labrador Inuit Association asked for technical aid from the Department of Indian Affairs, if such a request was made. I would also like to know when the Labrador Inuit Association asked for financial aid from the Department of Indian Affairs in order to prepare its claims. What replies were given to both

[Text]

préparer ces demandes? J'aimerais savoir également quelles sont les réponses qu'ils ont reçues à l'une et à l'autre de ces demandes, si de telles demandes ont été faites, et à quel moment ils ont reçu les réponses du ministère des Affaires indiennes pour les deux dernières questions, et du gouvernement du Québec, pour la première question?

• 1030

Mr. Lester: Mr. Chairman, we are prepared to give the written answer to your question, M. Bussièrès. In brief, in answer to your first question, the letters requesting financial assistance will have gone out in . . .

Mrs. Brice-Bennett: Is that the land claims?

Mr. Lester: Yes.

Mrs. Brice-Bennett: Negotiations with the Department of Indian Affairs began in early spring of 1975, and that was to secure funding to do a parallel research study as had been done in the Northwest Territories. By June, plans were being formulated to start the project. It began, in fact, in July, but the first funding was not received by the Association until September of . . .

Mr. Bussièrès: You did receive financing?

Mrs. Brice-Bennett: Financial assistance in September, 1975. The land claims project is coming to an end. The Statement of Claim will be submitted at the annual meeting of this Association in Hopedale at the end of February. That Statement of Claim will not have the full documentation of land use research. That study is winding up, too, and should be finished perhaps by the end of March or April of this year.

As we mentioned earlier in our presentation, the Labrador Inuit Association is a relatively new organization compared with all other native organizations in the North. We are the last ones to start on any kind of land claims work.

Mr. Lester: I would like to add something to that. It is this. When the federal government changed its mind in 1973 about its attitude towards claims based on an aboriginal title, the implicit assumption all the time was that people in British Columbia, the Yukon, the Northwest Territories and Northern Quebec had an aboriginal title. Whatever that meant legally, they had some sort of right. It was not understood by the federal government or by the Quebec government that the Labrador Inuit also had a right in Northern Quebec, and Labrador as well. In other words, it was not understood that the Labrador people, that the Labrador Inuit, also came within the purview of the new policy.

That goes a long way to explaining why the Labrador Inuit have been so late in getting organized. It was an oversight. People did not think about Labrador when they were thinking about land claims. It is as simple as that—that is, in my view. The fact that we are here now without being able to boast of

[Interpretation]

of these requests, assuming such requests were made, and when did they receive replies from the Department of Indian Affairs relating to the last two questions, and from the Government of Quebec, in so far as the first question is concerned?

M. Lester: Monsieur le président, nous sommes prêts à vous donner des réponses écrites à vos questions, monsieur Bussièrès. Pour ce qui est de votre première question, les lettres de demande d'aide financière ont été envoyées le . . .

Mme Brice-Bennett: S'agit-il des revendications territoriales?

M. Lester: Oui.

Mme Brice-Bennett: Les négociations avec le ministère des Affaires indiennes ont commencé au début du printemps de 1975 et avaient pour objet le financement d'une étude parallèle, comme celle qui a été faite pour les Territoires du Nord-Ouest. Au mois de juin, nous avions commencé à formuler les détails de ce projet, qui a été mis sur pied en juillet. L'Association a reçu les premiers chèques du gouvernement en septembre.

M. Bussièrès: Le financement a été accordé?

Mme Brice-Bennett: Oui, nous avons reçu l'aide financière en septembre 1975. Le projet sur les revendications territoriales tire à sa fin. Les revendications seront soumises lors de la réunion annuelle de l'Association à Hopedale à la fin de février. La recherche sur l'utilisation du territoire ne sera pas complètement terminée au moment de la soumission de ces revendications mais la documentation devrait être prête vers la fin de mars ou avril de cette année.

Comme nous l'avons signalé dans la présentation, l'Association des Inuit du Labrador est un organisme relativement récent si on le compare avec d'autres organismes autochtones dans le Nord. Nous sommes le dernier groupe à avoir commencé des travaux sur les revendications territoriales.

M. Lester: Permettez-moi d'ajouter quelque chose. Lorsque le gouvernement fédéral a changé d'avis en 1973 sur les revendications inspirées du droit aborigène, il semblait prendre pour acquis que les indigènes de la Colombie-Britannique, du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nord québécois avaient un titre aborigène. Sans que le sens juridique de ce terme soit précisé, ces populations avaient un certain droit de propriété. Mais ni le gouvernement fédéral ni celui du Québec ne semblaient croire que les Inuit du Labrador avaient également un droit de propriété dans le Nord québécois aussi bien qu'au Labrador. Autrement dit, il n'était pas entendu que les Inuit du Labrador relevaient également de cette nouvelle politique.

Cela explique pourquoi les Inuit du Labrador ont mis si longtemps à s'organiser. Il y a eu une omission. On n'a pas pensé au Labrador dans le contexte des revendications territoriales. La chose est simple. Nous n'avons pas eu de négociations détaillées avec le gouvernement du Québec ou avec le

[Texte]

having had detailed negotiations either with the Quebec government or the federal government is because neither of those two parties have known about us until very late in the day and we have not been in a position to grapple with what the problems are until now. I think it is this added dimension that gives the context of the present problem.

The Vice-Chairman: Monsieur Bussières.

M. Bussières: Monsieur le président, il y a un autre aspect des choses qui a été touché et sur lequel j'aimerais revenir, et c'est celui des rapports de l'Association des Inuit du Labrador avec l'Association des Inuit du Nouveau Québec. Nous, les membres du Comité, avons pu constater, par les témoignages que nous avons entendus ces derniers jours, que l'Association des Inuit du Nouveau Québec est très bien organisée. Elle est l'un des signataires de l'entente, et elle a revendiqué devant nous également, les droits de certains Inuit qui ne demeurent pas dans les territoires touchés par l'entente. J'aimerais savoir si l'Association des Inuit du Labrador a envisagé ou envisage d'avoir des contacts plus fréquents avec cette Association si bien organisée, si bien équipée, qui connaît les rouages des négociations et qui est même actuellement encore en négociations pour les réclamations en vertu des articles 6 et 7 de l'entente, je crois, concernant la division des terres. Est-ce que l'Association des Inuit du Labrador a même envisagé de donner un mandat à l'Association des Inuit du Nouveau Québec afin que celle-ci puisse faire valoir leurs revendications et même négocier en leur nom leurs droits sur les territoires du Nouveau Québec touchés par l'entente?

Mrs. Brice-Bennett: I think undoubtedly our relationship with the Northern Quebec Inuit Association will become more developed in the coming months. In the past they have been overly occupied with their negotiations with Quebec, and I think it is for that reason that they have not looked to other groups beyond the limit of their immediate land use to see how their negotiations with Quebec would be affecting particularly Labrador Inuit and Indians.

M. Bussières: Une autre question, monsieur le président.

The Vice-Chairman: This will be your last question, Mr. Bussières.

M. Bussières: Merci, monsieur le président.

J'aimerais d'abord savoir si je me trompe en disant que l'objectif premier de l'Association des Inuit du Labrador est de faire reconnaître leurs droits de chasse dans les territoires touchés par l'entente. Deuxièmement, à la suite de la reconnaissance de ces droits, l'objectif poursuivi est-il de négocier la conservation de ces droits de chasse ou encore de négocier des compensations pour ces droits de chasse?

Mr. Lester: The short answer to your question is yes. Those speculations are correct.

M. Bussières: Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Merci, monsieur Bussières. Mr. Neil.

Mr. Neil: The witnesses indicated that there are some two thousand Inuit located in Labrador, and I believe the figure of 400 hunters was used. Would I be correct in assuming that this

[Interprétation]

gouvernement fédéral parce qu'aucune de ces deux parties n'était au courant de notre existence jusqu'à récemment. Ainsi, il n'y a pas longtemps que nous avons pu nous attaquer au problème. Je crois qu'il faut tenir compte de cette circonstance lorsque vous considérez la situation.

Le vice-président: Monsieur Bussières.

Mr. Bussières: Mr. Chairman, I would like to return to an aspect which was briefly raised. It concerns the relationship between the Labrador Inuit Association and the Northern Quebec Inuit Association. Judging from the evidence we have heard over the past few days, it would appear to us members of the Committee that the Northern Quebec Inuit Association is very well organized. It is one of the signatories to the agreement and it also made claims before us on behalf of certain Inuit not living in the territory covered by the agreement. I would like to know whether the Labrador Inuit Association has or is giving thought to more frequent contacts with this very well organized and equipped association, which is experienced in negotiations and is presently engaged in negotiations relating to claims under Sections 6 and 7 of the agreement concerning land division. Has the Labrador Inuit Association considered giving a mandate to the Northern Quebec Inuit Association empowering the latter to present its claims and even negotiate on its behalf in respect of the territories in Northern Quebec affected by the agreement?

Mme Brice-Bennett: Je crois sans aucun doute que nos rapports avec l'Association des Inuit du Nouveau Québec vont s'intensifier au cours des prochains mois. Dans le passé cette association était très prise par ses négociations avec le Québec et je crois que c'est pour cette raison que, jusqu'ici, elle n'a pas cherché à savoir quels seraient les effets de ces négociations sur d'autres groupes, notamment les Inuit et les Indiens du Labrador.

Mr. Bussières: Another question, Mr. Chairman.

Le vice-président: Ce sera votre dernière question, monsieur Bussières.

Mr. Bussières: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to know whether I am right in saying that the main objective of the Labrador Inuit Association is the recognition of their hunting rights in the territories affected by the agreement. Secondly, following the acknowledgement of these rights, is it your objective to negotiate for the conservation of these hunting rights or for compensation?

M. Lester: Pour vous répondre brièvement, je dirais oui. Vos conjectures sont bien fondées.

Mr. Bussières: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Bussières. Monsieur Neil.

M. Neil: Les témoins ont parlé d'environ 2,000 Inuit au Labrador et 400 chasseurs. Je suppose que presque tous les hommes adultes font la chasse? Et la chasse constitue-t-elle le

[Text]

would be all the adult males, pretty well, that are involved in hunting? And does hunting supply the people in Labrador with sufficient moneys for them to carry on, or do they have to have other assistance from the government?

Mr. Kalluo (interpretation): To answer your question, in the past their main source of income was by hunting and trapping. At present they still hunt and trap but now, since the government people came along and gave them—if there was a bad hunting season they get handouts from social workers, social services or welfare, and also people who have jobs in the summertime do get UIC, but the people who are able to hunt from the land still go inland and hunt in order to make a living. But since the government people have started making regulations and since we have been given quotas and certain times to hunt only, it is pretty hard now, although able men are still able to hunt to make a living from the land.

• 1045

Mr. Neil: You mentioned...

The Vice-Chairman: Excuse me, Mr. Neil. As a point of clarification, which I will not take off your time, I have asked one of our witnesses to indicate to us where the Inuit communities in Labrador are located, and if I may I will ask one of the witnesses to show us on the map where they are located and perhaps also to indicate the names of the communities. I think this would be of help to the Committee.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, at the same time they are doing that, just in a very general way they might give some indication as to where they hunt and trap.

The Vice-Chairman: Yes, I was going to also add that on, Dr. Holmes. One of the witnesses might indicate to us the areas of residence and also the areas of hunting that you have traditionally followed.

Mrs. Brice-Bennett: The four delegates that you have before you are all from Nain, which is located midway on this north part of the Labrador coast. Nain is the furthestmost community at the present time. There were two other communities located north of Nain, Okak or Nutak here, and then Hebron. Nutak was closed in 1956 and the residents moved to Nain, Hopedale, here, and Makkovik, here. Hebron, further to the north, was closed in 1959 and the residents of that community relocated.

I would just like to clarify one point about population that Dr. Holmes has brought up several times. I mentioned that the population is roughly 2,000. Nain is the largest and there are over 900 people there. In Hopedale, to the south, there are in the vicinity of four hundred with all service personnel. There is a small community in between, Postville, which has a population of 150; Makkovik has a little over 300, and Rigolet, also represented by the Labrador Inuit Association, has approximately 300.

Now when we mentioned that there were approximately 400 hunters, we were thinking more in terms of active hunters, adult hunters, middle-aged hunters or older ones, whose travel

[Interpretation]

seul moyen de subsistance des Inuit du Labrador ou doivent-ils obtenir de l'aide gouvernementale?

M. Kalluo (Interprétation): pour répondre à votre question, dans le passé, la source principale de revenu des Inuit était la chasse et le piégeage. À l'heure actuelle les Inuit continuent à chasser et à piéger, mais, si la saison de la chasse a été mauvaise, le gouvernement leur accorde les avantages du service social, les prestations du bien-être; de plus, les Inuit qui travaillent pendant l'été peuvent réclamer l'assurance-chômage. Ceux qui peuvent chasser le font et c'est leur moyen de subsistance. Mais depuis que le gouvernement a établi des règlements en ce qui concerne les contingents et les périodes de l'année au cours desquelles on peut chasser, il est assez difficile de vivre exclusivement de la chasse, même si certains d'entre nous peuvent quand même y arriver.

M. Neil: Vous avez parlé...

Le vice-président: Veuillez m'excuser, monsieur Neil. Pour plus de précision, et sans retirer ceci de votre temps de parole, j'ai demandé à un des témoins de nous dire où se situent les communautés Inuit au Labrador. Si vous me le permettez, je demanderai à un des témoins de nous montrer sur la carte où se trouvent les localités et de nous en indiquer le nom. Je crois que cela serait utile au comité.

M. Holmes: Monsieur le président, il pourrait en même temps nous donner une idée des régions où on chasse et piège.

Le vice-président: C'est ce que je voulais proposer également, monsieur Holmes. Un des témoins pourrait nous indiquer les localités ainsi que les régions de chasse traditionnelles.

Mme Brice-Bennett: Les quatre délégués qui se trouvent ici viennent tous de Nain, qui se trouve à mi-chemin sur la partie nord de la côte du Labrador. Nain est la localité qui se situe le plus au nord à l'heure actuelle. Deux communautés au nord de Nain, Okak et Nutak existaient auparavant, ainsi que Hebron, mais Nutak a fermé en 1956 et ses résidents ont déménagé à Nain, à Hopedale qui se trouve ici, et à Makkovik qui se trouve là. Hebron plus au nord a fermé en 1959 et les résidents de cette localité ont déménagé.

J'aimerais donner certaines précisions au sujet de la population, question soulevée plusieurs fois par M. Holmes. J'ai mentionné que la population était d'environ 2,000. Nain est la localité la plus importante et elle comprend plus de 900 habitants. À Hopedale, au sud, il y a environ 400 personnes, dont tout le personnel de service. Il y a une petite localité entre les deux, Postville, dont la population s'élève à 150; Makkovik compte un peu plus de 300 personnes, et Rigolet, que la Labrador Inuit Association représente également, se compose d'environ 300 personnes.

Quand nous disions qu'il y avait environ 400 chasseurs, nous voulions parler des chasseurs actifs adultes, d'âge moyen ou plus avancé, qui ont considérablement plus d'expérience que

[Texte]

and experience on the land would be considerably greater than younger hunters' because of the circumstances at that time. Mr. Maggo and Mr. Sillitt, the oldest of our witnesses, have travelled extensively because in the nineteen twenties, thirties and forties particularly, caribou remained far to the west, inland in the central plateau, which is the core hunting area for the northern zone. Since the late nineteen sixties and early nineteen seventies, the caribou have started moving closer to the coast and people have not had to move over extensive areas of land looking for these animals. So although we think of perhaps 400 active adult hunters, if you have a population of 2,000, you might judge that half of that are going to be under 16 years of age. Anyone over 16 until into the sixties hunts, if it is partridge, caribou, birds—anything—both men and women, so I would say that half the population in Labrador hunts at some time and depends on animals for food.

Mr. Watson: That is their main source of food supply?

Mrs. Brice-Bennett: Yes, country food.

If you would like perhaps for clarification again to know what areas people have hunted in, we mentioned in the brief that this northern zone is distinguished by certain geographical features that are significant in terms of land use in this region. Our use of land on the Quebec side focuses on the central plateau, which is the core area for caribou movement in northern Labrador, this northern George River herd.

South of Nain, around where our outer perimeter of land use begins to cut in closer towards the border, you have extensive woodland areas which are difficult to hunt in and people will not go as far inland as they do in the central plateau region which is quite flat, it is rolling. To the North here, it is very mountainous and rugged land, so again that will restrict, in certain ways, your land use. This area here is quite open and it extends right across the border. It is the same on both sides.

• 1050

Mr. Holmes: Right from the George River?

Mrs. Brice-Bennett: Right from the George River, yes. Paulus and Jerry, all of our delegates have travelled beyond the border hunting at some point in their lives. Perhaps Paulus could show you where he has been.

Mr. Holmes: Since I am interrupting on Mr. Neil's time I will let him continue and if there are any points of clarification...

The Chairman: Mr. Bussières.

Mr. Bussières: Could our witness show on the map where the Churchill River hydro plant is located?

Mrs. Brice-Bennett: Churchill Falls is here, Goose Bay is here.

Mr. Bussières: Okay, thank you.

The Vice-Chairman: Mr. Neil.

[Interprétation]

les jeunes parce qu'ils ont voyagé énormément. M. Maggo et M. Sillett, les deux témoins les plus âgés, ont voyagé énormément parce qu'au cours des années 20, 30 et 40 le caribou restait très à l'ouest: il se trouvait surtout à l'intérieur des terres, sur le plateau central, qui est le cœur de la région de chasse pour la zone nord. Depuis la fin des années 60 et le début des années 70, le caribou s'est déplacé davantage vers la côte et les chasseurs n'ont pas dû traverser de vastes territoires afin de pouvoir le chasser. Ainsi donc, si l'on pense à 400 chasseurs actifs adultes sur une population de 2,000, cela veut dire que la moitié à moins de seize ans. Toute les personnes de plus de 16 ans et jusqu'à 60 ans, peuvent chasser la perdrix, le caribou, les oiseaux, etc.; les hommes et les femmes chassent également ainsi donc la moitié de la population du Labrador chasse à un moment ou l'autre et dépend de la chasse pour la subsistance.

M. Watson: Et c'est là la source principale d'alimentation?

Mme Brice-Bennett: Oui, pour les gens de la campagne.

Vous vouliez également que l'on vous précise les régions de chasse. Nous avons mentionné dans le mémoire que cette zone nordique a des caractéristiques géographiques différentes des autres et que ceci a une influence sur l'utilisation du terrain dans cette région. Du côté québécois, nous utilisons surtout le plateau central, qui est le milieu où se déplace le caribou, en particulier le troupeau qui migre du nord du Labrador au nord de la rivière George.

Au sud de Nain, où notre territoire est beaucoup plus près de la frontière, le pays est surtout boisé, ce qui rend la chasse difficile, et les chasseurs ne se rendront pas autant à l'intérieur du pays qu'ils le font dans la région du plateau central, qui n'est pas accidentée. Au nord, le terrain est très montagneux et accidenté, ce qui veut dire que l'utilisation que vous pourrez en faire sera assez limitée. Cette région-ci est assez ouverte et s'étend des deux côtés de la frontière sans présenter des différences de reliefs.

M. Holmes: A partir de la rivière George?

Mme Brice-Bennett: Oui. Paulus et Jerry, en fait tous nos délégués, ont voyagé plus loin que cette limite à un moment ou un autre de leur vie quand ils faisaient la chasse. Peut-être Paulus pourrait-il vous montrer où il a été.

M. Holmes: Puisque cette intervention est faire pendant le temps de parole de M. Neil, je vais le laisser continuer et s'il y a des précisions à faire...

Le président: Monsieur Bussières.

M. Bussières: Le témoin pourrait-il montrer sur la carte où se trouve la station hydro-électrique de la rivière Churchill?

Mme Brice-Bennett: Les chutes Churchill se trouvent ici, Goose Bay ici.

M. Bussières: Merci.

Le vice-président: Monsieur Neil.

[Text]

Mr. Neil: You referred a few minutes ago to government and social workers, are these federal government people or are they Labrador government people?

Mr. Kalleo: They are provincial government people from the Government of Newfoundland.

Mr. Neil: In the past, what have you seen or what involvement has the Department of Indian Affairs and Northern Development had with your people, with your organization? Do you see representatives of the federal government at all in your area? Do they give you any assistance or any help? What I am trying to find out is have your dealings been primarily with the Newfoundland government or with the federal government in the past?

Mr. Kalleo: With the Newfoundland government.

Mr. Neil: With the Newfoundland government.

Mrs. Brice-Bennett: I might just clarify that. The services provided in Labrador are largely funded by the federal government through a federal-provincial agreement with Newfoundland. So the funding first goes to St. John's and then to the coast.

Mr. Neil: Are there any Department of Indian Affairs and Northern Development officials in the area at all? Are they resident there?

Mrs. Brice-Bennett: No.

Mr. Neil: So your contact then is strictly through the Newfoundland government?

Mrs. Brice-Bennett: Yes.

Mr. Lester: There is the occasional contact through a federal-provincial committee meeting but the thrust of your understanding is correct. The money is paid to St. John's and then distributed amongst the communities. There is other federal funding like LIP grants and things like this.

Mr. Neil: So I gather then that so far as the Labrador Inuit are concerned you are, more or less, a forgotten people so far as the Department of Indian Affairs and Northern Development is concerned. Is that a correct statement?

Mr. Lester: We could not put it better ourselves.

Mr. Neil: This seems to me a terrible situation because surely if the Department were doing a proper job when the negotiations took place for the James Bay settlement they should have been in touch with you people. They should have known that you had an involvement, you had a claim with respect to the land. You said your organization was a fledgling organization. When was it organized originally?

Mr. Lester: The Labrador Inuit Association up until about 1975 consisted of a bunch of unanswered letters in a box under the President's bed. That was the state of the organization and it has been only in the last 18 months that it has actually got going. It was not incorporated until March, 1976.

[Interpretation]

M. Neil: Vous avez parlé tout à l'heure d'assistants sociaux employés dans le gouvernement. S'agit-il de fonctionnaires fédéraux ou du gouvernement du Labrador?

M. Kalleo: Ce sont des employés du gouvernement provincial, c'est-à-dire le gouvernement de Terre-Neuve.

M. Neil: J'aimerais savoir quelle a été votre expérience avec le ministère des Affaires indiennes? Recevez-vous jamais la visite de représentants du gouvernement fédéral dans votre région? Essaie-t-ils de vous aider? J'aimerais savoir si vous avez traité surtout avec le gouvernement de Terre-Neuve ou avec le gouvernement fédéral dans le passé?

M. Kalleo: Avec le gouvernement de Terre-Neuve.

M. Neil: Avec le gouvernement de Terre-Neuve.

Mme Brice-Bennett: J'aimerais ajouter une précision. Les services offerts au Labrador sont financés en grande partie par le gouvernement fédéral dans le cadre d'une entente fédérale-provinciale. Les crédits sont envoyés d'abord à Saint-Jean de Terre-Neuve et ensuite à la côte du Labrador.

M. Neil: Y a-t-il des fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes dans votre région? Y demeurent-ils?

Mme Brice-Bennett: Non.

M. Neil: Donc, votre seul intermédiaire est le gouvernement de Terre-Neuve?

Mme Brice-Bennett: Oui.

M. Lester: Nous avons des contacts directs de temps à autres lors d'une réunion du comité fédéral-provincial mais, essentiellement, ce que vous dites est vrai. Les crédits sont d'abord envoyés à Saint-Jean de Terre-Neuve et ensuite répartis parmi les localités. Nous avons d'autres sources de crédits du gouvernement fédéral comme les subventions PIL et ce genre de chose.

M. Neil: Alors, les Inuit du Labrador sont, pour ainsi dire, un peuple oublié en ce qui concerne le ministère des Affaires indiennes, n'est-ce pas?

M. Lester: Vous l'avez dit mieux que nous.

M. Neil: Cela me semble une situation terrible. A mon avis, pour bien faire son travail, le ministère aurait dû se mettre en contact avec vous lorsque les négociations en vue de la convention de la Baie James ont commencé. On aurait dû savoir au ministère que vous seriez affectés par un règlement et que vous aviez une revendication territoriale. Vous avez dit que votre organisme a été fondé récemment. Quand est-ce qu'il a été organisé?

M. Lester: Jusqu'en 1975, l'Association des Inuit du Labrador consistait en un tas de lettres sans réponse dans une boîte en-dessous du lit du président. Voilà où en était l'organisme et c'est seulement depuis 18 mois qu'il a vraiment démarré. Il a été incorporé seulement en mars 1976.

[Texte]

Mr. Neil: Since the organization became active you indicated that you did get some funding from the federal government for land claims. Is this correct?

Mrs. Brice-Bennett: Yes.

Mr. Neil: Did you have any difficulty? Did you have to fight with them to get the funding, and was the funding adequate?

Mrs. Brice-Bennett: The negotiations about funding were prolonged over several months but I do not think that was irregular at all. We do not have adequate funding for the project to date.

Mr. Lester: The Department of Indian Affairs never gives out money generously.

• 1055

Mr. Neil: Except to themselves for their own offices.

Have you felt the department has given encouragement to your organization as far as developing a claim is concerned? Do you feel they have been involved with you, or have they said, here is the money; develop your own claim? Have they encouraged you and said, we are behind you; we are the trustees of the Inuit people?

Mr. Lester: There are individuals in the department who have been very concerned and have given the Association support as responsible bureaucrats; however, in terms of the monolithic structure of Indian Affairs the answer to your question is no, there is no encouragement. That is not meant to imply criticism, that is just the way it works. The L.I.A. is in no worse a position than anyone else.

The Vice-Chairman: Mr. Neil, I think I have been generous in your case also.

Mr. Neil: Thank you.

The Vice-Chairman: If you wish, I will put you down on the second round.

Mr. Young:

Mr. Young: Thank you, Mr. Chairman. The last witness was saying that until a short while ago the L.I.A. consisted of a bunch of unanswered letters under the president's bed. From whom were the unanswered letters?

Mr. Lester: I have not seen them.

Mr. Young: These were under the bed of the president of the L.I.A. group?

Mr. Lester: Yes.

Mr. Young: Would there be any letters in there from various governments, either Quebec or Canada?

Mr. Lester: I do not know the answer to that question, but I think I would be right in saying no.

Mrs. Brice-Bennett: At that stage, no government department knew that the Labrador Inuit Association existed. The kind of letters they might have had would be from people probably inquiring for information.

[Interprétation]

M. Neil: Vous avez dit que votre association a reçu des crédits du gouvernement fédéral pour préparer les revendications territoriales, n'est-ce pas?

Mme Brice-Bennett: Oui.

M. Neil: Avez-vous eu des difficultés? Est-ce qu'il a fallu lutter avec les fonctionnaires pour obtenir des crédits et ces crédits ont-ils été suffisants?

Mme Brice-Bennett: Les négociations sur le financement ont duré plusieurs mois et je crois que cela est tout à fait normal. Jusqu'ici nous n'avons pas reçu suffisamment de crédits pour financer le projet.

M. Lester: Le ministère des Affaires indiennes ne donne jamais généreusement.

M. Neil: Sinon pour eux, dans leurs propres bureaux.

Estimez-vous que le Ministère a encouragé votre organisme à soumettre des revendications? Vous a-t-on aidé ou vous a-t-on donné de l'argent pour que vous-même prépariez ces revendications? Le Ministère vous a-t-il assuré de son soutien sachant que la population Inuit est sous sa tutelle?

M. Lester: Certaines personnes au Ministère se sont données beaucoup de mal et ont aidé l'association en montrant qu'elles étaient conscientes de leurs responsabilités; toutefois, pour ce qui est du Ministère lui-même, je répondrai que non, on n'a pas reçu tellement d'encouragement. Ce n'est pas une critique que je fais là, c'est simplement la façon dont les choses se passent. L'Association des Inuit du Labrador n'est pas plus mal lotie que les autres.

Le vice-président: Monsieur Neil, je crois avoir été généreux également avec vous.

M. Neil: Merci.

Le vice-président: Si vous voulez, je prends votre nom pour le deuxième tour.

Monsieur Young.

M. Young: Merci, monsieur le président. Le dernier témoin disait que jusque très récemment l'Association des Inuit du Labrador se limitait à un paquet de lettres sans réponses sous le lit du président. D'où venaient ces lettres?

M. Lester: Je ne les ai pas vues.

M. Young: Elles étaient sous le lit du président de l'association?

M. Lester: Oui.

M. Young: Pourrait-il y avoir là-dedans des lettres des gouvernements du Québec ou du Canada?

M. Lester: Je ne sais pas mais je pense ne pas me tromper en disant que non.

Mme Brice-Bennett: Jusque là aucun ministère ne savait que l'Association des Inuit du Labrador existait. Les lettres se limitaient donc à des demandes de renseignements de la part de la population.

[Text]

Mr. Lester: I think we owe it to you to give a more detailed explanation.

It was Secretary of State policy to fund only one native organization in each province. The Indian people on the Island of Newfoundland, who are very politically astute, got hold of this money and claimed to represent all people in Newfoundland and Labrador. This created a number of internal problems because the Labrador people, particularly the Indians, who will be here tonight, and the Inuits to a lesser degree, felt that the Island of Newfoundland people were not competent to represent their interests in a coherent and aggressive way. They wanted to do it for themselves. So for a long time federal money was being channelled into Newfoundland-Labrador, as it were, but very little of that money was finding its way to the Labrador Coast.

Mr. Young: I would like to move into another area of questioning. I would like to thank the Association for the brief, which I received last night and spent a great deal of time reading. Without commenting on the justice or the legality of the claim, I found it very interesting and very well put, if strongly put. I thought it was a very interesting brief and spent quite a bit of time last evening reading it. If I summarize it correctly, your claim is based on a survey of historical documents and references—that is, as far as your alleged moral basis for the claim goes. As far as a physical basis for the claim, or a geographical basis, you have predicated that upon the hunt patterns of following caribou, foxes and other animals over the height-of-land boundary which demarcates the line between Quebec and Labrador. Am I correct?

Mrs. Brice-Bennett: The evidence we will be using when we present the eventual land claims proposals will be based on the historical, archaeological, ethnographical, as well as substantially, I think, on the activities of people now living in Labrador.

• 1100

Mr. Young: Are you saying that the normal traditional lands of the LIA group are those east of the height of land: in other words, on the Labrador side. That is where the settlements are, that is where life has normally taken place for the most part; but that depending upon the migratory pattern, the crossings have taken place into Quebec.

Mrs. Brice-Bennett: That is right.

Mr. Lester: But that is not putting it forcefully enough. That happens every year—I mean, people cross every year. Over a period, one would also be able to say that the crossings are more or less frequent, but that depends on the location of the herd.

Mr. Young: What is the relationship between the Labrador Inuit and the Quebec Inuit? Do you consider yourselves as separate groups or bands within a larger—can I express it in the way the Indians do?—Inuit nation, so to speak? Do you consider yourself as separate bands or separate groups? Or what is the relationship between the two?

Mrs. Brice-Bennett: Both organizations are affiliate regional associations of Inuit Tapirisat of Canada; but I think that

[Interpretation]

M. Lester: Je pense que nous devrions vous donner plus de détails.

Le Secrétariat d'État avait pour politique de ne financer qu'un organisme autochtone par province. Les Indiens de Terre-Neuve, qui sont très fûtés politiquement, se sont saisis de l'argent et ont prétendu représenter toute la population autochtone de Terre-Neuve et du Labrador. Ceci a créé pas mal de problèmes internes car la population du Labrador, particulièrement les Indiens, qui seront là ce soir, et les Inuit à un degré moindre, estimaient que les gens de Terre-Neuve ne pouvaient représenter leurs intérêts avec assez de cohérence et de force. Ils voulaient s'en charger eux-mêmes. Donc, pendant longtemps les deniers fédéraux arrivaient pour Terre-Neuve et le Labrador sans que grand chose n'atteigne la côte du Labrador.

M. Young: Passons à autre chose. Je remercie tout d'abord l'association du mémoire que j'ai lu avec grand intérêt hier soir. Sans parler de justice ou de légalité, je l'ai trouvé très bien préparé et très clair. En résumé vos revendications semblent fondées sur une étude des documents et références historiques, ceci pour ce qui est de la base morale que vous prétendez leur donner. Quant à la base physique ou géographique, vous parlez du type de chasse qui veut que l'on suive le caribou, le renard et d'autres animaux au-delà de la frontière séparant le Québec du Labrador, n'est-ce pas?

Mme Brice-Bennett: Lorsque nous présenterons nos propositions définitives de revendications territoriales, nous les appuierons sur l'histoire, l'archéologique, l'ethnographique et beaucoup aussi, je crois, sur les activités de la population actuelle du Labrador.

M. Young: Voulez-vous dire que les terres traditionnelles du groupe de l'Association des Inuit du Labrador sont à l'Est de la ligne de partage des eaux, donc côté Labrador. C'est le côté peuplé et c'est là qu'on a toujours vécu. Toutefois, au hasard des migrations, il y a eu des passages au Québec.

Mme Brice-Bennett: C'est exact.

M. Lester: Mais cela ne suffit pas. Cela arrive tous les ans—je veux dire, que tous les ans, il y en a qui traversent. Pendant une certaine période les passages sont plus ou moins fréquents mais tout dépend où se trouve le troupeau.

M. Young: Quels sont les rapports entre les Inuit du Labrador et ceux du Québec? Vous considérez-vous comme des groupes ou bandes distincts—puis-je utiliser les mêmes expressions que pour les Indiens?—au sein d'une nation inuit si l'on peut dire? Vous considérez-vous comme des bandes ou des groupes distincts? Quel rapport y a-t-il entre les deux?

Mme Brice-Bennett: Les deux organismes sont des associations régionales affiliées des Inuit Tapirisat du Canada mais je

[Texte]

because of the nature, both in Quebec and in Labrador, of the bureaucratic set-up, the Quebec group has largely had to form its own organization and develop its own politics because they are tied into the Quebec government rather than the federal government. The same would apply in Labrador; We have to work through Newfoundland.

Mr. Young: I was thinking more along ethnological or sociological lines. What would be the history of interchange of peoples between the groups or between the settlements? Would there have been hunting parties go out together in the past? Would there be life take place in one settlement and then move to a settlement represented by the NQIA? Is there intermarriage between the groups? What is the sort of culture or ethnological pattern?

Mrs. Brice-Bennett: The Labrador Inuit would be a separate cultural group from any of the groups in northern Quebec, particularly in the northern section of the peninsula.

In the summer communities of Okak and Hebron, there was considerable interchange between hunters of both coasts. Because the strip of land there is so narrow it is quite easy to meet hunters from Hebron who started off in George River, and this often happened when people were living in Hebron.

People from Nain, from Okak, would meet people from George River in that central plateau area, because it was a common hunting ground for all groups. Inuit from Killinek and Port Burwell hunt on both sides of the coast, on the Quebec side and on the Labrador side. There has been movement from George River and Fort Chimo to Hebron, Okak and to Nain.

There is intermarriage and there is still travel. In the summer months, it is a common occurrence for people to travel by boat along the coast to visit their relatives, or by plane in the springtime. Some people have made ski-doo trips across the land.

Mr. Young: In terms of the history of these various groups, have there ever been any disputes or disagreements between the groups as to possession of the lands, or rights over the lands, or use of them as traditional hunting grounds? Have there ever been any kind of accepted demarcation lines between the groups?

For example, if the Labrador Inuit are normally east of the height of land and go into Quebec when it is necessary to follow the herds, is this done through tacit recognition or permission or a direct sufferance on the part of either Indian or Inuit groups normally resident in Northern Quebec?

Mrs. Brice-Bennett: I think one of our delegates can answer that question.

Mr. Kalleo: I do not think they have, to my knowledge anyway. The Inuit people of Quebec and Labrador never argue about where they hunt particularly because as Inuit people, we intend to share our hunting grounds and we respect these other cultures and traditions, but I think we do view ourselves as Inuit, like the Indians of Canada. There are Inuit all across Canada.

[Interprétation]

crois qu'étant donné l'organisation administrative, tant au Québec qu'au Labrador, le groupe du Québec a dû constituer son propre organisme et élaborer ses propres politiques car il est plus proche du gouvernement du Québec que du gouvernement fédéral. De même pour le Labrador, il nous faut passer par le gouvernement de Terre-Neuve.

M. Young: Je pensais plutôt au caractère ethnologique ou sociologique, quels échanges y a-t-il eu entre les groupes ou populations? Y a-t-il eu, par le passé, des chasses mixtes par exemple? Certains individus sont-ils passé d'un établissement du Labrador à un établissement du Nord québécois? Y a-t-il eu des mariages inter-groupes? En fait, quelle est la composition culturelle ou ethnologique?

Mme Brice-Bennett: Les Inuit du Labrador sont un groupe culturel distinct de tout autre groupe du Nord québécois, particulièrement dans la section Nord de la péninsule.

Dans les villages d'été Okak et Hebron, il y avait énormément d'échanges entre les chasseurs des deux côtes. Cette bande de terre est tellement étroite qu'il arrive souvent de rencontrer les chasseurs de Hebron partis de George River.

Les gens de Nain, d'Okak, rencontraient ceux de George River sur ce plateau central qui était un terrain de chasse habituel pour tous les groupes. Les Inuit de Killinek et de Port Burwell chassent des deux côtés de la côte, côté Québec et côté Labrador. La population s'est déplacée de George River et Fort Chimo à Hebron, Okak et Nain.

Il y a des mariages mixtes et l'on continue de voyager. Dans les mois d'été, il arrive souvent que les gens partent en bateau le long de la côte pour aller rendre visite à leur famille au printemps, cela se fait par avion. Certains se déplacent également à motoneige.

M. Young: Dans l'histoire de ces divers groupes, n'y a-t-il jamais eu de disputes ou de désaccords quant à l'appartenance des terres ou aux droits sur ces terres ou encore à leur utilisation comme terrain de chasse traditionnel? Les groupes se sont-ils fixés des lignes de démarcation?

Par exemple si les Inuit du Labrador sont normalement à l'Est de cette ligne de partage des eaux et vont au Québec pour suivre les troupeaux, cela se fait-il par accord ou permission tacite ou s'agit-il d'une tolérance du groupe indien ou inuit résident normalement dans le Nord québécois?

Mme Brice-Bennett: Je crois qu'un de nos délégués pourrait répondre à cette question.

M. Kalleo: Non, je ne pense pas qu'il y ait eu de dispute. Les Inuit du Québec et du Labrador ne se disputent jamais sur les lieux de chasse et ceci particulièrement parce que les Inuit entendent partager leur terrain de chasse et respecter les autres cultures et traditions mais nous nous considérons comme Inuit de même que les différents groupes d'indiens sentent une appartenance à la nation indienne. Il y a des Inuit dans tout le Canada.

[Text]

I would like to say this about the question you asked about because I have been visiting different Inuit communities across Canada and I have met people who claim to have relatives in Labrador that are from the High Central Arctic, and people from Baffin who claim to have relatives in Labrador and people in Northern Quebec who claim to have relatives in Labrador, as well as away across the Northwest Territories. That means that people have to do some travel everywhere, and as Inuit they view themselves as having equal rights. They do not fight over their land, really.

Mr. Young: What you are saying is that . . .

The Vice-Chairman: That will be your last question, Mr. Young.

Mr. Young: Could I be very brief, Mr. Chairman. I only have two short questions on this line of reasoning that I think would sew it up for me.

If I understand you correctly, you are saying there is no case of sort of going to the other group and asking permission to enter upon the lands for the purposes of following the herds or carrying out the hunt, that you just sort of shared it without any recognition of possessory interest or territorial rights in the land.

• 1110

Mr. Maggo (interpretation): Ever since he can remember the people of Labrador and the people of Quebec, especially the people around the Hebron area, used to meet with each other but they did not have any objections. They just shared and talked with each other and exchanged news. They did not say, "you are not supposed to hunt there, that is our land." None of this sort of thing was carried on.

Mr. Young: Mr. Chairman, I do not want to drag this out but I think the answer to these questions are very key to the reasoning of the brief of the Labrador Inuit people and I think probably key to decisions we might make as well.

Can I just put one last question in these terms? Because you relate your claim back through history, I am wondering did any intertribal or intergroup fights or wars ever take place between Inuit groups and Indian groups in the past? Also, do you object to any claims—I am not talking about Bill C-9 particularly or the agreement whether you object to that because we know your feelings on that—but do you object to any of the claims or any of the land selection areas chosen by the other native groups, that is by the NQIA or by the Cree? Do you object specifically to any particular areas of demarcation or land selection made by them?

Mrs. Brice-Bennett: I do not think the areas of land selection made by the Northern Quebec Inuit Association have particular reference to the Labrador Inuit hunters.

With regard to your first question, there is a history of conflict between the Labrador Inuit and Indians. It goes back to a time that cannot be identified.

Mr. Lester: Could I say something?

Mrs. Brice-Bennett: Yes.

[Interpretation]

Je vous dis cela parce que j'ai visité plusieurs collectivités Inuit dans tous les pays; et j'ai rencontré des gens en Haute Arctique Centrale de même que des gens de Baffin, du Nord du Québec, qui m'ont dit avoir de la famille au Labrador, ou même dans les Territoires du Nord-Ouest. Cela signifie que l'on voyage partout et que les Inuit se reconnaissent mutuellement l'égalité de leurs droits. Ils ne se disputent en fait pas leurs terres.

Mr. Young: Vous dites en fait que . . .

Le vice-président: Ce sera votre dernière question, monsieur Young.

M. Young: Je serai très bref, monsieur le président. J'ai seulement deux petites questions sur ce point et cela me suffira.

Si je vous comprends bien, vous dites qu'il n'est pas question d'aller demander la permission à un autre groupe pour pénétrer dans ses terres quand on chasse et que l'on doit suivre des troupeaux, que ce sont des droits que vous vous partagez sans considérer que vous possédez telle ou telle terre individuellement.

M. Maggo (Interprétation): Il ne se rappelle pas avoir jamais entendu les Inuit du Labrador ou du Québec, surtout autour de la région de Hebron, avoir quelque objection à ces déplacements. Ils se contentaient de bavarder et d'échanger des nouvelles tout en partageant. Personne n'allait prétendre que telle terre lui appartenait et que l'autre ne pouvait y chasser. Cela n'existait pas.

M. Young: Monsieur le président, je ne voudrais pas poursuivre trop longtemps, mais je pense que la réponse à ces questions est essentielle à la compréhension du mémoire des Inuit du Labrador et probablement aux décisions qu'il nous faudra prendre.

Puis-je encore poser une dernière question là-dessus? Comme vous revenez toujours sur l'histoire, pouvez-vous me dire s'il y a eu des conflits inter-tribaux ou inter-groupes entre les Inuit et les Indiens? D'autre part, voyez-vous des objections à certaines revendications—je ne parle pas du Bill C-9 ou de la convention car nous savons ce que vous en pensez—mais avez-vous quelque objection contre l'une ou l'autre de ces revendications ou contre la sélection des terres par les autres groupes autochtones, à savoir l'Association des Indiens du Nord du Québec et les Cris? Y a-t-il des zones de démarcation ou des sélections territoriales qui ne vous satisfont pas?

Mme Brice-Bennett: Je ne pense pas que les terres sélectionnées par l'Association des Inuit du nord du Québec touchent particulièrement les chasseurs Inuit du Labrador . . .

Quant à votre première question, il y a toujours eu des conflits entre les Inuit du Labrador et les Indiens. Cela remonte à une époque qu'on ne peut déterminer.

M. Lester: Puis-je dire un mot?

Mme Brice-Bennett: Oui.

[Texte]

Mr. Lester: To the extent that Inuit people shared their land, that implies that there was no conflict between Northern Quebec and the Labrador people. I mean there was meshing. There are Fort Chimo people living in Nain now, people who are entitled to participate in the agreement. I do not know how many families, one or two. I do not know how many individuals are involved. They have opted to live in Nain, you know, for reasons that I know nothing of.

Bill C-9 is at a point where it is now beyond our power to say, "yes, we still can go into Quebec." There is nothing to stop the Quebec government from saying we cannot go there anymore. Through any number of policies on the caribou herds, for instance, through a quota system, through a guaranteed trapping income, or through all the provisions of the agreement. So, the association is not saying that this is an evil document or something like that *in toto*. What it is trying to say is that whereas the Northern Quebec people are giving up rights and getting in return certain benefits, the Labrador people have had their rights taken away, unilaterally, without any guarantee of those reciprocal benefits which the signatories to the agreement have. What that means in effect is that we cannot predict with any certainty whether conflict will arise, whether or not a new regime will change people's attitude. But we should not have to take a chance on the future that the situation might change. We say that that is quite unfair.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Young.

Mr. Young: I want to thank my colleagues for their generosity in allowing me . . .

• 1115

The Vice-Chairman: Yes. You have a very generous Chairman today. Mr. Penner followed by Mr. Watson.

Mr. Penner: I would like to ask first whether the Labrador Inuit Association has ever at any time had discussions, perhaps we might even call them negotiations or exploratory meetings of any kind, with elected officials or public servants from the Government of Quebec.

Mr. Lester: The answer is no. There has been correspondence but nothing has come out of that yet.

Mr. Penner: You say nothing has come out of it. What would you want to come out of that correspondence?

Mr. Lester: Some kind of land claim settlement.

Mr. Penner: Have you submitted a land claim to the Quebec Government?

Mr. Lester: No.

Mr. Penner: How would you proceed toward establishing a land claim? What would have to precede such a settlement?

Mr. Lester: In simple terms, we would have to convince the Quebec Government that we have rights in that area. That is fair. We do not object to that. But to do that requires detailed documentation, study, testimony of the nature which you have heard today, and that information, that data—the compilation

[Interprétation]

M. Lester: Quand on dit que les Inuit partageaient leurs terres, cela implique qu'il n'y avait pas de conflits entre ceux du nord du Québec et ceux du Labrador. Des liens se créaient. Il y a maintenant à Nain des gens de Fort Chimo, des gens qui peuvent participer à la convention. Je ne sais pas combien de familles, une ou deux. Je ne sais pas combien cela représente de personnes. Ils ont choisi de vivre à Nain pour des raisons qui me sont inconnues.

Avec le Bill C-9, il nous serait impossible de dire que nous pouvons toujours aller au Québec. Rien n'empêchera le gouvernement du Québec de nous déclarer que cela nous est maintenant interdit. Il aura des politiques touchant les troupeaux de caribous par exemple, un système de contingentement, un revenu garanti pour le piégeage, ou certaines dispositions de la convention. Aussi l'Association ne dit pas que le document soit mauvais en soi mais que si la population du nord du Québec abandonne certains droits pour obtenir certains avantages, celle du Labrador de son côté se voit supprimer ses droits unilatéralement, sans aucune garantie d'avantages réciproques comme pour les signataires de la convention. Cela signifie en fait que nous ne pouvons prévoir avec certitude si un conflit ne va pas se déclarer, si l'attitude des gens ne risque pas de changer sous un nouveau régime. Or, nous ne pouvons prendre de risque et c'est pourquoi nous jugeons la situation tout à fait injuste.

Le vice-président: Merci, monsieur Young.

M. Young: Je remercie mes collègues de leur générosité . . .

Le vice-président: Oui, vous avez un très généreux président, aujourd'hui. M. Penner, puis M. Watson.

M. Penner: Je commencerais par demander aux représentants de l'Association des Inuit du Labrador si elle a eu des discussions, négociations ou entretiens exploratoires, de quelque sorte que ce soit, avec des représentants élus ou des fonctionnaires du gouvernement du Québec?

M. Lester: Non. Il y a eu certains échanges de lettres mais qui n'ont rien produit.

M. Penner: Qu'en attendiez-vous?

M. Lester: Une sorte de règlement des revendications territoriales.

M. Penner: Les avez-vous soumises au gouvernement du Québec?

M. Lester: Non.

M. Penner: Comment vous y prendriez-vous pour définir vos revendications territoriales? Que devriez-vous faire?

M. Lester: Nous devrions tout simplement convaincre le gouvernement du Québec que nous avons certains droits dans ce domaine, ce qui est assez normal. Nous ne le contestons pas. Cependant, pour ce faire, nous avions besoin de documentation, d'études, d'enquêtes, de témoignages de données, bref, de

[Text]

of it is just being completed now. We felt that there is no point going to Quebec saying we want a land claim settlement without knowing what is at stake. It is only since Carol's study is coming on stream that we are now in a position to understand in our own minds what is at stake.

Mr. Penner: What you really want to do is to negotiate with the Quebec Government. But if the Quebec Government did not recognize that they had any obligation to negotiate with you, then what avenue is open to you?

Mr. Lester: Well, one is litigation.

Mr. Penner: Yes. But your brief says that is something you do not want to do. Very emphatically you say that you do not want to go that route. You say on page five:

Not costly court cases. Not exhausting adversary proceedings before some sort of claims tribunal. No. None of these things.

You want to move immediately into negotiation. I will put my question to you in a moment.

That is quite understandable because I think every member of this Committee would understand and appreciate how arduous, demanding, costly, exhausting, trying—every other adjective in the language can be applied to what has to be gone through and, in fact, to what has been gone through. We have received testimony in this Committee that this document which is the result of lengthy negotiations with the James Bay and Northern Quebec Agreement was only possible because someone, mainly the Cree and the Northern Quebec Inuit Association, went through that very painful, trying, frustrating, agonizing process. Those terms I am using are terms that this Committee has received through testimony.

You want to proceed directly to negotiation. I understand that. What is to prevent you from moving directly into negotiation now?

Mr. Lester: You have said a lot. First of all, I think you misunderstand page five. The quotation there is not a quotation by LIA. That is a quotation of the federal government.

• 1120

Mr. Penner: But you agreed that you do not want to go.

Mr. Lester: We are not quite saying that in this document. We might be saying it at other times. That was the government's view...

Mr. Penner: Which government?

Mr. Lester: The federal government; Mr. Chrétien's statement in 1973.

Mr. Penner: You have the statement quoted here. You say:

... the most promising avenue to settlement is through negotiation.

Is that Mr. Chrétien's statement?

[Interpretation]

toute une procédure de recherche d'informations que nous sommes juste en train de terminer. Nous avons donc pensé qu'il n'était pas utile de réclamer au Québec le règlement de nos revendications territoriales, sans que celles-ci soient clairement définies. Ce n'est que depuis l'étude de Carol que nous sommes en mesure de comprendre ce que toute cette question sous-entend.

M. Penner: En fait, vous voulez négocier avec le gouvernement du Québec. Cependant, si celui-ci ne se reconnaît aucune obligation à cet égard, que pourrez-vous faire?

M. Lester: Nous pourrions essayer de faire appel aux tribunaux.

M. Penner: Certes, mais vous affirmez, dans votre mémoire, que c'est une solution à laquelle vous vous opposez fermement. Ainsi, je lis, en page 5:

Pas de poursuites coûteuses devant les tribunaux; pas de procédures juridiques contradictoires devant un tribunal quelconque; rien de tout cela.

Vous voulez donc immédiatement passer aux négociations.

Ceci est parfaitement compréhensible, pour tous les membres du Comité, car nous savons tous que ce genre de procédure est coûteux, difficile, exigeant, fatigant, etc. Ainsi, nous avons eu des témoins qui nous ont expliqué que ce document, qui est le résultat de très longues négociations, n'a pu être réalisé que parce que certains, c'est-à-dire essentiellement les Cris et l'Association des Inuit du nord du Québec, ont accepté de passer par ce processus difficile, frustrant et interminable. Les termes que j'emploie sont certains de ceux qui ont été employés devant ce Comité.

De ce fait, j'aimerais vous demander ce qui vous empêche de passer, dès maintenant, à l'étape de la négociation?

M. Lester: Vous avez dit beaucoup de choses. Tout d'abord, je crains que vous n'ayez mal compris la page 5 de notre mémoire. En effet, la citation que vous avez faite n'émane pas de l'Association des Inuit du Labrador mais du gouvernement fédéral.

M. Penner: Mais vous avez dit que vous ne vouliez pas y aller.

M. Lester: Ce n'est pas tout à fait ce que nous disons dans le présent document. Peut-être le dit-on ailleurs. C'était ce que croyait le gouvernement...

M. Penner: Quel gouvernement?

M. Lester: Le gouvernement fédéral; la déclaration de M. Chrétien en 1973.

M. Penner: Vous citez cette déclaration ici. Vous dites:

... la solution la plus intéressante est celle de la négociation.

C'est ce qu'a dit M. Chrétien?

[Texte]

Mr. Lester: Then I say on page 5, earlier on in the same statement, he said:

It is basic to the position of the government . . .

The Association interprets that statement as being that negotiation and not litigation, not an American-type claims tribunal with adversary proceedings, was negotiation.

Mr. Penner: Yes.

Mr. Lester: Now, the point that LIA is trying to get across is that there has been no negotiation with LIAT. . .

Mr. Penner: Up to the present time.

Mr. Lester: Up to the present time. The effect of this bill, through unilaterally abrogating our aboriginal rights, will be to take away the only bargaining counter that the Association has. The Association does not take a benign view that the government—we heard you say yourself that these negotiations have been exhausting . . .

Mr. Penner: Yes.

Mr. Lester: . . . trying, whatever other adjectives. That is not at the behest of the Inuit or the Cree. Let there be no misunderstanding about this. The reason why those negotiations were exhausting was that the Native people had to fight every inch of the way for what they got.

Mr. Penner: And they had to fight because in the first instance there was no recognition that they had rights or claims. That had to be established by litigation. Once it was established by litigation—and it was that that I was describing as the painful process—once that was established, then negotiations could begin, and I made no adjectival descriptions of the negotiations towards the agreement.

Mr. Lester: I beg your pardon. I thought you had.

Mr. Penner: I was talking about the litigation. I am sure that the agreement did not come easily either. This is historic document and it did not come without a great deal of work and many kinds of effort. I am saying it came about because in the Province of Quebec, litigation was proceeded. In the agreement, those who were not involved in this litigation have not been forgotten, not at all. The agreement says, and you yourself have quoted 2:14:

The door is now open for negotiations.

Is that correct?

Mr. Lester: That is true.

Mr. Penner: Have you taken steps or are you planning to take steps now to negotiate with the Quebec government?

Mr. Lester: We will be taking steps. The way we have proceeded at the moment is that we feel the federal government has the primary responsibility and the Minister will be receiving a document from the Association—I think it is on March 4.

Mr. Penner: Yes. So you have been funded by the federal government to prepare a land claim and you are about ready to present that land claim, and all of this has been done in an

[Interprétation]

Mr. Lester: A la page 5 du texte anglais de notre document, je le cite aussi et il dit:

Le gouvernement croit qu'il est fondamental . . .

D'après l'Association, cela veut dire qu'on doit négocier et non pas en appeler aux tribunaux, contrairement à ce qui se fait aux États-Unis où ce sont deux adversaires qui s'affrontent.

Mr. Penner: Oui.

Mr. Lester: L'Association des Inuit du Labrador essaie de vous faire comprendre qu'il n'y a pas eu de négociation . . .

Mr. Penner: Jusqu'ici.

Mr. Lester: Jusqu'ici. Parce que le bill abroge unilatéralement nos droits d'autochtones, son résultat net sera d'enlever à l'Association son seul atout en négociations. L'Association n'est pas assez naïve pour croire que le gouvernement . . . Nous vous avons entendu dire vous-même que ces négociations ont été épuisantes . . .

Mr. Penner: Oui.

Mr. Lester: . . . difficiles et tout le reste. Ce n'est pas à l'instigation des Inuit ou des Cris. Qu'on me comprenne bien. La raison pour laquelle ces négociations ont été épuisantes c'est que les autochtones ont dû se battre pour chaque pouce qu'on leur a accordé.

Mr. Penner: Et ils ont dû se battre parce qu'au départ on ne leur reconnaissait aucun droit, aucune prétention. Il a fallu régler cette question en faisant appel aux tribunaux. Quand les tribunaux ont eu tranché la question—et c'est de cela que je parlais quand j'ai dit que ça avait été dur—une fois cette question tirée au clair, on pouvait commencer les négociations, et mes commentaires ne concernaient pas les négociations qui ont mené à l'accord.

Mr. Lester: Je suis désolé. J'avais mal compris.

Mr. Penner: Je parlais du litige lui-même. Je suis sûr que l'accord ne s'est pas fait tout seul non plus. C'est un document historique qui a exigé beaucoup de travail et bien des efforts. Mais l'accord a été conclu parce qu'on a fait appel aux tribunaux dans la province de Québec. Dans cet accord, on n'a pas oublié ceux qui n'ont pas pris part au procès. A l'article 2.14 de l'accord que vous citez, on trouve:

La porte est maintenant ouverte aux négociations.

Est-ce exact?

Mr. Lester: C'est exact.

Mr. Penner: Avez-vous pris des mesures ou allez-vous en prendre pour entamer les négociations avec le gouvernement du Québec?

Mr. Lester: Nous prendrons ces mesures. Jusqu'ici, nous avons cru que le gouvernement fédéral est le premier responsable et le ministre recevra un document de l'Association . . . Je crois que c'est le 4 mars.

Mr. Penner: Oui. Donc, le gouvernement fédéral vous a subventionnés pour que vous puissiez préparer cette réclamation que vous allez présenter bientôt et tout cela a été fait dans

[Text]

atmosphere of hopefulness that the way is now clear for some kind of settlement.

Mr. Lester: We trusted the government's commissioners. Most Native people—I cannot speak for them in that very fine sense but when Mr. Chrétien announced in August that these claims would be negotiated, the Native people believed that statement. Why should they not?

Mr. Penner: Why should you not believe it now?

Mr. Lester: Well, we think that the government will negotiate. We are not denying that, but what are we going to get out of those negotiations? That is the question.

Mr. Penner: Who knows what you will get out of any negotiations? When any bargaining unit sits down around a table with an employer, who knows what you are going to get out of it? We cannot predict those things.

• 1125

Mr. Lester: Well.

Mr. Penner: What we are talking about here and what your brief pleads for, is to be able to negotiate and that is what you are going to be able to do. Not only are you going to be able to negotiate but you have been assisted by the federal government with funds, so that you can make a good, sound, substantial, well documented claim and you can submit that now in the spirit of optimism and hope that there will be a settlement. Prior to this time there has been nothing; nothing prior to the efforts of the Cree of the Northern Quebec Inuit in their fight to get this agreement. They have opened the door now for other groups to negotiate and the federal government is prepared to assist those other groups to come to some sort of a satisfactory settlement. Now, you have come before this Committee...

The Vice-Chairman: Mr. Penner, your last question.

Mr. Penner: Yes, all right. You have come before this Committee and you ask us to agree to an amendment. The amendment, in effect, would do away with or change Clause 3(3). This Committee has received testimony that if Clause 3(3), of the bill, based on 2(6) of the agreement, were to be deleted, then this agreement would fall. We accept that testimony unless you want to question it or challenge it. That is the testimony this Committee has received. Is that what you want to happen? Is that what the Labrador Inuit Association wants to happen? May I suggest to you, kindly, and in the most considerate way possible, that instead of coming before this Committee and talking about injustice, maybe it would be a good idea if you came and recognized gratitude for what the Cree and the Northern Quebec Inuit have done as pioneers.

Mr. Neil: On a point of order, Mr. Chairman. I think this is disgraceful.

Mr. Penner: I am raising it as a question, Mr. Neil.

The Vice-Chairman: On a point of order, Mr. Neil.

[Interpretation]

un climat qui permettait d'espérer qu'on pourra en arriver à un accord.

M. Lester: Nous nous sommes fiés aux commissaires du gouvernement. La plupart des autochtones... Je ne puis parler pour eux tous, individuellement, mais quand M. Chrétien a dit, au mois d'août, que ces réclamations feraient l'objet de négociations, les autochtones l'ont cru. Pourquoi pas?

M. Penner: Et pourquoi n'y croiriez-vous pas maintenant?

M. Lester: Nous croyons bien que le gouvernement négociera. Nous ne disons pas le contraire, mais quel sera le résultat de ces négociations? Voilà la question.

M. Penner: Qui sait quels seront les résultats d'une négociation? Quand un syndicat négocie avec un employeur, qui sait quels en seront les résultats? On ne peut prédire ce genre de chose.

M. Lester: Eh bien.

M. Penner: Ce dont nous parlons ici et ce que votre mémoire demande, c'est de pouvoir négocier et c'est bien ce que vous allez pouvoir faire. Non seulement allez-vous pouvoir négocier, mais le gouvernement fédéral vous a aidés financièrement, afin de pouvoir présenter une réclamation substantielle, bien fondée et bien documentée. Vous pouvez la présenter maintenant en tout optimisme et en espérant qu'il y aura un règlement. Avant maintenant, il n'y avait rien; rien n'avait été fait avant que les Cris et les Inuit du Nord du Québec s'efforcent d'obtenir cette convention. Ils ont ouvert la porte à d'autres groupes et le gouvernement fédéral est disposé à aider ces autres groupes à parvenir à un règlement satisfaisant. Vous êtes venus devant le comité...

Le vice-président: Monsieur Penner, ce sera votre dernière question.

M. Penner: Très bien. Vous êtes venus devant le comité et vous nous avez demandé d'accepter un amendement. Cet amendement pourrait, en réalité, éliminer ou modifier l'article 3(3). Le Comité a entendu des témoignages portant que si l'article 3(3) du bill, qui est fondé sur le paragraphe 2(6) de la convention, était enlevé, cette convention s'effondrerait. Nous acceptons ce témoignage à moins que vous ne vouliez le mettre en doute. C'est le témoignage que le comité a reçu. Est-ce que vous voulez que cela se produise? Est-ce bien ce que la Labrador Inuit Association veut voir arriver? J'aimerais vous souligner en toute bonne foi et en toute sympathie qu'au lieu de venir devant le comité et de parler d'injustice, ce serait peut-être une bonne idée que vous y veniez pour reconnaître avec gratitude ce que les Cris et les Inuit du Nord du Québec ont fait comme pionniers.

M. Neil: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je pense que c'est une remarque très disgracieuse.

M. Penner: C'est une question que je soulève, monsieur Neil.

Le vice-président: M. Neil invoque le Règlement.

[Texte]

Mr. Neil: It is a disgrace for the Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs to speak to these people in the manner that he is speaking. I think it is an utter disgrace.

Mr. Penner: I am asking a question. I am saying, instead of talking about an injustice could we not have an expression of gratitude. I am not talking to them in any particular way, I am asking whether or not there can be another attitude as opposed to the one that we have heard today. Mr. Chairman, if that question is unfair or out of order I will . . .

The Vice-Chairman: First of all, Mr. Neil is on a point of order that, of course, is not a point of order. The Chair recognizes the fact that one of its responsibilities is to maintain the integrity and the position of the witnesses that appear before us. Mr. Penner, I think you are coming close to those bounds, as to the position of witnesses here but I will allow you to ask the question. If I feel it is out of order I will certainly . . .

Mr. Penner: Mr. Chairman, may I rephrase the question?

The Vice-Chairman: Mr. Penner, as I stated I will allow you to continue to the end of your question, since this is your last question. If I feel that you are out of order, I will so indicate.

Mr. Penner: All right, I will rephrase it in one brief sentence. Rather than speaking of injustice, is there a possibility in your mind that there could also be room for an expression of gratitude because the way has been paved for active negotiations which will lead to a settlement that will be pleasing and helpful and beneficial to you?

Mr. Lester: Having put your question pithily, I understand that the preamble did not go to the point of the question. I mean what you were saying before, to which the honourable member objected. Your question is: does the Labrador Inuit Association recognize the achievement and the fact that the door has been opened up by a land claim and a very important land claim that has been negotiated and settled in this country. Labrador Inuit Association does recognize that and the Labrador Inuit Association does not want to scuttle the agreement. Not because it thinks it is a good agreement and not because it thinks its interests are protected, but because they do not want to betray the native people of Northern Quebec. There is nothing in that agreement which gives the Labrador people any reason for comfort. But there is a question of loyalty here, not to the Quebec government, not to the federal government, but to other Inuit and native people.

• 1130

The Vice-Chairman: Thank you very much.

Mr. Neil: Mr. Chairman, on a point of clarification.

The Vice-Chairman: Mr. Neil, on a point of clarification.

Mr. Neil: Maybe I misread or misunderstood what the Parliamentary Secretary said but I gathered he was suggesting that the only way the federal government would recognize a claim by the Labrador Inuit would be if they established it in a

[Interprétation]

M. Neil: Je pense que c'est disgracieux qu'un secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes parle à ces gens de la façon dont il parle. C'est vraiment très disgracieux.

M. Penner: Je pose une question. Je dis qu'au lieu de venir parler d'injustice, ne pourrions-nous pas parler de gratitude. Je ne m'adresse pas à eux d'une façon particulière, je demande si oui ou non il ne pourrait pas y avoir une autre attitude que celle que nous voyons aujourd'hui. Monsieur le président, si cette question est injuste ou irrecevable, je vais . . .

Le vice-président: Tout d'abord, M. Neil a invoqué le Règlement mais il ne s'agit pas d'un rappel au Règlement. La présidence reconnaît qu'une de ses responsabilités est de protéger l'intégrité et la position des témoins qui comparaissent devant nous. Monsieur Penner, je pense que vous êtes à la limite quant à la position à adopter envers les témoins, mais je vais vous permettre de poser la question. Si je la trouve irrecevable, je vais certainement . . .

M. Penner: Monsieur le président, peut-être que je pourrais la reformuler?

Le vice-président: Monsieur Penner, comme je l'ai dit, je vous permets de continuer votre question étant donné que c'est votre dernière. Si je la crois irrecevable, je vous le dirai.

M. Penner: Très bien. Je vais donc la reformuler en une phrase courte. Plutôt que de parler d'injustice, en votre fort intérieur, ne croiriez-vous pas possible également d'exprimer votre reconnaissance à ceux qui ont pavé le chemin pour des négociations actives qui conduiront à un règlement qui saura vous plaire et vous aider?

M. Lester: Comme vous avez posé votre question de façon concise, je comprends que le préambule n'allait pas au cœur de la question. Je veux parler de ce que vous avez dit précédemment, ce à quoi l'autre député s'opposait. Votre question est celle-ci: est-ce que la Labrador Inuit Association reconnaît ce qui a été accompli et le fait que la porte a été ouverte par une réclamation territoriale, une réclamation très importante qui a été négociée et réglée dans ce pays. La Labrador Inuit Association reconnaît cela et ne veut pas saborder la convention. Pas parce que l'Association croit qu'il s'agit d'une bonne convention et que ses intérêts sont protégés, mais parce qu'elle ne veut pas trahir les autochtones du Nord du Québec. Il n'y a rien dans cette convention qui puisse susciter l'optimisme pour la population du Labrador. Néanmoins, il y a ici une question de loyauté, non pas à l'égard du gouvernement du Québec ni à l'égard du gouvernement fédéral mais à l'égard des autres Inuit et des autochtones.

Le vice-président: Merci beaucoup.

M. Neil: Monsieur le président, j'aimerais avoir une précision.

Le vice-président: Je vous en prie.

M. Neil: Peut-être n'ai-je pas bien compris ce qu'a dit le secrétaire parlementaire mais j'ai eu l'impression que, selon lui, le seul cas dans lequel le gouvernement fédéral reconnaîtrait les revendications des Inuit du Labrador serait si elles

[Text]

court of law, or if they started an action. Maybe I misread you.

Mr. Penner: Mr. Chairman, I feel obliged to respond to my honourable friend because what he has raised is a key point.

The Vice-Chairman: Mr. Penner, on the same point of clarification.

Mr. Penner: A point of order.

The Vice-Chairman: Well, it is a point of clarification that you are speaking on.

Mr. Penner: Well, whatever the point is.

No, not at all, to my honourable friend. I was basing my comments on testimony received in this Committee, that in the province of Quebec negotiations were only possible because it had been preceded by litigation. The testimony that we have received is that litigation opened the door. It opened the door not only for the signatories but it opened the door for others. Now once the door is open, what I was saying, and I am sorry my friend misunderstood me, federal government is in a position, where the door is open for negotiations, to help those groups financially. That was the point I made.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Penner, on your point of clarification.

Mr. Lester: Am I being invited to respond to that?

The Vice-Chairman: Well, I think this was really a point of clarification between two members on the Committee and I think in later responses, if you wish to bring any further light upon the subject, you may do so.

May I move on to Mr. Watson.

Mr. Watson: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Neil made reference earlier to the Inuit of Labrador being a forgotten people, and how forgotten they were is almost unbelievable, because in the terms of confederation with Newfoundland the Inuit of Labrador were not even mentioned in any way, shape or form and no provision was made for their status. So it is a sad situation which has existed unfortunately from the very beginning of Labrador's link with Canada.

There are a couple of questions here on which I would like some clarification. Have you made any approach at all to the Barber Commission? Has the Labrador Inuit made an approach yet to the Barber Commission?

Mr. Lester: The leadership has sought advice from Dr. Barber on various issues.

Mr. Watson: The earlier witness made a reference to hunting parties traversing the height of land and that most individuals had at some point in their lives—I think those were your words—crossed into the plateau region. Just as a matter of curiosity, would this occur when the hunting was not successful on the eastern reaches of the mountains and, if you

[Interpretation]

étaient établies par un tribunal. Est-ce bien ce que vous avez dit?

M. Penner: Monsieur le président, je me sens obligé de répondre à mon honorable ami, car il soulève ici un point fondamental.

Le vice-président: Monsieur Penner, sur la même question.

M. Penner: Il s'agit d'un rappel au Règlement.

Le vice-président: Peut-être, mais vous allez apporter une précision.

M. Penner: Très bien.

Je répondrai donc par la négative à mon honorable ami. En effet, les commentaires que je faisais étaient basés sur le fait que, dans la province du Québec, des négociations n'ont été possibles que parce qu'elles avaient été précédées d'actions en justice. Selon les témoignages que nous avons reçus, ce sont ces poursuites, devant les tribunaux, qui ont ouvert la porte aux négociations, non seulement pour les signataires de la convention mais également pour d'autres parties. Ce que je voulais donc dire, et je regrette que l'on ne m'ait pas bien compris, c'est que la porte étant ouverte, le gouvernement fédéral est maintenant en mesure d'accorder une aide financière aux groupes intéressés.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Penner, pour cette précision.

M. Lester: Dois-je également répondre?

Le vice-président: Comme il s'agissait d'une précision entre deux membres du Comité, vous n'êtes pas obligé de répondre, à moins que vous n'ayez d'autres précisions à apporter.

Je donne maintenant la parole à M. Watson.

M. Watson: Merci, monsieur le président.

Tout à l'heure, M. Neil a parlé des Inuit du Labrador comme d'un peuple oublié et si quelqu'un veut en avoir la preuve, je lui rappellerai simplement que les documents marquant l'entrée de Terre-Neuve dans la Confédération ne mentionnent, nulle part, les Inuit du Labrador. De fait, ces documents ne comportent absolument aucune mention de leur statut. Il s'agit là d'une situation tout à fait regrettable qui, malheureusement, existe depuis les premiers liens du Labrador avec le Canada.

J'aimerais maintenant demander quelques précisions au témoin. Tout d'abord, avez-vous pris contact avec la Commission Barber?

M. Lester: Nos chefs ont demandé conseil à M. Barber, sur différentes questions.

M. Watson: Un peu plus tôt, l'un des témoins a parlé de chasseurs traversant les terrains et, dans ce contexte, il a dit, si je ne me trompe, que la plupart des habitants de la région avaient, à un moment ou à un autre, traversé la région du plateau. Pourriez-vous me dire si ceci se produit seulement lorsque la chasse n'a pas été bonne, dans les montagnes de

[Texte]

did not get enough caribou, then you would follow the herd right through? Is this what would happen?

Mr. Kalleo: That would happen, yes.

Mr. Watson: If you get enough without going too far from home you get them and you take them home, otherwise if it is a bad year then you head across.

Mr. Kalleo: We have no alternative but to follow them.

Mr. Watson: Yes.

The Chairman: If I may, Mr. Watson, on the clarification, I think what is said is that the Inuit of Labrador follow the caribou.

Mr. Kalleo: Yes.

Mr. Watson: That was my question, yes.

The Vice-Chairman: Yes, thank you, just to clarify that further.

• 1135

Mr. Watson: And again, the size of the caribou herd; what percentage of your diet, for example, would be based on caribou rather than on sea life?

Mr. Kalleo: During the winter months because sea life is harder to get because of ice conditions of the sea. It is depending on the season.

Mr. Watson: But it could go in winter to at least 50 per cent I suppose. Would it? Is that fair? About half of your non-imported diet now would be from the caribou?

Mr. Kalleo: Our main diet is wildlife. Our main diet is wildlife, like the caribou.

Mr. Watson: Of the communities that are represented by your association, would any part of their hunting area have been affected by the Churchill River hydro electric development?

Mr. Kalleo: It is too far south.

Mr. Watson: It is too far south.

Recognizing I think with some gratitude on my part the fact that you have expressed a desire not to want to scuttle the agreement—and I think you have put your finger on what the Committee is faced with in this situation—we have an agreement now that has been worked upon for several years by the Cree and the Inuit of Northern Quebec. From the evidence that we have received here so far and from looking at the agreement itself, it is, so far as I am concerned, a monumental achievement on the part of the Cree and the Northern Quebec Inuit. They have achieved things which no other groups in the country have achieved. They in effect have decided to take their own destiny in their hands. They are looking to the future with confidence and they are, in effect, from what I see of the agreement, going to have more power and more control over their own futures, their own lives, their day-to-day lives than any other group of people in the country, native or non-native. No other group will have that kind of control over education, health services, welfare and industrial development that this

[Interprétation]

l'Est, c'est-à-dire que, si vous n'avez pas suffisamment de caribous, vous décidez de suivre le troupeau? Est-ce bien cela?

M. Kalleo: Cela arrive, en effet.

M. Watson: Donc, si vous en avez suffisamment sans vous éloigner trop de chez vous, vous ne traversez pas? Par contre, si c'est une mauvaise année, vous le faites?

M. Kalleo: Nous n'avons pas d'autre solution que de les suivre.

M. Watson: Oui.

Le président: Si vous permettez, monsieur Watson, je pense que l'on affirme ici que les Inuit du Labrador suivent les caribous.

M. Kalleo: C'est cela.

M. Watson: C'était ma question.

Le vice-président: Très bien, je vous remercie.

M. Watson: Le caribou représente quel pourcentage de votre régime par rapport au poisson?

M. Kalleo: Tout dépend de la saison, la pêche étant beaucoup plus difficile en hiver.

M. Watson: En hiver donc la moitié de votre nourriture non importée serait de la viande de caribou?

M. Kalleo: Nous mangeons surtout du gibier comme le caribou.

M. Watson: Est-ce que la construction du barrage hydro-électrique sur la rivière Churchill aura à votre avis des répercussions sur les possibilités de chasse des communautés que vous représentez?

M. Kalleo: C'est trop loin au sud.

M. Watson: C'est trop loin au sud.

J'apprécie pour ma part le fait que d'après vos propres dires, vous n'avez pas l'intention de saboter l'accord. Comme vous l'avez si bien vous-même fait remarquer, nous avons là un accord qui depuis des années déjà fait l'objet d'études de la part des Cris et des Inuit du Nord québécois. Or tous les témoignages concordent pour dire que cet accord constitue une victoire majeure pour les Cris et les Inuit du Nord québécois. Ils ont en effet obtenu ce qu'aucun autre groupe du pays n'a réussi à faire jusqu'à présent. Ils ont réussi à prendre en main leur propre destinée et ils envisagent l'avenir avec confiance; aux termes de l'accord, ils seront mieux à même de diriger leur vie de tous les jours que tout autre groupe du Canada, autochtone ou non. En effet, aucun autre groupe n'a autant à dire en ce qui concerne l'éducation, les services de santé et de bien-être ainsi que le développement industriel. Les dispositions de l'accord m'impressionnent de plus en plus au fur et à mesure de l'avancement des travaux du Comité. Or, vous nous dites aujourd'hui que l'extinction de ces droits affaiblira votre

[Text]

group of people will have and I think rightly so. I am more and more impressed with the agreement as the committee hearings advance. We are faced with the kind of criticism that you have presented to us today where you feel that this extinguishment of rights is going to affect your negotiating position, your right to claim damages and to obtain compensation. That is your fear and you have expressed it here. Now, I would point out that from the evidence that we received earlier, the attorneys representing the Cree in particular indicated, and they were very frank with us, that the reasoning which led towards a decision to accept the settlement was that no where in Canadian court history had aboriginal rights per se been precisely recognized. When Mr. Penner made reference to rights or claims established by litigation open up your right to negotiation, I would take exception to that statement because of what Mr. O'Reilly, the lawyer for the association, said. He said, "we got so far in the court proceedings but we were afraid, in fact, we were convinced that we were not going to win in the final analysis and that is why we decided to proceed by the negotiated path".

• 1140

This is what Mr. O'Reilly said, and the litigation opened the door, admittedly. It got their foot in the door. The combination of litigation, the fact that there was a great anxiety on the part of the Quebec Government to get moving—all these things came together to provide the kind of climate for a settlement which has never really existed anywhere else in Canada and which, it seems to me anyway, has set a pattern now and has opened the door for you people to make some progress.

You are telling us that in your view the Committee and the government is betraying your interests, would betray your interests, if this agreement were approved and put into effect by the passage of Bill C-9. Nothing that you have told me, and no legal opinion that has been advanced to the Committee so far, convinces me of that. It seems to me that actually the reverse is true, that the door is now open for you. The Government of Canada has committed itself.

You make reference to Mr. Chrétien's remarks in 1973 where he says these claims must be settled. The negotiations are available from apparently both the federal and provincial government's point of view. They have both said they are prepared to negotiate, and it seems to me at least that this agreement with the Inuit of Northern Quebec and the Cree have established in practical terms a kind of floor for future settlements here. The door is open. They have said they are ready to negotiate.

I can understand the Labrador Inuit having some mistrust toward a government that did not even know they existed when they entered into negotiations with Newfoundland to bring Newfoundland into Confederation. I can understand your people having a lot of distrust towards us, but it seems to me that your mistrust is not justified, that the door is now open and that negotiations can proceed. There is a basis here and an example, something you can point to, in order to succeed in the negotiations in a way that would not have been possible before.

[Interpretation]

position ainsi que vos droits de revendiquer des dommages et intérêts. Or, d'après les témoignages passés, et en particulier d'après ce que nous ont dit les avocats représentant les Indiens cris, l'accord aurait précisément été accepté parce que jamais encore dans l'histoire du Canada les droits des populations autochtones n'ont été reconnus de façon aussi précise. Je ne suis pas d'accord avec M. Penner qui semble préférer la voie juridique pour régler les revendications, car d'après M. O'Reilly, l'avocat de votre Association, la voie juridique l'avait menée à une impasse et c'est pourquoi elle avait convenu d'opter pour la négociation.

Ainsi, l'existence de ces litiges et le fait que le gouvernement du Québec avait hâte de prendre des mesures ont créé un climat favorable à la négociation d'un règlement, et cela pour la première fois au Canada. Ceci peut en quelque sorte vous servir de précédent et vous permettre à votre tour de faire des progrès.

Vous prétendez que le Comité et le gouvernement trahiraient vos intérêts en adoptant le bill C-9 et, de ce fait, la convention elle-même. Or, aucun de vos arguments, pas plus que les avis juridiques qui nous ont été donnés, ne m'en convainquent. J'ai même l'impression que c'est plutôt le contraire puisque la porte vous est maintenant ouverte. Le gouvernement du Canada s'est engagé.

Vous avez fait allusion aux remarques de M. Chrétien prononcées en 1973 lorsqu'il avait dit que ces revendications devaient être réglées. A mon avis, les gouvernements fédéral et provincial étaient prêts à entamer des négociations et la convention qui a été conclue entre les Inuit du Nord québécois et les Cris va en quelque sorte servir de tremplin à d'autres règlements. La porte est ouverte. Les gouvernements se sont dits prêts à négocier.

Je comprends que les Inuit du Labrador se méfient un peu d'un gouvernement qui ignorait jusqu'à leur existence lorsqu'il entamait des négociations avec Terre-Neuve pour intégrer cette province à la Confédération. Je comprends donc que vous nourrissiez une certaine méfiance à son égard mais, par contre, je peux vous dire que la porte est maintenant ouverte et que les négociations peuvent se dérouler. Vous avez maintenant un point de départ et, à mon avis, vous avez tout pour faire aboutir ces négociations, alors que cela était impossible auparavant.

[Texte]

What is your reaction to all this?

The Vice-Chairman: Mr. Watson, that is your last question, if it is a question.

Mrs. Brice-Bennett: I would just like to draw something to your attention. Several years ago the Minister of Indian Affairs, I think it was then Mr. Buchanan, made a statement that the James Bay Agreement was a model settlement, suggesting that in the discussions with other native organizations this model might be used. I remember particularly Inuit Tapirisat and the Indian Brotherhood of Canada, and I think the Northwest Territories Indian Brotherhood, were at that time quite taken aback by this statement by the Minister because they saw it as a model for negotiation but certainly not a model for settlement that other native groups would choose to emulate.

Mr. Lester: Could I add something to that, please?

The Vice-Chairman: Yes, certainly. Since I did not allow you last time, I certainly will allow you this time.

Mr. Lester: There are one or two points that I think ought to be understood. This might reflect a different perception of the political reality, as it were. It is quite true that the door is open. But the federal Government and the Quebec Government are leaning very hard on that door and we will have to pry that open. The door is open to negotiations, but what kind of settlement are you going to be able to get? That is going to depend directly on what kind of bargaining power you have. Now we have none, if this bill takes away our rights.

• 1145

We heard testimony yesterday about the ongoing negotiation that the NQIA are having and the trouble they are running into. This is not to impute any malicious intent on the part of Quebec. There is room for disagreement. How are you going to come to a compromise is you do not have anything that you can give in the give and take? What can we take if we have nothing to give? I think saying that the door is open begs the crucial question. No one denies that the door is open. But that is taking too benign a view of the politics of native claims and what is at stake. I credit your government with realizing that there were important issues at stake, although I disagree with a number of things. It is just too simplistic to say that the door is open. The question is once you pass through that door, where are you going to get? We do not know and I do not think anyone knows, but a commitment was made. There are legal rights there which are our only negotiable asset. We are talking about 2,000 people.

Mr. Watson: All right. May I ask one supplementary, because it is important, I think, in the flow of this question.

The Vice-Chairman: Mr. Watson, I will be governed by the Committee. Certainly you have gone over your time. I have Dr. Holmes, Mr. Bussièrès, Mr. Neil, Mr. Young and Mr. Penner, and if I may be directed by your decision, I would restrict the people who wish to ask questions of the witnesses to five minutes. I would then go slightly beyond 12 o'clock. I

[Interprétation]

Qu'en pensez-vous?

Le vice-président: Monsieur Watson, ce sera votre dernière question.

Mme Brice-Bennett: Je voudrais simplement attirer votre attention sur le fait que, il y a plusieurs années, le ministre des Affaires indiennes, qui était alors M. Buchanan, a déclaré que la convention de la Baie James pourrait être un modèle pour les autres organisations d'autochtones. Je me souviens que les Inuit de Tapirisat, la Fraternité des Indiens du Canada et même la Fraternité des Indiens des Territoires du Nord-ouest, étaient tout à fait étonnés par cette déclaration car s'ils admettaient que cette convention était un modèle de négociation, ce n'était certainement pas un modèle de règlement pour les autres groupes d'autochtones qui voudraient en faire autant.

M. Lester: Puis-je ajouter quelque chose?

Le vice-président: Bien sûr. Puisque je ne vous ai pas laissé la parole tout à l'heure, je vais le faire maintenant.

M. Lester: Il y a une ou deux choses qu'il faut bien comprendre et qui peuvent modifier quelque peu la perception de la réalité politique. Il est vrai que la porte est ouverte. Cependant, le gouvernement fédéral et le gouvernement du Québec continuent de pousser très fort sur cette porte tandis que nous, nous essayons de l'ouvrir. La porte est ouverte aux négociations, mais quel genre de règlement allons-nous pouvoir obtenir? Tout va dépendre du pouvoir de négociation que nous aurons. Or, ce pouvoir sera nul puisque ce projet de loi nous prive de nos droits.

On nous a justement parlé hier des difficultés auxquelles se heurte l'Association des Inuit du Québec Arctique dans les négociations. Ce n'est pas que je soupçonne les autorités provinciales du Québec de mauvaises intentions. Mais les désaccords sont inévitables. Comment voulez-vous arriver à un compromis si vous ne voulez rien céder? Il faut avoir quelque chose à céder si l'on veut obtenir quelque chose en retour. Dire que la porte est ouverte est une pétition de principe car personne ne le nie. Mais c'est aussi une vue trop naïve de la question des revendications autochtones et de tout ce que cela met en jeu. Je ne doute point d'ailleurs que vous vous rendiez compte de l'importance de l'enjeu bien que je ne sois pas toujours d'accord avec vous. C'est un peu naïf d'affirmer que la porte est ouverte. La question est de savoir quelle direction suivre lorsque vous aurez passé par cette porte. Personne, je pense, n'a de réponse à cette question mais un engagement a été pris. Les droits légaux de 2,000 personnes constituent notre unique richesse négociable.

M. Watson: Puis-je poser une question supplémentaire? Elle me paraît importante.

Le vice-président: Je ferai comme le Comité l'entend, bien que vous ayez dépassé votre temps de parole, monsieur Watson. J'ai inscrit sur ma liste le nom de MM. Holmes, Bussièrès, Neil, Young et Penner; si vous êtes d'accord, je vais imposer une limite de cinq minutes de temps de parole à chacun; ce qui nous amènerait à un peu passé midi. Donc je

[Text]

would like to allow the second round to occur, but restrict it to five minutes. If you wish, I would be very pleased, Mr. Watson, to also put you on the list. Is that agreeable to the Committee? I have Dr. Holmes, Mr. Bussièrès, Mr. Neil, Mr. Young, Mr. Penner and Mr. Watson and if we may restrict ourselves to five minutes. I will be fairly tight on this.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, initially I want to make two or three observations about some of the discussion that has taken place in the Standing Committee. Both Mr. Penner and Mr. Watson have indicated some of the historical aspects of the document. No one denies, and no one has denied throughout this Standing Committee meeting, that the Cree of Quebec and the Northern Quebec Inuit Association have many excellent aspects to this agreement. That is not the point at issue.

I do take exception to Mr. Watson's suggestion that the door is now open. Mr. Penner also made reference to Section 2.14 of the agreement, indicating that the door is not open. Quite frankly, I do not have the same degree of confidence in Section 2.14 and with respect to clause 3.3 because effectively, as I understand it, in clause 3.3, it does extinguish rights. Section 2.14—and I have referred to this before, Mr. Chairman—the second paragraph reads as follows:

Notwithstanding the undertakings of the preceding subparagraph, nothing in the present paragraph shall be deemed to constitute a recognition, by Canada or Québec, in any manner whatsoever, of any rights of such Indians or Inuit.

Mr. Chairman, I think there are two important points that have come out of the testimony, two points which I addressed myself to at Second Reading of this bill, two issues which have concerned me and which I have felt have been an injustice and wrong.

First, of course, is the whole issue of the third party—and I must re-emphasize that—the nonsignatories to the agreement. Again I think, we have overwhelming evidence that that particular problem has not been addressed properly by signatories to the agreement. It is the second aspect, again of course, which has been well documented again—Mr. Watson made reference to it, Mr. Neil made reference to it—the forgotten people here and during Second Reading debate. I talked about the position of alert neutrality on the part of the federal government and the Minister of Indian Affairs and Northern Development, where effectively he did not involve himself to the extent he should have regarding this agreement. To me, this is a classic example, Mr. Chairman, where the Minister of Indian Affairs and Northern Development, who has a trustee relationship and responsibility on behalf of native people in Canada, did not really utilize that mandate he has on behalf of these people. So I think it is important to make these two points.

• 1150

Having said that—and I am sure my five minutes are almost up now—I want to re-emphasize this: in terms of the signatories to the agreement, was there any consultation with the Labrador Inuit Association by the federal government, the

[Interpretation]

voudrais qu'au deuxième tour chacun ait cinq minutes et dans ce cas je vais vous inscrire pour le deuxième tour, monsieur Watson. Vous êtes d'accord? Donc j'ai sur ma liste le nom de MM. Holmes, Bussièrès, Neil, Young, Penner et Watson. Et je vous demanderais de ne pas dépasser cinq minutes.

M. Holmes: Je voudrais pour commencer dire quelques mots concernant la discussion qui a eu lieu lors de la réunion du Comité permanent. MM. Penner et Watson ont fait ressortir les aspects historiques du document. Aucun membre du Comité permanent n'a jamais prétendu que les Cris du Québec ou l'Association des Inuits du Québec Arctique n'aient retiré des avantages sérieux grâce à cet accord. Là n'est pas la question.

Mais je ne suis pas d'accord avec M. Watson lorsqu'il dit que la porte est toujours ouverte. M. Penner a pour sa part évoqué l'article 2.14 de l'accord, d'après lequel la porte n'est plus ouverte. Pour ma part, je n'ai pas tellement confiance en l'article 2.14 et j'estime par contre que l'article 3.3 porte effectivement extinction des droits. L'article 2.14 de la convention est libellé comme suit:

Nonobstant les engagements prévus à la phrase précédente, aucune disposition du présent article n'est réputée constituer une reconnaissance, de quelque façon que ce soit, par le Canada ou le Québec, de quelque droit de ces Indiens ou Inuits.

Or, monsieur le président, les témoignages font ressortir deux points importants que j'ai soulevés lors de la deuxième lecture du bill qui, à mon avis, constituent une injustice.

Il y a pour commencer le problème des tiers, c'est-à-dire de ceux qui ne sont pas les parties contractantes à cette convention. Je crois que nous avons des preuves irréfutables que ce problème-là n'a pas été traité par les signataires de la convention. Comme M. Watson et M. Neil l'ont déjà dit, c'est un peuple qui a été oublié. À mon avis, le ministre des Affaires indiennes aurait dû participer davantage à la formulation de cette entente. Le ministre, qui a une responsabilité envers la population autochtone du Canada, n'a pas vraiment rempli son mandat dans ce cas. Je crois qu'il est important de le souligner.

Cela dit—mes 5 minutes se sont sans doute écoulées maintenant—je voudrais demander encore une fois si l'association des Inuits du Labrador a jamais été consultée par le gouvernement

[Texte]

provincial government or any signatories to the agreement that led up to the final signing on November 11, 1975? Could you elaborate on that particular point?

Mr. Lester: The answer to that question is, no. There have been subsequent meetings between LIA and NQIA, out of which nothing has come. They were kind of tentative talks. But prior to the signing of the agreements, no. If I could just expand on this and also in reply to Mr. Watson and Mr. Penner? I will be brief, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Okay.

Mr. Lester: The door is open, but it is interesting that the former Minister of Indian Affairs, Mr. Buchanan, in response to letters which we wrote informing him of the general outline of our claim in Northern Quebec said: we look to Quebec, that is Quebec's responsibility. We are quite happy to table this. So it is fine to say of negotiations, the door is open, but the federal government is not prepared to carry the ball on that.

The Vice-Chairman: Mr. Lester, you certainly answered Dr. Holmes question and, if I may, I appreciate your comments but...

Mr. Neil: Mr. Chairman, the witness indicated that they were prepared to table this document. I think it is important that the document be tabled and attached to these *Minutes*.

The Vice-Chairman: Of course, that is up to the Committee.

Some hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: Fine, we were be prepared to accept them. Mr. Bussièrès.

M. Bussièrès: Merci, monsieur le président. Je dois vous avouer, monsieur le président, que je partage les préoccupations exprimées par M. Holmes. S'il est facile de parler de l'ouverture d'une porte en lisant le premier paragraphe de l'article 2.14, il y a quand même des restrictions dans le deuxième paragraphe de ce même article. Il faut se demander également jusqu'à quel point cette porte restera ouverte quand le projet de loi que nous étudions présentement aura été adopté, en particulier en regardant de près l'article 3.3. C'est pourquoi je suis tout à fait sympathique aux idées exprimées par nos témoins ainsi qu'à leurs revendications. J'aimerais savoir si les Inuit du Labrador ont des permis quelconques qui leur auraient été accordés, par la direction générale du Nouveau-Québec, par le ministère des Terres et Forêts du Québec ou par le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche du gouvernement du Québec, et qui leur donneraient l'autorisation de chasser et de trapper sur les terres du Québec où ils ont l'habitude de le faire.

[Interprétation]

fédéral, le gouvernement provincial ou tout signataire de l'entente?

M. Lester: Non. Après la signature du 11 novembre 1975, il y a eu des rencontres entre l'association des Inuits du Labrador et l'association des Inuits du Nouveau-Québec et elles n'ont donné aucun résultat. Il s'agissait de discussions préliminaires. Si vous le permettez, j'aimerais répondre à M. Watson et M. Bennett. Je serai bref, monsieur le président.

Le vice-président: Très bien.

M. Lester: La voie est ouverte mais il est intéressant de noter que l'ancien ministre des Affaires indiennes, M. Buchanan, en réponse à des lettres que nous lui avons écrites sur notre revendication dans le Nord québécois, a dit que c'est au Québec de réagir, que cette question relève du Québec. Nous pourrions déposer cette lettre. La voie des négociations est peut-être ouverte mais le gouvernement fédéral n'est pas prêt à prendre ses responsabilités.

Le vice-président: Monsieur Lester, vous avez répondu à la question de M. Holmes et...

M. Neil: Monsieur le président, le témoin a dit qu'il était prêt à déposer ce document. Je crois qu'il est important que ce document soit déposé et joint en annexe à nos délibérations.

Le vice-président: C'est au Comité de décider.

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Très bien. Monsieur Bussièrès.

Mr. Bussièrès: Thank you, Mr. Chairman. I must admit, Mr. Chairman, that I share Mr. Holmes' concerns. Though we may talk about a door being opened when we read first paragraph of Section 2.14 we should not forget the restrictions mentioned in the second paragraph of the same section. It would also be good to know how long this door will remain open once the bill which we are now studying has been passed, especially when we look closely at Clause 3.3. This is why I am quite sympathetic to our witness' ideas and claims. I would like to know whether the Labrador Inuit have permits of any type granted to them by the administration of Nouveau-Québec, the Quebec Department of Lands and Forests, or the Department of Tourism, Hunting and Fishing, which would authorize them to hunt and trap in Quebec territory where they have traditionally carried out these activities.

• 1155

Touchant ces mêmes terres, existe-t-il des permis de chasse aux oiseaux migrateurs émis par le gouvernement fédéral?

J'aimerais savoir également, puisque M. Watson en a dit un mot, si des Indiens ou des Inuit étaient touchés par le développement de la rivière Churchill? Si votre réponse est affirmative, y a-t-il eu des revendications concernant leurs droits, de la part des Indiens et Inuit, si certains d'entre eux

In connection with this same territory are there any hunting permits for migrating birds issued by the federal government?

I would also like to know, since Mr. Watson made a reference to this, whether any Indians or Inuit were affected by the Churchill River development. In the case of an affirmative reply, did those affected make any claims concerning their

[Text]

étaient touchés, et de quelle façon ces réclamations ont pu être réglées par le gouvernement de Terre-Neuve?

Un de nos témoins a également souligné, monsieur le président, qu'il y a des gens de Fort Chimo qui vivent à Maine. Lorsque l'Association des Inuit du Nouveau-Québec a comparu devant nous on nous a fourni un tableau des votes qu'ils ont tenus auprès de ceux qui avaient signé des procurations pour indiquer leur accord ou leur désaccord à l'entente. J'aimerais savoir si les Inuit de Fort Chimo qui vivent à Maine ont signé des procurations à l'Association des Inuit du Nouveau-Québec donnant l'autorisation à cette association-là de négocier pour eux? Dans l'affirmative ont-ils signé de telles procurations? Ont-ils eu l'occasion d'exprimer leur choix lorsque le vote a été fait par l'Association des Inuit du Nouveau-Québec? Ce sont mes questions, monsieur le président. Merci.

The Vice-Chairman: Mr. Bussièrès, in the first part they have already indicated that Churchills Falls was south of where their communities are and it did not affect them, and perhaps...

M. Bussièrès: Je m'excuse, monsieur le président, mais peut-être a-t-on mal compris ma question. Je sais que dans le cas qui nous intéresse, il n'y a pas eu de revendication. Les témoins n'étaient pas touchés par le projet de la rivière Churchill.

Cependant, ma question était la suivante: Est-ce que des Indiens ou des Inuit ont été touchés par le projet de développement de la rivière Churchill? Dans l'affirmative, y a-t-il eu des réclamations? S'il y en a eu de quelle nature étaient-elles, et quelle a été la nature du règlement ou quelle a été la suite des négociations avec le Gouvernement de Terre-Neuve? Merci.

Mr. Lester: In response to the Churchill thing, I have no personal knowledge of any claims. I think the Indian people from Labrador, who will be here tonight, will be in a better position to give detailed answers to that question.

Mrs. Brice-Bennett: With regard to whether there are permits for hunting, fishing or any other subsistence activities in areas of Quebec which are used by Labrador hunters, there are none.

With regard to your third question about former residents of Fort Chimo and, I assume George River living in Nain or other Labrador communities, whether they empowered the Northern Quebec Inuit Association to act for them in the agreement, I believe the President, Charlie Watt, made a trip to Nain several years ago. I think it was in 1974. The most recent trip that has been made by any executive or any individual involved with that association was in August of last year, when someone flew down from Fort Chimo to find out the number of people who were born in Northern Quebec on the Labrador coast, but because they had not informed anyone in Nain or elsewhere of that visit, the fellow just arrived unannounced in Nain and planned to leave the next day, there was no activity during that period of time.

Mr. Lester: That was part of the enrolment mechanism.

Mrs. Brice-Bennett: That was part of the enrolment.

[Interpretation]

rights and in what way were these claims settled by the Newfoundland government?

One of our witnesses also referred to the fact that people from Fort Chimo were living in Nain. When the Northern Quebec Inuit Association appeared before us, we were presented with information on the voting by proxy relating to the agreement. I would like to know whether the Inuit of Fort Chimo living in Nain signed proxy forms for the Northern Quebec Inuit Association authorizing this group to negotiate for them. If this is so, did they sign such proxy forms? Did they have the opportunity to indicate their choice when the vote was held by the Northern Quebec Inuit Association? These are my questions, Mr. Chairman. Thank you.

Le vice-président: Monsieur Bussièrès, pour ce qui est de votre première question, ils ont déjà répondu que les chutes Churchill se trouvent au sud de leur localité et qu'ils n'en ont pas été affectés.

Mr. Bussièrès: Excuse me, Mr. Chairman, perhaps my question was misunderstood. I know that the group before us is not making any claim. The witnesses were not affected by the Churchill River project.

However, my question was the following: were any Indians or Inuit affected by the Churchill River development project? If so, were there any claims? If there were, what was their nature and what type of settlement was reached following negotiations with the Newfoundland government? Thank you.

M. Lester: Pour ce qui est du projet de la rivière Churchill, je ne suis pas au courant des revendications. Je crois que les Indiens du Labrador, qui comparaîtront ici ce soir, sont mieux placés pour nous donner une réponse détaillée à cette question.

Mme Brice-Bennett: En ce qui concerne les permis de chasse, de pêche ou autres activités dans la région du Québec, utilisés par les chasseurs du Labrador, il n'y en a pas.

Quant à votre troisième question concernant les pouvoirs donnés par des anciens résidents de Fort Chimo actuellement résidents de Nain ou d'autres localités du Labrador autorisant l'Association des Inuit du Nouveau-Québec à les représenter dans leurs négociations, je crois que le président, M. Charlie Watt, s'est rendu à Nain il y a quelques années, en 1974, je crois. Le plus récent voyage d'un membre de cette Association remonte au mois d'août de l'année dernière. Quelqu'un est venu de Fort Chimo pour savoir combien de personnes nées dans le Nord québécois vivaient sur la côte du Labrador mais puisque personne à Nain ou ailleurs n'a été informé de cette visite, il a été impossible d'obtenir ces renseignements.

M. Lester: Cela faisait partie de la procédure d'inscription.

Mme Brice-Bennett: Oui, cela faisait partie de l'inscription.

[Texte]

• 1200

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Bussièrès. A very small one? Yes, a very small one.

M. Bussièrès: Une procédure de recensement est prévue à l'entente. Est-ce que ces anciens résidents du Nouveau Québec, qui habitent maintenant sur la côte du Labrador, ont pris des dispositions pour être recensés suivant les moyens prévus à l'entente?

Mrs. Brice-Bennett: To my knowledge, I do not believe any families who were former residents of Northern Quebec have, on their own initiative, approached the Northern Quebec Inuit Association—and vice versa.

The Chairman: Merci, Mr. Bussièrès. Mr. Neil.

Mr. Neil: Just a few brief comments, Mr. Chairman. I would like to say that I agree entirely with the remarks made by Dr. Holmes a few minutes ago. Basically, we are not objecting to the agreement as such. I think the Cree are to be commended for the work they put into developing the Agreement and the fact that while they have not got what they wanted, in total they say that they feel it is a good Agreement. We are not trying to destroy the Agreement; what we are trying to indicate, I think, is the fact that other people have claims to the territory. I am very disappointed in the fact that we have here representatives of some 2,000 people who have been ignored by the government, and it is most unfortunate that they have to go through an expensive, time-consuming and exhaustive procedure to bring forth their claim. Surely the governments of Canada and Quebec could give an undertaking to negotiate with these people in good faith.

I am concerned about that particular clause in the Agreement which extinguishes the rights of all the natives and Inuit in the Province of Quebec. I can understand the concern of this group and of the group that appeared before us a day or two ago. I think it is important, if we are going to get things settled, that both governments recognize that there is a claim and sit down and negotiate it, instead of adopting an attitude of antagonism, as apparently is happening. Neither the Quebec government nor the federal government, except in general terms, is prepared to recognize and to negotiate. I think the attitude of both governments is very, very unfortunate.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Neil.

As an impartial Chairman I suppose I must point out that the federal government, from testimony given today, is funding the Labrador Inuits. On that, I will certainly not go further.

Mr. Young, followed by Mr. Penner and Mr. Watson.

Mr. Young: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to go back to my earlier line of questioning, as I am not sure I got a complete answer to my last question. What I was trying to find out is, even if there were no Bill C-9, if the Northern Quebec Inuit or the Cree made claims to land

[Interprétation]

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Bussièrès. Une petite supplémentaire, ... ? D'accord.

Mr. Bussièrès: I believe the agreement provides for census. Can you tell me if the previous inhabitants of New Quebec, who now live on the coast of Labrador, have taken steps to be included in the census?

Mme Brice-Bennett: Je ne connais aucune famille qui ait, de sa propre initiative, pris contact avec l'Association des Inuit du Nord du Québec dans ce contexte.

Le président: Merci, monsieur Bussièrès. Monsieur Neil.

M. Neil: Je voudrais faire quelques remarques, monsieur le président. Je voudrais dire que je suis tout à fait d'accord avec le docteur Holmes à savoir que nous ne nous opposons pas à la convention en tant que telle. Je crois qu'il faut féliciter les Cris d'avoir consacré tellement de travail à la mise au point de cette convention. En outre, bien qu'ils n'aient pas obtenu tout ce qu'ils voulaient, j'ai l'impression qu'ils en sont relativement satisfaits. Nous n'essayons donc absolument pas de détruire cette convention. Nous essayons simplement de vous indiquer que d'autres populations ont des revendications à l'égard des territoires. Ainsi, je suis très déçu de voir que nous avons ici des représentants d'environ 2,000 habitants qui ont été totalement ignorés par le gouvernement; il me paraît tout à fait regrettable qu'ils doivent avoir recours à un procédé longue et coûteuse pour établir leurs revendications. Selon moi, les gouvernements du Canada et du Québec devraient au moins être en mesure de s'engager à négocier de bonne foi avec ces gens.

Je suis également préoccupé par l'article de la convention qui entraîne l'extinction des droits de toute la population des autochtones et des Inuit de la province du Québec. Dans ce contexte, je comprends parfaitement les inquiétudes de nos témoins d'aujourd'hui ainsi que celles de ceux qui les ont précédés. Si nous voulons aboutir à un règlement, il me paraît important que les deux gouvernements reconnaissent qu'il existe en effet des recommandations et qu'ils acceptent de les négocier, au lieu d'adopter l'attitude antagoniste qui semble actuellement prévaloir. En effet, pour l'instant ni le gouvernement du Québec, ni le gouvernement fédéral ne sont disposés à négocier, à l'exception des questions très générales. Cette attitude me paraît absolument regrettable.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Neil.

A titre de président impartial, je suppose que l'on me permettra de faire remarquer que le gouvernement fédéral, si j'en crois les témoignages d'aujourd'hui, accorde des fonds aux Inuit du Labrador. C'est tout ce que je voulais dire.

Mr. Young, puis M. Penner et M. Watson.

M. Young: Merci beaucoup, monsieur le président.

J'aimerais revenir au sujet que j'avais soulevé tout à l'heure, car je ne pense pas avoir obtenu une réponse complète. En effet, j'essayais de savoir si, en l'absence du bill C-9, les Inuit du Labrador s'opposeraient aux revendications territoriales

[Text]

similar to the areas claimed under the land selection process, would the Labrador Inuit object to such territorial or possessory claims? Leaving aside the fact of whether there is a Bill C-9 or not, if the NQIA or the Cree moved in and set up perimeter fences around the areas they have demarcated through the land selection process or through their hunting claims, would you be objecting to the lands they have claimed?

Mrs. Brice-Bennett: Are you asking, if these lands were in Labrador, would people object?

Mr. Young: No, no. We are talking about the lands covered by the land selection process, which are in the Province of Quebec. None of these lands are over the border into Labrador.

The Vice-Chairman: Lands incorporated in The James Bay and Northern Quebec Agreement. Is that correct?

Mr. Young: Yes, the ones incorporated in the Agreement.

Leaving aside the fact that there is an Agreement, if they just moved in and set up fences and said, "This is ours, exclusively ours", would you be objecting to the areas they demarcated?

• 1205

Mr. Lester: I think that the short answer to that question is probably no, but that begs the subtleties of why the Labrador Inuit may not object, and that is a very interesting and complicated question. But you are talking about a hypothetical...

Mr. Young: I do not think we are talking about hypothetical.

Mr. Lester: I mean in terms of a chain mesh fence.

Mr. Young: I am just trying to draw a line around it, to set the perimeter to it. If the other group said, we demarcate these lands and we claim them as ours, would you be objecting to it?

Mr. Lester: I will put that one to you.

Mr. Young: You would, on the basis of hereditary or territorial or possessory use...

Mr. Lester: On the basis that the only way for the Inuit is to hunt, hunt on your land.

Mr. Young: There was an answer to one of my questions about the areas of conflict where there had been intergroup or intertribal disputes or battles. Can you tell me between what specific groups any of these may have taken place? I assume that it is on an understanding between the groups that there was some claim to ours and yours. That is normally why the dispute takes place. Could you tell me what groups the conflicts took place between and what areas? Maybe you can point out on the map where some of these disputes have taken place in the past.

Mr. Lester: I think there is a false assumption in your question. It seems that you are overstressing the conflict. There is no doubt that there has been conflict in the past, but it is a sporadic thing; it is not endemic. It is not like the

[Interpretation]

présentées par les Inuit du Nord du Québec ou par les Cris, dans le cadre du processus de sélection des terres? Ne tenons pas compte du fait que le bill C-8 existe et dites-nous si vous contesteriez le fait que des Cris ou des Inuit du Nord du Québec délimitent certains territoires comme étant leur territoire de chasse, par exemple?

Mme Brice-Bennett: Ceci concerne-t-il des territoires du Labrador?

Mr. Young: Non. Je parle ici de terrains de la province du Québec et relevant du processus de sélection. Aucun de ces terrains, si je ne me trompe, ne se trouve au Labrador.

Le vice-président: Vous voulez donc parler des terrains mentionnés dans la convention?

M. Young: C'est cela.

Si nous laissons la convention de côté, pourriez-vous me dire si vous contesteriez le fait que ces groupes délimitent certains terrains et en revendiquent la propriété exclusive?

M. Lester: La réponse la plus courte que je puisse vous donner est négative, mais cela laisse de côté toutes les raisons pour lesquelles les Inuits du Labrador ne s'y opposeront peut-être pas et que voilà une question compliquée et très intéressante. Mais vous parlez d'une chose hypothétique...

M. Young: Il ne s'agit pas d'une hypothèse.

M. Lester: Enfin si l'on parle d'une clôture de broche.

M. Young: J'essaie tout simplement de tracer une ligne, de délimiter le pourtour. Si un autre groupe disait qu'il traçait une ligne de démarcation autour de ce territoire et qu'il le réclamait, vous y opposeriez-vous?

M. Lester: Je vous laisse le soin de répondre.

M. Young: Vous le seriez en vous fondant sur des droits héréditaires ou acquis par occupation ou possession du territoire...

M. Lester: En disant que l'Inuit ne peut que chasser sur votre territoire.

M. Young: On a répondu à une de mes questions concernant les endroits où il y aurait eu des batailles ou des bagarres entre les différents groupes ou les différentes tribus. Pouvez-vous me dire quels groupes précis étaient mêlés à ces incidents? J'imagine que c'est parce que les groupes prétendaient tous avoir les mêmes droits sur les mêmes choses. Cela crée habituellement un conflit. Pouvez-vous me dire de quels groupes il s'agissait et où cela s'est passé? Peut-être pourriez-vous vous servir de la carte pour nous le montrer avec plus de précision.

M. Lester: Je crois que votre question est mal posée. Il me semble que vous mettez trop l'accent sur l'aspect conflictuel. Sans aucun doute, il y a eu des conflits par le passé, mais c'était sporadique; ce n'était pas endémique. Par exemple, ce

[Texte]

conflict between, say, the Inuit and the Indians along the tree line in the Northwest Territories in historical times.

Mrs. Brice-Bennett: It was a conflict that occurred between what is termed the Dene tribe, the first Inuit, the Inuit of long ago, beyond memory. It is remembered in legends that conflict did occur and there are names of certain places all along the coast that record that conflict. For example, just outside of Nain there is a point of land where Inuit hunters waded and threw stones over passing Indians in canoes. I think that is the way the legend went. I will just point out the area. That is in Nain. There are legends about bays just to the north of Hopedale where there was conflict between Indians and Inuit. There are many legends for the Sugluk-Burwell area to the north about Indians at one time in the past having attacked Inuit camps and villages. These would be temporary, seasonal settlements. I think at various places all along the coast conflicts have occurred.

Mr. Young: Giving rise somewhat to the suggestion that the Indian claims might have transcended the border more towards the coast. What about the reverse? What about battles that might have taken place farther inland attempting to establish a possessory or a territorial limit on behalf of the Inuit?

Mrs. Brice-Bennett: The only case of something similar to that that I know of—and I think one of our delegates can speak more to it—is the feeling of Inuits in Nain that the area to the north of the Fraser River and this large lake here to Sugluk, this northern area, is really Inuit hunting ground. The area to the south is used both by Inuit and by Indians in Labrador but they feel that Indians should not hunt beyond that river, so they do have a sense of place in relation to themselves as a cultural group, and this sense of place has extended back in time to the first Inuit people on the coast and the first Indian people as well.

Mr. Young: Which is really what we are trying to establish, I think, or what you are trying to establish through your arguments.

Mr. Lester: There is something that I could add there. I am distressed by the stress that you are putting on this, in the sense that these stories about conflict, I think there is a very subtle mechanism at work in those stories. It does not matter whether they are true in the historical sense; it is a way of reinforcing your sense of self-identity and difference. You can point to why you are different by saying, well, we fought over that territory against those people over there. It does not really matter who they are; it does not really matter what the conflict was about. The stories and the traditions are alive in people's minds because of the need which everyone has, I suppose. It is part of being a human being.

• 1210

Mr. Young: I agree, Mr. Lester, and it is precisely the point of my question to try to establish on how broad a geographical basis this identity is, whether through true historical fact or legend. That is why I was trying to find out from you just how

[Interprétation]

n'est pas comme le conflit qui s'est élevé entre Inuits et Indiens à la naissance de la toundra dans les Territoires du Nord-Ouest aux temps historiques.

Mme Brice-Bennett: C'est un conflit qui a eu lieu entre la tribu Hene et les premiers Inuits et cela se perd dans la brume des temps. Les légendes nous disent que la situation a existé et certains noms le long de la côte sont associés à certains épisodes de cette lutte. Par exemple, juste à côté de Nain, il y a une péninsule où les chasseurs inuits sont entrés dans l'eau pour jeter des pierres sur des Indiens qui passaient par là en canot. Il me semble que c'est ce que dit la légende. Je vais vous montrer l'endroit. Voilà Nain. Il y a des baies juste au nord de Hopedale où d'après la légende, il y aurait eu certains incidents entre Indiens et Inuits. Il y a bien des légendes concernant la région Sugluk-Burwell au nord et on dit que les Indiens y auraient attaqué des camps et villages Inuits. Il s'agirait de camps saisonniers. Il y a eu des incidents un peu partout le long de la côte.

M. Young: Donc, les Indiens auraient peut-être raison de réclamer tout ce territoire jusqu'à la côte. Et inversement? Les Inuits se seraient-ils dirigés vers l'intérieur des terres pour essayer d'en prendre possession?

Mme Brice-Bennett: Tout ce que j'en sais, mais l'un de nos délégués pourrait vous en dire davantage, c'est que les Inuits de Nain estiment que la zone qui s'étend au nord de la rivière Fraser et de ce grand lac jusqu'à Sugluk, serait un terrain de chasse inuit. La partie qui se trouve au sud de cette région sert et aux Inuits et aux Indiens du Labrador, mais ils estiment que les Indiens ne devraient pas chasser de l'autre côté de cette rivière, ce qui veut dire que les Inuits se placent culturellement dans un contexte territorial donné, contexte qui remonte aux premiers Inuits aussi bien qu'aux premiers Indiens venus s'installer sur la côte.

M. Young: Et c'est là, je crois bien que nous voulons en venir ou que vous voulez en venir avec vos arguments.

M. Lester: J'aimerais ajouter quelque chose. Je suis préoccupé par l'accent que vous mettez sur tout cela, sur ces conflits, et je crois qu'il y a des mécanismes très subtils à l'œuvre. Peu importe que ces conflits aient réellement eu lieu, c'est une façon pour vous de réaffirmer votre propre identité et les différences qui vous séparent. Vous pouvez vous appuyer là-dessus pour dire que vous êtes différents des gens de là-bas parce que vous vous êtes battu pour ce territoire. Peu importe qui ils sont; peu importe la raison du conflit. Les histoires et les traditions vivent dans l'esprit des gens parce que les gens ont besoin de cela, j'imagine. C'est dans la nature humaine.

M. Young: Je suis d'accord, monsieur Lester, et je cherche précisément à savoir ce qu'il en est au juste du point de vue géographique, peu importe qu'on se base sur l'histoire ou la

[Text]

far, in an east-west pattern by way of territorial or possessory demarcation line, you might outline this.

Mr. Lester: Oh, that is clear from the map. Have you not got the map?

Mr. Young: I have the map, but it is one thing to draw a map and put a line on it, or even try to draw a borderline between Labrador and Quebec; it is another thing to establish through historical pattern just where the outline might have been. That is the point of my question.

The Vice-Chairman: Mr. Young, that is your last question, and then I will allow the response to you.

Mr. Lester: Are you talking about land use there or land conflict?

Mr. Young: Well, I think the two run sort of hand in glove.

Mrs. Brice-Bennett: Except that you can pinpoint certain very isolated areas where legends are referred to. The extent of land use or travel, let us say, by the Indians in areas that have since become identified as Inuit hunting grounds, is difficult to determine. It may have just been a hunting party that ended up on that point of the coast. It is very difficult to give depth to these legends because they are about an incident.

Mr. Young: But how many incidents does it take to establish a total over-all possessory or territorial claim?

Mr. Lester: Who knows why there was conflict? Who knows why one Inuit may have murdered another? It might have been for any number of reasons. He may not have liked the look of his face; there may have been sexual elements involved; there may have been territorial elements involved. But all that is irrelevant when you are faced with the fact that these myths are there.

The Vice-Chairman: Mr. Lester, I think the point has been made, if I take it correctly, that these are incidents that occurred a very long time in the past, and, if I may, I will go on to Mr. Penner. But I think the point has been made very clearly that these are not recent occurrences. If I take the witnesses' testimony, these are things going back some time—not that I am trying to belittle your point but the fact is that this is something that occurred a long time ago.

Mr. Young: I appreciate it, but that is all part of the case . . .

The Vice-Chairman: All right, thank you Mr. Young.

Mr. Penner, followed by Mr. Watson, and then we will adjourn.

Mr. Penner: Thank you, Mr. Chairman. Two points: First on the Labrador Inuit land claim, and second, on the proposed amendment in the brief.

First on the land claim. Your land claim is, if I recall correctly, well along the way to presentation? Is that correct?

Mr. Lester: Well, it is a statement of claim.

Mr. Penner: That is what I mean, a statement of claim.

[Interpretation]

légende. Pouvez-vous nous dire ce qu'il en est exactement des frontières est et ouest.

M. Lester: C'est clair si l'on se reporte à la carte. N'avez-vous pas la carte?

M. Young: J'ai la carte, mais c'est une chose que de tracer une ligne sur une carte ou même d'essayer de tracer la frontière entre le Labrador et le Québec; c'en est une autre que d'essayer de savoir où aurait pu se situer la frontière compte tenu de l'histoire. Voilà où je voulais en venir.

Le vice-président: Monsieur Young, c'est votre dernière question et je permettrai qu'on y réponde.

M. Lester: S'agit-il de conflits concernant le territoire lui-même ou de l'usage qu'on a fait de ce territoire?

M. Young: Je crois que l'un ne va pas sans l'autre.

Mme Brice-Bennett: Sauf que les légendes parlent de certains points bien précis qu'on peut identifier. Il est difficile de savoir exactement de quel territoire indien il s'agissait anciennement et que les Inuits, utilisent maintenant comme terrain de chasse. Ce n'était peut-être qu'un petit groupe de chasseurs qui avait abouti en un certain endroit de la côte. Il est très difficile de savoir jusqu'où vont ces légendes car elles ne décrivent que des incidents.

M. Young: Mais combien faut-il d'incidents pour transformer une prétention en droit de propriété?

M. Lester: Qui connaît la raison du conflit? Pourquoi un Inuit en aurait-il tué un autre? Il pourrait y avoir une multitude de raisons. Il ne lui aimait pas la face; il était peut-être question de sexe; il était peut-être question de territoire. Mais tout cela n'a pas d'importance puisque ces mythes sont vivants.

Le vice-président: Monsieur Lester, on a réussi à prouver, si j'ai bien compris, que ces incidents ont eu lieu il y a longtemps et, si vous me le permettez, je donnerai la parole à M. Penner. Mais il est très clair qu'il ne s'agit pas d'incidents récents. Si je me fie aux témoins, ces incidents remontent à une époque lointaine; je ne veux pas déprécier vos arguments, mais tout cela s'est passé il y a déjà fort longtemps.

M. Young: Je le comprends, mais tout cela fait partie . . .

Le vice-président: Parfait, merci, monsieur Young.

M. Penner, suivi de M. Watson, après quoi nous levons la séance.

M. Penner: Merci, monsieur le président. Deux questions: d'abord, concernant les droits des Inuits sur le Labrador, puis ensuite concernant l'amendement proposé au mémoire.

D'abord, les revendications territoriales. Si j'ai bonne mémoire, vous êtes presque prêts à faire valoir vos droits. C'est exact?

M. Lester: Il s'agit de l'exposé des revendications.

M. Penner: C'est ce que je voulais dire, l'exposé des revendications.

[Texte]

Mr. Lester: Well, that means we are going to go to the federal government and say, look, we have a claim on your historic obligations . . .

Mr. Penner: Right, all right.

Mr. Lester: And then the development of a proposal like James Bay, for instance. Well, that will take a long time.

Mr. Penner: Oh yes, well, I appreciate that. I am just talking about your claim that you are presenting. That is well along the way.

Mr. Lester: Yes.

Mr. Penner: It deals with many of the things that my colleague, Mr. Young, has made reference to, I am sure. Those are historic matters.

Now, maybe you have answered this question. If so, I apologize for repeating it. You have been funded to what extent in total so far?

Mrs. Brice-Bennett: I believe it is \$120,000.

Mr. Penner: Up to the present.

Mr. Lester: That is only for the land use. That is not the whole funding.

Mr. Penner: Yes. No, no, I understand that. Therefore, I mean to say that as an organization you have been ignored, really is stretching the point.

Mr. Lester: Well, we have been ignored up to a point where we were not ignored.

Mr. Penner: You have not been ignored, obviously. I mean by presenting a land claim to the Minister, being funded to present that claim, you have not been ignored.

I think I would like for a moment to take you into the confidence of the Committee. You, spokesmen for the LIA, have said in this testimony today you do not want to scuttle the James Bay Agreement. Dr. Holmes, Mr. Watson, Mr. Neil have all commented on the meritorious aspects of the agreement. If you have read the testimony when the Quebec Cree were before us and the NQIA, you will note that we heaped bounds of praise upon them for their work. Now, our testimony received so far says that if 3(3) goes the agreement falls. This Committee is going to have to test that affirmation. I am sure my friend opposite, Dr. Holmes, will agree with me. Through you, Mr. Chairman, we have to test that affirmation. We have that testimony now: if 3(3) goes the agreement falls. So we have to be very, very sure, absolutely certain, that that in fact is the case. I do not know how we can proceed, but I think the Committee has to find out how we can get absolute irrefutable evidence on that point.

Well, let us assume for a moment, because we have nothing else to go on, that that is so. If 3(3) is amended or deleted and the agreement falls, I would ask the witnesses today: What then? What would the Labrador Inuit Association recommend to this Committee? What help, what advice can you give this Committee in this pretty important undertaking that Parliament has given to us with respect to C-9?

[Interprétation]

M. Lester: Cela veut dire que nous irons trouver le gouvernement fédéral pour lui dire que nous avons certains droits en vertu de ses engagements historiques . . .

M. Penner: Parfait, parfait.

M. Lester: Puis nous soumettrons une proposition comme celle de la Baie James, par exemple. Cela prendra du temps.

M. Penner: Oui, je comprends cela. Je parle simplement des revendications que vous présentez. Cela avance assez bien.

M. Lester: Oui.

M. Penner: Elles traitent de bien des choses dont a parlé mon collègue, M. Young, j'en suis sûr. Il s'agit de droits acquis dans l'histoire.

Peut-être avez-vous déjà répondu à la question suivante; si tel est le cas, je suis désolé de la poser une deuxième fois. A combien se montent vos subventions jusqu'ici?

Mme Brice-Bennett: Je crois qu'elles se montent à \$120,000.

M. Penner: Jusqu'ici.

M. Lester: Il s'agit uniquement de l'utilisation des terres et non de la pleine subvention.

M. Penner: Oui. Non, non, je comprends cela. Dire qu'on a ignoré votre organisme, ce serait aller un peu loin.

M. Lester: On nous a ignorés jusqu'au moment où nous sommes manifestés.

M. Penner: Donc, on ne vous a pas ignorés. Après tout, si vous présentez des revendications au ministre et qu'on vous accorde des fonds pour présenter ces revendications, on ne vous ignore pas.

J'aimerais vous mettre dans le secret du Comité. Vous, le porte-parole de l'Association des Inuit du Labrador, vous avez dit aujourd'hui que vous ne vouliez pas aborder l'accord de la Baie James. M. Holmes, M. Watson et M. Neil ont tous loué les aspects méritoires de cet accord. Si vous avez lu le compte rendu de ce qui s'est passé lorsque les Cris et les Inuit du Nouveau-Québec sont venus témoigner, vous verrez que nous les avons loués, portés aux nues, pour leur travail. D'après les témoignages entendus jusqu'ici, si l'alinéa 3 de l'article 3 disparaît, l'accord tombe à l'eau. Le Comité doit savoir si c'est bien vrai. Je suis sûr que mon ami M. Holmes, de l'autre côté, est d'accord avec moi. Monsieur le président, nous devons vérifier cette affirmation. D'après les témoignages entendus jusqu'ici, si l'alinéa 3 de l'article 3 est adopté, l'accord tombe à l'eau. Nous devons en être très sûr. J'ignore comment, mais le Comité doit trouver le moyen d'en faire la preuve irréfutable.

Pour le moment, puisqu'il n'y a rien d'autre à faire, disons que c'est vrai. Si l'alinéa 3 de l'article 3 est amendé ou abrogé et que l'accord tombe à l'eau, que se passera-t-il? Que recommande l'Association des Inuit du Labrador? Qu'est-ce que vous pouvez dire à notre Comité concernant ce mandat très important que nous a donné le Parlement à propos du bill C-9?

[Text]

Mr. Lester: Well, the answer to that is to delay the passage of this bill so that we can get underway with our negotiations, still with a negotiable asset in our hands. I mean the moment that this bill is proclaimed, we are at the tender mercies of the government. Now those might by very generous, that might be a very good position to be in, and I could understand why a member of the government would put that view, particularly one intimately connected with the ministry and the responsibilities of the ministry. But, from the other point of view, clearly there is room for disagreement on that.

Now, what the Association would like would be that this Committee express its sense of concern over what is happening here and not recommend that this bill proceed further until the claims of the Labrador people, that is including the Indians of course, have been negotiated and settled.

Now, I am not quite sure whether that is within the Committee's prerogatives.

The Vice-Chairman: Mr. Penner.

Mr. Penner: Well, Mr. Chairman, I want to be very clear here about what is being recommended. You recommend a delay, that the Committee recommend that the government not proceed with C-9. Now, you know, we can delay by talking here forever, I suppose, but the Cree of Quebec, the Northern Quebec Inuit Association, will have something to say about that.

In terms of recommending to Parliament, our job here is to deal with the bill. This was brought up yesterday. We are not in an investigative role. We are not looking at the whole problem and recommending to the government courses of action. We are dealing with a bill. The mandate we have from the House of Commons is to consider C-9, to amend it, and to return it to the House as it is. Or I suppose we could vote against the whole bill here in this Committee, just say no, and that creates some real procedural difficulties in the House of Commons. I am not so sure of exactly what happens if we do not pass it in this Committee. I will have to go back and check some of the authorities on Parliamentary procedure.

I want the Labrador Inuit Association to appreciate and understand—maybe you already do—the situation facing this Committee. We are delighted to have you come here. We want to hear your concerns and we want to seek your advice, but we want to know very definitely, very specifically what that is. You have told us that you want an amendment, (a), and (b) that if that amendment is going to mean the end of this Agreement, that you want us somehow, by some device, some mechanism, to delay it. To conclude, Mr. Chairman, am I correct in those two points? Am I absolutely correct?

• 1220

Mr. Lester: Yes, that sums it up.

Mr. Penner: All right. Thank you, that is all.

The Vice-Chairman: Mr. Watson.

Mr. Watson: Mr. Chairman, I referred to the opinion that had been expressed here by the legal advisers to the Cree people that aboriginal rights, per se, have never been recog-

[Interpretation]

M. Lester: Écoutez, il s'agit de retarder l'adoption du projet de loi jusqu'à ce que nous puissions entamer nos négociations avec un atout en mains. Dès la proclamation de cette loi, nous sommes à la merci du gouvernement. Peut-être le gouvernement sera-t-il généreux; peut-être y trouvera-t-on avantage, et je comprends fort bien qu'un membre du gouvernement nous serve cet argument, surtout lorsqu'il est si proche du ministère. D'un autre côté, on peut fort bien ne pas être d'accord.

L'Association aimerait que ce comité exprime l'intérêt qu'il porte à ce problème et recommande que ce bill n'aille pas plus loin tant que les revendications des gens du Labrador, y compris les Indiens, ne feront pas l'objet de négociations et que toute la question ne sera pas réglée.

Je ne sais pas si le Comité a ce pouvoir.

Le vice-président: Monsieur Penner.

M. Penner: Monsieur le président, je veux que tout cela soit bien compris. Vous nous recommandez de demander au gouvernement de suspendre l'étude du bill C-9. Évidemment, on peut retarder les choses en parlant éternellement, mais les Cris du Québec, l'association des Inuit du Nord du Québec, auront leur mot à dire à ce propos.

En ce qui concerne nos recommandations au Parlement, nous sommes ici pour étudier le bill. Cette question a été soulevée hier. Notre rôle n'est pas celui d'enquêteur. Nous n'étudions pas le problème pour recommander au gouvernement quelles politiques il devrait adopter. La Chambre des communes nous a mandaté pour étudier le bill C-9, l'amender et le lui renvoyer. Nous pourrions toujours voter contre le bill tout entier, mais cela entraînerait de vrais problèmes de procédure à la Chambre des communes. Je ne sais pas exactement ce qui se passerait si le Comité n'adoptait pas le bill. Je devrais vérifier auprès des autorités en matière de procédure parlementaire.

Je voudrais que l'Association des Inuits du Labrador comprenne bien—si ce n'est déjà fait—la situation devant laquelle se trouve le Comité. Nous sommes très heureux de vous accueillir, car nous voulons que vous nous fassiez part de vos préoccupations et nous voulons écouter vos conseils. Mais, pour cela, il faut que nous sachions très précisément quels sont vos problèmes. Vous nous avez d'abord dit que vous vouliez présenter un amendement, et que si l'amendement devait entraîner la rupture de la convention, alors nous devions trouver une façon de la retarder. Monsieur le président, ai-je bien compris?

M. Lester: Oui, vous avez bien résumé la question.

M. Penner: Très bien. Merci, je n'ai plus rien à dire.

Le vice-président: Monsieur Watson.

M. Watson: Monsieur le président, j'ai mentionné que les conseillers juridiques des Cris estimaient que les droits des autochtones, en eux-mêmes, avaient été reconnus par tous les

[Texte]

nized anywhere in Canada by our courts, at least all the way through our courts, and that this was the major factor in the decision to proceed the negotiation way. That is an opinion which we have been seized with, and which certainly is very much on our minds.

The other impression—and it is more than an impression, I think it is now a conviction, at least on my part—is that the events surrounding this whole agreement have now made clear beyond any shadow of a doubt that the Government of Canada, and as far as the Agreement is concerned, the Government of Quebec as well, have set a precedent here for, at the very least, offering compensation for any interference with the traditional activities of the native peoples of this country by works that happen to enter upon the lands they have been using for these traditional activities. So that is now clear in a way that is now never clear before. There is now an absolutely total precedent here, which is irreversible—it has been set and cannot be reversed, in my view.

This situation, then: no court recognition of aboriginal rights, per se, but there is now, at least, this acceptance that interference with traditional rights does result in compensation.

Your position is that this 3.3 must be eliminated because it refers to extinguishment of rights. Again, I refer back, the rights that are being extinguished have never been recognized by any court, in the ultimate, in Canada. But the Government has now set a precedent for compensation for interference with traditional activities. They have clearly gone on record that they are prepared to negotiate, and in this instance they are prepared to negotiate with anyone affected by this James Bay Agreement. I would suggest that they are now totally and absolutely committed. If you can prove, and I submit that you can, interference with traditional activity, then at least the Government of Canada is totally and irreversibly committed to doing something about that claim of yours. It is in the record, the precedent is there, and I do not see any possible way in which they can back out.

You take the position that the federal Government is now in—I think it is totally cornered on the subject as far as you are concerned, you do not agree but I am convinced that they are cornered—and you contrast that with the Quebec situation. The whole reason for the Quebec Government proceeding to agree in the first place was to make commitments in the form of a settlement, which has never been made anywhere else in the country, and which, in fairness, I think are modern and are a credit to the Quebec Government. They are. I think it needs to be said—and I do not know if it has been said—that that agreement is a real credit to the Quebec government, much more to the Quebec government than the federal government. The federal government stood back. It was criticized at the time and perhaps, in retrospect, it was just as well that they did stand back, because in the reaction of the Cree and the Inuit who have been before us I think they have gained an awful lot of self-confidence by the fact that they have handled this themselves without the paternalistic oversight of the federal government. While I think there was initially, perhaps,

[Interprétation]

tribunaux canadiens, et que c'était cette reconnaissance qui avait entraîné la décision de procéder par voie de négociation. C'est une opinion qui nous intéresse beaucoup.

Par ailleurs, certains d'entre nous sont également convaincus que tous les événements entourant l'entente montrent, sans l'ombre d'un doute, que le Gouvernement du Canada comme le Gouvernement du Québec—dans le cadre de la convention en question—ont créé un précédent en offrant d'indemniser les autochtones du pays si les travaux effectués par le gouvernement sur les terres qu'ils utilisent pour leurs activités traditionnelles entravent ces dernières. Voilà qui est très clair. C'est un précédent irréversible.

La situation est donc la suivante: les droits des autochtones n'ont pas été reconnus en eux-mêmes, mais on accepte d'indemniser les autochtones s'il y a entrave à leurs droits traditionnels.

Vous prétendez donc qu'il faut éliminer le paragraphe 3.3, parce qu'il mentionne l'extinction des revendications. Je vous rappelle que ces droits en question n'ont jamais été reconnus par les tribunaux du Canada. Toutefois, le gouvernement vient de créer un précédent en promettant une indemnisation pour toute entrave aux activités traditionnelles. Le gouvernement a donc dit officiellement qu'il était prêt à négocier avec quiconque se sent lésé par la Convention de la baie James. Le gouvernement s'est donc engagé de façon entière et absolue. S'il vous est possible—et je le crois—de prouver que les travaux entravent vos activités traditionnelles, le Gouvernement du Canada se doit absolument de répondre à vos revendications. Le précédent est officiel, et le gouvernement ne peut revenir en arrière.

Vous dites maintenant que le gouvernement fédéral peut se rétracter, mais je ne suis pas d'accord: je pense qu'il est au contraire acculé au pied du mur. Vous faites même une opposition avec le Gouvernement du Québec. La seule raison qu'avait de prime abord le gouvernement du Québec de procéder ainsi, c'était de s'engager par un règlement; un tel geste n'avait jamais encore été posé au pays, et cela reflète l'esprit moderne du gouvernement du Québec. C'est tout à son honneur. Je répète que cette convention est tout à l'honneur du gouvernement du Québec, beaucoup plus que du gouvernement fédéral. Le gouvernement fédéral n'a pas voulu faire le saut. On l'a bien critiqué à l'époque, mais si l'on regarde la situation avec du recul, il est bon qu'il n'ait pas voulu aller de l'avant; en effet, si j'en juge d'après la réaction des Cris et des Inuit qui ont comparu devant nous, vous avez tous pris confiance en vous-mêmes, simplement parce que vous ne vous êtes pas laissés impressionner par l'attitude paternaliste du gouvernement fédéral. Bien qu'on l'ait légitimement critiqué de n'avoir pas agi, l'avenir a prouvé que le gouvernement fédéral avait bien fait de se tenir sur ses gardes.

[Text]

legitimate criticism of the federal government for not going in, I think in retrospect it was probably just as well they did not.

In any event, Quebec deserve the credit for that agreement primarily, but it came about because they wanted one thing in particular, they did not want to be hassled in the future with any more noise about their government-sponsored development activities in that territory, and that was the absolute key to them agreeing to the thing in the first place. If it was not going to be extinguished, Quebec was not interested. I do not agree with my colleague when I say that there may be some doubt about it. There is no doubt in my mind that this is the key. The attorney for the Cree indicated that. This is the key to the entire Quebec position. There is no possibility whatsoever, in my view, that Quebec would back out from it because it is the key to their agreeing in the first place, and there would have been no point in them agreeing unless they got this kind of a settlement.

This is a long-winded approach to what I am now going to say. I have said that the federal government is cornered on the compensation thing. The Quebec government is totally committed to the position where it has to have this extinguishment, otherwise nothing goes. That is the impasse. That is where the Committee is at the moment. Those are the issues. Everything else is really not that relevant. It is peripheral, anyway, to this crucial position. It seems to me, Mr. Lester and the other witnesses, that it makes absolutely no difference whatsoever to your negotiating position. You may feel it does, but in the final analysis I do not think it does. I do not see how it does, and I have heard nothing here this morning that convinces me that it does, that makes a difference to your ability to get compensation for any interference with your traditional activities. It is committed, that is there, but if we do what you are suggesting, then there is no doubt whatsoever that we scuttle the agreement. So, that is what we are faced with. There is no choice here. I do not think your fears are justified. I understand why you have them, and I can appreciate the distrust—and it is justified—in respect to what has happened in the past, but I do think that there has been a major evolution in the way governments are approaching this whole problem and the precedent is now there. It is a precedent which is to your advantage, and I really cannot grasp how the two are compatible. You are going to get compensation, in my view, and if we proceed the way you are suggesting, then nobody is going to get any compensation. The whole thing may fall flat. The chances of getting compensation are certainly not going to be improved if the entire agreement is scuttled.

I would like to add one further thing, that there is a resort that continues to be available to the Indian and Inuit of Canada if they are not satisfied with the way these negotiations take place in the future, that is, you can come back to this Committee, or you can request to come back. The Committee may have to get an Order of Reference in order to hear you again, but this is a means of achieving publicity, a means of achieving pressure, which will enable you to—and this Committee has always shown itself open to that sort of activity in the past—to have a platform for your feelings. But that is quite apart from the passage of this bill. There is nothing

[Interpretation]

Quoi qu'il en soit, c'est le Québec d'abord qui a cette convention à son actif. Mais cette convention a été conclue pour une bonne raison: le gouvernement ne voulait pas être harcelé à l'avenir par les critiques formulées contre l'aménagement du territoire en question, parrainé par le ministère. Voilà essentiellement pourquoi le Québec a accepté cette convention. S'il n'avait pas été question de satisfaire aux revendications, le Québec ne se serait pas montré intéressé. Je ne suis pas d'accord là-dessus avec mon collègue, car à mes yeux, cela ne fait aucun doute. Le procureur des Cris l'a d'ailleurs mentionné. Voilà l'explication de la position du Québec. Par conséquent, il est tout à fait impossible que le Québec revienne sur sa position, puisqu'il n'aurait pas entériné la convention à moins d'un règlement.

Maintenant que j'ai bien tourné autour du pot, voici ce que j'ai à dire: le gouvernement fédéral est désormais dans l'obligation de verser une indemnité; le gouvernement du Québec s'est maintenant engagé à satisfaire aux revendications, sans quoi l'entente ne tient plus. Le Comité est donc maintenant dans une impasse. Je vous ai présenté les grands arguments, et tout le reste n'est que détail et n'est qu'accessoire à la question centrale. Monsieur Lester, cela ne change rien à votre position dans la négociation. Vous pensez peut-être que oui, mais à toutes fins utiles, cela ne change rien. Rien de ce qui a été dit ce matin ne me permet de croire que cela puisse changer votre position et votre possibilité d'être indemnisé s'il y a entrave à vos activités traditionnelles. Il s'agit d'un engagement solennel. Mais si nous suivons vos suggestions, nous renonçons sans aucun doute à la convention. C'est un dilemme. C'est un choix sans issue et je ne pense pas que vos craintes se justifient. Je les comprends, tout comme je comprends votre méfiance en raison des événements du passé, mais les gouvernements ont évolué énormément dans leur façon d'aborder ce problème, comme le précédent qui vous avantage le justifie. Je ne vois pas pourquoi les deux éléments iraient ensemble. Vous allez être indemnisés; toutefois, si nous procédons de la façon suggérée par vous, personne ne sera indemnisé. Cela n'ira pas plus loin. Vos chances d'être indemnisé n'augmenteront certainement pas si nous renonçons à la convention.

J'ajoute qu'il reste un recours aux Indiens et Inuit du Canada si vous n'êtes pas satisfait de la façon dont se dérouleront les négociations: vous pouvez toujours demander à comparaître à nouveau devant le Comité. Il se peut que le Comité soit obligé de demander un mandat pour vous recevoir à nouveau, mais cela vous ferait de la publicité et vous pourriez ainsi exercer une pression. Vous auriez ainsi une tribune qui vous permettrait d'exprimer vos sentiments puisque le Comité a toujours été très ouvert devant ce genre d'activités. Mais c'est tout à fait différent de l'adoption du bill. Il n'y a rien qui

[Texte]

preventing your doing this later, and I think you should realize that.

The Vice-Chairman: Mr. Watson, I will take that as your question and will allow a response to it.

• 1230

Mr. Watson: Yes, it is.

Mr. Lester: Mr. Watson, without implying any disrespect to you or your position, I would be gratified if what you said in the first five minutes of your statement would come out of the mouth of the Minister of Indian Affairs.

I would like to have Mr. Allmand say, yes, we are politically committed to have a settlement. Do not worry about this. We have made a promise to you that we will give you compensation and benefits, and this that and the other thing, under your own little land claim settlement. If Mr. Allmand said that, we would say, "Great", but he has not said it. What do we have? We got a letter from Mr. Buchanan, early March, in which he said, "Hey, hang on. You are not our worry; you are Quebec's worry." I share your respect for the Quebec government, but I do not think the Quebec government should get any credit for that agreement. I think the credit goes to the Inuit and the Cree.

Mr. Watson: But some of the credit.

Mr. Lester: Yes, some of it, but not all of it. All right. I think that is an important statement. I think it reflects the way in which this Committee is looking at the agreement. It is looking at it as a kind of agreement between governments, and is the government upholding its responsibility? It is not looking at a land claims agreement as being a statement of identity; it is not looking at the agreement as being an attempt by the Inuit people and the Indian people to say, "We are Inuit people. Our sense of self-worth, our moral universe as it were, is on the line here. We need to have some kind of carapace, some kind of protective mechanism, to stop these inroads which are being made into our identity."

Now, to a greater or to a lesser extent the Northern Quebec Inuit Association have got that carapace. Now we do not, and that is why we are here.

You say that the government is politically committed. Politically committed to what? I do not share the benign view of the government which you have. If government-native relations in this country and elsewhere were summed up in a formula, it would be a history of broken promises. We are looking at one now, are we not? The 1973 promise—that has been broken.

The Vice-Chairman: Mr. Lester, certainly Mr. Watson's remarks were in a philosophical nature and your remarks also in replying to Mr. Watson. I would suggest, Mr. Lester, if you would like to conclude your remarks, I think it would be appropriate. I have been fairly lenient on philosophical questions although we are not . . .

Mr. Watson: Mr. Chairman, especially if the Minister is back before this Committee, there will be some members of this Committee who may well ask the Minister the very question that you have suggested.

[Interprétation]

vous empêchez de le faire plus tard, et vous devez le comprendre.

Le vice-président: Monsieur Watson, je prends cette remarque comme une question et je permets qu'on y réponde.

M. Watson: Oui c'est une question.

M. Lester: Monsieur Watson, sans vouloir vous offenser, j'aimerais que ce que vous nous avez dit au cours des cinq premières minutes de votre intervention nous soit répété par le ministre des Affaires indiennes.

J'aimerais entendre M. Allmand dire: oui, nous nous engageons politiquement à un règlement. Ne vous inquiétez pas. Nous avons promis de vous indemniser suite au règlement des revendications territoriales. Si M. Allmand dit cela, nous répondrons: formidable, mais il ne l'a pas fait. Qu'avez-vous? Nous avons une lettre que M. Buchanan nous a envoyée au début du mois de mars dans laquelle il dit: «Tenez bon, mais ce n'est pas à nous à nous occuper de vous, c'est au Québec». Je partage votre respect pour le Gouvernement du Québec, mais ce n'est pas à lui qu'on dit convention. On la doit aux Inuit et aux Cris.

M. Watson: En partie.

M. Lester: Oui, en partie, mais pas en totalité. Très bien, je pense que c'est une déclaration importante. Elle traduit la position du Comité par rapport à la convention. Il la considère comme un genre d'accord entre gouvernements, mais est-ce que le gouvernement remplit bien son rôle? Il ne voit pas la convention concernant les revendications territoriales comme une volonté de la part des Inuit et des Indiens de s'affirmer. Notre sentiment d'importance, notre univers moral sont en jeu. Il nous faut une bonne carapace, un mécanisme de protection pour résister aux tentatives de faire échec à l'affirmation de notre identité.

L'Association des Inuit du Nord du Québec a plus ou moins cette protection. Nous ne l'avons pas, c'est pourquoi nous sommes ici.

Vous dites que le gouvernement s'est engagé politiquement. Engagé politiquement à quoi? Je ne partage pas votre vue simpliste du gouvernement. L'histoire de relations entre le gouvernement et les autochtones est pleine de promesses violées. Nous en voyons une ici n'est-ce pas? La promesse de 1973 n'a pas été tenue.

Le vice-président: Monsieur Lester, les remarques de M. Watson étaient certainement de nature philosophique de même que vos remarques à l'adresse de M. Watson. J'ai attendu patiemment mais je pense que vous devriez terminer, monsieur Lester, si vous le désirez.

M. Watson: Monsieur le président, si le ministre revient, il se peut que des membres du Comité lui pose la même question que vous.

[Text]

Mr. Holmes: I have no doubt.

The Vice-Chairman: Mr. Lester, do you wish to conclude?

Mr. Lester: Thank you, Mr. Chairman. First of all at the risk of inconveniencing the members of this Committee, there are a number of typing errors in this 23-page document. Some of them are inconsequential, but I would refer the members to page 19, the recommended amendments which, after all, are the heart of the document. There is bad drafting there in the third line.

Mr. Holmes: I am sorry, page 19?

Mr. Lester: Page 19. I would like that to be changed so that the *s* on *Indians* is dropped off; it is simply *Indian*; and *all the* should be deleted, so it will read:

—of all the Indian and Inuit signatories . . .

That is clearer.

• 1235

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Lester.

Mr. Watson: Are there others, Mr. Lester, that you want to erase?

Mr. Lester: Well, there are grammatical blunders and typing errors, but, no, it can go in as it is.

The Vice-Chairman: On behalf of the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development, I would like to congratulate the Labrador Inuit Association for their appearance here this morning, for the honesty, for the way you have presented your brief to this Committee.

I would like to remind members of the Committee that our next meeting is tonight at 8 o'clock with representatives of the Naskapi Montagnais Innu Association.

We will adjourn till 8 o'clock this evening in Room 308 to the call of the Chair.

[Interpretation]

M. Holmes: Je n'en doute pas.

Le vice-président: Monsieur Lester, voulez-vous terminer?

M. Lester: Merci, monsieur le président. Tout d'abord au risque d'ennuyer les membres du Comité, il y a un certain nombre d'erreurs de frappe dans ce document de 23 pages. Certaines ne prêtent pas à conséquence, mais j'aimerais attirer l'attention des membres, à la page 19, sur les amendements recommandés qui après tout sont l'essence même du document. Cela n'a pas été très bien rédigé à la troisième ligne.

M. Holmes: Excusez-moi, à la page 19?

M. Lester: Oui, à la page 19. Je voudrais que le mot «Indiens» soit supprimé pour laisser simplement:

Tous les signataires Indiens et Inuit.

C'est plus clair ainsi.

Le vice-président: Merci beaucoup monsieur Lester.

M. Watson: Est-ce qu'il y a autre chose à modifier, monsieur Lester?

M. Lester: Il y a également des erreurs de grammaire et de frappe, mais cela peut aller ainsi.

Le vice-président: Au nom des membres du Comité permanent des Affaires indiennes et du Développement du Nord canadien, je tiens à féliciter les représentants de la Labrador Inuit Association, de leur honnêteté, et de la façon dont ils ont présenté leur mémoire au Comité.

Je rappelle aux membres du Comité que notre prochaine réunion aura lieu ce soir à 20 h 00 avec les représentants de la Naskapi Montagnais Innu Association.

Nous ajournons jusqu'à 20 h 00 ce soir, la séance aura lieu à la pièce 308.

APPENDIX "IAND-5"

BRIEF BY

JERRY SILLITT, NAIN, LABRADOR

I will tell a little of what I remember concerning our land. In those days I was able to go with hunters when they went hunting for caribou or foxes. In those days we would follow the animals. Some winters caribou and foxes would be handier than other winters for animals move constantly and have to be followed. We would have to go further in the country. Sometimes we would be out in the country for two months and a half and sometimes even three if we and the dogs had food. If there were no animals we would come back empty handed, before our dogs starved. These past years, it was not difficult to get caribou. This winter it is doubtful where there might be caribou close by. That is why when the weather clears up and when the days are longer, the hunters will surely go hunting for Quebec was included in Labrador country because we would go beyond the border to hunt for our food and food for our dogs in earlier years and they have to go there again.

BRIEF BY

PAULUS MAGGO, NAIN, LABRADOR

What I would like to talk about at this meeting about the land we want to claim is that the land we use for hunting animals is divided, with we Labradorians having to hunt on the side where the rivers and lakes flow to the salt water and Quebec people having to hunt on the side where the lakes and rivers flow the opposite way, even though we have always hunted near the border with Quebec. This was fixed in 1927. Our fathers hunted on Quebec land because the animals cannot stay in one place for long. Sometimes they were in Labrador and sometimes in Quebec. That is why we do not think of the land being separated. The only thing we know is that animals move around. The animals are the same ones going back and forth to Labrador and Quebec. That is why we always use the land to hunt on. Same with Quebec, we want to continue to use it as we did before.

BRIEF BY

MANASE FOX, NAIN, LABRADOR

I am writing about a few things I have learned since I was able to go off to the country, caribou and fox hunting. I was seventeen or eighteen years of age when I was able to go off hunting with my father. Sometimes we would go to the Labrador border to look for caribou. If caribou were not handy in the near country we would go past the Quebec border because if they are not around Labrador they would be around Quebec. But not every year. Some years caribou would be in Labrador. That is why we used to help each other by hunting. If there were caribou in Quebec, the Quebec Inuit would come

APPENDICE «IAND-5»

MÉMOIRE PRÉSENTÉ PAR

JERRY SILLITT, NAIN (LABRADOR)

J'évoquerai certains de mes souvenirs en ce qui concerne nos terres. A cette époque, je pouvais chasser le caribou ou le renard avec les autres chasseurs. Nous suivions alors les animaux. Certains hivers, les caribous et les renards étaient à meilleure portée que d'autres hivers; ces animaux se déplacent constamment et il faut les suivre à la piste. Il nous fallait parfois nous rendre très loin. Il arrivait même que nous nous retrouvions à l'extérieur du pays pendant deux mois et demi, parfois trois mois, lorsque nous avions suffisamment de vivres pour les chiens et pour nous. Si nous ne trouvions pas ces animaux, nous revenions les mains vides avant que nos chiens ne meurent de faim. Au cours des dernières années, la chasse au caribou a été bonne. Cet hiver, il est peu probable que cet animal rôde dans nos parages. C'est pourquoi lorsque le temps s'éclaircira et que les jours rallongeront, les chasseurs repartiront certainement chasser le caribou. Il serait avantageux qu'on modifie la frontière entre le Labrador et le Québec de sorte que nous puissions chasser librement comme par le passé.

MÉMOIRE PRÉSENTÉ PAR

PAULUS MAGGO, NAIN (LABRADOR)

Aujourd'hui j'aimerais vous entretenir, dans le cadre de nos revendications territoriales, du fait que le Territoire dans lequel nous chassons est partagé, d'une part, entre nous, habitants du Labrador, qui devons chasser du côté où lacs et rivières coulent vers l'eau salée et, d'autre part, les habitants du Québec, qui doivent chasser du côté opposée, en dépit du fait que nous avons toujours chassé près de la frontière du Québec. Cette frontière a été établie en 1927. Nos pères ont chassé en territoire québécois parce que les animaux ne restent jamais très longtemps au même endroit. On les retrouve tantôt au Labrador, tantôt au Québec. Voilà pourquoi nous ne croyons pas que les terres devraient être divisées. Tout ce que nous savons c'est que les animaux se déplacent. Ce sont les mêmes animaux qui vont et viennent du Labrador au Québec et vice versa. Voilà pourquoi nous nous sommes toujours servis de ces terres pour chasser. Il en est de même pour le Québec, nous voulons continuer à y chasser comme auparavant.

MÉMOIRE PRÉSENTÉ PAR

MANASE FOX, NAIN (LABRADOR)

Je vous écris au sujet de certains faits que j'ai appris depuis que je chasse le caribou et le renard. J'avais 17 ou 18 ans lorsque j'ai pu commencer à chasser avec mon père. Il nous arrivait quelquefois de nous rendre jusqu'à la frontière du Labrador, à la recherche de caribous. Lorsque nous n'en trouvions pas dans le voisinage, nous franchissions la frontière du Québec parce que s'ils ne se trouvaient pas au Labrador, ils se trouveraient quelque part au Québec. Ce n'était toutefois pas le cas chaque année. Certaines années, les caribous se trouvaient au Labrador. Nous avons donc conclu une entente:

to Labrador to hunt caribou. So I have said everything I know. Any of the young men will also be going up hunting. How will the Inuit get food except by hunting animals? That is all I have to say.

nous pouvions aller chasser les caribous au Québec et les Inuit pouvaient venir au Labrador. J'ai dit tout ce que je savais. Tous les jeunes garçons s'adonneront également à la chasse. Comment les Inuit se procureront-ils leur nourriture si ce n'est par la chasse? Voilà tout ce que j'ai à dire.

APPENDIX "IAND-6"

BRIEF BY

CAROL BRICE-BENNET

LAND USE AND OCCUPANCY

The Labrador Inuit Association represents People of Inuit and settler ancestry residing in five communities ranging along the coast North from Hamilton Inlet to Nain. Formerly, two communities were located north of Nain, at Okak and Hebron, but residents were relocated to southerly villages in 1956 & 1959 respectively making Nain the most northerly and largest coastal community.

Hunting and fishing activities provide the major source of income and supply of natural animal food on which families depend for their existence. The range of travel and pursuit of game from these communities is a subject of a comprehensive Land Use and Occupancy Study being undertaken by this association as part of its land claims research program, expected to be complete by early spring of this year. The purpose of this brief is to inform members of the Standing Committee of land use activities engaged by Labrador hunters in areas of Northern Quebec.

Northern Quebec and Northern Labrador are distinguished by an irregular border that follows the crest or height of land separating the watershed of rivers draining into the Atlantic ocean in the east and the George River in the West. This political boundary was determined by the Privy Council in March 1927 after evidence was heard in support of claims by the Provinces of Quebec and Newfoundland to the Labrador territory.

The total area allocated to Newfoundland is roughly triangular in shape. Extending from a wide base in the south following the fifty-second parallel of latitude, the area encompassed by Northern Labrador beyond the fifty-fifth parallel is a progressively narrowing strip of land that peaks at Cape Chidley (*Port Burwell*). The border is only within 85 miles of Nain, 70 mile of Okak and 60 miles of Hebron; scant distances to hunters who are accustomed to wide ranging travel in pursuit of game. The country inland from Nain to Hebron is an extensive rolling, hilly and treeless plateau with innumerable lakes and streams. To the south the interior west of the coastal communities is a dense woodland where as the land north of Hebron is marked by the rugged barren mountains of the Torngat Range. These topographical differences in the geography of the region are significant in terms of the variety and abundance of wildlife, their feeding and seasonal migrations, which in turn accounts for patterns of hunting and affect the mobility of hunters in search of game for food, clothing or as items of trade.

The upland plateau in central North Labrador is a major feeding and calving area for the George River caribou herd.

APPENDICE «I AND-6»

MÉMOIRE DE

CAROL BRICE-BENNETT

UTILISATION ET OCCUPATION DU TERRITOIRE

L'Association des Inuits du Labrador représente les descendants des Inuits et des premiers colons qui habitent dans 5 agglomérations situées le long de la côte nord entre Hamilton Inlet et Nain. Il y avait autrefois deux bourgades situées au nord de Nain, à Okak et à Hebron, mais les résidents ont été déplacés dans des villages plus au sud en 1956 et 1959 respectivement, et Nain est, depuis la collectivité la plus septentrionale et la plus importante de la région côtière.

La chasse et la pêche consistent la principale source de revenu et d'approvisionnement en viande dont les familles ont besoin pour subsister. L'étendue sur laquelle ces habitants peuvent voyager et poursuivre le gibier à partir de ces villages fait l'objet d'une étude approfondie sur l'utilisation et de l'occupation du territoire, que cette association a entreprise dans le cadre de son programme de recherche relatif aux revendications territoriales, programme qu'elle prévoit avoir terminé au début du printemps de cette année. Le présent mémoire a pour but de mettre les membres du Comité permanent, au courant de l'utilisation du territoire par les chasseurs du Labrador dans les régions septentrionales du Québec.

Le nord du Québec et le nord du Labrador sont séparés par une frontière irrégulière qui suit la ligne de partage des eaux entre le bassin des rivières qui se déversent dans l'océan Atlantique à l'est et dans la rivière Georges à l'ouest. Cette frontière politique a été établie par le Conseil privé en mars 1927 après audition des preuves présentées à l'appui des revendications de la province de Québec et de Terre-Neuve concernant le territoire du Labrador.

L'ensemble du territoire appartenant à Terre-Neuve a en gros la forme d'un triangle. S'étendant au sud sur une base assez large, en suivant le cinquante-deuxième parallèle, la région comprise dans le nord du Labrador au nord du cinquante-cinquième parallèle est une bande de terre qui rétrécit graduellement pour se terminer par une pointe à Cape Childley (*Port Burwell*). La limite se trouve à moins de 85 milles de Nain, 70 milles d'Okak et 60 milles de Hebron; des distances relativement courtes pour les chasseurs qui ont l'habitude de voyager au loin à la poursuite du gibier. Le terrain entre Nain et Hebron est un plateau montagneux dénudé, parsemé de collines et d'innombrables lacs et cours d'eau. Vers le sud, les terres intérieures à l'ouest des villages de la côte sont constituées de forêts denses tandis que celles qui se trouvent au nord d'Hebron sont caractérisées par les montagnes escarpées et sans végétation de la chaîne Torngat. Ces accidents topographiques de la géographie de la région ont beaucoup d'importance, du point de vue de la diversité et de l'abondance de la faune, de son alimentation et de ses migrations saisonnières, ce qui explique les modes de chasse et influe sur la mobilité des chasseurs à la recherche de gibiers pour se nourrir, se vêtir ou faire du commerce.

Le plateau surélevé au centre du Labrador est une région où les troupeaux de caribous de la rivière Georges viennent se

These creatures recognize no boundary to their seasonal movements—they travel north or south, east or west crossing from Labrador into Quebec and back again following trails and routes used and known by generations of Labrador hunters. Although their overall range of seasonal movements varies from one year to the next, their migration pattern generally follows a north-south access on the central plateau; they travel south in the fall and winter, and north in the spring and summer. Over a span of years, movement to the bays and seaward islands that fringe the Labrador coast would be fairly typical; alternatively, the herd might remain far inland near or beyond the boarder separating Labrador and Quebec. Hunters from Labrador have travelled as far as the George River (*in Quebec*) during these periods of local scarcity, at times spending one or two months, or over three months, searching for caribou and hunting or trapping foxes. The central plateau is also a major denning and feeding area for white foxes. The pelts of these animals have been the most important item of trade at certain period and valuable as a means of obtaining food stuff and other goods. The length of time spent inland would vary depending on whether the hunters were fortunate in finding caribou quickly or whether they had to follow tracks over vast distances becoming as mobile as their prey. A hunt ended when caribou were taken or when a hunting groups' supply of food for themselves and their dogs was exhausted. It sometimes happened that only one or two caribou might be taken or none at all. The number of white foxes hunted or trapped would be equally variable but as many as twenty or sixty-five might be secured in the course of a prolonged hunt.

Extensive journeys inland have been a recurrent aspect of Labrador Inuit land use and documented since as early as 1780 William Turner, a moravian missionary, accompanied a group of Inuit from Nain in August-September 1780 west of the height of land to the vicinity of the wooded slopes that lead down into the valley of the George River.¹ Inuit from Okak were reported in 1819 to have crossed the height of land travelling westward to the wooded slopes along the George River (*or the Falcoz River, a tributary*), if they failed to find caribou on the plateau close to the coastal zone.² Evidence given by S. K. Hutton in 1921 to the Privy Council during the Labrador boundary dispute further attests to the inland range of Labrador hunters:

Footnotes:

1. Taylor, J. Garth (1969) William Turner's Journeys to the Caribou Country with the Labrador Eskimos in 1780. *Ethno history* 16(2): 141-64
2. Taylor, J. Garth & Helge (1976) Changing Land Use and Occupancy in the Okak region 1776-1830. Labrador Inuit Association (*Land Use and Occupancy Project*).

"In the spring of each year, a large band of Eskimos went inland from Okak at varying distances, up to 200 miles, in quest of caribou. The trip would occupy up to two or three weeks. About the same time, other bands of hunters from Nain, Hebron and Ramah (*until the station was closed in*

nourrir et se multiplier. Ces animaux ne tiennent pas compte des frontières lors de leurs déplacements saisonniers—ils voyagent vers le nord ou le sud, vers l'est ou vers l'ouest passant du Labrador au Québec et vice versa le long de sentiers battus et de routes utilisées et connues depuis des générations par les chasseurs du Labrador. Même si la distance globale des déplacements saisonniers varie d'une année à l'autre, leurs migrations suivent généralement un tracé nord-sud passant par le plateau central, ils se déplacent vers le sud à l'automne et pendant l'hiver et vers le nord au printemps et à l'été. Sur une période de quelques années, le déplacement vers les baies et les îles situées vers le large qui bordent la côte du Labrador, devraient présenter un caractère type. D'un autre côté, le troupeau pourrait demeurer loin à l'intérieur des terres au voisinage ou au-delà de la frontière qui sépare le Labrador et le Québec. Pendant les périodes où le gibier était localement rare, les chasseurs du Labrador allaient jusqu'à la Rivière Georges (au Québec), et passaient un ou deux mois, ou même plus de trois mois, à chercher les caribous, et à chasser ou piéger les renards. Le plateau central est également un repaire important et une zone d'alimentation pour les renards blancs. Pendant certaines périodes, les peaux de ces animaux ont été les marchandises les plus importantes et les plus estimées pour l'obtention de produits alimentaires et autres marchandises. Le temps passé à l'intérieur des terres variait suivant que les chasseurs avaient la chance de trouver rapidement des caribous ou qu'ils étaient obligés de suivre les traces sur de longues distances, devenant de ce fait aussi mobiles que leurs proies. La chasse prenait fin lorsque les caribous étaient capturés ou lorsque les provisions des chasseurs et celles réservées à leurs chiens étaient épuisées. Il arrivait parfois qu'on ne puisse capturer qu'un ou deux caribous et parfois aucun. Le nombre des renards blancs chassés ou piégés pouvait être également variable mais, au cours d'une chasse prolongée, il était possible d'en capturer de vingt à soixante-cinq.

Les longs déplacements à l'intérieur des terres constituent une caractéristique périodique de l'utilisation des terres par les Inuit du Labrador. Des documents remontant à 1780 indiquent que William Turner, missionnaire morave a accompagné un groupe d'Inuit, en août-septembre 1780, depuis Nain, à l'ouest de la ligne de portage des eaux jusqu'au voisinage des pentes boisées qui aboutissent à la vallée de la rivière George. On rapporte que les Inuit d'Okak traversaient en 1819 la ligne de partage des eaux en se rendant à l'ouest, aux versants boisés qui longent la rivière George (ou la rivière Falcoz, un affluent) lorsqu'ils ne trouvaient pas de caribous sur le plateau près de la zone côtière.² Des renseignements fournis au Conseil Privé par M. S. K. Hutton en 1921, au cours de la querelle sur les frontières du Labrador, attestent que des chasseurs du Labrador se sont rendus à l'intérieur des terres:

Renvois:

1. Taylor, J. Garth (1969) William Turner's Journeys to the Caribou Country with the Labrador Eskimos in 1780. *Ethno history* 16(2): 141-64
2. Taylor, J. Garth & Helge (1976) Changing Land Use and Occupancy in the Okak region 1776-1830. Association des Inuit du Labrador (Projet d'exploitation et d'occupation des terres).

«Chaque année, au printemps, une bande importante d'Esquimaux venus d'Okak pénétraient à l'intérieur des terres. La distance parcourue variait et pouvait atteindre jusqu'à 200 miles pour trouver des caribous. Le voyage durait 2 ou 3 semaines. En même temps, d'autres bandes

1908) went inland for the same purpose. They all made for the deer country, from 70 to 200 miles inland, and they frequently met in this region... Apart from this main deer hunt, individual groups of Eskimos from these settlements, went varying distances inland, at frequent intervals during the winter and spring, for fur trapping and deer hunting... From the Eskimos, I learned that this annual deer hunt had continued for generations, and that the practice was to go inland until they found the deer, however far that might be.⁴³

Rev. F. M. Grubb, a moravian missionary in Nain, reported to Charles Elton in 1934 that Inuit were known to hunt and trap as far as Indian House Lake on the George River.⁴

Footnotes:

3. Hutton, S. K. (1976) Evidence in the Labrador Boundary Dispute. Vol. 8: 4209 quoted in Elton, Charles (1942) Voles, Mice and Lemmings page 374.

4. Elton, Charles (1942) Voles, Mice and Lemmings page 375.

Informants who have contributed information on their land use activities and experiences to the Land Use and Occupancy Project have outlined the areas used for caribou hunting and trapping beyond the height of land, within the territory recognized as belonging to the Province of Quebec, the outer perimeter of land use is identified on the appended map.

Within living memory, hunters from Nain, Okak and Hebron, have met, hunted for caribou and trapped foxes on the central plateau which spans the Labrador-Quebec border. During the 1930s and 1940s, caribou remained in the interior of the plateau and consequently travelled beyond the height of land, as far inland as necessary until caribou were found, was characteristic. Caribou hunting range of hunters from Hebron overlapped at its western periphery with areas used by hunters from Ungava Bay. Although the central plateau was the core hunting area for hunters from Nain Okak and Hebron, hunters from southern coastal communities, particularly from Hopedale but also Postville and Makkovik, have also ventured inland beyond the border. To hunters in search of food the Labrador-Quebec border was never a hindrance, nor should it ever be.

Caribou provide a major source of fresh meat during late fall, winter and early spring months when other animals are either difficult to hunt or not available. Since the 1950s Labrador hunters have been fortunate in finding sufficient numbers of caribou close to the coast and within relatively easy access. But this year it is evident that the radius of migration of the caribou herd is changing, as it did in the past and that caribou will likely remain in the more westerly areas of the plateau region near or beyond the border. Perhaps only as many as 15-20 caribou have been taken since the hunting season opened in October, in contrast to last year when practically every household had a supply of fresh meat. In

de chasseurs de Nain, Hebron et Ramah (jusqu'à ce que la station soit fermée en 1908) se rendaient également à l'intérieur des terres pour y chasser. Tous y cherchaient des cerfs, en parcourant 70 à 200 milles à l'intérieur des terres et ils se rencontraient fréquemment dans cette région... Mise à part cette grande chasse aux chevreuil, des groupes d'Esquimaux de ces campements parcourraient des distances variables à l'intérieur des terres à plusieurs reprises au cours de l'hiver et du printemps afin de piéger des animaux à fourrure et chasser le chevreuil... Les Esquimaux m'ont dit que leur peuple s'adonnait à cette chasse annuelle depuis des générations et que les chasseurs pénétraient à l'intérieur des terres jusqu'à ce qu'ils y trouvent un troupeau, peu importe la distance.³

En 1934, le révérend F. M. Grubb, missionnaire morave installé à Nain, racontait à Charles Elton que les Inuit étaient réputés chasser et piéger aussi loin qu'au lac de la Hutte sauvage, sur la rivière George.⁴

Renvois:

³ Hutton, S. K. (1976) Evidence in the Labrador Boundary Dispute. Vol. 8: 4209, cité dans Voles, Mice and Lemmings, Elton Charles, (1942), page 374.

⁴ Elton Charles, (1942) Voles, Mice and Lemmings, page 375.

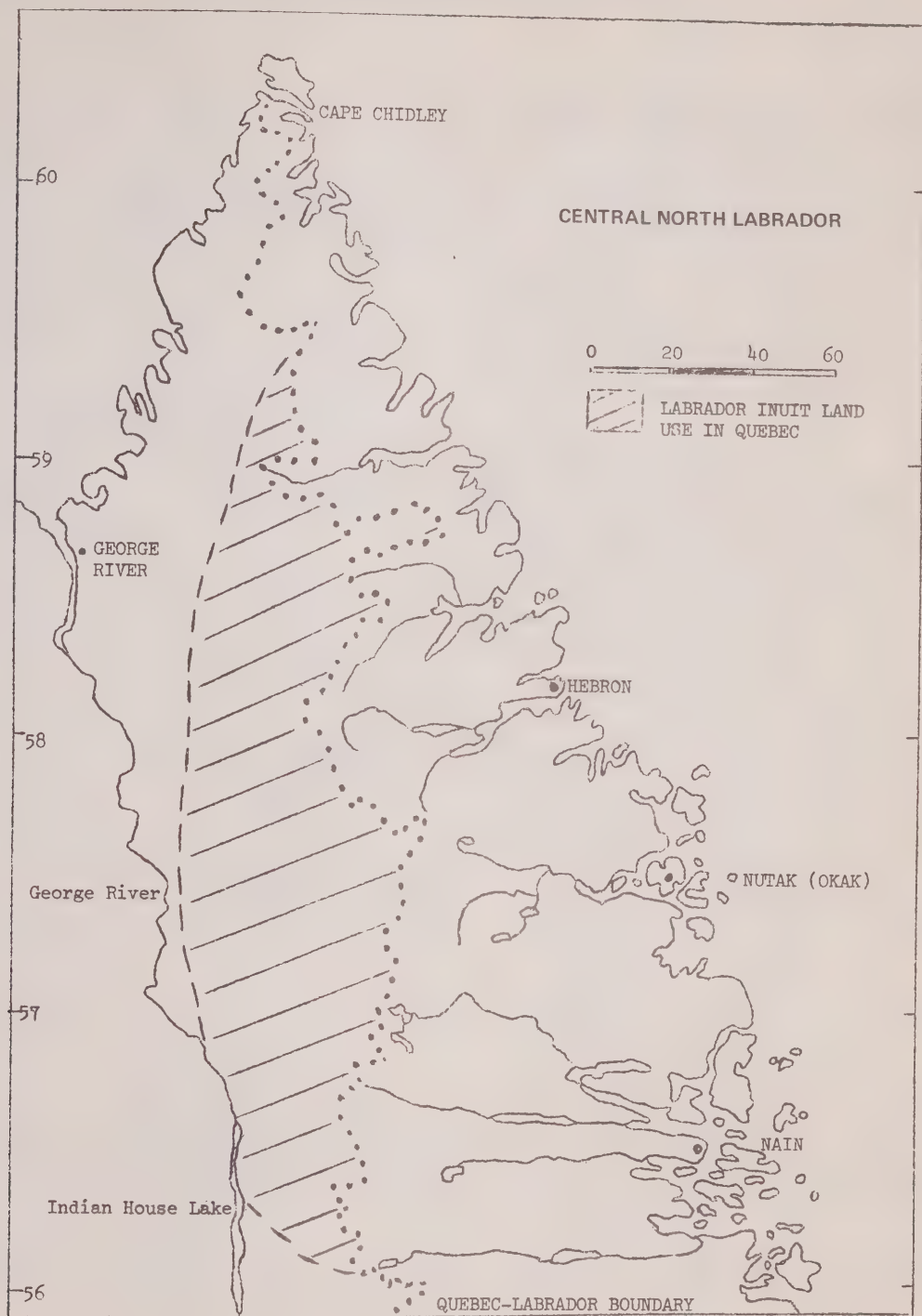
Ceux qui ont fourni aux responsables du projet sur l'utilisation et l'occupation des terres des renseignements sur leurs propres expériences et activités dans ce domaine ont situé les régions réservées à la chasse au renne et au piégeage au-delà de la ligne de faite, à l'intérieur des limites du territoire reconnu comme appartenant à la province de Québec, Le périmètre extérieur étant indiqué sur la carte annexée.

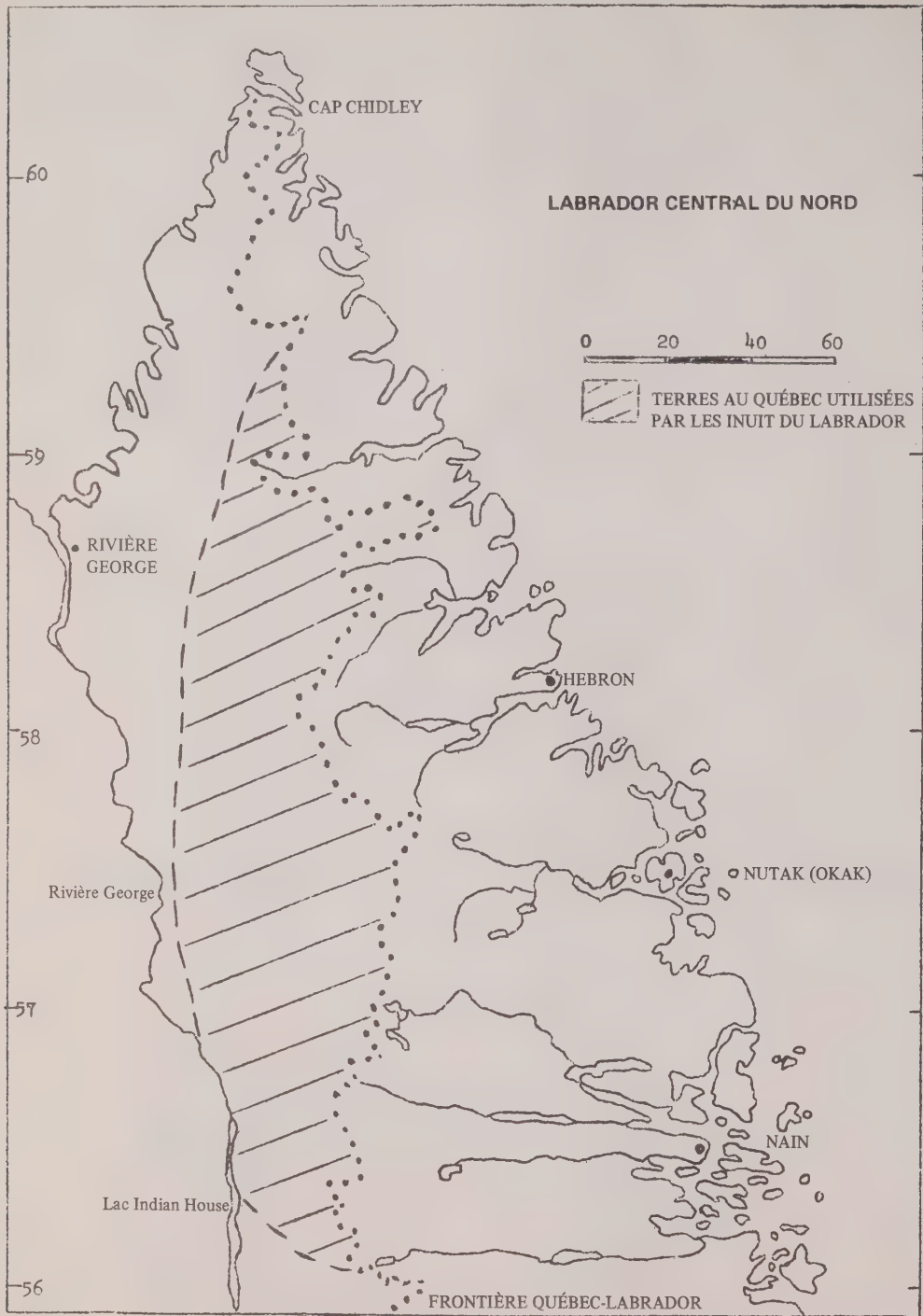
Aussi loin qu'on se souvienne, des chasseurs de Nain, d'Okak et de Hebron se sont rencontrés, ont chassé le renne et piégé le renard sur le plateau central qui s'étend de part et d'autre de la frontière Québec-Labrador. Au cours des années 30 et 20, les caribous demeuraient à l'intérieur du plateau et par conséquent il fallait se rendre au-delà de la ligne de faite et pénétrer dans l'intérieur jusqu'à ce qu'on les trouve. La région que parcouraient les chasseurs venant d'Hebron à la recherche des caribous empiétait à son extrémité ouest sur les régions parcourues par les chasseurs venant de la Baie d'Ungava. Bien que le plateau central fût la principale région de chasse pour les chasseurs de Nain, Akak et d'Hebron, les chasseurs venant des localités côtières du sud, particulièrement de Hopedale et également de Postville et de Makkovik, se sont également aventurés dans l'intérieur au-delà de la frontière. Pour les chasseurs à la recherche de gibier, la frontière entre le Québec et le Labrador n'a jamais été un obstacle, et elle ne devrait jamais l'être.

Le caribou est la principale source de viande fraîche, à la fin de l'automne, et durant l'hiver et les premiers mois du printemps lorsqu'il est difficile de chasser d'autres animaux ou qu'on n'en trouve pas. Depuis les années 50, les chasseurs du Labrador ont eu la chance de trouver un nombre suffisant de caribous à proximité de la côte et à des endroits assez facilement accessibles. Mais cette année il est évident que le rayon de migration du troupeau de caribous change, comme cela s'est produit dans le passé, et que le caribou demeurera probablement dans les parties du plateau situées le plus à l'ouest ou au-delà de la frontière. Depuis l'ouverture de la saison de la chasse au mois d'octobre, je pense qu'on a réussi à

March and April, when the weather is less severe and easier for extensive travel, many hunters will leave from Nain to search for caribou on the central plateau going as far inland as they did in the past when conditions were similar.

abattre à peine une quinze ou une vingtaine de caribous, à l'inverse de l'an dernier, ou pratiquement chaque ménage était approvisionné en viande fraîche. En mars et en avril lorsque les conditions atmosphériques seront plus favorables et permettront de couvrir de longs parcours, un grand nombre de chasseurs partiront de Nain à la recherche de caribous sur le plateau central, en s'enfonçant dans l'intérieur comme ils l'ont fait dans le passé dans de pareilles circonstances.





APPENDIX "IAND-7"

LABRADOR INUIT ASSOCIATION
A BRIEF
SUBMITTED TO
THE STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

OUTLINING THE ASSOCIATION'S POLICY
on

BILL C-9

The James Bay and Northern Quebec Native Claims
Settlement Act

2nd Session,
30th Parliament
February 9, 1977

Labrador Inuit Association
Post Office Box 70,
NAIN,

LABRADOR, Nfld.,
AOP 1L0

CONTENTS

Introduction

1. LIA Policy Towards Bill C-9 Limited to Clause 3(3)
2. Clause 3(3) is a Breach of Faith by the Federal Government
 - A Commitment to Negotiate, August 1973
3. Parliamentary Inconsistency and Empty Promises
 - Travelling the Territory with a Legislative Road Map
- Recommended Amendments
 - Clause 3(3)
 - Clause 4(1)(b)
 - Clause 7
- Conclusion

INTRODUCTION

This Brief is submitted by the Labrador Inuit Association on behalf of its constituent members, in particular those hunters and trappers ordinarily resident in Labrador but who hunt and trap beyond the height of land into Northern Quebec. Evidence as to the nature and density of this land use in the territory which will be affected by Bill C-9 will be presented separately.

The Association opposes certain clauses in Bill C-9 for the reasons set out below, and respectfully requests this Standing

APPENDICE «IAND-7»

L'ASSOCIATION DES INUIT DU LABRADOR
MÉMOIRE PRÉSENTÉ
AU COMITÉ PERMANENT
DES AFFAIRES INDIENNES ET DU
DÉVELOPPEMENT DU NORD CANADIEN
SUR LA POSITION DE L'ASSOCIATION
CONCERNANT LE

BILL C-9

LOI SUR LE RÈGLEMENT DES REVENDICATIONS
DES AUTOCHTONES
DE LA BAIE JAMES DU NORD QUÉBÉCOIS

2^e Session
Labrador
30^e Législature
9 février 1977

L'association des Inuit du
Labrador
Case postale 70
NAIN

NEUVE)

LABRADOR
(TERRE-NEUVE)
AOP 1L0

SOMMAIRE

Introduction

1. La position de l'AIL concernant le paragraphe 3(3) du Bill C-9
2. Le gouvernement fédéral manque à sa parole en proposant le paragraphe 3(3)
 - Un engagement à négocier, août 1973
3. Illogisme parlementaire et promesses vides
 - Visite du territoire avec une carte routière législative
- Modifications proposées
 - Paragraphe 3(3)
 - Alinéa 4(1)(b)
 - Article 7
- Conclusion

INTRODUCTION

Le présent mémoire est présenté par l'Association des Inuit du Labrador, au nom de tous ses membres, et en particulier au nom des chasseurs et des trappeurs résidents du Labrador qui s'adonnent à la chasse et au piégeage sur des terres qui font partie du Nord québécois. Nous établirons ultérieurement la nature et l'importance de l'utilisation des terres du territoire visées par le bill C-9.

L'Association s'oppose à certains dispositions du Bill C-9 pour les raisons ci-dessous et prie respectueusement le comité

Committee to sponsor an amendment to the Bill so as to save the aboriginal and statutory rights of the Labrador Inuit from unilateral extinguishment or, as we prefer to put it, "abrogation" in the Territory the subject of the Bill.

In brief, LIA opposes Clause 3(3) of Bill C-9 because it believes it to represent a breach of faith on the part of the Government of Canada; and Parliament will be being inconsistent and abdicating its responsibilities if the Bill passes in its present form. Our reasons for saying this are as follows.

1. LIA POLICY TOWARDS BILL C-9 LIMITED TO CLAUSE 3(3)

The Labrador Inuit Association does not want to speak to the overall quality or merits of the James Bay Agreement, to which this Bill gives legal validity and effect.

We have no direct interest in the Agreement. We were not party to the negotiations. We are not beneficiaries. And here is the rub.

This Bill will unilaterally abrogate our aboriginal and statutory rights to the Territory. The focus of our concern is Clause 3(3), which reads as follows:

"All native claims, rights, title and interests, whatever they may be, in and to the Territory, of all Indians and all Inuit, wherever they may be, and all the native claims, rights, title and interests, whatever they may be, in Canada, of all the Inuit of Port Burwell are hereby extinguished, but nothing in this Act prejudices the rights of such persons as Canadian citizens and they shall continue to be entitled to all of the rights and benefits of other citizens as well as to those resulting from the *Indian Act*, where applicable, and from other legislation applicable to them from time to time."

The intention of Clause 3(3) seems to be clear: the aboriginal and statutory rights of the Inuit and Indians whether or not they are ordinarily resident in Quebec in and to the Territory, and whether or not they are beneficiaries under the Agreement, are to be abrogated.

This has significance not only for those Inuit, Naskapi and Montagnais Innu of Labrador and the Schefferville Naskapi. It has significance for all Canadians because this clause raises serious and disturbing questions about the political integrity of the Government and of Parliament.

We think it important to bring to the attention of this Standing Committee one or two items which the Government appears to have overlooked. These relate to the political history of the land rights issue and the legal history of the Territory.

2. CLAUSE 3(3) IS A BREACH OF FAITH BY THE FEDERAL GOVERNMENT

Clause 3(3) represents a breach of faith on the part of the Federal Government because it is inconsistent with, indeed a renegeing on a commitment made to the Inuit and Indians of Labrador who have aboriginal rights in Northern Quebec by

permanent de parrainer une modification au projet de loi afin de préserver les droits autochtones et statutaires des Inuit du Labrador d'une extinction unilatérale ou plus exactement d'une «abrogation» sur le territoire visé par le projet de loi.

En bref, l'AIL s'oppose au paragraphe 3(3) du Bill C-9 soutenant que le gouvernement du Canada manque à sa parole et que le Parlement fera preuve d'illogisme et d'irresponsabilité s'il adopte le projet de loi sous sa forme actuelle. Nous alléguons les raisons suivantes pour étayer nos affirmations.

1. POSITION DE L'AIL CONCERNANT LE PARAGRAPHE 3(3) DU BILL C-9

L'Association des Inuit du Labrador n'entend pas se pencher sur les qualités globales de la Convention concernant la Baie James que ce projet de loi met en vigueur et déclare valide.

Nous ne sommes pas directement touchés par la Convention. Nous n'avons pas participé aux négociations et n'en sommes pas bénéficiaires. C'est ici que réside le problème.

Le présent projet de loi abrogera unilatéralement nos droits autochtones et statutaires aux terres du territoire. Nous nous préoccupons surtout du paragraphe 3(3) qui se lit comme suit:

(3) La présente loi éteint tous les revendications, droits, titres et intérêts autochtones, quels qu'ils soient, aux terres et dans les terres du Territoire, de tous les Indiens et de tous les Inuit, où qu'ils soient, et tous les revendications, droits, titres et intérêts autochtones, quels qu'ils soient, au Canada, de tous les Inuit de Port Burwell mais, rien dans la présente loi ne porte atteinte aux droits de telles personnes en tant que citoyens canadiens et celles-ci continuent de bénéficier des mêmes droits et avantages que tous les autres citoyens, et de ceux prévus dans la *Loi sur les Indiens*, telle qu'applicable, et dans toute autre loi qui les vise en tout temps.

Le but du paragraphe 3 (3) nous semble évident: l'extinction des droits autochtones et statutaires des Inuit et des Indiens aux terres et dans les terres du territoire visé, que ces derniers soient ou non résidents du Québec et qu'ils soient ou non bénéficiaires de la Convention.

Cette disposition ne touche pas seulement les Inuit, les Naskapis, les Montagnais Innu du Labrador ainsi que les Naskapis de Schefferville. Elle touche également tous les Canadiens parce qu'elle soulève des doutes sérieux concernant l'intégrité politique du gouvernement et du Parlement.

Nous croyons qu'il est important d'attirer l'attention du comité permanent sur un ou deux points négligés par le gouvernement. Il s'agit de l'histoire politique des droits territoriaux et de l'histoire juridique du territoire.

2. LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL MANQUE À SA PAROLE EN PROPOSANT LE PARAGRAPHE 3 (3)

Le gouvernement fédéral manque à sa parole en proposant le paragraphe 3 (3) parce qu'il nie un engagement pris par le ministre des Affaires Indiennes et du Nord, le 8 août 1973, envers les Inuit et les Indiens du Labrador qui ont des droits dans le nord québécois.

the Minister of Indian Affairs and Northern Development on August 8, 1973.

A COMMITMENT TO NEGOTIATE, AUGUST 1973

As Members of the Standing Committee well know, the Minister of Indian Affairs and Northern Development made a major policy announcement on the present Government's attitude towards the issue of aboriginal rights.

This statement is so important that it can be ranked alongside a similar announcement made by King George III over two hundred years previously and contained in the Royal Proclamation of October 1763.

The Minister, speaking on behalf of his Government and thus for all, Canadians, made a clear and unequivocal promise to the Inuit and Indian people who could show that they had aboriginal rights in Northern Quebec. These are his words:

"The Government is now ready to negotiate with authorized representatives of these native peoples on the basis that where their traditional interest in the lands concerned can be established, an agreed form of compensation will be provided to native peoples in return for their interest."

Earlier on in the same statement he said:

"It is basic to the position of the Government that these claims must be settled and that the most promising avenue to settlement is through negotiation."

Not costly court cases. Not exhausting adversary proceedings before some sort of claims tribunal. No. None of these things.

Negotiation was seen as the best avenue to settlement. How does this apply to the rights of the Labrador Inuit in the Territory?

The answer to this question is clear: there have been no negotiations with the Labrador Inuit.

The people represented by this Association have not had a chance to demonstrate that they can establish a traditional interest in the Territory (*studies are just being completed now*).

The Labrador are not getting any direct benefits from the Agreement. Nor are they guaranteed of getting "an agreed form of compensation in return for their interest".

The Association informed both the Quebec and Federal Governments of the general nature and extent of the claims of its members in the Territory. We have not negotiated away our rights in the Territory.

Far from it. Our rights are being unilaterally abrogated without an agreed form of compensation.

We take the view that this is a breach of the 1973 commitment to negotiate land claims. We do not understand how the Members of this Committee both as people who are concerned about the issue of aboriginal rights and the place of the

Un engagement à négocier, août 1973

Comme les membres du comité permanent le savent, le ministre des Affaires Indiennes et du Nord a rendu publique la position du gouvernement actuel relativement à la question des droits autochtones.

Cette déclaration est tellement importante qu'elle se compare à une déclaration analogue faite par le roi George III, il y a plus de deux cents ans, dans la Proclamation royale d'octobre 1763.

Le Ministre, au nom de son gouvernement et de tous les Canadiens, a fait une promesse claire et sans équivoque aux Inuit et aux Indiens qui pouvaient prouver qu'ils avaient des droits autochtones dans le Nord québécois. Il s'est exprimé en ces termes:

«Le gouvernement est désormais prêt à négocier avec les représentants autorisés de ces peuples autochtones qui seront indemnisés d'une façon ou d'une autre s'ils peuvent prouver l'existence de droits traditionnels à ces terres.»

Dans le même discours, il avait déclaré précédemment:

«Le gouvernement juge que le règlement de ces revendications est une priorité fondamentale et que la négociation constitue le meilleur moyen pour y arriver».

Il n'était pas question de procédures judiciaires coûteuses; pas question de longues poursuites devant quelque tribunal chargé des demandes d'indemnité. Non, rien de tout cela.

La négociation était considérée comme le meilleur moyen d'aboutir à un règlement. Comment ce principe s'est-il appliqué dans le cas des droits des Inuit du Labrador sur le Territoire?

La réponse à cette question est claire: Il n'y a pas eu de négociations avec eux.

Les gens que représente notre Association n'ont pas eu la possibilité de prouver le bien fondé de leurs droits traditionnels sur le Territoire (les études sont à peine terminées).

La Convention n'a accordé aux Inuit du Labrador aucun avantage direct. On ne leur a pas donné non plus la garantie qu'ils obtiendraient une forme convenue d'indemnité en compensation de leurs intérêts.

L'Association a informé le gouvernement du Québec et celui d'Ottawa de la nature générale ainsi que de la portée des revendications de ses membres sur le Territoire. Nous n'avons pas abandonné, par voie de négociation, nos droits sur ce Territoire.

Loin de là; nos droits sont en fait unilatéralement abrogés sans qu'une forme d'indemnité quelconque n'ait été convenue.

Nous considérons qu'on a ainsi violé l'engagement, pris en 1973, de négocier les revendications territoriales. Nous ne pouvons comprendre comment les membres du Comité, d'abord en tant que personnes intéressées à la question des

aboriginal inhabitants in the overall social fabric of Canada, and as individuals concerned about what is politically acceptable from governments and what is not, can conscientiously and knowingly condone this sort of political immorality.

3. PARLIAMENTARY INCONSISTENCY AND EMPTY PROMISES

We believe that there is an important question of principle involved here. What principle? Not simply the old one about governments being expected to live up to their promises. There is also a more subtle issue here. This relates to the legal history of the Territory and the Dominion's obligations towards aboriginal rights therein. For even if this Standing Committee does not feel that it has a sense of responsibility towards the Labrador Inuit in light of the Government's promises, then, with the greatest respect, we believe that it nevertheless has a responsibility to maintain the integrity of Parliament and to uphold its legislative traditions.

We want to explain what we mean by this, for it is easy to overstate this argument and to be misunderstood. To grapple with this question it will be necessary to make a short journey into the legislative history of the Territory, and to have a brief look at the Agreement itself.

TRAVELLING THE TERRITORY WITH A LEGISLATIVE ROAD MAP

It appears from even the most careful reading of Bill C-9 that the Dominion Government has forgotten about various promises and commitments which it inherited in 1867, and various undertakings it gave to the Hudson's Bay Company and the Imperial Government in 1870.

For this Territory is subject to two important legislative guarantees of aboriginal rights. We refer first to the Royal Proclamation of 1763 and, second, to the arrangements made in regard to aboriginal rights in the territory surrendered by the Hudson's Bay Company.

As Committee Members will no doubt recall, King George III promulgated a Proclamation in October 1763 under which certain promises were made to the Inuit and Indians inhabiting that vast territory around the Great Lakes and to the north of the old boundaries of Quebec.

This Proclamation reserved lands of which the present Territory is a part, under the sovereignty, protection and dominion of the Crown for the use of the Indians (*the Inuit were also doubtless included*). Among other things, colonists were forbidden to purchase lands direct from the Indians and Inuit, or to settle on their domain. The colonial governors were forbidden to make grants in the reserved territory until there had been a surrender of the aboriginal rights, and a mechanism was provided for how these surrenders could be made. In a very real sense the James Bay Agreement itself can be placed in the tradition established by the Proclamation.

droits des autochtones et à la place qu'occupent ceux-ci au sein de la mosaïque sociale canadienne, et ensuite en tant qu'individus qui doivent juger du caractère acceptable ou non des initiatives des gouvernements, peuvent sciemment et en toute connaissance de cause approuver une immoralité politique semblable.

3. CONTRADICTIONS PARMI LES PARLEMENTAIRES ET PROMESSES VIDES DE SENS

Nous estimons qu'une importante question de principe est ici en cause. De quel principe s'agit-il? Non seulement du vieux principe selon lequel les gouvernements doivent respecter leurs promesses mais aussi, dans le cas présent, d'une question encore plus subtile. Elle met en cause l'histoire du territoire sur le plan juridique et les obligations du Dominion vis-à-vis des droits des autochtones sur celui-ci. Même si le Comité permanent ne croit pas qu'il soit de son devoir d'assumer certaines responsabilités vis-à-vis des Inuit du Labrador en raison des promesses faites par le gouvernement, avec tout le respect voulu, nous estimons alors qu'il a néanmoins la responsabilité de protéger l'intégrité du Parlement et de maintenir les traditions législatives.

Nous tenons à expliquer ce que nous voulons dire par là, car il est facile d'exagérer la portée de cet argument et de le mal saisir. Pour bien comprendre cette question, il est nécessaire de procéder à une récapitulation rapide de l'histoire législative du territoire et d'examiner brièvement la Convention elle-même.

VOYAGE DANS LE TERRITOIRE À L'AIDE D'UN GUIDE «LÉGISLATIF»

Même après une lecture très attentive du bill C-9, il semble que le gouvernement du Dominion ait oublié les divers engagements et promesses dont il a hérité en 1867 ainsi que les diverses promesses qu'il a faites en 1870 à la compagnie de la Baie d'Hudson et au gouvernement impérial.

Ce territoire fait en effet l'objet de deux garanties législatives importantes concernant les droits des autochtones. Nous nous référons premièrement à la Proclamation royale de 1763 et, deuxièmement, aux accords conclus relativement aux droits des autochtones sur le territoire cédé par la compagnie de la Baie d'Hudson.

Les membres du Comité se souviennent sans doute que le Roi George III a promulgué en octobre 1763 une proclamation en vertu de laquelle certaines promesses ont été faites aux Inuit et aux Indiens habitant le vaste territoire situé autour des Grands Lacs ainsi qu'au nord des anciennes frontières du Québec.

En vertu de la souveraineté, de la protection et de l'autorité de la Couronne, cette proclamation réservait des terres, dont fait partie le présent Territoire, à l'usage des Indiens (il ne fait aucun doute que les Inuit étaient aussi inclus). Entre autres choses, il était interdit aux colons d'acheter des terres directement aux Indiens ou aux Inuit ou de s'établir sur la propriété de ces derniers. Les gouverneurs coloniaux n'avaient pas le droit de concéder des terres faisant partie du territoire réservé tant qu'il n'y avait pas eu cession des droits des autochtones et on avait prévu la procédure à suivre à cet effet. De façon tout à fait réaliste, la Convention de la Baie James elle-même peut

One of the basic provisions in the Proclamation was a procedure whereby Indian and Inuit lands could be progressively surrendered. These surrenders were to be conducted by public meetings called by the appropriate governor.

Now the Labrador Inuit have not had any meetings on surrendering their rights. And so the point is that an important legislative mechanism is being flouted and ignored. Instead, our rights are being taken away without negotiation, let alone with our consent.

We submit that this Standing Committee should not countenance this violation of an ancient and hallowed promise.

Here we do not want to get into the complicated question of whether the Proclamation also applied to the lands claimed by the Hudson's Bay Company under its charter of 1670. Suffice here to point out the following facts.

In 1869 the Hudson's Bay Company sold what was known as Rupert's Land to the Dominion for £300,000.00. Parliament and the Company, however, expressed concern over the question of the antecedent rights and claims of the Inuit and Indians in this Territory.

For example, Paragraph 14 of the Deed of Surrender reads:

"Any claims of the Indians to compensation for lands required for purposes of settlement shall be disposed of by the Canadian Government in communication with the Imperial Government; and the [*Hudson's Bay*] Company shall be relieved of all responsibility in respect of them."

Responsibility for settling Inuit and Indian claims was fixed squarely on the shoulders of the Dominion.

Another example of this expression of concern is in the Second Joint-Address by the Senate and House of Commons to Her Majesty dated May 29-31 1869. In this Address, we find these words:

"That upon the transference of the Territories in question to the Canadian Government it will be our duty to make adequate provision for the protection of the Indian tribes whose interest and well-being are involved in the transfer and we authorize and empower the Governor in Council to arrange any details that may be necessary to carry out the terms and conditions of the above agreement."

Finally, let us look at the language of the First Joint-Address of December 16-17, 1867:

"And furthermore, that upon the transference of the territories in question to the Canadian Government, the claims of the Indian tribes to compensation for lands required for purposes of settlement will be considered and settled in conformity with the equitable principles which

être replacée dans le contexte de la tradition établie par la Proclamation.

L'une de ses dispositions fondamentales consistait en une procédure en vertu de laquelle les terres des Indiens et des Inuit pouvaient être cédées progressivement. Ces cessions de droits devaient se dérouler lors d'audiences publiques convoquées par le gouverneur responsable.

Or les Inuit du Labrador n'ont participé à aucune réunion portant sur la cession de leurs droits. La conclusion logique est donc qu'on s'est moqué d'un mécanisme législatif important dont on n'a tout simplement pas tenu compte. On a procédé plutôt à l'extinction de nos droits sans avoir négocié et, bien sûr, sans avoir obtenu notre consentement.

A notre avis, le Comité permanent ne doit pas sanctionner cette violation d'une promesse ancienne et consacrée.

Nous ne souhaitons pas aborder ici la question complexe de savoir si la Proclamation s'appliquait également aux terres revendiquées par la compagnie de la Baie d'Hudson en vertu de sa charte de 1670. Qu'il suffise de souligner les faits suivants.

En 1869, la compagnie de la Baie d'Hudson a vendu au Dominion le territoire que l'on connaissait sous le nom de Terre de Rupert pour un montant de 300,000 livres sterling. Cependant, le Parlement et la compagnie ont exprimé certaines inquiétudes quant aux droits et revendications antérieurs des Inuit et Indiens sur le Territoire.

Ainsi, le paragraphe 14 de la Convention de cession mentionne que:

«Toute réclamation de la part des Indiens relativement à la cession de terrains requis pour des fins de colonisation sera réglée par le Gouvernement canadien en accord avec le Gouvernement impérial; en outre, la Compagnie (de la Baie d'Hudson) sera dégagée de toute responsabilité à leur égard.»

La responsabilité de satisfaire aux demandes des Inuit et des Indiens a carrément été reléguée à la Puissance.

Nous pouvons trouver un autre exemple de cette réalité dans la déclaration mixte du Sénat et de la Chambre des communes faite à Sa Majesté et rapportée dans le compte rendu de la séance du 29 au 31 mai 1869. En voici un extrait:

«Dans le cas du transfert des Territoires en question au Gouvernement canadien, il nous incombe de prévoir certaines dispositions afin de protéger les intérêts et les conditions de vie des tribus indiennes touchées par le transfert. Nous autorisons donc le gouverneur en conseil à prendre les dispositions nécessaires pour respecter les conditions de la Convention susmentionnée et l'investissons des pouvoirs corrélatifs.»

Enfin, examinons le libellé de la première déclaration mixte du 16 et 17 décembre 1867:

«En outre, dans le cas du transfert des territoires en question au Gouvernement canadien, que les réclamations des tribus indiennes relatives à la cession de terrains requis pour des fins de colonisation soient examinées et réglées conformément aux principes élémentaires de la

have uniformly governed the British Crown in its dealings with the aborigines."

What are those equitable principles?

Perhaps the ablest answer to this question was given by Sir James Stephen, sometime permanent Undersecretary to the Colonial Office. In this important memorandum written in 1839 by one of the foremost authorities on colonial constitutional law, Sir James discussed the decision of Mr. Chief Justice John Marshall of the United States Supreme Court in the 1823 case of *Johnson v. McIntosh*.

This case, Sir James pointed out, held that "The whole territory over which those Tribes [of Indians] wandered was to be regarded as the property of the British Crown in right of discovery and conquest—and the Indians were mere possessors of the soil on sufferance." He continued:

"Such is American Law. The British Law in Canada is far more humane, for there the Crown purchases of the Indians before it grants to its own subjects."

And so the American precedents are dismissed in one stroke. Inuit rights were to be purchased—not unilaterally abrogated. And Parliament was sensitive to this in 1870.

This sense of responsibility was alive in 1912 when Parliament agreed to hand over much of the territory which it had received in 1869-70. This was done by the *Quebec Boundaries Extension Act* of 1912, and Quebec received the territory transferred thereunder on the following terms and conditions:

".....

"2(c) That the province of Quebec will recognize the rights of the Indian inhabitants in the territory above described to the same extent, and will obtain surrenders of such rights in the same manner, as the Government of Canada has heretofore recognized such rights and has obtained surrender thereof, and the said province shall bear and satisfy all charges and expenditure in connection with or arising out of such surrenders;

15-1.....

"(d) That no such surrender shall be made or obtained except with the approval of the Governor in Council;

"(3) That the trusteeship of the Indians in the said territory, and the management of any lands now or hereafter reserved for their use, shall remain in the Government of Canada subject to the control of Parliament."

This is why this Association is making this submission today. For Quebec has not lived up to its obligations under the 1912 Act. It has not negotiated a surrender with the Labrador Inuit.

To be quite blunt about this, LIA expects this Standing Committee and this Parliament to exhibit the same sense of

justice qui ont toujours été respectés par la Couronne britannique dans ses transactions avec les aborigènes."

En quoi consistent ces principes de justice?

La réponse la plus intelligente à cette question a probablement été donnée par Sir James Stephen, sous-secrétaire permanent du ministère des Colonies pendant quelques années. Dans un important mémoire rédigé en 1839 par une des autorités les plus compétentes en matière de droit constitutionnel colonial, Sir James étudie la décision rendue en 1823 par le juge en chef John Marshall de la Cour suprême des États-Unis dans l'affaire *Johnson vs McIntosh*.

D'après Sir James, ce jugement soutenait que «le territoire entier réclamé par les tribus (d'Indiens) devait être considéré comme propriété de la Couronne britannique en vertu de son droit de découverte et de conquête, et que les Indiens ne possédaient le sol que par tolérance». Sir James ajoutait:

«Ainsi est formulée la loi américaine. La loi britannique au Canada est beaucoup plus humaine. Au Canada, la Couronne achète les territoires des Indiens avant de les céder à ses propres sujets.»

En conséquence, la jurisprudence américaine doit être écartée immédiatement. Les droits des Inuit devaient être achetés et non révoqués unilatéralement. Tel était du moins le souci du Parlement en 1870.

Ce sens des responsabilités avait caractérisé l'entente de 1912, quand le Parlement avait accepté de se départir d'une bonne partie du territoire qu'il avait reçu en 1869-1870. Cette cession avait été officialisée dans la Loi de l'extension des frontières du Québec de 1912, par laquelle le Québec se voyait accorder ce territoire aux conditions suivantes:

«... .

«c) que la province de Québec reconnaitra les droits des habitants sauvages dans le territoire ci-dessus décrit dans la même mesure, et obtiendra la remise de ces droits de la même manière, que le Gouvernement du Canada a ci-devant reconnu ces droits et obtenu leur remise, et la dite province supportera et acquittera toutes les charges et dépenses se rattachant à ces remises ou en résultant;

15-1.....

d) que nulle pareille remise ne sera faite ou obtenu, qu'avec l'approbation du Gouverneur en conseil;

e) que la tutelle des sauvages dans ledit territoire et l'administration de toutes terres maintenant ou ci-après réservées pour leur usage, restera à la charge du Gouvernement du Canada, subordonné au contrôle du Parlement.»

Voilà pourquoi notre Association vous présente ce mémoire aujourd'hui. Le Québec n'ayant pas négocié de cession avec les Inuit du Labrador, n'a pas respecté ses obligations en vertu de la loi de 1912.

Plus précisément, l'AIL espère que le Comité permanent et le Parlement feront preuve du même sens des responsabilités

responsibility in carrying out its legislative obligations as has its predecessors. We have not recited the above facts out of some antiquarian fascination but because we believe that there is an important question of integrity involved. This question transcends party politics and goes to the heart of the parliamentary traditions of Canada.

The facts are clear. The Dominion Government made certain undertakings to the Hudson's Bay Company and the Imperial Government. It is clear from the above documents that these were to deal equitably and fairly with the aboriginal rights of the inhabitants of the territory. The Dominion passed on this trust to the Government of Quebec in 1912, and that Government has failed to live up to its trust. How does Bill C-9 square with these obligations?

The answer is that it simply does not come close. We have notified both Governments of our claims. We are only just completing research on the matter and we have not had any negotiations whatsoever. So much for Sir James Stephen. So much for the Joint-Addresses. So much for the Royal Proclamation.

To be sure, under paragraph 2.14 of the James Bay Agreement Quebec has given an undertaking that it will negotiate—not settle, mind you, just negotiate—with other Inuit and Indians who are not entitled to participate in the compensation and benefits of the Agreement in respect to any claims which the Inuit or Indians may have with respect to the Territory.

Two points ought to be made on this question. In the first place, our members cannot enforce it. This undertaking is a legally meaningless token. Second, it is not even being legislated into law by this Bill. Furthermore, to the extent that Quebec was under an obligation to settle our claims to the Territory by force of the 1912 Act, this Bill relieves Quebec of that obligation without it having been discharged in full (*by Clause 7*).

We think that this is a serious situation. Quebec has not performed. This Bill says it's OK. So much for the 1912 Act. How many more good intentions are going to bite the dust?

Again, paragraph 2.14 is expressed to the effect that the Dominion is not relieved of any obligations, if any, towards the people not participating in the Agreement. This means that the 1870 obligations and Proclamation promises theoretically survive. But to what point? What rights will be left?

We recognize that Clause 4(1)(b) of the Bill envisages the possibility of a settlement of the Labrador Inuit in Quebec at some future time. Since Quebec is being relieved by Clause 7 of its 1912 obligations, we can only suppose that we are to look solely to the Dominion Government.

This gives us cold comfort in many ways. For it has been made clear on numerous occasions that the present Federal Government expects those provinces involved to shoulder the primary responsibility for settling land claims. This Bill, therefore, does not either in fact or in law provide a guarantee of an equitable settlement of Labrador Inuit claims. In short, it countenances a breach of faith by the Quebec Government without a frank assumption of the Dominion Government's responsibilities dating from 1763 and 1970. It takes away our rights without any sort of *quid pro quo*. We think that this is

en respectant leurs obligations législatives comme l'ont fait leurs prédécesseurs. Nous n'avons pas relaté ces faits par fascination pour l'histoire, mais parce que nous croyons qu'il s'agit d'une importante question d'intégrité. Cette dernière transcende la politique partisane et touche au point essentiel des traditions parlementaires du Canada.

Les faits sont évidents. Le gouvernement du Dominion a pris certains engagements envers la compagnie de la Baie d'Hudson et le gouvernement impérial. Les documents précités établissent clairement que ces derniers devaient traiter les droits des autochtones du Territoire de façon juste et équitable. Le gouvernement du Dominion a confié son mandat à celui du Québec en 1912 et ce dernier ne l'a pas respecté. Comment le bill C-9 tient-il compte de ces obligations?

En aucune façon. Nous avons avisé les deux gouvernements de nos revendications. Nous venons seulement de terminer des recherches sur cette question et nous n'avons pas négocié du tout. Et voilà pour Sir James Stephen. Voilà pour les adresses mixtes. Voilà pour la Proclamation royale.

Évidemment, au paragraphe 2.14 de la Convention sur la Baie James, le Québec s'engage à négocier—non pas régler, juste négocier—avec les autres Inuit et Indiens qui n'ont pas droit de participer à l'indemnisation et aux avantages de la Convention concernant toutes revendications possibles des Inuit ou des Indiens en ce qui concerne le Territoire.

Il y a deux points à souligner dans cette question. Premièrement, nos membres ne peuvent la faire respecter. Cet engagement n'a pas de signification réelle. Ensuite, ce bill ne lui donne même pas la valeur d'une loi. De plus, dans la mesure où le Québec devait satisfaire à nos revendications territoriales par la force de la Loi de 1912, ce bill le libère de cette obligation sans qu'elle ait été tout à fait satisfaite (par l'article 7).

Nous pensons que c'est une situation sérieuse. Québec n'a pas agi. Ce bill l'approuve. Qu'en est-il de la Loi de 1912. Combien d'autres bonnes intentions mordront la poussière?

Encore une fois, le paragraphe 2.14 précise que le Dominion n'est relevé d'aucune obligation, s'il en est, à l'égard des personnes qui ne participent pas à la Convention. Ceci veut dire que théoriquement les obligations et les promesses données par la proclamation de 1870 demeurent. Mais dans quelle mesure? Quels droits conserverons-nous?

Nous admettons que l'alinéa 4(1)(b) du bill prévoit la possibilité de règlements futurs concernant les Inuit du Labrador au Québec. Comme le Québec est relevé par l'article 7 des obligations prévues par la Loi de 1912, nous en sommes réduits à supposer que notre seul recours est le gouvernement fédéral.

Ceci nous rassure assez peu, pour plusieurs raisons. Le gouvernement fédéral actuel a établi hors de tout doute et à plusieurs reprises qu'il s'attend à ce que les provinces en cause endossent le gros de la responsabilité concernant le règlement des revendications territoriales. Ce bill ne prévoit donc pas en fait ni légalement une garantie qu'il y aura un règlement équitable des revendications des Inuits du Labrador. En résumé, il appuie une malversation du gouvernement du Québec sans assumer franchement les responsabilités confiées au gouvernement du Dominion depuis 1763 et 1870. Il nous

inconsistent with what was envisaged by Parliament in 1870 and 1912.

This is just not good enough.

We, more than anyone, are alive to the political difficulties inherent in a Confederation, especially as they relate to land claims within a province. But the crucial question remains: is this Bill to be yet another example of principle being subverted by the pressure of political expediency?

In sum, then, we submit that there are important questions which this Standing Committee has a duty to address and answer. The Government of Canada made a promise in 1973 that it would negotiate a surrender of our aboriginal rights. This Bill is reneging on that promise.

Second, we submit that Parliament will be abdicating its responsibilities, inherited in part in 1867 and explicitly assumed in 1870 not by the present Government but on behalf of the people of Canada. With the greatest respect, we submit that this Committee has a duty to the Canadian people to ensure that the original mandate is carried out consistent with its intentions.

Labrador Inuit Association will be submitting to the Minister within the next month a Statement of Claim based on aboriginal rights to an extensive area of land in the Labrador-Ungava Peninsula. Much of this land is subject to the present Bill.

We have no wish to impute dishonest or unworthy motives in the Government. We do assert, however, that it has a duty to do right by its citizens. We subscribe to the spirit behind the notion in the now-discredited 1969 White Paper on Indian Policy in this respect: "that lawful obligations be recognized".

There is nothing in Bill C-9 which reassures us. There are just too many uncertainties as how it will work in practice, especially in relation to our hunting and trapping lives in Northern Quebec and the caribou herd which crosses the border and provides subsistence for many of our members.

Labrador Inuit Association, therefore, respectfully requests that this Standing Committee send back Bill C-9 to the House with an amendment to Clause 3(3) which will save the aboriginal and statutory rights of the Labrador Inuit in the Territory from unilateral abrogation.

We suggest that the amendment might be made in the following terms:

RECOMMENDED AMENDMENTS

1. That Clause 3(3) be amended to read as follows:

"All native claims, rights, title and interests, whatever they may, in and to the Territory, of all the Indian and Inuit signatories to the Agreement, and all the native claims, rights, title and interests, whatever they may be, in Canada, of all the Inuit ordinarily resident at Port

enlève nos droits sans aucune compensation. Nous pensons que ceci est contraire à ce qui a été prévu par le parlement en 1870 et en 1912.

Ceci n'est tout simplement pas suffisant.

Nous sommes, plus que n'importe qui, conscients des difficultés politiques inhérentes à une confédération, particulièrement quand elles touchent les revendications territoriales à l'intérieur d'une province. Mais la question fondamentale demeure la suivante: ce bill n'est-il qu'un autre exemple du renversement d'un principe causé par la pression de l'opportunisme politique?

En résumé, nous affirmons donc qu'il y a d'importantes questions que le comité permanent devra étudier et auxquelles il devra donner des réponses. Le gouvernement du Canada a promis en 1973 qu'il négocierait l'abandon de nos droits ancestraux. Ce bill trahit cette promesse.

Ensuite, nous prétendons que le Parlement fuirait les responsabilités qui lui ont été confiées en partie en 1867 et qu'il a assumé explicitement en 1870, non pas au nom du gouvernement actuel mais au nom du peuple canadien. Sauf votre plus grand respect, nous prétendons que ce comité a le devoir envers le peuple canadien de veiller à ce que le mandat initial soit respecté selon l'esprit qui lui a été conféré.

Au cours du prochain mois, l'Association des Inuit du Labrador déposera auprès du ministre une déclaration des revendications fondées sur les droits des autochtones à une grande étendue de terre qui se trouve dans la péninsule de l'Ungava au Labrador. Une grande partie de ce territoire est assujettie aux dispositions du présent bill.

Nous ne désirons pas imputer au gouvernement des intentions malhonnêtes ou blâmables, mais nous affirmons tout de même qu'il a le devoir de traiter ses citoyens avec justice. Nous souscrivons à l'esprit dont s'inspirait le Livre blanc de 1969 tombé aujourd'hui en discrédit sur la politique à l'égard des Indiens: «Que l'on reconnaisse les obligations légales».

Le projet de loi C-9 ne contient rien qui puisse nous rassurer. En beaucoup trop d'endroits on ne dit pas clairement comment il sera mis en œuvre concrètement, surtout en ce qui a trait à notre vie de chasseurs et de trappeurs dans le Nord du Québec et au troupeau de caribous qui traverse la frontière et permet à beaucoup de nos membres de survivre.

C'est pourquoi l'Association des Inuit du Labrador demande respectueusement au Comité permanent de renvoyer le projet de loi C-9 à la Chambre, après avoir modifié le paragraphe 3(3), de façon à empêcher que les droits autochtones statutaires des Inuit du Labrador dans le Territoire soient unilatéralement abrogés.

Nous proposons que la modification soit ainsi rédigée:

MODIFICATIONS PROPOSÉES

1. Nous proposons que le paragraphe 3(3) soit rédigé comme suit:

La présente loi éteint tous les revendications, droits, titres et intérêts autochtones, quels qu'ils soient, aux terres et dans les terres du Territoire, de tous les Indiens et de tous les Inuit, où qu'ils soient, et tous les revendications, droits, titres et intérêts autochtones, quels qu'ils

Burwell are hereby abrogated, but nothing in this Act prejudices the rights of such persons as Canadian citizens and they shall continue to be entitled to all the rights and benefits of all other citizens as well as those resulting from the *Indian Act*, where applicable, and from other legislation applicable to them from time to time.

"Provided, however, and for greater certainty, it is hereby declared that nothing in the Agreement or in this section shall be construed as abrogating the native claims, rights, title and interests, whatever they may be, in and to the Territory of all the Indians and Inuit, wherever they may be, who are not signatories to the Agreement."

If the Standing Committee adopts this amendment (or one with a similar intention), then a consequential amendment to Clause 4(1)(b) is also required.

2. That Clause 4(1)(b) be amended to read as follows:

"(b) any agreement to which the Government of Canada is a party with the Naskapi Indians of Schefferville, Quebec, or with any other Indians or Inuit, or groups of such Indians or Inuit, wherever they may be, who have native claims, rights, title and interests in and to the Territory."

Finally, we submit that Clause 7 should be clarified so as to underline the continuing responsibility of the Government of Canada with regard to its lawful obligations assumed under the Royal Proclamation and transfer documents in 1870 which are being received back from Quebec under this Clause, as well as its obligations at common law as explained by Sir James Stephen.

3. That Clause 7 be amended to read as follows:

"Provided, however, and for greater certainty, it is declared that nothing in the Agreement or in this section shall affect the obligations that Canada may have under any statute, order in council, proclamation, or any other instrument or rule of law with respect to the native claims, rights, title or interests, if any, in and to the Territory of such Indians or Inuit or groups of such Indians or Inuit mentioned in section 4(1)(b) of this Act."

CONCLUSION

In this Brief we have pointed to two basic issues which we believe to be important.

The first was that in 1973 the Government of Canada announced that it was ready to enter into negotiations with the authorized representatives of the various native people on the basis that where their traditional interest in the lands concerned could be established then an agreed form of compensation or benefit would be provided to the native peoples in return for that interest.

Unless Bill C-9 is amended along the lines which we have submitted are both desirable and necessary, this basic commitment and promise will be broken.

In this Brief we have avoided a detailed discussion of the legal questions raised by the Agreement and the Bill. But one conclusion is crystal clear: our rights are being unilaterally

soient, au Canada, de tous les Inuit de Port Burwell mais, rien dans la présente loi ne porte atteinte aux droits de telles personnes en tant que citoyens canadiens et celles-ci continuent de bénéficier des mêmes droits et avantages que tous les autres citoyens, et de ceux prévus dans la *Loi sur les Indiens*, telle qu'applicable, et dans toute autre loi qui les vise en tout temps.

«À condition, toutefois, et pour plus de certitude, qu'il soit par la présente déclaré, qu'aucun article de la Convention, y compris celui-ci, ne sera interprété de façon à abroger les revendications, droits, titres et intérêts autochtones, quels qu'ils soient, aux terres et dans les terres du Territoire de tous les Indiens et de tous les Inuit, où qu'ils soient, qui ne sont pas signataires de la Convention.»

Si le Comité permanent adopte cette modification (ou une autre d'une teneur identique), il faudra conséquemment modifier l'alinéa 4(1)b).

2. Nous proposons que l'alinéa 4(2)b) soit ainsi modifié:

«(b) toute convention à laquelle le gouvernement du Canada est partie avec les Indiens Naskapi, de Schefferville, province de Québec, ou avec tous autres Indiens ou Inuit, ou groupes d'entre eux, où qu'ils soient, qui ont des revendications, droits, titres et intérêts autochtones aux terres et dans les terres du Territoire.»

Enfin nous proposons que l'énoncé de l'article 7 soit précisé de manière à souligner la responsabilité permanente du gouvernement du Canada quant aux obligations légales qu'il a assumées en vertu de la Proclamation royale, qu'il transfère les documents de 1870 restitués par le Québec conformément à cet article, et que soient aussi soulignées ses obligations découlant du droit coutumier comme l'a expliqué sir James Stephen.

3. Nous proposons que l'article 7 soit ainsi modifié:

«À la condition, toutefois, et pour plus de certitude il est par la présente déclaré, que rien dans la Convention ni dans cet article ne modifie les obligations que le Canada pourrait avoir en vertu de tout statut, décret, proclamation ou tout autre règlement ou texte réglementaire portant sur les revendications, droits, titres et intérêts autochtones, s'ils existent, aux terres et dans les terres du Territoire de ces Indiens ou Inuit, ou groupes d'entre eux, visés à l'alinéa 4(1)b) de la présente loi.»

CONCLUSION

Ce document nous a permis de signaler deux problèmes fondamentaux qui, à nos yeux, revêtent de l'importance.

Le premier de ces problèmes concerne la déclaration faite par le gouvernement du Canada en 1973: il se disait prêt à négocier avec les représentants autorisés des diverses populations autochtones et acceptait d'accorder, selon une formule convenue, une indemnisation ou des avantages pour les terres où il pourrait être établi que ces populations avaient des intérêts traditionnels.

A moins de modifier le projet de loi C-9 dans le sens qui, selon nous, est à la fois souhaitable et nécessaire, cet engagement fondamental et cette promesse seront rompus.

Nous ne nous sommes pas engagés ici dans un examen détaillé des problèmes légaux soulevés par la Convention et le projet de loi. Mais il s'en dégage déjà une conclusion claire

abrogated. This Bill seizes our only negotiable asset without our consent and without an agreed form of compensation.

In our submission this is a gross breach of faith and ought not be tolerated by this Committee.

In the second place, we pointed out that there are historical legal obligations which have been voluntarily assumed by the people of Canada in relation to the native claims of the people of Labrador. In broad terms, those obligations were to deal with our rights in conformity with the equitable principles which have uniformly governed the British Crown in its dealings with the aborigines.

Where is the equity in Bill C-9? This Bill is inconsistent with those traditions.

We are deeply conscious of the heavy burden we are asking this Committee to shoulder in sponsoring the suggested amendments. But this Committee is not responsible for the empty promises to those people who are not signatories to the Agreement. With the greatest respect, we expect this Standing Committee to rise to the occasion and to discharge those obligations inherited from its forebears over one hundred years ago.

These are continuing and outstanding obligations, obligations which no number of mealy-mouthed paragraphs in the Agreement can conceal.

Discharging these obligations would not be an act of political courage. Instead, it would be welcomed for what it truly is: an affirmation of the Member's commitment to uphold the rule of law.

All of which is respectfully submitted.

LABRADOR INUIT ASSOCIATION

comme le jour: on abroge nos droits unilatéralement. Ce projet de loi s'empare de notre seul avoir négociable, sans notre consentement et sans offre d'une forme convenue d'indemnisation.

Nous avons expliqué dans notre mémoire qu'il s'agit là d'un manque flagrant à la parole donnée que le Comité ne devrait pas tolérer.

En second lieu, nous avons signalé qu'il existe des obligations légales et historiques, librement assumées par la population du Canada, concernant les revendications autochtones de la population du Labrador. D'une façon générale, le Canada s'était engagé à s'occuper de nos droits conformément aux principes d'équité qui n'ont jamais cessé de présider aux relations de la Couronne britannique avec les autochtones.

En quoi le projet de loi C-9 est-il équitable, puisqu'il va à l'encontre de ces traditions?

Nous nous rendons bien compte de la lourde tâche dont nous chargeons le Comité en lui demandant d'appuyer les modifications proposées. Mais le présent comité n'est pas responsable des vaines promesses faites aux non-signataires de la Convention. C'est avec le plus grand respect que nous espérons que le Comité permanent profitera de l'occasion pour se départir des obligations que ses ancêtres lui ont léguées il y a plus de cent ans.

Il s'agit d'obligations permanentes et importantes, des obligations qu'aucun paragraphe mielleux de la Convention ne saurait dissimuler.

La décharge de ces obligations ne sera pas un acte de courage politique. On l'accueillerait plutôt pour ce qu'elle est vraiment: une affirmation de l'engagement des députés à respecter la loi.

Respectueusement soumis par

l'ASSOCIATION DES INUIT DU LABRADOR

WITNESSES—TÉMOINS

From the Labrador Inuit Association:

Mr. Jerry Sillitt, Chief Elder of Nain

Mr. Paulus Maggo, Elder of Nain

Mr. William Kalleo, Interpreter

Mrs. Carol Brice-Bennett, Director, Land Use and Occupancy Survey

Mr. Geoffrey Lester, Legal Counsel

De la Labrador Inuit Association

M. Jerry Sillitt, patriarche de Nain

M. Paulus Maggo, un des patriarches de Nain

M. William Kalleo, interprète

Mme Carol Brice-Bennett, directrice, utilisation des terres et relevé démographique

M. Geoffrey Lester, conseiller juridique

HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 13

Fascicule n° 13

Thursday, February 10, 1977

Le jeudi 10 février 1977

Chairman: Mr. Ian Watson

Président: M. Ian Watson

Commissaire
à l'Indice*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on**Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Indian Affairs and Northern Development

Affaires indiennes et du développement du Nord canadien

RESPECTING:

CONCERNANT:

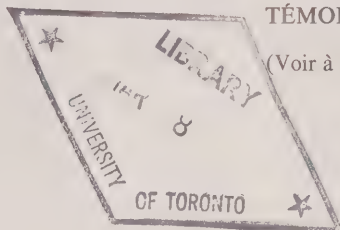
Bill C-9, James Bay and Northern Quebec Native
Claims Settlement Act.Bill C-9, Loi sur les règlements des revendications
des autochtones de la Baie James et du Nord
québécois.

WITNESSES:

TÉMOINS:

(See back cover)

(Voir à l'endos)

Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Mr. Ian Watson

Vice-Chairman: Mr. Hugh Anderson

Messrs.

Andres (*Lincoln*)
Brisco
Bussières
Cadieu
Côté

Cyr
Firth
Gauthier
(*Roberval*)
Holmes

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT
DU NORD CANADIEN

Président: M. Ian Watson

Vice-président: M. Hugh Anderson

Messieurs

Lapointe
Milne
Neil
Nielsen
Pearsall

Penner
Schellenberger
Smith
(*Churchill*)
Young

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services
Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 10, 1977
(14)

[Text]

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 8:20 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Hugh Anderson, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Anderson, Andres (*Lincoln*), Bussièrès, Cadieu, Holmes, Pearsall, Penner and Young.

Witnesses: From the Naskapi Montagnais Innu Association: Mr. Penote Michel, Northwest River; Mr. Joseph Nuna, Sr., Northwest River; Mr. Charles James Pasteen, Davis Inlet; Mr. Edward Rich, Northwest River; Mr. Michel Pasteen, Northwest River; Mr. H. Anthony Williamson, Director, Land Claims Research; Mr. Douglas Sanders, Legal Counsel.

The Committee resumed consideration of Bill C-9, An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party, (*James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act*).

The Committee resumed consideration of Clause 2.

The witnesses made statements and answered questions.

In accordance with a motion of the Committee at the meeting on Thursday, November 4, 1976, the Chairman authorized that the following briefs, submitted by the Naskapi Montagnais Innu Association, be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence:

- The brief regarding Labrador Indian interests in Quebec by Mr. H. Anthony Williamson, Director, Land Claims Research (*See Appendix "IAND-8"*);
- The brief entitled—The Naskapi of Davis Inlet and Bill C-9—by Mr. Douglas Sanders, Legal Counsel (*See Appendix "IAND-9"*);
- The document entitled—A History of the Naskapis of Schefferville and a brief by Mr. Alan Cooke, Consultant (*See Appendices "IAND-10-11"*).

At 10:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 10 FÉVRIER 1977
(14)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit aujourd'hui à 20 h 20, sous la présidence de M. Hugh Anderson (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Anderson, Andres (*Lincoln*), Bussièrès, Cadieu, Holmes, Pearsall, Penner et Young.

Témoins: De la Naskapi Montagnais Innu Association: M. Penote Michel, Northwest River; M. Joseph Nuna, Sr., Northwest River; M. Charles James Pasteen, Davis Inlet; M. Edward Rich, Northwest River; M. Michel Pasteen, Northwest River; M. H. Anthony Williamson, directeur, recherche sur les revendications territoriales; M. Douglas Sanders, conseiller juridique.

Le Comité reprend l'étude du bill C-9, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada (*Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois*).

Le Comité poursuit l'étude de l'article 2.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Conformément à une motion du Comité adoptée à la séance du jeudi 4 novembre 1976, le président autorise que les mémoires suivants soumis par la Naskapi Montagnais Innu Association, soient joints aux procès-verbal et témoignages de ce jour:

- Le mémoire, concernant les intérêts des Indiens du Labrador au Québec soumis par M. H. Anthony Williamson, directeur de la recherche sur les revendications territoriales (*Voir appendice "IAND-8"*);
- Le mémoire intitulé—Les Naskapi de Davis Inlet et le Bill C-9—par M. Douglas Sanders, Conseiller juridique (*Voir appendice "IAND-9"*);
- Le document intitulé—Histoire des Naskapis de Schefferville—par M. Alan Cooke, conseiller (*Voir appendices "IAND-10-11"*).

A 22 h 30, le Comité suspend ses travaux, jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, February 10, 1977

• 2017

[Text]

The Vice-Chairman: This Committee will resume consideration of Clause 2 of Bill C-9, the James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement.

The witnesses are representatives from the Naskapi Montagnais Innu Association, and I will ask Penote Michel who is seated to my immediate right to introduce the people who will be appearing before us.

Mr. Penote Michel (Northwest River, Naskapi Montagnais Innu Association of Labrador): On my right is Mr. Etienne Andrew. Next to him is Joseph Nuna Sr. and over there is Etienne Pastuit. Next to him is Charles James Pasteen. The next fellow is Edward Rich, and the last one is Michel Pasteen.

The Vice-Chairman: Mr. Michel, on behalf of the Committee I would like to welcome you here. I understand you have a statement you wish to give before the Committee.

I would like to welcome you and your delegates to the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development, and I will let you proceed.

Mr. Pasteen: I am going to ask Mr. Joseph Nuna Sr. to make a statement.

Mr. Joseph Nuna Sr. (Northwest River, Naskapi Montagnais Innu Association of Labrador) (Interpretation): The gentleman is going to open his statement by saying we are losing our land and that Bill C-9 is affecting the people here and the Indian people and the Inuit people of Northwest River and Davis Inlet. In all his time he has never had to go to the government in any way to be told what to do and that sort of thing. This is the first time this has happened. He says that the government never tells us Indian people of Labrador and Davis Inlet that they will take our land away from us, and that they flooded our land without any consultation with us and it is unjust. Anyway you look at it, it is unjust. He says that the government is taking away their land, their hunting rights, and flooding the land without consulting them.

• 2020

The Vice-Chairman: I wonder, just as a point of clarification, Mr. Michel, is he referring to James Bay or to Churchill Falls?

Mr. Michel: I think he is referring to Churchill Falls which, in a way, links with what is happening to . . .

The Vice-Chairman: Yes. I wanted to know, just for clarification. Thank you.

Mr. Michel: He is making the point that the government has taken away land, has flooded the land around Churchill Falls and are doing exactly the same thing in James Bay. But it is a little different in that they consulted with the people there, and here they did not.

The Vice-Chairman: Thank you.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 10 février 1977

[Interpretation]

Le vice-président: Nous reprenons l'étude de l'article 2 du bill C-9, Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord Québécois.

Nous accueillons ce soir des représentants de la Naskapi Montagnais Innu Association, et je vais demander à M. Penote Michel, assis à ma droite, de nous présenter sa délégation.

M. Penote Michel (Rivière Nord-Ouest, la Naskapi Montagnais Innu Association du Labrador): Je vous présente, à ma droite, M. Étienne Andrew, a M. Joseph Nuna, père, puis Étienne Pastuit. Ensuite, Charles James Pasteen, Edward Rich, et Michel Pasteen.

Le vice-président: Monsieur Michel, je vous souhaite la bienvenue au nom du Comité. Je crois savoir que vous désirez faire une déclaration.

Je vous souhaite donc la bienvenue, ainsi qu'à vos délégués, au nom du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien.

M. Pasteen: Je vais demander à M. Joseph Nuna père de vous présenter notre déclaration.

M. Joseph Nuna père (Rivière Nord-Ouest, Naskapi Montagnais Innu Association du Labrador) (Interprétation): Monsieur Nuna déclare d'abord que les Indiens perdent leurs terres et que le bill C-9 touche directement tous ceux qui sont ici ce soir ainsi que les Indiens et les Inuit, en général, de la rivière Nord-Ouest et de Davis Inlet. Durant toute sa vie, jamais M. Nuna ne s'est vu imposer par le gouvernement un mode de vie et c'est ce qui se produit aujourd'hui pour la première fois. D'après M. Nuna, le gouvernement n'a jamais consulté les Indiens du Labrador et de Davis Inlet avant de leur enlever leurs terres et de les inonder. Quelle que soit l'optique que l'on adopte, c'est très injuste. Le gouvernement enlève aux Indiens leurs terres et leurs droits de chasse, puis inonde la région sans les avoir consultés au préalable.

Le vice-président: Monsieur Michel, à titre de clarification: M. Nuna parle-t-il de la baie James ou des chutes Churchill?

M. Michel: Je pense qu'il parle des chutes Churchill, où la situation est la même que celle qui . . .

Le vice-président: Très bien. C'était simplement pour savoir. Merci.

M. Michel: M. Nuna déclare que le gouvernement nous a enlevé nos terres, puis les a inondées dans la région des chutes Churchill; le gouvernement fait d'ailleurs exactement la même chose à la baie James, à une petite différence près, c'est qu'il nous avait consultés pour la région des chutes Churchill, et que dans ce cas-ci il ne l'a pas fait.

Le vice-président: Merci.

[Texte]

Mr. Nuna Sr. (Interpretation): He says that in the past, they have always lived off the land without any government help or anything like that. They have always lived off the land, killing caribou as the main source of meat and that sort of thing.

He is saying also that before the government was here, we did not have any worries about our supporting ourselves. We always supported ourselves but since the government has come to our lives, we are on welfare; and we cannot even support ourselves because we are tied in communities where there are laws we have to obey and that sort of thing. Now we are on welfare.

He says they are feeling sorry for themselves because the government has not done very much for them. Instead of doing much for them, which they thought they were going to do, help them out, instead they have damaged their cultural way of living and traditional way of living. This is what he says here.

He says that the government is destroying the Indian people by the laws that they have out, which would not concern the Indian people if the laws did not affect the Indian people here.

• 2025

In all my time I have never been more surprised than I am with what happened here with Bill C-9 affecting the Labrador boundary and the Quebec boundary on the 55th parallel. If Bill C-9 is not amended I feel it will certainly affect the Indian people in Davis Inlet and in Northwest River, and the Inuit of Labrador from Nain and those places there. If the bill is not amended they will be completely wiped out; the caribou herds will sometimes be inside the Quebec border, and they will not be able to go there and hunt the caribou.

I want Bill C-9 amended. The Government of Quebec is probably going to try to flood the George River area for hydro service and that sort of thing, and flood most of the George River where the caribou camping grounds are. There will be no more caribou there because all that land will be flooded. Once the land is flooded the caribou herd will be on the Quebec side of the border, and they will not be allowed to go over and hunt the caribou that they usually hunted. He feels that the government is treating them like a bunch of kids, or something, without any knowledge of their own traditional ways. They have more knowledge than anybody else here in this room in hunting and that sort of thing, and that you would not understand—you do not understand what he is saying. You are just listening just to make yourselves sort of look good in your own way.

• 2030

He says you are bureaucrats. You do not know anything about our hunting way of life, our life traditions and that sort of thing. He just simply says you are bureaucrats who do not know and cannot understand. It is going to take time, he says, for you bureaucrats to understand our traditional way of life. Maybe you will not understand; maybe you will.

In the past, our forefathers and our fathers taught us how to hunt and our hunting way of life. Our lifestyle is hunting and

[Interprétation]

M. Nuna père (Interprétation): M. Nuna déclare que par le passé, les Indiens ont toujours vécu du produit de leurs terres sans que le gouvernement n'ait besoin de les aider. Ils ont toujours réussi à vivre en chassant le caribou qui constituait leur source principale de viande.

Avant l'ingérence du gouvernement, les Indiens ne s'inquiétaient pas de la façon dont ils gagnaient leur vie. Nous avions toujours suffisamment pour vivre; mais depuis l'ingérence du gouvernement, nous dépendons du bien-être. Nous ne pouvons même pas être indépendants, car nous sommes parqués dans des agglomérations régies par des lois auxquelles nous devons obéir. Voilà pourquoi, nous dépendons maintenant du bien-être.

M. Nuna déclare que les Indiens ont un sentiment de pitié envers eux-mêmes, puisque le gouvernement n'a pas fait grand-chose pour les aider. Qui plus est, alors que les Indiens attendaient son aide, le gouvernement a détruit leur mode de vie culturel et traditionnel.

Pour M. Nuna, le gouvernement se livre à un véritable génocide du peuple indien en adoptant des lois qui ne devraient pas s'appliquer aux Indiens.

De ma vie, je n'ai jamais été aussi surpris qu'aujourd'hui de voir une telle situation se produire, c'est-à-dire de voir le gouvernement proposer le Bill C-9 qui porte directement sur la frontière entre le Labrador et le Québec au 55^e parallèle. Si le Bill C-9 n'est pas amendé, il nuira certainement aux Indiens de Davis Inlet et de la rivière Nord-Ouest ainsi qu'aux Inuit du Labrador de la région de Nain. Nos deux peuples risquent d'être complètement anéantis, car si les troupeaux de caribous pénètrent à l'intérieur du Québec—comme cela se produit parfois—nous ne pourrions plus traverser la frontière pour aller chasser.

Je veux que le Bill C-9 soit amendé. Le gouvernement du Québec tentera probablement d'inonder la région de la rivière George en vue du projet hydro-électrique et d'inonder la plus grande partie de la région où s'installent les caribous. Il n'y aura plus de caribou, une fois les terres inondées, car les troupeaux seront obligés de traverser la frontière et de pénétrer au Québec où l'on nous défend d'aller chasser. Le gouvernement traite les Indiens comme s'ils étaient des enfants, car il ne connaît rien de leurs traditions. Les Indiens en savent plus que vous tous sur la chasse et vous tous êtes incapables de comprendre ce dont M. Nuna parle. Vous êtes assis à l'écouter, simplement pour avoir bonne conscience.

Pour M. Nuna, vous n'êtes que des bureaucrates qui ne savez rien de notre vie de chasse et de nos traditions. Les bureaucrates ne peuvent nous comprendre, il faudrait longtemps pour que vous y arriviez, et encore...

Par le passé, nos ancêtres et nos pères nous apprenaient comment chasser et vivre de la chasse. Notre survie dépend de

[Text]

supporting the family. People in Schefferville are the same; people in other Northern communities along the Coast of Labrador and along the Quebec border—Seven Islands; people along the Quebec border—our relatives live there and our relatives in Schefferville and Seven Islands are far better off than we are. And where it is really bad is Davis Inlet.

We are a little bit more advanced than the Davis Inlet people. The Schefferville people and the Seven Islands people are more advanced than the Northwest River, the Naskapi and the Montagnais people. And the Davis Inlet people are less than what the Northwest River people are in politics.

We cannot look at the legal points of view because we do not have any legal skills or that sort of thing. We are just hiring some people to do the work for us in that sort of field. We are just hiring some outside white people who know the white system and who are involved in the white system. We are hiring some people to do the legal task force and that sort of thing. They know the country themselves. They are hunters of the land and it should not be the decision of the government to make decisions and laws which affect Indian people because the government does not know anything about their hunting life and their way of living. The thing that they have done is damage the Indian tradition and the Indian way of life since the government has enacted laws which affect Indian people because the government does not know anything about their hunting life and their way of living. The thing that they have done is damage the Indian tradition and the Indian way of life since the government has enacted laws which affect Indian people, so we feel that it should be the Indian people who should make their own laws, not the white European governments, which affect Indian people because we feel that the white people would make their own laws in hunting regulations. That is what we are saying. Not all the laws, the criminal laws, they are not the laws we are talking about. The laws we are referring to are the hunting laws and game laws. That is what we are referring to.

• 2035

We are referring to the people affected by these laws and the bureaucrats who make all the decisions and make these come into law which affect a heck of a lot of Indian people should not have affected the Indian people in the first place. The Indian people should have made their own hunting and game laws because the white people do not know anything about it because the white people do not know anything about the hunting way of life—all they know is office life—and that is mainly our way of living. I will challenge any one of the members to go out with him and hunt and see who survives.

An hon. Member: No way.

• 2040

Mr. Nuna Sr. (Interpretation): The game wardens back home in Labrador where we are say we have no special rights in hunting at all. The government tells us, the law says, the game warden people say, we have to buy licences in order for

[Interpretation]

la chasse. C'est la même chose pour les Indiens de Schefferville, des communautés du Nord, du long de la Côte du Labrador et de la frontière du Québec, comme pour ceux de Seven Islands aussi. Les membres de nos familles qui habitent Schefferville et Seven Islands s'en sortent beaucoup mieux que nous. C'est à Davis Inlet que nous vivons le moins bien.

Mais nous, nous sommes un peu mieux installés que les Indiens de Davis Inlet. Par contre, ce sont les Indiens de Schefferville et de Sept-Îles qui vivent le mieux, beaucoup mieux que ceux de la rivière Nord-Ouest, c'est-à-dire les Naskapi et les Montagnais. Et les nôtres de Davis Inlet s'y connaissent beaucoup moins que ceux de la rivière Nord-Ouest en politique.

Nous ne pouvons comprendre les questions juridiques, parce que nous n'avons aucune connaissance dans ce domaine. Nous sommes obligés de faire appel à des spécialistes de l'extérieur pour nous aider. Nous faisons appel à des Blancs qui connaissent le système des Blancs et qui y travaillent. Nous sommes en train d'engager des gens pour s'occuper de nos problèmes juridiques. Le gouvernement ne devrait pas prendre de décisions et élaborer les lois touchant les Indiens, car le gouvernement ne connaît rien à la chasse ni au mode de vie du peuple indien. En mettant ces lois en œuvre, le gouvernement a détruit le mode de vie traditionnel des Indiens et c'est pourquoi nous sommes d'avis que c'est le peuple indien lui-même qui doit se charger de l'élaboration de ses propres lois et non pas les gouvernements des Blancs. Ces derniers devraient s'occuper des lois pénales tandis que les Indiens se chargeraient des lois relatives à la chasse.

Les lois sont appliquées par des bureaucrates blancs qui influent ainsi sur le mode de vie du peuple indien, ce qui ne devrait pas être le cas. C'est au peuple indien lui-même d'élaborer les lois concernant la chasse car les Blancs ignorent tout de cette question, leur vie se limitant en grande partie à la vie de bureau. Je défie n'importe quel député d'accompagner un indien à la chasse et de survivre dans ces conditions.

Une voix: Très peu pour moi, merci.

M. Nuna (Interprétation): Les gardes-chasses du Labrador prétendent que nous n'avons pas de droits spéciaux en matière de chasse. D'après eux, nous devons acheter des permis pour chasser le caribou et tout autre gibier. Pendant vingt ans, M.

[Texte]

us to get caribou and other game. They have to have licences before they can get this game. He says they have always lived without any of these licences and killed in the past, 20 years ago, when the game wardens were not in existence in Labrador. Just recently the game wardens came and took over our hunting rights and told us that we cannot hunt and told us that we have to buy licences in order for us to hunt and support ourselves.

They have a year-round job so they have nothing to worry about, whereas we Indian people are not as well educated as the white people and therefore we are not well trained to have jobs that normally you white people would have. You have the education, so you have everything right before you. There is nothing stopping you from getting those things because you have the training and you are better organized than we are.

We do not fit in your white culture. It is hard for us to fit in there. We do not know how to fit in there because education is something we do not have. The only young ones that we have now who are educated are the ones who are are trying to help us to get our rights recognized by the bureaucrats or the government.

• 2045

Back in Northwest River and Davis Inlet we have welfare and we are ashamed of welfare. We do not like welfare. We do not want to be supported by welfare. We want to be able to support ourselves. We want to hunt. We want our own free life.

We are here tonight to fight for our rights, that is Bill C-9 that will soon be passed as law. We are trying to amend this Bill C-9. We are not trying to stop it. We are not trying to delay it. We are just trying to amend Bill C-9.

We, the elders, have been in the area of George River where we have hunted. We hunted there and we trapped there and people from Seven Island and Schefferville came there to hunt in the George River area. They did not use airplanes or any other things. They walked with snowshoes and moccasins. We did not have the airplanes or anything that now most of the young people have. In our community they can hunt with skidoos and airplanes. We did not have that. We walked over there with hardship and had a hard time.

It took them a long time to where they were going to get some caribou and that sort of thing. Nowadays you can go on a skidoo and it would not take you as long as it took us to get some caribou to fill your empty stomachs that we used to have.

• 2050

He says also that their forefathers did the same thing except in those days they did not have any guns at all, so they used spears, boats, knives and bows and arrows to kill their kill, and they had to have special tactics in order for them to get close enough to be able to kill the caribou. That is how hard it was before. He said, they were real good hunters, and that is the reason they survived and we survived. He said that in his time he can remember when they had guns and just recently the guns came, but just the same they had the hardships that we,

[Interprétation]

Nuna a chassé sans permis aucun, à l'époque où il n'existait pas de gardes-chasses au Labrador. Tout récemment les gardes-chasses sont arrivés et ont déclaré qu'il nous est désormais interdit de chasser sans permis, alors que la chasse assure notre subsistance.

Les gardes-chasses travaillent toute l'année, ils n'ont donc pas de souci à se faire, alors que les Indiens, moins bien instruits que les Blancs, n'ont pas accès aux mêmes emplois. L'instruction supérieure des Blancs leur assure un avantage permanent sur les Indiens qui, de plus, sont moins bien organisés que vous.

Nous n'avons pas de place dans la société blanche à laquelle nous avons du mal à nous adapter, en partie à cause de notre manque d'instruction. Les jeunes Indiens qui ont eu la chance de faire des études nous aident maintenant à faire reconnaître nos droits.

Dans la région de la rivière Nord-ouest et du Davis Inlet, nous vivons de l'assistance sociale, mais nous n'en sommes pas fiers et nous voudrions pouvoir vivre par nos propres moyens. Nous voulons chasser et poursuivre notre propre mode de vie en toute liberté.

Nous sommes venus ici ce soir pour défendre nos droits et modifier le Bill C-9. Je précise que nous tenons à le modifier et non pas à empêcher ou retarder son adoption.

Les anciens de la tribu ainsi que les Indiens des régions de Seven Islands et de Schefferville se rendaient dans le région de la rivière George pour s'adonner à la chasse et piégeage. De ce temps-là, on n'utilisait pas d'avions, on marchait chaussé de moccasins et de raquettes. Maintenant les jeunes ont des avions et des motoneiges pour chasser, pas comme de notre temps. La vie était dure à cette époque.

Il fallait du temps pour arriver au terrain de chasse où se trouvait le caribou alors que maintenant, grâce aux motoneiges, cela va beaucoup plus vite. De notre temps on avait souvent faim.

Nos ancêtres faisaient la même chose, sauf que de leur temps, il n'y avait pas d'arme à feu; pour chasser ils utilisaient des couteaux, des arcs des flèches et des bateaux et ils avaient des techniques spéciales pour s'approcher suffisamment près des caribous afin de pouvoir les tuer. La chasse était très dure à cette époque, mais ils étaient d'excellents chasseurs et c'est pourquoi ils ont survécu et que nous, leurs descendants, avons également survécu. Il se souvient de l'époque où les armes à feu ont été introduites, mais la chasse était quand même bien

[Text]

young Indian people, do not have. We are not as good as the elders. We are learning from the elders and we are trying to do what they have done. He says that the young people will still be hunting and their children will be hunting in that area, regardless of whatever happens.

Mr. Nuna Sr. (Interpretation): He is 75 years old now and he says that all his life he has hunted. He is not going to be selfish because he came here to make amends, to try to get Bill C-9 amended for the younger people that are going to be hunting in that area as he has hunted and as his father and forefathers have hunted. He wants the young people to have the same way of life that they had because that is the only life they have. They are proud of being hunters and to be able to support themselves instead of being supported by welfare or other government assistance. He does not want the young generation to have welfare and government assistance. He wants them to be a proud race, to be able to hunt for themselves and support themselves the best way they know how, and that is the reason why he is here tonight to try to get Bill C-9 amended.

• 2055

The Vice-Chairman: On behalf of the Committee, I would like to thank Joseph Nuna, Sr. for his testimony before the Committee. Perhaps if the Committee agrees, I would ask Mr. Michel to show us on the maps behind us the areas that his communities are located in and also the areas that they have traditionally hunted, so that the Committee can be aware of the areas you are talking about.

Mr. Michel: I would ask an elder to do that because I am not experienced in that myself.

The Vice-Chairman: Is that agreeable to the Committee?

Mr. Holmes.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, you might ask them to indicate the area that they have traditionally used in the past just to give us some broad idea as to the hunting areas.

The Vice-Chairman: You can stand to the side so the Committee can see where you are pointing.

Mr. P. Michel: I will indicate where the Northwest River is on the map and Davis Inlet. That is all I will be doing.

The Vice-Chairman: Mr. Michel, could you ask the witness to come over to the side so that the Committee members on this side can see?

Mr. P. Michel: Northwest River is right here; and Davis Inlet is right here. Now this gentleman will show you where they have hunted. It is mostly in this area here and he will indicate that himself.

(Mr. P. Michel continues in Inuttituu.)

Mr. P. Michel: If I may explain that now. He says the George River area is mainly the place where they hunt. They come from Davis Inlet all the way to the George River area. Most of the time the caribou are in this area, here. He says people from Seven Islands and Schefferville have come up here

[Interpretation]

plus dure qu'actuellement. Nous les jeunes ne sommes pas d'aussi bon chasseurs que les anciens. Mais il nous enseignent leurs connaissances et nous essayons de les égaier. Il dit que quoi qu'il arrive, nous continuerons à chasser dans cette région ainsi que les enfants de nos enfants.

M. Nuna père (Interprétation): Il a 75 ans et il dit qu'il a chassé toute sa vie. Mais il n'est pas égoïste c'est pourquoi il est venu ici ce soir pour essayer de modifier les dispositions du Bill C-9 afin que les jeunes générations puissent continuer à chasser dans la région comme lui et ses ancêtres l'ont fait. Il tient à ce que les jeunes poursuivent le même mode de vie parce que c'est le seul qui nous convient. Nous sommes fiers d'être chasseurs et de pouvoir ainsi subvenir à nos besoins sans devoir dépendre de l'assistance sociale ou de l'aide du gouvernement. Il ne veut pas que les jeunes générations dépendent de l'assistance sociale. Il veut que nous soyons une race fière capable de chasser, de subvenir à nos propres besoins et c'est la raison pour laquelle nous sommes ici ce soir pour essayer de modifier les dispositions du Bill C-9.

Le vice-président: Au nom du Comité, je remercie M. Joseph Nuna père, pour l'exposé qu'il vient de présenter. Si le Comité est d'accord, je demanderais à M. Michel de nous montrer sur les cartes les endroits où vivent les communautés ainsi que les régions où vous chassez traditionnellement. Ainsi, le Comité pourrait mieux comprendre.

M. P. Michel: Je demanderais à l'un de nos anciens de venir, parce que je ne suis pas très au courant moi-même.

Le vice-président: Le Comité est-il d'accord?

Monsieur Holmes.

M. Holmes: Monsieur le président, nous pourrions leur demander de nous montrer quelles sont les régions dans lesquelles ils se rendent traditionnellement pour chasser, pour que nous ayons une meilleure idée de leur situation géographique.

Le vice-président: Si vous vous tenez de côté, les membres du Comité pourront voir la carte.

M. P. Michel: Je vous montrerai seulement sur la carte où se trouvent la rivière Nord-Ouest et Davis Inlet.

Le vice-président: Monsieur Michel, pouvez-vous demander au témoin de se mettre de l'autre côté de la carte pour que les députés de ce côté-ci de la salle puissent voir?

M. P. Michel: Voici où se trouvent la rivière Nord-Ouest et Davis Inlet. La personne qui m'accompagne vous dira ensuite où les Indiens chassent traditionnellement. Ils chassent surtout dans la région que l'on vous indique actuellement.

(M. P. Michel continue en Inuttituu.)

M. P. Michel: Laissez-moi vous expliquer. On vient de dire que la région de la rivière George est la plus importante pour la chasse. Les Indiens partent de Davis Inlet pour s'y rendre. C'est là que se tiennent les caribous la plupart du temps. Par le passé, les Indiens de Seven Islands et de Schefferville s'y

[Texte]

also in the past. They have come over here to the George River area to hunt caribou and sometimes the caribou cross the river. While they are in the water he says they go in canoes and stab them. They would only kill so many depending upon how many families were supposed to be fed by the catch. He says just before they go home they dry the meat because it is lighter and it is not much of a hazard for them if it is dried and everything. It is mostly in the summer when they move this. They dry the meat in the summertime and that is when they do the caribouing right in the George River. The caribou sometimes go into the river and they go in canoes and then they stab them with knives.

• 2100

The Vice-Chairman: I wonder whether it would be to the Committee's information if he could indicate where the caribou go. Do they come into Labrador also? What is the migratory route of the caribou?

Mr. P. Michel: The George River is the migratory route on both sides of the border.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Michel.

I have a list of questioners. I suppose we will use the same time limits as we normally do, 10 minutes, for the first round, and I have Mr. Holmes, Mr. Bussières and Mr. Penner on the list.

Mr. Holmes.

Mr. Holmes: Thank you, Mr. Chairman.

I want to join with you in welcoming the delegates from the Naskapi Montagnais Innu Association, and particularly compliment Mr. Michel and Mr. Joseph Nuna, if I have the names correct, for an excellent presentation.

At the outset, Mr. Chairman, when I returned to my office at 6 o'clock I noticed 4 documents, namely, the brief of the Standing Committee on Indian Affairs regarding Labrador Indians interests in Quebec; the Naskapi of Davis Inlet on Bill C-9; the submission to the Standing Committee of the Department of Indian and Northern Affairs, and the History of the Naskapi of Schefferville. I have looked through these very quickly and they are excellent documents, if I may say, and I would suggest with the permission of the standing Committee that they be appended to the Minutes of this meeting, then, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: If the Committee is agreeable.

An hon. Member: I so move.

Motion agreed to.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, let me say right at the outset, on the chance of being repetitive, that from the evidence that was presented this evening, and having read the documents just prior to the meeting, two major issues which I have raised in the past and I will continue to raise, as I did during the second debate, have bothered me substantially. They are real injustices.

First of all, regarding the third party groups who are not signatories to the agreement, as I indicated in the past, we have had numerous examples where effectively the legislation

[Interprétation]

rendaient également. Nous nous installons tous dans la région de la rivière George pour chasser le caribou. Lorsque les animaux traversent la rivière, les Indiens montent dans leurs canots et les tuent à coups de couteau. On ne tue que le nombre de caribous nécessaire pour nourrir les familles. Avant de repartir chez eux, les Indiens s chent la viande pour l'alléger, car la viande séchée n'est pas dangereuse pour la santé. La chasse se passe donc presque entièrement en été. Lorsque les caribous pénètrent dans l'eau de la rivière George, les Indiens montent dans leurs canots et les frappent avec leurs couteaux. Puis, ils font sécher la viande.

Le vice-président: Pourriez-vous montrer aux membres du Comité la région vers laquelle se dirige le caribou? Les troupeaux se dirigent-ils aussi vers le Labrador? Quelle est la route de migration des caribous?

M. P. Michel: C'est la rivière George qui constitue la route migratoire des caribous des deux côtés de la frontière.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Michel.

J'ai maintenant une liste de noms. J'accorderai le temps habituel pour le premier tour de questions, soit dix minutes. J'ai ici les noms de M. Holmes, M. Bussières et M. Penner.

Monsieur Holmes.

M. Holmes: Merci, monsieur le président.

Je me joins à vous pour souhaiter la bienvenue aux délégués de la Naskapi Montagnais Innu Association, et je félicite tout particulièrement M. Michel et M. Nuna, dont j'espère avoir bien prononcé les noms, pour leur excellente présentation.

Lorsque je suis revenu à mon bureau ce soir vers 18 heures, j'ai remarqué qu'on m'avait apporté quatre documents: le mémoire du Comité permanent des affaires indiennes concernant les intérêts des Indiens du Labrador au Québec; celui des Naskapis de Davis Inlet au sujet du bill C-9; le mémoire présenté au Comité permanent du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, ainsi que l'histoire des Naskapis de Schefferville. J'ai rapidement parcouru ces documents qui m'ont semblé excellents et je demande la permission du Comité permanent de les faire annexer au procès-verbal de ce soir.

Le vice-président: Cela convient-il au Comité?

Une voix: Je le propose.

La motion est adoptée.

M. Holmes: Monsieur le président, au risque de me répéter, les témoignages entendus ce soir et la lecture rapide que j'ai faite des documents m'ont convaincu du besoin de soulever—comme je l'ai fait au cours du second débat—deux questions qui me préoccupent énormément et qui sont des injustices.

D'abord, je commencerai par les tiers partis qui ne sont pas signataires de la convention. Il a été déjà démontré   maintes reprises, par le passé, que le projet de loi à l'étude entra nera

[Text]

before us will extinguish the rights of native people in that area or adjacent to that area who have had traditional hunting rights for years.

The second point I want to make is regarding what I refer to as the problem of Larking County. I have tried to point out from time to time that in my view the federal government, and particularly the Minister of Indian Affairs and Northern Development, has not played the responsible role that he should in terms of coming to their defence, and in terms of assisting these so-called third parties. I would simply refer to you, if I may, Mr. Chairman, the document entitled, *The Naskapi in Davis Inlet on Bill C-9*, and let me quote from the bottom of page 6:

I do not understand how the Department of Indian Affairs in the five years that the James Bay claims have been a major issue has failed to ascertain the various tribal rights in the area to be covered in the settlement.

Further on in the same paragraph it goes on to state:

The federal Department of Indian Affairs was the proper body to ensure that the interests of other native groups were recognized and protected. The Department failed miserably.

Mr. Chairman, these are the two points that I have continued to emphasize with various groups who have been appearing before us. Having made those opening comments, I want to ask some questions arising from the documents, if I may. On page 4 of the document, which is really to the Standing Committee on Indian Affairs regarding Labrador Indian interests in Quebec, reference is made in respect of the lack of communication and the lack of access to information, which continues to be an obstacle.

• 2105

The Vice-Chairman: Dr. Holmes, may I just interrupt for one moment.

We do have extra copies of the documents. If any of the Committee members do not have them at their seats, we have extra copies.

I apologize for the intervention, Dr. Holmes.

Mr. P. Michel: Also, Mr. Chairman, if I may point out, could any of the Committee members here stop for a little while so that we can translate whatever questions you are directing to the people.

The Vice-Chairman: Yes. Right.

Mr. Holmes: All right.

The Vice-Chairman: I think, with the Committee's permission, that that would be in order.

Mr. Holmes: I will ask a specific question and then you can translate.

I was making reference to the third item on page 4 and the question I would like to ask is: in view of the fact that the James Bay project was initially announced in 1971, when did the federal government first consult your people about the

[Interpretation]

l'extinction des droits des autochtones de la région en question ou proches de cette région qui ont depuis des siècles des droits de chasse sur ces territoires.

Deuxièmement, il s'agit de ce que j'appelle le problème du comté de Larkin. J'ai déjà dit à plusieurs reprises que le gouvernement fédéral, et particulièrement le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, ne faisaient pas face à leurs responsabilités de défendre les tiers partis. Si vous le permettez, monsieur le président, je vous reporterai au document intitulé *Les Naskapis de Davis Inlet et le bill C-9*. Au bas de la page 6, je cite:

Je ne puis comprendre pourquoi, pendant ces cinq années où les revendications sur la Baie James ont été un problème majeur, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien n'a pu préciser les divers droits des populations autochtones dans la région visée par l'accord.

Le paragraphe continue ainsi, page 7:

Il incombait au ministère fédéral des Affaires indiennes et du Nord canadien de s'assurer que les intérêts d'autres groupes autochtones étaient respectés et protégés, or il a lamentablement échoué à cet égard.

Monsieur le président, voilà donc les deux points que je souligne constamment devant chaque groupe qui comparaît devant le Comité. Cela dit, j'aimerais poser quelques questions qui me sont venues à l'esprit lors de la lecture des documents. A la page 4 du document adressé au Comité permanent des Affaires indiennes et du Nord canadien concernant les intérêts des Indiens du Labrador au Québec, on mentionne que le manque de communications et d'accès à l'information demeurent toujours un sérieux obstacle.

Le vice-président: Puis-je vous interrompre, monsieur Holmes?

Nous avons des exemplaires supplémentaires des documents pour les membres qui n'en ont pas sous la main.

Excusez-moi, monsieur Holmes.

M. P. Michel: Puis-je demander également aux membres du comité de s'arrêter de temps en temps pour que nous puissions traduire leurs questions?

Le vice-président: Bien sûr.

M. Holmes: Fort bien.

Le vice-président: Je ne pense pas que le comité ait d'objections.

M. Holmes: Je vais poser une question précise que vous pourrez traduire aussitôt.

Je me rapportais au troisième alinéa à la page 4. Compte tenu du fait que le projet de la Baie James a été annoncé en 1971, pourriez-vous me dire quand le gouvernement fédéral a consulté votre peuple pour la première fois au sujet de ce

[Texte]

James Bay project and the possibility that you may have an interest in that particular subject? Or did they approach you?

Mr. P. Michel: I will direct this question over to one of our people. Tony, did you hear the question?

The Vice-Chairman: I wonder if you would identify the witness, please.

Mr. P. Michel: Tony Williamson is our land claims director.

The Vice-Chairman: Thank you very much.

Mr. H. Anthony Williamson (Northwest River, Naskapi-Montagnais Innu Association of Labrador): To answer that question, to my knowledge there was never any consultation between the federal government and the settlement in Labrador concerning the James Bay project. The James Bay negotiations and the legislation arising out of it came to the attention of the Montagnais Naskapi only by way of the Schefferville Indians, but not by way of the federal government.

Mr. Holmes: So the first initiative on your part was by the native people involved here this evening. Is that correct?

Mr. Williamson: Yes.

The Vice-Chairman: If we could just take a while for the translation.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, the next area I want to turn to is really under Sections 4 and 5 of the same document and I raise it because it has been raised several times with various witnesses, and that is regarding Section 2.14. As I understand the statement before me, the Minister of Indian Affairs and Northern Development had indicated to this particular group that Section 2.14 would protect their interests. I want to suggest to you that I have contended from the outset that Section 2.14 does not protect the native interests.

Now, I am not a legal expert but I have read the three paragraphs, and I find them most paradoxical. Since I do know you have at least consultants in that capacity, I would be interested if they would comment specifically on Section 2.14 and if, in fact, you really do believe that it protects your interests in the future.

• 2110

Mr. P. Michel: Would you be able to answer that, Tony?

Mr. Williamson: What concerns us about 2.14 is that as far as we are aware, in the James Bay Agreement, that is the only section that specifically states that it will not be enacted into law. And one of the things that we are concerned about, following on this morning's assurances that the doors were open to negotiations, is why, if we are asked to trust that, has that one clause been exempted from law? In other words, there is no legal responsibility to negotiate because that will not be enacted into law. There may be a moral responsibility to negotiate.

Mr. Holmes: With due regard to your last comment regarding a moral responsibility, could you indicate if the Minister of Indian Affairs and Northern Development has indicated to

[Interprétation]

projet et des répercussions que vous subirez? Sont-ils entrés en contact avec vous?

M. P. Michel: Je vais demander à Tony de répondre à la question. Avez-vous bien entendu, Tony?

Le vice-président: Voulez-vous bien présenter le témoin, s'il vous plaît.

M. P. Michel: Tony Williamson s'occupe de nos revendications territoriales.

Le vice-président: Merci beaucoup.

M. H. Anthony Williamson (Rivière Nord-Ouest, Naskapi-Montagnais Innu Association of Labrador): Que je sache, le gouvernement fédéral n'a jamais consulté les Indiens du Labrador au sujet du projet de la Baie James. Ce n'était pas le gouvernement fédéral, mais les Indiens de Schefferville qui ont attiré à l'attention des Montagnais Naskapi qu'on entreprenait des négociations au sujet du projet à la Baie James et que des mesures législatives seraient adoptées en conséquence.

M. Holmes: Cela veut dire qu'on vous donne l'occasion d'en parler pour la première fois ce soir, est-ce exact?

M. Williamson: Oui.

Le vice-président: Voulez-vous attendre un instant pour qu'on traduise?

M. Holmes: Je voudrais me reporter maintenant aux alinéas 4 et 5 du même document. Différents témoins ont parlé de ces questions en se rapportant à la clause 2.14 de la Convention. Si je comprends bien la teneur de ces alinéas, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien a dit aux Montagnais Naskapi que la clause 2.14 de l'entente protégerait leurs intérêts. Je tiens à vous faire remarquer que j'ai toujours dit que cette clause ne protégeait pas les intérêts des autochtones.

Remarquez, je ne suis pas juriste, mais je trouve que ces trois alinéas prêtent à confusion. Je sais que vous avez engagé des conseillers, et je voudrais savoir ce qu'ils pensent de la clause 2.14. Pensez-vous que ces dispositions protègent vraiment vos intérêts futurs?

M. P. Michel: Pourriez-vous répondre, Tony?

M. Williamson: La clause 2.14 nous intéresse surtout parce que c'est la seule de la Convention de la Baie James où il est stipulé qu'elle ne sera pas intégrée dans la loi. On nous a dit ce matin qu'on pouvait toujours entamer des négociations, mais nous nous demandons toujours pourquoi cette clause a été exemptée? En d'autres termes, il n'existe pas de responsabilité légale de négociation parce que cette clause ne sera pas intégrée dans la loi. Il se peut cependant qu'il y ait une responsabilité morale de négociation.

M. Holmes: En ce qui concerne la responsabilité morale, pourriez-vous nous dire si le ministre des Affaires indiennes vous a déclaré par écrit ou verbalement que la clause 2.14 ne

[Text]

you, verbally or in writing, other than that your interests are protected by Section 2.14? Has he indicated to you, either verbally or in writing, that he recognizes you have rights, that he, in fact, will negotiate those rights, and has he set up a date?

Mr. Williamson: In Mr. Allmand's last correspondence with us, he assures us that he would not hesitate to intervene to ensure that whatever interest our members may have are properly dealt with according to the province's undertaking in Section 2.14.

Mr. Holmes: The point is that he has not moved beyond Section 2.14. In other words, the reference is always back to 2.14. Has he made a commitment, excluding 2.14 at any time that, in fact, he does recognize that you have rights or who has rights in the area, and has he indicated that he is prepared to negotiate those rights at some future date? Do you have that commitment?

Mr. Williamson: No, we do not.

Mr. Holmes: I was interested in page 7. Some may wish to comment on this regarding the James Bay Agreement, a possibility which would empower a co-ordinating committee on hunting, fishing, and trapping, and what effect this may have on the native community that is represented here this evening. I was also interested in the sentence that said,

... already non-native sports hunters are allowed to kill nearly 2,000 caribou in Northern Quebec.

Of course, I am concerned about this because of the testimony that has been given and out of the documents that I have read, that the native people here this evening have relied on caribou as a major part of their lifestyle in terms of hunting and as a major source of food.

Perhaps some of the witnesses here could enlarge on that particular aspect of how they view this James Bay Agreement which would empower a co-ordinating committee on hunting, trapping, and fishing rights and this whole area of non-native sports hunters and what appear to be a large number of caribou that are killed. Would someone be good enough to comment on that?

Mr. P. Michel: I will translate this.

Mr. Etienne Andrew (Naskapi-Montagnais Innu Association of Labrador, Northwest River): In answering your question, he says it is true what is indicated in the brief.

• 2115

He says he has seen caribou killed by white sports hunters, and they dug some holes in the ground and put in the caribou carcass and some parts of the meat that they did not like. They just took the hind legs and the forearms of the animal they had killed. They have seen beavers slaughtered also, quite a number of beavers slaughtered with shotguns, and nobody is using the pelts or the meat at all. They just dig some holes and put them in the holes and try to cover up the evidence, you might say.

[Interpretation]

protégeait pas vos intérêts? Vous a-t-il dit verbalement ou par écrit qu'il reconnaît l'existence de vos droits et qu'il serait prêt à négocier et même à fixer une date pour le commencement de ces négociations?

M. Williamson: Dans sa dernière lettre, M. Allmand nous dit qu'il n'hésiterait pas à intervenir afin que les intérêts de nos membres soient respectés en vertu des engagements des provinces qui figurent à la clause 2.14.

M. Holmes: Soit, mais il n'est pas allé au-delà des dispositions de cette clause. En d'autres termes, on se rapporte toujours à la clause 2.14. Reconnait-il que vous avez des droits? a-t-il précisé quels droits prévalent dans cette région? Vous a-t-il dit qu'il serait prêt à entreprendre des négociations au sujet de ces droits? Avez-vous un engagement ferme de sa part?

M. Williamson: Non.

M. Holmes: Je m'intéresse surtout à ce que vous dites à la page 6. D'autres membres du comité aimeraient peut-être parler plus longuement de ce comité de coordination sur la chasse, la trappe et la pêche qui serait établi en vertu de la Convention de la Baie James. On se demande bien quelles en seraient les répercussions sur la vie des Naskapi Montagnais. Vous dites à la page 16 que:

La Loi permet actuellement aux amateurs de sport nonautochtones de tuer près de 2,000 caribous dans le Nord québécois.

Or, les Naskapi Montagnais dépendent du caribou pour survivre. Cet animal est leur source principal de viande. C'est pour cela que les témoignages que nous entendons ce soir et les mémoires que nous avons reçus me font réfléchir.

Un des témoins pourrait peut-être nous en parler plus longuement. Que pense-t-il de cette disposition de la Convention de la Baie James qui donnerait des pouvoirs de coordination à un comité qui s'occuperait de la chasse, la trappe et la pêche dans toute cette région? Que pensez-vous des chasseurs nonautochtones, qui ont le droit de tuer un assez grand nombre de caribous.

M. P. Michel: Je vais traduire la question.

M. Étienne Andrew (Naskapi-Montagnais Innu Association of Labrador, Rivière Nord-Ouest): Il dit que les affirmations que nous faisons dans le mémoire sont vraies.

Il dit qu'il a vu des chasseurs blancs tuer des caribous. Ils creusent des trous dans lesquels ils mettent la carcasse de l'animal et la viande qu'ils ne veulent pas et ils ne prennent que les pattes de derrière et les pattes de devant. On a également vu des chasseurs qui tuaient beaucoup de castors avec des fusils de chasse pour le plaisir de la chose; ils ne se servent ni de la viande ni de la peau. Ils essaient de cacher ce qu'ils ont fait en enterrant les carcasses des bêtes.

[Texte]

There are a lot of fish also in our area, in Davis Inlet and in Churchill Falls, that are dying because of—I do not know whether it is natural mercury or whether it is mercury poisoning in the Churchill Falls area. He says the fishery people have told the people who are doing some inland fishing in the Churchill Falls area, where the fish are mercury poisoned, and he says that there are a lot of fish that contain some mercury in them. He says that the people will get affected by this and the white sports fishermen just leave their catch out on the beaches and things like that. They do not use their catch as we use it, meaning that they leave the fish and that sort of thing. He says that the white sports fishermen just leave them on the beaches and they are the ones who should be restricted; not us.

• 2120

The Vice-Chairman: Dr. Holmes, I will allow a short question. I realize that your time is somewhat cut into due to translation so we will try to be a bit generous.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, one final brief question. As I have indicated, I am absolutely astonished at the extinguishment of rights of the signatories of the third parties. I guess the only thing that was left out of the bill was perhaps the extinguishment of the migration of the caribou, but having said that, in view of the concerns you have and your reference to amendments to Bill C-9, do you have any suggestions or do you have a recommendation for an amendment that you believe should be made in respect of Bill C-9 that would correct the situation?

Mr. Williamson: No, we do not.

Mr. Holmes: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Dr. Holmes. My next questioner on the list is Mr. Bussièrès.

M. Bussièrès: Merci, monsieur le président.

Je pense que les témoins que nous avons ce soir, nous amènent d'une façon très aiguë aux problèmes soulevés par l'extinction des droits, problèmes qui se manifestent dans notre projet de loi à l'article 3.3 et qui sont une conséquence de l'article 2.6 de la Convention. Même si on parle d'ouverture, de portes ouvertes, en se référant à l'article 2.14, il n'en demeure pas moins qu'un grave danger existe. Et je me permettrai, monsieur le président, de souligner que cette préoccupation a déjà été exprimée lors de la discussion en commission parlementaire à l'Assemblée nationale à Québec et je vais citer le Journal des débats de la séance de la Troisième session de la 30^e Législature du Québec, du jeudi 6 novembre 1975. Celui que je vais citer est M. Jacques-Yvan Morin qui était, à l'époque, le chef de l'opposition à Québec et qui est, maintenant, vice-premier ministre et ministre de l'Éducation du Québec.

Il disait ceci, monsieur le président:

... Il serait pénible de voir que même si les problèmes des Cris et des Inuit sont bien réglés, que d'autres Indiens qui ont des droits également à l'intérieur du territoire pour-

[Interprétation]

Il y a aussi beaucoup de poissons dans la région d'où nous venons, à Davis Inlet et aux chutes Churchill, qui sont en train de mourir. J'ignore si le mercure vient d'une source naturelle ou s'il s'agit de la pollution. Il dit que les fonctionnaires du ministère des Pêches en ont parlé à ceux qui font de la pêche douce dans la région des chutes Churchill, où les poissons ont été empoisonnés par le mercure. Il dit qu'il y a beaucoup de poissons ainsi empoisonnés. Il dit que cela aura un effet sur les gens et que les amateurs de pêche blancs laissent les prises sur les plages. Ils n'utilisent pas le poisson comme nous le faisons; ils le laissent sur les plages, etc. C'est à eux qu'il faudrait imposer des limites et non pas à nous.

Le vice-président: Monsieur Holmes, je vous permettrais de poser une brève question. Je sais que la traduction a limité votre temps, et nous essaierons donc d'être un peu plus généreux.

M. Holmes: Monsieur le président, une dernière question. Comme je l'ai signalé, je suis tout à fait étonné de l'extinction des droits des signataires représentant des tiers. Je suppose que seule la fin de la migration des caribous n'était pas prévue par le bill. Ceci dit, étant donné vos préoccupations et vos références aux amendements du bill C-9, pourriez-vous faire des suggestions ou recommander un amendement qui, à votre avis, permettrait de rectifier la situation?

M. Williamson: Non.

M. Holmes: Merci, monsieur le président.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Holmes. M. Bussièrès est le suivant.

Mr. Bussièrès: Thank you, Mr. Chairman.

I think that the witnesses we have heard this evening have made us very aware of the problem of extinction of rights which is raised in section 3.3 of the bill and is one of the consequences of Section 2.6 of the Agreement. Although we speak of openness and of open doors with reference to Section 2.14, there subsists nonetheless a great danger. With your permission, Mr. Chairman, I would point out that concern with regard to this matter has already been expressed during a Parliamentary Commission debate in the National Assembly of Quebec and I would like to quote the *Hansard* entry for the Third Session of the Thirtieth Parliament of Quebec, dated Thursday, November 6, 1975. I am going to quote Mr. Jacques-Yvan Morin, then Opposition Leader in Quebec and now Vice-Prime Minister and Minister of Education in Quebec.

He said this, Mr. Chairman:

... It would be painful to see that, while the problems of the Crees and the Inuits will have been resolved, the territorial rights of other Indians could be unilaterally

[Text]

raient voir ces droits abolis unilatéralement sans avoir vraiment pu faire valoir leur point de vue.

Alors, M. Morin continue en indiquant certains groupes d'Indiens, et je cite à nouveau M. Morin:

... J'appelle cela un grave risque d'injustice et j'ajoute que cela constitue aussi dans mon esprit jusqu'à nouvel ordre un dangereux précédent pour d'autres négociations semblables, non seulement au Québec, mais à l'extérieur du Québec.

Toujours M. Morin:

... Monsieur le président, les Indiens du Québec dont les droits pourraient être abrogés unilatéralement ou plutôt multilatéralement, mais sans leur concours ont demandé d'être représentés etc. ...

• 2125

Monsieur le président, toujours dans cette même ligne d'idées, j'aimerais savoir si depuis que le nouveau gouvernement du Québec est en place, il y a eu de nouvelles rencontres entre les Naskapis et Montagnais du Labrador et les négociateurs du gouvernement du Québec?

Ma deuxième question a trait à ce que j'ai demandé ce matin aux représentants de l'Association des Inuit du Labrador, à propos des travaux d'aménagement hydro-électrique de la rivière Churchill. J'aimerais savoir, monsieur le président, si les Indiens Naskapis et Montagnais étaient touchés, quant à leurs territoires de chasse ou de résidence, par les travaux du projet hydro-électrique de la rivière Churchill? Si oui, j'aimerais savoir s'il y a eu des réclamations quant aux dommages qui auraient pu être causés à leurs territoires de chasse ou à leurs territoires de résidence, et s'il y a eu des réclamations et des négociations, comment se sont soldées ces réclamations et négociations avec le gouvernement de la province de Terre-Neuve?

Mr. P. Michel: I will answer the second question. We are deeply affected by the Churchill Falls project because Lake Michikimau is flooded. The hunting grounds that we had at Lake Michikimau are under water. We trapped there, we hunted there and some of our relatives are buried there and they are all under water. The graves are all under water. That is how much we are affected by the Churchill Falls project. The government did not consult with us or negotiate with us. They just went ahead without our people knowing that they were planning to flood the land. They did not consult the people because if they had they would have had a tough time getting that land flooded because we would have fought for our rights. They did not give us a chance to fight for our rights. They just went ahead and did it. Maybe Tony can answer the first question.

Mr. Williamson: Could somebody repeat that first question again?

M. Bussièrès: Oui, monsieur le président, ma première question était celle-ci: Depuis qu'il y a un nouveau gouvernement au Québec, les négociations ont-elles repris, quant à vos réclamations, et ces négociations se poursuivent-elles?

[Interpretation]

abolished without their having had the opportunity to express their point of view.

Mr. Morin continues referring to certain groups of Indians, and I quote:

I consider this a grave threat to justice and would add that, in my opinion, that is a dangerous precedent for other such negotiations, not only in Quebec, but elsewhere.

Mr. Morin goes on to say that:

... Mr. Chairman, the Indians of Quebec whose rights could be unilaterally, or rather multilaterally, revoked without their consent have demanded to be represented, etc.

Continuing in the same vein, Mr. Chairman, I would like to know whether there have been further meetings between the Labrador Naskapi and Montagnais and negotiators for the Quebec government since the new government came to power in that province.

My second question is related to the one I put to representatives of the Labrador Inuit Association this morning and concerns the hydro electric project on the Churchill River. I would like to know, Mr. Chairman, whether the territories in which the Naskapi and Montagnais Indians live and hunt were affected by the Churchill River project? If so, I would like to know whether claims were made with respect to damages which may have been caused to the territories in which they live and hunt, and, if there were claims and negotiations, how were they settled by the Newfoundland government?

M. P. Michel: Je vais répondre à la deuxième question, L'aménagement de la rivière Churchill nous a grandement touchés, car le lac Michikimau est inondé. Nos territoires de chasse au lac Michikimau sont inondés. Nous y faisons de la trappe, nous y chassons et certains de nos parents y sont enterrés. Maintenant, ces territoires sont tous inondés. Les tombes sont recouvertes d'eau. Voilà comment l'aménagement de la rivière Churchill nous a touchés. Le gouvernement n'a pas demandé notre avis ni entrepris de négociation. Il a procédé sans que notre peuple sache qu'il allait inonder les terres. S'ils ne nous ont pas consulté, c'est qu'il savait que nous ne l'aurions pas laissé inonder les terres et que nous aurions revendiqué nos droits. Il ne nous a pas donné l'occasion de revendiquer nos droits. Il a tout simplement procédé à la construction. Tony pourra peut-être répondre à la première question.

M. Williamson: Pourrait-on répéter la première question?

Mr. Bussièrès: Yes, Mr. Chairman, I asked whether negotiations regarding your claims are being continued under the new government in Quebec.

[Texte]

Mr. Williamson: It was some time after the election before we discovered to whom we should address ourselves. When we finally did learn this, we wrote to the hon. E. Bérubé on January 24 reviewing our past correspondence to the previous administration and asking him to review that correspondence and even though time was as short as it was, to initiate efforts to enter into negotiations as soon as possible. We have not received a reply to date on that letter.

M. Bussièrès: Monsieur le président, à l'occasion d'un témoignage nous avons parlé tout à l'heure de permis de chasse. Les Naskapi Montagnais du Labrador ont-ils des permis ou des licences émis soit par la Direction générale du Nouveau-Québec, soit par le gouvernement du Québec, le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, ou le ministère des Richesses naturelles du Québec, les autorisant à faire du trappage, de la chasse et de la pêche du côté des territoires du Québec?

Mr. P. Michel: When we hunted in Quebec—by saying “we” I am including myself there, because although I was not born there, it still affects me.

At that time our forefathers, the fathers of our fathers, were hunting in Quebec. There was no Quebec border then, so they did not have to have permission or anything of that sort. In our own way I can honestly say that the Indian people recognize no border line between Quebec and Labrador. There is no such thing for me. It is you people who drew the line and that is your way of saying, “this is Quebec and this is Labrador.” We do not say that; the Indian people do not say that. We share the land. We are not as selfish as you White people are.

The Vice-Chairman: Do you have to have a licence in Quebec to hunt?

Mr. P. Michel: Right at the moment we have to have a licence.

Mr. Williamson: A point of clarification on this?

The Vice-Chairman: Yes.

Mr. Williamson: There are no Indians in Labrador who hunt in Quebec who have to get licences in Quebec. There are some Indians in Labrador who get hunting licences and others who do not get hunting licences. It is not equally applied in Labrador either, but there are no licences issued by the Government of Quebec to Labradorians who hunt in Quebec, nor have they been harassed for doing so.

The Vice-Chairman: Does that answer your question, Mr. Bussièrès?

I wonder, just on that same point, in Labrador under the jurisdiction of the Newfoundland government, are your people required to have licences?

Mr. P. Michel: Yes, they are.

The Vice-Chairman: But not in Quebec? Is that correct?

Mr. P. Michel: Yes, and not in Davis Inlet either, just in Northwest River.

The Vice-Chairman: Thank you very much. Mr. Bussièrès, this will be your last question.

[Interprétation]

M. Williamson: Il nous a fallu un certain temps pour savoir à qui nous devons nous adresser. Lorsque nous l'avons appris, nous avons écrit à l'honorable E. Bérubé le 24 janvier pour lui demander d'étudier notre correspondance avec l'ancien gouvernement et, même s'il ne nous restait pas beaucoup de temps, d'entreprendre des négociations dès que possible. Jusqu'ici, notre lettre est restée sans réponse.

Mr. Bussièrès: Mr. Chairman, during the testimony which we have just heard, hunting licences were mentioned. Do the Naskapi Montagnais of Labrador have permits or licences issued by the Administration of New Quebec Territory, by the Quebec government, the Department of Tourism, Hunting and Fishing or by the Department of Natural Resources of Quebec authorizing them to trap, hunt or fish in Quebec territory?

M. P. Michel: A l'époque où nous chassions au Québec... et je m'inclus, parce que, même si je ne suis pas né au Québec, cela me touche.

A l'époque, nos ancêtres, les pères de nos pères, chassaient au Québec. Puisqu'il n'y avait pas de frontière québécoise, ils n'étaient pas obligés de demander la permission ou quoi que ce soit. Je peux dire en toute honnêteté que les Indiens ne connaissent pas la frontière entre le Québec et le Labrador. Dans mon esprit, elle n'existe tout simplement pas. C'est vous qui avez établi des frontières. C'est votre façon de faire la distinction entre le Québec et le Labrador. Les Indiens ne font pas de distinction. Nous partageons les terres. Nous ne sommes pas égoïstes comme les Blancs.

Le vice-président: Faut-il avoir un permis pour chasser au Québec?

M. P. Michel: Pour le moment, il faut avoir un permis.

M. Williamson: Puis-je apporter une précision?

Le vice-président: Oui.

M. Williamson: Les Indiens du Labrador n'ont pas besoin de permis pour chasser au Québec. Certains Indiens du Labrador obtiennent des permis, d'autres ne le font pas. La loi n'est pas non plus appliquée au Labrador, mais le gouvernement du Québec n'émet pas de permis aux Labradoriens qui chassent au Québec. Il ne les empêche pas non plus de le faire.

Le vice-président: Cela répond-il à votre question, monsieur Bussièrès?

Pourriez-vous nous dire si vous devez obtenir un permis du gouvernement de Terre-Neuve pour chasser au Labrador?

M. P. Michel: Oui.

Le vice-président: Mais non au Québec? Est-ce exact?

M. P. Michel: Oui, et nous n'en avons pas besoin à Davis Inlet non plus, mais seulement pour la rivière Nord-Ouest.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Bussièrès; ce sera votre dernière question.

[Text]

Mr. Bussières: It is all right, thank you Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: The next person I have on the list is Mr. Penner.

Mr. Penner: Thank you Mr. Chairman. I would begin by, as did Dr. Holmes, thanking the Association for the brief and the documentation attached to it. I think it is helpful to the Committee members to begin very quickly in clarifying some of the issues that concern us at the moment.

I want to pursue the same type of questioning that Dr. Holmes did and begin by understanding in my own mind some of the chronology of recent history.

• 2135

The Agreement, the James Bay Agreement, was signed between the Grand Council of the Crees (of Quebec) and the NQIA on November 11, 1975. On February 14 the following year, the Chief of the Naskapi Band Council at Davis Inlet wrote to the Premier, the then Premier of the Province of Quebec, regarding negotiating settlement. That documentation has been provided and I thank you for that.

On May 12 of that year, following the Agreement, Mr. Williamson wrote to Mr. Buchanan about negotiations, and we have that letter, which will be appended to today's proceedings.

My first question would be to ascertain from the witnesses whether at any time prior to that there was any endeavour, any attempt to open up negotiations with the federal government, the Quebec government or with Labrador, Newfoundland, for example with respect to the Churchill Falls development. Is there any history that you could share with the Committee regarding efforts to begin talking about land claims or settlements or negotiations of any kind prior to the dates that I have mentioned in 1976?

Mr. Williamson: No, there were none. The Labrador Indian Association, the Naskapi Montagnais, Innu Association only was informed in February of 1976. Prior to that, there was an affiliation with an organization known as the Native Association of Newfoundland and Labrador, which included some Islands Métis groups as well. They initiated negotiations with the federal government to get funding for land claims research in late 1973.

The funding finally came through in mid-1974 and the program got under way in December of 1974, land claims research, land use research.

Prior to that time, there was no political organization and no attempts to negotiate land claims or rights.

Mr. Penner: At that time, when you received it in December 1974, what amount of money was received? Is this available now?

Mr. Williamson: Yes. That was \$68,000. That was at that point in time including both the groups on the Island as well as in Labrador.

[Interpretation]

M. Bussières: Merci, monsieur le président, mais je n'ai plus de question.

Le vice-président: Le prochain nom sur ma liste est celui de M. Penner.

M. Penner: Merci, monsieur le président. Pour commencer, je me joins au Dr Holmes pour remercier l'Association de son mémoire et du document en annexe. Je crois qu'ils aideront les membres du Comité   résoudre certains problèmes qui nous préoccupent.

En suivant l'exemple du Dr Holmes, je voudrais tâcher de bien comprendre le déroulement des événements récents.

La Convention de la baie James a été signée entre le Grand Council of the Crees (of Quebec) et l'Association des Inuit du Québec arctique le 11 novembre 1975. Le 14 février de l'année suivante, le chef du conseil de bande de Naskapi   Davis Inlet a écrit au premier ministre de la province de Québec d'alors, en vue de négocier un règlement. Vous nous avez remis les documents pertinents et je vous en remercie.

Le 12 mai de l'année suivant la signature de la convention, M. Williamson a écrit à M. Buchanan au sujet des négociations, et nous allons faire annexer cette lettre au compte rendu d'aujourd'hui.

J'aimerais d'abord demander aux témoins si   un certain moment avant cette période, vous aviez tenté d'entamer les négociations avec le gouvernement fédéral, le gouvernement du Québec ou avec le Labrador (Terre-Neuve), par exemple, au sujet du projet des chutes Churchill. Pourriez-vous décrire aux membres du Comité quels efforts vous avez déployés pour ouvrir les pourparlers relatifs aux réclamations ou aux négociations concernant les terres, avant les dates que j'ai mentionnées en 1976?

M. Williamson: Non, nous n'avons rien fait. L'Association des Indiens du Labrador, c'est-à-dire l'Association des Montagnais Innu de Naskapi n'a été formée qu'en février 1976. Auparavant, ils étaient associés à une organisation connue sous le nom de Native Association of Newfoundland and Labrador, qui comprenait également des groupes de Métis des  les. Ils ont entrepris des négociations avec le gouvernement fédéral en vue d'obtenir les fonds nécessaires pour financer les recherches menant à des réclamations de terres vers la fin de 1973.

Le financement est finalement venu vers le milieu de 1974 et le programme de recherche sur l'utilisation des terres et les titres fonciers a débuté en décembre 1974.

Avant cette date, il n'y avait pas d'organisation politique et l'on n'a pas tenté de négocier les droits que nous voulions réclamer sur nos terres.

M. Penner: En décembre 1974, combien d'argent avez-vous reçu? Avez-vous ces chiffres avec vous?

M. Williamson: Oui. Le montant était de \$68,000. C'est ce que nous avons reçu à ce moment-là, mais c'était à la fois pour les groupes de Métis des îles et ceux du Labrador.

[Texte]

Mr. Penner: Thank you. As a result of your correspondence with the then Minister of Indian Affairs, Mr. Buchanan, who replied to Mr. Williamson on June 28, he indicated that the Naskapi Montagnais Innu Association of Labrador and the Indian and Métis Association of Newfoundland-Labrador had signed a memorandum of agreement with the department and received a further \$50,000. That is further to the \$68,000. Is that right?

Mr. Williamson: That is correct.

Mr. Penner: Nothing then happened until 1973 regarding any kind of action to solve these unresolved problems. They were there; they were certainly focused with the Churchill Falls development. Dr. Holmes in his questioning made a point of lamenting the lack of federal government initiative. That indictment may or may not stand—the lack of action. I think that is a very large question which this Committee may have to look into sometime. We may have to leave it to historians or social scientists. However, that is not the burden of this Committee at the moment. It is an interesting question. I would love to pursue it with all the evidence that we could gather from the four winds. However, what we are concerned about is 2.14. What I would like to know is whether there is any possibility that 2.14 in the Agreement, rather than being an obstacle or a stumbling block, served as an impetus. Is it possible that it serves as an impetus, as a spur, for other groups to get organized to approach the different levels of government and to move on into negotiations and, in time, into satisfactory settlements?

• 2140

The Vice-Chairman: You have posed a question, Mr. Penner. I am not sure who wishes to respond to that.

Mr. Penner: Do you wish me to rephrase the question? Perhaps Mr. Williamson could answer.

Mr. Williamson: I could answer that very simply. At the time the native organizations were requesting funding for land claims research—and that is different from land claims negotiations, quite different; it is land use and occupancy research and did not cover funds at all for preparing for or entering into negotiations—none had had access to or had seen a copy of the James Bay Agreement or had ever heard of 2.14.

Mr. Penner: That is very important for this Committee. Nobody read 2.14 and became aware that there was a clause in the Agreement that undertook to negotiate to participate in compensation and benefits that were referred to in the Agreement. Nobody was aware of this at all.

Mr. Williamson: No.

Mr. Penner: My last question, Mr. Chairman, has to do with the amendment. Dr. Holmes asked what the Association was proposing. There was reference to an amendment to C-9, and no amendment was mentioned. Obviously we have the

[Interprétation]

M. Penner: Je vous remercie. Par suite de votre correspondance avec le ministre des Affaires indiennes d'alors, M. Buchanan, qui a répondu à M. Williamson le 28 juin, a dit que l'association des Montagnais Innu Naskapi du Labrador et de l'association des Indiens et des Métis de Terre-Neuve-Labrador avaient signé une convention avec le ministère et reçu un montant supplémentaire de \$50,000. Ceci s'ajoutait aux \$68,000, n'est-ce pas?

M. Williamson: C'est exact.

M. Penner: Aucune mesure n'a donc été tentée avant 1973 en vue de régler ces problèmes en suspens. Les problèmes existaient, et le projet des Chutes Churchill leur donnait certainement encore plus d'acuité. Au cours de ses questions, M. Holmes n'a pas manqué de se plaindre du manque d'initiative de la part du gouvernement fédéral. Une telle accusation est peut-être justifiée... Je pense que le Comité devra peut-être étudier cette question un jour ou l'autre, en laisser peut-être le soin aux historiens ou aux spécialistes des études sociales. Cependant, ce n'est pas la tâche du Comité à l'heure actuelle, mais la question n'en est pas moins intéressante. J'aimerais l'étudier plus à fond à partir de tous les témoignages que nous pourrions obtenir. Cependant, c'est la clause 2.14 qui nous intéresse. J'aimerais savoir s'il ne serait pas possible que la clause 2.14 de la convention serve de stimulant, plutôt que de constituer un obstacle, une barrière. Est-il possible qu'elle serve de stimulant, et constitue un élan qui pousserait d'autres groupes à s'organiser pour aborder les différents niveaux de gouvernement et entreprendre des négociations, en vue d'obtenir finalement un règlement satisfaisant?

Le vice-président: Vous avez posé toute une question, monsieur Penner. Je me demande qui voudra tenter d'y répondre.

M. Penner: Voulez-vous que je reformule ma question? Peut-être que M. Williamson pourrait y répondre.

M. Williamson: Je pourrais y répondre très simplement. Au moment où les organisations d'autochtones ont demandé une aide financière pour les recherches en vue de faire reconnaître leurs droits fonciers... et il ne s'agit pas du tout ici de négociations pour les obtenir, il s'agit de recherches sur l'utilisation et l'occupation des terres, car ces fonds ne couvriraient pas du tout la préparation des négociations... personne n'avait pu voir un exemplaire de la Convention de la Baie James et personne n'avait entendu parler de la clause 2.14.

M. Penner: C'est une chose très importante à savoir pour les membres du comité. Personne n'avait lu la clause 2.14 et ne savait qu'une clause de la convention leur permettait de participer aux négociations en vue d'obtenir une compensation et des bénéfices en vertu de la convention. Personne n'était au courant du tout.

M. Williamson: Non.

M. Penner: Ma dernière question, monsieur le président, a trait à l'amendement. M. Holmes a demandé ce que proposait l'Association. On a fait allusion à une modification au Bill C-9, mais sans mentionner expressément la modification. Nous

[Text]

same situation we had this morning. The amendment must have to do with Clause 3.(3).

As you may have heard if you were here this morning, this is a matter of very pressing concern to this Committee. If that is deleted or altered in a significant way, it is our understanding from the testimony we have received so far that the Agreement falls. The witnesses said earlier that they did not want to stop or delay the Agreement but they want to have it amended, that is, to have the bill amended. So I put the same question I put this morning. What advice can you offer to this Committee to help us resolve this dilemma?

Mr. Williamson: In writing our brief we did not suggest an amendment because we were aware the National Indian Brotherhood in their forthcoming appearance before this Committee would be suggesting amendments related to the same clause that we are concerned with. We have no competence to understand or to know or to believe that amending Clause 3.(3) will in fact legally mean the breakdown of the Agreement. Perhaps you could tell us why, since you have not, that would mean that the Agreement would go down the pipes.

Mr. Penner: We do not know that. We have only received that testimony. We have never received any contrary testimony and that is why I said this morning that we must test that affirmation. The only testimony this Committee has received is that the deletion of Clause 3.(3) means the collapse of the Agreement. We may receive other evidence that contradicts that, and certainly it is going to be the task of this Committee to search that out.

At the moment, all we can go on is the evidence that is before us, and I just want to make you aware, as I have made other groups aware, of the problem that this Committee is facing. We will have to await other witnesses, further testimony, before we can test the validity of that affirmation. That is all I have for now, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Penner. Yes, Mr. Michel.

Mr. P. Michel: I would like to express my feelings on this matter, and there are some who are with me who would like to express their feelings.

The Vice-Chairman: If that is agreeable to the Committee, I certainly have no objections. If I may just inform the Committee, that finishes the first round. Dr. Holmes has indicated he wishes to participate in the second round. However, perhaps we can be judged by the further evidence of witnesses before us. Mr. Michel, by all means if you would like to call on other members of your delegation, please proceed.

• 2145

Mr. P. Michel: I would like to call first Mr. Edward Rich to give his testimony.

Mr. Edward Rich (Northwest River): I am going to say a few words. I do not understand much in English. I can say some, what I need.

[Interpretation]

nous retrouvons évidemment au même point que ce matin. La modification doit avoir un rapport avec l'article 3(3).

Comme vous l'avez peut-être entendu ce matin, les membres du comité considèrent cette question très urgente. Si l'article est supprimé ou modifié d'une manière sensible, nous pensons, d'après les témoignages entendus jusqu'ici, que la convention n'aurait plus d'effet. Les témoins précédents ont dit qu'ils ne voulaient pas arrêter ou retarder l'application de la convention, mais qu'ils voulaient la modifier, c'est-à-dire modifier le projet de loi. Je pose donc la même question que j'ai posée ce matin. Quel conseil pouvez-vous offrir aux membres du comité afin de nous aider à résoudre ce dilemme?

M. Williamson: En rédigeant notre mémoire, nous n'avons pas suggéré d'amendement parce que nous savions que les représentants de la Fraternité nationale des Indiens proposeraient lors de leur comparution devant le comité, des amendements ayant trait au même article qui nous préoccupe. Nous ne sommes pas assez au courant pour savoir ou croire que la modification de l'article 3(3) signifierait du point de vue légal l'annulation de la convention. Vous pourriez peut-être nous dire pourquoi un tel amendement annihilerait la convention, car vous ne nous l'avez pas encore fait.

M. Penner: Nous ne le savons pas, nous le pensons uniquement à cause de témoignages entendus. Aucun témoin n'a dit le contraire et c'est pourquoi j'ai dit ce matin qu'il nous fallait vérifier cette affirmation. Le seul témoignage entendu à ce comité voulait que la suppression de l'article 3(3) signifie l'annulation de la convention. Peut-être que d'autres témoins pourraient contredire cette affirmation, et les membres du comité vont certainement chercher la vérité.

Pour l'instant, nous nous fions uniquement aux témoignages déjà entendus, et je voulais simplement vous informer de la difficulté devant laquelle le comité se trouve, comme je l'ai dit à d'autres groupes. Il nous faudra attendre d'autres témoins pour vérifier la validité de cette affirmation. Je n'ai plus d'autres questions pour l'instant, monsieur le président.

Le vice-président: Je vous remercie beaucoup, monsieur Penner. Vous avez la parole, monsieur Michel.

M. P. Michel: J'aimerais exprimer mon opinion à ce sujet. D'autres parmi nous aimeraient également donner leur avis.

Le vice-président: Si les membres du comité sont d'accord, je n'ai certainement aucune objection. J'aimerais simplement informer les membres du comité que nous terminons ici le premier tour de questions. M. Holmes a dit qu'il voulait poser des questions au second tour. Cependant, les témoignages des autres témoins ici présents nous aideront peut-être. Monsieur Michel, si vous voulez demander à d'autres membres de votre délégation de dire un mot, je vous en prie.

M. P. Michel: J'aimerais d'abord demander à M. Edward Rich de témoigner.

M. Edward Rich (Rivière Nord-Ouest): Je n'ai que quelques mots à dire. Je ne comprends pas très bien l'anglais, mais je peux quand même exprimer mon idée.

[Texte]

The Vice-Chairman: May I say the Committee does not understand very much of your language either.

Mr. Rich: What I would like to say, I know Naskapi well. I worked up there and lived there before, you know. I look at the map and I show you what we trap, and the Indians, a long time ago, old people, from 1913. I want to show you that map, sir.

The Vice-Chairman: Yes, by all means. Come forward and you certainly may use the map.

I may suggest, sir, that you could stand off to one side or the other so that members of the Committee can see. That is the microphone for the transcription. Can you see over there, Dr. Holmes?

Mr. Rich: This is the Inlet, through here, around the shore here. We do not hunt around here, around the shore. The Eskimo are hunting around the shore, no more than 10 miles before the shore and the land. We used to go to George River. This is George River here and slock water here. And the current, we come from the south. First we come in June, the last of June. That was a long time ago; that is not yesterday.

Here were the Indians waiting for caribou, the Naskapi Indians from Fort Chimo. Those Indians are waiting for caribou in the last of June. There is open water the last of June, and the caribou come south and they have young ones. They will go across here, all along there. That is about 40 miles long.

All along there the Naskapi Indians, they go across the valley. I do not know how far they go. We do not go on this side. The caribou we meet here on George River. The Indians catch thousands and thousands at one time.

It was called Indian House Lake, not now but about 30 years ago. I see the caribou hides on the banks, piled up about half a mile, the hides piled up in one place. I suppose they are all covered up now. I do not know if you could cover all that up now.

I told my father, why are those hides in there? He said, it is the Indians. They kill all that caribou. I said, do they do that in one summer? Yes, he said, in one summer. I said, what do they do with them? He said, they come from Fort Chimo and the seven Islands Indians come here and they take all that caribou meat; all that caribou and send it up to the Indian where they come from. And we save the caribou skins. We make mocassins out of that, and we make snowshoes.

• 2150

Those Indians sent the caribou up to where they come from. Some of them come from the Cree Indians, a long way from the Cree Indians, they come from there in the summer and go back in the fall; they do not stay there in the winter time. Other Indian stay all winter with all their luggage, all their

[Interprétation]

Le vice-président: Je me permets de vous signaler que les membres du comité ne comprennent pas très bien votre langue non plus.

M. Rich: Je voudrais d'abord dire que je connais bien Naskapi. J'y ai déjà vécu, vous savez, et j'y ai travaillé. Je pourrais vous montrer sur la carte l'endroit où nous trapons, et où les Indiens trappent depuis bien longtemps, depuis 1913. Si vous me le permettez, monsieur, j'aimerais vous montrer l'endroit sur la carte.

Le vice-président: Bien sûr, je vous en prie. Avancez et servez-vous de la carte.

Si vous voulez bien, monsieur, j'aimerais vous suggérer de vous placer d'un côté ou de l'autre de la carte afin de permettre aux membres du comité de voir. Voici le micro nécessaire pour l'enregistrement. Pouvez-vous voir de là-bas, monsieur Holmes?

M. Rich: Voici l'anse, qui passe par là et contourne la côte ici. Nous ne chassons pas à cet endroit, près du littoral. Ce sont les Esquimaux qui chassent à cet endroit, sur une largeur de moins de 10 milles. Nous avons coutume de nous rendre à la rivière George et ici, où la rivière se déverse, et nous suivions le courant, venant du sud. Nous y allions d'abord en juin, vers la fin de juin. Il y a de cela bien longtemps. Ce n'est pas d'hier.

C'est ici que les Indiens Naskapi de Fort Chimo attendaient le caribou. Ces Indiens venaient y attendre le caribou vers la fin de juin. L'eau est libre de glace à la fin de juin, et les caribous descendent vers le sud avec leurs petits. Ils traversent ici et suivent cet itinéraire. La piste a environ 40 milles de long.

Tout le long de cette piste vont les Indiens Naskapi, ils traversent la vallée. J'ignore jusqu'à quelle distance ils vont. Nous ne nous rendons pas de ce côté. Nous trouvons les caribous sur la rivière George. Les Indiens tuent des milliers et des milliers de caribous à la même époque.

Il y a une trentaine d'années, l'endroit était appelé *Indian House Lake*. Je vois encore les peaux de caribou empilées sur les rives, sur près d'un demi-mille, car toutes les peaux étaient empilées au même endroit. Je suppose qu'elles sont toutes recouvertes maintenant. J'ignore si un tel amas peut-être entièrement recouvert.

Je demandais à mon père, pourquoi toutes ces peaux étaient là. Et il disait qu'elles appartenaient aux Indiens, car c'étaient les Indiens qui tuaient tous ces caribous. Je lui demandais s'ils le faisaient en un seul été, et il répondait oui, en un seul été. Je lui ai demandé ce qu'ils faisaient de tous ces caribous et il m'a répondu que les Indiens venaient ici de Fort Chimo et de Seven Islands pour obtenir toute cette viande de caribou qu'ils envoyaient ensuite aux Indiens de chez eux. Et nous gardions la peau des caribous dont nous faisions des mocassins et des raquettes.

Ces Indiens rapportent le caribou dans leur village; des Cris viennent chez nous en été et retournent à l'automne. Ils ne restent pas pendant l'hiver. D'autres Indiens restent tout l'hiver avec leurs possessions et leurs familles. Les Naskapi ne vont jamais au magasin. Ils laissent leurs familles pour se

[Text]

family. Those Naskapi Indians never go in the store. They leave their families and go to Davis Inlet to get what they need. They get the traps and things they need, and that is all. They do not buy any flour or anything like that. All they get is tea and tobacco and matches; that is all they get from the store. A lot of those Indians stay all summer. Some of them have no canoes, so they cut the best birch bark to make canoes. They go down to the inlet and make the canoes. That is what the Naskapi Indians do before. They never used to go in the store.

Now the Naskapi Indians never go anywhere. They stay in one place all the time. Sometimes they go out when there is no caribou there in the wintertime. They go this way, no more than 20 miles this way on that side. When they come out in the springtime they go hunting around here. They do not go hunting around there where they come from; they do not go there. The caribou come from the south somewhere. They come from the south land and they cross this river here. They cross only at one place, and not at any other. When I was a young fellow, about 30 years ago, I suppose, I went across this same land. I come from here in the springtime when the days were longer and I stayed all summer. I went back in the wintertime. There was no water there before. The caribou come from here and they go north. All the caribou in this area in Labrador go north in April. I do not know how far they go up. I stay around here and trap around here. The caribou are all going north in the spring, in April and May, and in the fall they come back again. Now there is no caribou here in Labrador; none. There is no caribou because there is too much water. They cannot go across any more. The caribou cannot go across this big pond.

They cannot come any more, so they are gone for good. There is no more caribou on the Labrador side. Some caribou but not many, and we cannot do anything about it.

• 2155

The Vice-Chairman: Thank you very much. Mr. Nichel indicated there was another member who wished to speak.

Mr. P. Michel: Joseph Nuna would like to speak.

The Vice-Chairman: Yes.

Mr. P. Michel: I will translate. He says:

Mr. Nuna, Sr. (Interpretation): My family was born here, me, my brothers and my father. Three of my brothers are dead and buried around this area, and my father. That is four altogether that are buried around this Jones River area.

And he says that his father always hunted here and the three other brothers who were older than him and his father used to kill somewhere around 1,000 caribous a day among the four of them, and they shared the meat with the other Indian people.

And he says that I heard it mentioned that there are a lot of horns here, you know, a lot of people have killed caribou and there are probably some new ones because there are new horns and antlers.

[Interpretation]

rendre à Davis Inlet et y acheter ce dont ils ont besoin, comme les pièges, par exemple. Ils n'achètent pas de farine, ni rien du genre; ils se procurent simplement du thé, du tabac et des allumettes au magasin. Une grande partie de ces Indiens restent pendant tout l'été. Ils font eux-mêmes leurs canots dans l'inlet avec de l'écorce de bouleau. Ces Indiens ne se rendent jamais au magasin.

Les Naskapis ne voyagent pas, ils restent à la même place tout le temps. Parfois quand ils ne peuvent pas trouver de caribou en hiver, ils se déplacent, mais jamais de plus de 20 milles de ce côté. Au printemps, ils vont chasser dans cette région, mais jamais là d'où ils viennent. Le caribou vient du sud, et traverse cette rivière à un même endroit. Quand j'étais jeune, il y a environ 30 ans, je suis passé par là, moi aussi; je venais ici au printemps, lorsque les jours rallongeaient et je m'installais pour l'été. Je retournais en hiver. A cette époque, les terres n'étaient pas inondées. Tout le caribou de cette région du Labrador émigre vers le nord en avril. Je ne sais pas jusqu'où il va. Quant à moi, je m'installe ici et je mets mes pièges dans la région. Le caribou émigre vers le nord au printemps, en avril et en mai et redescend vers le sud en automne. Ici au Labrador, il n'y a pas de caribou, parce que les terres sont inondées. Le caribou ne peut plus traverser cette grande étendue d'eau.

On pourrait dire qu'il n'y a plus de caribous du côté du Labrador, à part quelques-uns, et nous ne pouvons rien changer à cette situation.

Le vice-président: Je vous remercie. M. Michel a dit qu'un autre membre de la délégation voulait prendre la parole.

M. P. Michel: Joseph Nuna voudrait prendre la parole.

Le vice-président: Très bien.

M. P. Michel: Je vais traduire.

M. Nuna père (Interprétation): Toute ma famille est née ici moi-même, mes frères et mon père. Mon père ainsi que trois de mes frères décédés sont enterrés dans la région. J'ai donc quatre membres de ma famille enterrés dans la région de la rivière Jones.

Il dit que son père ainsi que ses trois frères aînés ont toujours chassé et parvenaient à tuer à eux quatre 1,000 caribous par jour, après quoi, ils partageaient la viande avec le reste de la tribu.

On a tué beaucoup de caribous d'après lui, et de nouveaux chasseurs sont sans doute arrivés.

[Texte]

And he says, you know, that people from Fort Chimo and around were born here. He says that they just recently came to Davis Inlet and settled down where they are and that sort of thing, you know, the churches, the priests, got them there to settle in one place.

• 2200

He says that most of the Naskapi people were born right in the George River, right here on this stretch. He says that is where most of the Naskapi people were born. He says that the Seven Islands people used to come here and hunt and other people used to come in the George River area to hunt. Some of the Cree Indian people also came here to hunt in the past. He says that no matter whether it was the Cree Indian people that were here or Seven Island people that were there, they all shared the amount of caribou they had and shared it along with the other tribes. If they did not get a good kill or something like that, the Cree Indian people would give them some of their caribou meat, and the same thing with the Seven Islands people. They would give them some of their meat and that sort of thing.

The Vice-Chairman: Thank you.

Mr. P. Michel: I would like to have Michel Pasteen make this.

The Vice-Chairman: Certainly. Please proceed.

Mr. Pasteen: (Speaking in Indian).

Mr. P. Michel: He says that in the old days the people did not dress as I am dressing now. He is referring to his clothing. He says we had caribou skin and then smoked it and that was our clothing. That is how we made our moccasins, our snowshoes, our hats and everything. He says it is only recently that we have had this clothing that we get from the stores. He says their wives made their clothing and everything they wore at that time, in the old days. He says that they did not have houses like they have now; they had tepees. And they did not have any guns; he says they used bows and arrows in his time.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Michel.

Mr. Pasteen (Interpretation): He says the hunting traditions that they have been taught by their families they regard with their lives, as if they are protecting their lives, in order to support themselves. We have kept these traditions and cultures from our fathers and forefathers. They taught us in the best way they knew how and that is how we have been able to survive.

• 2205

I do not know how to say it, he says something about the proud nation, I think is the word. They are a proud people, a proud nation.

Mr. Michel Pasteen (Interpretation): The people were sometimes very unlucky in getting caribou and they used their dogs' hides to make their snowshoes in order for them to be able to walk in the deep snow. Sometimes they get lucky and kill caribou. Sometimes we were unlucky and very poor in not having snowshoes because that was the main way for them to

[Interprétation]

Les habitants de Fort Chimo sont nés dans le pays alors que récemment, les prêtres ont encouragé les gens dans d'autres régions à venir s'établir à Davis-Inlet.

Il dit que la plupart des Naskapi sont originaires de la région de la rivière George. Les gens de la région de Seven Islands et d'ailleurs venaient chasser dans la région de la rivière George, entre autres des Cris. Mais quelle que soit l'origine des chasseurs, tous partageaient les caribous avec les autres tribus. Ceux dont la prise était meilleure partageaient avec ceux qui avaient eu moins de chance.

Le vice-président: Je vous remercie.

M. P. Michel: Je cède maintenant la parole à Michel Pasteen.

Le vice-président: Allez-y.

M. Pasteen: (S'exprime en indien)

M. P. Michel: Il dit que dans le temps, les indiens n'étaient pas habillés comme je le suis aujourd'hui. Autrefois, les indiens portaient des peaux de caribou tannées. Nous faisons également nos propres moccasins, raquettes et bonnets. Ce n'est que tout récemment que nous avons commencé à acheter nos habits dans les magasins. De même autrefois les femmes fabriquaient leurs propres vêtements elles aussi. A cette époque, les indiens habitaient dans des tepees et non pas dans des maisons; ils n'avaient pas d'armes à feu et chassaient à l'aide d'arcs et de flèches.

Le vice-président: Je vous remercie monsieur Michel.

M. Pasteen (Interprétation): Il dit que les méthodes de chasse traditionnelles héritées de nos ancêtres sont essentielles pour assurer notre survie et nous permettre de subvenir à nos propres besoins. C'est de nos ancêtres que nous viennent ces traditions, notre culture. Ils nous ont transmis le meilleur de leurs connaissances, et c'est pourquoi nous avons pu survivre.

Je ne sais comment exprimer cela, le témoin parle d'un peuple fier; je crois que ce sont là les termes employés. Il s'agit bien d'un peuple fier, d'une nation fière.

M. Michel Pasteen (Interprétation): Parfois, la chasse au caribou était mauvaise, il fallait alors utiliser la peau de chien pour faire les raquettes qui permettent de marcher dans la haute neige. Ils étaient heureux quand la chasse était bonne, mais parfois ce n'était pas le cas; ils ne pouvaient alors se

[Text]

travel in the deep snow. If they did not have snowshoes, they would not survive.

I could talk a long, long time describing the Indian cultural way of living and traditions.

The welfare is here to sort of give us a hand, but really they are not helping us in any way at all, in the way they think they are helping the people. Instead, they are making them look bad in white men's eyes. We look bad because the welfare officers give us some money to support our families. The white people feel that we are not benefitting Canadians; instead, we are taking instead of giving. If we had our rights, special rights for hunting, we would not be shameful people in that regard.

• 2210

We are in a situation now of getting some food and that sort of thing from the welfare. We used to do that without the help of the welfare officers. We did our hunting ourselves and we supported ourselves, and then the government came in and took over and did not allow us our rights to hunt anymore, and now we are in a bad situation.

We cannot even hunt for ourselves and we look shameful in the eyes of the white people because we are not giving anything as Canadians. If the government did not stop us from hunting, then we would not have to take from the welfare. We would be supporting themselves.

I am the only one out of my family who is alive and if the government people allowed us to live our own life style, we would be in a better situation than what we are now. We would not be a worry or a burden to the government people because we know how to support ourselves and we want to do that.

The game laws, the hunting laws that are passed are affecting us and we cannot hunt the way we have traditionally in the past, for generations and generations, thousands and thousands of years.

Mr. P. Michel: These are my own personal feelings now, concerning the Indian people. I am an educated person. It is good in some ways because I can help my people and I can fight for my people.

Before, we did not have anybody who could speak English and that is the reason why they are in the situation they are in now. They could not speak English and they were used in many ways, I think, by the government people because their rights are not recognized by the federal or provincial governments. Concerning Bill C-9, we are not trying to stop it. We are not trying to delay it. We are trying to amend Bill C-9 so we can have a say and we can negotiate, and if that chance is not given to us, then we will fight for our rights the best way we know how.

• 2215

I think it is important for you people to understand this, that we are not trying to stop this. Especially the people who are signatories to this Bill C-9, I want them to understand that we

[Interpretation]

confectionner des raquettes, condition indispensable à leur survie.

Je pourrais parler très longtemps du mode de vie, de la culture et des traditions indiennes.

Le bien-être est censé nous aider, mais ce n'est pas le cas du tout, au lieu d'aider les Indiens, il les dévalorise aux yeux des Blancs. Nous nous sentons dévalorisés parce qu'on nous donne de l'argent pour vivre. Les Blancs pensent que nous n'apportons rien aux Canadiens, que nous prenons au lieu de donner. Si nous avions nos droits, nos droits spéciaux de chasse, nous n'aurions pas honte comme aujourd'hui.

Maintenant nous obtenons du bien-être social notre nourriture, notre moyen de subsistance; voilà notre situation. Auparavant, nous y arrivions sans l'aide du service de bien-être. Nous vivions de la chasse jusqu'au jour où le gouvernement est intervenu, nous a empêchés de chasser, nous a mis dans cette situation si précaire.

Nous ne pouvons même plus chasser pour nous-mêmes, et comme nous n'apportons rien à la nation, les Blancs nous traitent comme si nous n'avions aucune dignité. Si le gouvernement ne nous avait pas empêchés de chasser, nous n'aurions pas eu besoin de devenir des assistés sociaux, nous serions indépendants.

Je suis le seul survivant de ma famille, et si le gouvernement nous avait permis de continuer à mener le même genre de vie que nos ancêtres, notre situation serait bien meilleure actuellement. Nous ne causerions pas de problèmes au gouvernement, nous ne serions pas un fardeau pour lui. En effet, nous savons comment subvenir à nos besoins, et c'est précisément ce que nous voulons faire.

Les lois sur le gibier et la chasse qu'adopte le gouvernement nous touchent de près parce que nous ne pouvons plus chasser comme nous le faisons traditionnellement et ce, au cours de générations et générations, pendant des millénaires.

M. P. Michel: Voici mes sentiments personnels en ce qui concerne la population indienne. Je suis instruit et j'en suis heureux, car cela me permet d'aider mon peuple et de me battre pour lui.

C'est parce que les Indiens ne pouvaient pas parler l'anglais qu'ils sont dans une telle situation aujourd'hui. Le gouvernement s'est servi d'eux de nombreuses façons, et la preuve en est que leurs droits ne sont reconnus ni par le gouvernement fédéral ni par les gouvernements provinciaux. Quant au Bill C-9, nous n'essayons pas d'en empêcher ni d'en retarder l'adoption, nous voulons qu'il soit modifié en tenant compte de la volonté des Indiens, en permettant la négociation. Si cette possibilité ne nous est pas donnée, nous devons nous battre pour nos droits de la meilleure façon possible.

Je crois qu'il est important que vous compreniez que nous ne voulons pas faire de l'obstruction, que les signataires de la convention comprennent que nous n'essayons pas d'empêcher

[Texte]

are not trying to stop it or delay it. All we want to do is amend it.

We hope that they can see our point of view because we have a lot to lose if Bill C-9 is not amended. If it is amended then we will have a chance, because if you do not recognize us Indian people, where are we really? We have to have our rights and we have to have hearings or whatever is necessary so we can negotiate with the federal government. It is better, I suppose, to say to negotiate with the federal government, the Cree people and the Inuit people that are signatories to this Bill C-9, and the Government of Quebec.

It has been stressed that the doors are open and I do not know how far "open" means. I do not know if there are any hidden meanings there. When you are talking to bureaucrats there are always hidden meanings in what they say. They tend to confuse and make the small words confusing to our people who cannot really know what opening the door means.

That is one question I would like to have answered. I want to know the bureaucratic point of view of what the words "opening the door" means. Do they say simply we open the doors for you to be able to negotiate, sit down and talk with us, or do they have hidden points in those words.

I also want to say it possibly maybe a threat. In the laws that you have made, the government has made three contradictions:

(a) under Clause 2.14 of the James Bay agreement, Quebec undertakes to negotiate with other native groups that have claims for the territories;

• 2220

(b) Under-Clause 7 of Bill C-9, any obligation that Quebec has to obtain settlements of native titles or claims for that Territory under the 1912 act are wiped out, and

(c) Under Clause 4.(1)(a) and (b) the Government of Canada has the power to change the terms of the Agreement so as to give effect to any claims which it may settle.

These the government has contradicted. If the government is always going to be contradicting itself, I do not see any reason why we Indian people should recognize their laws. They are not Indian laws and they expect us to respect these laws when they do not even respect them themselves. They have broken their promises.

That is all I have to say. Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Michel.

For the information of the Committee, the next meeting will be held on Tuesday, February 15, at 3.30 p.m., with representatives of the National Indian Brotherhood. Again, I would like to thank the witnesses who have appeared before us this evening. I would also compliment them on their excellent briefs. This meeting is adjourned to the call of the Chair.

Mr. Holmes: On a point of order.

[Interprétation]

l'adoption du bill ni de la retarder, que nous voulons tout simplement le modifier.

J'espère qu'ils pourront comprendre notre point de vue, parce que nous avons énormément à perdre si le Bill C-9 était adopté sans modification. Si le bill est modifié, ce sera un début. Si on ne nous reconnaît pas, nous les Indiens, que ferons-nous? Nous devons avoir nos droits, nous devons pouvoir obtenir une audience, nous devons pouvoir négocier avec le gouvernement fédéral. Je devrais dire négocier avec le gouvernement fédéral, les Cris et les Inuit, signataires de la convention et visés par le Bill C-9 et le gouvernement du Québec.

On a dit que les portes étaient ouvertes, jusqu'à quel point, je n'en sais rien. Y aurait-il quelque chose de caché là-dessous, c'est fort possible, puisque c'est du langage de bureaucrates, habitués à employer des termes qui ne nous sont pas familiers; notre peuple n'a aucune façon de savoir de quoi on parle quand on dit que la porte est ouverte.

J'aimerais que l'on réponde à cette question. Que veulent dire les bureaucrates, veulent-ils dire que la porte est ouverte aux négociations, que le gouvernement est prêt à s'asseoir et à discuter avec nous, ou pensent-ils à tout autre chose?

Il peut également s'agir d'une menace. Il y a trois contradictions dans les lois que vous avez adoptées:

(a) aux termes de l'article 2.14 de la Convention de la Baie James, le Québec entreprend de négocier avec d'autres groupes autochtones qui revendiquent les territoires;

(b) L'article 7 du Bill C-9 supprime pour le Québec l'obligation d'obtenir le règlement des titres et revendications autochtones visant le territoire prévu par la loi de 1910 et

(c) aux termes de l'article 4(1)(a) et (b), le gouvernement du Canada a le pouvoir de modifier les termes de la convention afin d'appliquer tout règlement de revendication.

Il s'agit là d'une contradiction de la part du gouvernement. Si le gouvernement continue à se contredire, je ne vois aucune raison pour laquelle le peuple devrait reconnaître ses lois, qui ne sont pas des lois indiennes; or le gouvernement s'attend à ce que nous les respections quand eux-mêmes ne les respectent pas. Il n'a lui-même pas tenu cette promesse.

C'est tout ce que j'avais à dire. Merci.

Le vice-président: Je vous remercie beaucoup, monsieur Michel.

Pour l'information des membres du comité, la prochaine réunion aura lieu le mardi 15 février à 15h30; nous accueillerons alors des représentants de la Fraternité des Indiens du Canada. J'aimerais une fois de plus remercier les témoins qui ont comparu devant nous ce soir et les féliciter de leur excellent mémoire. La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

M. Holmes: J'invoque le Règlement.

[Text]

The Vice-Chairman: On a point of order, Mr. Holmes.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, I did have a number of other questions I wanted to ask, but may I simply say that the testimony we received at the last I think would have been far more useful than the questions I would have put forward.

Mr. P. Michel: Excuse me, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Mr. Michel.

Mr. P. Michel: Could we have Mr. Doug Sanders, our legal counsel, make some legal points that he wants to make for us, to clarify ...

The Vice-Chairman: I am open to the Committee's judgment. Is that agreeable?

Mr. Holmes: I am agreeable, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: I would ask, if possible, because of the lateness of the hour, whether the remarks could be kept reasonable. Fine, we will certainly hear your remarks.

Mr. Douglas Sanders (Legal Counsel, Naskapi Montagnais Innu Association): My name is Douglas Sanders and I prepared one of the briefs that have been distributed. I have done some legal work for the organization that is before the Committee right now.

The amendment that has been discussed, but without specific wording proposed, is to the effect that no extinguishment of rights should occur except in relation to signatories to the Agreement. We had understood that wording to this effect would be suggested by the National Indian Brotherhood. We will confirm that, and if that is not going to be done by the National Indian Brotherhood we will make sure that it is included at the time of those submissions.

One point was made a bit earlier, that Mr. Allmand, in a letter, had said that he would intervene to protect interests under 2.14, the moral obligation, as it was phrased, of the Province of Quebec to negotiate with other parties who had interests. The significant thing about this, I think, is that clause 3.(3) disarms the federal government legally. It means that they have abandoned any federal power to compel Quebec to live up to the obligations. It is not simply a matter that 2.14 is not enacted into law, but as long as Indian land claims exist in law there is federal legislative jurisdiction that coincides with them, therefore giving some federal leverage in relation to the province.

This is a very important point and has been extremely contentious recently in the Province of British Columbia, as some may know who follow Indian land claims issues, generally. It is not a point that I think should be passed over lightly here.

It was suggested also that 2.14 was perhaps an impetus or a spur to the putting forward of these claims, I think. And as the leader of this delegation had indicated, perhaps one should go back to 1912, to The Quebec Boundaries Extension Act, when an obligation was placed on the Province of Quebec to settle land claims in this area along the manner that had already been assumed by the federal government, an obligation that was historically ignored and the present circumstances only

[Interpretation]

Le vice-président: M. Holmes invoque le Règlement.

M. Holmes: Monsieur le président, je voulais poser d'autres questions, mais je tiens à dire que le témoignage que nous avons reçu en fin de séance est beaucoup plus utile que les questions que j'aurais pu poser.

M. Michel: Pardon, monsieur le président.

Le vice-président: Monsieur Michel.

M. Michel: Notre conseiller juridique, M. Doug Sanders pourrait-il clarifier pour nous certains aspects juridiques de la question?

Le vice-président: Le comité est-il d'accord?

M. Holmes: D'accord.

Le vice-président: J'aimerais vous demander, autant que possible, étant donné l'heure tardive, de vous exprimer aussi brièvement que possible. Nous écouterons vos observations.

M. Douglas Sanders (Conseiller juridique, Naskapi Montagnais Innu Association): Mon nom est Douglas Sanders et j'ai préparé un des mémoires qui ont été distribués. J'ai fait du travail juridique pour l'organisation qui témoigne aujourd'hui devant le comité.

L'amendement qui a été discuté, sans que l'on propose un texte précis, prévoit qu'aucun droit ne devrait être abrogé sauf dans le cas des signataires de la convention. Nous avons cru comprendre que le texte précis de ces amendements serait proposé par la Fraternité des Indiens du Canada. Nous nous en assurerons et si tel n'est pas le cas, nous ferons en sorte de vous fournir un texte définitif au moment où la Fraternité comparaitra.

On a dit précédemment que M. Allmand avait, dans une lettre, assuré qu'il interviendrait afin de protéger les intérêts aux termes de l'article 2.14 de la convention, qu'il veillerait à ce que la province de Québec négocie avec les autres parties ayant des intérêts, ce qu'on a qualifié d'une « obligation morale ». Ce qui est intéressant à cet égard c'est que l'article 3.(3) enlève les droits au gouvernement fédéral. Cela signifie que le gouvernement a abandonné son pouvoir d'obliger Québec à remplir ses obligations. Le problème n'est pas simplement que l'article 2.14 ne fait pas l'objet d'un texte de loi, mais bien qu'autant qu'il existe des revendications territoriales indiennes, le gouvernement fédéral a juridiction en la matière, ce qui lui donne un certain pouvoir par rapport aux provinces.

Il s'agit là d'un point extrêmement important qui a fait l'objet de graves conflits récemment dans la province de Colombie-Britannique qui essaie généralement de régler les réclamations territoriales des Indiens. Je crois qu'il s'agit d'une question qu'il ne faudrait pas prendre trop à la légère.

On a dit également que l'article 2.14 contribuait peut-être à la soumission de ces revendications. Comme le chef de cette délégation l'a indiqué, il faudrait peut-être se reporter à la loi de 1912, loi de l'extension des frontières de Québec, en vertu de laquelle la province du Québec avait l'obligation de régler les réclamations territoriales dans cette région de la même façon que le gouvernement fédéral, mais cette obligation a toujours été ignorée; la situation actuelle n'est que le résultat

[Texte]

come about as a result of the court case and the temporary injunction that was secured. Lying even further behind that are the terms of transfer of the Hudson's Bay Company territories to Canada in which Canada assumed an obligation in relation to Indian lands taken up for settlement. Those obligations, which Mr. Justice Morrow described as in the nature of a constitutional obligation, are not purported to be terminated by these rights, and that may well come back to haunt the federal government in this whole matter.

• 2225

The final point is the point in relation to amendment of 3.3. It was suggested that any amendment of this would kill the Agreement. No reason was given for that belief. Perhaps it is that Quebec, in which the National Assembly has already enacted the parallel legislation, will not in fact proclaim that legislation if there are amendments at the federal level, but surely it is for this Committee and for Parliament to decide what will be federal policy on this kind of question, as to whether the federal government will be a party to the expropriation of Davis Inlet Naskapi territorial rights in Quebec without consent, consultation or compensation.

As was indicated earlier by one of the members, the Parti Québécois, in, in Opposition in Quebec before the last election, objected to the extinguishment of third party rights. Why should it now be assumed that that party in government will refuse to proclaim the legislation because the federal legislation is amended along the lines suggested by P.Q. themselves?

It astonished me that a member of Parliament would say that an amendment of 3.3 would kill the Agreement, apparently accepting this on faith without any statement as to why this would be.

Mr. Penner: On a point of order, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Point of order.

Mr. Penner: The member of Parliament did not say that. What the member of Parliament said was that all the testimony that this Committee had received was to that effect, period. In addition, in my own words, I said that we wanted to test that affirmation to see whether it was valid. There is quite a distinction and I would just point out to the witness that the distinction is very important to the member. Thank you.

The Vice-Chairman: Mr. Sanders.

Mr. Sanders: I did not mean to misrepresent anything that had been said. I see the question as simply one of legislative power, and if this Committee cannot amend the legislation, then I fail to see what you people are doing here and what we are all doing here. Thank you.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Sanders.

I realize the difficulty of having the witnesses appear without being able to be questioned. However, I have been as lenient as possible, realizing you have come a great distance, and of course, I always attempt to accommodate people from British Columbia.

The meeting is adjourned.

[Interprétation]

d'une action en justice et de l'injonction ainsi obtenue. Si l'on se reporte encore plus loin dans le passé, il convient de se reporter aux termes du transfert des territoires de la Compagnie de la Baie d'Hudson, au Canada en vertu duquel le Canada a assumé une obligation concernant les territoires indiens destinés à l'établissement des Blancs. Ces obligations, décrites par le juge Morrow comme une obligation constitutionnelle ne sont pas censées ne plus exister à cause de ces droits, et toute cette question pourrait très bien revenir hanter le gouvernement fédéral.

La dernière question concerne la modification à l'article 3.3. On a dit que toute modification de cet article rendrait nulle la convention. On n'a donné aucune raison à l'appui de cette affirmation. Peut-être la raison est-elle la suivante: le Québec, où l'Assemblée nationale a déjà adopté une loi parallèle, ne la mettra pas en vigueur si des amendements sont apportés à la loi fédérale. Il est certain que c'est au Comité et au Parlement de décider quelle sera la politique fédérale à cet égard, et si le gouvernement fédéral permettra que les droits territoriaux des Naskapi de Davis Inlet au Québec soient abrogés sans le consentement de ceux-ci, sans consultation avec eux ni sans leur donner aucune compensation.

Comme un de nos membres l'a indiqué précédemment, le Parti québécois, qui formait l'opposition au Québec avant la dernière élection s'est opposé à l'extinction des droits des troisièmes parties. Comment pourrait-on penser alors que ce parti, maintenant au pouvoir, refusera de proclamer la loi parce que la loi fédérale est modifiée dans le sens suggéré par le Parti québécois?

J'ai été étonné d'entendre un député affirmer que toute modification à l'article 3.3 du projet de loi rendrait nulle la convention, sans même essayer d'en donner la moindre raison.

M. Penner: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le vice-président: M. Penner invoque le Règlement.

M. Penner: Le député n'a pas dit cela. Ce qu'il a dit, c'est que tel était le sentiment de toutes les personnes qui ont comparu devant le Comité, un point c'est tout. De plus, je répète ici mes propres paroles, j'ai dit que nous devrions étudier une telle affirmation afin de voir si tel est bien le cas. Il y a une grande différence entre les deux, je voulais simplement attirer l'attention du témoin sur cette distinction. Je vous remercie.

Le vice-président: Monsieur Sanders.

M. Sanders: Mon intention n'était pas de transformer les paroles prononcées ici. Toute cette question relève du pouvoir législatif; si le Comité ne peut modifier la loi, je ne vois vraiment pas ce que vous faites ici, ce que nous faisons tous ici. Je vous remercie.

Le vice-président: Je vous remercie, monsieur Sanders.

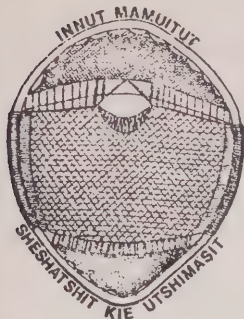
Je me rends compte de la difficulté de faire comparaître les témoins sans qu'on ait le temps de leur poser des questions. Cependant, j'ai été aussi indulgent que possible; je me rends compte que vous venez de loin et j'ai toujours essayé d'obliger les gens de Colombie-Britannique.

La séance est levée.

APPENDIX "LAND 8"

NASKAPI MONTAGNAIS INNU ASSOCIATION

POST OFFICE BOX 39
NORTHWEST RIVER, LABRADOR
Tel: (709) 946-8295



BRIEF

REGARDING LABRADOR INDIAN INTERESTS IN QUEBEC

Introduction

This brief is intended as a resumé for the Standing Committee on Indian Affairs, with the purpose of providing background information on the reasons for the opposition of the Naskapi Montagnais Innu Association of Labrador to Bill C-9 in its present form.

1. The Naskapi Montagnais Innu Association of Labrador was founded in February, 1976. It represents 236 Naskapi Indians based at Davis Inlet on the northern coast of Labrador, and 550 mixed Naskapi and Montagnais Indians based at Northwest River, Labrador at the head of Lake Melville near Goose Bay. The Indians in these two communities are nearly all full-blooded Indians, and the Naskapi and Montagnais dialects are spoken as the first language. It is the only language for most adults. The Indians of Labrador are not registered, but are considered by the Department of Indian Affairs and Northern Development to be Indians for the purposes of the Federal-Provincial Agreement with Newfoundland.

Under this agreement, the Indians of Labrador are eligible to receive all the benefits that are available to Indians elsewhere in Canada. The Indians of Labrador do not live on reserves, have never signed treaties, nor have they ceded any lands to any government, agencies or individuals.

2. The Indians of Labrador have traditionally hunted over and occupied most of the Quebec-Labrador Peninsula. Indians living in Northwest River and Davis Inlet today have been born or travelled to such places as Fort Chimo, Fort McKenzie, Indian House Lake, Michikimau, Sept Iles, La Romaine, and St. Augustine. Northwest River did not become a permanent Indian community with houses until the late 1950's, and Davis Inlet did not become a permanent community with houses until the late 1960's. Since the beginning of the fur trade, Northwest River has been the trading centre and meeting ground for the Indians now living at Northwest River and for their ancestors. The Davis Inlet Indians have, since the beginning of the fur trade, sold their furs in exchange for goods at such inland posts as Fort Naskapi located near Petitsikapao Lake, at Fort McKenzie at the headwaters of the Koksoak, at Fort Trial at Indian House Lake, as well as on the Labrador coast at Davis Inlet and at the head of Voisey's Bay.

The Davis Inlet Naskapi Indians call themselves the Mushwaw Shibiinno, which literally means "the people of the barren

ground river", the Mushwaw Shibo being the George River. It is clear from all the evidence that the Naskapis of Davis Inlet and the Naskapi Indians now living in Schefferville, to whom they are related, have lived and hunted over a large part of the interior of the Quebec-Labrador Peninsula since time immemorial. Until recently, the two groups had shared the hunting territory around the middle and upper George River. They used to meet every year near Indian House Lake to intercept the fall migration of caribou through that area, and there they feasted, celebrated religious ceremonies, and married. The Naskapis of Davis Inlet continue to hunt caribou in northern Quebec and northern Labrador, and consider it their birthright to share this herd with their close relatives, the Naskapi Indians living at Schefferville.

The Davis Inlet Naskapi Indians have not lived at or journeyed to Indian House Lake in recent years. However, they have continued to hunt in northern Quebec in the area between Mistinipi Lake and White Gull Lake, particularly in those years when there are major movements of the northern caribou herd toward the northwest. In fact, a westward movement of the caribou has occurred this winter, and at this very moment Davis Inlet Naskapi Indians are hunting caribou in their traditional lands in the upper George River drainage area.

It should be pointed out that the Quebec-Labrador border follows the Height of Land, and that in the region occupied by the Quebec and Labrador Naskapis, the watershed is on a plateau marked by gentle topographic relief and a chaotic drainage system whereby it is very often difficult to ascertain in which direction the lakes are draining, particularly during the winter months when they are ice covered.

3. The lack of communications and the lack of access to information remains a serious obstacle to the political development of the Labrador Indians, particularly at Davis Inlet where radio-telephone links with the outside world are sporadic and unreliable. Language, isolation and poor communications make it difficult to remain in contact with or be aware of what is happening in the rest of Canada outside of Labrador. The Naskapi Indians of Davis Inlet did not know first-hand of the James Bay negotiations; did not know of enabling legislation that would abrogate their rights in Quebec; did not know that such legislation had received first or second reading. They learned of these matters by way of their friends and relatives, the Naskapis at Schefferville, Quebec. Not once had they heard directly from the Government of Quebec nor the Government of Canada that negotiations and legislation were leading to agreements and laws that would affect and threaten their way of life and aboriginal rights in Quebec. None of these matters were brought before them until December of 1975 when the Indian Band Councils of Schefferville and Davis Inlet held a reunion at Davis Inlet for the first time in over twenty years.

4. The Naskapi Band Council of Davis Inlet wrote to Premier Bourassa on February 14, 1976 declaring their concerns and requesting immediate negotiations. The Honourable Jean Cournoyer, Minister of Natural Resources, responded on behalf of Premier Bourassa on April 21, 1976. He stated that the Government of Quebec was prepared to discuss this matter providing that the Government of Canada and the Government of Newfoundland agreed to join in these discussions. On May 25, 1976 the Honourable John Crosbie, then Minister of Mines and Energy and Minister of Inter-Governmental Affairs, writing on behalf of the Government of Newfoundland, advised that they were prepared to join in the discussions referred to above. The Government of Canada, on the other hand, through the Minister of Indian Affairs, in a letter dated June 28, 1976 suggested that we document our alleged native interests in northern Quebec within the presentation of our overall comprehensive claim, and advised us that Section 2.14 of James Bay Agreement should alleviate our concerns with respect to the eventual passage of the James Bay legislation. In further correspondence with Jean Cournoyer again asking for immediate negotiations, we were informed by Mr. Cournoyer in a letter written on June 18, 1976 that the Government of Quebec was not in a position to arrange a meeting for all parties concerned until it had received from their experts an opinion as to the nature and the extent of the rights that the Labrador Naskapi "pretend to have in Quebec." On October 27, 1976 the Labrador Naskapi wrote to the Honourable Warren Allmand, expressing their concern about the passage of Bill C-9 before negotiations

were entered into. This letter was briefly acknowledged in November 1976, but a response was not forthcoming until January 7, 1977 at which time we were again told that Section 2.14 would protect our interests. The Labrador Naskapi have still not managed to bring about negotiations, and Bill C-9 will soon enter third reading.

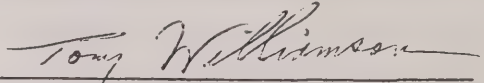
5. Despite Mr. Buchanan's and Mr. Allmand's assurances, the Labrador Naskapi remain deeply concerned over passage of Bill C-9 prior to land claims negotiations with Quebec because once the enabling legislation is passed extinguishing all rights, there is no guarantee as to what kind of agreement the Government of Quebec will arrive at with the Labrador Naskapi, even if negotiations do take place. Furthermore, Section 2.14 in the James Bay Agreement concludes with the sentence, "This paragraph shall not be enacted into law." Therefore, there is no legal requirement for Quebec to enter into negotiations.
6. Bill C-9 threatens not only legal rights, but the way of life and the future lives of the Labrador Naskapi in a real and significant way. At stake is more than the abrogation of general and abstract rights in northern Quebec. The welfare and well being of the Labrador Naskapi has been and will continue to be in the foreseeable future centered on the northern caribou herd. Whatever affects that herd affects their lives. The

James Bay Agreement has multiple overall effects upon the Labrador Indians. Two examples are directly related to the caribou herd. The James Bay Agreement empowers a co-ordinating committee on hunting, trapping and fishing, with representation by the native parties, to advise on wildlife management, including the setting of quotas for the allowable kill of the northern caribou herd. Already the kill of caribou in northern Quebec far exceeds the kill in northern Labrador. Already non-native sport hunters are allowed to kill nearly 2000 caribou in northern Quebec. Quebec has also announced plans for hydro-development on the George River. Both the flooding of caribou calving grounds and migration routes, along with the human activity on the land associated with such a project will seriously deplete the caribou herd. The passage of Bill C-9 in its present form can effectively prevent the Labrador Indians from taking legal action where such damages will affect their interests and their lives.

7. The Naskapi Montagnais Innu Association requests on behalf of the Indians of Labrador that appropriate action be taken so that the rights and interests of the Labrador Indians in Quebec are not abrogated without consent and consultation with the Labrador Indians. Accordingly the Naskapi Montagnais Innu

Association asks that Bill C-9 be amended so as to guarantee that Labrador Naskapi rights in Quebec will not be annuled before an agreement has been reached; or that Bill C-9 be delayed until an agreement has been reached.

Respectfully submitted,

A handwritten signature in cursive script, reading "Tony Williamson", written over a horizontal line.

Tony Williamson
Director of Land Claims Research

January 28, 1977

(retyped from original letter)

NASKAPI BAND COUNCIL OF DAVIS INLET
DAVIS INLET, LABRADOR

February 14, 1976.

Premier Robert Bourassa,
Government of Quebec,
National Assembly Building,
Quebec City, P.Q.

Lands in Quebec Claimed by the Naskapi Indians of Labrador.

The James Bay Agreement, recently signed, includes the recommendation that the Government of Canada, by legislation, should extinguish all aboriginal rights and titles in a certain territory in northern Quebec. Furthermore, the Province of Quebec has undertaken to negotiate with any other Native groups concerning claims they may have in the territory affected by the James Bay Agreement. This document is a formal notification that we, the Naskapi Indians of Labrador, are an aboriginal group who have used and occupied land in the above territory in Quebec since time immemorial, and who have never ceded this land or reached any settlement of our aboriginal claims. We, therefore, have an outstanding claim to land in Quebec which we wish to bring to a negotiated settlement. The area in Quebec where we have rights includes the region of the George River, and its headwaters.

We are now in the process of assembling materials to substantiate our case, and so establish our position on what would be an acceptable basis for a settlement of our claim. Before we can proceed with actual negotiations we will require funding, after which we will be prepared to open discussions.

On the subject of funding, we would welcome a positive response by Quebec to a request for money to enable us to pursue the above matter. If Quebec will undertake to provide us with funds to research our claim and for the expenses of negotiations and legal counsel, we will submit a budget of our requirements. Therefore, please let us know as soon as possible whether Quebec is prepared to provide us with such funds.

In any case, we believe that negotiations to settle our claim should begin right away. There are two specific reasons why this matter should not be delayed. First, the James Bay Agreement places a two year limit, after the signing, on the passage of legislation, and it is possible that such legislation could be tabled this year. The Naskapi of Labrador are of the opinion that fair and meaningful negotiations of land claims can only continue as long as the legal basis of our rights remain intact. If it appeared that such rights might be extinguished prior to an agreement, we would be obliged to join with other native groups in whatever actions are required to block the implementation of such legislation, so that we would not feel forced into a settlement before suitable terms had been arranged and accepted by all the Labrador Naskapi people. Secondly, we are in contact with the Naskapi Band of Schefferville, who are our relatives, and who are at present involved in negotiating their land claims in Quebec. Since the Schefferville and Davis Inlet Naskapi both regard the George River as an essential part of their land, we feel that a co-ordinated settlement with both groups is the only satisfactory method of dealing with these land rights. For these reasons we would like to be brought into the present land claims negotiations immediately, and look to you to make suitable arrangements to bring this about.-

William Katshinak,
Chief of Band Council.

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC
MINISTÈRE DES RICHESSES NATURELLES
CABINET DU MINISTRE

21 AVR. 1976

Mr William Katshinak, Chief
Naskapi Band Council
Davis Inlet
Labrador, Newfoundland

Dear Sir:-

I duly received your letter dated February 14th, 1976 addressed to the Prime Minister, Mr Robert Bourassa, informing him that the Naskapi Indians of Labrador wish to bring to a negotiated settlement what you qualify as an outstanding claim to land in Quebec.

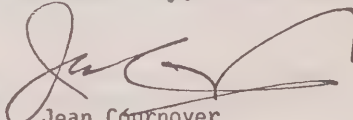
As said in your letter to Mr Bourassa, you are now in the process of assembling materials to substantiate your case.

Provided that the Government of Canada and the Government of Newfoundland agree to discuss this matter with us at the same time, we are prepared to study your request as soon as you have gathered the necessary information and forwarded it to us.

Meanwhile, I am informing our negotiation Committee of your notification.

On the subject of the founding requested, I regret to inform you that it is impossible due to the fact that such a request does not fall under the jurisdiction of the Province of Quebec.

Yours truly,



Jean Côté
Minister

c.c. Mr Robert Bourassa
Prime Minister

Mr Judd Buchanan, Minister
Indian and Northern Affairs Department

INDIAN LAND CLAIMS

P.O. BOX 39

NORTHWEST RIVER, LABRADOR

May 12, 1976.

The Honourable Judd Buchanan,
Minister,
Department of Indian Affairs and
Northern Development,
400 Laurier Avenue West,
Ottawa, Ontario.

Dear Mr. Minister:

Re: Lands in Quebec Claimed by the
Naskapi Indians of Labrador.

The Naskapi Band Council of Davis Inlet, Labrador wrote to Premier Bourassa on February 14, 1976 (with a copy sent to you), requesting entry into negotiations with the Government of Quebec concerning their interests and rights in northern Quebec. The Honourable Jean Cournoyer, the Minister of Natural Resources for the Government of Quebec, responded on April 21st agreeing to discuss the situation with the Naskapi of Davis Inlet provided the Government of Canada and the Government of Newfoundland join in these discussions, and provided that the Naskapi could provide evidence to establish a real interest in the territory of northern Quebec. The Minister also stated that the Government of Quebec was unable to provide funding for such negotiations.

Because of the extreme difficulty of communications to and from Davis Inlet, Labrador, the Naskapi have asked me, on their behalf, to request the participation of the Government of Canada in these discussions, and to request funding from the Government of Canada to enable them to enter into negotiations with Quebec.

Because of the likelihood of an early passage of the enabling legislation for the James Bay Agreement which will extinguish all rights in the land for Indians and Inuit, "wherever they may be",

the Naskapi also urgently request that a reply be made as soon as possible. To facilitate matters, I would appreciate it if such a reply could be directed to my office in Northwest River.

Sincerely yours,

Tony Williamson,
Director, Land Claims Research.

TW/hmm.

CC: Mr. Jean Fournier,
Director of the Office of
Claims Negotiations,
Department of Indian Affairs and
Northern Development,
Journal Building,
Laurier Avenue West,
Ottawa, Ontario.

INDIAN LAND CLAIMS

P.O. BOX 39

NORTHWEST RIVER, LABRADOR

May 31, 1976.

The Honourable Jean Cournoyer,
Minister of Natural Resources,
Government of Quebec,
Quebec City, Quebec.

Dear Mr. Minister:

As Director of the Land Claims Research for the Naskapi and Montagnais Indians of Labrador, I am writing you concerning negotiations between Quebec and the Naskapi of Labrador about their interests and rights in northern Quebec.

Your letter of April 21, 1976 to Mr. William Katshinak in Davis Inlet was received on the 30th of April. Since then, we have been in touch with the Government of Newfoundland, which has advised us through Mr. John C. Crosbie, the Minister of Mines and Energy, that they are prepared to join in discussions between the Naskapi and the Government of Quebec, and that they will arrange to have an observer attend the discussions when they are ready to proceed.

Although we have received no official reply from Mr. Buchanan, the Minister of the Department of Indian Affairs and Northern Development, we have been informed in conversation with Mr. Jean Fournier, the Director of the Office of Land Claims Negotiations, that there should be no difficulty in the Government of Canada also participating in the discussions and in the negotiations.

We urgently request that you arrange a meeting for all parties concerned. We suggest that such a meeting take place as soon after the 15th of June as possible. The period between now and the 15th of June is break-up of sea ice at Davis Inlet making travel in and out of the community impossible. I would appreciate it if you could write to me at Northwest River indicating the time and place of such a meeting.

I enclose a general statement of the Labrador Naskapi position with respect to their land in Quebec.

Sincerely yours,

Tony Williamson,
Director, Land Claims Research.

TW/hmm.

Enclosure

CC: Chief William Katshinak, Jr.,
Davis Inlet Indian Band Council,
Davis Inlet, Labrador.

Mr. John Mameamskum,
Executive Negotiator,
Northern Quebec Inuit Association,
505 Dorchester Street West,
Suite 1501,
Montreal, Quebec.

GOVERNEMENT DU QUÉBEC
MINISTÈRE DES RICHESSES NATURELLES
CABINET DU MINISTRE

Mr Tony Williamson
Director
Land Claims Research
Indian Land Claims
P.O. Box 39
Northwest River, Labrador
Newfoundland

Dear Sir:-

I acknowledge receipt of your letter dated May 31st, 1976 together with a document headed "Labrador Naskapi position with respect to their land in Quebec".

Unfortunately, I will not be in a position to arrange a meeting for all parties concerned until I have received from the experts whom I entrust with the study of the documents you submitted to me, an opinion as to the nature and the extend of the rights that the Labrador Naskapi pretend to have in Quebec.

Yours truly,

Jean Cournoyer
Minister

c.c. Mr Judd Buchanan, Minister
Indian and Northern Affairs Department
Mr François Cloutier, Minister
Intergouvernemental Affairs Department

N/Dossier: 350-996/10

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC
MINISTÈRE DES RICHESSES NATURELLES
CABINET DU MINISTRE

18 JUIN 1976

Monsieur Tony Williamson
Indian Land Claims
C.P. 39
Northwest River
Labrador, Newfoundland

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 31 mai dernier me transmettant un document intitulé "Labrador Naskapi position with respect to their land in Quebec".

Je regrette de ne pouvoir me rendre à votre demande de convoquer une réunion des représentants de toutes les parties concernées tant que je n'aurai pas reçu des experts à qui je confie l'étude des documents que vous me soumettez, un avis quant à la nature et à l'étendue des droits que prétendent avoir, au Québec, les autochtones que vous représentez.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le ministre des Richesses naturelles,



Jean Cournoyer

c.c. Monsieur Judd Buchanan
Ministre des Affaires indiennes et du Nord
Monsieur François Cloutier
Ministre des Affaires intergouvernementales

P.S. English translation annexed

N/Dossier: 350-996/10



Minister
Indian and Northern Affairs

Ministre
Affaires indiennes et du Nord

Ottawa, Ontario K1A 0H4

June 28, 1976

Mr. Tony Williamson,
Director,
Land Claims Research,
P. O. Box 39,
Northwest River, Labrador.

Dear Mr. Williamson:

Thank you for your letter of May 12, concerning lands in the Province of Quebec claimed by the Naskapi Indians of Labrador.

Regarding your request for an immediate participation of the Government of Canada in the discussions related to your alleged native interest in these lands, a review and an evaluation of a fully documented claim appears to be indispensable before the discussions and negotiations could effectively begin. I would suggest that such a submission be made simultaneously with the presentation of your documented comprehensive claim in Labrador.

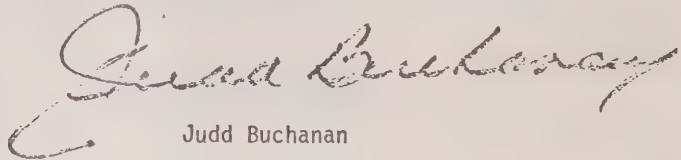
As you expressed some concern about the James Bay enabling legislation which will extinguish all native rights in the lands in question, I would like to bring to your attention Section 2.14 of the James Bay Agreement which provides that: "Quebec undertakes to negotiate with other Indians and Inuit who are not entitled to participate in the compensation and benefits of the present Agreement, in respect to any claims which such Indians or Inuit may have with respect to the Territory."

Mr. Cournoyer's statement that Quebec is prepared to enter into discussions with you subject to the participation of the Governments of Canada and Newfoundland would indicate the Province's intention to live up to the undertakings embodied in Section 2.14, and consequently this should alleviate your concerns with respect to the eventual passage of the James Bay legislation.

Since you wrote, of course, the Naskapi-Montagnais Innu Association of Labrador and the Indian and Metis Association of Newfoundland-Labrador signed the Memorandum of Agreement on May 26, under

which my Department will provide a further \$50,000 to enable the Newfoundland-Labrador Indians to complete their comprehensive land claim. Until such time as this claim has been submitted and accepted for negotiation by the Federal Government, financial assistance for negotiations cannot be provided. The reason is, of course, that should the claim prove invalid, there would be no grounds for negotiation.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Judd Buchanan". The signature is fluid and cursive, with a large initial "J" and a long, sweeping underline.

Judd Buchanan

October 27, 1976.

The Honourable Warren Allmand,
Minister,
Department of Indian Affairs & Northern Development,
Centennial Towers,
Ottawa, Ontario,
K1A 0H4.

Dear Mr. Minister,

Over the past nine months, representatives of the Naskapi-Montagnais Innu Association have corresponded with the Governments of Canada, Quebec, and Newfoundland in an effort to bring about negotiations related to the interests of Labrador Indians in Quebec. In a letter written to your predecessor, the Honourable Judd Buchanan, on May 12, 1976, we expressed our concern that negotiations concerning our interests in Quebec be entered into before passage of the enabling legislation for the James Bay Agreement, which will extinguish all rights for Indians and Inuit in the territory of northern Quebec. Mr. Buchanan referred us, on June 28, 1976, to Section 2.14 of the James Bay Agreement, and stated that Quebec's undertaking to negotiate with other Indians and Inuit should alleviate our concerns with respect to the eventual passage of the James Bay legislation. Despite Mr. Buchanan's assurances, we remain deeply concerned because, in our view, once the enabling legislation is passed extinguishing all rights, there is no guarantee as to what kind of agreement the Government of Quebec will arrive at with us, even if negotiations do take place. Furthermore, Section 2.14 concludes with the sentence, "This paragraph shall not be enacted into law". Therefore, there is no legal requirement for Quebec to enter into negotiations.

It has come to our attention that the enabling legislation (Bill C-9) was given first reading a week ago, and that second reading may come about within the next two weeks. We are asking you, as our trustee, to either delay this legislation or to amend it so that the interests and rights of the Labrador Naskapi can be negotiated, as are those of our Naskapi relatives in Schefferville, Quebec.

It is not our wish to delay the implementation of the James Bay Agreement, but we do desire to protect our interests and to have you protect our interests before extinguishment takes place. Much of the James Bay Agreement does not concern us. Our primary concerns are the continued rights of access into Quebec by our people in Labrador, and the protection of the northern Labrador caribou herd which, like ourselves, has never taken notice of the Quebec-Labrador boundary.

We urge you to give your immediate attention to this matter, and to inform us of your intentions before second reading is given.

Yours sincerely,

Penote Antuan,
President — NMIA.

PA/hmm.



Minister
Indian and Northern Affairs

Ministre
Affaires indiennes et du Nord

Ottawa, Ontario. K1A 0H4
November 9, 1976

Mr. Penote Antuan,
President,
Naskapi-Montagnais Innv. Association,
Post Office Box 78,
Northwest River, Labrador.

Dear Mr. Antuan:

This is simply to acknowledge your letter of October 27, commenting on the James Bay Agreement, which was handed to Mr. Allmand on October 28,

The Minister will, of course, be replying to you himself as soon as he can.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'D.J. Brant'.

D.J. Brant,
Special Assistant.



Minister
Indian and Northern Affairs

Ministre
Affaires indiennes et du Nord

Ottawa, Ontario K1A 0H4
January 7, 1977

Mr. Penote Antuan,
President,
Naskapi-Montagnais Innu Association,
P. O. Box 78,
Northwest River, Labrador.
AQP 1M0

Dear Mr. Antuan:

This is in reply to your previously acknowledged letter of October 27, requesting a delay in the processing, or an amendment of, the James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act.

I should explain first of all that, while Section 2.14 of this Agreement will not be enacted into law, the Agreement as a whole, including this Section, is a contract which binds the Province. You may be assured that, if necessary, I would not hesitate to intervene to ensure that whatever interests your members may have are properly dealt with, according to the Province's undertaking in Section 2.14. In the meantime, the Federal Government is committed to proceeding with the processing of Bill C-9 in accordance with the terms of the Agreement.

May I suggest that the interests you claim to have in northern Quebec should be documented, and included in the claim based on aboriginal rights in Labrador which I understand you are now preparing. I look forward to receiving this, and I can assure you that it will be given every consideration.

Yours sincerely,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Warren Allmand".
Warren Allmand

APPENDIX "LAND 9"

THE NASKAPI OF DAVIS INLET AND BILL C-9

Testimony prepared by Douglas Sanders, legal counsel for the Naskapi-Montagnais Innu Association of Labrador, for presentation to the Standing Committee of the House of Commons on Indian Affairs and Northern Development at a hearing scheduled for February 10th, 1977.

The Naskapi and Montagnais Indians have occupied lands in Labrador for as long as written records and human memory runs. Archeological work shows Indian occupancy for at least 7,000 years. In my opinion, Indian aboriginal title to land is based on the settled use and occupancy of land by an indigenous population before the assumption of jurisdiction by a non-indigenous colonial power. In my opinion the Naskapi and Montagnais Indians of Labrador have aboriginal title to their traditional lands.

While Labrador is familiar to them, it is not familiar to most of us. To people in the rest of Canada, Labrador is probably the most exotic jurisdiction in the country. Quebec claims it but Newfoundland has it. The Department of Indian Affairs states that it only serves registered Indians, but it pays monies under a unique federal-provincial agreement to Newfoundland for unregistered Indians in Newfoundland and Labrador. Indians could vote in Newfoundland before and after 1949, though registered Indians in the rest of Canada could not vote in federal elections until 1960 and could not vote in Quebec elections until 1969.

Because Labrador is unusual in many ways, I suppose it is natural for people to ask if Indian land claims there are similar to

those in northern Quebec and other non-treaty areas of Canada. I have no hesitation in saying that, legally, they are the same.

On August 8th, 1973, Mr. Jean Chretien, then Minister of Indian Affairs announced that the federal government was prepared to negotiate settlements of aboriginal title claims in northern Quebec, the Yukon and Northwest Territories and British Columbia. He stated that land claims in southern Quebec and the Atlantic provinces were of a "different character", hinting that perhaps they would not be recognized. The only reason which has been suggested for the "different character" is the history of French sovereignty in the region - what one consultant has called "the French connection". The Labrador Boundary decision of the Judicial Committee of the Privy Council in 1927 assumed that sovereignty over Labrador was transferred to England from France under the Treaty of Paris of 1763 (as part of the area 'depending on' southern Quebec). But while there had been French commerce with the Indians in part of present-day Labrador, it had not extended to the Naskapi of central Labrador. Historically it seems unlikely that the French had sovereignty over the area we are now specifically concerned with. In any case, the French signed no treaties with any Indians in Labrador. And courts in the United States have recognized Indian title claims in areas of that country that had been under French sovereignty. The "French connection" argument is unconvincing.

There is a second possible explanation. Mr. Chretien called the Royal Proclamation of 1763 "a basic declaration of the Indian people's

interests in land in this country." There is a federal government tradition that certain areas were excluded from the Royal Proclamation. They have referred specifically to southern Quebec and the Hudson's Bay Company territories as having been excluded. Did the Royal Proclamation apply to Labrador? My view is that it does not matter, but that it did. I say it does not matter because six of seven judges in the Supreme Court of Canada in the Nishga land claims case, Calder v Attorney General of British Columbia, ruled that the Royal Proclamation was irrelevant to the assertion of an aboriginal title claim. I say it did apply because the Royal Proclamation, by its terms, was to apply to lands within existing colonies that had not yet been purchased by the Crown (as well as the western "reserve" for which the Proclamation is better known). Labrador was part of the colony of Newfoundland in 1763 and the Indian areas of Labrador had not been "ceded to or purchased by Us", to use the words of the Proclamation. Such lands within colonies could be acquired

...at a public Meeting or Assembly of the said Indians to be held for that Purpose by the Governor or Commander in Chief of our Colony respectively within which they shall lie...

The only other possible question is whether Labrador Indian claims are affected by the separate colonial history of Newfoundland and Labrador. The basic information on this question is as follows:

(1) Indians were not differentiated in Newfoundland law before 1949. Indians were citizens (as in Canada) and had the vote (unlike Canada).

(2) The terms of union of Newfoundland and Canada made no mention of Indians (unlike the documents that brought Rupert's Land, the Northwestern Territory and British Columbia into confederation).

(3) The Indian Act, while it applies in Newfoundland and Labrador as federal legislation, has never been applied in fact. There are no Indian reserves and there are no registered Indians as those terms are used in the Indian Act.

(4) Federal-provincial relations in respect to Indians and Inuit were established by federal-provincial agreements, first entered into in the 1950's, and renewed a number of times since. The agreements involve the use of the federal spending power and do not have to be justified, in terms of constitutional law, on the basis of federal legislative power over Indians and Inuit in Newfoundland and Labrador.

I think it is clear that none of these distinctive aspects of the Labrador situation affect the land claims of the Labrador Indians. Since aboriginal title claims, in our law, are basically property claims, questions of federal jurisdiction or the exercise or non-exercise of federal jurisdiction are irrelevant. This is clear from (a) the participation of non-status Indians and Inuit in the James Bay agreement, (b) non-status Indian participation in the negotiations in the Yukon and Northwest Territories, and (c) federal acceptance of the existence of Inuit claims in the Northwest Territories. The only land claims which can be said to be linked to the Indian Act are those relating to reserve lands.

It has been suggested that since Indians in Newfoundland and

Labrador had the vote and were citizens in 1949, the federal government has no special legislative responsibility for them. But when the federal vote was extended to Indians in 1960 it was made clear that it did not compromise any special rights of Indian people and it certainly did not end federal legislative jurisdiction over Indians in the rest of Canada. The argument that Indians in Newfoundland and Labrador were different because they were citizens has never made any sense. By English law, Indians and Inuit in Canada have been citizens since at least 1774. The final nails in the coffin of these myths is at hand. The Naskapi-Montagnais Innu Association in Labrador has asked that it's people be registered as Indians under the Indian Act. Mr. Allmand has agreed to proceed with work leading to registration. Registration could be completed this year.

I hope these comments dispel the confusion and uncertainty that has surrounded the situation of these people - for there is an immediate problem which brings us here. The traditional lands of the Naskapi Indians who live at Davis Inlet in Labrador extend into northern Quebec. They share territorial rights with the Naskapi of Schefferville. Other witnesses are here to confirm the areas involved. The territorial rights in Quebec of the Naskapi Indians of Davis Inlet are to be expropriated by Bill C-9 without consent, without compensation and without consultation - without even an acknowledgement that these people exist. I ask the Members of Parliament who sit on this committee from the various federal parties: are you going to support legislation that takes Indian land rights without consent, compensation or consultation?

Please do not be confused by the fact that the Naskapi of Davis Inlet do not have their homes in the Province of Quebec. There is, of course, no logic to suggesting that because a person builds a home in one place that he or she automatically forfeits ownership of land at other locations, either within the same province or in another. When Treaty commissioners negotiated Treaty 9 in northern Ontario in 1906 they met with Indians on the Quebec side at Abitibi. They were concerned with extinguishing the land rights in Ontario of Indians who were living in the province of Quebec. The treaty had an arbitrary eastern boundary that coincided with the eastern boundary of the province of Ontario, but which made no sense in terms of tribal territorial boundaries. The commissioners recognized that to achieve a surrender of the Ontario lands certain "Quebec Indians" had to consent. The situation of the Naskapi of Davis Inlet is no different.

Since the territory of the Naskapi of Schefferville and Davis Inlet is related to a particular cariboo herd, there is a parallel to arrangements in Scandinavia. The rights of Sami or Lapp people to freely cross the northern borders of Sweden and Norway has received some legal recognition. Their territories - the grazing lands of their reindeer herds - span both countries. That has been worked out though the border involved is an international border. The problem in Canada does not involve international boundaries - at least not yet.

I do not understand how the Department of Indian Affairs, in the five years that the James Bay claims have been a major issue, has

failed to ascertain the various tribal rights in the area to be covered in the settlement. Surely the least we ask of a major government department is that it be well informed on matters within its jurisdiction. Mr. Allmand, following a line developed by his immediate predecessors, has stated that the federal government was not paternalistic - it allowed the Indians to carry the ball on the James Bay case and the negotiations. But the Minister, the trustee, forgot about the Naskapi of Schefferville and Davis Inlet. I don't blame the Crees or the Inuit or even the Quebec government. The federal Department of Indian Affairs was the proper body to ensure that the interests of other native groups were recognized and protected. The Department failed miserably.

Mr. Allmand has stated in the House of Commons that the Schefferville Naskapi had been missed in the process of settling the James Bay claims. He excused this omission by referring to a portion of the James Bay agreement in which the Quebec government promises to negotiate settlements with other groups (section 2.14). This is of little comfort for two reasons. In the agreement it is stated that this section will not be enacted into law. Secondly, we know that Quebec ignored its legal and constitutional commitments under the Quebec Boundaries Extension Act of 1912 for over sixty years - commitments to settle the land claims of the Indians and Inuit of James Bay.

The worst part of this story is the treatment the Naskapi

of Davis Inlet have received from the governments in Quebec City and Ottawa in the year just past. On February 14th, 1976, Mr. William Katshinak, Chief of the Naskapi Indian Band at Davis Inlet, wrote to Premier Bourassa, notifying the Quebec government of the rights of the Davis Inlet Naskapi in Quebec. Just over two months later, on April 21st, 1976, Mr. Jean Cournoyer, Minister of Natural Resources in the Quebec government, acknowledged the letter and stated:

Provided that the Government of Canada and the Government of Newfoundland agree to discuss this matter with us at the same time, we are prepared to study your request as soon as you have gathered the necessary information and forwarded it to us.

These were unreasonable requests. The government of Newfoundland had no jurisdiction over the Quebec rights of the Labrador Naskapi. The request for a federal presence was odd, since Quebec had been insisting that the federal government had, at best, only a marginal role in the James Bay negotiations. Mr. Cournoyer did say he would inform the Quebec negotiating team of the Davis Inlet Naskapi issue. On May 31st the Naskapi of Davis Inlet were able to write to Mr. Cournoyer indicating the agreement of the government of Newfoundland and Labrador and of Mr. Fournier, Director of the Office of Claims Negotiation in the federal Department of Indian Affairs to meet with Quebec. Mr. Cournoyer's unreasonable demands had been met. Because of their isolation, the Davis Inlet band asked Mr. Cournoyer to convene the meeting. He replied that that was not possible until he had received an assessment of the Davis Inlet claim from his experts. There has been no further communication from Mr. Cournoyer or any other representative of the

Quebec government since that letter of June 18th, 1976.

On June 28th, Mr. Buchanan, then Minister of Indian Affairs, also stated that any discussion of Davis Inlet Naskapi rights in Quebec should be deferred until a fully documented claim had been submitted by the Naskapi-Montagnais Innu Association of Labrador. He referred the Naskapi to the portion of the James Bay agreement wherein Quebec promised to negotiate with other Indian groups (without noting that the particular section would not be enacted into law by the James Bay legislation).

On October 27th, 1976, Mr. Penote Antuan, President of the Naskapi-Montagnais Innu Association of Labrador wrote to Mr. Warren Allmand, the new Minister of Indian Affairs. He recounted the attempts of the Davis Inlet Naskapi to have their rights in Quebec considered. Mr. Allmand's special assistant replied on November 9th, 1976, acknowledging Mr. Antuan's letter and stating that the letter had been handed to Mr. Allmand on October 28th.

On December 7th, 1976, Mr. Allmand moved second reading of Bill C-9 in the House of Commons. In his speech he discussed the issue of the Naskapi of Schefferville - but made no mention of the Naskapi of Davis Inlet.

On December 16th, 1976, Mr. Allmand testified before this committee. Mr. Holmes raised questions about the Naskapi of Schefferville, the Naskapi of Davis Inlet and the Inuit of Port Burwell. Four times he specifically referred to the Naskapi of Davis Inlet. But Mr. Allmand

never acknowledged the questions relating to that group, always replying solely in relation to the Naskapi of Schefferville and the Inuit of Port Burwell. One exchange went as follows:

Mr. Holmes: How about the Naskapi of Davis Inlet?

Mr. Allmand: I would have to ask some officials here, maybe, Mr. Fournier. By the way with the ones at Schefferville...

Mr. Holmes: And the Montagnais.

Mr. Allmand:...our negotiations are proceeding. Perhaps Mr. Fournier could bring us up to date on that.

The Vice-Chairman: Mr. Fournier.

Mr. J. F. Fournier (Executive Director, Office of Native Claims, Department of Indian Affairs and Northern Development): Mr. Chairman, with respect to the Montagnais of Schefferville and the Naskapi in Labrador, there is ...

Mr. Holmes: There are Montagnais there as well.

Mr. Fournier: Yes, that is correct. There is a provision in section 2.1.4 of the agreement under which the Province of Quebec agrees to negotiate with other Indians or Inuit who are not entitled to participate in the compensation benefits of the present agreement, but who may have interests in the territory, and these would include the Montagnais of Schefferville as well as any other native groups presumably who live in Labrador.

Mr. Holmes: Would you read the next paragraph?

The next paragraph read:

Notwithstanding the undertakings of the preceding subparagraph, nothing in the present paragraph shall be deemed to constitute a recognition by Canada or Quebec in any matter whatsoever of any rights of such Indians or Inuits.

Obviously the Quebec and Canadian governments are anxious to get the long issue of the James Bay claims settled. Obviously, in the process, they are prepared to run rough-shod over the rights of a

small and isolated group of Indian people. But are you, as individual members of Parliament and as the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development going to allow the government to enact legislation which takes away Indian land rights without consent, without compensation and without any attempt at consultation? I would have thought that such legislation would fly in the face of the policies of each political party which has representatives on this Committee and in this Parliament.

APPENDIX "LAND 10"

A HISTORY OF THE NASKAPIS OF SCHEFFERVILLE

by

Alan Cooke

Preliminary Draft

March 1976

Copyright: Alan Cooke,
1976

The author acknowledges with gratitude the permission of the Governor and Committee of the Hudson's Bay Company to quote from unpublished documents in the Company's possession.

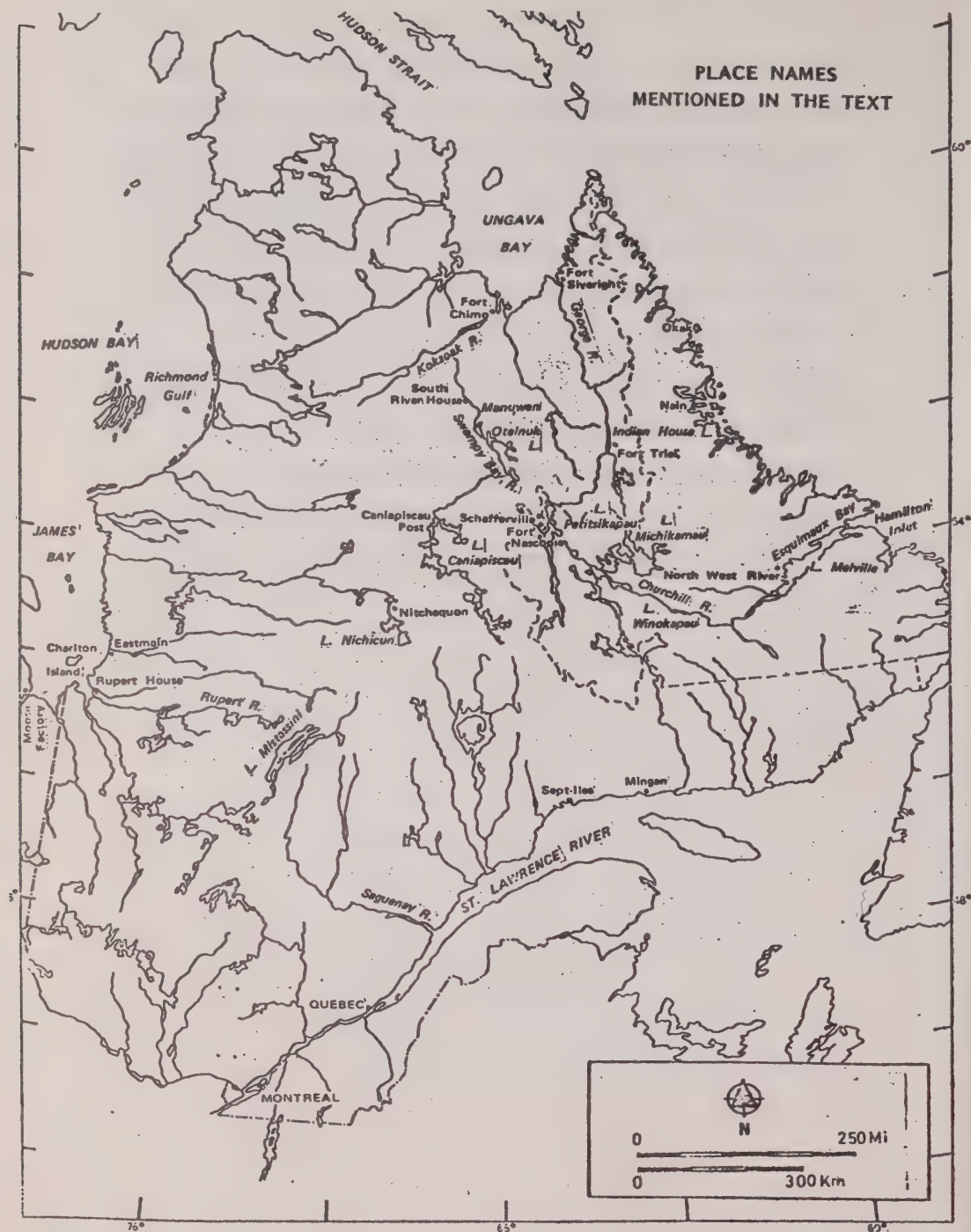
PREFACE

The Naskapi Negotiators have asked me to write this history as a partial means of clearing up certain misunderstandings and misapprehensions that have recurred at negotiating tables while discussing the Naskapis' relation to the James Bay Agreement. I have been obliged to write this preliminary draft in some haste and without all necessary references at hand. This latter difficulty has been largely owing to the removal from Montreal of the library of the Arctic Institute of North America. I propose to revise and expand this draft as soon as possible. I am, at the same time, working on a similar history of the Naskapis of Labrador, and I hope that it may eventually be possible to amalgamate the two accounts.

The usefulness--indeed, the necessity-- of a history of the Naskapis became clear early in the course of the Naskapis' negotiations. It became evident that few, if any, of the non-Naskapi negotiators had more than a vague idea of this people's history, a fact that has inhibited and hindered all discussions related to them so far. Nor has there been any intelligent appreciation of the extraordinary degree to which the Naskapis have in the past always depended on caribou, almost to the

exclusion of any other animal (except fish and wildfowl) for sustenance. Some non-Naskapi negotiators seem also to assume that because the Schefferville Naskapis have done little hunting and trapping during the past 20 years--ever since they moved from Fort Chimo to Schefferville--it was because they chose not to hunt and fish. This history should demonstrate that for nearly a century and a half, at least since the Hudson's Bay Company closed Fort Chimo in 1843 and "attached" the Naskapis to Fort Nascopie, the Naskapis have had no control over their destiny as a people and that they have, during the past 20 years, been virtually prisoners in Schefferville.

PLACE NAMES
MENTIONED IN THE TEXT



PART I - INTRODUCTION

When Europeans reached the Quebec-Labrador peninsula and gradually explored its coasts, they found two very different peoples living along them: the Inuit and the Indians. The Inuit lived along the coasts of Labrador, Hudson Strait, and Hudson Bay. The Indians lived along the north shore of the St. Lawrence River, the coasts of James Bay and southern Hudson Bay, and in all of the peninsula's interior south of the tree-line.

When, in 1535, Cartier explored the St. Lawrence River inland as far as the site of present-day Montreal, he first met Indians who spoke an Algonkian language: today they are called Montagnais because they lived in the mountainous country north of the St. Lawrence River. Near present-day Montreal, he met people who spoke another language: they were Hurons, one of the Iroquoian linguistic stock. Soon after Cartier's explorations, Europeans began to enter the St. Lawrence River to fish, then to fish and trade, then just to trade. Finally, in 1608, Champlain built a permanent establishment at Quebec, and from this small beginning New France steadily grew.

Before Europeans introduced the fur trade to the New World, the Alongkian-speaking Indians of the Quebec-Labrador peninsula had lived by hunting and fishing. Something must here be said about the influence of the geographical aspects of the Quebec-Labrador peninsula on the natives of the region and on the development of a fur trade within it.

The Quebec-Labrador peninsula is essentially a peneplain, a land surface so worn down by erosion as to be almost a plain, and it is tilted downward toward the north. The level of the peninsula rises slowly to an altitude of about 3,000 feet near its southern rim, where it drops sharply toward the St. Lawrence River. This rise of the land toward the south offsets the usual increase of temperature from north to south in the Northern Hemisphere and, for its latitude, makes the region one of the coldest places in the world. The hydrographic network within the peninsula reflects its physiography and climate: abundant precipitation and low evaporation ensure a plentiful supply of surface water, and depressions in the bedrock and glacial debris hold water as lakes, many of them large. There is no obvious pattern to the drainage of the interior. In general, one lake flows directly or through a short stream into another lake until the flow reaches a river

that has breached the edge of the plateau and it plunges toward the sea. Many interior lakes have more than one outlet and some drain into more than one watershed.

These aspects of the Quebec-Labrador peninsula's geography make easy travel, in summer by canoe and in winter by snowshoe, in any direction. It is not, therefore, surprising that there was a general uniformity of culture and language among the Algonkian-speaking people who lived along the coasts and throughout the forested interior. The basic political, social, and economic unit of these people was the family: there was no higher political authority. A family or a small group of families could range freely over this vast territory, and people came together in large numbers only seasonally at good fishing locations or at good caribou-hunting grounds. One family and its near relations might favour one part of the peninsula because they knew it well, but in practice there was no reason why they should not hunt and live wherever in it they pleased.

The arrival of Europeans and the introduction of the fur trade changed this situation in many respects. Before the advent of Europeans, the Indians had hunted and fished for food to eat; they occasionally trapped fur-bearing animals for food, but more often their skins were used for clothing or decoration. When the

Europeans arrived, they demanded in trade not meat and fish, but skins, and not caribou skins, which the Indians could have supplied in large numbers, but the skins of beaver and other small animals such as marten, otter, fox, mink, and muskrat. Of these fur-bearing animals, only the beaver and the muskrat occur in large static populations, and only they yield a saleable pelt and a nourishing meat. All of the other fur-bearing mammals have very little meat on them and, except for beaver and muskrat, it was meat that no Indian would willingly eat unless he was starving.

It was lucky for the Europeans and for the future of the fur trade that at first they wanted beaver skins most. Beaver hair is especially suited to the making of felt, and at that time there was a great demand in Europe for beaver felt in the manufacture of hats. It was lucky for the traders also that the first Indians they met were those who lived along the shores of the St. Lawrence River, a region then rich in beaver. For about 100 years, the fur trade in this part of the world was focussed on the St. Lawrence River. Indians come from all directions to the

trading posts along the river, and Indians who lived near or inland from these posts acted as middlemen, exchanging trade goods for furs with Indians who lived farther away. By this means, articles of trade passed from hand to hand to remote regions, and furs that had been trapped far away finally reached the European market.

Long before Hudson discovered and explored Hudson Bay in 1610-1611, Europeans had heard rumors of a great inland sea. Then followed several attempts to find a Northwest Passage out of Hudson Bay, a series that ended with James's voyage of 1631-1632, during which he wintered at Charlton Island in James Bay. There was no recorded European activity in Hudson Bay after that until 1668-1669, when a fur-trading expedition inspired by two discontented French traders, Radisson and Groseilliers, sailed from London to winter at the mouth of Rupert River. The furs they traded were so profitable that the promoters of the voyage incorporated in 1670 under a royal charter by which they were named the Hudson's Bay Company. The Indians of the Quebec-Labrador peninsula now had two markets for their furs: the posts along and inland from the St. Lawrence River and the posts along the coast of James Bay. Although the conduct of the fur trade was much the same in both the

the St. Lawrence and James Bay regions, there were important cultural and social differences between them. In the St. Lawrence region, a growing population of French-speaking, Roman Catholic farmers, merchants, and traders showed some willingness to incorporate the natives into the expanding population and economy of New France. In the James Bay region, English-speaking Protestants lived in small, isolated trading posts that offered no society into which natives as a group or in any numbers could be incorporated.

The French influence and the English influence have produced, with time, noticeable differences among what had once been a fairly homogeneous people, differences that have become sufficiently strong so that the peoples who live within the two spheres of influence are usefully called by different names--Montagnais and Cree. But there was yet a third group of Indians in the Quebec-Labrador peninsula, and they lived mainly along the lakes and rivers that drain into Ungava Bay and around the central interior. They were left alone by the traders until a much later date and, because of their relative isolation, they are now seen to be different in various ways from both the Crees and the Montagnais. It is useful, at least from some points of view, to distinguish this third group by still another name, and they are

usually called the Naskapis. One should, however, always bear in mind that the differences among these three groups-- indeed, the very fact that there are three groups and not two or four or some other number-- are a result of different European cultural and economic influences during the past three centuries, and not because there were any essential prehistoric differences among them.

For a long time, competition between the Hudson's Bay Company and the traders of New France and then, after the Cession of Canada in 1763, between the Hudson's Bay Company and Montreal-based French and British traders was carried on west of Hudson Bay. The first active expression of European interest in the Ungava Bay region of the Quebec-Labrador peninsula came, surprisingly enough, from German missionaries on the Labrador coast. The Moravian Brethren had begun to establish mission stations and trading posts among the Inuit of Labrador in 1770.

In 1811, two Moravians, Brothers Kohlmeister and Kmóch, sailed from Okak on the Labrador coast to Ungava Bay to examine the possibility of establishing a mission there, which the Ungava Bay Inuit had been pleading with them to do for some time. In 1814, the

two missionaries published an account of their voyage, and the Moravians sought permission from the Hudson's Bay Company to build a station on the Koksoak River. This permission was necessary because the company, according to its royal charter, had a monopoly of trade in all lands that drained into Hudson Bay and Hudson Strait. The Hudson's Bay Company refused its permission, but began to consider the idea as a good one for their own expansion. However, just at this period, the company was engaged in a bitter and sometimes violent struggle with the North West Company, a loose consortium of Montreal merchants and traders. This struggle lasted more than a decade and was carried on mainly in western and northwestern Canada. It exhausted the resources of both companies and ended in 1821 with their amalgamation under the Hudson's Bay Company's charter.

In 1819, despite preoccupation with the North West Company, the Hudson's Bay Company sent the first of a series of expeditions from James Bay into the interior of the Quebec-Labrador peninsula to learn more about its geography, especially the courses of rivers, the variety and numbers of fur-bearing animals, the numbers and whereabouts of

Indians, and other local conditions. In 1828, William Hendry took a party along the coast from Moose Factory north to Richmond Gulf, then explored a route to Ungava Bay near the mouth of the Koksoak River. Finally, in 1830, Nicol Finlayson and Erland Erlandson with a larger party followed the same route and established Fort Chimo about 30 miles above the mouth of the Koksoak River. A ship delivered supplies and trading goods later that summer, and the traders settled down to wait for the natives to come to them.

They had to wait a whole year for the Naskapis to discover them, but while they were building the post a party of Inuit appeared. They whooped and danced with joy when Finlayson told them that the Hudson's Bay Company had now come to trade with them, but when the first Naskapis finally turned up in 1831, they showed no such pleasure. They were well used to traders on James Bay, at Lake Mistassini, along the north shore of the St. Lawrence River, and around Hamilton Inlet. Instead, they immediately complained about the standard of trade that Finlayson offered them, and eventually,

in 1834, he was obliged to raise it for them. That initial disagreement set the pattern of trouble and tension between the traders at Fort Chimo and the Naskapis during the 13 years of Fort Chimo's first occupation.

The archives of the Hudson's Bay Company hold post journals, letters, reports and other documents that describe in great detail every aspect of the operation of Fort Chimo. The record seems so complete that a reader today may easily not notice how one-sided, prejudiced, and unfair that record is. The plain fact is that the traders disliked and mistrusted the Naskapis, whereas they liked and admired the Inuit, who were natural traders and always eager to do business with them. Naskapis traded their first furs at Fort Chimo in May 1832 (the visitors in 1831 did not know of the post's existence and had brought nothing to trade with them). Finlayson, in his first remarks on the Indians, wrote, "I really would venture more on the faith of an Esquimaux than on that of an Indian" (Davies and Johnson, 1963, p. 157), a feeling that he and his successors continued to express. At the end of Outfit 1832, Finlayson complained that the Naskapis were "the most

suspicious and faithless set of Indians I ever had to deal with" (B38/è/1/2)¹. Worse than that, he reported,

...they are abject slaves to rum and tobacco and are fond of finery. They are a suspicious, deceitful and thievish set of Indians, and no confidence is to be put in anything they say. They have always varied in their information respecting the Country when often questioned of the same subject. It will be very readily perceived by this account of the Indians, that they must be sharply dealt with before they are properly domesticated.... [B38/e/1/2d].

Erlandson, having spent the winter of 1832-1833 at South River House, a temporary outpost of Fort Chimo, agreed. "As to their character, I shall simply say they are the most deceitful, lying, thievish race of Indians I ever dealt with, proud, independant" (Davies and Johnson, 1963, p.23).

1. This reference and others like it are to documents in the Hudson's Bay Company's Archives.

John McLean, who succeeded Finlayson in charge of Fort Chimo, was personally affronted by the Naskapis' indifference to his own importance.

Differing from all other Indians in most respects, the difference invariably to their disadvantage, they also differ in the manner in which they receive a "white chief" who may happen to enter their disgusting lodges, every eye stares at him but not a Hand or Foot moves to offer him an accommodation he sits or stands as he pleases, and after the first feeling of curiosity is over, he is no more noticed than one of their domestic Curs! (B38/e/8-8d).

"...so long as they can supply their wants by trading (caribou) leather and meat, they will be indifferent about hunting anything else besides deer" (B38/e/1/2d), Finlayson reported in 1833, and later, "No persuasion could induce them....

to leave the (Ungava Bay) Coast (where they were hunting caribou) for the Interior to hunt furs" (B38/e/2/2). The Indians, he added, had "no zeal to make good hunts, as soon as they can procure a sufficient number of Martens or other furs to buy a quantity of Ammunition enough to last them a certain period they rest satisfied. Their only talk is about deer and deer hunting" (B38/e/2/10).

In 1838, McLean substantially repeated the complaints that Finlayson had voiced earlier. Their "roving about", he thought,

...encouraged a spirit of independence, which prevents the Gentlemen in this quarter from introducing regulations, that might tend to make them more industrious, a result which it is now sufficiently well known kind treatment alone can never produce. Fear and a thorough conviction of their dependence upon us, in conjunction with kind treatment judiciously applied might have some effect in producing a change for the better (B38/e/5/10).

The Naskapis were, McLean admitted, "extremely liberal toward each other" (B38/e/5/7d). A hunter brought whatever meat he had killed into camp to be shared by the community present. "They are not Fur Hunters nor is the mode of Life they lead favorable to it, the Chase of the Deer leads them to the barren parts of the Country, while the Fur-bearing animals are only to be found in the woods, moreover the favorite occupation furnishes them with all they require" (B38/e/5/7d). McLean's point, of course, struck at the heart of the trader's problem. The Naskapis did not require cloth, but wore caribou skin clothing. Their "extremely limited wants" included guns, ammunition, tobacco, kettles, axes, and knives. "Nor do they appear anxious to obtain anything else we possess..." (B38/e/5/8).

These brutal and unfriendly judgements of the Naskapis by Finlayson, Erlandson, and McLean tell us more about the traders and about the ethical, psychological, and economic principles on which they based their lives than they tell us about the Naskapis. Again and again the records describe the Naskapis as suspicious, faithless, deceitful, lying, thievish, proud, independent, overreaching, and lazy. But, from this remove in time and space, it is possible perhaps for the reader of the documents in the

Hudson's Bay Company's archives to be a little more objective than the writers of these papers were. And to the modern reader, what words stand out in this litany of abuse? I think the words proud and independent, here attributed to the Naskapis as major faults of character -- perhaps their most serious faults --, suggest what really lay at the centre of the trader's dislike of the Naskapis. A proud and independent people is not what a monopolistic trading company wanting only furs and depending on cheap native labour to get them is looking for.

And what did the Naskapis think of the traders? Not surprisingly, the company's records do not have much to say on this interesting point, although Erlandson summarized their attitudes in one of his annual reports to London.

Besides, [the traders] being sometimes destitute of the most necessary articles of trading goods, [the Indians] being told at one time that a ship would arrive with necessary supplies, which did not arrive, at another time that men would arrive and a trading post be established in the interior, which proved equally

fallacious, they began even at that early period to consider us a parcel of fools come hither to deceive them (B38/e/4/4).

And, there can be no doubt that the Naskapis had every reason to think, as Erlandson himself said, that the traders were "a parcel of fools". The material values of subsistence hunters are, after all, expressed in terms of food. To the Naskapis, roving hunters in the interior of a great plateau, food was caribou. The traders seem never to have understood that simple point. Mere liberality of payment in trade goods was no comfort to crying children with empty stomachs and in the face of a real threat of seasonal starvation. The Naskapis were presented with the extraordinary situation that here were strangers who had come uninvited and unwanted into their land. These strangers could not hunt and needed the Indians' help in getting meat for the traders' own survival. Moreover, the traders expected the Indians to trade the furs of inedible animals at times when, owing to difficulties of supply, the traders did not, in fact, have enough goods to trade for them. The only important element of material culture that the Naskapis lacked (before they began

to depend upon ammunition for guns) was birchbark for canoes. Because birchbark is too heavy and bulky to be transported raw in the way of trade, the Naskapis were accustomed to make, from time to time, a long journey southward toward Lake Mistassini or the St. Lawrence north shore to find birchbark and to bring it back in the form of a canoe. "If ever so liberally treated here," Finalyson wrote, "they will still visit the Posts on the Gulf unless I could furnish them with Bark for their canoes" (B38/e/2/10).

Nor is there any evidence that the traders had any idea at all of the essentially religious philosophy of the Naskapis, whose world view is described with much care by Frank Speck, whose Naskapi, the savage hunters of the Labrador peninsula (1935), represents a lifetime's work and thought. Speck attempts to show -- and shows persuasively -- how each Naskapi individually sought a harmony between the seen world and the unseen world, and how his actions were influenced or governed by the presences of the unseen world, chiefly through dreams.

The traders' response to the Naskapi personality was uncomprehending, unsympathetic, and aggressive. Since they could not quickly create a material dependence in the Naskapis, they would have liked to establish a psychological domination. They wrote of dealing with them sharply and treating them firmly and of the uselessness of kindness. McLean concluded that despite,

the vicissitudes their mode of life necessarily involves; at one time wallowing in abundance, at another dying of want... they are at present the most independent of the whites of any other Indians on this continent, the Esquimaux excepted. The few fur-bearing animals their barren country affords are so highly prized that the least exertion enables them to procure their very limited wants; and the skin of the reindeer [caribou] affords them the most comfortable clothing they could possess.

But McLean also saw their future, and he rightly prophesied that.

As trading posts, however, are now established on their lands, I doubt not but artificial wants will, in time, be created, that may become as indispensable to their comfort as their present real wants. All the arts of the trader are exercised to produce such a result, and those arts never fail of ultimate success. Even during the last two years of my management [1841-1842] the demand for certain articles of European manufacture had greatly increased (Wallace, ed. 1932, p. 261-262.)

PART II - 1830-1843

With the foregoing as background, I should like now to offer some account of the history of the Hudson's Bay Company's activities in the Quebec-Labrador peninsula from 1830 to 1843, the period of Fort Chimo's first occupation. The events leading up to the establishment of the post itself in 1830 and its first years are well described in Northern Quebec and Labrador journals and correspondence, 1819-35 (Davies and Johnson, eds., 1963). That story is continued in The Ungava Venture of the Hudson's Bay Company, 1830-1843 (Cooke, 1969). John McLean gave a lively account of his own years in charge of Fort Chimo, 1837-1842, in his Notes of a twenty-five years' service in the Hudson's Bay Territory, first published in 1849 and republished by the Champlain Society (Wallace, ed., 1932). The distinguished ecologist, Charles Elton, has reviewed the history of the region in his classic ecological monograph, Voles, mice and lemmings (Elton, 1942), the first work based on an examination of the Hudson's Bay Company's records that are related to Fort Chimo. These records, now located in Winnipeg, supply a wonderfully detailed account of every aspect of the company's activities in the Quebec-Labrador peninsula during the 19th century, and they also contain a great

deal of valuable first-hand observation on the Naskapis that no anthropologist has yet considered.

Nicol Finlayson, first officer-in-charge of Fort Chimo, left in July 1836, giving temporary charge of the post to his lieutenant, Erland Erlandson. The first six years of Fort Chimo's existence had been far from successful. After 1831, there had been no supply ship, owing to various accidents and delays, until 1834, so that during 1832, 1833, and part of 1834 Finlayson had had virtually no goods to trade, nor had he canoes with which to carry goods (if he had had any) into the interior, and few Indians were willing to trade with him anyway. The first few Naskapis to visit the post in 1831 had been ignorant of its existence and brought almost nothing with them to trade. When they complained of the standard of trade, comparing it unfavorably with that at the King's Posts,¹ which they had earlier visited, Finlayson told

1. Before the Cession of Canada in 1763, the King of France had held as a monopoly a large tract of land extending from the Saguenay River to Sept-Iles and northward past the height of land of the rivers that drained into that coast (Great Britain. Privy Council, 1927). After the cession, the British continued the practice of leasing the King's Posts to bidders as a trade monopoly. In 1802, the North West Company had taken a 20-year lease on the monopoly, which devolved with the coalition of the two companies in 1821 to the Hudson's Bay Company. In 1822, the company did not renew the lease, but took up two smaller leases on either side of the King's Posts. But they soon realized that this was a blunder and, in 1830, they bought the lease back with much difficulty and at great cost (Galbraith, 1957, p. 28 -29).

them that the Hudson's Bay Company now owned all the lands along the north shore of the St. Lawrence and that they would now find no difference in the standard. They therefore brought all of their hunt to Fort Chimo during the winter of 1831-32.

Having recently traded at Mingan and the King's Posts, the Indians had reason to believe Finlayson might be deceiving them, and it is not surprising that he found them "dissatisfied with our manner of dealing with them, and were it not for the inconvenience of their taking their hunts to Mingan, we should not get a marten skin from them" (B38/e/1/2d). Nor is it surprising that these "suspicious" Indians should have wanted to know what the standard of trade was at Esquimaux Bay (a name then used for the Lake Melville--Hamilton Inlet region). During the winter of 1832-33, some of them set out to visit the free traders there, but, frightened by forest fires, they returned to Fort Chimo. When they visited the post again during early winter 1833-1834, they found caribou so plentiful nearby that they gave up any idea of going elsewhere and stayed with the deer until spring. Finally, in early summer 1834, one of the Naskapis visited the free traders in Esquimaux Bay and returned to report that their suspicion was confirmed: the standard of

trade was higher there. Finlayson was obliged to raise his own standard, "but the Indians had sense enough to perceive that that alteration was extorted by [his] necessity, and it had not the effect of giving satisfaction". It was then he used the memorable phrase, "Besides, ... they began even at that early period to consider us a parcel of fools come hither to deceive them" (B38/e/4/4).

During winter 1834-35, Finlayson traded some furs, but the best hunters took their skins to the rival traders in Esquimaux Bay. Most of the Indians stayed away in 1835-36 and, by late summer 1837, Erlandson was unable to manage the trade "for want of most essential articles" and he thought that, if no ship came, Fort Chimo's prospects were "superlatively gloomy" (B38/a/7/27-29).

But two ships came in September 1837, the first since 1835, one carrying a double outfit of provisions from York Factory and the new officer-in-charge, John McLean. The second ship came direct from London and also carried a double outfit.

At first sight, it may seem surprising that George Simpson, Overseas Governor of the Hudson's Bay Company, was determined to continue the Ungava venture, when the great difficulty and expense of

supplying Fort Chimo had been so clearly demonstrated. But he had good reasons. In 1830, the Hudson's Bay Company had paid a high price to buy back the lease of the King's Posts, chiefly to protect the company's trade at its James Bay posts. In 1834, a small party from Rupert House reoccupied the old site of Nichicun and built an outpost on Lake Caniapiscau (which continued in operation until the 1870's) in the hope that these two posts would facilitate overland communication with Fort Chimo--but that communication route was never used. In 1834, also, Erlandson had attempted to explore an overland route from Fort Chimo to Mingan, but his guides decided half-way to go to Esquimaux Bay rather than Mingan, and he had no choice but to accompany them and return with them to Fort Chimo. (One wonders whether Erlandson here considered them to be independent or treacherous. Perhaps both.) And in 1836, Simpson ordered the establishment of a post at North West River to compete with the Canadian traders there; after a year's competition, the company bought out this competition too.

'' But there was yet another and better reason for Simpson's encirclement of the Quebec-Labrador peninsula and for his determination to establish posts in its central interior. This reason was the high quality of the furs that the Naskapis trapped in the interior and

traded at Fort Chimo. Their exceptionally fine quality was noticed immediately, and when the furs the Naskapis had traded in the early 1830's finally reached London in 1835, they commanded higher than average prices at the auctions. The martens were especially fine, and Simpson lusted for more of them.

From the beginning of the Ungava venture, Simpson had contemplated the establishment of posts in the interior, and Erlandson had passed a miserable winter, 1832-1833, at South River House, just above the mouth of Swampy Bay River. After that, without guides, canoes, or supplies, the establishment of interior posts was out of the question. But in 1837, Simpson advanced a new plan of attack on the interior. He ordered McLean to discover a supply route between Fort Chimo and the new post at North West River and to establish trading posts along that route. And he ordered W.H.A. Davies, the new officer-in-charge of North West River, to assist McLean in this task and to extend his own trade inland.

Two days after landing at Fort Chimo and having discussed the scheme with Erlandson, McLean reported to Simpson that he thought the Grand (later the Hamilton, now the Churchill) River might offer a route from the Labrador coast some distance into the interior, but he thought it would be almost impossible to transport supplies overland from North West River as far as

Fort Chimo. Even at this early moment, McLean surmised what the future held for Fort Chimo-- and for the Naskapis. "If the Interior were occupied, Ungava [Fort Chimo] would in my humble opinion become altogether of secondary consideration when probably some other arrangement than this at present in contemplation could be made regarding it" (B38/b/2/50).

In January 1838, McLean set out on the second attempt to find an overland route to Esquimaux Bay. On return in April, like Erlandson before him, he reported that the route he had explored was impracticable. At North West River, he met the Naskapis who had abandoned Fort Chimo during the winter of 1835-36, despite Finlayson's having raised the standard of trade for them. McLean thought that, if there were a post at the height of land and equal standards at all posts, the Indians would have "no inducement to wander about from their own lands" (B38/b/2/53d). Why he thought they would not "wander about" unless they could somehow be forced to trade at only one post is puzzling. The Naskapis had by this time abundantly demonstrated that they could trade anywhere they liked in the whole peninsula and that the only item of trade that they really wanted was ammunition to hunt the caribou on which they almost solely depended.

On McLean's journey south, he had noticed what he regarded as excellent hunting territory about 70 miles away from Fort Chimo. Here, he suggested to Simpson, "a few industrious Indians could be employed to great advantage", and he urged that more Indians be persuaded to come over from the Eastmain coast to hunt in that region. The experiment of importing Eastmain Indians had been tried unsuccessfully once before at Finlayson's suggestion. These Indians had arrived in August 1835 and had "passed the only winter they remained at Ungava in a barren Country [near Fort Chimo] totally destitute of Fur bearing Animals" (B38/b/2/53d). It seems possible (although the records say nothing about it), that the Naskapis may have resented or feared the presence of the Eastmain Indians near Fort Chimo. That, on the face of it, seems a better explanation for their having left the region than their dissatisfaction with a standard of trade that was nearly equal to that of Esquimaux Bay. In any case, the Naskapis appeared willing to listen to McLean.

Two days after our arrival, all the Naskapis or Ungava Indians, at present residing in this part of the country, numbering seventy or eighty souls, came to the establishment [North West River], with the produce of their

winter hunts. Mr. McGillivray and myself having come to an understanding regarding them, we both addressed them, representing to them the advantages they would derive from having posts so conveniently situated on their lands, &c. After some deliberation among themselves, they expressed their intention to be guided by our advice, and to return forthwith to their lands (Wallace, ed., 1932, p. 215).

No doubt encouraged by their return, McLean sent Erlandson during the summer of 1838 to accomplish Simpson's long-standing order: to establish a post in the central interior. With 11 men (two of them Indian guides) in four small canoes, they went to build Fort Nascopie on the northwest arm of Lake Petitsikapau (in present-day Labrador), about 12 miles southwest of present-day Schefferville, Quebec. Later during summer 1838, McLean sent another party to establish Fort Siveright (later called George River Post), the first of the Hudson's Bay Company's posts to trade exclusively with the Inuit.

During December 1838, many hunters brought in furs to Fort Chimo, especially marten, but early in the new year there were reports of starvation among the people, and McLean noted in his post journal that they "fled for their lives to the large lakes at the height of land where they expect to procure Fish--not a Deer to be seen in this Quarter" (B38/a/7/46). What to McLean seemed a hardship, even a cruel hardship, can have come as no surprise to the Naskapis. Here they had been trapping marten during the early winter, when the fur is best, at a time when they should have been hunting caribou and fishing. Sometimes in winter caribou could be found around Fort Chimo, sometimes not. But now, at the darkest and snowiest time of the year, they went to trade their furs at Fort Chimo, and found themselves faced with starvation. This pattern of events occurred again and again.

After break-up in 1839, McLean tried again to find a practicable canoe route to North West River. He ascended George River, where he left some of his party to build Fort Trial at Indian House Lake, then crossed to Fort Nascopie, where Erlandson had spent the winter. When McLean was at North West River in 1838, he had learned from Indians there that a large river rose close to Lake Petitsikapau and flowed into Lake Melville. He and Erlandson had little

trouble in finding Churchill River, and they descended it until they reached Churchill Falls and its associated rapids in Bowdoin Canyon, beyond which they could not proceed. This magnificent landmark "presented one of the grandest but at the same time one of the most awful scenes that possibly can be imagined", McLean wrote to Simpson (B38/b/2/66-66d). So great was McLean's disappointment at being frustrated yet again in his hope of finding a supply route from North West River that he would perhaps have been willing to consign this natural wonder to the fate that Churchill Falls has since met. Today only a trickle is left of what had once been one of the largest, highest, and most beautiful waterfalls in the world. The stupendous roar and vibration that shook the surrounding granite are silent and still; the great river that made them has been diverted into Smallwood Reservoir to serve the Twin Falls Power Corporation.

It was impossible at this late season to remove the furs and trading goods from Fort Nascopie, so McLean left two men there to guard the property and to tell any visiting Indians to go to trade at Fort Trial.

It was with feelings of the most painful regret that I found myself under the necessity of abandoning Fort Nascopie convinced as I now

*am of the Treasures that that most
valuable section of the Country
contains nor do I see any prospect
of being enabled to re-occupy it
even next year [B38/b/2/68].*

McLean had formed a high opinion of the country
around and south of Fort Nascopie, and he informed
Simpson that

*a chain of large lakes connected
together by Straits of smaller
lakes so as in fact to be a vast
Body of Water some hundreds of
miles in extent combine so many
advantages as could not fail to
realize the best expectations that
could be formed of it were the
natives more numerous and more
industrious of which there is at
present some prospect could we but
depend upon the means of following
up the impetus already given
[B38/b/2/69d].*

Despite the promise that this region held, McLean
expected trade during the next year to drop off, for
Fort Chimo once more was going to be short of various
articles essential to the trade. McLean requested Simpson
to send him some Iroquois, for the Naskapis refused to

work as canoemen, and he needed bark to build canoes. "We have not an Inch of Bark at Ungava fit for making large canoes..." (B38/b/2/68d).

Simpson was greatly disappointed by McLean's report. He abandoned the idea of supplying Fort Chimo overland and decided instead to send a ship there from Quebec every two years. The winter of 1839-1840 was a hard one for McLean and his men, and he thought they would have starved had they not been able to fall back on their imported provisions. When spring came, they waited eagerly for the eastward migration of caribou that usually passed near the post, but "not an ounce of meat was procured for the future". McLean worried because they had barely enough meat to last them six weeks (which would have been wealth to the Naskapis) whereas in the previous spring, they had stored some 6,000 pounds of meat in an ice house by the end of the hunt.

The truth is [McLean admitted] no dependence whatever can be placed on the resources of the country anywhere along the Coast, even the natives both Esquimaux and Inland Indians are frequently reduced to the most distressing want during the endless winter of our polar regions (B38/b/2/78d).

It is indicative of the general helplessness of the Europeans and of the independence and self-reliance of the Naskapis -- when left to themselves -- that, while McLean was anxious about his post's provisions, many of the Naskapis were wintering not far away and hunting caribou rather than furs. For this McLean bitterly reproached them, although he must have remembered that the previous year they had been starving, and he knew that he and his men were hungry now. He wrote sympathetically at this time to William Kennedy, who had complained of a lean trade at Fort Siveright, to say that the circumstances were beyond Kennedy's control, "the Natives being so very indolent, a habit which long custom has confirmed" (B38/b/2/75). Only time, he thought, would bring any improvement in them. Here again, the reader of a later generation must wonder how the mind -- not only of McLean but of the other traders also -- worked. How could they think that a people living in conditions of relative affluence -- certainly the Naskapis lived and ate better than the mass of the poor in European and North American cities of the time -- would willingly give up a life of comfort and plenty (most of the time) to trap small mammals they could not eat and to trade their furs for goods that the traders did not, much of the time, have in stock, on terms that the Indians knew were unfavourable as compared to the standard of other posts

with which they were acquainted? But the traders complained frequently and bitterly that the Naskapis would not do as they were told. Why, indeed, did not McLean and his men join the Indians, who, for comfort and plenty, were plainly better off -- at least most of the time -- than they were? But the answers to this sort of question would go beyond the scope of this paper.

After break-up in 1840, McLean made his third overland journey to North West River, this time to intercept the ship that was carrying supplies to Fort Chimo, for he thought that, difficult though the journey was, he could send a small outfit overland from North West River to Fort Nascopie. But the ship arrived too late in the season to do that, and he took passage on the ship on its trip to Fort Chimo. Given what might be termed McLean's innocent indifference to the welfare of the Indians -- how much they had to eat did not concern him so long as they brought in furs to trade -- one reads with some amusement of his own alarm at finding the supplies aboard the ship destined for his use were "scarcely sufficient for the consumption of one year", whereas they were supposed to last for two.

Thus we were thrown on the precarious resources of the country for life or for death; for if those resources should fail us, we must either remain and starve on the spot, or, abandoning the settlement endeavour to escape to Esquimaux Bay and run the risk of starving by the way. Economy so ill-timed argued as little in favour of the Governor's [Simpson's] judgement as of his humanity. Admitting our lives were of so trifling a value, the abandonment of the settlement, with all the goods and furs in it, would have subjected the Company to very serious loss (Wallace, ed., 1932, p. 242-243).

Among the new men that McLean welcomed to Fort Chimo were six Iroquois canoemen.¹ No sooner had they

1. The presence of Iroquois Indians at Fort Chimo and the interior posts at this period and later appears to have been unnoticed by anthropologists. These strangers may well have had an important influence on the social and material culture of the Naskapi and Montagnais Indians beyond the fears that they had earlier inspired during the French and Indian wars (on that subject, see Rousseau, M. and J., 1948).

arrived than they went on strike, and McLean had the "mortification" to learn that not one of them would do his work without an increase in wages, and he had to give in to them.

It was another hard winter at the post, and McLean's men came in starving from other posts and outlying camps. By January 1841, they were on half rations. By the end of January, McLean was in despair, "I think no situation in life could be more miserable than theirs [his men's]. Yet they are the Servants of the hon. HBCo! (B38/a/8/20d). In February he reduced rations still further and noted that one meal a day was an excellent cure for indigestion. Then, suddenly, at the end of the month, large herds of caribou unexpectedly appeared in the neighbourhood. McLean taught his men and the Inuit how to build what he called a barrière, a technique he had evidently learned in northwest Canada.

Branches are stuck in the ice at short intervals extending from side to side so nearly as to describe the figure of a right angle, the base opening on the West Side and about 3 miles in extent on the east side after the Deer ascend the bank, they rush into a pound formed of branches and are killed at will, upwards of about 200

were killed in about 2 hours

(B38/a/8/22).

By mid-March they had 11,000 lbs of meat on hand; by mid-April they had stored in their ice house some 20,000 lbs. The Inuit were delighted with McLean's innovation and, near the end of April, he noted "this slaughter of the Animals must be checked if possible or it will lead to their extermination"(B38/a/24d). (McLean was right, although there may have been other causes also that led to a serious reduction of the numbers of caribou in the Quebec-Labrador peninsula. For a discussion of this matter, see Elton (1942, p. 362-389.)

Having had the extremity of his hunger relieved by the providential appearance of the caribou, McLean wrote that year of the Naskapis with an unaccustomed (and short-lived) charity.

I doubt we have given those Indians a character which they do not altogether deserve, we have now learnt from our experience what they must sometimes suffer from want and their inability to hunt fur bearing animals in consequence... A few of the Nascopies are as industrious as any Indians I have yet been acquainted with (B38/b/3/8).

Trade that year, not surprisingly, showed a "very great deficiency as compared with the two preceding years", partly because of the failure of the autumn caribou hunt and partly because the interior posts had been abandoned, "which has been a very serious disappointment to the Natives and created much discontent amongst them" (ibid).

However, McLean was hopeful that this year he might at last find a canoe route to North West River. The previous autumn, he had sent one of his men, Donald Henderson, overland from North West River to Fort Nascope to bring the furs stored there down to Fort Chimo. Henderson had ascended the Northwest River to its source, a small lake near Lake Michikamau, but not Lake Michikamau itself, as Erlandson had supposed. McLean was convinced by this evidence that the great river he and Erlandson had explored down to Churchill Falls was the same as the great river that Davies had ascended the previous year some distance from its mouth in Lake Melville.

*None of the Ungava Indians
are acquainted with the grand
[Churchill] River but we have
been informed by other Indians*

*that the Rapid from which I
returned and it appears Mr. Davis [sic]
also last spring can be avoided by
following a chain of small lakes
that run parallel with the River
the portages between them being well
traced thus we have at length laid
open a road by which supplies for
the trade [so long as there is
occasion for them] can be conveyed
to any extent (B38/b/3/9).*

At North West River, McLean found a long letter from Simpson complaining about McLean's arrangements and the lack of progress in the trade of Fort Chimo. He closed with the news that he was about to leave on a world tour and that McLean should report direct to the company's headquarters in London. This turn of events led to a rather surprising conclusion -- the closing of Fort Chimo.

The Ungava venture had from the start been one of Governor Simpson's pet projects, but it was widely believed in London and among others in the company's service that the venture was losing money on a large scale. McLean, for his part, had been convinced from the moment of his arrival at Fort Chimo that, if the interior could be supplied from North West River, there would be no need to keep up the post on Ungava Bay. Now, having at last found a supply route into the interior from the Labrador side, he addressed himself to the Governor and Committee in London. "Having now visited the Country in every direction I confidently assure your Honors that the appearance it presents is very far from warranting the expectations formed of its 'riches'" (B/38/b/3/4d). He had found that "vast sections of it have been ravaged by fire to the entire destruction of the smaller animals" (*ibid.*). The condition of the business, he insisted, "in no degree arises from any want of exertion on my part, but has been the result of causes far out of my control" (*ibid.*). The difficulty of communication between Fort Chimo and Fort Nascope led him "most respectfully, to suggest to your Honors, the policy of abandoning that Establishment [Fort Chimo] altogether, confining the trade entirely to the interior" (*ibid.*). No rival, he believed, would settle on the region's forbidding coasts to compete for possession

of the interior. He suggested, finally, that Ungava be joined to Esquimaux Bay "with which it has an easy communication by means of the newly discovered route; and in this case two inland Posts would be amply sufficient to command the trade of the interior" (B38/b/3/5).

McLean then return overland to Fort Chimo, well content to have achieved what he had sought with so much difficulty for so long. During his absence, Kennedy had reoccupied Fort Trial at Indian House Lake, which had been abandoned during the previous winter of scarcity. The winter passed quietly. Herds of caribou appeared in mid-January 1842, and by early April McLean had some 1,400 lbs of meat stored in his ice house. In March he had learned that the "rascally Indians" around Fort Trial had "passed the winter feasting on the product of the Fall Deer hunt..... & neglected the fur hunt altogether" (B38/a/8/37d). When, in April, some Indians came in to Fort Chimo "to beg", he exclaimed:

*...to pot with the whole crew.
There is no comprehending these
rascally Indians when they have
food they pass their time feast-
ing...and when they find nothing
to eat which indeed happens
sometimes they then tell us*

*we were starving and could not
hunt without food . (B38/a/8/39).*

In mid-May he settled with the Naskapis, "who have had their advances here for the last time they now proceed to Fort Nascope to which Post they are to be attached in future" (B38/a/8/40d).

McLean left Fort Chimo, rejoicing, for the last time in mid-June 1842 and, on arrival at North West River, he received letters that not only agreed to his proposal for abandoning Fort Chimo but also for his going on furlough. William Nourse, who had replaced Davies in charge of North West River, was more than somewhat surprised by these developments. He had evidently known nothing in 1841 of McLean's proposal for closing Fort Chimo, and he certainly did not expect, in 1842, to have to supply two inland posts from his own meagre resources and to be responsible also for their management.

The whole history of Fort Chimo up to this point is one of trial and error, of inadequate supply and bad communication, of accidents and delays, and of insufficient attention to detail in the formation of complicated plans and decisions. Bad communications during the last year of Fort Chimo's existence created yet a new problem, a delivery that no one at Fort

Chimo, Fort Nascopie, or North West River had expected, for which no one was in the least prepared, and of which no practical use could be made. This unexpected and unwanted surprise was the arrival on foot of 18 immigrant hunters from the Eastmain coast. And it was a wonder that there was, in fact, anyone at Fort Chimo to meet them for, during summer 1842, Nourse had sent a ship to evacuate the men remaining at Fort Chimo. The ship, however, had been turned back by the late season, ice, and bad weather, and the men still at Fort Chimo had to spend another winter there. The newcomers were smartly forwarded to Fort Nascopie, where their arrival in January 1843 equally astonished William Kennedy, who had not apparently even heard of McLean's idea of importing hunters.

Simpson had, in fact, accepted McLean's suggestion made in 1838, partly for reasons of his own. The returns of beaver skins in the Rupert River District had dropped substantially during the 1830's, and the value of beaver on the market had also fallen. Simpson had, therefore, ordered Robert Miles at Rupert House, who was in charge of the whole district, to offer the Eastmain Indians "an advanced price, to the extent of 50 per

cent on the present prices given at the Post in Rupert River" (D4/26/17), if they should move. By so doing, he thought, they would supply Ungava with hunters, "While their own exhausted land would be allowed to recruit, a measure alike important to themselves as to the interest of the Fur Trade" (ibid). Kennedy's expression of astonishment in the post journal is admirable in its restraint.

[Chief Trader Corcoran's letter, written in July 1842 at Fort George] gives intimations of 18 families of the Indians of that place having attached themselves to the Ungava part of the Esquimaux Bay District in accordance with Governor Simpson's instructions... relative to the peopling of this part of the country more densely with a view of acquiring more of its riches by their means-- a thing which at this early period I do not hesitate to say will prove to be one of the greatest disappointments to which this part of the country ever gave birth and these have neither been few nor small. How the opinion can still

*exist that there are Beaver in this
Country is mysterious to me but the
result will best test the matter &
meanwhile the Indns who have come
in do not give a very promising
appearance to things as they have
only brot 2 X' [cross] Foxes & 7
martens! (B139/a/1/8).*

When Nourse learned from Kennedy of the presence of the Eastmain Indians, he immediately decided to re-establish Fort Trial or a post between Fort Nascopie and Fort Chimo. Such a post, he thought, could use goods that had been left at Fort Chimo, it would ensure dispersal of the Indians, and it would keep the Eastmain and the Naskapi Indians apart, "until they become permanently attached to the District and get accustomed to the Standard of trade we follow in common with...Mingan & 7 Islands..." And, he added delicately, "To have two different tarrifs for Indians at the same post might lead to misunderstanding..." (B153/b/2/3).

.. Kennedy was correct in thinking that the Eastmain Indians would return to the coast "as soon as they see Ungava is not a beaver country but is one vast rock of granite" (B139/a/1/11). Some had already left by March, but others hung about until at least January 1844, but these stragglers "did little in the way of hunting frr" (B139/a/2/8d).

Nourse decided upon a post between Fort Chimo and Fort Nascopie, but it proved difficult to establish. In June 1843, four Indians (presumably Iroquois) canoed down to Fort Chimo to bring back a small outfit of goods. Fort Chimo itself was evacuated by ship at the end of August 1843. The goods from Fort Chimo were cached at Manuwan Lake, and during summer 1845, Henry Connolly, a clerk arrived in the district, built the outpost

*at the Manawan Lake (the Egg Lake)
about fifteen miles below the Otaghinac
[Oteluk Lake]...On the 10th September
we have at last finished the grand
Fort Otaghinac (Connolly, n.d., p. 137).*

Connolly had charge of this post during its short life. He visited Fort Chimo twice, in February and in April 1846, "to see if we could induce the Esquimaux to come up this far (to Manuwan Post) to trade which I very much doubt. Other means must go for that, and this is to re-establish Fort Chimo" (*ibid.*, p.144). By 1847, having failed to attract the Inuit or to keep the Eastmain Indians, there was no longer any reason for a northern outpost of Fort Nascopie, and Manuwan Post was closed.

PART III - 1843-1916

The Naskapis had by this date, as McLean had forecast, become dependent on "artificial wants" and were ever more dependent on guns and ammunition. They had therefore no choice but to follow his decision and to "proceed to Fort Nascopie to which Post they are to be attached in future". It proved to be an unhappy and deeply tragic future, and no Indian voice can be heard through the Hudson's Bay Company's documents to describe their fate. Yet, in our common humanity, we can imagine something of what these people must have felt at having their life disrupted, and how a proud and independent people, as the traders had themselves described the Naskapis, must have felt at being reduced to a condition approaching slavery.

In 1843, William Nourse, who now had charge of the Esquimaux Bay District, forwarded to Governor Simpson a census of the Naskapis taken by William Kennedy, the officer-in-charge of Fort Nascopie. There were, Kennedy reported, 64 married men, 74 married women, 73 lads and boys, and 65 girls, giving a total population of 276. And, Nourse continued, "These [people] range over the whole extent of the country from the neighborhood of Fort Chimo to the hunting grounds of the Indians of this [Esquimaux] bay and those of Seven

Islands and also toward the post of Caniapiscaw, the most northern in the Ruperts River District. They leave little scope for others" (B153/b/2/15). His last remark referred to the recent importation of hunters from Rupert House. (See Table 1 for a summary of Naskapi population figures during this period.)

Mention has already been made here of the problems that every trader who dealt with the Naskapis had to face. If the trader gave the Naskapis as much ammunition as they wanted, they naturally preferred hunting caribou to trapping marten. If the trader did not give the Indians enough ammunition, they might starve, for they were now dependent on guns as well as other trade goods. Some of the traders who dealt with the Naskapis, especially William Kennedy and Henry Connolly (who were themselves part Indian), understood the Naskapis' desires and needs, and they

TABLE 1. Some past population figures, 1833-1911,
of the group now known as the Schefferville Naskapis.

Date	Population	References	Deaths by Starvation.	References
1833	250-300	B38/e/1/2; B38/z/1		
1843	276	B153/b/15		
1843-44			20	B153/b/3/27; B153/b/3/17; Connolly, n.d., p.
1846-47			36	B153/b/3/20d sa more than 20; Connolly, n.d. p. 148 says 36
1848-49	[166]		54	B153/b/4/12
1856	200	Gt. Bt. Privy Council, 1927, Vol. 5, p. 2287		
1857			ca. 50	A11/50/19
1883	350	Elton, 1942, p. 358		
1886	ca. 400	<u>ibid.</u>		
1889	350-360	<u>ibid.</u>		
1892-93	150	<u>ibid.</u>	200	<u>ibid.</u> and p. 38
1896	150	<u>ibid.</u>		
1911	ca. 240 (about 60 hunters)	<u>ibid.</u>		

were naturally inclined to be generous to them. But others, especially Donald Henderson, considered the company's interests first and foremost, and he gave out no more ammunition than he considered absolutely necessary. He was wrong more than once, as repeated disaster demonstrated. The records are not perfectly clear on the cause (or causes) of the first mass starvation of Naskapis, but in the light of later events it seems likely to have been a shortage of ammunition. During the winter of 1843-1844, except for two young women who were able to reach Mingan, three large families, amounting to about 20 persons and including five good hunters, starved to death (B152/b/2/17; Connolly, n.d., p).

The next winter, 1844, was a bad year for marten, but the fur returns at Fort Nascopie were further reduced, according to Henderson, who had replaced Kennedy at that post, because Connolly, who had just built an outpost at

Manuwan Lake, was overgenerous in supplying ammunition to the Naskapis there. The Naskapis, of course, knew that marten were scarce everywhere and that there was no sense in wasting time trying to trap marten, when they could be living comfortably on caribou--which, in fact, is what they did. Surprising as it may now seem, the traders at this date did not understand the cyclic nature of animal populations in northern Canada, although a few of them guessed at it. They knew there were good years and bad for the various species, but even in bad years they often blamed the laziness of the Indians for the poor returns.

Connolly was reprimanded and informed that he was to have as little to do with the Naskapis as possible: they were attached to Fort Nascopie, and his duty at Manuwan was, if possible, to persuade the Inuit to come from Ungava Bay to trade with him there.

The winter of 1846-1847 was a hard one. Connolly and his men had to abandon Manuwan to avoid starvation and go into Fort Nascopie. They arrived there in early February, having met on the way some Naskapis who complained that Henderson had not given them enough ammunition to hunt. And they were right. In mid-March, three women and a boy, the only survivors of the group Connolly had met, dragged themselves into the post, the others having all died of starvation. Henderson's re-

marks on their arrival in the post journal tell much of his values and attitudes, and they show how far he put the company's financial interest above any human consideration. He admired the survivors. " The poor wretched beings, notwithstanding all their privations, they managed to bring in a few furs they had collected during the winter, viz. 8 prime otter, 13 marten" (B139/a/4/27).

But Connolly thought otherwise and wrote elsewhere, "I would not be in [Henderson's] place for all the world, for he will assuredly have to answer one day for all this to that Divine Being whose creatures he has so harshly treated, in not supplying their wants in November last. They only ate two otter skins and all the deerskins and tentings" (Connolly, n.d., p.147). Connolly knew that they would certainly have eaten the 8 prime otters and the 13 martens too, had they not believed that Henderson would have turned them away if they arrived empty-handed. In the post journal, Henderson mentions in passing other deaths, but he gives no total. Connolly later learned that 36 Naskapis had starved to death that winter (ibid., p.148).

Henderson does not seem to have learned anything from the Naskapis' terrible experience of the winter of 1846-1847 --or perhaps he considered that the Naskapis had not yet learned enough. In February 1848, he recorded that once

again Indians were coming into Fort Nascopie starving and bearing reports of death--and he feared, therefore, that the fur returns would inevitably be affected. He was, of course, right. In a marginal note against one such entry, Connolly later wrote, "No wonder they should have starved as out of all these men [how many is not stated], he gave only one man 6 measures of powder and 18 measures of shot in the month of June, and the other had not a gram and then [he has] the face to expect martens from them" (B139/a/4/42d).

The next winter exactly the same events inexorably took their course. In June 1848, Henderson settled with the Naskapis and himself set off for North West River to leave the country and the company's service. His last entry in the post journal was lighthearted: "So hurra-hurra! for a long and last adieux to Fort Nascopie" (B139/a/4/48), but he left the prospect of yet further misery behind him. Connolly, who took charge of Fort Nascopie that autumn, received his first news of disaster in May 1849, when the widow of Chief Paytabays (who had starved during the winter of 1843-1844) appeared, "So weak that she was almost obliged to crawl." She reported that nearly half of the Naskapis had starved to death. "It appears", Connolly recorded, "that

they had gone to the barren grounds beyond the Caneapiskau River in the hope of making provisions for the coming winter, which has been long and severe and the Indians had received very little ammunition..." (Connolly, n.d., p.154).

When the news of this appalling tragedy reached Governor Simpson, he demanded an explanation. Indians starving was, of course, to be regretted, but losing hunters was serious affair, especially in a difficult and sparsely settled region that produced valuable furs.

Richard Hardisty, who now had charge of the Esquimaux Bay District, informed headquarters in London that there had been a great loss of life among the Naskapis, and that it was not because of lack of caribou but because they lacked ammunition. After trading with Henderson at Fort Nascope during the spring of 1848, they had set off "in the direction of Ungava where their ammunition becoming expended they had nothing to depend on but their bows and arrows which proved of little service to them and consequently 18 hunters with their wives and families amounting to 96 human beings perished from hunger" (B153/b/3/44). Hardisty gave the same information to Governor Simpson, adding that several survivors of that party had returned to Fort Nascope in the spring and that

they were surprised to find Connolly in charge there. "These Indians blame Mr. Henderson for not supplying them better with ammunition, and say that before their ammunition was expended some of them would have come to the Post for another supply but believing Mr. Henderson to be still there they thought it no use to come as they did not believe that he would supply them with any" (B153/b/4/8d-9).

Connolly later learned that it was not 96 people who had starved to death, but "only" 54 (B153/b/4/12). Connolly believed, and the records support him, that Henderson was primarily responsible for the deaths of about 110 persons. Whether Henderson was responsible or not, it is clear enough that a group of 276 Naskapis was reduced to about 166 during the short space of six years with what hardship, misery, and sorrow and with what effects on family and social life no one today can imagine or understand. Henderson, however, would surely have thought first of the sad loss in furs that the company had sustained.

In 1857, the Naskapis experienced another mass starvation, one that might well have been worse but for the energetic relief measures undertaken by Donald Smith (later Lord Strathcona and Mountroyal), who had charge of

the Esquimaux Bay District at that time. He explained to headquarters in London that returns that year were poor because some 30 families (say 120 persons) attached to Fort Nascopie had been persuaded by a clerk working for a free trader on the Labrador coast to trade there for "rich supplies". The Naskapis arrived on the coast in winter only to be told they had not brought enough to trade. Some of them went back inland, and Smith understood that about 50 of them died there of starvation. Meantime, there were about 70 other Naskapis stranded and destitute at the Moravian mission station at Nain. Smith immediately went to their assistance and, in his opinion, saved many of this group from certain death. (All/50/19-19d)

As though the foregoing were not harrowing enough, there was worse still to come, the worst disaster yet. In 1893, more than 150 Naskapis died near the Koksoak River when a variation occurred in the pattern of the caribou's autumn migration. A.P. Low, who was exploring the peninsula geologically at this time, attributed much suffering among the Naskapis during the late 19th century, including this disaster, to the Hudson's Bay Company's "movement in policy...away from granting the Indians credit" (quoted in Elton, 1942, p. 381 and 383). This last unhappy event is still remembered by elderly persons in

Schefferville. As reference to Table 1 will show, the Naskapis have been resilient population -- and they have needed to be resilient.

Until Fort Chimo was reopened in 1866, the Hudson's Bay Company attempted, at first with considerable success, to keep the Naskapis inland, away from free traders along the north shore of the St. Lawrence River and on the Labrador coast. There are, of course, many complaints in the post journals about various hunters having visited the coastal posts, where they got better prices, but these trips were irregular and did not involve many persons.

At this time, there were outposts of Fort Nascope occupied intermittently at Sandy Banks, and at Lakes Winokapau, Michikamau, and (for a short time) Manuwan. all supplied by canoe from North West River. These outposts (except Manuwan) were frequented mainly by Naskapis and Montagnais who today trade into North West River and the north shore posts. The Naskapis who had formerly traded at Fort Chimo were as firmly attached to Fort Nascope as the company could attach them, and that was quite firmly. This arrangement worked well enough from the company's point of view and, relatively speaking, probably from the Naskapis' point of view also, until about 1870, when the company closed Fort Nascope and once again "attached" the Naskapis to Fort Chimo.

TABLE 2. Dates of the Naskapis' "attachment" to Hudson's Bay Company posts and to Schefferville.

<u>Dates</u>	<u>Location</u>	<u>Years</u>
1830-1842	Fort Chimo	12
1843-1870	Fort Nascopie	27
1871-1915	Fort Chimo	44
1916-1948	Fort McKenzie	32
1949-1956	Fort Chimo	7
1956-1972	John Lake Reserve	15
1972-1976	Matimekosh Reserve	4

The 27 or so years that the Naskapis traded into Fort Nascopie may be regarded as a period of relative stability. The company closed the post chiefly because, for other reasons, Fort Chimo had been reopened and partly because Fort Nascopie had always been difficult and expensive to supply. When the company had closed Fort Chimo in 1842-43, at John McLean's insistent suggestion, everyone believed that the Ungava venture was losing money. The company's system of bookkeeping at that time was so cumbersome that no one could tell whether or not one year's outfit had made a profit or not until the books on it could be

closed, and that sometimes took five or six years to accomplish owing to the slowness of communication and the frequent loss of pertinent documents. When, however, the Ungava venture had been wound up, it became clear that the company had begun to make money on it and that the returns, although small, were both valuable and increasing.

I am unable at present to say anything very detailed about the history of Fort Chimo after 1870. The Hudson's Bay Company has only recently opened its archives dated later than 1870 to scholars, and they are now available to the public up to the date 1900. I have not yet had a chance to examine the records from this 30-year period. However, Charles Elton was permitted to examine post-1870 records (and post-1900 records also) in relation to the Quebec-Labrador peninsula during the preparation of Voles, mice and lemmings (Elton, 1942), and he quotes from many of them. He also had the opportunity to speak with many persons who had had long acquaintance with Fort Chimo and the region. L.M. Turner spent two years, 1882-1884, at Fort Chimo collecting materials for his valuable Ethnology of the Ungava district, Hudson Bay territory (Turner, 1894). However, one needs to look at the solid mass of documentation that evidently exists in the

Hudson's Bay Company's archives before speaking more than generally about the history of the Naskapis at Fort Chimo.

About 1900, a Paris-based fur company, Revillon Frères, decided to compete seriously with the Hudson's Bay Company in direct fur buying. Revillon Frères established a large number of posts in northern Canada, including, in 1903, one at Fort Chimo, which continued in operation until 1930. Competition more or less divided the fur trade between the two companies and, of course, it drove up the price of fur.

At the turn of the century, also, the numbers of caribou, hitherto so numerous--if unpredictable in their movements--began to diminish. Reports of their growing scarcity came in from all directions, and their disappearance was especially felt at Fort Chimo. Why their numbers should have diminished so rapidly is unknown: reasons that are usually offered include overhunting, introduction at about this time of the repeating rifle, disease, and migration. Whatever the cause or causes, their numbers certainly diminished sharply and continued to decrease until recently, when evidently the trend has been reversed.

The Naskapis, who had always depended almost exclusively on caribou (and fish) for food, and could turn to no other species as the Inuit could, were greatly afflicted by this unexpected development. As we have seen, they were accustomed to range seasonally over most of the lake plateau of the Quebec-Labrador peninsula to hunt, fish, and trap. But with few or no caribou to be had near Fort Chimo, they could not reach these inland trapping grounds without carrying with them a sufficient supply of store food to get them there, and store food was not only heavy and difficult to transport, it was also expensive. When it became clear that this situation was not merely temporary, James Watt, then officer-in-charge of Fort Chimo (and later the pioneer of beaver conservation in James Bay) decided in 1916 to establish an outpost for the Naskapis well inland.

PART IV - 1916-1956

Almost nothing has been published about Fort McKenzie, and most of the detail offered below is taken from correspondence I have had with former managers of the post and from conversations with the late Sebastien McKenzie during the summer of 1962, when I lived on the John Lake Reserve, Schefferville. Sebastien--or Bastien as he was usually called--was in charge of Fort McKenzie from its establishment in 1916 to 1922, and he continued to serve there as a clerk and interpreter until 1936. The officers-in-charge with whom I have corresponded include W.T. Watt (1922-24), G. Webster (1924-27, 1928-30, 1932-36), C.N. Stephen (clerk from 1927-28, 1930-32, and officer-in-charge, 1936-41), and P.J. Soper (1941-43). The Hudson's Bay Company withdrew from Fort McKenzie in 1948, but I have not yet been able to establish communication with any of its managers after 1943.

James Watt chose for the site of Fort McKenzie the northeast corner of Lac LeMoyne (also called Lake Canichico), an elongated expansion of the Swampy Bay River about seven miles above the junction of the Swampy Bay and Caniapiskau rivers and about 120 miles by canoe (80 miles overland) south of Fort Chimo. According to W.T. Watt,

there were 15 or 20 Naskapi families who continued to make Fort Chimo their headquarters and never went near Fort McKenzie: he mentions in particular "Pantany, Camaquist, chief of the Chimo Nascopies, Shemaganish, Natawapio, Toma, Jock and Seemon Shemaganish" (Watt, February 1964). These people, Watt says, hunted southeast from Fort Chimo, around Whale River and George River, where there were always caribou, and they spent the spring and summer in Fort Chimo. He also remembers that there were about four families of Crees, originally from Great Whale River, who attached themselves to Fort McKenzie (Watt, June 1963).

Competition at Fort Chimo and an advanced base of supply for the Naskapis were not the only reasons for the establishment of Fort McKenzie, for the post also served

the Crees who hunted inland from Fort George and Great Whale River....and the Montagnais from Seven Islands....The furs we bought from them would never have reached Fort Chimo. I have traded with Indians who had never been near Fort McKenzie before, but from others'

directions hit the place right on the nose after travelling fourteen sleeps, pulling light toboggans, just to purchase a few staple items they required to carry them through 'til spring (Stephen, March 1963).

C.N. Stephen has published an illustrated account, "Koksoak River brigade", describing how Fort McKenzie was supplied (Stephen, 1941). Right after break-up nearly everyone at the post went by canoe with the winter's fur returns down to Fort Chimo, a trip that usually took only three or four days. During Stephen's residence at Fort McKenzie the freight to be taken inland was carried by a 15-ton motor boat from Fort Chimo up-river 55 miles to Burgess Landing, then taken forward from that point by canoe. There were three main portages—Manitou Gorge, Big Falls, and Second Falls—and a number of demi-charges, where canoes had to be partially unloaded to be tracked around rocky points. The portage road around Manitou Gorge is about four and one-half miles long and was made in three "dumps"; a farm cart was used here for the heaviest and most awkward pieces of freight.

Big Falls portage is about one mile long, and Second Falls portage is rather less. Goods were especially made up for this journey into packs of not more than 100 pounds, although chests of tea and barrels of pork and oats weighed more. Over the years imports seem to have ranged between 30 and 45 tons, and their delivery to Fort McKenzie usually took three or four weeks. Women and children did much of the work on the portages, and the women also helped track the canoes up the rapids. Families, tents, and stoves would be carried first to the next camping place, and the women and children would set up camp while the men went back for freight. That done, the women and children would then carry the freight forward while the men brought up the rest of the goods. Nets were set at the best fishing places, and some rations (flours, tea, sugar, and lard) were issued. When the Naskapis had been paid for this work, they prepared for the winter. Here is Webster's descriptions of this preparation:

After all transportation ends had been tied up, Indians paid off, goods checked and stored, and canoes taken from the water, our activities would shift to getting the Indians outfitted for the coming fur season. Each man would be advanced [credit] according to his trapping ability, [and the] nature of his trapping grounds. For the benefit of all concerned advances were very carefully dealt with. Such things as the amount of traps he can look after, his past record and sundry other things that can only be understood by a knowledge of the country and trading experience, which does not come over night. It was also up to the post manager to see that Indians spent the advance wisely, furnishing him with basic needs for the winter. Such items as flour, tea, lard, pork, baking powder, tobacco, matches, fish hooks, net material, traps, together with basic clothing needs, which consisted to a large extent of cottonade and denim, flannelette, shirting, wool socks, sweaters, duffle, needles, thread, tea pails, frying pans, ammunition, rifles, shot guns, and blankets...the amount of flour, lard and pork they took would not keep them all winter, but the important part was to make

■

sure it was enough for him to reach his trapping grounds. He could then to a large extent get along on country food. Add to the above such items as pocket knives, canoe canvas, tenting, canoe paint, print cotton, a few lines of dress material, candles, tweed pants, and you have a fairly good idea of the trade goods carried at Fort McKenzie in the 20's and 30's (Webster, October 1962).

From my correspondence with Messrs Watt, Webster, Stephen, and Soper, and from conversation with Bastien McKenzie, it seems clear enough that life at Fort McKenzie did not alter greatly, except in relation to fur cycles, from its establishment in 1916 until about 1942, although the signs of changes to come had begun a little earlier. In spring 1938, the first aircraft landed at Fort McKenzie, with--appropriately enough--Bastien McKenzie aboard it. The plane was searching for some lost men who were later found near the Labrador coast. In 1941, the first managerial officers of the Hudson's Bay Company, P.A. Chester, managing director, Mr. Cheshire, manager of the fur trade department, and Dr. Tisdale, a nutrition specialist, visited the post. And in 1941, Captian Elliott Roosevelt led an expedition to Labrador, Ungava Bay, Frobisher Bay,

and Greenland to choose sites for airstrips on what was called the Northeast Staging Route. Aircraft made in the United States were flown by this route to Great Britain, and many wounded persons were flown back along it. Captain Roosevelt's participation in this venture was nominal: most of the actual work was accomplished by his "technical advisor", Dr. Alexander Forbes. One of the sites chosen for an airfield, first known as Crystal One, was on the west bank of the Koksoak River, about five miles upstream from Fort Chimo. Supplies and equipment for the new airfield were delivered in October 1941, and work was already well advanced when the United States declared war on Germany and Japan that December (Forbes, 1953).

In October 1942, the Department of Transport sent two radio operators to Fort McKenzie to assist the Hudson's Bay Company staff in taking meteorological observations and to broadcast them. The company had been taking weather observations for the Meteorological Service of the Department of Transport since September 1938, but by the summer of 1944, the Meteorological Branch had taken over this work entirely. During twelve years of observation, the lowest temperature recorded at Fort McKenzie was -60°F. on 19 January 1946; the

highest was 91°F. on 3 July 1944 and 4 August 1946; and on 31 May 1950 the temperature rose to 87.5°F. The mean daily temperature was 22.7°F.

In 1948, the Hudson's Bay Company closed its post at Fort McKenzie, but the Department of Transport continued to operate a weather station there until 1951. So far, I have not been able to obtain any clear account of why Fort McKenzie was closed, for before the war it had been, on average, a profitable post. Conversation with informed persons seems to indicate that more and more of the Naskapi hunters took casual employment of one sort or another at Fort Chimo, mainly connected with the airbase. It does, however, seem anomalous that the company should have withdrawn from Fort McKenzie three years after the war had ended, and activity at the Fort Chimo airbase had virtually ceased, when it might have been expected that the Naskapis would return to their pre-war pattern of existence.

The Federal Government first gave direct attention to the Naskapis in 1949, when Col. H.M. Jones, then Superintendant of Welfare Services in Ottawa, accompanied by M. Larivière of the Abitibi Indian Agency, went to Fort Chimo to verify reports of their poverty and

and sickness. They immediately authorized the issue of relief to the Naskapis and supplied them with 23 canoes, of which it was later reported they made good use. The Naskapis did not, however, return to Fort McKenzie. Because they were ill-equipped for a long stay inland and because the Hudson's Bay Company's post there was closed, it is not surprising that they chose to hunt only in the vicinity of Fort Chimo.

During the next four years, they were regularly issued relief by officers of the Royal Canadian Mounted Police at Fort Chimo. They were occasionally visited by nurses and medical officers of the Indian Health Services, but they were not again visited by anyone from the Indian Affairs Branch until July 1953, when M. Jules D'Astous, Regional Supervisor of Indian Agencies, visited them and compiled a new band list of approximately 145 persons. (In February 1954 it was revised to include 185 names.) He found that most of the Naskapis were sick, that they were totally destitute, and that they were living almost solely on relief. Several tubercular persons required hospital treatment: at first, they refused to be evacuated to Parc Savard Hospital in Quebec, but eventually most of them agreed to go, and 11 were taken to Parc Savard soon after M. D'Astous's departure. Two of them died soon after they arrived.

While visiting the Naskapis' tents, M. D'Astous asked everyone what he thought of returning to Fort McKenzie for a period of nine months to trap and fish there. Nearly everyone agreed that the idea was a good one, if they could be assisted in returning there and supplied with enough food for the winter. Encouraged by this response, M. D'Astous authorized an issue of cloth for tents, canvas to recover canoes, and rations thought to be sufficient for nine months at Fort McKenzie. The Hudson's Bay Company agreed to advance \$40.00 to each trapper.

In February 1954, M. Lucien Morriset, Quebec Regional Fur Supervisor of the Indian Affairs Branch, visited Fort Chimo and Fort McKenzie to see how the Naskapis were getting along. He was gratified to learn that the Naskapis were in general very well pleased with the experiment. They had, however, used up the rations intended for nine months during the first four months, and more had to be sent in from Fort Chimo. Some of the hunters had returned to Fort Chimo in mid-December 1953 with their furs, for which they got good prices. In fact, trapping was said to be then better than at any time during the previous 25 years.

On return, these men took with them about 1,000 pounds of stock, and their journey inland took about three weeks. To save such a loss of time from trapping, Indian Affairs asked the Hudson's Bay Company to reopen its post at Fort McKenzie.

M. Morriset returned to Fort Chimo at the end of July 1954 to make arrangements for the resupply of Fort McKenzie. He had expected that some, at least, of the Naskapis would spend the latter part of the summer engaged in salmon fishing in the Koksoak River, but the late delivery of canoes ordered for this purpose and for the transport of supplies to Fort McKenzie frustrated this plan. He arranged, therefore, for the Naskapis to take four months' supplies by canoe into Fort McKenzie, the remainder to be taken in by the Royal Canadian Mounted Police during the winter. About 30 Naskapi children attended school at Fort Chimo for the first time that summer, although not all of them attended regularly. Morriset and his colleagues were very encouraged by the hunters' success during the previous winter and by the people's greatly improved physical and psychological condition. A comparison of the 1954 returns with those of the previous year shows a striking improvement.

	<u>1953</u>	<u>1954</u>
Mink	169	688
Otter	79	186
Muskrat	737	996
Weasel	27	88
Squirrel	398	356
Lynx	-	10
White fox	179	1924
Silver fox	3	9
Other foxes	48	496
Caribou	?	about 100

The omission of marten from this list is surprising, and it appears that marten trapping was not at that time allowed, although it was permitted in 1955.

In late February 1955, M. Morriset returned to Fort Chimo, but he was prevented by various delays from visiting Fort McKenzie also. He thought that the Naskapis were doing well, but the distribution of relief by the police (who were following instructions) made nonsense of any notion that the Indians might become self-sufficient through hunting and trapping. Everyone was being given relief, whether he needed it or not, and the more prosperous hunters were thought to be "wasting" much of their income on non-essential goods sold to them by the Hudson's Bay Company.

.. In June 1955, the police supervised and assisted in the transport of some 17,000 pounds of rations and trade goods to Fort McKenzie. Thirty-nine Indians were paid \$3.00 per day to help in this transport, 35 of them using their own canoes. It was intended to transport the remainder of the winter supplies by the same means, but the Hudson's Bay

Company did not have enough food in store for this to be done during the season of open water. However, when September came, the Naskapis were held back from returning to Fort McKenzie because 12 of them, who had active tuberculosis, refused to be evacuated to southern hospitals.. This situation mounted to a crisis and, by October, warrants for the arrest of these 12 persons were issued. However, before the warrants could be served, the Naskapis had set out for Fort McKenzie by themselves.

It is difficult to piece out exactly what happened in 1956 that resulted in the Naskapis' move from Fort Chimo and Fort McKenzie to Schefferville. Officers of what was then the Indian Affairs Branch of the Department of Citizenship and Immigration and is now part of the Department of Indian and Northern Affairs have always denied that the Naskapis were forced or pressured in any way into making this move. However, it seems to me, on the evidence at present available, that only persons at the highest levels of administration and, as a consequence, farthest removed from the scene itself, could honestly make such a statement.

.. Here is the situation. The Naskapis, having served as cheap labour at the temporary U.S. airbase at Fort Chimo and, afterward, with various geological exploration companies working out of Fort Chimo, found that the Hudson's Bay Company had closed the trading post that had been

their base of supply for some 30 years. After 1949, the Federal Government's attempts to help the Naskapis resume something like their previous life had met with some success, but these attempts had proved to be very expensive and difficult to organize.

At least as early as 1953, some official consideration had been given to the idea that the Naskapis might be supplied from, if not based at, Schefferville, where between 1950 and 1954 the Iron Ore Company of Canada (a consortium of one Canadian gold mining company and five U.S. steel companies) had built a mining town (then called Knob Lake), opened mines, built harbour and trans-shipment facilities at Sept-Iles, and constructed the Quebec North Shore and Labrador Railway to connect Knob Lake and Sept-Iles. The prospect of settling the Naskapis either at or near Sept-Iles or Schefferville must have seemed very attractive to the government. If the Naskapis lived near Sept-Iles, they could take the railway north to Schefferville and continue by canoe to their traditional hunting territories farther north. On the other hand, if they lived at or near Schefferville, they could be supplied by rail more easily and more cheaply than by sea to Fort Chimo and from there by canoe brigade to Fort McKenzie.

In February 1956, M. G.H. Roy, Assistant Regional Supervisor of the Indian Affairs Branch, flew to Fort Chimo, then to Fort McKenzie, to discuss the idea of the Naskapis

going either to Knob Lake or Sept-Iles during the next summer. At this time, the Naskapis with whom he discussed the matter favoured going to Sept-Iles, mainly because they thought they would have better medical and educational facilities there. M. Roy left the 16 men with whom he had discussed this idea to think about it and to discuss it further with the other trappers who were still in the bush at the time of his visit to Fort McKenzie. When a choice between Knob Lake and Sept-Iles had been made, word was to be sent to him in Quebec from Fort Chimo. In March, the Naskapis sent him word that they still favoured Sept-Iles, but scarcely had this news reached the regional office in Quebec when it was discountenanced from on high. Just why the Indian Affairs Branch suddenly decided that the Naskapis ought not to go to Sept-Iles is far from clear. However, the Naskapis appeared to be equally willing to go to Lake Wakuach, about 60 miles north of Knob Lake.

The first canoes left Fort Chimo for the interior on 23 June and soon there were 23 families on the way. Seven Naskapis employed by a survey party based at Fort Chimo stayed behind with their families, and yet others waited for outboard motor parts to arrive. Two elderly Naskapis, Panney Nattawappio and Schnectady Shenakoota, both with families, wanted to go by air. These two persons and 10 others were taken by air to Schefferville in August,

leaving about 50 Naskapis still at Fort Chimo.

Up to this date, everyone seemed to think that the Naskapis travelling overland would stop at Lake Wakuach, then send messengers on to Knob Lake to announce their arrival to the Montagnais chief, Matthiew André, who in turn would notify the Indian Affairs regional office in Quebec. Nothing whatever had been done at Lake Wakuach to anticipate the Naskapis' arrival, and it is not surprising that those best able to travel pressed on from Lake Wakuach to Knob Lake. They had been badly equipped for overland travel to begin with, they had no reserve supplies, and it would have been impossible for numbers of them to set up a new tent community at Lake Wakuach with the resources they had with them. Yet officers of the Indian Affairs Branch have always claimed that the Naskapis' arrival at Knob Lake in early August was entirely unexpected and that the Naskapis had made this surprising decision by themselves.

When the Naskapis began to arrive by canoe in Knob Lake, they reported that about 40 women, children, and elderly persons, many of whom were ill and all of whom were hungry, had been left behind at a small lake just north of Lake Wakuach. It was then that the now famous air rescue was mounted. The people left behind were picked up a R.C.A.F. helicopter and by three chartered flights, one by Canso and two by Otter aircraft. In early

September, 56 Naskapis who were still in Fort Chimo were also brought to Knob Lake by two chartered DC-3 flights.

If the officers of the Indians Affairs Branch were surprised that the Naskapis had gone on from Lake Wakuach to Schefferville, they do not seem to have been disappointed, and, so far as I know, there was never any suggestion that they might leave Schefferville for Lake Wakuach. From the federal point of view, it was certainly easier to look after the Naskapis in a town that had daily flights, schools, churches, medical services, and some prospects of employment.

In June 1957, Rev. Gavin White arrived in Schefferville. Archbishop Carrington of Quebec had sent him there because of his experience in the Eastern Arctic and because both he and some of the Naskapis could speak a little Inuit. In an early report to the Archbishop, Rev. White commented on Colonel Jones' statement that the Naskapis move south was voluntary and the expressed wish of the Indians themselves, and he reviewed the people's first year in Schefferville.

This statement is contrary to all that I have heard since arriving at this point, and I believe a different state of affairs was described to the Rev.

John Burke last Fall by Mr. Lacombe of the Department. To be sure, however, I asked a gathering of Indian heads of families after Church why they had moved. They said that for three summers a Mr. Belanger of Indian Affairs Branch had visited Chimo and asked them to move to Seven Islands. They were unwilling. Then it became a matter of moving to Wakuach, 40 miles north of here, or Knob Lake. They assert that they were definitely promised that they would have a school, housing, and a nursing station with a nurse like the one in Chimo. On that promise they moved. Being new to the band, I took extra care to assure that the statements made did represent the beliefs of all the men present, using not only an English-Cree interpreter but going over the outline of it in Eskimo as well.

Mr. Jones advises that extensive assistance to provide essential food, shelter, and clothing, has been made

by the Department. Some food was supplied, but during the winter it was the R.C.A.F. which took the steps to alleviate the hunger by moving the Indians in small groups to and from hunting areas. The shelter referred to consisted of tents. No clothing appears to have been provided from government sources. The only educational provision was the Roman Catholic School, in a building supplied by the Iron Ore Company. No Naskapiés received schooling. The nursing-station did not materialize, and the company medical officer has received no support or remuneration from government sources since the early months. Sanitary facilities were provided by the Town of Schefferville to prevent an epidemic. A full deposition on the matter of sanitation and health was made by the medical officer, pro-mayor, and town manager on June 11th, and is now in the hands of Dr. Percy Moore of the Dept. of

National Health and Welfare. It is gratifying to know that a Field Officer has now been appointed, since visits by Mr. Blouin of Seven Islands, however able and willing he might be, can accomplish little in the time available to him here. The visit for a full week of a social worker was also gratifying, and may help to raise the standards of personal and community hygiene. The land on which they have been located is hardly suitable for an encampment, being wedged between the lake and the road. This proximity to a road used by the white population is in part responsible for the moral breakdown of the band, especially with respect to alcoholism.

In view of their expectations and the manner in which they have been realized, the "restlessness" of the Naskapis should occasion no surprise. I should consider it extremely unlikely that they

would permanently occupy houses built for them on their present strip of ground. Mr. Jones rightly observes that a number of them will probably go north this Fall, and I cannot but feel that this would be that best thing they could do, as their acclimatization would thereby be made more gradual. At the meeting last Sunday it appeared that all would go except those who have become Roman Catholic since coming here. They would establish themselves on Lac Le Fer, and they said that if the government was going to build houses or a nursing-station, it would be better there. For the summer months they would still think in terms of settling near Knob Lake for the work at the mines during the employment season. This may not come to pass for all of them, and it still raises difficulties, mainly between the Naskapis and Montagnais, who are a non-nomadic people and believe in restricting hunting areas to specific groups.

The Naskapis have now lived in Schefferville for 20 years; with what results all can see. Unemployment is high, alcohol is a continuous problem, family difficulties and juvenile delinquency are common. During these 20 years, the people have done little hunting, and what hunting they have done has necessarily been short-term and local. They have never had the resources or the support necessary to spend the winter in the bush, as they formerly did, and as they would still like to do. No one who has visited Matimekosh Reserve can come away thinking that it is a happy, self-sufficient, healthy community. For nearly a century and a half now, the Naskapis have been moved about at the will of others, first of the Hudson's Bay Company, then of the Federal Government. Perhaps, finally, when the Naskapis have agreed to a just and honourable settlement of their land claims, they will at last be in a position to make a choice of their own and to follow it.

REFERENCES

- Connolly, H. n.d. Reminiscences of one of the last descendants of a bourgeois of the North West Company. 135 p. (Robert Bell Papers. Public Archives of Canada).
- Cooke, A.G.R. 1969. The Ungava Venture of the Hudson's Bay Company, 1830-1843. Cambridge, Darwin College. 202 p. (Unpublished Ph.D. thesis).
- Davies, K.G. and Johnson, A.M., eds. 1963. Northern Quebec and Labrador journals and correspondence, 1819-35. London, Hudson's Bay Record Society. lxxix, 415p.
- Elton, C. 1942. Voies, mice and lemmings: problems in population dynamics. Oxford, Clarendon Press. 496p.
- Forbes, A. 1953. Quest for a northern air route. Cambridge, Mass., Harvard University Press. 138p.
- Galbraith, J.S. 1957. The Hudson's Bay Company as an imperial factor, 1821-1869. Berkeley & Los Angeles, University of California Press. 500 p.
- Great Britain. Privy Council. 1927. In the matter of the boundary between the Dominion of Canada and the Colony of Newfoundland in the Labrador Peninsula.... London, Printed by W. Clowes and Sons Ltd. 12 vols.

- Rousseau, M. and Rousseau, J. 1948. La crainte de l'Iroquois chez les Mistassin. Revue d'histoire de l'Amérique française, Vol. 2, p. 13-26.
- Speck, F.G. 1935. Naskapi, the savage hunters of the Labrador peninsula, Norman, University of Oklahoma Press, 248 p.
- Stephen, C.N. 1941. Koksoak River brigade. The Beaver, Outfit 272, No. 1, p. 36-43.
- Stephen, C.N. 1963, Letter to A.G.R. Cooke in March.
- Turner, L.M. 1894. Ethnology of the Ungava district, Hudson Bay territory. U.S. Bureau of American Ethnology. 11th Annual Report, 1889-1890, p. 159-350.
- Wallace, W.S., ed. 1932. John McLean's notes of a twenty-five years' service in the Hudson's Bay territory. Toronto, Champlain Society. xxvi, 402 p.
- Watt, W.T. 1964, Letters to A.G.R. Cooke in February and June.
- Webster, G. 1962. Letter to A.G.R. Cooke in October.

APPENDIX "LAND 11"

Submission
on the claims of
the Naskapi Indians of Davis Inlet, Labrador,
to territory in the Province of Quebec
by
Alan Cooke
February 1977

The decision of the Privy Council of the House of Lords in 1927 that resulted in the delineation of the present boundary between the Province of Quebec and the Province of Newfoundland and the Coast of Labrador created many problems. One of these problems we have before us now: the Naskapi Indians of Davis Inlet, citizens of Newfoundland, claim to have traditional rights to land around George River, Quebec. They have, in my opinion, ample historical justification for this claim.¹

Before the beginning of the fur trade, the Indians of the Quebec-Labrador peninsula, a homogeneous group of Algonkian-linguistic stock, lived by hunting and fishing. The trapping

1. I have prepared for the Naskapi Band Council of Schefferville A history of the Naskapis of Schefferville (Montreal, 1976) for them to use as a negotiating document with the other parties involved with the James Bay Agreement. A copy of this history has been submitted to the Standing Committee. I am at work now on a revision and enlargement of this work to include more detail for the period 1870-1900, based on information from the Hudson's Bay Company archives for this period, which have recently been opened to the public, and information about the Naskapis of Labrador.

Submission: A. Cooke - 2

of small fur-bearing animals played a minor role in their seasonal round of activities. With the advent of Europeans who wished to trade manufactured goods for small furs, the Indians modified their pattern of existence to spend more time during fall and winter trapping small furs, and they gradually became dependent on trade goods.

During the first half of the 17th century, the traders of New France increasingly involved the Indians along the north shore of the St Lawrence River and its tributaries in the fur trade. These Indians the French called Montagnais because the country they inhabited looked mountainous from the St Lawrence River. After 1670, the British, through the Hudson's Bay Company, involved in their sphere of influence the Indians of the coasts of James and southern Hudson bays and of the rivers that drained into them. These Indians they generally called the Crees. In the interior of the Quebec-Labrador peninsula, along the lakes and rivers that drain into Ungava Bay, lived a third group of Indians who depended mainly on the large herds of caribou there. This group was called the Naskapis and, although they were familiar with the fur trade, they maintained their independence from it much longer than did their cousins, the Montagnais and the Crees.

In 1830, the Hudson's Bay Company established Fort Chimo and opened trade directly with the Naskapis, and they soon became as dependent on the fur trade as their neighbours were. Because the Hudson's Bay Company had a virtual monopoly of the fur trade in the Quebec-Labrador peninsula during the 19th century, the Company was able to attach the Indians to whichever posts suited the traders' convenience.

Submission: A. Cooke - 3

From 1830 to 1842, the Naskapis traded mainly at Fort Chimo. From 1843, after the Company closed Fort Chimo, to 1870, they traded at Fort Nascope, close to present-day Schefferville. The Company closed Fort Nascope about 1870, after which date the Naskapis again traded at Fort Chimo, which had been reopened in 1867.

Wherever the Naskapis traded and however widely they scattered to trap furs, they were accustomed to gather in autumn near Indian House Lake on George River. Here the families hunted caribou during the George River herd's annual migration, and here they reaffirmed the ties of family and friendship with feasting, dancing, and religious ceremonies. This feast was the high point of the Naskapis' yearly cycle, and the region of Indian House Lake is therefore invested with sacred associations for them.

For reasons that are not clear, about the turn of the century, the herds of caribou in the Quebec-Labrador peninsula began to decrease in numbers. In 1916, the George River herd failed to appear, as it had always appeared before, at its autumn crossing places at Indian House Lake. Starving, the Naskapis split into two groups. One group sought assistance at trading stations on the north coast of Labrador, the other turned for assistance to Fort McKenzie, an outpost of Fort Chimo opened that same year. This division of the people, although created accidentally, suited the Hudson's Bay Company, and the division therefore continued: one group traded at posts on the Labrador coast, the other traded at Fort McKenzie until 1948, when that post was closed. They then returned to trade at Fort Chimo, until 1956, when they moved to Schefferville,

Submission: A. Cooke - 4

where they have been ever since. The Labrador group has been based at Davis Inlet for many years now.

The caribou herds of the Quebec-Labrador peninsula continued to decrease until, during the 1950's, many persons feared their extinction in that region. The last meeting of the two groups of Naskapis at George River seems to have taken place in the late 1940's. However, again for reasons that are not clear, the herds of caribou have recently been increasing, and Naskapis from Davis Inlet and Schefferville have been talking about meeting again near Indian House Lake.

In December 1975, the Naskapi Band Council of Schefferville chartered an aircraft to take some of its members to Davis Inlet to discuss common problems with their relatives there. I had the pleasure of being present at that meeting, the first between the two groups for many years, and it was a moving experience. These two groups of Naskapis, divided by an historical accident, have always thought of themselves as one people, and, as representatives of the two groups will assure you, they think so still. Their claims to territory along George River, especially near Indian House Lake, are the same.

APPENDICE «LAND 8»

NASKAPI MONTAGNAIS INNU ASSOCIATION

BOITE POSTALE 39

NORTHWEST RIVER, LABRADOR

Tél.: (709) 946-8295

MÉMOIRE

CONCERNANT LES INTÉRÊTS DES INDIENS DU LABRADOR AU QUÉBEC

Introduction

Le présent mémoire se veut un résumé à l'intention du Comité permanent des affaires indiennes et vise à fournir des renseignements sur les raisons de l'opposition de la Naskapi Montagnais Innu Association du Labrador au bill C-9 dans sa forme actuelle.

1. La Naskapi Montagnais Innu Association du Labrador a été créée en février 1976. Elle représente 236 Indiens Naskapi qui vivent à Davis Inlet sur la côte septentrionale du Labrador ainsi que 550 Indiens Naskapi et Montagnais qui vivent à Northwest River, au Labrador, à la tête du lac Melville près de Goose Bay. Les Indiens de ces deux communautés sont presque tous de race pure; les dialectes Naskapi et Montagnais sont leur langue maternelle. C'est la seule langue parlée par la plupart des adultes. Les Indiens du Labrador ne sont pas inscrits, mais sont considérés par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien comme des Indiens aux termes de l'entente fédérale-provinciale avec Terre-Neuve. En vertu de cette entente, les Indiens du Labrador

ont droit à tous les avantages offerts à tous les autres Indiens du Canada. Les Indiens du Labrador ne vivent pas dans des réserves, n'ont jamais signé de traités et n'ont jamais cédé de terres à aucun gouvernement, organisme ou particulier.

2. Les Indiens du Labrador ont toujours chassé sur presque toute la péninsule Québec-Labrador et l'ont toujours occupée. Ceux qui vivent à Northwest River et à Davis Inlet sont nés à des endroits comme Fort Chimo, Fort McKenzie, le Lac de Hutte sauvage, Michikimau, Sept-Iles, La Romaine et Sainte-Augustine. Northwest River n'est pas devenue une communauté indienne permanente avec des maisons avant la fin des années 50 et Davis Inlet n'est devenue une communauté permanente avec des maisons que vers la fin des années 60. Depuis le début du commerce des fourrures, Northwest River est le centre commercial et le lieu de rencontre des Indiens qui vivent présentement à Northwest River; il en était de même pour leurs ancêtres. Depuis le début du commerce des fourrures, les Indiens de Davis Inlet vendent et troquent ces dernières contre des marchandises à des postes intérieurs comme Fort Naskapi situé près du Lac Petitsikapau, comme Fort McKenzie en amont de la rivière Koksoak, comme Fort Trial sur le Lac de la Hutte sauvage ainsi que sur la côte du Labrador à Davis Inlet et à l'embouchure de la Baie Voisey.

Les Indiens Naskapi de Davis Inlet se surnomment eux-mêmes les Mushwaw Shibiinno, ce qui veut dire littéralement: "les habitants de la rivière de la terre aride", la Mushwaw Shibo étant la rivière George. Il est clairement démontré que les Naskapis de Davis Inlet et ceux de Schefferville, avec lesquels ils sont parents, ont vécu et chassé sur une grande partie

de la région intérieure de la péninsule du Québec et du Labrador, depuis des temps immémoriaux. Jusqu'à ces derniers temps, le territoire de chasse était partagé entre ces deux groupes par la partie moyenne et supérieure de la rivière George. Ils se rencontraient habituellement chaque année, près du Lac de la Hutte Sauvage, pour chasser les caribous qui émigrent dans cette région à l'automne et ils faisaient alors des festins, célébraient des cérémonies religieuses et se mariaient. Les Naskapis de Davis Inlet continuent à chasser le caribou dans le Nord du Québec et le Nord du Labrador, et ils considèrent comme un droit de naissance le partage de ce troupeau avec leurs proches parents, les Naskapis de Schefferville.

Dernièrement, les Naskapis de Davis Inlet n'ont pas vécu au Lac de la Hutte Sauvage et ne s'y sont pas rendus. Cependant, ils ont continué à chasser dans le Nord du Québec, dans la région qui se trouve entre les lacs Mistinipi et Whitegull en particulier, au cours des années où il y a des mouvements importants des troupeaux de caribous du nord vers le nord-ouest. En fait, les caribous se sont déplacés vers l'ouest cet hiver et les Naskapis de Davis Inlet sont actuellement en train de chasser le caribou sur le territoire ancestral, dans le bassin de drainage de la partie supérieure de la rivière George.

Il faut remarquer que la frontière entre le Québec et le Labrador longe les hauteurs du relief et que dans la région qu'occupent les Naskapis du Québec et du Labrador les lignes de partage des eaux se situent sur un plateau d'altitude modérée, présentant un système de drainage extrêmement irrégulier; il est donc très souvent difficile de déterminer la direction de l'écoulement des eaux des lacs, en particulier en hiver, lorsqu'ils sont gelés.

3. Le manque de communications et d'accès à l'information demeurent un sérieux obstacle à l'évolution politique des Indiens du Labrador, en particulier à Davis Inlet, où les communications par radio et par téléphone avec l'extérieur sont sporadiques et incertaines. L'isolement linguistique et géographique, et l'insuffisance des communications sont tels qu'il leur est difficile de rester en contact avec l'extérieur, ou de savoir ce qui se passe dans le reste du Canada. C'est ainsi que les Naskapis de Davis Inlet n'ont appris qu'indirectement les négociations sur la Baie James; ils ignoraient l'existence d'une loi habilitante qui annulerait leurs privilèges au Québec, et ils ne savaient pas si elle avait été adoptée en première ou en deuxième lecture. Ce sont leurs amis et cousins, les Naskapis résidant à Schefferville qui leur en ont parlé. Ni le gouvernement du Québec, ni le Fédéral ne leur ont jamais fait directement savoir que les négociations ainsi que les mesures législatives allaient aboutir à des accords et à des lois qui affecteraient et compromettraient leur mode de vie et leurs droits au Québec en tant que population autochtone. C'est seulement en décembre 1975 qu'ils ont été mis au courant de ces questions, lorsque les conseils de bandes indiennes de Schefferville et de Davis Inlet se sont réunis dans cette ville pour la première fois en plus de 20 ans.
4. Les membres du Conseil de la bande Naskapi, de Davis Inlet, ont écrit au Premier ministre Bourassa le 14 février 1976 pour l'informer de leurs inquiétudes et lui demander d'entreprendre des négociations dans les plus brefs délais. L'honorable Jean Curnoyer, ministre des Ressources naturelles, a répondu au nom du Premier ministre Bourassa le 21 avril 1976. Il a déclaré que le gouvernement du Québec était prêt à discuter de la

question à condition que le gouvernement du Canada et celui de Terre-Neuve acceptent de se joindre aux discussions. Le 25 mai 1976, l'honorable John Crosbie, alors ministre de l'Énergie et des Mines et ministre des Affaires inter-gouvernementales, a indiqué au nom du gouvernement de Terre-Neuve que ce dernier était prêt à participer aux discussions mentionnées ci-dessus. Par ailleurs, dans une lettre datée du 28 juin 1976, le gouvernement du Canada, par l'entremise du ministre des Affaires indiennes, nous a suggéré de fournir des documents à l'appui des intérêts que nous revendiquons, en qualité d'autochtones, dans le nord du Québec et de joindre le tout à l'ensemble de nos revendications; il nous a de plus informé que l'article 2.14 de l'Accord de la baie James devrait suffire à calmer nos appréhensions relativement à l'adoption éventuelle de la législation sur la baie James. Nous avons continué à correspondre avec M. Jean Cournoyer pour lui demander d'entreprendre immédiatement des négociations et ce dernier nous a répondu, dans une lettre datée du 18 juin 1976, que le gouvernement du Québec ne pouvait prendre les dispositions pour organiser une réunion de toutes les parties intéressées tant que ses experts ne lui auraient pas communiqué leur opinion sur la nature et la portée des droits que les Naskapis du Labrador "prétendent avoir au Québec". Le 27 octobre 1976, les Naskapis du Labrador ont écrit à l'honorable Warren Allmand pour lui indiquer qu'ils craignaient que le bill C-9 ne soit adopté avant le début des négociations. Nous avons brièvement pris connaissance de cette lettre en novembre 1976, mais on ne nous a répondu que le 7 janvier 1977 et, même à ce moment-là, on nous a répété que l'article 2.14 protégerait nos intérêts. Les Naskapis du Labrador n'ont pas encore entamé les négociations et l'étude du bill C-9 en sera bientôt à l'étape de la troisième lecture.

5. En dépit des assurances de MM. Buchanan et Allmand, les Naskapis du Labrador craignent encore que le bill C-9 ne soit adopté avant que n'aient eu lieu les négociations avec le gouvernement du Québec au sujet des revendications territoriales, parce que lorsque le texte habilitant aura été adopté et aura annulé tous leurs droits, même si ces négociations ont lieu, rien ne leur garantira que l'accord auquel ils arriveront avec le gouvernement du Québec leur sera favorable. En outre, l'article 2.14 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois stipule en conclusion que: "Le présent article ne sera pas intégré dans la loi." Par conséquent, rien n'oblige légalement le Québec à entamer des négociations.
6. Le bill C-9 ne compromet pas seulement les droits des Naskapis du Labrador, mais également leur mode de vie actuel et futur et ce, d'une manière très grave. Il y a plus en jeu que l'abrogation de droits généraux et abstraits relatifs au Nord québécois. Le bonheur et le bien-être des Naskapis du Labrador ont toujours gravité autour des troupeaux de caribous et, dans la mesure où nous pouvons juger du proche avenir, il continuera d'en être ainsi. Tout ce qui touchera ces troupeaux se répercutera sur la vie des Naskapis. La Convention de la Baie James entraîne de multiples répercussions sur la vie des Indiens du Labrador. Deux exemples ont directement trait aux troupeaux de caribous. En vertu de cette Convention, un comité de coordination sur la chasse, le piégeage et la pêche auquel participent des représentants des autochtones, est chargé de veiller à la protection de la faune en imposant notamment des contingents à la chasse au caribou dans le Grand Nord. Le nombre de caribous abattus est déjà beaucoup plus élevé dans le nord du Québec que

dans le nord du Labrador. La loi permet actuellement aux amateurs de chasse non autochtones de tuer près de 2,000 caribous dans le nord québécois. Le gouvernement du Québec a également annoncé des plans pour l'aménagement hydro-électrique de la rivière Georges. L'inondation des terres sur lesquelles les caribous mettent bas et des pistes de migration ainsi que les travaux qui seront exécutés sur ces terres décimeront sûrement les hardes. L'adoption du bill C-9 sous sa forme actuelle empêchera les Indiens du Labrador d'intenter des poursuites judiciaires lorsqu'on portera ainsi atteinte à leurs intérêts et à leur existence même.

7. L'Association Naskapi Montagnais Innu demande, au nom des Indiens du Labrador, qu'on prenne les mesures nécessaires afin que les droits et les intérêts des Indiens du Labrador résidant au Québec ne soient pas abrogés sans leur consentement ni sans qu'on les ait consultés. Elle demande à cette fin que le bill C-9 soit modifié ou que son adoption soit retardée jusqu'à ce qu'on parvienne à une entente.

Respectueusement soumis,

Le Directeur des recherches sur
les revendications territoriales,

Tony Williamson

Le 28 janvier 1977

CONSEIL DE BANDE NASKAPI DE DAVIS INLET

DAVIS INLET, LABRADOR

Le 14 février 1976

L'honorable Robert Bourassa
Premier ministre du Québec
Edifice de l'Assemblée nationale
Québec, P.Q.

Territoires québécois revendiqués par les Indiens Naskapi du Labrador.

Dans l'accord portant sur la baie James et qui a été signé récemment, on recommande notamment au gouvernement fédéral d'abolir par voie législative tous les droits et titres des autochtones concernant certains territoires du nord du Québec. De plus, le gouvernement du Québec a entrepris, avec d'autres groupes d'autochtones, des négociations portant sur des revendications de territoires visés par l'accord de la baie James. Par la présente, les Indiens Naskapi du Labrador donnent officiellement avis qu'ils forment un groupe autochtone qui occupe une partie de ce territoire du Québec depuis des temps immémoriaux et qui n'a jamais cédé ce territoire ou conclu d'accord portant sur ses revendications. Nous avons donc un droit de possession privilégié sur certains territoires du Québec et nous désirons conclure à ce sujet une entente négociée. Les territoires québécois sur lesquels nous avons des droits comprennent la région de la rivière Georges et son cours supérieur.

Nous procédons actuellement au rassemblement des documents qui nous permettront d'étayer nos revendications et de déterminer ainsi notre position sur ce qui semblerait être une base acceptable pour faire valoir ces revendications. Avant d'entreprendre les négociations et de discuter ouvertement de cette question, nous devons réunir des fonds.

A ce sujet, nous aimerions que le gouvernement du Québec accueille favorablement une demande d'aide financière pour nous permettre de mener à bien ces travaux. Si le gouvernement du Québec accepte de nous fournir des fonds nous permettant de poursuivre nos recherches et de faire face aux dépenses qu'entraînent les négociations et le recours à des conseillers juridiques, nous lui présenterons un état détaillé de nos besoins financiers. Par conséquent, veuillez avoir l'obligeance de nous faire savoir le plus tôt possible si le gouvernement du Québec est disposé à nous fournir ces fonds.

Quoiqu'il en soit, nous croyons que les négociations portant sur nos revendications devraient commencer tout de suite. Il existe deux raisons précises pour lesquelles cette question ne saurait attendre. Premièrement, l'accord portant sur la baie James fixe une limite de deux ans, après la signature de l'entente, pour l'adoption d'un projet de loi qui pourrait fort bien être déposé cette année. Les Naskapis du Labrador considèrent qu'il n'est possible de poursuivre des négociations justes et significatives sur des revendications territoriales que dans la mesure où le fondement juridique de nos droits demeure intact. Si les circonstances nous portent à croire que ces droits risquent d'être abolis avant la conclusion d'un accord, nous serions forcés de nous joindre à d'autres groupes d'autochtones et de recourir aux moyens nécessaires pour empêcher l'adoption de cette loi, afin que nous ne soyons pas forcés de ratifier un accord avant que des conditions convenables n'aient été fixées et acceptées de tous les Naskapis du Labrador. Deuxièmement, nous sommes en rapport avec la bande Naskapi de Schefferville dont les membres nous sont apparentés et qui négocie actuellement leurs revendications de territoires situés au Québec. Etant donné que les Naskapis de Schefferville et de Davis Inlet considèrent que la rivière Georges constitue une partie essentielle de leur territoire, nous croyons qu'une entente globale conclue avec les deux groupes représente le seul moyen satisfaisant de régler la question de ces droits territoriaux. Par conséquent, nous aimerions pouvoir participer dès maintenant aux négociations actuellement en cours et nous espérons que vous prendrez les dispositions nécessaires pour faire droit à notre requête.

William Katshinak
Chef du conseil de bande.

Quoiqu'il en soit, nous croyons que les négociations portant sur nos revendications devraient commencer tout de suite. Il existe deux raisons précises pour lesquelles cette question ne saurait attendre. Premièrement, l'accord portant sur la baie James fixe une limite de deux ans, après la signature de l'entente, pour l'adoption d'un projet de loi qui pourrait fort bien être déposé cette année. Les Naskapis du Labrador considèrent qu'il n'est possible de poursuivre des négociations justes et significatives sur des revendications territoriales que dans la mesure où le fondement juridique de nos droits demeure intact. Si les circonstances nous portent à croire que ces droits risquent d'être abolis avant la conclusion d'un accord, nous serions forcés de nous joindre à d'autres groupes d'autochtones et de recourir aux moyens nécessaires pour empêcher l'adoption de cette loi, afin que nous ne soyons pas forcés de ratifier un accord avant que des conditions convenables n'aient été fixées et acceptées de tous les Naskapis du Labrador. Deuxièmement, nous sommes en rapport avec la bande Naskapi de Schefferville dont les membres nous sont apparentés et qui négocie actuellement leurs revendications de territoires situés au Québec. Etant donné que les Naskapis de Schefferville et de Davis Inlet considèrent que la rivière Georges constitue une partie essentielle de leur territoire, nous croyons qu'une entente globale conclue avec les deux groupes représente le seul moyen satisfaisant de régler la question de ces droits territoriaux. Par conséquent, nous aimerions pouvoir participer dès maintenant aux négociations actuellement en cours et nous espérons que vous prendrez les dispositions nécessaires pour faire droit à notre requête.

William Katshinak
Chef du conseil de bande.

le 21 avril 1976

M. William Katshinak
Chef du Conseil de la
bande des Naskapi
Davis Inlet
Labrador (Terre-Neuve)

Monsieur,

J'accuse réception de votre lettre du 14 février 1976 adressée au Premier Ministre, M. Robert Bourassa, dans laquelle vous l'avisiez que les Indiens Naskapi du Labrador souhaitent négocier le règlement de ce que vous qualifiez de revendication territoriale en suspens au Québec.

Vous déclarez dans votre lettre à M. Bourassa que vous êtes actuellement en voie de recueillir les documents nécessaires pour soutenir votre cause.

À condition que le gouvernement fédéral et celui de Terre-Neuve acceptent de discuter en même temps avec nous de cette affaire, nous sommes disposés à étudier votre demande dès que vous aurez recueilli les renseignements nécessaires et que vous nous les aurez fait parvenir.

Dans l'intervalle, je me charge d'aviser notre comité de négociations de votre notification.

En ce qui concerne votre demande de subventions, j'ai le regret de vous informer que nous sommes dans l'impossibilité d'y donner suite, car une telle demande ne relève pas de la juridiction de la province de Québec.

Veuillez agréer, monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Jean Cournoyer
Ministre

c.c. M. Robert Bourassa
Premier Ministre

M. Judd Buchanan
Ministre des Affaires indiennes
et du Nord

REVENDICATIONS TERRITORIALES DES INDIENS

B.P. 39

NORTHWEST RIVER, LABRADOR

Le 31 mai 1976

L'honorable Jean Curnoy
Ministre des Richesses naturelles
Gouvernement du Québec
Québec (Québec)

Monsieur le Ministre,

A titre de directeur de la recherche sur les revendications territoriales des Indiens Naskapi et Montagnais du Labrador, j'aimerais vous entretenir des négociations entre le Québec et les Naskapi du Labrador et des intérêts et des droits de ces derniers dans le Nord québécois.

Votre lettre du 21 avril dernier, à M. William Katshinak, de Davis Inlet, est arrivée à destination le 30 du même mois. Depuis lors, nous avons été en contact avec le gouvernement de Terre-Neuve, qui nous a avisé, par l'intermédiaire de M. John C. Crosbie, ministre des Mines et de l'Energie, qu'il acceptait de participer aux discussions entre les Naskapi et le gouvernement du Québec, et qu'il ferait en sorte d'avoir un observateur sur les lieux, au moment où les pourparlers seront amorcés.

Bien que nous n'ayons reçu aucune réponse officielle de M. Buchanan, ministre des affaires Indiennes et du Nord canadien, M. Jean Fournier, directeur du bureau des revendications territoriales des autochtones, nous a informés que le gouvernement du Canada devrait pouvoir participer sans difficulté aux négociations.

Nous vous prions instamment de préparer une réunion de toutes les parties concernées. Nous proposons que cette réunion ait lieu le plus tôt possible après le 15 juin. D'ici au 15 juin, c'est la période du bris des glaces à Davis Inlet, de sorte qu'il est presque impossible de s'y rendre ou d'en repartir. Je vous saurais gré de m'écrire à Northwest River, pour l'aviser de l'heure et du lieu de cette réunion.

Je vous envoie sous ce pli un exposé général des Naskapi du Labrador concernant leurs terres au Québec.

Je vous prie de recevoir, monsieur le Ministre, l'assurance de ma très haute considération.

Le Directeur de la division de l'analyse
des revendications,

Tony Williamson

c.c.: M. Jean Fournier
Directeur du Bureau des revendications
Ministère des Affaires indiennes et du Nord
Edifice Journal
Avenue Laurier ouest
Ottawa (Ontario)

INDIAN LAND CLAIMS
BOITE POSTALE 39
NORTHWEST RIVER, LABRADOR

Le 12 mai 1976

A l'attention de: L'honorable Judd Buchanan
Ministre
Ministère des Affaires indiennes et du Nord
400 ouest, avenue Laurier
Ottawa (Ontario)

Objet: Revendication par les Indiens Naskapi du Labrador de certaines terres
situées au Québec

Monsieur le Ministre,

Le Conseil de bande des Naskapi de Davis Inlet au Labrador s'est mis en rapport le 14 février 1976 avec M. Bourassa, premier ministre (copie de la lettre vous a été envoyée), pour demander que soient entamées des négociations avec le gouvernement du Québec portant sur leurs droits et intérêts dans le Nord de la province. L'honorable Jean Cournoyer, ministre des Ressources naturelles du gouvernement du Québec y a répondu le 21 avril en se déclarant prêt à discuter de la situation avec les indiens Naskapi de Davis Inlet pourvu que le gouvernement du Canada et celui de Terre-Neuve prennent part aux discussions à et également que les Naskapi puissent apporter des preuves suffisantes pour faire valoir leurs droits aux terres qu'ils revendiquent. Le ministre a souligné que le gouvernement du Québec n'était pas en mesure d'accorder des subventions à ce titre.

Les communications avec Davis Inlet au Labrador présentant des difficultés quasi insurmontables, les Naskapi m'ont demandé de solliciter en leur nom d'une part la participation du gouvernement fédéral à ces discussions et d'autre part des subventions fédérales que leur permettraient d'entamer des négociations avec la province de Québec.

Etant donné qu'il est fort probable qu'une loi habilitante relative à la Convention sur la baie James soit votée sous peu et que cette dernière aurait pour effet d'annuler tous les droits fonciers des Indiens et des Inuit "où qu'ils soient" les Naskapi demandent instamment qu'on leur réponde le plus possible. Afin de faciliter les choses, je vous serais reconnaissant d'adresser votre réponse à mon bureau de Northwest River.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments distingués.

Le directeur de la recherche sur les
revendications territoriales

Tony Williamson

cc: Chef William Katshinak, fils
Conseil de bande indienne de Davis Inlet
Davis Inlet, Labrador

M. John Mameamskum
Négociateur exécutif
Association des Inuit du Québec arctique
505 ouest, rue Dorchester
Suite 1501
Montréal (Québec)

GOUVERNEMENT DU QUEBEC
MINISTÈRE DES RICHESSES NATURELLES
CABINET DU MINISTRE

10 JUIN 1976

Monsieur Tony Williamson
Indian Land Claims
C.P. 39
Northwest River
Labrador, Newfoundland

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 31 mai dernier me transmettant un document intitulé "Labrador Naskapi position with respect to their land in Quebec".

Je regrette de ne pouvoir me rendre à votre demande de convoquer une réunion des représentants de toutes les parties concernées tant que je n'aurai pas reçu des experts à qui je confie l'étude des documents que vous me soumettez, un avis quant à la nature et à l'étendue des droits que prétendent avoir, au Québec, les autochtones que vous représentez.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le ministre des Richesses naturelles,



Jean Cournoyer

c.c. Monsieur Judd Buchanan
Ministre des Affaires indiennes et du Nord
Monsieur François Cloutier
Ministre des Affaires intergouvernementales

P.S. English translation annexed

X/Dossier: 350-996/10

Ottawa (Ontario) K1A 0H4
28 juin 1976

Monsieur Tony Williamson
Directeur
Recherche sur les revendications territoriales
Casier postal 39
Northwest River, Labrador

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 12 mai concernant les terres de la province de Québec revendiquées par les Indiens Naskapi du Labrador.

Pour ce qui est de votre demande de participation immédiate du gouvernement du Canada aux discussions touchant les intérêts des autochtones que vous faites valoir concernant ces terres, une étude et une évaluation d'une revendication avec tous les documents à l'appui semblent indispensables pour que des discussions et des négociations puissent effectivement être entamées. Je vous suggère de remettre ces documents en même temps que votre revendication touchant le Labrador, ainsi que tous les documents qui l'appuient.

Comme vous avez exprimé certaines craintes au sujet de la loi d'autorisation qui éteindra tous les droits des autochtones sur les terres en question, je voudrais attirer votre attention sur l'article 2.14 de la Convention sur la Baie James qui stipule que: "le Québec s'engage à tenir des négociations avec les autres Indiens et Inuit qui ne sont pas habilités" à participer à l'indemnisation et aux avantages de la présente Convention, concernant toute revendication de ce territoire par ces Indiens ou Inuit."

Comme M. Cournoyer a déclaré que le Québec est prêt à entamer des discussions avec vous à condition que les gouvernements du Canada et de Terre-Neuve y participent il semblerait que la province a l'intention de respecter les engagements de l'article 2.14 et ceci devrait donc atténuer vos inquiétudes concernant l'adoption éventuelle de la loi sur la Baie James.

Evidemment, depuis votre dernière lettre, l'Association des Naskapi - Montagnais Inuit du Labrador et l'Association des Indiens et des Métis de Terre-Neuve et du Labrador ont signé la convention le 26 mai, laquelle prévoit que mon ministère leur versera un montant supplémentaire de \$50,000 pour permettre aux Indiens de Terre-Neuve et du Labrador de terminer une revendication territoriale complète.

Tant que cette revendication n'aura pas été présentée au gouvernement fédéral et acceptée comme base de négociation, nous ne pouvons apporter d'aide financière aux négociations. Ceci s'explique naturellement par le fait que si la revendication était nulle une négociation ne serait pas justifiée.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Judd Buchanan

Le 27 octobre 1976

L'honorable Warren Allmand
Ministre
Ministère des Affaires indiennes et du Nord
Tour du Centenaire
Ottawa (Ontario)
K1A 0H4

Monsieur le Ministre,

Voilà neuf mois que des représentants de l'Association des Naskapi-Montagnais Innu correspondent avec les gouvernements du Canada, du Québec et de Terre-Neuve dans le but d'amorcer des négociations relatives aux intérêts des Indiens du Labrador, au Québec. Dans une lettre en date du 12 mai 1976, adressée à votre prédécesseur, l'honorable Judd Buchanan, nous souhaitions que les négociations concernant nos intérêts au Québec seraient engagées avant l'adoption de la loi d'habilitation visant la Convention de la Baie James, qui supprimera tous les droits des Indiens et des Inuit du Nord du Québec. Le 28 juin 1976, M. Buchanan nous déclarait, en nous renvoyant à l'article 2.14 de la Convention de la Baie James, que le fait que le Québec ait entrepris des négociations avec d'autres Indiens et Inuit devrait apaiser nos soucis quant à l'adoption éventuelle d'une mesure législative portant sur la Baie James. En dépit des assurances de M. Buchanan, nous sommes fort inquiets car, à notre avis, une fois la loi habilitante adoptée et tous les droits supprimés, nul ne sait quel type d'accord le gouvernement du Québec conclura avec nous, même s'il y a des négociations. De plus, l'article 2.14 se termine par la phrase suivante: "Cet alinéa ne fera pas partie des dispositions de la loi". Donc, le Québec n'est pas légalement tenu d'entreprendre des négociations.

Nous avons appris que le texte habilitant (bill C-5) a été présenté en première lecture il y a une semaine, et qu'il devrait être adopté en deuxième lecture d'ici deux semaines. A titre de fondé de pouvoir, nous vous demandons de retarder l'adoption de ce bill ou de l'amender de sorte que les intérêts et les droits des Naskapi du Labrador puissent être négociés, comme c'est le cas pour les Naskapi de Shefferville, au Québec.

Nous ne cherchions pas à retarder l'application de la Convention de la Baie James; nous désirons simplement protéger nos intérêts et sollicitons votre aide à cette fin avant que nos droits ne soient supprimés. Une grande partie de l'accord de la Baie James ne nous concerne pas. Notre principale préoccupation porte sur la conservation des droits d'accès au Québec, conférés à notre peuple du Labrador, et la protection des caribous du Nord du Labrador qui, tout comme nous, n'ont jamais pris note de la frontière Québec-Labrador.

Nous vous prions instamment de vous pencher sur la question, et de nous informer de vos intentions avant l'adoption en deuxième lecture du projet de loi.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments distingués.

Le président - N.M.I.

Penote Antuan

Le 9 novembre 1976
Ottawa (Ontario)

K1A 0H4

Monsieur Penote Antuan
Président
Naskapi Montagnais Innu Association
Boite postale 78
Northwest River
Labrador

Monsieur,

Nous accusons par la présente réception de votre lettre en date du 27 octobre, commentant la Convention de la Baie James, et remise à M. Allmand le 28 octobre.

Nous pouvons vous assurer que le ministre vous répondra personnellement, aussi tôt que possible.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

L'adjoint spécial

D.J. Brant

Le 7 janvier 1977
Ottawa (Ontario)
KiA oH4

Monsieur Penote Antuan
Président
Naskapi Montagnais Innu Association
B.P. 78
Northwest River (Labrador)
AOP 1MO

Monsieur,

La présente constitue une réponse à votre lettre du 27 octobre, dont nous avons accusé réception et dans laquelle vous demandiez de retarder l'adoption de la Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois, ou de la modifier.

Je dois d'abord vous dire que même si l'article (2.14) de la Convention ne fera pas l'objet d'une loi la Convention elle-même par contre y compris cet article, constitue un pacte qui lie la Province. Je puis vous assurer qu'au besoin, je n'hésiterai pas à intervenir pour assurer que les intérêts de vos membres sont dûment respectés conformément à l'article (2.14) ratifié par la province de Québec. Entre-temps, conformément aux conditions de la Convention le gouvernement fédéral est tenu de procéder à l'adoption du Bill C-9.

Puis-je vous suggérer de présenter des preuves à l'appui de vos revendications concernant le Nord-est québécois et de les inclure à la revendication que vous entendez présenter en vous basant sur les droits des autochtones du Labrador. J'espère recevoir bientôt ces documents et je puis vous assurer que nous les étudions sérieusement.

Veuillez accepter, Monsieur, mes salutations distinguées.

Warren Allmand

APPENDICE «IAND 9»

LES NASKAPI DU DAVIS INLET ET LE EILL C-9.

Mémoire préparé par Douglas Sanders, conseiller juridique de la Naskapi-Montagnais Association of Labrador, et devant être présenté au Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien (Chambre des Communes) lors d'une audience prévue pour le 10 février 1977.

De mémoire d'homme, et aussi loin que remonte l'histoire écrite, les Indiens Naskapi et Montagnais ont occupés des terres au Labrador. Des travaux d'archéologie démontrent que les indiens y sont installés depuis au moins 7,000 ans. Je suis d'avis que les indiens ont un droit sur ces terres, pour les avoir utilisées et occupées avant qu'elles soient assujetties à un pouvoir colonial non autochtone. Je crois qu'en tant qu'autochtones, les Indiens Naskapi et Montagnais du Labrador ont droit à leurs terres ancestrales.

Les Indiens susmentionnés connaissent bien le Labrador, ce qui n'est pas le cas pour la plupart d'entre nous. Pour la population du reste du Canada, le Labrador est probablement la région la plus exotique de tout le pays. Le Québec le réclame, mais il appartient à Terre-Neuve. Le ministère des Affaires indiennes affirme ne desservir que les Indiens inscrits, mais, en vertu d'une entente fédérale-provinciale unique, il verse de l'argent à Terre-Neuve pour les Indiens non inscrits de Terre-Neuve et du Labrador. Les Indiens avaient droit de vote à Terre-Neuve avant 1949, bien que les Indiens inscrits du reste du Canada ne pouvaient voter lors des élections provinciales avant 1960, et ne peuvent voter au Québec que depuis 1969.

Le Labrador étant spécial à de nombreux points de vue, je suppose qu'il est naturel que les gens se demandent si les revendications territoriales des Indiens de cette région sont semblables à celles des Indiens du Nord québécois à celles portant sur des régions canadiennes non assujetties à des conventions. Je n'hésite nullement à dire que, juridiquement, elles sont les mêmes.

Le 8 août 1973, Jean Chrétien, alors ministre des affaires indiennes, annonçait que le gouvernement fédéral était prêt à négocier les revendications des autochtones du Nord québécois, du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et de la Colombie-Britannique. Il déclarait toutefois que les revendications territoriales portant sur le Sud québécois et les provinces maritimes étaient de "caractère différent", laissant entendre par là qu'elles ne seraient peut-être pas reconnues. L'unique explication proposée pour ce "caractère différent" est l'histoire de la souveraineté française dans cette région- ce qu'un avocat-conseil a appelé "la filière française". En 1927, une décision du comité judiciaire du Conseil privé, portant sur la frontière du Labrador, décrétait qu'en vertu du traité de Paris signé en 1763, la France remettait à l'Angleterre le pouvoir qu'elle avait sur le Labrador (comme faisant partie de la région "relevant" du Sud québécois). Bien que la France ait commercé avec les Indiens d'une certaine partie du Labrador actuel, ce commerce ne s'est pas étendu aux Naskapi du Labrador central. D'après l'histoire, il semble peu probable que la France ait eu un pouvoir sur la région précise dont nous parlons actuellement. De toute façon, la France n'a signé aucun traité avec les Indiens du Labrador. De plus, des tribunaux américains ont reconnu les revendications des Indiens de certaines régions des Etats-Unis qui avaient été sous la domination française. L'argument de la "filière française", n'est donc pas convaincant.

Il y a une seconde explication possible. M. Chrétien a dit que la Proclamation royale de 1763 était une "déclaration fondamentale des intérêts des Indiens dans les terres de ce pays." D'après une certaine tradition du gouvernement fédéral, certaines régions n'auraient pas été visée par la Proclamation royale. On a dit précisément que les Territoires du Nord québécois et de la

compagnie de la Baie d'Hudson en étaient exclus. La Proclamation royale s'appliquait-elle au Labrador? D'après moi, cela n'a pas d'importance, bien qu'elle s'y appliquait. Je dis que cela n'a pas d'importance, parce que dans l'affaire Calder contre le procureur général de la Colombie-Britannique, relative aux revendications territoriales de Nishga, six juges de la Cour Suprême du Canada sur sept ont décrété que la Proclamation royale ne se rapportait aucunement à la reconnaissance des revendications des autochtones. Pour ma part, je crois qu'elle s'y rapportait, parce qu'elle devait s'appliquer aux terres des colonies d'alors qui n'avaient pas encore été achetées par la Couronne (ainsi qu'à la "réserve" occidentale au sujet de laquelle la Proclamation est mieux connue). En 1763, le Labrador faisait partie de la colonie de Terre-Neuve, et les Territoires indiens du Labrador ne nous avaient été ni cédés ni vendus, comme le dit la Proclamation. Ces territoires coloniaux pouvaient être acquis:

...lors d'une réunion ou d'une assemblée publique desdits Indiens, tenue à cette fin par le gouverneur ou le commandant en chef de la colonie, selon que ces terres relèveront de l'un ou de l'autre...

La seule autre question possible consisterait à déterminer si les revendications des Indiens du Labrador sont touchées par le fait que l'histoire coloniale de Terre-Neuve diffère de celle du Labrador. Voici les renseignements fondamentaux sur cette question:

(1) En vertu de la loi de Terre-Neuve, les Indiens ne constituaient pas un groupe différent avant 1949; ils étaient des citoyens (au même titre que le reste de la population canadienne) et avaient droit de vote (contrairement à la situation du Canada).

(2) Dans l'entente d'union intervenue entre Terre-Neuve et le Canada, il n'est pas question des Indiens (à la différence des documents relatifs à l'entrée dans la Confédération du territoire de Rupert, des Territoires du Nord-Ouest et de la Colombie-Britannique).

(3) Même si la Loi sur les Indiens est en vigueur à Terre-Neuve et au Labrador, comme loi du gouvernement fédéral, elle n'a jamais été effectivement mise en application. Il n'y a pas de réserves indiennes ni d'Indiens inscrits au registre au sens de la Loi sur les Indiens.

(4) Les relations fédérales-provinciales concernant les Indiens et les Inuits ont fait l'objet d'ententes fédérales-provinciales pour la première fois, dans les années 50, et depuis, on les a renouvelées un certain nombre de fois. Ces accords concernent le pouvoir de dépenser du fédéral et n'ont pas à être justifiés du point de vue du droit constitutionnel par le pouvoir législatif du gouvernement fédéral en ce qui concerne les Indiens et les Inuits de Terre-Neuve et du Labrador.

Je pense qu'il est évident qu'aucun de ces aspects particuliers à la situation au Labrador n'affecte les réclamations territoriales des Indiens du Labrador. Etant donné que selon notre droit les réclamations de titre des autochtones sont fondamentalement des revendications de droits de propriété, des questions touchant la compétence fédérale, où l'exercise ou le nom exerce de la compétence fédérale ne se posent pas. Ceci est démontré par (a) la participation d'Indiens non-reconnus et d'Inuits à l'accord de la Baie James, (b) la participation d'indiens non-reconnus dans les négociations qui ont lieu au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest et (c) l'acceptation par le gouvernement fédéral des réclamations des Inuits dans les Territoires du Nord-Ouest. Les seuls revendications territoriales que l'on puisse considérer comme relevant de la Loi sur les Indiens sont celles qui concernent les réserves.

On a prétendu qu'étant donné que les Indiens de Terre-Neuve et du Labrador ont le droit de vote et on été reconnus citoyens en 1949, le gouvernement fédéral n'a pas de responsabilité législative spéciale envers eux.

Cependant, lorsqu'en 1960 on a reconnu aux Indiens le droit de vote au niveau fédéral, il a été stipulé clairement qu'aucun des droits spéciaux du peuple Indien n'en serait diminué et ce droit de vote n'a certainement pas mis fin à la compétence législative du gouvernement fédéral touchant les Indiens dans le reste du Canada. L'argument qui veut que les Indiens de Terre-Neuve et du Labrador soient différents, parce qu'ils sont citoyens, n'a jamais eu de valeur. Selon le droit anglais, les Indiens et les Inuits du Canada ont le statut de citoyens depuis au moins 1774. Ces mythes recevront bientôt leur coup de grâce. L'association Naskapi-Montagnais, Inuit du Labrador a demandé que ses membres soient inscrits comme Indiens, aux termes de la Loi sur les Indiens. M. Allmand a accepté d'entamer les procédures nécessaires pour leur inscription au registre. Cette inscription sera peut être terminée cette année.

J'espère que ces remarques dissiperont la confusion et l'incertitude qui entourent la situation de ces personnes - car nous sommes ici pour discuter d'un problème plus urgent. Les terres traditionnelles des Indiens Naskapi qui vivent à Davis Inlet au Labrador s'étendent dans le nord du Québec. Ils ont des droits territoriaux communs avec les Naskapis de Chefferville. Il y a ici d'autres témoins pour déterminer le territoire en cause. Les terres possédées au Québec par les Indiens Naskapi de Davis Inlet sont sur le point d'être expropriées en vertu du bill C-9, sans leur consentement, sans indemnisation et sans consultation - sans même reconnaître l'existence de ces gens. Je pose aux membres du parlement qui font partie de ce comité et de différents partis fédéraux la question suivante: Approuvez-vous une loi qui retire aux Indiens leurs droits territoriaux sans leur consentement, sans indemnisation ni consultation?

Ne soyez pas déroutés du fait que les Naskapi de Davis Inlet n'ont pas leur foyer au Québec; logiquement, il n'est pas logique de croire que, parce qu'une personne élit domicile en un lieu, elle soit automatiquement déchu de

ses droits territoriaux ailleurs, dans la même province ou dans une autre. Lorsqu'en 1906, les commissaires avaient négocié le traité 9 concernant le nord de l'Ontario, ils devaient se pencher sur la question des Indiens résidant en Abitibi, du côté du Québec, ils voulaient supprimer leurs revendications territoriales en Ontario, s'ils étaient installés au Québec. Le traité prévoyait à l'est une frontière qui coïncidait avec les limites orientales de l'Ontario, mais qui était absurde étant donné les limites des terres autochtones. Les commissaires avaient alors dû admettre que certains "Indiens du Québec" devaient donner leur accord, pour renoncer à leurs territoires en Ontario, et cette situation s'applique aussi aux Naskapi qui résident à Davis Inlet.

Il existe une certaine variété de caribous sur le territoire des Naskapi de Shefferville et de Davis Inlet, ce qui permet de faire un parallèle avec les pays scandinaves dont la juridiction autorise les Sami ou les Lapons à traverser librement les confins nordiques de la Suède et de la Norvège, car leurs territoires, qui correspondent aux paturages de leurs troupeaux de rennes convergent sur ces deux pays. Le problème a pu être réglé malgré la présence d'une frontière internationale, et la situation au Canada n'implique pas la présence d'un pays distinct, du moins pour le moment.

Je ne puis comprendre pourquoi, pendant ces cinq années où les revendications sur la Baie James ont été un problème majeur, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien n'a pu préciser les divers droits des populations autochtones dans la région visée par l'accord. Le moins que l'on puisse exiger d'un ministère aussi important, c'est qu'il soit bien informé des questions qui relèvent de ses attributions. M. Allmand, imitant en cela ses prédécesseurs immédiats, a déclaré que le gouvernement fédéral n'était pas paternaliste puisqu'il avait laissé toute latitude aux Indiens dans les négociations de la

Baie James; or, le ministre, qui est pourtant curateur, a complètement oublié les Naskapi de Schefferville et de Davis Inlet! Je ne fais aucun reproche aux Crees ni aux Inuits, pas plus d'ailleurs qu'au gouvernement du Québec. Il combattait au ministère fédéral des Affaires indiennes et du Nord canadien de s'assurer que les intérêts d'autres groupes autochtones étaient respectés et protégés, or il a lamentablement échoué à cet égard.

M. Allmand a déclaré à la Chambre des communes que l'on n'avait pas tenu compte des Naskapi de Schefferville, lors du règlement des revendications de la Baie James, et il a excusé cette omission en citant l'article 2.14 de l'accord de la Baie James, où le gouvernement du Québec promet de négocier avec d'autres groupes. L'argument du ministre a fort peu de poids et pour deux raisons; tout d'abord, l'accord stipule que cet article n'aura pas force de loi et par ailleurs, nous savons que depuis plus de 60 ans, le Québec n'a pas tenu ses engagements législatifs et constitutionnels aux termes de sa loi de l'extension des frontières qui remonte à 1912, et je rappelle que ces engagements visaient à régler les revendications territoriales des Indiens et des Inuits de la Baie James.

La façon que le gouvernement du Québec et les autorités fédérales ont traité, l'an dernier, les Naskapi de Davis Inlet, est le pire aspect de cette affaire. Le 14 février 1976, M. William Katshinak, le chef de la bande indienne Naskapi à Davis Inlet, a écrit au premier ministre M. Bourasse, informant le gouvernement du Québec des droits des Naskapi de Davis Inlet, au Québec. Un peu plus de deux mois plus tard, le 21 avril 1976, M. Jean Curnoyer, le ministre des Richesses naturelles au sein du gouvernement du Québec, a accusé réception de la lettre et a déclaré:

Pourvu que le gouvernement du Canada et le gouvernement de Terre-Neuve acceptent de discuter cette question avec nous simultanément, nous sommes disposés à étudier votre requête dès que vous aurez recueilli les renseignements nécessaires et que vous nous les aurez transmis.

Cette requête était déraisonnable. Les droits des Naskapi du Labrador au Québec ne relevaient absolument pas de la compétence du gouvernement de Terre-Neuve. L'appel à la participation du gouvernement fédéral aux discussions était bizarre, puisque le gouvernement du Québec n'avait fait que répéter que le gouvernement fédéral, n'avait tout au plus, qu'un rôle secondaire dans les négociations de la Baie James. M. Cournoyer avait bien déclaré qu'il informerait l'équipe de négociations du Québec de la Question des Naskapi de Davis Inlet. Le 31 mai les Naskapi de Davis Inlet ont été en mesure d'écrire à M. Cournoyer, l'informant que le gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador et M. Fournier, le directeur du Bureau des revendications des autochtones du ministère fédéral des Affaires indiennes et du Nord, avaient accepté de rencontrer les représentants du gouvernement du Québec. Les demandes déraisonnables de M. Cournoyer avaient été satisfaites. A cause de leur isolement, la bande de Davis Inlet demanda à M. Cournoyer d'organiser la réunion. Il répondit que ce ne serait possible que lorsqu'il aurait reçu le résultat de l'étude de la revendication des Indiens de Davis Inlet effectuée par ses experts. Aucune autre communication n'a été faite par M. Cournoyer ou par tout autre représentant du gouvernement du Québec, depuis cette lettre du 18 juin 1976.

Le 28 juin, M. Buchanan, le ministre des Affaires indiennes en fonction, à l'époque, a également déclaré que toute discussion des droits des Naskapi de Davis Inlet, au Québec, devrait être remise à plus tard, jusqu'à ce que l'association des Naskapi des Montagnais et des Inuit du Labrador ait présenté une revendication avec toutes les pièces nécessaires à l'appui. Il a demandé aux Naskapi de se reporter aux dispositions de l'accord sur la Baie James dans lesquelles le gouvernement du Québec a promis de négocier avec d'autres groupes d'Indiens (sans remarquer que la mesure législative portant sur la Baie James ne donnerait pas force de loi à ces dispositions particulières.)

Le 27 octobre 1976, M. Penote Antuan, le président de l'Association des Naskapi des Montagnais et des Inuit du Labrador écrivit à M. Warren Allmand, le nouveau ministre des Affaires indiennes. Il fit état des tentatives des Naskapi de Davis Inlet en vue d'obtenir qu'on prenne en considération leurs droits au Québec. L'adjoint spécial de M. Allmand donna une réponse à M. Antuan le 9 novembre 1976, en accusant réception de sa lettre et en lui indiquant qu'elle avait été transmise à M. Allmand le 28 octobre.

Le 7 décembre 1976, M. Allmand proposa, à la Chambre des communes, la seconde lecture du bill C-9. Dans son discours il discuta la question des Naskapi de Schefferville, mais il ne mentionna pas les Naskapi de Davis Inlet.

Le 16 décembre 1976, M. Allmand témoigna devant votre comité. M. Holmes souleva des questions au sujet des Naskapi de Schefferville, des Naskapi de Davis Inlet et des Inuit de Port Burwell. Quatre fois il fit directement allusion aux Naskapi de Davis Inlet. Mais M. Allmand n'a jamais répondu aux questions soulevées à l'égard de ce groupe, se contentant de répondre à celles qui concernaient les Naskapi de Schefferville et les Inuit de Port Burwell. Voici une transcription de notre conversation:

M. Holmes: Qu'y a-t-il de nouveau au sujet des Naskapi de Davis Inlet?

M. Allmand: Il faudrait que j'en parle à des hauts fonctionnaires d'ici, peut-être à M. Fournier. D'ailleurs, en ce qui concerne ceux de Schefferville...

M. Holmes: Et les Montagnais.

M. Allmand: ... nos négociations avancent. M. Fournier pourrait peut-être nous parler des progrès accomplis à ce jour.

Le vice-président: M. Fournier.

M. J.F. Fournier(directeur exécutif, Bureau des revendications, ministère des Affaires indiennes et du Nord): Monsieur le président, en ce qui concerne les Montagnais de Schefferville et les Naskapi du Labrador, il y a ...

M. Holmes: Il y a aussi des Montagnais là-bas.

M. Fournier: Oui, c'est exact. L'article 2.1.4. de l'accord mentionne que la province de Québec convient de négocier avec les autres Indiens ou Inuit qui n'ont pas droit aux compensations prévues dans le présent accord, mais qui détiennent des intérêts dans le territoire en question. Ceci comprend donc les Montagnais de Schefferville, de même que tout autre groupe d'autochtones vivant au Labrador.

M. Holmes: Pourriez-vous nous lire le paragraphe suivant?

Le paragraphe suivant est ainsi libellé:

Nonobstant les engagements mentionnés au sous-alinéa précédent, le présent alinéa ne doit être considéré en aucun cas comme une reconnaissance par le Canada ou le Québec d'aucun droit desdits Indiens ou Inuit.

Il est évident que les gouvernements du Québec et du Canada désirent vivement régler les revendications problématiques concernant la Baie James. Il semble que pour ce faire, ils sont bien disposés à faire fi des droits d'un petit groupe isolé d'autochtones. Mais, en tant que députés et membres du Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien, allez-vous permettre au gouvernement d'adopter une loi visant à retirer les droits des autochtones sur ces terrains, sans obtenir leur consentement, sans leur offrir de compensation et sans même essayer de négocier? D'après moi, une telle loi est absolument incompatible avec les politiques de chacun des partis qui comptent des représentants auprès de ce Comité et du Parlement.

APPENDICE «LAND 10»

HISTOIRE DES NASKAPIS DE SCHEFFERVILLE

par

Alan Cooke

Projet préliminaire

Mars 1976

Droits réservés: Alan Cooke,
1976

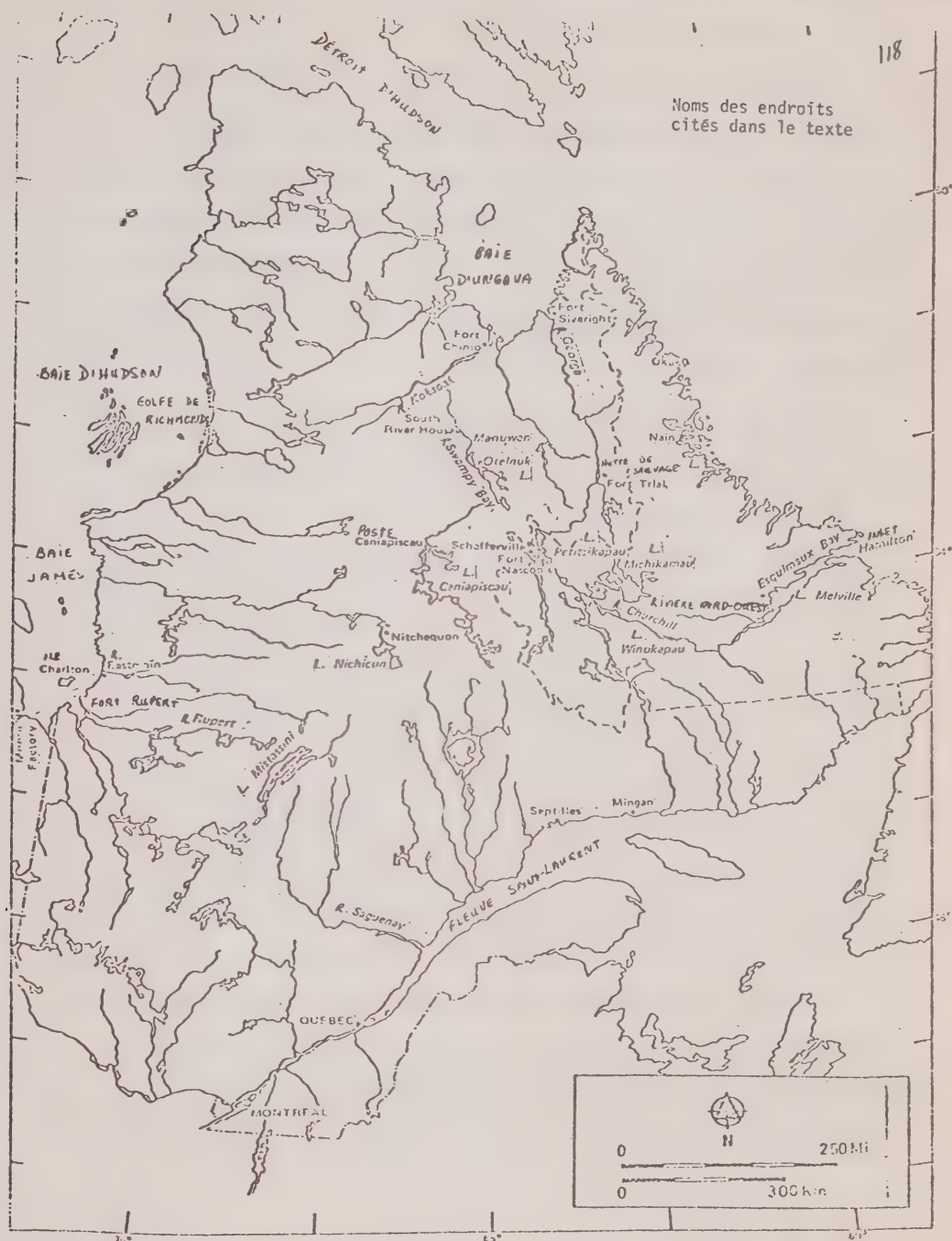
L'auteur remercie le Gouverneur et le Comité de la Compagnie de la Baie d'Hudson de lui avoir permis de citer certains documents inédits appartenant à ladite Compagnie.

PREFACE

Les négociateurs des Naskapis m'ont demandé de rédiger cette histoire, en partie pour éclaircir certaines incompréhensions et pour dissiper certains malentendus qui ont surgi à la table des négociations lors des discussions portant sur le traitement à accorder aux Naskapis dans le cadre de la Convention de la Baie James. Malheureusement, j'ai dû le faire dans un délai assez court et, compte tenu du départ de Montréal de la bibliothèque de l'Arctic Institute of North America, j'ai dû me contenter d'une documentation fort limitée. Je suggère que ce document de base soit révisé et développé aussitôt que possible. Je m'occupe également de la rédaction d'une histoire similaire sur les Naskapis du Labrador et j'espère pouvoir éventuellement combiner ces deux récits.

L'utilité, ou plutôt la nécessité, de relater l'histoire des Naskapis est apparue évidente dès le début des négociations avec ces derniers. On s'est vite aperçu que bien peu nombreux étaient les négociateurs non-Naskapis qui possédaient plus qu'une vague notion de l'histoire de ce peuple. Cette situation a d'ailleurs paralysé et gêné toutes les discussions à leur sujet. Nul n'a su percevoir intelligemment jusqu'à quel point les Naskapis avaient toujours compté, dans le passé, sur le caribou et presque exclusivement sur le caribou (à l'exception du poisson et du gibier) pour subvenir à leurs besoins alimentaires. En outre, certains négociateurs non-Naskapis semblaient croire qu'étant donné que les Naskapis de Schefferville s'étaient peu adonnés à la chasse et au piégeage au cours des vingt dernières années, du moins depuis qu'ils étaient partis de Fort Chimo pour Schefferville, ils avaient cessé de

chasser et avaient décidé de pêcher. Cette histoire devrait démontrer que pendant près d'un siècle et demi, du moins depuis que la Compagnie de la Baie d'Hudson a fermé Fort Chimo en 1843 et a "détaché" les Naskapis vers Fort Nascopie, les Naskapis ne maîtrisaient plus leur destinée, comme peuple, et avaient été, au cours des vingt dernières années, pratiquement faits prisonniers à Schefferville.



PARTIE I - INTRODUCTION

Quand les Européens sont arrivés dans la péninsule du Québec-Labrador, ils en explorèrent les côtes, et y trouvèrent deux peuples très différents: les Inuits et les Indiens. Les Inuits habitaient sur la côte du Labrador, le long du Détroit d'Hudson et sur le rivage de la Baie d'Hudson. Les Indiens vivaient sur la rive nord du Fleuve Saint-Laurent, sur le littoral de la Baie James, au sud de la Baie d'Hudson et partout à l'intérieur de la péninsule, au sud de la limite des forêts.

En 1535, lorsque Cartier a exploré la vallée du Saint-Laurent jusqu'au site actuel de Montréal, il a d'abord rencontré des Indiens qui parlaient un dialecte algonquin: on les appelle aujourd'hui les Montagnais, parce qu'ils vivaient dans les régions montagneuses situées au nord du Fleuve Saint-Laurent. Près de l'emplacement actuel de Montréal, il y avait un autre peuple, les Hurons, qui parlaient un dialecte qui se rapprochait de celui des Iroquois. Peu après les explorations de Cartier, des Européens se sont établis sur les rives du Saint-Laurent d'abord pour y pêcher, ensuite pour y pêcher et commercer et enfin pour simplement y commercer. Finalement, en 1608, Champlain a fondé un poste permanent à Québec et, de cet embryon, est née et s'est développée la Nouvelle-France.

Avant que les Européens ne viennent faire le commerce des fourrures dans le Nouveau-monde, les Indiens algonquins de la péninsule du Québec-Labrador avaient toujours vécu de chasse et de pêche. Les traits géographiques de la péninsule ont eu une grande influence sur la

vie des autochtones de la région et ensuite sur le développement du commerce des fourrures.

La péninsule du Québec-Labrador est essentiellement une pénéplaine, c'est-à-dire une étendue de terre si minée par l'érosion qu'elle est devenue presque une plaine. Elle suit une pente descendante en allant vers le nord. Son élévation augmente graduellement et atteint l'altitude de 3,000 pieds sur sa crête sud. Elle redescend ensuite brusquement en allant vers le Fleuve Saint-Laurent. Cette pente ascendante du sol à mesure qu'on s'approche du sud empêche l'élévation habituelle de température que l'on note dans l'hémisphère nord, lorsque l'on passe du Nord au Sud. Cette caractéristique fait de la région un des endroits les plus froids au monde, compte tenu de sa latitude. Le réseau hydrographique de la péninsule reflète sa physiographie et son climat: les précipitations abondantes et le faible degré d'évaporation lui assure une importante quantité d'eau de surface; les dépressions du sol et les débris des glaciers retiennent l'eau et forment des lacs, dont un grand nombre sont immenses. Il ne semble pas exister de bassins visibles de drainage à l'intérieur du territoire. En général, le lac se déverse directement ou par l'intermédiaire d'un ruisseau dans un autre lac jusqu'à ce que le courant atteigne une rivière qui après avoir atteint le sommet du plateau, plonge dans la mer. De nombreux lacs intérieurs ont plus d'une embouchure et certains drainent les eaux de plus d'une nappe d'eau.

Ces aspects de la géographie de la péninsule du Québec-Labrador facilitent les voyages en canoë l'été et en raquettes l'hiver, dans toutes

les directions. Il n'est donc pas surprenant qu'il y ait eu une uniformité générale de culture et de langue chez les peuples de langue algonquienne qui habitaient sur les côtes et dans les forêts intérieures. La cellule politique, sociale et économique de base de ces peuples était la famille: il n'y avait pas d'autorité politique supérieure. Une famille ou un petit groupe de familles pouvaient circuler librement sur ce vaste territoire et on ne se rassemblait qu'une fois par saison aux endroits où la pêche était bonne et où il était facile de chasser le caribou. Ainsi, une famille et ses proches parents pouvaient préférer une partie de la péninsule qu'ils connaissaient bien, mais en pratique, rien ne les empêchait de chasser et de vivre où bon leur semblait.

L'arrivée des Européens et le début du commerce des fourrures a modifié cette situation à bien des égards. Avant la venue des Européens, les Indiens avaient toujours chassé et pêché pour se nourrir; à l'occasion, ils piégeaient des animaux à fourrure pour leur chair, mais, la plupart du temps, ils en utilisaient les peaux pour se vêtir ou pour décorer leurs cabanes. Les Européens, eux, ne recherchaient pas tellement la viande ou le poisson, mais les peaux. Ils dédaignaient les peaux de caribou que les Indiens auraient pu leur fournir en grande quantité et préféraient celles de castor et de certains autres petits animaux comme la martre, la loutre, le renard, le vison, et le rat musqué. Parmi ces animaux à fourrure, seuls le castor et le rat musqué vivaient en groupe, et seuls ces derniers offraient une pelleterie recherchée et une viande nourrissante. Tous les autres mammifères à fourrure ne possédaient que très peu de chair et, à l'exception du castor et du rat musqué, leur viande n'était appréciée par aucun Indien, sauf en cas d'extrême nécessité.

Heureusement pour les Européens et pour l'avenir du commerce de la fourrure, les peaux de castor étaient, à l'origine, les plus en demande. La fourrure du castor convient particulièrement bien à la fabrication du feutre, et, à cette époque, le feutre de castor était très recherché pour la confection des chapeaux. Heureusement également pour les commerçants, les premiers Indiens qu'ils ont connus vivaient sur les rives du Saint-Laurent, dans une région où le castor existait en abondance. C'est pourquoi, pendant près d'un siècle, le commerce des fourrures dans cette partie du monde s'est concentré sur les rives du Saint-Laurent. Les Indiens arrivaient de toutes les directions vers les postes de traite le long du fleuve, et ceux qui demeuraient à proximité de ces postes ou à l'intérieur, près de ces postes, agissaient comme intermédiaires et échangeaient des biens contre des fourrures avec les Indiens qui demeuraient dans les régions plus reculées. Ainsi, des articles échangés sont passés de main à main vers des régions éloignées, et les fourrures des animaux qui avaient été piégés dans ces régions-là ont finalement atteint le marché européen.

Longtemps avant la découverte par Hudson de la baie du même nom, en 1610-1611, les Européens avaient eu rumeur de l'existence d'une grande mer intérieure. Par la suite, ils avaient tenté à plusieurs reprises de découvrir un passage vers le nord-ouest pour atteindre la Baie d'Hudson. En 1631-1632, James mit fin à ces recherches en hivernant à l'île Charlton dans la Baie James. Les archives ne rapportent aucune activité des Européens dans la Baie d'Hudson après cette date jusqu'en 1668-1669 où une expédition de traite, conduite par deux commerçants français mécontents, Radisson et

Groseilliers, partit de Londres et hiverna à l'embouchure de la rivière Rupert. Le commerce des fourrures fut si florissant que les promoteurs de ce voyage se sont constitués en corporation en 1670 et obtinrent des lettres patentes royales sous le nom de Compagnie de la Baie d'Hudson. Les Indiens de la péninsule du Québec-Labrador avaient désormais deux marchés pour leurs fourrures: les postes situés le long et à l'intérieur de la vallée du Saint-Laurent et les postes situés le long du littoral de la Baie James. Quoique le commerce de la fourrure se pratique de la même façon dans la région du Saint-Laurent et de la Baie James, il existait cependant certaines différences culturelles et sociales entre les deux. Dans la région du Saint-Laurent, une population croissante de fermiers, marchands et commerçants catholiques romains d'expression française ne posait pas trop d'obstacles à l'intégration des autochtones à l'économie et à la population en expansion de la Nouvelle-France. Dans la région de la Baie James, les Protestants d'expression anglaise vivaient dans des petits postes de traite éloignés, qui ne permettaient pas d'aucune façon l'intégration, en groupe ou en petit nombre, des autochtones de la région.

Au cours des années, l'influence française et anglaise engendra chez cette race, jadis assez homogène, des différences qui étaient assez fortes pour qu'on en vienne à identifier par deux noms différents les tribus qui vivaient sous l'influence de ces deux sociétés; on les appelait les Montagnais et les Cris. Par ailleurs, un troisième groupe d'Indiens vivaient dans la péninsule québécoise du Labrador, on les retrouvait surtout le long des lacs et des cours d'eau qui se déversaient dans la Baie d'Ungava et dans la périphérie de cette péninsule. Pendant longtemps, les commerçants les ignorèrent. A cause de leur situation éloignée, il semblaient différents sous bien des points des Cris et des Montagnais. Il est utile, pour certaines raisons, d'identifier ce troisième groupe par un autre nom; on les surnommait les Naskapis.

Toutefois, on doit toujours se souvenir que ces différences entre ces trois groupes d'Indiens - le simple fait qu'ils soient classés en trois groupes plutôt que deux ou quatre, le prouve - sont le fruit de trois suites d'influences culturelles et économiques exercées par les Européens, et non parce qu'intrinsèquement il y avait des différences essentielles entre eux.

Pendant longtemps, la concurrence entre la compagnie de la Baie d'Hudson et les commerçants de la Nouvelle-France puis, après la séparation du Canada en 1963, entre la Compagnie de la Baie d'Hudson et l'association des commerçants français et britanniques de Montréal, avaient pour scène la côte ouest de la Baie d'Hudson. Il est étonnant de constater que le premier intérêt des Européens pour la région de la Baie d'Ungava, située dans la péninsule québécoise du Labrador a été manifesté par des missionnaires allemands se trouvant sur la côte du Labrador. En 1770, un Morane Brethren, ouvrit des stations de missions et des postes de traite chez les Inuits du Labrador.

En 1811, deux Moranes, les frères Kohlmeister et Kmoch, naviguèrent d'Okak au Labrador jusqu'à la Baie d'Ungava, pour répondre à la requête depuis longtemps exprimée des Inuits de cette région qui voulaient qu'ils viennent examiner la possibilité de fonder une mission. En 1814, les deux missionnaires publièrent un récit de leur voyage. Les Moranes voulurent obtenir la permission de la Compagnie de la Baie d'Hudson d'établir un poste de traite sur la rivière Koksoak. Ils devaient obtenir cette permission de la Compagnie de la Baie d'Hudson, parce que, en vertu d'une charte royale, cette compagnie avait le monopole du commerce sur toutes les terres qui étaient arrosées par

la Baie d'Hudson et le Détroit d'Hudson. La Compagnie de la Baie d'Hudson refusa de donner son autorisation, mais elle jugea que cette idée aiderait à sa propre expansion. Mais pendant ce temps, la Compagnie livrait un combat amer et quelquefois violent à la Compagnie du Nord-Ouest, une association flexible de marchands et de commerçants de Montréal. Cette lutte a duré plus d'une décennie et avait surtout pour théâtre l'Ouest et le Nord-Ouest du Canada. Les deux compagnies épuisèrent leurs ressources au combat qui se termina, en 1821, par la fusion des deux compagnies proclamée par la Charte de la Compagnie de la Baie d'Hudson.

En 1819, en dépit des problèmes de la compagnie dans le Nord-Ouest, elle envoya la première d'une série d'expédition qui partait de la Baie James et se rendait à l'intérieur de la péninsule québécoise du Labrador; cette expédition avait été mise sur pied pour en apprendre plus long sur la géographie de la région, en particulier sur le tracé des rivières, la variété et le nombre des animaux à fourrure, le nombre et les déplacements des Indiens et d'autres particularités régionales. En 1828, une expédition dirigée par William Hendry explore la côte à partir de Moose Factory se dirigeant vers le nord jusqu'au golfe Richmond, puis une route menant à la Baie d'Ungava, près de l'embouchure de la rivière Koksoak. Finalement en 1830, Nico Finlayson et Erland Erlandson à la tête d'une expédition plus importante prirent le même chemin et fondirent Fort Chimo, à environ 30 milles en amont de l'embouchure de la rivière Koksoak. Un bateau livra les approvisionnements et les objets de traite plus tard cet été-là; les commerçants s'installèrent et attendirent la venue des autochtones.

Ils ont dû attendre toute une année avant que les Naskapis n'apparaissent; pendant la construction du poste, ils eurent la visite d'un groupe d'Inuit qui furent exhubérants de joie lorsqu'ils apprirent de la bouche de Finlayson que la Compagnie de la Baie d'Hudson était venue spécialement pour commercer avec eux. Mais, lorsque les premiers Naskapi firent leur apparition, en 1831, ils ne manifestèrent pas autant d'enthousiasme. Ils avaient l'habitude des commerçants de la Baie James, au lac Mistassini, le long de la rive nord de la rivière St-Laurent et à l'embouchure de la rivière Hamilton. Ils se plaignirent immédiatement des normes de commerce que leur offrait Finlayson qui fut obligé, ultérieurement, en 1834, de les relever. Ce désaccord initial fut à la base des troubles et des tensions entre les commerçants de Fort Chimo et les Naskapi au cours des treize premières années d'occupation de ce fort.

Les archives de la Compagnie de la Baie d'Hudson contiennent des journaux de poste, des lettres, des rapports et autres documents qui décrivent en détails le fonctionnement de Fort Chimo. Les dossiers semblent assez complets pour qu'un lecteur contemporain puisse ne pas remarquer la partisanerie, l'injustice et les préjugés avec lesquels ils ont été rédigés. Il est évident que les commerçants détestaient les Naskapi et qu'ils ne leur faisaient pas confiance, alors que, d'un autre côté ils aimaient les Inuit et les admiraient parce que ces derniers étaient des commerçants naturels et toujours empressés de faire commerce avec eux. Les Naskapi apportèrent leurs premières fourrures au Fort Chimo en mai 1832; les visiteurs venus en 1831 ne connaissaient pas l'existence de ce poste; ils n'avaient donc rien apporté pour faire commerce. Finlayson, dans

ses premières remarques sur les Indiens écrivait: "Je me risquerais plus à faire confiance aux Esquimaux qu'aux Indiens" (Davis et Johnson, 1963, p. 157), sentiment que lui-même et ses successeurs ont continué d'entretenir. A la fin de "outfit 1832", Finlayson se plaint que les Naskapi étaient le groupe d'Indiens le plus suspect et le plus trompeur avec lequel il ait dû traiter" (B38/e/1/2) (1). Pire encore, il ajoutait:

". . . ce sont de méprisables esclaves du rhum, du tabac et des bijoux. C'est une race d'Indien fourbes, menteurs, fraudeurs et voleurs; on ne peut se fier d'aucune façon à leurs propos. Très souvent lorsqu'ils parlent du même secteur de la région, ils donnent des renseignements contradictoires. On peut se rendre compte par la description de ces Indiens, qu'on doit être durs avec eux avant de parvenir à les domestiquer"... (B38/e/1/2).

Erlandson, après avoir passé l'hiver de 1832-1833 à South River House, poste temporaire de Fort Chimo, en vint aux mêmes conclusions: "En ce qui concerne leur tempérament, je dois simplement dire qu'ils sont les Indiens les plus fourbes, menteurs et voleurs avec lesquels j'ai eu à traiter, de plus, ils sont fiers et indépendants" (Davies and Johnson, 1963 p. 23).

(1) Cette référence et les autres qui vont suivre sont tirées de documents contenus dans les archives de la Compagnie de la Baie d'Hudson.

John McLean, successeur de Finlayson à la direction de Fort-Chimo, a été personnellement offensé par l'indifférence des Naskapis à son égard.

Ils sont différents de tous les autres Indiens à plusieurs points de vue et la différence est invariablement à leur désavantage.

Ils se distinguent également par leur façon de recevoir un "chef blanc" qui accepte de pénétrer dans leurs cabanes dégoûtantes. Tous les yeux sont braqués sur lui, mais personne ne s'avance pour lui offrir un siège, il s'assoit ou reste debout à sa guise et, le premier mouvement de curiosité disparu, on oublie sa présence tout comme s'il s'agissait de l'un des leurs! (B38/e/8-8d).

En 1833, Finlayson affirmait:

"... Tant que le commerce de la viande et du cuir du caribou suffira à leurs besoins, ils continueront à ne chasser que le chevreuil"(B38/e/1/2d). Il ajouta plus tard "rien ne les inciterait--- à quitter les côtes de la baie d'Ungava où ils chassent le caribou pour aller vers l'intérieur à la recherche des animaux à fourrure" (B38e/3/2). Les Indiens, ajoutait-il, "n'ont aucun désir de faire de bonnes chasses; ils sont satisfaits dès qu'ils peuvent capturer un nombre suffisant de martres ou d'autres animaux à fourrure pour acheter les munitions qui leur sont nécessaires pour une période donnée. La chasse au chevreuil constitue leur seul sujet de conversation" (B38/2/2/10).

En 1838, McLean reprenait les mêmes plaintes que Finlayson. Selon lui, leur "nomadisme"

---encourage un esprit d'indépendance qui empêche les personnes à direction de ce poste d'appliquer des règlements visant à les

rendre plus travailleurs, résultat qui ne sera jamais obtenu par la simple bonté. La peur et la conviction profonde de leur dépendance à notre égard ainsi que des marques de gentillesse judicieusement manifestées envers eux peuvent peut-être amener les changements souhaités. (B38/e/5/10).

McLean admettait que les Naskapis étaient "extrêmement généreux les uns envers les autres" (38/e/5/7d). Toutes les prises apportées par les chasseurs étaient partagées entre les membres de la tribu. "Ce ne sont pas des chasseurs d'animaux à fourrure et leur mode de vie ne s'y prête pas. La chasse du chevreuil les conduit vers les landes du pays alors que les animaux à fourrure vivent seulement dans les bois. En outre, leur occupation favorite suffit à leurs besoins" (B38/e/5/7d). La remarque de McLean, bien sûr, touche au noeud du problème des marchands. Les Naskapis n'avaient pas besoin de tissu puisqu'ils confectionnaient leurs vêtements en peaux de caribou. Leurs "besoins extrêmement limités" comprenaient des armes, des munitions, du tabac, des chaudrons, des haches et des couteaux. "Ils ne semblent pas désireux d'obtenir les autres marchandises que nous possédons..." (B38/e/5/8).

Les jugements hostiles et brutaux portés par Finlayson, Erlandson et McLean sur les Naskapis nous en apprennent plus long sur les commerçants et leurs principes moraux, psychologiques et économiques que sur les Naskapis. Tous les documents décrivent les Naskapis comme des êtres méfiants, perfides, trompeurs, menteurs, voleurs, fiers, indépendants, fourbes et paresseux. Avec le recul du temps et de l'espace, il est possible au lecteur des documents des archives de la Compagnie de la Baie d'Hudson de se montrer

un peu plus objectif. Quels mots dans cette litanie de plaintes frappent le lecteur moderne? Je crois que les mots fiers et indépendants, considérés comme les pires défauts des Naskapis, expliquent la raison de l'antipathie des commerçants pour les Naskapis. Un peuple fier et indépendant contrarie les désirs d'une compagnie ayant le monopole du commerce des fourrures et qui compte pour les obtenir sur les services d'une main-d'oeuvre autochtone à bon marché.

Comment les Naskapis de leur côté, considéraient-ils les commerçants? On est peu surpris de constater que les documents de la compagnie ne contiennent à peu près rien sur ce point intéressant bien qu'Erlandson ait résumé leur attitude dans l'un de ses rapports annuels envoyés à Londres.

En plus du fait que les commerçants manquaient souvent des articles d'échange essentiels, les Indiens à qui l'on avait fait croire qu'un navire portant les marchandises convoitées était attendu sous peu et, à une autre occasion, que des hommes arriveraient pour créer un poste de traite dans l'intérieur, sans que cela se produise également, se sont vite mis à nous considérer comme une bande de voleurs venus pour les tromper (B38/e/4/4).

Il ne fait aucun doute que les Naskapis avaient toutes les raisons de croire, comme Erlandson l'adit lui-même, que les commerçants étaient "une bande de voleurs". La nourriture constitue, après tout, la seule denrée de valeur pour les chasseurs dans une économie de subsistance.

Pour les Naskapis, chasseurs nomades sur les terres à l'intérieur d'un grand plateau, la source de nourriture était le caribou. Les commerçants semblent n'avoir jamais compris ce point pourtant simple. Le paiement généreux en marchandises n'arrêtait pas les pleurs des enfants aux ventres vides et n'éloignait pas la menace réelle d'une famine saisonnière. Les Naskapis devaient supporter des étrangers qui, contre leur gré, occupaient maintenant leurs terres. Ces derniers ne pouvaient pas chasser et avaient besoin de l'aide des Indiens afin d'obtenir la viande nécessaire à leur propre survie. De plus, les commerçants s'attendaient à ce que les Indiens chassent des animaux à fourrure non comestibles lorsqu'en raison de difficultés d'approvisionnement, ils n'avaient pas, en fait, assez de marchandises à leur offrir en échange. Le seul élément matériel important qui manquait aux Naskapis (avant qu'ils ne commencent à dépendre des munitions pour leurs fusils) était l'écorce de bouleau pour construire leurs canots. Comme l'écorce de canot est trop lourde et trop encombrante pour être transportée à l'état brut au retour d'une expédition de chasse, les Naskapis avaient l'habitude d'effectuer de temps à autre, un long voyage au sud vers le lac Mistassini ou la rive nord du Saint-Laurent afin de trouver de l'écorce de bouleau et de construire sur place des canots. "Bien que nous soyons très généreux à leur égard" écrivait Finalyson, "ils continueront à se rendre dans les postes du golfe à moins que je ne réussisse à leur fournir de l'écorce pour leurs canots." (B38/e/2/10).

Les commerçants semblent de pas avoir compris non plus la philosophie essentiellement religieuse des Naskapis, dont la conception du monde

est soigneusement analysée par Frank Speck dans Naskapi, the savage hunters of the Labrador peninsula (1935), qui représente le travail de toute une vie. Speck réussit à nous montrer comment chaque Naskapi cherchait individuellement à concilier le monde visible et le monde invisible et comment ses actes étaient influencés ou régis par les être du monde invisible, principalement par l'entremise des rêves.

Les commerçants adoptaient envers les Naskapis une attitude incompréhensive, hostile et agressive. Puisqu'ils réussissaient difficilement à créer une dépendance matérielle chez les Naskapis, ils cherchaient à établir une domination psychologique. D'après les écrits des commerçants, il fallait les traiter avec fermeté et sévérité puisqu'on ne pouvait rien obtenir par la simple bonté. McLean concluait qu'en dépit,

"des vicissitudes de leur mode de vie qui les amènent tantôt à se vautrer dans l'abondance, et tantôt à mourir de faim.... ils sont plus indépendant actuellement des blancs que tous les autres Indiens de ce continent, exception fait des Esquimaux. Les quelques animaux à fourrure qui survivent sur leurs terres arides, valent tellement cher que la moindre prise suffit à leurs besoins limités. De plus, ils confectionnent avec la peau des caribous les vêtements les plus confortables qui soient.

Mais McLean voyait également leur avenir et écrivait à juste titre:

"A mesure que les postes de traite s'établiront sur leurs terres, nous réussirons peu à peu à créer des besoins artificiels qui deviendront aussi indispensables à leur confort que leurs besoins réels actuels. Tous les efforts des commerçants tendent vers ce résultat qu'ils ne manquent jamais d'atteindre. Même au cours des deux dernières années de mon intendance (1841-1842), la demande pour certains articles manufacturés en Europe s'était grandement accrue (Wallace, ed. 1932, p. 261-262).

CHAPITRE II - 1830-1843

Je voudrais maintenant, compte tenu de ce qui précède, relater certains aspects des activités de la Compagnie de la Baie d'Hudson dans la péninsule Québec-Labrador, de 1830 à 1843, période de la première occupation de Fort Chimo. Les événements qui ont entraîné l'établissement de ce poste en 1830 de même que ses premières années de fonctionnement sont décrites en détail dans Northern Quebec and Labrador journals and correspondence, 1819-35 (Davies and Johnson, éditeurs, 1963). La suite des événements est racontée dans The Ungava Venture of the Hudson's Bay Company, 1830-1843 (Cooke, 1969). John McLean a fait un récit très vivant des années au cours desquelles il a dirigé Fort Chimo, de 1837 à 1842, dans ses Notes of a twenty-five years service in the Hudson's Bay Territory, ouvrage d'abord publié en 1949 et réédité par la Société Champlain (Wallace, éditeur, 1932). Charles Elton, l'écologiste réputé, a étudié l'histoire de cette région dans sa monographie écologique très connue, Voles, mice and lemmings (Elton, 1942), premier ouvrage fondé sur l'examen des dossiers de la Compagnie de la Baie d'Hudson ayant trait à Fort Chimo. Ces dossiers, maintenant conservés à Winnipeg, constituent un compte rendu richement détaillé de toutes les activités auxquelles s'est livrée la Compagnie dans la péninsule Québec-Labrador au cours du 19^{ième} siècle; ils contiennent également une quantité appréciable d'observations originales très précieuses sur les Naskapis que les anthropologues n'ont pas encore étudiée.

Nicol Finlayson, premier officier de Fort Chimo, a abandonné ses fonctions en juillet 1836, laissant provisoirement le commandement

à son lieutenant, Erland Erlandson. Les six premières années qui ont suivi la création du Fort Chimo sont loin d'être remplies de succès. Entre 1831 et 1834, l'approvisionnement par bateau avait été interrompu à cause de divers accidents et retards, de telle sorte qu'au cours des années 1832, 1833 et une partie de 1834, Finlayson n'avait pratiquement pu obtenir aucune marchandise d'échange, en outre, il ne disposait d'aucun canot pour transporter les marchandises (s'il y en avait eu) vers l'intérieur et les Indiens, à quelques exceptions près, n'étaient pas disposés à commercer avec lui. Les premiers Naskapis à se présenter au poste en 1831 ignoraient son existence et n'avaient, par conséquent, presque rien à échanger. Lorsqu'il les entendit se plaindre de ce que les conditions commerciales du Fort Chimo leur étaient défavorables par rapport à celles des Postes du Roi,¹ où ils se rendaient auparavant, Finlayson leur dit P. 26 que la Compagnie de la Baie d'Hudson avait acquis toutes les terres bordant la rive nord du fleuve Saint-Laurent et qu'à l'avenir, il n'y aurait plus aucune différence.

1. Avant la cession du Canada à l'Angleterre en 1763, le Roi de France détenait en monopole de larges bandes de terre s'étendant de la rivière Saguenay à Sept-Iles et vers le nord, plus loin que les terres bordant les rivières qui coulaient vers cette côte (Conseil privé de Grande-Bretagne, 1927). Après la cession, les Anglais continuèrent à louer les postes du Roi à des enchérisseurs afin d'établir un monopole commercial. En 1802, la Compagnie du Nord-Ouest loua ces postes pour vingt ans; à l'issue de cette période les deux compagnies s'amalgamèrent pour former, en 1821, la Compagnie de la Baie d'Hudson. En 1822, la Compagnie ne renouvela pas

* Note sur bas de page n° 1

son contrat, mais loua plutôt deux territoires plus petits situés de chaque côté des postes du Roi. Elle se rendit bientôt compte qu'elle avait commis une maladresse et, en 1830, loua de nouveau les territoires du Roi, mais avec beaucoup de difficultés et à un prix très élevé (Galbraith, 1957, p. 28-29). Au cours de l'hiver de 1831-1832, les Naskapis apportèrent donc tout le produit de leurs chasses à Fort Chimo.

Comme ils avaient, peu de temps avant, fait des échanges à Mingan et aux postes du Roi, les Indiens avaient raison de croire que le commerce avec Finlayson serait décevant, et il n'est pas surprenant que ce dernier les ait trouvés "dégus de la manière dont nous commerçons avec eux" et qu'il ait dit que "si ce n'était de l'inconvénient de transporter leurs fourrures à Mingan, ils ne nous vendraient même pas une peau de martre" (B38/e/1/2d). Il n'est pas non plus surprenant que ces Indiens "méfiants" aient voulu connaître les conditions commerciales à Esquimaux Bay (nom qu'ils donnaient au Lac Melville - dans la région de l'anse Hamilton). Quelques-uns d'entre eux entreprirent, au cours de l'hiver de 1832-1833, de rendre visite aux commerçants indépendants d'Esquimaux Bay mais, épouvantés par les feux de forêt, revinrent à Fort Chimo. Lorsque, au début de l'hiver de 1833-1834, ils revinrent au poste, ils trouvèrent tant de caribous dans les régions avoisinantes qu'ils abandonnèrent l'idée d'aller vendre leurs fourrures ailleurs et restèrent à portée des troupeaux jusqu'au printemps. Enfin, au début de l'été de 1834, un Naskapi rendit visite aux commerçants indépendants d'Esquimaux Bay et revint annoncer à sa tribu que leurs soupçons étaient fondés: les conditions de commerce y étaient nettement meilleurs.

Finlayson se vit donc obligé d'augmenter ses tarifs, "mais les Indiens eurent l'intelligence de sentir que cette volte-face lui avait été dictée par l'obligation (dans laquelle il se trouvait de renchérir) et la hausse ne leur donna pas satisfaction". C'est alors qu'il prononça ces paroles mémorables: "D'ailleurs, ... même à ce moment-là, ils avaient déjà commencé à nous considérer comme une bande de voleurs venus là pour les tromper" (B38/e/4/4).

Au cours de l'hiver 1834-1835, Finlayson acheta quelques fourrures, mais les meilleurs chasseurs apportaient le produit de leurs chasses à ses concurrents d'Esquimaux Bay. La plupart des Indiens se tinrent à l'écart au cours de l'hiver 1835-1836 et, à la fin de l'été 1837, Finlayson se vit incapable de poursuivre le commerce "à cause du manque des articles d'échange les plus essentiels" et il se dit que, si aucun bateau ne venait l'approvisionner, l'avenir de Fort Chimo se dessinait dans une perspective "extrêmement sombre" (B38/a/7/27-29).

Mais en septembre 1837, deux navires se rendirent à Fort Chimo pour la première fois depuis 1835; l'un venait de la York Factory et transportait une double cargaison de provisions. Il amenait aussi le nouvel officier responsable, John McLean. L'autre arrivait directement de Londres et transportait également une double cargaison de provisions.

Il peut sembler surprenant à première vue que George Simpson, président européen de la Compagnie de la Baie d'Hudson, ait décidé de poursuivre l'aventure de l'Ungava alors que les difficultés matérielles et financières présentées par l'approvisionnement de Fort Chimo s'étaient révélées énormes. Mais il avait de bonnes raisons. En 1830, la Compagnie

de la Baie d'Hudson avait payé très cher pour racheter le contrat de location des postes du Roi, dans le but surtout de sauvegarder ses intérêts dans les postes de la Baie James. En 1834, un petit groupe de Fort Rubert s'installa de nouveau au vieux poste de Nichucun et construisit un avant-poste sur le lac Caniapiscaw (qui ne fut fermé qu'après 1870) dans l'espoir que ces deux postes rendraient plus aisé le contact avec Fort Chimo - mais cette route ne fut jamais utilisée. En outre, Finlayson avait tenté, en 1834, d'établir une route intérieure reliant Fort Chimo et Mingan, mais ses guides avaient décidé en cours de route d'aller à Esquimaux Bay plutôt qu'à Mingan et il n'eut d'autre choix que de les accompagner et de revenir avec eux à Fort Chimo. (On se demande si Erlandson, à cette occasion, considérerait qu'ils étaient indépendants ou déloyaux, ou les deux). En 1836, Simpson ordonna l'établissement d'un poste à North West River pour concurrencer les commerçants canadiens établis à cet endroit; un an plus tard, la Compagnie acheta également le monopole de cette région.

Mais Simpson avait une autre raison, une bien meilleure raison, de s'accaparer la péninsule Québec-Labrador et de vouloir établir des postes sur tout ce territoire: la haute qualité des fourrures que les Naskapis rapportaient de l'intérieur des terres et allaient vendre à Fort Chimo. On remarqua immédiatement la qualité exceptionnelle des fourrures des Naskapis et lorsque celles qui avaient été vendues aux environs de 1830 atteignirent finalement Londres en 1835, elles furent achetées à des enchères plus élevées que la moyenne. Les peaux de martre étaient particulièrement belles et Simpson voulut s'en procurer d'autres.

Depuis l'aventure de l'Ungava, Simpson pensait à établir des postes à l'intérieur des terres et Erlandson avait passé, en 1832-1833, un hiver lamentable au poste de South River, un peu en amont de l'embouchure de la rivière de Swampy Bay. Par conséquent, l'établissement de postes à l'intérieur des terres étaient hors de question sans le service de guides, sans canots ni provisions. Mais en 1837, Simpson conçut le plan d'une nouvelle incursion vers l'intérieur des terres. Il ordonna à McLean de découvrir une route d'approvisionnement entre le Fort Chimo et le nouveau poste sur la rivière North West et d'établir des postes commerciaux le long de cette route. Il ordonna également à W.H.A. Davies, le nouvel officier responsable du poste situé sur la rivière North West d'aider McLean dans cette tâche et d'étendre son propre territoire commercial.

Deux jours après être arrivé à Fort Chimo et après avoir discuté du projet avec Erlandson, McLean signifia à Simpson qu'il croyait que la rivière Grand (nommé plus tard Hamilton, et maintenant connue sous le nom de Churchill) pouvait servir de route à partir de la Côte du Labrador jusqu'à une certaine distance à l'intérieur des terres, mais il pensa qu'il serait pratiquement impossible de transporter des provisions par voie de terre de la rivière North West à Fort Chimo.

Même à cette époque là, McLean devinait ce que l'avenir réservait à Fort Chimo -- et aux Naskapis. "Si l'intérieur était occupé, Ungava (Fort Chimo) deviendrait, à mon humble avis, d'un intérêt secondaire alors qu'on pourrait sans doute trouver, à ce propos, une solution différente de celle que l'on envisage actuellement". (B 38/b/2/50)

Au mois de janvier 1838, McLean fit une deuxième tentative pour trouver un itinéraire terrestre jusqu'à la Baie des Esquimaux. A son retour, au mois d'avril, il indiqua, comme Erlandson l'avait fait avant lui, que l'itinéraire qu'il avait exploré était impraticable. Sur la Rivière Nord-Ouest, il rencontra les Naskapis qui avaient abandonné Fort Chimo au cours de l'hiver 1835-1836, malgré les augmentations que leur avait concédées Finlayson dans le commerce de la fourrure. McLean pensait que s'il existait, sur les hauteurs, un comptoir pratiquant les mêmes tarifs que les autres, les Indiens n'auraient plus besoin de s'éloigner de leurs propres territoires (B28/b/2/53d). On se demande pourquoi il pensait que les Indiens n'auraient pas à s'éloigner à moins d'être obligés de se rendre à un comptoir unique pour le commerce. À cette époque, les Naskapis avaient abondamment démontré qu'ils pouvaient se rendre comme ils le voulaient à n'importe quel point de la péninsule pour le commerce, et que le seul article dont ils avaient réellement besoin était des munitions pour chasser le caribou, dont ils dépendaient presque entièrement.

Au cours de son voyage vers le sud, McLean avait remarqué un territoire situé à environ 70 milles de Fort Chimo qui lui semblait excellent pour la chasse. Il avait indiqué à Simpson qu'il serait très avantageux d'y employer quelques Indiens industriels et il avait demandé instamment que l'on persuade un plus grand nombre d'Indiens de venir de la Côte Eastmain pour chasser dans cette région. Une fois déjà à la demande de Finlayson, on avait vainement essayé d'importer des Indiens Eastmain. Ces Indiens étaient arrivés en août 1835 et avaient passé "leur seul hiver à Ungava sur un territoire aride situé à proximité de Fort Chimo et totalement dépourvu d'animaux à fourrure" (B38/b/2/53d). Il semble possible, bien que les récits gardent le silence sur ce point, que les Naskapis aient été irrités ou effrayés par la présence d'Indiens Eastmain à proximité de Fort Chimo. Cette possibilité fournirait une meilleure explication de leur départ, que l'argument selon lequel ils avaient été mécontents du tarif commercial appliqué à Fort Chimo qui, en demeurant, était à peu près égal à celui de la Baie des Esquimaux. Quoi qu'il en soit, les Naskapis ont semblé vouloir faire confiance à McLean.

Deux jours après notre arrivée, tous les Naskapis ou Indiens d'Ungava qui résidaient alors dans cette partie du pays et formaient un groupe de 70 à 80 personnes, vinrent au poste de la Rivière nord-ouest avec le produit de leurs chasses hivernales.

Après m'être mis d'accord avec M. McGillivray, nous nous sommes adressés à eux en leur indiquant les avantages que présenterait pour eux l'existence de postes situés à proximité de leurs territoires.

Ils en ont discuté entre eux et ont ensuite exprimé leur intention de se conformer à notre avis et de retourner sur leurs territoires (éditions Wallace, 1932, p.215).

Manifestement encouragé par leur retour, McLean envoya Erlandson au cours de l'été 1838 pour exécuter l'ancien ordre de Simpson visant à l'établissement d'un poste à l'intérieur des terres. Un groupe de 11 hommes dont 2 guides indiens partit dans quatre petits canots pour construire Fort Nadcopie sur le bras nord-ouest du Lac Petitsikapay (aujourd'hui appelé Lac Labrador), à environ 12 milles au sud-ouest de l'actuelle Schefferville (Québec). Plus tard, au cours de l'hiver 1838, McLean envoya une autre expédition pour créer Fort Siveright (plus tard appelé poste de la Rivière George), qui fut le premier poste de la Compagnie de la Baie d'Hudson à traiter exclusivement avec les Inuit.

En décembre 1838, de nombreux chasseurs apportèrent des fourrures à Fort Chimo, notamment de la martre, mais au début de la nouvelle année, il fut fait état de famine parmi la population et McLean indique dans le journal du poste que les Indiens "ont fui pour sauver leur vie vers les grands lacs situés sur les hauteurs, où ils espéraient trouver du poisson. Il n'y a pas un seul renne dans cette région" (B38/a/7/46). Cette épreuve, qui aux yeux de McLean pouvait sembler rude et même cruelle, n'avait sans doute pas été une surprise pour les Naskapi. Ils avaient piégé des martres au début de l'hiver, lorsque la fourrure est la plus belle, à une époque où ils auraient dû chasser le caribou et pêcher. Parfois, on pouvait trouver des caribous en hiver aux environs de Fort Chimo, parfois on n'en

trouvait pas. Cette fois-là, ils étaient venus vendre leurs fourrures à Fort Chimo au plus sombre de l'hiver et ils durent affronter la famine. Ce genre d'événement était très fréquent.

Après la fonte des neiges de 1838, McLean essaya de nouveau de trouver un itinéraire praticable en canot pour atteindre la Rivière du Nord-ouest. Il descendit la rivière Georges, où une partie de l'expédition demeura sur place pour construire Fort Trial sur le lac de la Hutte-Sauvage, puis il traversa jusqu'à Fort Nascopie, où Erlandson avait passé l'hiver. Au cours de son séjour sur la Rivière du nord-ouest en 1838, McLean avait été informé par des Indiens de l'existence d'une grande rivière qui prenait sa source à proximité du lac Petitsikapau et se jetait dans le lac Melville.

McLean et Erlandson n'eurent pas de difficulté à trouver la rivière Churchill et ils la descendirent jusqu'aux Chutes Churchill et aux rapides de Bowdoin Canyon, mais ils ne purent pas aller plus loin. Ce magnifique endroit "offrait le spectacle le plus grandiose mais aussi le plus terrible qu'on puisse imaginer", comme McKean l'écrivit à Simpson (B38/b/2/66-66d). McLean fut si déçu de devoir une fois de plus abandonner l'espoir de découvrir un itinéraire d'approvisionnement à partir de la rivière du nord-ouest qu'il aurait peut-être voulu réserver à cette merveille naturelle que constituaient les chutes Churchill le sort qu'elles ont effectivement connu depuis cette époque. Aujourd'hui, un filet d'eau reste le seul vestige de ce qui fut autrefois une des plus grandes, des plus hautes et des plus belles chutes du monde. Le formidable grondement qui faisait vibrer le granit alentour s'est tu; la grande rivière qui le provoquait a été détournée vers le réservoir Smallwood

pour alimenter la centrale hydro-électrique de Twin Falls.

La saison étant avancée, il était impossible d'emporter les fourrures et les denrées commerciales de Fort Nascope, et McLean laissa deux hommes pour garder la propriété et pour inviter les Indiens de passage à porter leurs fourrures à Fort Trial.

"C'est avec un très vif sentiment de regret que je fus obligé d'abandonner Fort Nascope, convaincu, comme je le suis actuellement, de l'existence de trésors dans cette très riche partie du pays; en outre, je n'envisage pas la possibilité d'y retourner, même l'année prochaine" (B38/b/2/68).

La région située à proximité et au sud de Fort Nascope avait fait une très forte impression sur McLean et il déclara à Simpson:

"Une succession de grands lacs reliés entre eux par des chapelets de petits lacs et formant une vaste voie navigable de plusieurs centaines de milles de longueur présente tant d'avantages qu'elle permettrait de réaliser les plus téméraires espoirs si les autochtones étaient plus nombreux et plus industriels, comme on peut l'espérer actuellement si l'élan qui a déjà été donné est poursuivi (B38/b/2/69d).

Malgré les promesses de cette région, McLean s'attendait à une diminution du commerce au cours de l'année suivante,

car Fort Chimo allait une fois de plus manquer des différentes denrées essentielles au commerce. McLean demanda à Simpson de lui envoyer quelques Iroquois, car les Naskapis refusaient de payer et de porter les canots, et il avait besoin d'écorce pour construire des canots. "A Ungava, nous n'avons pas un pouce d'écorce utilisable pour la construction de grands canots..." (B38/b/2/68d).

Simpson fut extrêmement déçu par le récit de McLean. Il abandonna l'idée de ravitailler Fort Chimo par voie de terre et décida d'y envoyer un bateau de Québec tous les deux ans. L'hiver de 1839-1840 fut très éprouvant pour McLean et ses hommes: il pensa qu'ils seraient morts de faim sans les provisions qu'ils avaient apportées. Au printemps, ils guettèrent avidement les caribous qui, généralement, passaient à proximité du poste dans leur migration vers l'est, mais "ils ne purent pas faire provision d'une once de viande pour l'avenir". McLean était inquiet car ils avaient à peine suffisamment de viande pour subsister pendant six semaines (une telle quantité aurait constitué un trésor pour les Naskapis), alors qu'au cours du printemps précédent, ils avaient remisé dans une glacière une provision d'environ 6,000 livres de viande à la fin de la chasse.

"En vérité, admettait McLean, il ne faut pas espérer pouvoir dépendre des ressources du pays le long de la côte; même les autochtones, aussi bien les Esquimaux que les Indiens de l'intérieur, sont fréquemment réduits à la pire disette durant l'interminable hiver de nos régions polaires" (B38/b/2/78d).

La dépendance générale des Européens et l'autonomie des Naskapis, du moins lorsqu'ils sont laissés à eux-mêmes se manifestent dans le fait que si de son côté McLean s'inquiétait des provisions de son poste, beaucoup de Naskapis hibernaient non loin de là et chassaient le caribou plutôt que des animaux à fourrure. McLean leur en tint rigueur, quoiqu'il se souvînt certainement qu'ils n'avaient rien eu à manger l'année précédente, et que maintenant ses hommes et lui-même avaient faim. Il écrivit alors une lettre à William Kennedy, qui s'était plaint de l'insuffisance des échanges à Fort Siveright, pour abonder dans son sens, et lui dire que la situation échappait complètement à son contrôle, car "les indigènes sont si indolents, et cela par la force d'une longue tradition" (B38/b/2/75); selon lui seul le temps pourrait améliorer cette tendance. Là encore, les nouvelles générations doivent se demander comment fonctionnait l'esprit, non seulement de McLean, mais aussi des autres traiteurs. Comment pouvaient-ils s'imaginer qu'un peuple qui vivait dans des conditions d'affluence relative - et les Naskapis vivaient et mangeaient certainement mieux que tous les indigents qui demeuraient alors dans les villes d'Europe et d'Amérique du Nord - renonceraient volontairement à une existence confortable et en général opulente, pour piéger de petit mammifères qu'ils ne pouvaient manger, en en échanger les fourrures contre des marchandises qu'en général les traiteurs n'avaient pas en réserve, et à des conditions qu'ils savaient inférieures à celles qu'accordaient les autres postes de traite qu'ils fréquentaient. Mais les traiteurs se plaignaient souvent et amèrement de la désobéissance

des Naskapis; on se demande pourquoi McLean et ses hommes n'ont pas rejoint les indiens, qui, du moins la plupart du temps, vivaient assurément avec plus de confort et d'abondance. Mais la réponse à ce genre de question dépasse le cadre de cette étude.

En 1840, après le dégel, McLean entreprit son troisième voyage par voie de terre à destination de North West River, cette fois dans le but d'intercepter le navire qui transportait des provisions à Fort Chimo, car il pensait en effet que malgré les difficultés du voyage, il pourrait envoyer un petit bataillon qui se rendrait par voie de terre de North West River à Fort Nascopie. Mais le navire arriva trop tard dans la saison pour que son projet puisse se réaliser et il s'y embarqua pour aller à Fort Chimo. L'indifférence candide de McLean à l'égard du bien-être des Indiens, et peu lui importait de savoir s'ils avaient suffisamment à manger pour autant qu'ils apportaient des fourrures au poste de traite, cette indifférence on la constate avec amusement dans ses écrits, puisqu'il s'inquiétait de ce que les provisions destinées à son usage à bord du navire étaient "à peine suffisantes pour une année", alors qu'elles devaient durer deux fois plus longtemps.

Nous étions donc à la merci des maigres ressources de la région; si elles venaient à manquer, nous devions soit rester sur place et crever de faim, soit abandonner la colonie et tenter de fuir vers Esquimaux Bay, en courant le risque de

mourir d'inanition. Une si mauvaise organisation de la part du gouverneur Simpson, témoigne autant de son manque de jugement que de son insensibilité; même si nos vies comptaient pour si peu à ses yeux, l'abandon de la colonie, des marchandises et des fourrures auraient entraîné des pertes considérables pour la compagnie (ED., Wallace, 1932, p. 242-243).

Il y avait six canotiers Iroquois¹ parmi les nouvelles recrues de McLean à Fort Chimo. Dès leur arrivée, ils se mirent en grève, et McLean fut mortifié d'apprendre qu'ils refusaient tous de travailler s'il n'augmentait pas leurs gages, et il dut leur donner satisfaction.

Le poste connut un autre hiver rigoureux, et les hommes de McLean arrivèrent affamés d'autres postes et de campements voisins. En janvier 1841, leurs rations étaient diminuées de moitié; à la fin du mois, McLean était désespéré, "j'estime qu'aucune vie ne peut être

1. Les anthropologues ne semblent pas avoir signalé la présence d'Indiens Iroquois à Fort Chimo et aux postes intérieurs ni à cette époque ni par la suite. Ces nouveaux venus ont fort bien pu influencer notablement l'évolution sociale et technologique des Naskapis et des Montagnais, quoiqu'autrefois leur réputation était associée à la terreur qu'ils avaient inspirée au cours des guerres entre les Français et les Indiens (à ce sujet, voir Rousseau, M.J., 1948).

plus misérable que la leur (celle de ses hommes). Or, ce sont les serviteurs de la glorieuse Compagnie! (B38/a/8/20d). En février, il diminua encore les rations, et il remarqua qu'un seul repas par jour était un excellent remède aux indigestions. Soudain, à la fin du mois, il y eut d'importants troupeaux de caribous aux alentours. McLean apprit à ses hommes et aux Inuits à construire ce qu'il appelait une barrière, technique qu'il avait certainement apprise au Nord-Ouest du Canada.

On fixe des branches dans la glace, à intervalles rapprochées, sur les deux côtés d'un triangle rectangle dont la base est orientée vers l'ouest, le côté est mesurant trois milles. Lorsque les caribous montent les berges, ils se précipitent sur une barrière formée de branches, se faisant tuer eux-mêmes; plus de 200 moururent ainsi au bout de deux heures environ. (B38/a/8/22).

A la mi-mars, ils avaient 11,000 livres de viande à leur disposition, et à la mi-avril, environ 20,000 livres étaient entreposées dans les glacières; les Inuits étaient ravis de l'invention de McLean, et à la fin d'avril il écrivait "il faut contrôler si possible

le massacre de ces animaux, qui finiront autrement par être exterminés" (B38/a/24d). (McLean avait raison, bien que d'autres causes aient aussi pu être à l'origine de l'importante diminution du nombre de caribous dans la péninsule du Québec et du Labrador; pour une étude de cette question, voir Elton (1942, p. 362-389.)

Ayant pu remédier aux problèmes de la faim grâce à l'arrivée providentielle des caribous, McLean consigna, cette même année, quelques remarques sur les Naskapis, avec une générosité inhabituelle qu'il ne conserva pas longtemps.

Je crains que nous n'ayons attribué à tort certains traits à ces Indiens; nous avons vu d'après notre expérience qu'il doit leur arriver parfois de souffrir par manque de subsistance, ce qui les empêche de chasser des animaux à fourrure.... Quelques Naskapis sont aussi travailleurs que tous les autres Indiens que j'ai déjà pu connaître (B38/b/3/8).

Cette année-là, les activités de traite s'avérèrent "très ralenties par rapport à celles des deux années précédentes", ce qui n'est pas étonnant, en partie à cause des faibles prises de caribous en automne, et aussi par l'abandon des postes intérieurs, "ce qui avait extrêmement déçu et mécontenté les indigènes" (ibid.).

Cependant, McLean espérait pouvoir enfin trouver cette année-là une voie d'accès par canoes sur la North West River. L'automne précédent, il avait envoyé l'un de ses hommes, Donald Henderson, en expédition par voie de terre de North West River à Fort Nascope, d'où il devait transporter des fourrures à Fort Chimo. Henderson avait remonté la North West River jusqu'à sa source, qui n'était pas le Lac Michikamau, mais un petit lac voisin comme le supposait Erlandson. Cette découverte avait persuadé McLean que la rivière qu'il avait explorée avec Erlandson jusqu'aux chutes Churchill était en fait le grand cours d'eau que Davies avait remonté l'année précédente, par loin de son embouchure, au Lac Melville.

Personne parmi les Indiens Ungava ne connaît la grande rivière Churchill, mais d'autres Indiens nous ont dit qu'il est possible d'éviter le rapide que j'ai emprunté au retour tout comme l'avait fait M. Davis (sic) au printemps dernier, et ce en suivant une chaîne de petits lacs parallèles à la rivière; les portages qui séparent ces rapides ayant été bien tracés, nous avons complètement ouvert une voie pour assurer, le cas échéant, le transport des produits de la traite (B38/b/3/9).

A North West River, McLean trouva une longue lettre où Simpson se plaignait des dispositions qu'il avait prises et de la lenteur des échanges à Fort Chimo. Il lui disait aussi qu'il était à la veille

d'entreprendre un voyage autour du monde, et il lui demandait de communiquer directement avec le siège social de la Compagnie à Londres. Ces événements eurent des conséquences plutôt surprenantes - la fermeture du Fort Chimo.

Depuis ses tout débuts, le gouverneur Simpson caressait le projet de l'Ungava, mais, à Londres, et ailleurs parmi d'autres personnes au service de la Compagnie, on pensait généralement que le projet était largement déficitaire. M. McLean, quant à lui, avait, aussitôt arrivé à Fort Chimo acquis la conviction que si l'on pouvait approvisionner l'intérieur en passant par North-West River, le poste de la baie d'Ungava n'aurait plus de raison d'être. Et maintenant qu'il avait enfin découvert du côté du Labrador un itinéraire pour l'approvisionnement de l'intérieur, il écrivait au gouverneur et au comité, à Londres: "J'ai maintenant parcouru le pays dans tous les sens et je peux assurer votre Honneur en toute confiance que son aspect ne confirme en rien l'espoir qu'on nourrissait d'y trouver des "richesses". (B/38/b/3/4d). Il avait constaté "que le feu en avait ravagé de vastes étendues, au point d'en détruire tous les petits animaux" (*ibid.*). L'état du commerce insistait-il "n'est en rien attribuable à un manque d'efforts de ma part, mais résulte de causes sur lesquelles je n'ai absolument aucun contrôle" (*ibid.*). La difficulté d'établir des communications entre Fort Chimo et Fort Nascopie l'amenait "à proposer le plus respectueusement à votre Honneur, la politique de l'abandon pur et simple de cet établissement (Fort Chimo), en ne faisant de commerce qu'avec l'intérieur" (*ibid.*). Aucun rival, pensait-il, ne viendrait s'établir le long des côtes peu accessibles de la région pour leur disputer l'intérieur du pays. Enfin, il proposait de relier la baie d'Ungava à la baie des Esquimaux avec laquelle il était facile de communiquer, grâce à la découverte récente d'une voie de passage, et dans

ce cas, le contrôle du commerce de l'intérieur pourrait aisément se faire à partir de deux postes situés dans les terres. (B38/b/3/5).

M. McLean retourne ensuite à Fort Chimo par voie de terre, satisfait d'avoir réalisé ce qu'il avait si longuement cherché au prix de tant de difficultés. Pendant son absence, M. Kennedy était revenu au lac Indian House, occupé Fort Trial qui avait été abandonné au cours de la disette de l'hiver précédent. L'hiver se passe sans incidents. À la mi-janvier 1842, des troupeaux de caribous apparaissent et, au début d'avril, M. McLean accumulé dans sa chambre froide quelque 1400 livres de viande. En mars, il apprend que ces "canailles d'Indiens" de la région de Fort Trial ont "passé l'hiver à festoyer du produit de la chasse au chevreuil de l'automne...et ont complètement négligé la chasse aux animaux à fourrure" (B38/a/8/37d). Quand, en avril, quelques-uns d'entre eux viennent "quémander" à Fort Chimo, il s'écrie:

"...que le diable emporte toute cette bande. Ces canailles d'Indiens son incompréhensibles: lorsqu'ils ont à manger, ils passent leur temps à festoyer...et lorsqu'ils ne trouvent plus rien à se mettre sous la dent, ce qui arrive en effet parfois, il nous disent alors qu'ils meurent de faim et ne peuvent chasser sans nourriture (B38/a/8/39).

À la mi-mai, il s'installe chez les Naskapis, "qui, une dernière fois, sont venus planter leurs tentes ici, puisqu'ils se rendent maintenant au Fort Nascopie, poste auquel ils seront un jour rattachés" (B38/a/2/40d).

À la mi-juin 1942, M. McLean quitte Fort Chimo, tout réjouit, et, en arrivant à la rivière Nord-ouest, on lui remet des lettres approuvant non seulement sa proposition d'abandonner Fort Chimo mais aussi sa demande

de permission. M. William Nourse, chargé de la North West River à la place de M. Davies en reste quelque peu ahuri. De toute évidence il n'avait en 1841, rien su des propositions de M. McLean visant à fermer Fort Chimo, et il ne s'attendait certainement pas, en 1842, à devoir approvisionner deux postes de l'intérieur sur ses maigres ressources tout en étant chargé de leur administration.

Jusque là, toute l'histoire de Fort Chimo est une série d'essais et d'erreurs, d'approvisionnements insuffisants et de mauvaises communications, d'accidents et de retards, et d'un défaut d'attention aux détails dans l'élaboration de plans et de décisions compliqués. Au cours de la dernière année d'existence de Fort Chimo, les mauvaises communications sont encore une fois à l'origine d'un nouveau problème: une arrivée que personne à Fort Chimo, à Fort Nascope, ou à North West River n'attendait, pour laquelle personne n'était le moins du monde préparé et que ne pourrait servir à rien. Cette surprise inattendue dont on se serait bien passé c'était l'arrivée à pied de 18 chasseurs immigrants de la côte Eastmain. En fait, il est même étonnant qu'il y ait eu quelqu'un à Fort Chimo pour les accueillir car, au cours de l'été 1842, M. Nourse avait envoyé un navire pour évacuer les hommes demeurés à Fort Chimo. Ce navire avait toutefois dû rebrousser chemin, à cause de la saison tardive, de la glace et du mauvais temps, et les hommes encore stationnés à Fort Chimo avaient dû y passer un autre hiver. Les nouveaux arrivés ont été astucieusement envoyés à Fort Nascope, où ils sont arrivés en janvier 1843, prenant une nouvelle fois par surprise M. William Kennedy, qui n'avait apparemment même pas entendu dire que M. McLean avait l'intention d'importer des chasseurs.

En fait, c'est en partie pour des motifs personnels que M. Simpson avait accepté la proposition de M. McLean faite en 1838. Au cours des années 1830, la chasse au castor avait connu une diminution sensible dans le district de la rivière de Rupert et la valeur de la fourrure était aussi tombée sur le marché. M. Simpson avait par conséquent donné l'ordre à M. Robert Miles qui se trouvait à Rupert House et était responsable de tout le district, d'offrir par anticipation aux Indiens Eastmain un prix pouvant atteindre un maximum de 50% des prix cotés au poste de la rivière de Rupert"(D4/26/17), s'ils manifestaient l'intention de s'en aller. De la sorte, pensait-il, ils fourniraient des chasseurs à la région d'Ungava, "en permettant de même coup à leur propre territoire épuisé de se repeupler, mesure d'une importance aussi grande pour eux que pour les intérêts de la pelleterie". (ibid.). M. Kennedy nous a laissé dans le journal du poste, l'expression de son étonnement en des termes d'une modération admirable.

(La lettre de M. Corcoran, marchand en chef, écrite en juillet 1842 de Fort George) fait allusion à 18 Indiens de cet endroit qui se seraient attachés à la région d'Ungava du district de la baie des Esquimaux, conformément aux instructions du gouverneur Simpson...qui voulait rendre plus dense la population de cette partie du pays, afin d'acquérir ainsi plus de richesses. Ce projet, à ce stade initial, je le dis sans hésitation, finira par être l'une des plus cuisantes déceptions que nous ait causée cette partie du pays, où nous avons déjà connu de grands déboires. Je trouve mystérieux que l'on puisse encore penser qu'il existe du castor dans cette région, et les résultats concrets en seront la meilleure

preuve. Entre temps, les Indiens qui sont arrivés ne nous permettent guère d'être optimistes, car ils n'ont apporté que deux renards croisés et sept martres! (B139/a/1/8).

Quand M. Nourse a appris de M. Kennedy la présence d'Indiens Eastmain, il a immédiatement décidé de rétablir Fort Trial, ou un poste entre Fort Nascopie et Fort Chimo. Ce poste, pensait-il, pourrait utiliser les produits laissés à Fort Chimo; il assurerait la dispersion des Indiens et éviterait la rencontre des Indiens Eastmain avec les Indiens Naskapis, "jusqu'à leur installation permanente dans le district et pour leur laisser le temps de s'habituer au type de commerce que nous faisons d'un commun accord avec...Mingan et Sept-Iles..."et, ajoutait-il avec délicatesse: "L'existence de deux tarifs pour les Indiens d'un même poste pourrait provoquer des malentendus..."(B153/b/2/3).

M. Kennedy avait raison de penser que les Indiens Eastmain retourneraient à la côte "dès qu'ils verraient que la région d'Ungava n'est pas un pays à castors, mais seulement un immense rocher de granite" (B139/a/1/11). Quelques-uns d'entre eux avaient déjà quitté la région en mars; d'autres se sont attardés au moins jusqu'en janvier 1844, mais ces retardataires" ne chassaient pas beaucoup d'animaux à fourrure" (B139/a/2/8d).

Nourse décida de fonder un poste entre Fort Chimo et Fort Nascopie, mais ce projet s'avéra difficile à réaliser. En juin 1843, quatre Indiens (présumément des Iroquois) descendirent en canoe jusqu'à Fort Chimo pour rapporter quelque vivre. Fort Chimo lui-même avait été évacué par bateau à la fin d'août 1843. Les provisions de Fort Chimo ont été mises dans une cache au lac Manuwan, et au cours de l'été de 1845, Henry Connolly, employé nouvellement arrivé dans la région, construisit l'avant-poste.

"au lac Manuwan (lac de L'Oeuf), environ 15 milles plus bas qu'Otayhinac (lac Otelnuk)...le 10 septembre, nous avons enfin terminé le grand Fort Otayhinac (Connolly, n.d., p. 137)

Connolly a eu la responsabilité de ce poste pendant sa courte vie. Il se rendit deux fois, à Fort Chimo en février et en avril de 1846, "pour voir si nous pourrions amener les Esquimaux à descendre aussi bas (au poste Manuwan) pour commercer, ce dont je doute fort. Il faut employer d'autres moyens, c'est-à-dire rétablir Fort Chimo"(ibid., p. 144). Vers 1847, après un échec pour attirer les Inuit ou pour garder les Indiens Eastmain, l'avant-poste nordique de Fort Nascopie n'avait plus sa raison d'être et le poste Manuwan fut fermé.

PARTIE III - 1843-1916

Comme McLean l'avait prévu, les Naskapis, à cette époque étaient devenus dépendants de "besoins artificiels" et ils étaient encore plus dépendants des fusils et des munitions. Ils n'avaient par conséquent d'autre choix que de se conformer à sa décision et de "se rendre à Fort Nascopie auquel ils devaient être rattachés à l'avenir". Cet avenir s'est avéré si malheureux et si profondément tragique qu'on ne retrouve le témoignage d'aucun Indien dans les documents de la Compagnie de la baie d'Hudson. Pourtant, nous pouvons humainement imaginer un peu la réaction de ceux que les commerçants eux-mêmes appelaient les fiers et indépendants Naskapis, soudainement arrachés à leur mode de vie et pratiquement réduits à l'esclavage.

En 1843, William Nourse, alors chargé de la région de Esquimaux Bay, envoya au gouverneur Simpson un recensement des Naskapis, effectué par

William Kennedy, officier en chef de Fort Nascopie. Il y avait, selon Kennedy, 64 hommes mariés, 74 femmes mariées, 73 jeunes gens et adolescents, et 65 filles, soit une population totale de 276 habitants. Et, de poursuivre Nourse, "Celle-ci était répartie sur toute l'étendue du territoire allant du voisinage de Fort Chimo au terrain de chasse des Indiens de cette baie (Esquimaux) et ceux de Sept-Iles et également vers le poste Caniapiscau, le plus septentrional du district de la rivière Rupert. Ils laissaient très peu de liberté d'action aux autres." (153/b/2/15). Cette dernière remarque faisait allusion à la récente importation de chasseurs de Rupert House. (Voir tableau 1 pour un résumé des chiffres de la population Naskapi au cours de cette période.)

On a déjà mentionné ici les problèmes auxquels était confronté chaque commerçant qui faisait affaire avec les Naskapis. Si le commerçant donnait aux Naskapis toutes les munitions qu'ils désiraient, ils préféreraient naturellement chasser le caribou que piéger la marte. Si le marchand ne donnait pas aux indiens suffisamment de munitions, ils pouvaient mourir de faim, car ils dépendaient maintenant des fusils et autres biens de commerce. Certains commerçants qui ont traité avec les Naskapis, surtout William Kennedy et Henry Connolly (qui étaient eux-même partiellement Indiens), comprirent les aspirations et les besoins des Naskapis, et ils étaient naturellement enclins à être généreux envers eux. Mais d'autres comme Donald Henderson surtout, accordèrent la priorité aux intérêts de la compagnie. Henderson ne donna jamais plus de munitions qu'il ne le jugeait absolument nécessaire. Il a fait plus d'une fois erreur, comme le démontre une série de désastres. Les dossiers n'exposent pas très clairement la cause (ou les causes) de la première famine qui a décimé les Naskapi, mais à la lumière d'événements ultérieurs, il semble probable qu'elle ait

TABLEAU I. Quelques anciennes données démographiques, du groupe maintenant connu sous le nom de Naskapis de Schefferville, 1833-1911.

Date	Population	Références	Décès par famine	Références
1833	250-300	B38/e/1/2; B38/z/1		
1843	276	B153/b/15		
1843-44			20	B153/b/3/27; B153/b/3/17; Connolly, n.d. p.
1846-47			36	B153/b/3/20d; plus de 20; Connolly, n.d. p. 148 dit 36
1848-49	(166)	Conseil privé de G.-B.	54	B153/b/4/12
1856	200	1927, Vol. 5, p. 2287		
1857			ca.50	Tout/50/19
1883	350	Elton, 1942, p. 358		
1886	ca.400	<u>ibid.</u>		
1889	350-360	<u>ibid.</u>		
1892-93	150	<u>ibid.</u>	200	<u>ibid.</u> et p. 3
1896	150	<u>ibid.</u>		
1911	ca.240 (environ 60 chasseurs)	<u>ibid.</u>		

résulté d'une pénurie de minutions. Au cours de l'hiver de 1843-1844, à l'exception des deux jeunes femmes qui ont pu atteindre Mingan, trois grosses familles, composée d'environ 20 personnes dont 5 bons chasseurs, sont mortes de faim (B152/b/2/17); Connolly, n.d.,p.).

L'hiver suivant, celui de 1844, a été mauvais pour la martre, mais les recettes en échange des fourrures à Fort Nascopeie ont encore été réduites. Selon Henderson, qui avait remplacé Kennedy au commandement de ce fort, c'était parce que Connolly, qui venait de construire un avant-poste au lac Manuwan, faisait preuve d'une trop grande largesse dans la distribution de munitions aux Naskapi. Ces derniers savaient bien sûr que la martre était rare partout et qu'il était illogique de perdre son temps à essayer d'enpiéger, alors qu'ils pouvaient s'assurer une vie confortable avec le caribou... et c'est ce qu'ils firent. La chose peu sembler étonnante maintenant, mais les commerçants de l'époque ne comprenaient pas la nature cyclique des populations animales du Nord du Canada, même si quelques-uns essayaient de la prévoir. Ils savaient qu'il y avait de bonnes années et de mauvaises pour les diverses espèces; même au cours des mauvaises années, ils ont souvent imputé les maigres prises des Indiens à la paresse de ceux-ci.

Connolly a été réprimandé et informé qu'il devait traiter le moins possible avec les Naskapi, car ils étaient rattachés à Fort Nascopeie; sa mission à Manuwan consistait à persuader, si possible, les Inuit de la Baie d'Undava à venir commercer avec lui.

L'hiver de 1846-1847 fut difficile. Connolly et ses hommes durent abandonner Manuwan pour éviter la famine et se rendre à Fort Nascopeie.

Ils y arrivèrent au début de février. Ils avaient rencontré en chemin quelques Naskapi qui s'étaient plaint du peu de munitions que leur donnait Henderson pour chasser. Et ils avaient raison. A la mi-mars, trois femmes et un garçon, les seuls survivants du groupe que Connolly avait rencontré, atteignèrent à grande peine le poste, les autres étant tous morts de faim. Les remarques prononcées par Henderson à leur arrivée et consignées dans le journal du poste ne disent long sur son échelle de valeurs et sur ses attitudes, et elles montrent à quel point il plaçait les intérêts financiers de la compagnie au-dessus de toute considération humaine. Il admira les survivants. "Les malheureux, non contents d'avoir subi toutes ces privations, ont apporté avec eux quelques fourrures qu'ils avaient ramassées au cours de l'hiver, c'est-à-dire 8 loutres et 13 martres" (139/a/4/27) .

Mais Connolly pensait autrement et il a écrit quelque part: "Je n'aimerais pas être à la place de Henderson pour tout l'or du monde, car il devra sûrement répondre un jour à l'Etre divin de tout ce qu'il a fait lui qui a si durement traité ces créatures, en ne leur fournissant pas ce dont elles avaient besoin en novembre dernier. Elles n'avaient eu pour toute nourriture que deux peaux de loutre et toutes les peaux de cerfs et les peaux qui servent à consturire les tentes" (Connolly, n.d. p. 147). Connolly savait qu'ils auraient certainement mangé les 8 loutres et les 13 martres également, s'ils n'avaient pas été convaincus que Henderson les aurait renvoyés s'ils étaient arrivés les mains vides. Dans le journal du poste, Henderson mentionne en passant d'autres décès, mais il ne donne aucun total. Connolly a appris plus tard que 36 Naskapi étaient morts de faim cet hiver-là (Ibid, p. 148).

Il semble que Henderson n'ait absolument rien appris de la terrible

expérience des Naskapi au cours de l'hiver de 1846-1847 -- ou peut-être a-t-il jugé que la leçon n'avait pas encore suffisamment porté. Il écrivait en février 1848, que des Indiens faméliques étaient arrivés au Fort Nascope, et qu'ils avaient laissé derrière eux de nombreux morts. Il craignait donc que les rentrées de fourrures s'en trouvent inévitablement diminuées. Evidemment, il avait raison. Connolly rapportait plus tard, dans une note marginale relative à cette rentrée: "Il est certain qu'ils ont dû mourir de faim puisqu'il a donné à un seul de tout ces hommes (il n'est pas fait mention du nombre), six mesures de poudre et 18 de plomb au mois de juin, les autres n'ayant rien reçu; et il a eu le front de leur demander des martres" (B139/a/4A42d).

L'hiver suivant, exactement les mêmes événements ont inexorablement suivi leur cours. En juin 1848 Henderson, établi avec les Naskapis, partit pour North West River, quittant la contrée et son emploi à la compagnie. Sa dernière remarque dans le journal du comptoir est enthousiaste: "Hourra! hourra! Mon dernier adieu au Fort Nascope" (B139/a/4/48); il laissait derrière lui d'autres misères qu'il voyait venir. Connolly, qui prit en charge le Fort Nascope cet automne-là, reçut les premières nouvelles de désastre en 1849, alors que la femme du chef Paytabays (qui avait souffert de la faim au cours de l'hiver 1843-1844) arriva "si faible qu'elle était presque obligée de ramper". Elle raconta que presque la moitié des Naskapis étaient morts de faim.

"Il semble, écrivait, Connolly, qu'il étaient allés vers les terres stériles au-delà de la rivière Caneapiskau dans l'espoir de faire des provisions pour l'hiver qui venait, qui a été long et difficile, et que les Indiens avaient reçu peu de munitions..." (Connolly, p. 154, non daté).

Lorsque les nouvelles de cette tragédie épouvantable parvinrent au gouverneur Simpson, il demanda des explications. Il était évidemment regrettable que des Indiens meurent de faim, mais le fait de perdre des chasseurs étaient encore plus grave, tout particulièrement dans une région difficile, peu habitée et produisant des fourrures de qualité.

Richard Hardisty, alors responsable du district de Esquimaux Bay, informait le bureau principal de Londres qu'il y avait eu de nombreuses morts chez les Maskapis, à cause d'un manque non pas de caribous, mais de munitions. Après avoir négocié avec Henderson au Fort Nascope au cours du printemps 1848, ils étaient partis "en direction de l'ungava; à court de munitions, ils ne durent utiliser que leurs arcs et leurs flèches, qui se révélèrent peu utiles; finalement, 18 chasseurs avec leur femme et leurs enfants, soit 96 êtres humains, moururent de faim" (153/B/3/44). Hardisty rapporta les mêmes renseignements au gouverneur Simpson, ajoutant que plusieurs survivants étaient retournés au Fort Nascope au printemps et qu'ils avaient été surpris d'y trouver Connolly. "Ces Indiens reprochent à M. Henderson de ne pas les approvisionner mieux en munitions, et disent que certains d'entre eux seraient venus au comptoir pour se réapprovisionner avant d'avoir dépensé toutes leurs munitions; n'eût été le fait que M. Henderson était encore là; se disant qu'il ne leur fournirait absolument rien de s'y rendre" (B153/b/4/8d-9).

Connolly apprit plus tard qu'il n'y avait pas eu 96 personnes mortes de faim, mais "seulement" 54 (153/b/4/12). Connolly croyait, et les annales l'appuient, que Henderson était principalement responsable de la mort d'environ 110 personnes. Que Henderson en ait été responsable ou non, il n'en demeure pas moins qu'un groupe de 276 Naskapis a été réduit à environ 166 en l'espace de six années seulement, dans des difficultés, des souffrances

des peines et une détérioration de leur vie sociale et familiale qu'on ne peut imaginer ou comprendre aujourd'hui. Henderson, cependant, aurait sûrement pensé en premier lieu aux pertes malheureuses de fourrures que la compagnie avait subies.

En 1857, les Naskapis connurent une autre grande disette, qui aurait très bien pu être pire sans les mesures d'aide efficaces prises par Donald Smith (qui deviendra Lord Strathcona et Mountroyal), qui était alors chargé du district de Esquimaux Bay. Il expliqua au bureau principal de Londres que les rentrées avaient été faibles cette année-là parce que 30 familles (120 personnes) du Fort Nascopie avaient été persuadées, par un commis travaillant pour le compte d'un commerçant indépendant sur la côte du Labrador, d'aller faire du commerce là-bas en échange de "riches approvisionnements". Les Naskapis arrivèrent sur la côte en hiver pour se faire dire qu'ils n'avaient pas assez apporté de choses à vendre. Certains d'entre eux retournèrent à l'intérieur des terres, et Smith apprit qu'environ 50 d'entre eux moururent de faim. Pendant ce temps, il y avait environ 70 autres Naskapis abandonnés et démunis à la mission moravienne de Nain. Smith leur porta immédiatement secours et, à son avis, sauva bon nombre d'entre eux d'une mort certaine. (A11/50/19-19d).

Comme si les événements précédents n'avaient pas été assez éprouvants, un pire désastre se produisit. En 1893, plus de 150 Naskapis moururent près de la rivière Koksoak, alors qu'une variation se produisit dans la migration automnale des caribous. A. P. Low, qui faisait alors des études géologiques dans la péninsule, attribua une grande partie des souffrances que connurent les Naskapis au cours du 19^e siècle, y compris ce désastre, à la Compagnie de la Baie d'Hudson et plus précisément à sa "nouvelle politique... qui consistait à ne plus accorder de crédit aux Indiens"

(cité dans Elton, 1942, p. 381 et 383). Les vieillards de Schefferville se souviennent encore de ce dernier  v nement malheureux. Comme l'indique le tableau 1, les Naskapis savaient s'adapter - il le fallait.

Jusqu'à la réouverture de Fort Chimo en 1866, la Compagnie de la Baie d'Hudson a essayé, avec beaucoup de succès au début, de garder les Naskapis à l'intérieur des terres, loin des négociants privés de la rive nord du St-Laurent et de la côte du Labrador. On trouve évidemment de nombreuses plaintes dans les chroniques des comptoirs relativement au fait que divers chasseurs vendaient leurs fourrures aux comptoirs côtiers parce qu'ils y obtenaient de meilleurs prix- mais ces visites étaient irrégulières et n'étaient pas effectuées par de nombreuses personnes.

A cette époque, des comptoirs éloignés de Fort Nascope étaient exploités de façon intermittente. A Sandy Banks, Lac Minokapau, Michikamau, et (pendant une courte période) Manuwan. Tous ces comptoirs étaient approvisionnés par canots, à partir de North West River. (A l'exception de celui de Manuwan, ils étaient fréquentés principalement par des Naskapis et des Montagnais qui traitent aujourd'hui avec les comptoirs de North West River et ceux de la rive nord. Les Naskapis qui avaient antérieurement négocié avec Fort Chimo étaient aussi liés au Fort Nascope que la Compagnie pouvait les y lier, c'est-à-dire très étroitement. Cette entente était assez satisfaisante du point de vue de la Compagnie et, toutes proportions gardées probablement également du point de vue des Naskapis, jusqu'en 1870 environ, au moment où la Compagnie ferma Fort Nascope et "lia" une fois de plus les Naskapis   Fort Chimo.

TABLEAU 2- Dates des "affectations" des Naskapis aux comptoirs de la Compagnie de la Baie d'Hudson et à Scherfferville.

<u>DATES</u>	<u>LIEU</u>	<u>ANNÉE</u>
1830-1842	Fort Chimo	12
1843-1870	Fort Nascopie	27
1871-1915	Fort Chimo	44
1916-1948	Fort McKenzie	32
1949-1956	Fort Chimo	7
1956-1972	Réserve de John Lake	15
1972-1976	Réserve de Matimekosh	4

La période d'environ 27 ans au cours de laquelle les Naskapis ont traité avec le Fort Nascopie peut être considérée comme une période de stabilité relative. La Compagnie a fermé le comptoir principalement parce que Fort Chimo avait été réouvert, pour diverses raisons, et en partie parce qu'il avait toujours été difficile et coûteux d'approvisionner Fort Nascopie. Lorsque la Compagnie a fermé Fort Chimo en 1842-1843, suivant la suggestion insistante de John McLean, tout le monde croyait que l'entreprise Ungava perdait de l'argent. Le système de comptabilité de la Compagnie, à cette époque, était si mauvais qu'il était impossible de dire si telle année avait rapporté des bénéfices, enfin, pas avant que les livres n'aient été fermés, ce qui pouvait parfois prendre jusqu'à six ans étant donné la lenteur des communications et les pertes fréquentes de documents nécessaires.

Cependant, une fois l'affaire de l'Ungava terminée, il apparut très clairement que la Compagnie avait commencé à en tirer profit et que ces revenus, bien que faibles, étaient précieux et se multipliaient.

Je ne suis pas en mesure pour l'instant de fournir beaucoup de détails sur l'histoire de Fort Chimo après 1870. La Compagnie de la Baie d'Hudson n'a autorisé que tout récemment la consultation, par des chercheurs, des archives postérieures à cette année, mais le public peut maintenant avoir accès aux documents antérieurs à 1900. Pour ma part, je n'ai pas encore eu l'occasion d'étudier les documents couvrant cette période de 30 ans. Toutefois, Charles Elton a obtenu l'autorisation d'étudier les archives postérieures à 1870 (ainsi qu'à l'année 1900) ayant trait à la péninsule Québec-Labrador, dans le cadre de la préparation de son ouvrage intitulé Voles, mice and Lemmings (Elton, 1942), où il y fait maintes fois référence. Il a aussi eu l'occasion de converser avec de nombreuses personnes depuis longtemps familières avec Fort Chimo et la région. Par ailleurs, L.M. Turner a passé deux ans à Fort Chimo de 1882 à 1884 pour y recueillir des documents qui ont servi à la rédaction de son précieux ouvrage intitulé Ethnology of the Ungava district, Hudson Bay territory (Turner, 1894). Il faut toutefois jeter un regard à l'imposante masse de documents qui existent dans les archives de la Compagnie de la Baie d'Hudson avant de parler d'une façon plus que générale de l'histoire des Naskapis à Fort Chimo.

Vers 1900, une maison parisienne s'occupait du commerce des fourrures et dont la raison sociale était Revillon Frères, décide de livrer concurrence à la Compagnie de la Baie d'Hudson dans l'achat direct des fourrures. La maison Revillon Frères établit un grand nombre de postes dans le Nord du Canada, y compris celui de Fort Chimo, qu'elle construisit en 1903 et qui allait être exploité jusqu'en 1930. Cette concurrence partagea plus ou moins le commerce de la fourrure entre les deux compagnies et en fit évidemment monter les prix.

Au tournant du siècle, le nombre de rennes, jusqu'alors si élevé, bien qu'obéissant à des mouvements de migration imprévisibles, commença à diminuer. On signala partout leur rareté croissante et c'est surtout Fort Chimo qui en ressentit davantage les effets. Nous ne savons pas pourquoi la population de rennes a diminué si rapidement: les raisons habituellement invoquées sont celles de la chasse excessive, l'introduction à la même époque du fusil à répétition, les maladies et les migrations. Quelles qu'en soient les causes, la population de ces animaux a nettement diminué et leur rareté s'est accentuée jusqu'à tout récemment, alors que la tendance contraire commence à s'affirmer.

Les Naskapis, dont la survie avait toujours dépendu presque exclusivement du renne (et du poisson) et qui ne pouvaient, à l'encontre des Inuit, recourir à d'autres espèces animales furent durement frappés par cette évolution inattendue. Comme nous l'avons vu, ils avaient l'habitude de parcourir au rythme des saisons la majeure partie du plateau du lac de la péninsule Québec-Labrador pour y chasser, pêcher et piéger.

Mais comme ils pouvaient capturer peu ou point de rennes près de Fort Chimo, il leur était impossible de se rendre dans ces territoires de piégeage sans emporter avec eux un approvisionnement suffisant de vivres, et ces denrées étaient non seulement lourdes et encombrantes, mais aussi très chères. Quand on se rendit compte que cette situation n'était pas seulement temporaire, James Watt, alors officier en charge à Fort Chimo (et qui allait devenir plus tard le pionnier de la protection des castors de la Baie James), décida en 1916 d'établir un avant-poste pour le territoire des Naskapis.

PARTIE IV - 1916-1956

Il n'existe pratiquement aucune publication sur Fort McKenzie, et la plupart des renseignements ci-dessous proviennent d'un échange de lettres que j'ai eu avec d'anciens directeurs du poste, ainsi que de mes conversations avec le regretté Sébastien McKenzie, au cours de l'été 1962, ^{à l'époque} où je vivais à la réserve John Lake, à Schefferville. Sébastien, ou Bastien comme on l'appelait, était en charge de Fort McKenzie depuis sa création en 1916 et l'a été jusqu'en 1922. Il a continué d'y travailler en tant que commis et interprète jusqu'en 1936. J'ai aussi correspondu avec les officiers en charge suivants: W. T. Watt (1922-1924), G. Webster (1924-1927, 1928-1930, 1932-1936), C.N. Stephen (commis de 1927 à 1928 et de 1930 à 1932 et officier en charge de 1936 à 1941), ainsi que P.J. Soper (1941-1943).

La Compagnie de la Baie d'Hudson se retira de Fort McKenzie en 1948, mais je n'ai pu communiquer avec aucun des directeurs qui y ont travaillé après 1943.

James Watt choisit d'établir Fort McKenzie à l'angle nord-est du lac LeMoyne (aussi appelé lac Canichico,) un prolongement de la rivière Swampy Bay située à environ 7 milles au-dessus du point de rencontre des rivières Swampy Bay et Caniapiskau et à environ 120 milles de canot (ou 80 milles, sur terre) au sud de Fort Chimo. Selon W.T. Watt, de 15 à 20 familles Naskapi continuèrent à considérer Fort Chimo comme leur chef-lieu et ne s'approchèrent jamais de Fort McKenzie. Il mentionne particulièrement: "Pantany, Camaquist, chef des Naskapi Chimo, Shemaganish, Natawapio, Toma Jock et Seemon Shemaganish" (Watt, février 1964).

Il rapporte que ces familles chassaient au sud-est de Fort Chimo, aux alentours des rivières à la Baleine et George, lieux que les rennes fréquentaient toujours, et elles passaient l'été et le printemps à Fort Chimo. Il se rappelle aussi qu'il y avait environ quatre familles de Cris, originaires de la Grande rivière de la Baleine qui se sont fixées à Fort McKenzie (Watt, juin 1963).

La concurrence livrée à Fort Chimo et l'établissement en avant-poste d'une base d'approvisionnements pour les Naskapis n'étaient pas les seules raisons de la création de Fort McKenzie, puisque ce dernier était aussi utile

aux Cris qui chassaient dans les terres intérieures de Fort George et de la Grande rivière de la Baleine... et aux Montagnais de Sept-Iles ...

Les fourrures que nous leur achetions ne seraient

jamais parvenues à Fort Chimo. J'ai commercé avec des Indiens qui ne s'étaient jamais approchés de Fort Chimo auparavant, mais venus d'ailleurs, ils avaient abouti à cet endroit après avoir voyagé pendant quatorze nuits, traînant de légers toboggans, dans le simple but d'y acheter quelques articles de première nécessité pour survivre jusqu'au printemps (Stephen, mars 1963).

C.N. Stephen a publié un compte rendu illustré intitulé Koksoak River brigade, où il décrit le mode d'approvisionnement de Fort McKenzie (Stephen, 1941). Tout de suite après la débâcle, presque tous les habitants du poste descendaient en canot jusqu'à Fort Chimo, emportant avec eux les revenus tirés des ventes de fourrure réalisées pendant l'hiver. Ce voyage ne demandait habituellement que trois ou quatre jours. À l'époque où Stephen résidait à Fort McKenzie, un navire à moteur jaugeant 15 tonnes apportait de Fort Chimo le fret dont on avait besoin à l'intérieur des terres et remontait le courant sur une distance de 55 milles jusqu'à Burgess Landing, où l'on transportait alors le matériel par canot. Il y avait trois principaux portages: Manitou Gorge, Big Falls et Second Falls, ainsi qu'un certain nombre de "demi-charges", c'est-à-dire que les canots étaient partiellement déchargés pour contourner des écueils. Le portage permettant de contourner Manitou Gorge était d'environ 4½ milles et s'effectuait en trois déchargements. On utilisait alors un chariot pour transporter les pièces de fret les plus lourdes et les plus encombrantes.

Le portage de Big Falls est d'environ un mille, celui de Second Falls est plus court. En vue de cette expédition, les marchandises étaient spécialement emballées en paquets ne dépassant pas 100 livres; néanmoins, les caisses de thé et les barils de porcs et d'avoine pesaient bien davantage. Pendant ces années, il semble que les importations aient totalisé de 30 à 45 tonnes et leur livraison à Fort McKenzie nécessitait habituellement de trois à quatre semaines. Les femmes et les enfants effectuaient le gros du travail de portage et les femmes aidaient les hommes à faire remonter les canots dans les rapides. Une fois choisi le lieu de campement suivant, on y transportait les tentes et les poêles, puis les femmes et les enfants s'installaient pendant que les hommes retournaient chercher les marchandises. Après cela, les femmes et les enfants transportaient le fret pendant que les hommes amenaient le reste des marchandises. On tendait des filets dans les endroits les plus poissonneux et l'on distribuait des rations: farine, thé, sucre, et porc. Une fois leur travail rénuméré, les Naskapisse préparaient à affronter l'hiver. Webster décrit leurs préparatifs:

Une fois réglés les problèmes de transport, les Indiens payés, les marchandises vérifiées et entreposées, et les canots retirés de l'eau, nos activités consistaient à équiper les Indiens pour la prochaine saison de fourrure. On accordait à chacun un avance de fonds en fonction de sa capacité de piégeage et la nature de son territoire de piégeage. Pour le bien de tous, les avances de fonds étaient calculées très soigneusement. On tenait compte de certains facteurs, comme du nombre de pièges dont chacun pouvait s'occuper, des prises des années passées et de divers

autres aspects qu'on ne peut comprendre que grâce à une bonne connaissance de la région et une bonne expérience du métier, ce qui s'obtient pas du jour au lendemain. Le directeur du poste devait d'ailleurs s'assurer que les Indiens dépenseraient ces fonds judicieusement en leur fournissant les articles essentiels pour l'hiver. Des produits comme la farine, le thé, le lard, le porc, la poudre à pâte, le tabac, les allumettes, les améçons, les filets, les pièges, de même que les vêtements de base, lesquels consistaient, dans une large mesure, en tissu de coton ou de denim, flanelle, toile pour chemises, bas de laine, chandails, draps, aiguilles, fil, théières, poêles à frire, munitions, carabines, fusils de chasse, et couvertures... La quantité de farine, de lard et de porc qu'ils emportaient avec eux n'était pas suffisante pour passer l'hiver, mais l'important c'était de s'assurer qu'ils en auraient suffisamment pour se rendre à leurs territoires de piégeage. Une fois rendus, ils pouvaient, dans une large mesure, se nourrir à même la nature. Si l'on ajoute aux articles énumérés plus hauts des couteaux de poche, de la toile à canot, des tentes, de la peinture à canot, du coton imprimé, quelques verges de tissu, des chandelles, des pantalons de tweed, nous avons une assez bonne idée de la marchandise en stock à Fort McKenzie dans les années 20 et 30 (Webster, octobre 1962).

D'après ma correspondance avec M. Watt, Webster, Stephen, et Soper, et mes entretiens avec Bastien McKenzie, il me semble assez évident que la vie à Fort McKenzie n'a pas évolué en 1916, jusqu'en 1942, sauf en ce qui a trait au cycle de la fourrure, quoique des signes d'évolution

futur se soient manifesté plus tôt. C'est au printemps de 1938, que, pour la première fois, un avion s'est posé à Fort McKenzie avec à son bord comme il convenait--Bastien McKenzie. L'équipage de l'avion était à la recherche de quelques hommes qui s'étaient égarés et qu'on a retrouvés plus tard près de la côte du Labrador. En 1941, les premiers agents administrateurs de la compagnie de la Baie d'Hudson, M.M. P.A. Chester, directeur administratif, Cheshire, directeur du commerce de la fourrure, et M. Tisdale, spécialiste en nutrition ont visité le poste. Puis en 1941, le capitaine Elliott Roosevelt dirigeait une expédition au Labrador, à la Baie d'Ungava, à la Baie Frobisher, et au Groënland pour choisir des emplacements pour des pistes d'atterrissage devant constituer ce qu'on a appelé Route du nord-est. Des avions fabriqués aux États-Unis et destinés à la Grande-Bretagne on emprunté ce trajet, et de nombreux blessés ont été ramenés par la voie des airs grâce à cette route. La participation du capitaine Roosevelt dans cette entreprise était peu importante. Presque tout le véritable travail a été accompli par son "conseiller technique", M. Alexandre Forbes. L'un des emplacements choisis pour la construction d'une piste d'atterrissage, d'abord connue sous le nom de Crystal Un, était situé sur la rive ouest de la rivière Koksoak, à environ 16 milles en amont de Fort Chimo. L'approvisionnement et l'équipement pour la nouvelle piste ont été livrés en octobre 1941, et les travaux étaient déjà passablement avancés lorsque les États-Unis ont déclaré la guerre à l'Allemagne et au Japon en décembre de la même année (Forbes, 1953).

En octobre 1942, le ministère des Transports a envoyé deux opérateurs de radio à Fort McKenzie pour aider le personnel de la Compagnie de la Baie d'Hudson à effectuer des relevés météorologiques et à les transmettre.

La compagnie effectuait des relevés pour le service de météorologie du ministère des Transports depuis septembre 1938, mais ce n'est qu'à l'été de 1944 que ce travail est passé sous l'entière responsabilité de la Direction de la météorologie. En 12 ans d'observation, la plus basse température enregistrée à Fort McKenzie a été de 60°F, sous zéro, le 19 janvier 1946; la plus élevée a été de 91°F, le 3 juillet 1944 et le 4 août 1946; enfin, le 31 mai 1950, la température est montée à 87.5°F. La température moyenne quotidienne est de 22.7°F.

En 1948, la Compagnie de la Baie d'Hudson ferma son poste de Fort McKenzie, mais le ministère des Transports a continué d'y exploiter une station météorologique jusqu'en 1951. Je n'ai encore pas réussi à obtenir de renseignements précis sur la raison pour laquelle Fort McKenzie a été fermé, car, avant la guerre, ce poste s'était en général, révélé avantageux. D'après mes entretiens avec des personnes bien renseignées, il semble que des chasseurs Naspapis, acceptèrent des emplois temporaires de plus en plus de tous genres mais surtout liés à la base aérienne à Fort Chimo. Toutefois, il semble anormal que la compagnie se soit retirée de Fort McKenzie trois ans après la fin de la guerre, et après que toute activité à la base aérienne de Fort Chimo eut pratiquement cessée, alors qu'on aurait pu s'attendre que les Naspakis retournent à leur mode de vie d'avant la guerre.

C'est en 1949 que le gouvernement fédéral s'est pour la première fois intéressé directement aux Naskapis, lorsque le colonel H.M. Jones, alors surintendant des services de bien-être à Ottawa, accompagné de M. Larivière de l'Abitibi Indian Agency (l'Agence indienne de l'Abitibi), s'est rendu à Fort Chimo afin de vérifier certains rapports faisant état de leur pauvreté et des maladies dont ils étaient victimes.

Ils autorisèrent immédiatement l'envoi de secours aux Naskapis et leur fournirent 23 canots dont, selon des rapports ultérieurs, ils ont fait bon usage. Toutefois, les Naskapis ne sont pas retournés à Fort McKenzie. Étant mal équipés pour un long séjour à l'intérieur des terres, et le poste de la compagnie de la Baie d'Hudson à cet endroit étant fermé, il n'est pas surprenant qu'ils aient choisi de chasser uniquement dans le voisinage de Fort Chimo.

Au cours des 4 années suivantes, ils recurent régulièrement des secours des agents de la Gendarmerie royale du Canada de Fort Chimo. Occasionnellement, ils recurent la visite d'infirmières et de médecins des services de santé, mais ils ne virent pas d'autre représentant de la Direction des affaires indiennes avant juillet 1953, alors que M. Jules d'Astous, surveillant régional des organismes indiens, leur a rendu visite et a dressé une nouvelle liste des membres de la bande, laquelle comprenait alors environ 145 personnes. (En février 1974, cette liste, après révision, comprenait 185 noms). Il constata que la plupart des Naskapis étaient malades, vivaient dans le dénuement le plus complet, et dépendaient presque exclusivement des secours qu'on leur faisait parvenir. Plusieurs tuberculeux avaient besoin d'être traités dans un hôpital: au départ, ils refusèrent d'être envoyés à l'hôpital Parc Savard de Québec, mais, finalement, la plupart d'entre-eux ont accepté, et onze ont été envoyés à Parc Savard peu après le départ de M. d'Astous. Deux d'entre-eux sont morts peu après leur arrivée.

Au cours de sa tournée, M. D'Astous demanda à chacun s'il serait prêt à retourner à Fort McKenzie pour une période de neuf mois afin d'y piéger et d'y pêcher. Presque tous ont dit que l'idée était bonne, pourvu qu'on les aide à y retourner et qu'on leur fournisse suffisamment de vivres pour passer l'hiver. Encouragé par cette réponse, M. D'Astous autorisa la fourniture de tissu pour les tentes, de toile pour recouvrir les canots, et de provisions jugées suffisantes pour passer neuf mois à Fort McKenzie. La Compagnie de la baie d'Hudson accepta d'accorder à chaque trappeur une avance de fonds de \$40.00.

En février 1954, M. Lucien Morriset, surveillant de la fourrure pour la région de Québec au sein de la Direction des affaires indiennes se rendit à Fort Chimo et à Fort McKenzie pour voir comment les Naskapis se tiraient d'affaire. Il fut heureux d'apprendre qu'en général, ils aimaient beaucoup cette expérience. Toutefois, après quatre mois, ils avaient déjà consommé les provisions qu'on avait cru suffisantes pour neuf mois, de sorte qu'il fallut en faire venir de Fort Chimo. Certains chasseurs étaient retournés à Fort Chimo à la mi-décembre de 1953 avec leurs fourrures, pour lesquelles ils avaient obtenu de bon prix. De fait, on affirmait que le piégeage n'avait jamais été meilleur depuis 25 ans.

Au retour, ces hommes prirent avec eux environ 1,000 livres de marchandises; leur voyage à l'intérieur des terres dura environ trois semaines. Pour éviter cette perte de temps, le ministère des Affaires indiennes demanda à la compagnie de la Baie d'Hudson de rouvrir son poste à Fort McKenzie.

M. Morriset retourna à Fort Chimo à la fin de juillet 1954 afin de pourvoir au réapprovisionnement de Fort McKenzie. Il avait espéré qu'au moins certains Naskapis passeraient la fin de l'été à pêcher le saumon dans la rivière Koksoak; des retards dans la livraison des canots commandés à cette fin ainsi que pour le transport des approvisionnements à Fort McKenzie contrecarrèrent son plan. Il prit donc des dispositions pour que les Naskapis transportent par canots des provisions pour quatre mois au Fort McKenzie; le reste devant leur être apporté par la Gendarmerie royale du Canada au cours de l'hiver. Cet été-là, environ 30 enfants Naskapis allèrent à l'école à Fort Chimo pour la première fois; ils n'y assistèrent pas tous régulièrement. Morriset et ses collègues furent très encouragés par le succès des chasseurs au cours de l'hiver précédent ainsi que par la condition physique et psychologique grandement améliorée des habitants. Une comparaison des données en 1954 avec celles de l'année précédente montre une nette amélioration.

	<u>1953</u>	<u>1954</u>
Vison	169	688
Loutre	79	186
Rat musqué	737	996
Belette	27	88
Ecureuil	398	356
Lynx	-	10
Renard blanc	179	1924
Renard argenté	3	9
Autres renards	48	496
Caribou	?	environ 100

L'absence dans cette liste de la martre commune est surprenante et il semble que le piégeage de cette bête, bien que permis en 1955, était interdit à cette époque.

A la fin de février 1955, M. Morriset retourna à Fort Chimo; diverses entraves l'empêchèrent toutefois de se rendre à Fort McKenzie. Il pensa que tout allait bien pour les Naskapis mais l'aide fournie par la police (qui se conformait aux instructions reçues) rendait inintelligible toute notion voulant que les Indiens parviennent à se suffir à eux-mêmes grâce à la chasse et au piégeage. Toute le monde recevait des secours, peu importe qu'il en ait ou non besoin, et on croyait que les chasseurs les plus prospères "gaspillaient" une grande partie de leur revenu pour des biens non essentiels que leur vendait la compagnie de la Baie d'Hudson.

En juin 1955, la police supervisa le transport de quelque 17,000 livres de vivres et de marchandises commerciales au Fort McKenzie et y participa. Trente-neuf Indiens touchèrent \$3.00 par jour pour prendre part

à ce travail; 35 d'entre eux utilisaient leur propre canot. On avait l'intention de faire transporter de la même façon le reste des approvisionnements pour l'hiver, mais la compagnie de la Baie d'Hudson n'avait pas assez de denrées en magasin pour qu'on puisse le faire pendant la saison de la navigation. Toutefois, en septembre, on empêcha les Naskapis de retourner à Fort McKenzie parce que 12 d'entre eux, atteints de tuberculose, refusaient d'être envoyés dans des hôpitaux du sud. La situation se transforma vite en crise et, en octobre, on délivra des mandats d'arrestation contre ces 12 personnes. Toutefois, avant que les mandats ne puissent être signifiés, les Naskapis s'étaient mis en route pour Fort McKenzie.

Il est difficile de déterminer exactement ce qui s'est passé en 1956 pour que les Naskapis quittent Fort Chimo et Fort McKenzie et s'établissent à Schefferville. Les responsables de ce qui était alors la direction des Affaires indiennes au ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration et qui fait maintenant partie du ministère des Affaires indiennes et du Nord ont toujours nié le fait que les Naskapis aient été forcés ou contraints de quelque façon de se déplacer. Il me semble, toutefois, d'après les preuves dont nous disposons à l'heure actuelle, que seules des personnes des plus hauts niveaux de l'administration et, par conséquent, loins de la scène de cet incident, pouvaient honnêtement faire une déclaration semblable.

Voici la situation réelle. Les Naskapis, après avoir servi de main-d'oeuvre à bon marché à la base d'aviation américaine établie temporairement à Fort Chimo et avoir par la suite travaillé pour diverses sociétés d'exploration géologique à l'extérieur de Fort Chimo, ont découvert que la compagnie de la Baie d'Hudson avait fermé le poste d'échange qui leur servait de base d'approvisionnement depuis environ 30 ans. Après 1949, les tentatives du gouvernement fédéral pour aider les Naskapis à

revenir quelque peu à leur vie antérieure ont rapporté un certain succès; ces tentatives se sont toutefois avérées très coûteuses et très difficiles à organiser.

Certains membres de la haute administration avaient envisagé, à tout le moins, dès 1953, d'approvisionner les Naskapis à partir de Schefferville, s'ils ne s'y trouvaient pas; par ailleurs, entre 1950 et 1954, la Iron Ore Company of Canada (consortium d'une société canadienne d'exploitation de mines d'or et de cinq sociétés sidérurgiques américaines) avait construit un village minier (alors connu sous le nom de Knob Lake), ouvert des mines, construit un fort et des installations de transbordement à Sept-Iles, ainsi que le Quebec North Shore and Labrador Railway pour relier Knob Lake et Sept-Iles. La perspective d'établissement des Naskapis à Sept-Iles ou à Schefferville ou près de ces deux villes doit avoir paru très attrayante au gouvernement. Si les Naskapis vivaient près de Sept-Iles, ils pourraient prendre le train jusqu'à Schefferville et continuer en canot jusqu'à leurs territoires traditionnels de chasse situés plus au nord. D'autre part, s'ils vivaient à Schefferville ou près de cette ville, on pourrait les approvisionner par chemin de fer plus facilement et à moins de frais que par la mer jusqu'à Fort Chimo et, à partir de là, par canot jusqu'à Fort McKenzie.

En février 1956, M. G.H. Roy, surveillant général adjoint de la direction des Affaires indiennes, se rendit en avion jusqu'à Fort Chimo puis à Fort McKenzie afin de discuter de l'idée d'envoyer les Naskapis à Knob Lake ou à Sept-Iles au cours de l'été suivant. A ce moment, les Naskapis avec qui il discuta de l'affaire accordèrent leur

préférence à Sept-Iles, surtout parce qu'ils croyaient qu'ils auraient à leur disposition de meilleures installations médicales et de meilleures écoles. M. Roy laissa alors les 16 hommes avec qui il avait discuté de cette idée et leur demanda d'y penser et d'en parler plus à fond avec d'autres trappeurs qui se trouvaient encore dans la forêt au moment de sa visite à Fort McKenzie. Après avoir fait leur choix entre Knob Lake et Sept-Iles, ils devaient donner leur réponse à Fort Chimo, où l'on s'occuperait de la lui faire parvenir à Québec. En mars, les Naskapis firent savoir qu'ils accordaient toujours leur préférence à Sept-Iles; à peine cette nouvelle était-elle parvenue au bureau régional de Québec que la haute direction s'y opposait fermement. On ne comprend pas très bien pourquoi les responsables des Affaires indiennes décidèrent tout à coup que les Naskapis ne devraient pas aller à Sept-Iles. Toutefois, les Naskapis semblèrent tout aussi prêts à s'établir au Lac Wakuach, à environ 60 milles au nord de Knob Lake.

Les premiers canots quittèrent Fort Chimo vers l'intérieur le 23 juin; bientôt 23 familles étaient en route. Sept Naskapis qui faisaient partie d'une équipe d'arpentage, à Fort Chimo, restèrent sur place avec leur famille; quelques autres attendirent que leur soit livrées des pièces pour leur moteur hors-bord. Deux vieux Naskapis, Panney Nattawappio et Schnectady Shenakoota, et leur famille, demandèrent à voyager par avion. En août, ces deux personnes ainsi que 10 autres furent emmenées, par avion, jusqu'à Schefferville; il reste environ 50 Naskapis à Fort Chimo.

Jusqu'à cette date, tout le monde semblait penser que les Naskapis qui voyageaient par voie de terre s'arrêteraient au Lac Wakuach, enverraient ensuite des messagers jusqu'à Knob Lake afin d'annoncer leur arrivée au chef montagnais, Mathieu André, lequel avertirait à son tour le bureau régional des Affaires indiennes, à Québec. Rien ne permettait de prévoir, au Lac Wakuach, l'arrivée des Naskapis; il n'est donc pas surprenant que les personnes les plus aptes à voyager pressèrent le pas du Lac Wakuach à Knob Lake. Tout d'abord, ces Indiens étaient bien mal équipés pour voyager par voie de terre, ils n'avaient aucune réserve de provisions et il aurait été impossible pour un bon nombre d'entre eux d'établir un campement au Lac Wakuach avec les ressources dont ils disposaient. Encore, les responsables de la direction des Affaires indiennes ont toujours soutenu que l'arrivée des Naskapis au Lac Knob, au début d'août, était tout à fait inattendue et que cette décision surprenante venait des Naskapis eux-mêmes.

Lorsque les Naskapis commencèrent à arriver par canots au Knob Lake, ils signalèrent qu'environ 40 femmes, enfants et personnes âgées, dont la plupart étaient malades et tous affamés, avaient été laissés à un petit lac tout juste au nord du Lac Wakuach. C'est à ce moment qu'on organisa le célèbre sauvetage aérien. Les personnes laissées en arrière furent secourues par un hélicoptère de l'ARC ainsi que par trois avions nolisés, un Canso et deux Otter. Au début du mois de septembre, deux DC-3 nolisés emmenèrent à Knob Lake 56 Naskapis qui se trouvaient encore à Fort Chimo.

Même si les agents de la division des Affaires indiennes furent surpris par le fait que les Naskapis s'étaient rendu du Lac Wakuach à Schefferville, ils ne semblent pas avoir été déçus et, autant que je sache, personne n'a déclaré qu'ils devaient retourner au Lac Wakuach. Il était certainement plus facile pour le gouvernement fédéral de s'occuper des Naskapis dans une ville qui disposait de vols réguliers, d'écoles, d'églises, de services médicaux et où ils pouvaient trouver du travail.

Le révérend Gavin White est arrivé à Schefferville en juin 1957. L'archevêque du Québec, Mgr Carrington, l'y avait envoyé parce qu'il avait déjà acquis une certaine expérience dans l'est de l'Arctique et parce qu'il parlait, de même que certains Naskapis, un peu Inuit. Dans un de ses premiers rapports à l'archevêque, le révérend White commentait la déclaration du colonel Jones selon laquelle le départ des Naskapis pour le sud était volontaires et que la décision émanait des Indiens eux-mêmes, et il faisait un compte-rendu de la première année que les Naskapis avaient passée à Schefferville.

Cette déclaration est contraire à tout ce que j'ai entendu jusqu'à présent, et je crois que M. Lacombe du ministère a décrit une toute autre situation à John Burke l'automne dernier. Pour plus de certitude, cependant, j'ai demandé après la messe à un certain nombre de chefs de famille indiens la raison pour laquelle ils avaient déménagé. Ils ont répondu qu'un

certain M. Bélanger de la division des Affaires indiennes était venu trois étés de suite à Chimo et leur avait demandé de déménager à Sept-Iles. Ils ont refusé. On leur a ensuite demandé de déménager à Wakuach, à 40 milles au nord d'ici, ou à Knob Lake. Ils affirment qu'on leur avait promis sans équivoque aucune, une école, des logements et une infirmerie dotée d'une infirmière, comme celle de Chimo. Munis de ces promesses, ils ont déménagé. Etant nouvellement arrivé, je me suis consciencieusement appliqué à assurer à mes interlocuteurs, avec l'aide d'un interprète qui traduisait ce que je disais de l'anglais en cree mais également en prenant soin d'en donner les lignes générales en esquimau, que les déclarations qui avaient été faites reflétaient les pensées de tous les hommes présents.

De son côté, M. Jones prétend que son ministère leur a fourni de la nourriture, des logements et des vêtements. On leur a effectivement fourni de la nourriture, mais au cours de l'hiver, c'est l'ARC qui s'est chargée d'apaiser la faim des Indiens en les emmenant chasser en petits groupes. Les

logements auxquels il est fait allusion étaient en réalité des tentes. Le gouvernement ne semble pas avoir fourni de vêtements. La seule école était catholique et elle se trouvait dans un édifice qui appartenait à la Société Iron Ore. Aucun Naskapi n'a reçu d'éducation. L'infirmerie n'a jamais été construite et le gouvernement n'a jamais aidé ni remboursé le médecin de la société. La ville de Schefferville a fourni des installations sanitaires afin de prévenir une épidémie. Le 11 juin, le médecin, le maire adjoint et l'administrateur de la ville ont fait une déposition complète au sujet de l'hygiène et de la santé des Indiens, déposition que détient actuellement le docteur Percy Moore du ministère de la santé et du bien-être social. Il est bon de savoir qu'un inspecteur a été nommé, car les visites qu'effectue M. Blouin de Sept-Iles, aussi capable et serviable soit-il, ne peuvent pas produire de grands résultats compte tenu du temps qui lui est imparti. La visite d'un travailleur social pendant une semaine entière a également été bien accueillie et pourra contribuer à rehausser les normes d'hygiène individuelle et communautaire. Le terrain sur

lequel on les a placés est loin de convenir à un campement, puisqu'il est situé entre le lac et la route. Le fait que le terrain soit proche d'une route qu'emprunte la population blanche est en partie responsable de l'érosion moral de la bande, et surtout du taux élevé d'alcoolisme.

Compte tenu de leurs attentes et de la manière dont on y a répondu, "l'agitation" des Naskapis ne devrait surprendre personne. A mon avis, il est peu probable qu'ils vivent de façon permanente dans des maisons construites pour eux sur le bout de terrain qu'ils occupent actuellement. M. Jones fait remarquer à juste titre qu'un certain nombre d'entre-eux se rendront probablement dans le nord cet automne et je ne peux que souscrire à cette idée car ainsi leur adaptation se ferait progressivement. A la réunion de dimanche dernier, tous avaient apparemment l'intention de partir à l'exception de ceux qui étaient devenus catholiques depuis leur arrivée ici. Ils s'établiraient près du Lac Le Fer et ont déclaré que si le gouvernement avait

l'intention de construire des maisons ou une infirmerie, cet emplacement serait meilleur. Pour les mois d'été, ils pensent toujours s'installer près de Knob Lake pour pouvoir travailler à la mine durant la saison d'emploi. Cela ne serait peut-être pas le cas de tous, et cette situation pose toujours des problèmes, notamment entre les Naskapis et les Montagnais, qui sont un peuple sédentaire et qui pensent que les zones de chasse devraient être réservées à certains groupes.

Les Naskapis vivent à Schefferville depuis vingt ans maintenant avec les résultats que l'on peut voir. Le chômage est élevé, l'alcoolisme est toujours un problème, les difficultés familiales et la délinquance juvénile sont monnaie courante. Au cours de ces vingt années, les Indiens ont très peu chassé, et lorsqu'ils l'ont pu, c'était nécessairement dans la région et de courte durée. Ils n'ont jamais eu les ressources ni l'aide nécessaires pour passer l'hiver dans la forêt, comme ils le faisaient auparavant et comme ils voudraient toujours le faire. Quiconque visite la réserve de Matimekosh ne peut que penser que les Naskapis ne sont pas un peuple heureux, autarcique et sain. Depuis environ un siècle et demi, les Naskapis ont été déplacés au gré des autres, d'abord par la compagnie de la Baie d'Hudson puis par le gouvernement fédéral.

Lorsque les Naskapis auront enfin accepté un règlement juste et honorable de leurs réclamations territoriales, ils seront enfin en mesure de faire un choix et de le suivre.

BIBLIOGRAPHIE

- Connolly, H. n.d. Reminiscences of one of the last descendants of a bourgeois of the North West Company. 135 p. (Documents Robert Bell. Archives publiques du Canada).
- Cooke, A.G.R. 1969. The Ungava Venture of the Hudson's Bay Company, 1830-1843. Cambridge, Darwin College. 202 p. (Thèse de doctorat non publiée)
- Davies, K.G. and Johnson, A.M., eds. 1963. Northern Quebec and Labrador journals and correspondence, 1819-35. London, Hudson's Bay Record Society. lxxix, 415 p.
- Elton, C. 1942. Voles, mice and lemmings: problems in population dynamics. Oxford, Clarendon Press. 496 p.
- Forbes, A. 1953. Quest for a northern air route. Cambridge, Mass., Harvard University Press. 138 p.
- Galbraith, J.S. 1957. The Hudson's Bay Company as an imperial factor, 1821-1869. Berkeley & Los Angeles, University of California Press. 500 p.
- Grande Bretagne. Conseil Privé. 1927. In the matter of the boundary between the Dominion of Canada and the Colony of Newfoundland in the Labrador Peninsula... Londres, Imprimé par W. Clowes and Sons Ltd. 12 vols.
- Rousseau, M. et Rousseau, J. 1948. La crainte de l'Iroquois chez les Mistassin. Revue d'histoire de l'Amérique française, Vol. 2, p. 13-26.

- Speck, F.G. 1935. Naskapi, the savage hunters of the Labrador peninsula. Norman, University of Oklahoma Press, 248 p.
- Stephen, C.N. 1941. Koksoak River brigade. The Beaver, Outfit 272, No. 1, p. 36-43
- Stephen, C.N. 1963., Lettre à A.G.R. Cooke datée du mois de mars.
- Turner, L.M. 1894. Ethnology of the Ungava district, Hudson Bay territory. U.S. Bureau of American Ethnology. 11e rapport annuel, 1889-1890, p. 159-350.
- Wallace, W.S. ed. 1932. John McLean's notes of a twenty-five years' service in the Hudson's Bay territory. Toronto, Champlain Society, xxvi, 402 p.
- Watt, W.T. 1964, Lettres à A.G.R. Cooke datée du mois de février et du mois de juin.
- Webster, G. 1962. Lettre à A.G.R. Cooke datée du mois d'octobre.

APPENDICE «IAND 11»

Mémoire

présenté par

Alan Cooke

au sujet des revendications

de territoires situés dans la province de Québec

par les Indiens naskapis de Davis Inlet au Labrador,

février 1977

La décision du Conseil privé de la Chambre des Lords, en 1927, qui donna lieu à la délimitation de la frontière actuelle entre les provinces de Québec et de Terre-Neuve et la côte du Labrador a créé beaucoup de problèmes. Nous faisons face actuellement à l'un de ces problèmes: les Indiens naskapis de Davis Inlet, citoyens de Terre-Neuve, prétendent avoir des droits territoriaux traditionnels dans la région de la rivière George au Québec. À mon avis, leurs revendications sont amplement justifiées par l'histoire.¹

Avant le début du commerce de la fourrure, les Indiens de la péninsule Québec-Labrador qui formaient un groupe homogène dont la langue était l'algonquin, vivaient de chasse et pêche.

-
1. J'ai rédigé, pour le Conseil de bande Naskapi de Schefferville, une Histoire des Naskapis de Schefferville (Montréal, 1976) pour qu'il s'en serve dans ses négociations avec les autres partis à la Convention de la Baie James. Un exemplaire de cet essai historique a été soumis au Comité permanent. J'ai entrepris de réviser et de compléter cet ouvrage pour y inclure plus de détails concernant la période de 1870 à 1900, en me fondant sur des renseignements tirés des archives de la Compagnie de la Baie d'Hudson, auxquelles la population a accès depuis peu et pour y inclure plus de renseignements au sujet des Naskapis du Labrador.

Le piégeage des petits animaux à fourrure n'était pas l'une de leurs activités saisonnières importantes. Lorsque les marchands européens ont désiré échanger des produits manufacturés contre de petites fourrures, les Indiens ont modifié leur mode de vie, afin de passer plus de temps à piéger des petits animaux à fourrure en automne et en hiver, ce qui les a rendus de plus en plus tributaires de ce commerce.

Au cours de la première moitié du 17^e siècle, les marchands de la Nouvelle-France ont poussé les Indiens de la rive nord du St-Laurent et de ses affluents à fournir de plus en plus de fourrures. Les Français leur donnèrent le nom de Montagnais car, vue du St-Laurent, la région qu'ils habitaient semblait montagneuse. Après 1670, les Britanniques, par l'intermédiaire de la Compagnie de la Baie d'Hudson, ont exercé leur influence sur les Indiens de la Baie James, de la Baie d'Hudson et de leurs affluents. Ils appelaient ces Indiens des Crees. À l'intérieur de la péninsule Québec-Labrador, le long des lacs et des rivières qui se jettent dans la Baie d'Ungava, vivait un troisième groupe d'Indiens qui assuraient leur existence grâce à la présence de larges troupeaux de caribous. Il s'agissait des Naskapis et, bien qu'ils pratiquaient le commerce de la fourrure, ils réussirent à conserver leur indépendance plus longtemps que ne l'avaient fait les Montagnais et les Crees, leurs cousins.

En 1830, la compagnie de la Baie d'Hudson fonda Fort Chimo et entretint des relations commerciales directes avec les Naskapis qui, rapidement, devinrent tout aussi tributaires du commerce de la fourrure que ne l'étaient leurs voisins. La compagnie de la Baie d'Hudson avait le quasi monopole du commerce de la fourrure dans la péninsule Québec-Labrador au cours du 19^e siècle et ainsi, elle pouvait lier les Indiens aux postes qui convenaient le mieux aux marchands.

Présentation: A. Cooke - 3

Entre 1830 et 1842, les Naskapis ont surtout fait le commerce avec Fort Chimo. De 1843, la Compagnie ayant fermé Fort Chimo, jusqu'en 1870, ils ont fait affaire avec Fort Nascoapie, situé tout près de Schefferville. La Compagnie a fermé Fort Nascoapie vers 1870, après quoi, les Naskapis ont recommencé à traiter avec Fort Chimo qui avait rouvert ses portes en 1867.

Même si les Naskapis traitaient avec divers comptoirs et se dispersaient à des distances assez considérables pour piéger les animaux à fourrure, ils avaient l'habitude de se retrouver en automne près du Lac Indian House non loin de la rivière George. Les familles faisaient alors la chasse aux caribous lors de la migration annuelle du troupeau de la rivière George et ils en profitaient pour resserrer les liens familiaux et amicaux en festoyant, en dansant et en participant à des cérémonies religieuses. Cette fête était le point culminant du cycle annuel des Naskapis et c'est pourquoi la région du Lac Indian House leur est sacrée.

Pour des raisons assez obscures, les troupeaux de caribous de la péninsule Québec-Labrador ont commencé à diminuer vers le début du siècle. En 1916, le troupeau de la rivière George n'est pas apparu, comme il avait l'habitude de le faire chaque automne, aux lieux de traversée de la région du Lac Indian House. Mourant de faim, les Naskapis se sont divisés en deux groupes, dont l'un est allé demander de l'aide aux comptoirs commerciaux de la côte nord du Labrador et l'autre s'est dirigé vers Fort Mackenzie, une succursale de Fort Chimo qui avait ouvert ses portes cette même année. La division de la tribu, même si elle était accidentelle, convenait parfaitement à la Compagnie de la Baie d'Hudson et cette séparation a donc duré: un groupe faisait le commerce avec les comptoirs de la côte du Labrador, tandis que l'autre traitait avec Fort Mackenzie, jusqu'en 1948 lorsque ce comptoir a été fermé. Ils ont ensuite recommencé à faire affaire

avec Fort Chimo jusqu'en 1956, année où ils se sont installés à Schefferville où ils habitent toujours. Le groupe du Labrador est situé à Davis Inlet depuis bon nombre d'années.

Les troupeaux de caribous de la péninsule Québec-Labrador n'ont pas cessé de diminuer depuis les années cinquante; bon nombre craignaient même que l'espace ne s'éteigne dans cette région. La dernière rencontre des deux groupes de Naskapis à George River semble remonter à la fin des années quarante. Toutefois, encore pour des raisons qui ne sont pas claires, les troupeaux de caribous ont récemment commencé à augmenter et les Naskapis de Davis Inlet et de Schefferville ont parlé de se rencontrer de nouveau près du lac de la Hutte Sauvage.

En décembre 1975, le conseil de bande des Naskapis de Schefferville a nolisé un avion pour que certains de ses membres puissent se rendre à Davis Inlet discuter de leurs problèmes communs avec leurs homologues. J'ai eu le plaisir d'assister à cette rencontre, la première rencontre entre les deux groupes depuis de nombreuses années; ce fut une expérience émouvante. Ces deux groupes de Naskapis, divisés par un accident historique, se sont toujours considérés comme une entité et, comme les représentants des deux groupes vous l'assureront, ils pensent toujours de la même façon. Leurs revendications territoriales le long de la rivière George, surtout près du lac de la Hutte Sauvage, sont identiques.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Naskapi Montagnais Innu Association of Labrador:

Mr. Penote Michel, Northwest River
Mr. Joseph Nuna, Sr., Northwest River
Mr. Charles James Pasteen, Davis Inlet
Mr. Edward Rich, Northwest River
Mr. Michel Pasteen, Northwest River
Mr. H. Anthony Williamson, Director, Land Claims
Research
Mr. Douglas Sanders, Legal Counsel

De la Naskapi Montagnais Innu Association:

M. Penote Michel, Northwest River;
M. Joseph Nuna, Sr., Northwest River;
M. Charles James Pasteen, Davis Inlet;
M. Edward Rich, Northwest River;
M. Michel Pasteen, Northwest River;
M. H. Anthony Williamson, directeur, recherche sur les
revendications territoriales;
M. Douglas Sanders, conseiller juridique.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 14

Tuesday, February 15, 1977

Chairman: Mr. Ian Watson

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 14

Le mardi 15 février 1977

Président: M. Ian Watson

Gouvernement
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Indian Affairs and Northern Development

Affaires indiennes et du développement du Nord canadien

RESPECTING:

Bill C-9, James Bay and Northern Quebec Native
Claims Settlement Act.

CONCERNANT:

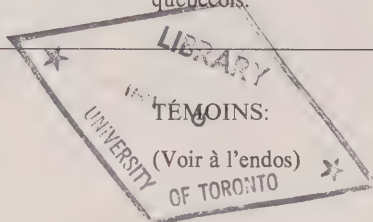
Bill C-9, Loi sur les règlements des revendications
des autochtones de la Baie James et du Nord
québécois.

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT*Chairman:* Mr. Ian Watson*Vice-Chairman:* Mr. Hugh Anderson

Messrs.

Andres (*Lincoln*)
Brisco
Bussières
Cadieu
C  t  Cyr
Firth
Gauthier (*Roberval*)
Holmes
LapointeCOMIT   PERMANENT DES AFFAIRES
INDIENNES ET DU D  VELOPPEMENT
DU NORD CANADIEN*Pr  sident:* M. Ian Watson*Vice-pr  sident:* M. Hugh Anderson

Messieurs

Milne
Neil
Nielsen
PearsallPenner
Schellenberger
Smith (*Churchill*)
Young—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comit  

Audrey O'Brien

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 15, 1977
(15)

[Text]

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 3:43 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Watson, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Anderson, Andres (*Lincoln*), Bussièrès, Côté, Firth, Holmes, Neil, Pearsall, Penner, Schellenberger, Watson and Young.

Witnesses: From the National Indian Brotherhood: Mr. Noël Starblanket, President; Mr. Peter Burnet, Legal Counsel.

The Committee resumed consideration of Bill C-9, An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party. (*James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act*).

The Committee resumed consideration of Clause 2.

Mr. Starblanket made a statement and, with the other witness, answered questions.

On motion of Mr. Holmes, it was ordered,—That the letter dated June 24, 1976 from the Executive Director, Policy Planning and Research, Department of Indian Affairs and Northern Development to the President of the Northern Quebec Inuit Association submitted by the Association, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "IAND-12"*).

At 6:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 15 FÉVRIER 1977
(15)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit aujourd'hui à 15 h 43, sous la présidence de M. Watson (président).

Membres du Comité présents: MM. Anderson, Andres (*Lincoln*), Bussièrès, Côté, Firth, Holmes, Neil, Pearsall, Penner, Schellenberger, Watson et Young.

Témoins: De la Fraternité des Indiens du Canada: MM. Noël Starblanket, président et Peter Burnet, conseiller juridique.

Le Comité reprend l'étude du bill C-9, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada (*Loi sur les règlements des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois*).

Le Comité reprend l'étude de l'article 2.

M. Starblanket fait une déclaration, puis lui-même et l'autre témoin répondent aux questions.

Sur motion de M. Holmes, il est ordonné,—Que la lettre du 24 juin 1976 que le directeur exécutif, Politique, planification et recherche, ministère des Affaires indiennes et du Nord, a envoyée au président de l'Association des Inuit du Québec de l'Arctique et qui a été déposée par l'Association, soit jointe aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «IAND-12»*).

A 18 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Audrey O'Brien

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, February 15, 1977.

• 1543

[Text]

The Chairman: Order. Gentlemen, we are resuming consideration of Clause 2 of Bill C-9, the James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act.

Our witness, today, is Mr. Noel Starblanket, President of the National Indian Brotherhood. Mr. Starblanket, I understand that you want to read your brief to the Committee and, after that, you will field questions.

Mr. Noel Starblanket (President, National Indian Brotherhood): Yes, I will.

Honourable members of the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development, as President of the National Indian Brotherhood of Canada, an organization which represents the approximately 300,000 registered Indians of Canada, I welcome, and appreciate, the opportunity, to address the Government of Canada, and more particularly, you as members of the Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development, on the subject of Bill C-9, which is, at present, before the House.

At the outset, I should state clearly that the National Indian Brotherhood does not come before you, today, to criticize either the processes of negotiations which produced Bill C-9, or the substance of the James Bay Agreement itself. And I might further point out that we are not here to delay the legislation in deference to my friends of the Grand Council of the Crees of James Bay and the meetings that I have had with them.

• 1545

The fact that the National Indian Brotherhood chooses to comment on only some areas of Bill C-9 does not indicate an endorsement of the remainder of either the bill or the agreement which it seeks to validate.

The National Indian Brotherhood is extremely concerned that the James Bay Agreement might prejudice aboriginal rights negotiations in other parts of Canada. We do not want a precedent to be set with the signing of the James Bay pact. We want to guarantee that the courts cannot possibly interpret this bill as affecting other Indian or native land claims in this country. We want the James Bay settlement to be applied only in the James Bay area. We therefore suggest that the following clause be added to the bill:

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 15 février 1977

[Interpretation]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît! Messieurs, nous reprenons l'étude de l'article 2 du Bill C-9, Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la baie James et du Nord québécois.

Notre témoin est, aujourd'hui, M. Noël Starblanket, président de la National Indian Brotherhood. Je crois, monsieur, que vous voulez nous lire votre mémoire et, qu'ensuite, vous répondrez aux questions.

M. Noël Starblanket (président, National Indian Brotherhood): Oui, je vous remercie.

Honorables membres du comité permanent des Affaires indiennes et du Développement du Nord canadien,

En tant que président de la National Indian Brotherhood, organisme représentant les 300,000 Indiens inscrits du Canada, j'apprécie vivement l'occasion qui m'est donnée de m'adresser au gouvernement du Canada et, plus spécialement, à vous, membres du Comité permanent des Affaires indiennes et du Nord canadien, au sujet du projet de Loi C-9. Qu'il soit tout d'abord clairement entendu que la fraternité nationale des Indiens ne se présente pas devant vous aujourd'hui pour critiquer le processus de négociation qui a conduit à la rédaction du Bill C-9 ou a fourni la teneur de la Convention de la baie James. J'ajouterais que nous ne sommes pas non plus venus pour tenter de retarder l'adoption du projet de loi car nous respectons nos amis du Grand Conseil des Cris de la baie James avec lesquels nous avons d'ailleurs eu certains entretiens.

D'un autre côté, si la fraternité limite ses commentaires à certains passages du projet de loi, elle n'entend pas par là signifier qu'elle en approuve les autres parties non plus que la convention que ce projet de loi doit entériner.

La National Indian Brotherhood est très inquiète à l'idée que la Convention de la baie James risque de porter préjudice aux négociations sur les droits des autochtones dans d'autres parties du Canada. Nous ne voulons pas que la signature de cette convention crée un précédent. Nous voulons nous assurer que les tribunaux ne pourront absolument pas interpréter le projet de loi dans un sens susceptible de porter atteinte à d'autres revendications territoriales présentées par les Indiens ou les autochtones. Nous voulons que la Convention de la baie James ne s'applique que dans la région en question. Aussi, recommandons-nous que soit ajouté au projet de loi le paragraphe suivant:

[Texte]

Nothing in this Act, or in the Agreement, or in any order made under Section 4 of this Act, shall be deemed or construed so as to affect the native claims, rights, title and interest of any Indians or Inuit, wheresoever situated, to any lands other than the Territory.

"Territory" in the bill, Clause 2, means the territory referred to in the James Bay Agreement.

The National Indian Brotherhood is further concerned that Bill C-9 may have detrimental effects on the claims or rights of third parties or nonsignatories who may have claims and, or, rights within the territory defined, whether or not they are ordinarily resident within the Territory as defined in Clause 2 of Bill C-9. To prevent such an occurrence and to protect any nonsignatories, we suggest further that the following clause be added:

Nothing in this Act or in the agreement shall be deemed or construed so as to affect the native or Indian claims rights, title and interest of any Indians or Inuit unless they are an express party to such an agreement and have given their written consent to such agreement.

We are also concerned that the James Bay Agreement might have a detrimental effect on Indians in the rest of Canada by conflicting with the Indian Act and other pieces of federal legislation. For example, Clause 8 of the Bill states that where a conflict exists between the Agreement and any other law applying to the Territory, then the terms of the Agreement shall prevail. How the courts will determine what is a law applying to the Territory is impossible to say, and we feel that the general supremacy of the Indian Act over the Agreement is not made clear in the proposed legislation. We therefore suggest that the following amendment be made to Clause 8:

Where there is any inconsistency or conflict between this Act and the provisions of any other law applying to the Territory, except for the Indian Act, this Act prevails to the extent of the inconsistency or conflict.

Clause 4 of the Bill provides that the Cabinet may, by Order in Council, approve and give effect to (a) a supplementary agreement which alters, revokes, replaces or adds to the Agreement, or (b) any agreement between the Government of Canada and any Indians or Inuit of Schefferville, Quebec, representing any native claims to the Territory which may have been in existence before the coming into force of this proposed Act. Basically what this means is that the government contemplates further agreements and negotiations with respect to the Territory and wishes to avoid the necessity of passing an act in Parliament in order to give legal effect to each one.

We feel that this proposed section could be used to further extinguish any rights of the James Bay Indians and Inuit, including any rights or privileges which they have by virtue of the James Bay Agreement.

Given the present political situation, however, I would suggest that in fact there is a danger that this proposed section might be used to the detriment of the James Bay Indians and Inuit especially since the proposed section does not provide that the Indians themselves must be a party to a supplement-

[Interprétation]

Rien dans la présente loi, ni dans la Convention, ni dans tout décret rédigé en vertu de l'article 4 de la présente loi, ne doit être réputé ou interprété comme portant atteinte aux revendications, droits, titres ou intérêts des autochtones, Indiens ou Inuit, où qu'ils soient, à des terres autres que le Territoire.

Le mot «territoire» est défini à l'article 2 du bill et a le sens que lui donne la Convention de la baie James.

La fraternité craint de plus que le Bill C-9 ne nuise aux revendications ou aux droits de tierces parties ou de non-signataires qui pourraient avoir des revendications ou des droits sur le territoire défini, qu'ils soient ou non résidents habituels de ce territoire, qui est défini à l'article 2 du Bill C-9. Afin d'empêcher une telle éventualité et de protéger les non-signataires, nous proposons d'insérer au projet de loi l'article suivant:

Rien dans la présente loi, ni dans la Convention ne doit être réputé ou interprété comme portant atteinte aux revendications, droits, titres et intérêts des autochtones, Indiens ou Inuit, à moins qu'ils ne soient expressément partie à la Convention et qu'ils n'aient accordé leur consentement par écrit à celle-ci.

Nous craignons aussi que la Convention de la baie James desserve les Indiens du reste du Canada en allant à l'encontre de la Loi sur les Indiens et d'autres lois fédérales. Par exemple, l'article 8 du projet de loi stipule qu'en cas de conflit, les dispositions de la présente loi l'emportent sur toute autre loi qui s'applique aux territoires. Il est impossible de savoir comment les tribunaux détermineront en quoi consiste une loi qui s'applique au territoire. Nous sommes d'avis que ce projet de loi ne fait pas clairement état de la suprématie de la Loi sur les Indiens par rapport à la Convention. Par conséquent, nous suggérons que l'article 8 soit modifié ainsi:

En cas de conflit ou d'incompatibilité, la présente loi l'emporte sur toute autre loi qui s'applique au territoire, abstraction faite de la Loi sur les Indiens, dans la mesure nécessaire pour résoudre le conflit ou l'incompatibilité.

L'article 4 du projet de loi prévoit que le cabinet peut, par un décret du gouverneur en conseil, approuver et mettre en vigueur a) toute convention complémentaire destinée à modifier, annuler ou remplacer la Convention, ou b) toute convention à laquelle le gouvernement du Canada est partie avec les Indiens ou les Inuit de Schefferville, au Québec, concernant les revendications territoriales que ces Indiens ou Inuit peuvent faire valoir sur le Territoire avant l'entrée en vigueur de la présente loi. Essentiellement, ceci signifie que le gouvernement envisage la possibilité d'autres conventions et négociations en ce qui concerne le Territoire et souhaite éviter d'avoir à promulguer une loi pour les entériner.

Nous estimons que cette article pourrait être invoqué pour restreindre davantage les droits ou privilèges qu'ils détiennent en vertu de la Convention de la baie James.

En raison de la situation politique actuelle, je dirais qu'il y a, en fait, un risque que cet article soit invoqué au détriment des Indiens et des Inuit de la baie James, surtout que ledit article ne prévoit pas que les Indiens eux-mêmes doivent être partie de toute l'entente complémentaire à la Convention de la

[Text]

tary agreement to the James Bay agreement. I would therefore strongly suggest that the following clause be added to the end of Section 4(1):

• 1550

... But no agreement under this Section shall affect the present or past rights, claims or privileges of any Indians or Inuit unless those Indians or Inuit are an express party to such agreement, and have given their written consent to such agreement.

This addition should ensure that the Indians or Inuit to whom the supplementary agreement applies would have to consent to the agreement before it would be valid.

At this point it might be of some interest to consider some of the past judgments on aboriginal rights.

In January 1973, the Supreme Court of Canada rules that the Nishga people of British Columbia had what is known as aboriginal rights. In September of 1973, in the Supreme Court of the Northwest Territories, Justice Morrow ruled that the Indians were the "prima facie owners of the land". In November 1973, in the Superior Court of Quebec, Mr. Justice Malouf ruled that the Cree and Inuit had "clear right to the land".

The Malouf decision was set aside a week later by the Quebec Appeals Court on the basis of "balance of convenience" which, as that learned court ruled, means that the "rights of six million Quebecois are more important than the rights of eight thousand Cree and Inuit".

Extending that argument to its logical conclusion on a global basis means, for example, that the rights of eight thousand and forty million Chinese are more important than the rights of twenty two million white Canadians.

Since we have always been told that we Indians are really descendents of Asian forebears, maybe we should now ask our Asian brothers to come in hordes to help us get our land back on the basis of "balance of convenience."

As the James Bay agreement proves aboriginal right is a political issue. And it is in the political arena that the matter will likely be solved to a negotiation. The next few years are the most crucial in the settlement of aboriginal rights.

It is mandatory then that Indian leaders across Canada be aware that settlements like the James Bay agreement could be used to determine their rights as Canada's original inhabitants. The James Bay agreement could be used by the federal government to skirt its responsibilities to the Indian people as outlined under the British North America Act. We, therefore, must think of the James Bay agreement as a warning, and we must do everything we possibly can to make sure the James Bay situation never happens again.

With that, honourable members, I should like to introduce you to a member of our legal counsel. On my right is Mr. Peter Burnet, who is with the firm of Wyeth and M who have

[Interpretation]

baie James. Par conséquent, je proposerais fortement que le passage suivant soit ajouté au paragraphe 4(1):

... mais aucune entente en vertu de cet article ne modifiera les droits, revendications ou privilèges présents ou passés des Indiens ou des Inuit, à moins que les Indiens ou les Inuit soient l'une des parties de cette entente, et qu'ils aient consenti par écrit à ladite entente.

Ainsi, les Indiens et les Inuit auxquels s'applique cette entente additionnelle devraient consentir à l'entente pour qu'elle soit valide.

Il serait peut-être maintenant intéressant d'étudier certains des jugements antérieurs rendus concernant les droits des autochtones.

En janvier 1973, la Cour suprême du Canada a décidé que la communauté Nishga, de la Colombie-Britannique, jouissait de ce qu'on appelle des droits «aborigènes». En septembre 1973, à la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest, monsieur le juge Morrow a décrété que les Indiens étaient «les propriétaires présumés de la terre». En novembre 1973, à la Cour supérieure du Québec, M. le juge Malouf a décrété que les Cris et les Inuit avaient «un droit évident à la terre».

La décision du juge Malouf a été annulée une semaine plus tard par la Cour d'appel du Québec, pour des raisons de «convenance», ce qui, signifie, comme l'a décrété cette cour érudite que «les droit de six millions de québécois sont plus importants que les droits de huit mille Cris et Inuit».

La conclusion logique de cet argument est, de manière globale par exemple, que les droits de 840 millions de Chinois sont plus importants que les droits de 22 millions de Canadiens blancs.

Comme on nous a toujours dit que nous, les Indiens, sommes réellement de descendance asiatique, nous devrions peut-être demander maintenant à nos frères asiatiques de venir en grand nombre nous aider à recouvrer nos terres, en vertu de ce principe de «convenance».

Comme le prouve l'accord de la baie James, les droits aborigènes sont une question politique. Et c'est dans une arène politique qu'il faudra probablement résoudre cette question, au moyen de négociations. Les quelques prochaines années seront les plus importantes pour le règlement des droits aborigènes.

Il est impératif que les chefs indiens du Canada sachent que des règlements comme celui de la baie James peuvent servir à anéantir leurs droits, en tant que premiers habitants du Canada. L'accord de la baie James pourrait être utilisé par le gouvernement fédéral pour éviter ses responsabilités envers les Indiens, comme le prévoit l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Nous devons donc considérer l'accord de la baie James comme un avertissement. Nous devons faire tout ce qui est en notre pouvoir pour nous assurer que ce qui s'est produit à la baie James ne se reproduise plus jamais.

Sur ce, honorables députés, je voudrais vous présenter un représentant de notre service juridique. Il s'agit de M. Peter Burnet, ici à ma droite, avocat de la firme Wyeth and M... ,

[Texte]

been advising the National Indian Brotherhood for several years now.

The Chairman: Gentlemen, we are now open for questions. Dr. Holmes.

Mr. Holmes: You could add my name to the list, if you like.

The Chairman: Mr. Bussières.

M. Bussières: Merci, monsieur le président.

J'aimerais savoir si la Fraternité nationale des Indiens représente les Indiens signataires de l'entente? C'est-à-dire, les Cris et les Inuit sont-ils membres de la Fraternité nationale des Indiens? J'aimerais savoir également si les Indiens non-signataires de l'entente et qui jugent être lésés dans leurs droits sur les territoires couverts par l'entente, font partie de la Fraternité nationale des Indiens. Quand je parle de groupes non-signataires, je pense à l'Association des Inuit du Labrador, l'Association des Naskapi, Montagnais et Inuit. C'est ma première question monsieur le président.

Mr. Starblanket: The National Indian Brotherhood is set up under a corporate charter with a constitution and bylaws to represent the registered Indian people of this country. Whether or not we are representative or whether or not they are members, you will have to ask members of the James Bay Cree and the other third parties that you have mentioned as to whether they belong to the National Indian Brotherhood. Certainly I have the mandate to represent the Indian people of this country, just as the Liberal Party of Canada does to represent the people of this country.

• 1555

M. Bussières: Mon autre question, monsieur le président, est pour savoir si la Fraternité a fourni ou si elle a l'intention de fournir une aide financière ou une aide technique aux Indiens non signataires de l'entente qui se croient lésés dans leurs droits aux territoires touchés par cette entente.

Mr. Starblanket: Mr. Chairman, the National Indian Brotherhood is, although sadly lacking in resources, prepared to lend any assistance that it can to assist the third parties who have not been signatories or whose rights will be affected by this agreement and this legislation, to the extent possible, although, in terms of specific financial or technical aid, I cannot make any representation to this Committee. It is entirely up to an agreement between ourselves and other parties to decide on what kind of assistance we can lend, if indeed we are asked.

M. Bussières: Mon autre question, monsieur le président, porte sur le paragraphe 3.3 du projet de loi C-9 que nous étudions présentement qui est une conséquence directe du paragraphe 2.6 de la Convention. Au cours des témoignages entendus ici, on y a assez souvent fait allusion et on a même parlé du paragraphe 3.3 du projet de loi et du paragraphe 2.6 de la Convention comme de la clef de voûte tout cet ensemble; et on a dit que toucher au sacro-saint paragraphe 3.3 du projet de loi pourrait faire s'effondrer tout cet édifice qu'est la Convention signée entre le gouvernement du Canada, le gouvernement du Québec, les Cris et les Inuit de la Baie James.

[Interprétation]

conseiller juridique depuis plusieurs années de la National Indian Brotherhood.

Le président: Passons, messieurs, à la période des questions. La parole est à M. Holmes.

M. Holmes: Ajoutez donc mon nom à votre liste, s'il vous plaît.

Le président: M. Bussières a la parole.

Mr. Bussières: Thank you, Mr. Chairman.

I should like to ask if the National Indian Brotherhood represents the Indians who are signatories to the agreement. I mean, are the Crees and the Inuit members of the National Indian Brotherhood? I should also like to know if the Indian non-signatories to the agreement who feel there has been an encroachment on their rights in the territory covered by the agreement, also belong to the National Indian Brotherhood? By non-signatory groups, I mean for example the Labrador Inuit Association, the Association of Naskapi, Montagnais and Inuit. That is my first question, Mr. Chairman.

M. Starblanket: La National Indian Brotherhood est constituée par charte, et de par sa constitution et son règlement, elle représente les Indiens enregistrés du Canada. Quelle que soit l'ampleur de notre représentation, vous allez devoir vous adresser aux membres des Cris de la baie James et aux autres groupes dont vous avez parlé pour savoir s'ils appartiennent à la fraternité nationale des Indiens. J'ai, en tout cas, pour mandat de représenter le peuple indien du Canada, tout comme le parti libéral du Canada a pour mandat de représenter la population de ce pays.

Mr. Bussières: Now, Mr. Chairman, I wish to ask whether the Brotherhood has provided, or intends to provide, any financial or technical assistance to Indian non-signatories to the agreement who feel that their rights have been encroached upon in the territories affected by the agreement.

M. Starblanket: Monsieur le président, la fraternité, bien qu'elle manque pitoyablement de ressources, est prête à fournir toute l'aide qu'elle peut aux tierces parties non signataires ou dont les droits font l'objet de cette entente et de ce projet de loi. Il m'est cependant impossible de fournir au Comité des renseignements précis concernant une aide financière ou technique. Toute aide que nous fournirions dépendrait d'une entente entre notre fraternité et le groupe intéressé.

Mr. Bussières: My other question, Mr. Chairman, concerns clause 3.3 of Bill C-9, currently before us, which refers directly to subsection 2.6 of the Agreement. Throughout the evidence we have heard, these subsections have been referred to as the cornerstone of the whole thing; it has been claimed that any changes to subclause 3.3 of the bill might bring about the collapse of the entire edifice, namely the agreement between the Government of Canada, the Government of Quebec, and the James Bay Crees and Inuit. Since the National Brotherhood's legal counsel, Mr. Burnet, is here today, could he give

[Text]

Étant donné, monsieur le président, que le conseiller juridique de la Fraternité est ici, M. Burnet pourrait-il nous donner son avis sur le danger de toucher au paragraphe 3.3 du projet de loi, eu égard à toute la Convention?

Mr. Starblanket: Mr. Chairman, I would like to answer that even though it was asked of the legal counsel.

The Chairman: Mr. Starblanket.

Mr. Starblanket: In respect to subsection 2.6 of the agreement, I stated at the outset that I did not want to get into the agreement. However, the honourable member wishes to have some clarification on that.

The basic question centres around the whole concept of extinguishment of aboriginal rights. On the one hand, we have the Federal Government of Canada legislating extinguishment as part of Bill C-9, and on the other hand, we have the Federal Government of Canada setting up claims mechanism and claims settlement procedures in this country. It is difficult to reconcile how, in one agreement, you can say that it extinguishes and then bring down the agreement by amending Clause 3(3) of the bill.

I fail to reconcile that in my own mind. I guess the Liberal government does not have any difficulty reconciling that in their minds but if the federal government is really sincere in ratifying this agreement and this proposed legislation, Bill C-9, which the Crees tout as a treaty and as a pet, and fails to not recognize the treaties and other instruments that have been signed between the Government of Canada and other Indians in this part of the country as legally recognizable in Canadian law, then I cannot reconcile subsection 2.6 of the agreement and Clause 3(3) of the bill.

Further, extinguishing land rights of Inuit and aboriginal peoples before third parties have a chance to negotiate, and under 2.14 of the agreement is not an undertaking in law. So I do not see how if 3(3) is amended the agreement can be brought down. The federal government, I believe, is inconsistent in its approach to settlement of aboriginal rights totally, not just in Bill C-9 and in the claims mechanism processes it sets out, but also as between the agreement and the act itself. I do not know if I have answered your question, but I tried to point out a discrepancy in the federal government's approach.

• 1600

M. Bussières: Monsieur le président, je pense qu'il y a dans la réponse donnée par le président de la Fédération quelque chose d'extrêmement important concernant l'entente: c'est que le gouvernement du Québec n'est pas intervenu à propos. Si lors des négociations ces articles sont devenus, et je dis bien, si lors des négociations, ils sont devenus, en fait ou grâce à la dialectique contenue dans cette négociation-là, la clé de voûte de l'entente, c'est là je pense, le point qu'il faut toucher, et j'aimerais que l'on tienne compte de cet aspect possible.

The Chairman: Mr. Starblanket.

[Interpretation]

us his opinion of the danger involved in amending subclause 3.3 of the bill, in the light of the whole Agreement?

M. Starblanket: Monsieur le président, je voudrais répondre à cette question moi-même, bien qu'elle ait été dirigée au conseiller juridique.

Le président: La parole est   M. Starblanket.

Mr. Starblanket: Pour ce qui est du paragraphe 2.6 de la Convention, j'ai annoncé dès le début que je ne voulais pas discuter de la Convention. Cependant, le député désire quelques explications là-dessus.

La question fondamentale est celle de l'extinction des droits aborigènes. D'une part, le gouvernement fédéral du Canada incorpore cette extinction aux dispositions du Bill C-9 et, d'autre part, ce même gouvernement fédéral établit une procédure pour le règlement des revendications. On voit difficilement comment il est possible de prétendre éteindre ces droits au moyen de la Convention, pour ensuite démolir la Convention en modifiant le paragraphe 3.3 du projet de loi.

Je n'arrive pas à comprendre la logique de cela. Je suppose que le gouvernement libéral n'a pas cette même difficulté, mais je n'arrive pas à réconcilier le paragraphe 2.6 de la Convention et le paragraphe 3.3 du projet de loi, si tant est que le gouvernement fédéral désire sincèrement ratifier la Convention en même temps que d'adopter le projet de loi C-9, loi que les Cris annoncent déjà comme un traité et comme un gain, alors que le gouvernement fédéral refuse de reconnaître par voie législatrice les traités et autres documents d'ententes signés par le gouvernement canadien et par les autres Indiens de cette région.

De plus, en vertu du paragraphe 2.14 de la Convention, il est juridiquement impossible d'éteindre les droits territoriaux des Inuit et des autres peuples autochtones sans avoir fourni aux tierces parties l'occasion de négocier. Je ne vois donc pas comment la modification du paragraphe 3(3) pourrait faire effondrer la Convention. L'inconséquence des solutions proposées par le gouvernement fédéral pour le règlement des droits aborigènes est apparente partout, non seulement dans le bill C-9 et dans les procédures de revendications qu'il propose, mais également lorsqu'on compare la Convention et la loi elle-même. Je ne sais pas si j'ai bien répondu à votre question, mais j'ai voulu souligner la disparité qui existe au sein des solutions prônées par le gouvernement fédéral.

Mr. Bussières: Mr. Chairman, I feel that the answer given by the President of the Brotherhood says one very important thing about the agreement. He did not mention the Quebec government. The important point is that the paragraphs mentioned emerged as the cornerstone of the agreement during the negotiations, through the process and the dialectic of those negotiations.

Le président: La parole est   M. Starblanket.

[Texte]

Mr. Starblanket: If the Liberal government is afraid—if you want to modify or change the features of the cornerstone of the building, so to speak, then let it be said that the National Indian Brotherhood is in a sense attempting to put a plate on the cornerstone, by saying that this building does not necessarily house all the Indian people of the country, but only the James Bay Crees and those parties that have been signatory to the agreement.

M. Bussièrès: Monsieur le président, parmi les groupes que nous avons rencontrés précédemment, j'avais posé une question à l'Association des Naskapi et Montagnais du Labrador, et j'aimerais poser une question similaire au président de la Fraternité nationale des Indiens.

Lorsque s'est construit le complexe Hydro-électrique de la rivière Churchill, dans la province de Terre-Neuve, on a touché à des terres qui étaient utilisées... et qui étaient même le lieu de résidence des Indiens. A cette époque, y a-t-il eu des démarches de faites pour tenter de réclamer auprès du gouvernement de Terre-Neuve des droits pour les Indiens qui pouvaient être touchés, soit directement, soit indirectement par le développement de ce complexe? S'il y en a eu, quelles ont été les résultats?

Mr. Starblanket: Mr. Chairman, I was present at the hearings and the testimony of the witnesses from the Naskapi Montagnais Innu Association. The Naskapi Montagnais group has asked for a representation to the National Indian Brotherhood on the National Indian Brotherhood. You may be aware that the National Indian Brotherhood is taking steps to have them represented at our councils and our general assemblies, and that we are supporting them in any claims they may have as far as going to the Province of Newfoundland. However, there is the difficulty that they are deemed to be Indians entitled to be registered and under Indian Affairs policy and Indian Affairs interpretation at the present time there is no such animal that exists as a person who is entitled to be registered. Therefore we have the problem of nonstatus Indians or Métis or aboriginal peoples who are only now making claims and who have only as recently as February 7 been granted moneys to make their appeals and their claims known to governments in this country, be they provincial or federal.

• 1605

M. Bussièrès: J'aurais une autre question, monsieur le président.

Le président: C'est votre dernière question.

M. Bussièrès: Merci, monsieur le président.

A la première, de même qu'à la dernière page de votre mémoire, monsieur le président, il semble que vous parliez de cette entente comme étant une entente qui n'est pas tout à fait favorable aux Indiens qui sont touchés. C'est peut-être une interprétation du texte de votre mémoire que je fais là, mais c'est l'impression que me donne le mémoire. Cependant, monsieur le président, si on examine attentivement l'entente, on s'aperçoit que les signataires cris et Inuit obtiennent des choses extrêmement intéressantes en vertu de cette entente. Et là, je ne parle pas du tout de l'aspect financier de la question. Je

[Interprétation]

M. Starblanket: Si le gouvernement libéral craint—si l'on veut modifier ou amender la clé de voûte de l'édifice, pour ainsi dire, que l'on se dise alors que la National Indian Brotherhood essaie en quelque sorte d'afficher une plaque à cette clé de voûte, pour dire que cet édifice ne loge pas nécessairement tous les Indiens du Canada, mais seulement les Cris de la baie James et les autres parties qui ont signé la convention.

Mr. Bussièrès: Mr. Chairman, I should like to ask the National Indian Brotherhood the same question I asked of the previous groups, the Labrador, Naskapi and Montagnais Association.

When the Churchill River hydro-electric complex was built in Newfoundland, they used land that was still being used and even lived on by Indians. At that time, were any steps taken to attempt to lodge a claim with the Newfoundland government for Indian rights that had been affected, whether directly or indirectly, by that development? And if so, what results were achieved?

M. Starblanket: Monsieur le président, j'ai moi-même assisté aux audiences et aux témoignages des représentants de l'Association des Naskapis et des Montagnais. Le groupe des Naskapis et des Montagnais a demandé à être représenté au sein de la National Indian Brotherhood. Comme vous le savez peut-être, la fraternité a entamé des démarches en vue de les faire représenter au sein de nos conseils et de notre assemblée générale, et nous donnons notre appui à toute revendication que ferait ce groupe auprès du gouvernement de Terre-Neuve. Cela dit, il y a des difficultés du fait que ce groupe est réputé avoir le droit d'être enregistré, alors qu'en vertu de la politique actuelle du ministère des Affaires indiennes, personne n'a ce droit. Par conséquent, nous constatons maintenant le problème des Indiens, Métis ou autochtones non conventionnés qui ont attendu jusqu'à maintenant pour faire des revendications, et ce n'est que le 7 février, que ces gens ont reçu les subventions nécessaires pour porter leurs appels et leurs revendications à l'attention des gouvernements de ce pays, qu'il s'agisse de gouvernements provinciaux ou du gouvernement fédéral.

Mr. Bussièrès: One more question, please, Mr. Chairman.

The Chairman: This will be your last.

Mr. Bussièrès: Thank you, Mr. Chairman.

On the first and last pages of your brief, you seem to suggest that this agreement is not entirely advantageous to the Indians affected by it. Perhaps I am over-interpreting your brief, but that is the impression I gain from it. And yet, if you look closely at the agreement, you will see that it grants some very considerable concessions to the Crees and Inuit who signed it. And I am not talking now about the financial aspect of it. I am referring, for example, to the section on the choice of land, and especially to the chapters dealing with local government. You have, for example, Chapter 9, dealing with the administration

[Text]

pense, par exemple, à la partie qui a trait à la sélection des terres, et surtout aux chapitres qui touchent l'administration locale. Vous avez, par exemple, le neuvième chapitre qui touche l'administration scolaire, c'est-à-dire la question de l'éducation et qui touche également l'administration de la justice. Vous avez aussi un chapitre particulièrement intéressant, le 24^e, qui touche la chasse, la pêche et le trappage, de même que le chapitre qui touche l'environnement et le développement. Enfin, vous avez le chapitre 29 qui touche le développement économique et social des Inuit.

J'aimerais savoir si le président de l'Association est d'accord avec moi lorsque j'affirme que cette entente est quand même un premier et excellent modèle de ce que pourrait être une négociation sur les droits des Indiens ou sur les réclamations de droits des Indiens.

Mr. Starblanket: To the James Bay Cree, Mr. Chairman, and to the Quebec government and the government of Canada, it would appear to be an exemplary and model agreement. In this country of which we are all citizens and, indeed, in this country of which the Indian people were the aboriginal inhabitants, in a democratic fashion we beg to differ with those statements, for the simple reason that I personally, having been just recently elected, have agreed to disagree with the James Bay Cree; I have not met with the Inuit of the James Bay area. Without prejudice, we have agreed to disagree. I therefore submit to you that I can probably cite a better example, a better model of settlement of aboriginal rights, than is embodied in this legislation and in this agreement. In fact, the James Bay Cree have agreed that they have done the best they can, and far be it from me to criticize them for the amount of difficulties and turmoil they have encountered in arriving at this settlement with the various governments. Rather, I would say, as they have said to me, that there is always room for improvement in any kind of settlement, in any kind of legislation.

With those few words and in conclusion, I would just like to say that I cannot agree that this is—It probably is an exemplary one, but what kind of an example it is is the difference between the way you legislate and the way I make my objections known.

M. Bussièrès: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Holmes.

Mr. Holmes: Thank you, Mr. Chairman. May I first of all thank the President of the National Indian Brotherhood, Mr. Starblanket, for the presentation, and may I ask, with the permission of the Committee, Mr. Chairman, that the report be appended to the minutes.

The Chairman: It has been read into it.

Mr. Holmes: Oh, it is read into it. I am sorry. Mr. Chairman, I have two questions that I would like to ask, and the first deals with the very critical question of third parties or non-signatories, an issue which we have raised many times with witnesses before us.

[Interpretation]

of schools, in other words, education, and also legal affairs. There is also a very important chapter, number 24, which deals with hunting, fishing and trapping, and another concerning the environment and development. And lastly, there is Chapter 29, dealing with the economic and social development of the Inuit.

I should like to know if the President of the Brotherhood would agree with me that, whatever its faults, this agreement is an excellent first model of what can be achieved by negotiations on Indian rights and claims.

M. Starblanket: Pour les Cris de la baie James, monsieur le président, pour le gouvernement du Québec et celui du Canada, il semble que cette convention soit effectivement un modèle exemplaire. Or, en conformité avec les traditions des premiers habitants de ce pays, c'est-à-dire dans un esprit démocratique, car je suis moi-même élu depuis peu de temps, nous avons convenu de rester en désaccord avec les Cris de la baie James; je n'ai pas rencontré les Inuit de la baie James. Sans préjudice, nous avons convenu de rester en désaccord. Je vous assure donc que je pourrai probablement vous citer un meilleur modèle pour le règlement des droits aborigènes que celui de ce projet de loi et de cette convention. Les Cris de la baie James affirment avoir fait de leur mieux dans cette affaire, et ce n'est pas moi qui leur lancerai la pierre après toutes les difficultés et les troubles qu'ils ont connus avant l'arrivée à ce règlement, avec les différents gouvernements intéressés. Je préfère répéter ce qu'ils m'ont dit eux-mêmes, à savoir qu'on peut toujours améliorer toutes sortes de règlements, toutes sortes de lois.

Voilà en peu de mots ce que j'en pense, et pour terminer, je voudrais dire que je ne suis pas du tout d'accord. C'est probablement une convention exemplaire, mais l'exemple est-il bon ou mauvais, voilà où nous ne serons pas d'accord.

Mr. Bussièrès: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: La parole est à M. Holmes.

M. Holmes: Merci, monsieur le président. Je voudrais d'abord remercier le président de la fraternité, M. Starblanket, de son exposé, et si le Comité le permet, je demanderai que ce rapport soit imprimé en annexe au compte rendu de la réunion.

Le président: Puisqu'il a été lu.

M. Holmes: Ah oui, excusez-moi, il a été lu. Monsieur le président, j'ai deux questions à poser. Je m'arrêterai d'abord sur la question fort critique des tierces parties non signataires à la Convention que nous avons déjà soulevée plusieurs fois.

[Texte]

• 1610

For example, we have the specific situation of the Inuit at Port Burwell; and the Labrador Inuit Association who made a very excellent presentation regarding rights that they have in the territory involved, and the Naskapi-Montagnais Innu Association of Labrador. I understand that there will be other witnesses as well regarding the third-party or non-signatories. As I indicated, we feel that there is a gross injustice respecting this legislation.

Mr. Chairman, I have not had a chance to study the proposed amendment that the president of the National Indian Brotherhood has made but considering the importance of the third parties, could the president enlarge on that particular aspect? Perhaps he or his legal counsel would comment in more detail on the amendment that is proposed in the presentation.

Mr. Starblanket: Mr. Chairman, may I call on my legal counsel to answer that?

The Chairman: Yes.

Mr. P. Burnet (Legal Counsel, National Indian Brotherhood): Thank you, Mr. Chairman, hon. members. The main concern of the Brotherhood as outlined in the presentation of Mr. Starblanket—well, there are three concerns—but the main one is this issue of consent or lack thereof of third-parties to the agreement. The Brotherhood takes the position that this is certainly contrary to normal concepts of justice, and certainly contrary to the many undertakings that have been obtained from the government in the past several years, that the rights of Indian, Inuit and native peoples will not be interfered with without their consent.

Clause 3.3 states quite clearly that the consents of the third parties will not be necessary to extinguish any native claims to the territory that they might have. I understand it has been brought up in this committee before, that paragraph 214 of the agreement itself would possibly be adequate protection for the rights of the third parties who are not signatories to this agreement, in that, by that paragraph, the government of Quebec has undertaken to negotiate with these third parties on the subject of compensation and benefits to be given to them in exchange for the extinguishment of any rights that they may have. I can only submit on behalf of the Brotherhood that paragraph 214 cannot in any way be looked upon as a satisfactory guarantee to the third parties that these benefits or compensation would be forthcoming.

In the first place the rights are extinguished before the negotiations take place, and, under any theory of negotiation, to call a discussion a negotiation, I would respectfully suggest, would imply that each party has something that the other wants, and there is a balance of power through which an acceptable or equitable agreement will be made. Well, in this case, one side has already had the total amount of everything the other side is looking for taken away from them. Furthermore, the final sentence of paragraph 214.

... this paragraph shall not be enacted into law ...

[Interprétation]

Ainsi, il faut tenir compte du cas bien précis des Inuit de Port Burwell, ainsi que de celui de l'Association des Inuit du Labrador, qui nous a présenté un excellent mémoire, et enfin, de celui de la Naskapi-Montagnais Innu Association du Labrador. Je crois savoir que nous entendrons d'autres témoignages relativement à ces parties non signataires à la Convention. Je répète encore une fois que ce projet de loi constitue une injustice flagrante.

Monsieur le président, je n'ai pas eu l'occasion d'étudier l'amendement proposé par le président de la fraternité nationale des Indiens; pourrait-il nous donner plus de détails sur les tierces parties? Le président ou son conseiller juridique pourraient-ils nous expliquer l'amendement qu'ils proposent?

M. Starblanket: Monsieur le président, puis-je faire appel à mon conseiller juridique?

Le président: Oui.

M. P. Burnet (conseiller juridique, National Indian Brotherhood): Merci, monsieur le président et messieurs les députés. Comme vous l'a signalé M. Starblanket dans son exposé, ce qui préoccupe le plus la fraternité, c'est le manque de parties signataires à la Convention. Nous soutenons que cette procédure est contraire à tout concept normal de justice et contraire aux promesses auxquelles s'est engagé le gouvernement, depuis plusieurs années, à savoir que les droits des Indiens, Inuit et autres autochtones ne seraient pas modifiés sans leur consentement.

Le paragraphe 3.3 stipule clairement qu'il ne sera pas nécessaire d'obtenir le consentement des tierces parties pour éteindre toute revendication que pourraient avoir les autochtones sur les territoires en question. Je sais que l'on a déjà dit, devant le Comité, que le paragraphe 2.14 de la Convention pourrait constituer en soi une protection suffisante pour les droits des parties non signataires à l'accord, en ce sens que le gouvernement du Québec s'est engagé à négocier avec ces tierces parties l'indemnisation et les compensations qu'il pourra leur donner en échange de l'extinction de tous les droits auxquels elles pourraient prétendre. La fraternité nationale soutient que le paragraphe 2.14 ne constitue aucunement une garantie suffisante de protection pour les tierces parties et ne leur garantit pas les indemnités et compensations promises.

Tout d'abord, ces droits sont anéantis avant même que les négociations soient ouvertes; le fait même de parler de négociation signifie que chaque partie désire obtenir quelque chose de l'autre et qu'il existe un équilibre des pouvoirs permettant d'en arriver à une entente équitable ou acceptable. Dans ce cas-ci, toutefois, l'une des parties a déjà arraché à la seconde partie tout ce qu'elle espérait obtenir cette dernière. En outre, la dernière phrase du paragraphe 2.14 stipule que:

... le présent article ne sera pas intégré dans la loi.

[Text]

... puts this paragraph on the basis of a moral commitment on the part of the government of Quebec, I do not think it in any way raises a question of the integrity or good faith of the government of Quebec to suggest that this is not a satisfactory basis upon which land claims should be settled. I realize analogies are always imperfect but I would suggest that the following is pretty close. If the honourable members in this room, Mr. Chairman, would imagine themselves in a situation where they owned a piece of property or had a house which they had always thought they had rights to, and which the government had always thought they had rights to or had acted as if they had rights to. Then they came along and said, "You say you have rights, albeit undefined rights, to this territory. We have always acted on the basis that you have rights and we have passed prior legislation on the basis that you have rights. Now we are going to extinguish all those rights but we are not going to admit that you had any in the first place. We are then going to undertake at some time in the future to compensate you for those rights which we are not saying you have. Furthermore, this undertaking is not to be enacted in law, so that if we do not negotiate with you towards compensation of this you have no redress."

• 1615

I can only repeat what I said earlier: to use the word "negotiation" in respect of compensation for lost rights in a situation such as this is, I would submit, not only contrary to the undertakings of the government but to the basic notions of rule of law and protection of the rights of the peoples concerned. Again, the question of whether or not they have rights, of whether or not there are aboriginal rights, is still, judicially speaking, a moot point. There is jurisprudence which questions the concept, but at the same time there is definitely jurisprudence which would suggest that there is such a thing, and I do not think anyone can suggest that the parties have not always operated on the basis that there is such a thing as rights to the territory. There has certainly never been any question that these people were trespassing.

With those comments, Mr. Chairman, I will close. I trust that answers the honourable member's question.

Mr. Holmes: That answers it in part. If I understand the presentation correctly, it has been suggested that a section be added to the legislation. The question I want to ask, in light of Clause 3.(3), and I guess I am asking for a legal opinion, is, how would you interpret that particular section if in fact it were added to the legislation? In other words, would you anticipate that there would have to be changes under Clause 3.(3), or could one leave Clause 3.(3) as it is and add that particular section? Do you see any conflict in that respect?

Mr. Burnet: Mr. Chairman, I think Mr. Starblanket will agree that the statement "the following section be added" is, in fact, a misnomer; there would definitely be a conflict between Clause 3.(3) and the proposal to which the honourable member has just referred. Subject to the approval of Mr. Starblanket, I would suggest that what is meant is that the

[Interpretation]

Cela signifie simplement que le gouvernement du Québec s'est engagé moralement envers les autochtones. D'ailleurs, soutenir que le paragraphe en question ne constitue pas une base satisfaisante permettant de régler les revendications territoriales ne soulève aucunement la question de l'intégrité ou de la bonne foi du gouvernement du Québec. Je sais que les comparaisons sont toujours boiteuses, mais je vous en propose une. Je demande aux députés de se placer dans la situation hypothétique où ils posséderaient une terre ou une maison sur lesquelles ils auraient toujours estimé avoir des droits; supposons aussi que le gouvernement soit également convaincu d'avoir des droits sur ces biens ou qu'il agi comme s'il avait des droits. Le gouvernement se présente devant vous et vous demande si vous pensez vraiment avoir des droits, bien qu'indéfinis, sur le territoire en question. Le gouvernement déclare avoir toujours agi comme si vous aviez des droits et qu'il avait adopté des lois auparavant en se basant sur le fait que vous aviez ces droits. Maintenant, il choisit de les éteindre tous, sans pour autant admettre que vous en ayez déjà eus. Toutefois, il admet qu'il pourra vous indemniser, à un moment futur donné, pour ces droits qu'il ne vous reconnaît pas. En outre, l'engagement que le gouvernement prend n'aura pas force de loi, de sorte que, s'il décide de ne pas négocier ces indemnisations, vous n'avez plus aucun recours.

Je répète que l'utilisation du terme négociation pour les indemnisations des droits perdus, dans une situation comme celle-ci, est non seulement contraire aux engagements pris par le gouvernement, mais contraire aux motions fondamentales du principe de droit et de la protection des droits des peuples concernés. La question de savoir si ces peuples ont ou non des droits d'autochtones est, du point de vue juridique, un simple point de droit. Il existe des exemples de jurisprudence qui remettent en question ce concept, mais il existe également des exemples de jurisprudence qui soutiennent qu'il existe un tel concept de droits autochtones. Personne ne peut donc prétendre que les parties intéressées n'ont pas toujours négocié en se fondant sur le fait qu'il existe des droits sur un territoire. Il n'est donc pas question de dire que les peuples en question ont outrepassé leurs droits.

Je termine donc par ces commentaires. Ai-je bien répondu à votre question, monsieur Holmes?

M. Holmes: En partie seulement. Si j'ai bien compris le mémoire, on propose d'ajouter un article au projet de loi. Du point de vue juridique, et à la lumière du paragraphe 3.3 du bill, comment doit-on interpréter l'article proposé s'il doit s'ajouter à ceux qui existent déjà? Autrement dit, faudrait-il amender le paragraphe 3.3, ou pourrait-on le laisser intact, tout en ajoutant l'article proposé? Y voyez-vous quelque contradiction?

M. Burnet: Monsieur le président, M. Starblanket conviendra certainement avec moi qu'il n'est pas approprié de demander d'ajouter l'article proposé puisqu'il en découlerait certainement une contradiction entre le paragraphe 3.3 et la solution proposée par le député. Si M. Starblanket est d'accord avec moi, je dirais plutôt que la proposition présentée demande que

[Texte]

native claims, rights, title and interest to the territory of all Inuits and Indians who are signatories to the agreement shall be extinguished, but nothing in this bill shall affect the rights of those parties who are not signatories.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, I know my time is running out but I do have one more question. Perhaps Mr. Starblanket could comment on this, because it is a question I have raised in the past and I would be interested in his personal observation.

I am sure it is part of the testimony that when I made reference to Mr. Caccia's opening statement on the James Bay and Northern Quebec Agreement, he stated, if I may paraphrase, that the agreement will take precedence over the Indian Act. Of course, from the presentation made before us I understand there is some concern. As a matter of fact, Mr. Starblanket indicated that it may well be in conflict with the Indian Act and other pieces of federal legislation. I would be interested, Mr. Chairman, if the President of the National Indian Brotherhood could just elaborate on this particular aspect, an aspect that has been of concern to many of us on the Standing Committee.

• 1620

Mr. Starblanket: Mr. Chairman, for years now the Indian people have been asking for consultation and revision of legislation that affects Indian people in this country, both through their agencies, their various provincial and territorial organizations as well as the National Indian Brotherhood of Canada. Throughout the years, especially in the last two or three years, the federal government, the party in power, has consented to a consultative process in respect of the *Revised Statutes of Canada*, Chapter 1-6, i. e. the Indian Act and that when the government attempts, as they do regularly, to put above the Indian Act any other pieces of legislation, such as Bill C-9, such as the Income Tax Act or other pieces of federal legislation that take paramountcy or precedent over the Indian Act, then I suggest that the government's attempts at consultation with Indian people, an input into provisions of legislation that affect them to be a sham and a farce. We, therefore, suggest that if they are true to their word in allowing Indian people to have an input into legislation that affects them, then indeed they should be amenable to the exception that we make for the Indian Act.

The same could hold true for the James Bay Crees who are, indeed, asking for the development of a Cree act, which to my mind is legislation affecting Indian people for their particular area. We ask that this same kind of consultation and the same kind of provision be made for other Indians in this country to exempt the provision of paramountcy of Bill C-9 over the Indian Act.

Mr. Holmes: Thank you. I will go on second round, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Penner.

Mr. Penner: Thank you very much, Mr. Chairman. The brief which Mr. Starblanket has presented to us suggests a number of amendments to the statute that is before us. Ord-

[Interprétation]

tous les revendications, droits, titres et intérêts autochtones dans les terres du territoire de tous les Indiens et de tous les Inuit signataires de la convention seront éteints, mais rien dans le présent projet de loi ne portera atteinte aux droits des personnes qui ne sont pas signataires de l'accord.

M. Holmes: Monsieur le président, je sais que le temps court, mais il me reste une question. C'est une question que j'ai déjà soulevée dans le passé, mais j'aimerais avoir l'opinion personnelle de M. Starblanket.

Je suis sûr que vous retrouverez cela dans le procès-verbal, mais permettez-moi de reprendre ce qu'a dit M. Caccia, lors de sa déclaration d'ouverture relativement à la Convention de la baie James et du Nord québécois, à savoir que la Convention l'emportera sur la Loi sur les Indiens. L'exposé de cet après-midi nous montre que les Indiens s'en inquiètent. En fait, M. Starblanket a même précisé que le projet de loi pourrait entrer en contradiction avec la Loi sur les Indiens et d'autres lois du gouvernement fédéral. Le président de la fraternité nationale des Indiens pourrait-il nous donner plus de détails sur cette question qui intéresse le Comité permanent?

M. Starblanket: Monsieur le président, voilà maintenant des années que les Indiens demandent d'être consultés avant que soient révisées les lois qui les touchent. Leurs divers organismes provinciaux et territoriaux ainsi que la fraternité nationale des Indiens répètent sans cesse cet appel. C'est surtout dans les deux ou trois dernières années que le gouvernement fédéral, le parti au pouvoir, a consenti à engager certaines consultations quant au chapitre 1-6 des Statuts révisés du Canada, à savoir la Loi sur les Indiens. Or, lorsque le gouvernement essaie, et cela lui arrive souvent, de donner à des lois comme le Bill C-9 ou la Loi de l'impôt sur le revenu, par exemple, prépondérance sur la Loi sur les Indiens, je déclare que ces prétendues consultations avec les Indiens pour les faire participer à la révision d'une législation qui les touche ne sont que plaisanteries. Si le gouvernement veut vraiment que les Indiens participent à la révision de la législation qui les touche, il devrait écouter nos objections.

De même pour les Cris de la baie James qui demandent une loi sur les Cris qui serait, à mon avis, un texte touchant les Indiens de cette région particulière. Nous demandons que ce genre de consultations et de dispositions soient envisagées pour les autres Indiens du pays et que soient supprimées les dispositions du Bill C-9 stipulant que ce projet de loi a prédominance sur la Loi sur les Indiens.

M. Holmes: Merci. J'attendrai le deuxième tour, monsieur le président.

Le président: Monsieur Penner.

M. Penner: Merci beaucoup, monsieur le président. Le mémoire présenté par M. Starblanket suggère un certain nombre d'amendements au projet de loi qui nous occupe. Ce

[Text]

narilly this would be the most welcome kind of brief that a Committee could receive because when we are, as a Committee dealing with legislation the thing that we always want to do, if possible, is to improve that legislation, and if honourable colleagues opposite suggest amendments or witnesses coming before the Committee suggest ways in which a particular bill can be improved to plug a loophole or to take into account something that has been overlooked, this is always very welcome. In fact, that same process is entered into not infrequently by the government itself. During a Committee hearing, they bring in a series of their own amendments which we discuss and consider, but this Committee is in a most peculiar position and we are operating on the narrowest of grounds in terms of our mandate.

This is preamble, Mr. Chairman, because I want to seek Mr. Starblanket's advice, that is really all I want to do with one question at the end. We have a very narrow mandate from the House of Commons, which does not really permit us to get into the agreement itself or do anything there except to discuss it in a background way. We are called upon to deal with a bill which ratifies or gives an effect to an agreement that has been worked out among certain parties. These parties have agreed and they have taken cognizance of those who may have claims and have opened the door for negotiations there. That has already been alluded to.

Testimony has been received before this Committee that the Quebec government has made it quite clear that if there are amendments to Bill C-9, the agreement that has been hammered out over a long and difficult period of time will simply not be put into effect, that in fact to change, amend, alter C-9 means that everything has to start over again. Now that is the testimony we have received. I do not want it misunderstood as it was the other night that I am making that statement on my own. I was not party to all of these negotiations of this agreement. I am simply coming in at a very late stage and listening to testimony that is presented to us.

• 1625

I have outside this Committee endeavoured to test that assertion and I can only say, although it does not enter into the testimony of this Committee, that I have not yet received anything through my own private investigations outside the Committee that would alter my thinking that in fact that is clearly, unequivocally the position of the Government of Quebec; that if we were to take your advice, Mr. Starblanket, if we were to be moved as a committee to say that all or some or part of the amendments that you have proposed to us today have validity, then the end result of what we would be doing might be to bring to an end this development among the parties in terms of an agreement.

So this is a very peculiar position for a committee to be in. I am not sure that it has happened before in the existence of a parliamentary committee where we have had to do precisely this and where we have had such a narrow range. So really I think it can be said that we are somewhat on the horns of a dilemma.

[Interpretation]

serait normalement tout à fait conforme aux vœux d'un comité étudiant un texte législatif, car son objectif principal est toujours d'essayer d'améliorer le texte en question. Il est donc toujours très bienvenu que des députés d'autres partis ou des témoins comparaissent devant le Comité, suggèrent des amendements ou des façons d'améliorer tel ou tel projet de loi en comblant une lacune ou en tenant compte d'un facteur peut-être oublié. Et c'est d'ailleurs une pratique assez courante aussi pour le parti au pouvoir. Ainsi, peut-on normalement, au cours des délibérations d'un comité, apporter une série d'amendements que l'on peut étudier et dont on discute, mais nous nous trouvons ici dans une situation très étrange, vu le mandat extrêmement étroit qui nous est imparti.

Ceci n'est qu'un préambule, monsieur le président, car j'aimerais avoir l'avis de M. Starblanket. Je n'aurais qu'une question pour terminer. La Chambre des communes nous a donc confié un mandat très limité qui ne nous permet pas en fait de toucher à la Convention elle-même ni même d'en rien faire sinon, peut-être, d'en discuter pour mettre les choses dans leur contexte. Il nous faut nous prononcer sur un projet de loi qui ratifie ou entérine une convention négociée entre plusieurs parties. Ces parties se sont mises d'accord et savent qu'il y a d'autres revendications qui devront être réglées au cours des négociations. On en a déjà parlé.

Certains témoins ont dit au Comité que le gouvernement du Québec avait clairement établi que si l'on devait apporter des amendements au Bill C-9, la Convention qui n'a vu le jour qu'après de longs efforts ne pourra entrer en vigueur, qu'en fait, tout changement, amendement ou modification au Bill C-9 reviendrait à tout reprendre à zéro. Ce n'est pas moi qui l'ai dit, mais des témoins qui ont comparu devant notre comité. Je ne voudrais pas qu'il y ait des malentendus, comme l'autre soir; je ne suis pas partie à toutes ces négociations ou à cette convention. J'entre là-dedans très tard et j'écoute les témoignages qui nous sont présentés.

J'ai essayé de vérifier cela, indépendamment du Comité, et tout ce que je puis dire, bien que cela ne touche pas les délibérations du Comité, c'est que mon enquête personnelle ne m'a pas encore permis de juger que ce n'est pas en fait très clairement et sans équivoque la position prise par le gouvernement du Québec. Autrement dit, monsieur Starblanket, si, suivant votre conseil, notre comité décidait que l'ensemble ou une partie de vos amendements était acceptable, il pourrait en résulter que cette entente soit purement et simplement déclarée nulle.

Nous nous trouvons donc dans une situation très spéciale et je ne sais pas s'il est déjà arrivé à un comité parlementaire d'avoir un mandat si limité. On peut donc dire que nous sommes vraiment en face d'un dilemme.

[Texte]

I recall, for example, the legal counsel for the Crees saying in testimony before this Committee that it would have been preferable—and this is just for example—preferable if all parties who may have interest had been signatories. However, since such was not possible, they did make sure that the possibility for negotiations would continue.

At any rate, that is my preamble. What I am attempting to do, through you, Mr. Chairman, is to simply bring our witness today into our confidence and ask him: what advice can you give us as a committee? How should we proceed? Should we take the chance?

It has been suggested, for example, that maybe we could get Quebec officials here to verify that. The Subcommittee on Agenda and Procedure is going to have to see whether we can do certain things to verify that testimony, although I understand that there may be some difficulty in getting Quebec officials to appear, but we can test that. And we will take any advice we can get from all quarters as to how we can get a very clear picture about the dilemma we are in. But since we have you here today and you are an expert—we consider you to be an expert in these matters—we want your advice. We are not entering into a debate with you. Whatever advice you can offer to this Committee that would be helpful would be appreciated. And that is the only question I have, Mr. Chairman.

I thank you for allowing me the time for the preamble.

Mr. Starblanket: Mr. Chairman, it is indeed a peculiar situation when the Liberal government has to take the advice of the Parti Québécois government of Quebec and indeed also that it should suddenly decide to take the advice of the National Indian Brotherhood when many of our rights are being taken away right now by the Department of Justice in their prosecution and their litigation of Indian rights in this country.

How you can reconcile your amendments to Bill C-9 with the federal government I suppose is one question which only the Liberal government of Canada should be prepared to answer. I cannot tell you how you should deal with the provincial Government of Quebec.

I note your comments that if we amend Bill C-9 to contradict the provincial legislation and the agreement, you will find yourselves on the horns of a dilemma. What is the purpose of the standing committee, if it is not to suggest amendments to the legislation? Is this exercise that I am going through today, and indeed the exercise of the standing committee to have witnesses present to them amendments to the legislation, a futile exercise?

• 1630

I cannot answer that question for you, Mr. Penner. I can only say that all I am asking, as a representative of the Indian people, other than the James Bay Cree of this country, is that our rights be protected and enshrined in this legislation so that it not apply to any other territory and any other Indian people outside that territory, and to make that very concise and very clear in the legislation.

[Interprétation]

Je me rappelle, par exemple, avoir entendu le conseiller juridique des Cris déclarer au Comité qu'il aurait été préférable—et ce n'est qu'un exemple—que toutes les parties intéressées aient pu signer la Convention. Toutefois, comme cela n'a pas été possible, ils se sont assurés que les négociations pourraient être poursuivies.

Enfin c'était là un préambule. Ce que j'aimerais, monsieur le président, c'est que notre témoin nous comprenne bien et qu'il nous dise s'il a un conseil à donner à notre comité. Comment devons-nous procéder? Devons-nous courir ce risque?

On a, par exemple, suggéré de demander aux fonctionnaires du Québec de venir ici pour que l'on puisse vérifier cela. Le sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure va voir s'il nous est possible de vérifier ces témoignages, mais il risque d'être difficile de faire venir ces fonctionnaires du Québec. Toutefois, nous sollicitons tous les conseils possibles et, comme vous êtes ici aujourd'hui et que vous êtes experts en la matière, du moins nous le pensons, nous vous demandons votre avis. Il ne s'agit pas d'un débat. Tout conseil aiderait beaucoup le Comité et c'est, monsieur le président, ma seule question.

Je vous remercie de m'avoir autorisé à faire ce préambule.

M. Starblanket: Monsieur le président, il est évident que la situation est assez spéciale si le gouvernement libéral doit suivre l'avis du Parti québécois et même, tout d'un coup, décider de demander l'avis de la fraternité nationale des Indiens, alors que simultanément, beaucoup de nos droits nous sont retirés par le ministère de la Justice qui a entamé beaucoup de poursuites judiciaires portant sur les droits des Indiens.

Je crois que seul le gouvernement libéral du Canada sait comment il peut concilier vos amendements au Bill C-9 et ce genre de chose. Ce n'est pas à moi de vous dire comment traiter avec le gouvernement provincial du Québec.

Je note que vous avez dit qu'en modifiant le Bill C-9, vous vous trouvez devant un véritable dilemme puisque vous risquez d'aller à l'encontre d'une loi provinciale et de la Convention. Le comité permanent n'est-il pas chargé de proposer des amendements à la loi? Ne sert-il à rien de comparaître devant le Comité comme je le fais aujourd'hui? Ou que d'autres témoins proposent des amendements à la loi?

Je ne puis répondre à cette question, monsieur Penner. En tant que représentant des Indiens du pays, autres que les Cris de la baie James, je demande seulement que nos droits soient protégés et inclus dans la loi afin que celle-ci ne s'applique à aucun autre territoire et à aucune autre bande indienne vivant à l'extérieur de ce territoire.

[Text]

That is all we are asking. We are not attempting to circumvent, or indeed usurp, the role of the justice people's function as legislation drafters or people who are hired and paid and qualified to do the legislation drafting. We offer these only as suggestions. How you deal with them and how you deal with the Quebec government is of course entirely your own prerogative, as the governing party of this country.

I trust I have answered your question.

The Chairman: Do you have further questions?

Mr. Penner: I pass.

The Chairman: Mr. Neil?

Mr. Neil: Thank you, Mr. Chairman. I gather from listening to Mr. Starblanket that he is not happy with the actual terms of the agreement. He does not feel that the Cree made a particularly good deal. But I would suggest that the Cree were faced with a situation which they had to assess and came to the conclusion that perhaps if they did not enter into this agreement they might end up with nothing. They assessed the situation as far as what they thought the courts would do if they did not proceed with negotiations.

But I think basically what you are telling us is that you are concerned about this agreement establishing a precedent with respect to settlement with the other native peoples in Canada. Is this a correct assessment?

Mr. Starblanket: Can you repeat the question, please?

Mr. Neil: I gather that your deepest concern is that this agreement and this bill might establish a precedent which the government might use in dealings in the future with the native people?

Mr. Starblanket: Yes, that is correct.

Mr. Neil: And what you are attempting to do, in recommending these particular amendments, is to prevent such a thing happening. Is this correct?

Mr. Starblanket: Yes.

Mr. Neil: Has your organization had any meetings or discussions with the government people in the Province of Quebec?

Mr. Starblanket: Mr. Chairman, in answer to the member's question, and I referred to this earlier, I have been recently elected to my position. There has been a lot of controversy surrounding this whole issue of the James Bay settlement and I, for one, did not intend, nor do I intend in the future, to become mired in the controversy and the division that is created by the development of this agreement and legislation. I prefer not to criticize the agreement other than when I am asked questions by this committee as to what my basic disagreement is. I ask members not to put words in my mouth as to my dissatisfaction with the agreement. Rather I merely suggest alternatives as to how the Government of Canada can proceed with this legislation, to voice my concern for the other Indian people of this country whom I represent, that this kind of settlement or this kind of legislation not be used in other dealings with Indian people who hope to get, possibly, a better

[Interpretation]

C'est tout ce que nous demandons. Nous ne tentons pas d'empiéter sur le rôle des avocats ou des gens chargés de rédiger les lois. Nous vous offrons seulement des propositions. En tant que membres du parti ministériel, il vous incombe entièrement de décider comment vous procéderez et comment vous négocierez avec le gouvernement du Québec.

J'espère avoir répondu à votre question.

Le président: Avez-vous d'autres questions à poser?

M. Penner: Je m'abstiens.

Le président: Monsieur Neil?

M. Neil: Merci, monsieur le président. Si j'ai bien compris M. Starblanket, les termes actuels de la Convention ne lui conviennent pas du tout. Il n'estime pas qu'elle soit avantageuse pour les Cris. Mais je dirais que les Cris ont évalué la situation et qu'ils ont décidé qu'il valait mieux signer cette convention plutôt que de tout perdre. Ils ont tenu compte des mesures qui seraient prises par les tribunaux advenant qu'ils refusent de négocier.

Mais, fondamentalement, vous craignez que cette convention constitue un précédent à l'égard de tout règlement ultérieur avec les autres autochtones du Canada. Est-ce exact?

M. Starblanket: Pouvez-vous répéter votre question, s'il vous plaît?

M. Neil: Je suppose que vous craignez surtout que cette convention et ce bill constituent un précédent dont pourrait se servir, dans l'avenir, le gouvernement, lors de ces négociations avec les autres autochtones?

M. Starblanket: C'est exact.

M. Neil: Et vous recommandez ces amendements pour empêcher une telle éventualité. Est-ce exact?

M. Starblanket: Oui.

M. Neil: Votre association a-t-elle rencontré les représentants du gouvernement du Québec ou a-t-elle discuté avec eux?

M. Starblanket: Monsieur le président, j'ai déjà dit que je venais d'être élu à mon poste. Toute la question du règlement de la baie James a été très controversée et, pour ma part, je n'avais pas l'intention, ni maintenant ni dans l'avenir, de prendre part à la controverse qu'a suscitée la rédaction de cette convention et de cette loi. Je préfère éviter de critiquer la Convention sauf quand les membres du Comité me posent directement des questions à ce sujet. Je demanderais aux députés de ne pas parler en mon nom au sujet de cette convention. Je propose seulement au gouvernement du Canada d'autres façons de procéder à l'adoption de cette loi. Je dis aussi que les Indiens que je représente craignent que le gouvernement ne se serve de cette convention ou de cette loi lorsqu'il négociera avec les autres Indiens qui espèrent conclure une meilleure convention ou du moins une convention différente. Voici ce que m'ont dit les Cris de la baie James: «Si vous

[Texte]

deal or a different deal. In my discussions with the James Bay Cree, I was told: if you can, either now or in the future, get a better deal for Indian people, by all means, you have the mandate to do so. That is merely what I am trying to do with my suggested amendments to the legislation.

• 1635

Mr. Neil: I can understand your concern and I appreciate your wanting some guarantee. But, even if the amendments are made, governments change, and they can always change legislation. Notwithstanding any amendments to a particular act, at some time in the future, if somebody in government changes his mind or a new government changes their mind, they can change the legislation. I would have no objection, personally, to seeing a clause in there that would say that this would not establish a precedent. But it seems to me that in the back of any negotiator's mind in dealing with other groups in Canada he would still think of that as a precedent, maybe unconsciously.

The other thing is that it would seem to me that any amendment would have to be drafted very, very carefully so that it would not create a conflict as far as the Quebec legislation is concerned. I think of the amendments that you suggest—I have not studied them that carefully—and one, at least, would require a corresponding change in Quebec legislation. At the top of page 2, you refer to any land other than the Territory. The Territory is within the bounds of the James Bay Agreement, there is other land in the Province of Quebec that is not covered. For that reason, I would think you would have to have the agreement of the Province of Quebec for a clause such as this.

As I say, I am sympathetic to your presentation, but it is a bit difficult to see how we can make these changes without some concurrence from Quebec.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Neil.

Mr. Anderson.

Mr. Anderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Bussières, I think, when he started off as the first questioner, brought up the subject of membership of the Grand Council of the Crees in the National Indian Brotherhood, and I heard the reply given by Mr. Starblanket. But, just as a point of clarification, is it not true that the National Indian Brotherhood is composed of provincial organizations and that there was at the time, from 1972 onward, no provincial organization in Quebec that could belong to the National Indian Brotherhood? Is that correct?

Mr. Starblanket: No, it is not correct.

Mr. Anderson: What is the situation, Mr. Starblanket?

Mr. Starblanket: I do not know where you are getting your information, but since its inception the National Indian Brotherhood of Canada, by its constitution, has always had the Indians of Quebec Association representing the Indian peoples of Quebec. How they represent their Indian people in their

[Interprétation]

pouvez, maintenant ou dans l'avenir, conclure une convention plus avantageuse pour les Indiens, n'hésitez pas, c'est là votre mandat. C'est ce que je tente de faire en proposant des amendements au projet de loi.

M. Neil: Je comprends que vous soyez préoccupé et que vous vouliez obtenir des garanties mais, même si ces amendements sont adoptés, les prochains gouvernements pourront toujours modifier la loi. Quels que soient les amendements apportés à une loi si,   un moment donné, un fonctionnaire ou un nouveau gouvernement change d'avis, ils peuvent changer la loi. Personnellement, je ne m'opposerais pas à l'inclusion d'un article stipulant que ce projet de loi ne peut aucunement constituer un précédent. Mais, de toute façon, les négociateurs qui traiteront avec d'autres groupes du Canada consid reront toujours qu'il s'agit en quelque sorte d'un précédent, même inconsciemment.

Deuxièmement, il me semble que tout amendement devrait être rédigé avec beaucoup de circonspection pour éviter qu'il n'entre en conflit avec les lois du Québec. Je n'ai pas étudié attentivement tous les amendements que vous proposez, mais il y en a au moins un qui nécessiterait la modification d'une loi québécoise. En haut de la page 2, vous parlez de toute terre autre que le territoire. Le territoire est inclus dans la convention de la baie James, mais d'autres terres du Québec en sont exclues. C'est pourquoi je crois qu'il faudrait obtenir l'autorisation de la province de Québec avant d'inclure un article de ce genre.

Comme je l'ai dit, je suis d'accord avec vous, mais je ne vois pas comment nous pouvons effectuer ces changements sans tout d'abord obtenir l'accord du Québec.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Neil.

Monsieur Anderson.

M. Anderson: Merci beaucoup, monsieur le président.

Lorsque monsieur Bussières, a pris la parole tout d'abord, il a parlé de l'adhésion du Grand Council of the Crees à la fraternité nationale des Indiens, et j'ai entendu la réponse de M. Starblanket. Il faudrait effectuer une mise au point. N'est-il pas vrai que la fraternité nationale des Indiens est composée d'associations provinciales et qu'à ce moment-là, à partir de 1972, il n'existait aucune association provinciale au Québec pouvant y adhérer? Est-ce exact?

M. Starblanket: Non, c'est faux.

M. Anderson: Pourriez-vous m'expliquer la situation, monsieur Starblanket?

M. Starblanket: Je ne sais pas où vous obtenez vos renseignements, mais l'Association des Indiens du Québec a toujours fait partie de la fraternité nationale des Indiens du Canada depuis sa création. Je n'ai rien à dire sur la façon dont elle représente les Indiens de sa province, comme le gouvernement

[Text]

province is not my business, just as it is not the business of the Liberal Government of Canada to say how the Progressive Conservative member of any constituency should have his representation, nor should the Liberal Government of Canada say how the provincial government of Quebec should elect its people, for example. Whether or not the James Bay Cree chose to identify with the Indians of Quebec Association, or a change of organization such as the Confederation of Indians of Quebec, is entirely their business. Indeed, how bands chose to be represented is entirely their business.

Mr. Anderson: Thank you very much, Mr. Starblanket.

As background, also, in 1972, when the question of the James Bay hydro development came forward, did the Grand Council of the Crees ask for your intervention with the provincial government? If so, could you perhaps give us some background of what happened at that time?

Mr. Starblanket: To my knowledge, the James Bay Cree have never asked for the intervention of the National Indian Brotherhood. I am taking the liberty and the right to disagree with the legislation that is presented. Indeed, we have sought a good relationship with the James Bay Cree, and through meetings we have come out honourably and agreed to disagree.

• 1640

Mr. Anderson: Thank you very much, Mr. Starblanket. It has certainly become apparent from your brief and by your answers to other people's questions that your organization is concerned about the James Bay Agreement prejudicing aboriginal right negotiations in other parts of Canada. I wonder whether you could, perhaps, for clarification, again to the Committee, advise us in the case of the Nishga whether the National Indian Brotherhood have they sat in on the preliminary discussions between the Nishga and the provincial government?

Mr. Starblanket: You mean in British Columbia?

Mr. Anderson: Yes.

Mr. Starblanket: I fail to see what this has to do with Bill C-9, other than to make political statements, but . . .

Mr. Anderson: I was not making a political statement, Mr. Starblanket, I was only asking a question, whether your organization . . .

Mr. Starblanket: I will tell you the same thing by the same way that the Liberal government of Canada only has one representative in Saskatchewan, we have probably as limited a number of representatives in British Columbia.

Mr. Anderson: Okay. I am not . . .

Mr. Pearsall: Where did we lose them?

Mr. Anderson: I am not sure whether that is a yes or a no, Mr. Chairman. The reason, Mr. Chairman, that I brought this up is because of the fact that the Nishga were mentioned in the brief presented by Mr. Starblanket and I was only trying to elicit the information as to whether, in fact, your organization was involved in that process in British Columbia. Since

[Interpretation]

du Canada n'a rien à dire sur la façon dont le parti progressiste-conservateur doit représenter ses membres, ou sur la façon dont le gouvernement provincial du Québec doit représenter sa population, par exemple. Il incombe strictement aux Cris de la baie James de décider s'ils veulent être représentés par l'Association des Indiens du Québec ou une autre association comme la Fédération des Indiens du Québec. Ce sont les bandes elles-mêmes qui doivent choisir leurs représentants.

M. Anderson: Merci beaucoup, monsieur Starblanket.

En 1972, lorsqu'on a proposé le développement hydro-électrique de la baie James, le Grand Council of the Crees vous a-t-il demandé d'intervenir auprès du gouvernement provincial? Dans l'affirmative, pourriez-vous nous expliquer ce qui s'est produit à ce moment-là.

M. Starblanket: A ma connaissance, les Cris de la baie James n'ont jamais demandé à la fraternité nationale des Indiens d'intervenir. Je prends la liberté et le droit de ne pas être d'accord avec la loi proposée. En fait, nous avons cherché à établir de bonnes relations avec les Cris de la baie James et, lors de nos réunions, nous avons accepté de part et d'autre, notre divergence d'opinions à ce sujet.

M. Anderson: Merci beaucoup, monsieur Starblanket. D'après votre mémoire et les réponses que vous avez données aux questions des autres députés, il est évident que votre organisme s'inquiète de ce que la convention de la baie James pourrait nuire aux négociations sur les droits des autochtones ailleurs, au Canada. A titre de clarification, pourriez-vous dire au Comité si la fraternité nationale des Indiens a participé aux discussions préliminaires qui ont eu lieu entre la communauté Nishga et le gouvernement provincial?

M. Starblanket: En Colombie-Britannique?

M. Anderson: Oui.

M. Starblanket: Je ne vois pas en quoi cela se rapporte à l'objet du Bill C-9, autrement que pour faire des déclarations politiques, mais . . .

M. Anderson: Je ne faisais pas de déclaration politique, monsieur Starblanket; je ne faisais que demander si votre organisme . . .

M. Starblanket: De la même façon que le gouvernement libéral du Canada n'a qu'un seul représentant en Saskatchewan, je vous répondrai que nous n'avons qu'un nombre limité de représentants en Colombie-Britannique.

M. Anderson: Très bien. Je ne suis pas . . .

M. Pearsall: Où sont-ils passés?

M. Anderson: Je ne sais toujours pas si cela veut dire oui ou non, monsieur le président. J'ai posé cette question simplement parce que le mémoire de M. Starblanket mentionnait la communauté Nishga et que je voulais savoir si son organisme avait pris part aux négociations de Colombie-Britannique. Étant donné que vous venez de déclarer que vous n'étiez pas partie

[Texte]

you stated a few minutes ago that you were not party to the negotiations in Quebec, I was merely trying to clarify whether you were in the Province of Quebec part of that negotiation.

Mr. Starblanket: As you know, the Supreme Court of Canada has ruled on the aboriginal rights issue in Quebec and it was from that moment on that the Liberal government of Canada decided to place some emphasis on the recognition of aboriginal title in this country. Sure, we are a part of that process whether directly or not is a question that only we should be able to answer.

Mr. Anderson: That is who I was asking, only you. Mr. Chairman, I have no further questions.

The Chairman: Mr. Young.

Mr. Young: Sorry, did you say me, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, you.

Mr. Young: Thank you. I am just a little confused by some of the arguments or presentations you have made, Mr. Starblanket, because it seems to me you are saying on the one hand, we do not disfavour a certain part or we accept parts of the agreement, and then you are saying but on the other hand, and then in the end of the brief you come down to saying you want to make sure another James Bay does not happen again. It gives me an impression you really want to wipe out the whole thing and go back to the very beginning. I just get a little confused by some of the cross arguments.

You were talking before about aboriginal rights and I would like to ask you how you briefly define aboriginal rights. Can you put a definition on them? Has anybody yet come up with an exact definition of aboriginal rights, what they are, how extensive they are?

Mr. Starblanket: Are you finished?

Mr. Young: Yes.

Mr. Starblanket: Okay. Yes, we have a definition of aboriginal rights. Aboriginal rights, as brief and as concise as I can make it, mean those rights which apply to those people who were inhabiting this land previous to Europeans or other peoples' coming over here and planting down their flags in this country and saying "This country now belongs to my King" or whatever they did in those days, and whatever rights accrued as a result of that inhabitation.

Mr. Young: Yes, when you talk in terms of rights, though, it is a very broad word. What do you mean by rights? Are you talking about legal rights, are you talking about property rights, are you talking about possessory rights, are you talking about rights to use, are you talking about rights in a thing, rights in a land, exactly what rights? How do you go to define what those rights are? When you are talking about the rights of the people who were there centuries ago, do you feel that you and your association have rights in the territory under discussion? And by that I mean the part of Northern Quebec which we have outlined on the map and which falls within the definition contained in the agreement, do you or your group have any rights in that particular piece of land or do you

[Interprétation]

aux négociations du Québec, je voulais savoir si vous aviez été partie dans celle de la Colombie-Britannique.

M. Starblanket: Vous savez que la Cour suprême du Canada s'est prononcée sur les droits des autochtones au Québec et que c'est à partir de ce moment-là que le gouvernement libéral du Canada a décidé de s'intéresser à la reconnaissance des titres des autochtones au pays. Il est évident que nous participons à ces négociations, mais c'est uniquement à nous de décider si nous y participons directement ou non.

M. Anderson: Voilà pourquoi je vous avais posé la question, à vous seulement. Monsieur le président, je n'ai plus de questions.

Le président: Monsieur Young.

M. Young: Monsieur le président, avez-vous prononcé mon nom?

Le président: Oui.

M. Young: Merci. Je suis un peu confus devant certains des arguments et des propos que M. Starblanket a présentés. Vous dites, d'une part, que vous ne désapprouvez pas certaines parties de la Convention ou que vous en acceptez d'autres; d'autre part, vous dites, à la fin de votre mémoire, que vous voulez vous assurer qu'il ne se reproduira plus de situation comme celle de la baie James. Cela me donne l'impression que vous voulez supprimer toute la convention et revenir à zéro. Je suis un peu confus par ces contradictions.

Puisque vous avez parlé des droits autochtones, j'aimerais vous demander de nous définir brièvement ce que sont les droits autochtones. Quelqu'un a-t-il pu, à ce jour, donner une définition exacte de ces droits autochtones et de leur étendue?

M. Starblanket: Est-ce tout?

M. Young: Oui.

M. Starblanket: Très bien. Oui, nous avons défini les droits autochtones. Pour être aussi concis que possible, les droits des autochtones sont les droits auxquels peuvent prétendre les peuples qui habitaient ces terres avant l'arrivée des européens ou des autres peuples qui y ont planté leurs drapeaux et déclaré que notre pays appartenait maintenant à leur roi, et sont tous les droits qui résultent du fait que ces peuples y aient habité.

M. Young: Bien, mais l'emploi du terme «droits» est assez vaste. Que voulez-vous dire par «droits»? S'agit-il des droits juridiques, des droits de propriété, des droits de possession, des droits d'utilisation ou des droits sur des terres? Quels sont-ils exactement? Comment les définissez-vous? Puisque vous parlez des droits des habitants du Canada, il y a plusieurs siècles, pensez-vous que vous-mêmes et votre association ayez des droits sur les territoires dont il est question? Par territoire, je veux dire cette partie du Nord du Québec qui est tracée sur la carte et qui répond à la définition de la Convention. Votre groupe a-t-il des droits sur ce territoire particulier et représentez-vous des peuples qui ont des droits sur ce même territoire?

[Text]

represent any people who have rights in that particular piece of land?

• 1645

Mr. Starblanket: We get the constant argument from the governments of the day, whether they are PQ, NDP, Conservative or Liberal: who do you Indians represent. Yet we elect our band leaders and our association leaders—and I am choosing to answer the second part of your question first—but somehow they feel we do not represent Indian people. And somehow I can fathom your next anticipated question, and it is going to be: if you do not represent these people, how can you make amendments? That sort of thing.

What I say is, I have been elected democratically according to the democracies of this country and I represent an Indian constituency and an Indian population in this country, and I have every right to voice my objection about this legislation and I do not want anybody telling me that I do not represent Indians in this country. I do; and if I do not, I will be the first one to quit. I am sure you all feel the same way about your positions as members of Parliament.

Now, let me say that, no, we do not have any rights personally in the James Bay territory: the Crees have; the Crees have made their aspirations, their wants known to both governments, and they have agreed to settle on certain things, and as a result legislation is coming forward.

We are saying: okay, federal government; okay, provincial government; okay, Crees; that is your territory, you bargained for certain of your rights, there has been recognition given to certain of those rights according to definitions made by the federal and the provincial governments, and you have bargained those away; and in return you are receiving certain benefits and rights and privileges and guarantees. We are saying that other people in this country have those same kinds of rights and they want those same kinds of rights to be recognized by the federal government; and if we can, to have them recognized in a better light by the federal government and the different provincial governments in this country; and that is all we are saying.

We are not saying that we have any rights in the territory that is defined by the governments and the Cree people, that the rest of the Indians have rights in that country. Sure, there could be a policy, or a philosophical or a sociological argument, made to say that; but we are not saying that. All we are saying is that we want to protect the rights of other Indian people in other parts of this country. That is merely all we are saying; and if you want to argue with the amendments, then by all means argue with them. But we are presenting alternatives and suggestions to you.

Mr. Young: In comment on your answer, I do not see where the problem as you perceive it exists, in the sense that subsection 2.6 of the agreement is pretty specific. It refers to "the territory", and "the territory" is also defined in the agreement.

[Interpretation]

M. Starblanket: Je répondrai à la deuxième partie de votre question d'abord. Tous les gouvernements qui se succèdent, qu'ils soient péquistes, néo-démocrates, conservateurs ou libéraux, nous demandent constamment qui nous représentons, car ils ont l'impression que nous ne représentons pas les Indiens. Et pourtant, nous élisons nos chefs de bandes et nos chefs d'associations démocratiquement. J'ai l'impression de savoir déjà quelle sera votre prochaine question et que vous me demanderez comment nous pouvons proposer des amendements puisque nous ne représentons pas les Indiens.

Tout ce que je puis vous dire, c'est que j'ai été moi-même élu démocratiquement, selon les règles démocratiques de notre pays, et que je représente une circonscription indienne et la population indienne du pays. J'ai tous les droits de vous faire connaître mon objection au projet de loi et personne ne peut prétendre que je ne représente pas les Indiens du pays. Si ce n'était pas le cas, je serais le premier à vous présenter ma démission. Vous êtes certainement d'accord avec moi, puisque vous représentez vous aussi des citoyens comme députés au Parlement.

Il est donc évident que nous n'avons pas de droits personnels sur le territoire de la baie James. Les Cris, toutefois, en ont. Les Cris ont fait connaître leurs aspirations et leurs demandes aux deux gouvernements, et ont convenu de régler, par des négociations, certains de leurs différends. C'est d'ailleurs ce qui vous a conduits à présenter ce projet de loi.

Mais nous, de la fraternité, déclarons que le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial et les Cris ont le droit de négocier; il s'agit du territoire des Cris et de leurs droits qu'ils ont négociés. On a même reconnu certains de leurs droits en fonction de définitions proposées par le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial, droits que vous avez sacrifiés en échange de certains avantages, privilèges et garanties. Nous soutenons que d'autres peuples du Canada ont les mêmes droits et demandent au gouvernement fédéral de reconnaître ces droits. En outre, si la fraternité arrive à obtenir une plus grande reconnaissance de ces droits par le gouvernement fédéral et par les différents gouvernements provinciaux du pays, alors c'est ce que nous désirons. Voilà tout.

Nous ne prétendons pas avoir des droits sur le territoire défini par les gouvernements et par les Cris, mais simplement que les autres Indiens ont aussi les mêmes droits au pays. Il est évident qu'on pourrait le prétendre d'un point de vue philosophique ou sociologique, mais ce n'est pas ce que nous cherchons. Nous voulons simplement protéger les droits des autres Indiens ailleurs, au Canada. Voilà tout. Si vous voulez discuter des amendements, alors, allons-y. Nous ne faisons que vous présenter des suggestions et des propositions de rechange.

M. Young: Pour faire suite à votre réponse, je ne vois pas comment le problème, tel que vous le percevez, peut exister, puisque le paragraphe 2.6 de la Convention est très précis. Ce paragraphe parle du territoire et ce territoire est défini par la

[Texte]

We are talking about rights or claims in and to the territory not in the rest of Canada.

But in comment on your last answer, I also am a democratically elected representative. While I may have certain feelings and certain beliefs, and I would like to see people do certain things, it is usually the other way around. People are telling me what they would like me to do for them. I represent a certain small community in this country but while I may have feelings about what people should do in other areas of the country, there again, it is a case of them telling me what they would like to be done.

What do you do in the case where you have the Cree of Northern Quebec, where you have the Inuit of Northern Quebec, both groups of native peoples, saying to this Committee and to their native brothers in the rest of the country, "Look, we like what we have done. We think it is a damn good agreement." They think that, rather than getting nothing, the agreement is worth in cash maybe \$225 million; but in total value, it is probably worth somewhere between \$400 million and maybe \$1 billion. And they think they will live fine off that; they think that the income and the interest on the income will give them all sorts of chances to set up their own health care systems, their own educational systems and to become autonomous.

• 1650

I get confused a little in your brief because you are saying you are not here really to object to the specific provisions under Bill C-9 or the Agreement. At the same time, by saying that you are not going to recognize Bill C-9 and the Agreement, to me you seem to make the argument that, well, it might be all well and good for the federal government to define a way to allow the Indians and the Inuit of this country to become self-supporting, to become more autonomous, but you do not want them at the same time to give up the trusteeship.

I see a controversy there. How do we set up a system in this country to give the native people what they would like in order to become self-governing? What demands of theirs do we recognize and accede to? What do we have to say yes to, what claims? What do you want? At the same time, how can we do that and give up the trusteeship to allow you to become autonomous? If we never give up the trusteeship, then you never really do become autonomous, you never really do become self-fulfilling, you never really do have all those rights and privileges and the chance to exercise them on your own that you say you want. I do not understand how we can do both.

Mr. Starblanket: Suffice it to say that we do not have a two-party system in our organization. The Indian people have never believed in a two-party system, in the adversary system that the Canadian government is based upon right now. If I may give you a little bit of the history of your country, the Indian people, as the aboriginal inhabitants of this country,

[Interprétation]

Convention. Il s'agit uniquement des droits et revendications aux terres et dans les terres du territoire, et non ailleurs au Canada.

Pour reprendre encore votre réponse, je suis moi aussi un représentant du peuple, élu démocratiquement. Bien que j'aie certaines opinions et convictions personnelles et que je veuille parfois demander aux gens de faire telle ou telle chose, c'est habituellement le contraire qui se produit. Ce sont les gens qui me dictent ce qu'ils aimeraient me voir faire pour eux. Je représente une petite communauté du pays, et même si j'ai des opinions arrêtées sur la façon dont devraient procéder les habitants des autres régions du pays, ce sont habituellement ces derniers qui me font part de ce qu'ils aimeraient que le gouvernement fasse.

Que faites-vous quand les Cris et les Inuit du Nord du Québec—deux peuples autochtones—déclarent au Comité et à leurs frères autochtones du reste du Canada qu'ils sont très heureux de la Convention qui a été conclue et de la façon dont les négociations ont été menées. Pour eux, ils n'ont pas le sentiment de s'être fait rouler puisque la Convention leur apportera 225 millions de dollars au comptant. En réalité, elle leur rapportera probablement au total entre 400 millions et un milliard de dollars. Il se peut qu'ils soient très heureux de cet arrangement, puisque les revenus et les intérêts de ces revenus leur permettront de mettre sur pied leur propre système de soins et de santé, leur propre système d'éducation, et de devenir autonomes.

Votre mémoire ne me semble pas très clair. Vous dites que vous n'êtes pas ici pour vous opposer à des dispositions précises du Bill C-9 ou de la Convention. Vous dites aussi que vous ne reconnaitrez ni le Bill C-9 ni la Convention. D'après moi, vous dites qu'il est temps que le gouvernement fédéral trouve une façon d'assurer plus d'autonomie aux Indiens et aux Inuit du pays, mais vous ne voulez pas qu'ils abandonnent la tutelle.

Cela me semble contradictoire. Quel système devons-nous adopter pour donner aux autochtones ce qu'ils veulent afin qu'ils deviennent autonomes? A quelles demandes devons-nous accéder? Quelles revendications devons-nous accepter? Que voulez-vous? Mais aussi, comment pouvons-nous faire cela tout en renonçant à la tutelle pour vous permettre de devenir autonomes? Si nous maintenons la tutelle, vous ne deviendrez jamais autonomes, vous ne pourrez jamais exercer librement tous ces droits et privilèges comme vous le demandez. Je ne vois pas comment nous pouvons faire les deux.

M. Starblanket: Il suffit de dire que nous n'avons pas deux partis dans notre organisation. Les Indiens n'ont jamais cru au bipartisme, au système de confrontation, comme celui sur lequel est fondé le gouvernement du Canada. Si vous me permettez de vous parler de l'histoire de votre pays, avant la colonisation, les Indiens vivaient une vraie démocratie car ils

[Text]

had a true democracy in that they never had an adversary system. There was agreement to disagree, and in fact that is what I have attempted to do with the James Bay Cree.

Mr. Côté: You are not—You are not republican.

Mr. Starblanket: You can laugh if you want to, but I think the Indian people can teach the Canadian government a little bit about how they can agree to disagree on how they make legislation and how they attempt to make Indian policy in this country. We have the darndest battles sometimes in our own council in merely trying to obtain a consensus, which is unheard of in Canadian government circles.

As I stated before, and I will reiterate, I did talk to the James Bay Cree. I did agree with them that we were going to present an objection to this kind of legislation. What you are trying to do is make two sides, one for and one against, and we are saying that all we are doing is making suggestions for amendments to protect the rights of other people, third parties if you want, in this country. We do not have to get into a whole philosophical discussion about who represents whom, in what manner and how it should be presented.

So all we are saying is that these are our suggestions for amendments. It is not to strike down the legislation or the Agreement. It is merely a suggestion or an alternative for amendments to the legislation. If you have difficulty reconciling that in your mind, I do not know what more I can do to explain it to you.

Mr. Young: What, if I may ask you, demarcated the boundaries, then, before the white man came to North America? What demarcated the boundaries between the Naskapi and the Cree, between the Cree and the Blackfoot, between the Algonquin, the Huron and the Iroquois, if there were not some recognition of territorial rights or possessory rights over a particular piece of land? I think before the white man reached the shores of this part of the world there was a history of some confrontation between the various groups.

I am not trying to create divisions, but I am saying that I think it is evident in the past history of the native peoples that they did recognize between themselves territorial and possessory limits, and that different groups within the broad frame of native people in this country said, "This is ours, and that is yours. We hunt there and you hunt over there. We will move so far, and otherwise there will be conflicts."

Mr. Starblanket: All right. Since you have chosen to give me a little bit of my own history, let me give you a little bit of yours. When white men came to this country they brought along with them a legal system which was completely foreign to the Indian nations in this country. That system was based on property. One of the first things they learn in law school is how the white man devises systems of property sharing and taking and what-have-you. There is a little anecdote that goes like this: one feudal baron or lord in England in the common law system, under which this country operates, decided to talk to another property owner and he said to him: "Whose land is this?" And the other party replied: "It is mine." The first party asked: "How did you get it?" He said: "My father gave

[Interpretation]

n'avaient jamais eu de système de confrontation. Ils acceptaient leurs divergences d'opinions, et en fait, c'est ce que j'ai tenté de faire avec les Cris de la baie James.

M. Côté: Vous n'êtes pas républicain.

M. Starblanket: Vous pouvez rire si vous voulez, mais je crois que les Indiens peuvent apprendre au gouvernement canadien comment accepter les divergences d'opinions sur la façon de rédiger les lois et comment ils tentent d'élaborer une politique pour les Indiens du pays. Nous avons des discussions très animées parfois, au sein de notre conseil, pour tenter d'obtenir un consensus, ce qui ne se voit jamais au sein du gouvernement canadien.

Comme je l'ai dit tantôt, j'ai parlé aux Cris de la baie James. Ils ont accepté que nous nous opposions à ce projet de loi. Vous tentez de nous diviser en deux groupes, les uns pour, et les autres contre, et nous tentons seulement de proposer des amendements pour protéger les droits des autres Indiens, des tierces parties, si vous voulez, du pays. Nous n'avons pas besoin de discuter d'une façon théorique de la façon dont certaines associations représentent leurs membres, etc.

Il s'agit seulement de propositions d'amendements. Nous ne visons pas du tout à démolir la loi ou la Convention. Nous ne faisons que proposer des amendements au projet de loi. Si vous ne comprenez pas cela, je ne puis rien ajouter pour vous l'expliquer.

M. Young: Si vous me le permettez, comment délimitez-vous les frontières avant que l'homme blanc n'arrive en Amérique du Nord? Comment déterminiez-vous les frontières entre les Naskapi et les Cris, entre les Cris et les Pieds-Noirs, les Algonquins, les Hurons et les Iroquois, si aucun droit de propriété n'était reconnu à l'égard des terres? Je crois qu'avant l'arrivée de l'homme blanc, dans notre continent, il existait une certaine confrontation entre les divers groupes.

Je ne veux pas semer la division, mais je crois qu'il est évident que, dans le passé, les autochtones se reconnaissaient mutuellement des limites territoriales et que les différents groupes, qui composaient les autochtones du pays, pouvaient dire: «Ceci et cela est à nous. Voici où nous pouvons chasser, si nous allons plus loin, nous entrerons en conflit avec les autres».

M. Starblanket: C'est exact. Étant donné que vous avez décidé de parler de l'histoire de mon peuple, permettez-moi de vous parler un peu de la vôtre. L'homme blanc a apporté avec lui un système juridique entièrement étranger aux nations indiennes du pays. Ce système était fondé sur la notion de propriété. La première chose qu'on apprend en droit est comment l'homme blanc a établi des systèmes pour le partage et la saisie des biens, etc. Je puis vous conter une anecdote: En Angleterre, où existe le *Common Law*, un baron ou un lord dit ce qui suit à un autre propriétaire foncier: «A qui appartient cette terre?» L'autre lui répond: «A moi.» Le premier lui demande: «Comment l'avez-vous obtenue?» Il lui répond: «Mon père me l'a donnée.» Le lord dit: «Et où l'a-t-il obtenue lui?»

[Texte]

it to me." And he said "Where did he get it?" He said: "Well, he fought somebody else for it." At which point the first party then told him: "Well, I will fight you for it." That is the basis of the property concept in law in this country as well as the whole basis of the land system. The Indians never had that. Sure you can say in your studies of Indian history that Indians fought. Indians are human beings like anybody else. They had their own religions, their own cultural affiliations, their own social and economic orders, and the white man came over and tried to improve on that system. As a result today you have an unsatisfactory settlement of claims and controversial issues such as the James Bay settlement that have come up.

• 1655

I do not know if that answers your question, but you gave me a little bit of history, so I gave you a little bit.

Mr. Young: I think it is a very important point to bring up because the agreement imposes in a number of ways the white man's ideas or property concepts as we have inherited them from Europe. The system is not always best, it is simply the one that we happen to have.

If I like any period in history, I happen to like the eighteenth and nineteenth centuries, a hundred or two hundred years ago. I would love to go back and live in that particular period of time. But I cannot do that, those days are gone forever. And 1750 is never going to roll around again. People are not going to wear, anymore, the knee-high boots and the red jackets or the green ones or whatever. Much as I might like to go back to live in that period of time, I do not think any of us can. I do not think you as the native people of this country are going to be able to roll back the clock. What you are presented with, as we all are, is living and coping with the systems that we have today.

As populations expand and as people push out into the frontiers we are subjected to the systems that we brought upon ourselves. How else are you going to avoid it? You do talk in the brief about the balance of convenience and the power of the greater numbers. We may ourselves be subject to someone else's legal definitions and concepts another 50,100, or 200 years down the road, but I do not know because I cannot see into the future. If development is going to take place—I hate to term it progress unless I said "progress"—and if people are going to push into Northern Quebec and the Northwest Territories, how else, other than devising an agreement that lays down some property concepts or definitions that we can basically agree upon, are you going to do it? At the same time, we pay a fairly hefty chunk of money to these people and give them a great number of rights, and a great deal of use of the land to allow them to carry on a traditional way of life.

What I am saying in brief is that we all have to find some way of coping and living in the world as it exists today. We hope a little bit for tomorrow, but we cannot go back and live in the past.

Mr. Starblanket: I will note your good words and I will be the first to admit to you that when I come and appear before the Committee in a three-piece suit, it certainly does not

[Interprétation]

L'autre lui répond: «Il a intenté un procès à quelqu'un d'autre pour l'obtenir». A ce moment-là, le lord lui dit: «Eh bien, je vais vous intenter un procès pour l'obtenir». Le droit de notre pays ainsi que son système foncier se fonde sur cette notion de propriété. Les Indiens n'ont jamais pensé ainsi. Bien sûr, l'histoire du peuple indien démontre que les Indiens combattaient entre eux. Évidemment, les Indiens sont des êtres humains comme tout le monde. Ils avaient leur religion, leur culture, leur ordre social et économique, et l'homme blanc a tenté d'améliorer ce système. Par conséquent, aujourd'hui, le règlement des revendications ne satisfait personne, et d'autres sont controversés, comme celui de la baie James.

Je ne sais pas si j'ai répondu à votre question, mais je me suis, comme vous, reporté à l'histoire.

M. Young: Il importe beaucoup de le souligner car la Convention impose, dans une certaine mesure, les notions de propriété que l'homme blanc a hérité d'Europe. Ce système n'est pas toujours le meilleur, c'est tout simplement le seul que nous ayons.

La période qui me plaît le plus de notre histoire est le 18^e et le 19^e siècles, il y a cent ou deux cents ans. J'aimerais beaucoup pouvoir vivre à cette époque. Mais c'est impossible, cette époque est disparue à jamais, l'année 1750 ne reviendra jamais. Jamais les gens ne recommenceront à porter des bottes aux genoux, et des vestons rouges ou verts. Bien que j'aimerais beaucoup pouvoir revenir dans le temps et vivre à cette époque, c'est absolument impossible. Ainsi, les autochtones du pays ne pourront jamais faire marche arrière. Vous devez maintenant, comme nous tous, vous adapter au système existant de nos jours.

A mesure que la population augmente et que les gens traversent les frontières, nous devons respecter les systèmes que nous avons nous-mêmes adaptés. Comment en serait-il autrement? Vous parlez, dans votre mémoire, des pouvoirs des majorités. Il se peut que nous soyons nous-mêmes soumis aux lois et aux concepts d'un autre peuple dans 50, 100 ou 200 ans, mais nous ne pouvons pas prévoir. On ne peut arrêter le développement, je déteste le terme progrès, et si des gens veulent aller s'installer dans le Nord du Québec et dans les Territoires du Nord-Ouest, il faut absolument conclure une convention qui comprenne des notions ou des définitions à l'égard de la propriété. Pour cela, nous versons un montant assez considérable à ces gens et nous leur donnons un grand nombre de droits, notamment le droit de se servir des terres, pour leur permettre de garder leur mode de vie traditionnelle.

En résumé, il nous faut tous trouver des façons de nous adapter au monde actuel. Nous pouvons espérer que l'avenir sera meilleur, mais nous ne pouvons faire marche arrière et vivre dans le passé.

M. Starblanket: Je suis d'accord avec vous et je serai le premier à admettre que je ne vis certainement pas dans le passé, étant donné que je suis venu comparaître devant vous en

[Text]

appear that I am living in the past. I am attempting to cope and live within the society by effecting a change in the laws that certainly affect Indian people. I have every right to do so and I will exercise that right, and that is all I am trying to do here.

The Chairman: Mr. Holmes.

Mr. Holmes: Thank you, Mr. Chairman. I want to come back to what I consider is an important matter that was raised by Mr. Penner in his preamble. If I understand him correctly, it is a very serious situation. I believe he stated that effectively we have a very restricted mandate in terms of this legislation. I think he also implied that there has been evidence to indicate that the Quebec government is not prepared to move or would not want to see changes in the legislation that is before us.

• (1700)

Having said that, Mr. Chairman—my question will come in a moment to either the President or his legal counsel—surely two or three things are obvious. First, the Government of Canada is a signator to the agreement before us. Even though that cannot be changed, the Government of Canada is a signator to that agreement. Surely it has been obvious from testimony we have received earlier. For example, the Labrador Inuit Association was never approached by the Government of Canada regarding certain rights they may or may not have. The same is true from evidence we received from the Naskapi and the Montagnais of Labrador. Again, they were not approached by the Government of Canada regarding rights.

Certainly it is my understanding, and I think the understanding of most members in this Committee, that the federal government does have a trustee relationship and a trust responsibility on behalf of the native community, certainly those of status origin. Having said that, I am very alarmed by Mr. Penner's comment that in fact we really can do nothing.

The question I would pose to Mr. Starblanket and to the legal counsel is that assuming the hypothetical situation that Quebec effectively said we cannot and we are not prepared to see the agreement change as we had passed it in the Province of Quebec, surely it is possible, or is it not possible on the part of the federal government to take some action or for this Committee to suggest certain amendments that will protect the rights of these third parties or non-signators to the agreement? Could you comment on that particular question?

Mr. Burnet: Mr. Chairman, I would expect that the answer to that question would depend on facts to which I certainly do not have access. When the Government of Quebec indicates that nothing can be changed, what exactly do they mean? If they mean not so much as a comma, then I would suggest that there is no answer to the honourable member's question. I know that I do not fully understand the comments made by the honourable member about the Quebec government situation, in terms of their resolve or how adamant they are as to this position.

Certainly the amendments that have been suggested by Mr. Starblanket, the main one concerning the third parties who are

[Interpretation]

complet. Je tente de m'adapter à la société en proposant des changements aux lois qui touchent les Indiens. J'ai certainement le droit de le faire, je suis ici pour exercer ce droit.

Le président: Monsieur Holmes.

M. Holmes: Merci, monsieur le président. Je voudrais revenir à un point très important qui a été soulevé par M. Penner dans son introduction. Si j'ai bien compris, la situation est très grave. Il a dit, je crois, qu'en réalité notre mandat est très restrictif en ce qui concerne la loi. Il a aussi insinué, je pense, que certains faits semblent indiquer que le gouvernement du Québec n'est pas disposé à faire quelque chose ou ne veut pas voir de modification à la loi que nous étudions.

Cela dit, monsieur le président... je vais poser ma question dans un instant au président ou au conseiller juridique... il y a certainement deux ou trois faits qui sont évidents. Tout d'abord, le gouvernement du Canada est l'un des signataires de la Convention. On ne peut rien faire pour changer le fait que le gouvernement du Canada est signataire de la Convention. C'est certainement évident d'après les témoignages déjà entendus. Mais le gouvernement du Canada n'a jamais approché l'Association des Inuit du Labrador en ce qui concerne certains droits qu'ils pourraient avoir. D'après les témoignages, encore une fois, il semble que ce soit également le cas pour les Naskapi et les Montagnais du Labrador. Le gouvernement du Canada ne les a pas consultés au sujet leurs droits.

Je crois, tout comme la plupart des membres du Comité, je pense, que le gouvernement fédéral se doit de protéger les intérêts des autochtones; il a en sorte une fonction de tuteur vis-à-vis eux et certainement vis-à-vis les Indiens inscrits. Cela dit, je suis très bouleversé d'entendre M. Penner dire que nous ne pouvons rien faire en réalité.

Voici donc la question que je voudrais poser à M. Starblanket et au conseiller juridique. Supposons que le Québec dise vraiment qu'il ne peut pas ou ne veut pas faire modifier la Convention déjà signée dans la province de Québec, ne serait-il pas possible au gouvernement fédéral de prendre des mesures, ou encore le Comité ne pourrait-il pas suggérer certaines modifications qui protégeraient les droits de ces tierces parties, qui n'ont pas signé la Convention? Pourriez-vous nous donner votre avis à ce sujet?

M. Burnet: Monsieur le président, je crois que la réponse à cette question dépend de faits que je ne peux pas connaître. Lorsque le gouvernement du Québec dit que rien ne peut être modifié, que veut-il dire exactement? S'il veut dire que l'on ne peut même pas changer un iota, je dirais qu'il n'y a alors aucune réponse à la question de l'honorable député. Je sais que je ne comprends pas tout à fait les observations faites par le député au sujet de la situation du gouvernement du Québec, c'est-à-dire au sujet de leur résolution ou de leur inflexibilité dans la position adoptée.

Il est certain que les modifications suggérées par M. Starblanket, en particulier celle qui a trait aux tierces parties non

[Texte]

not signatories, is a major change to the act. The Brotherhood can only take the position that regardless of the immediate position of either the federal or the provincial government as to the finality of the work that has been done so far, there is a serious injustice in that rights are being taken away without consent and effectively in law without compensation. With respect to the dilemma of the Committee, I would respectfully suggest that without knowledge of the position of Quebec on this I cannot assist to any greater extent than that.

If Quebec's position is that the spirit of the legislation or the spirit of the agreement cannot be changed, but within that there is room for amendments to protect rights. I would suggest that certainly all the proposed changes, with the exception of the consent of the third parties—could be passed, such as the supremacy of the Indian Act and the fact that this Agreement applies only to the territory and only to those Indians and Inuit who have rights to the territory.

• 1705

But with respect to the issue of the consent of the signatories, we can only say on the part of the Brotherhood that this is a gross injustice to these people. Unless their consent can be obtained before the passage of this bill, a gross injustice is going to be perpetrated. Just in a theoretical sense, as a rule of law, one does not expropriate rights without any compensation. Again, I would need a greater elaboration of the exact position of the Government of Quebec before I could propose a solution to the dilemma, the conflict that seems to be apparent between what the honourable member said earlier and our concern that this bill not be passed so as to affect the rights of any parties who are not signatories to it.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, I find this to be an extremely critical question. As the President of the National Indian Brotherhood said, effectively they are wasting their time and perhaps all Committee members are if this Committee cannot effectively look at this crucial issue of third parties. I find it incredible that the Standing Committee at the federal level should be in such a position. For example, the Naskapi and Montagnais of Labrador may or may not have rights, but obviously, from the evidence we have had, they have traditionally used parts of that territory for some time and this particular Committee and the Government of Canada cannot effectively intervene to protect those rights.

It is a unilateral extinguishment of those rights. It is an injustice of just the highest degree, I would suggest to you. I quite agree that this Committee has to address itself, surely there must be a way we can address ourselves, to this fundamental and basic issue of third party or nonsignatory rights.

I just find it difficult, quite frankly, to comprehend what Mr. Penner is saying when he says it is a *fait accompli* and nothing can be done, as I interpret his statements earlier.

[Interprétation]

signataires, constitue une modification majeure de la loi. La seule position que peut adopter la fraternité est que, sans égard à la position immédiate prise par le gouvernement fédéral ou le gouvernement provincial quant à la finalité des résultats obtenus jusqu'ici, une injustice grave subsiste car des droits sont supprimés dans la loi sans le consentement des intéressés et sans que leur soit accordée une indemnisation. En ce qui concerne le dilemme devant lequel se trouve le Comité, je dois vous dire que, sans connaître la position adoptée par le Québec à ce sujet, je ne peux vous aider davantage.

Si le Québec décide que l'esprit de la loi ou l'esprit de la Convention ne peut être modifié, il peut quand même laisser la possibilité de modifier certaines dispositions, de manière à protéger les droits en question. Dans ce cas, je dirais que toutes les modifications proposées, à l'exception du consentement des tierces parties, pourraient être adoptées, comme par exemple, la suprématie de la Loi sur les Indiens et le fait que la Convention s'applique uniquement au territoire et uniquement aux Indiens et au Inuit qui possèdent des droits sur le territoire.

Mais en ce qui concerne le consentement des parties signataires, nous pouvons seulement dire au nom de la fraternité, que c'est là une grave injustice envers ces gens. Si l'on ne demande pas leur consentement avant l'adoption du projet de loi, une grossière injustice sera commise. Sur le plan théorique tout simplement, la loi veut que l'on n'exproprie jamais les droits de quelqu'un sans lui accorder d'indemnisation. Je répète qu'il me faudra plus de détails sur la position exacte adoptée par le gouvernement du Québec avant de pouvoir proposer une solution au dilemme, au conflit qui semble exister entre les paroles de l'honorable député et le fait que nous ne voulons pas que le projet de loi soit adopté de manière à affecter les droits des parties qui n'étaient pas signataires de la convention.

M. Holmes: Monsieur le président, je trouve la question extrêmement cruciale. Comme le président de la fraternité l'a dit, nous leur faisons perdre leur temps et peut-être que tous les membres du Comité perdent également leur temps si le Comité ne peut pas vraiment chercher à résoudre cette question des tierces parties. Il est incroyable qu'un comité permanent du gouvernement fédéral se trouve dans une telle posture. Bien qu'il reste encore à déterminer si les Naskapis et les Montagnais du Labrador ont vraiment des droits, d'après les témoignages entendus, ils ont certainement utilisé certaines parties du territoire depuis longtemps, et notre comité, ou même le gouvernement du Canada, ne peut intervenir de manière à protéger ces droits.

Il s'agit d'une suppression unilatérale de ces droits. C'est une injustice pure et simple, d'après moi. Le Comité doit certainement pouvoir trouver le moyen de résoudre cette question très fondamentale des droits des tierces parties, c'est-à-dire des non-signataires.

Je dois vous dire franchement que j'arrive difficilement à comprendre ce que veut dire M. Penner lorsqu'il soutient que c'est un fait accompli et que l'on ne peut rien y faire, si j'ai bien compris ses paroles.

[Text]

The Chairman: Mr. Penner.

Mr. Penner: Thank you very much, Mr. Chairman. I know how scrupulous and careful Dr. Holmes is and I am quite sure he would not want to leave the impression that I said at any time that this Committee can do nothing. What I said in my preamble was put interrogatively. What can we do? Since Mr. Starblanket was here and has much knowledge of these things, I took him into the confidence of the Committee and asked, given the strictures that are placed upon us, what can we do?

Without putting words in Mr. Starblanket's mouth, which I certainly do not want to do, he did give us advice. The advice was, and I hope the witness will correct me if I misunderstood him, that Canada should negotiate this matter. May I ask the witness whether I am correct? You said that we should go back to Quebec and negotiate.

Mr. Starblanket: No, all I said was that I cannot advise you how you should approach the provincial government of Quebec as to these amendments that we are suggesting. Indeed, if the Committee is prepared to accept such amendments, how you do that is your prerogative; I cannot offer you any advice on how you should do that. All I am saying is that we are suggesting this, you are making the bill, and you should be prepared to negotiate that with the provincial government.

Mr. Penner: Precisely. I think that was sound and good advice, and Mr. Neil was very, very perceptive in his comments in pointing out, quite accurately, quite correctly in my opinion, that the federal government could not act unilaterally regarding the amendment that you suggested, that it would require the reopening of negotiations between Canada and Quebec. I would submit that it does not end there, that really Canada and Quebec cannot enter into negotiations about this matter on a bilateral basis. If we are going to suggest that, then what in effect we must also do is to open up negotiations to all parties.

• 1710

So we do really get back then, quite logically, to square one, where the Grand Council of the Crees, the Northern Quebec Inuit and other parties must start all over again; and, in fact, it does show that by this route, the agreement that we are called upon to ratify would in fact fail. I am not saying that no part of it would be resurrected or would come back, but what we have before us in this present form would be altered, because negotiations would be starting all over again. That simply points out the situation in which we find ourselves.

So we have your advice that there ought to be more negotiations and that all parties ought to be involved in that negotiation; and where that would lead, certainly no one can tell. But for the Committee to make that decision, I submit, is a very momentous decision indeed for all parties concerned.

That is all that I wish to say on that, unless the witness, Mr. Starblanket, wants to comment.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Penner.

M. Penner: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président. Je sais à quel point M. Holmes est consciencieux et prudent, et je suis persuadé qu'il ne voudrait pas donner l'impression que j'ai dit que le Comité ne pouvait rien faire. Je ne faisais pas d'affirmation dans mon préambule, je posais des questions. Que pouvons-nous faire? J'ai profité de la présence de M. Starblanket et de ses grandes connaissances en la matière pour lui demander ce que nous pouvions faire, étant donné les restrictions qui nous sont imposées?

Je ne veux pas parler à la place de M. Starblanket, mais il nous a certainement donné des conseils. J'espère que le témoin me reprendra si j'interprète mal ses paroles, mais je crois qu'il nous a conseillé que le Canada devrait négocier la question. Puis-je demander au témoin si c'est exact? Vous avez dit que nous devrions retourner négocier avec le Québec.

M. Starblanket: Non, j'ai dit simplement que je ne pouvais pas vous conseiller sur l'approche à utiliser vis-à-vis le gouvernement du Québec en vue de faire accepter les modifications que nous proposons. En effet, si le Comité est disposé à accepter ces amendements, c'est à vous de décider de la façon de procéder; je ne peux pas vous donner de conseils à ce sujet. Je dis tout simplement que puisque vous faites un projet de loi, vous devriez être disposés à le négocier avec le gouvernement provincial.

M. Penner: Précisément. Je pense que vos conseils étaient judicieux et que les commentaires de M. Neil étaient très justes, à mon avis, lorsqu'il a dit que le gouvernement fédéral ne pouvait pas apporter unilatéralement les modifications que vous suggérez, car il faut plutôt réouvrir les négociations entre le Canada et le Québec. J'oserais, en outre, ajouter qu'il ne faut pas s'arrêter là, que le Canada et le Québec ne peuvent vraiment pas entamer des négociations à ce sujet sur une base bilatérale seulement. Si c'est ce que nous voulons suggérer, nous devons alors vraiment entamer les négociations avec toutes les parties intéressées.

Nous nous retrouverons alors au point de départ, c'est-à-dire que le *Grand Council of the Crees*, l'Association des Inuit du Québec arctique et les autres parties intéressées devront tout recommencer à zéro; en fait, si c'est ainsi qu'il faut agir, cela indique que la Convention que nous devons ratifier n'aurait plus de valeur. Je ne dis pas qu'aucune partie de cette convention ne réapparaîtrait pas dans la nouvelle, mais je dis simplement que la formule actuelle de la Convention serait modifiée, parce que les négociations reprendraient depuis le début. Ceci montre tout simplement la situation dans laquelle nous nous trouvons.

D'après vos conseils, il faut donc davantage de négociations et il faut y faire participer toutes les parties intéressées; il est certain que personne ne peut dire où cela nous mènera. Mais je crois que la décision que doit prendre le Comité est une décision absolument capitale pour toutes les parties intéressées.

C'est tout ce que je voulais dire à ce sujet, à moins que le témoin, M. Starblanket, ne veuille ajouter un mot.

[Texte]

The Chairman: Mr. Starblanket.

Mr. Starblanket: I know that the hour is late, and you have heard my presentation and you have looked at it. I am not suggesting that the entire process should be reinstituted. What I am suggesting is that—and I do not want you to put me in the position of having to tell you what you should do and to suggest that this is how you should do it—but all I am saying is that I think the federal government can do this without necessarily stalling or delaying the legislation, if they accept our amendments.

We are talking, for example, about affecting the rights of any Indians, Inuit in lands other than the territory. I do not see any problem there at all of having to go back to the Crees and the provincial government to negotiate that. Personally, I do not see any difficulties as far as tacking on the amendments that we are suggesting to the legislation is concerned. I think it is in the minds of some of the members—and I have heard this argument before—that if you put in our amendment, then it brings down the agreement and, in effect, the legislation itself.

I hope people do not misconstrue what I am trying to say. All I am saying is that, in my opinion and in my mind, these amendments can be incorporated in the legislation, perhaps in wording slightly different than this; but I am suggesting that the rights of other Indian people be protected, that this not be used as a precedent to other Indian claim settlements in the country, that in any supplementary agreements, the Indians or the Inuit be an express party to any such agreement, and further, that they give their written consent to such an agreement. I do not see that that will bring the bill or the agreement down.

The Chairman: Mr. Penner.

Mr. Penner: Just in conclusion, Mr. Chairman, I just want to assure Mr. Starblanket that in carrying out that logical sequence in my own mind, I was not pulling him along with me and saying, in fact, that that was all that I necessarily perceive. I am simply sharing with you my thought processes and saying that this is the way I see that which logically follows.

But I think that you have helped the Committee because we have now isolated one more item that we have to look at in a very hard way, and that is: what can we, this federal Parliament, do unilaterally with respect to Bill C-9? That is something that we will have to determine.

We isolated another task earlier—and again, I am speaking only from my own perception—and that is, to what extent is it possible to get the Quebec Government to do something different with the legislation or to what extent are they very firm. We are still testing that assertion.

We also have to find out if there is anything we can do unilaterally. We do not have those answers yet and that is why the Committee proceedings will be going on for at least a few

[Interprétation]

Le président: Monsieur Starblanket.

Mr. Starblanket: Je sais qu'il se fait tard et que vous avez déjà entendu mon exposé en plus de l'avoir lu. Je ne suggère pas de reprendre tout depuis le début. Je ne veux pas vous dire ce que vous devriez faire ni vous suggérer la façon de le faire... mais tout ce que je puis dire, c'est qu'en acceptant les modifications que nous proposons, le gouvernement fédéral peut régler la question, sans nécessairement retarder l'adoption du projet de loi.

Nous parlons, par exemple, de l'atteinte aux droits de tous les Indiens, les Inuit des terres à l'extérieur du territoire. Je ne vois pas comment il pourrait être si difficile de retourner voir les Cris et le gouvernement provincial pour négocier cette question. Personnellement, je ne vois pas pourquoi il vous serait difficile d'adopter les modifications que nous suggérons. Je pense que certains membres du Comité croient... et j'ai déjà entendu l'argument... vous croyez que si vous adoptez notre modification, elle annihilera la Convention, et même la loi.

J'espère que vous n'allez pas mal interpréter ce que j'essaie de vous dire. Je dis tout simplement qu'à mon avis, ces modifications peuvent être insérées dans le projet de la loi, peut-être formulées quelque peu différemment mais, d'après moi, les droits des autres peuples indiens doivent être protégés, sans que ceci serve de précédent pour d'autres règlements de réclamations de la part des Indiens ailleurs, au pays. Je dis également que, dans toute autre convention, les Indiens ou les Inuit devraient constituer une partie intrinsèque de ce genre d'accord et, en outre, qu'ils devraient donner leur consentement écrit. Je ne vois pas comment une telle disposition pourrait annihiler le projet de loi ou la Convention.

Le président: Monsieur Penner.

M. Penner: Pour terminer, monsieur le président, je veux préciser à M. Starblanket qu'en suivant mon propre raisonnement logique, je ne voulais pas insinuer que, tout comme moi, c'est tout ce qu'il saisissait. Je voulais simplement vous faire part de ma façon de penser et dire que c'était le seul cheminement logique que je voyais.

Je pense, cependant, que vous avez bien aidé le Comité, car nous avons maintenant dégagé un autre point que nous devons chercher à résoudre sans faute, et c'est celui-ci: que pouvons-nous faire, qu'est-ce que le Parlement fédéral peut faire unilatéralement en ce qui concerne le Bill C-9? Voilà ce que nous devons déterminer.

Nous nous étions déjà fixés une autre tâche auparavant... et, encore une fois, j'exprime seulement ma propre pensée... et cette tâche était de trouver dans quelle mesure il était possible d'obtenir que le gouvernement du Québec modifie la loi ou de déterminer à quel point sa position est inflexible. Nous vérifions encore cette affirmation.

Nous devons également découvrir si nous pouvons faire quelque chose unilatéralement. Nous n'avons pas encore ces réponses et c'est pourquoi le Comité continuera de siéger au

[Text]

more days or longer. I thank you very much for your contribution.

The Chairman: I have a couple of questions I would just like to put to the legal counsel for clarification. On page 2 of the brief, the suggested amendment is: Nothing in this Act, or in the agreement, or in any order made under section 4 of this Act, shall be deemed or construed so as to affect the native or Indian claims rights, title and interest of any Indians or Inuit, wheresoever situated, to any lands other than the territory. What is there in the agreement, what single item in the agreement even, in your view affects the other Indian people in Canada, presumably whom you want to protect and, presumably, for which you wish to enter this particular amendment? It was my understanding that nothing in this agreement anywhere affects the other Indian people in Canada other than, of course, the third parties which we have had on the periphery about which we have had some discussion in this Committee. Are you referring only to these third parties on the periphery or do you feel that there is something in this agreement which affects other Indian people in Canada and, if you do, what is it, where is it?

Mr. Burnet: Mr. Chairman, without doubt the principal rationale of that particular proposed amendment contained in Mr. Starblanket's brief is for the third parties who are not signatories to the agreement.

The other point I just might make is that in law the question of the definition of aboriginal rights has certainly not been clarified and I would expect that question will be before the courts many times in the next decade or so. With this in mind the fact that, legally speaking, aboriginal rights have not been defined with any degree of precision, this section can be looked upon, first of all, as a statement of principle about the application of the act; second, to protect the nonsignatories and, third, as what may be looked upon as a safeguard against the future, anticipating possible judicial developments in the concept of aboriginal rights and their extension thereto in future claims. In the agreement itself there is nothing that I can see which would affect the rights of nonsignatories to lands outside the territory, with the exception of the Indians at Port Burwell, to provide their rights to any part of Canada extinguished by the bill and the act.

Mr. Holmes: On a point of order, Mr. Chairman, really a point of clarification, would this not also include, say, native parties who were signatories to the agreement who may well at some point in time, say, renegotiate for other lands outside the territory, and I am thinking now, say, of off-shore islands. I am not sure precisely where they stand at this point in time, but it is conceivable to me that, for example, the Grand Council of the Cree or the Northern Quebec Inuit Association, et cetera, may well at some point in time have some claim say, to some of the off-shore islands in that area. Is this part of the intent of this particular section?

Mr. Burnet: Anything that section could do to that affect would be the most beneficial from the point of view of the National Indian Brotherhood. The James Bay Crees, being

[Interpretation]

moins encore quelques jours ou même davantage. Je vous remercie beaucoup de votre contribution.

Le président: J'aimerais poser une ou deux questions au conseiller juridique. A la page 2 du mémoire, voici ce que vous proposez: rien dans la présente loi, ni dans la Convention, ni dans tout décret rédigé en vertu de l'article 4 de la présente loi, ne doit être réputé ou interprété comme portant atteinte aux revendications, droits, titres ou intérêts autochtones, de tous les Indiens ou de tous les Inuit, où qu'ils soient, à des terres ou dans des terres autres que le territoire. Quel point particulier de la Convention, d'après vous, affecte les autres peuples indiens du Canada, ce qui vous inciterait à vouloir les protéger, et expliquerait peut-être votre désir de faire adopter cette modification? J'aurais cru qu'il n'y avait rien, dans la Convention, qui affectait les autres peuples indiens du Canada, à part, bien sûr, les tierces parties qui habitent en bordure du territoire et dont nous avons parlé au Comité. Faites-vous allusion uniquement à ces tierces parties qui vivent en bordure du territoire, ou croyez-vous qu'un point de la Convention affecte d'autres peuples indiens du Canada et, si oui, quel est ce point?

M. Burnet: Monsieur le président, la principale raison d'être de la modification proposée par M. Starblanket, dans son mémoire, a certainement trait aux tierces parties qui ne sont pas signataires de la Convention.

J'aimerais, en outre, souligner que la définition des droits autochtones n'a certainement pas encore été clarifiée dans la loi et je pense que cette question sera certainement soulevée fréquemment devant les tribunaux au cours des dix prochaines années. Étant donné que, du point de vue légal, les droits autochtones n'ont pas été définis d'une manière bien précise, l'article peut être considéré, tout d'abord, comme une déclaration de principe quant à l'application de la loi; deuxièmement, il vise à protéger les non-signataires et, troisièmement, il peut présenter une sauvegarde pour l'avenir, anticipant des luttes juridiques éventuelles en matière de droits autochtones, de manière à les faire appliquer à des réclamations futures. Dans la Convention même, je ne vois rien qui puisse affecter les droits des non-signataires en ce qui concerne des terres à l'extérieur du territoire, sauf dans le cas des Indiens de Port Burwell; il faut protéger leurs droits à toute terre au Canada, car ces droits leur ont été enlevés par le projet de loi et la loi.

M. Holmes: J'aimerais une précision, monsieur le président. Est-ce que cela ne comprendrait pas également, par exemple, les autochtones qui ont signé la convention, mais qui pourraient bien, un jour, vouloir entamer de nouvelles négociations en vue d'obtenir d'autres terres à l'extérieur du territoire, et je songe en particulier aux îles environnantes? Je ne suis pas tout à fait certain de leur position à l'heure actuelle, mais il me semble tout à fait possible, par exemple, que le Grand Council of the Cree ou l'Association des Inuit du Québec arctique, et ainsi de suite, veuillent un jour réclamer, dirons-nous, certaines des îles environnantes. Songiez-vous également à cela quand vous avez voulu modifier l'article en question?

M. Burnet: Tout ce que pourrait réaliser cet article à ce sujet ne pourrait être que très bénéfique, du point de vue de la fraternité nationale des Indiens. Les Cris de la baie James son

[Texte]

signatories to the agreement, I am not sure that I could say it is a legal point that they would come within this in terms of other claims, but that is really a legal question for the higher courts to resolve in due course.

• 1720

Mr. Holmes: I am sorry, Mr. Chairman, to have interrupted.

The Chairman: So basically what you have said here is that there is nothing in this agreement which, as such, affects the other Indian people of Canada, but you have entered a caveat in this brief today and the suggested amendment is not really part of that caveat that you are expressing to the effect that you do not want anything in this agreement to be construed as a precedent for future settlements across the country. This is the basic thrust of what this brief is saying to us today, is it not?

Mr. Burnet: Not to affect the rights of nonsignatories to the agreement, regardless of what the agreement says about the rights of nonsignatories.

The Chairman: Thank you. The second amendment suggestion about which I have a question is on Clause 8. I find this a little bit puzzling simply because it has appeared to me, at least, from the testimony we have received so far and being exposed to this agreement now for several weeks, that one of the really positive features of it has been the fact that, in effect, the Cree people of Northern Quebec have achieved an amendment to the Indian Act which allows them more self-initiative, self-government, autonomy, control over their own destinies than is available, not only to any other Indian people in the country, but any other group of people in the country, white or Indian.

We have been waiting a long time for changes in the Indian Act. I have been a member for a long time here and I started talking about changes to the Indian Act in my first speech to the House of Commons in 1963. That was almost 14 years ago, and we still have not made very much progress about changing this act which in most of its content is anachronistic. What you are appearing to suggest here is that we leave the Indian Act as it applies to the Cree people of Northern Quebec even in its anachronistic areas. It seems to me this is not to the advantage of anyone. That is how I read it. Do you not read it that way? If I read it correctly, it would mean that the Indian Act even in its most anachronistic sections would overrule the freedom which these people have now achieved for themselves by this agreement.

Mr. Burnet: Mr. Chairman, the Brotherhood looks upon the Indian Act in its present form certainly not as a ideal statement of the legal rights and privileges of the Indian people. Nonetheless, the Brotherhood's position, as I have stated many times before, is that the Indian Act should be the vehicle through which the obligations to the Indians, the administration of the laws respecting the Indians should be carried through the Indian Act. Clause 8 of Bill C-9 states:

Where there is any inconsistency or conflict between this Act and the provisions of any other law applying to the

[Interprétation]

signataires de la Convention, et je ne suis pas certain que ce serait un argument juridique qu'ils pourraient faire valoir au moment de présenter d'autres réclamations, mais ce sera vraiment aux tribunaux de haute instance de résoudre, en temps opportun, cette question légale.

M. Holmes: Je m'excuse de vous avoir interrompu, monsieur le président.

Le président: Essentiellement, ce que vous dites, c'est que la présente convention ne doit pas avoir d'effets sur les autres peuples indiens au Canada. Mais l'amendement proposé n'a rien à voir avec cette condition que vous faites, à l'effet que rien dans la présente convention ne doit être considéré comme un précédent pour ce qui est des ententes futures. C'est bien ce que vous dites dans votre mémoire?

M. Brunet: Rien dans cette convention, quelles que soient ses dispositions, ne doit toucher les droits des non-signataires.

Le président: Je vous remercie. La deuxième proposition d'amendement qui m'intéresse est celle qui a trait à l'article 8. Je dois vous avouer que je suis un peu surpris parce qu'après avoir entendu les témoignages des dernières semaines et avoir eu l'occasion d'étudier la convention en question, il m'a semblé que l'un de ses avantages pour le peuple cri du nord du Québec est que, par un amendement à la Loi sur les Indiens, il leur est permis de faire preuve de plus d'initiative, d'avoir plus d'autonomie, d'avoir un meilleur contrôle sur leur destinée que tout autre groupe au pays, blanc ou indien.

Il y a bien longtemps qu'on attend des amendements à la Loi sur les Indiens. Je suis député depuis longtemps et j'ai commencé à parler de changements à la Loi sur les Indiens dans mon discours d'ouverture, à la Chambre des communes, en 1963. C'était il y a quatorze ans déjà et, depuis, il n'y a pas eu beaucoup de progrès pour ce qui est de changer cette loi qui devient de plus en plus anachronique. Or, vous, vous semblez proposer que la Loi sur les Indiens, telle qu'elle s'applique aux Cris du nord du Québec, toute dépassée soit-elle, doit continuer de s'appliquer. Il me semble qu'une telle attitude risque de nuire à tout le monde. Je ne sais pas si je comprends bien, mais vous voudriez que la Loi sur les Indiens continue de s'appliquer même dans le cas de ces gens qui ont réussi à obtenir quelque chose d'autre par cette convention.

M. Burnet: Monsieur le président, la fraternité des Indiens ne considère pas que la loi actuelle sur les Indiens est la meilleure garantie des droits et des privilèges des Indiens. Cependant, elle estime, et elle a eu l'occasion de se prononcer à plusieurs reprises là-dessus, que la présente loi doit être la base de toutes les mesures qui doivent être prises vis-à-vis des Indiens. L'article 8 du Bill C-9 prévoit ce qui suit:

En cas de conflit ou d'incompatibilité, la présente loi l'emporte sur toute autre loi qui s'applique au Territoire

[Text]

Territory, this Act prevails to the extent of the inconsistency or conflict.

I think there the crucial phrase is, "other law applying to the Territory". This is not other law applying to Indian peoples in the territory. In the first place, "other law" can be interpreted extremely broadly as to include provincial laws and, indeed, the common law. The Brotherhood sees this as a real threat to undermine the supremacy of the Indian Act and the suggested amendment is to protect the concept of the Indian Act's being the primary legal code, if you will, for Indians, but not in any way to state that the current or present Indian Act is an ideal or preferable document in terms of the rights Indians are under.

• 1725

The Chairman: Okay. Do you not feel that the proposed James Bay Settlement Act clearly specifies that no other rights, which any Indian people have, are affected by that proposed act? My interpretation of that is that under the proposed act, which which we are seized, any advantages that people in the James Bay territory have under the Indian Act are retained, but any disadvantages are not. The way I read this amendment is that they would be subject in the future not only to the advantages but also to the disadvantages which exist under the existing Indian Act. That is my interpretation of it. I may be wrong but I would like to hear your response to that.

Mr. Starblanket: Mr. Chairman, there is a basic assumption on which you are operating, and that is that the Indian Act is anachronistic and will remain anachronistic. In fact, the Government of Canada has engaged in a consultative process to change the act to rid it of the anachronisms in order to enshrine the rights of aboriginal treaty and otherwise in the federal legislation. So, the Indian people of this country, through their representatives, have every right and indeed are encouraged and invited to participate in the development of revisions of a new Indian Act. We are saying they have every opportunity to do that. The assumption that you are making is that the Indian Act is anachronistic and will therefore retard their progress or whatever other terminology that can be applied to their agreement.

We are saying that we also are trying to get a better deal for the remainder of the Indian people of this country by making revisions to the Indian Act. They have so far, with their legal counsel, engaged in developing legislation. We see no reason why they cannot be engaged in other legislation that may affect them. By your question, I am assuming that what you are saying is that the James Bay Cree are forever exempting themselves from any laws that may affect other Indian people in this country. I cannot agree.

The Chairman: Thank you. Any other questions?

Mr. Young: Well, I was just going to ask one more, Mr. Chairman. Actually you asked the exact question in your first one that I would have asked. Might I direct this to counsel, on the question with regard to offshore islands, your answer would really only be effective in so far as those offshore islands

[Interpretation]

dans la mesure nécessaire pour résoudre le conflit ou l'incompatibilité.

Les mots clés sont «toute autre loi qui s'applique au Territoire». Il ne s'agit pas, dans le cas présent, d'une autre loi qui s'applique aux Indiens du territoire. De toute façon, l'expression «autre loi» peut être interprétée d'une façon très vague comme s'appliquant aux lois provinciales et même au droit commun. La fraternité des Indiens voit là une attaque à la suprématie de la Loi sur les Indiens et l'amendement proposé ne vise qu'à protéger le principe selon lequel la Loi constitue le code principal qui régit les Indiens, ce qui ne veut pas dire nécessairement que cette Loi sur les Indiens représente la meilleure garantie de leurs droits.

Le président: Très bien. Ne croyez-vous pas que la Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la baie James ne touche pas les autres droits que les Indiens peuvent avoir? Il me semble que la loi proposée ne tient compte que des avantages et non pas des désavantages de la Loi sur les Indiens. Et l'amendement qui est présenté; à l'avenir, il faudrait tenir compte et des avantages et des désavantages des présentes dispositions de la Loi sur les Indiens. C'est mon interprétation. Je peux me tromper. Je voudrais savoir ce que vous en pensez.

M. Starblanket: Monsieur le président, il me semble que vous partez de la supposition selon laquelle la Loi sur les Indiens est anachronique et restera anachronique. Il me semble que le gouvernement canadien a lancé un processus par lequel il entend changer la loi et la rendre plus moderne de façon à consacrer les droits prévus dans les traités autochtones et dans les autres statuts fédéraux. Donc, les Indiens, par la voix de leurs représentants, ont toutes les raisons de croire qu'ils peuvent amener une révision de cette Loi sur les Indiens. Ils ont l'occasion de participer au processus de révision. Vous, vous semblez croire que la Loi sur les Indiens est anachronique et qu'elle doit nécessairement retarder tout progrès ou toute autre convention.

Pour notre part, nous essayons d'améliorer le sort des autres peuples indiens du pays en encourageant la modification de la Loi sur les Indiens. Par la voix de leurs conseillers juridiques, ils ont amené de nouvelles lois. Nous ne voyons pas de raison pour laquelle d'autres lois qui les touchent ne pourraient pas être adoptées. Vous semblez croire que les Cris de la baie James s'exemptent à tout jamais des lois qui pourront toucher les autres Indiens au pays. Je ne puis être d'accord avec vous.

Le président: Je vous remercie. Y a-t-il d'autres questions?

M. Young: J'en ai une, si vous me permettez de la poser, monsieur le président. En réalité, votre première question allait droit au but. Je m'adresse ici au conseiller juridique. En ce qui concerne les îles au large de la baie James, il s'agit de savoir si

[Texte]

may or may not fall within the Quebec Boundaries Extension Act of 1912 and 1898. Outside that they would be outside the territory.

Mr. Burnet: I have been assuming that the question the Chairman asked and your question was with respect to this second amendment suggested in the paper at the bottom of page 2. Have you been talking about the first one at the top?

The Chairman: Yes.

Mr. Young: Yes, I was.

Mr. Burnet: I apologize to the Committee then. I am sure the answer did appear to be a *non sequitur*.

• 1730

Then in that case, yes, the first amendment would very definitely include the protection of all Indian people, the James Bay Cree, both signatories and nonsignatories to the agreement, to any lands outside the territory, and that this agreement should apply only to the territory contained within the boundaries of the territory as defined by the agreement, and that any future claims toward land outside the agreement should not be extinguished by the agreement or the act.

Mr. Young: How can they be if the act and the agreement refer to a specifically defined territory?

The Chairman: There is nothing in the proposed act that exempts the Inuit of Northern Quebec and the Cree of Northern Quebec from having claims outside the James Bay territory. There is nothing in the proposed act that prevents them, is there?

Mr. Burnet: No, but there is for the Inuit of Port Burwell, whose rights have been extinguished wherever they may be in Canada.

The Chairman: Yes, that is a separate issue, I agree. In effect, then, would the Brotherhood be satisfied if some kind of clarification were made regarding the claims of the people of Port Burwell, so far as the Government of Canada is concerned? As far as this particular suggested amendment is concerned?

Mr. Burnet: Mr. Chairman, as a point of clarification, the National Indian Brotherhood does not speak for the Inuit people, and perhaps my comments about the Inuit of Port Burwell are a little out of order. It is more a fear of future judicial interpretation of the extent and sections, the territorial effect of the proposed act. As a lawyer I would—I am giving a legal opinion—say that without our suggested amendment there is still a good chance that no court would construe this as applying to anything other than the territory. Nonetheless, there was great concern that this matter be made very, very clear for the purpose of future judicial interpretation of various claims that may involve the Indian people and natives residing in the territory, or any question arising as to the territorial extent of the applicability of the agreement.

The Chairman: Thank you, sir. Mr. Young.

Mr. Young: May I ask just a concluding question for a little clarification, Mr. Chairman? Did you also mean to imply—I

[Interprétation]

elles sont incluses dans la Loi de l'expansion des frontières du Québec de 1912 et de 1898. Toute votre réponse en dépend.

M. Burnet: Je suppose que votre question, comme celle du président plus tôt, a trait au deuxième amendement proposé dans le mémoire au bas de la page 2. Vous avez déjà parlé du premier au haut de la page?

Le président: Oui.

M. Young: En effet.

M. Burnet: Dans ce cas, je prie le Comité de m'excuser. La réponse a pu sembler en dehors du sujet.

Dans ce cas, le premier amendement assure définitivement la protection de tous les indiens, les Cris de la Baie James, les signataires et les non-signataires de la convention, pour ce qui est des terres à l'extérieur du territoire, la convention ne doit s'appliquer qu'aux terres qui se trouvent à l'intérieur des frontières de ce territoire, tel qu'il est défini par la convention, et les droits futurs aux terres qui ne sont pas couvertes par la convention ne sont pas éteintes par cette convention par la loi.

M. Young: Comment pourrait-il en être autrement puisque la convention porte sur un territoire défini?

Le président: Il n'y a rien à proposer qui empêche les Inuit ou les Cris du Nord du Québec de faire valoir des droits à l'extérieur du territoire de la Baie James. Il n'y a aucun empêchement, n'est-ce pas?

M. Burnet: Sauf pour ce qui est des Inuit de Port Burwell, dont les droits sont éteints au Canada.

Le président: Je suis d'accord avec vous, mais c'est une autre question. La Fraternité des indiens serait-elle satisfaite que le gouvernement du Canada obtienne certaines précisions quant aux droits des autochtones de Port Burwell? Le but de son amendement serait-il atteint?

M. Burnet: Je tiens à préciser une chose, monsieur le président, la Fraternité nationale des indiens ne prétend pas parler au nom des Inuit; en ce sens, mes observations en ce qui concerne les Inuit de Port Burwell sont quelque peu hors de sujet. Ils expriment plutôt une sorte de crainte à l'effet que les présentes discussions de la loi soient interprétées d'une façon large par les tribunaux. En tant qu'avocat, j'émetts ici une opinion juridique, je puis dire que sans notre amendement il y a encore des chances pour que les tribunaux n'étendent pas les principes de la loi proposée aux autres territoires. Cependant, il convient de l'indiquer clairement pour que ces dispositions ne puissent être interprétées différemment lorsque viendra le moment de juger des réclamations des Indiens d'ailleurs, et de l'étendue de la présente convention.

Le président: Je vous remercie. Monsieur Young.

M. Young: Puis-je poser encore une question pour bien préciser les choses, monsieur le président? M. Starblanket

[Text]

ask this of both the witnesses, because Mr. Starblanket used the term "setting a precedent" several times, and counsel has referred to that as well—were you also implying that by the way the rights of the native peoples are defined within the agreement, that might, through future judicial interpretation, lead to a definition of the term "aboriginal rights"? Were you implying that to have an agreement such as this might set the base or the floor of future types of agreements, and in that sense it is a precedent that you do not necessarily like with regard to agreements that may take place in future in other parts of Canada?

If it is the latter, I have a little difficulty in seeing your perceived danger in that, because I think the danger that can only be perceived in that kind of precedent would be dependent upon the skill of the negotiators involved. If you are good negotiators you may get a different agreement, a better agreement, different terms, terms more significant to the particular area you are going to deal with. This might be a precedent, but no more so than the Alaskan settlement, no more so than the Florida settlement, no more so than any other settlement that has been made. In those terms, you are only talking of the word "precedent" as being the one that comes first, the one that precedes. Somewhere along the line there is going to be a first agreement, whether it is this one or one that you might conceive and bring into being.

• 1735

Mr. Burnet: Mr. Chairman, I would quite agree with the honourable member that we are talking about precedent from the point of view of judicial interpretation and not from the point of view of policy or future negotiation. It is directed toward the future interpretation of this particular act, which we recognize is not the form for future political commitment on the part of any government.

Mr. Young: Would that not be stretching the powers of the court pretty far to feel that the judges on a hypothetical future case would look to this agreement where there are negotiating parties working out their compromises and trade-offs, to say that through their negotiating process or through their trade-off process they have so defined the whole term "aboriginal rights"? Do you think the courts would stretch it that far?

They may look at it and say, it is true the native people settled for that, but it was a negotiated settlement. Even the native people who are signatories to the agreement have said in their testimony here that it is a negotiated settlement. It is a compromise settlement. It does not really give us everything we would have demanded or everything we might have liked, but we realize we had to make compromises. There had to be a little give and take.

In their own terms they have not said yet, I do not think, that this is a full definition of what they understood, but it is one they were prepared to accept. That is the difference I would think a court would take in looking at it. It is an acceptable negotiated recognition, but not necessarily a totally legally defined one, of the term "aboriginal rights".

[Interpretation]

ainsi que le conseiller juridique ont parlé de précédents possibles à plusieurs reprises. Ont-ils voulu dire qu'il serait possible que les définitions des droits des autochtones puissent être touchés par les conditions de la présente convention pour ce qui est des décisions futures des tribunaux? Croyez-vous que la présente convention puisse servir de base aux ententes futures concernant les droits des Indiens et est-ce là un précédent qui risque de vous nuire pour ce qui est des négociations que vous entendez mener pour d'autres régions du Canada?

Si ce sont là vos craintes, j'ai bien du mal à les comprendre, puisque le seul risque qu'il peut y avoir tient à la compétence des négociateurs qui seront appelés à jouer un rôle. Si vous avez des gens qui négocient de façon compétente, vous pourrez obtenir d'excellentes conventions, d'excellentes conditions pour les diverses régions qui feront l'objet de la discussion. La présente convention peut constituer un précédent, mais seulement au même titre que celle qui est intervenue en Alaska, celle qui est intervenue en Floride et toutes celles qui sont survenues ailleurs. La présente convention ne peut-être un précédent que dans le sens où elle précède toutes celles qui pourront venir plus tard. Un jour ou l'autre, il doit y avoir une première convention, que ce soit celle-ci ou quelque autre que vous ayez conçue.

M. Burnet: Monsieur le président, je suis d'accord avec l'honorable député à l'effet que lorsque nous parlons de précédent, nous songeons à l'interprétation que pourront lui donner les tribunaux plutôt qu'à l'influence qu'ils pourraient avoir sur les politiques ou les négociations à venir. Nous pensons à l'interprétation qu'on pourra donner à la présente loi plutôt qu'à la forme que pourront prendre les politiques futures du gouvernement.

M. Young: Ne croyez-vous pas que c'est s'attendre à beaucoup de la part des juges et des tribunaux que d'entrevoir que dans un cas hypothétique ils considéreraient la présente convention, qui a été le fruit de négociations entre diverses parties, qui a été le fruit de compromis et d'échanges, certes pas à la définition de ce que constituent les droits autochtones? Ne croyez-vous pas que c'est beaucoup demander aux tribunaux?

Il se peut très bien qu'ils considèrent que c'est là seulement le fruit d'une série de négociations. Même les Indiens qui ont signé cette convention ont admis au cours de leurs témoignages que ce fut un compromis. Cette convention ne constitue pas tout ce que nous aurions demandé ou tout ce que nous aurions aimé avoir, mais nous avons dû faire des échanges. Il a fallu céder sur certains points pour gagner sur d'autres.

Les Indiens qui ont été parties à cette convention n'ont pas dit que c'était là tous leurs droits, mais ils ont été prêts à accepter cette offre. C'est sûrement un point sur lequel les tribunaux se pencheraient. Les présentes dispositions sont acceptables après négociations, mais elles ne représentent certainement pas tout ce qui est inclus dans les droits autochtones.

[Texte]

Mr. Burnet: Mr. Chairman, I tend as a lawyer to agree with the submissions of the honourable member as to the unlikelihood of the courts treating it as a judicial precedent. I would, however, like to point out that the proposed amendment on the top of page 2 in the paper contemplates any order made under Clause 4 of this act.

There may be future orders which would have as their basis subsidiary agreements made under Clause 4 of this act, and without seeing the terms of the subsidiary agreements and how they might be interpreted by the courts, I suggest that the concerns of the Brotherhood about interpretation of the present act and agreement, while they may seem a little premature with respect to what we have in front of us—the act clearly contemplates the possibility of future supplementary agreements under the original act and as I said, for the basis of interpretation of their protection, in no way would these be extended beyond the territory as requested by the government.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, could I ask one supplementary question for clarification?

The Chairman: Yes, and then Mr. Penner.

Mr. Anderson: This is addressed to the counsel. Would it be fair to say that aboriginal rights are not defined in C-9, nor in fact are they recognized in C-9, and for all intents and purposes aboriginal rights are exactly at the same point they were before C-9 or before the agreement was signed? In other words, we have had absolutely no clarification as to whether there is such a thing as aboriginal rights.

This bill does not in any way clarify to anyone whether such rights exist because I think in the agreement it clearly states that whether it does or does not, this is what the agreement is. So we are as much in the dark as to what aboriginal rights may be or may not be as we were prior to this legislation. Am I correct in that?

I think it is fairly important to establish. We are talking about precedent, but I would say the precedent we have established by C-9 is that we still have no clear knowledge of what it may be or may not be, and that this legislation is in no way illuminating on that very interesting question. I would like the counsel's answer to that because I think it is fairly important to our discussion.

• 1740

Mr. Burnet: Well, I would submit very briefly that the proposed bill does not help us at all in the definition of aboriginal rights. The passing of the proposed bill certainly declares that, whether or not they existed, they are no longer there, with respect to territorial claims. So, in that sense, the act very much affects aboriginal rights, although their existence and extent is undefined at this point.

Mr. Anderson: My point being, Mr. Chairman, was that it accepted in the preamble that this agreement, the James Bay Agreement, did not deal specifically with the question because it recognized that there was no question as to whether this was something that, in fact, was there; that we could define it: it

[Interprétation]

M. Burnet: Monsieur le président, en tant qu'avocat, je suis bien prêt à admettre les arguments de l'honorable député pour ce qui est du fait que les tribunaux ne seraient pas portés à considérer la présente convention comme un précédent. Cependant, je lui ferai remarquer que l'amendement proposé au haut de la page 2 du mémoire parle de tout décret qui peut être émis en vertu de l'article 4 de la loi.

Il pourrait y avoir des décrets qui seront émis sur la base des conventions corollaires établies en vertu de l'article 4 de la loi, et sans savoir d'avance qu'elles pourront être ces conventions et quelle interprétation pourront leur donner les tribunaux, j'estime justifier les préoccupations de la Fraternité quant à l'interprétation qu'on pourra leur donner ainsi qu'à la loi. Il se peut que ces craintes soient prématurées à ce stade-ci, mais la loi envisage certainement la possibilité d'autres conventions et les Indiens estiment que pour leur protection ces dispositions ne doivent pas dépasser le territoire prévu comme le demande le gouvernement.

M. Anderson: Monsieur le président, puis-je poser une question supplémentaire?

Le président: Certainement. Ce sera ensuite au tour de M. Penner.

M. Anderson: Je m'adresse ici au conseiller juridique. N'est-il pas juste de dire que les droits aborigènes ne sont pas définis ou reconnus dans le bill C-9 et qu'à toutes fins pratiques ces droits restent exactement les mêmes qu'ils étaient avant l'introduction du bill C-9 ou la signature de la convention? En d'autres termes on ne sait toujours pas s'il existe des droits aborigènes.

Le bill ne fait rien pour éclaircir la situation puisque la convention elle-même exclut la question de droits aborigènes. Nous ne sommes pas plus avancés que nous ne l'étions avant l'introduction de la loi pour ce qui est des droits aborigènes. N'êtes-vous pas d'accord avec cette analyse de la situation?

Nous avons parlé de précédent, mais il est important que nous soulignons que même avec le bill C-9 nous ne sommes guère plus éclairés pour ce qui est de savoir si les droits aborigènes existent ou non. Je voudrais bien savoir ce qu'en pense le conseiller juridique puisque toute la discussion tourne autour de cette question.

M. Burnet: A mon avis, le projet de loi ne nous sert à rien pour la définition des droits des autochtones. Bien sûr, ce projet de loi déclare que, ces droits aient existé ou pas, ils n'existent plus aujourd'hui et c'est dans ce sens uniquement que la question des droits des autochtones est abordée, mais leur existence et leur portée restent non définies.

M. Anderson: Monsieur le président, dans le préambule on semble reconnaître que cet accord, l'accord sur la Baie James ne traitait pas directement de cette question, reconnaissant que l'existence de ces droits ne faisait pas de doute, qu'elle pouvait être définie. Mais je suis d'accord avec votre dernière déclara-

[Text]

merely said that whether it does or does not—but I agree with your last statement, that that is the extinguishment of something but we do not know what we have extinguished, if you want to put it that way.

Mr. Burnet: Yes, I would agree that that is what the . . .

Mr. Anderson: It does not illuminate, in any way, shape or form, what it is, in fact, that was there. The agreement merely says that this will extinguish, but we are still in the dark as to what actual rights the native people may or may not have had, or if in fact they did have any; that merely this is an agreement to finish whatever rights that may or may not have been, which is a very, very non-illuminating situation.

That was my point; and this is completely tied in with the concern about setting a precedent. Because, tying in a situation where we have not illuminated what, in fact, the rights are, does not really set a precedent since we still have not defined what that is.

The Chairman: Mr. Starblanket has indicated that he would like to respond to your comments.

Mr. Starblanket: Are you saying that the Liberal government of Canada does not know what they are extinguishing, then?

Mr. Anderson: Mr. Starblanket, if you know what we are extinguishing, I would be very happy to . . .

Mr. Starblanket: Well, obviously, you must have an idea if you want to pass a bill extinguishing Indian aboriginal rights.

Mr. Anderson: Mr. Starblanket, I think that you would be the first to agree that there has been, through court cases from day one, when this started—and the Niskas were the first ones that brought this into court, if I am not mistaken—that there has been no legal decision handed down that gives us guidance; and I think it would be fair to say—and you may wish to argue with me on this—that it was taken out of judicial hands when the previous Minister of Indian Affairs, the honourable Jean Chrétien, came out with a statement—which was not a judicial statement: it was merely a statement of policy from the Government of Canada—that whether something existed or did not exist, or what judicial rights were there or not there, we would go in a certain direction. And I think that statement was made because of the problem that the courts were having, and by the fact that, up to that time in 1973, there had been no clear-cut judicial answer to the very point that you are raising. And if you know what that is, perhaps you could let us have the benefit of your wisdom.

Mr. Starblanket: We have been saying time and again that we have position papers on the treaty and aboriginal rights but the government has failed to listen to what the rights are.

The Supreme Court of Canada did not rule on aboriginal rights in the Niska case: you know that very well. It ruled on a technicality.

[Interpretation]

tion, l'extinction de certains droits, est une chose certaine; nous ne savons pas ce que nous avons éteint, si vous voulez vous exprimer ainsi.

M. Burnet: Oui, je suis d'accord pour reconnaître que c'est là . . .

M. Anderson: On n'y trouve absolument pas, sous quelque forme que ce soit, une explication de la situation actuelle ou de la situation passée. L'accord se contente de préciser qu'il y aura extinction, mais nous ne savons toujours pas quels sont ces droits que les autochtones auraient ou n'auraient pas eus, nous ne savons toujours pas si, effectivement, ils ont existé. Il est simplement question dans cet accord de l'extinction de droits qui ont peut-être existé mais qui n'ont peut-être pas existé; toute cette question est loin d'être claire.

Voilà ce que je voulais dire, et cela se rapproche de très près de cette préoccupation quant à la possibilité de créer un précédent. En effet, une situation dans laquelle nature des droits n'est pas expliquée ne crée pas vraiment un précédent puisque nous n'avons toujours pas défini de quoi il s'agissait.

Le président: M. Starblanket aimerait répondre à vos observations.

M. Starblanket: Voulez-vous dire que le gouvernement libéral du Canada ne sait pas sur quoi porte cette extinction?

M. Anderson: Monsieur Starblanket, si vous savez sur quoi elle porte, je serais très heureux . . .

M. Starblanket: De toute évidence, puisque vous voulez adopter un bill qui éteint les droits autochtones des Indiens vous devez en avoir une idée.

M. Anderson: Monsieur Starblanket, vous devriez être le premier à reconnaître que depuis le début, aucune cause devant les tribunaux n'a pu aboutir à une décision juridique susceptible de nous servir de guide; et je crois que les Niskas furent les premiers à porter leur cause devant les tribunaux. Il faut reconnaître, je pense, mais vous ne serez peut-être pas d'accord, que l'affaire fut enlevée aux tribunaux lorsque l'ancien ministre des Affaires indiennes, l'honorable Jean Chrétien fit une déclaration aux termes de laquelle il s'engageait à prendre certaines mesures, que ces droits aient existé ou pas, que ces droits aient eu ou non une existence aux yeux de la loi; il ne s'agissait pas d'une déclaration juridique, il s'agissait d'une simple déclaration de politique du gouvernement du Canada. Et s'il a fait cette déclaration, c'est que les tribunaux avaient un problème et que jusqu'à cette époque, en 1973, aucun tribunal n'avait pu rendre une décision juridique claire et nette. Si vous savez de quoi il s'agit, peut-être pourriez-vous nous faire partager les fruits de votre sagesse.

M. Starblanket: Nous n'avons cessé de répéter que nous savons quels sont nos droits aux termes de traité et autrement, le gouvernement n'a pas justifié et écouté ce que nous disions.

La Cour suprême du Canada n'a pas pris de décision sur les droits des autochtones Niskas, vous le savez très bien. Elle s'est contentée de formuler une décision d'ordre purement technique.

[Texte]

Mr. Anderson: Yes sir, that is quite correct.

Mr. Starblanket: They are still at a loss. And yet this Bill C-9 purports to extinguish so-called aboriginal rights without attempting to define. What we are trying to do is to put a saving clause in to say: "Do not use this as a precedent because the federal Government of Canada does not even know what it is extinguishing."

Mr. Anderson: Well, that was the very point that I asked your counsel, Mr. Starblanket, if this was in fact an illumination of the whole question that you just brought up; and he, I understand, said: "No"; that this is not an illumination as to what rights were there or may have been there. And that was the whole point I was making, because we are still, because of no judicial guidance—if you want to put it this way—flying by the seat of our pants.

I think the agreement that was signed with the Grand Council of the Crees and with the Northern Quebec Inuit was a trail-blazer, if you want to put it that way, because we did not have judicial guidance: they had no judicial guidance. And I suppose the argument could be made that they signed an agreement not knowing what courts may in the future say that their rights are; and they said: "Okay, we will take this because we are flying by the seat of our pants, too". We might get better through the courts, but up till that time the courts had not come through with a clear-cut decision that we could be guided by or they could be guided by. I think that is a fair assessment.

• 1745

The fact there was no judicial background for the Montagnais or the Northern Quebec Inuit, or the Grand Council of Cree, has posed a difficult problem because it is not something that we can refer to and say: that is what you get; it is written down in black and white; that is what the courts have given us. That, of course, is one of the reasons we do have difficulty with this first agreement.

Thank you, Mr. Chairman, for your tolerance in this supposedly short question which was not too short.

The Chairman: Mr. Starblanket, have you a response to this or do you want to pass? Okay. Mr. Penner.

Mr. Penner: My point is a much narrower one. It is only in reference to your question, Mr. Chairman, about Port Burwell. I think all Committee members are now familiar with the background and the history of that broader extinguishment and in the phrase "in all of Canada", related to the proposed offshore islands agreement.

There is, of course, a commitment on the part of the government to make a correction there, in view of subsequent events. So, in terms of what we were speaking of earlier, of unilateral action, in that particular regard there is no problem at all facing this Committee.

That is a small point, but you did say that was a separate issue, and I just wanted to make sure there was no misunderstanding on that before we left that point.

[Interprétation]

M. Anderson: Oui, c'est parfaitement exact.

M. Starblanket: La Cour suprême est toujours aussi dépassée par les événements, et pourtant ce Bill C-9 propose d'éteindre ces soi-disant droits des autochtones sans essayer de les définir. Pour notre part, nous voulons y voir une clause de sauvegarde qui précise: «que cela ne serve pas de précédent car le gouvernement fédéral du Canada ne sait même pas ce qu'il éteint.»

M. Anderson: C'est précisément la question que j'ai posée à votre conseiller juridique, monsieur Starblanket; je lui ai demandé si cela éclairait toute cette question que vous venez de soulever. Il me semble l'avoir entendu répondre: «Cela n'éclaire absolument pas la nature de ces droits qui, ont peut-être existé.» Et voilà à quoi je voulais en venir, car, faute de précédent juridique, nous avançons toujours à l'aveuglette.

L'accord signé avec le grand conseil des Cris et avec les Inuit du Nord du Québec était en quelque sorte une fusée lancée dans le brouillard, si je puis m'exprimer ainsi, car nous ne pouvions nous fonder sous aucun précédent juridique, il n'en existait aucun. On peut prétendre, je pense, que cet accord fut signé sans savoir ce que les tribunaux décideront quant à ces droits dans l'avenir; les autochtones ont dit: «D'accord, nous allons signer car, nous aussi, avançons dans le brouillard.» Nous obtiendrions peut-être de meilleurs résultats par l'entremise des tribunaux, mais à cette époque les tribunaux n'avaient pas réussi à produire une décision définitive qui puisse nous servir ou leur servir de directive. Je crois que c'est une juste évaluation de la situation.

Le fait que la position adoptée par les Montagnais ou les Inuit du Nord du Québec, ou encore le grand conseil des Cris n'ait pas eu de fondement juridique a posé des problèmes car nous n'avons pas pu dire: Voilà ce qu'il est possible d'obtenir, cela est écrit noir sur blanc, c'est la décision des tribunaux. Bien sûr, c'est l'une des raisons pour lesquelles nous avons des difficultés avec la première convention.

Merci, monsieur le président, d'avoir toléré une question si longue alors que je l'avais annoncée courte.

Le président: Monsieur Starblanket, voulez-vous répondre ou désirez-vous vous abstenir? Bien. Monsieur Penner.

M. Penner: Je vais aborder une question de moindre portée. Et je reviens à ce que vous avez dit, monsieur le président, de Port Burwell. Tous les membres du Comité connaissent maintenant l'historique de cette extinction des droits ainsi que la phrase «dans tout le Canada» liée au projet d'accord sur les îles de la côte.

Bien sûr, le gouvernement s'est engagé à rectifier la situation en tenant compte des événements subséquents. Par conséquent, pour ce qui est de mesures unilatérales, celles dont nous parlions tout à l'heure, aucun problème ne se pose pour ce Comité.

C'était un détail, mais vous avez dit qu'il s'agissait d'une question distincte et je voulais m'assurer qu'il n'y avait aucun malentendu avant d'abandonner cette question.

[Text]

The Chairman: Thank you for your clarification, Mr. Penner.

There is one further item here that I would like to get cleared. I was not going to ask it and then I finally decided I will ask it. The legal counsel used the term "gross injustice" with reference to any action on the part of this agreement which would have the effect of extinguishing rights of third parties.

Several things, it appears to me, have happened with this agreement that are at least a step forward. There is a recognition by both the Quebec and the federal government that interference with the traditional pursuits of the Indian and Inuit people of Canada by works of any kind must be compensated for. That is a clear-cut recognition; it is a step forward. It is part of the ongoing process of achieving an interpretation of what exactly aboriginal rights are. But that is part of it and it is a step forward; it is not a backward step.

The other point which, I think, comes out of this agreement, is that Quebec is committed to negotiating with these third parties for any claims they can establish.

Less clear in writing but, I think, clear from the point of view of declarations of federal government officials comes, I think, a third position: that is that if by any chance Quebec does not negotiate in good faith with these third parties for rights—which by reference to what has gone on here in this agreement should be clear—then there is a requirement upon the federal government to settle those claims.

It seems to me that there is a recognition by the two governments that interference with traditional pursuits must be paid for. Quebec has agreed to negotiate, and the federal government, in the final analysis, by its public declaration at least, is now, in my view—and I may be wrong—committed to doing something by way of settling these claims, whatever they are, if Quebec does not. Do you agree, number one, with the three assertions I have made? And, number two, if we are faced with a situation where the entire agreement collapses because Quebec's reason for agreeing in the first place was extinguishment of all rights, and they will not agree to back tracking from that by way of any amendment to this proposed act, if that is the situation, what is the greater injustice? Is it going to be our allowing the entire agreement to be scuttled to avoid what you consider to be a gross injustice? We are, I suppose, presenting you with the dilemma the Committee is faced with, but I do not like being dragged into the position where this Committee is going to be labelled with having participated in a gross injustice. In effect, the way you have put it so far we are being prepared for that label, it seems to me, and I do not like it.

• 1750

Mr. Burnet: No. First of all, Mr. Chairman, let me assure the Committee that I never had any intention of suggesting that the Committee itself would be perpetrating a gross injustice. If I did, I apologize to the members of the Committee. I

[Interpretation]

Le président: Merci de cette précision, monsieur Penner.

Je voudrais maintenant un autre éclaircissement; je n'avais pas l'intention de poser la question mais, j'ai ensuite changé d'avis. Le conseiller juridique a parlé d'« injustice flagrante » au sujet de mesures prises conformément à cet accord et qui auraient pour effet d'éteindre les droits de tierces parties.

Il me semble que cet accord contient plusieurs points qui représentent un pas en avant. Le gouvernement du Québec et le gouvernement fédéral reconnaissent tous deux que si les travaux sont entrepris qui risquent de mettre en danger les activités traditionnelles des Indiens et des Inuit du Canada, des compensations doivent être prévues. C'est une reconnaissance formelle, c'est un pas en avant. Cela contribue, entre autres choses, à la recherche d'une interprétation exacte des droits autochtones. C'est déjà quelque chose, en tout cas, ce n'est pas un retour en arrière.

Il y a un autre aspect positif dans cet accord, le fait que le gouvernement du Québec se soit engagé à négocier avec ces tierces parties toutes les revendications que celles-ci pourront présenter.

Une troisième position ressort de l'accord, elle n'est peut-être pas très claire sur le papier mais elle ressort maintenant des déclarations du gouvernement fédéral: Si jamais le gouvernement du Québec ne négociait pas en toute bonne foi avec ces tierces parties, le gouvernement fédéral entreprendrait alors de régler ces revendications; c'est un point qui, si l'on tient compte des autres mesures de l'accord devrait ressortir assez clairement.

Il me semble que cela équivaut à une reconnaissance par les deux gouvernements que tout empiètement sur les activités traditionnelles doit être compensé. Le Québec a accepté de négocier et le gouvernement fédéral, en dernière analyse, si l'on s'en tient, du moins, aux déclarations publiques, et je peux me tromper, s'est engagé à faire quelque chose pour régler ces revendications, quelles qu'elles soient, si le Québec ne le fait pas. Pour commencer, êtes-vous d'accord avec ces trois propositions? Ensuite, si jamais tout cet accord s'effondrait parce que le Québec aurait accepté uniquement pour parvenir à l'extinction de tous les droits; s'ils n'acceptaient pas la moindre modification à ce projet de loi, qu'est-ce qui serait le plus injuste? Serait-ce de permettre l'abandon pur et simple de tout l'accord pour éviter ce que vous considérez une injustice flagrante? J'imagine que nous sommes en train de vous imposer un dilemme qui est celui de ce Comité, mais je n'aime pas l'idée qu'on puisse un jour accuser ce Comité d'avoir participé à une injustice flagrante. D'après ce que vous dites, c'est une étiquette que l'on risque fort de nous imposer et c'est une idée qui ne me plaît pas du tout.

M. Burnet: Non. Pour commencer, monsieur le président, je voudrais assurer au Comité que je n'ai jamais eu l'intention de prétendre qu'il commettrait une injustice flagrante. Si je l'ai fait, je m'en excuse envers les membres du Comité. Je crois

[Texte]

think I can distinguish between the actions of the Committee and the passing of an act, and the results of the passing of a particular piece of legislation resulting, or potentially resulting, in gross injustice.

With respect to the two governments' commitment to compensate for the extinguishment of rights, as I said earlier, I in no way wish to criticize or to doubt the good faith in the commitment of either government. Nonetheless, we are left with a position whereby legal rights are extinguished, and the only consideration for those legal rights' being extinguished without the consent of the parties is a moral commitment to negotiate, which cannot be enforced in law. I do not feel that objecting to that necessarily implies a lack of faith or a questioning of the integrity of either government, and certainly not of the members of this Committee. I would merely point out that legal rights are rights that should be taken away by due process for compensation, and that due process and compensation should also be a matter of the law. This is not the situation we have now. We do not have due process in the sense of consent, and we do not have compensation as the law would know it. It is only a balance of the taking away of legal rights in exchange for legal commitments that the Brotherhood is seeking assurance will be delivered. Again, I can certainly assure the Committee that I do not personally feel any questioning of anyone's integrity or good faith, and I again apologize if I have left that impression.

Mr. Penner: Mr. Chairman, on a point of clarification. Is counsel saying rights that do exist in law? Or may exist in law?

Mr. Burnet: The Brotherhood's answer, certainly, would be rights that do exist in law. There is no question in the minds of the Brotherhood that aboriginal rights are very real, and it is only the government that has not yet . . .

Mr. Penner: Nobody is doubting the reality of the rights. I am just saying, going back to the kind of questioning that my colleague Mr. Anderson pursued, the clear spelling out of these through the process of litigation, or even through the process of legislation, neither of which has in fact been done—I am not trying to debate. I am just wanting to clarify here whether in fact you mean rights that “may”, and we are talking about an evolution here, which the National Indian Brotherhood is as interested in as the Government of Canada is, that evolution which will lead to a definition. But at the moment, dealing with this Agreement, the phraseology that is used is “which may”, leaving future action one way or another to say specifically what they are. Is counsel in agreement with that?

• 1755

Mr. Burnet: Yes, Mr. Chairman, I would agree that we are getting out of the realm of law and into philosophy at this point. But whatever the rights are, and the position of the Brotherhood would definitely be that there are rights to that land . . .

[Interprétation]

pouvoir établir une distinction entre les activités du Comité et l'adoption d'une loi ainsi que les répercussions de l'adoption de ce projet de loi s'il se traduisait par une injustice flagrante.

Vous avez dit que les deux gouvernements s'étaient engagés à accorder des compensations pour l'extinction des droits et, je ne saurais mettre en doute la bonne foi de l'un ou l'autre de ces gouvernements. Néanmoins, notre position actuelle est la suivante: nos droits juridiques sont éteints et la seule compensation que nous en ayons tiré jusqu'à présent est un engagement moral à négocier qui n'est soutenue par rien dans la loi. Je ne pense pas, en m'objectant à cela mettre en doute l'intégrité ou la bonne foi de l'un ou l'autre gouvernement, et en tout cas, certainement pas des membres de ce Comité. Mais je voudrais insister sur le fait que les droits légaux sont des droits qui, s'ils sont supprimés doivent être compensés, et ce processus de compensation devrait également relever de la loi. Pourtant, ce n'est pas le cas actuellement. Le processus n'a pas encore été ratifié et la loi ne prévoit pas de compensation dans notre cas. La seule chose que la fraternité demande, c'est l'assurance que des engagements légaux viendront remplacer la suppression de droits légaux. Et je le répète, je n'ai pas la moindre intention de mettre en doute l'intégrité ou la bonne foi de qui que ce soit et, si je vous ai donné cette impression, je m'en excuse.

M. Penner: Monsieur le président, une précision. L'avocat parle-t-il de droits qui n'existent pas aux termes de la loi ou qui pourraient exister aux termes de la loi?

M. Burnet: Du point de vue de la fraternité, il s'agit sans doute de droits qui existent aux termes de la loi. Cela ne fait pas de doute dans l'esprit des membres de la fraternité: les droits des autochtones sont réels mais c'est le gouvernement qui n'a pas encore . . .

M. Penner: Personne ne doute du caractère réel de ces droits. Mais à propos de ce que M. Anderson disait tout à l'heure, je reconnais effectivement que pour l'instant ces droits n'ont pas été énoncés clairement, ni devant les tribunaux, ni en droit. Je veux simplement que vous me précisiez si vous voulez parler de droits qui «pourraient»—et ici il faut tenir compte d'une évolution qui intéresse autant la Fraternité nationale des Indiens que le gouvernement du Canada—une évolution qui conduira à une définition. Mais pour l'instant, on trouve dans cet accord l'expression «qui pourraient», si bien qu'il faudra plus tard décider de la nature de ces droits. L'avocat est-il d'accord avec cette interprétation?

M. Burnet: Oui, monsieur le président, je reconnais que pour l'instant nous avons quitté le domaine du droit pour aborder celui de la philosophie. Mais quels que soient ces droits, et la position de la Fraternité ne ferait aucun doute, ces droits fonciers existent . . .

[Text]

Mr. Penner: I do not want to argue that. I am not debating that point or disagreeing with you. It is just that you said "the rights that do" and I think the legal phraseology here is important. The ends are the same, but we have to take a look at the situation at the moment. That has a great deal to do with the Agreement itself and how it is worded. That is why I wanted to bring that out.

Mr. Burnet: I think the Brotherhood would agree that the definition of those rights is not yet clear but their existence is beyond doubt.

Mr. Penner: Yes, all right. Thank you very much.

The Chairman: Mr. Holmes.

Mr. Holmes: To comment on the very same point, I think it is very clear in the Agreement in Section 2.1 that there is surrender of rights in the Agreement. That is very clear.

I am delighted to hear your assertions, the three assertions that you gave, Mr. Chairman. I think what we are really asking for and have been asking for—it would be nice, of course, to have those same assertions from the Minister.

The Chairman: Yes.

Mr. Holmes: And of course not only that; we would like to see them enacted.

The Chairman: We are putting him on the spot by making all these statements. I suppose it is having a useful effect, Mr. Starblanket.

Mr. Anderson: Could I make just one comment, Mr. Chairman? I have listened with great interest and I was expecting a question to arise, some time properly from Dr. Holmes. In testimony last week we heard that the native people of Sept-Îles fished and hunted in the George River area and yet to my knowledge I have not heard of any representations that the Sept-Îles native people also were involved in a claim in the territory. I am surprised, to be quite honest, Mr. Chairman, that this has not come up since it was clearly stated by one of the witnesses.

The Chairman: I understand, Mr. Anderson, that the Montagnais are going to be making later on a request to appear before the Committee.

Mr. Anderson: I see. I was just wondering because it had clearly come up in testimony and I thought perhaps at some point this would surface.

Mr. Holmes: We are waiting for their arrival.

Mr. Anderson: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Starblanket, Mr. Burnet, the Committee wishes to thank you for your testimony today. It was a very frank and, I think, very useful exchange for all of us.

The next meeting of the Committee will be held on Thursday morning at 11 o'clock, and the following meeting will be Tuesday, February 22 at 9.30 a.m. when we will be hearing from the Naskapi.

Mr. Starblanket wishes to make a closing remark, and after that there is a slight matter of procedure.

[Interpretation]

M. Penner: Je ne veux pas vous contredire, il n'est pas question ici d'être d'accord avec vous ou de ne pas l'être. Mais vous avez parlé des «droits qui» et je pense que dans ce cas les termes juridiques adoptés ont leur importance. Les objectifs sont les mêmes, mais nous devons tenir compte de la situation actuelle. Tout cela dépend beaucoup de l'accord proprement dit, de son énoncé. Voilà ce que je voulais faire ressortir.

M. Burnet: La Fraternité reconnaîtra probablement que la définition de ces droits n'est pas très claire encore, mais leur existence ne fait aucun doute.

M. Penner: Oui, très bien. Merci beaucoup.

Le président: Monsieur Holmes.

M. Holmes: A ce même sujet, l'article 2.1 de l'accord est très clair: l'accord prévoit un abandon des droits. Cela est très clair.

Monsieur le président, je vous ai entendu avec plaisir dégager ces trois aspects de la situation et, en fait, ce qu'il faudrait, ce que nous réclamons, c'est que le ministre les reconnaisse également.

Le président: Oui.

M. Holmes: Bien sûr, il ne s'agit pas uniquement de cela, il faudrait également les consacrer par des articles de lois.

Le président: En insistant comme nous le faisons, nous sommes en train de le mettre sur la sellette; monsieur Starblanket, cela devrait s'avérer utile.

M. Anderson: Monsieur le président, vous me permettez une observation? J'ai écouté avec beaucoup d'intérêt ce qui vient d'être dit et j'attendais qu'une question soit posée, j'attendais en fait que le docteur Holmes la pose. La semaine dernière, des témoins nous ont dit que les autochtones de la région de Sept-Îles pêchaient et chassaient dans la région de la rivière George et pourtant, que je sache, personne n'est venu nous dire encore que les autochtones de cette île avaient des revendications sur le territoire. En toute honnêteté, monsieur le président, je m'étonne que cette question n'ait pas été posée. L'un des témoins en a parlé très clairement.

Le président: Monsieur Anderson, je crois que les Montagnais ont l'intention de demander à comparaître devant le Comité.

M. Anderson: Je vois. Puisqu'un témoin veut aborder la question, je m'attendais à ce qu'elle soit soulevée de nouveau.

M. Holmes: Nous les attendons.

M. Anderson: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Starblanket, monsieur Burnet, le Comité vous remercie d'être venus témoigner aujourd'hui. La discussion que nous venons d'avoir a été très franche et s'avère probablement très utile.

La prochaine séance du Comité est fixée pour jeudi matin à 11 heures; elle sera suivie d'une autre séance mardi le 22 février à 9 h 30 du matin; nous entendrons alors les Naskapi.

M. Starblanket a une dernière observation à faire, puis j'aborderai ensuite avec vous un détail de procédure.

[Texte]

Mr. Starblanket: Honourable members, I just want to thank you for listening and discussing with me the very real issues that are facing Indian people in this country. This is my first appearance before the Standing Committee on Indian Affairs and you might well appreciate that I was a bit nervous. I assure you that in the future whenever legislation is presented to Committee for study I will know better how to deal with the Committee.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Starblanket.

If the Committee will agree, we will append to the minutes of today's meeting the letter, which was referred to in the presentation by the Northern Quebec Inuit Association, from the Executive Director, Policy Planning and Research of Indian Affairs, to Mr. Charlie Watt, President. Is that agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: The meeting will now adjourn until February 17 at 11 a.m.

[Interprétation]

M. Starblanket: Honorables députés, je désire vous remercier de m'avoir écouté et d'avoir accepté de discuter avec moi des problèmes graves que connaissent actuellement les Indiens de ce pays. C'est la première fois que je comparais devant le Comité permanent des affaires indiennes et vous comprendrez ma nervosité. Je vous assure qu'à l'avenir, lorsqu'un projet de loi sera soumis au Comité, je saurai mieux comment vous aider dans vos travaux.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Starblanket.

Si vous le voulez bien, nous allons annexer aux procès-verbaux d'aujourd'hui la lettre dont il a été question dans l'exposé de l'Association des Inuit du Nord du Québec, lettre de M. Charlie Watt, directeur exécutif à la Direction de la politique, Planification et recherche du ministère des Affaires indiennes. Vous êtes d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: La séance est levée; nous reprendrons le 17 février à 11 heures du matin.

APPENDIX "IAND-12"

Ottawa, Ontario. K1A 0H4
June 24, 1976.

Mr. Charlie Watt,
President,
Northern Quebec Inuit Association,
Suite 1500,
505 Dorchester Blvd. W.,
Montreal, P.Q. H2Z 1A8

Dear Mr. Watt:

I am replying to your letter of May 31, addressed to Mr. Fournier which, as he informed you on June 10, he referred to me.

Canada did provide interim funding in the form of contributions and loans to your Association and the Grand Council of the Cree prior to the final agreement signed in November, 1975. Canada has not as a matter of general policy accepted any greater obligation with respect to negotiation expenses, a position which, I understand, was reinforced in this instance by Quebec having the principal statutory obligation for compensating the native peoples for the extinguishment of aboriginal title in the area covered by the agreement. For these reasons, we did not pay negotiation costs incurred in reaching the James Bay Agreement. It is my view that the circumstances of the Naskapi negotiations do not provide valid grounds for reaching a different conclusion in response to your current request.

I am aware that Quebec did agree to compensate your Association for a considerable portion of your earlier negotiation costs. It would serve no useful purpose for me, in my opinion, to raise the matter with Quebec on your behalf. I presume that you will, in all likelihood, be pursuing the matter with the Province.

Yours sincerely,

J. B. Hartley,
A/Executive Director,
Policy Planning and Research.

APPENDICE «IAND-12»

Ottawa (Ontario) K1A 0H4
Le 24 juin 1976

Monsieur Charlie Watt
Président
Association des Inuit du Québec Arctique
Suite 1500
505, boulevard Dorchester ouest
Montréal (Québec) H2Z 1A8

Monsieur,

En réponse à la lettre du 31 mai que vous avez adressée à M. Fournier et qu'il m'a transmise, comme il vous l'a dit le 10 juin, le Canada a bien, sous forme de contributions et de prêts, accordé des fonds provisoires à votre Association et au Grand Conseil des Cris avant que la convention définitive ne soit signée en novembre 1975.

La politique générale du Canada est de ne pas assumer de responsabilité supplémentaire en ce qui concerne les frais de négociation, attitude qui a, je crois, été renforcée dans le cas présent par l'obligation statutaire du Québec d'indemniser les autochtones de l'extinction du titre aborigène à l'égard de la région visée par la convention. C'est pourquoi nous n'avons pas assumés les frais de négociation de la Convention de la Baie James. A mon avis, aucune raison valable ne permet, dans le cas des négociations de Naskapi, d'en arriver à une conclusion différente à l'égard de votre demande.

Je sais que le Québec a accepté de rembourser à votre Association une grosse partie des coûts des négociations antérieures. Il ne servirait à rien, à mon avis, de soulever la question, en votre nom, auprès du gouvernement québécois. Je suppose que vous allez vraisemblablement poursuivre la question auprès de la province.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le directeur exécutif
Politique, planification et recherche
J. B. Hartley

WITNESSES—TÉMOINS

From the National Indian Brotherhood:

Mr. Noel Starblanket, President.

Mr. Peter Burnet, Legal Counsel.

De la Fraternité des Indiens du Canada:

M. Noel Starblanket, président;

M. Peter Burnet, conseiller juridique.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 15

Thursday, February 17, 1977

Chairman: Mr. Ian Watson

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 15

Le jeudi 17 février 1977

Président: M. Ian Watson

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Indian Affairs and Northern Development

Affaires indiennes et du développement du Nord canadien

RESPECTING:

Bill C-9, James Bay and Northern Quebec Native
Claims Settlement Act.

CONCERNANT:

Bill C-9, Loi sur les règlements des revendications
des autochtones de la Baie James et du Nord
québécois.

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Mr. Ian Watson

Vice-Chairman: Mr. Hugh Anderson

Messrs.

Andres (*Lincoln*)

Brisco

Bussières

Cadi u

C  t  

Cyr

Firth

Gauthier (*Roberval*)

Holmes

Lapointe

COMIT   PERMANENT DES AFFAIRES
INDIENNES ET DU D  VELOPPEMENT
DU NORD CANADIEN

Pr  sident: M. Ian Watson

Vice-pr  sident: M. Hugh Anderson

Messieurs

Milne

Neil

Nielsen

Pearsall

Penner

Schellenberger

Smith (*Churchill*)

Young—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comit  

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 17, 1977

(16)

[Text]

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 11:10 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Watson, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Anderson, Bussièrès, Cadieu, Côté, Cyr, Holmes, Neil, Pearsall, Penner, Watson and Young.

Witnesses: Mr. Eliyassie Sallualuk, Povungnituk, P.Q.; Mr. Peter Ainalik, Ivujivik, P.Q.; Mr. Quppaq Tajaraq, Sugluk, P.Q.; Mr. Ali Tuluga, Povungnituk, P.Q., Interpreter; Mr. George Filotas, Montreal, P.Q., Interpreter.

The Committee resumed consideration of Bill C-9, An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party. (James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act).

The Committee resumed consideration of Clause 2.

The witnesses made statements.

On motion of Mr. Anderson, it was ordered,—That a copy of the form circulated among the Inuit soliciting power of attorney for the Northern Quebec Inuit Association, submitted by Mr. Sallualuk be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix IAND-13*)

On motion of Mr. Holmes, it was ordered,—That copies of the signatures of the Inuit from Povungnituk, Ivujivik, Sugluk and Akudlivik who refused to participate in the ratification procedure of the James Bay Agreement, submitted by Mr. Ainalik, be filed as an Exhibit with the Clerk of the Committee. (*Exhibit D*).

On motion of Mr. Neil, it was ordered,—That a document entitled—Summary of the James Bay Agreement as it affects the Inuit of Quebec—submitted in English and Inuttitut by Mr. Ainalik, be filed as an Exhibit with the Clerk of the Committee. (*Exhibit E*).

On motion of Mr. Cyr, it was ordered,—That a copy of the Letters Patent granted to the Northern Quebec Inuit Association at Ottawa on June 8, 1972, submitted by Mr. Ainalik, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix IAND-14*).

On motion of Mr. Holmes, it was ordered,—That the newspaper advertisement regarding positions with the Katiuk School Commission submitted by Mr. Ainalik be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix IAND-15*).

At 1:30 p.m., the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m. this day.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 17 FÉVRIER 1977

(16)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit aujourd'hui à 11 h 10 sous la présidence de M. Watson (président).

Membres du Comité présents: MM. Anderson, Bussièrès, Cadieu, Côté, Cyr, Holmes, Neil, Pearsall, Penner, Watson et Young.

Témoins: M. Eliyassie Sallualuk, Povungnituk (Québec); M. Peter Ainalik, Ivujivik (Québec); M. Quppaq Tajaraq, Sugluk (Québec); M. Ali Tuluga, Povungnituk (Québec), interprète; M. George Filotas, Montreal (Québec), interprète.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-9, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada (Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois).

Le Comité poursuit l'étude de l'article 2.

Les témoins font des déclarations.

Sur motion de M. Anderson, il est décidé,—Qu'un exemplaire de la formule distribuée parmi les Inuit sollicitant une procuration pour l'Association des Inuit du Nord québécois, présentée par M. Sallualuk, soit jointe aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir appendice IAND-13*).

Sur motion de M. Holmes, il est ordonné,—Que des exemplaires des signatures des Inuit de Povungnituk, Ivujivik, Sugluk et Akudlivik, qui ont refusé de participer au processus de ratification de l'accord de la Baie James, présenté par M. Ainalik, soient remis au greffier du Comité comme pièce. (*Pièce D*).

Sur motion de M. Neil, il est ordonné,—Qu'un document intitulé—Résumé de l'entente de la Baie James dans la mesure où elle affecte les Inuit du Québec—présenté en anglais et en inuttitut par M. Ainalik, soit remis au greffier du Comité. (*Pièce E*).

Sur motion de M. Cyr, il est ordonné,—Qu'un exemplaire des lettres patentes accordées à l'Association des Inuit du Nord québécois à Ottawa, le 8 juin 1972, présenté par M. Ainalik, soit joint au procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir appendice IAND-14*).

Sur motion de M. Holmes, il est ordonné,—Que la publicité imprimée dans les journaux concernant des postes auprès de la Commission scolaire de Katiuk, présentée par M. Ainalik, soit jointe aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir appendice IAND-15*).

A 13 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 20 heures.

EVENING SITTING

(17)

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 8:15 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Watson, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Andres (*Lincoln*), Brisco, Bussièrès, Cadieu, Côté, Cyr, Holmes, Lapointe, Neil, Watson and Young.

Witnesses: From Povungnituk, Quebec: Messrs. Aisara Qunvayua, Mattiusi Amarualik and Eliyassie Sallualuk; *From Ivujivik, Quebec:* Messrs. Jose Ainalik, Divitie Mark and Peter Ainalik; *From Sugluk, Quebec:* Messrs. Quppaq Tajarag and Jimmy Qaqaryu; *Interpreters:* Mr. Ali Tuluga, Povungnituk, Quebec; Mr. George Filotas, Montreal, Quebec.

The Committee resumed consideration of Bill C-9, An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, the Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party. (James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act).

The Committee resumed consideration of Clause 2.

Mr. Tajarag made a statement.

The witnesses answered questions.

At 11:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

SÉANCE DU SOIR

(17)

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit aujourd'hui à 20 h 15 sous la présidence de M. Watson (président).

Membres du Comité présents: MM. Andres (*Lincoln*), Brisco, Bussièrès, Cadieu, Côté, Cyr, Holmes, Lapointe, Neil, Watson et Young.

Témoins: De Povungnituk, (Québec): MM. Aisara Qunvayua, Mattiusi Amarualik et Eliyassie Sallualuk; *De Ivujivik, (Québec):* MM. Jose Ainalik, Divitie Mark et Peter Ainalik; *De Sugluk, (Québec):* MM. Quppaq Tajarag et Jimmy Qaqaryu; *Interprètes:* M. Ali Tuluga, Povungnituk, (Québec); M. George Filotas, Montreal, (Québec).

Le Comité reprend l'étude du bill C-9, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada (*Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois*).

Le Comité poursuit l'étude de l'article 2.

M. Tajarag fait une déclaration.

Les témoins répondent aux questions.

A 23 h 25, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, February 17, 1977.

• 1113

[Texte]

The Chairman: Gentlemen, we are resuming consideration of Clause 2 of Bill C-9, James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act. We are pleased to have with us this morning, representatives from Povungnituk, Ivujivik and Sugluk. The representatives from each of these communities will be introduced to the Committee by Mr. George Filotas who will be acting as interpreter.

Would you introduce all our witnesses, please?

Mr. George Filotas (Interpreter): I will start at the other end of the table. That is Ali Tuluga who is from Povungnituk and he is going to be acting as interpreter also. Next to him is Aisara Qunvayua who is from Povungnituk also and he is, I believe, the vice-leader of this group that has been formed to oppose the agreement. Next to him is Quppa Tajaraq who is from Sugluk and he is the chosen leader of this group. Next to him is Jimmy Qagaryu also from Sugluk; next to him is Eliyassie Sallualuk who is the President of the Community Council of Povungnituk and he is also one of the Leaders of this group. Next to him is Peter Ainalik who is from Ivujivik and next to him is Josi Ainalik who is also from Ivujivik. At the end of this table is Mattiusi Amarualik from Povungnituk. He is also one of the Leaders of this group. He is from Povungnituk and next to me right here is Divitie Mark who is from Ivujivik.

• 1115

The Chairman: Thank you, Mr. Filotas.

I believe the representative from Povungnituk will lead off with a statement to the Committee.

M. Sallualuk ((Représentant de Povungnituk) Interprétation): Nous sommes venus à Ottawa pour dire clairement que nous ne voulons pas être inclus dans l'entente de la Baie James. Les raisons précises pour cela sont contenues dans l'exposé qui suit.

Tout en ne prétendant pas être historien, j'aimerais cependant préciser quelques points. Autrefois, on vous a donné certains faits concernant l'histoire des Inuit. Je voudrais corriger ces fait-là; cela vous aidera à cerner notre façon de penser.

On vous a dit que les Inuit du Nouveau-Québec doivent beaucoup à la Compagnie de la Baie d'Hudson quant à leur survivance. J'aimerais rectifier cela. La Compagnie de la Baie d'Hudson n'a jamais aidé les Inuit du Nouveau-Québec. Ces gens-là, c'est grâce à leurs seuls efforts, grâce à leurs connaissances, grâce à leurs traditions, qu'ils ont réussi à survivre et non pas grâce à l'aide d'autrui.

Même si la Compagnie de la Baie d'Hudson avait une présence physique dans le Nord, elle n'en a pas moins continué à agir comme si elle n'était pas là, en ne pensant qu'à l'argent, qu'à faire de l'argent, sans considération pour les gens du pays.

Il est bien vrai, que lorsque les gouvernements n'étaient pas physiquement présents dans le Québec arctique, le gouverne-

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 17 février 1977

[Interprétation]

Le président: Messieurs, nous reprenons l'étude de l'article 2 du Bill C-9, intitulé Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois. Nous sommes heureux d'accueillir ce matin des représentants de Povungnituk, d'Ivujivik et de Sugluk. Les représentants de ces localités seront présentés au Comité par M. George Filotas, qui servira d'interprète.

Voulez-vous présenter les témoins, s'il vous plaît.

M. George Filotas (Interprète): Je vais commencer à l'autre bout de la table. Je vous présente d'abord Ali Tuluga, de Povungnituk, qui servira également d'interprète. Ensuite, vous avez Aisara Qunvayua, de Povungnituk, qui est, je crois, le chef adjoint du groupe qui s'oppose à la convention. À côté de lui, vous avez Quppa Tajaraq, de Sugluk, le chef élu du groupe. Ensuite, il y a Jimmy Qagacyu, également du Sugluk; ensuite, Eliyassie Sallualuk, président du Conseil communautaire de Povungnituk et l'un des chefs du groupe. Ensuite, il y a Peter Ainalik, d'Ivujivik et, à côté de lui, Josi Ainalik, également d'Ivujivik. Au bout de la table se trouve Mattiufi Amarualik, de Povungnituk, l'un des chefs du groupe. Il vient de Povungnituk. À ma droite, vous avez Divitie Mark, d'Ivujivik.

Le président: Merci, monsieur Filotas.

Je crois que le représentant de Povungnituk commencera par nous faire une déclaration.

Mr. Sallualuk ((Representative of Povungnituk) (Interprétation): We have come to Ottawa to clearly state that we do not wish to be included in the James Bay Agreement. The reasons for this will be made clear in the following exposé.

While I do not pretend to be an historian, I would like to clarify certain matters. In the past, certain facts have been made available to you concerning the history of the Inuit. I would like to correct these facts and help you to understand our way of thinking.

You have been told that the Inuit of New-Quebec owe a great deal to the Hudson's Bay Company in terms of their survival. I would like to rectify this. The Hudson's Bay Company has never helped the Inuit of Quebec. They have managed to survive thanks to their own efforts, knowledge and tradition and not through outside help.

The Hudson's Bay Company, while it made its presence felt in the North, continued to act as though it were not there at all, thinking only of making money and disregarding local inhabitants.

It is true that at the time when governments were not physically present in Northern Quebec, the federal govern-

[Text]

ment fédéral passait par l'intermédiaire de la Compagnie de la Baie d'Hudson pour dispenser son «Bien-être». Vous devriez le savoir, étant donné que vous êtes membres de ce gouvernement-là. Vous devriez savoir ce qui a été dépensé alors, et ce qui a été remboursé à la Compagnie de la Baie d'Hudson pour le Bien-être aux dispensés Esquimaux. C'est à ce moment-là que les gens ont commencé à reconnaître que ce n'est seulement qu'en se fiant à eux-mêmes qu'ils pourraient se sortir du trou et non en attendant de l'aide d'autrui. Et la compagnie de la Baie d'Hudson ne nous a jamais aidés. C'est nous-mêmes... nous devons remercier nous-mêmes, nos ancêtres, pour le fait que nous sommes encore là aujourd'hui. Nous nous sommes rendus compte que c'est par nos propres moyens qu'il va falloir que nous sortions du trou; et nous nous sommes servi de cette leçon-là pour «embarquer» dans la création des coopératives dans nos villages.

Ce sont les gens qui œuvraient dans le mouvement coopératif à l'époque qui se sont vite rendus compte que les coopératives par elles-mêmes ne seraient pas suffisantes. C'est à ce moment-là qu'on a commencé à parler au Nouveau-Québec de la création d'un gouvernement régional qui pourrait évoluer avec les gens de l'endroit tout en suivant leur degré d'évolution et en se conformant à leurs coutumes. Il faut que vous sachiez que, pendant que les Esquimaux du Nouveau-Québec discutaient entre eux de la façon de se donner ces moyens-là pour se sortir eux-mêmes du trou, à ce même moment les deux gouvernements, le gouvernement du Québec et le gouvernement d'Ottawa, étaient en pleine chicane pour savoir qui aurait la juridiction sur le territoire du Nouveau-Québec.

Dans ce contexte-là, nous autres les Esquimaux nous avons essayé de savoir quelle voie prendre. Pendant que les gouvernements se battaient, nous, nous étions aussi sollicités par l'Association des Indiens du Québec qui voulaient à ce moment-là que l'on se joigne à eux, que l'on passe par la voie de leur association.

Cependant nous, les Esquimaux, nous étions au courant de l'histoire du Canada et de la place... des conséquences que cette histoire a valu pour les Indiens. Nous savions dans quelles conditions ils vivaient, c'est-à-dire sur les réserves et nous nous sommes vite rendu compte que ce système-là n'apporterait aucune solution à nos problèmes et qu'il ne répondrait pas à nos objectifs.

Toutes ces discussions qui se poursuivaient à ce moment-là entre les Esquimaux du Nouveau-Québec ont eu pour résultat une réunion, le 18 février 1971, avec le ministre des Richesses naturelles qui était, à ce moment-là, M. Massé, une réunion où les gens sont allés le voir pour discuter de la possibilité de créer un gouvernement régional sur le territoire du Nouveau-Québec.

On a pris une décision à cette réunion, à savoir qu'il devrait y avoir une autre réunion dans les mois à venir, une réunion qui se tiendrait à Inukjuak (Port Harrison, en anglais,) et où les gens devraient se réunir pour discuter de cette question, c'est-à-dire de la création du gouvernement régional; de plus, le ministre Massé serait invité à cette réunion.

Lorsque vint le temps de cette réunion à Inukjuak, un groupe qui voulait créer une association d'Inuit se présenta et s'empara du contrôle de la réunion. Ce groupe s'est présenté sur les lieux avec une organisation toute tracée, avec de

[Interpretation]

ment used the Hudson's Bay Company to distribute its «welfare». As members of that government, you should be well aware of that fact. You should be aware of the amounts spent and refunded to the Hudson's Bay Company for the «welfare» of Eskimos. At that time people have started to realize that they had to help themselves and not wait for other people to solve their difficulties. And the Hudson's Bay Company has never helped us. We only have to thank ourselves and our ancestors if we are still here today. We have learned this lesson, that is to help ourselves if we want to get over our difficulties, and so we have created co-operatives in our villages.

But the people that were promoting co-operatives at the time realized that it was not enough. Then in the Northern Quebec they started to talk about creating regional government that would progress with the evolution of people and which would take into account their habits. At the same time as the Northern Quebec Inuit were discussing the means to solve their difficulties, the two governments, that is, the one from Quebec, the one from Ottawa, were arguing about who would have the jurisdiction on the new Quebec territory.

So during the time the governments were fighting one another, we were trying to know which way to take: we were also approached by the Northern Quebec Inuit Association who wanted us to join their association.

But we Inuit knew what the history of Canada had been and its consequence for the Indians. We knew that the Indians were living in reserves and we quickly realized that this system would not be a solution to our problems.

So all these discussions that were taking place at that time between the Northern Quebec Inuit led to a meeting held on February 18, 1971 with Mr. Massé, the Minister of Natural Resources of the time where we discussed the possibility of creating a regional government for the Territory of New Quebec.

At that meeting we took a decision, we decided that there should be another meeting in the coming months, a meeting in the coming months, a meeting that would be held at Inukjuak, in English, Port Harrison, where people should meet to discuss this matter, that is the creation of a regional government; and the Minister Massé would be invited to the meeting.

When the time came for that meeting in Inukjuak, a group that wanted to establish an Inuit association came at the meeting and took control of it. This group came there already organized, already funded; at the time the Eskimos from

[Texte]

l'argent tout préparé; au moment où ils ont fait cela, les Esquimaux du Nouveau-Québec n'avaient jamais parlé de la création d'une association de ce genre. Aujourd'hui encore, nous voudrions bien savoir d'où est venue cette association. Nous voudrions savoir qui l'a créée.

Je voudrais continuer mon intervention en parlant de la façon dont l'Association des Inuit du Nouveau-Québec s'est procuré le mandat qui lui donnait le pouvoir de négocier et de signer l'entente de principe, qui comme vous le savez, a été signée, le 15 novembre 1974, je crois.

Durant le mois de mars 1974, des travailleurs, des gens à l'emploi de l'Association ont visité nos villages pour obtenir ce mandat.

Ces gens qui nous ont visités nous ont dit: «Comme vous le savez, les Indiens de la Baie James ont un problème: on va construire des barrages sur les rivières de leur territoire. Nous, nous venons chercher de l'appui, des choses dont nous pourrions nous servir pour apporter de l'aide à ces Indiens.»

On nous a dit à ce moment-là que les Indiens, eux, avaient donné à leurs représentants le mandat de les représenter en cour. Vous, les Esquimaux, est-ce que vous ne pouvez pas faire la même chose?

Après nous avoir expliqué cela, les gens qui représentaient l'Association nous ont fait signer des feuilles de procuration qui n'étaient rédigées qu'en anglais et dont le contenu n'a jamais été expliqué à ceux qui devaient signer.

De plus, on leur a dit que même s'ils signaient, ce mandat ne servirait peut-être à rien. Ce n'était qu'une assurance au cas où les Indiens qui iraient en cour auraient besoin d'aide.

Étant donné que la chose avait été présentée de cette façon, eux n'avaient aucune objection. Ils voulaient simplement aider ceux qui devaient et voulaient aller en cour. C'est la raison pour laquelle ils ont signé.

Cependant, s'ils avaient su jusqu'à quel point ils remettaient tous leurs pouvoirs entre les mains d'autres personnes, ils n'auraient jamais fait cela. Donner ainsi tout son pouvoir à quelqu'un d'autre, cela ne se fait pas.

Je voudrais présenter aux membres du Comité une copie de ce document, rédigé en anglais que les gens ont signé.

Ce n'est qu'au mois de décembre 1974 qu'ils ont reçu une copie de l'entente de principe qui avait été publiée dans le journal *Le Devoir* de Montréal, et qui avait été traduite en langue esquimaude par la direction générale du Nouveau-Québec. Ce n'est qu'en lisant cette traduction qu'ils ont pu savoir pourquoi et comment il y avait eu des négociations, et quels avaient été les résultats de ces négociations.

Le président: Excusez-moi. Avez-vous ici la copie du document en question? Si vous l'avez, le Comité va sans doute consentir à l'annexer au compte rendu de la séance d'aujourd'hui. L'avez-vous?

M. Filotas: En anglais ou en esquimau?

Le président: Dans les deux langues, je crois.

Vous avez mentionné la procuration et je crois que c'est cela que vous voulez déposer, n'est-ce pas?

[Interprétation]

Northern Quebec had never talked about establishing that kind of association. Still today, we would like to know where that association came from. We would like to know who established it?

I would like to continue my remarks on how the Inuit Association of Northern Quebec got its mandate that gave it the authority to negotiate and sign the principal agreement, which, you know, was signed on November 15, 1974, I think.

During the month of March, 1974, workers, people working for the association, visited our village to get this mandate.

The people that visited us told us: "As you know, the James Bay Indians have a problem. Dams will be built on the rivers in their territory. We come here to get help, things that we could use to help these Indians."

We were told at the time that the Indians had given their representatives the mandate to represent them before the courts. Cannot you, the Eskimos, do the same thing?

After explaining that, the people representing the association had to sign proxy forms written only in English and the meaning of which was never explained to those who had to sign them.

Furthermore, they were told that even if they signed them, this mandate could perhaps be worthless. It was only an assurance in case the Indians going to court would need any help.

Since it was presented to them this way, they had no objection. They simply wanted to help those who had to or wanted to appear in court. This is why they signed.

However, had they known the extent to which they were remitting their powers into the hands of other persons, they would never have done so. One never gives away one's power to somebody else; this is simply not done.

I would like to present the members of this Committee with an English copy of the document which these people signed.

Only in December, 1974 did they receive a copy of the agreement in principle which had been published in the Montreal newspaper *Le Devoir* and which had been translated in Eskimo by the general direction of Northern Quebec. Only by reading this translation did they find out why and how there had been negotiations and what the results of these negotiations were.

The Chairman: Do you have here a copy of this document? If you have, the Committee will probably agree to append it to today's *Minutes of Proceedings and Evidence*. Do you have it?

Mr. Filotas: In English or in Eskimo?

The Chairman: In both languages, I believe.

You have mentioned the power of attorney and I believe this is what you want to table, is it not?

[Text]

Une voix: Très bien.

The Chairman: If the Committee agrees, we will attach to the minutes of today's meeting a copy of this power of attorney which has been referred to in the testimony.

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Filotas: Can he go on now?

The Chairman: Yes.

M. Sallualuk (Interprétation): C'est seulement quand ils ont reçu la copie de cette traduction de l'entente de principe qu'ils ont vu qu'il y avait dans cette entente un paragraphe sur la cession de leurs droits. Les Cris de la Baie James et les Inuit du Québec, en échange des bénéfices mentionnés dans l'entente, cédaient tous leurs droits sur les terres du Nouveau-Québec à la Couronne, je pense. Je n'ai pas les mots exacts de l'entente, mais en substance, c'est cela.

• 1135

Quand nous avons vu cela, nous avons été très surpris, c'est le moins que nous puissions dire. Comment cela a-t-il pu être négocié sans que nous le sachions? Par la suite, nous avons essayé de savoir comment cela s'était passé.

Nous avons fait des efforts pour savoir comment cela a pu se passer. Les mandats qu'on nous a fait signer sans nous les avoir expliqués complètement donnaient justement à l'Association le pouvoir de faire exactement ce qui a été fait et inclus dans l'entente. Cette entente-là a été faite sans que nous sachions qu'elle en était la raison principale. La raison principale, nous l'avons eue. Cette entente de principe était déjà la base d'une entente finale.

Quand nous avons su cela, nous avons demandé à l'Association d'envoyer des représentants à Povungnituk pour avoir des explications. En réponse à notre demande... , cinq représentants de l'Association sont venus nous voir. Parmi eux se trouvaient deux des hommes qui, au mois de mars 1974, étaient venus dans notre village faire signer des mandats de procuration. Nous leur avons demandé pourquoi au mois de mars de l'année précédente ils nous avaient fait signer un document sans nous l'avoir entièrement expliqué. Pourquoi avez-vous fait cela?

M. Cyr: Je voudrais faire préciser un point, monsieur le président, avant d'aller plus loin..

Le président: Monsieur Cyr.

M. Cyr: Le témoin pourrait-il nous donner les noms de ces deux personnes? Est-ce que ce sont des autochtones, des Blancs du gouvernement du Québec ou de l'Hydro-Québec?

M. Sallualuk (Interprétation): Il s'agissait d'Esquimaux.

Voulez-vous les noms?

C'étaient des employés de l'Association des Inuits du Nouveau-Québec.

M. Cyr: Merci.

M. Sallualuk (Interprétation): En même temps, quand ces gens-là sont arrivés à Povungnituk, nous leur avons demandé: «Pourquoi vous nous avez fait signer ce papier-là sans nous en avoir expliqué toute la signification?»

[Interpretation]

An hon. Member: Fine.

Le président: Si le Comité le veut bien, nous annexerons au procès-verbal de la séance d'aujourd'hui un exemplaire de la procuration dont il a été question au cours du témoignage.

Des voix: D'accord.

M. Filotas: Peut-il poursuivre maintenant?

Le président: Oui.

Mr. Sallualuk (Interpretation): Only when they received a translated copy of the agreement in principle, did they see that this agreement included a paragraph whereby they were relinquishing their rights. In exchange for certain benefits included in the agreement, the James Bay Crees and the Quebec Inuit were to relinquish to the Crown all the rights on Northern Quebec lands. I do not remember the exact wording of the agreement, but essentially this is what it said.

When we saw this, the least we can say is that we were quite surprised. How could it have been negotiated without our knowing? We have tried afterwards to know how it was done.

We really tried very hard to know how it was done. The others we had signed and which were not explained fully to us gave the Association this right to do exactly what they have done and what they have included in the agreement. That agreement has been signed without our knowing what was the main reason for it. But we learned about the main reason afterward, that agreement on principle was already the basis for a final agreement.

When we learned about it, we asked the Association to send representatives to Povungnituk for explanations. In answer to our request five Association representatives came to us. Among them were two of the gentlemen who, in the beginning of March, 1974 had come in our village to have us sign the letters of procuration. We asked them why in March of the preceding year, they made us sign a document without fully explaining it. Why have you done it?

Mr. Cyr: I would like more details on a certain point, Mr. Chairman, before we go ahead...

The Chairman: Mr. Cyr.

Mr. Cyr: Could the witness give us the names of these two persons? Were they natives, white men from the Quebec government or Hydro-Québec?

Mr. Sallualuk (Interpretation): They were Eskimos.

Would you like to have their names?

They were employed by the Association of the Northern Quebec Inuits.

Mr. Cyr: Thank you.

Mr. Sallualuk (Interpretation): At the same time, when those people arrived at Povungnituk, we asked them: "Why did you make us sign this paper without explaining the full significance of it?"

[Texte]

• 1140

Souvenons-nous que cette réunion-là avait lieu trois mois après la signature de l'entente de principe. Les deux hommes qui étaient venus faire signer ce document ont de nouveau affirmé en réponse à notre question que ce mandat-là n'avait jamais servi, qu'on le leur avait fait signer comme une assurance en cas de possibilité ou de nécessité d'aller en cour. Ce mandat-là n'avait donc jamais servi. Il était donc encore là mis de côté, en attente. Ces paroles prononcées à cette réunion tenue à Povungnituk ont été enregistrées sur bobines et nous les avons chez nous, à Povungnituk.

C'est évident d'après ce qui s'est passé que l'association nous a mal représentés et qu'elle nous a fausement représentés, parce qu'elle ne nous a jamais dit quelles étaient les bases véritables des négociations qui se déroulaient. Ce qui est encore plus important, nous et les autres, nous n'avons jamais eu la chance de nous rendre compte que c'est tout l'avenir des Esquimaux du Nouveau-Québec qu'on était en train de discuter. L'entente de principe, toute finie, toute faite, toute reliée nous est tombée du ciel sans que nous ayons su que c'était cela qui se préparait.

Étant donné que c'est fait, à ce moment-là, nous avons décidé de retirer ce mandat à l'Association. Nous n'avions plus confiance en elle. Lors des pourparlers qui avaient tout de même eu lieu, nous avions vu que ces personnes ne voulaient pas écouter ce que nous avions à dire, qu'elles ne voulaient pas suivre le chemin que, nous, nous voulions prendre.

Vous comprendrez bien comment nous nous sommes alors rendus compte que c'était tout notre avenir, toute la base des structures de notre avenir qu'on était en train de décider et, vu l'importance de la chose, nous avons décidé à ce moment-là de prendre en main notre représentation ne voulant pas la laisser à d'autres.

Nous sommes aujourd'hui devant vous parce que nous ne voulons pas être inclus dans l'entente, une entente discutée et conclue sans que nous et sans que les gens du Nouveau-Québec nous en soyons au courant. Nous ne voulons pas que ce projet de loi nous soit imposé. Vous savez qu'il y a dans l'entente des sections qui prévoient la catégorisation des terres. Vous devez déjà savoir, que ces sections-là et cet arrangement-là des terres du Nouveau-Québec sont déjà une source de dispute entre les gouvernements et les gens de l'endroit. Nous l'avons senti au début; un tel agencement des terres, sera à tout jamais une source de conflit entre les gouvernements et les Esquimaux. Si tous les Esquimaux du Nouveau-Québec avaient alors vraiment compris l'enjeu des négociations, le véritable enjeu des discussions, ils auraient su que les bases de leur avenir étaient en train de se discuter. Si ces gens l'avaient bien compris, ils se seraient ralliés à l'Association, ils auraient été enthousiasmés par l'Association et ils seraient accourus pour se procurer des cartes de membre. Or, en regardant les états financiers de l'Association pour l'année financière 1973, année où l'enjeu se jouait vraiment, on le voit, pour cette année-là, il n'y a eu seulement que \$690 de rentrées au coffre de la NQIA, argent provenant des cartes de membre.

[Interprétation]

You have to remember that this meeting was held three months after the signing of the agreement in principle. The two men who had come to make us sign this document reaffirmed in answer to our questions that this mandate was not to be used, that the document was only signed as an insurance in case they had to go to court. This mandate was not to be used. It was in abeyance. These assurances given at the Povungnituk meeting were taped and we have those tapes at home at Povungnituk.

It is clear, after what has happened, that the Association has misrepresented us because it never told us what the real bases were for the negotiations that were in progress. What is more, we never had the chance to fully understand that it was the future of the Northern Quebec Eskimos that was at stake. We were suddenly faced with this agreement in principle in its final form. We had never realized that it was in the works.

It is then that we decided to take this mandate from this Association; we had no longer faith in it. In the course of the discussions that we had had with these people, we had realized that they had no desire to listen to us, that they wanted to go their own way.

It is then that we fully realized that it was our future that was at stake, that this was the basis on which all our future was going to be decided. It was so important that we did not want anybody else to represent us; we wanted to speak in our own name.

We are here today to state that we do not want to be included in the agreement because it was discussed and arrived at without us, without the input of the people of Northern Quebec. We do not want this piece of legislation imposed on us. You know that there are sections in the agreement which provide for dividing up the land into categories. You must know about these sections and that these land use provisions relating to Northern Québec are already a source of dispute between the government and the local inhabitants. We have known at the beginning that these measures relating to land categories would be an internal source of conflict between the governments and the Eskimos. If all the Eskimos in Northern Québec had realized at the time what was at stake in those negotiations, the actual implications of the discussions, they would have realized that the very basis of their future was being discussed. If people had understood at the time, they would have given full support to the Association, they would have shown their enthusiasm and they would have taken immediate steps to become members. Now if you take a look at the Association's financial statement for the financial year 1973, the year when those crucial discussions took place, you would see that the NQIA received only \$690 in funds from membership dues.

[Text]

• 1145

Si les Esquimaux avaient bien compris ce qui se passait, à mesure que les négociations avançaient, à mesure que l'enjeu se compliquait, il aurait été normal que les gens du Nouveau-Québec se soient de plus en plus ralliés à l'Association. Or, qu'est-il arrivé? Les états financiers de 1974 révèlent des entrées de \$494 comme revenu de cartes de membre. Je mentionne des chiffres pour rappeler qu'une carte de membre coûte pour un individu \$5, pour une famille \$7 et pour un Blanc qui veut être membre de l'Association \$10. Alors, en tenant compte de cette distinction vous pouvez calculer le nombre de membres que ces chiffres-là représentent.

Tout le monde affirme que c'est une bonne chose que cette entente de la baie James. On dit que cette entente-là va donner aux Esquimaux les outils de leur développement.

• 1150

M. Sallualuk (Interprétation): Nous, de notre côté, nous ne comprenons absolument pas comment on peut dire que cette entente va donner ces choses aux Esquimaux. Les choses contenues dans l'entente, ce sont des choses que les Esquimaux ne peuvent pas reconnaître parce qu'elles ne viennent pas d'eux.

Dans l'entente, on dit que les Esquimaux vont avoir un gouvernement régional avec des pouvoirs sur tout le territoire, au nord du 55^e parallèle. C'est ce que l'on nous dit. Nous, nous regardons l'entente, nous étudions cette formule de gouvernement régional et nous voyons tout de suite que cette chose n'est pas venue de nous. Alors, si l'idée n'est pas venue de nous, comment allons-nous exercer les pouvoirs qu'on nous donne? Cette chose n'est pas venue de nous, ce n'est pas quelque chose qui a été pensé par nous; c'est quelque chose qui est complètement étranger à notre façon de fonctionner. On ne nous a jamais demandé quel genre de gouvernement nous voudrions avoir. Les structures de ce gouvernement régional nous sont complètement étrangères.

Dans l'entente, il y a bien des choses qui sont censées donner des pouvoirs aux autochtones. Mais ces choses ne font que commencer à montrer leur véritable visage. J'ai ici un exemple parfait de ceci. Voici une annonce qui a été publiée dans un journal de Montréal. On nous dit que les Esquimaux vont avoir le contrôle de ces structures. Or, d'après cette annonce que je vous montre, il est bien clair pour tous ceux qui veulent bien se donner la peine de la lire, que ce contrôle ne pourra être exercé que par d'autres que des Esquimaux. Ce contrôle va être exercé seulement par des Blancs.

Cette annonce que je vous montre a rapport à des postes qui viennent d'être ouverts à la nouvelle Commission scolaire Kativik, tel qu'indiqué dans l'entente. Il est évident que ces postes ne pourront être remplis que par des Blancs. Les exigences de ces postes ne pourront être rencontrées que par des Blancs. Il est donc évident que cette entente n'est bonne que pour les Blancs qui vont en profiter pour accéder à des postes pendant que nous, les Esquimaux, nous allons attendre sur le bord de la bande jusqu'à ce que nous ayons assez d'instruction pour accéder à ces postes.

[Interpretation]

If the Eskimos had really understood what was taking place as the negotiations progressed and the stakes involved became more complicated, the inhabitants of Northern Québec would have joined the Association in increasing numbers. What in fact did take place? The financial records for 1974 show a total of \$494 resulting from membership cards. An individual member ship card costs \$5, a family one \$7, and a white person who wants to become a member of the Association pays \$10. With these figures in mind, you get an idea of the number of members which \$494 accounts for.

Everyone acknowledges that the James Bay Agreement is a good thing. People believe that this agreement will give the Eskimos tools for their own development.

Mr. Sallualuk (Interpretation): From our point of view, we really cannot understand how you can say this agreement will give Eskimos what they need. It is impossible for the Eskimos to recognize the various points of the agreement because they had nothing to say in its drafting.

According to the agreement, it seems that the Eskimos will enjoy a regional government giving them authority over the whole territory, north of the 55th parallel. At least, this is what we have been told. We have read the agreement and studied this regional government proposal only to conclude that none of this was thought by us. If the whole idea was not conceived by us, how do you expect us to exercise the authority given to us? We have not thought this out and this turns out to be completely foreign to our way of operating. No one ever asked us what kind of government we would like. The structures of the proposed regional government are completely foreign to us.

In this agreement, many points are supposed to give authority to the natives. Little by little we are seeing the true face of reality. Here is a perfect example of what I mean. It is an ad that was published in a Montreal newspaper. We have been told that the Eskimos would control these structures. According to this ad it is obvious to those who bother reading it that this control will not be exercised by Eskimos, but by white men.

In this ad, they are asking for persons to fill new jobs with the new Kativik School Board, as mentioned in the agreement. No one has any doubt that only white men will obtain these jobs because of the requirements and qualifications mentioned in the ad. Once more, you will see the white men getting the big jobs, while we, the Eskimos, must wait on the side until we have enough education to obtain such jobs.

[Texte]

Mr. Neil: On a point of order, Mr. Chairman, I am wondering if the advertisement could be circulated. We could look at it and perhaps attach it to the minutes afterward.

The Chairman: If the Committee has no objection, I see no reason why we should not. Agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Perhaps we could just attach one. I think there are two or three there. If we give one example it might be adequate.

Mr. Neil: Well, we can circulate it now and have a look at it.

The Chairman: Okay.

M. Sallualuk (Interprétation): Étant donné que cette convention tente de jeter les bases de structures dont les Esquimaux devront se servir pendant longtemps, il nous est impossible d'être inclus dans cette entente-là. Nous savons aujourd'hui que cela ne réussira jamais à atteindre les buts visés. Nous ne voulons pas être inclus dans cette entente-là. Nous préférons élaborer des structures, des ententes qui seront plus acceptables aux deux partis, le gouvernement et nous, pour que nous puissions vraiment commencer à nous élever.

Nous ne voudrions pas nous voir imposer des structures toutes faites des structures empruntées ailleurs, des structures qui essaieraient de définir tout notre avenir. Nous voudrions, nous, pouvoir faire évoluer les structures au fur et à mesure que nous prenons nos affaires en mains.

J'en ai terminé.

M. Cyr: Monsieur le président, est-il question de tous les territoires du Grand Nord québécois?

Le président: Non, il est question de trois communautés seulement.

M. Cyr: Oui, de trois communautés... Mais à propos du territoire qui nous intéresse aujourd'hui, le témoin pourrait-il nous le montrer, nous le définir sur la carte...?

Le président: Je vais le lui demander. Peut-être pourra-t-il vous le montrer...

M. Cyr: Sur les cartes en arrière, ici, pourrait-il nous indiquer les territoires qui l'intéressent le plus?

M. Sallualuk (Interprétation): Le territoire qui nous intéresse est tout le territoire recouvert par ma main...

Le président: Notre prochain témoin est de Ivujivik. Voulez-vous nous le présenter s'il vous plaît.

M. Filotas: Il s'agit de Peter Ainalik. Il est d'Ivujivik. Il a déjà été président du Conseil du village. Je crois qu'il ne l'est plus en ce moment. C'est un des membres du groupe de résistants.

M. Peter Ainalik ((Représentant de Ivujivik) Interprétation): J'ai pas mal de choses à dire au sujet du référendum qui a eu lieu à propos de l'entente au Nouveau-Québec.

Vous êtes certainement au courant: les gens que nous représentons ont décidé délibérément de ne pas prendre part au

[Interprétation]

M. Neil: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je me demande si nous pourrions prendre connaissance de cette annonce, la lire attentivement et peut-être l'imprimer en annexe au procès-verbal.

Le président: Si les membres du Comité sont d'accord, je ne vois pas pourquoi pas. D'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Il serait peut-être suffisant d'annexer une seule de ces annonces, car je crois que j'en ai deux ou trois ici. Un seul exemple suffira.

M. Neil: J'aimerais en prendre connaissance.

Le président: D'accord.

Mr. Sallualuk (Interpretation): In view of the fact that this agreement tries to set up structures that the Inuit people will have to live with for many years, it is not possible for us to be included in such an agreement. Today, we know that this agreement will never succeed in reaching our goals. We do not want to be included in such an agreement. We would rather implement structures and agreements which would be more acceptable to both parties, the government and ourselves, so we could really begin to work our way up.

We would not like to see already made structures, structures borrowed from somewhere else, structures trying to define all our future, being imposed upon us. We wish structures could progress as we get control over our own business.

That is all I have to say.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, does that include all the territories of the great Northern Quebec?

The Chairman: No, only three communities are concerned.

Mr. Cyr: Yes, three communities. But could the witness point out on the map for us the territory which we are talking about today?

The Chairman: I am going to ask him. Maybe he could point it for you...

Mr. Cyr: Could he point out on the maps here the territories which interest him most?

Mr. Sallualuk (interpretation): The land which we are interested in covers all this territory...

The Chairman: Our next witness is from Ivujivik. Would you please introduce him.

Mr. Filotas: This is Peter Ainalik, from Ivujivik. He is an ex-chairman of the council of the village. He is one of the resisters.

Mr. Peter Ainalik (Representative from Ivujivik) (Interpretation): I have a lot to say about the referendum which was held about this convention in Northern Quebec.

You have certainly heard about it: the people we represent have decided deliberately not to take part in this referendum.

[Text]

référendum. Je voudrais vous citer ces gens-là: ceux de Povungnituk, ceux de Sugluk, d'Ivujivik et également quatre hommes d'Akulivik. Contrairement à ce qui a été dit, tout le monde à Akulivik, comme dans les autres villages n'a pas accepté cette entente-là.

Je voudrais vous expliquer maintenant pourquoi les gens que je représente, les gens de ces quatre villages, Akulivik y compris, n'ont pas participé à ce référendum.

Nous n'avons pas participé au référendum, parce que cette façon de voter n'est pas juste. On se joue de la Démocratie.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Holmes.

Mr. Holmes: Just for clarification, I was certain I heard the witness say "four communities". Is that correct?

Mr. Filotas: Yes. There are four piles here: one for Ivujivik, one for Sugluk, one for Povungnituk and one for Akulivik. There are four names in there.

Mr. Holmes: I am not quite clear. What are the four communities? Could you show us the four communities.

The Chairman: Akulivik, that is the one. Is Akulivik represented here today?

Mr. Filotas: No.

Mr. Holmes: Could you show us that on the map, please.

Mr. Filotas: Akulivik is here. It used to be called Cape Smith. The people used to live there on the past but the Hudson's Bay Company closed down the post and the people moved into Povungnituk. Now they are trying to move back.

• 1205

The Chairman: But they have not. The people of the latter village have all been living in Povungnituk for a number of years.

Mr. Filotas: That is right.

The Chairman: Thank you, Dr. Holmes.

M. P. Ainalik (Interprétation): Pourquoi est-ce qu'il y a eu un référendum, en premier lieu? Est-ce parce que la question sur laquelle on demandait aux gens de se prononcer était très importante?

Les négociations, l'entente avec lesquelles on va établir les structures sur lesquels va s'ériger l'avenir des Esquimaux est une chose tellement importante que l'équivalent, pour vous, ce serait la constitution de votre pays. Si la vraie raison d'être des négociations, de l'entente avait été justement de donner aux autochtones une constitution, il aurait alors été juste et raisonnable d'organiser un référendum.

Mais est-ce que la vraie raison d'être du référendum était fondée sur l'importance du sujet sur lequel on demandait aux gens de se prononcer?

La réponse, évidemment, est non. Si tel avait été le cas, si nous avions su avant le début des négociations que la chose dont nous allions discuter était d'une telle importance, nous

[Interpretation]

Those people are from Povungnituk, Sugluk, Ivujivik and four men from Akulivik. Contrary to what has been said everybody in Akulivik, like in other villages, did not accept this convention.

I would now like to tell you why the people I represent, that is the people of these four villages, including Akulivik, have not taken part in this referendum.

We have not participated in this referendum because it is not fair. Democracy has been abused.

M. Holmes: Monsieur le président, je voudrais invoquer le Règlement.

Le président: Monsieur Holmes.

M. Holmes: Si j'ai bien entendu, le témoin a parlé de «quatre villages»?

M. Filotas: C'est exact: Ivujivik, Sugluk, Povungnituk et Akulivik.

M. Holmes: Je ne comprends pas très bien. Pouvez-vous nous montrer ces quatre villages sur la carte?

Le président: C'est bien Akulivik qui est représenté aujourd'hui?

M. Filotas: Non.

M. Holmes: Pourriez-vous nous indiquer leur emplacement sur la carte?

M. Filotas: Akulivik se trouve ici. Ce village s'appelait autrefois Cape Smith, mais ceux qui y habitaient ont dû aller s'installer à Povungnituk lorsque la compagnie de la Baie d'Hudson a fermé ce comptoir. Maintenant, les gens essaient d'y retourner.

Le président: Mais ce n'est pas le cas. Les habitants de ce dernier village vivent tous à Povungnituk depuis plusieurs années.

M. Filotas: C'est vrai.

Le président: Merci, monsieur Holmes.

Mr. P. Ainalik (Interpretation): First of all, why was there a referendum? Is it because the question that the people had to answer very important?

The negotiations and the agreement which will allow the setting up of structures that will design the future of the Inuit people are something very important. Equally important, as a matter of fact, as the constitution of your country is for you. If the true reason of those negotiations and of the agreement had been to give the natives a constitution, it then would have been fair and reasonable to organize a referendum.

But can we say that the true reason for the referendum was based on the importance of the subject which people were asked to decide upon.

The answer is obviously, no. If it had been the case, if we had known before the negotiations started that they would discuss such an important matter, we could have decided from

[Texte]

aurions pu décider dès le début des négociations qu'il y aurait un référendum à la fin un processus pour que les gens puissent se prononcer.

Cela aurait été la seule chose juste à faire. Dès le début, on aurait dû dire aux gens que vu l'importance de la question, à la fin de tout cela, il y aurait un référendum et qu'ils auraient alors à se prononcer, à dire s'ils étaient en faveur, oui ou non.

C'est ce que les gens auraient dû faire. Mais qu'ont-ils fait, plutôt?

Ils ont décidé de faire un référendum à la toute dernière minute avant la signature de l'entente finale.

Pourquoi ont-ils décidé de faire le référendum? Est-ce par respect de la démocratie?

Non, ce n'est pas par respect de la démocratie. C'est parce qu'à ce moment donné, avant la signature de l'entente finale, nous avons décidé d'aller en cour pour essayer d'avoir une injonction pour retarder, pour empêcher la signature de l'entente. A ce moment-là, nous avons montré au juge Georges Addy le document suivant. C'était la section J de la charte de la *Northern Quebec Inuit Association*, qui dit les choses suivantes:

• 2010

Notwithstanding anything herein contained, any of the powers herein conferred or exercisable pursuant hereto shall not be enforced on or applicable to the residents of any settlement unless accepted by the association of such settlement, or the duly elected representatives thereof.

Je voudrais aussi déposer devant vous une copie de ce document, si vous voulez le lire.

The Chairman: Agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: We will attach it to today's Minutes of Proceedings.

Mr. Filotas: Can he go on?

The Chairman: Yes.

H. P. Ainalik (Interprétation): J'explique un peu le paragraphe J. En d'autres mots, selon sa propre charte, l'Association ne peut pas prendre une décision au nom des gens d'un village sans que ces gens-là ou leurs représentants n'y donnent leur assentiment.

Voilà la vraie raison d'être du référendum qui a eu lieu. Les gens engagés dans les négociations se sont rendu compte, à un moment donné, que la NQIA n'avait pas les pouvoirs de prendre les décisions ou de discuter des choses dont elle essayait justement de se disculper.

Si vraiment tout le monde, si tous les autochtones avaient été au courant de l'importance du sujet que l'on négociait, ils auraient pu décider dès le début d'avoir un référendum. Nous savons tous et vous savez que, le 15 novembre dernier, il y a eu des élections au Québec. René Lévesque et le parti québécois

[Interprétation]

the beginning of the negotiations that a referendum would be finally organized for people to express their views.

This would have been the only reasonable thing to do from the beginning. We should have told the people that in view of the importance of the matter, there would be a referendum in the end and they would have to decide, to say whether they agree or not.

That is what the people should have done. But what did they do instead?

They decided to organize a referendum at the last minute before the signing of the final agreement.

Why did they decide to organize a referendum? Is it for respect of democracy?

No, it is not. It is because at a given times before the final agreements were signed, we decided to go to court in order to try to get an injunction to delay, to impede the signing of the agreements. At that time we showed judge Georges Addy the following excerpt from the chart of the Northern Quebec Inuit Association. It is Section J.

Nonobstant ce qui est prévu dans les présentes, tout pouvoir qui est conféré par le présent document ou qui peut être exercé en vertu du présent document ne peut pas être utilisé à l'égard des habitants d'une localité quelle qu'elle soit ou leur être appliqué à moins qu'il ait déjà été accepté par l'association représentant cette localité ou son représentant élu en bonne et due forme.

I would like to table before you the copy of this document.

Le président: D'accord?

Des voix: Très bien.

Le président: Nous allons annexer ce document au compte rendu des délibérations d'aujourd'hui.

M. Filotas: Peut-il continuer?

Le président: Certainement.

Mr. P. Ainalik (Interprétation): I will try to explain this section J. In other words, the Association, according to its own chart, cannot take a decision for the people of the locality without their express consent or the consent of their representatives.

This is really why there was a referendum. The people engaged in the negotiation probably realized at one stage that the NQIA did not have the powers to make decisions or even discuss the things they were discussing.

If all concerned, if the natives had known how important the subject under discussion was, they would have decided at the outset to hold a referendum. We all know that on November 15 last, there were elections in Quebec. René Lévesque and the Parti Québécois won those elections and their objective is clear

[Text]

en son sortis vianqueurs et tout le monde connaît leur objectif: la séparation du Québec et la négociation d'une nouvelle entente, d'une nouvelle union avec le reste du Canada. Tout le monde sait cela. Le lendemain même des élections du 15 novembre, tout le monde à travers le Canada était au courant qu'éventuellement il y aurait un référendum au Québec où les gens auront à se prononcer sur la séparation. Nous avons même entendu dire qu'aujourd'hui déjà le gouvernement du Québec travaille à un projet de loi qui va décrire la façon exacte dont ce référendum va se dérouler. Aujourd'hui même on discute de cela et les négociations ne sont même pas encore entamées.

J'aimerais ajouter que ce ne sont pas seulement les Québécois qui parlent du référendum, ce n'est pas seulement le gouvernement qui prépare le projet de loi qui s'en occupe. M. Trudeau en parle déjà; il essaie d'influencer la façon dont ce référendum va être fait.

Pour ma part, je me demande si les Esquimaux ont eu la même chance, eux. Est-ce qu'ils ont eu la chance de faire la même chose? Est-ce qu'ils ont eu la chance de se préparer avant d'avoir à se prononcer?

On dit souvent que nous vivons dans un pays démocratique. Qu'est-ce que cela veut dire?

Est-ce que le mot «démocratie» implique seulement le droit à la liberté de vote? Est-ce que la liberté de vote a un sens si les gens ne peuvent pas se renseigner convenablement au préalable pour prendre une décision intelligente?

La liberté de vote n'a aucun sens s'il n'existe pas de liberté d'information. Si les gens n'ont pas libre accès à l'information qui peut venir de n'importe où, de plusieurs sources de façon à pouvoir réfléchir avant de se faire une idée, avant de prendre une décision pour voter de façon intelligente, s'ils n'ont pas cette chance, la liberté de vote n'a aucun sens.

Vous ici, dans le sud, vous reconnaissez l'importance de libre accès à l'information. C'est pour cela que vous avez des journaux, la télévision. Vous avez des universités, vous avez de la discussion. C'est pour cela aussi, que les partis politiques existent.

A propos des partis politiques dans votre société, vous avez des lois, vous avez des règlements sur la façon dont ceux-ci peuvent opérer. Vous avez des règlements sur le nombre de dollars que tel ou tel parti, dans telle ou telle région, peut dépenser à chaque élection. Vous avez des lois à propos du temps dont disposent les divers partis sur les antennes de Radio-Canada.

Vous avez aussi des règlements pour fixer le montant maximum que le gouvernement va rembourser pour certaines dépenses électorales. Il est même, paraît-il, question qu'il y ait des lois ici dans le sud, chez vous, pour déterminer le maximum permis des contributions individuelles aux partis politiques.

Vous avez créé tous ces règlements-là parce que vous savez très bien que même s'il y a liberté de vote, s'il y a démocratie de nom... si les chances n'étaient pas égales pour tout le monde, pour tous ceux qui veulent se faire élire, ce serait alors toujours celui qui a le plus d'argent qui est le plus capable de

[Interpretation]

to anyone. They want to separate Quebec from the rest of Canada and negotiate a new deal, a new union with the rest of Canada. This is well known. The day after the elections, everyone in Canada knew that eventually there would be a referendum in Quebec where the people of that province would be called upon to decide on separation. We have heard that the Quebec government is already working on a bill describing exactly the way the referendum will take place. On this very day, there are discussions on the subject even though the negotiations have not been started.

I would like to add that Quebecers are talking about the referendum and not only the government is preparing the bill. Mr. Trudeau is already talking about it. He is trying to influence the way this referendum will be done.

For myself, I am wondering if the Eskimos have had the same chance. Did they really have the chance to do the same thing? Did they have the chance to prepare themselves before taking a decision.

We often say that we live in a democratic country. What does it mean?

Does that word «democracy» only imply the right to vote freely? But that right to vote loses its meaning if people cannot get information beforehand, in order to make the right decision.

The freedom of voting has no meaning at all if there is no freedom of information. If the people have no free access to information from many sources, enabling them to make a considered decision and the right way, if they do not have that opportunity, the freedom of vote has no meaning.

You people here, in the south, you recognize the value of a free access to information. This is why you have newspapers, television, universities, and discussions. It is for that reason also that political parties exist.

In your society, you have laws governing the operations of political parties. You even have regulations on the amount of money that such and such a party may spend in various regions for each election. You also have laws ruling the time granted the various political parties on the Canadian Broadcasting Corporation.

The maximum amount to be reimbursed by the government against certain electoral campaign expenses is also set by regulations. It even seems that new laws may be issued here in the southern part of Canada, establishing the maximum amount of money allowed for individual contributions to political parties.

You have created all these regulations because you know very well that in spite of the fact that you govern democratically and that you enjoy liberty of vote... If chances were not equal for all persons that wish to be elected, it would end up that only those who have more money would be able to finance

[Texte]

se payer ses élections qui serait toujours élu. S'il n'y avait pas tous ces règlements-là, la richesse respective des divers partis déterminerait d'une façon décisive la façon dont les choses sont menées dans votre pays.

Au moment où il va y avoir au Québec un référendum sur la séparation, les Québécois auront-ils seulement de l'information en provenance du P.Q. pour se faire une idée? Ou bien auront-ils seulement une information en provenance de M. Trudeau? Sur laquelle se baser? Ou bien tous les experts et les non experts qui résident dans ce pays n'auront-ils pas la chance de se prononcer aussi? Tous les habitants du pays vont avoir à se prononcer et vont avoir leur mot à dire afin que tout le monde puisse prendre une décision intelligente.

Il a été dit que les Esquimaux du Nouveau-Québec ont eu la chance de voter démocratiquement pour se prononcer sur l'entente en question. Mais les gens ont-ils vraiment eu la chance d'exprimer un vote démocratique dans tous les sens du mot? La démocratie ne se résume-t-elle seulement qu'à mettre un petit bout de papier dans une boîte? Est-ce cela que signifie la démocratie?

La Démocratie signifie autre chose que l'acte de voter. Pour vraiment savoir si les Esquimaux du Nouveau-Québec ont eu l'occasion de voter d'une façon démocratique, il faudrait étudier quelles étaient les informations mises à leur disposition pour qu'ils puissent se faire une idée de la chose sur laquelle ils allaient se prononcer. Il faudrait voir si les chances étaient égales pour ceux qui étaient pour l'entente et pour ceux qui étaient contre l'entente.

Au moment du référendum au sujet de l'entente, 95 p. 100 de ceux qui ont voté étaient en faveur. Vous les politiciens, connaissez bien le sens d'un vote. Je vous demande si ce oui massif de 95 p. 100, ne ressemble pas étrangement aux résultats d'une élection qui peut-être se aurait pu dérouler en Russie. Un résultat de 95 p. 100 en faveur de n'importe quoi, n'est-ce pas un indice? Quelque part, de quelque façon que ce soit le processus démocratique n'est-il pas malade?

Dans le cas de ce référendum les gens du Nouveau-Québec n'ont pu avoir accès au contenu de l'entente, à la copie de l'entente. Le processus de consultation n'a commencé que dix jours avant le jour de la tenue du référendum. Je vais vous expliquer comment cela s'est passé. Dix jours avant le vote, au a commencé à faire la tournée des postes. En arrivant dans chaque village, dans chaque poste, ou a tenu des réunions générales, réunions où on lisait une traduction d'un sommaire de l'entente. Je voudrais vous donner une copie de ces résumés-là en langue esquimaude et en anglais aussi.

• 1230

A ce moment-là, l'Association a fait des réunions générales; au cours de ces réunions, on lisait le contenu du sommaire et on demandait aux gens qui étaient présents, qui assistait à la conférence s'ils avaient des questions. Je voudrais vous poser une question. Dans votre travail quotidien, vous faites des lois, vous travaillez avec des lois, vous êtes censés connaître la signification des textes de loi. Pensez-vous qu'il est suffisant de lire un texte de loi à des gens en espérant qu'ils vont comprendre, surtout quand il est question d'une chose aussi importante,

[Interprétation]

their elections and would therefore always be elected. Were it not for these regulations, the financial status of various political parties would determine decisively how this country would be run.

When the referendum for the separation of the Province of Quebec takes place, will the Quebecers receive information only from the Parti Québécois? Or will they be informed only by Mr. Trudeau? Will not the experts and nonexperts of Canada have a chance to express themselves? All the inhabitants of this country will have their say so that we all take an intelligent decision.

It has been said that the Eskimos of Northern Quebec have a chance of voting democratically on the agreement we are discussing. Did they really have the occasion of expressing themselves by a democratic vote in all its meaning? Does democracy simply mean that you are allowed to deposit a small piece of paper in a box? Is that its real meaning?

Democracy certainly goes beyond the act of voting. To really establish if the Eskimos of Northern Quebec had the chance of voting democratically, we should study the kind of information at their disposal that should have helped them to get a good idea of the question upon which they were voting. It would be important to find out if those who were for the agreement had as much information as those who were against it.

When the referendum was taken concerning the agreement, 95 per cent of those voting declared themselves in favour of it. As politicians, you understand the meaning of a vote. Do you not think that such a high percentage, 95 per cent, resembles stangely the results of an election that might have been held in Russia? It seems to me quite high and indicative of certain problems. Do you not think that somewhere somehow the democratic procedure is ill?

In the case of this referendum, the inhabitants of Northern Quebec did not get to see the text of the agreement nor did they have a copy of it on hand. The consultation procedures started only 10 days before the referendum. I will explain to you how they went about it. Ten days before voting day, they went around various posts. When they arrived in each village, they held general meetings where they read a translated summary of the agreement. I would like to give you a copy of these summaries both in Eskimo and English.

The Association then held general meetings during which the document was read and those present at the conference were asked whether they had any questions. I have a question to ask you. You make and work with laws on a daily basis and are supposed to be aware of their meaning. Do you feel that it is enough to read a piece of legislation to people and hope that they will understand it, especially when the particular piece of legislation will determine the makeup of their organization for years to come?

[Text]

de quelque chose qui va déterminer les structures de leur organisation pour des années à venir?

On dit aux gens qu'à partir de telle date ils vont avoir une commission scolaire et que les commissaires vont être élus démocratiquement. Pensez-vous qu'il suffit de leur lire ce bout de phrase pour qu'ils comprennent? Est-ce que le simple fait de leur lire cela va leur faire comprendre toutes les implications de cela dans la dynamique de leur avenir?

Même si nous vous disons cela, il y en a sûrement qui vont vous dire: «Oui, mais les Esquimaux du Nouveau-Québec ont eu beaucoup d'autres occasions de se faire expliquer le contenu de l'entente.»

Eh bien, nous avons certaines choses à dire sur cet autres occasions. A plusieurs reprises, nous avons eu la chance d'aller à des réunions générales tenues par l'Association. L'Association est aussi venue dans nos villages organiser des séances d'information.

L'entente de principe a été signée au mois de novembre 1974; cela, tout le monde le sait. Il y a alors eu des fonctionnaires de l'Association qui sont venus à Povungnituk pour nous expliquer le contenu de l'entente.

Lorsqu'ils sont arrivés à Povungnituk, nous leur avons donné tout le temps d'antenne voulu à notre radio communautaire pour dire ce qu'ils avaient à dire. Et le lendemain, il y a eu une réunion générale avec toute la population et les gens de l'Association ont parlé pendant environ 10 heures.

Mais qu'ont fait ces gens à la radio et à la réunion générale?

Ils ont tout simplement lu une traduction esquimaude du texte de l'entente de principe.

• 1235

Mais quand nous avons essayé de poser des questions pour savoir le vrai sens, les vraies implications de ces textes là, au-delà du sens premier des mots, nous n'avons pu avoir de réponse.

En réponse à nos questions, on nous répondait tout simplement: «Eh bien, écoutez, c'est cela qui résulte des négociations, c'est cela qui résulte de nos rencontres avec le gouvernement; c'est bien de valeur, mais on ne peut pas avoir rien de meilleurs.»

A trois occasions différentes, nous avons pu assister à des réunions générales organisées par l'Association des Inuit du Nouveau-Québec. Une fois à Baie aux Feuilles, une fois à La Macaza et une fois à Sugluk. Dans ces réunions, l'Association expliquait aux personnes présentes le contenu de ce qui avait été négociés jusqu'à ce moment avec le gouvernement.

La façon de procéder lors de ces réunions consistait encore dans la lecture de textes de loi parfois en notre langue; parfois les négociateurs blancs de l'Association parlaient par l'entremise d'interprètes.

Encore là, lors de ces trois réunions, quand nous avons essayé de poser des questions sur le vrai sens et sur les implications de ces textes de loi-là, nous ne pouvions avoir de

[Interpretation]

People are told that on such and such a date, they will have a school board with democratically elected trustees. Do you think that they would understand the meaning of such a statement after one reading? Do you think that the simple fact of having such a statement read to them would allow them to understand its implications for the future?

However, there are surely those among you who will object that the Eskimos of New-Quebec had many other opportunities to have the agreement explained to them.

Well, we have certain comments to make with regard to these so-called other opportunities. We were able to attend several general meetings of the Association. The Association also came to our villages and organized briefing sessions.

Everyone knows that the agreement in principle was signed in November 1974. At that time, representatives of the Association came to Povungnituk to explain the agreement to us.

When they arrived in Povungnituk, we gave them unlimited air time on our community radio station to say what they had to say. The next day, there was a general meeting of the entire population during which representatives of the Association spoke for approximately an hour.

And what was the air time and the general meeting used for?

They simply read an Eskimo translation of the agreement on principle.

But when we tried to know what would be the real meaning, the real consequences of these texts, we could not get any answer.

When we asked them these questions, they simply answered: "Well, this is the result of our negotiations and meetings with the government and it is the best we can do."

Three times we have been able to attend a meeting of the Northern Quebec Inuit Association, once at Baie aux Feuilles, another time at La Macaza and another time at Sugluk. On those occasions, the Association did explain to people who were present what had been negotiated to that time with the government.

At these meetings, the legal texts were read sometimes in our language, sometimes the white negotiators of the Association would speak through an interpreter.

Again, at these meetings, when we tried to ask questions to know what the real meaning and consequences of these legal texts were, we could not get any answer. The white negotiators

[Texte]

réponse. On se servait plutôt des négociateurs blancs pour essayer de nous convaincre du bien-fondé de ce qu'on avait devant nous.

A deux occasions, aux réunions tenues à La Macaza et à Sugluk, nous n'avons pas eu la chance d'avoir des réponses. Nous nous sommes fait frapper sur la tête par des coups de masse, par les mots des avocats de l'Association des Inuit. Ces avocats essayaient de nous convaincre avec des arguments légaux.

Lors de ces deux occasions-là, nous nous sommes fait vraiment parler comme à des chiens. Ensuite, nous avons entendu dire qu'un de ces avocats-là avait été renvoyé par l'Association elle-même, parce que même les hommes de l'Association ne trouvaient pas correcte la façon dont cet avocat-là avait parlé aux gens qui étaient réunis.

Vous avez déjà entendu dire que l'Association s'était servie des ondes courtes de Radio-Canada pour transmettre de l'information au sujet des négociations aux gens dans le Nord. Ceci c'est vrai; par contre, il faudrait préciser certaines choses. Ces informations-là n'ont débuté seulement qu'après la signature de l'entente de principe et après que le village de Povungnituk eut décidé de retirer son mandat à l'Association. Pendant quelques semaines, un employé de l'Association lisait sur les ondes de Radio-Canada des textes de loi. Tout cela s'est passé un peu comme si on essayait de nous lapider avec des lois. Même si ces lois-là ont été traduites dans notre langue, ce sont encore des lois. On a essayé de nous lapider avec cela. A part les informations provenant de l'Association, on n'a eu aucun accès à de l'information provenant d'autres sources.

• 1240

Quand au tout début du mouvement de protestation des gens de Povungnituk ont essayé de se mettre en contact en communiquant avec des gens d'autres villages, c'est alors qu'on a essayé de nous empêcher de le faire. Les gens de Sugluk qui voulaient en savoir plus long sur ce qui se passait à Povungnituk se sont vus interdire soit de téléphoner à Povungnituk, soit de recevoir des appels téléphoniques en provenance de ce village. Même dans leur propre village, des gens se sont vu interdire de recevoir ou d'inviter les gens de Povungnituk pour dire ce qu'ils avaient à dire.

Quand les gens de Povungnituk ont essayé de faire parvenir des bandes magnétiques, sur lesquelles certaines réunions avaient été enregistrées, à Poste-de-la-Baleine, à Great Whale River, ces bandes-là ont été confisquées.

Mr. Anderson: On a point of order, Mr. Chairman, I wonder if the witness could indicate who is responsible for these actions.

The Chairman: Confiscation, yes. Who is responsible for this confiscation that was referred to?

Mr. Anderson: And also on the earlier remarks that information could not be obtained from one community to the other, who would not allow that information? I think the Committee should hear that testimony.

Mr. Filotas: Do you want names?

[Interprétation]

were rather trying to convince us of the merits of what they were presenting to us.

On two of these occasions, at a meeting held in La Macaza and Sugluk, we received no answers, but were put to silence by the legal arguments used by the lawyers of the Association.

At these two meetings, we were treated like dogs and we heard later that one of these lawyers had been dismissed by the Association because they realized that it was not the way to speak to people.

You have heard that the Association used the CBC short-wave transmitters to give information on the negotiation taking place with northern people. This is true, but we should add that this information was only given after the signing of the agreement on principle and after the village of Povungnituk had decided to withdraw its mandate to the Association. For a few weeks, an employee of the Association read legal texts on the air. Everything went as if they tried to knock us down with Acts of Parliament. Even if those Acts had been translated into our languages, they remained Acts which they used to try to knock us down. Apart from the information received from the Association, we had no access to information from other sources.

When, at the beginning of the protest movement, the Povungnituk people tried to get in touch with other people in other villages, efforts were made to prevent them from meeting the Sugluk people who wanted to know more about what had happened in Povungnituk. They were prevented from phoning Povungnituk and from receiving phone calls from this village. Even in their own village, people could not receive or invite the people from Povungnituk to tell them what they had to say.

When the Povungnituk people tried to send them tapes of certain meetings in Poste de la Baleine, Great Whale River, those tapes were confiscated.

M. Anderson: Je voudrais invoquer le Règlement monsieur le président. Je me demande si le témoin pourrait nous dire qui est responsable de telles mesures.

Le président: De ces mesures de confiscation, oui. Qui est responsable de la confiscation des bandes?

M. Anderson: Et aussi qui a interdit, comme vous nous l'avez dit précédemment, l'échange d'information d'une collectivité à l'autre? Je pense que le Comité devrait savoir cela.

M. Filotas: Voulez-vous des noms?

[Text]

Mr. Anderson: I will leave it to your discretion. I am just looking at who the people are that are being referred to regardless of the names. Are they Inuit? Are they Quebec officials? Federal government officials? Who is it that we are talking about?

Mr. Filotas: All right.

In answer to your question he said that these things were done by people who were followers of the Association of NQI.

Mr. Anderson: These are Inuit people. Thank you. And the same answer as to the tapes?

Mr. Filotas: I believe so.

Mr. P. Ainalik (Interpretation): Yes, Inuit.

An hon. Member: On a point of order, how did they prevent the movement of the tapes from one community to the other? And how did they prevent telephone calls, telephone communications?

• 1245

Mr. P. Ainalik (Interpretation): The way he tried to stop the people from telephoning was by telling them, for example, that they should not listen to what the people in Povungnituk had to say and that what they were saying was bad.

The Chairman: There was no physical attempt to prevent anyone from telephoning him; there were simply arguments advanced.

Mr. Ainalik (Interpretation): Yes. There was no actual physical...

The Chairman: But there is an allegation, with the tapes, that something physical happened. What happened there? You said that the tapes were blocked.

Mr. Ainalik (Interpretation): Those tapes were given to somebody who was travelling to Great Whale, and they were taken away by the president of the community council of Great Whale.

The Chairman: Were they ever returned?

Mr. Filotas: Whether they were returned or not, they do not really know for sure.

Mr. Ainalik (Interpretation): Another example of this is when we try to send information written and printed in Povungnituk. Then people tried to stop us, telling us stop bothering people in the other settlements with this kind of stuff. They were not interested in it and they did not want to be bothered by continual reception of such material.

As a rhetorical question: is this really a condition, a situation of freedom of information?

The Chairman: Perhaps it would be useful if he indicated the approximate time period during which these interferences took place so we can place this in our minds from the point of view of looking at the whole process.

Mr. Filotas: Yes.

Mr. Ainalik (Interpretation): It covers a period from the time the people found out about the agreement in principle,

[Interpretation]

M. Anderson: Je laisse cela à votre discrétion. Je cherche seulement à savoir qui sont les responsables, indépendamment de leurs noms. Sont-ils inuit? Sont-ils des fonctionnaires du gouvernement du Québec? Des fonctionnaires du gouvernement fédéral? De qui parlez-vous?

M. Filotas: D'accord.

En réponse à votre question, il a dit qu'il s'agissait d'adeptes de l'Association des Inuit du Nouveau-Québec.

M. Anderson: Ce sont donc des Inuit. Merci. Même chose pour les bandes confisquées?

M. Filotas: Je le crois.

M. P. Ainalik (Interprétation): Oui, il s'agit d'Inuit.

Une voix: Un rappel au Règlement. Comment ont-ils pu empêcher la circulation des bandes d'une collectivité à l'autre? Et comment ont-ils pu interdire et empêcher les communications téléphoniques?

M. P. Ainalik (Interprétation): On a essayé d'empêcher les gens de téléphoner en leur disant qu'il ne fallait pas écouter les propos des habitants de Povungnituk car il s'agissait de mensonges.

Le président: On n'a empêché personne de téléphoner en ayant recours à la force, il s'agissait simplement d'arguments.

M. P. Ainalik (Interprétation): Oui. Il n'y a pas eu de recours à la force...

Le président: Cependant, en ce qui concerne les bandes enregistrées, certains ont prétendu qu'on avait eu recours à la force. Qu'est-ce qui s'est passé? Vous avez dit que les bandes enregistrées avaient été confisquées.

M. P. Ainalik (Interprétation): Ces bandes avaient été données à quelqu'un qui se rendait à Great Whale, mais le président du conseil du village de Great Whale les a saisies.

Le président: Ont-elles été rendues?

M. Filotas: Ils ne le savent pas exactement.

M. P. Ainalik (Interprétation): De plus, quand nous essayons d'envoyer des renseignements, par écrit, à Povungnituk, certains essaient de nous en empêcher et nous disent de cesser d'ennuyer les habitants des autres villages avec cela, car, disent-ils, ces gens ne sont pas intéressés de toute façon à recevoir ces documents.

Je vous pose donc la question: s'agit-il là de liberté d'information?

Le président: Il serait peut-être utile qu'il indique à quelle époque, approximativement, ceci s'est passé afin que nous puissions avoir une meilleure idée de la situation.

M. Filotas: Oui.

M. Ainalik (Interprétation): Cela a commencé à l'époque où les gens ont appris l'existence de la convention de principe, qui

[Texte]

which was signed in November, 1974, right up to the time of the signing of the final agreement.

[Interprétation]

a été signée en novembre 1974, et a duré jusqu'au moment de la signature de la convention finale.

• 1250

Again, Peter asked a question. As the referendum was going to be held, did our group really have the same chance to expose its views as did the NQIA?

Encore une fois, Peter pose la question. À la veille du référendum, notre groupe avait-il vraiment eu la même chance d'exposer son point de vue que l'Association des Inuit du Nouveau-Québec?

Just think for a moment. We faced the NQIA. They had all their organization, they had all their employees, they had all their airplanes at their disposal. Obviously they were much readier than we were because they were being financed by the government.

Réfléchissez un instant. Il nous fallait faire face à l'AINQ. L'association était bien organisée, avait ses propres employés, et des avions à sa disposition. Elle était évidemment plus prête que nous puisqu'elle était financée par le gouvernement.

We, on the other hand, did not have any other money besides the money that we got, that people from their own pockets gave to us.

Pour notre part, nous n'avions aucun argent sauf l'argent que notre peuple avait sorti de sa poche.

We got a loan, it is true, we got a loan from the caisse populaire de Povungnituk by using the credit name, the credit rating of our co-operatives. But these moneys are right now being paid back according to the instalments. They are being paid back through the work of our people, from money coming out of their own pockets.

Il est vrai que nous avons obtenu un prêt de la Caisse populaire de Povungnituk en utilisant la cote de crédit de notre coopérative. Mais cet argent, en ce moment-même, nous le remboursons par versements. Nous remboursons avec l'argent que notre peuple gagne et qui sort de sa poche.

We were not financed by any of the governments, by neither of the governments. Besides, we would not have wanted to have the government's money to organize and finance negotiation of such an important thing as our future.

Aucun gouvernement ne nous finance. De toute manière, nous n'aurions pas voulu de l'argent du gouvernement pour organiser et financer des négociations qui ont une telle portée sur notre avenir.

So at that time, as the referendum was going to take place and since we had very little money, we knew that we would have to be very careful how we used it in order to gain the maximum effect out of it. We knew, for example, that we had only enough money to pay for one round trip of the various communities in a chartered plane.

À l'époque donc, avant que le référendum ne se tienne, et puisque nous n'avions que peu d'argent, nous savions que nous devions être très prudents dans nos dépenses afin d'en tirer tout le parti possible. Nous savions, par exemple, que nous n'avions pas assez d'argent pour faire plus d'une fois le tour des divers centres grâce à un avion nolisé.

Therefore, we had to try to time properly this one trip that we could take. We had to take into consideration the fact that we wanted the people to have, in their hands, a translated copy of the Agreement. We also had to take into consideration the times and the dates when the NQIA people would be at particular settlements. We also had to keep in mind the date on which the referendum was to be held, keeping in mind also that we only had one aircraft at our disposal.

Il nous fallait donc bien planifier ce seul et unique voyage que nous pouvions faire. Il nous fallait tenir compte du fait que nous voulions mettre entre les mains de notre peuple la version traduite de l'entente. Il nous fallait également tenir compte des dates du passage des représentants de l'AINQ dans chacun des établissements. En outre, il ne fallait pas oublier la date à laquelle serait tenu le référendum, sans oublier que nous n'avions qu'un seul avion à notre disposition.

• 1255

Because the time was so short and we had to take into consideration all these factors, we did not have the opportunity to make a proper information tour. For example, because of all these factors we did not have a chance to get to two of the communities, we could not get there before the referendum was held. Before the referendum took place and before we went on our tour, we talked with civil servants from the federal government and we explained to them that under such conditions there was no possible way this referendum could be considered as just. All we got back as an answer was, We cannot do anything about that; this is the way it was decided and this is the way it is going to be. That was the answer.

Vu que le temps nous manquait et qu'il nous fallait prendre en considération tous ces facteurs, nous n'avons pas pu faire une tournée d'information suffisante: nous n'avons pas pu nous rendre dans deux communautés avant le référendum. Avant cette tournée, nous avons discuté avec des fonctionnaires du gouvernement fédéral et nous leur avons expliqué que, dans ces conditions, le référendum ne pouvait pas être juste. Tout ce qu'on nous a répondu, c'est qu'on ne pouvait pas procéder autrement puisque l'on en avait décidé ainsi.

It should be brought to your attention in what additional ways attempts were made to try to trick the Inuit people into

Nous devons attirer votre attention sur la façon dont on a essayé de faire croire aux Inuit que le référendum était conduit

[Text]

thinking the whole referendum was really a just thing. The people who were responsible for the actual voting, the electoral officers who travelled around to the various settlements to make the people vote, were from the Anglican church, and later on in Montreal when the ballots themselves were counted they were counted by an Anglican bishop and a Catholic bishop.

It seems people tried to make the Inuit think that if the churches were involved in this whole process then surely the process itself was not questionable. After we went around to the various settlements just before the referendum, we tried to explain to the people how this whole vote was unjust and we tried to explain to them how, for such an important thing as their whole future, they must assure themselves that they really understood all the implications of what they were to vote on.

Mr. Filotas: Peter says that is all he has to say about this, and if he has anything more to say he will.

The Chairman: Thank you very much for two very frank, interesting and useful declarations this morning.

I think we had better adjourn now. There is some question about this afternoon. We have space for the Committee meeting either this afternoon this evening, or both, but as I understand it, about six members of the Committee who are here this morning will be on duty this afternoon. This evening there is not quite that number. Is there a distinct preference on the part of members of the Committee?

Mr. Neil: We could not attend this afternoon. We have a meeting.

Mr. Holmes: This afternoon is awkward. This evening would be all right.

The Chairman: All right. Then let us make it this evening, at 8 p.m., and we will hear from the third witness and then proceed to questioning. Agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: That is agreed. It is quite satisfactory to all of your people?

Mr. Filotas: At 8 p.m.?

The Chairman: Yes. Mr. Holmes has raised the question of how long the next statement is likely to be.

Mr. Holmes: I am really thinking of terms of how much time we might have this evening for that is all.

Mr. Filotas: They have quite a few things to say still.

The Chairman: So, the third gentleman's statement would be approximately as long as each of the other two.

Mr. Filotas: That is difficult to say.

Mr. Anderson: Because of the fact that several members of the Committee cannot attend, either this afternoon or this evening, if that statement could be read or brought into the hearings this morning, I think I would prefer to go further past 1 p.m. and hear that statement, in order that we will have people less available. Mr. Penner and Mr. Pearsall, and several

[Interpretation]

en toute justice. Les responsables du vote, les directeurs d'élection qui se sont rendus dans les différents établissements étaient membres de l'Eglise anglicane et plus tard, à Montréal, des bulletins de vote eux-mêmes ont été comptés par un évêque anglican et un évêque catholique.

Il semble qu'on a essayé de faire croire aux Inuit que, puisque les Églises participaient à tout ce processus, on ne pouvait pas mettre en doute l'honnêteté de tout le processus. Lorsque nous nous sommes rendus dans les différents établissements, juste avant le référendum, nous avons essayé d'expliquer aux gens que tout ce processus était injuste et nous avons essayé de leur expliquer qu'ils devaient vraiment comprendre toutes les conséquences du vote puisqu'il mettait en jeu tout leur avenir.

M. Filotas: Pierre indique que c'est tout ce qu'il a à dire pour l'instant, mais qu'il se réserve le droit de faire d'autres commentaires plus tard.

Le président: Merci beaucoup pour ces deux déclarations très franches et très intéressantes et très utiles.

Je crois que nous devrions maintenant ajourner. Il était question de siéger cet après-midi; nous pourrions tenir une séance soit cet après-midi, soit ce soir, ou les deux. Si je comprends bien, six des membres du Comité qui sont présents ce matin ne pourront venir cet après-midi; quant à ce soir, il y aurait un peu plus de députés disponibles. Avez-vous une préférence, messieurs les membres du Comité?

M. Neil: Nous ne pouvons pas venir cet après-midi car nous avons une réunion.

M. Holmes: Ce serait difficile cet après-midi; ce serait possible pour ce soir.

Le président: D'accord. Fixons donc la séance à 8 heures ce soir. Nous entendrons le troisième témoin et nous passerons aux questions. Etes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Entendu. Est-ce que cela vous convient à tous?

M. Filotas: A 8 heures?

Le président: Oui. M. Holmes a demandé quelle serait la durée de la prochaine intervention.

M. Holmes: Je voudrais savoir de combien de temps nous disposerons ce soir.

M. Filotas: Il leur reste encore beaucoup de choses à dire.

Le président: Le troisième témoignage durera à peu près autant que les deux précédents.

M. Filotas: C'est difficile à dire.

M. Anderson: Etant donné que plusieurs membres du Comité ne seront disponibles ni cet après-midi ni ce soir, je préférerais prolonger la séance au-delà d'une heure pour entendre le troisième témoignage. M. Penner, M. Pearsall et plusieurs autres de votre côté, ne seront pas disponibles. En

[Texte]

others and I am sure on your side, also, will not be able to attend and would it be the wish of the Committee to continue further, in order that we can have people, here, rather than to have a meeting tonight with very poor attendance?

Mr. Holmes: Mr. Chairman, on the same point of order, irrespective of whether we carry on, now, and I certainly see no objection to carrying on a little bit, but, obviously, we are going to have to find more time, I think, not only for the presentation but in terms of asking questions of the witnesses. My disposition would be to meet later, today, as well.

The Chairman: I think we are going to have to meet again today Mr. Anderson. It would be easier, probably, to do it tonight than at another time. These people have come a long way and this is one group of Dutnesses whose importance is second to none, before this Committee, and it is important that we give them a thorough hearing and a thorough questioning, I think. So, I think, if no one objects we will sit on, here, for a while longer, perhaps until maybe 1.30 p.m. and, then, sit tonight. I hope the staff will not object too much but really I do not see how we are going to do it properly unless we have another half hour here. If the third gentleman's declaration is as long as the other two, it means another hour. Has anyone got any strong objection to sitting until 1.30 p.m.?

Mr. Neil: I am tired. We could certainly extend the hours of sitting this evening beyond 10 p.m. with agreement, I would think.

The Chairman: All right. The translator has done an excellent job this morning. Il commence à être un peu fatigué.

M. Filotas: Mais nous en avons un autre pour prendre la relève.

Le président: Oui?

M. Filotas: Oui.

Mr. Anderson: Mr. Chairman, to resolved the problem perhaps we could listen to the statement and see what transpires. Then we can make a decision at some later point, in this meeting.

The Chairman: All right, does anyone have any objection to continuing, then, for a few more minutes at least? All right. If the translator would come forward we will . . .

• 1305

The Chairman: Thank you.

Mr. Quppaq Tajaraq (From Sugluk): He says, they are from Sugluk and we are very grateful that we have had the chance to sit with you.

We will inform you of what has happened from the past up to today.

When there was a founding meeting in Inuvik, which is Fort Harrison, all the delegates of various settlements were there for the founding of the Northern Quebec Inuit Association and the Sugluk Community refused to send any of their people to attend that meeting. And right up to today, we still do not have any proper representative in the Northern Quebec Inuit Association. And we delegated two of our people, from

[Interprétation]

conséquence, voulez-vous prolonger la séance afin d'éviter de nous réunir ce soir en présence d'un auditoire restreint?

M. Holmes: Je ne vois aucun inconvénient à ce que nous prolongions la séance. Toutefois, nous devons prévoir suffisamment de temps non seulement pour entendre les témoins, mais également pour les interroger. Je propose donc que, malgré tout, nous nous réunissions plus tard dans la journée.

Le président: Nous allons donc devoir nous réunir plus tard dans la journée, M. Anderson. Ce serait probablement plus commode ce soir. Nos témoins viennent de loin et il n'y a pas de témoins de seconde classe à ce Comité; nous prendrons donc le temps qu'il faut pour les entendre et leur poser des questions. Si vous n'y voyez pas d'inconvénient, nous allons donc prolonger la séance jusqu'à 13 h 30 et nous nous réunirons à nouveau ce soir. J'espère que le personnel de soutien n'a pas trop d'objections mais je ne vois pas comment faire sans cette demi-heure supplémentaire. Si l'exposé du troisième témoin dure aussi longtemps que celui de ses deux prédécesseurs, il faut compter une autre heure. Quelqu'un s'oppose-t-il à ce que nous siéges jusqu'à 13 h 30?

M. Neil: Je suis fatigué. Nous pourrions prolonger la séance de ce soir au-delà de dix heures, si tout le monde est d'accord?

Le président: D'accord. Notre interprète a fait du bon travail ce matin. But he begins to be somewhat tired.

Mr. Filotas: But there is another one available.

The Chairman: Really?

Mr. Filotas: Yes.

M. Anderson: Pour résoudre le problème, nous pourrions peut-être entendre la déclaration et voir ce qui en ressort, après quoi nous pourrions prendre une décision.

Le président: Entendu. Voyez-vous un inconvénient à ce que nous prolongions la séance ne serait-ce que quelques minutes? Si le nouvel interprète veut bien s'avancer, nous allons . . .

Le président: Merci.

M. Quppaq Tajaraq (De Sugluk) (Interprétation): Il dit que lui et ses amis sont de Sugluk et qu'ils sont très heureux d'avoir l'occasion de venir comparaître devant ce comité.

Il va vous raconter ce qui s'est produit, du début à maintenant.

Lors de la réunion de fondation à Inuvik, c'est-à-dire Fort Harrison, de l'Association des inuits du nouveau Québec, Sugluk a refusé d'envoyer ses représentants à la réunion en même temps que les délégués de divers autres établissements de la région. Or, encore maintenant, nous n'avons toujours aucun représentant au sein de l'Association des inuits du Nouveau-Québec. Pourtant, nous avons délégué deux des

[Text]

our settlement, to go to Ivujivik for them to express our views to the assembled people from the various communities of Northern Quebec.

And these two representatives of ours agreed, at that meeting, that the Sugluk community would join the newly-founded Association. Because these two people, from our settlement, misrepresented us, we are still saying that we are not part of the NQIA even today.

On the statements that have been said in the past, about the Sugluk Settlement belonging to the Northern Quebec Inuit Association, as a member, is false up to today. There were people from the Inuit Association who arrived in our settlement with the power of attorney for us to sign. Not informing us as to what it will be used for.

• 1310

The people, which was not the whole community, were told they were to sign, put their names down on this power of attorney, and were told why the Association required this from them. There were more people who had not attended or had not been informed of this power of attorney who were visited and asked to sign their names.

When the NQIA people visited the homes of the Sugluk people, they said it was only to support the Indians in their court battle with the Quebec government against the hydro project. We were told that the Cree people of the James Bay area had asked for help from the Inuit of Northern Quebec as there was going to be a lot of damage done to the life style of Hudson Bay. They said there would be no more ice freezing over in the Bay the whole day if this project was allowed to go through and that the whole life styles of the game and animals in our area would be affected also. This was the information we were given by the people who asked for signatures for the power of attorney.

This we cannot call true representation and valid. During the meeting the Inuit Association got us to pass a resolution handing over the powers of attorney to the NQIA. We have never authorized our own representatives who went down to attend the Lamacasa meeting to get into any sort of position concerning the powers of attorney from our settlement. Later on still we heard that we were represented in the negotiations and that there were some people who represented the Sugluk community in these negotiations with the government.

• 1315

And since we heard this information we asked them why and what we were negotiating for. We asked the people of Povungnituk that question. We were told that the reason why we were not included in the negotiations was that we had handed over our powers of attorney.

And so to verify this question that was in the air we asked the representatives of the NQIA whether they were using our powers of attorney to negotiate with the government?

And we were answered that they were not using our power of attorney. It was still there but it was not being used. They did not know whether it was going to be used or not either. In

[Interpretation]

nôtres, de Sugluk, à Ynujivik, pour que ceux-ci expriment notre point de vue à l'assemblée représentative des divers centres du nouveau Québec.

Nos deux représentants avaient accepté, lors de cette réunion, que Sugluk se joigne à la nouvelle association. Mais parce que ces deux personnes de chez-nous nous ont mal représentés, nous prétendons toujours ne pas faire partie à l'heure actuelle de l'AINQ.

Les déclarations faites par le passé voulant que l'établissement de Sugluk fasse partie de l'Association des Inuit du nouveau Québec, en soit membre, sont fausses même aujourd'hui. Il y a des représentants de l'Association des Inuit qui sont venus chez-nous pour nous faire signer des procurations. On ne nous a pas dit à quoi allait servir cette procuration.

On a dit à certaines personnes, mais pas à tous les gens de la localité, qu'elles devraient signer. On leur a dit aussi pourquoi l'Association désirait qu'elles le fassent. Puis on a demandé à d'autres personnes, qui n'avaient pas participé à la réunion ou qui n'étaient pas au courant de cette procuration, de signer aussi.

Les représentants de l'AINQ, lorsqu'ils ont visité les gens de Sugluk, leur ont dit que tout cela devait servir seulement à la lutte des Indiens dans le litige qui les opposait au gouvernement du Québec concernant le projet hydro-électrique. On a prétendu que les Cris de la région de la Baie James auraient demandé l'aide des Inuit du nord du Québec vu ces changements qui risquaient de transformer du tout au tout leur mode de vie à la Baie d'Hudson: la baie risquait de ne plus geler toute la journée si le projet était réalisé et que l'habitat de la faune risquait d'être altéré d'une façon irrémédiable. C'est là le genre d'argument qu'ont employé les gens qui sont venus pour demander la signature de la procuration.

Nous ne croyons pas que de tels procédés soient acceptables. De toute façon, au cours de la réunion, l'Association des Inuit nous a fait adopter une résolution qui lui permettait d'avoir cette procuration. Mais nous n'avons jamais autorisé nos représentants à se rendre à la réunion de Lamacasa pour prendre position concernant la procuration venant de notre localité. Plus tard, nous avons entendu dire que nous avions été représentés lors des négociations, que des gens de la localité de Sugluk avaient participé aux négociations avec le gouvernement.

Quand nous avons appris cela, nous leur avons demandé: pourquoi des négociations et qu'espérez-vous obtenir? Nous avons posé cette question aux gens de Povungnituk. On nous a répondu que nous avions été inclus dans les négociations parce que nous avions remis nos procurations.

Pour vérifier toutes ces rumeurs, nous avons demandé aux représentants de l'AINQ s'ils se servaient de nos procurations pour négocier avec le gouvernement.

Ils nous ont répondu qu'ils ne se servaient pas de nos procurations, que ces dernières étaient toujours là, mais qu'ils ne s'en servaient pas. En outre, ils ignoraient s'ils allaient s'en

[Texte]

1974 when the agreement in principle had been passed they wanted to know more about it and why it came to be in existence. They asked the people of Povungnituk to come over to settle it, to at least explain the contents.

So we studied the contents of the agreement in principle with the Povungnituk people as the whole agreement was never translated into our language. And when we found out that with the agreement in principle we were to lose our rights and entitlements and all our hopes for a good future, we met within our Sugluk settlement and came up with a position.

All the people of the Sugluk settlement held a meeting to decide whether they wanted to be represented by the NQIA or whether they should set up their own organization, which would be ITN, all the people understanding that the majority would truly represent the settlement. When the ballots were to be counted all the population of Sugluk met at one place. While the people were assembled at this one place waiting for the ballots to be counted, one of the NQIA employees destroyed the ballots and the people left the building not knowing where they stood. Because the ballots as to who would represent them were destroyed, all the people who voiced themselves as opposing the Northern Quebec Inuit Association decided to meet at one place in the evening.

• 1320

During that meeting, we decided that we would not be represented by the NQIA and that we would send four people to Montreal to take our power of attorney off the hands of the NQIA and bring it back to the settlement.

It has been like this, too, in the community of Sugluk. In the past, the NQIA representatives have come into our settlement. Since they claim to represent all the Inuit of Northern Quebec, we have voiced our opinions against the agreement that they got into. We have told them in the past that we have never asked to have anybody to negotiate about the land that we occupy and to have our hunting areas categorized. We have never asked the NQIA to do that for us. We have told them that we oppose any sort of categorizing of any lands we occupy. When we try to make suggestions to the NQIA about the contents of the agreement that they got into, they always answer that it is impossible to change it now as they are in a rush and that if they do not have this approved right away the government will come up with another thing.

• 1325

The meetings we have had with the representatives of the NQIA have never resulted in anything but in us saying no and in them not getting any results from their work with us.

Because we have never agreed to anything, we are still saying that Sugluk is not part of any agreement that has come up between the governments and the NQIA.

We are being misrepresented by people who claim to represent Sugluk. We have known of these individuals leaving our settlement, but they did not inform us of where they were

[Interprétation]

servir ou non. En 1974, lorsque l'accord de principe a été conclu, nous avons voulu en savoir plus long à ce sujet et surtout savoir pourquoi il avait été conclu. Nous avons demandé aux gens de Povungnituk de venir éclaircir la situation ou du moins expliquer le contenu de document.

Nous avons donc étudié le libellé de l'entente de principe avec les gens de Povungnituk, étant donné qu'aucune partie de cette entente n'avait jamais été traduite dans notre langue. Nous avons alors appris que, d'après l'entente de principe, nous allions perdre nos droits ainsi que tous nos espoirs pour un avenir propère. Nous nous sommes réunis dans notre village de Sugluk et nous avons établi nos positions.

Tous les gens de Sugluk se sont réunis afin de décider s'ils voulaient être représentés par l'AINQ ou s'ils préféraient établir leur propre organisme, c'est-à-dire l'ITN, chacun comprenant bien que ce serait la majorité qui représenterait vraiment le village. Lorsqu'il fallut compter les bulletins de vote, toute la population de Sugluk s'est réunie en un endroit. Alors que les gens étaient réunis à cet endroit en attendant le comptage des bulletins de vote, un des employés de l'AINQ a détruit les bulletins de vote et les gens ont quitté les lieux sans savoir quelle était leur position. Parce que les bulletins de vote sur le choix de leurs représentants avaient été détruits, tous les gens qui étaient contre l'Association des Inuit du Nouveau-Québec décidèrent de se réunir dans la soirée.

Au cours de cette réunion, nous avons décidé que nous ne serions pas représentés par l'AINQ et que nous enverrions 4 personnes à Montréal afin de reprendre nos procurations des mains de l'AINQ et de les rapporter à l'établissement.

C'est ce qui s'est passé pour Sugluk. Des représentants de l'AINQ étaient venus dans notre établissement. Ils prétendent représenter tous les Inuit du Nouveau-Québec mais nous nous sommes élevés contre la convention qu'ils ont conclue. Nous leur avons dit par le passé que nous n'avions jamais demandé à quiconque de négocier au sujet des terres que nous occupons et de répartir nos zones de chasse en catégories. Nous n'avons jamais demandé à l'AINQ de faire cela pour nous. Nous leur avons dit que nous étions contre toute sorte de classement des terrains que nous occupons. Lorsque nous proposons à l'Association des modifications à certaines dispositions de la convention qu'elle a conclue; elle répond toujours qu'il est impossible d'y changer quoi que ce soit maintenant, puisque le temps presse et que si cette entente n'est pas approuvée tout de suite, le gouvernement va proposer quelque chose de nouveau.

Lors de toutes nos réunions avec les représentants de l'AINQ, nous avons toujours fini par refuser leur positions et aucun progrès n'a été fait de part et d'autre.

Puisque nous n'avons jamais donné notre accord, nous soutenons que Sugluk ne peut pas être visé par une entente conclue entre le gouvernement et l'AINQ.

Les gens qui prétendent parler au nom de Sugluk ne nous représentent pas. Ces individus ont quitté nos terres sans nous dire quelle était leur destination. Les habitants de Sugluk n'ont

[Text]

going. The people of Sugluk have not authorized these individuals with the NQIA to represent them.

Because there is a small group of people in our settlement who claim to represent the whole settlement, although they do not, we have only heard rumours of them leaving the settlement to go to Montreal for meetings with the NQIA. But we have never authorized any of them to represent the settlement of Sugluk.

Mr. Tuluga: I just asked him to make a statement as to what is happening to Sugluk so that you could better understand what he is saying now, specifically on the condition of our roads at home, and so on.

The Chairman: This will be the last comment. We will hear the remainder of the statement tonight. He will, then, describe tonight, initially, what is happening in Sugluk right now.

Gentlemen, may we just have everyone's permission to attach as an appendix to today's *Minutes* one of the newspaper advertisements for the Kativik School Commission and to include, as exhibits before the Committee, the other items which have been submitted, including copies of the powers of attorney and the signatures of those refusing to ratify the agreement, as well as the summary of the James Bay Agreement which was referred to during the testimony.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: The meeting is adjourned.

EVENING SITTING

• 2014

The Chairman: Order. When we finished at 1.30 this afternoon, I believe we had decided that leading off this evening the witness from Sugluk would give a brief description of the present situation now in Sugluk. I think that was his desire and then we were going to proceed to the questioning of the three witnesses.

Mr. Tajaraq (Interpretation): He says that one thing he finds very strange with this map is the fact this area is marked and seems to be categorized. The people of Sugluk have never authorized anybody to go down South or anywhere to do any marking of their area.

Just the mere fact that the Sugluk community area has been marked like other settlements that agree to the negotiations proves that this is a misrepresentation of the Sugluk people. They are being misrepresented because the majority disapproves of that sort of thing.

They are saying that the majority rule is not being following in this case. The people who say that they belong to the ITN are far more numerous than those who follow the NQIA and it seems unfair and it is unfair that a smaller number of people control the destiny, the future of the entire settlement. The figures for the number of people in the Sugluk settlement, the list of eligible voters, numbers 170. Ninety-two people have registered as supporting ITN, and there are still a number of people in the Sugluk settlement who follow neither the one or the

[Interpretation]

pas autorisé ces personnes associées à l'AINQ à les représenter.

Un petit groupe de gens de notre village prétend représenter toute la population, mais ce n'est pas vrai. Nous avons seulement entendu des rumeurs selon lesquelles ils se rendaient à Montréal pour se réunir avec l'AINQ mais nous n'avons jamais autorisé aucune de ces personnes à représenter le village de Sugluk.

M. Tuluga: Je lui ai demandé de faire une déclaration sur ce qui se passe à Sugluk pour que vous puissiez mieux comprendre ce qu'il dit maintenant, surtout en ce qui concerne la condition de nos routes etc.

Le président: Ce sera le dernier commentaire, nous entendrons le reste de la déclaration ce soir. Ce soir, il nous exposera donc la situation actuelle de Sugluk.

Messieurs, je voudrais votre autorisation pour joindre un appendice au compte rendu de la séance d'aujourd'hui, une annonce publiée dans la Presse par la Commission scolaire de Kativik et je voudrais y inclure les documents qui nous ont été remis, y compris un exemplaire des procurations, la liste de ceux qui ont refusé de ratifier l'entente ainsi que le résumé de l'accord de la Baie James auquel on s'est référé au cours du témoignage.

Des voix: D'accord.

Le président: La séance est levée.

SÉANCE DU SOIR

Le président: La séance est ouverte. Lorsque nous avons terminé à 13 h 30 cet après-midi, nous avons décidé, si je me souviens bien, que le témoin de Sugluk serait le premier à prendre la parole pour nous donner une brève description de la situation actuelle à Sugluk. Je crois qu'il avait exprimé ce désir. Nous pourrions ensuite questionner les trois témoins.

M. Tajaraq (Interprétation): Ce qu'il trouve très étrange est la subdivision du territoire. La population de Sugluk n'a jamais autorisé personne à se rendre dans le sud ou nulle part ailleurs afin de procéder au tracé de la carte de sa région.

Le simple fait que la région de Sugluk ait été délimitée sur la carte comme c'est le cas pour les autres établissements qui acceptent les négociations, prouve que le peuple de Sugluk n'a pas été bien compris. En effet, il n'a pas été bien compris, parce que la majorité n'est pas d'accord avec ce genre de choses.

La règle de la majorité n'a pas été suivie dans ce cas. Ceux d'entre nous qui disent appartenir à l'ITN, sont beaucoup plus nombreux que ceux qui se sont affiliés à la NQIA, et il semble injuste, il est injuste, qu'un petit nombre contrôle la destinée et l'avenir de la communauté toute entière. Le nombre d'électeurs inscrits à Sugluk s'élève à 170. Quatre-vingt-douze se sont inscrits à l'ITN, et il existe encore un nombre de personnes à Sugluk qui ne sont affiliées ni à l'ITN ni à la NQIA. Si l'on veut se donner la peine de compter, on se rend compte

[Texte]

NQIA. So, you can do some arithmetic there and it will show that there are far less NQIA supporters in the settlement than there are ITN people.

• 2020

That 170 eligible voters includes the local white men, teachers and ... The people who are sort of in between, they support neither the IN and they have stated first, that they do not recognize the HQIA and their objectives and second, they do not include themselves in IN as it is still too new for them to believe in.

In 1972 the NQIA had their election of directors in Fort Chimo and Aupaluk attended that meeting as an observer.

The Sugluk people whom he represented have stated that they did not want to be included in the NQIA membership and it was decided at that meeting that although they would not be part of the NQIA, the NQIA would still provide him with the information of their works.

Although they had promised to supply him with their information of what they were working on there was not one letter or any piece of information that was ever passed on to him from any of them. It seems that they had just forgotten about him, although they have never stated in the open that they did not recognize him as the representative of the Sugluk people.

In 1974 at Wakeham Bay, which is in northern Quebec, the NQIA held their election for their education directors and they decided that Koartok would be on that board. And the organization there is called Tiki.

At that meeting after the election they told him that he has to come down to Montreal when the rest of the new education board, have to come down. He said that he would, although he did not believe in their principles.

Although he considers himself part of their board they have never informed him of when they are going down to Montreal or the place for any of their meetings, and they have never informed him that he was kicked out or anything like that. These events and dates that I mentioned so that this misrepresentation with the NQIA concerning the Sugluk settlement.

• 2030

That is about all we have to say unless or until you have some questions you would like to ask him.

The Chairman: The first questioner is Dr. Holmes. I think perhaps it would be useful, if the Committee permits me, to make one clarification just to reassure the representative here from Sugluk that while the Committee did hear from a person associated with the Northern Quebec Inuit Association who was from Sugluk, that person made it very clear that he was not representing the community of Sugluk. He gave the number of people who supported the Northern Quebec Inuit Association in Sugluk, and it is in the record. You could check with what was actually said in the record to see if you disagree or not with it. But he did not give the Committee the impression that he was representing, or that the Northern Quebec

[Interprétation]

qu'il y a beaucoup moins d'habitants de Sugluk qui appuient la NQIA que l'ITN.

Dans cette liste de 170 électeurs sont inclus également les Blancs qui habitent à Sugluk, des enseignants, etc. Il y a des personnes qui n'appuient pas l'ITN et qui ne reconnaissent pas la NQIA ni ses objectifs. Ces personnes ne font pas partie non plus de l'ITN, parce qu'il s'agit là d'une organisation trop récente pour qu'elle puisse lui donner son appui.

En 1972, la NQIA a élu les directeurs de l'Association à Fort Chimo, et Aupaluk était présent à cette réunion en tant qu'observateur.

Les habitants de Sugluk qu'il a représentés ont dit ne pas vouloir faire partie de l'NQIA; on a donc décidé lors de cette assemblée que, même si on ne faisait pas partie de l'NQIA, cette association le tiendrait tout de même au courant de ses travaux.

Même si elle a promis de le tenir au courant, il n'a jamais reçu d'elle ni une lettre ni un renseignement. On dirait qu'elle l'a simplement oublié, même si elle n'a jamais dit officiellement qu'elle ne le reconnaissait pas comme représentant des gens de Sugluk.

En 1974, à la baie de Wakeham, qui se trouve dans le Nouveau-Québec, la NQIA a tenu l'élection des directeurs de l'éducation à la suite de laquelle on a décidé que M. Koartok ferait partie de la Commission. Ce conseil s'appelle Tiki.

Au cours de l'assemblée qui a eu lieu après les élections, l'association lui a dit qu'il devait se rendre à Montréal où tout le nouveau conseil scolaire devait se réunir. Il a accepté même s'il ne croit pas aux principes de l'association.

Même s'il se considère comme un membre du conseil, l'association ne l'a jamais averti de la date et du lieu des réunions qui devaient se tenir à Montréal. On ne lui a jamais dit non plus qu'il était renvoyé ou remercié. Ces événements et ces dates, cette fausse représentation de la part de l'AINQ concernent le village de Sugluk.

C'est tout ce que nous avons à dire pour le moment à moins que vous ayez des questions à nous poser.

Le président: Le premier à prendre la parole est le Dr Holmes. Toutefois je me permettrai de préciser une chose afin de rassurer le représentant de Sugluk: le Comité a bel et bien entendu un témoignage d'un membre de l'Association des Inuit du Nouveau-Québec qui venait de Sugluk, mais il a très bien fait comprendre qu'il ne représentait pas le village de Sugluk. Il a simplement donné le nombre d'habitants de Sugluk qui appuyaient l'Association des Inuit du Nouveau-Québec, et ce chiffre figure dans le compte rendu. Vous n'avez qu'à vérifier les procès-verbaux pour savoir si vous acceptez ou non avec ce chiffre. Il n'a pas laissé entendre au Comité qu'il représentait ou que l'Association des Inuit du Nouveau-Québec représen-

[Text]

Inuit Association was representing the community of Sugluk. That exception was made very clear. Am I not correct in saying that, Dr. Holmes?

Mr. Holmes: Yes, sir.

The Chairman: Proceed, Dr. Holmes.

Mr. Holmes: Thank you, Mr. Chairman. At the outset I want to congratulate the witnesses from Povungnituk, Ivujivik and Sugluk for their excellent presentation. A great deal of testimony has been given which will be very useful to the Standing Committee—so much testimony, Mr. Chairman, I suspect it will be difficult to ask all the questions that conceivably could emanate from that testimony.

At the outset I want to make two or three comments and then end up the first round with one specific question. It appeared to me, of course, there was a constant theme throughout the entire presentation this morning and again this evening, and really the people are talking about their future. And I think that must be reemphasized—that they are talking about their future as a people in the North. Certainly, from my standpoint, they outlined in very clear terms the difficulties that they have encountered, primarily in the area of communications, the difficulties of really understanding the agreement, the intricacies of the agreement, and obviously this has been compounded by a very restricted time factor.

If you recall, Mr. Chairman, during the debate on second reading one of my very chief objections to Bill C-9 in the Agreement was in fact a very constricted time frame and, whatever the reasons were, it was the fact that a people had to negotiate a future life in a very restricted time frame, effectively to cross all the t's and dot all the i's. And I must be honest; this has bothered me considerably. It is not like an agreement for a 35 cent an hour raise over a one or two year period. We are really talking about the future of a period. I think the testimony that we have heard today really demonstrates very clearly that type of problem to which I referred, the attempt to negotiate in a very difficult environment and with time constraints. I have no doubt that those are causing some of the difficulties that we are seeing.

• 2035

As one of the witnesses commented this afternoon, I think in these terms: of what value is a vote without freedom of information? I quite agree with that, Mr. Chairman. For whatever the reason, it was certainly obvious to me as I heard the testimony today that the residents of these settlements really did not have a complete understanding of the contents of the agreement, they did not really understand the intricacies of that agreement. As I said, that was compounded, obviously, by the time frame.

Mr. Chairman, in the past, I have talked about the problems of third parties and, in a sense, this is what we are dealing with again—the so-called third parties or nonsignatories to the agreement. I do not want to get involved in the legal ramifications of it—because my background is not in law—although, as I do recall, and I stand to be corrected, one of the witnesses did state and did indicate that the power of attorney to

[Interpretation]

tait le village de Sugluk. On a fait bien clairement comprendre la distinction, n'est-ce pas monsieur Holmes?

M. Holmes: Oui, monsieur le président.

Le président: Allez-y, monsieur Holmes.

M. Holmes: Merci, monsieur le président. Au départ, je désire féliciter les témoins de Povungnituk, Ivujivik et Sugluk pour l'excellence de leur mémoire. Tous leurs témoignages seront bien utiles au Comité permanent. D'ailleurs, les témoignages sont si longs qu'il nous sera difficile de poser toutes les questions que soulève l'exposé.

Je désire d'abord faire deux ou trois observations puis terminer ce premier tour en posant une question précise. J'ai trouvé le même thème tout au long de l'exposé de ce matin et de ce soir: l'avenir de leur peuple. Il nous faut souligner que ces gens parlent de leur avenir comme peuple du Nord. D'après moi, ils ont très bien décrit les difficultés auxquelles ils ont eu à faire face, surtout dans le domaine des communications, les difficultés qu'ils ont eues à comprendre l'entente et toutes ses subtilités, ce que leur a rendu encore plus compliqué le délai si court dont ils disposaient.

Au cours du débat lors de la deuxième lecture du Bill, je me suis opposé d'abord et avant tout au délai trop court prévu par le Bill C-9. Quelles que soient les raisons de cette échéance, il faut tout de même tenir compte du fait que ce peuple négocie son avenir, et qu'il est obligé de le faire en un laps de temps si court qu'on a à peine le temps de mettre tous les points sur les i. Cela me gêne énormément. Ce n'est pas comme lorsqu'il s'agit de négocier une augmentation de 35c. l'heure pour un an ou deux ans. C'est de tout un avenir dont il est question. Je pense que les témoignages que nous avons entendus aujourd'hui illustrent vraiment ce genre de problème dont j'ai parlé, ces tentatives de négocier dans un environnement très difficile, à cause aussi des contraintes de temps. Je ne doute pas que ce soit en partie la cause de difficultés que nous avons eues.

Comme l'a dit un des témoins cet après-midi, à peu près dans ces mots: Quelle valeur a un vote s'il n'y a pas la liberté d'information? Je suis tout à fait d'accord, monsieur le président. Pour quelque raison que ce soit, il m'est apparu très évident aujourd'hui, en entendant les témoignages, que les résidents de ces colonies n'ont pas compris tout à fait le contenu de la convention, ils n'ont pas compris vraiment les complexités de cette convention. A ce facteur, il faut évidemment ajouter les contraintes de temps.

Monsieur le président, par le passé, j'ai parlé des difficultés des tiers partis et, en un sens, nous avons de nouveau affaire à cela, des soi-disant tiers partis ou non-signataires de la convention. Je ne voudrais pas m'engager dans les détails juridiques de cette question, je n'ai pas l'expérience juridique, mais je me souviens, et corrigez-moi si je me trompe, qu'un des témoins a déclaré que le mandat de négocier ces règlements a été annulé

[Texte]

negotiate for these particular settlements was revoked within the past year. I must come back to that very fundamental question, which is, of course, is there really justice in the unilateral extinguishment of rights of individuals? In other words, people: we are talking about their futures, the future lives of individuals, is there really justice in unilateral extinguishment? These are people who have very clearly indicated to us today that they oppose the surrendering of this right.

As a corollary to that, Mr. Chairman, I think it is important to note one other thing. There has been concern expressed by other native groups that, really, the agreement we see before us may well set a precedent for future settlements. Certainly, as I understood the Minister when he spoke in the House of Commons, and I think perhaps the Parliamentary Secretary, or perhaps it was one other member of the Standing Committee, it has been made very clear, certainly they implied that, in fact, this would not set a precedent—the agreement we see before us; indeed, when we see other land settlements they implied that, in fact, they may be altered, depending on geographical locations and the particular problems that are relevant in those areas.

But I want to suggest to you, sir that this precedent is precisely what is happening, because we are now confronted with the situation in which the Grand Council of the Cree and the Northern Quebec Inuit Association have agreed to give up certain rights for other rights. Here, we have the ITN who are opposed to this particular agreement, yet they are trapped in a sort of all-or-nothing situation, as I see it. I would suggest to you, sir, that there may well be a precedent-setting event with the appearance of this particular group.

I have one question that I would like to ask; it is of a general nature, but I think it is extremely important. Some reference has been made to both levels of government. I do not think there was any reference made to the other signatories—I am thinking particularly of the corporations—to the agreement, and very minimal reference with respect to the federal government. The question I would like to pose to any of the witnesses who appear today is whether they would either comment on or interpret, as they see it, the role that both levels of government played and, in particular, the federal government, in the events leading up to the signing of the agreement on November 11, 1975, or really subsequent to that particular date?

• 2045

Mr. Sallualuk (Interpretation): It was all three parties, the NQA, the Northern Quebec Inuit Association and both the provincial and federal governments that sort of tried to keep dragging them to be part of the agreement in principle and the final agreement. Although, ever since that they had withdrawn their powers of attorney from the Northern Quebec Inuit Association, they stated that they would not want to be included in any agreement and they wrote letters to both governments stating their opinion that they did not want to have any part with the final or the agreement in principle. The thing is the three parties tried to sort of hike them away and keep them out of the scene, but at the same time tried to drag them in to be part of the agreement.

[Interprétation]

au cours de l'an passé. Je voudrais revenir à cette question très fondamentale qui est évidemment la suivante: y a-t-il vraiment une justice dans l'extinction unilatérale des droits des particuliers? Autrement dit, d'un peuple: nous parlons de leur avenir, de la vie future de particuliers, cette extinction unilatérale est-elle vraiment juste? Ces personnes nous ont clairement indiqué aujourd'hui qu'elles s'opposaient à la cession de leurs droits.

Comme corollaire à tout cela, monsieur le président, il est important de remarquer une chose. D'autres groupes d'autochtones ont également exprimé l'inquiétude que la convention à l'étude crée un précédent pour les règlements futurs. Il est vrai que, lorsque j'ai entendu le Ministre à la Chambre, et je crois aussi le secrétaire parlementaire ou peut-être qu'il s'agissait d'un membre du Comité permanent, il est apparu clairement—c'est du moins ce qu'ils ont laissé entendre—que la convention à l'étude ne créait pas de précédent; si l'on regarde d'autres règlements de revendications territoriales, ils ont laissé entendre en réalité que ces règlements pouvaient être modifiés, selon les lieux et les problèmes particuliers qui s'y posent.

Je veux vous dire, monsieur, que ce précédent est précisément ce qui se produit, car la situation est la suivante: le grand conseil des Cris et l'Association des Inuit du Nouveau-Québec ont accepté de céder certains droits pour d'autres droits. Vous avez ici l'ITN qui s'oppose à cette convention, mais elle se trouve devant un dilemme: tout ou rien. Je vous souligne, monsieur, que la comparaison de ce groupe-ci peut très bien créer un précédent.

J'ai encore une question de nature générale à poser, mais elle est extrêmement importante. On a mentionné les deux paliers de gouvernement. Je ne crois pas qu'on ait parlé des autres signataires de la convention—je pense surtout aux sociétés—et on a très peu parlé du gouvernement fédéral. Je voudrais demander à un des témoins qui comparaît aujourd'hui de bien vouloir commenter ou interpréter, à son choix, le rôle des deux paliers de gouvernement et, en particulier, celui du gouvernement fédéral, dans les événements qui ont conduit à la signature de la convention le 11 novembre 1975, et dans ceux qui ont suivi cette date.

M. Sallualuk (Interprétation): L'Association des Inuit du Nouveau-Québec ainsi que le gouvernement fédéral et celui de la province les ont incités à participer à l'accord de principe puis à l'accord définitif. Ils ont retiré le mandat qu'ils avaient confié à l'Association des Inuit du Nouveau-Québec en déclarant qu'ils ne voulaient prendre part ni à l'accord de principe ni à l'accord définitif et, à cet effet, ils ont écrit aux deux gouvernements. En fait, on a cherché à les tenir à l'écart et en même temps à leur faire accepter l'accord.

[Text]

Mr. Holmes: Would you indicate what the response of the two governments was to their request?

Mr. Sallualuk (Interpretation): The governments replied saying that we were smaller in number, so they did not want to listen . . .

Mr. Holmes: You did not count.

Mr. Sallualuk (Interpretation): . . . to us because we were smaller in number, but at the same time they did not even bother to try to find out what our opinions were.

Mr. Holmes: I will go on the second round, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Holmes.

Mr. Cyr.

M. Cyr: Merci, monsieur le président. Je m'excuse de n'avoir pu participer à toute la séance ce midi parce que j'avais un autre engagement à 12 h 30. Je remercie, moi aussi, les représentants des trois groupes, pour être venus témoigner devant le Comité.

• 2050

J'aurais quelques questions à poser aux témoins relativement à l'intérêt que l'Association des Inuit du Québec arctique portait aux autochtones de cette partie de l'Ungava.

Il y a trois ans, cette Association dirigée par M. Watt s'est présentée devant le Comité avec un mémoire réclamant de meilleurs moyens de communication, tout particulièrement dans le système radiophonique. Afin de déterminer si à cette date l'Association des Inuit du Québec arctique pouvait communiquer avec le groupe qui est ici aujourd'hui, pourrais-je savoir monsieur le président, si cette Association a consulté ce groupe en vue de la préparation de ce mémoire sur les communications?

Mr. Qunvayua (Interpretation): The NQIA consulted the Povungnituk people on this brief before they presented it to the government. It was after the agreement in principle, though, and the Povungnituk people felt that the financing of these communications that were to come up as a result of this study would be from the money that was going to result from the handing over of the land.

The representative of the Northern Quebec Inuit Association communications department came up to Povungnituk, but we did not mind him too much as we already had our own FM station which we financed ourselves through our own efforts, but they did put up a radio in Povungnituk for Akulivik, which is a settlement about 70 miles north of us, as they needed communication with the outside world.

M. Cyr: Monsieur le président, s'est-on servi de ce système de communication radiophonique pour informer tous les Inuit du Grand Nord, dans le territoire que représente notre groupe à l'heure actuelle, sur les négociations en cours avec les directeurs de la Société de développement de la Baie James et la province de Québec?

[Interpretation]

M. Holmes: Comment les deux gouvernements ont-ils réagi à leur demande?

M. Sallualuk: (interprétation) Ils ont refusé d'écouter sous prétexte que nous étions les moins nombreux . . .

M. Holmes: Vous ne comptiez pas.

M. Sallualuk: (interprétation) . . . ils n'ont même pas pris la peine de chercher à connaître nos opinions.

M. Holmes: Je prendrai la parole au second tour, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Holmes.

Monsieur Cyr.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman. I am sorry but I have not been able to attend the whole meeting. I had another commitment at 12:30. As others have done, I would like to thank the representatives of the three groups for coming as witnesses before this Committee.

The Northern Quebec Inuit Association has shown particular interest for the natives of the Ungava Peninsula and this is what I want to talk about.

Three years ago this Association, headed by Mr. Watt, came to this Committee with a brief requesting better means of communication, particularly radio communications. In order to find out whether at that date the Northern Quebec Inuit Association could communicate with the group we have here today, would you tell us, Mr. Chairman, whether this Association consulted that group when preparing this brief on communications?

M. Qunvayua: La NQIA a consulté les habitants de Povungnituk au sujet de ce mémoire avant qu'il n'ait été présenté au gouvernement. Toutefois cela s'est passé après l'entente de principe et les gens de Povungnituk ont trouvé que les financements des moyens de communication qui allaient être établis à la suite de cette étude s'effectueraient avec l'argent qui allait provenir de la cession du terrain.

Le représentant du service de communication de l'Association des Inuit du Nouveau-Québec est venu à Povungnituk; mais nous ne nous sommes pas beaucoup intéressés à lui, étant donné que nous avions déjà notre propre poste MF financé par nous-mêmes. L'association a toutefois installé un poste de radio à Povungnituk pour Akulivik, village situé à environ 70 milles au nord du nôtre, car les habitants de Akulivik avaient besoin de communiquer avec le monde extérieur.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, was this broadcasting communication system used to inform all the Inuit of the North within the territory represented by the present group of witnesses, about the negotiations being held with the directors of the James Bay Development Corporation and the Province of Quebec?

[Texte]

M. Filotas: A qui la question est-elle posée, monsieur le président?

M. Cyr: Je pose la question au groupe.

M. Filotas: De quelle radio parlez-vous?

M. Cyr: Je parle du système de communication que vous avez dans le Grand Nord. Informait-on de temps à autre la population sur les négociations en cours avec la Société de la Baie James et la province de Québec? Y avait-il des communiqués, y avait-il des dialogues dans le but d'informer la population sur ce qui se passait à Québec, et sur ce qui se passait à propos des négociations sur cette convention de la Baie James?

M. Filotas: Je pourrais expliquer quelque chose à propos du système-radio. Peut-être alors que vous pourriez repenser à votre question...

M. Cyr: Oui.

M. Filotas: ... Excusez-moi! L'Association avait demandé d'établir deux différentes sortes de réseaux-radio. D'abord un réseau... pas vraiment un réseau, mais une série de radios-FM, que monsieur a mentionné tout à l'heure... une série de radios-FM de faible puissance, à peine suffisantes pour couvrir tous les villages, sans communication d'un village à l'autre. Puis, ils ont aussi demandé de l'aide pour établir un système de radios portatifs, des radios à onde courte HF qui auraient servi aux chasseurs à l'époque de la chasse pour se maintenir en contact avec les villages.

• 2100

M. Cyr: Mais, sur votre radio FM, est-ce que l'on parlait de temps à autre de cette entente qui était en négociation...

M. Filotas: Vous demandez à Povungnituk?

M. Cyr: Oui.

M. Filotas: ... Parce que c'est le seul endroit où il y en a.

M. Cyr: Oui, c'est là.

M. Filotas: Très bien.

Mr. Qunvayua (Interpretation): Our FM radio station in Povungnituk started a little ahead in our negotiations or the agreement in principle and when the agreement in principle came out we had the contents of it broadcast on the air to the people. They understood most of it and they objected to it. Because we used the radio station to inform the people, we ended up opposing the agreement.

M. Cyr: Monsieur le président, afin de nous éclairer un peu sur les relations qui pouvaient exister auparavant entre la *Northern Quebec Inuit Association* et le groupe d'aujourd'hui, un des témoins pourrait-il nous dire si cette Association, la *Northern Quebec Inuit Association* a consulté votre groupe sur d'autres sujets relatifs au développement social et économique de la région exclusivement Nord, sur des sujets différents de la convention que nous discutons ici aujourd'hui et des systèmes de communication dont il a été question ici il y a 3 ans? Est-ce

[Interprétation]

Mr. Filotas: To whom do you address your question?

Mr. Cyr: I am asking the group.

Mr. Filotas: Which broadcasting system are you talking about?

Mr. Cyr: I am talking about the communication system in the North. Was the northern population informed from time to time about the negotiations being held with the James Bay Corporation and the Province of Quebec? Were there any releases; was there any dialogue to inform the population of what was happening in Quebec and what was happening in terms of the negotiations about the James Bay Agreement?

Mr. Filotas: I should explain something about the broadcasting system. Maybe then you might want to reformulate your questions...

Mr. Cyr: Yes.

Mr. Filotas: Pardon me. The Association had requested the sitting of two different types of radio networks. The first network... it was not really a network, but rather a series of FM radios, as was mentioned by this gentleman a short while ago. It was a series of low power FM radios, hardly sufficient to cover all villages which previously had no communication between one another. Then they asked for assistance to establish a system of portable, shortwave, HF radios which would allow hunters to maintain contact with villages during the hunting season.

Mr. Cyr: Was the agreement under negotiation not mentioned from time to time on your FM radio station?

Mr. Filotas: You mean at Povungnituk?

Mr. Cyr: Yes.

Mr. Filotas: ... because it is the only place where there is one.

Mr. Cyr: That is right.

Mr. Filotas: Fine.

M. Qunvayua (Interprétation): Notre poste de radio FM à Povungnituk a été établi un peu avant la phase des négociations portant sur l'accord de principe, de sorte qu'au moment de la publication de l'accord de principe, nous en avons diffusé le contenu sur nos ondes. Ayant compris la plupart des dispositions, les gens s'y opposaient. C'est parce que nous nous sommes servis du poste de radio pour informer les gens, que nous avons fini par rejeter l'accord.

Mr. Cyr: Mr. Chairman, in order to clarify the question of possible previous relationship between the Northern Quebec Inuit Association and today's group, I wonder whether one of the witnesses could tell us if the Northern Quebec Inuit Association consulted the group on other matters related to the social and economic development of the North and unrelated to the agreement we are discussing today and to the communications system which existed three years ago? Are you consult-

[Text]

que, régulièrement, on vous consultait sur d'autres sujets d'importance pour le développement économique et social?

• 2105

Mr. Tuluga (Interpretation): Yes, we have met with them on many issues in the past. Although we listen to them we have never decided, in the past, to agree with them, as one main question still always blocks us. How can we develop and progress, ourselves, as an individual culture, when we have handed over all of our rights and entitlements in one agreement? We would like to settle the question of our rights and entitlements before we can get into other subjects that they have spoken about to us.

Mr. Sallualuk (Interpretation): We have never recognized the existence of the Inuit Association. We do not finance it. We do not work to keep it going. It is supplied and financed by people other than ourselves. What we have already worked on, we consider our own and we work through that alone. What we have already worked on, what we have worked together to show, is ours.

Mr. Tuluga (Interpretation): I should like to clarify. We have only one association which is our co-operative association in our settlement. We have proven to the outside world that it can exist. We can use our own money and our own efforts to get an association going and functioning properly.

M. Cyr: Monsieur le président . . .

Le président: Monsieur Cyr, vous avez dépassé votre temps.

M. Cyr: Même si je l'ai dépassé, seulement une question pour qu'on me réponde par oui ou non . . . D'accord? Je crois que si je me rappelle bien, monsieur le président, il y a un comité de l'Assemblée nationale du Québec qui a étudié cette entente relative à la Baie James. Le groupe qui est ici ce soir devant le Comité permanent de la Chambre des communes s'est-il aussi présenté devant la Commission permanente de l'Assemblée nationale du Québec pour soumettre ces mêmes revendications?

• 2110

La réponse est oui?

Une voix: Oui.

M. Cyr: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Young.

Mr. Young: You called my name, Mr. Chairman? Thank you. May I ask the witnesses, Mr. Chairman, leaving aside the question of whether representation on your part was proper or democratic or not, are you completely opposed to any kind of an agreement dealing with lands in northern Quebec, or are there any terms and conditions under which you would agree to settle your claims and would agree to the development of the North?

Mr. Sallualuk (Interpretation): Eliyassie Sallualuk from Povungnituk says that we would be very willing to come to any

[Interpretation]

ed on a regular basis on matters which affect social and economic development?

M. Tuluga (Interprétation): Oui, par le passé, nous les avons rencontrés pour discuter de plusieurs sujets. Même si nous les écoutons, nous n'avons jamais décidé d'être d'accord avec eux, car une question importante nous empêche toujours de le faire. Comment pouvons-nous progresser et évoluer dans notre culture individuelle, si nous avons abandonné tous nos droits et nos privilèges par une seule convention? Nous voudrions régler cette question de nos droits et privilèges avant de nous engager dans d'autres sujets dont on nous a parlé.

M. Sallualuk (Interprétation): Nous n'avons jamais reconnu l'existence de l'Association des Inuit. Nous n'assurons pas son financement. Nous ne faisons rien pour sa survie. Elle est financée par des gens qui ne sont pas des nôtres. Nous considérons nôtre ce sur quoi nous avons déjà travaillé, c'est le seul principe que nous admettons. Ce sur quoi nous avons déjà travaillé, ce que nous avons essayé ensemble de montrer, cela est nôtre.

M. Tuluga (Interprétation): Je voudrais apporter des précisions. Dans notre village, nous n'avons qu'une seule association, notre association coopérative. Nous avons prouvé au monde que c'était possible. Nous pouvons utiliser nos propres fonds et par nos propres efforts mettre sur pied et assurer le fonctionnement d'une association.

Mr. Cyr: Mr. Chairman . . .

The Chairman: Mr. Cyr, your time is up.

Mr. Cyr: Even so, only one question calling for a yes or no answer . . . All right? If I remember well, Mr. Chairman, a committee of the National Assembly of Quebec studied the James Bay Agreement. Has the group being heard in this Standing Committee of the House of Commons also been heard by the Standing Commission of the Quebec National Assembly to make the same demands?

Is the answer yes?

An hon. Member: Yes.

Mr. Cyr: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur Young.

M. Young: C'est à moi monsieur le président? Merci. Monsieur le président, sans chercher à savoir si la représentation de votre part était suffisante ou démocratique ou non, vous opposez-vous entièrement à toute espèce d'entente au sujet des terres situées au Nouveau-Québec ou êtes-vous prêt, moyennant certains accommodements, à régler ces réclamations et à accepter le développement du Nord?

M. Sallualuk (Interprétation): Eliyassie Sallualuk de Povungnituk affirme qu'il est tout à fait disposé à conclure une

[Texte]

agreement that would be beneficial to the people up North, and not destroy them. As to the agreement that was reached with the parties before, we will not recognize it as the contents of that agreement will eventually destroy the lifestyle and culture of the Inuit people, along with the future. As for any future development that is to be discussed or planned in the northern Quebec area, we would be very willing to sit down with the interested parties and come to the best terms possible.

• 2115

As for the categorizing of any land, we do not agree with this system as it only brings more friction between our group and the southern Government and will never lead to anything beneficial to anybody, either on our side or on the Government's side.

The reason why I say that we do not agree with the idea of categorizing land is that it will only bring friction between the Government and the people who inhabit the area, as the people in the categorized land would try very hard to leave the Government or any developers out of the areas that were handed down or were given to them.

It would be the same; the Government would win sometimes and the people would lose, and there would be a lot of unhappiness with this categorized land if it were to come into effect.

Mr. Young: We have had testimony from other groups, such as the Cree and the NQIA. They say, for instance, that they would like to have the agreement because it would give them the ability, or they feel it would give them the chance to look after their own needs, to establish their own schools, their own educational systems, their own business corporations, their own hospitals, their own police forces, and still have control over a large area of land with specific rights allocated to specific areas or categories. You do not agree with that? That is your basic position?

Mr. Sallualuk (Interpretation): The things that will be resulting from the agreement look so appealing to some of the people up North, like all the promised things—running your own schools and your own police forces. It seems that we need them to exist up North. It is true that we need the services that will be the result of the agreement, and to make myself more understanding to you, I will say a few words about it.

• 2120

First, the proposed local governments that are to come out of the agreement, we require to exist up North. For it to work properly in the Inuit culture and for the Inuit people to believe in it, it would have to be theirs.

Mr. Filotas: They should be able to recognize themselves in the way that it works.

Mr. Sallualuk (Interpretation): The proposed local governments in the agreement are very appealing as they stand to the people. This proposed idea of setting up the regional government in the Northern Quebec area is foreign to us, it is as

[Interprétation]

entente qui avantagerait les gens du Nord plutôt que de les détruire. Quant à la convention conclue avec les parties auparavant, nous ne la reconnaitrons pas, car les dispositions de cette entente, tôt ou tard, détruiront le mode de vie, la culture et l'avenir du peuple Inuit. Pour ce qui est de la mise en valeur à venir dont on pourrait discuter on qu'on aurait prévu dans le Nord du Québec, nous sommes tout à fait disposés à rencontrer les parties intéressées pour en venir à la meilleure entente possible.

En ce qui concerne la classification des terres, nous ne sommes pas d'accord avec ce système, parce qu'il risque d'amener encore plus de désaccords entre nous et le gouvernement du sud; il n'est avantageux ni pour nous, ni pour le gouvernement.

Nous ne voulons pas de la classification des terres parce qu'elle créera des frictions entre le gouvernement et les gens de la région; les gens qui auront obtenu ces terres essaieront d'en tenir à l'écart le gouvernement et les entrepreneurs.

Les mêmes problèmes se présenteront. Le gouvernement aura gain de cause à certains moments et les gens de la région réagiront mal. La classification des terres apportera beaucoup d'insatisfaction.

M. Young: Nous avons entendu les témoignages des représentants des Cris et de l'AINQ. Ils ont indiqué qu'ils étaient d'accord avec la convention parce qu'elle leur donnait la possibilité, du moins le croyaient-ils, de satisfaire à leurs propres besoins, d'ouvrir leurs écoles, d'instaurer leur propre système scolaire, de créer leurs commerces, d'avoir leurs hôpitaux, leurs forces policières, tout en gardant le contrôle de grandes superficies, tout en conservant leurs droits sur certaines catégories de terres. Ce n'est pas ce que vous désirez pour vous-mêmes?

M. Sallualuk (Interprétation): La convention fait miroiter toutes sortes d'avantages pour les gens du nord, par exemple, la possibilité d'avoir leurs propres écoles et d'avoir leurs propres forces policières. Et il semble que nous aurons besoin de tout cela pour survivre dans le Nord, que nous aurons besoin des services qui sont prévus dans la Convention. Afin de me faire mieux comprendre, j'aimerais vous donner quelques précisions.

D'abord, pour survivre dans le Nord, nous avons besoin des gouvernements locaux prévus dans la Convention. Cependant, si l'on veut obtenir de bons résultats dans le contexte de la culture Inuit et si l'on veut que les Inuit y croient, il faudrait que ces gouvernements soient ceux du peuple.

M. Filotas: Il faut que notre peuple se reconnaisse dans les rouages de l'administration.

M. Sallualuk (Interprétation): Les gouvernements locaux prévus dans la Convention ont beaucoup d'attraits pour notre peuple. Par contre, l'idée de mettre sur pied un gouvernement régional au Nouveau-Québec nous est étrangère, elle nous

[Text]

though it dropped suddenly from the heavens. It is true that we need a structure like regional government for Northern Quebec, and it can only run properly if the roots start from the people themselves. As it stands in the agreement for the proposed regional government to work properly for the people, the people would have to destroy their culture because, for one thing, they would have to educate themselves in English or outside their culture in order to learn how to run it as the structure or the proposed structure of it stands out.

• 2125

All the subjects and contents of the agreement are too one sided, are leaning too much towards the Southern culture and eventually will destroy the Eskimo culture as it has been. And, to prove my point, I will go back to the sample that I gave, that was in a Montreal newspaper, advertising for employees in the so-called Inuit organization. At present, there is no Inuit educated enough to fill any of those jobs that were advertised to the public.

The Chairman: Mr. Young, I think we had better switch over to Mr. Neil here. You have had 15 . . .

Mr. Young: I appreciate that the answers have been fairly extensive. I was hoping to wrap it up with one question but . . .

The Chairman: Well, we will give Mr. Neil equal time, then, whatever it is. You are over 15 minutes already. Do you want to let him . . .

Mr. Neil: Oh, sure.

Mr. Young: Leaving aside the question of faith or belief in the viability of the system or whether a new system is going to work, do I summarize your arguments correctly to say that you are dissatisfied with, number one, the team of negotiators who ostensibly negotiated on your behalf, and number two, the price, and the means, which would be used to institute a new form, a new regime, a new type of administration or government?

Mr. Tuluga (Interpretation): What would it be, the things again? The representation? The price?

Mr. Young: Yes. I was referring to the negotiators, the team of negotiators, who, ostensibly, acted on your behalf and the price and means of instituting the new form. In other words, I was talking of the methodology of it. I was just summarizing to say that that seems to be the basis of the dissatisfaction expressed. Am I correct in that summary or not?

• 2130

Mr. Sallualuk (Interpretation): Yes.

The Chairman: Mr. Neil.

Mr. Neil: Thank you, Mr. Chairman.

First of all, I would like to commend the people who made the presentation today. I found it very interesting and very informative. I am wondering whether the witnesses could tell me what part the federal Government, through the Depart-

[Interpretation]

tombe du ciel. Il est vrai bien sûr qu'il nous faut ce genre de structure, un gouvernement régional, au Nouveau-Québec, mais seulement il est bien conçu et s'il prend racine parmi les habitants eux-mêmes. Pour que le gouvernement régional tel que prévu dans la Convention éfonctionne correctement, il faudrait que les habitants détruisent leur culture car il leur faudrait s'instruire en anglais, donc hors de leur contexte culturel, afin d'apprendre comment vivre dans la structure proposée.

La teneur, le contenu, de la Convention est trop partielle, favorisant la culture du sud et mettant en péril notre culture esquimaude ancestrale. Pour le prouver, j'en reviendrai à l'exemple que j'ai donné d'un journal de Montréal où se lisaient des annonces en vue de trouver des employés pour ladite Organisation des Inuit. Or, à l'heure actuelle, il n'y a pas d'Inuit qui ont une éducation suffisamment avancée pour occuper ces postes.

Le président: Monsieur Young, je crois qu'il vaudrait mieux passer à M. Neil. Vous avez déjà eu quinze minutes . . .

M. Young: Oui, je me rends compte que les réponses ont été assez détaillées et j'espérais en terminer avec cette question mais . . .

Le président: Dans ce cas, nous accorderons à M. Neil le même temps qu'à vous. Vous avez déjà dépassé les quinze minutes, est-ce que vous voulez le laisser . . .

M. Neil: Oui, certainement.

M. Young: Indépendamment de la question de savoir si vous croyez à la viabilité de ce système ou au fait que le système fonctionnera, est-ce que je résume bien vos idées en indiquant que: premièrement, vous êtes mécontents du travail fait par l'équipe de négociateurs qui a prétendu négocier en votre nom, deuxièmement, vous n'êtes pas d'accord avec le prix et les moyens qui doivent être utilisés pour établir ce nouveau régime, cette nouvelle administration ou ce nouveau gouvernement?

M. Tuluga (Interprétation): De quoi parliez-vous exactement: de représentation, de prix?

M. Young: Oui. Je parlais des négociateurs qui, de toute évidence, ont agi en votre nom et du prix que coûterait l'institution de ce nouveau régime, ainsi que des moyens pour le mettre en œuvre. En d'autres termes, je parlais de la méthodologie. J'essaie de résumer vos principaux sujets de mécontentement exprimés. Est-ce que j'ai raison?

M. Sallualuk (Interprétation): Oui.

Le président: Monsieur Neil.

M. Neil: Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, j'aimerais féliciter les personnes qui comparaissent aujourd'hui. J'ai trouvé leurs déclarations très intéressantes et bien documentées. Je voudrais demander aux témoins de nous dire quel rôle le gouvernement fédéral, par l'intermé-

[Texte]

ment of Indian Affairs, played in the negotiations on their behalf. Did they ever come to your community, either before, during or after the negotiations, to explain to you what was taking place? What was going on? Or was your only contact with them just prior to the referendum's taking place when you wanted to go on the tour?

Mr. Sallualuk (Interpretation): We have never been approached by any Canadian government representative, before or after or during the negotiations, although we have written a lot of letters to the Canadian Government voicing our opinions on the negotiations and on the agreement.

Mr. Neil: Did you get responses to all the letters, replies to the letters?

Mr. Sallualuk (Interpretation): Yes.

Mr. Neil: But at no time did you have representatives of the Government up to meet with your people to discuss the agreement or the settlement?

• 2135

Mr. Sallualuk (Interpretation): Although we were never approached before or during the negotiations last summer, we asked to and met with officials from the Canadian government in Sugluk, Quebec, and it was only because we asked to meet them that they came up to see us. This January, last month, the Indian Affairs Minister, Mr. Allmand, came up to see us, because we asked him again, only to hear our opinions.

Mr. Neil: But in both instances this was after the agreement had been signed. Is that correct?

Mr. Sallualuk (Interpretation): Only after the agreement.

Mr. Neil: How are your communities set up? Do you have a community council with someone as the head of it and other people named who represent the communities?

Mr. Sallualuk (Interpretation): In our settlements we have community councils with a president in each settlement and councillors with him.

Mr. Neil: Mr. Tarara from Sugluk said that you named or delegated two people from the settlement to go to Ivujivik to express the views of the community, but they had no instructions to join the association. Were these two people named by the president and the council?

Mr. Tajaraq (Interpretation): It was the community council that held the local general meeting, and both the public and the community council elected the delegates to represent them.

Mr. Neil: I gather they went as delegates not to join the association, but to express the feelings of the people in the community, but they in fact became part of the association, the NQIA. And do those same two people today still act as representatives on the Northern Quebec Inuit Association?

[Interprétation]

diaire du ministère des Affaires indiennes, a joué en leur nom dans les négociations. Des représentants du gouvernement fédéral se sont-ils rendus dans votre localité avant, pendant ou après les négociations, afin de vous expliquer ce qui se passait? Que se passait-il? Ou êtes-vous seulement entrés en contact avec eux avant le référendum lorsque vous avez voulu participer au voyage?

M. Sallualuk (Interprétation): Aucun représentant du gouvernement canadien ne nous a contactés, que ce soit avant, après ou pendant les négociations, bien que nous ayons envoyé plusieurs lettres exprimant nos opinions sur les négociations et sur la Convention.

M. Neil: Avez-vous obtenu des réponses à toutes ces lettres?

M. Sallualuk (Interprétation): Oui.

M. Neil: Mais des représentants du gouvernement n'ont jamais rencontré les vôtres afin de discuter de la Convention ou de l'accord?

M. Sallualuk (Interprétation): Aucun représentant du gouvernement n'est venu nous rencontrer avant ou pendant les négociations de l'été dernier; c'est nous qui avons demandé à les rencontrer. Cette rencontre a eu lieu à Sugluk, Québec et c'est seulement parce que nous avons demandé à les rencontrer qu'ils sont venus. Le mois dernier, en janvier, le ministre des Affaires indiennes, M. Allmand, est venu nous voir encore une fois parce que nous lui avons demandé de venir entendre nos opinions.

M. Neil: Mais, dans les deux cas, ces rencontres ont eu lieu après la signature de la Convention. N'est-ce pas?

M. Sallualuk (Interprétation): Seulement après la signature de la convention.

M. Neil: Comment vos localités sont-elles organisées? Avez-vous un conseil communautaire avec un chef et d'autres personnes nommées pour représenter la collectivité?

M. Sallualuk (Interprétation): Dans nos villages, nous avons des conseils communautaires et il y a un président et des conseillers dans chaque village.

M. Neil: M. Tajaraq de Sugluk a dit que votre groupe avait nommé ou délégué deux porte-parole pour la réunion d'Ivujivik, mais qu'ils n'avaient pas reçu la directive de se joindre à l'Association. Ces deux personnes avaient-elles été choisies par le président et le conseil?

M. Tajaraq (Interprétation): Le conseil communautaire a tenu une réunion générale sur place, et c'est le public et le conseil qui ont choisi les délégués devant les représenter.

M. Neil: Je présume qu'ils sont allés à titre de délégués, non pour joindre l'Association, mais pour exprimer les opinions des gens de la localité; or, en réalité, ils sont devenus membres de l'Association. Et aujourd'hui, est-ce que ces deux personnes représentent toujours l'Association des Inuit du Nouveau-Québec?

[Text]

• 2140

Mr. Tajaraq (Interpretation): Yes, those two people are still with the NQIA. It seems that just about all the delegates that we have sent to the NQIA meetings, telling them to express our views, have ended up with the NQIA.

Mr. Neil: One of the witnesses mentioned that he was surprised to see the landmark on the map there and indicated that your people never at any time made any choice of the particular land you wanted. Now, what would your procedure be in deciding on the land, if you had the choice? Would it be your community council or your whole community getting together and making a decision?

Mr. Tajaraq (Interpretation): Concerning the Sugluk settlement, the marking of the land around Sugluk was done by only four people, and it was not done in the settlement but in Montreal, although the public in general have raised their voices against such actions.

Mr. Neil: Were these four people were from the community?

• 2145

Mr. Tajaraq (Interpretation): It is the people from Sugluk that mark the land. They mark the land in twos. The first two went down and marked the land, but did not complete it, and then the second two came down again. But it is ridiculous the way they picked the people to come down and mark the land. People who have never shown any interest in any community affairs were sent down to mark the land and that is the irony of it.

The one person, that I mentioned, that came down, on the second trip, to mark the land, had never expressed any of his opinions or shown any interest in any of the local meetings.

Mr. Neil: I guess I have time for one more question.

The Chairman: Yes, you have got still another four or five minutes. We are going to give you equal time.

Mr. Neil: Mr. Tarara, in his evidence, spoke about the signing of the power of attorney and said that the people were told that it was only to support the Indians in the court action. Now, unfortunately the transcript that I have is in French and I do not read French that well. I was not able to scan it very quickly. Did the same situation occur in each of the other times?

Mr. Taluga (Interpretation): Peter Ainalik, from Ivujivik says that it was the same everywhere. Now the other settlements...

Mr. Neil: So the people from all of the communities, that are represented, here, today, were of the opinion that, by signing the power of attorney, all they were doing was lending support to the court action that the Cree people has started. Is this correct?

Mr. Taluga (Interpretation): That is true.

Mr. Neil: Thank you very much, Mr. Chairman.

[Interpretation]

M. Tajaraq (Interprétation): Oui, ces deux personnes font toujours partie de l'Association. Il semble qu'à peu près tous les délégués que nous avons envoyés aux réunions de l'AIQA, avec le mandat de nous représenter, ont fini par adhérer à l'Association!

M. Neil: Un des témoins a dit qu'il avait été surpris de voir les limites sur la carte et il a ajouté que vous n'avez jamais choisi les terres que vous vouliez. Maintenant, quelle serait votre procédure pour le choix des terres, si vous aviez le choix? Est-ce que ça serait au conseil communautaire ou bien tout le monde se rencontrerait-il pour prendre une décision?

M. Tajaraq (Interprétation): Pour l'établissement de Sugluk, le choix des terres aux environs de Sugluk a été fait seulement par 4 personnes, et ça ne s'est pas fait sur place, mais à Montréal, quoique le public en général se soit exprimé contre de telles mesures.

M. Neil: Ces 4 personnes venaient-elles de votre groupement?

M. Tajaraq (Interprétation): Ce sont les gens de Sugluk qui s'occupent de la démarcation des terrains. Ils travaillent à deux. Les deux premiers sont allés pour faire la démarcation, mais ils ne l'ont pas complétée. Ensuite, deux autres ont pris la relève. Mais on a choisi ces personnes d'une façon tout à fait ridicule. On nous a envoyé des personnes qui ne se sont jamais intéressées à la communauté. Voilà l'ironie de la chose.

La personne que j'ai mentionnée et qui est allée la deuxième fois faire la démarcation n'avait jamais émis d'opinion, ni s'était-elle intéressée à nos réunions.

M. Neil: J'imagine que j'ai le temps de poser une dernière question.

Le président: Oui, il vous reste encore quatre ou cinq minutes. Vous disposerez du même temps que les autres.

M. Neil: Dans son témoignage, M. Tajaraq a déclaré qu'on a fait croire aux gens qu'ils signaient la déclaration afin d'appuyer les Indiens dans leur litige. Malheureusement, la transcription que j'ai sous la main est en français. Comme je ne lis pas très bien le français, je n'ai pas pu la comprendre en un coup d'œil. La même chose s'était-elle produite dans le passé?

M. Taluga (Interprétation): Peter Ainalik, d'Ivujivik, dit que c'était partout la même chose. Or, les autres villages...

M. Neil: Donc, les habitants des localités qui sont représentées croyaient qu'en signant la procuration, ils ne faisaient qu'appuyer la cause des Cris. Est-ce exact?

M. Taluga (Interprétation): Oui.

M. Neil: Merci beaucoup, monsieur le président.

[Texte]

The Chairman: Mr. Bussièrès.

M. Bussièrès: Merci, monsieur le président. Le premier membre du Comité qui a pris la parole ce soir pour poser des questions retrouvait une analogie entre les difficultés qui sont posées par le groupe ITN et ce que nous appelons depuis quelque temps ici au Comité les tierces parties, c'est-à-dire les parties non signataires de l'entente mais qui pourraient avoir des droits au territoire touché par l'entente. Pour ma part il me semble, monsieur le président, que la situation est différente, du moins elle m'apparaît ainsi. En effet, nous nous retrouvons devant un groupe qu'on peut appeler homogène, les Inuit du Nouveau-Québec, et les gens qui sont nos témoins aujourd'hui n'ont pas été représentés aux négociations par le Grand conseil des Cris ou encore par la Fédération des Montagnais; ils l'ont été par l'Association des Inuit du Québec arctique. Et le différent fondamental, tel que l'a résumé mon collègue M. Young réside bien dans la démarche utilisée pour mener les négociations et arriver aux conclusions de ces négociations.

• 2150

En examinant les chiffres du référendum tenu le 11 novembre et en prenant pour hypothèse que tous ceux qui n'ont pas voté, et que tous ceux qui ont annulé leur vote, s'ajoutent à ceux qui ont voté contre, nous arrivons tout de même à un total de 36.4 p. 100 seulement des personnes habilitées à voter qui seraient, je dis bien qui seraient contre l'entente. Ce qui donne une majorité de 63.6 p. 100 favorable à l'entente.

Ce groupe de 36.4 p. 100 des Inuit du Nouveau-Québec qui s'opposerait aux conclusions contenues dans l'entente est, je pense, bien représenté ici. Si ce groupe devait négocier l'entente, pour rester dans la ligne des questions posées par mon collègue M. Young, j'aimerais savoir quelles seraient leurs bases de négociations au sujet du prix demandé? J'aimerais savoir également quelles seraient leurs bases de négociations au sujet des institutions qu'ils proposeraient? Par exemple, si on se réfère au chapitre 12, face à l'administration locale quels types d'institutions ils aimeraient négocier? Si on se réfère au chapitre 13 de l'entente, quelle sorte d'administration régionale ils proposeraient au Nord du 55^e parallèle? Et pour le chapitre 17, concernant l'administration scolaire, quels sont les types d'institutions qu'ils proposeraient. C'est ma première question monsieur le président.

M. Sallualuk (Interprétation): Premièrement, on ne s'en-gagerait pas dans des négociations avec l'idée qu'on nous doit des compensations. On ne veut pas des compensations des deux sortes qui sont incluses présentement dans l'entente. On ne voudrait pas un cent des Blancs, on ne voudrait pas des compensations monétaires.

Quant aux autres éléments, le contenu des chapitres que vous avez énumérés, au lieu d'aller discuter avec le gouvernement, on commencerait par se dire: Nous autres, les Inuit, où en est-on rendu? On essaierait de faire une analyse de nos coutumes, de l'état de développement de notre société comme elle l'est présentement, et d'essayer de voir ce dont elle a de besoin.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Bussièrès.

Mr. Bussièrès: Thank you, Mr. Chairman. Our first question this evening drew an analogy between the problems mentioned by the ITN group and what we have thus far been calling the third parties, or parties who did not sign the agreement but whose rights could be affected by it. It seems to me, Mr. Chairman, that the situation is quite different. We have before us what could be called a homogenous group, the Inuit of New Quebec. Today's witnesses were not represented in the negotiations undertaken by the Grand Council of the Crees or by the Federation of Montagnais; but by the Northern Quebec Inuit Association. And the fundamental difference, as my colleague, Mr. Young, summarized it, does consist in the approach used in the negotiations and the conclusions arrived at.

If we examine the figures of the referendum held November 11 and if we used as a working hypothesis that all those who did not vote and those who handed in a void ballot are to be added to those who voted against, we still only get a total of 36.4 of the voters who might, and I say might, be against the agreement. Therefore, this gives us a majority of 63.6 per cent in favour of the agreement.

I think that this group of 36.4 per cent of the Northern Quebec Inuits who are opposed to the conclusions to be found in the agreement, is well represented here. Now, if this group were to negotiate an agreement, to follow the same line of questioning as my colleague, Mr. Young, I would like to know what their basis for negotiation would be, concerning the price they would ask? I would also like to know what their basis of negotiation would be concerning the institutions they are proposing? For example, if we refer to Chapter 12 concerning local administration, what kinds of institutions would they want to negotiate. If we refer to Chapter 13 of the Agreement, what kind of regional administration would they propose north of the 55th parallel? And for Chapter 17, concerning school administration, what kind of institutions would they propose? That is my first question, Mr. Chairman.

Mr. Sallualuk (Interpretation): First, we would not undertake negotiations with the idea that we are owed compensation. We do not want the two kinds of compensation that are presently included in the agreement. We do not want one cent from the whites, we would not be going after monetary compensation.

As for the other elements, the contents of the chapters you have given, instead of starting discussions immediately with the government, we would first say to ourselves: we Inuit, where are we landed? We would try to analyse our customs, the state of development of our society as it is presently and try to see what needs there are.

[Text]

Les chapitres de l'entente tels qu'ils existent en ce moment imposent des structures toutes faites, des structures dans lesquelles les gens ne peuvent pas se reconnaître, des structures avec lesquelles il nous faudrait avoir recours aux fonctionnaires blancs pour les faire fonctionner. Et puis de toute façon ces structures-là, pour survivre, vont avoir besoin, pour toujours, d'un financement extérieur. On ne veut pas de cela. On ne ferait pas cela.

M. Bussièrès: Monsieur le président, j'aurais une autre question à poser. Il y a quand même des faits qu'on ne peut pas rejeter du revers de la main, et un de ces faits c'est que l'entente a été signée par des groupes. Je sais qu'il a été discuté en commission parlementaire à Québec du problème que vous nous exposez aujourd'hui à deux reprises au moins (à ma connaissance) et en particulier à la séance du jeudi 6 novembre 1975. Et au journal des débats de cette séance, à la page B 6054, M. Jacques-Yvan Morin, qui était à l'époque le leader du parti d'opposition, et qui est maintenant vice-premier ministre en plus d'être ministre de l'Éducation, a soulevé plusieurs questions au ministre des Richesses naturelles de l'époque, M. Cournoyer, et au négociateur du gouvernement, M. Ciaccia. Il demandait par exemple que le ministre et le député de Mont-Royal nous disent, publiquement solennellement, que si par la suite, et par la suite voulait dire la signature de l'entente de principe, si par la suite des villages étaient dissidents, ils ne les forceront pas malgré eux à adhérer à l'entente.

• 2200

J'aimerais bien indiquer que cette question qui était posée au Ministre des richesses naturelles de l'époque et aux négociateurs du gouvernement provincial, l'était lorsque le même groupe que nous rencontrons ici est allé témoigner quelque temps après leur requête en injonction, je crois.

Monsieur le président, étant donné l'apparent sympathie que portaient à l'époque les personnes que j'ai citées et qui maintenant gouvernent au Québec j'aimerais savoir si les témoins les ont rencontrés? S'ils les ont rencontrées, ont-ils discuté avec elles de la possibilité de négocier pour essayer de trouver un terrain d'entente sur le document qui a été signé par l'Association des Inuits du Nouveau-Québec et sur la position tout à fait particulière prise par ce groupe dont nous avons des représentants ici aujourd'hui?

M. Filotas: Voudriez-vous répéter la fin de votre question? Vous avez dit beaucoup, beaucoup de choses-là.

M. Bussièrès: Voici quelles sont mes questions. Tout d'abord: les personnes qui avaient une position sympathique à votre sujet au moment où vous avez comparu devant la Commission parlementaire à Québec et qui sont maintenant au pouvoir à Québec, les avez-vous rencontrées depuis qu'elles sont au gouvernement, en particulier le ministre des richesses naturelles, M. Bérubé? Avez-vous discuté de la possibilité de reprendre les négociations avec le gouvernement du Québec afin de trouver un terrain d'entente à partir de ce qui a été signé par l'Association des Inuits du Nouveau Québec? Et si de telles rencontres ont eu lieu, et de telles demandes ont été faites, quelle a été la réaction du gouvernement ou de son

[Interpretation]

The Chapters of this agreement, as it exists presently, impose structures that have already been set up, structures within which the people cannot recognize themselves, structures where we would have to call upon white bureaucrats to make things work. Anyway, those structures, if they are to be used indefinitely, will always indefinitely need financing from the outside. We do not want that. We would not do that.

Mr. Bussièrès: Mr. Chairman, I would like to ask another question. There are facts that cannot be swept away under the rug and one of those facts is that this agreement was signed by several groups. I know that the problem you are talking about here today was discussed before a parliamentary commission in Quebec at least twice, to my knowledge, and more specifically during the meeting of Thursday, November 6, 1975. Also, in the record of that meeting on page B 6054, Mr. Jacques-Yvan Morin, who at the time was leader of the opposition party and who is now Vice-Prime Minister besides being the Minister of Education, put several questions to the Minister of Natural Resources at that time, Mr. Cournoyer, and also to the government negotiator, Mr. Ciaccia. For example, he asked the Minister and M.P. for Mount Royal to say out publicly, solemnly, that if after the fact, and the fact meant the signature of the tentative agreement, if after that fact certain settlements were dissident that they would not be forced, against their will, to go along with the agreement.

I would like to bring to your attention the fact that this question, which was put to the then Minister of Natural Resources and to the provincial government negotiators, was also put by the same group that we are meeting here when they went to testify soon after their request for an injunction, I believe.

Mr. Chairman, because of the apparent sympathy shown at the time by the people I have just named and who now form the government in Quebec, I would like to know if the witnesses have met them? If they have met with them, have they discussed with them the possibility of further negotiations to try to come to some kind of agreement on the document that was signed by the Northern Quebec Inuit Association and on the particular position taken by this group whose representatives are here before us today?

Mr. Filotas: Could you repeat the last part of your question? You have just said quite a mouthful, there.

Mr. Bussièrès: Here are my questions. First: the people who had a sympathetic position concerning your stand when you appeared before the parliamentary commission in Quebec and who now form the government in Quebec, have you met them since they have formed this government, especially the Minister of Natural Resources, Mr. Bérubé? Have you discussed the possibility of reopening negotiations with the Government of Quebec so as to try to come to an agreement based on what was signed by the Northern Quebec Inuit Association? And if such meetings did take place and such requests were made, what was the reaction of the government or its Minister of

[Texte]

ministre des Richesses naturelles, ou de tout autre ministre que vous auriez pu rencontrer?

[Interprétation]

Natural Resources or of any other minister that you might have met?

• 2205

M. Sallualuk (Interprétation): Nous avons rencontré le ministre Bérubé le 10. Nous lui avons dit ce que nous pensons du contenu de l'entente. Le ministre nous a fait savoir qu'il trouvait nos objections au contenu de l'entente justes et raisonnables, et il s'est dit prêt à vouloir s'asseoir avec nous pour discuter.

M. Bussièrès: J'aurais une question supplémentaire étant donné la réponse qui nous a été fournie par nos témoins, monsieur le président.

M. Bérubé vous a donc dit qu'il était prêt à discuter. Avez-vous eu l'occasion avec le ministre Bérubé, de tracer le cadre de cette discussion, d'examiner avec lui jusqu'à quel point le gouvernement du Québec pourrait accepter des changements à l'entente, si jamais vous vous asseyez pour discuter? D'autres rencontres ont-elles été prévues, soit avec le ministre ou avec des fonctionnaires du ministère des Richesses naturelles du gouvernement du Québec qui s'occupent de ce dossier particulier?

M. Filotas (Interprétation): Non, car cette réunion-là avec le ministre Bérubé n'a même pas duré tout à fait 2 heures. Nous n'avons pu parler de ces sujets. Nous avons à peine eu l'occasion de dire ce que nous avions à dire. Aucune date n'a été fixée pour des rencontres futures et nous n'avons pas parlé de cadre de discussion possible en vue de changements à l'entente.

M. Bussièrès: Une dernière question très brève, monsieur le président.

Le président: Trente secondes.

M. Bussièrès: Merci. Nos témoins croient-ils que le fait que le projet de loi que nous étudions ici, à la Chambre des communes, soit adopté leur enlèverait des pouvoirs de négociation dans ces rencontres qu'ils projettent avec le ministre Bérubé?

• 2210

M. Sallualuk (Interprète): Nous ne pouvons pas vous répondre à cette question. Jusqu'à maintenant nous n'avons toujours fait cette affaire seulement qu'entre nous, les Inuit. Nous ne savons donc pas comment les Blancs réagissent étant donné que le projet de loi C-9 sera une création de Blancs. Nous ne savons pas comment des Blancs vont réagir à la création d'autres Blancs et peut-être qu'en commençant, qu'en essayant de nous débattre plus tard, nous pourrions nous apercevoir si cela peut avoir nui ou si cela peut ne pas avoir nui.

M. Bussièrès: Merci, monsieur le président.

M. Côté: Monsieur le président. Je m'excuse, monsieur le président, j'aurais aimé avoir le nom de celui qui sert d'interprète et qui parle français. Votre nom, est-ce que je...

M. Filotas: M. Filotas.

Mr. Sallualuk (Interpretation): We met with the Minister, Mr. Bérubé, on the 10th. We told him what we thought of the contents of the agreement. The Minister replied that he considers our objections to the contents of the agreement to be just and reasonable, and he said he was willing to sit down with us and discuss the matter.

Mr. Bussièrès: In the light of the answers the witnesses have given us, Mr. Chairman, I should like to ask a supplementary question.

Mr. Bérubé told you, then, that he was prepared to discuss it. Have you had an opportunity to get together with Mr. Bérubé to decide on the area to be discussed, and to see to what extent the Quebec Government might be willing to accept changes to the agreement following these discussions? Are any further meetings planned with the Minister or with officials of the Quebec Ministry of Natural Resources, which is responsible for that field?

Mr. Filotas (Interpretation): No, because that meeting with Mr. Bérubé lasted less than two hours. We were not able to speak of those matters. We barely had time to say what we had to say, and no date was decided for any future meetings. We did not decide on a possible area for discussion concerning changes to the agreement.

Mr. Bussièrès: One very brief last question, Mr. Chairman.

The Chairman: You have 30 seconds.

Mr. Bussièrès: Thank you. Do the witnesses believe that the passing of this bill by the House of Commons would detract from their bargaining power in meetings with Mr. Bérubé?

Mr. Sallualuk (Interpretation): We are not able to answer that question. Up until now, we have dealt with these matters only among ourselves, the Inuit people. We therefore do not know how white people will react, since Bill C-9 is a creation of the white man. We do not know how white people will react to legislation by other white people, and perhaps if we begin to try to protect ourselves later, we will be able to tell if the bill is detrimental to us or not.

Mr. Bussièrès: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Côté: I am sorry, Mr. Chairman, I would like to know the name of the French speaking witness who is acting as interpreter. What is your name?

Mr. Filotas: Mr. Filotas.

[Text]

M. Côté: D'accord, merci. Maintenant pour aller plus vite, si vous croyez avoir la réponse assez exacte, vous pourriez répondre par oui ou non aux premières questions que je vais vous poser. Est-ce que je me trompe en supposant que les trois groupes qui sont représentants aujourd'hui sont de la région d'Ivujivik et de Povungnituk?

M. Filotas: Vous voulez que je leur demande s'ils viennent de là?

M. Côté: Oui. Est-ce qu'ils sont des représentants de... ?

M. Filotas: Oui.

M. Côté: Très bien. Avant aujourd'hui ou au cours des années passées, reconnaissaient-ils l'Association des Inuit du Québec arctique? Avaient-ils des contacts ou étaient-ils intimes avec eux? S'entraidaient-ils dans cet organisme-là?

M. Sallualuk (Interprétation): Les gens n'ont pas reconnu l'Association mais vous comprendrez le puissant effet d'entraînement que peut avoir dans son sillage un tel organisme richement financé par le gouvernement. Il faut surtout se souvenir que ces gens-là sont tout de même des nôtres et, au début, étant donné que c'étaient des Inuit comme nous, nous voulions ne pas trop les "tasser" et nous les avons laissés faire ce qu'ils disaient qu'ils voulaient faire.

M. Côté: Merci. Maintenant, à la suite des représentations qui ont été faites ici surtout par M. Watt, chef des Indiens du Nord et des Inuit du Nord, il y a quatre ans, j'ai cru comprendre que votre groupe à vous serait assez bien organisé sur le plan coopératif dans la commercialisation des fourrures. Est-ce une réalité? Ce groupe-là est-il assez bien organisé quant au travail en groupe soit pour la trappe et la vente des fourrures?

M. Sallualuk (Interprétation): Oui, parce que les Esquimaux se reconnaissent dans leurs coopératives.

M. Côté: Maintenant, au cours des trois ou quatre dernières semaines, nous avons entendu les opinions de représentants de vingt régions. Si ma mémoire est bonne, depuis que je siège au Comité des Affaires indiennes et du Développement du Nord canadien, votre groupe serait peut-être celui dont nous avons obtenu le plus de coopération, si on le compare aux autres groupes du Nord du Québec.

M. Filotas: Quand vous dites vingt, est-ce que vous dites que...

M. Côté: Eh bien, disons que vingt, c'est exagéré parce qu'il y a Montréal. Montréal, ce n'est pas tellement au nord du Québec. Mais, je parle des chiffres qui nous ont été donnés, c'est-à-dire tous les groupes, même ceux de Winnipeg, qui ont été touchés par le référendum.

M. Filotas: Vous parlez des villages Inuit seulement?

M. Côté: Je parle des groupes de représentants qui sont venus témoigner au Comité. Il y en a eu au moins vingt. Mais, il me semble que les trois groupes que nous avons ce soir sont à peu près les mieux organisés que nous ayons vus depuis quelques années. Est-ce que je me trompe?

[Interpretation]

Mr. Côté: All right, thank you. Now in order to speed things up, you might be able to answer my first questions with a yes or a no. Am I correct in believing that the three groups represented here today are from the area of Ivujivik and Povungnituk?

Mr. Filotas: Would you like me to ask them if they come from that area?

Mr. Côté: Yes. Are they representatives from—?

Mr. Filotas: Yes.

Mr. Côté: All right. So far or in past years, did they recognize the Northern Quebec Inuit Association? Were they in close contact with the Association? Did they co-operate with that body?

Mr. Sallualuk (Interpretation): The people did not recognize the Association, but you can imagine the pull that is exerted by such a body using abundant funds from the government. You should also not forget that they belong to the same people as we, since they too are Inuit, and so we did not want to antagonize them; we let them do what they said they wanted to do.

Mr. Côté: Thank you. Now, following representations made here mainly by Mr. Watt, the Chief of the Northern Indians and Inuit, four years ago, I got the impression that your group was fairly well organized as a co-operative for marketing furs. Is this so? Is this a well organized group for trapping and selling furs?

Mr. Sallualuk (Interpretation): Yes, because Eskimos recognize each other in their co-operatives.

Mr. Côté: Now, over the last three or four weeks, we have heard opinions from representatives of 20 regions. If my memory serves me correctly, compared with other groups from Northern Quebec, yours has been the most co-operative I have heard since I have been on the Indian Affairs and Northern Development Committee.

Mr. Filotas: When you say 20, are you saying that...

Mr. Côté: Well, let us say 20; it is perhaps exaggerated, because there is Montreal. Montreal really is not in Northern Quebec. I was quoting figures that had been given to us, that is, all the groups, even those from Winnipeg, who were affected by the referendum.

Mr. Filotas: Are you speaking only of the Inuit villages?

Mr. Côté: I am speaking of the representatives who have come before the Committee. There have been at least 20. It seems to me that the three groups here this evening are perhaps the best organized ones we have seen in several years. Am I mistaken?

[Texte]

M. Sallualuk (Interprétation): Je ne peux pas répondre à votre question parce que nous ne nous sommes jamais donné la peine d'essayer de savoir si nous étions meilleurs que d'autres. Cela ne nous intéresse pas.

M. Côté: Très bien. Moi, je vous fais part de l'impression que j'ai eue et je vous pose la question pour que vous m'aidiez à mieux comprendre. J'en arrive aux chiffres. On remarque qu'à Ivujivik et à Povungnituk, un pourcentage très, très, très faible de personnes était disposé à voter puisque sur 236 personnes, seulement 10 ont voté. Mais ces 10 personnes ont voté à 100 p. 100 en faveur. Dans l'autre région, c'était 7 personnes sur 84. Quant aux autres groupes, ils semblaient être en faveur d'un changement ou d'un accord quelconque. Si on prend les pourcentages, cela fait une moyenne de 65 p. 100. Ai-je raison de croire que votre groupe qui, d'après moi, est mieux organisé, n'était pas tellement intéressé à changer ou n'était peut-être pas intéressé non plus à ce que les autres s'améliorent parce qu'il était lui-même dans une assez bonne situation et n'était par conséquent pas intéressé à voter?

M. Sallualuk (Interprétation): Vous vous trompez dans votre analyse. Dans ces autres villages-là favorables à l'entente il y a des coopératives qui fonctionnent assez bien. Ces coopératives font partie de la même fédération dont nous faisons partie. Et de plus, nous ne sommes pas contre le changement. Tout le monde au Nouveau-Québec, nous y compris, reconnaît qu'il y a un besoin de changement de structures.

M. Côté: Une dernière question monsieur le président. Devant les chiffres que nous avons présentement, qu'il y ait eu influence ou non, et étant donné la belle interprétation du mot «démocratie» que vous nous avez donnée précédemment, ce qui m'a surpris, et puisque vous semblez prétendre que tous les peuples de la terre devraient connaître cette démocratie-là, la majorité ne devrait-elle pas l'emporter? Que nous demandez-vous? Selon vous, que devrions-nous faire, placés devant ces chiffres-là? Si ces chiffres ne sont pas bons, comment faire pour déterminer le vrai pourcentage, 50 pour cent plus une voix, nécessaire pour que la démocratie puisse exister? Que devrions-nous faire croyez-vous? Rejeter le projet de loi? Ne pas vous inclure dans l'entente, comme il a été suggéré? Si vous n'êtes pas inclus dans l'entente, que va-t-il se passer, parce que cette entente va être ratifiée par la majorité? Le Comité doit-il ne pas accepter ces chiffres-là et espérer qu'il en arrivera d'autres? Ou doit-on considérer que le principe de la démocratie est sauf et que certains, bien sûr, en souffriront? Si vous étiez à notre place, comment réagiriez-vous? Pensez bien à tout cela et sachez que je pourrais peut-être vous demander aussi ce que vous feriez à la place de ceux qui nous ont donné ces chiffres?

• 2225

Mr. Sallualuk (Interpretation): Using your definition of democracy, those who voted on something are included, or are a part of the agreement; since we did not even vote it was as though we did not exist. So even if the bill goes into law, we do not want to be considered as included in the agreement or in the legislation, we did not have anything to do with it.

[Interprétation]

Mr. Sallualuk (Interpretation): I cannot answer your question because we have never taken the time to compare ourselves with other. It does not interest us.

Mr. Côté: Very well. I am just giving you my impression and I asked the question so that you might help me have a better understanding. I am coming to the figure. At Ivujivik and at Povungnituk, there was a very, very small percentage of people who wished to vote, as only 10 out of a possible 236 cast their ballots. But these 10 people all voted in favour. In the other region, it was 7 people out of 84. The other groups seemed to support a change or an agreement of some kind. If you examine the percentage, the average was 65 per cent. Am I correct in thinking that your group who, in my opinion, is better organized, was not interested in changing or in the other groups improving because you were in a fairly favourable situation and were not interested in voting?

Mr. Sallualuk (Interpretation): Your analysis is incorrect. In these other villages which are in favour of the agreement, there are fairly successful co-operatives. These co-operatives belong to the same federation as we do. Furthermore, we are not against change. Everyone in Northern Quebec, including us, recognizes the need for a change in structures.

Mr. Côté: One last Question, Mr. Chairman. In view of the figures which we have before us regardless of whether pressure was brought to bear, and also in view of your fine interpretation of the terms «democracy» which you explained to us at the previous sitting, a definition which I personally found surprising, and in view of your claim that all peoples of the earth should be able to experience this type of democracy, do you not agree that the majority should have the final decision? What do you want us to do? In your opinion, what should we do, when we are faced with such figures? If these figures are not correct, how can we determine the actual percentage; that is, 50 per cent plus one vote, so that the democratic process can function? What do you think we should do? Reject this bill? Not include you in the agreement, as has been suggested? If you are not included in the agreement, what will happen, since this agreement will be ratified by the majority? Should the Committee reject these figures and hope that some new ones will come up? Should we conclude that the democratic principle has been respected and that some people, as is to be expected, will suffer on account of this? If you were in our position, how would you react? Think this over well, since I could also ask you what you would do if you were in the position of those who provided us with these figures.

M. Sallualuk (interprétation): D'après votre définition de la démocratie, les personnes visées par une entente ou une partie d'une entente ont dû forcément exprimer leur avis à ce sujet par leur vote. Puisque nous n'avons même pas voté, c'est comme si nous n'existions pas. Donc, même si le projet de loi est adopté, nous ne voulons pas que l'on nous considère comme

[Text]

We withdrew our power of attorney, therefore, we cannot be included as parties in the agreement. Therefore, even if the bill is passed into law, it does not affect us.

• 2230

Mr. Amarualik (Interpretation): Mattiusi Amarualik from Povungnituk was asking you, as the government, when you hold elections on anything that has to get maximum approval of the people that you represent, do you just give them a piece of paper that says, "Okay, I do not have time to explain all the contents of it; you can either vote yes or no on this." Is this kind of procedure ever allowed in the democratic system of your government? Would it be allowed?

M. Côté: Oui, justement, monsieur le président, je...

Le président: Monsieur Côté, vous avez pris vos dix minutes.

Mr. Cyr: Oh, I am sorry. Okay.

The Chairman: Dr. Holmes.

Mr. Holmes: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, I do not want to get into an intellectual discussion of democracy and follow it from its inception to what we have today, from sort of limited suffrage to now universal suffrage, et cetera. However, having said that, let me point out that there just might be another important ingredient to democracy in this case, that is, the interdependence of minority groups in Canada and the importance we place on that and should place on that. I would suggest to you that we do not lose sight of that particular and important problem, and in my view this is an important component at this particular time.

I have two or three very short questions to ask. I was quite alarmed when one of the witnesses indicated, as I understood him, that they met with department officials from the Department of Indian Affairs last summer and met with the Minister of Indian Affairs this January, and I would like to ask if there are any officials from the Department of Indian Affairs that are in any of these communities on a permanent basis?

Mr. Amarualik (Interpretation): There is not one permanent federal government employee in any of the settlements.

Mr. Holmes: Are there any from the Province of Quebec that are permanent officials in any of the communities?

Mr. Amarualik (Interpretation): Yes, we have some from the provincial government. They are nothing but figureheads up there.

Mr. Holmes: That is the next question I was going to ask. How long have they been there and, really, in what capacity are they presumed to function or are supposed to function?

• 2235

Mr. Qunvayva (Interpretation): It seems that their two main functions are to look after the provincial construction that is going on in the settlements, and also to look after the unemployment returns.

[Interpretation]

visés par l'entente ou la loi puisque nous n'y avons eu aucune participation.

Nous avons retiré notre procuration et, par conséquent, nous ne pouvons pas être inclus comme partie à l'entente. Donc, même si le projet de loi est adopté, il ne nous concerne pas.

M. Amarualik (Interprétation): Mattiusi Amarualik de Povungnituk vous demandait si en tant que gouvernement vous tenez des élections en vue d'obtenir l'approbation des électeurs pour vos projets, leur donnez-vous simplement un document en disant, «Bien, je n'ai pas le temps d'en expliquer tout le contenu; vous n'avez pas qu'à voter oui ou non.» Est-ce que le système démocratique de votre gouvernement permet une telle procédure?

Mr. Côté: Well, yes, Mr. Chairman, I...

The Chairman: You have had your ten minutes, Mr. Côté.

M. Cyr: Oh, excusez-moi, très bien.

Le président: Monsieur Holmes, vous avez la parole.

M. Holmes: Merci, monsieur le président. Je ne tiens pas à lancer une discussion intellectuelle sur les démocraties, à partir de leur début jusqu'à l'heure actuelle, du suffrage restreint au suffrage universel d'aujourd'hui, et ainsi de suite. Cela dit, permettez-moi de vous signaler qu'un autre ingrédient important de la démocratie, c'est l'interdépendance des groupes minoritaires au Canada, sur laquelle nous insistons et ce à juste titre. Ne perdons pas de vue cet élément-là, dont l'importance est manifeste dans la situation actuelle.

J'ai deux ou trois questions très brèves à poser. J'ai été un peu inquiet d'entendre un des témoins dire, si je l'ai bien compris, qu'ils avaient rencontré les hauts fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes, l'été dernier, ainsi que le Ministre des Affaires indiennes en janvier, car j'aimerais savoir s'il y a en permanence dans les collectivités en question des fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes.

M. Amarualik (Interprétation): Il n'y a aucun fonctionnaire permanent du gouvernement fédéral dans aucune de ces collectivités.

Mr. Holmes: Y en a-t-il qui relèvent du gouvernement du Québec?

M. Amarualik (Interprétation): Oui, il y en a qui relèvent du gouvernement provincial. Mais leur présence est purement décorative.

M. Holmes: C'est précisément ce que j'allais vous demander. Depuis combien de temps se trouvent-ils là-bas, et quelles sont leurs fonctions réelles ou présumées?

M. Qunvayva (Interprétation): Il semble que leurs deux fonctions principales sont de surveiller les travaux de construction du gouvernement provincial dans nos établissements et de s'occuper des statistiques de chômage.

[Texte]

Mr. Holmes: How long have they been located in the communities?

Mr. Tuluga (Interpretation): About 12 years.

Mr. Holmes: How many officials are we talking about in the Province of Quebec?

Mr. Tuluga (Interpretation): You mean?

Mr. Holmes: In these communities.

Mr. Sallualuk (Interpretation): There is one in each settlement with some assistance from the local people.

Mr. Holmes: Have there ever been officials from the Department of Indian Affairs, on a permanent basis, in any of the communities?

Mr. Tuluga (Interpretation): Yes, there were.

Mr. Holmes: How long ago, and what was their function? And why did they disappear?

Mr. Sallualuk (Interpretation): They appeared in the early sixties and disappeared in the early seventies and they were there mainly to administer the functions of the settlement as administrator.

Mr. Holmes: Is that administered from another area, now, or is it administered locally?

Mr. Tuluga (Interpretation): It is administered locally.

Mr. Holmes: Do they have contact with the regional office, and if so, where is that located?

Mr. Tuluga (Interpretation): The regional office used to be in Great Whale and Fort-Chimo, and another one in Quebec City and down to Ottawa.

Mr. Holmes: But where is their liaison, now, in connection with that?

Mr. Sallualuk (Interpretation): Fort-Chimo.

Mr. Holmes: Essentially, then, what they are saying, is that they have local autonomy in all their communities at the moment. Is that correct?

Mr. Tuluga (Interpretation): Well, their past duties were shifted over to the local community councils and, now, that is where their liaison is.

Mr. Holmes: But for example, now, just for my own edification, do they prepare budgets for the federal government and if so, do they have a regional office that they go to? Is it a direct connection with Ottawa?

• 2240

Mr. Tuluga: The regional office is in Fort-Chimo now. The people who prepare the budget are in Fort-Chimo.

Mr. Quqvayua (Interpretation): As the years went by the community councils took over the local services from the administrator gradually, and at present the community councils prepare the budgets with the government representative from Fort-Chimo.

[Interprétation]

M. Holmes: Depuis quand sont-ils installés dans les agglomérations en question?

M. Tuluga (Interprétation): Depuis une douzaine d'années.

M. Holmes: Combien de fonctionnaires y a-t-il pour la province de Québec?

M. Tuluga (Interprétation): Comment?

M. Holmes: Dans les agglomérations.

M. Sallualuk (Interprétation): Il y en a un dans chaque établissement qui se fait aider par des gens de l'endroit.

M. Holmes: Y a-t-il déjà eu des fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes qui se soient installés dans les agglomérations de façon permanente?

M. Tuluga (Interprétation): Oui, il y en a eu.

M. Holmes: Quand était-ce, et quelles étaient leurs fonctions? Pourquoi les a-t-on retirés?

M. Sallualuk (Interprétation): Ils sont venus s'installer au début des années 60 et ont quitté les agglomérations au début des années 70; ils étaient là principalement pour administrer les fonctions des établissements.

M. Holmes: Les fonctions sont-elles actuellement administrées à partir d'une autre région ou bien localement?

M. Tuluga (Interprétation): Elles sont administrées localement.

M. Holmes: Les administrateurs ont-ils des contacts avec le Bureau régional? Dans l'affirmative, où est situé ce bureau?

M. Tuluga (Interprétation): Il y avait un bureau régional à Poste-de-la-Baleine et à Fort-Chimo, de même qu'à Québec et à Ottawa.

M. Holmes: Mais avec qui les administrateurs sont-ils maintenant en contact?

M. Sallualuk (Interprétation): Avec Fort-Chimo.

M. Holmes: Cela revient donc à dire que les administrateurs travaillent de façon autonome dans leur localité. Est-ce exact?

M. Tuluga (Interprétation): Eh bien, les fonctions remplies autrefois par les administrateurs sont attribués maintenant aux conseils communautaires locaux et c'est là que s'établit la liaison.

M. Holmes: Pouvez-vous m'expliquer si les conseils préparent les budgets à l'intention du gouvernement fédéral et ce, dans l'affirmative, ils le présentent à un bureau régional? Se mettent-ils en contact direct avec Ottawa?

M. Tuluga: Le bureau régional se trouve présentement à Fort-Chimo ainsi que les gens qui préparent le budget.

M. Quqvayua (Interprétation): Au cours des années, les conseils communautaires ont graduellement pris charge des services locaux qui étaient auparavant la responsabilité de l'administrateur. Présentement, ils préparent les budgets avec l'aide du représentant du gouvernement à Fort-Chimo.

[Text]

Mr. Holmes: Mr. Chairman, I have one more question. I was extremely interested in the testimony of Mr. Tarara this afternoon regarding the destruction of the ballots in Sugluk, if I interpret that correctly. Perhaps I could have that testimony again. I am not quite sure what transpired.

Mr. Tajaraq (Interpretation): In the past the people of Sugluk were not happy with the idea of being split into two groups, where one group would favour the NQIA and the other group did not. So they all decided they would vote together to become a happy settlement again, both groups understanding that the ones who get the majority would be the ones who would decide how their settlement would run politically, which party they would favour. But before they got the results the ballots were destroyed.

• 2245

The Chairman: Supplementary to that, are you referring to the Vote for which there is a statement . . . ?

Mr. Holmes: No, I was referring to . . .

The Chairman: That vote, is that which is referred to here?

Mr. Holmes: I have no idea. I assume it is not. I assume it is a different vote, one which was taken within the community itself.

The Chairman: This is not the referendum vote you are referring to. This was a separate vote having to do with what precisely?

Mr. Tajaraq (Interpretation): The Sugluk people into one as to . . .

The Chairman: As to joining or not joining the Labrador Indian Association, not the Northern Quebec Inuit Association.

Mr. Tuluga: No, as to whether or not they would follow the NQIA, and those who opposed it, their philosophy would have to be followed by the rest because they were split on the issues of whether or not to follow the NQIA; some wanted it, some opposed it.

Mr. Holmes: Did you not have a subsequent vote?

Mr. Tuluga (Interpretation): No, they did not have any other votes.

The Chairman: Mr. Young.

Mr. Young: Thank you, Mr. Chairman. The witness was describing discussions with Mr. Bérubé a week ago, saying that he had acknowledged some justice of their claims and concerns. My understanding of what Mr. Bérubé had said to them was that the agreement had to be recognized and had to be put into force first of all, that it would have to be ratified and that he was not prepared to change it in terms of the general principles. But if it were ratified on that basis, he would be willing to discuss their particular concerns and look at the application of it in their particular areas. Is that not correct?

[Interpretation]

M. Holmes: Monsieur le président, j'aimerais poser une autre question. Le témoignage de M. Tarara cet après-midi au sujet de la destruction des bulletins de vote à Sugluk a éveillé mon intérêt. Peut-être pourrait-il répéter son témoignage puis-que je ne suis pas tout à fait certain d'avoir tout compris.

M. Tajaraq (Interprétation): Dans le passé, la population de Sugluk n'était pas très heureuse d'être divisée en deux groupes dont l'un favorise l'AINQ et l'autre s'y oppose. Ils avaient donc décidé de voter dans le même sens afin de redevenir un établissement uni. Ils savaient tous que ceux qui obtiendraient la majorité décideraient de l'avenir politique de la population de Sugluk. Malheureusement, avant que les résultats de l'élection ne soient connus, les bulletins de vote ont été détruits.

Le président: Suite à cette question, j'aimerais savoir si vous vous rapportez au scrutin pour lequel il y a une déclaration . . . ?

M. Holmes: Non, je me rapportais à . . .

Le président: C'est-à-dire, le scrutin dont il est question ici?

M. Holmes: Je n'en ai aucune idée. Je suppose qu'il s'agit d'un scrutin différé qui a été pris dans la communauté elle-même.

Le président: Vous ne parlez donc pas du scrutin de referendum. Sur quoi précisément portait le scrutin dont vous parlez?

M. Tajaraq (Interprétation): La population de Sugluk devait décider . . .

Le président: Il s'agissait d'établir s'ils voulaient ou non se joindre à l'Association des Indiens du Labrador et non à l'Association des Inuit du Nouveau-Québec.

M. Tuluga: En effet, il s'agissait de savoir s'ils voulaient ou non s'inscrire à l'AINQ. La doctrine de ceux qui s'y opposaient serait donc imposée au reste de la population qui était divisée sur cette question.

M. Holmes: La question a-t-elle été mise aux voix à nouveau plus tard?

M. Tuluga (Interprétation): Non, il n'y a pas eu d'autre scrutin.

Le président: Monsieur Young.

M. Young: Merci, monsieur le président. Le témoin a décrit des discussions qu'il a eues avec M. Bérubé il y a une semaine au cours desquelles ce dernier a reconnu le bien-fondé de leurs réclamations et de leurs inquiétudes. Si j'ai bien compris les propos de M. Bérubé, il leur a dit que la convention devrait être reconnue, ratifiée et mise en vigueur et qu'il n'était pas prêt à changer les termes des principes généraux. Toutefois, suite à la ratification de la convention, il s'est dit prêt à discuter avec eux de leurs inquiétudes précises et d'étudier la mise en application dans les diverses régions. Ai-je bien compris?

[Texte]

Mr. Tuluga (Interpretation): Ratified in the sense that it is passed into law?

Mr. Young: It is that the general principles had to be accepted, that there was no room to renegotiate the whole agreement?

• 2250

Mr. Amarualik (Interpretation): All he stated was that he was still too new to understand the contents of the final agreement and he did not say anything; he did not hint anything as to what was in the future.

Mr. Young: Yes, but it was my understanding that his statement was that the agreement would have to be recognized and ratified in its general over-all terms first, and only on that basis would he be willing to look at a readjustment or a different application of the agreement to your particular settlements and more in accordance with your own desires.

Mr. Quvayua (Interpretation): Even if the bill is passed into law, and even if Mr. Bérubé is willing to negotiate with us, we are going to have to investigate on what terms he will be negotiating with us. If it is similar to the already signed agreement then there will be no possibility of any negotiations at all.

Mr. Young: In the answers that several of your colleagues gave earlier they told us of things that they did not like about the agreement. One of them said you would want to look at your own particular customs and do some studies to outline for yourselves where you are now and where you might like to go in the future. Could you briefly outline, if you have any idea, the kind of things you would like to see in the agreement? You told us about the ones you did not like; could you outline some of the things you would like to see in it, some of the positive things you would like to see? How would you make the agreement any different from the one we have now?

• 2255

Mr. Sallualuk (Interpretation): We will not even attempt to tell you the things that we would like to see, if there is any agreement to be made with us, as our main concern the last couple of years has been to try to get out of the agreement. We would have to start at the bottom with the people in the first place, anyway, if we are going to get into anything new.

Mr. Young: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur Bussièrès, vous dites que vous avez une question. Moi aussi, j'aimerais poser une question.

M. Bussièrès: Allez-y, monsieur le président.

The Chairman: I want to get an idea clear in my mind about the relationship between yourselves, your three communities, and the Northern Quebec Inuit Association, going back to when that Association was first formed. I will try to cut down the time here: before the Northern Quebec Inuit Association, was there any other association, any other attempt to bring the communities together in any form of relationship? That is number one; I guess we will just go one at a time.

[Interprétation]

M. Tuluga (Interprétation): Utilisez-vous le terme ratifier dans le sens d'adopter comme loi?

M. Young: Il semble que les principes généraux devaient être acceptés ce qui empêchait toute possibilité de renégociation de la convention dans son ensemble.

M. Amarualik (Interprétation): Il a tout simplement dit que tout lui était encore trop nouveau pour qu'il comprenne la teneur de la convention finale et il ne s'est pas prononcé; il n'a fait aucune allusion à ce que l'avenir pourrait réserver.

M. Young: Oui, mais j'ai cru comprendre par sa déclaration, que la convention devrait être reconnue et ratifiée globalement sous sa forme générale d'abord, et que ce ne serait qu'après cela qu'il serait disposé à étudier la possibilité d'un réajustement ou d'une application différente de la convention dans le cas de votre peuple en particulier, afin de la rendre plus conforme à vos propres désirs.

M. Quvayua (Interprétation): Même si le projet de loi est adopté, et même si M. Bérubé est disposé à négocier avec nous, il nous faudra déterminer dans quels termes il négociera avec nous. Si tout doit se faire de la même manière que pour la convention déjà signée, il n'y aura alors absolument aucune possibilité de négociation.

M. Young: Dans les réponses déjà données par plusieurs de vos collègues, ils ont mentionné des clauses de la convention qu'ils n'aimaient pas. L'un d'entre eux a dit que vous vouliez examiner les coutumes qui vous sont propres et faire des études en vue de déterminer votre situation actuelle et comment vous envisagez l'avenir. Pourriez-vous nous décrire brièvement, si vous le pouvez, le genre de dispositions que vous aimeriez voir dans la convention? Vous nous avez parlé de ce que vous n'aimiez pas dans cette convention, mais y a-t-il certaines choses que vous aimeriez y avoir insérer? Quels changements proposez-vous d'y apporter?

M. Sallualuk (interprétation): Ce n'est pas la peine d'essayer de le faire car, depuis les deux dernières années, notre principal objectif a été de nous exclure de cette convention. En fait, il faudrait repartir à zéro, en commençant par consulter les intéressés.

M. Young: Merci, monsieur le président.

The chairman: Mr. Bussièrès, I gather you have a question to ask. I have one too.

Mr. Bussièrès: Go ahead, Mr. Chairman.

Le président: J'aimerais avoir une idée plus précise des relations existant entre vos trois communautés et *The Northern Quebec Inuit Association*. depuis la création de cette association. En d'autres termes, avant cette association, en existait-il une autre ou a-t-on essayé d'établir une certaine relation entre ces communautés? Commençons d'abord par là car j'ai d'autres questions ensuite.

[Text]

Mr. Sallualuk (Interpretation): Before the NQIA was formed, these three settlements were involved with the other settlements in trying to set up a regional government for *Nouveau Québec*.

The Chairman: Those efforts took place from what year to what year?

• 2300

Mr. Sallualuk (Interpretation): We tried very hard to prepare a constitution for it during the years of 1967, 1968, 1969 and 1970.

The Chairman: And these negotiations stopped in 1970 for what reason?

Mr. J. Ainalik (Interpretation): The concept of forming NQIA popped up during the meeting in 1970 in Inukjuak and that erased the whole question of forming a regional government of the community councils in the communities.

The Chairman: Did the spirit between your three communities and the rest of the communities take place then?

Mr. Sallualuk (Interpretation): These three settlements tried very hard to cope with the other settlements of Northern Quebec by sort of dragging on with the NQIA until 1974.

The Chairman: Okay.

Mr. Sallualuk (Interpretation): But in 1970 they did not split from the other communities. It was still in the preparations for the . . .

The Chairman: But when this NQIA idea came along, this was before the James Bay Project was even under discussion. Right?

Mr. Sallualuk (Interpretation): Yes, it was before the James Bay.

The Chairman: If I am not mistaken I think this refers really to the question from Mr. Côté that I did not understand initially either, but which I think you answered privately to me that your communities had the most effective co-operative organizations in all of Northern Quebec. Is that not correct, that these three communities had the three most effective organizations?

• 2305

Mr. Sallualuk (Interpretation): He says that he cannot verify that statement as true. Although they have effective co-operatives working, he cannot say that they are more effective than those of the other settlements.

The Chairman: Whose idea was it? This idea popped up in 1970—whose idea was it, the NQIA idea?

Mr. J. Ainalik (Interpretation): We cannot say that Charlie Watt came up with the idea, because there is suspicion that he got the idea from government officials. At that meeting once Charlie Watt introduced the idea to the meeting, three men appeared from a little room in the back with the big graph of what they thought the NQIA should be pictured on.

[Interpretation]

M. Sallualuk (interprétation): Avant la création de l'AINQ, ces trois villages essayaient, avec d'autres, de constituer un gouvernement régional pour le Nouveau-Québec.

Le président: Ceci se passait à quelle époque exactement?

M. Sallualuk (interprétation): Nous avons déployé beaucoup d'efforts afin de rédiger une constitution à cette fin en 1967, 1968, 1969 et 1970.

Le président: Et pour quelles raisons les négociations ont-elles cessé en 1970?

M. J. Ainalik (interprétation): C'est lors de la réunion de 1970, à Inukjuak, qu'on a eu l'idée de créer la NQIA, ce qui a mis un terme au projet de création d'un gouvernement régional des conseils communautaires.

Le président: Est-ce à ce moment-là que vos trois communautés se sont séparées du reste?

M. Sallualuk (Interprétation): Ces trois communautés ont tout fait pour essayer de s'entendre avec les autres communautés du nord du Québec en continuant de faire partie de NQIA jusqu'en 1974.

Le président: Très bien.

M. R. Sallualuk (Interprétation): Mais elles ne se sont pas séparées des autres communautés en 1970. A ce moment-là, on se préparait toujours à . . .

Le président: Cependant, le concept de la NQIA a pris naissance longtemps avant qu'il soit question du projet de la baie James. N'est-ce pas?

M. Sallualuk (Interprétation): En effet, c'était longtemps avant le projet de la baie James.

Le président: Sauf erreur, ceci a trait directement à la question que M. Côté a posée tout à l'heure. Au début, je n'avais pas très bien compris, mais vous m'avez expliqué que vos communautés comptaient les organisations coopératives les plus efficaces de tout le nord du Québec. Est-ce exact?

M. Sallualuk (Interprétation): Il dit qu'il lui est impossible de vérifier l'exactitude de cette déclaration. Même si leurs coopératives fonctionnent convenablement, il ignore comment elles se comparent à celles d'autres agglomérations.

Le président: Est-ce la NQIA qui a eu l'idée de les fonder en 1970%?

M. J. Ainalik (Interprétation): C'est sans doute les fonctionnaires qui ont donné l'idée à Charlie Watt; ce dernier l'a soumise lors de cette réunion et, ensuite, trois hommes sont sortis d'une petite pièce, au fond de la salle, pour nous présenter un grand graphique pour figurer les plans d'avenir pour notre association.

[Texte]

An hon. Member: Who were the three men?

Mr. Tuluga: The government.

Mr. J. Ainalik (Interpretation): At that time, although they were natives, they were federal government employees.

The Chairman: Would it be fair to say that your three communities—the Northern Quebec Inuit Association—from that time onwards were less enthusiastic than any other communities? You three were the least enthusiastic.

Mr. Tajaraq (Interpretation): In the case of Sugluk and Povungnituk they have been sort of leaning more towards the old idea that they were perhaps set up, and they never were that enthusiastic of the idea.

• 2310

The Chairman: From the beginning, from 1970, they were the least enthusiastic. And then, later, Ivujivik joined you in being not too enthusiastic, not happy.

Mr. G. Ainalik (Interpretation): Yes, Ivujivik came down real strong with the NQIA for a short period of time.

The Chairman: So that really from 1970 onwards there was this unhappiness with the idea even of the establishment of the Northern Quebec Inuit Association? Is that true.

Mr. Sallualuk (Interpretation): Yes, that year, even if the NQIA popped up, they were never too enthusiastic with it.

The Chairman: You have said that you were unhappy with the NQIA from 1970 onwards. Would it be accurate to say that this lack of enthusiasm, this unhappiness with the NQIA, had something to do with the lack of communication between you, once the James Bay agreement came into the picture?

• 2315

Mr. Sallualuk (Interpretation): There are two reasons: first the lack of enthusiasm with the NQA from the beginning and just when they were sort of learning to trust them, they turned around and ended up with the agreement in principle without consulting the communities here, and that was enough. It cut the thin thread.

The Chairman: Did you feel that your communities, you three communities, were consulted less than other Northern Quebec Inuit communities?

Mr. Tuluga: (Speaking Indian)

Mr. Sallualuk: (Speaking Indian)

Mr. Tuluga (Interpretation): Since we have not been around to the other settlements, we cannot say that they were more consulted or less consulted than we were. But the fact is still there that the three settlements were not consulted before the NQA got into the agreement in principle.

The Chairman: And this fact, added to the earlier lack of enthusiasm, turned your three communities away from support of the agreement.

Mr. Tuluga: (Speaking Indian)

Yes, it did.

[Interprétation]

Un député: Qui étaient ces trois hommes?

M. Tuluga: Des représentants du gouvernement.

M. J. Ainalik (Interprétation): C'était des autochtones employés par le gouvernement fédéral.

Le président: Est-ce que depuis lors, vos trois communautés, l'a NQIA se sont montrées moins enthousiastes que les autres?

M. Tajaraq (Interprétation): Cette idée n'avait jamais suscité beaucoup d'enthousiasme à Sugluk et à Povungnituk. La population préférant sans doute l'ancien régime.

Le président: Dès le début, dès 1970, elles étaient les moins enthousiastes. Ensuite, Ivujivik a aussi commencé à être moins enthousiaste.

M. G. Ainalik (Interprétation): Oui, Ivujivik a vraiment critiqué la NQIA pendant un certain temps.

Le président: Donc, en fait, à partir de 1970, on n'était même pas satisfait de l'idée de la création de la Northern Quebec Inuit Association? Est-ce exact?

M. Sallualuk (Interprétation): Oui, même la création de la NQIA n'a pas soulevé leur enthousiasme.

Le président: Vous avez dit que vous n'étiez pas content des activités de la NQIA à partir de 1970. Croyez-vous que cette insatisfaction provenait d'un manque de communication, surtout lorsqu'on a commencé à parler de la convention de la baie James?

M. Sallualuk (Interprétation): Il y a deux raisons: premièrement, le manque d'enthousiasme pour la NQIA, dès le début et, deuxièmement, au moment où ils apprenaient à se fier à eux, l'association a fait volte-face et a conclu un accord de principe sans consultation avec les communautés; c'était déjà assez. Ce fut la goutte qui a fait déborder le verre.

Le président: Est-ce qu'il vous semblait que vos trois communautés étaient consultées moins souvent que d'autres collectivités des Inuit du Québec arctique?

M. Tuluga (parle en indien)

M. Sallualuk: (parle en indien)

M. Tuluga (Interprétation): Puisque nous n'avons pas visité d'autres communautés, nous ne pourrions pas dire qu'elles étaient consultées plus ou moins souvent que nous. Mais, il faut dire qu'il y a les trois communautés qui n'ont pas consultées avant que la NQIA ait ratifié un accord de principe.

Le président: Et cela, en plus du premier manque d'enthousiasme, a découragé l'appui de l'accord par les trois communautés.

M. Tuluga (Parle en indien)

Oui, c'est exact.

[Text]

The Chairman: Thank you. M. Bussières avait une question. Je pense cependant que nous devons bientôt ajourner.

M. Bussières: Monsieur le président, je veux simplement dire que d'après les témoignages que nous avons entendus, je serais personnellement porté à conclure qu'il faudrait reprendre l'entente au tout début. Cependant, notre Comité étudie le projet de loi C-9 et non pas l'entente. Le projet de loi et l'entente sont quand même deux choses nettement distinctes.

Et bien avant que le projet de loi C-9 ne soit soumis à l'étude du Comité, cette entente a été discutée à d'autres paliers. Il y a quand même eu une période de négociations pures et simples. Il y a ensuite eu une entente de principe qui a été déposée et avant même que l'entente de principe ne soit signée par les parties, il y a eu une commission parlementaire à Québec. Nos témoins s'y sont présentés. Après la signature de l'entente, il s'est quand même écoulé un certain temps avant que le projet de loi provincial nécessaire pour entériner l'entente ne soit approuvé par l'Assemblée nationale à Québec. Alors, il y a eu quand même beaucoup de temps pour faire des démarches et pour indiquer les difficultés que présentait cette entente pour les représentants.

• 2320

Maintenant, comme on nous l'a dit, le nouveau ministre des Richesses naturelles du Québec, M. Bérubé, a ouvert la porte et je pense que nos témoins devraient y fonder tête baiss e et continuer leurs négociations. Je pense que c'est une excellente occasion qui se présente à eux et j'aimerais savoir, comme dernier renseignement, s'ils ont l'intention de reprendre les discussions le plus tôt possible avec l'honorable ministre des Richesses naturelles du Québec, M. Bérubé, afin de se trouver une place qui sera plus conforme à leurs besoins et à leurs aspirations, à l'intérieur même de cette entente-là.

The Chairman: Thank you, Mr. Bussières. Thank you, gentlemen, for staying so late.

I would like, on behalf of the Committee, to thank all our witnesses today from the three communities of Povungnituk, Sugluk and Ivujivik. Your testimony has been useful, it has been frank.

An hon. Member: It embarrasses the government.

The Chairman: I hope you will appreciate that we are faced with a dilemma, because we have had equally forceful testimony from other Inuit communities and from the six Cree communities that the agreement is good. In your testimony you have told us that you do not like most of the aspects of the agreement, the approach of the agreement, the methodology; in fact, you do not like very much about it at all. The Committee, while having listened to you with sympathy and while having listened to the other groups with sympathy, will now have to decide itself in its own good judgment what it thinks is good reasoning.

I think some of the things you have said tonight helped to clear up in my mind, at least, the sort of history which has led to this parting of the ways. You have taken different paths in

[Interpretation]

Le président: Merci. Mr. Bussières had a question. However, I think we should adjourn soon.

Mr. Bussières: Mr. Chairman, I would simply like to say that according to the evidence we have heard, I would be led to conclude that the agreement should be re-examined from the beginning. However, our Committee is studying Bill C-9 and not the agreement. The Bill and the agreement are two clearly distinct issues.

Before Bill C-9 was referred to the Committee, this agreement had been discussed at other levels. There was a period of pure negotiation; then an agreement in principle was reached and even before this agreement was signed by the parties in question, a parliamentary committee was set up in Quebec. Our witnesses appeared before it. After the signature of the agreement, some time passed before the provincial bill necessary for ratification of the agreement was adopted by the National Assembly in Quebec. So, there was ample time for representatives to bring forward the difficulties posed by the agreement.

Now, as we were told, the new Minister of Natural Resources in Quebec, Mr. Bérubé, has opened the door and I think our witnesses should ram right through and continue their negotiations. I think this is an excellent opportunity which is offered to them and I would like to know, finally, whether they intend to renew the discussions as early as possible with the Minister of Natural Resources, in Quebec, Mr. Bérubé, in order to find a place which will be better suited to their needs and their aspirations, within the confines of such an agreement.

Le président: Merci, monsieur Bussières. Merci, messieurs, pour être restés si tard.

J'aimerais, au nom du Comité, remercier les témoins des trois collectivités de Povungnituk, Sugluk et Ivujivik qui sont venus nous voir aujourd'hui. Votre témoignage a été très utile et, certes, franc.

Une voix: Cela met le gouvernement dans une situation gênante.

Le président: J'espère que vous vous rendrez compte que nous faisons maintenant face à un dilemme; étant donné que, si nous en croyons le témoignage vigoureux d'autres collectivités inuit et de six collectivités cris, la convention est bonne. En témoignant, vous nous avez dit que vous n'aimez pas la plupart des aspects de la convention, la manière dont elle envisage les choses, la méthodologie dont on s'est servi; en fait, vous n'y trouvez pas vraiment grand-chose de positif. Le Comité, qui vous a écoulé avec tout autant d'attention qu'il a écoulé les autres groupes, devra maintenant se servir de son propre discernement afin de décider du raisonnement qu'il convient de suivre.

Je pense que certaines des choses que vous avez dites ce soir, m'ont aidé, moi en tout cas, à mieux comprendre l'enchaînement historique qui a mené à cette dissociation. Vous avez

[Texte]

your approach to this, and I hope that at some time your paths will come back together; however, it will be up to yourselves to decide when that happens.

Thank you very much.

Some hon. Members: Hear, hear.

The Chairman: I would also like to thank the members of the staff for staying so late. Thank you.

The meeting is adjourned until Tuesday morning, February 22 at 9.30 a.m. when we will hear the Naskapi Indians of Schefferville.

[Interprétation]

adopté des voies différentes au sujet de cette question, et j'espère qu'à un moment donné, vos voies finiront par se réunir; toutefois, c'est vous qui déciderez du moment où cela se produira.

Merci beaucoup.

Des voix: Bravo.

Le président: J'aimerais également remercier le personnel d'avoir travaillé si tard, Merci.

Nous siégerons de nouveau mardi matin, le 22 février, 9 h 30, pour entendre les indiens Naskapi, de Schefferville.

APPENDIX "IAND-13"

POWER OF ATTORNEY

We, the undersigned, hereby nominate and constitute Charlie W. Watt, or anyone whom he should delegate, as our Attorney to institute, continue and participate in any judicial or other proceedings as may be necessary to protect our rights over the territory described hereunder, or in part thereof.

And we hereby constitute and appoint The Northern Quebec Inuit Association as our Attorney,

To discuss, negotiate, and agree or refuse to agree upon the surrender of some or all of our rights in the territory described hereunder, or any part of it, on such terms and conditions as it, in its sole discretion may see fit, and for such consideration as it may decide, and to settle, compromise, or transact the judicial proceedings already taken, or which may be taken, in the name of some of us, and including the case of Robert Kanatewat et al. vs James Bay Development Corporation et al., on such terms and conditions as it may see fit.

And we hereby empower our said attorneys to execute such documents and agreements as may be necessary to give effect to the above.

And we hereby describe the territory over which we claim rights as being the following:

That certain land area made up of the land situated within the boundaries of the Province of Quebec north of the 55th parallel of latitude plus certain land situated within the Northwest Territories (*plus the surrounding land*).

Signed
at

PLACE
DATE
NAME
SIGNATURE
WITNESS

APPENDICE «1 AND-13»

PROCURATION

Nous, soussignés, désignons par les présentes Charlie W. Watt, ou toute personne à laquelle il pourrait déléguer ses pouvoirs, comme notre procureur pour entamer, poursuivre toute procédure judiciaire ou autre action, ou pour y participer s'il y a lieu, afin de protéger nos droits sur les territoires décrits ci-dessous, ou sur une partie desdits territoires.

Nous constituons, par les présentes, l'Association des Inuit du Québec Arctique et nous la désignons comme notre procureur,

pour discuter, négocier, accepter ou refuser d'accepter la renonciation à certains ou à la totalité de nos droits sur les territoires décrits ci-dessous, ou sur une partie de ces territoires, aux termes et conditions qu'elle jugera opportuns à son entière discrétion, et pour les motifs dont elle pourra décider, et pour régler, par des transactions ou des arrangements, les procédures judiciaires déjà entreprises, ou qui pourraient être entreprises, au nom de certains d'entre nous, notamment dans l'affaire Robert Kanatewat et autres c. la Société de développement de la Baie James et autres, aux termes et conditions qu'elle jugera appropriés.

Et, par les présentes, nous conférons auxdits procureurs tous pouvoirs pour l'exécution de tous accords ou documents jugés nécessaires pour rendre exécutoires des dispositions ci-dessus.

Par les présentes, nous donnons ci-dessous description des territoires faisant l'objet de nos revendications:

Certaines zones territoriales composées des terres situées à l'intérieur des frontières de la province du Québec au nord du 55^e parallèle, ainsi que certaines terres situées dans les Territoires du Nord-Ouest (en plus des terres avoisinantes).

Signé
à

Désignation de l'endroit
Date
Nom
Signature
Témoin

APPENDIX "IAND-14"

CANADA

LETTERS PATENT

WHEREAS an application has been filed to incorporate a corporation under the name

NORTHERN QUEBEC INUIT ASSOCIATION

THEREFORE the Minister of Consumer and Corporate Affairs, by virtue of the powers vested in him by the Canada Corporations Act, constitutes the applicants and such persons as may hereafter become members in the corporation hereby created, a body corporate and politic in accordance with the provisions of the said Act. A copy of the said application is attached hereto and forms part thereof.

GIVEN AT OTTAWA, under my seal of office, this eighth day of June, one thousand nine hundred and seventy-two.

for the Minister of Consumer
and Corporate Affairs.

RECORDED 13th September, 1972

Film 315 Document 152

L. McCann
Deputy Registrar General of Canada

CANADA

PROVINCE OF QUEBEC
FORT CHIMO

IN RE THE MATTER OF:

THE CANADA CORPORATIONS ACT,

and

THE APPLICATION FOR THE INCORPORATION
OF "NORTHERN QUEBEC INUIT ASSOCIATION"

To the Honourable, Minister of Consumer and Corporate Affairs, the Application of your Applicants, CHARLIE WATT, Engineer, of Fort Chimo, in the Province of Quebec, LAZARUS EPOO, Hunter and Trapper of Inouedjouac, in the Province of Quebec, JOHN WATT, Assistant Storeman, of Fort Chimo, in the Province of Quebec, ZEBEDEE NUNGAK, Interpreter, of Povungnituk, in the Province of Quebec, JACOB OWEETALTUK, Hunter and Trapper, of Inouedjouac, in the Province of Quebec, TOMMY CAIN, Tourist Outfitter, of Tasiujaq, in the Province of Quebec, PETER AUDLALUK, Coop Manager, of Ivujivik, in the Province of Quebec and ADAMIE ANGIYOU, Hunter and Trapper, of Povungnituk, in the Province of Quebec, Respectfully Sheweth:

THAT the undersigned Applicants are desirous of obtaining Letters Patent under the provisions of Part II of the CANADA CORPORATIONS ACT, constituting your Applicants and such other persons as may become members of the Corporation thereby created, a body politic and corporate, without share capital, under the name

«APPENDICE IAND-14»

CANADA

LETTRES PATENTES

ATTENDU QU'une demande a été déposée pour la constitution d'une corporation appelée

ASSOCIATION DES INUIT DU QUÉBEC ARCTIQUE

EN CONSÉQUENCE, le ministre de la Consommation et des Corporations, en vertu des pouvoirs que lui confère la Loi sur les corporations canadiennes, constitue les requérants, ainsi que les autres personnes qui pourraient devenir par la suite membres de la Corporation ainsi créée, en un corps constitué et politique, conformément aux dispositions de ladite Loi. Une copie de ladite demande est jointe au présent document dont elle fait partie.

FAIT A OTTAWA, sous mon sceau d'office, ce huitième jour de juin, mill neuf cent soixante-douze.

pour le ministre de la Consommation
et des Corporations:

ENREGISTRÉ le 13 septembre 1972

Film 315 Document 152

Le Sous-registraire général du Canada
L. McCann

CANADA

PROVINCE DE QUÉBEC
FORT CHIMO

OBJET:

LA LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

et

LA DEMANDE DE CONSTITUTION DE L'ASSOCIATION DES INUIT DU QUÉBEC ARCTIQUE

A l'honorable ministre de la Consommation et des Corporations, la demande des requérants CHARLIE WATT, ingénieur, de Fort Chimo, dans la Province de Québec, LAZARUS EPOO, chasseur et trappeur, de Inouedjouac, dans la Province de Québec, JOHN WATT, magasinier adjoint, de Fort Chimo, dans la Province de Québec, ZEBEDEE NUNGAK, interprète de Povungnituk, dans la Province de Québec, JACOB OWEETALTUK, chasseur et trappeur, d'Inouedjouac, dans la Province de Québec, TOMMY CAIN, marchand d'équipement pour touristes, de Tasiujaq, dans la Province de Québec, PETER AUDLALUK, gérant de coopérative, d'Ivujivik, dans la Province de Québec, et ADAMIE ANGIYOU, chasseur et trappeur, de Povungnituk, dans la Province de Québec, indique respectueusement:

QUE les requérants soussignés désirent obtenir des lettres patentes en vertu des dispositions de la partie II de la LOI DES CORPORATIONS CANADIENNE, constituant les requérants, ainsi que les autres personnes qui deviendraient par la suite membres de la Corporation ainsi créée, en un corps constitué et politique sans capital actions, sous le nom de:

“NORTHERN QUEBEC INUIT ASSOCIATION”

or such other name as shall appear to you to be proper in the premises.

The undersigned have satisfied themselves and are assured that the proposed corporate name of the Corporation under which incorporation is sought, is not identified with that under which any other company, corporation, society, association or firm in existence is carrying on business in Canada or its Province thereof, or so nearly resembling that name as to be calculated to deceive and that it is not a name which is otherwise on public grounds objectionable.

Your Applicants are each of the full age of Twenty-one years and have power under law to contract.

The objects for which incorporation of the proposed corporation is sought are:

1. To do everything in its power to protect, defend and promote the interests of Eskimos in the Province of Quebec, and for the attainment of the said objects:

(A) To establish, maintain, provide, conduct and enlarge an association for Eskimos residing in the Province of Quebec, and to affiliate and cooperate with any other educational, scientific or welfare institution, public or private, on such terms as may from time to time be agreed upon;

(B) To establish, provide and sponsor such programs, conferences, meetings and exhibitions of an educational, scientific, musical, artistic, athletic or welfare nature as may from time to time be agreed upon;

(C) To create, receive, administer and maintain a fund or funds and apply from time to time the whole or any part thereof or any interest therein for charitable, educational or humanitarian purposes among the Eskimo people;

(D) To raise funds for, provide financial institutions to, and engage actively in programs, conferences, meetings and exhibitions of an educational, scientific, musical, artistic, athletic or welfare nature as may from time to time be agreed upon;

(E) To accept and receive gifts whether intervivos or by will, of property, moveable and immoveable, and subscriptions, donations, and endowments of all kinds;

(F) To conclude with municipal, local, provincial, or federal authorities agreements likely to help attain the objects of the corporation and to obtain from such bodies all rights, privileges, and concessions which the corporation considers useful in the attainment of its objects, and to exercise and be bound by any such agreements, rights, privileges and concessions;

(G) To take the necessary steps to have the aims and objects of the corporation known by means of meetings, conferences, and in any other manner;

(H) To assist and advise members of the corporation in matters relating to administration, education and welfare;

«ASSOCIATION DES INUIT DU QUÉBEC ARCTIQUE»

ou sous tout autre nom qui semblerait opportun dans la circonstance.

Les soussignés sont convaincus et se sont assurés de ce que le nom proposé pour la corporation dont la constitution est demandée n'est ni identique ni semblable à celui sous lequel toute autre compagnie, société ou association ou maison existante entreprend des affaires au Canada ou est constitué en corporation d'après les lois du Canada ou d'une de ses provinces, ou lui ressemble au point d'être conçu de manière à induire en erreur, et n'est pas par ailleurs contestable pour des motifs d'ordre public.

Tous les requérants sont âgés d'au moins vingt et un ans et légalement capables de contracter.

Les objectifs de la corporation dont la constitution est demandée sont les suivants:

1. Faire tout ce qui est en son pouvoir pour protéger, défendre et promouvoir les intérêts des Esquimaux dans la province de Québec, et, pour atteindre ses objectifs.

(A) établir, entretenir, diriger et développer une association pour les Esquimaux résidant dans la province de Québec, et collaborer avec toute institution à caractère éducatif, scientifique ou charitable, publique ou privée, selon des modalités qui pourront faire périodiquement l'objet d'accords.

(b) établir et financer des programmes, des conférences, des réunions et des expositions à caractère éducatif, scientifique, musical, artistique, sportif ou charitable selon des modalités qui feront périodiquement l'objet d'accords.

(C) Créer, recevoir, administrer et entretenir un ou des fonds et employer périodiquement une partie ou la totalité de ce ou de ces fonds, ou des intérêts y afférents, à des objectifs de caractère charitable, éducatif ou philanthropique au bénéfice des Esquimaux.

(D) s'engager activement, en se procurant des fonds ou en sollicitant des institutions financières, pour la réalisation de programmes, de conférences, de réunions et d'expositions à caractère éducatif, scientifique, musical, artistique, sportif ou charitable, selon des modalités qui pourront faire périodiquement l'objet d'accords;

(E) accepter et recevoir des dons entre vifs ou testamentaires pour acquérir la propriété de biens meubles et immeubles, ainsi que des souscriptions, donations et libéralités de toutes sortes;

(F) conclure avec les autorités municipales, locales, provinciales et fédérales des accords susceptibles de favoriser la réalisation des objectifs de la corporation, obtenir de ces autorités tous les droits, privilèges et concessions qu'elle jugera utiles pour atteindre ces objectifs, et exercer et respecter de tels accords, droits, privilèges et concessions;

(G) prendre les mesures nécessaires pour faire connaître les objectifs de la corporation au moyen de réunions, de conférences, ou de toute autre manière;

(H) aider et conseiller les membres de la Corporation en matière d'administration, d'éducation et de bien-être;

(I) to help promote the interest and autonomy of local community settlements existing in other primarily Eskimo settlements in Northern Quebec;

(J) To do all such other things as are incidental or conducive to the attainment of the foregoing objects.

Notwithstanding anything contained, any of the powers herein conferred or exercisable pursuant hereto shall not be enforced on or applicable to the residents of any settlement unless accepted by the association of such settlement, or the duly elected representatives thereof.

The business of the corporation shall be carried on without pecuniary gain to its members and any profits or other accretions to the corporation shall be used to promoting its objects.

The operations of the corporation may be carried on throughout Canada and elsewhere.

The Head Office of the corporation will be situated at Fort Chimo, in the Province of Quebec.

The following are the names in full, the addresses and calling of each of the Applicants:

NAME	POSTAL ADDRESS	CALLING
Charlie Watt	Fort Chimo, Quebec	Engineer
Lazarus Epoo	Inoucdjouac, Quebec	Hunter & Trapper
John Watt	Fort Chimo, Quebec	Assistant Storeman
Zebedee Nungak	Povungnituk, Quebec	Interprete
Jacob Oweetaktuk	Inoucdjouac, Quebec	Hunter & Trapper
Tommy Cain	Tasiujaq, Quebec	Tourist Outfitter
Peter Audlaluk	Ivujivik, Quebec	Coop Manager
Adamie Angiyou	Povungnituk, Quebec	Hunter & Trapper.

The said Applicants will be the first Directors of the Corporation.

At the first Meeting of the Directors after the issuance of Letters Patent pursuant to the present Application, the Directors shall designate two (2) of their number as holding office until the first Annual General Meeting of the members, two (2) of their number as holding office until the second Annual General Meeting of the members, two (2) of their number as holding office until the third Annual General Meeting of the members, and two (2) of their number as holding office until the fourth Annual General Meeting of the members. At each Annual General Meeting of the members, two (2) Directors will be elected from among the members to succeed two (2) Directors whose term shall expire at the said Meeting, and all Directors so elected shall hold office until the fourth Annual General Meeting of the corporation after the Meeting at which they are elected, and shall be eligible for re-election if otherwise qualified. In the event that during his term of office any Director loses his qualification or becomes unwilling or unable to act as a Director, the Directors will, from among the members otherwise qualified, appoint a new Director to hold office for the balance of the term of the retiring Director.

In the event of the dissolution or winding up of the Corporation for any cause whatsoever, the property and assets of the Corporation shall not, in any event, be distributed among the

(I) favoriser les intérêts et l'autonomie des communautés locales existant dans les régions habitées principalement par les Esquimaux dans le nord du Québec;

(J) Réaliser toutes les opérations accessoires susceptibles de permettre la réalisation des objectifs ci-dessus.

Nonobstant toute disposition contraire, les droits prévus au présent document ne pourront être exercés auprès des membres d'une communauté qu'avec l'accord de l'association de cette communauté ou de ses représentants dûment élus.

La corporation exercera ses activités sans gains pécuniaires pour ses membres et tout bénéfice ou autre revenu de la corporation sera employé pour promouvoir ses objectifs.

Les activités de la corporation peuvent être réalisées dans l'ensemble du Canada et à l'étranger.

Le siège social de la corporation est situé à Fort Chimo, dans la province de Québec.

La liste suivante énumère les nom, adresse et profession de chaque requérant:

NOM	ADRESSE	PROFESSION
Charlie Watt	Fort Chimo, Québec	Ingénieur.
Lazarus Epoo	Inoucdjouac, Québec	Chasseur et trappeur.
John Watt	Fort Chimo, Québec	Magasinier adjoint
Zebedee Nungak	Povungnituk, Québec	Interprète
Jacob Oweetaktuk	Inoucdjouac, Québec	Chasseur et trappeur
Tommy Cain	Tasiujaq, Québec	Marchand d'équipement pour touristes
Peter Audlaluk	Ivujivik, Québec	Gérant de coopérative
Adamie Angiyou	Povungnituk, Québec	Chasseur et trappeur

Les requérants ci-dessus seront les premiers directeurs de la corporation.

Lors de la première réunion des directeurs, consécutive à la délivrance des lettres patentes conformément à la présente demande, ces derniers doivent désigner deux (2) de leurs membres en fonction jusqu'à la première assemblée générale annuelle de tous les membres, deux (2) de leurs membres en fonction, jusqu'à la deuxième assemblée générale annuelle de tous les membres, deux (2) de leurs membres en fonction, jusqu'à la troisième assemblée générale annuelle et deux (2) de leurs membres en fonction, jusqu'à la quatrième assemblée générale annuelle. A chaque assemblée générale annuelle des membres, deux (2) directeurs seront élus parmi les membres pour prendre la succession des deux (2) directeurs dont les fonctions prennent fin à la dite assemblée, et ceux-ci resteront en fonction jusqu'à la quatrième assemblée générale annuelle de la société postérieure à celle où ils ont été élus et au cours de laquelle ils pourront également être réélus. Si pendant son mandat le directeur perd les qualités requises à l'exercice de ses fonctions ou ne désire plus assumer les responsabilités de sa charge ou est frappé d'incapacité, les directeurs pourront nommer parmi les membres admissibles un remplaçant pour le reste du mandat.

Si, pour une raison quelconque, la société est dissoute ou décide de mettre un terme à ses activités, la propriété et les biens qui en font partie ne devront en aucun cas être partagés

members, but shall be distributed, after payment of liabilities to one or more charitable organizations in Canada and/or to Her Majesty the Queen.

The proposed By-Laws of the corporation, in duplicate, accompany this Application. The corporation is to be carried on without pecuniary gain to its members and any profits or other accretions to the corporation are to be used in promoting its objects.

The undersigned therefore request that a Charter may be granted constituting them and such other persons as hereafter become members of the corporation, a body politic and corporate, without share capital, for the purposes hereinabove set forth.

EXECUTED AT FORT CHIMO, IN THE PROVINCE OF QUEBEC, THIS 6TH DAY OF MAY 1972.

CHARLIE WATT

Z. Nungak

Witness:

LAZARUS EPOO

Z. Nungak

Witness:

JOHN WATT

Z. Nungak

Witness:

ZEBEDEE NUNGAK

C. C. Ocett

Witness:

JACOB OWEETAKTUK

Z. Nungak

Witness:

TOMMY CAIN

Z. Nungak

Witness:

PETER ADLALUK

M. Nungak

Witness:

ADAMIE ANGIYOU

Z. Nungak

Witness:

entre les membres mais par contre après paiement des dettes seront, répartis entre diverses organisations de bienfaisance au Canada et/ou cédé à Sa Majesté La Reine.

Les règlements que la société envisage d'adopter sont joints à la présente demande. La société exercera ses activités sans faire de profits et, dans le cas contraire, les profits ou héritages doivent servir à promouvoir son objet.

En foi de quoi, les soussignés sollicitent une charte constitutive et deviennent membres de la société, organe politique constitué sans action, pour les fins susmentionnées.

CONCLU À FORT CHIMO, PROVINCE DE QUÉBEC, LE 6^e JOUR DE MAI 1972.

CHARLIE WATT

Z. Nungak

Témoin:

LAZARUS EPOO

Z. Nungak

Témoin:

JOHN WATT

Z. Nungak

Témoin:

ZEBEDEE NUNGAK

J. Watt

Témoin:

JACOB OWEETAKTUK

Z. Nungak

Témoin:

TOMMY CAIN

Z. Nungak

Témoin:

PETER ADLABUK

T. Cain

Témoin:

ADAMIE ANGIYOU

Z. Nungak

Témoin:

APPENDIX "IAND-15"

KATIVIK SCHOOL BOARD

The Kativik School Board, created under the James Bay and Northern Quebec Agreement, seeks applicants for positions of officials responsible for the administration of its schools (*now under Federal and Provincial jurisdiction*) which will come under its jurisdiction on July 1, 1978.

Head Office: Quebec City, and eventually re-established north of the 55th parallel.

Communities to be served: Fort Chimo, Port-Nouveau-Québec, Tasiujaq, Aupaluk, Payne, Koartac, Maricourt, Sapluc, Lvujuvik, Akulivik, Povungnituk, Inoucdjouac, Poste de la Baleine, Fort George.

1. Director of Education (*elementary and secondary*)—male or female.

DUTIES

The director of the Education Services is responsible for the management (*planning, organization, control and assessment*) of academic and apprenticeship programs and of resources allocated thereto. The duties of this position encompass curricula, teaching material, the measure and assessment of apprenticeship.

The incumbent will also be involved in the training of teachers hired by the Kativik School Board and in teaching students at the senior high school level under the jurisdiction of the said School Board.

QUALIFICATIONS

Permanent personal authorization to teach, final university diploma at the first-degree level in a suitable field of specialization, and eight (8) years of relevant experience, of which, at least three (3) at the executive level.

SALARY

Between \$19,008.00 and \$32,611.00, according to training and experience.

2. Director of Personnel (*male or female*)

DUTIES

The official appointed to this position is responsible for the management (*planning, organization, operation, control and evaluation*) of the overall programs and resources related to personnel management. Furthermore, he handles personnel hiring and selection, labour relations, evaluation and development.

QUALIFICATIONS

Final university diploma at the first-degree level in a suitable field of specialization (*industrial relations, administration: option in personnel management*) and eight (8) years of relevant experience.

APPENDICE «IAND-15»

COMMISSION SCOLAIRE DE KATIVIK

La Commission Scolaire Kativik, créée en vertu de la Convention de la Baie James et du Nord Québécois, recherche des candidats pour des postes de cadres pour l'administration de ses écoles (présentement sous administration fédérale et provinciale) dont elle aura la juridiction au 1^{er} juillet 1978.

Siège Social: Québec, et éventuellement réinstallé au Nord du 55^e parallèle.

Localités à desservir: Fort Chimo, Port-Nouveau-Québec, Tasiujaq, Aupaluk, Payne, Koartac, Maricourt, Sagluc, Lvujuvik, Akulivik, Povungnituk, Inoucdjouac, Poste de la Baleine, Fort George.

1. Directeur (trice) de l'enseignement (élémentaire et secondaire)

TÂCHE

Le Directeur(trice) des Services de l'Enseignement a la responsabilité de la gestion (planification, organisation, contrôle et évaluation) des programmes d'enseignement et d'apprentissage et des ressources qui y sont affectées. L'exercice de cet emploi comprend les programmes d'études, les moyens d'enseignement, la mesure et l'évaluation de l'apprentissage.

Le responsable de ce poste sera également impliqué dans la formation des professeurs embauchés par la Commission Scolaire Kativik et dans l'enseignement collégial des élèves sous la juridiction de ladite Commission Scolaire.

QUALIFICATIONS

Autorisation personnelle permanente d'enseigner, diplôme universitaire terminal de premier cycle dans un champ de spécialisation approprié et huit (8) années d'expérience pertinente, dont au moins trois (3) dans un emploi de cadre.

SALAIRE

Entre \$19,008.00 et \$32,611.00, selon la formation et l'expérience.

2. Directeur(trice) du Personnel

TÂCHE

Le cadre affecté à ce poste a la responsabilité de la gestion (planification, organisation, direction, contrôle et évaluation) de l'ensemble des programmes et des ressources ayant trait à la gestion du personnel. De plus, il s'occupe du recrutement et de la sélection du personnel, des relations de travail, de l'évaluation et du perfectionnement.

QUALIFICATIONS

Diplôme universitaire terminal de premier cycle dans un champ de spécialisation approprié (relations industrielles, administration: option personnel) et huit (8) années d'expérience pertinente.

SALARY

Between \$18,618.00 and \$31,243.00, according to training and experience.

3. Director of Financial Services (*male or female*)

DUTIES

The Director of Financial Services is responsible for the management (*planning, organization, operation, control and evaluation*) of the overall programs and resources related to the financial administration of the agency. The duties of this position also entail the treasury, the preparation of the budget and of the financial statements, financial and budgetary control, internal auditing, accounting, and financial analysis.

QUALIFICATIONS

The applicant must have a final university diploma at the first-degree level in a suitable field of specialization (*commerce, administration*) and eight (8) years of relevant experience.

SALARY

Between \$18,618.00 and \$31,243.00, according to training and experience.

The incumbents will have to travel over the whole territory. Professional experience in one or several cultural environments, along with a knowledge of English are important advantages.

Date of commencement of duties: March 1977.

The applicants must send their curriculum vitae (*in English if possible*) before February 19, 1977.

The eligible applicants will be summoned to an interview by the end of February 1977.

Kativik School Board,
c/o Jean-Claude Lévesque,
Acting Director General,
2900 Quatre-Bourgeois Road,
Ste-Foy, P.Q.
G1V 1Y4

SALAIRE

Entre \$18,618.00 et \$31,243.00 selon la formation et l'expérience.

3. Directeur(trice) des Services Financiers

TÂCHE

L'emploi de Directeur des Services Financiers comporte la responsabilité de la gestion (planification, organisation, direction, contrôle et évaluation) de l'ensemble des programmes et des ressources ayant trait à l'administration financière de l'organisme. Cet emploi comprend également la trésorerie, la préparation du budget et des états financiers, le contrôle budgétaire et financier, la vérification interne, les opérations comptables, les analyses financières.

QUALIFICATIONS

Le candidat à ce poste doit posséder un diplôme universitaire terminal de premier cycle dans un champ de spécialisation approprié (sciences commerciales, administration) et huit (8) années d'expérience pertinente.

SALAIRE

Entre \$18,618.00 et \$31,243.00 selon la formation et l'expérience.

Les responsables de ces postes seront appelés à voyager sur tout l'ensemble du territoire. Une expérience de travail dans un ou des milieux culturels différents de même que la connaissance de l'anglais sont des avantages importants.

Date d'entrée en fonction: mars 1977.

Les candidats devront faire parvenir leur curriculum vitae (en anglais si possible) avant le 19 février 1977.

Les candidats éligibles seront convoqués pour une entrevue vers la fin de février 1977.

Commission Scolaire Kativik
a/s Jean-Claude Lévesque
Directeur général par intérim
2900 chemin des Quatre-Bourgeois
Ste-Foy, Québec
G1V 1Y4

WITNESSES—TÉMOINS

From Povungnituk, P.Q.:

Mr. Aisara Qunvayua,
Mr. Mattiusi Amarualik,
Mr. Eliyassie Sallualuk.

From Ivujivik, P.Q.:

Mr. Jose Ainalik,
Mr. Divitie Mark,
Mr. Peter Ainalik.

From Sugluk, P.Q.:

Mr. Quppaq Tajaraq,
Mr. Jimmy Qaqaryu.

Interpreters:

Mr. Ali Tuluga, Povungnituk, P.Q.
Mr. George Filotas, Montreal, P.Q.

De Povungnituk, Québec:

M. Aisara Qunvayua,
M. Mattiusi Amarualik,
M. Eliyassie Sallualuk.

De Ivujivik, Québec:

M. Jose Ainalik,
M. Divitie Mark,
M. Peter Ainalik.

De Sugluk, Québec:

M. Quppaq Tajaraq,
M. Jimmy Qaqaryu.

Interprètes:

M. Ali Tuluga, Povungnituk, Québec;
M. George Filotas, Montreal, Québec.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 16

Tuesday, February 22, 1977

Chairman: Mr. Ian Watson

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 16

Le mardi 22 février 1977

Président: M. Ian Watson

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Indian Affairs and Northern Development

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Affaires indiennes et du développement du Nord canadien

RESPECTING:

Bill C-9, James Bay and Northern Quebec Native
Claims Settlement Act.

CONCERNANT:

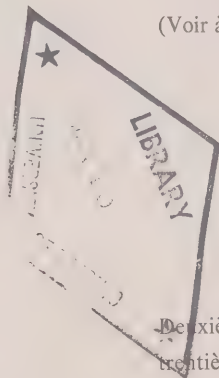
Bill C-9, Loi sur les règlements des revendications
des autochtones de la Baie James et du Nord
québécois.

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the
Thirtieth Parliament, 1976-77

Deuxième session de la
trentième législature, 1976-1977

STANDING COMMITTEE ON
INDIAN AFFAIRS AND
NORTHERN DEVELOPMENT

Chairman: Mr. Ian Watson

Vice-Chairman: Mr. Hugh Anderson

Messrs.

Andres (*Lincoln*)

Brisco

Bussières

Cadi u

C  t 

Cyr

Firth

Gauthier (*Roberval*)

Holmes

Lapointe

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES
INDIENNES ET DU DÉVELOPPEMENT
DU NORD CANADIEN

Président: M. Ian Watson

Vice-président: M. Hugh Anderson

Messieurs

Milne

Neil

Nielsen

Pearsall

Penner

Schellenberger

Smith (*Churchill*)

Young—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 22, 1977
(18)

[Text]

The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development met at 9:45 o'clock a.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Hugh Anderson, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Anderson; Brisco, Bussièrès, Côté, Cyr, Holmes, Lapointe, Neil, Pearsall, Penner, Schellenberger, Smith (*Churchill*) and Young.

Witnesses: From the Naskapi Indians of Schefferville: Joe Guanish, Chief; John Shecanapish, Councillor; John Mameamskum, Executive Negotiator and Interpreter; Ned Paschene, Band Member; Tommy Einish, Band Member; R. A. Pratt, Legal Counsel; and P. F. Wilkinson, Negotiator.

The Committee resumed consideration of Bill C-9, An Act to approve, give effect to and declare valid certain agreements between the Grand Council of the Crees (of Quebec), the Northern Quebec Inuit Association, The Government of Quebec, la Société d'énergie de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec and the Government of Canada and certain other related agreements to which the Government of Canada is a party. (James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act).

The Committee resumed consideration of Clause 2.

The witnesses made statements.

On motion of Mr. Holmes, it was ordered,—That the brief submitted by the Naskapi Indians of Schefferville be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "IAND-16"*)

The witnesses answered questions.

At 11:30 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 22 FÉVRIER 1977
(18)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien se réunit aujourd'hui à 9 h 45 sous la présidence de M. Hugh Anderson (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Anderson, Brisco, Bussièrès, Côté, Cyr, Holmes, Lapointe, Neil, Pearsall, Penner, Schellenberger, Smith (*Churchill*) et Young.

Témoins: Des Indiens Naskapi de Schefferville: Joe Guanish, chef; John Shecanapish, conseiller; John Mameamskum, négociateur exécutif et interprète; Ned Paschene, membre de la Bande; Tommy Einish, membre de la Bande; R. A. Pratt, conseiller juridique; P. F. Wilkinson, négociateur.

Le Comité reprend l'étude du Bill C-9, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valides certaines conventions conclues entre le Grand Council of the Crees (of Quebec), la Northern Quebec Inuit Association, le gouvernement du Québec, la Société d'énergie de la Baie James, la Société de développement de la Baie James, la Commission hydro-électrique de Québec et le gouvernement du Canada et certaines autres conventions connexes auxquelles est partie le gouvernement du Canada (Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois.)

Le Comité poursuit l'étude de l'article 2.

Les témoins font des déclarations.

Sur motion de M. Holmes, il est ordonné,—Que le mémoire présenté par les Indiens Naskapi de Schefferville soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «IAND-16»*)

Les témoins répondent aux questions.

A 11 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Mary MacDougall

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, February 22, 1977

• 0944

[Text]

The Vice-Chairman: The Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development will resume consideration of Clause 2 of Bill C-9, the James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act. The witnesses this morning represent the Naskapi Indians of Schefferville. To my immediate right is Chief Joe Guanish. If I may, I will ask Chief Guanish to introduce the people who have come with him from Schefferville. Please carry on.

• 0945

Mr. John Mameamskum (Executive Negotiator, Naskapi Indians of Schefferville): I would like to introduce the Naskapi delegation. Miss Charlotte Pien, Mr. and Mrs. Robert Pien, Mr. Ned Paschene, Mr. Tommy Einish, Mr. Paul Wilkinson, Negotiator for the Naskapi, Councillor John Shecanapish, Councillor Jacob Mameamskum, Councillor James Pien, Lawyer R. Pratt, and I am John Mameamskum, the Executive Negotiator for the Naskapi.

The Vice-Chairman: Now, Mr. Mameamskum, do you wish to make an opening statement? I understand there are several statements that will be made. Is yours the opening statement?

Mr. John Mameamskum: Well, I just want to discuss some of the difficulties we have in our negotiations and the progress of our negotiations.

The Naskapi have been negotiating for one and a half years, with both the federal and the provincial governments, to get an equitable agreement for the Naskapi. Since the Naskapi are the only natives that have taken advantage of the James Bay Clause, on undertakings of Quebec to negotiate with other Indians. We took this chance because our rights were affected within the eighteenth and nineteenth paragraphs and I guess it would be ridiculous of the Naskapi just to sit down and get their rights extinguished and do nothing about them. We are making some progress in our negotiations and we hope to have an agreement within about two or three months at the latest. We hope that the Committee, at least, receives our submission and will discuss some parts of the negotiations.

One of the major outstanding things that we have, which is a problem to the Naskapi, is the allotment of Category II Land, which is exclusive hunting rights for the Naskapi. The Naskapi have been told by the Quebec government, that we will get the Indian allotment, just like the James Bay Cree, because we are just Indians under the Indian Act. The Naskapi have refused the sixteen hundred square miles allotment because of the less abundance of game within that territory.

Another major thing we have is a relocation settlement which the Naskapi envisage doing three years after the signing of the agreement. We are making some progress on that too.

Other things I would like to put forward, now, would be useless, because you have not received the submission. So, I would like to have the Chief to say something.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 22 février 1977

[Interpretation]

Le vice-président: Le Comité permanent des affaires indiennes et du développement du Nord canadien reprend l'étude de l'article 2 du Bill C-9, Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois. Nos témoins ce matin sont les Indiens Naskapis de Schefferville. A ma droite, voici le chef Joe Guanish, à qui je demanderai de nous présenter les membres de sa délégation de Schefferville.

M. John Mameamskum (Négociateur exécutif, Indiens Naskapis de Schefferville): J'aimerais vous présenter la délégation des Naskapis. D'abord, M^{lle} Charlotte Pien, M. et M^{me} Robert Pien, M. Ned Paschene, M. Tommy Einish, M. Paul Wilkinson, notre négociateur, le conseiller John Shecanapish, le conseiller Jacob Mameamskum, le conseiller James Pien, l'avocat R. Pratt, et moi-même, John Mameamskum, négociateur exécutif des Naskapis.

Le vice-président: Monsieur Mameamskum, avez-vous une déclaration à nous faire? Je crois savoir que vous en avez plusieurs à présenter. La vôtre est-elle la première?

M. John Mameamskum: Je veux simplement vous faire part des difficultés que nous rencontrons dans nos négociations et de la façon dont elles se déroulent.

Depuis un an et demi, les Naskapis négocient avec le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial afin d'en arriver à un règlement équitable de leurs droits. Les Naskapis sont les seuls autochtones à avoir eu recours à l'article de la baie James portant sur les engagements qu'a pris le Québec de négocier avec les autres Indiens. Nous y avons eu recours parce que nos droits étaient touchés par les dix-huit et dix-neuvième paragraphes et qu'il était ridicule de ne rien faire pendant que nos droits étaient anéantis. Les négociations sont en bonne voie et nous espérons aboutir à une entente d'ici deux ou trois mois au plus tard. Nous espérons que le Comité recevra avec bienveillance les mémoires que nous lui présentons et voudra bien discuter des négociations.

L'un de nos grands problèmes, c'est la répartition des terres de catégorie II, terres sur lesquelles les Naskapis ont des droits exclusifs de chasse. Le gouvernement du Québec a dit aux Naskapis qu'ils obtiendraient les terres qui sont distribuées aux Indiens, tout comme pour les Cris de la baie James, simplement parce qu'ils sont des Indiens aux termes de la Loi sur les Indiens. Mais nous avons refusé les 1,600 milles carrés qui nous avaient été distribués, parce qu'il y avait moins de possibilités de chasser sur ce territoire.

Les Naskapis espèrent aussi en arriver à une entente sur leur relocalisation, trois ans après la signature de la convention, et les négociations sont également en bonne voie.

J'aimerais aussi vous faire part des autres revendications que nous avons, mais cela me semble inutile, étant donné que

[Texte]

The Vice-Chairman: John, I wonder, with the Committee's indulgence, could I ask you to indicate, as other witnesses have done, on the map, the areas that you have discussed in your opening remarks.

Mr. John Mameamskum: The Naskapi come from Schefferville which is at the limits of the territory, but the Naskapi relocated to the present reserve, where we live now, the Matimekossh Reserve, in 1971. Prior to that the Naskapi stayed three miles out of Schefferville, which is called John Lake and, prior to John Lake, they were in Fort Chimo and, prior to Fort Chimo, they were in Fort McKenzie. So, within a twenty-year span the Naskapi have been moved three times and without sufficient notice to move. These moves were made possible by the federal government.

The hunting territory of the Naskapi spreads over 100,000 square miles or maybe more. I may be a bit off, myself. The Naskapi traditional area extends all the way from Schefferville to Caniapiscaw Lake, and not only to Bienville and around Baleine River but all the way to Chimo going to George River, and Indian House Lake which is where the gathering of the Naskapi used to be from both sides.

• 0950

There are two groups of Naskapi in Canada now. There are 400 Naskapi in Davis Inlet, Labrador, and 400 Naskapi in Schefferville. These two Naskapi groups are very unique. For one thing, the group in Davis Inlet, which I do not have a mandate to speak on behalf of, are not recognized under the federal Indian Act, as are the Naskapi in Schefferville recognized under the Indian Act.

The Naskapi would really like Bill C-9 to be held off until the Naskapi have an agreement, because we think if Bill C-9 is passed before the Naskapi get an agreement our negotiating position would not be all that good.

I would now like some of the delegation to say something.

The Vice-Chairman: Thank you very much, John Mameamskum. Chief Joe Guanish will speak next.

Chief Joe Guanish (Chief, Naskapi Indians of Schefferville): (Interpretation) I would like to talk about the potential land selection of the Naskapi north of the fifty-fifth parallel.

The Naskapi are considering very carefully this Category II selection north of the fifty-fifth parallel in which the Naskapi are restricted in the selection of potential areas, whereas some reservations within Labrador are the Naskapi traditional areas, which is a very great problem we have. It is something like a triangle which is reserved by the province for outfitters.

The Naskapi are very ambitious about selecting 1,500 square miles of category two land, because most of the selections would be within their area and within an area that is restricted.

[Interprétation]

vous n'avez pas encore reçu notre mémoire. Je demanderais maintenant à notre chef de prendre la parole.

Le vice-président: Monsieur Mameamskum, si le Comité me le permet, je vous demanderais, comme je l'ai fait pour les autres témoins, de nous indiquer sur la carte les régions que vous avez mentionnées.

M. John Mameamskum: Les Naskapis viennent de Schefferville, à la limite du territoire, mais ont été déplacés en 1971 dans la réserve de Matimekossh, où ils vivent actuellement. Auparavant, les Naskapis habitaient à trois milles de Schefferville, à John Lake et, encore auparavant, à Fort McKenzie, puis à Fort Chimo. Vous voyez qu'en vingt ans, les Naskapis ont été déplacés trois fois et, chaque fois, sans que les en avertisse suffisamment à l'avance pour qu'ils puissent se préparer. Ces déplacements ont été rendus possibles grâce au gouvernement fédéral.

Le territoire de chasse des Naskapis s'étend sur plus de 100,000 milles carrés, si je ne m'abuse. La zone traditionnelle des Naskapis s'étend de Schefferville au lac Caniapiscaw, et va non seulement à Bienville et aux environs de la rivière Baleine, mais aussi jusqu'à Fort Chimo, la rivière George et le lac Indian House, puisque c'est là que se réunissaient les Naskapis des deux côtés de la frontière.

Il existe actuellement au Canada deux groupes d'Indiens Naskapis. Il y a 400 Indiens Naskapis à Davis Inlet, au Labrador, et 400 autres à Schefferville. Ces deux groupes d'Indiens Naskapis sont uniques en leur genre. D'une part, le groupe de Davis Inlet, dont je ne suis pas le porte-parole, n'est pas reconnu par la Loi fédérale sur les Indiens, alors que les Naskapis de Schefferville le sont.

D'autre part, les Naskapis voudraient que l'adoption du Bill C-9 soit retardée jusqu'à ce qu'ils en arrivent à une convention, étant donné que si le projet de loi est adopté avant la conclusion de cette convention, leur position de négociation en sera affaiblie.

Je demanderais maintenant à quelqu'un de ma délégation de prendre la parole.

Le vice-président: Merci beaucoup, John Mameamskum. Le chef Joe Guanish prendra maintenant la parole.

Chief Joe Guanish (chef, Indiens Naskapis de Schefferville): (Interprétation) J'aimerais m'arrêter sur le choix possible des Naskapis pour les terres qui sont au nord du 55^e parallèle.

Les Naskapis étudient soigneusement cette question du choix des terres de catégorie II au nord du 55^e parallèle, puisqu'ils sont limités dans le choix de ces zones possibles, alors que certaines réserves du Labrador sont situées dans des régions qui sont traditionnellement réservées aux Naskapis. Vous voyez donc quel est le problème. On a déterminé une sorte de triangle qui est réservé par la province aux pourvoyeurs.

Les Naskapis ambitionnent de choisir 1,500 milles carrés de terres de catégorie II, étant donné que la plupart de celles-ci sont situées dans leur zone, et dans une zone qui est limitée.

[Text]

The Naskapi realize that the selection of category one and two lands is not all that good, to the knowledge of the Naskapi, as a good hunting area.

The Naskapi have a further problem, which is mercury poisoning which is found in the fish within their area. That is why it makes it impossible for the Naskapi to select a good area for their Category I and II lands, especially the Category II lands.

• 0955

The Naskapi have been involved in a lot of decision-making processes within the time they have negotiated with the federal and provincial governments. One is the site where the new community is supposed to be, to which I would like to add something, that we are restricted within an eight-mile radius, I should say about a five-mile radius, from the centre of the town. Another major problem that the Naskapi faced was, and the Chief would like to add again, the selection and the allotment of Category II lands. The Naskapi wish that no further damage be done to the environment other than what has been done now because they are environmentalists, as I should put it. The Naskapi all were glad when they found out the project in the grand complex 1975 was to be built in their own traditional area. The Naskapi, which I will further add, had no say within the hearings and the Court injunction that was taken by the Cree and the Inuit. We were consulted after this agreement in principle was signed and at the beginning were in an impossible position, we had to sit down and think about what we were going to do.

Mr. John Mameamskum: Mr. Tommy Einish from the Naskapi delegation has something to say on the Category II lands.

Mr. Tommy Einish (Interpretation): The area the Naskapi are restricted in selection of Category II lands, is unsatisfactory to the Naskapi hunters because they know the area. The area that they are restricted to does not have any potential hunting basis that they need.

The Naskapi, very much, would like to select within their own traditional areas as my father and grandfather hunted in the area and that is the area I grew up in. Again, the area we are restricted to, in selection, does not have any potential hunting. As stated in the James Bay Agreement, the natives, shall select their Category II lands and potential hunting. I would like to reiterate, what Mr. Mameamskum said before, that allotment of Category II lands, of 1600 square miles, is ridiculous, for the present and future needs of the Naskapi. Within the restricted Category II-selection area, the Naskapi covered more area, in a year, to hunt for their needs.

The Naskapi think more of the land, than of other things that come into hand, and the Naskapi wish to trap and to hunt within their area as they did before. The land is very useful during the winter months—and the periods of winter in Schefferville exceed up to 10 months a year—because of their

[Interpretation]

Les Naskapis se rendent bien compte que les terres des catégories I et II qui leur sont offertes ne sont pas, à leur connaissance, très propices à la chasse.

En outre, il y a le problème de l'empoisonnement par le mercure, qui contamine les poissons de cette région. Voilà pourquoi il est impossible pour les Naskapis de choisir des zones de terres de catégorie I, et surtout de catégorie II, qui leur conviennent.

Les Naskapi ont participé de façon intensive aux décisions, au cours des négociations avec les gouvernements fédéral et provincial. L'une des décisions portait sur l'emplacement où doit se situer la nouvelle collectivité. J'aimerais ajouter que nous sommes limités dans notre choix à un rayon de cinq milles à partir du centre de la ville. En outre, comme on l'a déjà dit, il y a le problème du choix et de la répartition des terres de catégorie II. Les Naskapis demandent que l'on cesse de détériorer davantage le milieu environnant, parce qu'ils sont eux-mêmes, en quelque sorte, des écologistes. Les Naskapis n'étaient pas contents d'apprendre que le projet de La Grande de 1975 serait construit dans leur zone d'habitation traditionnelle. On ne les avait pas consultés au cours des audiences, ni au sujet de l'injonction demandée par les Cris et les Inuit, mais seulement après la signature de l'entente de principe. Voilà pourquoi les Naskapis étaient dans une position très délicate au début, ce qui les a forcés à réfléchir sur les solutions possibles au problème.

M. John Mameamskum: M. Tommy Einish de notre délégation voudrait ajouter quelque chose au sujet des terres de catégorie II.

M. Tommy Einish: (Interprétation) Le secteur auquel sont restreints les Naskapis dans le choix des terres de catégorie II est inacceptable pour les chasseurs Naskapis. Ils connaissent bien la région et ils savent que la chasse n'y est pas suffisante pour satisfaire leurs besoins.

Les Naskapis voudraient pouvoir choisir parmi leurs territoires traditionnels, parmi ceux où chassaient leurs pères et leurs grands-pères, parmi ceux qu'ils ont connus. Le secteur auquel ils sont restreints n'offre pas suffisamment de possibilités de chasse. Comme le prévoit la convention de la Baie James, les autochtones doivent pouvoir choisir leurs terres de catégorie II et leurs territoires de chasse possibles. Je reviens sur ce que disait M. Mameamskum tout à l'heure. L'attribution de 1,600 milles carrés des terres de catégorie II est tout à fait ridicule, vu les besoins actuels et futurs des Naskapis. En un an, les Naskapis couvrent beaucoup plus de territoire pour faire la chasse que ce qui est prévu dans le secteur des terres de catégorie II.

Les Naskapis considèrent leur territoire comme ce qu'ils ont de plus précieux et ils désirent continuer de trapper et de chasser sur leurs terres. Les territoires de chasse deviennent très importants au cours des mois d'hiver, et l'hiver dure parfois dix mois sur douze à Schefferville. Les animaux à

[Texte]

fur-bearing animals and hunting. That is why the Naskapi want a bigger allotment than the allotment that is allocated to them under the James Bay agreement. I understand that the Naskapi are not the first Indians to be in this position.

• 1005

I would like to thank you for listening to me.

Mr. Mameamskum: Councillor John Shecanapish would like to say something and Mr. Pien will translate.

Mr. John Shecanapish (Councillor, Naskapi Indians of Schefferville): (Interpretation) Since the Naskapi negotiated, there are some good things that the Naskapi wish, and they have wished for a long time to achieve these things; and there are some bad things about it.

The Naskapi consider their selection of Category II lands very important and that selection of Category II lands will be a major factor in the signing of an agreement.

The area that the provincial government, which is the Quebec government, proposes as a land area where the Naskapi could select their Category II lands is unrealistic for the Naskapi because the government does not know the potential hunting areas and the traditional areas for the Naskapis. Only the Naskapi will decide where their selection would be, if at all possible with the co-operation of the provincial government. The Naskapi understand they are restricted to selecting their category two land on the Labrador shore, and the Naskapi would very much appreciate it if they could select their category two land with a big river in it or near a big body of water.

• 1010

Even though the Naskapi traditional hunting areas are exploited by outfitters, there are some lakes and areas where the outfitters have not been and where the Naskapi have been. The Naskapi are very much set within their traditional hunting area because of the abundance of fur-bearing animals in the traditional area of the Naskapi. As Chief Guanish said earlier, the Naskapi consider the economy of the Naskapi hunting to rest within the area that is being exploited and that will be destroyed by the project. The fur-bearing animals that the Naskapi trap and hunt are moving farther away since the exploitation of the white man within their area. When the project is finished, the caribou which the Naskapi largely depend on will move away from that area. Their camping grounds within that area will be destroyed and they will move farther up north.

Thank you very much.

• 1015

Mr. John Mameamskum: Mr. Paschene would like to say something.

Mr. Paschene: (Interpretation) I would like to say, since the Committee and the Naskapi are sitting side by side now, that I would like to have the Committee think of what the Naskapi want and what the Committee wants from the Naskapi. The

[Interprétation]

fourniture et la chasse constituent des ressources vitales. Voilà pourquoi les Naskapis veulent un territoire plus grand que ce qui leur a été accordé aux termes de la Convention de la Baie James. Je pense que les Naskapis ne sont pas les seuls autochtones qui se trouvent dans cette situation.

Je vous remercie de votre bonne attention.

M. Mameamskum: Le conseiller John Shecanapish voudrait ajouter quelque chose. M. Pien assurera l'interprétation.

M. John Shecanapish (conseiller, les Indiens Naskapis de Schefferville): (Interprétation) Depuis que les Naskapis ont commencé à négocier, les résultats ont été tantôt bons, tantôt mauvais pour ce qui est de leurs revendications.

Les Naskapis considèrent le choix des terres de catégorie II comme l'élément le plus important de tout le processus; c'est ce qui déterminera si une convention sera signée ou non.

Le secteur où le gouvernement provincial, le gouvernement du Québec, veut que les Naskapis choisissent leurs terres de catégorie II est inacceptable pour eux. Le gouvernement ne sait pas quels sont les territoires traditionnels de chasse des Naskapis. Seuls les Naskapis peuvent décider, en collaboration avec le gouvernement provincial, si c'est possible. Les Naskapis savent qu'ils doivent s'en tenir à la côte du Labrador pour ce qui est de leur choix de terres de catégorie II, et ils souhaiteraient pouvoir effectuer ce choix dans un territoire où il y a une grande rivière ou un cours d'eau important.

Même s'il y a des pourvoyeurs dans les territoires traditionnels de chasse des Naskapis, il y a des lacs et des régions qui ont été épargnés et qui sont connus seulement des Naskapis. Les Naskapis tiennent à ces territoires traditionnels de chasse à cause des nombreux animaux à fourrure qui s'y trouvent. Comme le chef Guanish l'a indiqué plus tôt, les Naskapis considèrent que toute leur chasse dépend du territoire où ils se trouvent et qui sera détruit par le projet. Les animaux à fourrure que chassent et trappent les Naskapis se déplacent de plus en plus vers le Nord depuis l'arrivée des Blancs dans cette région. Si le projet est mené à terme, le caribou, dont dépendent surtout les Naskapis, quittera le territoire. L'habitat du caribou sera détruit et il lui faudra aller plus au nord.

Je vous remercie.

M. John Mameamskum: M. Paschene voudrait ajouter quelque chose.

M. Paschene: (Interprétation) Puisque les Naskapis et le Comité se trouvent réunis autour de la même table, je voudrais inviter ce dernier à tenir compte des désirs des Naskapis. Le gouvernement et les Naskapis ont les mêmes intérêts dans la

[Text]

government and the Naskapi have the same interest within the area and if we make one small mistake, then it will cost us a lot.

The interests of the government and the Naskapi are similar, but the interests of the Naskapi are more important because of the needs of the present and future generations. The government has the same interests as the Naskapi but the Naskapi consider the area where they were raised very important. The government should be considerate because the Naskapi consider the land area a very important factor. In years to come we have to think about the areas that we are interested in. Both parties know the traditions of the Naskapi will be of use to both parties. The Naskapi want a bigger area than the allotment. As Mr. Einish stated before the use of the land will be a major decision affecting the new generation and generations to come.

How will the Naskapi know when the laws are written and passed by politicians like you, as the Naskapi do not sit down and discuss the laws that are going to be passed by the government. The future use of the area they are going to select—and the government knows the interest of the Naskapi in their potential selections but does not wish their interests to be taken into consideration. If both parties co-operated, we would end up with an understanding between us.

• 1020

The Naskapi have very good potential use of the agreement that they are about to sign and mutual co-operation with the governments that are involved.

Mr. Cochi says this may not be the first time the Naskapi will meet with a Standing Committee. He said there will be some more in the future. He wants to thank you for coming and listening to him.

The Vice-Chairman: Thank you very much.

Mr. John Mameamskum: Speaking for the Naskapi, again I would like to say that the Naskapi would want to see Bill C-9 held up until the Naskapi come to an agreement. If the bill was passed on third reading the Naskapi would be in an awkward position to negotiate with the provincial government and the federal government. And we do anticipate an agreement, as I stated earlier, within at least two or three months. I am very glad that all of you are here, and the Naskapi delegation is very pleased to see you.

Thank you very much.

The Vice-Chairman: Thank you very much, John. The first questioner I have is Dr. Holmes, followed by Mr. Young and Mr. Smith.

Dr. Holmes, you have our traditional 10 minutes.

Mr. Holmes: Thank you, Mr. Chairman. At the outset I want to compliment the Naskapi for their excellent presentation and, with your permission, Mr. Chairman, I would like to ask that the superb brief that I have before me be appended to the Minutes of today's meeting.

[Interpretation]

région; si l'un ou l'autre commet la moindre erreur, les résultats pourront en être désastreux.

Les intérêts des Naskapis sont plus importants à cause des besoins des générations actuelles et à venir. Si le gouvernement et les Naskapis s'intéressent également à ce territoire, il faut comprendre que les Naskapis y ont vécu. C'est un facteur dont doit tenir compte le gouvernement, car les Naskapis le considèrent comme très important. Les décisions qui seront prises concernant ces territoires auront des répercussions pour des années à venir. Les Naskapis ont leurs traditions. Les deux parties doivent le reconnaître. Il leur faut de plus grands territoires que ce qui a été prévu. Comme M. Einish l'a indiqué tout à l'heure, les décisions qui seront prises relativement à l'utilisation de ces terres auront des répercussions pour des générations à venir.

Comment les Naskapis pourront-ils connaître les lois que vous élaborez, que vous adoptez en tant qu'hommes politiques, s'ils n'ont pas le loisir d'en discuter d'avance? Le gouvernement sait quels sont les intérêts des Naskapis dans le choix des terres, dans l'utilisation des terres, mais il ne veut pas en tenir compte dans sa décision. Si les deux parties voulaient collaborer, nous aboutirions certainement à une entente.

Les Naskapis pourraient avoir grandement besoin de la convention qu'ils sont à la veille de signer et auraient tout autant besoin de la collaboration mutuelle des gouvernements en cause.

Pour M. Cochi, ce n'est pas la dernière fois que comparaitront les Naskapis devant le comité permanent, et l'occasion se reproduira. Il vous remercie d'avoir prêté attention à ses propos.

Le vice-président: Merci beaucoup.

M. John Mameamskum: Je répète, au nom des Naskapis, que l'adoption du Bill C-9 devrait être retardé jusqu'à ce que les Naskapis concluent une entente. Si le projet de loi était adopté en troisième lecture, cela rendrait les négociations des Naskapis avec le gouvernement provincial et le gouvernement fédéral très délicates. Je répète que nous nous attendons à conclure une entente d'ici deux ou trois mois. Je suis content de voir que les députés se sont donnés la peine d'assister à la séance, et la délégation naskapi est heureuse de les rencontrer.

Merci beaucoup.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Mameamskum. J'ai sur liste les noms de MM. Holmes, Young et Smith.

Monsieur Holmes, vous avez dix minutes comme à l'habitude.

M. Holmes: Merci, monsieur le président. Je veux d'abord féliciter les Naskapis de leur excellent exposé et, avec la permission du président, je demanderais que leur mémoire soit annexé aux délibérations du comité d'aujourd'hui.

[Texte]

The Vice-Chairman: Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, as I indicated, I appreciated the comments of the witnesses. I find it very difficult to comment really on the specifics of the negotiations that they have referred to, in particular land selection. However, I have no difficulty in identifying with the very grave issue that they have raised in terms of, if I may use the word, delay of this bill until the negotiations are completed. Certainly, as I understand the witnesses and as I read the brief, it is my impression that they are very very close to a settlement and I would suggest, sir, that it would be a grave injustice if that settlement were not consummated before the passage of Bill C-9.

Two major points, as you know, that I have been making during Second Reading and again during the Standing Committee meetings have been the position of the federal government throughout the entire affair, since 1971, and their entire issue of third parties being nonsignatories to the agreement. I would suggest those major criticisms that I have referred to in the past have been well demonstrated in the brief and in the testimony before us.

I was quite impressed with Section 2 of the brief that is before us this morning, 2.2 and 2.3 particularly. And, if I may paraphrase 2.2; as I understand it, the Naskapi at Schefferville attributed their lack of involvement at an early stage really out of ignorance, ignorance of the James Bay project and so on.

• 1025

Under 2.3 it states, Mr. Chairman, and I would like to quote:

2.3 The Naskapis of Schefferville were informed that their rights in the Territory would be extinguished without compensation only after the Agreement in Principle between the James Bay Crees, the Inuit of Québec, Canada, Quebec and other parties had been signed on November 15th, 1974.

Mr. Chairman as I indicated during second reading, I felt it was an inexcusable omission of the Naskapi in the agreement and that the federal government really had no responsibility in really looking after the fundamental interest of the native people which are well spelled out under the British North America Act.

Of course the first question I would obviously like to ask is really: was there any involvement by the federal government? Obviously, according to the testimony in the brief there was not. And in fact who informed them of these rights, and who indicated that they should be involved in the particular negotiations? A very brief answer would be all that is necessary there. Who first informed the Naskapi about the problem?

Mr. R. A. Pratt (Legal Counsel, Naskapi Indians of Schefferville): If might answer that question. My name is Robin Pratt. I am legal counsel for the Naskapi.

My involvement only stems from October 1975 from the time the Naskapis engaged their own negotiating team. From February 1975 until October 1975 they were represented in

[Interprétation]

Le vice-président: Le Comité est-il d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Holmes: Monsieur le président, je le répète, les commentaires des témoins m'ont fort intéressé. Il m'est pourtant difficile de m'arrêter aux détails des négociations mentionnées, surtout pour ce qui est du choix des terres. Toutefois, je comprends tout à fait qu'ils considèrent comme essentiel de retarder l'adoption du bill, tant que les négociations ne sont pas terminées. Les témoins et le mémoire semblent concorder pour dire que les deux parties vont en arriver très bientôt à un accord, et c'est pourquoi il serait très injuste que la convention ne soit pas entérinée avant l'adoption du Bill C-9.

Les deux grands points sur lesquels j'ai insisté au cours de la deuxième lecture du bill et au cours des délibérations du comité permanent, ce sont la position qu'a adoptée le gouvernement fédéral depuis le début, c'est-à-dire depuis 1971, et la question centrale des tierces parties non signataires de la convention. Les critiques que j'ai formulées jusqu'à maintenant ont été reprises de façon très manifeste dans le mémoire et par les témoins que nous avons entendus.

Le chapitre 2 du mémoire, et surtout les paragraphes 2.2 et 2.3, m'a particulièrement impressionné. D'après le paragraphe 2.2, les Naskapis de Schefferville attribuent leur manque de participation à leur ignorance du projet de la baie James, entre autres.

Le paragraphe 2.3 se lit comme suit:

Les Naskapis de Schefferville ont appris que leurs droits dans le Territoire s'éteindraient sans indemnisation seulement après la signature de l'Entente de Prince du 15 novembre 1974 entre les Cris de la Baie James, les Inuit du Québec, le Canada, le Québec et les autres parties.

Comme je l'ai déjà dit au cours de la deuxième lecture, il est inexcusable d'avoir laissé de côté dans la signature de la convention les Naskapis; le gouvernement fédéral n'a d'ailleurs jamais eu la responsabilité de veiller aux intérêts fondamentaux des autochtones, qui sont bien définis dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

J'aimerais d'abord demander, comme il se doit, si le gouvernement fédéral s'est engagé à quoi que ce soit. Il est évident d'après le mémoire qu'il ne s'est engagé à rien du tout. Qui a informé les Naskapis de leurs droits et leur a fait savoir qu'ils devraient participer aux négociations? Qui a fait savoir aux Naskapis qu'il existait un problème pour eux? Une réponse brève me suffira.

M. R. A. Pratt (Conseiller juridique, Indiens Naskapis de Schefferville): Permettez-moi de répondre. Je suis Robin Pratt, conseiller juridique des Naskapis.

Je ne m'occupe de la question que depuis octobre 1975, c'est-à-dire depuis le moment où les Naskapis ont engagé leur propre équipe de négociation. De février 1975 à octobre de la

[Text]

fact by one of the signatories to the James Bay Agreement, the Northern Quebec Inuit Association. My understanding was that it was the representatives of both the Crees and the Inuit who attended in Schefferville in early 1975 and informed the Naskapis of the situation at that time.

Mr. Holmes: In other words, before November 15, 1974 the Government of Canada at no time approached the Naskapi at Schefferville to indicate that their rights would be unilaterally extinguished?

Mr. Pratt: To my knowledge this is true.

Mr. Holmes: Is that correct?

Mr. Pratt: To my knowledge this is true.

The Vice-Chairman: Mr. Holmes, I wonder if I may just interject at this point. Some of the Naskapis people would like translation of both the questions and the answers, so if I may I will have your questions translated and also the answers translated.

Mr. Holmes: Time is going by quickly, Mr. Chairman. I want to turn to what I consider to be an extremely important aspect of the brief that is before us. It is under paragraph 5, but particularly under paragraphs 5.8 and 5.9. I am tempted to read all of paragraph 5.8 and I do have a specific answer. I think probably to put it in context I should read it perhaps for those who have not had time to read that paragraph.

5.8 Fourth, several non-signatory Native groups have suggested to this Committee that an amendment ought to be made to 3.(3) of Bill C-9 to allow for the extinguishment of the rights only of the signatories to the James Bay and Northern Quebec Agreement. Without commenting on the value of such an amendment to those who suggested it, it ought to be made clear that it is unlikely to solve the dilemma of the Naskapis of Schefferville. One clear purpose of the James Bay and Northern Quebec Agreement is to enable the construction and operation of Le Complexe La Grande (1975) to proceed without danger of litigation from Native parties with claims in and to the area affected by the project. The Naskapis are the only non-signatory group of Natives whose claims lie substantially within the area that will be affected by the construction and operation of Le Complexe La Grande (1975). It is self-evident to the Naskapis, that Quebec could not accept the risk of allowing the James Bay and Northern Quebec Agreement to come into force with such an amendment in Bill C-9 unless the claims of the Naskapis had already been settled. The Naskapis believe that other non-signatory Natives, if any, with claims in and to the Territory, might stand some chance of obtaining the amendment that they seek if the claims of the Naskapis can be quickly settled.

• 1030

Of course, Mr. Chairman, this has been one of the concerns of many of us on this Committee, and I wonder if they might enlarge on the last sentence of that particular section.

[Interpretation]

même année, les Naskapis étaient représentés par l'un des signataires de la convention de la Baie James, la Northern Quebec Inuit Association. Je crois savoir que des représentants des Cris et des Inuit se sont rendus à Schefferville au début de 1975 pour informer les Naskapis de la situation.

M. Holmes: Autrement dit, avant le 15 novembre 1974, le gouvernement du Canada ne s'est jamais mis en contact avec les Naskapis de Schefferville pour leur faire savoir que leurs droits seraient abolis unilatéralement?

M. Pratt: A ma connaissance, c'est exact.

M. Holmes: C'est bien exact?

M. Pratt: A ce que je sache, oui.

Le vice-président: Monsieur Holmes, me permettez-vous de vous interrompre? On me fait savoir que les Naskapis voudraient entendre la traduction des questions et des réponses. Par conséquent, vos questions et vos réponses seront traduites.

M. Holmes: Le temps court, monsieur le président. Je veux revenir à un point du mémoire qui me semble extrêmement important. Il s'agit du chapitre 5, et plus particulièrement des paragraphes 5.8 et 5.9. J'ai même envie de vous lire tout le paragraphe 5.8, afin que ceux qui n'ont pas eu l'occasion de lire le mémoire puissent bien se situer.

Quatrièmement, plusieurs groupes d'autochtones non-signataires ont suggéré à ce comité d'amender le paragraphe 3(3) du projet de loi C-9 afin de restreindre l'extinction des droits aux seules parties signataires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Sans vouloir commenter la valeur d'un tel amendement pour ceux qui l'ont suggéré, il est à souligner que cet amendement serait impuissant à résoudre le problème des Naskapis de Schefferville. Un des objectifs évidents de la Convention de la Baie James et du Nord québécois est de permettre la construction et l'aménagement du Complexe La Grande (1975) de telle façon qu'ils procèdent sans aucun danger de litigation par des autochtones ayant des revendications relatives aux régions affectées par ce projet. Les Naskapis sont le seul groupe autochtone non-signataire dont les revendications se réfèrent substantiellement aux régions à être affectées par la construction et l'aménagement du Complexe La Grande (1975). Il est évident aux Naskapis que le Québec ne pourrait jamais accepter le risque de laisser entrer en vigueur la Convention de la Baie James et du Nord québécois avec un tel amendement au projet de loi C-9, à moins que les revendications des Naskapis soient déjà réglées. Les Naskapis croient que les autres autochtones non-signataires qui pourraient avoir des revendications relatives au Territoire auront une meilleure chance d'obtenir l'amendement qu'ils désirent après le règlement des revendications des Naskapis.

Bien sûr, monsieur le président, beaucoup des membres du Comité se sont préoccupés de ce point et j'aimerais que l'on s'étende de nouveau sur la dernière phrase de ce paragraphe.

[Texte]

The Vice-Chairman: I wonder if the list of the question could be translated prior to the answer.

Mr. Pratt: If I might speak to that, as you know, the James Bay and Northern Quebec Agreement arose out of the injunction proceedings instituted by the Crees and Inuits with respect to the James Bay project, and one of the areas affected by the James Bay project is the Upper Caniapiscou Basin area, Upper Caniapiscou river basin area. It involves what is called the Caniapiscou reservoir, the flooding of Lake Caniapiscou, Lake Delorme and Lake Duplanter. This area was a traditional area and is a traditional hunting area of the Naskapis for fur bearers and caribou. In so creating the Caniapiscou reservoir and taking the waters of this basin and diverting them westward into James Bay, the Caniapiscou River itself will have that water taken from it so the Caniapiscou River, which is also a traditional area for the Naskapis to hunt, will also be affected by the depletion of water flow.

Now the Crees are affected, of course, by the James Bay project; their community is directly affected and their hunting grounds are affected. The Inuits were affected mainly by virtue of the depletion of water in the Caniapiscou, and the Chimo group were affected because of the depletion of water at the mouth of the Caniapiscou as it flows into Ungava Bay. The Naskapis I believe are the last group, the third and last group which are directly affected by this James Bay project in the Caniapiscou basin area by virtue of the flooding and depletion of the water.

It seems to me that one of the main purposes of the James Bay Agreement was to settle the rights of natives who would be affected by the James Bay project. Once the Aseems to me possible that the rights of non-signatory natives need not be extinguished necessarily by this legislation in order for the James Bay project to be able to be proceeded with safely.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, in view of that answer . . .

The Vice-Chairman: Mr. Holmes that was your last question. There is going to be an extensive translation, I am afraid.

Mr. Holmes: I had a supplementary.

The Vice-Chairman: Dr. Holmes, on your last supplementary.

Mr. Holmes: It is pertinent to what has been said because in the very next paragraph—and I want to quote this paragraph:

In this context, it is worthwhile to note that the Naskapis have already accepted that their consent will not be needed for Quebec to grant harvesting rights within the Naskapi Sector, since the Naskapis do not want any other Native group to have to suffer the expense and strain or prolonged negotiations with other Natives.

I think this is a very important principle, at least as I understand it and interpret it, Mr. Chairman, and what I would like

[Interprétation]

Le vice-président: Avant de répondre, j'aimerais que l'on traduise l'essentiel de la question.

M. Pratt: Comme vous le savez, la Convention de la Baie James et du Nord québécois est le résultat d'une procédure d'injonction intentée par les Cris et les Inuit à propos du projet de la Baie James. Je dois préciser que la partie supérieure du bassin Caniapiscou est l'une des régions touchées par ce projet. Elle recouvre ce qu'on appelle le réservoir Caniapiscou, le lac Caniapiscou, le lac Delorme et le lac Duplanter. Il s'agit d'une zone où les Naskapis ont toujours chassé, notamment le caribou et d'autres animaux à fourrure. En créant le réservoir Caniapiscou et en détournant les eaux de ce bassin vers l'ouest, vers la Baie James, on prive d'une partie de son alimentation la rivière Caniapiscou le long de laquelle les Naskapis ont également toujours chassé.

Bien sûr, les Cris sont touchés par le projet de la Baie James: leur collectivité sera directement touchée, ainsi d'ailleurs que leurs territoires de chasse. Les Inuit ont été essentiellement touchés par la baisse du niveau d'eau de la rivière Caniapiscou, et le groupe de Chimo a été touché par le fait qu'à l'embouchure de cette rivière, là où elle se jette dans la baie Ungava, le niveau des eaux a également baissé. Je pense que les Naskapis sont le troisième et dernier groupe de la région du bassin hydrographique de la rivière Caniapiscou directement touché par le projet de la Baie James à cause d'inondations et de la baisse du niveau des eaux.

Il me semble que la Convention de la Baie James avait pour objectif principal de préciser les droits des autochtones qui seraient touchés par le projet de la Baie James. Une fois que la question des droits des Naskapis aura été réglée, on devra, je pense, veiller à ce que le présent bill n'abolisse pas nécessairement les droits des autochtones non signataires, de façon à poursuivre sans problème la réalisation du projet de la Baie James.

M. Holmes: Monsieur le président, compte tenu de cette réponse . . .

Le vice-président: Monsieur Holmes, c'était là votre dernière question. Je crains que l'interprétation doive durer très longtemps.

M. Holmes: Je voulais poser une question supplémentaire.

Le vice-président: Monsieur Holmes, posez votre dernière question supplémentaire.

M. Holmes: Elle a directement trait à ce qui a été déclaré. Je vais vous citer maintenant le tout dernier paragraphe.

Dans ce contexte, il est à noter que les Naskapis ont déjà accepté que leur consentement ne soit pas requis pour que le Québec accorde à d'autres groupes d'autochtones non-signataires des droits d'exploitation dans le secteur Naskapis afin d'éviter que ces autres groupes d'autochtones aient à subir la dépense et la pression de longues négociations avec des autochtones déjà signataires.

Monsieur le président, il s'agit là d'un principe très important, tout au moins si je le comprends et l'interprète correctement.

[Text]

to ask is really who proposed this particular section and what is the intent of it and what native people you visualize it might affect.

Mr. Pratt: One of the main problems facing the Naskapis when they entered the negotiations once the James Bay Agreement had been signed was that they not only had to negotiate with Canada and Quebec but they had to negotiate with the Crees and the Inuits, to whom Quebec and Canada had allotted the Naskapi hunting territory. They were forced to negotiate with the Crees and the Inuit because the Crees and the Inuit had the Naskapi hunting ground on paper in the James Bay Agreement. This involved a terrible waste of time for the Naskapis because the Crees and the Inuit were naturally reluctant to withdraw from territory they had gained under the James Bay Agreement, but it was absolutely necessary because under the James Bay Agreement exclusive hunting, fishing and trapping rights were granted to the Crees and the Inuit.

• 1035

The Naskapis do not want to repeat this performance vis-à-vis other native groups. They have been able to successfully conclude an agreement with the Crees and the Inuit as to where the Naskapi territory lies, and the Crees and the Inuit have agreed to withdraw and to open up a sector of hunting, fishing and trapping grounds for the Naskapi. The Naskapis said to the Quebec government, "We are not going to insist that the harvesting rights that are recognized as Naskapi be exclusive vis-à-vis other native groups; that they be exclusive vis-à-vis non-natives but not vis-à-vis natives", and they said that Quebec will be free, unlike the case in the James Bay Agreement, to grant further harvesting rights to natives in the Naskapi area where those natives can prove they have traditional rights.

This is a proposal of the Naskapi and it seems to be acceptable to Quebec. We do not know whether the Crees and the Inuit will accept this principle or not. It requires their consensus for it.

The Vice-Chairman: Mr. Young, ten minutes.

Mr. Young: Thank you, Mr. Chairman. Could our witness, to begin with, point out three things on the larger map for me. Could you point out the general area which would relate to your harvesting claim, your fishing, hunting and trapping area on the larger of the maps behind you?

Mr. P. F. Wilkinson (Negotiator, Naskapi Indians of Schefferville): I think we ought to make the distinction clear between the area traditionally used by the Naskapis and that area which, under the draft of their agreement, will become their area of primary interest. This is the area from which the Inuit and the Crees have receded in favour of the Naskapis.

Mr. Young: It is the latter one I am interested in, the one that you are talking about under the draft agreement.

[Interpretation]

J'aimerais savoir qui a proposé que l'on inclue ce paragraphe, quelle en est l'intention et à quel groupe d'autochtones vous pensez qu'il s'adresse.

M. Pratt: Une fois que la Convention de la Baie James a été signée, les Naskapis se sont trouvés en face d'un problème très important. En effet, non seulement ils ont dû négocier avec le Canada et le Québec, mais aussi avec les Cris et les Inuit, à qui le Québec et le Canada avaient attribué le territoire de chasse des Naskapis. Ils ont été contraints à négocier avec les Cris et les Inuit qui, aux termes de la Convention de la Baie James, s'étaient vu attribuer le territoire de chasse des Naskapis. Les Naskapis ont ainsi perdu un temps considérable car, bien entendu, les Cris et les Inuit n'étaient pas disposés à se retirer du territoire qu'ils avaient acquis aux termes de la Convention, ce qui était cependant, absolument nécessaire, puisque celle-ci accordait aux Cris et aux Inuit des droits exclusifs de pêche, de chasse et de piégeage.

Les Naskapis ne veulent pas que cette situation se reproduise avec d'autres groupes autochtones. Ils ont réussi à s'entendre avec les Cris et les Inuit à propos des limites de leur territoire, et les Cris et les Inuit ont accepté de se retirer et d'ouvrir une zone de chasse, de pêche et de piégeage pour les Naskapis. Ceux-ci ont dit au gouvernement du Québec qu'ils n'insisteraient pas pour que les droits d'exploitation reconnus comme droits naskapis deviennent des droits exclusifs pour d'autres groupes autochtones; ils devraient être exclusifs pour des groupes non autochtones et non pas pour des groupes autochtones. Ils ont en outre déclaré que le Québec serait libre, contrairement à ce qui s'était passé dans le cas de la Convention de la Baie James, d'accorder d'autres droits d'exploitation à des autochtones résidant en territoire naskapi, dans la mesure où ces autochtones pourraient prouver leurs droits traditionnels.

Il s'agit là d'une proposition des Naskapis qui semble acceptable au Québec. Nous ne savons pas si les Cris et les Inuit l'accepteront, mais il est cependant nécessaire qu'ils donnent leur accord.

Le vice-président: Monsieur Young, je vous donne dix minutes.

M. Young: Merci, monsieur le président. Tout d'abord, j'aimerais que le témoin me donne des précisions au moyen de la carte. Pourriez-vous me montrer, sur la plus grande des cartes situées derrière vous, la région qui correspondrait à vos revendications territoriales en matière d'exploitation, de pêche, de chasse et de piégeage?

M. P. F. Wilkinson (Négociateur, Indiens Naskapis de Schefferville): Il faut, je pense, distinguer entre la région qu'ont toujours utilisée les Naskapis et celle à laquelle, aux termes de leur projet d'accord, ils accorderont un intérêt tout particulier. Il s'agit de la région d'où les Inuit et les Cris se sont retirés en faveur des Naskapis.

M. Young: C'est la seconde qui m'intéresse, celle dont vous parlez dans le projet d'accord.

[Texte]

Mr. Wilkinson: All right. It would run from the southern part of the territory to a bit east of the sixty-ninth parallel and up approximately as far as the fifty-seventh parallel and bounded by the border here and, then to, say, about 72 here. It is an area of this sort of shape.

Mr. Young: Could you point out just two more things for me, please; the 1,600 square miles area that was referred to and the 3,200 mile area.

Mr. Wilkinson: All right, I can show it to you approximately. The 1,600 square miles has been offered approximately in this area. Although the Naskapis have requested 3,200 square miles as their area of Category 2, they have never delineated an area of 3,200. Quebec has said that we can certainly have 1,600. We made a suggestion about having 1,600 in two blocks; one block which would be near the George River and another block in approximately the location offered by Quebec. Quebec's response to this was to say we could have the 1,600 in one block approximately to the west of the block we had asked for. They said we could not have a second block near the George River.

• 1040

The reason we have not delineated an area of 3,200 square miles was that we felt, in the face of Quebec's refusal, that the best thing we could do was try to reach agreement on the 1,600 that they were offering us. Should the offer then be increased to 3,200 or whatever we would have at that time to come to agreement on the location of the supplementary lands.

Mr. Young: Would you clarify for me your feelings with regard to the areas that you pointed out on the map both with the over-all 35,000 or so square miles and whether it be 1,600 or 3,200, and express your comments or you objections or your suggestions as related to comments and claims that the Committee has heard during the past week or 10 days by other groups such as the Labrador Inuit or the Labrador Naskapi, Montagnais Inuit who also make claims which would run across the Labrado-Quebec border into the same areas you have just delineated on the map?

Mr. Pratt: Perhaps I could speak to that. The remarks I made about Naskapis not insisting that their rights in their areas be exclusive as versus other natives really deals with this problem. I think. The Naskapis do not want to have a veto over Quebec granting or recognizing that other natives have rights in their sectors. I believe the Labrador Naskapis are claiming harvesting rights in what is called the Indian House Lake area. Now, this is not an area covered by Category II lands selection of the Naskapis and so Quebec, presumably, would be free to accord rights to the Naskapis at Davis Inlet.

I should indicate here that in connection with Category II lands selection, the first and very immediate response by the Naskapis to Quebec to ask for a selection of Category II was

[Interprétation]

M. Wilkinson: Très bien. Elle s'étendrait du Sud du territoire jusqu'à l'est du 69^e méridien, et jusqu'au 57^e parallèle environ, au nord. Elle serait limitée ici par la frontière et arriverait ici, pour ainsi dire, jusqu'au 72^e parallèle. C'est une région qui aurait ce genre de forme.

M. Young: Pourriez-vous me montrer deux autres choses, à savoir les régions de 1,600 et de 3,200 milles carrés auxquelles on a fait allusion.

M. Wilkinson: Très bien. Je peux vous les montrer en gros. Les 1,600 milles carrés ont été offerts à peu près dans cette région, bien que les Naskapis aient demandé qu'on leur accorde 3,200 milles carrés de terres de la catégorie II. Ils n'ont jamais délimité précisément une région de 3,200 milles carrés. Le Québec a déclaré que nous pourrions certainement avoir 1,600 milles carrés. Nous avions proposé de recevoir les 1,600 milles carrés en deux morceaux; l'un situé près de la rivière George et l'autre à peu près dans la région que le Québec proposait. Le gouvernement du Québec a répondu que nous pourrions avoir les 1,600 milles carrés en un seul morceau situé approximativement à l'ouest de celui que nous avions demandé. Il a déclaré que nous ne pourrions obtenir un second morceau près de la rivière George.

La raison pour laquelle nous n'avons pas tracé un territoire de 3,200 milles carrés est que nous avons cru, devant le refus de Québec, que la meilleure marche à suivre était d'en venir à un accord sur les 1,600 milles carrés qui nous étaient offerts. Advenant que la superficie du territoire soit augmentée à 3,200 milles carrés ou soit modifiée de quelque façon, nous pouvions en venir à un accord sur l'emplacement de ce territoire supplémentaire.

M. Young: Pouvez-vous me dire ce que vous pensez de ce territoire que vous avez indiqué sur la carte, de ces 35,000 milles carrés et de ces 1,600 ou 3,200 milles carrés? Pouvez-vous me dire également ce que vous pensez des revendications qui ont été faites devant le Comité au cours de la dernière semaine ou des derniers 10 jours par des groupes comme les Inuit du Labrador, les Naskapis du Labrador, les Inuit montagnais, qui estiment avoir droit à des territoires de part et d'autre de la frontière du Labrador et du Québec dans la même région?

M. Pratt: Je puis essayer de répondre à cette question. Je pense avoir reconnu le problème lorsque j'ai dit que les Naskapis ne prétendaient pas avoir des droits exclusifs dans ces régions par rapport à d'autres groupes d'autochtones. Les Naskapis ne demandent pas d'avoir droit de veto lorsque le Québec accorde ou reconnaît des droits à d'autres autochtones dans leurs territoires. Je pense que les Naskapis du Labrador veulent avoir le droit d'exploiter la région du lac Indian House. Ce n'est pas un secteur qui est couvert dans le choix des terres de catégorie II des Naskapis, de sorte que le Québec a sans doute le droit d'accorder des privilèges aux Naskapis de Davis Inlet.

En ce qui concerne ce choix des terres de catégorie II, je signale que la première réaction des Naskapis lorsque Québec a demandé leur choix a été de revendiquer cette région du lac

[Text]

in the Indian House Lake region without hesitation because this is a traditional area where Naskapis from time immemorial have hunted the caribou where they congregate in greatest density. And Quebec, within the last two years, has created and designated a zone, called Zone O-4, and immediately said, "You cannot have this area for your Category II lands because it is now designated as a hunting area where whites are able to go in and hunt without being attached to an outfitter". So this is a strong objection of the Naskapis that their traditional lands for two years only being designated by Quebec as Zone O-4. The Naskapis can go there. I do not want to create the impression that the Naskapis are excluded but if they have to hunt there along with the whites they cannot have it as their exclusive hunting area.

Mr. Young: If you were to seek an expansion on the original 1,600 square-mile allotment, in other words the second 1,600 miles which was pointed out over in the George River area for more limited use to the Naskapi, that is certainly going to have some bearing on the claims for use or rights such as made by the two Labrador groups that were here that it would be in a more limited way.

• 1045

Mr. Wilkinson: Yes, it would be in a more limited way. To be quite frank, we are not terribly well informed about the details of the claims of the other groups. I suspect in practice, however, from what we have been told about them, they relate to areas that the Naskapis are not asking for as Category II lands, but the opposition has been, to the extent possible, that the Naskapis do not want to impose barriers upon other native groups being granted rights. We do not foresee conflicts here at all. Indeed, I think it is fair to say that the Naskapis would go out of their way to avoid them if they anticipated them.

Mr. Young: Thank you, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Young. Mr. Smith.

Mr. Smith (Churchill): Thank you, Mr. Chairman. Coming third on the list, a lot of the questions have already been covered by the two previous speakers.

I would like to ask this question, though. With respect to the Category II land, the 1,600 square miles, what agreement is there? This ties you down to 1,600 square miles. What happens 10 years down the line when the population of your reserve has increased? Is any further allotment of land being considered?

Mr. John Mameamskum: I think I will answer that question myself. That is one of the most important aspects the Naskapi are considering.

Mr. Smith (Churchill): I beg your pardon?

Mr. John Mameamskum: That is one of the most important aspects the Naskapi are considering. They will not remain as they are. There are 400 people there and with the potential birth rate we feel that 1,600 square miles is too small for the needs of the Naskapi. Their traditional hunting area used to measure about a hundred thousand square miles, or even more.

[Interpretation]

Indian House sans aucune hésitation, parce que c'est là qu'ils chassent le caribou depuis des temps immémoriaux et que le caribou s'y trouve en plus grand nombre. Or, depuis deux ans, le Québec a créé et désigné une zone, la zone O-4, et indiqué que ces terres ne pouvaient être revendiquées comme terres de catégorie II, parce qu'elles étaient considérées comme une région de chasse où les Blancs pouvaient aller chasser sans avoir recours à un pourvoyeur. Les Naskapis sont donc fermement opposés à ce que leurs territoires traditionnels de chasse soient, depuis deux ans, considérés par Québec simplement comme la zone O-4. Les Naskapis ont toujours accès à ces terres. Je ne veux pas donner l'impression ici qu'ils en sont exclus, mais ils doivent y faire la chasse avec les Blancs. Ce n'est plus un territoire de chasse exclusif.

M. Young: Si on devait ajouter aux 1,600 milles carrés accordés au départ, en d'autres termes, si on devait ajouter les 1,600 milles carrés supplémentaires indiqués dans la région de la rivière George et en restreindre l'usage aux Naskapis, les droits des deux autres groupes du Labrador qui ont témoigné devant le Comité en seraient d'autant diminués.

M. Wilkinson: Leurs droits seraient certainement limités. Nous devons dire, en toute franchise, que nous ne sommes pas tellement au courant des revendications des autres groupes. D'après ce que nous en savons, cependant, nous pensons qu'elles ne touchent pas des terres que réclament les Naskapis comme terres de catégorie II; d'une façon ou d'une autre, les Naskapis, dans la mesure du possible, ne veulent pas limiter de quelque façon que ce soit les droits des autres groupes autochtones. Nous n'entrevoions pas la possibilité de conflits. Les Naskapis sont prêts à tout faire pour les éviter.

M. Young: Je vous remercie, monsieur le président.

Le vice-président: Merci, monsieur Young. Monsieur Smith.

M. Smith (Churchill): Merci, monsieur le président. Je suis le troisième sur la liste. Il y a déjà beaucoup de mes questions qui ont trouvé réponse.

J'en ai quand même une. En ce qui concerne les terres de catégorie II, les 1,600 milles carrés, que prévoit l'accord au juste? Les 1,600 milles carrés sont définitifs. Que se passe-t-il si, dans dix ans, la population de votre réserve s'accroît? Y a-t-il une nouvelle distribution de terres prévue?

M. Mameamskum: Je vais répondre à cette question moi-même. C'est un des points importants que font valoir les Naskapis.

M. Smith (Churchill): Je vous demande pardon?

M. Mameamskum: C'est un des principaux arguments des Naskapis. Leur population ne restera pas toujours la même. Ils sont 400 pour le moment, mais avec leur taux de natalité, ils croient que 1,600 milles carrés ne peuvent satisfaire à leurs besoins. Leur territoire traditionnel de chasse comprenait 100,000 milles carrés et même davantage.

[Texte]

The Vice-Chairman: I wonder, on a point of clarification before translation, if the witness could indicate whether there has been an increase or a decrease in the population of the Naskapi?

Mr. John Mameamskum: For the past 20 years it has increased slowly but steadily. The Naskapi at first numbered...

The Vice-Chairman: I will not count this as your time, Mr. Smith.

Mr. John Mameamskum: Well, it is an ambiguous question. No comment.

Mr. Smith (Churchill): All right. When the Naskapi lived at Fort Chimo, Fort McKenzie and at the Caniapiscaw River, was that the entire tribe or was that just the 400 that are now living at Schefferville?

Mr. John Mameamskum: Yes and no, because the Naskapi are related to the Cree of Great Whale and the Davis Inlet Naskapi. During 1947 the split took place and, as Paul pointed out, we do not want to restrict other natives and we do not want to veto any rights that are going to be granted to other Indians.

Mr. Smith (Churchill): I see.

The Vice-Chairman: I wonder, Mr. Smith, if any translation is required on the question and answer that...

Mr. Smith (Churchill): In your opening remarks you said that the 1,600 square miles was not going to be productive enough for the trappers and the fishermen. Can you tell me how many trappers are actually trapping in that particular area now? And are they trapping outside that 1,600-square mile allocated area now?

• 1050

Mr. John Mameamskum: Since they moved to Schefferville, the Naskapi trapping economy has gone down because of lack of funds—if I can put it that way. The 1,600 square miles I referred to is a very amusing proposal, the Naskapi think it is ridiculous. It will be far from there where they live, and the Naskapi, hopefully—we anticipate—after the agreement will trap as usual, but more than now.

Mr. Smith (Churchill): What economic base is there in Schefferville right now? What percentage of the 400 Naskapis are employed full time?

Mr. John Mameamskum: There are only about 15 who are employed by the Iron Ore Company of Canada. It would be ridiculous for them to quit work, because that is how they earn their living and, again, as I may put it, the Naskapi have been prejudiced against and we do not want to see more of this.

Mr. Smith (Churchill): So hunting, fishing and trapping is a very important part of the lives of the 400 Naskapi now living in Schefferville, and this limiting to 1,600 square miles is actually going to take away the way of life of a lot of the Naskapi who are not employed otherwise?

[Interprétation]

Le vice-président: Je voudrais préciser un point avant l'interprétation. Le témoin peut-il indiquer si la population des Naskapis augmente ou diminue?

M. Mameamskum: Depuis vingt ans, elle augmente lentement et régulièrement. Au départ, les Naskapis...

Le vice-président: Je ne vous enlève pas de temps pour cela, monsieur Smith.

M. Mameamskum: La question est ambiguë. Je préfère ne rien dire.

M. Smith (Churchill): Très bien. Au moment où les Naskapis habitaient à Fort Chimo, à Fort McKenzie et à la rivière Caniapiscaw, s'agissait-il de toute la tribu ou uniquement de la bande de 400 personnes qui vivent maintenant à Schefferville?

M. Mameamskum: Oui et non, parce que les Naskapis ont des liens avec les Cris de Great Whale et les Naskapis de Davis Inlet. C'est en 1947 que la séparation a eu lieu. De toute façon, comme Paul l'a indiqué tout à l'heure, nous ne voulons pas restreindre les droits des autres groupes autochtones.

M. Smith (Churchill): Je comprends.

Le vice-président: Il est peut-être temps, monsieur Smith, de faire l'interprétation de cette question et de cette réponse...

M. Smith (Churchill): Dans votre déclaration d'ouverture, vous avez dit que les 1,600 milles carrés n'allaient pas permettre de faire suffisamment de trappage et de pêche. Pouvez-vous me dire combien de personnes pratiquent actuellement le piégeage dans cette région? Et font-elles également du piégeage en dehors de la zone de 1,600 milles carrés qui leur est allouée?

M. John Mameamskum: Depuis que les Naskapis sont installés à Schefferville, le piégeage a accusé une baisse en raison d'un manque de fonds, si je puis dire. La zone de 1,600 milles carrés à laquelle je fais allusion est une proposition très amusante. Les Naskapis la jugent ridicule. Elle est située loin de l'endroit où ils vivent, et les Naskapis espèrent pouvoir pratiquer le piégeage comme à l'ordinaire après la signature de la convention.

M. Smith (Churchill): Quelle est actuellement la base de l'économie de Schefferville? Sur les 400 Naskapis qui y résident, combien sont employés à plein temps?

M. John Mameamskum: Il n'y en a qu'environ 15 qui sont employés par la Iron Ore Company of Canada. Il serait ridicule qu'ils abandonnent leur emploi, car c'est leur gagne-pain et, si je peux m'exprimer ainsi, les Naskapis ont été lésés et nous ne voulons plus rien voir de tel.

M. Smith (Churchill): La chasse, la pêche et le piégeage représentent donc un aspect très important de la vie des 400 Naskapis installés à Schefferville, et cette limite de 1,600 milles carrés va priver de leurs moyens de subsistance les Naskapis qui n'ont pas d'emploi ailleurs.

[Text]

Mr. John Mameamskum: Yes. First of all it is the burying grounds, and the Naskapi know that area, and there was mass starvation in the nineteen thirties and forties when the Naskapi were there.

The Vice-Chairman: Just a minute, Mr. Smith, I wonder if there is any translation required in that series of questions?

Mr. Smith (Churchill): When the Naskapi moved from Fort Chimo and Fort McKenzie down and on to the Caniapiscau River, what consultation was there at that time with the Department of Indian Affairs and Northern Development? Was there consultation, or did you move of your own volition?

Mr. John Mameamskum: I do not remember the move myself, but I have some back information that there were no consultations. The Naskapi were, first of all, supposed to be moved to Seven Islands. Then, through government red tape they were moved to Schefferville; they were promised jobs there. It was not until the late sixties that the first Naskapi worked, had full-time jobs. As a matter of fact, when the Naskapi first went to Schefferville they built their own houses which, I would put it crudely, were match boxes. Then the federal government built a site for them, and there was a row of houses, no running water, no toilets. Then again, in 1971, they were relocated to outside the municipal boundaries of Schefferville. I do not know whether there was that much consultation, but as far as I am concerned, the Naskapi would like to see their proposed relocation take place. As a matter of fact, the Naskapi have never had a reserve to themselves for the last 20 years.

• 1055

Mr. Smith (Churchill): Well, what was the reference made here to occupy a 37-acre reserve in Schefferville?

Mr. John Mameamskum: That is the present one. We share it with the Montagnais.

Mr. Smith (Churchill): I see. Prior to that you did not have a reserve then at all. But the 37 acres, that is the Naskapi reserve. The 37 acres is the extent of the reserve. You do not have any other land entitlement in the general area at all.

Mr. John Mameamskum: Well, as I said, the 37 acres are now shared by the Naskapi band and the Montagnais band, and the area is run by two separate band councils elected by those guys.

The Vice-Chairman: Thank you very much, Mr. Smith.

I wonder if you would care to translate the last questioner.

Mr. Smith (Churchill): (Interpretation)

Le vice-président: Monsieur Bussièrès.

M. Bussièrès: Merci, monsieur le président. Ma première question, monsieur le président, se rattache au problème qui a été soulevé par M. Holmes au sujet de l'absence d'information de la part du gouvernement fédéral auprès des Naskapi touchant leur droit à ces territoires.

[Interpretation]

M. John Mameamskum: Oui. Tout d'abord, cette région que les Naskapis connaissent bien est un vrai cimetière. La famine les a frappés massivement au cours des années 30 et 40 alors qu'ils y étaient installés.

Le vice-président: Une minute, monsieur Smith, s'il vous plaît. Je me demande si certaines personnes ont besoin que cette série de questions soit traduite?

M. Smith (Churchill): Lorsque les Naskapis ont quitté Fort Chimo et Fort McKenzie en direction du Sud et de la rivière Caniapiscau, y a-t-il eu à l'époque consultation avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien? Ce déplacement est-il le résultat d'une consultation, ou êtes-vous partis de votre propre gré?

M. John Mameamskum: Je ne me souviens pas moi-même de notre départ, mais d'après les renseignements que l'on m'a donnés, il n'y a pas eu de consultation. Les Naskapis devaient à l'origine être relocalisés à Sept-Îles. Puis, à la suite d'une décision des bureaucrates du gouvernement, ils sont allés s'installer à Schefferville. On leur promettait des emplois là-bas. Ce n'est que depuis la fin des années 60 que les premiers Naskapis ont trouvé des emplois à plein temps. En réalité, lorsque les Naskapis se sont installés à Schefferville, ils ont dû construire leurs propres maisons qui, je dois le dire, étaient de vraies boîtes d'allumettes. Le gouvernement fédéral leur a ensuite construit un village constitué d'une rangée de maisons, sans eau courante et sans installations sanitaires. En 1971, ils ont été relocalisés à l'extérieur des limites municipales de Schefferville. Je ne sais pas s'il y a eu consultation, mais en ce qui me concerne, les Naskapis n'aiment pas vivre en cage et souhaiteraient que leur proposition de relocalisation soit acceptée. En réalité, les Naskapis n'ont pas de réserve propre depuis 20 ans.

M. Smith (Churchill): Alors, pourquoi dit-on ici qu'il y a une réserve de 37 acres à Schefferville?

M. John Mameamskum: C'est la réserve actuelle. Nous la partageons avec les Montagnais.

M. Smith (Churchill): Je comprends. Auparavant, vous n'aviez pas de réserve du tout. Alors, la réserve naskapi ne comprend que 37 acres. Vous n'avez aucun droit à d'autres terres dans la région.

M. John Mameamskum: Comme je l'ai déjà mentionné, les 37 acres sont partagés par les Naskapis et les Montagnais, et la réserve est sous la gouverne de deux conseils de bandes distincts élus par les Indiens.

Le vice-président: Merci beaucoup, monsieur Smith.

Voudriez-vous traduire ces remarques?

M. Smith (Churchill): (Interprétation)

The Vice-Chairman: Mr. Bussièrès.

Mr. Bussièrès: Thank you, Mr. Chairman. My first question deals with the problem raised by Mr. Holmes concerning the lack of information given to the Naskapi by the federal government about their territorial rights.

[Texte]

Si l'on recule dans le temps, je crois que même dès les années 1968-1969 et jusqu'en 1970, l'Association des Indiens du Québec recevait des fonds du gouvernement fédéral pour faire des études sur les droits des Indiens du Québec et recevait également sur ce sujet des conseils techniques de la part de fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du nord canadien.

J'aimerais savoir si les Naskapi ont été invités à de telles réunions de l'Association des Indiens du Québec et s'ils ont discuté, à l'occasion de ces réunions, de leurs droits sur les territoires touchés par l'Entente et des problèmes qui pourraient être soulevés par des développements comme, par exemple, celui du complexe La Grande.

Mr. Pratt: Mr. Bussièrès, if I might answer that question. I am sorry that I am not terribly knowledgeable of events prior to the time that I became associated. We have not dwelt on the question of why the Naskapi did not take appropriate action. I think we have said quite simply in our brief that it is a matter of ignorance. We are not complaining that the Naskapi were not duly notified by the federal government. Our response simply was to our knowledge we were not officially notified or encouraged to do anything by the federal government prior to January 1975.

Now, it may be that the Indian association was funded by the federal government. I have heard that this is so. And the Naskapi undoubtedly at that time were members of that group. But being a member of a group which officially is aware of something and the members of the band in Schefferville being as remote as they are—most of the members of the band not speaking English or French, only some of the younger members who now speak English and none of them speak French—it is very difficult for them to become aware of their rights and to be—what can we say?—motivated to do anything about it. They just were not aware of what was happening and they were completely ignorant of the fact that the Complex La Grande 73 was affecting their traditional hunting territory.

• 1100

We are not coming here to complain of the inaction of the federal government; that is not our brief here today. It may be quite correct that they were members of an association which officially was funded by the federal government to look into it and which was aware of it.

Mr. Mameamskum: Mr. Paschene would like to add a supplement to that.

Mr. Paschene: (Interpretation) The N.Q.I.A., which the Naskapi are members of, never asked specific questions of the Naskapi Indians and never asked them to negotiate.

M. Bussièrès: Merci, monsieur le président. Ma deuxième question a trait à des témoins que nous avons déjà rencontrés ici et qui sont regroupés sous le nom d'Association des Inuit, Naskapi du Labrador. Est-ce que les Naskapi de Schefferville ont eu des entretiens avec les Naskapi du Labrador? Est-ce

[Interprétation]

To go back for a moment, I believe that from 1968-1969 until 1970 the Quebec Indian Association received federal government funds to carry out studies on the rights of Indians in Quebec and also received technical advice from officers in the Department of Indian Affairs and Northern Development on the same matter.

I would like to know whether the Naskapi were invited to meetings of the Quebec Indian Association and if they discussed, at those meetings, their rights to the land affected by the agreement and the problems that may have been posed by developments like that of Le Complexe La Grande.

M. Pratt: Monsieur Bussièrès, permettez-moi de répondre à cette question. Je regrette de ne pas être tout à fait au courant des événements qui ont précédé mon association à ce groupe. Nous n'avons pas discuté longuement de la raison pour laquelle des Naskapis n'ont pas pris de mesures convenables. Je crois que nous avons tout simplement dit dans notre mémoire qu'il s'agit ici d'ignorance. Nous ne nous plaignons pas du fait que les Naskapis n'ont pas été dûment avertis par le gouvernement fédéral. Nous avons tout simplement répondu que, à notre connaissance, le gouvernement fédéral ne nous a ni avisés officiellement ni encouragés à faire quoi que ce soit avant janvier 1975.

Il se peut que l'Association des Indiens ait reçu des fonds du gouvernement fédéral. J'en ai déjà entendu parler. À l'époque, les Naskapis faisaient assurément partie de ce groupe. Mais étant donné que les membres de la bande de Schefferville sont si éloignés et que la plupart d'entre eux ne parlent ni l'anglais ni le français—il n'y a que certains jeunes qui parlent l'anglais et personne d'entre eux ne parle français—il leur est très difficile de se mettre au courant de leurs droits, même s'ils en sont officiellement avertis; disons qu'ils ont de la difficulté à trouver des motifs pour régler la situation. Ils n'étaient pas au courant de ce qui se passait et ils ignoraient complètement que le Complexe La Grande 73 touchait leur territoire de chasse traditionnel.

Nous ne comparaissons pas pour nous plaindre de l'inaction du gouvernement fédéral; ce n'est pas le but de notre mémoire aujourd'hui. Il se peut que des membres d'une association officiellement subventionnée par le gouvernement fédéral pour faire cette étude aient été au courant.

M. Mameamskum: M. Paschene aimerait ajouter une remarque.

M. Paschene: (Interprétation) La N.Q.I.A., dont les Naskapis sont membres, n'a jamais posé de questions précises aux Indiens Naskapis et ne les a jamais invités à négocier.

Mr. Bussièrès: Thank you, Mr. Chairman. My second question deals with the witnesses we have already heard and who are grouped together under an association known as the Naskapi Montagnais Inuit Association of Labrador. Have the Naskapi of Schefferville met with the Naskapi of Labrador?

[Text]

que les Naskapi du Labrador ont discuté avec les Naskapi du Labrador les droits de ceux-ci et est-ce qu'ils ont fait des démarches afin que les Naskapi de Schefferville se joignent à eux pour négocier avec les signataires de l'entente?

Mr. Pratt: There have been two meetings between the groups. A delegation of Naskapis from Schefferville flew into Davis Inlet and met with their cousins there—and they are cousins, really—and the delegation from Davis Inlet came to Schefferville to meet the band.

We have no mandate to speak for the Naskapi of Davis Inlet. Because of the enormous difficulties the Naskapis of Schefferville were having just to try and insert themselves into, first of all, the James Bay negotiations and afterwards to try and make some progress in their own negotiations, it was decided that it would be too complex to throw in this additional factor and to have a group which was not resident in Quebec also represented in the negotiations. I think Quebec more or less firmly indicated to us that if we were going to be negotiating on behalf of a group of natives who were not resident in Quebec, it would make the matter just too complex for them to handle at this time. We hope the stand that the Naskapis have taken, which is that their rights are not exclusive in their area, will permit Quebec to deal fairly and justly with the Naskapis of Labrador as well as with other native groups who might have traditional claims in the Naskapi sector.

M. Wilkinson: Je pense que c'était également le cas quand nous avons rencontré les Naskapi du Labrador. Ils étaient encore en train de faire des recherches sur l'étendue des revendications possibles au Québec. Dans ces cas, il n'était vraiment pas possible de s'allier afin de négocier. Je pense qu'ils sont encore en train de faire des recherches.

M. Bussières: Ma dernière question, monsieur le président, a rapport à la réponse du premier témoin qui m'a répondu et elle a trait à leurs voisins de Schefferville, les Montagnais. D'abord, lorsque les Naskapi sont arrivés de Fort-Chimo   Schefferville, les Montagnais y étaient déjà, je crois.

J'aimerais savoir comment les Naskapi voient les revendications de leurs voisins de Schefferville, les Montagnais, par rapport à leurs propres revendications. Il semble, en effet, que les Montagnais de Schefferville utilisaient traditionnellement pour la chasse aux caribous et le trappage les mêmes territoires que les Naskapis actuellement.

Mr. Pratt: Of course, the Naskapis naturally have no mandate to speak for the Montagnais. The Montagnais have not chosen to enter into negotiations with Quebec up to this time. The Naskapis are very much aware that the Naskapis are there and that they do presently harvest in parts of the territory. The Naskapis, of course, do not know the extent or the validity of any traditional claims they have, but, again it is hoped—and I am sorry to repeat myself—that the position taken by the Naskapis that they do not have exclusive harvesting rights vis-à-vis other natives will leave way for the Quebec government to deal justly with other native groups, including the Montagnais, if they have traditional claims there.

[Interpretation]

Have the Naskapi of Labrador discussed their rights and have they taken steps to have the Naskapi of Schefferville join them in the negotiations with the signatories of the agreement?

M. Pratt: Il y a eu deux entretiens. Une délégation de Naskapis de Schefferville est allée à Davis Inlet et les Naskapis y ont rencontré leurs cousins, ce qu'ils sont vraiment—; les représentants de Davis Inlet sont venus rencontrer la bande de Schefferville.

Nous n'avons pas de mandat pour parler au nom des Naskapis de Davis Inlet.   cause des difficultés énormes que rencontrent les Naskapis de Schefferville dans leurs efforts pour participer, d'abord, aux négociations sur la Convention de la Baie James, et, deuxièmement, pour progresser dans leurs propres négociations, on a décidé qu'il serait trop compliqué d'ajouter aux négociateurs un groupe non résident du Québec. Je pense que le Québec nous a indiqué de façon plus ou moins résolue que, si nous entamions des négociations au nom d'un groupe d'autochtones non résidents du Québec, l'affaire deviendrait alors trop compliquée. Nous espérons que la position des Naskapis, à savoir que leurs droits ne sont pas exclusifs dans leur région, permettra au Québec de traiter de façon juste avec les Naskapis du Labrador, ainsi qu'avec d'autres groupes d'autochtones qui pourraient avoir des droits acquis dans le secteur naskapi.

Mr. Wilkinson: I think this was also the case when we met the Naskapi of Labrador. They were still doing research on the extension of possible claims in Quebec. So it was not really possible to unit with them for the purposes of negotiation. I believe they are still doing research.

Mr. Bussières: My last question, Mr. Chairman, concerns the reply given by the first witness and with their neighbours in Schefferville, the Montagnais. First, when the Naskapi moved from Fort Chimo to Schefferville, the Montagnais were, I believe, already there.

I would like to know how the Naskapi regard the claims of their neighbours in Schefferville, the Montagnais, in relation to their own claims. It seems, in fact, that the Montagnais of Schefferville traditionally used the same land for hunting caribou and for trapping that the Naskapi do now.

M. Pratt: Naturellement, les Naskapis n'ont pas de mandat pour parler au nom des Montagnais. Les Montagnais n'ont jusqu'à maintenant pas choisi d'entamer des négociations avec le Québec. Les Naskapis savent très bien que les Montagnais y sont et qu'ils exploitent actuellement certaines parties du territoire. Les Naskapis ignorent, bien sûr, l'importance et la validité de leurs revendications traditionnelles, mais l'on espère—et je m'excuse de le répéter—que la position des Naskapis, c'est-à-dire qu'ils n'ont pas de droits exclusifs d'exploitation vis-à-vis d'autres autochtones, permettra au gouvernement du Québec d'avoir un règlement juste avec d'autres groupes, y compris les Montagnais, s'ils ont les revendications traditionnelles sur ces terres.

[Texte]

I just might point out that the James Bay Agreement as well as the proposed Naskapi agreement provides that anything expressed in the James Bay Agreement or the Naskapi agreement shall not derogate from the rights of natives under their registered trap-lines, and that is a clause which will remain in the Naskapi agreement.

M. Bussièrès: Ai-je le temps de poser une autre question?

Au paragraphe 3.7 du mémoire, à propos du protocole de l'Entente projetée entre les Naskapi et les signataires de cette Entente, on souligne que le gouvernement du Canada, a, semble-t-il, un sérieux problème avec l'un des 8 chapitres, c'est-à-dire le chapitre 20. Quel est ce problème apparemment sérieux qu'aurait le gouvernement du Canada avec ce chapitre 20?

Mr. Pratt: Canada has always taken the position that before it can commit itself financially and otherwise to the relocation of the Naskapi community, it must first have hired expertise to study the socio-economic aspects and the costs and benefits of the move. Quebec has said it does not require the study because it is now satisfied that it is indicated the Naskapi should move, and Quebec has capped its contribution towards the capital cost of the move at \$1 million. Therefore it feels at this point that it does not need to have further evidence shown to it that the Naskapis must move. Canada, however, has committed itself to \$1 million plus the balance to be shared between the Naskapis and Canada on a negotiated basis. So for that reason amongst others, I guess, it feels it must have some positive evidence as to the social, cultural and economic benefits of the move.

Le président suppléant (M. Lapointe): Merci, monsieur Bussièrès.

Maintenant, M. Côté, vous avez dix minutes.

M. Côté: Je vous remercie, monsieur le président.

Mr. Brisco: A point of order, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Lapointe): A point of order.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, it now being 11 o'clock and my having another standing committee, I would like to be excused. Before being excused, however, I would like to suggest that the testimony we have heard today and the brief that has been submitted are of sufficient importance that I would consider it only appropriate that the Naskapis be invited to return again to appear before this Standing Committee. I really think there are a lot of questions that still remain to be asked.

• 1110

The Acting Chairman (Mr. Lapointe): I am informed by the Clerk of the Committee that they will return to appear before us next Tuesday.

Mr. Brisco: Great. Thank you very much.

M. Côté: Merci, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Lapointe): Un instant, s'il vous plaît, monsieur Côté. Before we proceed with Mr. Côté's questioning I should say that I have two names remaining on

[Interprétation]

J'aimerais signaler que la Convention de la Baie James, ainsi que la convention Naskapi proposée, prévoit que leurs dispositions ne porteront pas atteinte aux droits des autochtones sur leurs lignes de trappage enregistrées; cette disposition restera dans la convention Naskapi.

Mr. Bussièrès: Do I have time to ask another question?

In paragraph 3.7 of the brief, concerning the protocol of the proposed agreement between the Naskapi and the signatories of that agreement, it is stated that the Government of Canada has an apparently serious problem with one of the eight sections, that is Section 20. What is this apparently serious problem the government would have with Section 20?

M. Pratt: Le Canada a toujours estimé qu'avant de s'engager financièrement ou autrement à relocaliser la collectivité naskapie, il aurait fallu embaucher les experts pour étudier les aspects socio-économiques et la rentabilité du déplacement. Le Québec a indiqué qu'il n'a pas besoin de l'étude, car il est convaincu de la nécessité du déplacement des Naskapis, et le Québec a limité son apport de capitaux à un million de dollars. La province croit donc ne pas avoir besoin de preuve supplémentaire de la nécessité de ce déplacement. Néanmoins, le Canada s'est engagé pour une somme de un million de dollars, sans compter le solde, qui seront partagés entre les Naskapis et le Canada après les négociations. Pour cette raison, entre autres, il croit avoir besoin de preuves concrètes des bénéfices sociaux, culturels et économiques du déplacement.

The Acting Chairman (Mr. Lapointe): Thank you, Mr. Bussièrès.

Now, Mr. Côté, you have ten minutes.

Mr. Côté: Thank you, Mr. Chairman.

M. Brisco: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Lapointe): Vous invoquez le Règlement.

M. Brisco: Monsieur le président, étant donné qu'il est actuellement 11 heures et que j'ai à assister à une autre réunion de comité permanent, j'aimerais m'excuser. Avant de le faire, je voudrais signaler que les témoignages que nous avons entendus aujourd'hui et le mémoire qui a été soumis, sont d'une importance considérable. Donc, j'estime que notre seul recours serait d'inviter les Naskapis à comparaître de nouveau devant le Comité permanent. Je crois qu'il reste toujours beaucoup de questions à poser.

Le président suppléant (M. Lapointe): La «greffière» du Comité m'informe qu'ils reviennent mardi prochain.

M. Brisco: Très bien. Merci beaucoup.

Mr. Côté: Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Lapointe): One minute, please, Mr. Côté. Avant de passer aux questions de M. Côté, je devrais mentionner qu'il y a encore deux noms sur ma liste,

[Text]

my list, Mr. Côté and Dr. Holmes. I believe it will be the wish of the Committee to end the meeting after those two questions because most of us have other committees going on now. M. Côté.

M. Côté: Merci. Ma première question porte sur la réponse que vous avez donnée tout à l'heure à M. Smith. Combien de Naskapi travaillent actuellement à l'*Iron Ore*?

M. Mameamskum: 15.

M. Côté: Quinze travaillent à l'*Iron Ore*... Dans les autres emplois que vous mentionnez à la page 4 de votre mémoire vous dites que d'autres travaillent pour...

... des pourvoyeurs et d'autres employeurs saisonniers; du Nord québécois.

Que sont les "autres employeurs saisonniers"?

M. Wilkinson: Ici, nous avons voulu dire surtout les pourvoyeurs, mais aussi les équipes d'exploration, et d'autres emplois de ce genre; mais il ne s'agit que de 3 personnes par année. Ce n'est pas grand-chose.

M. Côté: D'accord. Mias peut-on conclure pour l'ensemble des chefs de famille... ? On pourrait affirmer qu'environ 15 d'entre eux sont employés, disons de 18 à 20 en ajoutant ces emplois-là et que les autres vivent entièrement de trappage de chasse et de pêche.

M. Wilkinson: Et des prestations d'assurance-chômage. C'est difficile à expliquer, mais c'est un tel problème que ceux qui ne travaillent pas n'ont pas assez d'argent pour faire la chasse, la pêche et le trappage. C'est un peu paradoxal, mais ce sont surtout ceux qui travaillent qui ont assez d'argent pour acheter l'équipement nécessaire à la chasse, la pêche et le trappage. Ils s'y adonnent pendant leurs congés de fin de semaine. Ceux qui vivent de l'assurance-chômage ont de vrais problèmes pour l'achat des fusils et du reste de l'équipement nécessaire. Cependant, dans la Convention projetée il y aurait un programme de sécurité de revenu pour ceux qui veulent continuer à vivre de chasse, de pêche et de trappage.

M. Bussièrès: Monsieur le président, je demande un éclaircissement sur ce qui vient d'être dit. Si je comprends bien, dans le cadre des négociations actuelles, si les Naskapis concluent une entente avec les signataires de l'Entente générale, cela permettra à ces Indiens Naskapi de retourner de façon plus évidente à leurs coutumes de chasse et de trappage qui sont beaucoup plus conformes à leur culture et à leur formation traditionnelle.

Mr. Pratt: Yes, it is true. The Naskapis look to this agreement, in which programs and money will be available to them, to re-establish their traditional way of life and to allow a much greater number of them to return to their traditional activities of hunting, fishing and trapping.

M. Bussièrès: Merci monsieur.

Le président suppléant (M. Lapointe): Monsieur Côté.

M. Côté: Supposons qu'une entente vous accorderait à vous, les Naskapi, les territoires que vous avez mentionnés, cela voudrait-il dire que les Naskapi de Schefferville seraient prêts

[Interpretation]

ceux de M. Côté et de M. Holmes. Je suppose que le Comité voudra ajourner ensuite, car la plupart d'entre nous ont à assister à d'autres réunions de comités. Monsieur Côté.

Mr. Côté: Thank you. My first question deals with the reply you just gave to Mr. Smith. How many Naskapi are now employed by the Iron Ore Company?

Mr. Mameamskum: Fifteen.

Mr. Côté: Fifteen work at the Iron Ore Company... In the other jobs you mentioned on page 4 of your brief, you say that others work for...

... outfitters and other seasonal employers in Northern Quebec.

What is meant by «other seasonal employers»?

Mr. Wilkinson: Here, we were referring mainly to outfitters, but also to exploration teams and to other employment of this type; it is only a matter of three people per year. That is not much.

Mr. Côté: Yes, but can it be concluded for the heads of families... ? Could it be stated that approximately 15 of them are employed, let us say 18 to 20, if the other jobs are added, and that the others live entirely from trapping, hunting and fishing.

Mr. Wilkinson: And Unemployment Insurance! It is difficult to explain, but the problem is such that those who do not work, do not have enough money to hunt, fish or trap. It is somewhat paradoxical, but it is mainly those who work who have the means to buy the equipment necessary for hunting, fishing and trapping. They do it on their holidays and on week-ends. Those on Unemployment Insurance have real problems in buying guns and other necessary equipment. However, in the proposed agreement, there would be an income security program for those who wish to continue living from hunting, fishing and trapping.

Mr. Bussièrès: Mr. Chairman, I would like some clarification on what was just said. If I understood correctly, under the present negotiations, if the Naskapi reach an agreement with the signatories of the general agreement, the Naskapi Indians would be allowed to return more intensely to the traditional hunting and trapping, which is much more in keeping with their culture and way of life.

Mr. Pratt: Oui, c'est exact. Les Naskapis comptent sur cette convention, qui mettra à leur disposition programmes et fonds, pour rétablir leur mode de vie traditionnel et pour permettre à un plus grand nombre d'entre eux de reprendre les activités de chasse, de pêche et de trappage.

Mr. Bussièrès: Thank you, sir.

The Acting Chairman (Mr. Lapointe): Mr. Côté.

Mr. Côté: Should the agreement award you, the Naskapi, the land you have mentioned, will this mean that the Naskapi of Schefferville would be ready to move, including those now in the employment of the Iron Ore Company?

[Texte]

à changer de territoire même ceux qui pourraient travailler actuellement à l'*Iron Ore*?

Mr. Pratt: It will be up to the people who work at present at the *Iron Ore Company of Canada* whether they wish to leave their jobs or not and resume a greater preponderance of hunting, fishing and trapping activities. But certainly the security program for Naskapi hunters and trappers will give a guaranteed minimum annual income to those Naskapi who resume hunting, fishing and trapping activities. It is through that program we see a lot of Naskapis being able to resume their activities. Of course, with the additional funds which the Naskapis will have they will then be able to purchase, perhaps on a community basis, the trapping equipment, perhaps even a plane or extra snowmobiles to allow them to gain access to the Category II Lands, again to allow more people to resume the traditional activities who are now unemployed.

• 1115

Mr. John Mameamskum: As I may add, the Naskapis consider their relocation a very important factor and if there is going to be a move, we anticipate it is going to be en masse.

The Acting Chairman (Mr. Lapointe): Would you like to interpret to your . . .

M. Côté: Merci monsieur le président.

The Acting Chairman (Mr. Lapointe): Mr. Holmes.

Mr. Holmes: Thank you, Mr. Chairman. From the testimony and brief, Mr. Chairman, I think it should be noted that obviously all signatories to the James Bay and Northern Quebec Agreement recognize that the Naskapis had rights or they would not have arrived at the point they have today and I think they have expressed that view in the brief.

Under 3.6, I was pleased to note that as of January 24 of this year there have been approximately 20 negotiating meetings since that time and I think you have implied that negotiations are proceeding smoothly and with great haste. Could you give some indication as to the attitude of the new government in the Province of Quebec? I ask that in light of the concern that they expressed when the bill was being discussed at the National Assembly in committee and when the present government in power raised the very serious question of the possible injustice or injustices that might be carried out in terms of nonsignatories or third parties to the agreement. Could you comment on that?

Mr. Pratt: You are quite right to point out that in the last three and one-half weeks we have been very satisfied. There has just been since January 24 a completely different complexion on the whole negotiations. We are very satisfied with the endeavours and the good faith shown by all parties and the lead, really, taken by Quebec in this measure. We really feel in the last few weeks that the progress which has been made has been equal to the progress which had been made previously for a whole year. Were you speaking with reference to the comments made in the parliamentary committee when Bill 32 was being made?

[Interprétation]

M. Pratt: Les gens qui travaillent pour la *Iron Ore Company of Canada* auraient alors à décider s'ils veulent quitter leur emploi et reprendre, de façon beaucoup plus intense, la chasse, la pêche et la trappe. Mais le régime de sécurité de revenu pour les chasseurs et les trappeurs naskapis accordera un revenu minimal garanti à ceux qui reprennent la chasse, la pêche et la trappe. Grâce à ce programme, un grand nombre de Naskapis ont pu reprendre leurs activités. Bien sûr, grâce aux fonds supplémentaires qui leur seront versés, les Naskapis pourront acheter collectivement, peut-être, l'équipement de piégeage nécessaire, et peut-être même un avion ou davantage de motoneiges afin de pouvoir accéder aux terres de Catégorie II. Davantage de personnes actuellement au chômage pourront ainsi reprendre leurs activités traditionnelles.

M. John Mameamskum: Je voudrais ajouter que les Naskapis considèrent que leur relocalisation est un facteur très important et nous pouvons nous attendre à ce qu'ils se déplacent en masse, si déplacement il doit y avoir.

Le président suppléant (M. Lapointe): Voudriez-vous interposer pour les vôtres ce qui vient d'être dit?

Mr. Côté: Thank you, Mr. Chairman.

Le président suppléant (M. Lapointe): Monsieur Holmes.

M. Holmes: Merci, monsieur le président. Suite à l'audition du rapport et des témoins, monsieur le président, il est important de noter que tous les signataires de la convention de la Baie James et du Nord québécois admettent que les Naskapis disposaient de certains droits sans lesquels ils n'auraient jamais pu arriver au point où ils en sont aujourd'hui. J'estime qu'ils ont exprimé cette opinion dans leur rapport.

Au paragraphe 3.6, j'ai été heureux d'apprendre que 20 séances de négociations ont eu lieu depuis le 24 janvier de cette année et vous sous-entendez, semble-t-il, que les négociations se déroulent sans problème et rapidement. Pourriez-vous nous donner des éclaircissements quant à l'attitude du nouveau gouvernement du Québec? Je vous pose cette question étant donné que ce dernier a manifesté certaines préoccupations lorsque le projet de loi a été discuté en commission parlementaire à l'Assemblée nationale et il a alors posé le problème très grave des injustices possibles dont peuvent être victimes les non-signataires de la convention ou les tiers parties. Avez-vous des précisions à nous donner là-dessus?

M. Pratt: Vous avez raison de souligner que nous sommes très satisfaits des négociations qui ont eu lieu au cours des trois dernières semaines et demie. Depuis le 24 janvier, toutes les négociations se font sous un jour complètement différent. Nous nous montrons satisfaits des efforts faits et de la bonne foi manifestée par toutes les parties ainsi que des initiatives prises par le gouvernement du Québec à cet égard. Nous estimons que les progrès réalisés au cours des dernières semaines sont égaux aux progrès que nous avions faits auparavant en un an. Faisiez-vous allusion aux remarques qui ont été faites en commission parlementaire lors de l'étude du Bill 32?

[Text]

Mr. Holmes: Precisely.

Mr. Pratt: I think the readiness of Quebec to accept the Naskapi's position on not insisting on exclusivity of their harvesting rights in the Naskapi sector shows that the Quebec government is very concerned with the idea of a native group vetoing the harvesting rights of another native group. So, in that extent I guess Quebec has shown concern, but as to the over-all question of nonsignatory native rights being extinguished by this legislation, I cannot comment on what Quebec's position is on that. We have not discussed that at our negotiations.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, I want to turn to Sections 5.2 and 5.5 of the brief. I will quote from Section 5.2 because the entire paragraph is underlined.

The Naskapis of Schefferville ask, therefore, that the passage of Bill C-9 not be proceeded with until they have completed their negotiations for a settlement of their claims in and to the Territory.

• 1120

As I read the brief today and as I understand the testimony from the witnesses, they have implied that this would take approximately two months.

There seems to be some ambiguity between that and what I read in 5.5 regarding the Minister of Indian Affairs and Northern Development's comments in the House on December 7, and I would like to ask this question. Have you had any recent meetings with the Minister of Indian Affairs and Northern Development about your situation, and has he given you any commitment in terms of delaying Third Reading of the bill until such time as negotiations are consummated, in view of the fact that you have indicated very clearly to the Standing Committee that you are on the verge of completing those negotiations, say, within a two-month period?

Mr. Pratt: No, we have not seen the Minister since we met him in Montreal, at which time we received his verbal commitment about giving us one month's notice prior to proceeding with Third Reading, if by that time we had not obtained an agreement. Then he repeated that commitment in writing to us and in the House, and I believe he gave it in more substance and detail before this Committee. Negotiations are going so well right now that we hope the reports he is obtaining from his representatives will indicate to him that as long as we make good progress it will not be necessary for him to give this notice. I would think, if negotiations have bogged down, that maybe he will be put in a position where he will feel that he would have to reconsider the matter, but hopefully at this point, because of the way negotiations are going, he would not have to give that notice.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, I am sure my time is almost up, but I have one more brief question to ask. Pierre has made reference to section 3.7 and, while we are on that particular section, I did note—and I apologize because I have tried to stay away from a grievance per se since that is an area of negotiation—under 3.7 one particular section that reads:

[Interpretation]

M. Holmes: Précisément.

M. Pratt: Que le Québec se soit montré prêt à accepter la position des Naskapis, qui insistent pour ne pas avoir l'exclusivité des droits de moisson dans le secteur qu'ils occupent, prouve que le gouvernement du Québec accorde beaucoup d'importance au fait qu'un groupe autochtone oppose son veto aux droits de moisson d'un autre groupe d'autochtones. Dans cette mesure, j'estime que le Québec a manifesté son intérêt, mais en ce qui concerne l'extinction en vertu de cette loi des droits des autochtones non signataires de la convention, je ne peux pas commenter l'attitude du gouvernement du Québec. Nous n'en avons pas parlé lors de nos négociations.

M. Holmes: Monsieur le président, je voudrais que nous nous rapportions aux paragraphes 5.2 et 5.5 du rapport. Je citerai un extrait du paragraphe 5.2 qui est souligné en entier.

Les Naskapis de Schefferville demandent donc que l'adoption du projet de loi C-9 ne soit pas conclue jusqu'à ce qu'ils aient complété leurs négociations pour obtenir un règlement de leurs revendications relatives au Territoire.

Après avoir lu le rapport, et si j'ai bien compris les témoignages qui nous ont été apportés, il semble que cela doive prendre deux mois.

Il y a apparemment une ambiguïté entre cela et ce que je lis au paragraphe 5.5 relativement aux commentaires faits, le 7 décembre, à la Chambre, par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. Je voudrais donc poser la question suivante: avez-vous récemment rendu visite au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et avez-vous parlé de votre situation? S'est-il engagé à retarder la troisième lecture de ce projet de loi tant que ces négociations ne seront pas complétées, étant donné que vous avez très clairement indiqué au Comité permanent que ces négociations seront sans aucun doute complétées d'ici deux mois?

M. Pratt: Non, nous n'avons pas rencontré le ministre depuis notre entretien à Montréal, au cours duquel il s'était verbalement engagé à nous donner un préavis d'un mois avant la troisième lecture du projet de loi, si nous n'avions pas encore conclu d'accord. Il a réitéré cet engagement par écrit et oralement, à la Chambre, et je crois qu'il s'est expliqué en détail là-dessus devant ce comité. Les négociations se déroulent extrêmement bien pour le moment et nous espérons que les rapports qu'il doit obtenir de ses représentants lui signifieront clairement que tant que les progrès seront rapides, nous n'aurons pas besoin de préavis. Si les négociations s'enlisaient, il serait peut-être amené à reconsidérer la question, mais il faut espérer que les négociations continueront de se dérouler aussi bien et qu'il n'aura pas besoin de nous donner de préavis.

M. Holmes: Monsieur le président, je suis sûr que mon temps est presque écoulé, mais j'ai une dernière brève question à poser. Pierre a fait allusion au paragraphe 3.7 et, puisque nous y sommes, j'ai noté, dans ce paragraphe, la phrase suivante—je vous dois des excuses car je me suis efforcé

[Texte]

although Canada has an apparently serious problem with one of these eight Sections.

Could you define, or are you in a position to indicate to us what that serious problem is?

Mr. Pratt: I briefly commented on it before. The problem is simply that Canada insists that before it commits itself financially and otherwise to a relocation of Naskapis it must receive from independent experts a study on the social, economic and cultural costs and benefits of a relocation. Quebec, on the other hand, does not require the study, and it is a question of how the commitment in this respect is shown in the agreement. Naskapis are neutral on this point.

Mr. Holmes: Why do they want this study?

Mr. John Mameamskum: That is the next question.

Mr. Pratt: I guess you would really have to ask the representatives to tell you exactly why, but they say this is the kind of evidence they would want to have to round out the reasoning for them to commit themselves financially and otherwise to the relocation.

Mr. Holmes: Mr. Chairman, you have been lenient. I have been more than five minutes already. Thank you.

Mr. John Mameamskum: Mr. Paschene would like to say something.

• 1125

Mr. Paschene: (Interpretation) The Naskapi worry about the economy, that is why they want to move. They do not want the moneys or the financial means to go in, to circulate in the town, but they want the money to circulate within their own community and they want to manage their own affairs which is now being done by the town.

Le président suppléant (M. Lapointe): Merci docteur Holmes. Monsieur Bussièrès, une dernière et brève question s'il vous plaît.

M. Bussièrès: Une dernière question en complément de celle posée par le Dr Holmes: les Naskapi font face à un troisième déménagement. J'aimerais savoir, monsieur le président, si lors du premier et du deuxième déménagement, le gouvernement du Canada a participé financièrement à ces déménagements d'une part, et d'autre part, si le gouvernement du Québec, lui, a aussi participé financièrement au premier et au deuxième déménagement?

Mr. Pratt: They want to know whether Canada participated in the move and whether Quebec participated in the previous moves. Can you translate?

To my knowledge Quebec was not involved financially in any of the moves of the Naskapis up to this time and their agreement to participate to the extent they have agreed to represents a departure on Quebec's part.

[Interprétation]

d'éviter un grief en soi puisqu'il s'agit d'un point de négociation—je cite donc:

Bien que le Canada ait un problème apparemment sérieux avec l'un de ces huit chapitres.

Pourriez-vous nous dire de quel problème sérieux il s'agit?

M. Pratt: J'ai déjà fait quelques commentaires rapides à ce sujet. Le problème est le suivant: le Canada insiste pour qu'une étude des coûts et des avantages sociaux, économiques et culturels de la relocalisation des Naskapis soit effectuée par des experts indépendants avant de s'engager financièrement ou autrement dans une telle entreprise. D'autre part, le gouvernement du Québec ne juge pas nécessaire qu'une telle étude soit effectuée et il s'agit d'étudier ce que dit la convention à ce sujet. Les Naskapis ont une attitude neutre.

M. Holmes: Pourquoi le gouvernement du Canada exige-t-il une telle étude?

M. John Mameamskum: C'est la question suivante.

M. Pratt: Je pense qu'il faudrait demander aux représentants de nous expliquer exactement les raisons de cette étude, mais je crois que le gouvernement du Canada ne veut pas s'engager financièrement ou autrement à relocaliser les Naskapis avant de connaître les résultats d'une telle étude.

M. Holmes: Monsieur le président, vous avez été indulgent. J'ai déjà parlé plus de 5 minutes. Merci.

M. John Mameamskum: M. Paschene aimerait dire quelques mots.

M. Paschene: (Interprétation) Les Naskapis sont préoccupés par l'économie et ceci est la raison pour laquelle ils veulent déménager. Ils ne veulent pas recevoir les fonds ou de l'aide financière pour aller se promener dans la ville, mais plutôt pour vivre au sein de leur propre collectivité et pour gérer leurs propres affaires, qui sont actuellement dirigées par la ville.

The Acting Chairman (Mr. Lapointe): Thank you, Dr. Holmes. Mr. Bussièrès, one last short question please.

Mr. Bussièrès: One last question supplementary to that of Dr. Holmes. The Naskapis are facing a third move. I would like to know, Mr. Chairman, whether, during the first and second moves, the Canadian government participated financially, on the one hand, and, on the other, whether the government of Quebec also contributed to these same moves?

M. Pratt: Ils veulent savoir si le Canada a participé au déplacement et si le Québec a participé aux déménagements précédents. Pourriez-vous traduire?

A ma connaissance, le Québec ne s'est pas engagé financièrement aux déplacements des Naskapis jusqu'à date, et cet engagement de participer jusqu'à ce point-là signale un départ de la part du Québec.

[Text]

Mr. Bussièrès: But the federal government did participate financially in the moves.

Mr. Pratt: Yes, the federal government, I understand, did pay for the creation of the present reserve at Matematoc.

M. Bussièrès: Merci, monsieur le président.

An hon. Member: May we ask what the results of that move...

The Acting Chairman (Mr. Lapointe): On behalf of all members I would like to thank our witnesses and tell them that we will be very glad to hear more from them next Tuesday. Thank you.

Mr. John Mameamskum: We thank you for listening.

The Acting Chairman (Mr. Lapointe): The next meeting will be held on Wednesday, February 23, at 3:30 p.m. with the Inuit Tapirisat of Canada.

[Interpretation]

M. Bussièrès: Mais le gouvernement fédéral y a participé financièrement.

M. Pratt: Oui, le gouvernement du Canada, si j'ai bien compris, a payé la réserve actuelle à Matematoc.

Mr. Bussièrès: Thank you, Mr. Chairman.

Une voix: Pourrions-nous demander quels sont les résultats de ce déplacement...

Le président suppléant (M. Lapointe): Au nom de tous les membres, j'aimerais remercier nos témoins et leur dire que nous serons très contents d'en entendre davantage de leur part, mardi prochain. Merci.

M. John Mameamskum: Nous vous remercions de votre attention.

Le président suppléant (M. Lapointe): La prochaine réunion aura lieu le mercredi 23 février, à 15 h 30, avec l'Inuit Tapirisat du Canada.

APPENDIX "LAND-16"

FROM: THE NASKAPI INDIANS OF SCHEFFERVILLE

TO: THE STANDING COMMITTEE ON INDIAN AFFAIRS
AND NORTHERN DEVELOPMENT

SUBJECT: BILL C-9 "JAMES BAY AND NORTHERN QUEBEC
NATIVE CLAIMS SETTLEMENT ACT"

Naskapi Band Council
Claims Negotiation Office
Room 110
384 St. James Street West
Montréal H2Y 1S1

February 19, 1977

S U M M A R Y

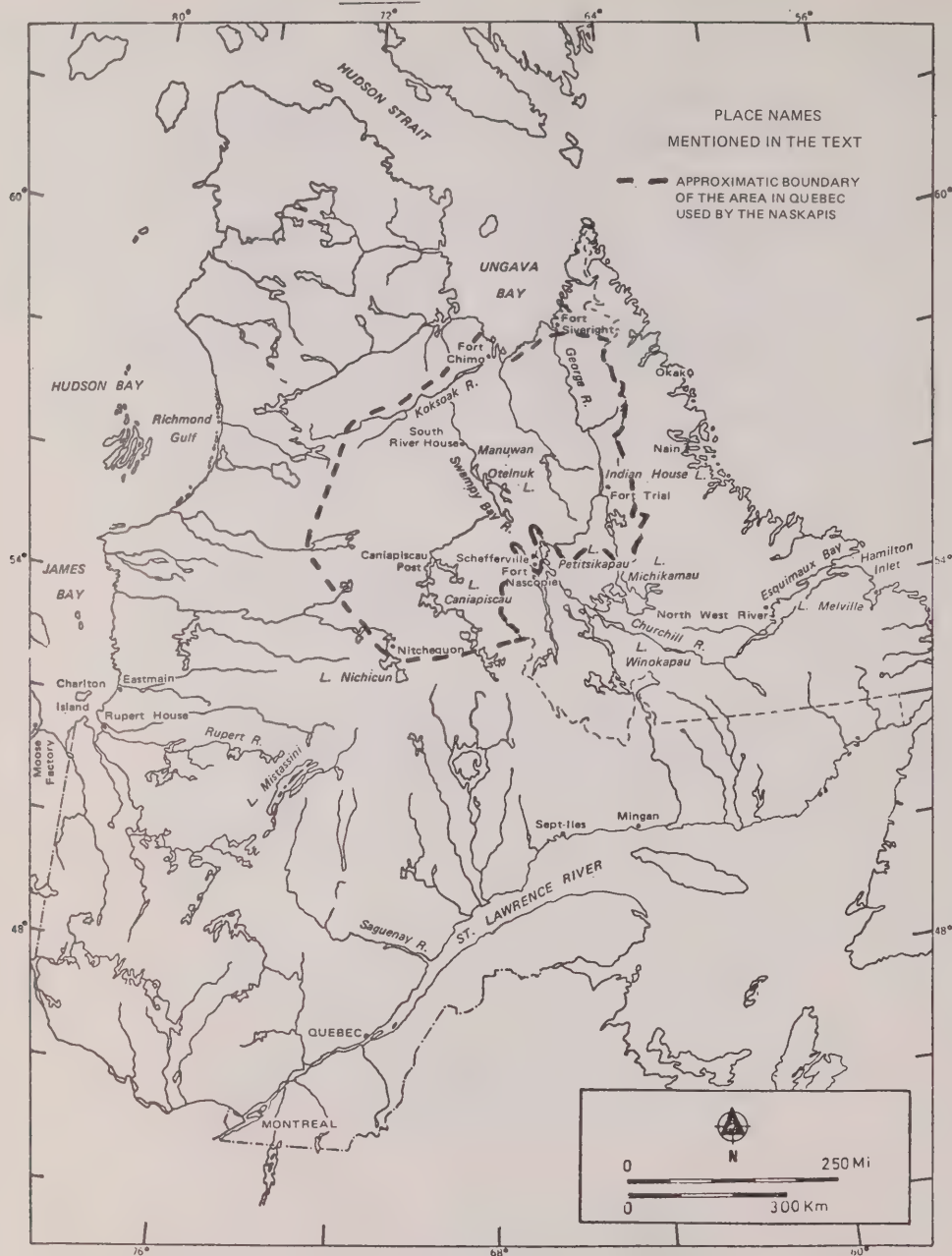
- (1) The Naskapi Indians of Schefferville number approximately 400 registered Indians who occupy a Reserve in Schefferville, Québec.
- (2) The Naskapis of Schefferville are the only Native group not a signatory to the James Bay and Northern Quebec Agreement whose traditional territory lies largely within the area that will be affected by the James Bay Project.
- (3) The Naskapis of Schefferville tried unsuccessfully for eight months in 1975 to become signatories to the James Bay and Northern Quebec Agreement.
- (4) All parties to the James Bay and Northern Quebec Agreement acknowledge the legitimacy of the claims made within the Territory by the Naskapis of Schefferville.
- (5) The Naskapis of Schefferville do not oppose the James Bay and Northern Quebec Agreement. They have been negotiating since November 1975 with Canada, Québec, the James Bay Crees and the Inuit of Québec to obtain an independent settlement of their claims, modelled on the James Bay and Northern Quebec Agreement.
- (6) The Naskapis of Schefferville are anxious for a just and speedy settlement of their claims within the Territory.
- (7) The passage of Bill C-9 and the unilateral extinguishment of the rights of the Naskapis of Schefferville would weaken or destroy the negotiating position of the Naskapis of Schefferville.
- (8) Since the new Provincial Government resumed negotiations with the Naskapis of Schefferville on January 24, 1977, enormous progress

has been made towards a settlement.

- (9) The Naskapis of Schefferville are now convinced that Quebec and the other parties in good faith wish to conclude negotiations as soon as possible.
- (10) The Naskapis of Schefferville are within an estimated eight weeks of signing an Agreement concerning their claims in and to the Territory.
- (11) The Naskapis of Schefferville therefore request Parliament not to proceed to third reading of Bill C-9 until the Naskapis have concluded a just settlement of their claims in and to the Territory.

- 1 "Territory" means the area defined at paragraph 1.16 of the James Bay and Northern Quebec Agreement.

FIGURE 1



1. THE NASKAPI INDIANS OF SCHEFFERVILLE

1.0 The Naskapi Band of Schefferville (Band-03, Sept-Iles District) comprises approximately 400 registered Naskapi Indians, who occupy a 37-acre Reserve in Schefferville, Québec.

1.1 The Naskapis have traditionally practised a mixed economy based upon hunting caribou for meat and hides, trapping fur-bearers for personal use and -- in post-contact times -- for trade with the Hudson's Bay Company, and exploiting fish and birds for food. Their economy today is a mixture of their traditional practices and wage-employment, principally by the Iron Ore Company of Canada in Schefferville and by outfitters and other seasonal employers in northern Québec. The Naskapis have lived in Schefferville only since the mid-1950's; prior to that they were based in Fort Chimo and, earlier, at Fort McKenzie, on the Caniapiscou River, from which bases they pursued a relatively nomadic life over a large part of northern Québec. Figure 1 shows the approximate boundaries within Québec of the territory used by the Naskapis.

1.2 The traditional territory in Québec of the Naskapis of Schefferville will be affected by the James Bay Project in two principal ways: (1) the extensive flooding of lakes in the upper Caniapiscou basin to form the so-called Caniapiscou Reservoir and the extreme fluctuation of the water-level of this reservoir will have a marked, adverse effect on the ecology of the area and hence on the economy of the Naskapis; (2) the planned elimination of flow between the upper and lower parts of the Caniapiscou basin will deplete or destroy fish populations along a large part of the Caniapiscou River and may also adversely affect birds and mammals directly or indirectly dependent on the river, both of which would reduce the economic value to the Naskapis of Schefferville of the Caniapiscou River.

2. THE NASKAPIS OF SCHEFFERVILLE AND THE JAMES BAY AND
NORTHERN QUEBEC AGREEMENT

2.1 The Naskapis of Schefferville were not a party to the legal proceedings to halt the James Bay Project, nor to the Agreement in Principle between the James Bay Crees and the Inuit of Québec on the one hand and Canada, Québec and other parties on the other hand.

2.2 The absence of the Naskapis of Schefferville from the legal proceedings and from the negotiations preceding the Agreement in Principle is attributable largely to their ignorance: ignorance that the James Bay Project would adversely affect a large part of their hunting territory in Québec; and ignorance that the Agreement being negotiated by the James Bay Crees, the Inuit of Québec, Quebec, Canada and other parties, would extinguish the rights of all Natives in the Territory rather than merely the rights of those Natives who were signatories to and beneficiaries under the proposed Agreement.

2.3 The Naskapis of Schefferville were informed that their rights in the Territory would be extinguished without compensation only after the Agreement in Principle between the James Bay Crees, the Inuit of Québec, Canada, Quebec and other parties had been signed on November 15th, 1974. The Naskapis of Schefferville decided immediately to enter negotiations by a Band Resolution of January 24, 1975. A further Band Resolution of February 5, 1975 accepted an offer made by the Northern Québec Inuit Association to represent the Naskapis of Schefferville in the negotiations towards a Final Agreement. A contract between the Naskapi Band Council of Schefferville and the Northern Québec Inuit Association signed on May 5, 1975 but retroactive to February 1, 1975 specified the undertaking as follows:

"The N.Q.I.A. agrees to provide services including the use of certain N.Q.I.A. personnel, facilities and other resources to the Schefferville Naskapi Band for purpose of negotiating a final Agreement with respect to native claims (including the Naskapis' land claim) pursuant to the Agreement in Principle referred to herein."

2.4 Unfortunately, the N.Q.I.A. did not negotiate any of the essential elements of the Naskapi settlement in any detail and in fact by the beginning of October 1975, just one month away from the deadline for signing stipulated in the Agreement in Principle, the N.Q.I.A. had failed to commit to writing any texts whatsoever relating to a proposed Naskapi settlement. The failure of the N.Q.I.A. to fulfil its commitment to the Naskapis of Schefferville was due in part to the time constraints under which the N.Q.I.A. was working and the priority that the N.Q.I.A. gave to the interests of the Inuit of Québec and in part to the conflict of interest that was inherent in their representing both the Inuit of Québec and the Naskapis of Schefferville, who had conflicting interests in certain areas. Accordingly, it became clear to the Naskapis of Schefferville at the beginning of October 1975, that the Northern Québec Inuit Association was not going to fulfil the terms of its contract with the Naskapi Band Council of Schefferville. Therefore, the Naskapis of Schefferville engaged their own negotiating team at the beginning of October 1975 and attempted to enter into direct negotiations immediately with Québec and Canada.

2.5 Clause 3 of the Agreement in Principle stated that a Final Agreement must be signed by November 1, 1975 "or at such later date as may be mutually agreed upon by the parties hereto." Despite the freedom conferred by this clause, and despite the fact that the Naskapis of Schefferville had been involved in the negotiations for some eight months and had made a claim that the other parties to the James Bay and Northern Québec Agreement acknowledged to be valid, the signatories of the James Bay and Northern Québec Agreement would not delay the signing of that Agreement to allow the Naskapis of Schefferville sufficient time to conclude their negotiations.

2.6 The legitimacy and general extent of Naskapi claims were accepted by all signatories to the James Bay and Northern Québec Agreement.

Indeed, the James Bay and Northern Québec Agreement excludes from the Inuit Category II lands 1,600 sq.miles to be reserved for Naskapi Category II lands in the event of an Agreement (paragraph 7.2.1 of the James Bay and Northern Québec Agreement). The Naskapis were especially aggrieved, therefore, by Canada's participating in the execution of the James Bay and Northern Québec Agreement without the Naskapis because of the special fiduciary role which Canada has towards native peoples by virtue of the British North America Act.

3. THE NASKAPI AGREEMENT

3.1 The James Bay and Northern Québec Agreement was signed by the James Bay Crees, the Inuit of Québec, Canada, Québec and other parties on November 15, 1975. The Naskapis of Schefferville were not signatories.

3.2 Under the James Bay and Northern Québec Agreement, the rights and territory of the Naskapis of Schefferville were divided arbitrarily between the James Bay Crees and the Inuit of Québec, as if the Naskapis of Schefferville did not exist and never had existed. Indeed, under the James Bay and Northern Québec Agreement (paragraph 1.12), the Naskapis of Schefferville were no longer even recognized as "Native people" in their ancestral lands!

3.3 The Naskapis of Schefferville decided, nevertheless, to continue negotiating and to seek for a "Naskapi Agreement", which would be modelled on the James Bay and Northern Québec Agreement. All the signatories to the James Bay and Northern Québec Agreement agreed to participate in these negotiations.

3.4 The James Bay and Northern Québec Agreement divided the lands and rights of the Naskapis of Schefferville between the James Bay Crees

and the Inuit of Québec. Furthermore, it stipulated (paragraph 2.15) that it could, except where otherwise specified, be amended only with the consent of all its signatories. Since the Naskapis of Schefferville could not obtain a settlement of their claims in and to the Territory without amendments to the James Bay and Northern Québec Agreement, they were forced to negotiate not only with Canada and Québec and its agencies -- as had the James Bay Crees and the Inuit of Québec -- but also with the James Bay Crees and the Inuit of Québec themselves, which inevitably increased the difficulty, the duration, and the cost of the negotiations.

3.5 The negotiations of the Naskapis of Schefferville continued with some interruptions throughout 1976. By early November 1976 considerable progress had been made, and the negotiators for the Naskapis of Schefferville felt that they might be within sight of a Final Agreement. The negotiations of the Naskapis of Schefferville had to be suspended, however, after the victory of the Parti Québécois in the provincial election on November 15, 1976, pending the appointment by the new Provincial Government of its negotiators and a definition of its policies.

3.6 The new Provincial Government resumed negotiations with the Naskapis and other parties on 24 January 1977. Approximately 20 negotiating meetings have been held since then, as well as two meetings between the Naskapi Band and its negotiators in Schefferville, and numerous internal meetings and drafting sessions by the main parties concerned.

3.7 Appendix 1 summarizes in some detail the status of the Naskapi negotiations at the time of writing (19 February 1977). In summary, 10 of the 20 Sections of the draft Naskapi Agreement have been completed to the satisfaction of all parties and need only translation and in a few cases possibly minor textual revision. The Naskapis have only relatively minor problems with eight more of the

Sections, although Canada has an apparently serious problem with one of these eight Sections (Section 20 - Relocation) and the Inuit have not yet presented their detailed comments on one (Section 15 - Hunting, Fishing and Trapping). The only two Sections with which the Naskapis still have serious problems are Section 5 (Land Regime) and parts of Section 14 (Environment and Future Development).

3.8 The Naskapis have two problems with Chapter 14. First, they would like to be consulted by the bodies responsible for administering the environmental and social protection regime north of the 55th parallel of latitude for all developments in the Naskapi Sector when no Naskapi is a member of the said bodies; Quebec, on the other hand, wants such consultation to be limited to developments in the Category IB and II lands of the Naskapis. The Naskapis base their request on sub-paragraphs 23.2.2 (d) and 23.2.4 (c) of the James Bay and Northern Quebec Agreement. The former states that the regime of environmental and social protection provides, inter alia, for "the protection of the rights and guarantees of the Native people established by and in accordance with Section 24". The latter sets out as a guiding principle for the environmental and social protection regime "the protection of the hunting, fishing and trapping rights of Native people in the Region". The harvesting activities of the Naskapis are concentrated in the Naskapi Sector and in accordance with the provisions cited, the Naskapis feel that it is only reasonable to request consultation on all developments to be screened or reviewed within that area.

3.9 Second, the Naskapis have asked that the environmental and social protection regime involving consultation with the Naskapis that has been developed to apply to the area south of the 55th parallel of latitude and between the 69th and approximately the 67th meridians of longitude apply also to a protective zone encircling as much as possible the potential Category IA lands of the Naskapis at Matemace Lake. The Naskapis appreciate the difficulties faced by Quebec in this area and have agreed to exclude from any such regime the Municipality of Schefferville with its high concentration of non-Natives and of industry. At the same time the Naskapis feel that a community on the 16 square miles of Category IA lands around Matemace Lake would be excessively vulnerable to harm from future developments on adjacent lands unless there were an environmental regime that accorded a special consultative status to the Naskapis.

3.10 The greatest outstanding problem, however, is the size of the proposed allocation of Category II lands to the Naskapis pursuant to Section 5. Quebec has offered the Naskapis 1,600 square miles of Category II lands, whereas the Naskapis have asked Quebec for 3,200 square miles of Category II lands.

3.11 Quebec's offer to the Naskapis of 1,600 square miles of Category II lands is the same per capita allotment as that given to the James Bay Crees under the James Bay and Northern Quebec Agreement. Quebec has justified this offer to the Naskapis by saying that, because the Naskapis are Indians, as are the James Bay Crees, they ought to receive the same

amount of land as the James Bay Crees. Further, Quebec has said that paragraph 7.2.1 of the James Bay and Northern Quebec Agreement allots 1,600 square miles of Category II lands to the Naskapis and restricts the total of Category II lands north of the 55th parallel of latitude to 35,000 square miles, both of which, it is argued, prevent Quebec from granting more than 1,600 square miles of Category II lands to the Naskapis.

3.12 Several comments are germane. First, the James Bay Cree and Inuit allotments of Category II lands were different not because the former are Indian and the latter Inuit, but because of differences in the productivity of their lands and waters. Category II lands are for the exclusive harvesting and outfitting activities of the Natives to whom they are allotted. According to paragraph 6.2.2 of the James Bay and Northern Quebec Agreement, the criteria for selection of Category II lands shall include, inter alia, "the wildlife productivity of the land, the viability of such lands for harvesting". Now, the traditional lands of the Naskapis, within which their Category II lands must be selected, are poorer in resources than the lands of both the Crees and the Inuit: they lie north of the Cree lands; they lack the coast and rivers of the Cree lands, rich in fish and marine mammals; and they lack the vast feeding and nesting areas of the huge flocks of migratory birds for which the Cree lands are famed; equally while the Naskapi lands are to the south of most of the Inuit lands, the Inuit have a coast well stocked with fish and marine mammals, and large runs of salmon and Arctic char in the lower reaches of the major rivers, and feeding and nesting grounds for many species of migratory birds. None of these rich resources occurs in equal abundance in the Naskapi lands, where caribou is the main and sometimes the only

resource. Consequently, the Naskapis had always expected a larger allotment of Category II lands than either the Inuit or the Crees, and they saw it as a major concession on their part when they agreed to accept an equivalent per capita allotment to the Inuit.

3.13 Referring briefly to the other arguments by Quebec cited above, paragraph 7.2.1 of the James Bay and Northern Quebec Agreement says only that for purposes of the James Bay and Northern Quebec Agreement there shall be 35,000 square miles of Category II lands north of the 55th parallel of latitude. It is neither implied nor stated that a supplementary agreement, such as the Naskapi Agreement, could not create more Category II lands north of the 55th parallel of latitude. Secondly, while it is true that paragraph 7.2.1 of the James Bay and Northern Quebec Agreement allots 1,600 square miles of Category II lands to the Naskapis in the event of an Agreement, the Naskapis were not a party to the James Bay and Northern Quebec Agreement; nor does the paragraph in question state that the 1,600 square miles referred to will be the total Category II lands allotted to the Naskapis.

3.14 The seriousness of this issue to the Naskapi people is illustrated by the fact that the Naskapis refused to sign an Agreement in Principle in November 1975 because Quebec's offer of 1,600 square miles of Category II lands was not satisfactory to them. Further, it is worth noting that the James Bay Crees have accepted the validity of the argument of the Naskapis and have said that they have no objection to the Naskapis¹ receiving a somewhat larger per capita allotment of Category II lands than did the James Bay Crees.

3.15 The Naskapis felt and still feel that the restriction on the size of the Category II lands was an arbitrary, largely political decision by the previous Provincial Government. The Naskapis still hope -- although they have received no encouragement from the Provincial negotiators -- that the new Provincial Government will not feel bound by the political decisions of its predecessors.

3.16 The length of the foregoing must not be allowed to overshadow the closeness of the Naskapis to an Agreement, nor to understate the huge progress that has been made since the new Provincial Government resumed negotiations on 24 January 1977. The actions of the new Provincial Government and of its representatives, under the direction of M. Guy Poitras, have convinced the Naskapis of the seriousness and good faith of Quebec and have encouraged the Naskapis to believe that such seriousness, good faith and hard work will be maintained to finalise the Naskapi Agreement within the shortest time possible.

3.17 At the same time, the Naskapis would like to acknowledge the James Bay Crees and their representatives. The Naskapis are aware through the proceedings of this Committee and in other ways of the desire of the James Bay Crees to see Bill C-9 become law at the earliest possible moment, so that they may benefit fully from the Agreement that they have signed and in which they have so much confidence. The Naskapis understand and sympathise with this objective. Under these circumstances, the Naskapis particularly appreciate the efforts made by the James Bay Crees and the patience that they have shown in helping the Naskapis come so close to a

fair settlement of their own claims.

4. THE NASKAPIS OF SCHEFFERVILLE AND BILL C-9

4.1 Without casting any doubts upon the integrity or good faith of the other parties to their negotiations, the Naskapis of Schefferville fear that the passage of Bill C-9 and the unilateral extinguishment of their rights in and to the Territory will undermine or even destroy their negotiating position.

4.2 Section 4(1) of Bill C-9 empowers the Governor-in-Council to "approve, give effect to and declare valid" supplementary agreements and in particular an agreement with the Naskapis of Schefferville, but it imposes no obligation on any party to continue negotiations with the Naskapis of Schefferville.

4.3 Nor does the James Bay and Northern Québec Agreement adequately safeguard the interests of the Naskapis of Schefferville. Paragraph 2.14 of that Agreement contains an undertaking by Quebec to negotiate with other Indians and Inuit in respect to any claims that they have in the Territory and states also that "nothing in this paragraph shall affect the obligation, if any, that Canada may have with respect to claims of such Native persons with respect to the Territory". The preceding paragraph does not adequately safeguard the Naskapis of Schefferville, for two reasons: first, paragraph 2.14 concludes with the statement that "this paragraph shall not be enacted into law"; second, the James Bay

Crees and the Inuit of Québec are under no obligation to negotiate with the Naskapis of Schefferville, even though the James Bay and Northern Quebec Agreement cannot be amended or modified without their consent.

4.4 The foregoing must not be interpreted as a contradiction of earlier statements that the Naskapis are convinced of the seriousness and good faith of the other parties to their negotiations. Rather, it acknowledges that the passage of Bill C-9 at this time would, at best, fundamentally alter the foundations of the Naskapi negotiations. These negotiations are at present, founded upon the acceptance by all parties of the claims of the Naskapis in and to the Territory. If Bill C-9 were to be passed before the Naskapis have settled their claims, and even if the Naskapi negotiations were to continue, the Naskapis would be negotiating claims that had already been unilaterally extinguished and would be doing so entirely at the good will of the other parties to the negotiations. The difference is vast and its importance to the Naskapis difficult to overstate.

4.5 The Naskapis stated earlier their belief that they are the only remaining group with recognized unsettled claims to that part of the Territory that will be directly affected by the construction and operation of Le Complexe La Grande (1975). Their unique status in this respect leads them to conclude that they have only one recourse if it appears that Bill C-9 will be passed before they have obtained a just settlement of their claims. That course of action would be to seek leave before the Supreme Court of Canada to intervene in the appeal lying before that Court in the matter

of the litigation instituted by the James Bay Crees and the Inuit of Quebec and to seek to have the appeal brought on. The Naskapis do not wish to pursue this course of action., since it would undoubtedly alienate them from the Crees, the Inuit and the governments for many years to come, and, regardless of the outcome of such litigation, would probably not obtain for the Naskapis the settlement of their claims that they seek. The Naskapis are so close to an Agreement after two years of negotiation and it would be ironic if they were forced to take this extreme step. Yet, for the sake of honesty and clarity, it must be stated that, as a last, desperate resort, and under the most extreme pressure, the Naskapis would be forced to seek such protection of their rights before the highest court of the land.

5. THE REQUEST OF THE NASKAPIS OF SCHEFFERVILLE

5.1 For the reasons already stated, the Naskapis of Schefferville do not oppose Bill C-9 in principle. They do, however, oppose its immediate passage, since the passage of Bill C-9 would undermine or destroy their negotiating position. Bill C-9 will extinguish whatever rights the Naskapis of Schefferville have in and to the Territory, and the Naskapis of Schefferville will be put in the paradoxical situation of attempting to negotiate the extinguishment of and compensation for rights that have already been extinguished without compensation!

5.2 The Naskapis of Schefferville ask, therefore, that the passage of Bill C-9 not be proceeded with until they have completed their negotiations for a settlement of their claims in and to the Territory.

5.3 The question of how long is required to finalize the Naskapi Agreement was discussed by all parties to the Naskapi negotiations on 18 February 1977. The consensus was that two months approximately would be sufficient.

5.4 At this point, the Naskapis of Schefferville draw the attention of this Committee to the following important considerations.

5.5 First, the delay that the Naskapis of Schefferville are requesting here differs from the commitment made by the Honourable Minister of Indian Affairs and Northern Development before the House of Commons on December 7, 1976 (Hansard, 7 December 1970, page 1755) to give the Naskapis of Schefferville four weeks' notice of the introduction for third reading of Bill C-9 if they had not concluded a settlement by such time. The purpose of this four-week delay is to allow the Naskapis of Schefferville to institute the legal proceedings referred to above. The delay that the Naskapis of Schefferville are requesting here is not for purposes of litigation, but for purposes of finalizing negotiations for a settlement of their recognized claims in and to the Territory.

5.6 Second, the Naskapis of Schefferville are anxious to settle their claims in and to the Territory. They have demonstrated their sincerity through 20 months of negotiations and now have a justified expectation that an Agreement acceptable to all parties can be executed within approximately two months.

5.7 Third, the Naskapis of Schefferville are not asking Canada to depart from the obligations that it assumed towards the James Bay Crees and the Inuit of Québec under the James Bay and Northern Québec Agreement. At paragraph 2.5 of that Agreement, Canada undertook to recommend to Parliament "forthwith upon the execution of the Agreement, suitable legislation to approve, to give effect to and declare valid the Agreement..." Paragraph 2.8 of the Agreement foresees a period of two years, starting November 15, 1975, to bring into force the legislation referred to at paragraph 2.5, and the Naskapis of Schefferville and the other parties to their negotiations are convinced that they can conclude their negotiations well before this deadline.

5.8 Fourth, several non-signatory Native groups have suggested to this Committee that an amendment ought to be made to 3.(3) of Bill C-9 to allow for the extinguishment of the rights only of signatories to the James Bay and Northern Quebec Agreement. Without commenting on the value of such an amendment to those who suggested it, it ought to be made clear that it is unlikely to solve the dilemma of the Naskapis of Schefferville. One clear purpose of the James Bay and Northern Quebec Agreement is to enable the construction and operation of Le Complexe La Grande (1975) to proceed without danger of litigation from Native parties with claims in and to the area affected by the project. The Naskapis are the only non-signatory group of Natives whose claims lie substantially within the area that will be affected by the construction and operation of Le Complexe La Grande (1975). It is self-evident to the Naskapis, that Quebec could not accept the risk of allowing the James Bay and Northern Quebec Agreement to come into force

with such an amendment in Bill C-9 unless the claims of the Naskapis had already been settled. The Naskapis believe that other non-signatory Natives, if any, with claims in and to the Territory, might stand some chance of obtaining the amendment that they seek if the claims of the Naskapis can be quickly settled.

In this context, it is worthwhile to note that the Naskapis have already accepted that their consent will not be needed for Quebec to grant harvesting rights within the Naskapi Sector, since the Naskapis do not want any other Native group to have to suffer the expense and strain of prolonged negotiations with other Natives.

5.9 It would be unwise to ignore the anguish and difficulties that have been caused to the Naskapis by the threat of seeing their rights unilaterally extinguished and their territory and rights assigned arbitrarily between two other Native groups. The Naskapis hope, with apparent justification, that the situation is retrievable in their case through the rapid conclusion of the Naskapi Agreement. An amendment to 3.(3) of Bill C-9 to respect the rights of non-signatory Natives with claims outside the areas immediately affected by Le Complexe La Grande (1975) might then become politically acceptable. Inasmuch as it is within the mandate of this Committee to consider the question of Native claims as a whole, the experience of the Naskapis highlights the inadvisability of using the model of "universal extinguishment" with only "partial compensation" established by the James Bay and Northern Quebec Agreement as a precedent for other areas and other claims.

5.10 The Naskapis repeat their request to Parliament not to proceed with the third reading of Bill C-9 until the Naskapis have concluded a fair settlement of their claims in and to the Territory. This request affirms rather than contradicts the confidence of the Naskapis in the seriousness and good faith of the other parties to their negotiations, since it is predicated on the conviction that the integrity demonstrated to date by all parties to the negotiations will be maintained and will lead to a rapid conclusion of the negotiations that began two years ago.

5.11 The Naskapis will appear before this Committee again on 1 March 1977. At that time they hope that they will be able to report that they are even closer than today to a settlement of their claims. In the meantime, they hope that this Committee will take seriously the requests presented to it today.

SCHEDULE 1

STATUS

SECTION 1: DEFINITIONS

Completed and agreed to by all parties.
Possibility that new definitions may have
to be added.

SECTION 2: PRINCIPAL
PROVISIONS

No major disagreements. One difficulty in
drafting remains.

SECTION 3: ELIGIBILITY

(including corollary
amendments to Section 3
of the James Bay and
Northern Quebec Agreement)

Completed and agreed to by all parties.
English text at present being translated into
French.

SECTION 4: TERRITORIAL
DESCRIPTION

Potential Category IA lands around Lake
Matemace agreed to. Quebec is finalizing
the map of these lands and will prepare
written description of same.

Agreement in principle on size and general
location of alternative category IA selections.
Quebec to submit to Naskapis maps and written
descriptions of alternative Category IA
selections.

Agreement in principle on Category IB lands.
Quebec to prepare map of same, and, subject
to approval of said map by the Naskapis, to

finalize map and prepare written descriptions.

Category II lands not yet agreed on.

SECTION 5: LAND REGIME

Only two outstanding problems:

(1) Naskapis wish to retain the option given to the Crees under the James Bay and Northern Quebec Agreement to have either a private land holding corporation or a public corporation of a Municipal character to administer the Category IB lands of the Naskapis. Quebec wishes the Naskapis to have a private land holding corporation;

(2) Quebec has offered the Naskapis 1,600 square miles of Category II lands (based on the Cree allotment in the James Bay and Northern Quebec Agreement), whereas the Naskapis have asked for 3,200 square miles of Category II lands (based on the Inuit allotment under the James Bay and Northern Quebec Agreement).

SECTION 6: TECHNICAL ASPECTS

Completed and agreed to by all parties, subject to inspection by the Naskapis of a text of Naskapi representation on the "Environmental Expert Committee" accepted

in principle in discussion at the
Main Negotiating Committee of 18 February
1977.

SECTION 7: LOCAL GOVERNMENT
OVER CATEGORY IA
LANDS (NASKAPIS)

Completed and agreed to by all parties.

SECTION 8: NASKAPI LOCAL
GOVERNMENT
(CATEGORY IB)

No text yet prepared, but there is agreement
in principle by all parties that the Naskapi
text will follow in all essentials the text
of Section 10 of the James Bay and Northern
Quebec Agreement, subject to Agreement
between the concerned parties on the nature
of the Naskapi corporation (see under Section
5.

SECTION 9: TRANSITIONAL
MEASURES

Agreement in principle on content of this
Chapter. Text is in preparation.

SECTION 10: NASKAPI HEALTH AND
SOCIAL SERVICES

The Naskapis have not yet received a final
text from Quebec with Ministerial approval.
Quebec reports that such a text will be
available very soon, and that it does not
depart in any important way from a text
already accepted in substance by the Naskapis.

SECTION 11: EDUCATION

The Naskapis have not yet received a final text from Quebec with Ministerial approval. Such a text is expected very soon and Quebec says that it will not depart in any important way from a text already accepted in substance by the Naskapis.

SECTION 12: ADMINISTRATION
OF JUSTICE
(NASKAPIS)

Completed and agreed to by all parties. At present being translated.

SECTION 13: POLICE (NASKAPI)

Completed and agreed to by all parties.

SECTION 14: ENVIRONMENT AND
FUTURE DEVELOPMENT

Three main problems still remain:
(1) North of the 55th parallel of latitude, the Naskapis have asked for consultation for all developments under Provincial jurisdiction in the Naskapi Sector if the Naskapis are not sitting on the bodies administering the Environmental and Social Protection Regime at the time such developments are screened or reviewed. Quebec wants to limit consultation with the Naskapis under such circumstances to developments on the Category IB and II lands of the Naskapis.

(2) The Naskapis want the regime involving consultation with the Naskapis agreed to by all parties for the area south of the 55th parallel of latitude and between the 69th and approximately the 67th meridians of longitude to be extended to at least a protective zone around their Category IA lands and to that part of the Territory east of approximately longitude 66° 20'W and south of the 55th parallel of latitude.

(3) The administration of the Environmental and Social Protection Regime for Naskapi Category IA lands has yet to be agreed on.

SECTION 15: HUNTING, FISHING,
AND TRAPPING

Three major problems persist:

(1) Agreement between parties on a text for 15.3.3, to define Quebec's right to grant harvesting rights to non-signatory Natives within the Naskapi Sector;

(2) The parties must still reach agreement on a text clarifying special hunting and fishing privileges of Non-Native residents of Schefferville and procedures for creating hunting zones in the Naskapi Sector south of the 55th parallel of latitude;

(3) The parties have not yet agreed on a text respecting the application of the outfitting regime in hunting zone 04. The preceding problems were discussed thoroughly at a working group on 16 February 1977 and again, more briefly, at the main Negotiating Committee on 18 February 1977. Quebec will have an internal meeting on these matters on 23 February 1977 and will convene a working group as soon thereafter as possible. The Crees have indicated a special interest in any text developed for 15.3.3. The whole chapter is under the reserve that the Inuit have not yet submitted their detailed comments on the latest draft.

AMENDMENTS TO SECTION 24 OF
THE JAMES BAY AND NORTHERN
QUEBEC AGREEMENT - HUNTING,
FISHING AND TRAPPING

The Naskapis have no major problems with Quebec's proposed amendments. The Crees report that the amendments agreed to in the working group of 9 and 10 February 1977 are satisfactory, subject to their inspection of the revised texts, which are being drafted by Quebec. The Inuit reserve their comments.

CHAPTER 16: COMPENSATION AND
TAXATION

All parties in agreement, subject to inspection of a text to be submitted by Quebec,

and subject to an agreement concerning the extent of Quebec's reimbursement of Naskapi negotiating costs as well the reimbursement of Cree and Inuit negotiating costs in relation to the Naskapi Agreement

CHAPTER 17: NASKAPI LEGAL
ENTITIES

All parties in agreement.

CHAPTER 18: ECONOMIC AND
SOCIAL DEVELOP-
MENT - NASKAPIS

Agreement in principle, but details of chapter still to be drafted and a text developed.

CHAPTER 19: INCOME SECURITY
PROGRAM FOR NASKAPI
HUNTERS AND TRAPPERS

It is agreed that the Naskapis will be given a Cree-style income security program. A final text is yet to be developed, but Quebec and the Naskapis foresee no major problems.

CHAPTER 20: RELOCATION

Four main problems still exist:

(1) Quebec wants all decisions of the Relocation Committee to be unanimous. The Naskapis agreed that the selection of a site other than those specified in the Naskapi Agreement should be unanimous, but want other decisions to be by majority vote to avoid the danger of blocking the operation of the Committee;

(2) Canada wants to include social, cultural and economic factors in the studies contemplated by 20.6, but Quebec does not. The Naskapis are prepared to co-operate with Canada in financing and conducting such studies, but they are prepared to make such an agreement with Canada outside the Naskapi Agreement;

(3) The extent and nature of the right to benefit under the Agreement of any Naskapis who do not relocate (if there is a relocation) still have to be agreed upon;

(4) The extent of the financial participation of the Naskapis in a relocation, if there is one, has to be specified, though there is agreement in principle on this.

APPENDICE «IAND-16»

DE: Les Indiens Naskapi de Schefferville

A: Le Comité permanent des Affaires indiennes
et du développement du Nord Canadien

CONCERNANT: Projet de loi C-9, Loi sur les règlements des
revendications des autochtones de la Baie James
et du Nord québécois.

Naskapi Band Council
Claims Negotiation Office
Room 110
384 St. James Street West
Montreal H2Y 1S1

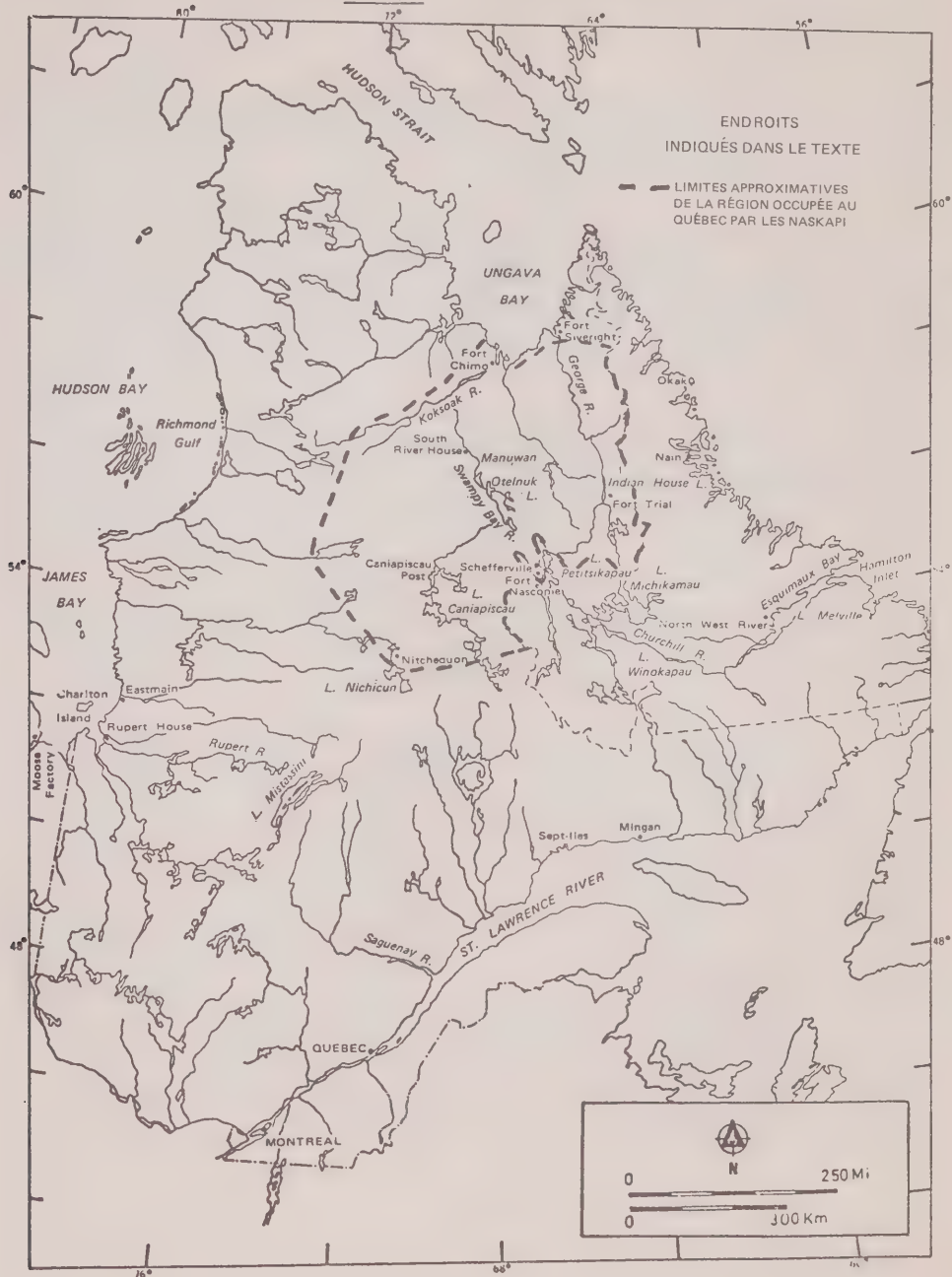
1e 19 février 1977

R E S U M E

- (1) Les Naskapi de Schefferville sont approximativement 400 indiens enregistrés qui occupent une réserve à Schefferville, Québec.
- (2) Les Naskapi de Schefferville sont le seul groupe autochtone non signataire de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, dont, dans une large mesure, les territoires traditionnels s'étendent dans la région qui sera touchée par le Projet de la Baie James.
- (3) Les Naskapi de Schefferville ont essayé sans succès, pendant 8 mois, en 1975, de devenir signataire de la Convention de la Baie James et du Nord québécois.
- (4) Tous les signataires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois reconnaissent la légitimité des revendications relatives au Territoire¹ faites par les Naskapi de Schefferville.
- (5) Les Naskapi de Schefferville ne s'opposent pas à la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Au contraire ils négocient déjà depuis novembre 1975 avec le Canada, le Québec, les Cris de la Baie James et les Inuit du Québec pour obtenir un règlement indépendant de leurs revendications, modelé sur la Convention de la Baie James et du Nord québécois.
- (6) Les Naskapis de Schefferville désirent grandement obtenir un règlement équitable et rapide de leurs revendications relatives au Territoire.
- (7) L'adoption du projet de loi C-9 entraînerait l'extinction unilatérale des droits des Naskapi de Schefferville, ce qui affaiblirait ou détruirait la force des Naskapi de Schefferville dans leurs négociations.

- (8) Depuis que le nouveau gouvernement provincial a repris les négociations avec les Naskapi de Schefferville, le 24 janvier 1977, d'énormes progrès ont été réalisés en vue de l'obtention d'un règlement.
- (9) Les Naskapi de Schefferville sont maintenant convaincus que le Québec et les autres parties intéressées agissent de bonne foi afin de conclure les négociations le plus tôt possible.
- (10) Les Naskapi de Schefferville croient qu'ils pourront, dans un délai de huit semaines, signer une convention réglant leurs revendications relatives au Territoire.
- (11) Les Naskapi de Schefferville demandent donc au Parlement de ne pas procéder à la troisième lecture du projet de loi C-9 jusqu'à ce que les Naskapi aient équitablement réglé leurs revendications relatives au Territoire.

- 1 Le mot "Territoire" est entendu tel que défini au paragraphe 1.16 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois.



1. LES INDIENS NASKAPIS DE SCHEFFERVILLE

1.0 La Bande Naskapi de Schefferville (Bande-03, district de Sept-Iles) comprend environ 400 Indiens Naskapis enregistrés qui occupent une réserve de 37 acres à Schefferville, Québec.

1.1 Les Naskapis ont traditionnellement connu une économie mixte fondée sur la chasse au caribou pour la viande et les peaux, sur le trappage d'animaux à fourrure pour des fins personnelles et, après l'arrivée des Blancs, pour le commerce avec la Compagnie de la Baie d'Hudson, ainsi que sur l'exploitation des poissons et des oiseaux pour leur nourriture.

Aujourd'hui, leur économie est un mélange de pratiques traditionnelles et d'emplois rémunérés, principalement par la Iron Ore Company of Canada à Schefferville et par des pourvoyeurs et d'autres employeurs saisonniers du Nord québécois. Les Naskapis vivent à Schefferville depuis 1960 seulement; avant cela ils étaient établis à Fort Chimo et auparavant, à Fort McKenzie près de la rivière Caniapiscau où ils vivaient de façon nomade sur une grande étendue du Nord québécois. La planche numéro 1 fait voir les limites du territoire utilisé par les Naskapis dans le Québec.

1.2 Le territoire traditionnel des Naskapi de Schefferville dans le Québec sera affecté par le projet de la Baie James de deux façons importantes: 1) les inondations considérables dans la partie supérieure du bassin Caniapiscau afin de former le soi-disant réservoir Caniapiscau et les variations extrêmes du niveau de l'eau dans ce réservoir auront un résultat très défavorable sur l'écologie de la région et, partant, sur l'économie des Naskapi; 2) l'élimination du débit entre la partie supérieure et la partie inférieure du bassin Caniapiscau diminuera ou même détruira les poissons le long d'une grande partie de la rivière Caniapiscau et pourrait même affecter défavorablement les oiseaux et les mammifères qui dépendent directement ou indirectement de la rivière; ces résultats néfastes diminueraient la valeur économique de la rivière Caniapiscau pour les Naskapis de Schefferville.

2. LES NASKAPIS DE SCHEFFERVILLE ET LA CONVENTION DE LA BAIE JAMES ET DU NORD QUEBECOIS

2.1 Les Naskapi de Schefferville n'ont participé ni aux procédures légales entamées pour arrêter le projet de la Baie James, ni à l'Entente de Principe entre les Cris de la Baie James et les Inuit du Québec d'une part et le Canada et le Québec d'autre part.

2.2 La non-participation des Naskapis de Schefferville aux procédures légales intentées et aux négociations qui ont précédé l'Entente de Principe est attribuable en grande partie à leur ignorance: ils ignoraient que le projet de la Baie James affecterait défavorablement une grande partie de leur territoire de chasse dans le Québec: et ils ignoraient que l'entente en cours de négociation par les Cris de la Baie James, les Inuit du Québec, le Québec, le Canada et d'autres parties, éteindrait non seulement les droits des autochtones qui étaient signataires à la Convention et en étaient bénéficiaires mais aussi les droits de tous les autochtones du Territoire.

2.3 Les Naskapis de Schefferville ont appris que leurs droits dans le Territoire s'éteindraient sans indemnisation seulement après la signature de l'Entente de Principe du 15 novembre 1974 entre les Cris de la Baie James, les Inuit du Québec, le Canada, le Québec et les autres parties. Les Naskapis de Schefferville décidèrent immédiatement d'entamer des pourparlers par résolution de la Bande en date du 24 janvier 1975. Par une autre résolution de la Bande du 5 février 1975, les Naskapis acceptaient une offre faite par la Northern Quebec Inuit Association (N.Q.I.A.) de se faire représenter au cours des négociations en vue d'une entente finale. Une convention entre le Conseil de la Bande des Naskapi de Schefferville et la N.Q.I.A. signée le 5 mai 1975 avec effet rétroactif du 1er février 1975 stipulait l'engagement en ces termes:

"The N.Q.I.A. agrees to provide services including the use of certain N.Q.I.A. personnel, facilities and other resources to the Schefferville Naskapi Band for purpose of negotiating a final Agreement with respect to native claims (including the Naskapis land claim) pursuant to the Agreement in Principle referred to herein."

2.4 Malheureusement, la N.Q.I.A. n'a négocié en détail aucun des éléments essentiels du règlement concernant les Naskapi et de fait, au début d'octobre 1975, un mois seulement avant la date limite stipulée dans l'Entente de principe pour la signature, la N.Q.I.A. avait négligé de mettre par écrit tout engagement concernant un règlement projeté concernant les Naskapi. Le manque de la N.Q.I.A. à remplir ses engagements envers les Naskapi de Schefferville est due d'une part à la contrainte sous laquelle la N.Q.I.A. devait travailler à cause du manque de temps et à la priorité que la N.Q.I.A. a donné aux intérêts des Inuit du Québec et d'autre part au conflit d'intérêts qui a résulté de la représentation par la N.Q.I.A. des Naskapi dont les intérêts s'opposaient dans certains domaines. Par conséquent, les Naskapi de Schefferville se sont rendus compte au début d'octobre 1975 que la N.Q.I.A. ne remplirait pas les termes de son engagement avec le "Conseil de la Bande des Naskapi de Schefferville." Les Naskapi ont alors retenu les services de négociateurs pour leur propre compte au début d'octobre 1975 et ont immédiatement tenté de négocier directement avec le Québec et le Canada.

2.5 La clause 3 de l'Entente de Principe spécifiait qu'une entente finale devait être signée au plus tard le 1er novembre 1975 "or at such later date as may be mutually agreed upon by the parties hereto". Malgré la liberté conférée par cette clause et malgré le fait que les Naskapi de Schefferville avaient fait partie des négociations pendant près de huit mois et avaient fait une réclamation reconnue par les autres parties à la Convention de la Baie James et du Nord québécois comme étant valable, les signataires à la Convention de la Baie James et du Nord québécois n'ont pas voulu retarder la signature de cette Convention afin de donner aux Naskapi de Schefferville suffisamment de temps pour conclure leurs négociations.

2.6 La légitimité et l'importance générale des réclamations des Naskapi ont été reconnues par tous les signataires à la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Effectivement, la Convention de la Baie James et du Nord québécois exclut 1,600 milles carrés des terres de Catégorie II des Inuit devant être réservés aux terres de Catégorie II des Naskapi. (Paragraphe 7.2.1. de la Convention de la Baie James et du Nord québécois.) Les Naskapi se sont donc

sentis très lésés lorsque le Canada a pris part à l'exécution de la Convention de la Baie James et du Nord québécois sans les Naskapi étant donné le rôle très spécial de protecteur du Canada envers les autochtones en vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

3. LA CONVENTION DES NASKAPIS

3.1 La Convention de la Baie James et du Nord québécois a été signée par les Cris de la Baie James, les Inuit du Québec, le Canada, le Québec et d'autres parties le 15 novembre 1976. Les Naskapi de Schefferville n'étaient pas signataires.

3.2 En vertu de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, les droits et le territoire des Naskapi de Schefferville furent partagés arbitrairement entre les Cris de la Baie James et les Inuit du Québec, tout comme si les Naskapi de Schefferville n'existaient pas et n'avaient jamais existé. Effectivement, en vertu de la Convention de la Baie James et du Nord québécois (Paragraphe 1.12), les Naskapi de Schefferville n'étaient même plus reconnus comme un peuple autochtone sur leurs terres ancestrales.

Les Naskapi de Schefferville ont décidé, néanmoins, de continuer les négociations et de tenter de conclure une "Convention Naskapi", en s'inspirant de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Tous les signataires à la Convention de la Baie James et du Nord québécois acceptèrent de participer à ces négociations.

3.3 La Convention de la Baie James et du Nord québécois partageait les terres et les droits des Naskapi de Schefferville entre les Cris de la Baie James et les Inuit du Québec. De plus, cette Convention stipulait (Paragraphe 2.15) que, sauf disposition contraire, elle ne pouvait pas être modifiée sans le consentement de tous les signataires. Vu que les Naskapi de Schefferville ne pouvaient arriver à un règlement de leurs réclamations dans le Territoire sans qu'il y ait de modifications à la Convention de la Baie James et du Nord québécois, ils ont été obligés de négocier non seulement avec le Canada et le Québec, comme l'avaient fait les Cris de la Baie James et les Inuit du Québec, mais aussi avec les Cris

de la Baie James et les Inuit du Québec eux-mêmes, ce qui a nécessairement augmenté les difficultés, la durée et le coût des négociations.

- 3.5 Les négociations des Naskapi de Schefferville se sont déroulées, avec quelques interruptions, au cours de l'année 1976. Au début de novembre 1976, des progrès considérables ayant été réalisés, les négociateurs des Naskapis de Schefferville considéraient qu'ils étaient à quelques semaines seulement d'une entente finale. Toutefois, les négociations des Naskapi de Schefferville ont dû être suspendues après la victoire du Parti Québécois aux élections provinciales du 15 novembre 1976, en attendant la nomination par le nouveau gouvernement provincial de ses négociateurs et la définition de ses politiques.
- 3.6 Le nouveau gouvernement provincial a repris les négociations avec les Naskapi et les autres parties intéressées le 24 janvier 1977. Depuis, environ 20 sessions de négociation ont été tenues; les négociateurs des Naskapi se sont rendus à 2 reprises à Schefferville afin de consulter la Bande Naskapi; chacune des parties intéressées a également tenu de nombreuses réunions internes et sessions de rédaction.
- 3.7 L'annexe 1 décrit en détail l'état des négociations au 19 février 1977. En résumé, 10 des 20 chapitres du projet de convention ont été complétés à la satisfaction des parties intéressées; il ne reste qu'à les traduire et, dans certains cas, d'en perfectionner le texte. Les Naskapi n'ont que des problèmes relativement peu importants avec 8 autres chapitres, bien que le Canada ait un problème apparemment sérieux avec l'un de ces 8 chapitres (Chapitre 20 - Relocalisation) et que les Inuit n'aient pas encore donné leurs commentaires détaillés sur un de ces chapitres (Chapitre 15 - Chasse, Pêche et Trappage). Les deux seuls chapitres qui présentent encore de sérieux problèmes pour les Naskapi sont Chapitre 5 (Régime des Terres) et deux alinéas du Chapitre 14 (Environnement et Développement Futur)
- 3.8 Les Naskapi ont deux points à résoudre dans le Chapitre 14. Premièrement, ils désirent être consultés par les responsables pour l'administration du régime de protection sociale et de l'environnement applicable au nord du 55ième parallèle de latitude au sujet de tout projet de

développement dans le Secteur Naskapi lorsqu'aucun Naskapi n'est membre de ladite administration; d'autre part, le Québec souhaite que de telles consultations soient limitées aux projets de développement dans les terres de Catégorie IB et II des Naskapi. Les Naskapi fondent leur demande sur les sous-paragraphes 23.2.2 d) et 23.2.4 c) de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Le premier précise que le régime de protection sociale et de l'environnement vise à assurer, inter alia: "la protection des droits et garanties établis en faveur des autochtones en vertu du Chapitre 24". Le second affirme comme principe de base pour le régime de protection sociale et de l'environnement: "la protection des droits de chasse, de pêche et de trappage des autochtones dans la Région". Les activités d'exploitation des Naskapi sont concentrées dans le Secteur Naskapi; et, en accord avec les citations précédentes, les Naskapi croient qu'il n'est que raisonnable qu'on les consulte au sujet de tout projet de développement qui sera examiné ou évalué dans ce Secteur.

- 3.9 Deuxièmement, les Naskapi ont demandé que le régime de protection sociale et de l'environnement, lequel a été développé pour la région délimitée par le 55ième parallèle de latitude et les 69ième et approximativement 67ième méridiens de longitude, et qui implique un processus de consultation avec les Naskapi s'applique aussi à une zone tampon encerclant le plus possible les terres potentielles de Catégorie IA des Naskapis autour du lac Matemace. Les Naskapis comprennent les difficultés éprouvées par le gouvernement dans cette région et ils acceptent que la municipalité de Schefferville soit exclue d'un tel régime parce qu'elle représente une forte concentration de non-autochtones et d'industries. Tout de même les Naskapis pensent qu'une communauté située dans les 16 milles carrés des terres de Catégorie IA autour du lac Matemace serait très vulnérable à des répercussions négatives attribuables aux futurs développements sur des terres limitrophes, à moins qu'il n'existe un régime de protection leur accordant un droit préférentiel consultatif.

- 3.10 Toutefois, le problème le plus grave concerne la superficie des terres de Catégorie II offertes aux Naskapi selon le Chapitre 5. Le Québec a offert aux Naskapi 1,600 milles carrés de terres de Catégorie II, alors que les Naskapi demandent 3,200 milles carrés de terres de Catégorie II.
- 3.11 L'offre du Québec d'allouer 1,600 milles carrés de terres de Catégorie II aux Naskapi leur donnerait, per capita, la même allocation que celle accordée aux Cris de la Baie James selon la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Le Québec a justifié cette offre aux Naskapi en spécifiant que ceux-ci sont des indiens au même titre que les Cris de la Baie James et qu'ils doivent donc recevoir la même allocation de terres de Catégorie II que ces derniers. De plus, le Québec a affirmé que le paragraphe 7.2.1 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois alloue 1,600 milles carrés de terres de Catégorie II aux Naskapi et restreint le total des terres de Catégorie II situées au nord du 55ième parallèle de latitude à 35,000 milles carrés. Donc, le Québec considère qu'il n'a plus le pouvoir d'accorder aux Naskapis plus de 1,600 milles carrés de terres de Catégorie II.
- 3.12 Quelques commentaires sont ici appropriés. Premièrement, la différence entre la superficie des terres de Catégorie II allouées d'une part aux Cris de la Baie James et d'autre part aux Inuit ne provient pas du fait que les uns sont Indiens et les autres Inuit, mais reflète la différence de productivité de leur terres et eaux respectives. Les terres de Catégorie II sont allouées aux autochtones afin de leur accorder l'exclusivité de l'exploitation et de la pourvoirie sur un territoire limité. Selon le paragraphe 6.2.2 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, la sélection des terres de Catégorie II devrait: "tenir compte de la productivité de la faune des terres, de l'emploi de ces terres pour l'exploitation de la faune. . ."

Or, les terres traditionnelles des Naskapi, où leurs terres de Catégorie II doivent être sélectionnées sont plus dépourvues de ressources fauniques que celles des Cris et des Inuit: les terres des Naskapi sont situées au nord de celles des Cris; elles n'ont pas, comme celles des Cris, la côte et des rivières riches en poissons et mammifères marins, et les grands troupeaux d'oiseaux migrateurs qui font la renommée des terres des Cris, sont absents des terres des Naskapis.

Egalement, même si les terres des Naskapi sont situées au sud de la plupart des terres des Inuit, ces dernières comportent d'abord une côte riche en poissons et mammifères marins et des rivières principales dont les parties inférieures sont largement pourvues en saumons et en ombles de l'Arctique, et ensuite une abondance de troupeaux d'oiseaux migrateurs. Aucune de ces importantes ressources fauniques ne se trouve en telle abondance sur les terres des Naskapi où le caribou constitue la principale et quelques fois l'unique richesse faunique. Par conséquent, les Naskapi ont toujours compté sur une plus grande allocation de terres de Catégorie II que celles données aux Inuit et aux Cris et, à leur avis, ils ont fait une concession considérable en acceptant la même allocation, per capita, que celle des Inuit.

- 3.13 Nous référons brièvement aux autres arguments du Québec cités plus haut: Le paragraphe 7.2.1. de la Convention de la Baie James et du Nord québécois stipule seulement que pour fins de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, les terres de Catégorie II situées au nord du 55ième parallèle de latitude seront limitées à 35,000 milles carrés. Il n'est ni implicitement ou explicitement établi qu'une convention supplémentaire telle que le projet de convention Naskapi ne pourrait créer d'autres terres de Catégorie II au nord du 55ième parallèle de latitude. De plus, même s'il est exact que le paragraphe 7.2.1. de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, dans le cas d'une entente avec les Naskapis, allouera à ces derniers 1,600 milles carrés de terres de Catégorie II, il n'est pas moins vrai que les Naskapis n'étaient pas signataire à la Convention de la Baie James et du Nord québécois. D'ailleurs, ce même paragraphe ne stipule en

aucune façon que les 1,600 milles carrés dont il est question constitueront la totalité des terres de Catégorie II accordées aux Naskapi.

- 3.14 L'importance que le peuple Naskapi confère à cette question est illustrée par le refus des Naskapi de signer une entente de principe en novembre 1975, justement parce que ce problème des terres de Catégorie II n'était pas réglé à leur satisfaction. En plus, les Cris de la Baie James ont accepté la validité des arguments des Naskapi et ont déclaré qu'ils ne feraient pas objection à ce que les Naskapi reçoivent une allocation per capita de terres de Catégorie II raisonnablement plus grande que la leur.
- 3.15 Les Naskapi croient et ont toujours cru que la restriction imposée sur la superficie de leurs terres de Catégorie II était motivée par une décision arbitraire et largement politique du précédent gouvernement provincial. Les Naskapi espèrent toujours -- même s'ils n'ont reçu aucun encouragement en ce sens des négociateurs de la province -- que le nouveau gouvernement provincial ne se sentira pas les mains liées par les décisions politiques de son prédécesseur.
- 3.16 Nonobstant ce qui précède, il est à souligner que d'énormes progrès ont été réalisés depuis que le nouveau gouvernement provincial a repris les négociations le 24 janvier 1977, et que les Naskapi sont très près de conclure une entente. Les actes posés par le gouvernement provincial et ses représentants, sous la direction de M. Guy Poitras, ont convaincu les Naskapi du sérieux et de la bonne foi du Québec et les ont assurés que le gouvernement provincial maintiendrait son sérieux et sa bonne foi, en même temps que son acharnement au travail afin d'arriver à une entente avec les Naskapi dans les plus brefs délais.

- 3.17 De même, les Naskapi veulent signaler leur reconnaissance des efforts faits par les Cris de la Baie James et leurs représentants. Les Naskapi conçoivent, à travers les informations données dans le compte-rendu de ce Comité la hâte des Cris de la Baie James de voir adopté le projet de loi C-9, afin qu'ils puissent profiter pleinement de la Convention qu'ils ont déjà signée et dans laquelle ils montrent tant de confiance sympathisent à ces objectifs aussi bien qu'ils les comprennent. Dans de telles circonstances les Naskapi apprécient particulièrement les efforts fournis par les Cris de la Baie James et la patience dont ils ont fait preuve à leur égard en les aidant à s'approcher si étroitement d'un règlement équitable des propres revendications des Naskapi.
4. LES NASKAPI DE SCHEFFERVILLE ET LE PROJET DE LOI C-9
- 4.1 Sans vouloir mettre en doute l'intégrité ou la bonne foi des autres parties intéressées à leurs négociations, les Naskapi de Schefferville craignent que l'adoption du projet de loi C-9 et l'extinction unilatérale de leurs droits relatifs au Territoire va éroder sinon détruire leur pouvoir de négociation.
- 4.2 Le paragraphe 4(1) du projet de loi C-9 donne au gouverneur en conseil le pouvoir de "mettre en vigueur et déclarer valide" des conventions supplémentaires et en particulier une convention avec les Naskapi de Schefferville sans cependant imposer aux autres parties intéressées une obligation de continuer à négocier avec les Naskapi de Schefferville.
- 4.3 De même façon, la Convention de la Baie James et du Nord québécois ne protège pas adéquatement les intérêts des Naskapi de Schefferville. Le paragraphe 2.14 de cette Convention contient une promesse du Québec de négocier avec d'autres Indiens et Inuit au sujet de leurs revendications et stipule également que: "aucune disposition du présent article n'influe sur les obligations, s'il y en a, que le Canada peut avoir quant aux revendications de ces autochtones relativement au Territoire."

Ce paragraphe ne protège pas adéquatement les Naskapi de Schefferville pour deux raisons: premièrement, le paragraphe 2.4 conclut en disant que: "Le présent article ne sera pas intégré dans la loi"; deuxièmement, les Cris de la Baie James et les Inuit du Québec ne sont pas tenus de négocier avec les Naskapi de Schefferville bien que la Convention de la Baie James et du Nord québécois ne puisse être amendée ou modifiée sans leurs consentements, et il a déjà été conclu dans les négociations qu'une entente avec les Naskapi requiert des amendements à la Convention de la Baie James et du Nord québécois.

- 4.4 Ce qui précède ne contredit pas les affirmations des Naskapi à l'effet du sérieux et de la bonne foi des autres parties intéressées à leurs négociations. Cela signifie plutôt que l'adoption du projet de loi C-9 à ce moment au mieux altérerait les bases des négociations des Naskapis. Ces négociations sont présentement fondées sur l'acceptation par toutes les parties intéressées des revendications des Naskapi au sujet du Territoire.

Si le projet de loi C-9 était adopté avant que les Naskapi aient réglé leurs revendications, et même si les négociations des Naskapi devaient continuer, elles se dérouleraient seulement selon le bon vouloir des autres parties intéressées parce qu'il s'agirait de régler des revendications déjà unilatéralement éteintes. La différence est essentielle.

- 4.5 Les Naskapi ont déjà expliqué qu'ils sont le seul groupe avec des revendications reconnues, mais non réglées, relatives à cette partie du Territoire qui sera directement affecté par la construction et l'aménagement du Complexe La Grande (1975). Leur statut unique en ce sens les porte à conclure qu'ils n'auront qu'un recours s'il appert que le projet de loi C-9 sera adopté avant qu'ils soient arrivés à un règlement équitable de leurs revendications. Ce recours serait de demander à la Cour Supérieure du Canada le droit

d'intervenir dans la litigation déjà instituée par les Cris de la Baie James et les Inuit du Québec et de demander que la cause soit entendue. Les Naskapi préfèrent ne pas recourir à ce procédé qui sans doute les aliénerait des Cris de la Baie James, des Inuit du Québec et des gouvernements pour des années; de toute façon sans tenir compte de l'issue possible d'une telle litigation, les Naskapi n'obtiendraient probablement pas le règlement de leurs revendications.

Après deux années de travail, les Naskapi sont si près d'obtenir une entente qu'ils trouveraient particulièrement de se voir forcés, sans avoir d'autre options, à recourir à une telle extrémité. Encore faut-il, pour démontrer notre honnêteté et bien mettre la chose au point, admettre qu'en toute dernière ressource, et sous la pression la plus extrême, les Naskapi n'auraient d'autre choix que de faire assurer la protection de leurs droits par la Cour la plus haute de ce pays.

5.1 Les Naskapi de Schefferville ne s'opposent pas en principe au projet de loi C-9. Ils s'opposent cependant à son adoption immédiate étant donné que cette adoption altérerait et même détruirait leur force négociatrice: le projet de loi C-9 éteindrait les droits des Naskapi de Schefferville relativement au Territoire et les Naskapi seraient placés dans la situation paradoxale de tenter de négocier l'extinction et l'indemnisation de droits qui ont déjà été éteints sans indemnisation.

5.2 Les Naskapi de Schefferville demandent donc que l'adoption du projet de loi C-9 ne soit pas conclue jusqu'à ce qu'ils aient complété leurs négociations pour obtenir un règlement de leurs revendications relatives au Territoire.

- 5.3 Le délai nécessaire pour finaliser le projet de Convention Naskapi a été discuté par toutes les parties intéressées aux négociations des Naskapi le 18 février 1977. Toutes les parties s'accordent à dire que ce délai serait de l'ordre de deux mois.
- 5.4 A ce point, les Naskapi de Schefferville désirent attirer l'attention de ce comité sur les importantes considérations qui vont suivre.
- 5.5 Premièrement, les délais que les Naskapi de Schefferville demandent ici diffèrent de l'engagement de l'Honorable Ministre des Affaires Indiennes et du Nord devant la Chambre le 7 décembre 1976 (Hansard, 7 décembre 1976, page 1755) de donner aux Naskapi de Schefferville 4 semaines d'avis avant l'introduction en troisième lecture du projet de loi C-9, dans le cas où ils n'auraient pas conclu un règlement de leurs revendications. Ce délai de 4 semaines devaient permettre aux Naskapi de Schefferville d'entreprendre les procédures légales ci-haut décrites. Le délai que les Naskapis de Schefferville requièrent ici n'est pas pour entreprendre une litigation mais bien plutôt pour leur permettre de conclure un règlement de leurs revendications reconnues relatives au Territoire.
- 5.6 Deuxièmement, les Naskapi de Schefferville désirent fortement obtenir un règlement équitable de leurs revendications relatives au Territoire. Ils ont démontré leur sincérité pendant 20 mois de négociations et ont maintenant un espoir bien justifié d'arriver à une entente acceptable par toutes les parties intéressées d'ici environ deux mois.
- 5.7 Troisièmement, les Naskapi de Schefferville ne demandent pas au Canada d'abandonner les obligations qu'il a assumées envers les Cris de la Baie James et les Inuit du Québec dans la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Au paragraphe 2.5 de cette Convention, le Canada s'est chargé de recommander au Parlement: "une législation appropriée pour approuver la Convention, la mettre en vigueur et la déclarer valide".

Tout de même le paragraphe 2.8 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois accorde au Canada un délai de 2 ans à partir du 15 novembre 1975 pour mettre en vigueur la législation mentionnée au paragraphe 2.5. Les Naskapi de Schefferville et les autres parties intéressées à leurs négociations sont convaincus qu'ils peuvent terminer les négociations bien avant l'expiration de ce délai.

- 5.8 Quatrièmement, plusieurs groupes d'autochtones non-signataires ont suggéré à ce comité d'amender le paragraphe 3(3) du projet de loi C-9 afin de restreindre l'extinction des droits aux seules parties signataires de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Sans vouloir commenter la valeur d'un tel amendement pour ceux qui l'ont suggéré, il est à souligner que cet amendement serait impuissant à résoudre le problème des Naskapis de Schefferville. Un des objectifs évidents de la Convention de la Baie James et du Nord québécois est de permettre la construction et l'aménagement du Complexe La Grande (1975) de telle façon qu'ils procèdent sans aucun danger de litigation par des autochtones ayant des revendications relatives aux régions affectées par ce projet. Les Naskapi sont le seul groupe autochtone non-signataire dont les revendications se réfèrent substantiellement aux régions à être affectées par la construction et l'aménagement du Complexe La Grande (1975). Il est évident aux Naskapi que le Québec ne pourrait jamais accepter le risque de laisser entrer en vigueur la Convention de la Baie James et du Nord québécois avec un tel amendement au projet de loi C-9, à moins que les revendications des Naskapi soient déjà réglées. Les Naskapi croient que les autres autochtones non-signataires qui pourraient avoir des revendications relatives au Territoire auront une meilleure chance d'obtenir l'amendement qu'ils désirent après le règlement des revendications des Naskapi;

Dans ce contexte, il est à noter que les Naskapi ont déjà accepté que leur consentement ne soit pas requis pour que le Québec accorde à d'autres groupes d'autochtones non-signataires des droits d'exploitation dans le Secteur Naskapi afin d'éviter que ces autres groupes

d'autochtones aient à subir la dépense et la pression de longues négociations avec des autochtones déjà signataires.

- 5.9 Il serait sage de ne pas passer sous silence les angoisses et les difficultés qu'ont éprouvés les Naskapi face à la menace de voir leurs droits unilatéralement éteints et leur territoire et leurs droits divisés arbitrairement entre deux autres groupes autochtones. Les Naskapi espèrent avec quelque justification que leur situation peut être corrigée par la conclusion rapide du projet de Convention Naskapi. Un amendement au paragraphe 3.3 du projet de loi C-9 afin de faire respecter les droits des autochtones non-signataires ayant des revendications concernant les régions qui ne seront pas affectées par le Complexe La Grande (1975) pourrait alors devenir politiquement acceptable. Dans la mesure où cela concerne le mandat de ce Comité de considérer le problème général des revendications autochtones, l'expérience des Naskapi démontre les dangers de suivre le modèle d'"extinction universelle" accompagnée seulement de "compensation partielle" établi par la Convention de la Baie James et du Nord québécois comme précédent pour d'autres régions et d'autres revendications.
- 5.10 Les Naskapi répètent leur demande au Parlement de ne pas procéder à la 3ième lecture du projet de loi C-9 jusqu'à ce qu'ils aient obtenu un règlement équitable de leurs revendications relatives au Territoire. Cette demande renforce plutôt qu'elle ne contredit la confiance des Naskapi dans le sérieux et la bonne foi des autres parties intéressées dans leurs négociations, puisqu'elle est basée sur la conviction que l'intégrité déjà démontrée par toutes les parties intéressées aux négociations persistera et conduira à une conclusion rapide des négociations entreprises il y a deux années.

- 5.11 Les Naskapi se présenteront à nouveau devant ce Comité le 1er mars. Ils espèrent qu'ils seront alors en mesure d'affirmer qu'ils sont encore plus près du règlement de leurs revendications qu'ils ne le sont déjà. Autre-temps ils espèrent que ce Comité prendra au plus sérieux les demandes aujourd'hui présentées.

ANNEXE I

CHAPITRE 1: DEFINITIONS

SITUATION

Achevé à la satisfaction de toutes les parties.
Possibilité d'ajouter de nouvelles définitions.

CHAPITRE 2: DISPOSITIONS PRINCIPALES

Aucun désaccord important. Une seule difficulté à résoudre dans la rédaction

CHAPITRE 3: ADMISSIBILITE

(y compris modifications corollaires au Chapitre 3 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois)

Achevé à la satisfaction de toutes les parties.
Texte anglais présentement en train d'être traduit en français.

CHAPITRE 4: DESCRIPTIONS TERRITORIALS

Acceptation de terres possibles de catégorie IA autour du Lac Matemace. Québec termine le plan de ces terres et préparera une description écrite.

Entente de principe sur l'étendue et l'emplacement général d'un choix de terres de catégorie IA alternatif. Québec doit soumettre aux Naskapi des plans et descriptions écrites des autres choix de catégorie IA.

Entente de principe au sujet des terres de catégorie IB. Québec doit en préparer un plan et, sous réserve de l'approbation de tel plan par les Naskapis, doit compléter la carte et préparer des descriptions écrites.

Aucun accord en ce moment quant aux terres de catégorie II.

CHAPITRE 5: REGIME DES TERRES

Deux problèmes à résoudre:

1) Les Naskapi désirent conserver l'option donnée aux Cris en vertu de la Convention de la Baie James et du Nord québécois leur permettant d'administrer leurs terres de catégorie IB soit par une corporation foncière privée soit par une corporation publique à caractère municipale. Québec désire que les Naskapi aient une corporation foncière privée;

2) Québec a offert aux Naskapi 1,600 milles carrés de terres de catégorie II (se basant sur l'attribution aux Cris par la Convention de la Baie James et du Nord québécois), tandis que les Naskapi ont demandé 4,200 milles carrés de terres de catégorie II (se basant sur l'attribution aux Inuit par la Convention de la Baie James et du Nord québécois).

CHAPITRE 6: ASPECTS TECHNIQUES

Achevé à la satisfaction de toutes les parties, à condition que les Naskapi examinent le texte traitant de la représentation des Naskapi au sein du "Comité d'experts de l'environnement" accepté en principe lors de discussion avec le "Comité principal de négociation" le 18 février 1977.

CHAPITRE 7: ADMINISTRATION LOCALE - TERRES DE CATEGORIE IA (Naskapi)	Achevé à la satisfaction de toutes les parties
CHAPITRE 8: ADMINISTRATION LOCALE - TERRES DE CATEGORIE IB (Naskapi)	Aucun texte n'a été préparé mais une entente de principe par toutes les parties existe à l'effet que le texte des Naskapi sera essentielle- ment conforme au texte du Chapitre 10 de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, sous réserve d'une entente entre toutes les parties concernées concernant la nature de la corporation Naskapi (voir Chapitre 5, alinéa 1).
CHAPITRE 9: MESURES DE TRANSITION	Entente de principe sur le contenu de ce chapitre. Texte en cour de préparation.
CHAPITRE 10: SERVICES DE SANTE ET SERVICES SOCIAUX	Les Naskapi n'ont pas encore reçu un texte final du Québec approuvé par le ministère. Le Québec souligne que tel texte sera fourni bientôt et qu'il ne diffère d'aucune façon importante du texte déjà accepté en substance par les Naskapi.
CHAPITRE 11: EDUCATION	Les Naskapi n'ont pas encore reçu un texte final du Québec approuvé par le ministère. Ce texte est attendu bientôt et le Québec déclare qu'il ne différera d'aucune façon importante du texte déjà accepté en substance par les Naskapi.

CHAPITRE 12: ADMINISTRATION DE
LA JUSTICE (NASKAPI)

Achevé à la satisfaction de toutes les parties; présentement en train d'être traduit.

CHAPITRE 13: POLICE (NASKAPI)

Achevé à la satisfaction de toutes les parties.

CHAPITRE 14: ENVIRONNEMENT ET
DEVELOPPEMENT FUTUR

Il reste encore trois problèmes importants:

1) Pour le nord du 55e parallèle de latitude, les Naskapis ont demandé d'être consultés en ce qui concerne tous les développements sous juridiction provinciale dans le Secteur Naskapi s'ils ne siègent pas au sein des groupes qui administrent le régime de l'environnement et de la protection sociale lorsque ces développements sont étudiés ou revisés. Québec désire limiter la consultation avec les Naskapi, dans ces circonstances, aux développements sur les terres de catégories IB et II des Naskapi.

2) Les Naskapi désirent que le régime comprenant la consultation avec les Naskapi et sur lequel toutes les parties sont tombées d'accord en ce qui a trait à la région au sud du 55e parallèle de latitude et entre le 69e et le 67e méridiens de longitude s'étende au moins à une zone tampon autour de leurs terres de

catégorie IA et à cette partie du Territoire à l'est d'environ 66° 20' de longitude et au sud du 55e parallèle de latitude.

3) Une entente doit intervenir pour ce qui est de l'administration du régime de l'environnement et de la protection sociale pour les terres de catégorie LA des Naskapi.

CHAPITRE 15: CHASSE, PECHE ET TRAPPAGE

Trois problèmes importants subsistent:

1) L'accord des parties sur un texte pour le sous-alinéa 15.3.3. afin de définir le droit du Québec d'accorder des droits d'exploitation à des autochtones non-signataires dans le Secteur Naskapi.

2) Les parties doivent encore arriver à une entente concernant un texte qui précisera les privilèges spéciaux de chasse et de pêche des non-autochtones résidant à Schefferville et la procédure à suivre pour créer des zones de chasse dans le Secteur Naskapi au sud du 55e parallèle de latitude.

3) Les parties ne sont pas encore arrivées à une entente concernant le texte au sujet de l'application du régime de pourvoirie dans la zone de chasse 04.

Les problèmes qui précèdent ont été discutés à fond le 16 février 1977

par un groupe de travail et plus brièvement par le comité principal de négociation le 18 février 1977. Le Québec tiendra une réunion interne concernant ces questions le 23 février 1977 et convoquera un groupe de travail immédiatement après. Les Cris ont indiqué qu'ils étaient intéressés tout spécialement en ce qui concerne tout texte rédigé pour 15.3.3. Tout ce chapitre tient compte cependant du fait que les Inuit n'ont pas encore soumis leurs commentaires détaillés au sujet du dernier projet de texte.

MODIFICATIONS AU CHAPITRE
24 DE LA CONVENTION DE LA BAIE
JAMES ET DU NORD QUEBECOIS -
CHASSE, PECHE ET TRAPPAGE

Les Naskapi ne voient aucun problème d'importance en ce qui a trait aux modifications suggérées par le Québec. Les Cris se déclarent satisfaits de la modification convenue par le groupe de travail les 9 et 10 février 1977, à condition d'examiner les textes que préparent le Québec. Les Inuit réservent leur commentaires.

CHAPITRE 16: INDEMNISATION
ET IMPOSITION

Toutes les parties sont d'accord pourvu que le texte devant être soumis par le Québec soit examiné et pourvu qu'un accord intervienne concernant le montant du remboursement des frais de négociations aux Naskapis par le Québec ainsi que celui du remboursement des frais de négociations aux Cris et aux Inuit concernant la Convention Naskapi.

CHAPITRE 17: ENTITES LEGALES NASKAPI	Toutes les parties sont d'accord.
CHAPITRE 18: DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE ET SOCIAL DES NASKAPI	Entente de principe, cependant les détails du chapitre doivent encore être rédigés et un texte élaboré.
CHAPITRE 18: PROGRAMME DE SECURITE DU REVENU RELATIF AUX CHASSEURS ET TRAPPEURS	Il est entendu que les Naskapi bénéficieront d'un programme de sécurité du revenu semblable à celui des Cris. Un texte final doit être élaboré mais le Québec et les Naskapi ne prévoient aucun problème majeur.
CHAPITRE 20: RELOCALISATION	<p>Il existe encore quatre problèmes importants:</p> <p>1) le Québec désire que toutes les décisions du Comité de relocalisation soient unanimes. Les Naskapi ont convenu que le choix d'un site autre que ceux indiqués dans la Convention Naskapi soit unanime mais ils désirent que les autres décisions soient prises par vote majoritaire pour éviter le danger de stopper à l'action du Comité;</p> <p>2) le Canada veut inclure les facteurs sociaux, culturels et économiques dans les études envisagées à l'alinéa 20.6 mais le Québec n'est pas d'accord. Les Naskapi sont prêts à coopérer avec le Canada dans le financement et la conduite de telles études mais ils sont prêts à conclure une entente avec le Canada en dehors de la Convention Naskapi.</p>

3) Les parties doivent convenir des droits spécifiques qu'auront les Naskapi qui ne désirent pas se relocaliser (si une relocalisation a lieu).

4) L'importance de la participation financière des Naskapi dans la relocalisation, (si une relocalisation a lieu) encore être établi quoiqu'il y ait accord de principe à ce sujet.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Naskapi Indians of Schefferville:

Joe Guanish, Chief;
John Shecanapish, Councillor;
John Mameamskum, Executive Negotiator and Interpreter;
Ned Paschene, Band Member;
Tommy Einish, Band Member;
R. A. Pratt, Legal Counsel;
P. F. Wilkinson, Negotiator.

Des Indiens Naskapi de Schefferville:

Joe Guanish, chef;
John Shecanapish, conseiller;
John Mameamskum, négociateur exécutif et interprète;
Ned Paschene, membre de la Bande;
Tommy Einish, membre de la Bande;
R. A. Pratt, conseiller juridique;
P. F. Wilkinson, négociateur.

BINDING SECT. DEC 14 1979

Government
Publications

